





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507351>



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC



Wednesday, January 16, 1991

Le mercredi 16 janvier 1991

Issue No. 43

Fascicule n° 43

Fourth Proceedings on:

Quatrième fascicule sur:

The examination of Bill C-69, "An act to amend
certain statutes to enable restraint of
government expenditures"

L'étude du projet de loi C-69, «Loi modificative
portant compression des dépenses publiques»

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Michael Wilson, P.C.
Minister of Finance

L'honorable Michael Wilson, c.p.
Ministre des Finances

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaulieu	*Murray
Bonnell	(or Doody)
Comeau	Oliver
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen	(Antigonish-
(or Frith)	Guysborough)
Marsden	Stollery

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Beaulieu substituted for that of the Honourable Senator Berntson. (January 15, 1991)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Beaulieu	*Murray
Bonnell	(ou Doody)
Comeau	Oliver
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen	(Antigonish-
(ou Frith)	Guysborough)
Marsden	Stollery

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Beaulieu substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson. (Le 15 janvier 1991)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, June 19, 1990:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Roblin, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 16, 1991
(51)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 7:00 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Comeau, Kinsella, Marsden, Oliver, Sparrow and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (8)

Other Senators present: The Honourable Senators Barootes, Bosa, Di Nino, Molgat, Roblin, Teed, Simard. (7)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The official reporter of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated 19 June 1990 continued its examination of Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

Appearing: The Honourable Michael Wilson, P.C., Minister of Finance.

Witness:

From the Department of Finance:

Mr. Russ Robinson, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch.

The Honourable Mr. Wilson made an opening statement following which he and Mr. Robinson responded to questions.

The Honourable Senator Simard moved that responses, coordinated by Treasury Board, to questions asked in the Committee of the Departments of External Affairs, National Defence, Finance and NSERC on January 7 and 8, 1991, be appended to this days proceedings. (See *Appendix NF-43*)

The question being put on the motion—it was,
Resolved in the affirmative.

At a later date officials from the Department of Finance will provide a written response to questions asked by Committee members.

At 8:15 the Committee proceeded to meet *in camera*.

At 8:45 the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 JANVIER 1991
(51)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 19 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Comeau, Kinsella, Marsden, Oliver, Sparrow et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (8)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Barootes, Bosa, Di Nino, Molgat, Roblin, Teed, Simard. (7)

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Présent: Le sténographe officiel du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 juin 1990, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

Comparait: L'honorable Michael Wilson, c.p., ministre des Finances.

Témoïn:

Du ministère des Finances:

M. Russ Robinson, sous-ministre adjoint, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale.

L'honorable M. Wilson fait une déclaration, puis répond aux questions avec M. Robinson.

L'honorable sénateur Simard propose que les réponses, coordonnées par le Conseil du Trésor, aux questions posées par le Comité aux ministères des Affaires extérieures, de la Défense nationale, des Finances et au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada les 7 et 8 janvier 1991, soient annexées au procès-verbal d'aujourd'hui. (Voir *Annexe FN-43*)

La motion, mise aux voix est adoptée.

Les fonctionnaires du ministère des Finances fourniront, à une date ultérieure, une réponse écrite aux questions posées par les membres du Comité.

À 20 h 15, le Comité poursuit à huis clos.

À 20 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, January 16, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-69, to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures, met this day at 7 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Fernand-E. Leblanc (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Mr. Minister, perhaps you will excuse us if we start with the business of the committee before hearing from you.

Hon. Michael Wilson, P.C., Minister of Finance: I am in your hands, sir.

The Chairman: On January 15, 1991, the clerk circulated responses to questions asked by members of this committee of various departments and agencies while examining Supplementary Estimates (B). I would like a motion to append those responses to this day's proceedings.

Senator Simard: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator Simard.

Our committee clerk has prepared a package for distribution to all members. It contains a list of the names of witnesses to be heard on this bill, together with a list of organizations that asked to be heard after the list was closed on October 25, 1990. That was done by agreement of this committee. We closed the list of all those who had asked to be here before the 25th of October. The committee asked that the list be closed; so that is what we did. Also included in the package are copies of letters written to the committee by organizations and individuals; those letters are now being circulated to all members.

For the record I would like to read the names of those who took the time to write to the committee expressing their views: Regional Municipality of Ottawa-Carleton; Regional Municipality of Sudbury; Canadian Union of Public Employees; The Salvation Army—National Social Services Consultant and Government Relations Officer; The Salvation Army—Men's Social Services—Montreal Area; Mount Saint Vincent University; Brant Community Social Planning Council; Ontario Municipal Social Services Association; The Association of Junior Leagues, Inc.; End Legislated Poverty—

Senator Bolduc: Mr. Chairman, are you reading the list of those organizations that have applied after the closing date or before?

The Chairman: Those organizations that have submitted letters, for the time being, not those who have applied to be heard. I thought that those who had submitted letters ought to be recognized one way or another, so we will list the names on the record for the time being. It continues: Gateway Status of Women Council; North York Inter-Agency & Community Council—Children's Services Centre; Family Service Associa-

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 16 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques, se réunit ce jour à 19 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Fernand-E. Leblanc (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Monsieur le ministre, avant que je vous donne la parole, veuillez nous excuser de commencer par les affaires du Comité, si vous n'y voyez pas d'inconvénients.

L'honorable Michael Wilson, c.p., ministre des Finances: Je m'en remets à vous, monsieur.

Le président: Le 15 janvier 1991, lors de notre étude du budget des dépenses supplémentaire (B), le greffier a distribué les réponses aux questions que des membres du Comité avaient posées à divers ministères et organismes. J'aimerais que quelqu'un fasse une motion pour qu'on puisse joindre ces réponses au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

Le sénateur Simard: J'en fais la proposition.

Le président: Merci, monsieur le sénateur Simard.

Notre greffier a rassemblé une documentation qu'il distribuera à tous les membres du Comité. Elle contient la liste des personnes qui témoigneront sur le projet de loi à l'étude, ainsi que la liste des organismes dont la demande de comparution nous est parvenue après que la liste eut été close, le 25 octobre 1990, avec l'accord du Comité. La liste comportait alors les noms de tous ceux qui avaient demandé à comparaître avant le 25 octobre. Le Comité avait demandé que la liste soit close. C'est donc ce que nous avons fait. La documentation comprend également des copies de lettres écrites au Comité par des organismes et des particuliers. On est actuellement à distribuer ces documents à tous les membres du Comité.

Pour mémoire, j'aimerais lire les noms des organismes qui ont pris le temps d'écrire au Comité pour lui faire part de leurs vues: la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la Municipalité régionale de Sudbury, le Syndicat canadien de la fonction publique, l'agent des relations avec le gouvernement et le consultant en services sociaux nationaux de l'Armée du Salut, les Services sociaux pour hommes de l'Armée du Salut, région de Montréal, l'université Mount Saint Vincent, le Conseil de planification sociale communautaire de Brant, l'Association des services sociaux municipaux de l'Ontario, The Association of Junior Leagues Inc., la société End Legislated Poverty,—

Le sénateur Bolduc: Monsieur le président, êtes-vous en train de lire la liste des organismes qui ont présenté leur demande après la date de clôture ou avant?

Le président: Il s'agit des organismes qui ont écrit au Comité jusqu'ici, non de ceux qui ont demandé à comparaître. J'ai pensé qu'il y avait lieu de faire mention, d'une façon ou d'une autre, de ceux qui nous ont écrit. Nous allons donc, pour le moment, en faire la liste pour qu'elle soit portée au compte rendu. Je poursuis: Gateway Status of Women Council, Centre des services de protection de l'enfance du Conseil inter-orga-

[Text]

tion of Ottawa; Family Service Association of Edmonton; Multiple Sclerosis Society of Canada, Family & Children's Services, Guelph and Wellington County; Coquitlam Business and Professional Women's Club; The University of Calgary; Guelph United Way Social Planning Council; Klinik Community Health Centre; Foster Parent Association of Guelph & Wellington County; Action Emploi Papineau Inc.; Guelph Access to Permanent Housing Committee, Guelph United Way Social Planning Council; The Canadian Medical Association, and the National Association of Women and the Law.

The following individuals have written: R.J. Duhamel, M.P. (St-Boniface), Frank and Isabel Showler, M.S. White, Marion Gianino, Gary Cameron, Florence M. Hodge, S.L. Janikun, Linda Busuttil, Doris Wiles, Elizabeth Welch, Roberta J. Stewart, Marian A. Ramsden, Wendy K. Gerner, Maxine McVey. Those letters were received before this meeting, but I understand others came in after and I will advise the committee of those names at another meeting.

As senators will remember, Senator Frith had asked a question with respect to adjudication by the Supreme Court in respect of Bill C-69. It was responded to by the Law and Government Division of the Library of Parliament. We have copies for all members, and I will read the letter into the record.

Library of Parliament
Ottawa, Ontario K1A 0A9
14 January 1991
The Honourable Fernand Leblanc
Chairman
Standing Senate Committee on National Finance
Room 268
East Block
The Senate
Ottawa

Dear Senator Leblanc:

Further to your request of 9 January 1991 concerning the British Columbia government's challenge to the constitutionality of Bill C-69, The Government Expenditures Restraint Act, I am pleased to provide the following information. Arguments in the appeal from the British Columbia Court of Appeal's decision of June 1990 were heard in the Supreme Court on 11 and 12 December 1990. The appeal itself was heard at this time, since the matter was a constitutional reference and no leave to appeal application was required. The decision was reserved, and is not expected imminently. Court officials will only release information about decisions to be rendered in the current week. The decision is not due this week, and in view of the nature of the case, one would ordinarily anticipate a delay of some months before judgment is rendered.

[Traduction]

nisme et communautaire de North York, Association des services familiaux d'Ottawa, Association des services familiaux d'Edmonton, Société canadienne de la sclérose en plaques, Services familiaux et de protection de l'enfance du comté de Guelph et Wellington, Coquitlam Business and Professional Women's Club, Université de Calgary, Conseil de planification sociale de la Fédération des œuvres de charité de Guelph, Klinik Community Health Centre, Association des parents nourriciers du comté de Guelph et Wellington, Action Emploi Papineau Inc., Comité d'accès à un logement permanent rattaché au Conseil de planification sociale de la Fédération des œuvres de charité de Guelph, Association médicale canadienne et National Association of Women and the Law.

Les particuliers dont les noms suivent ont également écrit au Comité: R. J. Duhamel, député de Saint-Boniface, Frank et Isabel Showler, M. S. White, Marion Gianino, Gary Cameron, Florence M. Hodge, S. K. Janikun, Linda Busuttil, Doris Wiles, Elizabeth Welch, Roberta J. Stewart, Marian A. Ramsden, Wendy K. Gerner et Maxine McVey. Ces lettres sont parvenues au Comité avant la présente séance, mais je crois savoir que d'autres aussi sont arrivées et j'en donnerai la liste lors d'une autre séance.

À propos du projet de loi C-69, les sénateurs se rappelleront que le sénateur Frith a posé une question relative au jugement que doit rendre la Cour suprême en la matière. La Division du droit et du gouvernement de la Bibliothèque du Parlement nous a envoyé une réponse à cette question et nous en avons des copies pour les membres du Comité. Je vais lire la lettre pour qu'elle soit portée au compte rendu.

Bibliothèque du Parlement
Ottawa, Ontario K1A 0A9
Le 14 janvier 1991
L'honorable Fernand Leblanc
Président
Comité sénatorial permanent des finances nationales
Pièce 268
Édifice de l'Est
Le Sénat
Ottawa

Monsieur le sénateur,

En réponse à votre demande du 9 janvier 1991 relative à l'action intentée par le gouvernement de la Colombie-Britannique en contestation de la constitutionnalité du projet de loi C-69, Loi sur la compression des dépenses publiques, je suis heureux de vous fournir les renseignements suivants. La Cour suprême a entendu, les 11 et 12 décembre 1990, les plaidoiries relatives à l'appel interjeté contre le jugement rendu par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique en juin 1990. L'appel proprement dit a été entendu à ces dates, vu qu'il s'agissait d'un renvoi sur une question constitutionnelle, qui n'exigeait pas de demande d'autorisation d'appel. La Cour a remis son jugement et on ne l'attend pas dans un avenir immédiat. La Cour ne donne des renseignements que sur les jugements qui doivent être rendus au cours de la même semaine. Le jugement n'est pas annoncé pour cette semaine et étant donné la nature de l'affaire, on peut

[Text]

For your information, I enclose an article from the *Lawyers' Weekly* of 6 July 1990 setting out the basis of the British Columbia Court of Appeal's decision, which said that British Columbia had a reasonable expectation that the federal government would not unilaterally change the terms of a federal-provincial cost-sharing agreement and would seek B.C.'s consent before introducing a bill such as Bill C-69. Two newspaper clippings from the *Edmonton Journal* (Dec. 12 and 13, 1990) set out the arguments in the Supreme Court.

A section of the Supreme Court of Canada *Bulletin*, attached, shows that correct style of cause for the case, the parties involved and the intervenors.

Should you require further information on this or any other subject, please do not hesitate to contact the Research Branch.

Yours sincerely,

Katharine Dunkley
Law and Government Division
Research Branch

I thought that letter was important to put on the record.

This is the fourth meeting of this committee to examine Bill C-69, an act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

We were asked to invite the Minister of Finance on Supplementary Estimates (B). Unfortunately, at that time the Minister of Finance could not attend. However, his office indicated Mr. Wilson's willingness to meet us on Bill C-69, at which time it was reported that he would be prepared to discuss interest rates and answer other questions that members of this committee might wish to ask.

We now have with us the Honourable Michael Wilson, P.C., Minister of Finance, accompanied by Russ Robinson, Mark Jewett and Frank Gregg.

Mr. Minister, the floor is yours.

Mr. Wilson: Mr. Chairman and honourable senators, I do have a statement which I shall dispense with as quickly as I can, but it does contain some important points to put on the record.

I appreciate the opportunity to appear before this committee to explain the importance of Bill C-69, which is the Government Expenditures Restraint Act, and to answer any questions you may have about this legislation.

This bill implements a key part of our government's policy of spending restraint contained in the budget of February

[Traduction]

s'attendre à un délai de quelques mois avant qu'il soit rendu.

Pour votre information, j'ai inclus dans le présent envoi un article paru dans la revue *Lawyers' Weekly* du 6 juillet 1990, qui expose la base sur laquelle est fondé le jugement de la cour d'appel de la Colombie-Britannique. Dans son jugement, la cour dit que la Colombie-Britannique pouvait raisonnablement s'attendre à ce que le gouvernement fédéral ne modifie pas unilatéralement les termes d'un accord fédéral-provincial à frais partagés et à ce qu'il sollicite l'assentiment de la Colombie-Britannique avant de déposer une mesure législative comme le projet de loi C-69. Deux coupures du *Journal* d'Edmonton (numéros des 12 et 13 décembre 1990) énoncent les arguments de la Cour suprême.

Un extrait ci-joint du *Bulletin* de la Cour suprême du Canada énonce l'intitulé de l'affaire et donne la liste des parties en présence et des intervenants.

Si vous avez besoin de plus amples renseignements sur cette question ou sur d'autres, n'hésitez pas à communiquer avec notre Service de recherche.

Veuillez agréer, monsieur le sénateur, les assurances de ma respectueuse considération,

Katharine Dunkley
Division du droit et du gouvernement
Service de recherche

J'ai cru important que cette lettre soit portée au compte rendu.

La présente séance est la quatrième que le Comité tient pour étudier le projet de loi C-69 intitulé Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

On nous avait demandé d'inviter le ministre des Finances à comparaître lors de notre examen du Budget des dépenses supplémentaire (B), mais à cette époque, le ministre n'a malheureusement pas pu venir. Toutefois, un membre du cabinet du ministre avait dit que M. Wilson serait tout à fait disposé à nous rencontrer au sujet du projet de loi C-69 et qu'alors, il serait prêt à discuter des taux d'intérêt ou à répondre à d'autres questions que les membres du Comité voudront lui poser.

Nous avons parmi nous l'honorable Michael Wilson, c.p., ministre des Finances, qui est accompagné de messieurs Russ Robinson, Mark Jewett et Frank Gregg.

Monsieur le ministre, vous avez la parole.

M. Wilson: Monsieur le président, honorables sénateurs, j'ai une déclaration à faire, ce dont je m'acquitterai le plus rapidement possible, mais elle contient certains points importants à consigner au compte rendu.

Je suis très heureux de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant votre comité pour expliquer l'importance du projet de loi C-69, Loi sur les compressions des dépenses publiques, et répondre aux questions que vous aimeriez me poser à son sujet.

Le projet de loi vise à mettre en œuvre un élément clé de la politique de compression des dépenses que notre gouvernement

[Text]

1990. These expenditure measures are an integral part of the economic and fiscal strategy we have been following since 1984. They are part of the government's consistent, comprehensive plan to ensure that Canadians benefit from a standard of living and quality of life that are second to none.

A lot of progress has been made. For example, the burden of government has been significantly reduced, and the growth of spending on all government programs and services has been kept well below the growth of the economy and even below the rate of inflation. We have turned an operating deficit into an operating surplus. That represents a turnaround of \$26 billion in just five years; 70 per cent of this progress results from expenditure restraint.

Malgré les progrès financiers que nous avons marqués, le fardeau de la dette publique continue de croître, principalement en raison de la composition de l'intérêt sur la dette originale dont nous avons hérité. Pour permettre de nous soustraire à ce manège, il importe que nous poursuivions sur la voie des progrès financiers difficilement obtenus au cours des six dernières années. Nous devons continuer à maîtriser le déficit pour nous permettre d'édifier un avenir solide et valorisant tant pour nous-mêmes que pour nos enfants.

As honourable senators know, Bill C-69 would implement several elements of the Expenditure Control Plan which we set out in the budget of last February. Under the Expenditure Control Plan, most government program spending is affected. Only a very little number of programs are exempt or will be allowed to grow by a maximum of 5 per cent.

This bill deals chiefly with federal transfers to provincial governments. It contains measures to bring the growth of major transfers to provinces approximately in line with general federal program spending for 1990-91 and 1991-92. At 24 per cent of budgetary program spending, these transfers are simply too large a part of federal expenses to be ignored.

Honourable senators will recall that four programs are affected by Bill C-69. Established Programs Financing Transfers will be frozen on a per capita basis for 1990-91 and 1991-92. For the next two years, growth in transfers under the Canada Assistance Plan will be limited to five per cent a year in the fiscally-stronger provinces of Ontario, Alberta and British Columbia. Other provinces, those receiving federal equalization payments, will be exempt from this ceiling on growth.

Finally, Bill C-69 also provides for the termination of the Canadian Exploration Incentives Program (CEIP) and for a two-year freeze in payments to provinces under the Public Utilities Income Tax Transfer Act.

[Traduction]

a annoncée dans le budget de février 1990. Ses dispositions font partie intégrante de la stratégie économique et fiscale que nous appliquons depuis 1984 et s'inscrivent dans notre plan global systématique visant à assurer aux Canadiens un niveau et une qualité de vie qui ne le cèdent à nuls autres.

Nous avons fait beaucoup de progrès. Ainsi, le fardeau de l'État a été sensiblement réduit et la croissance des dépenses pour l'ensemble des programmes et des services de l'État a été maintenue bien en-deçà de la croissance de l'économie et même du taux d'inflation. Nous avons transformé un déficit de fonctionnement en un excédent de fonctionnement, ce qui représente un revirement de 26 milliards en cinq ans seulement. Et 70 p. 100 de ce progrès tient à des compressions budgétaires.

Despite the financial progress we have made, the burden of the public debt continues to grow, primarily because of the compound interest on the original debt that we inherited. If we are to get out of this circle, it is important that we continue to build on the financial progress we have made with difficulty over the past six years. We must continue to control the deficit so that we can build a sound and solid future for ourselves and our children.

Comme le savent les honorables sénateurs, le projet de loi C-69 prévoit la mise en œuvre de plusieurs éléments du Plan de contrôle des dépenses énoncé dans le budget de février dernier. Ce plan touche la plupart des sommes dépensées pour les programmes du gouvernement. Seul un très petit nombre de programmes en sont exclus ou seront autorisés à croître et cette croissance sera alors plafonnée à un maximum de cinq p. 100.

Le projet de loi porte principalement sur les paiements de transfert que le gouvernement fédéral verse aux provinces. Il comporte des dispositions qui porteraient la croissance des principaux paiements de transfert à peu près au niveau de croissance des dépenses générales que le gouvernement fédéral fera pour ses programmes en 1990-1991 et en 1991-1992. Se situant à 24 p. 100 de l'ensemble des dépenses budgétaires affectées aux programmes, ces paiements de transfert représentent actuellement une part des dépenses fédérales tout simplement trop élevée pour qu'on n'en tienne pas compte.

Les honorables sénateurs se rappelleront que quatre programmes sont visés par le projet de loi C-69. Les paiements de transfert versés au titre du Financement des programmes établis seront gelés pendant 1990-1991 et 1991-1992 sur une base établie par tête d'habitant. Pendant les deux prochaines années, la croissance des paiements de transfert versés en vertu du Régime d'assistance publique du Canada sera limitée à cinq p. 100 par année dans les provinces les mieux nanties, soit l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique. Les autres, c'est-à-dire les provinces qui touchent des paiements de péréquation du gouvernement fédéral, seront exemptées de ce plafond.

Enfin, le projet de loi C-69 prévoit aussi l'abolition du Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada (PSEMC) et un gel de deux ans des paiements versés aux provinces en vertu de la Loi sur les transferts de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique.

[Text]

All told, federal tax and cash transfers to provincial governments will total over \$36 billion this year. Transfers to the provinces grew at an average annual rate of 6.5 per cent from 1984-85 to 1989-90, or by almost \$10 billion. In comparison, spending on federal programs in general has been held to an average annual growth rate of 3.6 per cent which, as I said before, is below the rate of inflation. Transfers to provinces, therefore, could not be totally exempted from expenditure control. We had to ask them to share in the national challenge of dealing with our fiscal problem.

Bill C-69 brings the growth of major federal transfers to provinces more closely in line with overall federal program spending this year and next year. In other words, the provinces are not being asked to bear a greater burden over the period than the federal government itself is prepared to assume.

On the whole, provinces are able to bear more of the burden of their spending, especially the wealthier provinces. Today, 35 cents of every federal dollar of revenue is used to pay interest costs on the national debt. The provinces, on average, pay only 12 cents of their revenues toward their debt.

Let us keep the impact of this bill in perspective. Changes in transfers would amount to less than 1 per cent of total provincial revenues this year, and just over 1 per cent of provincial revenues in 1991-92.

We have been sensitive to the special circumstances of the lower income provinces. Provinces receiving federal equalization payments were exempted from the restraint measures applied to the Canada Assistance Plan. Furthermore, equalization transfers, which will exceed \$8 billion this year, were themselves exempted from budgetary restraint in the expenditure control plan. These payments will continue to grow in line with the growth in the economy.

Our assistance to the lower income provinces will continue to grow over time more rapidly than transfers to wealthier provinces. Our assistance to provinces is provided on a progressive basis, varying from a high of \$2,400 per person in Newfoundland to about \$950 per person in Ontario.

Federal transfers will continue to make up about 40 per cent of the revenues of the Atlantic provinces; between 25 per cent to 35 per cent of the revenues of Quebec, Manitoba and Saskatchewan; and about 20 per cent of revenues of the three higher income provinces.

En résumé, le soutien qu'apporte le gouvernement fédéral aux provinces demeurera important, l'ensemble des transferts continuera d'augmenter, et les provinces les moins bien nanties

[Traduction]

En tout, les paiements de transfert fiscaux et pécuniaires que le gouvernement fédéral versera aux gouvernements provinciaux dépasseront 36 milliards de dollars cette année. De 1984-1985 à 1989-1990, les paiements de transfert versés aux provinces ont augmenté de près de 10 milliards de dollars, ce qui représente un taux moyen de 6,5 p. 100. En comparaison, les crédits que le gouvernement fédéral a affectés aux programmes en général ont été contenus à un taux de croissance moyen de 3,6 p. 100 par année, ce qui, je le répète, est inférieur au taux d'inflation. On ne pouvait donc pas soustraire entièrement au contrôle des dépenses les paiements de transfert versés aux provinces. Nous avons dû demander aux provinces de relever avec nous le défi national que pose la solution de notre problème fiscal.

Le projet de loi C-69 rend la croissance des principaux paiements de transfert du gouvernement fédéral plus conforme à celle des crédits que le gouvernement fédéral affectera à ses programmes cette année et l'an prochain. Autrement dit, il n'est pas demandé aux provinces d'assumer, durant cette période, un fardeau plus lourd que celui qu'est prêt à assumer le gouvernement fédéral lui-même.

Dans l'ensemble, les provinces, en particulier les provinces riches, sont capables d'assumer une plus grande part de leur fardeau financier. Actuellement, sur chaque dollar de recettes du gouvernement fédéral, 35 cents servent à payer les frais d'intérêt de la dette nationale. Les provinces n'affectent en moyenne à leurs dettes que 12 cents par dollar.

Gardons les effets de ce projet de loi dans leur juste perspective. Les changements apportés aux paiements de transfert représenteraient moins de 1 p. 100 des recettes totales des provinces cette année et un peu plus de 1 p. 100 de leurs recettes de 1991-1992.

Nous avons été sensibles aux circonstances particulières dans lesquelles se trouvent les provinces moins nanties. Les provinces qui touchent des paiements fédéraux de péréquation ont été exemptées des compressions appliquées au régime d'assistance publique du Canada. En outre, les paiements de péréquation, qui dépasseront huit milliards de dollars cette année, ont été eux-mêmes exemptés des compressions budgétaires prévues par le Plan de contrôle des dépenses. Ces paiements continueront à croître au même rythme que l'économie.

Les paiements que nous faisons aux provinces moins nanties au titre de l'assistance publique continueront de croître plus rapidement, à la longue, que les paiements de transfert versés aux provinces riches. Ces paiements sont versés aux provinces sur une base progressive. Ils vont d'un maximum de 2 400 dollars par personne à Terre-Neuve à une somme d'environ 950 dollars par personne en Ontario.

Les paiements de transfert fédéraux continueront à composer environ 40 p. 100 des recettes des provinces Atlantique, entre 25 et 35 p. 100 de celles du Québec, du Manitoba et de la Saskatchewan, et environ 20 p. 100 de celles des trois provinces les plus riches.

In summary, the federal government will continue to provide substantial support to the provinces, the total amount of federal transfers will continue to increase, and the have-not prov-

[Text]

continueront de percevoir une aide plus importante que les autres.

In short, federal support to provinces remains large, total transfers will still increase, and the less wealthy provinces will continue to receive much greater support than the other provinces.

I believe that the measures in Bill C-69 are appropriate, indeed, mandatory, in light of the fiscal situation, and that they are fair to provinces. This bill has been before Parliament since last March, and I urge you now to give this bill your active support and an early passage.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I have very few questions. I think that the minister's statement sums up the implications of the bill very succinctly. I notice that the argument of his statement is that these reductions in growth and the capping that would be made by the bill are justified on the basis that these transfers should be consistent with restraint on government expenditures in areas where the government itself purchased the goods or contracts for the services. I understand that line of argument.

What I want to do is ask the minister a question which I will put in two ways. The first way of putting my question is this. Is it the opinion of the minister that spending by provincial governments on any one or all of these programs is excessive? For instance, are we in the province of Nova Scotia, just as an example, expending too much money as a provincial government on post-secondary education so that perhaps a little bit of financial restraint might be salutary, quite aside from the understandable desire of the minister to be able to make an effective attack on his own deficit?

A second way of putting my question is this. Are the provincial governments relying too heavily on federal transfer payments for the purposes of these programs? The minister, Mr. Chairman, might say, "No, the money that is being expended for post-secondary education and health in the provinces is not excessive and the increases that they may be projecting are not excessive, and, therefore, they should find that money themselves from their own revenues". Are these questions which the minister has considered? Or has he approached the expenditure reduction in these areas simply from the point of view of making further reductions in the annual federal deficit?

Mr. Wilson: Senator, you said that I was justifying this legislation on the basis that it was consistent with what we were doing at the federal government level. I would expand on that and say I was justifying this legislation because it is necessary in order to get the federal deficit down and to control the federal debt. That control is absolutely necessary. It has been something that we have been committed to since 1984. We continue to be committed to it because of the impact of that burden of debt on the economy now, but, also, if not controlled, on the impact of the economy well into the future. That is the starting point. It was on this basis that we looked at the broad range of spending at the federal level.

[Traduction]

inces will continue to benefit from a greater amount of assistance than the others.

En résumé, le soutien qu'apporte le gouvernement fédéral aux provinces demeurera important, l'ensemble des transferts continuera d'augmenter, et les provinces les moins bien nanties continueront de percevoir une aide plus importante que les autres.

J'estime que les dispositions du projet de loi C-69 sont appropriées etc, en fait, nécessaires, compte tenu de notre situation financière, et qu'elles sont équitables pour les provinces. Le Parlement est saisi de ce projet de loi depuis mars dernier et maintenant, je vous demande instamment de lui accorder votre soutien actif et de l'adopter bientôt.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, j'ai très peu de questions à poser. Je crois que la déclaration du ministre résume très succinctement ce qu'implique le projet de loi. Je remarque que sa déclaration repose sur l'argument suivant: Cette diminution de croissance et l'obturation qu'opérerait le projet de loi sont justifiées par le fait que ces paiements de transfert doivent être conformes aux compressions apportées aux dépenses de l'État dans des secteurs où l'État lui-même achète les produits en cause ou acquiert par contrat les services en question. Je comprends le fil de ce raisonnement.

La question que je pose au ministre, j'aimerais la formuler de deux manières. La première est celle-ci. Le ministre juge-t-il excessives les sommes affectées par les gouvernements provinciaux à l'un ou l'autre de ces programmes ou à tous? Par exemple, et ce n'est qu'un exemple, est-ce que le gouvernement de notre province, la Nouvelle-Écosse, affecte trop d'argent à l'enseignement postsecondaire, si bien qu'un petit peu de modération financière serait salubre, mis à part le désir compréhensible du ministre de pouvoir s'attaquer efficacement à son propre déficit?

Je pourrais poser ma question d'une deuxième manière. Les gouvernements provinciaux dépendent-ils trop des paiements de transfert du gouvernement fédéral pour la mise en œuvre de ces programmes? Le ministre, monsieur le président, pourrait répondre: «Non, les sommes dépensées par les provinces pour l'enseignement postsecondaire et la santé ne sont pas excessives et les augmentations qu'elles envisagent ne sont pas excessives non plus. Elles devraient donc trouver cet argent elles-mêmes dans leurs propres recettes.» Le ministre a-t-il considéré ces questions? Ou a-t-il envisagé la compression des dépenses dans ces secteurs simplement comme un moyen de réduire davantage le déficit fédéral annuel?

M. Wilson: Monsieur le sénateur, vous dites que je justifie cette mesure législative par le fait qu'elle est conforme à ce que nous faisons au niveau fédéral. J'élargirais ce propos en disant que je la justifie par le fait qu'elle est nécessaire pour réduire le déficit et contenir la dette fédérale. Ce contrôle est absolument nécessaire. Nous y sommes résolus depuis 1984. Nous continuons à y être résolus à cause des répercussions de ce fardeau de la dette sur l'économie actuelle, mais aussi des répercussions qu'il aura sur l'économie pendant bien longtemps encore, s'il n'est pas jugulé. Tel est le point de départ. C'est sur cette base que nous avons examiné le vaste éventail des dépenses fédérales.

[Text]

I am not making judgments on what individual provinces do with respect to individual programs under their jurisdiction. That is their prerogative. That is their responsibility. They are accountable to their own constituents for decisions they make. These are federal transfers. We make these transfers on certain bases. We looked at the bases and felt that in view of our overall fiscal problem we had to scale back the basis on which we were transferring funds to the provincial governments.

You ask whether I believe that the provinces are relying too heavily on the federal government. I guess I answered that indirectly in the sense that I said that 35 cents of every revenue dollar at the federal government level is directed toward interest on the public debt whereas the provinces' payments range from 4 cents on the low side to 18 cents on the high side and thus they are better able to support their debt, by definition, than are we.

I would make a broader point which flows from the question that you have asked, senator—that is, the part of the question that referred to whether spending is excessive. I think that we as two levels of government, and perhaps three, have to be concerned about the overall level of government spending. I meet on a regular basis with companies that are struggling to compete in a very tough competitive international market. One of the consistent points that these companies make to me is that all levels of government have been increasing the tax burden and it is this increased tax burden which increases their costs making it difficult for them to compete. I think we at all levels of government have to be conscious of this and have to control our spending in total to insure that we do not aggravate this competitiveness concern that our major and minor employers, the small, medium and large businesses, are all expressing.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I do not want to be argumentative at all. The minister has said the transfers go for programs which are under the constitutional responsibility of provincial governments. Of course, that is the legal fact. Nevertheless, the federal government has been making these transfers and has at least by implication assumed some responsibility for the financing of these programs. How do ministers discharge their responsibility to the federal taxpayer for assuring that the money that is transferred is expended so that there is true value for the money expended at the provincial, municipal, university or hospital levels?

Mr. Wilson: The EPF is a block transfer. We do not tell the provinces precisely how they should spend the money. In the case of the expenditures on medicare, we have the Canada Health Act, which sets out six principles that we ask the provinces to comply with in the administration of health care in their provinces in order that we can have a national medicare scheme and a consistency among the provinces with that scheme. However, whether they spend that money effectively is, as I understand it, the responsibility of the provincial governments and their auditors general to make sure that those moneys are spent as effectively as possible. If you wanted to get more precision to that answer, I think it is more under the responsibility of the line ministers, such as the Minister of

[Traduction]

Je ne porte pas de jugement sur ce que font les provinces avec leurs propres programmes. C'est leur prerogative et leur responsabilité. Elles doivent répondre à leurs commettants des décisions qu'elles prennent. Les paiements dont il s'agit ici sont des paiements fédéraux. Ces paiements sont faits selon certaines bases. Nous avons examiné ces bases et jugé que, compte tenu de notre problème financier global, nous devions resserrer le fondement sur lequel reposaient nos transferts de fonds aux gouvernements provinciaux.

Vous me demandez si, à mon avis, les provinces dépendent trop du gouvernement fédéral. Je crois avoir répondu indirectement quand j'ai dit que, comme 35 cents de chaque dollar perçu par le gouvernement fédéral sont affectées aux intérêts de la dette publique et que les paiements des provinces s'échelonnent entre un minimum de quatre cents et un maximum de 18 cents, les provinces sont mieux en mesure que nous d'assumer leurs dettes, par définition.

J'élargirai mon propos à un point de la question que vous avez posée, monsieur le sénateur, c'est-à-dire celui de savoir si les dépenses sont excessives. Je crois que nos deux paliers de gouvernement et peut-être les trois, devons nous préoccuper du niveau qu'atteint l'ensemble des dépenses gouvernementales. J'ai régulièrement des rencontres avec des entreprises qui luttent pour soutenir la concurrence très acharnée qui règne sur le marché international. Ces entreprises me font valoir régulièrement que tous les paliers de gouvernement ont augmenté le fardeau fiscal et que c'est ce fardeau accru qui augmente leurs coûts, ce qui leur rend difficile d'affronter la concurrence. Je crois que nous, à tous les niveaux de gouvernement, devons en prendre conscience et contenir la somme de nos dépenses pour ne pas aggraver les préoccupations que nos employeurs, grands et petits, nos entreprises, petites, moyennes et grandes, expriment tous au sujet de la compétitivité.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je ne cherche pas du tout à argumenter. Le ministre a dit que les paiements de transfert portent sur des programmes qui relèvent constitutionnellement des gouvernements provinciaux. Certes c'est le cas, juridiquement parlant. Néanmoins, c'est le gouvernement fédéral qui opère ces transferts et il assume, du moins implicitement, une certaine responsabilité dans le financement de ces programmes. Comment les ministres s'acquittent-ils de leur responsabilité envers le contribuable fédéral de veiller à ce que l'argent transféré soit dépensé de manière vraiment utile aux niveaux provincial, municipal, universitaire ou hospitalier?

M. Wilson: Les sommes versées au titre du FPE sont des transferts en bloc. Nous ne disons pas aux provinces d'une manière précise comment elles doivent dépenser cet argent. Dans le cas des sommes versées pour l'assurance-santé, la Loi canadienne sur la santé énonce six principes que nous demandons aux provinces d'appliquer dans leur administration des soins de santé, de manière à ce que nous ayons un régime national d'assurance-santé et que ce régime ait une certaine uniformité d'une province à l'autre. Mais quant à dépenser cet argent efficacement, c'est là, sauf erreur, une responsabilité qui incombe aux gouvernements provinciaux et à leurs vérificateurs généraux, qui doivent veiller à ce que ces sommes soient dépensées le plus efficacement possible. Si vous voulez

[Text]

National Health and Welfare and the Secretary of State; but our transfer is a block transfer. I should also say that equalization is a block transfer. It is to equalize the ability of the provinces to provide services.

On the Canada Assistance Plan, we have an audit to ensure that the expenditures that we are asked to share with the provinces are appropriate expenditures and consistent with the legislation regulations of that act. Thus, there is more of a hands-on approach as it relates to that particular legislation.

Senator Stewart: I have one last question. It relates to the Canada Assistance Plan. According to your statement, "For the next two years growth in transfers under the Canada Assistance Plan will be limited to five per cent a year in the fiscally stronger provinces of Ontario, Alberta and British Columbia". Unfortunately it appears that the next two years may be years of economic recession in Canada. I should have thought that these would be years in which the demand on the Canada Assistance Plan would be greater than in the past two or three years, and, we hope, in the two or three years in the middle of the decade. Would you agree that that is a fair analysis of the socioeconomic situation for 1991-92, 1992-93? And does it follow that you feel that the provincial governments of Ontario, Alberta and British Columbia are strong enough to cope with any increased demand for payments under the Canada Assistance Plan brought on by an economic recession?

Mr. Wilson: First of all, the legislation applies to 1990-91 and 1991-92. Certainly we are in a recession. I could not argue strongly with your description with regard to the state of the economy and its impact. However, I underscore the point that these are fiscal transfers. We are not trying to tell the provinces how they should spend that money. They are the ones who decide how to spend their welfare moneys. All we ask them to do is to ensure that they are consistent with the guidelines that we have set out as to what is eligible for the federal government to pay them. Some may want to apply those guidelines differently, and provinces do because some of them have lower welfare bills than others. For example, the growth rate for the province of Ontario has been in the double digits over the course of the last five years, whereas the rate for Quebec, right next door, is in the two per cent range. So there is clearly by that example a broad element of discretion on the part of the provinces as to how they want to exercise their jurisdiction to support people on welfare.

Senator Stewart: When you say "welfare", are you singling that out as a segment under CAP?

[Traduction]

une réponse plus précise, je crois que c'est plus une responsabilité des ministères d'exécution, par exemple du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et du Secrétaire d'État, mais nos paiements sont des transferts en bloc. Je devrais ajouter que la péréquation est également un transfert en bloc. Son but est d'égaliser la capacité des provinces de dispenser les divers services.

En ce qui concerne le Régime d'assistance publique du Canada, nous procédons à une vérification comptable pour nous assurer que les dépenses qu'on nous demande de partager avec les provinces sont des dépenses appropriées et conformes aux règlements de la loi en cause. De ce fait, l'approche est un peu plus stricte ici vu qu'elle se rapporte à cette loi particulière.

Le sénateur Stewart: J'ai une dernière question à poser. Elle concerne le Régime d'assistance publique du Canada. Dans votre déclaration, vous dites: «Pendant les deux prochaines années, la croissance des paiements de transfert versés en vertu du Régime d'assistance publique du Canada sera limitée à cinq p. 100 par année dans les provinces les mieux nanties, soit l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique.» Malheureusement, il semble que les deux prochaines années risquent d'être des années de récession au Canada. J'aurais cru que durant ces années-là, le Régime d'assistance publique du Canada serait soumis à une demande plus forte qu'au cours des deux ou trois dernières années ou que, espérons-le, durant les deux ou trois années du milieu de la présente décennie. Diriez-vous que c'est là une analyse juste de la situation socio-économique qui prévaut durant les années 1991-1992 et 1992-1993 et s'ensuit-il que les gouvernements de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique sont, à vos yeux, financièrement assez forts pour faire face à tous besoins accrus de paiements au titre du Régime d'assistance publique du Canada que pourrait entraîner une récession économique?

M. Wilson: Premièrement, le projet de loi porte sur les années 1990-1991 et 1991-1992. Certes, nous sommes dans une récession. Je ne pourrais pas contester très fort votre description de l'état de l'économie et de ses répercussions. Toutefois, je souligne qu'il s'agit ici de transferts financiers. Nous ne cherchons pas à dire aux provinces comment elles doivent dépenser cet argent. Ce sont elles qui décident comment dépenser les fonds qu'elles affectent à l'assistance sociale. Tout ce que nous leur demandons, c'est de faire en sorte que ces dépenses soient conformes aux lignes directrices que nous avons établies quant à ce qui est admissible aux versements du gouvernement fédéral. Certaines peuvent choisir d'appliquer ces lignes directrices différemment et certaines provinces le font parce qu'elles ont des factures moins élevées que d'autres dans le secteur de l'assistance sociale. Ainsi, en Ontario, le taux de croissance se situe dans les deux chiffres depuis cinq ans, tandis que tout à côté, au Québec, il est de l'ordre de deux pour cent. Cet exemple montre donc clairement qu'il existe un fort élément discrétionnaire dans la manière dont les provinces entendent exercer leur compétence pour aider les personnes qui s'adressent à l'assistance sociale.

Le sénateur Stewart: Quand vous dites «assistance sociale», voulez-vous parler d'une composante définie du RAPC?

[Text]

Mr. Wilson: That is the biggest component.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I am looking for some information. We were told earlier that there was a federal audit in the case of CAP. How is a federal audit compatible with the contrast in the case of the two largest provinces to which you just referred?

Mr. Wilson: The audit is there to ensure that what the provinces submit as eligible payments is consistent with the legislation and the regulations.

The Chairman: That is for the CAP?

Mr. Wilson: That is for the CAP.

Senator Stewart: Are the regulations loose enough to accommodate this kind of contrast between Ontario and Quebec?

Mr. Wilson: I think it is fair to say that during the course of this time the province of Quebec introduced, for example, tighter criteria as to the eligibility of people for welfare payments. I believe that that is the major contributing factor to that different growth rate between Ontario and Quebec. Mr. Robinson, would you like to add something?

Mr. Russ Robinson, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance: I believe that is the case. Over the past five or six years the programs in Ontario that are eligible under the Canada Assistance Plan have expanded quite rapidly, as the minister has said. I believe that it is on the average of 14 per cent over each of the five years with one year being close to 20 per cent. That was before last year. We would not expect to see those growth rates continue this year and next, on top of which there might be a further recession effect. So it is not necessarily the case that the situations for this year and next year automatically imply major increases, because there had been large numbers earlier that would arguably not necessarily have continued. Quebec, on the other hand, has, as the minister said, restrained its program in various ways. That has meant that the bills that they have sent to Ottawa for cost sharing were not growing as fast as Ontario's.

Senator Stewart: Perhaps we could be provided with the figures for the other provinces so we can see how they line up. Do they follow the Ontario pattern or the Quebec pattern?

Mr. Wilson: In the qualitative sense they are in the three to five per cent range over that period. Ontario and Quebec are the high and low respectively.

Senator Bolduc: Is it possible that the relative proportion of refugees makes up part of the difference?

Mr. Wilson: That is an element of the situation as well. A number of refugees and immigrants have settled in Ontario, primarily Metropolitan Toronto, and that has had a bearing. I believe it is the No. 2 influence.

[Traduction]

M. Wilson: C'est sa composante la plus importante.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je cherche à obtenir un renseignement. On nous a dit précédemment que le RAPC faisait l'objet d'une vérification comptable fédérale. Comment une telle vérification se concilie-t-elle avec le contraste que vous venez de mentionner entre les deux plus grandes provinces du pays?

M. Wilson: La vérification comptable a pour but d'assurer que les montants présentés par les provinces comme paiements admissibles soient conformes à la loi et à son règlement.

Le président: Il s'agit ici du RAPC?

M. Wilson: Il s'agit du RAPC.

Le sénateur Stewart: Le Règlement est-il si flexible qu'il permette ce genre de contraste entre l'Ontario et le Québec?

M. Wilson: Il convient de dire, je crois, que durant cette période, la province de Québec a introduit par exemple des critères plus sévères en ce qui concerne l'admissibilité aux prestations d'assistance sociale. C'est là, je crois le principal facteur qui a contribué à cette différence entre les taux de croissance de l'Ontario et du Québec. Monsieur Robinson, auriez-vous quelque chose à ajouter?

M. Russ Robinson, sous-ministre adjoint, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances: Je crois que ce fut le cas. Au cours des cinq ou six dernières années, les programmes ontariens admissibles au Régime d'assistance publique du Canada ont connu une croissance fort rapide, comme l'a dit le ministre, à un taux moyen de 14 p. 100, je crois, pour les cinq années et de près de 20 p. 100 pour l'une d'elles. Il s'agit des années antérieures à l'an dernier. Nous ne prévoyons pas que ces taux de croissance se maintiendront cette année et l'an prochain, compte non tenu des effets éventuels de la récession. Donc la situation de cette année et celle de l'an prochain n'entraîneront pas automatiquement des augmentations majeures, parce que les taux antérieurs ont été élevés et, pourrait-on alléguer, ne seraient pas nécessairement maintenus. D'autre part, le Québec, comme l'a dit le ministre, a comprimé son programme de diverses façons, de sorte que les montants des factures qu'il a soumises à Ottawa pour le partage des coûts n'ont pas augmenté aussi rapidement que celles de l'Ontario.

Le sénateur Stewart: Peut-être pourrait-on nous fournir les chiffres des autres provinces, pour que nous puissions voir où elles se situent. Suivent-elles la tendance de l'Ontario ou celle du Québec?

M. Wilson: Qualitativement parlant, elles se situent dans une fourchette de trois à cinq p. 100 pour cette période. L'Ontario et le Québec représentent respectivement le maximum et le minimum.

Le sénateur Bolduc: Se peut-il qu'une partie de la différence tienne au pourcentage relatif des réfugiés?

M. Wilson: C'est également un élément de la situation. Plusieurs réfugiés et immigrants se sont établis en Ontario, principalement dans l'agglomération torontoise, et c'est un élément qui a joué. Je crois que c'est le facteur numéro deux.

[Text]

Mr. Robinson: I believe, though I am not sure, that we have a detailed breakdown.

Mr. Wilson: It is hard to be precise, but that is the sense we have.

Senator Stewart: In the area of payments to provinces under the Public Utilities Income Tax Transfer Act, I should have thought that the amount of this payment was set by a fixed formula relating to the tax imposed by provincial governments on private utilities, and where public utilities are not being taxed the federal government is compensating them for the corporation tax that would have been collected if the utilities had been private corporations.

Mr. Wilson: That is correct. The federal government makes a payback equivalent to 95 per cent of the corporate tax that would have been received had they been fully taxable.

Senator Stewart: Are you changing that?

Mr. Wilson: We have frozen that at the level of the previous year.

Mr. Robinson: May I add a further clarification. The privately owned utilities that are affected, which are by no means the whole range of utilities that are privately owned, pay their provincial and federal taxes. This program gives 95 per cent of those taxes back. This bill freezes the amount at last year's sums.

Senator Stewart: As I understand it, and correct me if I am wrong, the purpose of the pay back was to eliminate tax pressure on a provincial government to publicize utilities—

Mr. Wilson: Nationalize.

Senator Stewart: Nationalize or provincialize, whatever you want—so as to avoid taxation. Are you decreasing the effect of the tax to accomplish the goal of the program?

Mr. Wilson: That could be one interpretation. There are a number of elements that come into a decision as to whether or not a public utility would be nationalized or acquired by a province, but in a narrow sense you are correct. However, there are broader elements to that decision.

Senator Stewart: Presumably you would argue that the effect of this change on provincial revenue is going to be so small that it would not overcome some of these other factors.

Mr. Wilson: I think what we have done here would be overwhelmed by these other factors since it is freezing the dollar amount.

The Chairman: Before I give the floor to Senators Marsden and Sparrow, I would like to mention that the minister has to leave for an urgent cabinet meeting at 8 o'clock.

[Traduction]

M. Robinson: Je crois, mais je n'en suis pas sûr, que nous avons une ventilation détaillée.

M. Wilson: Il est difficile d'être précis, mais c'est ce qui nous semble le cas.

Le sénateur Stewart: En ce qui concerne les paiements versés aux provinces aux termes de la Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique, j'aurais cru que le montant de ces paiements était établi selon une formule fixe liée aux impôts perçus par les gouvernements provinciaux sur les entreprises privées d'utilité publiques et que, dans le cas des entreprises d'utilité publique qui ne sont pas imposées, le gouvernement fédéral indemnisait les provinces pour compenser l'impôt qu'elles percevraient si ces entreprises d'utilité publique étaient des compagnies privées.

M. Wilson: C'est exact. Le gouvernement fédéral verse une compensation équivalent à 95 p. 100 de l'impôt qui aurait été perçu si ces entreprises avaient été pleinement imposables.

Le sénateur Stewart: Est-ce que vous changez maintenant cette situation?

M. Wilson: Nous avons gelé les paiements au niveau de l'année passée.

M. Robinson: Permettez-moi d'apporter un autre éclaircissement. Les entreprises privées d'utilité publique visées, qui ne constituent nullement la totalité des compagnies d'utilité publique appartenant au secteur privé, payent leurs impôts provinciaux et fédéraux. Ce programme restitue 95 p. 100 de ces impôts. Le projet de loi gèle ce montant au niveau des sommes de l'an dernier.

Le sénateur Stewart: Si j'ai bien compris, et corrigez-moi si je me trompe, le but de la restitution est de supprimer la pression fiscale que subit un gouvernement provincial quand il acquiert une société d'utilité publique.

M. Wilson: Nationalise.

Le sénateur Stewart: Nationalise, provincialise—à vous de choisir—de manière à éviter l'imposition. Est-ce que vous diminuez maintenant l'effet de l'impôt pour atteindre l'objectif du programme?

M. Wilson: C'est une interprétation possible. Plusieurs éléments interviennent dans une décision éventuelle de nationaliser une entreprise d'utilité publique, ou lorsqu'une province veut en faire l'acquisition. Mais au sens strict, vous avez raison. Toutefois, il y a des facteurs plus vastes qui jouent dans une décision de ce genre.

Le sénateur Stewart: Vous pourriez soutenir, je présume, que l'effet de cette modification sur les recettes d'une province serait si faible qu'il ne prendrait pas le pas sur certains de ces autres facteurs.

M. Wilson: Je crois que ces autres facteurs prendraient le pas sur la mesure que nous prenons ici, vu qu'elle gèle le montant dont il s'agit.

Le président: Avant de donner la parole aux sénateurs Marsden et Sparrow, j'aimerais mentionner que le ministre doit partir pour assister à une séance d'urgence du Cabinet à 20 heures.

[Text]

Senator Marsden: Perhaps I could put both my questions at once so that you can answer them together. On the face of it the differentiation between provinces with obvious fiscal resources and those without seems reasonable, but on a per capita basis there are significant problems. For example, half of the poor people in Canada live in the provinces of Ontario, Alberta and British Columbia. In the province of Ontario, it is not only the question of refugees, although that is a fairly significant one, but also the SARC, the Social Assistance Review Committee, program which is changing the nature of social assistance in that province and moving people from a dependency on welfare to self reliance, a move that has been widely praised, but in the interim has probably had some of that effect that you mentioned earlier. In addition, the changes to the Unemployment Insurance Program will put a lot more people on welfare.

My first question is: In selecting those three provinces, to what extent are you taking into account those differentials in the nature of the population, that is, the number of people in poverty, the number of refugees and so on? In other words, the provincial burden quite apart from their resources?

I have a second question before you reply. You say on page 5 of your statement that the provinces are able to bear more of the burden of their spending, especially the wealthier provinces. I assume that is your judgment and not the judgment of the provincial governments on that question, if I am correctly hearing what provincial ministers have said. My second question is: Would you outline for us very briefly the consultations you had with provincial ministers before Bill C-69 passed through the House of Commons, and tell us whether you are talking to them about further changes in the fiscal arrangement, either in EPF or CAP?

Mr. Wilson: The essential decision that we took here was that the overall level of transfers was a very high proportion of our total program spending, 24 per cent, and then, if you add tax points, you are talking about an amount of \$34 billion in an overall budget of program spending of \$106 billion. So we decided we had to deal with that very significant element of our budget. We received representations from provinces that, if we were going to make any changes in transfers—and I think the provincial finance ministers were realistic here and realized that there was going to be some change in the transfers—they would ask us to differentiate between the upper-income provinces and the lower-income provinces. We looked at a range of ways of differentiating, and one of them, which is very easy to draw out of the basic nature of the programs and explain to people, was to differentiate between those who were receiving equalization—seven provinces—and those who were not—three provinces—and that was the basis that we felt was most appropriate.

[Traduction]

Le sénateur Marsden: Peut-être pourrais-je poser mes deux questions dès maintenant, de sorte que vous pourrez y répondre en même temps. À première vue, la distinction établie entre les provinces qui ont des ressources financières évidentes et celles qui n'en ont pas semble raisonnable, mais si on la considère par tête d'habitant, elle pose des problèmes importants. Par exemple, la moitié des pauvres du Canada vivent en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique. En Ontario, il ne s'agit pas uniquement de réfugiés, encore que cet élément soit passablement important, mais aussi du programme du CEAS, le Comité de révision de l'assistance sociale, qui modifie la nature de l'assistance sociale dans cette province et fait passer les gens d'un état de dépendance à l'égard de l'assistance sociale à un état d'indépendance. Ce passage suscite bien des éloges, mais, dans l'intervalle, il a probablement produit un peu de cet effet que vous avez mentionné précédemment. En outre, les modifications apportées au programme d'assurance-chômage auront pour effet de mettre beaucoup plus de gens sous l'assistance sociale.

Ma première question est celle-ci: en choisissant ces trois provinces, dans quelle mesure avez-vous tenu compte de ces différences dans la composition de la population, c'est-à-dire du nombre des gens vivant dans la pauvreté, du nombre des réfugiés, et ainsi de suite, autrement dit du fardeau que doit supporter une province, indépendamment de ses ressources?

Avant que vous répondiez, j'ai une deuxième question à vous poser. Vous dites, à la page 6 de votre déclaration, que dans l'ensemble, les provinces, en particulier les provinces riches, sont capables d'assumer une plus grande part de leur fardeau financier. Je suppose que c'est votre opinion et non celle des gouvernements provinciaux, si j'ai bien compris ce que les ministres provinciaux ont dit. Ma deuxième question est la suivante: pourriez-vous nous décrire très brièvement les consultations que vous avez eues avec les ministres provinciaux avant que le projet de loi C-69 soit adopté par la Chambre des communes et nous dire si vous communiquez avec eux sur d'autres changements à apporter aux arrangements fiscaux, soit ceux du FPE, soit ceux du RAPC?

M. Wilson: La décision essentielle que nous avons prise en l'occurrence a été la suivante. Le total des paiements de transfert représentait une très forte proportion des sommes que nous dépensions pour les programmes, soit 24 p. 100. Si on ajoute à cela les points d'impôt, on arrive à une somme de 34 milliards de dollars, dans un budget global de 106 milliards en dépenses consacrées aux programmes. Nous avons donc décidé qu'il nous fallait nous occuper de cette énorme composante de notre budget. Nous avons écouté les instances de certaines provinces qui nous ont demandé, dans l'éventualité où nous apporterions des changements au régime des paiements de transfert—et je crois que les ministres provinciaux des finances se sont montrés réalistes en l'occurrence et ont compris qu'on allait apporter des changements à ce régime—qui nous ont demandé, dis-je, d'établir une distinction entre les provinces nanties et les provinces moins riches. Nous avons considéré toute une gamme de modalités pour opérer cette différenciation, dont l'une, très facile à déduire du caractère fondamental des programmes et à expliquer aux gens, consistait à établir la distinction entre les sept provinces qui touchent des paiements de péréquation et les

[Text]

You asked whether we recognized that there was a higher welfare budget or whether there was a high incidence of people on welfare in these provinces. Yes, we recognized that, but I go back to my basic point that these are transfers. They are fiscal transfers. We are not imposing any directive on the provinces to change the nature of their programs. That is their decision. That is their jurisdiction. We set the overall guidelines and they can operate within those guidelines. As I indicated to Senator Stewart, there are quite wide variations as to how, in the case of CAP, they do.

A final element of your question, as I understand it, was: Are we having any further discussions? Yes, we are. We have had a number of meetings among officials to talk about different transfer programs. We have the review on equalization, which comes up next year. We have had a number of discussions in relation to tax arrangements, the impact of taxation between the federal and the provincial governments, and how this impacts on the tax collection agreements, and whether there are changes that should be made there. In a broad way, I would say that there is a fairly in-depth discussion of the relations, both expenditure and revenue, between the federal and provincial governments.

Senator Marsden: Could you just extend that last comment to discussions of child care? We have been promised a child care program in the near future.

Mr. Wilson: I am personally not involved in that but I know that Mr. Beatty has been having discussions. How frequently, I could not tell you at this point.

Senator Kinsella: I have a supplementary to Senator Marsden's question and to the minister's answer as to how he took the decision in some provinces which were receiving equalization payments. Why was that principle not applied with regard to the EPF? There, you used a per capita basis.

Mr. Wilson: That is true, and the essential answer there is that we wanted to try to limit the impact, if we could, to one program. In the context of what we had to do in the overall requirements of the budget, we did not feel that we needed to go further in making any changes to the EPF programs.

Senator Roblin: Are there not equalization tax points attached to EPF?

Mr. Wilson: There are tax points but they are not equalized.

Senator Sparrow: I have two questions before you leave. Could you give me the gross national product for the calendar year 1990, or the closest figure you have? Secondly, do I gather from your discussion that there was no relationship to the need for the programs in your decision to cut the amount

[Traduction]

trois autres qui n'en reçoivent pas. C'est cette base que nous avons jugée la plus appropriée.

Vous avez demandé si nous avons tenu compte du fait que ces provinces avaient un budget d'assistance sociale plus élevé ou une plus forte proportion d'assistés sociaux. Oui, nous en avons tenu compte, mais je reviens à mon principe de base: les paiements dont il s'agit sont des paiements de transfert. Ce sont des transferts de deniers publics. Nous n'imposons aux provinces aucune directive qui les obligerait à modifier la nature de leurs programmes. C'est à elles d'en décider. Cela relève de leur compétence. Nous énonçons les grandes lignes directrices et elles peuvent fonctionner dans les limites de ces lignes directrices. Ainsi que je l'ai dit au sénateur Stewart, leur façon de le faire présente des variations assez prononcées dans le cas du RAPC.

La dernière partie de votre question, si j'ai bien compris, était est-ce que nous avons d'autres discussions. Oui, nous en avons. Nous avons tenu plusieurs réunions de cadres supérieurs sur différents programmes de transferts. Nous avons la révision de la péréquation, qui doit se faire l'an prochain. Nous avons eu plusieurs discussions sur les arrangements fiscaux et les effets de l'imposition qui se font sentir entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ainsi que leurs répercussions sur les accords de perception des impôts. Nous en avons eu aussi sur les changements qu'il faudrait opérer en ce domaine. D'une manière générale, je dirais qu'il y a des échanges assez approfondis sur les relations entre le gouvernement fédéral et les provinces, au sujet tant des dépenses que des recettes.

Le sénateur Marsden: Pourriez-vous étendre vos derniers propos aux discussions sur la garde d'enfants? On nous a promis d'établir un programme de garde d'enfants dans un avenir rapproché.

M. Wilson: Je ne participe pas moi-même à ces discussions, mais je sais que M. Beatty a eu des échanges à ce sujet. Je ne peux pas vous dire quelle est leur fréquence.

Le sénateur Kinsella: J'ai une question supplémentaire en complément à celle du sénateur Marsden et à la réponse du ministre sur la façon dont il a pris la décision concernant les provinces qui reçoivent des paiements de péréquation. Pourquoi n'a-t-on pas appliqué ce principe au FPE? Vous avez, dans ce dernier cas, utilisé un taux de base par tête d'habitant.

M. Wilson: C'est exact. La réponse est qu'essentiellement, nous voulions nous efforcer d'en limiter les effets, si nous le pouvions, à un seul programme. Dans le contexte des mesures que nous avons dû prendre à l'égard de l'ensemble des exigences budgétaires, nous n'avons pas jugé nécessaire d'aller plus loin en apportant des changements aux programmes de FPE.

Le sénateur Roblin: N'y a-t-il pas des points d'impôt qui se rattachent au FPE au titre de la péréquation?

M. Wilson: Il y en a, mais il n'y a pas eu égalisation.

Le sénateur Sparrow: J'ai deux questions à poser avant que vous partiez. Pourriez-vous me donner le montant du produit national brut pour l'année civile 1990 ou un chiffre aussi approximatif que possible? Deuxièmement, ai-je bien saisi dans votre réponse que votre décision de réduire les sommes en

[Text]

of money? Is that what you are saying? I would not like to say you do not care, but—

Senator Stewart: It was supply-driven, not demand-driven.

Senator Sparrow: Yes. Did you look at that aspect and decide that those provinces could actually pare their budgets so that they did not have to find additional funds for that program, or is the amount that you cut going to have to be raised in funding by them?

Mr. Wilson: We looked at the financial and fiscal strength of the provinces and tried to draw some distinction between those which were most able to withstand the cuts and those that were less able.

Senator Sparrow: I understand that, but that is not my question. Are those the only criteria? It had nothing to do with the need of the program itself?

Mr. Wilson: No, because if they wanted to continue the program unchanged, that was perfectly within their jurisdiction. What we were doing was providing no direction, no directive or controls over how they would spend that money. That is their jurisdiction.

Senator Sparrow: So it was sort of defying the actual principle of those transfer payments, was it not? The transfer payments were to fill a need.

Mr. Wilson: No. At the request of the provinces back in 1976 or 1977, we moved to block funding, where there are no strings attached, apart from, as I mentioned, the Canada Health Act.

Senator Sparrow: It is geared to a program, though, is it not, and not to general revenue?

Senator Stewart: To a block of programs.

Senator Sparrow: Yes.

Mr. Wilson: It was a block transfer. My officials can correct me if I am wrong, but if they wanted to take all of that money and spend it on highways, they could do so.

Senator Sparrow: Did you not say that you were auditing some programs, though?

Mr. Wilson: No. That is on the Canada Assistance Plan.

Senator Sparrow: All right. Only on that?

Mr. Wilson: I made that comment in relation to the EPF, because that is the block transfer.

By the way, the GNP is about \$600 billion, in round figures. That is not a precise number.

Senator Sparrow: That is close enough. I have another question on something that has always confused me. In your statement, you refer to the fact that we have turned an operating

[Traduction]

cause a été prise sans tenir compte de la nécessité de ces programmes? Est-ce bien ce que vous dites? Je ne voudrais pas dire que ça vous est égal, mais—

Le sénateur Stewart: Ce fut une décision dictée par l'offre, non par la demande.

Le sénateur Sparrow: Oui. Avez-vous considéré cet aspect et conclu que ces provinces pouvaient effectivement rogner sur leurs budgets de façon à ne pas être dans l'obligation de trouver des fonds additionnels pour ce programme, ou devront-elles percevoir les fonds nécessaires pour compenser les sommes que vous supprimez?

M. Wilson: Nous avons examiné la capacité financière et fiscale des provinces et essayé d'établir une distinction entre celles qui étaient capables de supporter ces compressions et celles qui l'étaient moins.

Le sénateur Sparrow: Je comprends, mais ce n'est pas ce que je demande. Sont-ce là les seuls critères? La décision n'avait rien à voir avec la nécessité du programme lui-même?

M. Wilson: Non, car si une province veut maintenir le programme tel quel, cela est parfaitement de sa compétence. Pour notre part, nous ne donnons aucune directive, aucune orientation, et nous n'exerçons aucun contrôle sur la façon dont elles peuvent dépenser cet argent. Cela relève de leur compétence propre.

Le sénateur Sparrow: Donc, c'était en quelque sorte une entorse au principe même de ces paiements de transfert, n'est-ce pas vrai? Les paiements de transfert devaient combler un besoin.

M. Wilson: Non. À la demande des provinces, nous sommes passés, en 1976 ou 1977 au financement en bloc, qui n'est assorti d'aucunes conditions, sauf celles qu'énonce la Loi canadienne sur la santé, comme je l'ai dit.

Le sénateur Sparrow: Ces fonds sont cependant rattachés à un programme, n'est-ce pas et non aux recettes générales?

Le sénateur Stewart: À un groupe de programmes.

Le sénateur Sparrow: Oui.

M. Wilson: Il s'agit d'un transfert en bloc. Mes hauts fonctionnaires me corrigeront si je me trompe, mais si une province veut affecter tout cet argent à des travaux de voirie, elle peut le faire.

Le sénateur Sparrow: N'avez-vous pas dit cependant que vous soumettiez certains programmes à une vérification comptable?

M. Wilson: Non. Il s'agissait du Régime d'assistance publique du Canada.

Le sénateur Sparrow: Très bien. C'était le seul cas?

M. Wilson: J'ai fait cette remarque au sujet du FPE parce que c'est lui qui est visé par le transfert en bloc.

Au fait, le PNB est, en chiffres ronds, d'environ 600 milliards de dollars. Ce n'est pas là un chiffre précis.

Le sénateur Sparrow: C'est suffisamment précis. J'ai une autre question sur un point qui m'a toujours embrouillé. Dans votre déclaration, vous mentionnez que nous avons transformé

[Text]

deficit into an operating surplus. In private business, if you go to your banker, you must consider the interest costs as a factor. You cannot say, "I have a surplus in my operation. Do not look at that interest cost." However, in your statement here, you say that it is not really a cost.

Mr. Wilson: No, that is not what I am saying, senator. Let me be quite clear on that, because some have tried to put that sense on what I am saying. We are using this measure as a means of demonstrating the progress that we have made in controlling what we can control. In other words, what we can control is our program expenditures and our revenues.

When we came into government in 1984, the federal government was spending \$16 billion more in program expenditures than it was taking in in total revenues, and that has changed. Last year there was a surplus of \$10 billion. This year, it will be in the order of \$14 billion. So it gives you the sense as to what has changed in the structure of the deficit. In other words, if we can get a good performance on inflation and, therefore, on interest rates, then that underlying structure of the deficit is now in a position where we can have a very significant reduction in the overall deficit. I am not denying for a minute that we have got to pay our interest bills. That is first off when we start. That is \$40-plus billion, and that is spent. So then we have to deal with the rest of it after that. However, it is to give you a sense as to what has changed in the underlying structure.

Senator Sparrow: I appreciate that it has been a long time since there was a surplus, but I do not remember them ever saying that their surplus was so much but it was actually another amount if they had not paid any interest out. It seems to me that this type of accounting is relatively new.

Mr. Wilson: No. Are you an economist, sir?

Senator Sparrow: Well, I just tried to be one, you see.

Mr. Wilson: The economists in this room will understand that what we call an operating deficit or an operating surplus is referred to by the economists, and has been for a number of years, as the primary deficit or the primary surplus. I have not met too many people walking along Sparks Street who understand that language. I thought that, if we called it "operating", maybe we could get one or two more to understand what we are discussing.

Senator Sparrow: You asked me if I am an economist. I would just like to tell you that I could go bankrupt just as quickly as anybody else, paying these high rates of interest. That is for sure. I am very qualified in that field, I might add.

The Chairman: I know Senator Bolduc has a short question but it is 8:00 o'clock and I believe the minister must leave. Perhaps his officials can stay.

[Traduction]

un déficit de fonctionnement en un excédent de fonctionnement. Dans l'entreprise privée, si vous allez chez votre banquier, vous devez tenir compte des intérêts que vous payez sur vos emprunts. Vous ne pouvez pas lui dire: «J'ai un excédent d'exploitation. Ne tenez pas compte des intérêts que j'ai à payer.» Mais dans votre déclaration, vous dites que ce ne sont pas vraiment des coûts.

M. Wilson: Non, ce n'est pas ce que je dis, monsieur le sénateur. Permettez-moi de m'exprimer clairement là-dessus, car certains ont essayé de donner ce sens à mes paroles. Nous utilisons cette mesure pour montrer les progrès que nous avons accomplis dans la maîtrise de ce que nous pouvons contrôler. Autrement dit, ce que nous pouvons contrôler, ce sont les dépenses que nous consacrons aux programmes, ainsi que nos recettes.

Quand nous avons accédé au pouvoir, en 1984, le gouvernement fédéral dépensait pour ses programmes 16 milliards de dollars de plus que ce qu'il percevait en recettes totales, et cela a changé. L'an dernier, nous avons eu un excédent de 10 milliards. Cette année, il sera de l'ordre de 14 milliards. Donc, cette formulation montre ce qui a changé dans la structure du déficit. Autrement dit, la structure de base du déficit est maintenant telle que nous pourrions réduire très sensiblement le déficit global, à condition que nous ayons de bons résultats avec l'inflation, donc avec les taux d'intérêt. Je ne nie pas un seul instant que nous ayons des intérêts à payer. C'est la première chose, dès le départ. Il s'agit de plus de 40 milliards de dollars, et c'est une dépense. Après cela, nous devons nous occuper du reste. Mais cette formulation sert à vous donner une idée de ce qui a changé dans la structure de base.

Le sénateur Sparrow: Je sais bien qu'il n'y a pas eu d'excédent depuis longtemps. Toutefois, je ne me rappelle pas qu'on ait jamais dit avoir atteint un excédent de tel ou tel montant, mais que ce montant serait en fait différent si l'on n'avait pas eu à payer des intérêts. Il me semble que ce type de comptabilité est assez nouveau.

M. Wilson: Non. Êtes-vous économiste, monsieur?

Le sénateur Sparrow: Eh bien, j'ai seulement essayé de le devenir, voyez-vous.

M. Wilson: Les économistes présents comprendront que ce que nous appelons ici déficit de fonctionnement ou excédent de fonctionnement, c'est ce que les économistes appellent depuis plusieurs années déficit primaire ou excédent primaire. Je n'ai pas rencontré beaucoup de gens sur la rue Sparks qui comprennent cette terminologie. J'ai pensé que si nous parlions de «fonctionnement», nous arriverions peut-être à faire comprendre à quelques personnes de plus de quoi nous parlons.

Le sénateur Sparrow: Vous m'avez demandé si j'étais économiste. J'aimerais seulement vous dire que je pourrais faire faillite aussi vite que n'importe qui, si je devais payer des taux d'intérêt aussi élevés. La chose est sûre. Je pourrais ajouter que je suis très qualifié en ce domaine.

Le président: Je sais que le sénateur Bolduc a une courte question, mais il est 20 heures et je crois que le ministre doit partir. Peut-être que ses hauts fonctionnaires pourront rester.

[Text]

Mr. Wilson: If there are policy questions, I can answer them very quickly, but unfortunately, we have an emergency cabinet meeting because of the changes in the Gulf. Mr. Robinson will be happy to stay.

Senator Stewart: Perhaps, Mr. Chairman, what we ought to do is proceed with our examination of the bill with the understanding that, at the end of that examination, whenever it comes, the minister may be able to come back if there are policy questions at that time. We will not ask for a commitment but we could see where we stand at the end of the examination of the bill.

Mr. Wilson: If I might, Mr. Chairman, I should like to make an appeal to your committee. We have had a delay in this legislation, and while I am not wanting to make any comments on the reasons or anything like that, we are coming up to a new budget in the not-too-distant future. It is important for us to have this legislation passed and behind us before that next budget is tabled. It is particularly important, as exemplified by what is happening right now. There are uncertainties in the financial markets and in the economy. We are in a recession, and the sooner we can remove an element of uncertainty, as represented by this legislation, the better it will be for the country. So I make that appeal to you, and I hope you will be able to deal with this bill in as expeditious a fashion as possible.

The Chairman: We understand, Mr. Minister. We wish to thank you, and I hope that some of your officers will stay with us in case there are further questions.

Mr. Wilson: They would be delighted.

Senator Roblin: My question is a technical one because I think the minister misunderstood my point. I was talking about the Established Programs Financing system. It is true that there is a cash element and a tax element, but there is also an associated equalization element I believe. So there is an element of equalization in the Established Programs Financing. I wanted to get that on the record.

Mr. Robinson: There are tax points which are equalized through the equalization programs. So there is an interaction between those two programs.

Senator Roblin: It is substantial, amounting to nearly \$1 billion in equalization.

Mr. Robinson: Yes, in an equalization component.

The Chairman: Honourable senators, if there are no further questions for the officers of the Department of Finance, we will move *in camera* to study the business of the committee.

The committee proceeded *in camera*.

[Traduction]

M. Wilson: S'il y a des questions sur les politiques, je peux y répondre très rapidement, mais malheureusement nous avons une réunion d'urgence du Cabinet à cause des changements qui se produisent dans le Golfe. M. Robinson sera heureux de rester.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, peut-être devrions-nous passer à notre étude du projet de loi, en supposant qu'une fois cette étude terminée, le ministre sera capable de revenir pour répondre à des questions sur les politiques. Nous ne lui demandons pas de s'y engager, mais nous pourrions voir où nous en sommes, une fois terminée l'étude du projet de loi.

M. Wilson: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais faire une demande pressante au Comité: nous avons eu un retard avec ce projet de loi et je ne veux pas en commenter les raisons, ni rien du genre, mais nous aurons un nouveau budget dans un avenir assez rapproché. Il est important pour nous que ce projet de loi soit adopté avec le dépôt de ce prochain budget. La chose est particulièrement importante à la lumière de ce qui se passe en ce moment même. Il y a des incertitudes sur les marchés financiers et au sein de l'économie. Nous sommes en récession, et plus vite nous pourrions supprimer l'élément d'incertitude qui se rattache à ce projet de loi, mieux cela vaudra pour le pays. Je vous lance donc cet appel et j'espère que vous pourrez étudier ce projet de loi le plus rapidement possible.

Le président: Nous comprenons, monsieur le ministre. Nous voulons vous remercier et j'espère que quelques-uns de vos collaborateurs resteront avec nous au cas où il y aurait d'autres questions.

M. Wilson: Ils en seraient ravis.

Le sénateur Roblin: Ma question est de caractère technique, car je crois que le ministre m'a mal compris. Je parlais du régime de financement des programmes établis. Il est exact qu'il comporte un élément de trésorerie et un élément fiscal, mais il comporte aussi un élément de péréquation, je crois. Il y a un élément de péréquation dans le financement des programmes établis. Je voulais que cela soit porté au compte rendu.

M. Robinson: Il y a des points d'impôt, qui sont uniformisés par l'entremise des programmes de péréquation. Donc il y a interaction entre ces deux programmes.

Le sénateur Roblin: Il s'agit d'une somme substantielle, soit près d'un milliard de dollars en paiements de péréquation.

M. Robinson: Oui, dans un élément de péréquation.

Le président: Honorables sénateurs, s'il n'y a pas d'autres questions à poser aux hauts fonctionnaires du ministère des Finances, nous allons poursuivre à huis clos pour étudier les travaux du Comité.

Le Comité poursuit à huis clos.

APPENDIX "FN-43"

The Honourable Fernand-E. Leblanc,
Chairman of the Senate National Finance Committee,
The Senate, Wellington Street,
Ottawa, (Ontario)
K1A 0A4

Dear Mr. Leblanc:

I am writing this letter to provide you with the additional information regarding Supplementary Estimates 'B' 1990-91 requested at the Senate Finance Committee meetings of December and January.

The questions and answers including a table of contents are attached as Annex 'A'. The Annex is in two sections. The first section contains the answers regarding specific areas excluding GST and the second section provides answers to the questions on the Goods and Services Tax.

I trust you will find this information useful. If you have any further questions on Supplementary Estimates 'B' do not hesitate to call me.

Mel Cappe

attachment

Annex 'A'

TABLE OF CONTENTS

SECTION I

1. Information on the Organization of American States (OAS).
2. Networks of Centres of Excellence.
3. How much has been spent towards the GST Summerside project?
4. Summary Statement of Transactions - T.B. Vote 5 for the period April 1, 1990 to November 30, 1990.

SECTION II

1. Any new studies conducted prior to the new year on the inflationary impact of the GST?
2. What is the general 1991 inflationary rate?
3. Is the department still holding the view that 100% of the manufacturers' sales tax is being passed on to the consumer?
4. Any difference in compliance costs between large and small businesses? What studies, if any, have been undertaken and what was revealed on this subject?
5. a. What are the additional costs of the GST to business in Canada?

b. Has the government estimated the administrative cost of GST to business? If so, has it factored those costs into the inflationary impact of the GST? Why? Why not?
6. What is the revenue loss if certain proposed changes are made to the GST for cooperatives?
7. What is the financial impact of the GST on the north? Also the fuel impact?

SECTION I

SUPPLEMENTARY ESTIMATES 'B': INFORMATION ON THE
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES (OAS)

The following and the attached documents provide responses to the questions from Senator Stollery regarding the OAS.

- 1) How is the Canadian assessment determined?

Attachment "A" contains the resolution passed by the OAS general assembly June 8, 1990 in Asuncion, Paraguay, which established quota levels for all members, including Canada, for calendar years 1991 through 1994.

- 2) What is Canada's assessment in relation to the assessments of other member states?

Attachment "A" lists the quotas of all members.

- 3) Which members are in arrears to the OAS?

Attachment "B" provides the status of each members' payments to the regular fund of the OAS, including how much some members are in arrears as of November 30, 1990.

- 4) What is the financial situation of the OAS?

The annual budget of the OAS is US\$60 million. As noted in attachment "B", as of the end of November 1990 US\$11.9 million had been paid towards 1990 quota assessments during 1990 and US\$48.7 million had been paid towards arrears during 1990 leaving a total of US\$64.1 million in arrears.

- 5) What has Canada done in the OAS during its first year of membership?

Attachment "C" is a list of highlights of Canada's first year at the OAS.

TWENTIETH REGULAR SESSION
June 4, 1990
Asuncion, Paraguay

ANNEX 'A' — PAGE 1

BASES OF FINANCING OF THE PROGRAM-BUDGET
OF THE ORGANIZATION

(Resolution adopted at the eighth plenary session
held on June 8, 1990)

THE GENERAL ASSEMBLY,

HAVING SEEN:

The report of the Permanent Council on the bases of financing of the program-budget of the Organization (AG/doc.2589/90); and

CONSIDERING:

That Article 34 of the Charter is the legal grounds for establishing the bases of financing of the Organization;

That the scale of the United Nations should be used as a parameter for determining the scale of assessments of the OAS;

That a maximum quota should be set;

That a minimum quota should be set;

That the scale of assessments should be periodically reviewed; and

That the scale resulting from the new bases of financing should be implemented gradually,

RESOLVES:

To adopt the following table as the new scale of assessments and the bases of financing of the Organization.

ORGANIZATION OF AMERICAN STATES
REGULAR FUND

ANNEX 'A' - PAGE 2

<u>MEMBER STATE</u>	1994 QUOTA	1993 QUOTA	1992 QUOTA	1991 QUOTA ASSESSMENT	
	SCALE Percent	SCALE Percent	SCALE Percent	Percent	Amount
Antigua and Barbuda	.02	.02	.02	.02	\$ 12,200
Argentina	4.90	4.96	5.02	5.09	3,097,000
Bahamas	.07	.07	.07	.07	42,600
Barbados	.08	.08	.08	.08	48,700
Bolivia	.07	.07	.07	.07	42,600
Brazil	8.55	8.66	8.76	8.88	5,403,000
Canada	12.36	11.27	10.24	9.04	5,500,400
Chile	.54	.55	.55	.56	340,700
Colombia	.94	.95	.96	.98	596,300
Costa Rica	.13	.13	.13	.13	79,100
Dominica, Commonwealth of	.02	.02	.02	.02	12,200
Dominican Republic	.18	.18	.18	.18	109,500
Ecuador	.18	.18	.18	.18	109,500
El Salvador	.07	.07	.07	.07	42,600
Grenada	.03	.03	.03	.03	18,300
Guatemala	.13	.13	.13	.13	79,100
Haiti	.07	.07	.07	.07	42,600
Honduras	.07	.07	.07	.07	42,600
Jamaica	.18	.18	.18	.18	109,500
Mexico	6.08	6.16	6.23	6.31	3,839,300
Nicaragua	.07	.07	.07	.07	42,600
Panama	.13	.13	.13	.13	79,100

MEMBER STATE	1994 QUOTA SCALE		1993 QUOTA SCALE		1992 QUOTA SCALE		1991 QUOTA ASSESSMENT	
	Percent		Percent		Percent		Percent	Amount
Paraguay	.18		.18		.18		.18	\$ 109,500
Peru	.41		.42		.42		.43	261,600
St. Kitts and Nevis	.02		.02		.01		.01	6,100
St. Lucia	.03		.03		.03		.03	18,300
St. Vincent and the Grenadines	.02		.02		.02		.02	12,200
Suriname	.07		.07		.07		.07	42,600
Trinidad and Tobago	.18		.18		.18		.18	109,500
United States	59.47		60.24		60.96		61.79	37,626,400
Uruguay	.26		.26		.27		.27	164,300
Venezuela	3.20		3.24		3.28		3.32	2,020,100
Sub-total	98.71		98.71		98.68		98.66	60,060,100
Cuba (and Belize & Guyana)	1.29		1.29		1.32		1.34	815,300
Total	100.00		100.00		100.00		100.00	\$ 60,875,400

ANNEX B

ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS/
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES
FONDO REGULAR / REGULAR FUND

Recaudación de Cuotas* / Quota Collections*

Al 30 de Nov. 1990 / As of Nov. 30, 1990

(en miles) / (in thousands)

Estado Miembro / Member State	Recaudaciones / Collections		
	En noviembre/ in November	Total en/in 1990**	Adeudado/ Balance Due
Antigua and Barbuda	\$ -	\$ 9.1	\$ 6.0
Argentina	-	1,643.7	7,509.8
Bahamas, Comm. of	-	42.5	-
Barbados	-	41.5	7.1
Bolivia	-	198.4	670.0
Brazil	-	1,541.8	5,683.6
Chile	197.9	441.9	400.0
Colombia	-	601.1	-
Costa Rica	-	143.9	26.3
Dominica, Commonwealth of	-	12.1	-
Dominican Republic	-	-	1,123.7
Ecuador	-	109.1	49.0
El Salvador	-	109.3	109.3
Grenada	-	-	50.6
Guatemala	-	17.1	296.9
Haiti	25.8	206.1	241.2
Honduras	-	109.3	124.9
Jamaica	-	109.3	-
Mexico	-	4,262.7	-
Nicaragua	-	-	1,146.7
Panama	-	109.3	337.0
Paraguay	-	109.3	-
Peru	165.6	299.7	1,015.5
Saint Kitts and Nevis	-	6.1	-
Saint Lucia	-	18.2	-
Saint Vincent and the Grenadines	-	13.2	-
Suriname	-	111.9	328.9
Trinidad and Tobago	-	92.6	33.4
United States	4,244.0	44,080.0	44,577.1
Uruguay	-	218.6	-
Venezuela	-	1,757.8	422.1
Sub-total	4,633.3	56,415.6	64,159.1
Canada***	-	4,222.7	-
Total	\$4,633.3	\$60,638.3	\$64,159.1

* No incluye cuotas para reembolso de impuestos/
Exclusive of quotas for tax reimbursements.

** \$11.9 millones para 1990 y \$48.7 millones para atrasos/
\$11.9 millions for 1990 and \$48.7 millions for arrears.

*** Cuota asignada sólo para 1990 (CP/RES. 538/1990)/
Quota assessment only for 1990 (CP/RES 538/1990).

ANNEX 'C'

HIGHLIGHTS OF CANADA'S FIRST YEAR AT THE OAS

- 27 October 1989** The Prime Minister announces in San Jose, Costa Rica that Canada will seek full membership in the OAS
- 13 November** Secretary of State for External Affairs addresses Permanent Council and signs the OAS Charter
- 8 January 1990** Canada ratifies the OAS Charter and officially becomes a member
- 1 February** Secretary of State for External Affairs proposes measures for strengthening OAS, in Calgary speech
- 25 February** Canadian experts participate in OAS electoral observer mission for election in Nicaragua
- 17-20 April** Solicitor General participates in OAS-sponsored Ministerial Meeting of Inter-American Drug Abuse Control Commission at Ixtapa, Mexico
- 4-8 June** Minister for External Relations and International Development addresses General Assembly at Asuncion
- Canadian proposal to establish a Unit for Democratic Development is accepted unanimously by the Assembly
- Assembly agrees on reform of financial quota system
- Canada is elected to the Inter-American Drug Abuse Control Commission (CICAD)
- 16-27 July** Canada hosts training seminar in Ottawa, with RCMP and Inter-American Drug Abuse Control Commission
- 29 September** Executive Director of Inter-American Human Rights Institute meets with Canadian officials in Ottawa
- 3 October** Secretary of State for External Affairs announces decision to join Inter-American Commission of Women
- 5-22 October** Canada provides financial and personnel resources for OAS team observing voter registration in Haiti
- 16 October** Status of Women Canada Coordinator heads first Canadian Delegation to XXV Assembly of Delegates, Inter-American Commission of Women, Washington, D.C.
- 22 November** Federal/provincial human rights consultations discuss ratification of OAS human rights instruments
- 12-20 December** Canadian experts participate in OAS observer team for election in Haiti

NETWORKS OF CENTRES OF EXCELLENCE/ RÉSEAUX DE CENTRES D'EXCELLENCE

	Award
Canadian Bacterial Diseases Network / Réseau canadien de recherche sur les bactérioses Chemblomed, Edmonton; Connaught Labs, Toronto; International Broodstock Technologies, Vancouver; Laboratory Centre for Disease Control, Health and Welfare Canada; Microtek R&D Limited, Sydney, B.C.; National Research Council Canada; Synthetic Peptides Inc., Edmonton; Université Laval; University of Alberta; University of British Columbia; University of Calgary; University of Guelph; University of Victoria; VIDO, Saskatoon <i>Contact: Dr. Robert Hancock, University of British Columbia</i>	\$18.2M
Insect Biotech Canada (IBC) / Réseau canadien de biotechnologie appliquée aux insectes Agriculture Canada; Cyanimid Canada Inc.; Forestry Canada; National Research Council of Canada; Queen's University; Université Laval; University of British Columbia; University of Calgary; University of New Brunswick; University of Ottawa; University of Toronto; University of Waterloo; University of Western Ontario; York University <i>Contact: Dr. Gerard Wyatt, Queen's University</i>	\$9.158M
Canadian Network for Space Research / Réseau canadien de recherche spatiale Atmospheric Environment Service, Toronto; Canadian Astronautics Limited, Ottawa; Com Dev Limited, Cambridge; Institute for Space and Terrestrial Science, Toronto; Itres Research, Calgary; Myrias Corporation, Edmonton; National Research Council of Canada (Herzberg Institute for Astrophysics); SED Systems Inc., Saskatoon; SCI TEC, Saskatoon; Scientific Instruments Limited, Saskatoon; Trent University; University of Alberta; University of Calgary; University of Saskatchewan; University of Western Ontario; York University <i>Contact: Dr. Leroy Cogger, University of Calgary</i>	\$17M
Centre of Excellence for Molecular and Interfacial Dynamics (CEMAD) / Centres d'excellence sur la dynamique moléculaire et interfaciale Carleton University; Dalhousie University; McMaster University; National Research Council Canada; Queen's University; Université Laval; Université de Montréal; Université d'Ottawa; Université de Sherbrooke; University of British Columbia; University of Guelph; University of New Brunswick; University of Saskatchewan; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo; University of Western Ontario <i>Contact: Dr. Terry Gough, University of Victoria</i>	\$18.5M
Canadian Genetic Diseases Network / Réseau canadien sur les maladies génétiques Biomedical Research Centre, Vancouver; Institut de recherche de l'Hôpital de Montréal pour enfants; Hospital for Sick Children; McGill University; Montreal General Hospital; Queen's University; Université de Montréal; University of British Columbia; University of Calgary; University of Manitoba; University of Ottawa; University of Toronto <i>Contact: Dr. Michael Hayden, University of British Columbia</i>	\$17.5M
Bétons à haute performance / High Performance Concrete Network Bickley and Associates, Toronto; Hardy B.B.T., Vancouver; McGill University; Université Laval; Université d'Ottawa; Université de Sherbrooke; University of Alberta; University of British Columbia; University of Toronto <i>Contactez: Monsieur Pierre-Claude Aheén, Université de Sherbrooke</i>	\$6.4M
Institute for Robotics and Intelligent Systems (IRIS) / Institut de robotique et de systèmes intelligents (IRIS) Concordia University; École Polytechnique; INRS-Télécommunications; McGill University; McMaster University; PRECARN Associates Inc., Nepean; Queen's University; Simon Fraser University; Technical University of Nova Scotia; Université Laval; Université de Montréal; University of Alberta; University of British Columbia; University of Guelph; University of Saskatchewan; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo; University of Western Ontario; York University <i>Contact: Mr. Gordon MacNabb, Precarn Associates, Ottawa</i>	\$23.8M

- Canadian Institute for Telecommunications Research (CITR) / Institut Canadien de recherches en télécommunications** **\$14.7M**
 Alberta Telecommunications Research Centre; Carleton University; Concordia University; INRS-Télécommunications; McGill University; McMaster University; Queen's University; Université Laval; Université de Montréal; University of British Columbia; University of Ottawa; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo
Contact: Dr. Malar Blosein, McGill University
- Micronet-Microelectronic Devices, Circuits and Systems for Ultra Large Scale Integration(ULSI) / Micronet-Dispositifs, circuits et systèmes micro-électroniques intégrés à ultra grande échelle (ULSI)** **\$10.8M**
 Carleton University; INRS-Energie; McGill University; University of Calgary; University of Manitoba; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo; University of Windsor
Contact: Dr. André Salama, University of Toronto
- Neural Regeneration and Functional Recovery / Régénération neurale et réadaptation fonctionnelle** **\$25.5M**
 Concordia University; McGill University; McMaster University; Queen's University; Université Laval; Université de Montréal; University of Alberta; University of British Columbia; University of Calgary; University of Manitoba; University of Ottawa; University of Saskatchewan; University of Toronto
Contact: Dr. Albert Aguayo, McGill University
Monsieur Yves Lamarre, Université de Montréal
- Ocean Production Enhancement Network (OPEN) / Réseau de mise en valeur des ressources maritimes (OPEN)** **\$23M**
 Clearwater Fine Foods Limited; Dalhousie University; Fisheries and Oceans Canada; Fishery Products International Limited; McGill University; Memorial University; National Sea Products Limited; Simon Fraser University; Université du Québec à Rimouski; Université Laval; University of British Columbia
Contact: Dr. William Leggett, McGill University
- Canadian Aging Research Network / Réseau canadien de recherche sur le vieillissement** **\$5M**
 Aging and Rehabilitation Product Development Corporation, Winnipeg; Concordia University; Corporate Health Consultants, Mississauga; McMaster University; Trent University; Université de Montréal; University of Alberta; University of Guelph; University of Manitoba; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo
Contact: Dr. Victor Marshall, University of Toronto
 (\$1M x 3 yr)
 1990-91 yr
 1991-92 yr
 1992-93 yr
 1993-94 yr
 1994-95 yr
- Protein Engineering: 3D Structure, Function and Design / Génie protéique : structure en trois dimensions, fonction et conception** **\$20M**
 Allelix Biopharmaceutical Inc.; Biomedical Research Centre, Vancouver; Biotechnology Research Institute (NRC); Connaught Laboratories Limited; Division of Biological Sciences (NRC); Syntex Inc.; Pulp and Paper Research Institute; Synthetic Peptides Inc.; University of Alberta; University of British Columbia; University of Toronto
Contact: Dr. Michael Smith, University of British Columbia
- Respiratory Health Network of Centres of Excellence / Réseau de centres d'excellence sur les maladies respiratoires** **\$12.3M**
 Engineering Interface Limited; McGill University; McMaster University; Medical Associated Services Inc.; Merck Frosst Canada Inc.; Université Laval; Université de Montréal; University of British Columbia; University of Calgary; University of Manitoba; University of Saskatchewan
Contact: Dr. Peter Macklem, McGill University
- Mechanical and Chemimechanical Wood-Pulpe Network / Réseau sur les pâtes de bois mécaniques et chimico-mécaniques** **\$14.6M**
 Lakehead University; McGill University; McMaster University; Mount Allison University; National Research Council Canada; Pulp and Paper Research Institute of Canada, Pointe Claire; Queen's University; Université du Québec à Trois-Rivières; University of British Columbia; University of Ottawa; University of Toronto; University of Western Ontario
Contact: Dr. Henry Bolker, Pulp and Paper Research Institute of Canada, Pointe Claire

Inter-Council Program Directorate
 200 Kent Street, Ottawa, Ontario, K1A 0R6
 Tel: (613) 995-6010 Fax: (613) 992-7356

January 9, 1991

How much has been spent towards the GST Summerside Project?

- As of December 31, 1990, the departments of Public Works and Customs & Excise have spent \$304,000 and \$92,000 respectively on a site selection study, including local community consultation, and planning for the establishment of the GST Summerside Processing Centre.

Summary Statement of Transactions
T.B. Vote 5 for period
April 1, 1990 to November 30, 1990

	<u>\$ Millions</u>
Opening Balance (April 1, 1990)	775.0
Allocations to Departments	(669.2)
Recoveries	12.1
	<hr/>
Balance as of November 30, 1990	<u>117.9</u>

SECTION II

GOODS AND SERVICES TAX (GST)

1. Any new studies conducted prior to the new year on the inflationary impact of the GST.

Note: This answer is in response to the whole series of questions put by the Committee on the inflationary impact of the GST.

Answer

- . There have not been any new studies conducted by the Minister of Finance. Attached is an extract from the publication "Goods and Services Tax" tabled by the Minister of Finance in the House of Commons on December 19, 1989. It states that the one-time price impact of the GST on the inflation rate as measured by the consumer price index (CPI) is estimated at just below 1 1/4 per cent in 1991, the year of introduction (see Goods and Service Tax, page 22 attached).
 - . The price impacts of the GST on the inflation rate are measured under the assumption that all savings from the FST elimination, with the exception of the FST paid on capital goods, will be quickly passed to consumers. The savings from the FST on capital goods are assumed to be reflected in consumer prices over time.
2. What is the general 1991 inflationary rate?

Answer

- . The inflation rate, as measured by the CPI, for 1991 was forecast in the February 1990 Budget at 5.1 per cent. Included in this projection is the one-time price impact (1 1/4 per cent) associated with the introduction of the GST (see February 1990 Budget, page 27 attached).
- . The Minister of Finance will update the economic projections in the upcoming budget.

Question 3

Q: Is the department still holding the view that 100% of the manufacturers' sales tax is being passed on to the consumer?

- A:**
- The elimination of the FST will lead to a reduction in the retail price of goods which were subject to the tax. In addition, the cost of operating a business will be lowered as a result of the elimination of the FST on business inputs.
 - There have been many public commitments that businesses intend to pass FST savings forward. The Canadian Manufacturer's Association, which represents 75 percent of manufacturers in Canada, made a strong recommendation to its members to pass on the FST savings. Major corporations, such as General Motors, Ford, Sears and Du Pont, have made public commitments to fully pass on FST savings to consumers. The first two weeks of implementation of the GST have borne out that savings are being passed on.
 - The government has never argued that the full benefit of the elimination of the FST will be passed on to consumers in the first few days or weeks of implementation. It will take time for goods manufactured under the new tax regime to reach retailers. Nevertheless, competitive forces in the economy will force the realization of these savings by consumers.
 - In an effort to address the transitional effects of the GST, the Government provided a Rebate Program to businesses so they could recoup the FST which was embedded in their inventory on January 1, 1991.
 - The Government firmly believes that the programs which have been put in place along with the strong competitive forces that exist in the Canadian economy will ensure that, over time, Canadians will receive the full benefit of the elimination of the FST.

Question 4

- Q. Any difference in compliance costs between large and small businesses? What studies, if any, have been undertaken and what was revealed on this subject?
- A. Given the fixed nature of compliance costs, the cost for large businesses is generally found to be somewhat less in relative terms than for small businesses.
- For these reasons the design of the GST incorporates several features specifically intended to reduce compliance costs for small businesses. These include:
 - less frequent filing periods -- small businesses can file quarterly or annually with quarterly instalments; large businesses must file monthly;
 - simplified methods of accounting -- small businesses are eligible for the Quick and Streamlined accounting methods. In particular, under Quick Method accounting (which is available to approximately 800,000 very small businesses), the business can calculate its GST remittance simply by multiplying a flat percentage to its total sales for the period;
 - transitional GST credit -- small businesses with revenues up to \$2 million are eligible for a special transitional credit of up to \$1,000.
 - With these special provisions for small businesses, the compliance costs for this sector is significantly reduced.

Question 5a

- Q. What are the additional costs of the GST to business in Canada?
- A.
- Overall the GST substantially lowers the cost of doing business in Canada, thereby stimulating investment and leading towards about \$9 billion output growth in the economy.
 - Under the previous federal sales tax (FST) system, approximately one-half of all revenues were derived from the taxation of business inputs.
 - As a result, the previous tax added to costs, ultimately leading to higher prices to consumers and depressing business investment in Canada.
 - Under the GST, the tax on business inputs is fully recovered. This means lower net costs of doing business, the removal of a substantial hidden tax burden from prices and an overall improvement in Canada's international competitive position.
 - The experience in other countries with taxes similar to the GST suggests that the cash flow benefits of collecting tax more-or-less offsets the costs to businesses of complying with the tax on an ongoing basis.
 - There are of course some one-time costs associated with the transition to the GST. To help offset these, the government has provided transitional credits of up to \$1000 to smaller businesses and various tax incentives to assist in the upgrading of point-of-sale equipment where necessary.

Question 5b

- Q. Has the government estimated the administrative cost of GST to business? If so, has it factored those costs into the inflationary impact of the GST? Why? Why not?
- A. - The government has examined estimates of the administrative costs to businesses of similar taxes that are in operation in other countries. These international studies indicate the compliance costs to businesses are substantially offset by the positive cash flow gains that the businesses experience from the operation of the Value Added Tax. In addition, these studies indicate that the administrative costs for businesses tend to be higher in jurisdictions with many exemptions and multiple tax rates.
- In Canada, the GST is applied at a single rate to a very broad base of goods and services. In addition, the filing periods are, by international standards, very generous -- the vast majority of businesses can file quarterly or annually with quarterly instalments. Finally, the GST transitional credit of up to \$1,000 is being paid to businesses to offset compliance costs at the time when these costs are likely to be most significant.
- For these reasons, it is unlikely that the administrative costs of the GST for businesses in Canada will have a significant inflationary impact.

Question 6

Q: What is the revenue loss if certain proposed changes are made to the GST for cooperatives?

- A:**
- . The revenue loss would be minimal for the government were it to accept the changes proposed by the cooperatives, as the changes would only affect a relatively small numbers of companies in Canada. However, producing such a revenue impact is difficult due to lack of information.
 - . But more importantly, the concern of the government in the area of cooperatives is not the potential revenue loss but rather the inequities such modifications would create under the GST.
 - . In fact, the changes proposed by the co-ops would produce inconsistencies with policies in other areas and would provide cooperatives with a competitive advantage relative to some of their competitors.
 - . For example, the policy in the area of memberships is that the membership fee be taxable. Shares which contain membership rights should also be taxable to ensure equitable treatment of memberships, irrespective of the means by which they are supplied. Therefore, where a share of a cooperative provides a membership, the share should be taxable.
 - . If the government were to exempt the purchases of shares of co-ops containing memberships, as suggested by the co-ops, it would create inequities between co-op memberships shares and memberships in other areas.
 - . The government recognizes the unique structure of cooperatives and believes that their treatment under the GST is appropriate and equitable.
 - . The government will continue to work with the co-operatives to ensure a smooth transition to the GST.

Question 7

Q: What is the financial impact of the GST on the North?
Also the fuel impact?

- A:**
- . In aggregate, residents of the Yukon and Northwest Territories pay about \$70 million -- or over \$850 per person -- in sales tax under the existing system. This tax burden is about equivalent to what Northerners will pay under the GST system.
 - . Currently, industries in the territories pay a substantial amount of sales tax on virtually all of their purchases. These purchases are either taxed directly -- as in the case of motor vehicle fuels and telecommunications services -- or indirectly as a result of the FST that was paid at previous stages of production.
 - . Basic groceries represent one of the most important expenditures for people in the North. Under the GST, basic groceries will bear no sales tax at all. Indeed, the cost of basic groceries to northern residents will probably fall under the GST because sales tax will be removed from business inputs.
 - . The GST will benefit citizens of the North just as it will benefit all Canadians. Under the GST, the northern economy will perform more efficiently, leading to improved economic activity and more jobs. This is particularly true in the export-oriented resource sector where output is expected to increase by 3%. Overall, residents of the north will be better off -- real output will increase by about \$40 million.

Appendix to Section II
Question 1.

Goods and Services Tax

Tabled in the House of Commons
by the Honourable Michael H. Wilson
Minister of Finance

December 19, 1989

Canada

5. Economic Impacts of the 7-Per-Cent GST

A. Sales Tax Reform Will Raise the Economy's Potential Output

Analysts agree that the economic gains from sales tax reform come from eliminating the distortionary FST. The FST causes an inefficient allocation of resources, restricts the size of the capital stock and impairs the ability of domestic producers to compete in international markets. Elimination of the FST will raise the economy's capacity to produce goods and services and improve Canada's competitiveness. Potential output – the volume of goods and services an economy can produce when its resources are fully utilized – will rise by 1.4 per cent. The gains in potential output will be broadly based, both sectorally and regionally.

The longer-run benefits arise because elimination of the FST removes tax-induced distortions in the prices of goods and services, and lowers the cost of capital. As the GST has a single rate and a broad base, the benefit of much less relative price distortion will be realized regardless of the level of the GST rate. As well, as the GST on input purchases will be rebated, the reduction in the cost of capital stems solely from FST elimination and is independent of the level of the GST rate. Consequently, the longer run benefits of sales tax reform will be very similar whether the GST rate is 9 or 7 per cent.

B. Transitional Economic Impacts of the GST

Economic performance will improve as the economy moves toward these long-run benefits. The response of prices and wages to the GST implementation will influence the path of adjustment over the transition period. In the August Technical Paper it was pointed out that an inflationary response would delay the realization of the longer-run benefits of sales tax reform.

In the present environment of strong inflation pressures, concerns have been raised about the risk of an inflationary response to a 9-per-cent GST. The lower GST rate will reduce this risk. Indeed, lowering the actual price impact and reducing the risk of an inflationary response are the main advantages of the 7-per-cent GST.

The reduction of the GST rate from 9 to 7 per cent will not increase the deficit. The foregone revenues from the lower rate have been compensated by automatic reductions in the costs of some of the offsets, by other revenue measures and by expenditure reductions. Therefore, in the absence of an inflationary response in

wages and prices – as assumed for the economic responses shown in the August Technical Paper – it is expected that the impacts of the GST on output and employment would be similar at 9- and 7-per-cent rates.

In the environment of strong inflation pressures, however, the lowering of the rate will help ensure that the long-run benefits of sales tax reform will be achieved quickly and smoothly. Overall economic performance will improve from the first year of implementation as the economy moves toward the long-run gains. The economic effects of sales tax reform over the transition period are discussed below.

(i) Canada's International Trade Position Will Improve

The replacement of the FST with the GST will, on average, reduce exporters' costs by almost 1 per cent, thereby making Canadian producers more competitive in international markets and increasing job opportunities in export industries.

The FST favours imports because in many cases it is applied to these goods before marketing and distribution costs are incurred. Domestic producers of similar products often must pay the FST after their marketing and distribution costs are reflected in the price. Canadian goods therefore bear a higher tax burden than competing imported goods.

The removal of the import bias inherent in the FST will further improve Canada's competitiveness by putting domestic producers on a level playing field with imports in the domestic market.

(ii) Investment in Plant and Equipment Will Rise

The GST will lower the price of capital goods because the tax paid on capital purchases will be rebated, whereas many capital goods are presently taxed under the FST. This decline in the cost of capital goods will increase investment over time.

(iii) Price Impact and Inflation Risks Will Be Reduced

Reduction of the GST rate from 9 to 7 per cent will lower the one-time increase in the Consumer Price Index from 2 1/4 per cent to just below 1 1/4 per cent. The impact on the GDP deflator, the broadest price measure for the economy, is roughly half that on the CPI; the fall in the price of investment goods offsets part of the rise in consumption prices.

The price impacts are measured under the assumption that all the savings from the FST elimination, with the exception of the FST paid on capital goods, will be quickly passed on to consumers. The savings from the FST on capital goods are assumed to be reflected in consumer prices over time.

Given the compensating measures proposed in the 7-per-cent package and the prospects for increased income and employment, a 1 1/4-per-cent increase in the

price level is unlikely to lead to a pass-through to wages. The lower GST rate and associated lower price impact will complement the government's overall macroeconomic strategy of reducing inflation pressures and help create scope for lower interest rates.

(iv) Income and Consumption Will Rise Over Time

The impact on real after-tax incomes of Canadians will be less than the initial rise in consumer prices because of the enrichment of the sales tax credit. The changes to the sales tax credit are designed to ensure that families earning less than \$30,000 are better off under the GST.

Real after-tax incomes of middle and upper income households will initially fall. In total, real after-tax income on average will be lower initially by somewhat less than 1 per cent. This is similar to the impact estimated for the 9 per cent GST proposal as the lower price effect and the consequential reduction in the GST Credit and the other income tax changes are essentially offsetting. This reduction in real after-tax income will be temporary. Over time, sales tax reform will result in greater real purchasing power for all Canadians as the savings from the elimination of the FST on business capital inputs are passed forward to consumers, and as employment growth and GST-related improvements in productivity raise real incomes of Canadian households. As the real purchasing power of consumers rises over time, so too will consumption.

(v) Economic Performance Will Improve From the First Year of Implementation

Table 2 shows that with wage and price moderation, the 7-per-cent GST will raise real GDP from the first year of implementation and by 0.7 per cent by 1994, equivalent to \$4 1/2 billion in today's dollars. By 1994, one half of the estimated

Table 2

Economic Impacts of the GST, 1991 to 1994 (Per Cent Differences in Constant Dollar Levels)

	1991	1992	1993	1994
Gross domestic product	0.2	0.5	0.6	0.7
Final domestic demand	-0.3	0.2	0.5	0.7
Business non-residential investment	0.4	2.0	3.4	4.0
Net exports (billions of dollars)	1.5	1.0	0.4	0.2
Employment (thousands)	35	60	60	60

long-run output gain from sales tax reform will be realized. Increases in output over the transition period are led by investment, as businesses respond to the 4 per cent decline in the cost of capital. An improvement in the balance between exports and imports also contributes to higher output in the first few years as elimination of the FST improves exporters' profitability and puts domestic producers on a level playing field with imports. The increases in investment raise imports of machinery and equipment so that the contribution from the net export balance declines over time.

As the economy expands, employment grows and by 1992, 60,000 new jobs will have been created. The unemployment rate falls by 0.3 percentage points by 1992.

Appendix to Section II
Question 2.

Tabled in the House of Commons by

the Honourable Michael H. Wilson

Minister of Finance

the Budget

February 20, 1990



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Inflation Pressures Will Moderate

The inflation rate is projected to decline from 5.0 per cent last year to 4.7 per cent on average in 1990, and 4.5 per cent by the end of the year (Chart 13). While the introduction of the GST will raise the level of the consumer price index by almost $1\frac{1}{4}$ percentage points in 1991, it is not expected to have an ongoing effect on the inflation rate. The underlying rate is expected to decline through 1991 reaching 3.5 per cent by year-end on a fourth-quarter-to-fourth-quarter basis.

In 1991, the way business and labour responds to the introduction of the GST will be critical. The benefits from this structural reform can be realized quickly and smoothly if there is a non-inflationary response. In a competitive environment, firms will be under pressure to pass on the savings from the elimination of the federal sales tax to their customers. Given the compensating measures in the 7-per-cent GST package and the prospects for increased employment and income, the one-time increase in the price level following the introduction of the GST is unlikely to be translated into higher wages.

Chart 13

Inflation and Interest Rate Outlook

Chart 13a
CPI Inflation and
90-Day Commercial Paper Rate

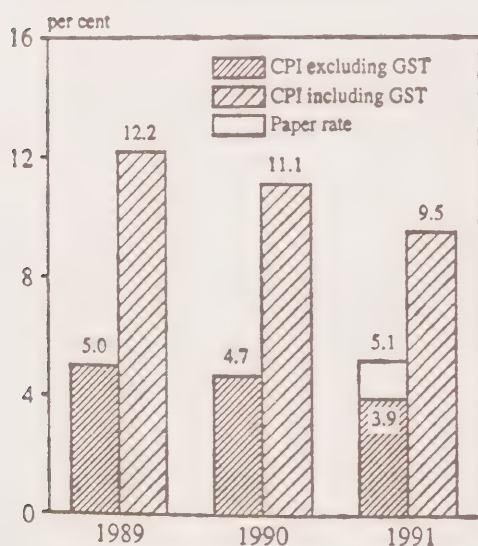
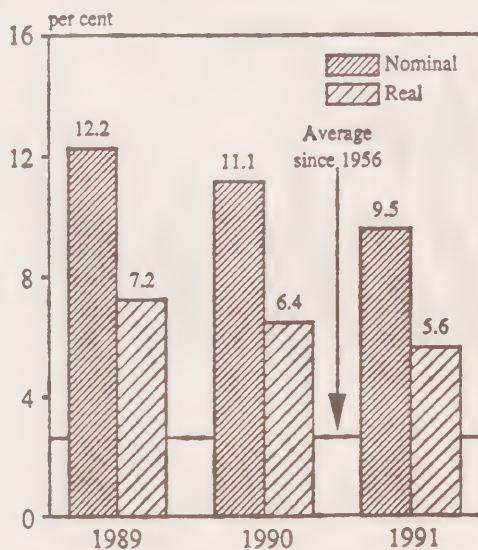


Chart 13b
90-Day Commercial Paper Rates
Nominal and Real*



* Nominal rate minus CPI inflation. In 1991, the one-time effect of the GST is excluded.

ANNEXE «NF-43»



Treasury Board of Canada
Secretariat

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

16-1-1991
K1A 0R5

le 14 janvier 1991

L'honorable Fernand E. Leblanc
Président du Comité sénatorial permanent
des finances nationales
Le Sénat, rue Wellington
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

La présente vise à vous fournir les autres renseignements concernant le Budget des dépenses supplémentaire "B", 1990-1991, qui ont été demandés lors des réunions de décembre et de janvier du Comité sénatorial des finances.

Les questions et réponses, y compris une table des matières, sont jointes à la présente à titre d'annexe "A". Celle-ci compte deux sections. La première contient les réponses relatives à des domaines particuliers, sauf la taxe sur les produits et services (TPS), tandis que la seconde renferme des réponses aux questions liées à la TPS.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles. Si vous avez d'autres questions à poser sur le Budget des dépenses supplémentaire "B", je suis prêt à répondre.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

p.j.

Mel Cappe

Canada

Annexe 'A'

TABLE DES MATIERES

SECTION I

1. Renseignements sur l'organisation des Etats Américains (OEA).
2. Réseaux de centres d'excellence.
3. Quelles sommes ont été dépensées à l'égard du projet d'un centre pour la TPS à Summerside?
4. Relevé sommaire des transactions Crédit 5 du C.T. pour la période du 1er avril 1990 au 30 novembre 1990.

SECTION II

1. Avant le début de la nouvelle année, a-t-on effectué de nouvelles études concernant les répercussions inflationnistes de la TPS?
2. Quel sera le taux général d'inflation en 1991?
3. Le ministère est-il encore d'avis que toutes les économies relatives à l'abolition de la taxe sur les ventes des fabricants seront transmises aux consommateurs?
4. Est-ce qu'il y aura une différence entre les frais d'observation assumés par les grandes et par les petites entreprises? A-t-on effectué des études à cet égard? Quels ont été les résultats obtenus?
5.
 - a. Quels sont les coûts additionnels que les entreprises canadiennes devront assumer en raison de l'entrée en vigueur de la TPS?
 - b. Le gouvernement a-t-il évalué les frais qu'allaient devoir assumer les entreprises pour administrer la TPS? Dans l'affirmative, a-t-il tenu compte de ces frais pour ce qui est de la détermination des répercussions inflationnistes de la TPS? Pourquoi? Pourquoi pas?
6. Si certains changements proposés ayant trait aux coopératives sont apportés à la TPS, à combien s'élèvera le montant des recettes perdues?
7. Quelles sont les répercussions financières de la TPS sur le Nord? Quels sont les effets de celle-ci sur le carburant?

SECTION I

BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE 'B':
RENSEIGNEMENTS SUR L'ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS (OEA)

Les informations ci-dessous et les documents ci-joints fournissent des éléments de réponses aux questions du sénateur Stollery au sujet de l'OEA.

- 1) Comment la quote-part du Canada est-elle déterminée?

L'annexe A fait état de la résolution adoptée lors de l'assemblée générale de l'OEA qui s'est tenue le 8 janvier 1990, à Asuncion, Paraguay, pour établir les quotes-parts de tous les membres, y compris le Canada, pour les années civiles 1991 à 1994.

- 2) Comment la quote-part du Canada se compare-t-elle à celle des autres états membres?

L'annexe A contient la liste des quotes-parts de tous les membres.

- 3) Quels états membres doivent des arriérés à l'OEA?

L'annexe B fait état de la situation des paiements de chaque état membre au fonds régulier de l'OEA, ainsi que des arriérés que certains membres lui devaient à la date du 30 novembre 1990.

- 4) Quelle est la situation financière de l'OEA?

Le budget annuel de l'OEA s'élève à 60 millions de dollars U.S. Tel qu'indiqué à l'annexe B, à la fin du mois de novembre 1990, 11,9 millions de dollars U.S. avaient été payés en 1990 au titre des quotes-parts de 1990 et 48,7 millions de dollars U.S. avaient été payés en 1990 au titre des arriérés, ce qui laissait des arriérés d'un montant total de 64,1 millions de dollars U.S.

- 5) Qu'est-ce que le Canada a accompli à l'OEA pendant la première année de sa participation?

L'annexe C résume l'action du Canada au cours de sa première année de participation à l'OEA.

ANNEXE A - Page 1

20^e SÉANCE RÉGULIÈRE
Le 4 juin 1990
Asuncion (Paraguay)

OEA/Ser. P
AG/doc.2649/90 rev.1
Le 8 juin 1990
Original : espagnol

BASE DE FINANCEMENT DU BUDGET PROGRAMME DE L'ORGANISATION

(Résolution adoptée lors de la huitième séance plénière
qui s'est tenue le 8 juin 1990)

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE,

AYANT CONSIDÉRÉ :

Le rapport du Conseil permanent sur la base de financement
du budget - programme de l'Organisation (AG/doc.2589/90); et

ATTENDU :

Que l'article 54 de la Charte constitue le fondement
législatif de l'établissement de la base de financement de
l'Organisation;

Que le barème des cotisations aux Nations unies peut être
considéré comme élément de référence dans la définition de celui
de l'OEA;

Qu'une quote-part maximale doit être fixée;

Qu'une quote-part minimale doit être fixée;

Que le barème des cotisations devrait être revu
régulièrement; et

Que le barème découlant de la nouvelle base de financement
devrait être mis en oeuvre progressivement,

DÉCIDE :

D'adopter le tableau suivant à titre de nouveau barème de
cotisation et de base de financement de l'Organisation.

ANNEXE A - Page 2

ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS

FONDS ORDINAIRE

ÉTAT MEMBRE	1994.-BARÈME DES QUOTES- PARTS	1993.-BARÈME DES QUOTES- PARTS	1992.-BARÈME DES QUOTES- PARTS	1991.-BARÈME DES QUOTES- PARTS	ÉVALUATION
	Pourcentage	Pourcentage	Pourcentage	Pourcentage	Montant
Antigua-et-Barbuda	.02	.02	.02	.02	\$ 12,200
Argentine	4.90	4.96	5.02	5.09	3,097,000
Bahamas	.07	.07	.07	.07	42,600
Barbade	.08	.08	.08	.08	48,700
Bolivie	.07	.07	.07	.07	42,600
Brésil	8.55	8.66	8.76	8.88	5,403,000
Canada	12.36	11.27	10.24	9.04	5,500,400
Chili	.54	.55	.55	.56	340,700
Colombie	.94	.95	.96	.98	596,300
Costa Rica	.13	.13	.13	.13	79,100
Dominique, Commonwealth de la	.02	.02	.02	.02	12,200
République la dominicaine	.18	.18	.18	.18	109,500
Équateur	.18	.18	.18	.18	109,500
El Salvador	.07	.07	.07	.07	42,600
Grenade	.03	.03	.03	.03	18,300
Guatemala	.13	.13	.13	.13	79,100
Haïti	.07	.07	.07	.07	42,600
Honduras	.07	.07	.07	.07	42,600
Jamaïque	.18	.18	.18	.18	109,500
Mexique	6.08	6.16	6.23	6.31	3,839,300
Nicaragua	.07	.07	.07	.07	42,600
Panama	.13	.13	.13	.13	79,100

ÉTAT MEMBRE	1994-BARÈME DES QUOTES- PARTS	1993-BARÈME DES QUOTES- PARTS	1992-BARÈME DES QUOTES- PARTS	1991-BARÈME DES QUOTES- PARTS	ÉVALUATION
	Pourcentage	Pourcentage	Pourcentage	Pourcentage	Montant
Paraguay	.18	.18	.18	.18	\$ 109,500
Pérou	.41	.42	.42	.43	261,600
Saint-Kitts-et-Nevis	.02	.02	.01	.01	6,100
Sainte-Lucie	.03	.03	.03	.03	18,300
Saint-Vincent-et-Grenadines	.02	.02	.02	.02	12,200
Suriname	.07	.07	.07	.07	42,600
Trinité-et-Tobago	.18	.18	.18	.18	109,500
États-Unis	59.47	60.24	60.96	61.79	37,626,400
Uruguay	.26	.26	.27	.27	164,300
Venezuela	3.20	3.24	3.28	3.32	2,020,100
Sous-total	98.71	98.71	98.68	98.66	60,060,100
Cuba (Belize et Guyane)	1.29	1.29	1.32	1.34	815,300
Total	100.00	100.00	100.00	100.00	\$ 60,875,400

ANNEXE BORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS
FONDS ORDINAIRE

Recouvrement des quotes-parts *

<u>État membre</u>	<u>en novembre</u>	<u>Total en 1990**</u>	<u>Solde exigible</u>
Antigua-et-Barbuda	\$ -	\$ 9.1	\$ 6.0
Argentine	-	1,643.7	7,509.8
Bahamas, Comm. des	-	42.5	-
Barbade	-	41.5	7.1
Bolivia	-	198.4	670.0
Brésil	-	1,541.8	5,683.6
Chili	197.9	441.9	400.0
Colombie	-	601.1	-
Costa Rica	-	143.9	26.3
Dominique, Commonwealth de la	-	12.1	-
République dominicaine	-	-	1,123.7
Équateur	-	109.1	49.0
El Salvador	-	109.3	109.3
Grenade	-	-	50.6
Guatemala	-	17.1	296.9
Haïti	25.8	206.1	241.2
Honduras	-	109.3	124.9
Jamaïque	-	109.3	-
Mexique	-	4,262.7	-
Nicaragua	-	-	1,146.7
Panama	-	109.3	337.0
Paraguay	-	109.3	-
Pérou	165.6	299.7	1,015.5
Saint-Kitts-et-Nevis	-	6.1	-
Sainte-Lucie	-	18.2	-
Saint-Vincent-et-Grenadines	-	13.2	-
Suriname	-	111.9	328.9
Trinité-et-Tobago	-	92.6	33.4
États-Unis	4,244.0	44,080.0	44,577.1
Uruguay	-	218.6	-
Venezuela	-	<u>1,757.8</u>	<u>422.1</u>
Sous-total	4,633.3	56,415.6	64,159.1
Canada ***	-	<u>4,222.7</u>	-
Total	<u>\$4,633.3</u>	<u>\$60,638.3</u>	<u>\$64,159.1</u>

* Ne comprend pas les quotes-parts liées aux remboursements d'impôt

** \$11,9 millions en 1990 et \$48,7 millions en arriérés

*** Quotes-parts relatives à 1990 seulement

ANNEXE C

GRANDS MOMENTS DE LA PREMIÈRE ANNÉE D'ADHÉSION DU CANADA À L'OEA

- 27 octobre 1989 Le premier ministre annonce, à San Jose, au Costa Rica, que le Canada présentera une demande à l'OEA afin de devenir un membre à part entière.
- 13 novembre Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures prend la parole devant les membres du Conseil permanent et signe la Charte de l'OEA.
- 8 janvier 1990 Le Canada ratifie la Charte de l'OEA et en devient officiellement membre.
- 1^{er} février Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures propose des mesures visant à renforcer l'OEA, lors d'un discours prononcé à Calgary.
- 25 février Des experts canadiens se joignent à un groupe chargé d'observer le déroulement des élections au Nicaragua.
- 17 au 20 avril Le solliciteur général participe à une réunion ministérielle (parrainée par l'OEA) de la Commission interaméricaine de lutte contre les drogues, tenue à Ixtapa, au Mexique.
- 4 au 8 juin Le ministre des Relations extérieures et du développement international prend la parole devant l'Assemblée générale, réunie à Asuncion.
- La proposition du Canada visant à établir une Unité pour le développement démocratique est acceptée à l'unanimité par l'Assemblée.
- L'Assemblée se prononce en faveur d'une réforme du régime des quotes-parts.
- Le Canada est élu à la Commission interaméricaine de lutte contre les drogues.
- 16 au 27 juillet Le Canada, en collaboration avec la GRC et la Commission interaméricaine de lutte contre les drogues, est l'hôte d'un séminaire de formation, tenu à Ottawa.
- 29 septembre Le directeur exécutif de l'Institut interaméricain des droits de l'homme rencontre des représentants du Canada à Ottawa.
- 3 octobre Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures annonce que le Canada a décidé d'adhérer à la Commission interaméricaine des femmes.
- 5 au 22 octobre Le Canada fournit des ressources financières et humaines à l'équipe de l'OEA chargée d'observer l'inscription des électeurs en Haïti.

- 16 octobre La coordonnatrice de Condition féminine Canada est à la tête de la première délégation du Canada à la XXV^e Assemblée des délégués (Commission interaméricaine des femmes), tenue à Washington, D. C.
- 22 novembre Lors de consultations fédérales-provinciales sur les droits de l'homme, on discute de la ratification des instruments de l'OEA en matière de droits de l'homme.
- 12 au 20 décembre Des experts canadiens se joignent à l'équipe de l'OEA chargée d'observer le déroulement des élections en Haïti.

NETWORKS OF CENTRES OF EXCELLENCE/ RÉSEAUX DE CENTRES D'EXCELLENCE

	Award
Canadian Bacterial Diseases Network / Réseau canadien de recherche sur les bactérioses Chembiomed, Edmonton; Connaught Labs, Toronto; International Broodstock Technologies, Vancouver; Laboratory Centre for Disease Control, Health and Welfare Canada; Microtek R&D Limited, Sydney, B.C.; National Research Council Canada; Synthetic Peptides Inc., Edmonton; Université Laval; University of Alberta; University of British Columbia; University of Calgary; University of Guelph; University of Victoria; VIDO, Saskatoon <i>Contact: Dr. Robert Hancock, University of British Columbia</i>	\$18.2M
Insect Biotech Canada (IBC) / Réseau canadien de biotechnologie appliquée aux insectes Agriculture Canada; Cyanamid Canada Inc.; Forestry Canada; National Research Council of Canada; Queen's University; Université Laval; University of British Columbia; University of Calgary; University of New Brunswick; University of Ottawa; University of Toronto; University of Waterloo; University of Western Ontario; York University <i>Contact: Dr. Gerard Wyatt, Queen's University</i>	\$9.158M
Canadian Network for Space Research / Réseau canadien de recherche spatiale Atmospheric Environment Service, Toronto; Canadian Astronautics Limited, Ottawa; Com Dev Limited, Cambridge; Institute for Space and Terrestrial Science, Toronto; Ires Research, Calgary; Myrias Corporation, Edmonton; National Research Council of Canada (Herzberg Institute for Astrophysics); SED Systems Inc., Saskatoon; SCI TEC, Saskatoon; Scientific Instruments Limited, Saskatoon; Trent University; University of Alberta; University of Calgary; University of Saskatchewan; University of Western Ontario; York University <i>Contact: Dr. Leroy Cogger, University of Calgary</i>	\$17M
Centre of Excellence for Molecular and Interfacial Dynamics (CEMAID) / Centres d'excellence sur la dynamique moléculaire et interfaciale Carleton University; Dalhousie University; McMaster University; National Research Council Canada; Queen's University; Université Laval; Université de Montréal; Université d'Ottawa; Université de Sherbrooke; University of British Columbia; University of Guelph; University of New Brunswick; University of Saskatchewan; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo; University of Western Ontario <i>Contact: Dr. Terry Gough, University of Victoria</i>	\$18.5M
Canadian Genetic Diseases Network / Réseau canadien sur les maladies génétiques Biomedical Research Centre, Vancouver; Institut de recherche de l'Hôpital de Montréal pour enfants; Hospital for Sick Children; McGill University; Montreal General Hospital; Queen's University; Université de Montréal; University of British Columbia; University of Calgary; University of Manitoba; University of Ottawa; University of Toronto <i>Contact: Dr. Michael Hayden, University of British Columbia</i>	\$17.5M
Bétons à haute performance / High Performance Concrete Network Bickley and Associates, Toronto; Hardy B.B.T., Vancouver; McGill University; Université Laval; Université d'Ottawa; Université de Sherbrooke; University of Alberta; University of British Columbia; University of Toronto <i>Contact: Monsieur Pierre-Claude Altéin, Université de Sherbrooke</i>	\$6.4M
Institute for Robotics and Intelligent Systems (IRIS) / Institut de robotique et de systèmes intelligents (IRIS) Concordia University; École Polytechnique; INRS-Télécommunications; McGill University; McMaster University; PRECARN Associates Inc., Nepean; Queen's University; Simon Fraser University; Technical University of Nova Scotia; Université Laval; Université de Montréal; University of Alberta; University of British Columbia; University of Guelph; University of Saskatchewan; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo; University of Western Ontario; York University <i>Contact: Mr. Gordon MacNabb, Precarn Associates, Ottawa</i>	\$23.8M

- Canadian Institute for Telecommunications Research (CITR) / Institut Canadien de recherches en télécommunications** **\$14.7M**
 Alberta Telecommunications Research Centre; Carleton University; Concordia University; INRS-Télécommunications; McGill University; McMaster University; Queen's University; Université Laval; Université de Montréal; University of British Columbia; University of Ottawa; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo
Contact: Dr. Mael Biostein, McGill University
- Micronet-Microelectronic Devices, Circuits and Systems for Ultra Large Scale Integration(ULSI) / Micronet-Dispositifs, circuits et systèmes micro-électroniques intégrés à ultra grande échelle (ULSI)** **\$10.8M**
 Carleton University; INRS-Energie; McGill University; University of Calgary; University of Manitoba; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo; University of Windsor
Contact: Dr. André Salama, University of Toronto
- Neural Regeneration and Functional Recovery / Régénération neurale et réadaptation fonctionnelle** **\$25.5M**
 Concordia University; McGill University; McMaster University; Queen's University; Université Laval; Université de Montréal; University of Alberta; University of British Columbia; University of Calgary; University of Manitoba; University of Ottawa; University of Saskatchewan; University of Toronto
Contact: Dr. Albert Aguayo, McGill University
Monsieur Yves Lamarre, Université de Montréal
- Ocean Production Enhancement Network (OPEN) / Réseau de mise en valeur des ressources maritimes (OPEN)** **\$23M**
 Clearwater Fine Foods Limited; Dalhousie University; Fisheries and Oceans Canada; Fishery Products International Limited; McGill University; Memorial University; National Sea Products Limited; Simon Fraser University; Université du Québec à Rimouski; Université Laval; University of British Columbia
Contact: Dr. William Leggett, McGill University
- Canadian Aging Research Network / Réseau canadien de recherche sur le vieillissement** **\$5M**
 Aging and Rehabilitation Product Development Corporation, Winnipeg; Concordia University; Corporate Health Consultants, Mississauga; McMaster University; Trent University; Université de Montréal; University of Alberta; University of Guelph; University of Manitoba; University of Toronto; University of Victoria; University of Waterloo
Contact: Dr. Victor Marshall, University of Toronto
 (\$1M x 3 yr)
 1990-91 yr
 1991-92 yr
 1992-93 yr
 1993-94 yr
 1994-95 yr
- Protein Engineering: 3D Structure, Function and Design / Génie protéique : structure en trois dimensions, fonction et conception** **\$20M**
 Allelix Biopharmaceutical Inc.; Biomedical Research Centre, Vancouver; Biotechnology Research Institute (NRC); Connaught Laboratories Limited; Division of Biological Sciences (NRC); Syntex Inc.; Pulp and Paper Research Institute; Synthetic Peptides Inc.; University of Alberta; University of British Columbia; University of Toronto
Contact: Dr. Michael Smith, University of British Columbia
- Respiratory Health Network of Centres of Excellence / Réseau de centres d'excellence sur les maladies respiratoires** **\$12.3M**
 Engineering Interface Limited; McGill University; McMaster University; Medical Associated Services Inc.; Merck Frost Canada Inc.; Université Laval; Université de Montréal; University of British Columbia; University of Calgary; University of Manitoba; University of Saskatchewan
Contact: Dr. Peter Macklem, McGill University
- Mechanical and Chemimechanical Wood-Pulps Network / Réseau sur les pâtes de bois mécaniques et chimico-mécaniques** **\$14.6M**
 Lakehead University; McGill University; McMaster University; Mount Allison University; National Research Council Canada; Pulp and Paper Research Institute of Canada, Pointe Claire; Queen's University; Université du Québec à Trois-Rivières; University of British Columbia; University of Ottawa; University of Toronto; University of Western Ontario
Contact: Dr. Henry Bolker, Pulp and Paper Research Institute of Canada, Pointe Claire

Inter-Council Program Directorate
 200 Kent Street, Ottawa, Ontario, K1A 0R6
 Tel: (613) 995-6010 Fax: (613) 992-7356

January 9, 1991

Quelles sommes ont été dépensées à l'égard du projet d'un centre pour la TPS à Summerside?

○ Les ministères des Travaux publics et de Douanes et Accise ont dépensé respectivement 304 000 \$ et 92 000 \$, en date du 31 décembre 1990, pour l'étude en vue du choix de l'emplacement, comprenant des consultations avec les représentants locaux, et la planification visant à l'établissement du Centre de traitement de la TPS à Summerside.

Relevé sommaire des transactions
Crédit 5 du C.T. pour la période
du 1^{er} avril 1990 au 30 novembre 1990

(en millions de dollars)

Solde d'ouverture (au 1^{er} avril 1990) 775.0

Affectations aux ministères (669.2)

Recouvrements 12.1

Solde au 30 novembre 1990 117.9

SECTION II

TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES (TPS)

1. Avant le début de la nouvelle année, a-t-on effectué de nouvelles études concernant les répercussions inflationnistes de la TPS?

Nota : La présente réponse fait suite à la série de questions du Comité sur les répercussions inflationnistes de la TPS.

Réponse

- Le ministère des Finances n'a pas effectué de nouvelles études à cet égard. Vous trouverez ci-joint un extrait de la publication sur la "taxe sur les produits et services" déposée à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 19 décembre 1989. Comme il est mentionné dans ce document, on estime que l'effet ponctuel de la TPS sur le taux d'inflation mesuré par l'indice des prix à la consommation (IPC) sera d'un peu moins de 1½ p. 100 en 1991, l'année de l'entrée en vigueur (voir la taxe sur les produits et services, page 51 ci-jointe).
- Les incidences sur les prix sont estimées en fonction de l'hypothèse que toutes les économies permises par l'abolition de la TFV, sauf la TFV payée sur les biens d'équipement, seront rapidement transmises aux consommateurs. Les économies liées à l'élimination de la TFV sur les biens d'équipement devraient se répercuter sur les prix à la consommation après un certain temps.

2. Quel sera le taux général d'inflation en 1991?

Réponse

- Dans le budget de février 1990, il a été prévu que le taux d'inflation, mesuré par l'IPC, allait atteindre 5,1 p. 100 en 1991, ce qui comprend l'effet ponctuel sur les prix (1½ p. 100) lié à l'entrée en vigueur de la TPS (voir le budget de février 1990, page 57 ci-jointe).
- Le ministre des Finances mettra à jour les prévisions économiques dans le prochain budget.

Question 3

- Q. Le ministère est-il encore d'avis que toutes les économies relatives à l'abolition de la taxe sur les ventes des fabricants seront transmises aux consommateurs?
- R. • L'élimination de la TFV entraînera une réduction des prix de vente au détail des produits qui étaient assujettis à cette taxe. De plus, les frais d'exploitation des entreprises diminueront vu que leurs intrants ne seront plus passibles de la TFV.
- Il a été affirmé à maintes reprises en public que les entreprises avaient l'intention de transmettre aux consommateurs les économies relatives à l'abolition de la TFV. L'Association des manufacturiers canadiens, qui représente 75 p. 100 des entreprises manufacturières au Canada, a d'ailleurs clairement recommandé à ses membres d'agir en ce sens. De grandes entreprises, comme General Motors, Ford, Sears et Du Pont, se sont engagées en public à faire de même. Les deux premières semaines de mise en application de la TPS ont permis de confirmer que les économies en question sont bel et bien transmises aux consommateurs.
- Le gouvernement n'a jamais soutenu que les consommateurs allaient profiter de tous les avantages liés à l'abolition de la TFV au cours des premiers jours ou semaines suivant la mise en application de la TPS. Il faudra un certain temps avant que les produits fabriqués dans le cadre du nouveau régime ne soient livrés aux détaillants. Néanmoins, le jeu de la concurrence au sein de l'économie obligera les intéressés à transmettre aux consommateurs les économies susmentionnées.
- En vue d'aider les entreprises à faire face aux effets transitoires de la TPS, le gouvernement a établi un programme de remboursement visant à permettre à celles-ci à se faire rembourser la TFV intégrée à leurs stocks au 1^{er} janvier 1991.
- Le gouvernement croit fermement que les programmes qui ont été mis en place et la forte concurrence qui existe au sein de l'économie canadienne feront en sorte que, après un certain temps, les Canadiens profiteront de tous les avantages liés à l'abolition de la TFV.

Question 4

- Q. Est-ce qu'il y aura une différence entre les frais d'observation assumés par les grandes et par les petites entreprises? A-t-on effectué des études à cet égard? Quels ont été les résultats obtenus?
- R. Compte tenu de la nature fixe des frais d'observation, on considère que, en général, les grandes entreprises seront relativement favorisées par rapport aux petites entreprises.
- C'est pourquoi il a été prévu plusieurs mesures spéciales visant à réduire les frais d'observation des petites entreprises, à savoir notamment :
 - des périodes de déclaration moins fréquentes -- Les petites entreprises peuvent produire des déclarations trimestrielles ou annuelles (en versant des acomptes trimestriels); les grandes entreprises doivent produire des déclarations mensuelles;
 - des méthodes comptables simplifiées -- Les petites entreprises peuvent utiliser des méthodes comptables rapides et abrégées. Par exemple, selon la méthode rapide de comptabilisation (dont peuvent se servir près de 800 000 très petites entreprises), le calcul du montant à verser au titre de la TPS ne nécessite que la multiplication d'un pourcentage fixe et du total des ventes pour la période visée;
 - un crédit transitoire pour TPS -- Les petites entreprises ayant des revenus d'au plus deux millions de dollars peuvent se prévaloir d'un crédit transitoire spécial pouvant aller jusqu'à 1 000 \$.
 - Grâce à ces mesures spéciales, les frais d'observation des petites entreprises seront sensiblement réduits.

Question 5a

- Q. Quels sont les coûts additionnels que les entreprises canadiennes devront assumer en raison de l'entrée en vigueur de la TPS?
- R.
- La prémisse de cette question est erronée : dans l'ensemble, la mise en application de la TPS permettra de réduire de façon appréciable les coûts liés à l'exploitation d'une entreprise au Canada, ce qui contribuera à stimuler les investissements et entraînera une augmentation de la production de quelque 9 milliards de dollars.
 - Sous le régime de la taxe fédérale de vente (TFV), près de la moitié de toutes les recettes était tirée de la taxation des intrants d'entreprise.
 - Par conséquent, l'ancienne TFV avait pour effet de faire augmenter les coûts d'exploitation des entreprises et, par le fait même, les prix payés par les consommateurs. Elle nuisait également aux investissements commerciaux au Canada.
 - Sous le régime de la TPS, il sera possible de recouvrer toute la taxe payée sur les intrants d'entreprise. En d'autres mots, les coûts nets liés à l'exploitation d'une entreprise diminueront. En outre, il n'y aura plus de taxe camouflée dans les prix et, dans l'ensemble, le Canada sera plus compétitif sur les marchés internationaux.
 - Comme il est mentionné dans la réponse à la question 5, l'expérience d'autres pays ayant mis en application des taxes similaires à la TPS montre que les avantages sur le plan de la trésorerie liés à la perception de la taxe compensent plus ou moins les frais d'observation que doivent assumer les entreprises.
 - Il existe évidemment certains coûts ponctuels reliés au passage de la TFV à la TPS. Afin d'aider les intéressés, le gouvernement a établi un crédit transitoire d'au plus 1 000 \$ dont peuvent se prévaloir les petites entreprises et diverses incitations fiscales visant à contribuer à l'amélioration de terminaux de point de vente, au besoin.

Question 5b

- Q. Le gouvernement a-t-il évalué les frais qu'allaient devoir assumer les entreprises pour administrer la TPS? Dans l'affirmative, a-t-il tenu compte de ces frais pour ce qui est de la détermination des répercussions inflationnistes de la TPS? Pourquoi? Pourquoi pas?
- R. - Le gouvernement a examiné des estimations des frais administratifs (assumés par des entreprises) ayant trait à des taxes similaires en vigueur dans d'autres pays. Ces études internationales indiquent que les frais d'observation sont en bonne partie compensés par les avantages sur le plan de trésorerie que tirent les entreprises d'une taxe sur la valeur ajoutée. Ces études montrent également que les frais d'administration des entreprises tendent à être plus élevés dans des régimes où existent un bon nombre d'exemptions et des taux de taxation multiples.
- Au Canada, la TPS s'applique, à un taux unique, à une très large assiette de produits et services. De plus, les périodes de déclaration sont, selon les normes internationales, très avantageuses -- la grande majorité des entreprises peuvent en effet produire des déclarations une fois par trimestre ou par année (en versant des acomptes trimestriels dans ce dernier cas). Enfin, le crédit transitoire pour TPS d'au plus 1 000 \$ (qui vise à compenser les coûts d'observation) est versé aux entreprises au moment où ces coûts sont probablement les plus importants.
- C'est pourquoi il est improbable que les frais d'administration liés à la TPS et assumés par les entreprises canadiennes aient des répercussions inflationnistes appréciables.

Question 6

- Q. Si certains changements proposés ayant trait aux coopératives sont apportés à la TPS, à combien s'élèvera le montant des recettes perdues?
- R. • Le montant des recettes perdues par le gouvernement serait peu important s'il acceptait les changements proposés par les coopératives, vu que ces changements ne toucheraient qu'un nombre relativement faible d'entreprises au Canada. Il est toutefois difficile d'évaluer ce montant en raison du manque d'informations.
- Ce qui préoccupe surtout le gouvernement n'est pas le montant des recettes qu'il pourrait perdre, mais plutôt les iniquités que de telles modifications entraîneraient sous le régime de la TPS.
 - En fait, les changements proposés par les coopératives auraient pour conséquences de créer des contradictions par rapport à des politiques relatives à d'autres domaines et de désavantager certains de leurs concurrents.
 - Par exemple, selon la politique en matière d'adhésion, les cotisations sont taxables. Les parts qui contiennent des droits d'adhésion devraient être également taxables en vue d'assurer le traitement équitable des cotisations de membres, peu importe le moyen grâce auquel elles sont fournies. Par conséquent, lorsqu'une part d'une coopérative procure un droit d'adhésion, cette part devrait être taxable.
 - Si le gouvernement décidait d'exempter les achats de parts des coopératives contenant des droits d'adhésion, comme le proposent ces dernières, cela créerait des iniquités entre les parts de ce genre et les droits d'adhésion dans d'autres domaines.
 - Le gouvernement reconnaît la structure unique des coopératives et estime que le traitement dont elles font l'objet au titre de la TPS est approprié et équitable.
 - Le gouvernement continuera de travailler en collaboration avec les coopératives en vue de faciliter le passage de la TFV à la TPS.

Question 7

- Q. Quelles sont les répercussions financières de la TPS sur le Nord? Quels sont les effets de celle-ci sur le carburant?
- R.
- Au total, les habitants du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest déboursent environ 70 millions de dollars, soit un peu plus de 850 \$ par personne, au titre de la TFV. Cette somme équivaut à peu près à celle qu'ils auront à payer sous le régime de la TPS.
 - À l'heure actuelle, les industries de ces territoires paient un montant important de taxe de vente sur presque tous leurs achats. Ces derniers sont soit taxés directement, comme c'est le cas pour le carburant des véhicules automobiles et les services de télécommunication, soit indirectement par suite de la TFV qui a été acquittée aux étapes précédentes de production.
 - Les produits alimentaires de base représentent une des dépenses les plus importantes des habitants du Nord. Sous le régime de la TPS, ces produits ne seront passibles d'aucune taxe de vente. En fait, le coût des produits alimentaires de base assumé par les habitants de ces régions diminuera probablement de plus de 7 p. 100 (taux de la TPS) vu que les intrants d'entreprise ne seront plus assujettis à la taxe de vente.
 - À l'instar de tous les autres Canadiens, les habitants du Nord tireront profit de la mise en application de la TPS. En effet, l'économie septentrionale sera plus efficace, ce qui entraînera une amélioration de l'activité économique et la création d'un plus grand nombre d'emplois. Cela se fera particulièrement sentir dans le secteur des ressources destinées à l'exportation où on s'attend à ce que la production augmente de 3 p. 100. Dans l'ensemble, les habitants du Nord seront en meilleure posture financière qu'auparavant -- la production réelle s'accroîtra de quelque 40 millions de dollars.

Annex au section I,
Question 1.

Taxe sur les produits et services

Déposée à la
Chambre des communes
par l'honorable Michael H. Wilson
Ministre des Finances

le 19 décembre 1989

Canada

5. Effets économiques de la TPS à 7 pour cent

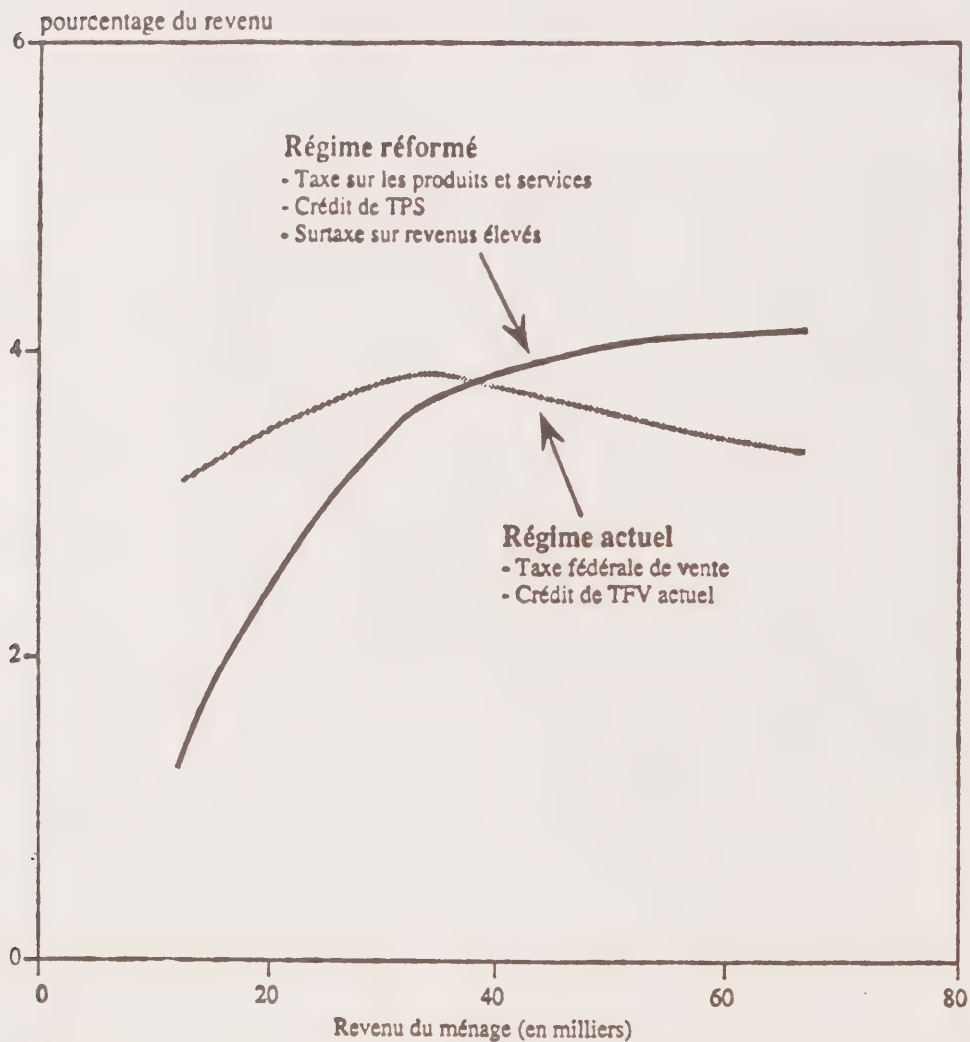
A. La réforme de la taxe de vente accroîtra le potentiel de production de l'économie

Les économistes conviennent que les retombées économiques de la réforme de la taxe de vente proviennent de l'élimination des distorsions dues à la TFV. Cette

Graphique 3

Régime plus équitable

Familles avec enfants



dernière entraîne une répartition peu efficiente des ressources, limite le stock de capital et nuit à la compétitivité internationale des producteurs canadiens. Son élimination accroîtra la capacité de production de biens et de services de l'économie ainsi que la compétitivité. Le potentiel de production – le volume des biens et services qu'une économie peut produire quand ses ressources sont entièrement utilisées – augmentera de 1.4 pour cent. Cette hausse du potentiel de production sera largement répartie, au niveau tant sectoriel que régional.

La réforme de la taxe de vente aura aussi des retombées à plus long terme étant donné que, en éliminant la TFV, elle supprimera les distorsions exercées par la taxe sur le prix des produits et services et abaissera le coût du capital. Comme la TPS comporte un taux uniforme et une large assiette, l'avantage représenté par une forte réduction des distorsions de prix relatifs sera obtenu peu importe le taux de la TPS. De même, comme la TPS payée sur les intrants sera remboursée, la diminution du coût du capital proviendra uniquement de l'élimination de la TFV et ne dépendra pas du taux de la TPS. En conséquence, les avantages de la réforme de la taxe de vente à long terme seront tout à fait similaires, peu importe que le taux de la TPS soit de 9 ou de 7 pour cent.

B. Incidences transitoires de la TPS sur l'économie

L'économie améliorera sa performance à mesure qu'elle bénéficiera de ses retombées à long terme. La réaction des prix et des salaires à l'entrée en vigueur de la TPS influera sur le profil d'adaptation pendant la période de transition. Le Document technique d'août soulignait qu'une réaction inflationniste retarderait les avantages à long terme de la réforme de la taxe de vente.

Dans le contexte actuel de fortes tensions inflationnistes, on s'est inquiété du risque d'une réaction inflationniste à une TPS à 9 pour cent. L'abaissement du taux atténuera ce risque. En fait, la diminution des incidences effectives sur les prix et la réduction du risque de réaction inflationniste représentent les principaux avantages de la TPS à 7 pour cent.

L'abaissement du taux de la TPS, de 9 à 7 pour cent, n'accroîtra pas le déficit. Le manque à gagner entraîné par l'abaissement de la taxe à été compensé par des réductions automatiques du coût de certaines des mesures corrélatives, par d'autres initiatives touchant les recettes et par des compressions de dépenses. Par conséquent, si les salaires et les prix ne réagissent pas de manière inflationniste – comme le présumait le Document technique d'août – l'effet de la TPS sur la production et l'emploi devrait être identique au taux de 9 et de 7 pour cent.

Cependant, dans un contexte de fortes tensions inflationnistes, l'abaissement du taux de la taxe permettra de profiter rapidement et sans à-coups des retombées à long terme de la réforme de la taxe de vente. La performance globale de l'économie s'améliorera dès la première année de mise en œuvre de la TPS, puis se poursuivra à mesure que les retombées à long terme se feront sentir. Les effets

économiques de la réforme de la taxe de vente au cours de la période de transition sont décrits ci-après.

(i) La compétitivité internationale du Canada se trouvera améliorée.

Le remplacement de la TFV par la TPS réduira de près de 1 pour cent, en moyenne, les coûts des exportateurs, ce qui rendra les producteurs canadiens plus compétitifs sur les marchés internationaux et améliorera les possibilités d'emploi dans les industries exportatrices.

La TFV avantage les importations, parce qu'elle s'applique bien souvent à ces dernières avant les frais de commercialisation et de distribution. Les producteurs intérieurs d'articles similaires doivent souvent payer la TFV sur un prix incorporant les frais de mise en marché et de distribution. Aussi les produits canadiens supportent-ils un fardeau fiscal plus lourd que les importations concurrentes.

L'élimination de l'avantage dont jouissent les importations dans le régime de TFV améliorera encore la compétitivité de l'économie canadienne en mettant les producteurs intérieurs sur un pied d'égalité avec les importateurs sur le marché intérieur.

(ii) Les investissements productifs augmenteront

La TPS entraînera une diminution du prix des biens d'équipement parce que la taxe payée sur les achats d'immobilisations donnera droit à un crédit, alors que nombre des biens d'équipement sont actuellement assujettis à la TFV. Cette baisse du coût des biens d'équipement accroîtra l'investissement, avec le temps.

(iii) L'effet sur les prix et les risques inflationnistes seront atténués

L'abaissement du taux de la TPS de 9 à 7 pour cent permettra de ramener la hausse ponctuelle de l'IPC de 2 1/4 pour cent à un peu moins de 1 1/4 pour cent. L'effet de la TPS sur l'indice des prix du PIB, l'indicateur des prix le plus général dans l'économie, représente environ la moitié de l'incidence produite sur l'IPC; la baisse du prix des biens d'équipement compense partiellement la hausse du prix des biens de consommation.

Les incidences de prix sont estimées en fonction de l'hypothèse que toutes les économies permises par l'élimination de la TVF, sauf la taxe payée sur les biens d'équipement, se répercuteront rapidement sur les consommateurs. L'économie permise par l'élimination de la TFV sur les biens d'équipement devrait se refléter au niveau des prix à la consommation après un certain temps.

Étant donné les mesures compensatoires proposées dans le cadre d'une TPS à 7 pour cent et les perspectives de renforcement de l'emploi et du revenu, il est peu

probable qu'une hausse de 1 1/4 pour cent des prix se répercute sur les salaires. L'abaissement du taux de la TPS et la réduction correspondante des effets de prix compléteront la stratégie macroéconomique globale du gouvernement, qui vise à réduire les tensions inflationnistes et à instaurer les conditions d'une baisse des taux d'intérêt.

(iv) Le revenu et la consommation augmenteront avec le temps

Les effets de la TPS sur les revenus réels après impôt des Canadiens seront inférieurs à l'augmentation initiale des prix à la consommation, en raison de l'amélioration du crédit de taxe de vente. Les changements apportés à ce crédit ont pour but d'améliorer la situation des familles gagnant moins de \$30,000, une fois la TPS en vigueur.

Les revenus réels après impôt des ménages à revenu moyen ou supérieur diminueront dans un premier temps. La baisse moyenne du revenu réel après impôt devrait être d'un peu moins de 1 pour cent initialement. Cet effet est analogue à l'incidence qui avait été estimée dans le cadre d'une TPS à 9 pour cent, du fait qu'un effet moins marqué sur les prix et une réduction corrélative du crédit de TPS et les autres mesures touchant l'impôt sur le revenu se compensent essentiellement. Cette baisse des revenus réels après impôt sera temporaire. Avec le temps, la réforme de la taxe de vente entraînera une augmentation du pouvoir d'achat de tous les Canadiens, à mesure que les économies produites par l'élimination de la TFP sur les biens d'équipement achetés par les entreprises seront transmises aux consommateurs, et que la croissance de l'emploi et les gains de productivité liés à la TPS feront progresser les revenus réels des ménages canadiens. La consommation augmentera parallèlement au pouvoir d'achat des Canadiens.

(v) La performance économique s'améliorera dès la première année d'application de la TPS

Le tableau 2 montre que, moyennant une réaction modérée des salaires et des prix, la TPS à 7 pour cent produira une augmentation réelle du PIB dès sa première année d'application et une hausse de 0.7 point d'ici 1994, ce qui équivaut à \$4.5 milliards en dollars d'aujourd'hui. D'ici 1994, environ la moitié de l'augmentation estimative de production à long terme découlant de la réforme de la taxe de vente aura été réalisée. Les hausses de production pendant la période de transition seront alimentées par l'investissement, les entreprises réagissant positivement à la diminution de 4 pour cent du coût du capital. Un meilleur équilibre entre les exportations et les importations contribuera également à hausser la production au cours des premières années d'application de la TPS, l'élimination de la taxe fédérale de vente améliorant la rentabilité des exportateurs et plaçant les

producteurs intérieurs sur un pied d'égalité avec les importateurs. La hausse des investissements accroîtra les importations en machines et équipement, de sorte que l'apport du solde exportateur net diminuera avec le temps.

À mesure que l'économie progressera, le nombre d'emplois augmentera, de sorte que d'ici 1992, 60,000 nouveaux emplois auront été créés. Le taux de chômage diminuera de 0.3 point d'ici 1992.

Annex au section II,
Question 2.

Déposé à la Chambre des communes

par l'honorable Michael H. Wilson

Ministre des Finances

le 20 février 1990

Le budget



Ministère des Finances
Canada

Department of Finance
Canada

Modération des tensions inflationnistes

L'inflation devrait passer de 5.0 pour cent l'an dernier à 4.7 en moyenne en 1990, et à 4.5 d'ici la fin de l'année (graphique 13). L'entrée en vigueur de la TPS fera monter l'Indice des prix à la consommation de près de 1 1/4 point en 1991, mais elle ne devrait pas avoir d'effet durable sur l'inflation. Le taux fondamental de hausse des prix devrait diminuer en 1991 pour se situer à 3.5 pour cent vers la fin de l'année, d'un quatrième trimestre à l'autre.

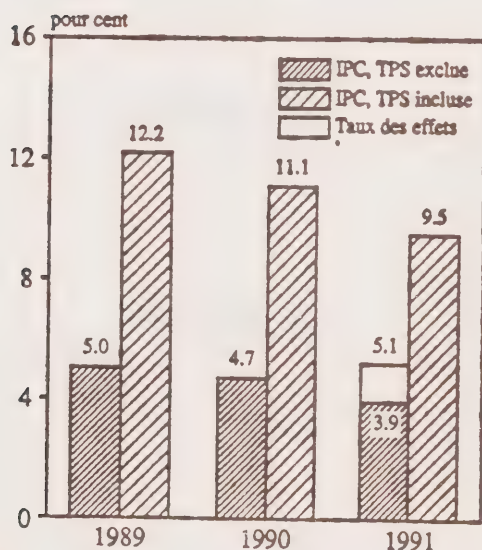
En 1991, la réaction des entreprises et du monde du travail à l'instauration de la TPS sera cruciale. Les retombées positives de cette réforme structurelle pourront être obtenues rapidement et sans heurts en l'absence de réactions inflationnistes. Dans un cadre concurrentiel, les entreprises seront incitées à faire bénéficier leurs clients des économies permises par l'élimination de la taxe fédérale de vente. Étant donné les mesures compensatoires qui accompagnent la TPS à 7 pour cent et les perspectives d'amélioration de l'emploi et des revenus, la hausse ponctuelle des prix entraînée par l'entrée en vigueur de la TPS ne se répercutera sans doute pas sur les salaires.

Graphique 13

Perspectives d'inflation et de taux d'intérêt

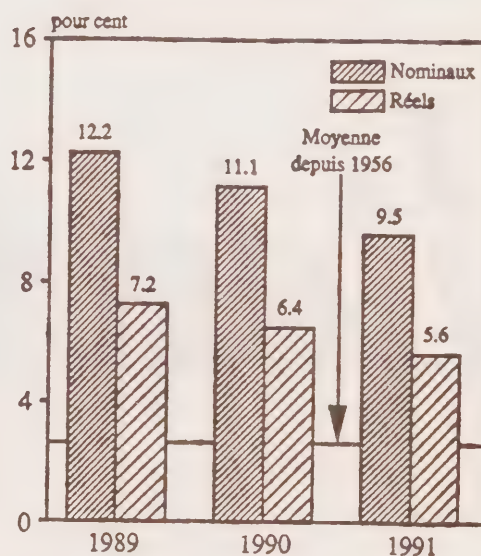
Graphique 13a

Inflation de l'IPC et taux des effets commerciaux à 90 jours



Graphique 13b

Taux nominaux et réels des effets commerciaux à 90 jours*



* Taux nominaux moins l'inflation de l'IPC. Pour 1991, l'incidence ponctuelle de la TPS est exclue.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Finance:

Mr. Russ Robinson, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch.

Du ministère des Finances:

M. Russ Robinson, sous-ministre adjoint, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale.

13
4



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales



Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Thursday, January 17, 1991

Le jeudi 17 janvier 1991

Issue No. 44

Fascicule n° 44

Fifth Proceedings on:

Cinquième fascicule sur:

The examination of Bill C-69, "An act to amend
certain statutes to enable restraint of
government expenditures"

L'étude du projet de loi C-69, «Loi modificative
portant compression des dépenses publiques»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaulieu	*Murray (or Doody)
Bonnell	Oliver
Comeau	Sparrow
Cools	Stewart (<i>Antigonish-</i>
Kinsella	<i>Guysborough</i>)
*MacEachen (or Frith)	Stollery
Marsden	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Beaulieu	*Murray (ou Doody)
Bonnell	Oliver
Comeau	Sparrow
Cools	Stewart (<i>Antigonish-</i>
Kinsella	<i>Guysborough</i>)
*MacEachen (ou Frith)	Stollery
Marsden	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, June 19, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 17, 1991
(52)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Beaulieu, Bolduc, Comeau, Cools and Oliver. (6)

Other Senators present: The Honourable Senators Roblin and Simard. (2)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The official reporter of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated 19 June 1990 continued its examination of Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

Witnesses:

From the National Union of Provincial Government Employees:

Mr. Larry Brown, Secretary-Treasurer.

From the Canadian Council on Social Development:

Ms. Valerie Sims, Acting Executive Director;

Mr. Terrance Hunsley, Policy Associate.

From the National Federation of Nurses' Unions:

Mrs. Kathleen Connors, President;

Ms. Carol Richardson, Executive Director.

The representatives of each organization made opening statements and responded to questions.

At 1:05 the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 JANVIER 1991
(52)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Beaulieu, Bolduc, Comeau, Cools et Oliver. (6)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Roblin et Simard. (2)

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Présent: Le sténographe officiel du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 juin 1990, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

Témoins:

Du Syndicat national de la fonction publique provinciale:

M. Larry Brown, secrétaire-trésorier.

Du Conseil canadien de développement social:

M^{me} Valerie Sims, directrice exécutive par intérim;

M. Terrance Hunsley, adjoint aux politiques.

De la Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers:

M^{me} Kathleen Connors, présidente;

M^{me} Carol Richardson, directrice exécutive.

Les représentants de chaque organisation font des déclarations liminaires, puis répondent aux questions.

À 13 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

[Text]

Ottawa, Thursday, January 17, 1991

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-69, to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures, met this day at 11 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Fernand-E. Leblanc (*Chairman*) in the Chair.

Le président: Honorables sénateurs, je vous prierais d'excuser pour quelques minutes la présence des sénateurs libéraux qui, à l'heure actuelle, sont en caucus concernant la guerre du Golfe Persique.

Last evening, members of the committee agreed upon a schedule of hearings to complete the work on Bill C-69. The clerk has drawn up that schedule, which is being circulated at the moment. Should any senator wish to discuss the schedule, we can do so at the end of the meeting.

Honourable senators, this is the fifth meeting of the committee to examine Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures. This morning we have before us representatives of the following three organizations: The National Union of Provincial Government Employees, the Canadian Council on Social Development, and the National Federation of Nurses' Union.

Before we proceed I wish to remind the witnesses who are present, as well as those who are to appear—we will inform them when they get here—that each organization has 40 minutes this morning to make its presentation. If the opening remarks are more lengthy, questioning will be shortened. The reverse is true—if the preliminary statement is short, the questioning period will be longer.

Honourable senators, this bill has been with us for more than six months now. The government needs it badly before it tables its budget.

From the National Union of Provincial Government Employees are two representatives, Mr. Larry Brown, Secretary-Treasurer, and Mr. Derick Fudge, the Senior Research Officer. Mr. Brown, the floor is yours.

Mr. Larry Brown, Secretary-Treasurer, National Union of Provincial Government Employees: Thank you, Mr. Chairman. Even on the way here we were listening to the radio, as I suspect most people in Canada are today. We have to be aware that we are before this committee at a time of great sadness in many nations, ours included, the tragedy of war very much with us. We find it somewhat difficult not to be distracted by that kind of question looming over our shoulders. I assume the committee members have the same feeling. We will do our level best to focus on the issue before us and we hope that it may even be therapeutic in getting our minds off the other subject for a while.

Thank you for your comment regarding the time, Mr. Chairman. It is tempting to spend as much of the 40 minutes as we can with our presentation to you so that the questioning will be much shorter. We will try to resist that temptation.

TÉMOIGNAGES

[Traduction]

Ottawa, le jeudi 17 janvier 1991

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques, se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Fernand-E. Leblanc (*président*) occupe le fauteuil.

The Chairman: Honourable senators, would you please excuse for a few minutes our liberal colleagues who are presently in caucus regarding the Persian Gulf War.

Hier soir, les membres du comité ont adopté un calendrier d'audiences en vue de terminer l'étude du projet de loi C-69. Le greffier a établi ce calendrier, que nous sommes en train de distribuer. Si un sénateur souhaite en discuter, nous pourrions le faire à la fin de la séance.

Honorables sénateurs, c'est la cinquième fois que notre comité se réunit pour examiner le projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques. Nous entendrons ce matin des représentants des trois organismes suivants: le Syndicat national de la fonction publique provinciale, le Conseil canadien de développement social et la Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers.

Avant d'aller plus loin, je tiens à rappeler aux témoins qui sont présents, ainsi qu'à ceux qui doivent comparaître—nous les informerons lorsqu'ils arriveront—que chaque organisme dispose de 40 minutes ce matin pour témoigner. Si les remarques liminaires sont trop longues, la période des questions sera abrégée, et vice-versa. Si l'exposé d'ouverture est bref, nous disposerons de plus de temps pour les questions.

Honorables sénateurs, voilà plus de six mois que ce projet de loi nous a été soumis. Le gouvernement veut absolument le récupérer avant de déposer son budget.

Les représentants du Syndicat national de la fonction publique provinciale sont aujourd'hui M. Larry Brown, secrétaire-trésorier, et M. Derick Fudge, attaché de recherche principal. Monsieur Brown, vous avez la parole.

M. Larry Brown (secrétaire-trésorier, Syndicat national de la fonction publique provinciale): Merci, monsieur le président. En chemin nous écoutions la radio, comme le font, je suppose, la plupart des Canadiens aujourd'hui. Il faut avouer que nous comparaissons devant votre comité à un moment où de nombreux pays, le nôtre y compris, sont gravement affligés par la guerre qui sévit. Il est difficile de ne pas nous laisser distraire par ce problème qui pèse au-dessus de nos épaules. Je suppose que les membres du comité éprouvent la même chose. Nous ferons tout notre possible pour nous concentrer sur la question à l'étude, en espérant que cela contribuera à nous faire oublier pendant quelques instants l'autre problème.

Merci de votre remarque concernant le temps qui nous est alloué, monsieur le président. Il est tentant de consacrer la majeure partie des 40 minutes qui nous sont allouées à notre

[Text]

We thank the committee for having us here this morning. We are pleased to have an opportunity to address senators on the subject of Bill C-69. We will be presenting to the committee an overview of our brief. I am certainly not going to be reading from it. We would then be quite happy to deal with any questions senators might have.

In our brief we address the clauses of Bill C-69 which focus on the expenditures on the Established Programs Financing Arrangement, more commonly known as the EPF, and the Canadian Assistance Plan, or CAP. It is those two major federal-provincial fiscal arrangements which would most directly impact upon our members and the public they serve.

Before I get into the meat of our submission, I would like to tell senators briefly about our national union.

Founded in 1976, the national union is now the second largest union in Canada. We have 13 components and represent some 300,000 Canadian working people. Approximately 62 per cent of our members work directly for provincial governments across the country. We also represent a number of other occupations, from community college and university instructors to brewery workers, liquor store clerks, Brinks guards and hotel workers in most jurisdictions. Sixty-two per cent of our members still work directly for provincial governments, however.

We are here before your committee today because we are extremely concerned about the federal government's intention to reduce the dollar amount of transfer payments made to the provinces. We know perhaps as well as anybody in Canada how important these transfer payments are to the provinces and how dependent those provinces are on those transfer payments to finance their own programs. Indeed, federal transfer payments from EPF and CAP alone make up over 40 per cent of revenue in the least wealthy provinces and about 20 per cent of the revenues of the richest provinces—Ontario, Alberta and British Columbia.

Our appearance here today marks the third time in eight years we have come to Parliament Hill to lobby against the expenditure reductions under the EPF. We appeared before the Parliamentary Committee on Federal-Provincial Fiscal Arrangements in 1982 and presented a brief to the legislative committee of Parliament on Bill C-96 in 1986. Regrettably, therefore, we are quite familiar with federal attempts to restrict transfer payments to provincial governments. I think our success in our earlier two efforts was not overwhelming because those expenditure reductions did take place.

But there is a bit of a difference respecting Bill C-69, from our point of view. Should this bill be enacted, it would repre-

[Traduction]

exposé, de sorte que la période des questions sera beaucoup plus brève. Nous nous efforcerons de résister à la tentation.

Nous remercions le comité de nous avoir invités ici ce matin. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de témoigner devant les sénateurs pour parler du projet de loi C-69. Nous vous présenterons un aperçu de notre mémoire. Je n'ai pas l'intention de le lire en entier. Puis nous répondrons volontiers à toutes vos questions.

Dans notre mémoire, nous examinons les dispositions du projet de loi C-69 qui portent sur les dépenses relatives à l'accord sur le financement des programmes établis, plus connu sous le sigle FPÉ, et au Régime d'assistance publique du Canada, ou RAPC. Il s'agit des deux principaux arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces qui se répercuteront de la façon la plus directe sur nos membres et sur les Canadiens auxquels ils offrent leurs services.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, je voudrais dire quelques mots aux sénateurs au sujet du Syndicat national.

Fondé en 1976, le Syndicat national est actuellement le deuxième en importance au Canada. Nous comptons 13 sections et représentons plus de 300 000 travailleurs dans tout le pays. Environ 62 p. 100 de nos membres travaillent directement pour les gouvernements provinciaux du pays. Nous représentons également certaines autres professions, depuis les professeurs d'universités et de collèges communautaires aux employés de brasseries, aux vendeurs de magasins de spiritueux, aux employés de la société Brinks et aux employés du secteur hôtelier dans la plupart des provinces. Toutefois, 62 p. 100 de nos membres travaillent directement pour les gouvernements provinciaux.

Nous comparaissons devant votre comité aujourd'hui en raison de l'inquiétude extrême que nous cause le projet du gouvernement fédéral de réduire le montant des paiements de transfert aux provinces. Nous savons, aussi bien que quiconque au Canada, que ces paiements revêtent une grande importance pour les provinces, lesquelles comptent sur ces sommes d'argent pour financer leurs propres programmes. En fait, les paiements de transfert du gouvernement fédéral, au titre du FPE et du RAPC uniquement, comptent pour plus de 40 p. 100 des recettes des provinces les moins riches et pour environ 20 p. 100 de celles des provinces les plus riches, c'est-à-dire l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Notre comparution aujourd'hui devant le comité sénatorial est la troisième intervention que nous faisons en huit ans sur la Colline parlementaire pour nous opposer aux compressions de dépenses dans le cadre du Financement des programmes établis. Nous avons déjà comparu devant le Comité parlementaire des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces en 1982, et avons présenté un mémoire au comité législatif chargé d'examiner le projet de loi C-96 en 1986. Nous sommes donc malheureusement très au fait des tentatives du gouvernement fédéral en vue de réduire les paiements de transfert aux autorités provinciales. Nos deux initiatives précédentes n'ont pas été couronnées de succès puisque ces compressions de dépenses ont effectivement eu lieu.

Toutefois, le projet de loi C-69 est différent des autres, à notre avis. S'il est adopté, il marquera un tournant dans les 25

[Text]

sent the first time in the 25-year history of CAP that the federal government has imposed expenditure restrictions on the growth of its CAP contributions. Bill C-69 also represents the sixth alteration of the federal financial commitment to support provincial health care and post-secondary education in the past 11 years.

Our members deal directly with the recipients of government services, so we understand fully the vital necessity of the public services funded by federal transfer payments. Our members in community colleges, corrections institutes, social work situations, public health nurses and so on down the line all have a direct and very intimate knowledge of the problems of underfunding in those provincial services. Our members are therefore rightly concerned about the restrictions placed on service delivery at the provincial level as a result of the cutbacks in EPF and CAP transfer payments. They know better than anyone else, except, probably, the victims themselves, that Canada's social safety net, along with its health care and post-secondary education institutions, are currently overburdened and unable to keep up with demands for high quality services.

We would like to point out that we are not here to place all of the blame for all of these problems on the federal government. Indeed, for the last 15 years, our members have seen first hand that all provincial governments have implemented their own so-called "expenditure restraint" programs. We say "so-called" because it is interesting to us that the budget never seems to go down and the deficit never seems to go down, while expenditures on certain social programs go down. We must emphasize that it is not our intention to provoke a quarrel between the federal and respective provincial governments as to who should be blamed for the expenditure cutbacks that would result from Bill C-69. While that sterile and likely endless quarrel progressed, our members and the public they serve would continue to suffer from such expenditure reduction initiatives.

We would say, though, that the current federal government has no credibility whatsoever when it uses as an excuse for the EPF cutbacks the fact that provincial governments have provided no guarantee to ensure that EPF transfer payments are allocated to health and post-secondary education funding. We have long recommended that the federal government tie the funds given for health and post-secondary education to the provinces, and that recommendation has been equally long ignored. The federal government's deliberate choice not to have tied its funding, then to have used that lack of tied funding as an excuse for cutting the payments, just does not seem to wash, in our view.

National and provincial programs in education, health care and social services have been eroded over the last decade as a result of federal and provincial governments' preoccupation

[Traduction]

ans d'histoire du RAPC puisque, pour la première fois, le gouvernement fédéral limitera l'augmentation de ses contributions à l'égard de ce programme. Le projet de loi C-69 représente également la sixième modification, au cours des 11 dernières années, de l'engagement financier du gouvernement fédéral à l'égard de la santé et de l'enseignement postsecondaire dans les provinces.

Étant donné que nos membres ont directement affaire aux bénéficiaires des services gouvernementaux, nous comprenons pleinement l'importance cruciale que revêtent les services publics financés grâce aux paiements de transfert du gouvernement fédéral. Les membres de notre syndicat, qu'il s'agisse d'enseignants de collèges communautaires, d'agents des services correctionnels, de travailleurs sociaux, d'infirmières hygiénistes ou de tous les autres—sont parfaitement au courant des problèmes liés au sous-financement de ces services provinciaux. Ils ont donc tout lieu de s'inquiéter des limites imposées à la prestation des services au niveau provincial, limites qui découleront de la réduction des paiements de transfert au titre du FPE et du RAPC. Ils savent mieux que quiconque, à l'exception sans doute des victimes elles-mêmes, que les programmes sociaux du Canada, ainsi que les services de santé et les établissements d'enseignement postsecondaire, sont actuellement débordés et incapables de faire face à la demande de services de qualité supérieure.

Nous tenons à signaler que nous ne sommes pas là aujourd'hui pour rejeter l'entière responsabilité de ces problèmes sur le gouvernement fédéral. En effet, depuis 15 ans, nos membres ont pu constater que tous les gouvernements provinciaux ont mis en œuvre leurs propres prétendus programmes de «compression des dépenses». Nous disons «prétendus» parce que ce qui nous rend perplexes, c'est que les budgets ne semblent jamais diminuer, et le déficit non plus, tandis que les dépenses sont restreintes à l'égard de certains programmes sociaux. Nous tenons à insister sur le fait que notre objectif n'est pas de susciter un conflit entre le gouvernement fédéral et les divers gouvernements provinciaux pour savoir qui doit être tenu responsable des compressions de dépenses qui découleront du projet de loi C-69. Pendant que se déroulera ce conflit futile et sans doute interminable, nos membres, ainsi que la clientèle qu'ils desservent, continueront à pâtir de ces initiatives de compression des dépenses.

Nous estimons toutefois que l'actuel gouvernement fédéral n'a aucune crédibilité lorsqu'il prétend entre autres raisons, pour justifier les réductions du FPE, que les provinces n'ont donné aucune garantie que les paiements de transfert au titre de ce programme sont bien affectés au financement des services de santé et de l'enseignement postsecondaire. Notre syndicat recommande depuis longtemps au gouvernement fédéral d'imposer des conditions au financement qu'il accorde aux provinces dans ces deux domaines, mais ce dernier a toujours fait la sourde oreille. À notre avis, après avoir décidé délibérément de n'imposer aucune condition à son financement, le gouvernement est bien mal placé aujourd'hui pour invoquer cette excuse en vue de réduire les paiements.

Les programmes nationaux et provinciaux dans le domaine de l'enseignement, de la santé et des services sociaux, ont été grugés au cours de la dernière décennie parce que les gouver-

[Text]

with expenditure restraint. We believe that Canadians are prepared to accept the fact that they have to deal with the deficit problem, but they are not prepared to accept governments' selective interpretation of the expenditure restraint necessary to do this. Government restraint does not have to fall mainly on the backs of the poor and working people in Canada.

There is a lot at stake if the federal government continues to reduce its spending on social programs and retreats from its commitment to protect the "sacred trust". We would refer to the fact that "sacred trusts" are evidently not what they used to be. After having identified "sacred trust" in an election campaign, the current government has consistently attempted to reduce or eliminate social programs.

Bill C-69 is the latest in a series of regressive measures whereby the federal government is shedding its financial responsibility for social programs in Canada. The unfortunately all-too-predictable effect of these fiscal and economic policies is increased poverty, which we are seeing across this country.

Bill C-69 may appear on the surface to be a minor change. But observe the actual dollar value of the cuts: There will be a cut of more than \$2.7 billion for the two fiscal years of 1990-91 and 1991-92.

Let us also consider the reductions in EPF as a result of the federal government's 1986 Bill C-96. The cumulative loss to the provinces from 1986-87 to 1989-90, as a result of the 2 per cent reduction in EPF growth contained in the 1986 Bill C-96, was \$2.6 billion. We tied those two cuts into a cumulative projected total loss to the provinces from 1990-91 to 1995-96, and it is an astounding \$22 billion. That is an incredible amount of money. That has to be taken in the context of other cuts to social programs: child benefits have grown more slowly than the rate of inflation; in 1988 the federal government capped its contribution to federal-provincial cost sharing under the Young Offenders' Act; there has been a clawback of the family allowance and old age security.

Most directly connected to our consideration of Bill C-69, we would argue, is the passage of Bill C-21, which cuts the number of weeks of benefits for people getting unemployment insurance. It also raises the number of weeks people have to work to be eligible for UI, and it raises the unemployment rate needed to get extra weeks of benefits. This all ties together to make unemployment insurance a much less attractive prospect for unemployed workers in this country. There will be huge numbers of people who will be laid off and will no longer be eligible for unemployment insurance, or, if they are, they will not be eligible for as long. That cut represents a fairly major withdrawal of federal funding for social programs.

[Traduction]

nements fédéral et provinciaux étaient obsédés par la compression des dépenses. Nous estimons que les Canadiens sont prêts à accepter le fait qu'il faille remédier au problème du déficit, mais ils ne sont pas prêts à accepter l'interprétation spéculative que fait le gouvernement des réductions de dépenses nécessaires pour y parvenir. Il ne faut pas que ces mesures gouvernementales retombent principalement sur le dos des défavorisés et des travailleurs canadiens.

Bien des choses peuvent être remises en jeu si le gouvernement fédéral continue à réduire les dépenses consacrées aux programmes sociaux et de moins en moins respecte son engagement à protéger le «principe sacré». De toute évidence, les principes sacrés ne sont plus ce qu'ils étaient. Après avoir qualifié les programmes sociaux de principes sacrés au cours d'une campagne électorale, le gouvernement actuel s'est constamment efforcé de réduire les programmes sociaux ou de les éliminer.

Le projet de loi C-69 est la dernière en date d'une série de mesures régressives grâce auxquelles le gouvernement fédéral fuit ses responsabilités financières à l'égard des programmes sociaux au Canada. Malheureusement, l'effet le plus prévisible de ces mesures fiscales et économiques va être une augmentation de la pauvreté, comme on le constate déjà dans l'ensemble du pays.

Le projet de loi C-69 peut sembler superficiel à première vue. Mais considérons le montant exact des coupures: on va supprimer plus de 2,7 milliards de dollars de dépenses à cours des deux exercices financiers de 1990-1991 et 1991-1992.

Par ailleurs, les réductions du financement des programmes établis doivent être considérées comme la conséquence du projet de loi C-96 de 1986. À cause de la réduction de 2 p. 100 de la croissance du financement des programmes établis prévue dans le projet de loi C-96 de 1986, les provinces ont connu, entre 1986-1987 et 1989-1990, une perte cumulative de 2,6 milliards de dollars. Nous avons combiné ces deux coupures pour obtenir une perte totale cumulative prévue de 22 milliards de dollars entre l'exercice de 1990-1991 et celui de 1995-1996. C'est, bien sûr, un montant considérable. Il faut en tenir compte dans le contexte des autres coupures effectuées dans les programmes sociaux. Les prestations pour enfants ont augmenté moins rapidement que le taux d'inflation; en 1988, le gouvernement fédéral a plafonné sa contribution au partage des coûts découlant de la Loi sur les jeunes contrevenants; il a opéré des récupérations fiscales au titre des allocations familiales et des allocations de la sécurité de la vieillesse.

Nous faisons un lien direct, dans notre étude du projet de loi C-69, avec l'adoption du projet de loi C-21, qui réduit le nombre de semaines de prestations pour les bénéficiaires de l'assurance-chômage. Il augmente également le nombre de semaines de travail ouvrant droit aux prestations, et relève le taux de chômage nécessaire pour avoir droit à des semaines supplémentaires de prestations. À cause de toutes ces mesures, l'assurance-chômage est beaucoup moins avantageuse pour les chômeurs de notre pays. Bien des gens vont perdre leur emploi et n'auront plus droit à l'assurance-chômage ou ils toucheront des prestations pendant moins longtemps. Ces réductions représen-

[Text]

As to the impact on people, people who are laid off and have no prospect of unemployment insurance will have to depend on social assistance. Those are the only two places they can go. If these cuts to UI benefits had been enacted in 1988, they would have accounted for over \$1.8 billion in benefits lost to the provinces and to the people of the provinces. That is a transfer of responsibility to the social security system.

There are other factors which we have not been able to take account of specifically—the fact that the regions under UI have been changed from 48 to 62 so that there are fewer people in the larger unemployment regions, and so on. We have estimated as best we could that that will reduce UI benefits by some further \$500 million a year.

Let me try to draw all of that together. If we look at the fiscal years 1990-91 and 1991-92 and add together the impact of Bill C-69 and that of Bill C-21, which is the EPF funding cuts and the unemployment insurance funding cuts, we are talking about a cut in federal responsibility of \$7.4 billion in that two-year period alone. To put it another way, that is equal to \$563 for every, single average Canadian taxpayer—a reduction of \$563 per taxpayer.

Presumably, we do not have to remind you that this is all happening during a recession, when a growing number of Canadians are losing their jobs and are being forced to look at one of those two options—either UI or welfare. The welfare system, of course, is extremely overburdened at this point. We are seeing an increasing move to maintaining poverty in Canada, not preventing or reducing the causes of poverty.

Provincial governments have met the challenge of the reductions in Bill C-21 and Bill C-69 by sitting back, by and large, and quietly acquiescing to this major withdrawal of federal social spending. Moreover, they have matched federal spending restraint programs with programs of their own, so that a lean federal government has become an ally of mean provincial governments. The federal cuts that we are talking about have a real impact. This is not some accounting process that we are discussing. The federal government may feel a temporary sense of relief in having passed the hot potato, but the hot potato hasn't gone away. It still has to be handled.

Some provincial governments are recovering the lost revenues by raising provincial income tax and sales tax. Some of them are piggybacking their provincial sales tax on to the GST. Almost all provinces have gradually increased their tax rates. That will become increasingly less popular. Unless governments look at the tax options that we are suggesting at the end of our brief, they will find that the grumpy and unpredictable electorate that we have heard so much about will focus its anger on them.

[Traduction]

tent une diminution marquée du financement fédéral dans les programmes sociaux.

Quant aux conséquences de ces mesures pour la population canadienne, ceux qui perdent leur emploi et qui ne peuvent toucher d'assurance-chômage vont devoir s'en remettre à l'assistance sociale. Il n'y a pas d'autre alternative. Si les coupures des prestations d'assurance-chômage étaient entrées en vigueur en 1988, elles auraient représenté plus de 1,8 milliards de dollars de pertes de prestations pour la population des provinces. Voilà donc un transfert de responsabilité vers le régime de sécurité sociale.

Il existe d'autres facteurs, que nous n'avons pu prendre en compte, comme le fait qu'au sein de l'assurance-chômage, les régions sont passées de 48 à 62, ce qui a réduit la population des régions à fort taux de chômage, etc. Nous estimons que ces mesures vont encore réduire les prestations d'assurance-chômage d'environ 50 millions de dollars par année.

Je vais maintenant essayer de résumer tout cela. Si nous considérons les exercices financiers 1990-1991 et 1991-1992, que nous totalisons les conséquences des projets de loi C-69 et C-21, qui ont réduit le financement des programmes établis et de l'assurance-chômage, nous constatons une diminution des versements fédéraux de 7,4 milliards de dollars sur cette seule période de deux ans. Autrement dit, ce total équivaut à une diminution de 563 dollars pour chaque contribuable canadien moyen.

Point n'est besoin de vous rappeler que toutes ces mesures interviennent en période de récession, alors que les Canadiens sont de plus en plus nombreux à perdre leur emploi et à se voir contraints d'envisager l'unique alternative qu'on leur propose, à savoir l'assurance-chômage ou le bien-être social. Naturellement, ce dernier est extrêmement surchargé actuellement. Nous constatons une tendance de plus en plus nette à la préservation de la pauvreté au Canada, alors qu'il faudrait prévenir ou réduire les éléments qui causent la pauvreté.

Les gouvernements provinciaux ont relevé le défi des réductions imposées dans les projets de loi C-21 et C-69 en observant une passivité totale et en acceptant visiblement ce retrait majeur du gouvernement fédéral sur le terrain des dépenses sociales. En outre, ils ont imposé leurs propres programmes de restrictions, emboîtant ainsi le pas au gouvernement fédéral. Les réductions fédérales dont nous parlons ont un impact réel. Il ne s'agit pas d'une simple opération comptable. Le gouvernement fédéral croit peut-être qu'il s'est tiré d'affaire en refilant les problèmes aux provinces, mais ces problèmes n'ont pas disparu. Il va bien falloir les résoudre un jour.

Certains gouvernements provinciaux compensent leurs pertes de recettes en augmentant l'impôt provincial sur le revenu et la taxe provinciale de vente. Certains d'entre eux rajoutent leur taxe de vente à la TPS. Presque toutes les provinces ont progressivement augmenté le taux de leurs taxes, ce qui va accentuer le mécontentement de la population. Si les autorités refusent d'envisager les options fiscales que nous proposons à la fin de notre mémoire, elles vont constater que cet électorat imprévisible et râleur dont on nous parle tant va finir par retourner son mécontentement contre elles.

[Text]

Provincial governments for the last decade have therefore been down-loading the cost of their services to the municipalities. In most provinces of Canada it is the municipal government or community-based board of directors for educational, health care and social service institutions who are responsible for the delivery of services. The percentage of total expenditure for those levels of government that come from the provincial government is over 44 per cent. We have seen that kind of down-loading or passing along to the municipality right across the country. That means an increase in social assistance problems at that municipal level—hospitals have to be closed, universities are squeezed and so on. Anywhere we look we can see the impact.

We will also see across the country that provincial governments will eliminate or withdraw financial support for services as a result of having to pass on the hot potato. We will see that CAP expenditures for the non-mandatory programs—those that are discretionary—will be eliminated or cut back as well. That, particularly, is a Catch-22 situation, because it is precisely those programs that are aimed at reducing or eliminating the need for social services in the first place.

We are going to see a situation where the prevention programs will have to be cut back by the underfunded provinces. Rather than preventing or eliminating the use of social assistance, we will be forcing people to turn to it in increasing numbers. We will also see user fees increased across the country. We have already seen that and we will see it to a greater degree in the area of health care, where there are not supposed to be any. We have seen several kinds of user fees in place—long distance bills presented by doctors, people leaving hospitals with prescriptions instead of medication, and patients billed for the cost of preparing documentation such as medical certificates.

In universities we have seen not only increases in tuition fees but also increases in user fees. Last but not least, provincial governments will deal with these cutbacks in federal transfer payments by restraining the wages and benefits of workers employed in the health care, education and social service sectors.

We suggest very strongly to this committee that Bill C-69 has already had an impact on the collective bargaining climate across this country—an entirely negative impact—because provincial governments, whether or not the bill has been passed, certainly know that it exists and expect that it will be passed. They have already been translating that into their stance at the bargaining table.

In 1990 we saw illegal strikes across the province of Alberta. The Department of Social Services workers went out on an illegal strike due to the government's wage restraint and due to huge case loads. In Newfoundland, 6,500 health care workers went on strike last summer and fall because of the government's demands for large concessions at the bargaining table. We had 21 strikes in our own union alone in bargaining units across Canada in 1990, and these were employees in

[Traduction]

Au cours des 10 dernières années, les gouvernements provinciaux ont fait retomber le coût de leurs services sur les municipalités. Dans la plupart des provinces canadiennes, ce sont les autorités municipales ou les conseils d'administration communautaires des organismes d'enseignement, de santé et de services sociaux qui sont responsables de la prestation des services. Au niveau municipal, les dépenses financées par des fonds d'origine provinciale dépassent 44 p. 100. Cette tendance à transmettre le fardeau financier aux autorités municipales s'est manifestée dans l'ensemble du pays. Il en résulte une aggravation des problèmes d'assistance sociale au niveau municipal: il faut fermer des hôpitaux, comprimer les budgets des universités, etc. Les conséquences du phénomène se manifestent partout.

Dans l'ensemble du pays, on constate également que les autorités provinciales réduisent ou suppriment leur participation financière à certains services. Nous voyons que la participation financière dans le cadre du RAPC aux programmes facultatifs va diminuer ou disparaître également. Et c'est, encore une fois, une situation de cercle vicieux, puisque ce sont ces programmes-là qui sont censés, au départ, réduire ou éliminer la nécessité des services sociaux.

Nous nous dirigeons vers une situation où les autorités provinciales vont devoir, faute de moyens, restreindre leurs programmes de prévention. Au lieu de prévenir ou d'éliminer le recours à l'assistance sociale, on va contraindre des citoyens à y recourir en plus grand nombre. Nous allons également assister à la généralisation du principe du ticket modérateur dans l'ensemble du pays. Le phénomène a déjà commencé, et il va s'accroître dans le domaine des soins de santé, où il devrait être totalement absent. Cette formule du ticket modérateur prend diverses formes: des factures d'appels interurbains présentées aux patients, les patients qui quittent l'hôpital et auxquels on donne non pas des médicaments, mais une ordonnance, et les patients auxquels on facture le coût administratif d'un certificat médical.

Dans les universités, on assiste à une augmentation des frais d'inscription et des frais d'utilisation. Et enfin, les autorités provinciales vont faire face à la réduction des versements de transfert en comprimant la rémunération et les avantages sociaux des travailleurs de la santé, de l'enseignement et des services sociaux.

Nous insistons auprès du comité sur le fait que le projet de loi C-69 a déjà des répercussions très négatives sur le climat de la négociation collective dans l'ensemble du pays, car indépendamment de l'adoption ou du rejet de ce projet de loi, les autorités provinciales savent que cette mesure existe et s'attendent à ce qu'elle soit adoptée. Cette tendance se manifeste déjà à la table des négociations.

En 1990, il y a eu des grèves illégales en Alberta. Les travailleurs du ministère des Services sociaux ont entrepris une grève illégale à cause des restrictions salariales que leur imposait le gouvernement et à cause de leur charge de travail. À Terre-Neuve, 6 500 travailleurs de la santé se sont mis en grève à l'été et à l'automne de cette année, parce que le gouvernement de la province leur imposait d'énormes concessions à la table des négociations. Notre syndicat a connu 21 grèves

[Text]

health care, education and the social service system. The strikes resulted from pronounced government underfunding. Right now we cannot forget the 11,000 member nurses' strike going on in the province of Manitoba. It would be foolish in the extreme to suggest that there is no connection between Bill C-69 and the fact that the Government of Manitoba is underfunding its health care system.

These strikes are not just about money and wages. Our members on the front lines, delivering these services, believe in those services. They feel that safety and quality of care can no longer be guaranteed. Our members are being burned out. They are being put in situations in which the level of service that they are delivering is not one that they as professionals can stand, so some of them are quitting the services jobs in droves. In other cases we are seeing the kind of labour disruptions that are entirely predictable.

We strongly believe that the federal government must reaffirm its commitment to Canadians, particularly to the poor, that their well-being is the most important priority. We cannot allow false ideas of fiscal restraint to obscure this commitment. The federal government must also find and use its moral voice to pressure provincial governments to honour this commitment and similar commitments emanating from those provincial governments.

Behind Bill C-69 there is, I suggest, an important ideological question: What responsibility does the federal government have in ensuring the well-being of all Canadians, especially the poor? We strongly believe that the federal government must retain its role as guardian of the sacred trust.

We would suggest to you, Mr. Chairman, that there is an incredible irony in this country at the present moment. Your committee is studying Bill C-69, which embodies further cuts to the transfer payments to the provinces, while a more publicly visible committee, the Spicer Commission, running across the country asking, in effect, "What is wrong with Canada?" Its concern is the reason why people seem to be dissatisfied with the federal system. While the federal government cries its crocodile tears about national unity, it is cutting Via Rail, CBC and all of the symbols of Canada—it is passing out \$7.4 billion fewer reasons for people to believe in the federal system. Over the next two fiscal years, the federal government will give people 7.4 billion fewer reasons to support federalism.

National pride has been reduced to some sort of abstract concept that we debate in polite halls, while the reality of Canada is being dismantled. There are fewer programs in the poorer provinces and there will be fewer programs yet as a result of Bill C-69. There will be a greater patchwork of programs in Canada as a result of this legislation.

I would, with the greatest respect, suggest that the government does not need the Spicer Commission to tell us what is

[Traduction]

dans l'ensemble de ses unités de négociation en 1990, qui ont touché principalement des travailleurs de la santé, de l'enseignement et des services sociaux. Ces grèves avaient pour origine une prétendue insuffisance de ressources financières des autorités provinciales. Actuellement, nous ne pouvons oublier que la sécurité et la qualité des soins ne sont plus garanties. Nos syndiqués s'épuisent au travail. On les met dans des situations dans lesquelles le niveau de service qu'ils peuvent assurer ne correspond pas à ce qu'on attend d'un professionnel, et nombreux sont ceux qui renoncent à leur emploi. Dans d'autres cas, on constate des perturbations de la main-d'œuvre qui sont tout à fait prévisibles.

Ces grèves ne portent pas uniquement sur des questions d'argent et de rémunération. Nos adhérents sont en première ligne, ils assurent des services auxquels ils croient. Ils estiment que la sécurité et la qualité des soins ne sont plus garanties. Nos syndiqués s'épuisent au travail. On les met dans des situations dans lesquelles le niveau de service qu'ils peuvent assurer ne correspond pas à ce qu'on attend d'un professionnel, et nombreux sont ceux qui renoncent à leur emploi. Dans d'autres cas, on constate des perturbations de la main-d'œuvre qui sont tout à fait prévisibles.

Nous sommes convaincus que le gouvernement fédéral doit renouveler son engagement auprès des Canadiens, en particulier des plus démunis, dont le bien-être doit rester la priorité absolue. Il est inadmissible que des faussetés concernant les restrictions financières portent atteinte à cet engagement. Le gouvernement fédéral doit exercer des pressions morales sur les gouvernements provinciaux pour les amener à respecter tous leurs engagements, et notamment l'engagement pris dans ce domaine.

Le projet de loi C-69 soulève l'importante question idéologique suivante: Le gouvernement fédéral a-t-il la responsabilité d'assurer le bien-être de tous les Canadiens, y compris des moins nantis? Nous sommes convaincus que c'est le cas, et que le gouvernement fédéral doit continuer de se faire le gardien du principe sacré.

Monsieur le président, nous estimons qu'il est paradoxal qu'au moment même où ce comité étudie le projet de loi C-69, visant à réduire davantage les paiements de transfert versés aux provinces, un comité dont ont fait grand cas, la Commission Spicer, sillonne le pays, cherchant réponse à la question: Qu'est-ce qui cloche au Canada? L'objectif de cette commission est de trouver les sources de mécontentement à l'égard du régime fédéral. Pendant que le gouvernement central verse des larmes de crocodile au sujet de l'unité nationale, il s'en prend à Via Rail, à la SRC ainsi qu'à tous les symboles du Canada et supprime 7,4 milliards de raisons de croire au fédéralisme. En effet, au cours des deux prochaines années financières, les Canadiens auront 7,4 milliards de raisons de moins d'appuyer le fédéralisme.

La fierté nationale est devenue un concept abstrait dont nous débattons discrètement en petits groupes pendant qu'on démantèle le Canada. Le nombre de programmes mis en œuvre dans les provinces défavorisées a diminué, et diminuera encore si le projet de loi C-69 devient loi. Cette mesure législative ne fera qu'enrichir le salmigondis des programmes canadiens.

A mon humble avis, le gouvernement n'a pas besoin de la Commission Spicer pour lui dire ce qui cloche au pays. On le

[Text]

wrong with Canadians. There is a considerable amount wrong with a system that asks them to support federalism while at the same time it undercuts the very lynchpins of the federal system. We ask you, as members of the Senate, to keep before you the human face of this situation as you are dealing with this bill. It does not have to do with labels or numbers and it is not a bill in some kind of paper sense. This legislation is about single mothers, children, older men and women, native people and the disabled. It is about people across this country. All of these groups comprise the poor in Canada. It is ironic that at the time in their lives when they require the most help from society, society is increasingly pushing them away, blaming them for their own conditions and belittling their needs.

We hope that they and we can rely on your support and we thank you for your attention.

Senator Comeau: Federal government interest on payments at the present time is something like 35 cents on every dollar collected in revenue. That is skimmed right off the top of every government dollar coming in. That has been built up over the years. I am not sure when deficit financing started, but it was in the fifties or sixties, or thereabouts.

Basically what is happening now is that we are paying today for a decision made back in the sixties, basically by our fathers, I suppose, who said, "Our sons and daughters will pay, let's spend the dollars today."

Basically what we are doing now is paying that 35 cents on every dollar for what they decided at that time. I assume that if we were to continue with no restraint whatsoever, which is what I believe your brief suggests, in another 20 or 30 years we will be paying 70 or 75 cents on the dollar. All we need to do is print more money or borrow. It seems you are suggesting that we ought not to worry about it. Your brief appears to say that we are not living beyond our means, that there is no deficit problem, and that the 35 cents is some contrived or fictitious figure. Would you care to respond?

Mr. Brown: I would love to respond, sir. You raise a complex question, there is no doubt about that, but let me say that the federal Minister of Finance has recently taken to comparing Canada to a personal householder in saying, "We can't keep on spending beyond our means". The difficulty with that analogy is that most personal householders do not limit themselves to one set of questions when they are facing their situations. They can look at their income and their expenditures. They do not just ask themselves: "Do we or don't we eat?" They ask themselves: "What sorts of expenditures are we making and do we need a new colour television?"

The finance minister tends to try to focus as if the fact that we have a deficit equals a limited set of choices. We suggest that there are many choices that can be made. We agree that there is a deficit, obviously.

Senator Comeau: I know that in your brief you suggest a number of areas in which the government could be involved—increasing taxes on wealthier Canadians, deferred income tax schemes and so on.

[Traduction]

voit bien assez avec un régime qui demande aux Canadiens d'appuyer le fédéralisme et qui en même temps en sape les fondements. Nous vous demandons, sénateurs, de ne pas oublier les conséquences humaines de ce projet de loi. Cette mesure aura des conséquences concrètes pour des personnes en chair et en os. Ceux et celles qu'elle vise ne sont pas de simples numéros, mais des mères célibataires, des enfants, des personnes âgées, des autochtones et des personnes handicapées. Bref, ce sont aux moins nantis qu'on s'en prend. Il est ironique qu'au moment même où ces gens ont le plus besoin que la société s'intéresse à eux, celle-ci les rejette, les rend responsable de leur propre sort et méprise leurs besoins.

Nous espérons pouvoir compter sur vous en leur nom. Merci de votre attention.

Le sénateur Comeau: A l'heure actuelle, le service de la dette représente 35c. de chaque dollar perçu par le gouvernement fédéral. Cette part des recettes s'envole en fumée. La dette nationale s'est accumulée au fil des ans à partir, je crois, des années 50 ou 60.

Nous assumons donc les conséquences d'une décision prise au cours des années 60 par nos prédécesseurs qui se sont sans doute dit: Dépensons sans compter aujourd'hui, et nos fils et filles régleront la note demain.

La décision qu'ils ont prise à cette époque nous coûte maintenant 35 c. par dollar perçu. Si nous continuions à dépenser sans compter comme votre mémoire semble le proposer, le service de la dette représenterait sans doute 70 ou 75c. par dollar perçu d'ici 20 ou 30 ans. Il suffira alors évidemment de sortir la planche à billets ou d'emprunter davantage. Vous semblez croire qu'il ne faut pas se soucier de la situation. Votre mémoire donne l'impression que nous ne vivons pas au-delà de nos moyens, qu'il n'y a pas de déficit et que ce chiffre de 35c. est une invention. Aimerez-vous répliquer?

M. Brown: Volontiers, monsieur. Nul doute que vous soulevez une question complexe. Le ministre des Finances fédéral s'est mis dernièrement à comparer la situation financière du Canada à celle d'un ménage. Il dit: «Le Canada doit vivre selon ses moyens.» La comparaison est boîteuse parce que la plupart des ménages évalue leur situation sous tous les angles. Ils étudient leur revenu et leurs dépenses. Ils ne se contentent pas de se poser la question suivante: «Allons-nous manger ou non?» Ils se posent plutôt cette question-ci: «Dépensons-nous à bon escient, et pouvons-nous nous passer d'un nouveau téléviseur couleur?»

Le ministre des Finances semble croire que l'existence d'un déficit limite nos choix. Nous ne sommes pas de cet avis. Nous avons de nombreux choix à faire. De toute évidence, nous ne pouvons pas nier l'existence d'un déficit.

Le sénateur Comeau: Votre mémoire propose un certain nombre de mesures qui pourraient être prises par le gouvernement pour s'attaquer au problème du déficit. Vous recommandez notamment d'imposer davantage les Canadiens à haut revenu et de permettre le report de l'impôt sur le revenu.

[Text]

Mr. Brown: Yes, and there are still other areas, sir. There is the area of reducing interest rates. You pointed out the amount of money that the federal government is currently spending on interest payments on the debt. One of the reasons why it is spending that amount of money is the interest rate.

Senator Bolduc: Why is it so high?

Senator Comeau: Yes, why is the interest rate so high at the moment? That is a good question. Is it because Mr. Crow feels nasty today and has simply decided to raise the interest rates?

Mr. Brown: No, I think that Mr. Crow has slightly more intellectual reasons than that. I do not agree with them, but I would not put this down to the fact that Mr. Crow is a nasty person. I think he is an extremely misguided person and that he has an incredibly dangerous fixation on the level of inflation.

Senator Comeau: But—

Mr. Brown: Excuse me, senator, but may I finish this answer? Several economists at the Bank of Canada, for example—not labour ideologues—have suggested that the Bank of Canada's interest rate policies are dangerously misguided. The last two that I have seen were from the Bank of Montreal and the Toronto Dominion Bank, or one of the other major banks, whose senior vice-president said that Mr. Crow is following a dangerous and destructive policy. The vice-president of the Bank of Montreal went so far as to say that Mr. Crow was doing this for no other reason than the introduction of the GST. If the economy were healthy, inflation would go up, so the introduction of high interest rates was deliberately timed to make the economy as weak as possible. Therefore, when the GST was introduced, businesses would pass it through and workers would not have the strength to go after wage increases.

That is not my creation, sir. That is the creation of the vice-president of a bank, who is a person not normally considered to be on labour's side in that sort of analysis.

Mr. Crow has done things that a huge number of people in this country think are stupid and misguided. I am talking not just of those at my end of the political spectrum. I think it is arguable that those interest rate policies have been extremely destructive for all of Canada, and it cannot be disputed that they have done a lot of damage to the federal deficit.

Senator Comeau: You quote a number of economists. A number of economists can also be quoted on the reverse side. I think we have to take economists' projections of the consequences of certain actions with a grain of salt. It depends on where you are coming from. You will find experts on both sides of any question. Some will say that if Mr. Crow were to bring down interest rates artificially, inflation would start to spiral and cause untold damage to those very Canadians for whom you purport to be speaking; that is, the lowest income

[Traduction]

M. Brown: Ce ne sont que quelques-unes des mesures qui pourraient être prises, monsieur. Le gouvernement pourrait aussi réduire les taux d'intérêt. Vous avez fait état de l'argent qui est consacré au service de la dette. Les taux d'intérêt y sont pour quelque chose.

Le sénateur Bolduc: Pourquoi les taux d'intérêt sont-ils si élevés?

Le sénateur Comeau: Oui, c'est une bonne question. Faut-il simplement imputer les hauts taux d'intérêt actuels à la mauvaise humeur de M. Crow?

M. Brown: Non, M. Crow est un peu plus rationnel que cela. Il a ses raisons d'agir que je ne partage pas, mais je doute que son humeur ait quoi que ce soit à avoir avec les taux d'intérêt. A mon avis, il se trompe royalement et il est dangereusement obsédé par l'inflation.

Le sénateur Comeau: Mais...

M. Brown: Permettez-moi, sénateur, de terminer ma réponse. Plusieurs économistes à la Banque du Canada, qu'on ne peut pas accuser d'être à la solde des syndicats, estiment que la Banque du Canada suit une politique dangereusement mal avisée en matière de taux d'intérêt. Les deux derniers économistes que j'ai entendu le dire appartenaient à la Banque de Montréal et à la Banque Toronto Dominion et à l'une des autres grandes banques. Le premier vice-président de l'une de ces banques a même dit que M. Crow suit une politique dangereuse et destructrice. Le vice-président de la Banque de Montréal est même allé jusqu'à dire que ce qui motive M. Crow c'est tout simplement la TPS. Si l'économie tournait rondement, la TPS ferait monter l'inflation. C'est pourquoi la Banque du Canada a décidé d'appliquer cette politique des hauts taux d'intérêt de manière à ralentir l'économie le plus possible. On a prévu que les entreprises répercuteraient la taxe sur les consommateurs, et que les travailleurs ne seraient pas en mesure de réclamer des augmentations salariales.

Je n'invente rien, monsieur. Je ne fais que vous rapporter les propos d'un vice-président de banque, d'une personne donc à qui on ne peut pas normalement reprocher d'être de collusion avec les syndicats.

M. Crow a pris des décisions qu'un grand nombre de personnes au pays jugent stupides et mal avisées. Je ne songe pas simplement à ceux qui partagent mes opinions politiques. On peut soutenir que les politiques de M. Crow ont été extrêmement destructrices pour l'ensemble du Canada, et on ne peut contester le fait qu'elles n'aient rien fait pour améliorer le déficit fédéral.

Le sénateur Comeau: Vous citez un certain nombre d'économistes. Il y en a autant qui sont d'avis contraire. Il ne faut évidemment pas prendre les prévisions des économistes pour parole d'évangile. Leurs prévisions sont en fonction de leurs convictions. Les avis sont partagés sur cette question. Certains craignent une spirale inflationniste si M. Crow décidait de rabaisser artificiellement les taux d'intérêt avec les conséquences que cela suppose pour les Canadiens dont vous dites vous préoccuper, soit les moins biens nantis de notre société. Ce sont eux qui y perdent le plus lorsque l'inflation augmente.

[Text]

Canadians in our society. They are the ones who suffer the most when inflation starts to rise.

Mr. Brown: Someone once said that economists have predicted eight out of the last six recessions, so you can find an economist who will predict almost anything. But I would suggest to you, with the greatest of seriousness, that the overwhelming preponderance of economic advice to this government over the last eight months to a year has been that Mr. Crow and Mr. Wilson are wrong in their economic policies. Very few economists of any repute in Canada will support those policies.

Senator Comeau: I have not done a recent analysis of the number of economists who support Mr. Crow, so I am not going to challenge the statement you just made. I will leave it sitting there.

Getting back to the 35 cents on the dollar, however, basically I think all Canadians have to recognize that there is a problem with the deficit. This is not a household type of problem. The fact is that 35 cents out of every dollar is being skimmed off. Whether you agree with it or not, some people believe—and I think the current government believes—that something should be done about it rather than just letting it go. As I understand it, the interest on the provincial debt amounts to something like 12 cents off of every revenue dollar that comes in.

Michael Wilson makes a good point by saying, "Look, why should the federal government, at 35 cents off of every revenue dollar, continue to transfer dollars to the provinces, which are in a much better fiscal position?" The money is still being taken out of the taxpayer's pocket, whether it be provincial or federal, but the provincial governments are not keeping in line with the restraints being undertaken at the federal level. It is now time for provincial governments to start looking at restraint.

Mr. Brown: Let me give a three-part answer, sir, and I will try not to be oversimplistic. First, we agree that there is a problem with the deficit. That is not difficult for us to say. The question for us is: When do you solve which problem? You cannot get singleminded about it, in our opinion. Since Canada is heading into the worst recession, perhaps, since the Great Depression—and several economists have suggested that that is a possibility—then solving one kind of problem by creating a much more serious one seems to us to be false economics.

We see a very serious danger in solving the problem of the deficit by creating a situation where even more government infrastructure is pulled out of the economy. If that happens, the economy will keep going down. Even though we acknowledge that it is a problem, that does not mean that we would fix it in that way. In the current situation it is dangerous to eliminate more government spending when the economy is already in a tailspin.

Second, there are alternatives in spending rather than in taxing. Government restraint does not have to come out of programs aimed at the people. General Motors still gets its grants, Hibernia oil projects still go ahead and other megaprojects are still funded.

[Traduction]

M. Brown: On a dit que les économistes avaient prédit huit des six dernières récessions, ce qui montre bien que les prophéties ne manquent pas dans ce domaine. Dans une veine plus sérieuse, une très grande majorité d'économistes sont d'avis que la politique suivie depuis huit à 12 mois par MM. Crow et Wilson est néfaste. Très peu d'économistes de renom au Canada l'appuient.

Le sénateur Comeau: Je ne me suis pas dernièrement renseigné sur le nombre d'économistes qui appuient M. Crow, et c'est pourquoi je ne contesterai pas votre affirmation. Je ne chercherai pas à la réfuter.

Pour en revenir à la question des 35c. par dollar que nous consacrons au service de la dette, tous les Canadiens doivent reconnaître que le déficit constitue un problème réel. Ce n'est pas un problème du même genre que celui qui se pose aux ménages. Le fait est que 35c. par dollar sont perdus. Que vous soyez d'accord ou non, certains estiment dans le gouvernement actuel que la situation ne peut pas durer. Si j'ai bonne mémoire, le service de la dette provinciale s'élève à 12c. par dollar perçu.

Michael Wilson a parfaitement raison de se demander pourquoi le gouvernement fédéral, qui perd 35 c. sur chaque dollar de recettes, devrait continuer à transférer de l'argent aux provinces dont la situation financière est nettement meilleure. Cet argent est puisé dans les poches du contribuable, que ce soit au niveau provincial ou fédéral, mais les provinces ne respectent pas la politique d'austérité adoptée au niveau fédéral. Il est temps qu'elles commencent à se serrer la ceinture.

M. Brown: Je vous donnerai une réponse en trois volets, qui ne sera pas trop simpliste, je l'espère. Premièrement, nous reconnaissons que le déficit pose un problème. Ce n'est pas difficile à admettre. Il s'agit de savoir quand résoudre ce problème? Il n'y a pas de solution toute faite. Étant donné que le Canada se dirige vers la pire des récessions que nous ayons sans doute eues depuis la Grande Dépression et que plusieurs économistes envisagent cette possibilité, il ne nous semble pas logique de régler un problème en en créant un autre beaucoup plus grave.

Il nous semble très risqué de s'attaquer au déficit en réduisant davantage l'infrastructure gouvernementale. L'économie va continuer à s'effondrer. Même si nous reconnaissons que le déficit pose un problème, il ne faudrait pas le régler de cette façon. Dans les circonstances actuelles, il serait dangereux de réduire davantage les dépenses publiques alors que l'économie est déjà en perte de vitesse.

Deuxièmement, il serait possible de réduire les dépenses au lieu d'augmenter les impôts. Le gouvernement n'a pas nécessairement à opérer des coupes dans les programmes destinés à la population. General Motors continue à toucher des subven-

[Text]

Senator Comeau: Via Rail gets cut, CBC gets cut, there have been Canada Post and federal government layoffs. At the federal level, 12,000 positions are not filled. These, as well, are cuts that have been made by the federal government and they have been extremely painful.

Mr. Brown: They have been painful, but there are still incredible amounts of money being spent by the federal government. I think the simple point of the argument is this: Presumably we can agree between us that an increase in expenditures without some direction given does not make sense. We would argue, for example, that it does not make sense to fund megaprojects that are not labour intensive while labour intensive megaprojects are not funded in a climate where unemployment is rising.

Your questions have been very probing and I am having to give long answers, but with respect to the provincial governments, I would argue that that sense is false in two perspectives. One is that those figures are by now extremely dated. Look at what has happened to Ontario over the last six months—it is like watching a bathtub after you have pulled the plug out. Second, provincial governments are not as well placed. They do not have the resources behind them to deal with these problems. I come from the province of Saskatchewan. To suggest that the province of Saskatchewan should be on par with the federal government in dealing with its debt, strikes me as an almost wilfully inadequate argument. Basically, the federal government is not the province of Saskatchewan, it is not the province of Manitoba. These provinces are in a terrible state. To them, the depression hit long ago. They are not worried about it very much right now because they have no place to go. To argue that somehow there should be compatibility at that level between the provinces that are in an extremely vulnerable situation, for example, the province of Newfoundland, is, I think, very troubling.

Senator Roblin: Is it not a question of balance? No one is suggesting that the national deficit be reduced in one fell swoop. This is a contribution towards it.

With respect to the adjustment of expenses between the federal government and the provinces, it is a question of balance and we may argue about whether the balance comes down on the right side or not, but that is what the issue is.

I agree with my colleague that we cannot ignore the deficit, and I agree with you that we cannot eliminate it all at once. It has to be a gradual process and you have to try to devise measures which tend in that direction, raising the least amount of objection from people like yourself.

For example, let us look at the Canada Assistance Plan. That is not capped for the seven provinces who get equalization. If more demand is made for that service, that would be recognized by the federal government. The cap comes on the three provinces which are not equalized and it is five per cent. Over the history of the last four or five years, the Canada Pension Plan expenditures by provinces have, on the whole, been increased by less than five per cent each year. It has been

[Traduction]

tions, le projet pétrolier Hibernia a toujours le feu vert et le gouvernement continue à financer d'autres mégaprojets.

Le sénateur Comeau: VIA Rail doit absorber des coupes, ainsi que Radio-Canada et il y a eu des mises à pied aux Postes canadiennes et au gouvernement fédéral. Dans la fonction publique fédérale, 12 000 postes restent vacants. Le gouvernement fédéral a effectué ces coupes et cela a été extrêmement pénible.

M. Brown: Cela a été pénible, mais le gouvernement fédéral continue à dépenser des sommes considérables. En fait, nous pouvons reconnaître qu'il serait illogique d'augmenter les dépenses en l'absence d'une certaine orientation. Par exemple, il n'est pas logique de financer des mégaprojets qui n'emploient pas beaucoup de main-d'œuvre pendant qu'on s'abstient de financer des mégaprojets travaillistiques en période de chômage.

Vous avez posé des questions très approfondies qui nécessitent de longues réponses, mais en ce qui concerne les gouvernements provinciaux, je dirais que ce raisonnement ne tient pas debout sur deux plans. D'une part, ces chiffres sont tout à fait périmés. Prenez ce qui s'est passé en Ontario au cours des six derniers mois. Le Trésor public a été pratiquement siphonné. Deuxièmement, les gouvernements provinciaux ne sont pas aussi bien placés pour agir. Ils ne possèdent pas les ressources requises pour remédier à ces problèmes. Je viens de Saskatchewan. Je trouve illogique de prétendre que ma province est aussi bien placée que le gouvernement fédéral pour remédier au problème de la dette. Le gouvernement fédéral n'est ni la Saskatchewan, ni le Manitoba. Ces provinces sont dans une situation catastrophique. La dépression les a touchés depuis longtemps. Elles ne s'en soucient pas beaucoup pour le moment étant donné que leur situation est sans issue. Je trouve alarmant qu'on puisse prétendre que des provinces extrêmement vulnérables comme Terre-Neuve, par exemple, devraient en faire autant que le gouvernement fédéral.

Le sénateur Roblin: N'est-ce pas une question d'équilibre? Personne ne prétend pouvoir réduire le déficit national d'un seul coup. Ces dispositions y contribuent.

Pour ce qui est de répartir les dépenses entre le gouvernement fédéral et les provinces, c'est une question d'équilibre et il reste à savoir si la balance penche ou non du bon côté.

Je suis d'accord avec mon collègue pour dire qu'il faut tenir compte du déficit et je conviens avec vous qu'il n'est pas possible de l'éliminer d'un seul coup. Il faut procéder graduellement et instaurer des mesures allant dans ce sens et qui susciteront le moins d'objections possible de la part de gens comme vous.

Prenons par exemple le Régime d'assistance publique du Canada. Il n'est pas plafonné dans les sept provinces qui obtiennent la péréquation. S'il fait l'objet d'une demande accrue, le gouvernement fédéral en tiendra compte. Le plafonnement vise les trois provinces qui ne bénéficient pas de la péréquation et il est de 5 p. 100. Depuis quatre ou cinq ans, les dépenses que les provinces ont faites dans le cadre du Régime de pensions du Canada ont, dans l'ensemble, augmenté de

[Text]

between three and four per cent. In Quebec it is 2 per cent and in Ontario it is 14 per cent. If Ontario decides to have a more luxurious CAP system than anyone else, it automatically affects the federal government because they pay their share.

The concept of putting a cap on the CAP which, I think, will affect Ontario more than anyone else, does not seem to me to be an outrageous idea. I think we have to recognize that, in a difficult financial situation, everyone is called upon to bear some of the burden and the problem is to keep the situation as fair as possible. Human beings being what they are, there is lots of room for argument.

What is perfectly clear is that the people of the country want more services than they want to pay taxes to support. We have to accept that as a fact. You shake your head, but I think if you were to take the provincial deficits, which are not so extreme as the federal deficit, you will find that it is very difficult to cover those expenditures by taxation.

The Chairman: I have to interrupt you, Senator Roblin, in order that the witness will have an opportunity to respond.

Mr. Brown: This again requires a multi-faceted answer because of the many aspects of the question.

First, I would seriously wonder—in fact, I would seriously challenge—whether or not what the federal government is doing is reducing the deficit in Canada or whether they are, in fact, reducing their deficit. Those are two entirely different concepts. What they are doing is not reducing the net deficit of the people of Canada; they are simply moving it around. There is no attempt being made to address the underlying question of the deficit of the people of Canada, the government just moves it. That is not much of a solution. It is down-loaded from the federal government to the provincial governments and from the provincial governments to the municipalities and from the municipalities to the people and in the end we do not owe any less money in this country, we simply move it around.

Second, it is entirely arguable that the cap on CAP is precisely a reaction to the Ontario government's move to substantially reform the welfare system. The Ontario government began the process of amending its welfare system through an incredibly complex series of public hearings and recommendations of a well-respected committee, and they did that under a régime where the CAP expenditures were not capped. It was shortly after that, when they had come to a conclusion about a substantial reallocation and restructuring of the welfare system in Ontario, that the cap was placed on CAP. Rather than say that it only affects Ontario, I think we should say that it, precisely, affects Ontario first. It was the first province to move into an era of trying to substantially reform welfare so that we would not be in this treadmill situation where once a person is on welfare the children and the children of the children will be on welfare. The province of Ontario was, in fact, penalized by the federal government.

The Chairman: I am sorry, Mr. Brown, I have to cut you off but members of the committee do have your brief. We would thank you for appearing before us this morning.

[Traduction]

moins de 5 p. 100 par an. Le taux d'augmentation se situe entre 3 et 4 p. 100. Au Québec, il est de 2 p. 100 et, en Ontario, de 14 p. 100. Si l'Ontario décide d'avoir un régime d'assistance publique du Canada plus luxueux que les autres provinces, le gouvernement fédéral en fait automatiquement les frais étant donné qu'il en paie une part.

Le plafonnement du RAPC qui touchera sans doute l'Ontario plus que les autres provinces, ne me semble aucunement scandaleux. Il faut reconnaître que, dans une situation financière difficile, tout le monde doit faire sa part et il s'agit de rester le plus équitable possible. La nature humaine étant ce qu'elle est, on peut longuement discuter là-dessus.

Ce qui est clair c'est que les Canadiens veulent davantage de services qu'ils ne veulent payer d'impôt pour les financer. C'est une réalité dont il faut tenir compte. Vous hochez la tête, mais si vous prenez les déficits des provinces, qui ne sont pas aussi lourds que celui du gouvernement fédéral, vous constaterez qu'il est très difficile de couvrir ces dépenses en augmentant les impôts.

Le président: Sénateur Roblin, je dois vous interrompre pour laisser au témoin le temps de répondre.

M. Brown: Là encore, ma réponse doit comporter plusieurs volets étant donné les nombreux aspects de la question.

Premièrement, je doute fort que les mesures prises par le gouvernement fédéral contribuent vraiment à réduire le déficit du Canada ou le déficit du gouvernement. Ce n'est pas du tout la même chose. En fait, le gouvernement ne réduit pas le déficit net des Canadiens, il se contente de le déplacer. Il ne cherche pas vraiment à résorber le déficit des Canadiens. Il se contente de le faire assumer par une autre instance, ce qui n'est pas une solution. Le gouvernement fédéral se décharge du déficit sur le dos des provinces et celles-ci en font autant sur le dos des municipalités, lesquelles s'en déchargent à leur tour sur les citoyens. En fin de compte, nous ne réduisons pas notre dette d'un sou, nous nous contentons de la déplacer.

Deuxièmement, il est très contestable que le plafonnement du RAPC fasse suite à la réforme du régime d'assistance sociale entreprise en Ontario. Le gouvernement ontarien a entrepris cette démarche en chargeant un comité éminemment respecté de tenir toute une série d'audiences publiques et de formuler des recommandations et il l'a fait avant que le RAPC ne soit plafonné. C'est peu après que le comité ait abouti à la nécessité de redistribuer et de restructurer dans une large mesure le régime d'assistance sociale de l'Ontario que le RAPC a été plafonné. Au lieu de dire que ce plafonnement ne touche que l'Ontario, il faudrait plutôt dire qu'il le touche en premier. L'Ontario a été la première province à vouloir réformer l'assistance sociale de façon à rompre le cercle vicieux dans lequel les assistés sociaux se retrouvent enfermés d'une génération à l'autre. En fait, le gouvernement fédéral a pénalisé l'Ontario.

Le président: Je regrette, monsieur Brown, mais je dois vous interrompre. Les membres du comité ont toutefois reçu votre mémoire. Nous vous remercions d'être venu ce matin.

[Text]

I would now move to the next group of witnesses from the Canadian Council on Social Development. I would welcome you, Ms. Sims, and ask you to proceed with your introduction.

Ms. Valerie Sims, Assistant Executive Director, Canadian Council on Social Development: I would thank the committee for hearing us as witnesses this morning.

The Canadian Council on Social Development, as many of you may know, is a national, voluntary organization which, since 1920, has been advocating progressive social policies in such areas as universal medical care, income security, family allowances, pensions, affordable housing and other areas of importance to Canadians for their social well-being.

This morning, my colleague, Terrance Hunsley and myself wish to address, particularly, the impact of Bill C-69, the government expenditures restraint bill, on two areas. First I would like to briefly discuss the impact of the bill on universal medical care. Then Mr. Hunsley will address its impact on welfare assistance and services under the Canada Assistance Plan.

By way of introduction, I think that members of the committee did, earlier, receive a tabloid that our organization and others developed because of our concern about this bill because the nature of the subject matter of the bill, its language and its intent can, to the average person, be very obscure. We and a number of other national organizations, therefore, thought it extremely important to engage in a process of some public education. We, were able to get an analysis of the bill and its impact to some 200,000 individuals and organizations. This process is still underway.

The reason for our concern is that we and many others do not see this bill as merely a financial amendment instrument to make a contribution to government expenditure reduction and thereby reduce the deficit and, consequently, the debt. We are primarily concerned because it is one of a series of measures which effectively moves in a direction of government disengagement from federal-provincial partnerships which, historically, have, in the post Second World War era, provided that network of security and access to important services which ensure the well-being of Canadians; which, in recent years, in large measure, has defined what it means to be Canadian and which are one of the major and important parts of our national unity.

As far as the impact of Bill C-69 to health care is concerned, I would like to make a few points. The Canada Health Act which, as you are aware, was essentially introduced to put in place five major principles of health care, has since that time provided that whatever province a person may live in, he or she has a freedom from concern about catastrophic illness whether the person moves from St. John's to Vancouver or to Toronto. That is a very important principle of portability which the bill will begin to undermine. The way in which the federal government finances the EPF program, health care, with the provinces provides, of course, tax points for the provinces—a one-time historical transfer—but it also provides cash to the provinces according to the EPF formula. Unfortunately, because

[Traduction]

Je vais maintenant passer au groupe de témoins suivants qui représentent le Conseil canadien de développement social. Madame Sims, je vous souhaite la bienvenue et je vous demande de commencer.

Mme Valerie Sims (directeur exécutif adjoint, Conseil canadien de développement social): Je tiens à remercier le comité de nous avoir invités à témoigner ce matin.

Le Conseil canadien de développement social est, comme vous le savez, un organisme bénévole national qui, depuis 1920, préconise des politiques sociales progressistes dans des domaines comme les soins médicaux universels, la sécurité du revenu, les allocations familiales, les pensions, le logement et d'autres domaines importants pour le bien-être social des Canadiens.

Ce matin, mon collègue, Terrance Hunsley, et moi-même désirons vous parler surtout des répercussions du projet de loi C-69, portant compression des dépenses publiques, dans deux domaines. Je voudrais d'abord parler brièvement des répercussions du projet de loi sur les soins médicaux universels. M. Hunsley parlera ensuite de son impact sur l'assistance sociale et les services fournis dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

Pour commencer, je crois que les membres du comité ont déjà reçu un document que notre organisme et d'autres ont mis au point à la suite des inquiétudes que nous inspire ce projet de loi, du fait que l'objet de cette mesure son libellé et son intention peuvent être très obscurs pour le Canadien moyen. Le Conseil et plusieurs autres organismes nationaux ont donc estimé très important de sensibiliser le public. Nous avons donc réussi à obtenir une analyse du projet de loi et de ses répercussions sur environ 200,000 personnes et organismes. Cette initiative n'est pas terminée.

Si nous sommes préoccupés, c'est que comme beaucoup d'autres, nous ne considérons pas ce projet de loi comme un simple amendement à des dispositions de nature financière, une mesure contribuant à l'effort de réduction des dépenses du gouvernement et réduisant ainsi le déficit, et par voie de conséquence la dette. En effet, pour nous, il fait partie d'une série de mesures qui indiquent que le gouvernement a décidé de réduire son association avec les provinces, une association qui, depuis la seconde Guerre mondiale, offre aux Canadiens un réseau de sécurité et un accès à des services importants qui font partie intégrante de notre identité en tant que Canadiens et qui constituent un élément majeur de notre unité nationale.

Maintenant, je vais faire un certain nombre d'observations sur les effets du projet de loi C-69 sur la santé. La Loi canadienne sur la santé qui, comme vous le savez, est fondée sur cinq grands principes de santé, prévoit depuis son introduction que nous pouvons nous déplacer de St. John's à Vancouver ou à Toronto sans avoir à nous inquiéter de la possibilité de succomber à une maladie catastrophique. Or, le projet de loi commence à s'attaquer à ce principe particulièrement important de la transférabilité. Le gouvernement fédéral finançait les programmes établis, la santé, qui sont bien sûr assurés par les provinces, aux termes d'un système de points fiscaux. Autrement dit, il y a un transfert unique, mais également des liquidités qui sont versées aux provinces selon la formule des programmes

[Text]

that cash transfer is not fully indexed to inflation, the federal proportion is declining. This bill, because it freezes that transfer for two years and then, consequently, de-indexes it even further so that it is even less tied to inflation, will accelerate that rate of decline such that by the year 2004 there will be no federal cash going to the provinces for medical care at all. Indeed, in some provinces it will be much sooner than that.

In our view, that means the federal government is losing and will have lost entirely, the power of the purse to enforce the Canada Health Act and its important principles such as portability—which I mentioned—accessability to services and universality because, as soon as a province is not under the discipline, if you like, of the Canada Health Act, we immediately see that user fees will be introduced, that overbilling could start again and that other disincentives, for example, the comprehensiveness which is the fifth principle of the Canada Health Act, would begin to be eroded.

The outcome will be ten separate systems in Canada, with the two territories coming in a rather poor eleventh and twelfth. That brings us much closer to the American system of medical care where the incidence of illness is totally unrelated to one's income, of course, but what one can do about that illness is related much more to the ability to pay than is the case in Canada.

Another thing that concerns us is the way in which Bill C-69 is presented as a measure for expenditure reduction necessitated because of the deficit. The fact of the matter is that total expenditures on health care in Canada amount to just over 8 per cent of the Gross Domestic Product. In terms of public expenditures, which is really what we are primarily concerned with here, it is slightly over 6 per cent. If we look at, for example, the United States, their expenditures on health care are in the neighbourhood of 11 per cent. We are at the level of France in the application of our total national wealth, both public and private, to medical care.

That has increased since 1975 by just under 1 per cent. So we have not had an explosion of expenditure of our national wealth on medical care. The crisis we have in medical care is the erosion of the partnership, not so much the crisis of public expenditure on medical care.

Finally, I should like to point out that the impact of Bill C-69 on the potential of the provinces to plan for more efficient and more effective expenditures on health care within the provinces is impeded by the gradual pulling back of the federal government in this area.

There is no question that there are problems in the provision of health services. We can see that with the closing of hospital beds and the shortages of nurses. Those are some of the symptoms that reflect that problem for the provinces. The actual accessibility is compromised by the fact that often the services cannot be provided, even though the principle of accessibility is still intact.

[Traduction]

établis. Malheureusement, comme ce transfert en espèces n'est pas pleinement indexé, la proportion de la contribution fédérale diminue. En gelant ce transfert pour une période de deux ans, ce projet de loi aggrave encore la désindexation, si bien que la baisse de contribution du fédéral va s'aggraver et, d'ici l'an 2004, le fédéral ne versera plus de liquidités aux provinces à des fins médicales. En fait, dans certaines provinces, cela se produira bien plus tôt.

À notre avis, le gouvernement fédéral ne pourra plus contrôler l'application de la Loi canadienne sur la santé du fait qu'il ne contrôlera plus les cordons de la bourse. En même temps, d'autres principes importants vont disparaître, la transférabilité dont j'ai parlé, l'accès aux services et l'universalité. En effet, dès qu'une province échappe à la discipline, si l'on veut, imposée par la Loi canadienne sur la santé, elle réintroduit les frais d'utilisation, les honoraires supplémentaires, et l'on voit disparaître également d'autres principes, comme celui des soins exhaustifs qui est le cinquième grand principe de la Loi canadienne sur la santé.

En fin de compte, nous finirons par avoir 10 systèmes distincts au Canada, sans compter les deux territoires qui viendront loin derrière. Et cela nous rapproche du système de santé des États-Unis où, bien sûr, la maladie n'est pas fonction de la richesse, mais où, par contre, les soins de santé sont beaucoup plus fonction des moyens de chacun qu'au Canada.

Nous n'aimons pas non plus le fait qu'on annonce le projet de loi C-69 comme une mesure nécessaire destinée à réduire le déficit. En fait, au Canada, le total des dépenses dans le domaine de la santé s'élève à tout juste un peu plus de 8 p. 100 du produit intérieur brut. Si l'on considère les dépenses publiques, et c'est ce qui nous intéresse, cela représente un peu plus de 6 p. 100. Si nous comparons cette situation à celle des États-Unis, là-bas, les dépenses dans le domaine de la santé représentent environ 11 p. 100. Nous sommes à peu près au niveau de la France en ce qui concerne la proportion de notre richesses nationale totale, publique et privée, consacrée à la santé.

Depuis 1975, cette proportion a augmenté d'un peu moins de 1 p. 100. Autrement dit, c'est loin d'être une explosion des dépenses dans le secteur médical. La crise ne se situe pas au niveau des dépenses publiques, mais elle tient à une érosion de l'association fédérale-provinciale sur laquelle le système est fondé.

Enfin, comme le gouvernement fédéral se retire progressivement de ce secteur, le projet de loi C-69 ne réussira pas à favoriser une planification plus efficace des dépenses de santé dans les provinces.

On ne peut nier que le secteur de la santé se heurte à certains problèmes. La disparition de lits d'hôpitaux, la pénurie d'infirmières sont autant de symptômes des problèmes qui existent dans les provinces. Le principe de l'accès souffre du fait que les services ne sont pas disponibles même si, officiellement, le principe existe toujours.

[Text]

If the federal government begins to withdraw, there is no possibility, then, of looking at an alternative policy framework in which the federal government and the provinces can begin to look to the future of medical care in this country, and look at some alternatives around diversion of resources to things such as primary prevention, to health promotion, to community-based care. That could be done under the Canada Health Act if the federal government were to stabilize the cash transfers to the provinces, and possibly even increase them temporarily for some good demonstration projects.

Alternatively, if this process of disengagement continues, we certainly urge, in the interests of national unity, and before we end up with ten separate systems, that there be some effort on the part of the federal government to engage in agreements with the provinces to maintain, in the form of federal-provincial agreements, if not in the form of legislation, the principles of the Canada Health Act which, in our view, are absolutely imperative to maintain for the well-being of the inhabitants of this part of North America.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Would you like to add a few comments, Mr. Hunsley?

Mr. Terrance Hunsley, Policy Associate, Canadian Council on Social Development: Yes, I have a few points I should like to put forward, primarily on the subject of the Canada Assistance Plan, and then on more general points.

During the 1980s, despite the fact we had about seven years of economic growth—that was between two and three times the average boom period for economic cycles in this century—we witnessed the growth of an underclass. We saw, for example, under the Canada Assistance Plan the average number of beneficiaries of that program during the last recession increase from about 1.5 million to about 2 million. The number after the recession basically stayed at that level; it never went down. Right now it is over 2 million. So despite economic growth, the number of people on welfare did not go down.

The same basically happened with unemployment. We saw the unemployment rate go up, and we saw the unemployment rate drift downward, but if one actually looks at the number of individuals who claimed unemployment insurance benefits in any particular year, one will see that that jumped dramatically during the recession to about 3 million people a year. That number never went down during the rest of the decade; 3 million people a year continued to draw unemployment insurance benefits at some point or another during each year. There was 1 million at any given time, so it appeared that the number of unemployed was 1 million, but during the year it was 3 million.

We have a large underclass in Canada, and more and more of them are going through the unemployment cycle onto the welfare rolls, and they are not getting off, or, if they are getting off, they are being churned through training programs. We have to do something to respond to that.

[Traduction]

Si le gouvernement fédéral commence à se retirer de ce secteur, il ne pourra pas chercher avec les provinces de nouvelles solutions sur le plan de la politique de la santé, il ne pourra pas se pencher sur l'avenir de la santé dans notre pays et sur certaines options comme la prévention primaire et la promotion de la santé au niveau de la collectivité. Si, au contraire, le gouvernement fédéral décidait de stabiliser les transferts en liquide aux provinces et peut-être même de les augmenter temporairement pour mener à bien des projets pilotes, tout cela serait possible dans le cadre de la Loi canadienne sur la santé.

Par contre, si ce retrait du fédéral continue, dans l'intérêt de l'unité nationale, et avant de nous retrouver avec dix systèmes distincts, nous prions instamment le gouvernement fédéral de signer des accords avec les provinces pour maintenir les principes de la Loi canadienne sur la santé qui, à notre avis, sont indispensables au bien-être des habitants de cette partie de l'Amérique du Nord.

Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Hunsley, vous avez des observations?

M. Terrance Hunsley, associé de politique, Conseil canadien de développement social: Oui, quelques observations, en particulier au sujet du Régime d'assistance publique du Canada et puis un certain nombre de points plus généraux.

Pendant les années 80, en dépit de sept ans de croissance économique—une période de boom trois fois plus importante que celle des autres cycles économiques de ce siècle—nous avons assisté à la croissance d'une sous-classe sociale. Par exemple, le nombre des bénéficiaires du Régime d'assistance publique du Canada est passé d'environ 1,5 millions à environ 2 millions de personnes pendant la dernière récession. Après cette période, ce chiffre n'est pas redescendu et, actuellement, il se situe aux environs de 2 millions de personnes. Ainsi, en dépit de la croissance économique, il y a toujours autant de personnes inscrites au bien-être.

Pour le chômage, c'est la même chose. Le taux de chômage a augmenté puis il a commencé à redescendre lentement mais en réalité, si l'on considère le nombre de personnes qui ont réclamé des prestations d'assurance-chômage pendant une année donnée, on s'aperçoit que pendant la récession ce nombre a augmenté très rapidement pour atteindre 3 millions de personnes par année. Pendant le reste de la décennie, les statistiques n'ont pas changé: 3 millions de personnes par année ont continué à toucher des prestations d'assurance-chômage à un moment ou à un autre au cours de chaque année. Autrement dit, à n'importe quel moment, il y avait 1 million de personnes qui touchaient des prestations, ce qui pouvait représenter 1 million de chômeurs, mais en réalité, pour l'ensemble d'une année donnée, c'est 3 millions de personnes dont il s'agissait.

Au Canada, nous avons une sous-classe sociale importante et, de plus en plus, les personnes qui y appartiennent sont prises dans ce cercle vicieux, chômage, bien-être, et elles n'arrivent pas à en sortir. Lorsqu'elles en sortent, c'est souvent qu'elles sont absorbées dans la machine des programmes de

[Text]

Being in that class does not vary whether a person is in a rich province or a poor province. If you are poor in Ontario, you are poor, and similarly in Alberta and British Columbia.

I am surprised that the Canada Assistance Plan 5 per cent limit has not been challenged under the Charter as discriminatory treatment against the poor in those particular provinces. Perhaps it will. In my view it certainly violates the spirit of the Charter and equal benefit of the law, if not the letter of the Charter.

My third point is that the Canada Assistance Plan is in place to be an automatic response to a recession. It is the stabilizer; it is the bottom-line guarantee that people will not fall out and be left with absolutely nothing during the bottom of the economic cycle, and we are severely limiting it now.

The point was made by an earlier group of witnesses that the real impact of this in Ontario is to cut off the kind of welfare reform which was aimed at doing something about that underclass, because in the next ten years we will find ourselves eventually with labour shortages in critical areas, and also that we will still have 25 per cent of the population who are functionally illiterate or unable to work effectively in the labour force. Our policies are doing that now. They are reinforcing that trend.

The long-term trend in social costs in Canada, which started in 1985 and will continue through to the year 2000, is that they have gone down. Many people think social costs are going up; they are not. As a proportion of the economy, they are going down.

The International Monetary Fund compared Canada to the seven other leading industrial nations and pointed out that because of Canada's demographic structure and the tremendous baby boom generation we had, and the tremendous increase in participation by women in the labour force—our labour force has grown dramatically relative to the rest of the world's population—our social costs will go down as a proportion of the economy from 23 per cent to somewhere in the area of 18 or 19 per cent around the end of the century. It should stay at that level until the year 2010, only rising to the present level at the peak of the aging curve; that is, when the baby boom generation is basically retired.

That study was done based on the assumption that all of the programs in place would be kept in place and fully indexed to inflation and would respond to increasing demand, and that in the area of medical technology there would continue to be the same level of investment. So we are not facing increasing social costs in the country.

Because of the statutory requirements not only of the Canada Assistance Plan, but in provincial legislation, provinces are required to meet income needs of people according to

[Traduction]

formation. Il faut faire quelque chose pour rectifier cette situation.

Le sort de ces personnes n'est pas différent dans les provinces riches et dans les provinces pauvres. Un pauvre en Ontario est pauvre, tout comme il est pauvre en Alberta et en Colombie-Britannique.

Je suis étonnée que la limite de 5 p. 100 du Régime d'assistance publique du Canada n'ait pas été contestée en vertu de la Charte et qu'on n'ait pas encore prétendu qu'elle exerçait une discrimination contre les pauvres de ces provinces-là. Cela finira peut-être par arriver. En tout cas, je considère que c'est contraire à l'esprit de la Charte, sinon à sa lettre, et contraire au principe d'égalité des prestations.

Troisièmement, le Régime d'assistance publique du Canada est en réalité un remède automatique en cas de récession. C'est un facteur de stabilisation, c'est quelque chose qui garantit aux gens qu'ils ne se retrouveront pas sans ressources chaque fois qu'on arrive au bas du cycle économique. C'est une garantie que nous sommes en train de limiter sérieusement.

Un autre groupe de témoins vous a dit qu'en Ontario cette mesure aurait pour effet d'annuler les réformes sociales destinées à cette sous-classe sociale. En effet, au cours des 10 prochaines années, nous allons connaître une pénurie de main-d'œuvre grave dans certains secteurs et en même temps, les 25 p. 100 de la population qui sont virtuellement illettrés se trouveront dans l'impossibilité d'occuper des emplois utiles. Nos politiques actuelles sont en train d'aggraver encore cette tendance.

La tendance à long terme en ce qui concerne les coûts sociaux du Canada a commencé en 1985 et devrait se poursuivre jusque vers l'an 2000; aux termes de cette tendance, les coûts sociaux diminuent. Les gens pensent souvent que c'est le contraire, qu'ils augmentent, mais ce n'est pas vrai. Proportionnellement au reste de l'économie, ils diminuent.

Le Fonds monétaire international a comparé le Canada aux sept autres grandes nations industrielles. Il a conclu que d'ici la fin du siècle la proportion de notre économie consacrée au secteur social allait passer de 23 à environ 18 ou 19 p. 100, et cela, à cause d'un certain nombre de facteurs: notre structure démographique, le baby boom considérable que nous avons connu et l'arrivée en masse des femmes sur le marché du travail, ce dernier facteur ayant fait croître notre main-d'œuvre proportionnellement beaucoup plus rapidement que dans le reste du monde. Cette proportion de l'économie consacrée au secteur social devrait se stabiliser jusqu'en 2010 pour remonter ensuite jusqu'à son niveau actuel lorsque la courbe du vieillissement aura atteint son amplitude maximum, c'est-à-dire lorsque la génération du baby boom sera à la retraite.

Cette étude s'est fondée sur l'hypothèse que tous les programmes en place continueraient, qu'ils seraient pleinement indexés à l'inflation, qu'ils suivraient la demande et qu'on continueraient à investir dans la même proportion dans la technologie médicale. Autrement dit, nous ne devons pas nous attendre à une augmentation de nos coûts sociaux.

Non seulement le Régime d'assistance publique du Canada, mais également les lois provinciales exigent que les provinces répondent aux besoins des gens en matière de revenu selon une

[Text]

a set of defined needs. Limits on the Canada Assistance Plan in those provinces will mean that a greater percentage of the total spending in those provinces will be to meet income needs, which means money will be diverted from preventive kinds of programs, shelters for abused women and children and the kinds of services that respond but are funded out of more discretionary funds. So the funds will be moved from discretionary to statutory spending requirements.

We think the 5 per cent limit at this point on CAP is the first step, and our impression is that the Department of Finance has the intention of moving towards a form of block funding or a broader kind of freeze on spending under the Canada Assistance Plan, perhaps not before the next election, but that is the long-term trend.

When one adds that to the impact on EPF, on health and post-secondary education, it basically means the federal government has a long-term plan of moving out of Canadian social programs. This is dangerous.

I have been spending part of my time recently at Queen's University, School of Policy Studies. I have done research on the impact of globalization and what that has done to the ability of nations to control, or smooth out, in one way or the other, the impact of economic changes within countries. What we are seeing, generally, is that countries, at the national level, are going to find themselves with less and less actual sovereignty. Even now the internationalization of trade has moved, in many cases, beyond the control of individual nations, or even nations acting cooperatively, and it has become, in a sense, privatized. It is being regulated by private financial interests. As this process continues, countries are going to be less and less able to control social conditions.

It is dangerous for Canada to be decentralizing responsibility and influencing social conditions at the same time it is seeing this rapid integration of the economy on a global scale.

Mr. Chairman, you have said that you have little time to consider this bill, but this bill presents the kind of decentralization of the social policy of the country that is absolutely dramatic. I think it is the responsibility of this committee to give that matter full consideration. I would also suggest that the committee consider travelling so that people across the country can present their views.

The decentralization included in this bill is, in my view, certainly as extensive as the decentralization that was included in the Meech Lake Accord. This is going to be an incredibly unpopular bill when the population understands it more fully.

We also recognize the problem with the deficit. That is a problem that has to be dealt with. I do not believe the deficit is there because we put the Canada Pension Plan in place in the 1960s, or because we put the Canada Assistance Plan in place, or medicare. The deficit has little relationship to them. We should look at what we did with the tax policies in the mid-

[Traduction]

série de besoins définis. Si on limite le Régime d'assistance publique du Canada dans ces provinces, ces dernières devront consacrer un pourcentage plus élevé de leurs dépenses totales pour répondre à ces besoins et elles devront aller chercher cet argent dans les fonds consacrés aux programmes de préventions, comme les abris pour les femmes et les enfants victimes de violence et ce genre de services financés à même des fonds plus discrétionnaires. Les fonds utilisés pour les dépenses discrétionnaires le seront alors pour des dépenses législatives.

Nous croyons que la limite de 5 p. 100 imposée pour l'instaurant au Régime d'assistance publique du Canada est la première étape, et nous avons l'impression que le ministère des Finances a l'intention de se diriger vers une forme de financement global ou vers un plus grand gel des dépenses aux termes du Régime d'assistance publique du Canada, peut-être pas avant les prochaines élections, mais à long terme.

Si l'on tient compte des conséquences sur le financement des programmes établis sur l'enseignement postsecondaire et la santé, cela signifie essentiellement qu'à long terme, le gouvernement fédéral a l'intention de se retirer des programmes sociaux canadiens. Cela est dangereux.

Dernièrement, j'ai passé pas mal de temps à l'École des études politiques de l'Université Queen's. J'ai fait des recherches sur les conséquences de la globalisation sur la capacité des nations à contrôler ou neutraliser, d'une façon ou d'une autre, les effets des changements économiques au sein même des pays. En général, nous constatons qu'à l'échelle nationale les pays auront de moins en moins de souveraineté. Même à l'heure actuelle, l'internationalisation du commerce échappe dans de nombreux cas au contrôle des nations, qu'elles agissent seules ou de concert, et le commerce a été dans un certain sens privatisé. Il est réglementé par des intérêts financiers privés. Au fur et à mesure que cette tendance se poursuivra, les pays seront de moins en moins en mesure de contrôler leurs conditions sociales.

Il est dangereux pour le Canada de décentraliser la responsabilité et d'influencer les conditions sociales alors que l'on assiste à cette intégration rapide de l'économie à l'échelle planétaire.

Monsieur le président, vous avez dit que vous avez très peu de temps pour étudier ce projet de loi. Mais le projet de loi à l'étude aura pour conséquence une décentralisation de la politique sociale du pays qui sera absolument dramatique. J'estime que votre comité a la responsabilité d'examiner le projet de loi dans les détails. Je dirais même que le comité devrait envisager de se déplacer dans tout le Canada pour donner aux gens l'occasion de présenter leur point de vue.

La décentralisation prévue dans le projet de loi à l'étude est à mon avis aussi importante que celle qui était prévue dans l'Accord du lac Meech. Le projet de loi sera extrêmement impopulaire lorsque la population le comprendra mieux.

Nous reconnaissons également le problème du déficit. C'est un problème auquel il faut s'attaquer. Je ne crois pas que le déficit existe parce que nous avons introduit le Régime de pensions du Canada dans les années 60, ou parce que nous avons mis en place le Régime d'assistance publique du Canada ou le Régime d'assurance-santé. Le déficit a très peu de rapport

[Text]

1970s when Canada stopped tracking the average tax policies of, say, the European Community countries and actually dropped its tax revenues at the federal level fairly substantially.

They stayed down from 1976 through to the early 1980s. That is why we had to have a series of tax increases in the 1980s. We tried to catch up. What we are dealing with, to a large degree, is the forgone revenues that were lost at that time and the interest that is being paid on them.

Certainly the deficit must be brought down. The question is who should bring it down. Bill C-69 says that the deficit should be brought down by the unemployed, by the poor and the sick.

Senator Bolduc: Come on!

Mr. Hunsley: I think we should look at a policy that says that the people who pay for the deficit should be those in the labour force, people who have income and wealth. That is the way to look at dealing with the deficit. As one example, sir, we have a very affluent baby-boom generation in this country. The OECD points out that the baby-boom generation is going to be the richest generation in the history of the world. Canada has a very large and affluent baby-boom generation. We are subsidizing the retirement savings of the baby-boom generation through tax deferrals from registered pension plans and RRSPs at a level which this year will cost the federal government more than its cash deficit. Therefore, there are other ways to respond to the deficit than cutting out these programs.

Senator Bolduc: I would like to put the impact of this bill in perspective. Changes in transfer payments will amount to less than 1 per cent of the total provincial revenues this year. This year it is less than 1 per cent and next year it will be a little over 1 per cent. You are talking in a very dramatic way about the consequences of this bill. I have difficulty conciliating that with what you have asserted. Do you have a comment about that?

Ms. Sims: When the provinces work out their budgets, particularly for medical care and Canada Assistance Plan the latter are 50-cent dollars, they are shareable. The provinces do not transfer monies from other parts of the budget into that area. Historically, provinces do not spend money that they cannot recapture from the federal government in the area of welfare assistance and services, because it is within a shared cost agreement. When it was introduced it was open ended. The whole principle of it was to be open ended so it could fluctuate with the economy. From the point of view of welfare, the fact that perhaps it may be a small proportion of the provincial budget and that the change is less than 1 per cent does not affect the reality of expenditure and budget allocation in a province.

[Traduction]

avec ces régimes. Nous devrions examiner plutôt ce que nous avons fait avec les politiques fiscales vers le milieu des années 70 lorsque le Canada a cessé de suivre par exemple les politiques fiscales des pays de la Communauté européenne et que nos recettes fiscales fédérales ont diminué considérablement.

Les recettes fiscales sont demeurées peu élevées de 1976 au début des années 80. C'est pourquoi nous avons dû augmenter les taxes à plusieurs reprises dans les années 80. Nous avons tenté de rattraper le temps perdu. Dans une large mesure, nous essayons de rattraper les recettes que nous avons perdues à l'époque et l'intérêt que l'on paie sur ces dernières.

Il est certain qu'il faut réduire le déficit. Reste à savoir qui devrait payer pour le réduire. Le projet de loi C-69 stipule que ce sont les chômeurs, les pauvres et les malades qui doivent en faire les frais.

Le sénateur Bolduc: Allons donc!

M. Hunsley: À mon avis, nous devrions envisager une politique selon laquelle les gens qui paieraient pour le déficit seraient ceux qui font partie de la main-d'œuvre active, ceux qui ont un revenu et qui sont en santé. Voilà comment nous devrions nous attaquer au déficit. Par exemple, nous avons au Canada une génération du babyboom qui vit dans l'aisance. L'OCDE fait remarquer que la génération du babyboom sera la génération la plus riche dans toute l'histoire du monde. Au Canada, nous avons une importante génération du babyboom qui vit dans l'aisance. Cette année, il en coûtera au gouvernement fédéral un montant supérieur à son déficit de trésorerie pour subventionner l'épargne-retraite de la génération du babyboom grâce à des reports d'impôt des régimes de pension agréés et des RÉER. Il existe donc d'autres façons de réduire le déficit sans sabrer dans les programmes sociaux.

Le sénateur Bolduc: Permettez-moi de remettre en perspective les conséquences du projet de loi à l'étude. Les changements apportés aux paiements de transfert s'élèveront à moins de 1 p. 100 des recettes totales provinciales cette année. Cette année, elles s'élèveront à moins de 1 p. 100 et l'an prochain, à un peu plus de 1 p. 100. Vous dramatisez les conséquences du projet à l'étude. J'ai de la difficulté à concilier cela avec ce que vous avez dit. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

Mme Sims: Lorsque les provinces préparent leurs budgets, elles n'allouent que 50 p. 100 du coût des programmes, notamment dans le cadre du Programme de soins de santé et du Régime d'assistance publique du Canada, puisqu'il s'agit de programmes à coûts partagés. Les provinces n'auront pas à chercher d'argent dans d'autres éléments du budget pour ces programmes. Par le passé, les provinces n'ont pas consacré d'argent qu'elles ne pouvaient récupérer du gouvernement fédéral dans le domaine des services d'assistance publique et de protection sociale, car il s'agit de programmes à frais partagés. Lorsque ces programmes ont été mis en place, ils étaient extensibles. Le principe était d'avoir un programme extensible de sorte qu'il puisse fluctuer avec l'économie. Du point de vue de l'assistance sociale, le fait qu'il représente peut-être un petit pourcentage du budget provincial et que le changement est de moins de 1 p. 100 n'affecte pas la réalité des dépenses et de l'enveloppe budgétaire d'une province.

[Text]

Mr. Hunsley: Senator Bolduc stated that it will be 1 per cent next year but I think you have to look at last year's and a few years before. The first word is "established" in EPF and the theory of the establishment aspect was that health and post-secondary education were programs which were mature in the late 1970s and what they required was a level of funding which was basically consistent with the growth in the economy over the long period. That was the basis of the agreement in setting up the block funding and the original EPF formula, aside from a levelling factor that was introduced at the beginning and that the whole fund would grow at the level of the economy. This is not the first time that EPF has been changed. It has now been changed two or three times. The overall impact of the cuts in EPF have had a mounting effect on provincial budgets. This is one more step, but it has to be added to the others.

Senator Bolduc: I will quote another statistic. The federal transfers to provincial governments in 1990 are exactly 24 per cent of the budgetary programs of the federal government. In 1985 they were 23 per cent, so the relative situation is better than it was five years ago.

Mr. Hunsley: That is not necessarily so, sir. You have to look at the relative size of federal revenues and program expenditures.

Senator Bolduc: That is what I am talking about. I am talking about 100 per cent of federal programs. In 1984-85 it was 23 per cent and now it is 24 per cent.

Mr. Hunsley: What I am saying, sir, is that federal revenues as a percentage of the economy have gone down. Federal program expenditures in total as a percentage of the economy have gone down.

Senator Bolduc: However, what I am telling you is that this program has been increasing at a rate that is higher than the regular rate of the economy.

Mr. Hunsley: No, not regular rate of the economy, sir. They have been increasing at a rate higher than the rate of reception of revenues of the federal government, because that rate has gone down.

Senator Bolduc: I am not talking about revenue, I am talking about expenditure.

Mr. Hunsley: Yes, sir, but if you do not receive the revenues you cannot make the expenditures. The federal government has not been receiving the same proportion of the economy in revenues. If you are spending a smaller dollar than that portion of it goes up.

Senator Bolduc: We are not spending less. You know very well that those types of programs go up by 5 per cent and 6 per cent a year. The other programs of the federal government are going down to 3 per cent a year. Those programs are among those that are higher than the regular rate.

[Traduction]

M. Hunsley: Le sénateur Bolduc a dit que le changement sera de 1 p. 100 l'an prochain, mais je pense qu'il faut tenir compte de l'année dernière et de quelques années auparavant. Le premier mot est «établis» dans le financement des programmes établis, et selon cette théorie, l'enseignement postsecondaire et la santé étaient des programmes qui devaient arriver à maturité vers la fin des années 70 et dont le niveau de financement devait correspondre essentiellement à la croissance de l'économie à long terme. C'est sur ce principe que se fondait l'entente lorsqu'on a mis sur pied le financement global et créé la formule originale FPE, en plus d'un facteur d'uniformisation qui a été introduit au début et le fait que le fonds augmenterait au niveau de l'économie. Ce n'est pas la première fois qu'on a changé le FPE. Cela fait deux ou trois fois qu'on le change. Les conséquences globales des réductions du FPE ont eu un effet cumulatif sur les budgets provinciaux. Il s'agit ici d'une étape de plus, mais elle vient s'ajouter à d'autres.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais vous citer d'autres statistiques. Les transferts fédéraux aux gouvernements provinciaux en 1990 s'élèvent à exactement 24 p. 100 des programmes budgétaires du gouvernement fédéral. En 1985, il s'élevait à 23 p. 100, de sorte que la situation est relativement meilleure qu'elle ne l'était il y a cinq ans.

M. Hunsley: Ce n'est pas nécessairement le cas, monsieur. Il faut tenir compte de l'importance relative des recettes fédérales et des dépenses de programmes.

Le sénateur Bolduc: C'est exactement ce dont je veux parler. Je parle de la totalité des programmes fédéraux. En 1984-1985, les transferts s'élevaient à 23 p. 100, et aujourd'hui, ils s'élèvent à 24 p. 100.

M. Hunsley: Ce que je veux dire, monsieur, c'est que les recettes du gouvernement fédéral en tant que pourcentage de l'économie ont diminué. Au total, les dépenses pour les programmes fédéraux en tant que pourcentage de l'économie ont diminué.

Le sénateur Bolduc: Cependant, je vous dis que le programme a augmenté plus rapidement que la croissance normale de l'économie.

M. Hunsley: Non, pas la croissance habituelle de l'économie, monsieur. Il a augmenté plus rapidement que le taux de croissance des recettes du gouvernement fédéral, car ce taux a diminué.

Le sénateur Bolduc: Je ne parle pas des recettes, je parle des dépenses.

M. Hunsley: Oui, monsieur, mais si vous ne recevez pas les recettes, vous ne pouvez pas faire de dépenses. Le gouvernement fédéral n'a pas reçu le même pourcentage de l'économie en recettes. S'il dépense un montant inférieur, alors proportionnellement ce montant augmente.

Le sénateur Bolduc: Nous ne dépensons pas moins. Vous savez parfaitement que ces programmes-là augmentent de 5 p. 100 et 6 p. 100 par année. Les autres programmes du gouvernement fédéral, pendant ce temps, passent à 3 p. 100 par année. Ces programmes-là sont au-dessus de la moyenne.

[Text]

Mr. Hunsley: No, sir, those programs are pegged at GDP minus 2 per cent and this brings them down more than that. They are pegged at a level to grow less than the economy.

Senator Bolduc: There are four types of programs. On the one side there are transfers to persons and that goes up at 6 per cent and 7 per cent a year. Then there are those that are going up at 5 per cent or 6 per cent. Then there are the regular programs and all the other programs that grow at about 3.5 per cent or 3.6 per cent.

Mr. Hunsley: Most of those other transfers are going up at inflation minus 3 per cent. They are partially de-indexed. If you show the increase-in-expenditures total, the increase in expenditures is because they are going to more people, not that people are getting higher levels of benefits.

The Chairman: It seems evident that both of you will not agree, so we will move to Senator Comeau.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le président, lorsque je vois des titres comme celui-ci: "Les programmes sociaux du Canada en péril!", je crois que c'est de la propagande de dire que les programmes sociaux sont en péril. Il faut voir notre situation par rapport au reste du monde entier. S'il y a un pays qui tient compte de ses pauvres, c'est bien le Canada.

M. Hunsley: Je ne suis pas d'accord avec vous, sénateur Bolduc.

Senator Comeau: I have a communiqué dated October 17, 1990, Ms. Sims, and in the second paragraph the report points out that, if Bill C-69 is passed, federal money paid to the provinces under EPF for medicare and post-secondary education will be reduced from its current 1989-90 level by \$9 billion to zero by the year 2004. I may have read the bill incorrectly, but my impression was that there was a two-year reduction in the amounts of transfers under EPF and then it was to revert back to the normal level of transfers. Was I reading it completely wrong?

Ms. Sims: From my reading of the bill, indeed there is a freeze for two years but after that it does not revert to the present situation, which is now inflation minus 2 per cent, but goes to inflation minus 3 per cent. The federal cash transfers do not keep up with inflation now. After two years that will be even less so. That is why the bill accelerates the process of the wind-down of the federal cash payments to the provinces.

Senator Comeau: In other words, the bill as written states that by the year 2004 it goes down to zero; is that your position?

Ms. Sims: Yes.

Senator Comeau: I will have to re-read the bill, because my recollection of the bill is that it reverts back to current levels.

I see that Mr. Hunsley is also shaking his head.

[Traduction]

M. Hunsley: Non, ces programmes-là sont assujettis au PIB moins 2 p. 100, ce qui les fait baisser plus que ça. Ils sont assujettis à un niveau qui les fait croître moins vite que l'économie.

Le sénateur Bolduc: Il y a quatre types de programme. D'une part il y a les transferts à des personnes, et cela augmente au rythme de 6 p. 100 et 7 p. 100 par année. Viennent ensuite les programmes qui augmentent de 5 p. 100 ou de 6 p. 100. Il y a également les programmes réguliers et tous les autres augmentent de 3,5 ou 3,6 p. 100 par année.

M. Hunsley: La plupart de ces transferts augmente au taux de l'inflation moins 3 p. 100. Ils sont partiellement désindexés. Si vous regardez l'augmentation du total des dépenses, vous verrez que l'augmentation vient de ce que le nombre de bénéficiaires augmente, et non pas de ce que le niveau des prestations augmente.

Le président: Il semble évident que vous ne réussirez pas à vous mettre d'accord, je vais donc donner la parole au sénateur Comeau.

Senator Bolduc: Mr. Chairman, when I read headlines such as this: "Social programs in Canada threatened!", I see it as pure propaganda. We have to see our situation in comparison with the rest of the world. If there is one country that takes care of its poor, it is certainly Canada.

Mr. Hunsley: I do not agree with you, Senator Bolduc.

Le sénateur Comeau: J'ai un communiqué daté du 17 octobre 1990, madame Sims, et dans le second paragraphe on explique que si le projet de loi C-69 est adopté, l'argent versé par le fédéral aux provinces pour le financement des programmes établis dans le domaine de la santé et l'éducation post-secondaire passera de 9 milliards de dollars actuellement en 1989-1990 à zéro d'ici l'an 2004. Je comprends peut-être mal le projet de loi, mais j'ai eu l'impression qu'après une réduction des transferts aux termes des programmes établis pendant deux ans on devait revenir au niveau normal des transferts. Est-ce que je me trompe complètement?

Mme Sims: Effectivement, quand je lis le projet de loi, je vois qu'on prévoit un gel pendant deux ans. Mais après cela, on ne revient pas à la situation actuelle, c'est-à-dire l'inflation actuelle moins 2 p. 100, mais on passe à une formule fondée sur l'inflation moins 3 p. 100. Les transferts en liquide ne réussissent déjà pas à compenser l'inflation, après deux ans, ils auront encore perdu du terrain. Pour cette raison, le projet de loi accélère le processus de suppression des paiements de transfert aux provinces.

Le sénateur Comeau: Autrement dit, d'après le projet de loi, d'ici l'an 2004, il n'y aura plus du tout de paiement, c'est ce que vous pensez?

Mme Sims: Oui.

Le sénateur Comeau: Il va falloir que je relise le projet de loi car j'avais cru qu'on revenait aux niveaux actuels.

Je vois que M. Hunsley secoue aussi la tête.

[Text]

Mr. Hunsley: The Government of Quebec originally did that projection showing that by the year 1997 the Government of Quebec would be receiving zero by way of cash under that formula.

Senator Comeau: I believe I have something here. Clause 5 of Bill C-69—

Mr. Hunsley: The value of the tax points grow at the rate of the economy. When the total fund is held below the rate of the economy, then the portion that is cash has to decrease. Every year, as the tax points grow in value, the amount of cash on top decreases. In a few years it becomes zero. At that time the programs are totally funded out of provincial revenues.

Senator Comeau: Thank you.

The Chairman: If there are no further questions, I wish to thank Ms. Sims and Mr. Hunsley from the Canadian Council on Social Development.

The next witnesses are from the National Federation of Nurses' Unions. The floor is all yours.

Mrs. Kathleen Connors, President, National Federation of Nurses' Unions: Mr. Chairman, today, especially in light of what has happened, it is important that we talk about the issue of funding for health care, so it is with pleasure on behalf of the National Federation of Nurses' Unions that we appear before this committee as you consider the implications of Bill C-69.

Our Federation represents 26,000 nurses in six provincial nurses' unions. Members of the National Federation of Nurses' Unions are those who provide direct contact and care to consumers of health care services. Because of that hands-on component of our working lives, we feel we are particularly competent to discuss the structure and funding of Canada's health care system as we represent the segment of health care professionals who provide care 24 hours a day, 365 days a year.

Our membership works in a wide variety of practice settings in acute care and chronic facilities, in urban, rural and northern facilities. We attend to the disabled, the elderly in nursing homes, and we work in the communities as public health and homecare nurses.

We are pleased to appear before this Senate committee to share with you some of the issues which our members deal with daily in their provision of care to Canadians. We trust our concern and recommendations will be included in the Senate initiatives to preserve Canada's social safety net.

One of the first things our organization dealt with when we were founded in 1980, was the issue of the Canada Health Act—something that is pretty important to all Canadians. After the Canada Health Act became law, we found that issues relating to the maintenance of national standards continued to be important. Once we, as nurses, became knowl-

[Traduction]

M. Hunsley: C'est le gouvernement du Québec qui, le premier, a fait ce calcul et montré qu'avec cette formule, le gouvernement du Québec ne recevrait plus rien d'ici l'an 1997.

Le sénateur Comeau: Je crois avoir trouvé quelque chose; l'article 5 du projet de loi C-69...

M. Hunsley: La valeur des points fiscaux suit la croissance de l'économie. Lorsque l'ensemble du fonds se situe à un niveau inférieur au taux de l'économie, la proportion des liquidités doit forcément diminuer. Chaque année, au fur et à mesure que la valeur des points fiscaux augmente, la proportion de liquidités qui vient s'ajouter à cela diminue. Après quelques années, il ne reste rien. À partir de là, les programmes sont financés entièrement par les revenus provinciaux.

Le sénateur Comeau: Merci.

Le président: S'il n'y a plus de questions, je remercie Mme Sims et M. Hunsley du Conseil canadien de développement social.

Nos prochains témoins représentent la Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers. Vous avez la parole.

Mme Kathleen Connors, présidente, Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers: Monsieur le président, il est important aujourd'hui, étant donné surtout ce qui s'est produit, de parler du financement des soins de santé. Nous sommes donc heureuses de comparaître devant vous, au nom de la Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers, dans le cadre de votre étude des répercussions du projet de loi C-69.

Notre fédération représente 26 000 infirmières/infirmiers répartis entre six syndicats provinciaux. Les membres de la Fédération nationale des infirmières/infirmiers ont un contact direct avec les clients des services de santé puisque ce sont eux qui leur dispensent des soins. En raison de nos contacts directs avec les clients des services de santé 24 heures sur 24, 365 jours par année, nous sommes particulièrement bien placés pour parler de la structure et du financement du système de soins de santé au Canada.

Nos membres travaillent dans toute une variété d'établissements de soins de santé de courte durée et de soins chroniques, dans les villes, les zones rurales et le Nord. Nous prenons soin des handicapés, des personnes âgées habitant dans des foyers et nous travaillons parmi la population dans les services de santé publique et les services de soins à domicile.

Nous sommes heureuses de comparaître devant votre comité et de pouvoir vous faire part des problèmes auxquels nos membres font face tous les jours dans la prestation de soins au Canada. Nous espérons que vous tiendrez compte de nos préoccupations et de nos recommandations lorsque vous déciderez des mesures que le Sénat prendra pour aider à maintenir le filet de sécurité sociale du Canada.

En 1980, l'année de la création de notre organisme, l'une des premières choses auxquelles nous nous sommes intéressés a été la Loi canadienne sur la santé à laquelle tous les Canadiens attachent beaucoup d'importance. Lorsque la Loi canadienne sur la santé est entrée en vigueur, nous nous sommes rendus compte que les questions relatives au maintien des normes

[Text]

edgeable about the intricacies, the maintenance and the funding of the health care system, it became evident that it would be necessary to examine any federal initiative which would have an effect on Canada's world-class medicare system, and the nurses working in that system. We believe the piece of legislation currently being studied by this Senate committee will have an adverse effect on Canada's health care system.

Based on our mandate and experience in analyzing federal legislative initiatives, we believe that Bill C-69 must not be used to change federal statutes relating to expenditures for health and/or social assistance programs, nor should it be used to change federal funding for Canadian post-secondary institutions.

We believe that Bill C-69 represents a step backwards for Canada. Our social safety net is being dismantled and this legislation will escalate the rate of erosion. For that reason, we cannot support the legislation.

The brief that we provide for you sets out some review of international spending patterns and some of the historical components of the Canadian medicare system as they relate to the federal, fiscal responsibility and I want to just highlight a couple of them.

In the area of international comparisons, according to the most recent data available, out of the 16 nations with similarly developed economies, 10 invest higher proportions of their GDP in health care and higher education than does Canada. When the public sector levels of expenditure are considered separately from private funds, the international ranking of Canada's health care system declines. In 1985, out of the 22 developed nations, Canada ranked eighth from the top.

It is the public sector health care expenditures which have caused the greatest concern to Canadian finance ministers. This concern has been addressed through a series of federal initiatives to change the formula used to determine the federal proportion for cost-shared health programs. Bill C-69 represents the most recent initiatives of this type.

In constant dollar terms, the growth of Canada's 1980-88 annual health care expenditures has slowed from its earlier pace. In this regard, Canada's experience is markedly different from other OECD nations. The expenditure growth curve for publicly-financed health care in these countries was sharper during the first decades. If Canada would have followed the funding pattern of other OECD countries—those nations with mature, publicly-financed health-care systems—our rate of health care expenditure could have fallen significantly in the third or fourth decade.

Changes in the formula for determining the federal portion of health care expenditures has artificially slowed the growth of funding levels for medicare, while our publicly-financed system was still in its infancy. The natural shrinking of public expenditures for a universal health care system depends on

[Traduction]

nationales étaient encore importantes. Après nous être familiarisés avec les complexités, le maintien et le financement du système de soins de santé, il nous est apparu évident, à nous les infirmières et les infirmiers, qu'il fallait examiner toute mesure fédérale qui pouvait avoir des répercussions sur le régime d'assurance-maladie du Canada, parmi les meilleurs au monde, et sur les infirmiers et les infirmières qui travaillent dans ce domaine. Nous croyons que le projet de loi qu'étudie actuellement votre comité sénatorial aura un effet néfaste sur le système de soins de santé au Canada.

Notre mandat et l'habitude que nous avons d'analyser les mesures législatives fédérales nous font croire que le projet de loi C-69 ne devrait pas être utilisé pour modifier des lois fédérales relatives au financement des programmes de santé et d'aide sociale, pas plus qu'il ne devrait servir à modifier le financement fédéral des établissements d'enseignement postsecondaire au Canada.

Nous croyons que le projet de loi C-69 nous fera faire un pas en arrière. Notre filet de sécurité sociale est en train de s'effiloche et ce projet de loi ne fera qu'accélérer le processus. C'est pour cette raison que nous ne pouvons appuyer ce projet de loi.

Notre mémoire vous donne un aperçu des dépenses au niveau international et de certains éléments historiques du régime d'assurance-maladie du Canada en ce qui a trait aux responsabilités financières du gouvernement fédéral. Je voudrais en mentionner quelques-uns.

Voyons quelques comparaisons avec d'autres pays. Selon les données les plus récentes, des 16 pays ayant des économies semblables à la nôtre, 10 investissent une part plus importante de leur PIB que le Canada dans les soins de santé et les études supérieures. Lorsque l'on ne tient compte que des dépenses du secteur public sans inclure les dépenses privées, le rang du régime de soins de santé du Canada diminue. En 1985, le Canada était au huitième rang parmi les 22 pays développés.

Ce sont les dépenses publiques en matière de soins de santé qui ont toujours posé le plus de problèmes aux ministres canadiens des Finances. Ceux-ci ont essayé de régler le problème par tout un train de mesures fédérales visant à modifier la formule qui détermine la part fédérale des programmes de santé à frais partagés. Le projet de loi C-69 est la dernière initiative du genre.

En dollars constants, la croissance des dépenses annuelles en matière de santé a ralenti au Canada entre 1980 et 1988. Dans ce domaine, l'expérience canadienne est très différente de celle des autres pays de l'OCDE. Dans ces pays, la croissance des dépenses en matière de soins de santé a été beaucoup plus forte au cours des premières décennies. Si le Canada avait adopté le mode de financement d'autres pays de l'OCDE, dont les régimes de soins de santé publique sont établis depuis longtemps, nos dépenses de santé auraient considérablement diminué au cours des troisième ou quatrième décennies.

Les changements apportés à la formule permettant de déterminer la part fédérale des dépenses de soins de santé ont ralenti artificiellement la croissance du financement de l'assurance-maladie, alors que notre régime financé par des fonds publics en était encore à ses tout débuts. Le ralentissement

[Text]

adequate funding during the first 20 years in the development of the system. The fact that various federal governments have manipulated the federal cost-sharing legislation in a manner which limits the growth in public financing, will cost us more in the end.

Public sector health spending in Canada is in the middle range of OECD countries, yet our standard of living puts us close to the top.

The brief talks about our experience, inefficiency, health promotion and it takes a historical look at the Established Programs Financing Act.

Under the Established Programs Financing Act, the structure that came about in 1975-76 consisted of a combination of tax point transfers and cash payments. This initial acceptance of the new cost-sharing arrangement by the provinces was short-lived when many provinces discovered that the combination of recession, health care inflation and the limited parameters of provincial taxation capacity would work against any gains to be made through the new EPF legislation of 1975-76.

The change in the cost-sharing structure becomes very important when we look at the way in which this questionable block-of-funding structure has been altered—because it has been altered—by various federal governments since the EPF became law. We believe that this new funding arrangement laid the foundation for the erosion of those national standards.

The current EPF legislation, including the changes proposed in Bill C-69, will eventually destroy the usefulness of the Canada Health Act. This will mean that Canada's provinces will no longer be required to adhere to national standards in order to receive federal funds for health care programs.

At the federal level, the two most important pieces of legislation vis-a-vis Canada's medicare system are the Established Programs Financing Act on the one hand and the Canada Health Act on the other. The EPF regulates funding and the Canada Health Act establishes national standards. Unfortunately in our eyes, both these pieces of legislation are weak. The cash portions of transfer payments for medicare are the only mechanisms, within the EPF legislation that the federal government can use to ensure the provinces follow the national standards established by the Canada Health Act.

Constant changes further weakening the already flawed EPF legislation have set in place a system whereby by the early 2000s we could see an end to federal cash payments. The end of cash payments for medicare programs could mean the end of national standards. Unless the EPF legislation and/or the Canada Health Act are significantly improved, the federal connection with a cashless, cost-sharing system for medicare programs would only consist of tax points. Under this scenario, each province would then have the autonomy to decide whether or not provincial residents were entitled to health care or if their health care system should be similar to the American health care model.

[Traduction]

naturel des dépenses publiques à l'égard d'un régime de soins de santé universel nécessite un financement suffisant pendant les 20 premières années du régime. Au bout du compte, parce que divers gouvernements fédéraux ont manipulé la législation fédérale en matière de partage des coûts de façon à limiter la croissance du financement public, nous paierons plus cher.

Les dépenses publiques en matière de santé placent le Canada dans la moyenne des pays de l'OCDE malgré le fait que notre niveau de vie soit parmi les plus élevés.

Notre mémoire raconte notre expérience, parle d'inefficacité, de promotion de la santé et donne un aperçu historique de la Loi sur le financement des programmes établis.

La structure mise en place en 1975-1976 en vertu de la Loi sur le financement des programmes établis, consiste en un transfert de points d'impôt et de versements en espèces. Au départ, les provinces ont accepté ces nouveaux arrangements de partage des coûts, mais elles se sont vite ravisées lorsqu'elles se sont rendu compte que la récession, l'inflation des coûts des soins de santé et les limites de leur pouvoir de taxation les empêcheraient de bénéficier de l'application de cette nouvelle loi.

Nous nous rendons compte que la modification de la structure de partage des coûts est très importante lorsque l'on voit de quelle façon cette structure douteuse de financement global a été modifiée, car elle l'a été—par divers gouvernements fédéraux depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur le financement des programmes établis.

La loi actuelle, y compris les modifications proposées dans le projet de loi C-69, finira par rendre totalement inutile la Loi canadienne sur la santé. Cela aura pour résultat que les provinces canadiennes ne seront plus obligées de respecter des normes nationales pour recevoir des fonds fédéraux pour leurs programmes de soins de santé.

Au niveau fédéral, les deux lois les plus importantes en ce qui a trait au régime d'assurance-maladie du Canada sont la Loi sur le financement des programmes établis et la Loi canadienne sur la santé. La Loi sur le financement des programmes établis régit le financement alors que la Loi canadienne sur la santé établit les normes nationales. Malheureusement, à notre avis, ces deux lois sont faibles. La partie en espèces des paiements de transfert pour l'assurance-maladie constitue le seul mécanisme prévu dans la Loi sur le financement des programmes établis qui permet au gouvernement fédéral de s'assurer que les provinces respectent les normes nationales prévues dans la Loi canadienne sur la santé.

Les modifications constantes apportées à la Loi sur le financement des programmes établis, qui n'était déjà pas parfaite, l'ont affaiblie davantage et ont créé un système qui pourrait aboutir au tarissement complet des paiements en espèces du gouvernement fédéral dès les premières années du prochain siècle. La fin des paiements en espèces pour les programmes d'assurance-maladie pourrait amener la fin des normes nationales. À moins que ne soient considérablement améliorées la Loi sur le financement des programmes établis et la Loi canadienne sur la santé, les points d'impôt pourraient constituer la seule participation du gouvernement fédéral à un régime sans numéraire de partage des coûts des programmes d'assurance-

[Text]

We believe that at this particular time it is important to point out that, while structural changes in the EPF formula started to limit federal funding for health and post-secondary education, the provinces were never given any protection from the ravages of inflationary health care costs. Health care inflation has grown at a much faster rate than general inflation.

On the issue of cash payments, while cash payments have been decreasing, the tax point portion of federal transfer payments has been growing at three times the rate of the cash portion. This means that tax points, which have no bearing on ensuring national standards for medicare programs, are growing at a much faster rate. While tax points have been growing, the federal government has amended the EPF formula so that the growth of those cash payments has been stunted.

Under the diminishing cash payment transfer portion, the provinces will be forced to provide 100 per cent of their medicare systems from internal resources. The regional disparities that we see in our country's health care system will be further magnified.

The poorest province must allocate twice the proportion of GDP than that of a rich province. Canada's have-not provinces have already started to analyze their options in a climate of diminishing federal support for medicare.

I was recently in Newfoundland and in that province the government has stated that the poorer provinces face the choices of privatization, premiums, user fees, extra billing, expenditure cuts, deficit financing or tax increases. The province found that of all these provinces none was particularly attractive.

In considering nurses in Newfoundland, it is very important for me to point out that federal funding shortfalls for poorer provinces has had a devastating effect on nurses. During the week of October 22, 1990, the Newfoundland Hospital and Nursing Home Association announced that planned cutbacks in the health care industry would result in the loss of 1,200 jobs. These staffing cutbacks have been proposed in a province where there is a desperate shortage of nurses.

Rather than create regressive and repressive pieces of legislation such as Bill C-69, we believe it is now time for the federal government to create fiscal policies which will rectify the damage which has been done to provincial medicare systems. At the very least, the federal government must increase their federal cash payment in proportion to the degree in which they have damaged the fiscal capacity for the provinces to pay for their medicare and their post-secondary education.

Our conclusion talks about our main concerns. The federal government should not continue to calculate a portion of tax

[Traduction]

maladie. Selon ce scénario, chaque province serait alors libre de décider si ses citoyens ont ou non droit à des soins de santé et de décider que le régime de soins de santé sera semblable au régime américain.

Nous croyons qu'il est important, à l'heure actuelle, de dire que lorsqu'on a modifié la formule de financement des programmes établis de manière à limiter le financement fédéral en matière de santé et d'enseignement postsecondaire, les provinces n'ont obtenu aucune protection contre les ravages causés par l'inflation des coûts des soins de santé. L'inflation dans le secteur des soins de la santé a augmenté beaucoup plus rapidement que le taux d'inflation générale.

Pendant que les versements en espèces diminuaient, la proportion des points d'impôts dans les paiements de transfert fédéraux augmentait trois fois plus rapidement que la proportion des paiements en espèces. Ainsi, les points d'impôt, qui ne permettent pas du tout de faire respecter les normes nationales en matière de programmes d'assurance-maladie, augmentent beaucoup plus rapidement. Parallèlement à cette croissance des points d'impôt, le gouvernement fédéral a modifié la formule pour arrêter la croissance des paiements en espèces.

Comme ces paiements en espèces constituent une part décroissante des paiements de transfert, les provinces seront obligées de puiser dans leurs ressources internes pour financer à 100 p. 100 leur régime d'assurance-maladie. Les disparités régionales que l'on constate déjà dans le régime de soins de santé au pays ne pourront que s'aggraver.

La province la plus pauvre devra affecter à la santé une proportion de son PIB deux fois plus élevée qu'une province riche. Les provinces démunies du Canada ont déjà commencé à analyser leurs options dans le contexte d'une aide fédérale réduite pour la santé.

Je suis allée à Terre-Neuve récemment. Selon le gouvernement de cette province, les provinces pauvres auront le choix entre la privatisation, les cotisations, le ticket modérateur, la surfacturation, la compression des dépenses, le financement par le déficit ou les augmentations d'impôt. Aucune de ces solutions ne plaît particulièrement à la province.

En ce qui concerne les infirmières et infirmiers de Terre-Neuve, je tiens absolument à dire que l'insuffisance du financement fédéral à l'intention des provinces les plus pauvres a eu, sur eux, un effet dévastateur. Pendant la semaine du 22 octobre 1990, la *Newfoundland Hospital and Nursing Home Association* a annoncé que les coupures prévues dans le secteur de la santé entraîneraient la perte de 1 200 emplois. Ces réductions de personnel ont été proposées dans une province où il y a une grave pénurie d'infirmières.

Plutôt que de créer des lois régressives et répressives comme le projet de loi C-69, nous croyons qu'il est temps que le gouvernement fédéral élabore des politiques financières qui répareront les dommages causés au régime de santé des provinces. À tout le moins, le gouvernement fédéral doit augmenter ses paiements en espèces dans la même mesure où il a porté atteinte à la capacité financière des provinces de financer les soins de santé et l'enseignement postsecondaire.

Notre conclusion porte sur nos principales préoccupations. Le gouvernement fédéral ne devrait plus faire entrer les points

[Text]

point transfers as part of their contribution to provincial medicare plans. It has been more than a decade since the passage of the EPF. These tax points now belong to the provincial governments who collect them. The tax point part of the two-part federal payment formula must be phased out, not only because it is now unreasonable of the federal government to consider these tax points as part of their contribution, but also because these tax points are not tied to national standards.

Since the 1980s, various federal governments have stunted the growth of provincial medicare plans, and by the year 2000 our medicare system should have been a fully mature system. Federal funding limitations have frozen the maturation of our medicare system at a five-year level and entrenched it in a very expensive medical model. It is for all these reasons that we recommend that Bill C-69 not be permitted to become law. Bill C-69 should be eliminated because it reneges on the federal government's fiscal support for Canada's medicare program.

Our opposition to Bill C-69 is based on the underlying reality that this legislation, as a federal budget measure, does not mean that the provinces will suffer from the cuts in transfers because provinces do not suffer—people do. This legislation will impose enormous suffering and hardships on many Canadians.

We hope that your deliberations will be cognizant of the legislative impact of the reform and the well-being of Canadians. Nurses and, I think, Canadians believe that medicare is one of the strongest ties that binds us together as a country. We believe that our members, unionized nurses, as concerned Canadians, must reaffirm the role of our social programs in shaping and determining our national identity. Actions must not be taken which would hurt the vulnerable and the disadvantaged in our society. We believe that the Senate must say no to Bill C-69 and, instead, resolve to strengthen the shared provincial-federal responsibility for our social, health and post-secondary education programs.

Senator Simard: You say that the tax points allocated to the provinces belong to those provinces because so many years have passed. Has your association determined what proportion of the revenue should be left to provincial governments? Have you considered that? In other words, do you feel it should be from direct taxation such as a consumers' tax?

Ms. Carol Richardson, Executive Director, National Federation of Nurses' Unions: Our concern is primarily the health care system. We do talk about funding of that system, and we also talk about the fiscal capacity of the provinces to raise the necessary revenue. When you talk about a system of funding for provincial medicare systems that consists of tax points and

[Traduction]

d'impôt dans le calcul de sa contribution aux régimes d'assurance-maladie des provinces. La Loi sur le financement des programmes établis est en vigueur depuis plus de 10 ans. Ces points d'impôt appartiennent maintenant aux gouvernements provinciaux qui perçoivent ces impôts. Les points d'impôt dans la formule à deux volets utilisée pour le calcul des paiements fédéraux doivent être éliminés graduellement, non seulement parce qu'il n'est plus raisonnable que le gouvernement fédéral calcule ses points d'impôt comme faisant partie de sa contribution, mais également parce que ces points d'impôt ne sont pas liés aux normes nationales.

Depuis les années 80, le gouvernement fédéral a ralenti la croissance des régimes d'assurance-maladie provinciaux, alors que notre régime de santé aurait dû atteindre sa pleine maturité vers l'an 2000. Les restrictions du financement fédéral ont gelé le développement du régime d'assurance-maladie au point où il en était après cinq ans et l'ont figé dans un modèle très dispendieux. C'est pour ces raisons que nous recommandons que le projet de loi C-69 ne soit pas adopté. Le projet de loi C-69 devrait être rejeté car le gouvernement fédéral abdique sa responsabilité financière à l'égard du régime d'assurance-maladie du Canada.

Nous nous opposons au projet de loi C-69 non pas parce que les provinces souffriront des réductions des paiements de transfert, les provinces ne souffrent pas, mais parce que les gens souffriront, c'est la conséquence qu'aura cette mesure budgétaire fédérale. À cause de ce projet de loi, de nombreux Canadiens souffriront et seront éprouvés.

Nous espérons que lorsque vous délibérerez, vous tiendrez compte des effets de cette réforme et du bien-être des Canadiens. Les infirmières croient, tout comme le reste des Canadiens, que l'assurance-maladie est l'un des plus puissants liens qui nous unissent. Nous croyons que nos membres, des infirmières et des infirmiers syndiqués, doivent, en tant que Canadiens concernés, réaffirmer le rôle de nos programmes sociaux dans l'élaboration et la définition de notre identité nationale. Il ne faut pas prendre de mesures qui nuiraient aux personnes vulnérables et démunies de notre société. Nous croyons que le Sénat doit dire non au projet de loi C-69 et s'engager plutôt à renforcer la responsabilité conjointe des provinces et du gouvernement fédéral en ce qui a trait à nos programmes en matière de services sociaux, de santé et d'enseignement post-secondaire.

Le sénateur Simard: Vous dites que les points d'impôt alloués aux provinces appartiennent à ces provinces parce qu'elles perçoivent ces impôts depuis tant d'années. Votre association a-t-elle déterminé quelle proportion des recettes devrait revenir aux gouvernements provinciaux? Avez-vous pensé à cela? En d'autres mots, croyez-vous que ces recettes devraient provenir des taxes directes, comme les taxes à la consommation?

Mme Carol Richardson (directrice exécutive, Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers): Nous nous préoccupons d'abord et avant tout du régime de soins de santé. Nous parlons du financement de ce régime, mais nous parlons également de la capacité des provinces de lever les fonds nécessaires. Lorsque l'on parle d'un système de financement des

[Text]

transfers, you have to look at the fiscal capacity of the provinces to support tax points.

When we look at that type of issue, we have to look at the reality of the GST. For instance, in a province such as Newfoundland there is only so much capacity to tax residents. What we have is a tax point transfer, but we also have the GST, and there are only so many dollars available within the taxation capacity in Newfoundland. We have a serious problem developing with tax point transfers. Our main concern is that it does not support the criteria of national standards. That means that as long as tax points increase we will see less and less maintenance of those national standards.

The federal government has just introduced another tax system which affects the fiscal capacity of provinces to fund medicare with their own funds.

Senator Simard: I am from New Brunswick and I certainly support provincial governments. I want to make sure they have the capacity to look after their own programs, but the federal government needs the room to manoeuvre so that it has a fairly sound financial structure.

I agree with you when you say that we are not going to get rid of the federal deficit over the next three or four years.

I only raise this because you have said that all of the tax points used to be under the control of the federal government and have now been transferred. What would you leave for the federal government? You say that because of the GST the federal government has now taken over something. We will not debate the GST over and over, but the federal government was involved in consumption taxes.

Ms. Richardson: One of the comments that has already been brought up by the Canadian Council on Social Development is with regard to tax policies and what happened to them in the 1970s and how the deficit was created.

We want to focus on a health care system, but we in the past have said that Canada certainly needs a change in taxation policy. We hope that some time soon we will get a chance to appear before a committee that is looking at taxation policy and legislation specifically. We would like to focus on tax points and cash payments and the national standards.

Mrs. Connors: It is important we continue to look at the cash portion of the payments, because what I hear you saying is that the federal government wants to maintain some role and some say in what kind of health care system we are delivering in this country. I think that is the key.

Through this piece of legislation, and because of the erosion and reduction in the cash portion, any power the federal government has to ensure that the five principles of the Canada Health Act are maintained will be wiped out.

In December the Quebec Health Minister announced a \$5 user fee for emergency services. The minister said that if, in fact, those cash portions were not there, the federal government could not tell Quebec that it could not charge a user fee,

[Traduction]

régimes de santé provinciaux composés de points d'impôt et de transferts, il faut voir dans quelle mesure la province peut aller chercher ces recettes fiscales.

Dans ce dossier, il faut considérer la TPS. Par exemple, dans une province comme Terre-Neuve, la capacité d'imposition est limitée. Certes, on nous donne des points d'impôt, mais vu la TPS, l'assiette fiscale a ses limites. La question du transfert des points d'impôt est en train de devenir un problème sérieux. Ce qui nous inquiète le plus, c'est que ce mécanisme ne cadre pas avec celui de normes nationales. C'est donc dire que tant que les points d'impôt augmenteront, moins l'on pourra maintenir les normes nationales.

Le gouvernement fédéral vient d'instaurer un nouveau régime fiscal qui rend plus difficile pour les provinces de financer à même leurs revenus le régime d'assurance-maladie.

Le sénateur Simard: Je viens moi-même du Nouveau-Brunswick et je suis un grand partisan des gouvernements provinciaux. Je tiens à ce qu'ils aient la capacité de financer leurs propres programmes, mais le gouvernement fédéral a besoin d'une marge de manœuvre pour équilibrer sa situation financière.

Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que l'on n'épongera pas le déficit fédéral dans les trois ou quatre prochaines années.

Si je soulève cette question, c'est parce que vous avez déclaré que tous les points d'impôt naguère du ressort du gouvernement fédéral ont maintenant été cédés. Que laisseriez-vous entre les mains du gouvernement fédéral? À cause de la TPS, avez-vous dit, le gouvernement fédéral vient de s'accaparer quelque chose. Nous n'allons pas débattre indéfiniment de la TPS, mais le gouvernement fédéral prélevait déjà des taxes à la consommation.

Mme Richardson: Le Conseil canadien de développement social s'est déjà prononcé sur l'évolution des politiques fiscales dans les années 70 et la création du déficit.

Aujourd'hui, le débat porte sur l'assurance-maladie, mais nous avons déjà déclaré que le Canada doit changer sa politique fiscale. Nous espérons avoir sous peu la chance de comparaître devant le comité qui s'occupe du dossier de la législation fiscale. Nous voudrions discuter en particulier des points d'impôt, des versements en espèces et des normes nationales.

Mme Connors: Il ne faut pas négliger les versements en espèces parce que ce que vous nous dites c'est que le gouvernement fédéral veut conserver pour lui-même un certain rôle dans le mode de fonctionnement du régime d'assurance-maladie au pays. C'est cela qui compte.

À cause de cette loi et de la réduction des versements en espèces, le gouvernement fédéral se verra privé de tout pouvoir lui permettant de garantir le maintien des cinq principes de la Loi canadienne sur la santé.

En décembre, le ministre de la Santé du Québec a annoncé l'instauration d'un ticket orienteur de 5 \$ pour les services d'urgence. Faute de versements en espèces, a-t-il déclaré, le gouvernement fédéral n'est pas en position pour interdire au

[Text]

a user fee that was supposed to have been eliminated by the passage of the Canada Health Act.

I think the issue of cash payments as a mechanism for the federal government to maintain some say over the level of standards and quality of Canadian health care is the key. That is why we are so concerned about what is contained in Bill C-69 for medicare in this country.

Senator Simard: Are you aware that the government will take another look at this in two years? Canadians know that the equalization formula will be reviewed, discussed, and possibly changed somewhat. Does that make you more comfortable? Will this accommodate some of your concerns?

Mrs. Connors: Speaking from the perspective of a nurse, if this is allowed to continue, we will continue to see this state the health care system is now in with 10,000 nurses on the picket line in Manitoba. The relationship between the reductions in federal transfer payments for health and post-secondary education have played a role in the inability of the Province of Manitoba to provide the amount of dollars it needs to pay nurses to keep nursing and to attract young people to the profession.

We are in a crisis in nursing and in health care. We do not have two years' time. Nurses must be assured that something is being done now to address the issue.

Senator Simard: What do you mean by that? How many weeks do we have? I am not going to accept that those nurses are on strike because of Bill C-69. There must be other reasons for that strike, such as the capacity of the provincial government to allocate resources to nursing.

You mentioned user fees. Has your association completely rejected user fees, keeping in mind the financial situation of the country?

Mrs. Connors: Our federation's founding convention is that we reject any sort of deterrence to providing access to the health care system, and user fees are seen as that. We endorse the five principles of the Canada Health Act.

While we could debate at great length the reasons nurses are on picket lines, the issue of federal financial funding and support for medicare is part of that, and it must be addressed by a government that talks about medicare being a sacred trust.

Senator Simard: You referred to Newfoundland. I take it your organization has a provincial chapter. I think you were present when the previous group of witnesses appeared and said that mega projects should not be considered and given the green light. A mega project in Newfoundland was just approved. That has been hailed by Newfoundlanders as being a great thing. That may not do anything directly for the nursing profession, but for the population in general, that is a welcome project and will have a dramatic effect on the revenues of the provincial and federal government, the federal government to a lesser degree.

[Traduction]

Québec l'imposition d'un ticket orienteur, précisément ce qu'était censé avoir fait disparaître la Loi canadienne sur la santé.

Ce qui importe, pour moi, c'est l'usage des versements en espèces par le gouvernement fédéral pour qu'il continue d'avoir son mot à dire sur les normes et la qualité des soins de santé au Canada. C'est pourquoi le projet de loi C-69 présente tant de risques pour le régime d'assurance-maladie.

Le sénateur Simard: Savez-vous que le gouvernement reverra le dossier dans deux ans? Les Canadiens savent que la formule de péréquation sera révisée, débattue et peut-être modifiée. Cela vous rassure-t-il?

Mme Connors: Si la tendance se poursuit—je me place du point de vue des infirmières—la situation continuera de se dégrader. Déjà, 10 000 infirmières font la grève au Manitoba à cause de la réduction des paiements de transfert fédéraux destinées au régime de santé et à l'éducation postsecondaire. Le Manitoba ne peut plus financer le salaire des infirmières et attirer les jeunes dans cette carrière.

Les systèmes de soins de santé et de soins infirmier sont en état de crise. Nous n'avons pas deux ans devant nous. Les infirmières doivent recevoir l'assurance que quelque chose sera fait pour régler le problème.

Le sénateur Simard: Qu'entendez-vous par là? Combien de semaines avons-nous devant nous? Je refuse qu'on dise que les infirmières sont en grève à cause du projet de loi C-69. Cette grève doit avoir d'autres causes, comme la capacité du gouvernement provincial d'allouer les ressources nécessaires aux soins infirmiers.

Vous avez parlé du ticket orienteur. Votre association a-t-elle repoussé entièrement l'idée du ticket modérateur malgré la situation économique du pays?

Mme Connors: Nos statuts rejettent tout obstacle à l'accès au régime de santé, ce que constitue un ticket modérateur. Nous appuyons les cinq principes de la Loi canadienne sur la santé.

Même si l'on pourrait débattre longuement des raisons pour lesquelles les infirmières sont en grève, le financement du gouvernement fédéral et celui du régime d'assurance-maladie en font partie et un gouvernement qui parle de l'assurance-maladie comme d'un principe inviolable doit s'en occuper.

Le sénateur Simard: Vous avez parlé de Terre-Neuve. J'imagine que votre fédération a une section provinciale. Vous étiez ici, je crois, lorsque le précédent groupe de témoins a déclaré que l'on ne devrait pas conclure que les mégaprojets ont reçu le feu vert. À Terre-Neuve, un mégaprojet vient d'être approuvé. Pour les Terre-Neuviens, c'est une excellente nouvelle. Cela n'a peut-être aucun rapport direct avec les soins infirmiers, mais pour la population en général, c'est une bonne nouvelle qui aura un effet spectaculaire sur les recettes du gouvernement provincial et, à un degré moindre, du gouvernement fédéral.

[Text]

Are you basically against that project, or are you simply against all mega projects because that project will not be labour intensive, as the previous group of witnesses have said?

Mrs. Connors: We have not taken a position on that issue. This bill will affect Newfoundlanders. They will see hospitals close to reduce spending on health care. They will be forced to drive for an hour over extremely difficult coastal roads to get to a health care facility.

The people in Newfoundland will look at what the people in Ontario have under their medicare plan and will compare that to what they have in their province and what they will not be able to afford to have in the future because of the real implications of this bill.

Ms. Richards talked about the fact that there is only so much room in the ability to generate revenues in poorer provinces, provinces such as Newfoundland and Prince Edward Island. They will never have the same level of health care that the people of Ontario enjoy.

Everyone at some time in their lives needs health care. Our plea is that we maintain our medicare program and provide the funding mechanisms so that the standards will not be eroded any further. We want to see the situation improve.

Senator Simard: So you are not as opposed to the mega project in Newfoundland as the previous group was.

Mrs. Connors: We have not taken a position on that issue one way or the other. I do not think one could say that the National Federation of Nurses' Unions is supportive or opposed. We just do not have a position on it.

Senator Roblin: I am not sure what I am about to say to the witnesses will be of any comfort to them, but I want to refer to the tax-raising capacity of Newfoundland. In the tax points allowed for health, the tax raises \$72.6 million, but there is equalization associated with the tax that is raised by each of these provinces from these tax points for health. The equalization factor for Newfoundland is \$67.3 million. Roughly speaking, the tax capacity is a little less than doubled. Nevertheless, that is substantial.

I only bring that up because I am not sure from listening to the argument that that point was clear. If it was, I apologize.

Mrs. Richardson: One point we made in our paper when we talked about the EPF legislation and how it has been amended, with Bill C-69 being one of those amendments, is that such amendments drastically affect the equalization policy. What we see now is legislation which talks about freezing for two years and then increases at the inflation rate minus three per cent.

I would like to point out the inflation rate they are talking about is not the inflation rate for the health care system. So when you look at provinces like Newfoundland, not only has the equalization formula been drastically affected by previous changes to the EPF legislation, but what we are talking about is an inflation rate that does not relate to the inflation rate for health care costs. The inflation rate for health care costs is

[Traduction]

Êtes-vous contre les mégaprojets en général ou êtes-vous contre celui-ci parce qu'il ne créera pas suffisamment d'emplois, comme l'a affirmé le précédent groupe de témoins?

Mme Connors: Nous ne nous sommes pas prononcés sur cette question. Le projet aura des conséquences pour les Terre-Neuviens. Ils assisteront à des fermetures d'hôpital destinées à diminuer les dépenses pour les soins de santé. Il leur faudra faire une heure de route dans des conditions extrêmement pénibles pour obtenir des soins médicaux.

Les Terre-Neuviens compareront leur régime d'assurance-maladie à celui des Ontariens et verront ce dont ils devront se priver à cause de ce projet de loi.

Mme Richards a parlé des limites de l'assiette fiscale dans les provinces plus pauvres comme Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard. Elles ne bénéficieront jamais de la même qualité des soins de santé que l'Ontario.

À un moment ou à un autre, tout le monde dans sa vie a besoin de soins médicaux. Ce que nous réclamons, c'est que l'on conserve l'actuel régime d'assurance-maladie et que l'on garantisse le financement pour éviter tout relâchement supplémentaire des normes actuelles. Nous voulons que la situation s'améliore.

Le sénateur Simard: Vous n'êtes donc pas aussi hostiles que le groupe précédent à ce mégaprojet à Terre-Neuve?

Mme Connors: Nous ne nous sommes pas prononcés là-dessus. La Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers n'est ni pour ni contre. Nous n'avons pas de position là-dessus.

Le sénateur Roblin: J'ignore si ce que je vais dire rassurera ou non les témoins, mais je veux parler de la capacité d'imposition de Terre-Neuve. Les points d'impôt consacrés aux soins de santé permettent de prélever 72,6 millions de dollars, mais à ce montant correspond une formule de péréquation. Dans le cas de Terre-Neuve, il s'agit de 67,3 millions de dollars. Grosso modo, la capacité d'imposition a presque doublé. Ce n'est pas négligeable.

Si je rappelle ce fait, c'est que je ne suis pas convaincu que la chose était claire. Si elle l'était, je m'en excuse.

Mme Richardson: Lorsque nous parlons dans notre mémoire de la loi sur les programmes établis et ses modifications subséquentes, notamment par le projet de loi C-69, on a bien montré de quelle façon spectaculaire ces modifications touchent la politique de péréquation. La loi prévoit un gel de deux ans suivi d'une augmentation correspondant au taux d'inflation diminué de 3 p. 100.

Je signale que le taux d'inflation dont il est question n'est pas celui qui s'applique dans le domaine de la santé. Dans le cas d'une province comme Terre-Neuve, la formule de péréquation a non seulement été transformée en profondeur par les modifications antérieures à la Loi sur les programmes établis mais, en plus, le taux d'inflation n'est pas celui des soins de santé. Or, celui-ci est beaucoup plus élevé. Le pourcentage

[Text]

much higher. This 3 per cent would be a much higher percentage and would take funds away from provinces like Newfoundland, New Brunswick, or all Canadian provinces. The equalization formula has been drastically affected by amendments to the EPF legislation since its enactment.

Senator van Roggen: That is true. However, I would have to observe that I am not aware that we calculate equalization on the basis of the growth of a particular service, it is on a national figure. However, I get your point.

The Chairman: Since there are no further questions, I wish to thank Mrs. Connors and Ms. Richardson who have been with us this morning. This meeting will be adjourned until next Monday at 7 p.m. We do not know now who will be the witnesses. We are planning to have four witnesses next Monday evening. I believe the meeting will be held in this room, but you will receive a regular notice of meeting.

The committee adjourned.

[Traduction]

serait beaucoup plus élevé que les 3 p. 100 dont il est question, ce qui appauvrirait Terre-Neuve, le Nouveau-Brunswick et même toutes les provinces. La formule de péréquation a été transformée du tout au tout par les modifications de la Loi sur le financement des programmes établis.

Le sénateur van Roggen: C'est vrai. Par contre, la péréquation ne se calcule pas en fonction de la croissance d'un service donné; il s'agit d'un chiffre national. Quoi qu'il en soit, je vois ce que vous voulez dire.

Le président: Puisqu'il n'y a plus d'autres questions, je tiens à remercier M^{me} Connors et M^{me} Richardson d'être venues ce matin. La séance sera suspendue jusqu'à lundi 19 h 00. J'ignore qui seront les témoins. Nous comptons en entendre quatre lundi soir prochain. J'imagine que la réunion se tiendra ici, mais vous recevrez un avis de convocation.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Union of Provincial Government Employees: *Du Syndicat national de la fonction publique provinciale:*

Mr. Larry Brown, Secretary-Treasurer.

M. Larry Brown, secrétaire-trésorier.

From the Canadian Council on Social Development:

Ms. Valerie Sims, Acting Executive Director;

Mr. Terrance Hunsley, Policy Associate.

Du Conseil canadien de développement social:

M^{me} Valerie Sims, directrice exécutive par intérim;

M. Terrance Hunsley, adjoint aux politiques.

From the National Federation of Nurses' Unions:

Mrs. Kathleen Connors, President;

Ms. Carol Richardson, Executive Director.

De la Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers:

M^{me} Kathleen Connors, présidente;

M^{me} Carol Richardson, directrice exécutive.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Monday, January 21, 1991

Le lundi 21 janvier 1991

Issue No. 45

Fascicule n° 45

Sixth Proceedings on:

Sixième fascicule sur:

The examination of Bill C-69, "An act to amend
certain statutes to enable restraint of
government expenditures"

L'étude du projet de loi C-69, «Loi modificative
portant compression des dépenses publiques»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen (or Frith)	(<i>Antigonish-</i>
Marsden	<i>Guysborough</i>)
*Murray (or Doody)	Stollery

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen (ou Frith)	(<i>Antigonish-</i>
Marsden	<i>Guysborough</i>)
*Murray (ou Doody)	Stollery

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Beaulieu. (January 18, 1991)

Modification de la composition du Comité:

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Simard substitué à celui de l'honorable sénateur Beaulieu. (*le 18 janvier 1991*)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, June 19, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Roblin, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 21, 1991
(53)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 7:00 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Comeau, Oliver, Simard, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) and Stollery. (7)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The official reporter of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated 19 June 1990 continued its examination of Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

*Witnesses:**From the Social Planning Council of Ottawa-Carleton:*

Mr. Ron Melchers, President;

Mr. Melchers made a presentation and answered questions.

From the Social Planning and Research Council of British Columbia:

Mr. Michael Goldberg, Director of Research;

Mr. Goldberg made a presentation and answered questions.

From the National Action Committee on the Status of Women:

Ms. Kerry McCuaig, Co-Chair, Social Policy Committee;

Ms. McCuaig made a presentation and answered questions.

From the Canadian Association of University Teachers:

Professor Robert Kerr, President;

Dr. Donald Savage, Executive Director;

Mr. Robert Léger, Professional Officer, Relations with Government.

Professor Kerr and Dr. Savage made opening remarks following which they and Mr. Léger responded to questions.

At a later date, Dr. Savage will provide a written response to a question asked by the Honourable Senator Stewart.

At 9:45 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

John Desmaris

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 21 JANVIER 1991
(53)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 19 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Comeau, Oliver, Simard, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) et Stollery. (7)

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Présent: Le sténographe officiel du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 juin 1990, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

*Témoins:**Du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton:*

M. Ron Melchers, président;

M. Melchers fait un exposé, puis répond aux questions.

Du «Social Planning and Research Council of British Columbia»:

M. Michael Goldberg, directeur des recherches;

M. Goldberg fait un exposé, puis répond aux questions.

Du Comité national sur le statut de la femme:

M^{me} Kerry McCuaig, présidente adjointe du Comité des politiques sociales;

M^{me} McCuaig fait un exposé, puis répond aux questions.

De l'Association canadienne des professeurs d'université:

M. Robert Kerr, président;

M. Donald Savage, directeur exécutif;

M. Robert Léger, agent professionnel, Relations avec le gouvernement.

MM. Kerr et Savage font une déclaration liminaire, puis répondent aux questions avec M. Léger.

À une date ultérieure, M. Savage fournira une réponse écrite à une question posée par l'honorable sénateur Stewart.

À 21 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, le lundi 21 janvier 1991

[Text]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-69, loi modificative portant compression des dépenses publiques, se réunit ce soir à 19 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Fernand-E. Leblanc (président) occupe le fauteuil.

Le président: Nous avons reçu d'autres lettres de certaines organisations ou d'individus. Pour faire suite à ce que l'on a commencé la dernière fois, nous allons lire les noms des nouvelles lettres que nous avons reçues concernant le projet de loi C-69.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, pourquoi ne faisons-nous pas une motion pour que ceux-ci soient inscrits au procès verbal au lieu de lire les noms et les lettres dans l'intérêt de sauver du temps.

Le président: Je ne lis pas les lettres, j'en donne seulement les noms. Les lettres seront distribuées à tous les membres du comité.

Le sénateur Simard: Alors la motion ne portera que sur l'inscription des noms. Pourquoi les lire? Pourquoi prendre cinq ou dix minutes pour lire tous ces noms?

Le président: Pour les inscrire, il faut les lire.

Le sénateur Simard: Comment cela?

Le président: C'est comme au Sénat, si vous voulez que les commentaires apparaissent aux *Débats du Sénat*, il faut absolument les lire autrement ils n'apparaîtront pas dans les *Débats du Sénat*. De toute façon, je n'ai que trois noms à vous lire, monsieur Georges Allard, The Evangelical Lutheran Church of Canada et Madame Cybil Willard, dont la lettre nous est parvenue par monsieur Robert Nault, député pour Kenora-Rainy River et le sénateur Buckwold. Des copies de ces lettres, comme les autres, seront distribuées aux membres du comité.

This is the sixth meeting of the committee to examine Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures. This evening we have the following organizations as witnesses: The Social Planning Council of Ottawa-Carleton, the Social Planning Council & Research Council of British Columbia, the National Action Committee on the Status of Women and the Canadian Association of University Teachers.

Before we begin, I wish to remind all witnesses that they will have 40 minutes in which to make their presentations. For example, if you take 20 minutes to make your presentation, we will have 20 minutes of questioning, et cetera. Our first witness is Mr. Ron Melchers, President of the Social Planning Council of Ottawa-Carleton. Mr. Melchers, the floor is yours.

M. Ronald Melchers, président, Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton: Je vous remercie, monsieur le prési-

TÉMOIGNAGES

Ottawa, Monday, January 21, 1991

[Traduction]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-69, an Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures, met this evening at 7:00 p.m. to examine the bill.

Senator Fernand-E. Leblanc (Chairman) took the Chair.

The Chairman: We have received more letters from certain organizations or individuals. To continue what we began the last time, we will read the names of the authors of the additional letters that we received concerning Bill C-69.

Senator Simard: Mr. Chairman, why don't we have a motion to have them read into the record rather than reading the names and the letters, so that we might save some time.

The Chairman: I will not read the letters; I will only read the names of their authors. These letters will be distributed to all members of the committee.

Senator Simard: So the motion will only be that the names be read into the record. Why read them? Why take up 5 or 10 minutes to read all those names?

The Chairman: In order to have them in the record, they must be read.

Senator Simard: How is that?

The Chairman: It is like in the Senate: If you want comments to appear in the *Debates of the Senate*, they must be spoken or read; otherwise they will not appear in the *Debates of the Senate*. In any event, I have only three names to read you. Mr. Georges Allard, of the Evangelical Lutheran Church of Canada, and Mrs. Cybil Willard, whose letter came to us through Mr. Robert Nault, member of Parliament for Kenora-Rainy River, and Senator Buckwold. As is our usual practice, copies of these letters will be distributed to members of the committee.

Nous en sommes à la sixième réunion du comité pour étudier le projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques. Nous entendrons ce soir les témoins suivants: le Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton, le Social Planning and Research Council of British Columbia, le Comité canadien d'action sur le statut de la femme et l'Association canadienne des professeurs d'université.

Avant de commencer, je désire rappeler aux témoins qu'ils disposent de 40 minutes pour faire leurs présentations. Par exemple, si votre exposé prend 20 minutes, il nous restera 20 minutes pour les questions, et ainsi de suite. Notre premier témoin est M. Ron Melchers, président du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton. Monsieur Melchers, vous avez la parole.

Mr. Ronald Melchers, President of the Social Planning Council of Ottawa-Carleton: Thank you, Mr. Chairman. First,

[Text]

dent. D'abord, j'aimerais vous présenter, à ma droite, notre directeur général, monsieur James Zamprelli.

Je m'appelle Ronald Melchers et je suis président Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton. Je suis l'élu du conseil d'administration.

Je vous remercie de l'occasion de présenter le point de vue du Conseil devant votre comité. Je crois que, peut-être, il y a peu de moments où le compte-rendu des délibérations de ce comité du Sénat et des comités de la Chambre des communes marqueront des moments aussi importants dans l'histoire canadienne ceux consacrés au projet de loi C-69.

En fait, ce projet de loi opérera des changements fondamentaux dans la façon dont le gouvernement du Canada et le peuple du Canada subventionnent, financent et influencent le développement des services sociaux, de l'aide sociale et de l'ensemble des appareils qui ont été conçus, il y a maintenant plus de vingt-cinq ans, pour lutter contre la pauvreté au Canada.

Ce projet de loi constitue l'initiative gouvernementale la plus importante depuis la création du régime d'assistance publique du Canada en 1966.

Or, c'est avec beaucoup d'intérêt que nous sommes là pour tenter d'influencer vos délibérations et aussi pour vous encourager à émettre vos opinions. Je crois, qu'à l'avenir, les historiens qui examineront le comportement de ce gouvernement devant les grandes questions sociales de son époque, feront leur travail. Ces délibérations auxquelles vous vous préparez lorsque ce projet de loi retournera au Sénat, seront parmi les moments importants de cette moitié de notre siècle.

Je vais restreindre mes commentaires à l'impact du projet de loi C-69, sur le régime de l'assistance publique du Canada. Comme organisme actif dans le domaine des services sociaux, nous sommes aussi très préoccupés par les effets du projet de loi C-69 sur "the established programs financing", une loi concernant les arrangements fiscaux entre les provinces et le Canada. Mais, laissons de côté cette question pour se concentrer sur le régime d'assistance publique du Canada. Je crois qu'elles ont été abordées par d'autres témoins qui ont comparu devant vous.

Le régime d'assistance publique du Canada finance les services sociaux et l'aide social aux plus démunis de la société. Ce sont les craintes de ces démunis qui ont le plus rarement une voix devant les institutions du Parlement que nous allons tenter de vous transmettre.

Je vais vous décrire un peu ce que nous sommes comme organisme. Nous sommes un organisme privé, organisé sous la loi sur les corporations à but non-lucratif de la province de l'Ontario. Nous avons deux sortes de membres: des membres organismes et des membres individuels. Parmi nos membres organismes, nous comptons 114 organismes de services sociaux privés de la région d'Ottawa-Carleton.

Nous avons aussi des membres individuels qui, par leur participation active à des comités, à des groupes de travail de notre organisme, méritent le titre de membre individuel. Nous avons actuellement plus de 200 membres individuels qui participent d'une façon régulière aux activités du Conseil.

[Traduction]

I would like to introduce the gentleman on my right, our Executive Director, Mr. James Zamprelli.

I am Ronald Melchers, President of the Social Planning Council of Ottawa-Carleton. I was elected by the Board of Directors.

I wish to thank you for the opportunity you have given the council to present its views before you. I think there will be few times in our history where the proceedings of this committee, of the House of Commons committees and of the Commons themselves, will be as important as those on Bill C-69.

Indeed, this bill will profoundly change the way in which the government of Canada and the people of Canada subsidize, fund and influence the development of social services, social assistance and the whole range of instruments that were designed more than 25 years ago to fight poverty in Canada.

This bill is the most important government initiative since the creation of the Canada Assistance Plan in 1966.

We are therefore very interested in attempting to influence your deliberations and we wish to encourage you to express your views and opinions. I believe that future historians who examine the behaviour of governments vis-à-vis the major social issues of their age will see that the proceedings of this committee as it prepares this bill to return to the Senate, were among the most important in this half of our century.

I will restrict my comments to the impact of Bill C-69 on the Canada Assistance Plan. As an organization that is active in the area of social services, we are also very concerned by the effects of Bill C-69 on established program funding, the legislation governing fiscal arrangements between the provinces and Canada. But let us leave that aside and concentrate on the CAP, as I believe that the EPF has been addressed by other witnesses who have appeared before you.

The Canada Assistance Plan funds social services and social assistance to the neediest in our society. The poor are those whose voice is most seldom heard before the institutions of Parliament and we will attempt to speak on their behalf.

To give you some idea of the nature of our organization, we should explain that we are a private organization governed by the Non-Profit Corporations Act of the Province of Ontario. We have two kinds of members, organizations and individuals. Among our institutional members are the 114 private social service organizations of the Ottawa-Carleton region.

We also have individual members who come to merit that title through their active participation in the committees and task forces of other organizations. We currently have 200 individual members who regularly participate in council activities.

[Text]

Nos membres, qu'ils soient des organismes ou qu'ils soient des individus, sont tirés en très large partie du secteur bénévole. Ce sont des individus qui donnent de leur temps bénévolement pour se consacrer aux oeuvres sociales, pour se consacrer à la résolution des problèmes sociaux et aux effets de la pauvreté au Canada. Ce sont des gens comme moi. Je ne suis pas payé comme président du Conseil de planification sociale. Je suis payé comme professeur à l'Université d'Ottawa et c'est avec mon temps libre et les quelques heures ici et là que je peux voler à mon doyen, que je me consacre aux activités du Conseil de planification sociale.

Nous sommes très directement touchés par les restrictions budgétaires prévues sous le régime d'assistance publique du Canada. Le régime d'assistance publique a été, depuis 25 ans, le bailleur de fonds le plus important de l'ensemble des services sociaux au Canada. De plus, cette loi est responsable des conditions de la contribution de tous les Canadiens et Canadiennes qui vivent sous le seuil de la pauvreté et qui bénéficient de l'aide sociale.

Le gouvernement, lorsqu'il a présenté ce projet de loi, a argumenté, d'une part, d'abord que c'était une loi essentiellement fiscale. C'est une des raisons pour lesquelles ce projet de loi est devant le comité des finances et non pas celui des affaires sociales. D'autre part, il nous dit que les effets de ce projet de loi sont pour alléger ou redistribuer le poids fiscal d'un niveau de gouvernement à l'autre.

Je présente devant vous l'argument que cette prétention est fautive. Ce projet de loi est beaucoup plus qu'une loi fiscale. C'est une loi qui changerait fondamentalement un des principes fondamentaux de la loi régissant le soutien du gouvernement du Canada aux mesures venant en aide aux pauvres du Canada. Elle met fin à l'idée que la contribution de chaque niveau de gouvernement est proportionnelle au besoin. Lorsque le besoin augmente, chaque palier de gouvernement, (fédéral, provincial et, dans certaines provinces, la municipalité, comme celle de l'Ontario) contribue selon des parts préétablies et sans plafond ou sans limite, aux moyens nécessaires pour venir en aide aux pauvres.

Jusqu'ici il n'y a jamais eu de plafond aux dépenses possibles.

Le deuxième principe que ce projet de loi abroge, c'est celui que depuis 1965, lorsque cette loi a été annoncée au Parlement du Canada lors du discours du Trône, l'idée était que la responsabilité pour la livraison et l'organisation des services qui dépendaient de cette loi relevaient de la législation provinciale. Donc, c'était aux provinces d'opérer les restrictions fiscales nécessaires pour assurer une gestion saine et pour assurer aussi le ressourcement de l'ensemble des mesures que cette loi prévoyait financer.

Le projet de loi C-69, change le centre des responsabilités pour les dépenses selon la *loi sur le régime d'assistance publique* du Canada. Désormais, les provinces ne seront plus seules responsables d'établir des niveaux ressources et d'exercer toutes les restrictions fiscales nécessaires.

Désormais, le gouvernement fédéral aussi prend part dans la détermination du niveau des ressources consenties pour alléger les effets de la pauvreté au Canada.

[Traduction]

Be they organizations or individuals, the vast majority of our members come from the volunteer sector. These are people who give of their time voluntarily to devote themselves to good works and to remedy the social problems and the effects of poverty in Canada. They are people like me. I am not paid as President of the Social Planning Council. I earn my living as a professor at the University of Ottawa and it is in my spare time or the few hours I can steal here and there from my dean that I devote myself to the activities of the Social Planning Council.

We are directly affected by the planned CAP budget cuts. For the past 25 years, CAP has been the main source of funding for all social services in Canada. Moreover, it has also been responsible for improving conditions for Canadians who live below the poverty line and who receive social assistance.

When it first tabled this bill, the government argued that this was essentially fiscal legislation. This is one of the reasons why this bill is before the finance committee and not the social affairs committee. The government said the effect of this bill would be to lighten or redistribute the fiscal load from one level of government to another.

I submit to you that this is a false claim. This bill is much more than fiscal legislation. This bill would change the very basis of one of the fundamental principles of the law governing federal support of Canada's poor. Namely, it puts an end to the idea that the contribution of each level of government should be determined in accordance with need. When need increases, each level of government, that is, the federal and provincial governments and in certain provinces the municipality, as is the case here in Ontario, contributes a preset quota, without a ceiling and without limits, to the means necessary to help the poor.

Up to now there has never been a ceiling to possible expenditures.

The second principle that this bill addresses is that responsibility for delivery and organization of services related to this act would be under provincial jurisdiction. This has been the case ever since the legislation was first announced in the Throne Speech to the Parliament of Canada. Therefore, it was up to the provinces to exercise the necessary fiscal restraint to provide sound management and resourcing of the entire series of measures to be financed by this legislation.

Bill C-69 changes the centre of responsibilities for expenditures under the Canada Assistance Plan Act. Henceforth, the provinces will no longer be the only ones responsible for establishing resources levels and exercising all the necessary fiscal restraint.

From now on, the federal government will also take part in determining the resource levels allocated to remedy the effects of poverty in Canada.

[Text]

L'autre argument que l'on a soulevé, c'est que, finalement, c'est un transfert de poids fiscal entre deux niveaux de gouvernement. Comme contribuable, je suis contribuable au Canada comme je le suis en Ontario. Ma part de la dette nationale qui sera moins, peut-être, comme résultat du projet de loi C-69, je la compenserais sous forme d'impôts accrus au niveau provincial qui chercherait, tout naturellement (comme le gouvernement de l'Ontario l'a déjà annoncé, à maintenir son niveau de financement nécessaire de ces services.

Cet argument, si on le pousse à son extrême, voudrait dire que le gouvernement fédéral est neutre et qu'effectivement le gouvernement fédéral n'a aucun rôle à jouer dans les matières visées par le régime d'assistance publique du Canada. Ceci voudrait dire que selon le Parlement du Canada, le peuple canadien n'a aucune volonté, que son gouvernement, le seul gouvernement qui représente tout le peuple et l'électorat canadien, agisse pour atténuer les effets de la pauvreté pour soulager les effets du chômage, les effets de maladie à long terme, les effets du vieillissement et les effets de destruction des liens familiaux à travers le Canada. Je crois que cette proposition est fausse. Je crois qu'effectivement lorsque le gouvernement du Canada a agi en 1965 et 1966, il a agi comme le voulait son électorat.

Aujourd'hui, dire que l'électorat veut que le gouvernement fédéral reste neutre, et qu'il n'intervienne pas au niveau du financement des services est faux.

Une autre constatation que l'on a vu venir de ce gouvernement actuel, c'est que ces mesures ne seront que temporaires. Selon la loi C-69, elles étaient prévues pour une durée de deux ans et cette durée de deux ans, on le sait, se terminera bientôt. Or, rien ne nous permet de dire que les effets de cette loi seront temporaires. Un arrangement une fois voté continue jusqu'à temps que ce soit maintenu. Plus considérables encore sont les effets à long terme. Donc personne ne peut mesurer les impacts. Effectivement l'Ontario est la province essentiellement visée par la loi C-69 vis-à-vis le régime d'assistance publique du Canada parce que les autres provinces sont en fait beaucoup moins affectées. En fait, en Alberta, le rythme de dépense, jusqu'à la récession du moins, était inférieur à 5 pour cent, le seuil prévu dans le format, par la loi.

En Colombie-Britannique, elle était autour de 5 pour cent.

Personne ne peut mesurer que les gouvernements de provinces consentent effectivement à réduire leur contribution fiscale à la résolution de la pauvreté. Il n'y a rien qui peut prédire que les contributions des provinces leur permettront de se rattraper et qu'il y aura des répercussions qui iront bien au-delà des deux ans.

Si toutefois ces mesures sont retirées après deux ans et on a déjà vu le cas lors des mesures de désindexation partielle où effectivement ces mesures ne sont pas devenues des aspects... permanents mais des aspects comme les lois comme les mesures de dégrèvement des crédits et les déductions d'impôts mais sont devenues des mesures permanentes.

Les organismes ont évalué que si ces mesures de plafonnement devenaient permanentes, que pour ceux qui concernent l'autre aspect de cette loi, entre les relations fiscales entre les provinces et le Canada, que d'ici seize ans, en fait toute contri-

[Traduction]

Another argument that has been presented is that this bill essentially aims to transfer the fiscal burden from one level of government to the other. I am a taxpayer both in Canada and in Ontario. As a result of Bill C-69, whatever federal tax I might save or whatever part of the national debt might be reduced would be compensated for by increased provincial tax, as the province would naturally seek to maintain the level of funding necessary for those services, as the Government of Ontario has just announced.

If you push this argument to the extreme, it would mean that the federal government is neutral and that in fact it has no role to play in matters related to the Canada Assistance Plan. This means that according to the Parliament of Canada, the Canadian people and its government, the only government that represents the entire Canadian people and electorate, do not have the will to take action to reduce the effects of poverty, to relieve the effects of unemployment, the effects of long-term illness, the effects of aging, and the effects of the destruction of family bonds throughout Canada. I believe that that proposition is false. I believe this because when the Government of Canada acted in 1965 and 1966, it did so in accordance with the wishes of its electorate.

To say now that the electorate wants the federal government to remain neutral and stop intervening in the funding of services is false.

Another thing that we have seen this government state is that these measures are only temporary. According to Bill C-69, the anticipated duration is two years and as we know, that two-year period will end soon. Nothing leads us to think that the effects of this Bill will be temporary. When such an arrangement is passed, it continues until such time as it is changed. Even more significant are the long-term effects whose impact cannot be measured. Ontario is the prime target of this legislation because other provinces are far less affected. In Alberta, at least until the recession, the spending rate was less than 5 per cent of the threshold established by the formula provided for by law.

In British Columbia, it was around 5 per cent.

No one can estimate what the effect will be if the provinces agree to reduce their fiscal contribution to the fight against poverty, and there is no way to foresee whether provincial contributions will allow the provinces to catch up. The repercussions of such measures will last much longer than two years.

If these measures are withdrawn after two years, and we have seen that was the case with partial deindexation, where these measures did not become permanent, but other measures such as tax reductions and deduction increases did become permanent.

Certain organizations have determined that if this ceiling became permanent, all federal contributions would cease within sixteen years. This is the other aspect of this Bill, namely the fiscal relations between the provinces and Canada.

[Text]

bution fédérale cessera. Nous craignons qu'effectivement que la même chose se produira éventuellement au niveau du régime d'assistance publique que du Canada. Les mesures ont été amenées devant la Cour d'appel de la Colombie-Britannique pour jugement. Effectivement on a maintenu l'objection présentée par le gouvernement la Colombie-Britannique et par le gouvernement de l'Ontario.

Le cas est actuellement en attente devant une cour supérieure. Le gouvernement, bien sûr comme il devait le faire, n'applique aucun moyen et se prépare à les appliquer rétroactivement si jamais la décision de la Cour suprême se trouve favorable à sa requête. Donc l'impact de la loi, bien que cette clause par contre reste toujours en suspens aura l'impact prévu.

J'ai perdu mon troisième point que je voulais faire. De toute façon, on est ici pour vous demander de vous opposer vigoureusement à cette loi et surtout vigoureusement aux conditions qui affecteront le régime d'assistance publique du Canada lorsqu'elles arriveront pour examen devant le Sénat du Canada et surtout de ne pas épargner vos efforts pour attirer l'attention du public canadien concerné par cette loi et ses effets.

Comme stratège conservateur, on a dû penser que cette loi avait un aurole. Elle a été introduite en Chambre en pleine crise constitutionnelle. Cela a progressé pendant l'été en comité en pleine crise autochtone. Elle est actuellement en délibération devant le Sénat en pleine crise militaire. On ne saura pas quel est son avenir. Elle a toujours été loin derrière les principales préoccupations de son temps. Toutefois, elle représente une initiative extrêmement importante, qui renverse la vapeur de la politique sociale canadienne poursuivie depuis bien plus de 25 ans. En fait elle est poursuivie depuis le début des années '50 lorsqu'on a commencé à introduire une politique vigoureuse nationale visant à réduire la pauvreté, d'abord chez les populations handicapées, ensuite les vieillards et avec le régime de santé canadien aussi, envers l'ensemble de la population canadienne, peu importe la raison de leur pauvreté.

Le président: Merci, monsieur Melchers. J'aurais seulement une question. Le nom de votre organisme, en anglais c'est *Social Planning Counsel of Ottawa Carleton*?

M. Melchers: Oui.

Le président: Et les témoins suivants seront le *Social Planning Councils of British Columbia*. Quelle est la différence entre les deux? Est-ce qu'il y a une fédération des *Social Planning Councils* ou si c'est réparti dans les diverses provinces?

M. Melchers: Nous sommes des organismes qui avons tous comparu indépendamment les uns des autres. À Ottawa-Carleton, on a été créé en 1926. Après en Amérique du Nord, il y a eu des mouvements de créés, des conseils d'éducation sociale qui accompagnaient aussi la création des campagnes Centraide. On a toujours groupé les organismes de bénévoles de services sociaux dans nos régions. Aujourd'hui encore nous n'avons aucun lien formel entre les principales formations sociales au pays. Il n'y a personne qui même sait combien il y en a. Nous connaissons bien sûr les plus importants tel que le Conseil de Planification sociale de *Toronto Métropolitain*. Il y a celui de la Colombie-Britannique qui va nous suivre

[Traduction]

We fear that eventually the same thing will happen to the CAP. The measures were brought before the Court of Appeal in British Columbia, and the objection submitted by the government of British Columbia and by the Government of Ontario was sustained.

The case is currently awaiting trial in a Superior Court. Of course, the government took no action and is ready to act retroactively should the Supreme Court find in its favour. Therefore, although this clause remains suspended, the impact of the law will be as expected.

I have forgotten my third point. In any event, we are here to ask you to vigorously oppose this Bill and especially the measures affecting the Canada Assistance Plan when they arrive in the Senate for consideration. Above all, please do not spare your efforts to attract the attention of the segment of the Canadian public that is most directly affected by this Bill.

Conservative strategists must have thought that this Bill had some sort of halo. It was introduced to the House in the midst of a constitutional crisis and progressed through committee during the summer, during the native crisis, and is currently before the Senate in wartime. We do not know what its future will hold. It has never been in the forefront of public concerns. It is, nonetheless, an extremely important initiative that completely reverses Canadian social policy as we have known it in the past 25 years and as it has in fact been pursued since the 1950s, when we introduced a vigorous national policy aimed at reducing poverty first among the disabled and the aged, and then, through the CAP, throughout the Canadian population, regardless of the reasons for poverty.

The Chairman: Thank you, Mr. Melchers. I only have one question. The English name of your organization is the Social Planning Council of Ottawa-Carleton?

Mr. Melchers: Yes.

The Chairman: The next witness is the Social Planning Council of British Columbia. What is the difference between the two? Is there a federation of social planning councils or is this divided among the various provinces?

Mr. Melchers: Each organization decided to appear independently. We in Ottawa-Carleton were founded in 1926. Throughout North America, movements were created, as were the social education councils that accompanied the creation of the United Way. Volunteer social service organizations have always been organized regionally. Even now we have no formal links between the major social service organisations in this country. No one even knows how many of these there are in this country. Of course, we do know that the largest one is the Metropolitan Toronto Social Planning Council, and there is the British Columbia Council, who will follow us today, but we have no formal lines to one another. We are all independent organizations.

[Text]

aujourd'hui mais nous n'avons aucun lien formel. Nous sommes des organismes indépendants les uns des autres.

Le président: Je suppose que vous poursuivez tous les mêmes objectifs?

M. Melchers: Même là, il y a des grandes variations.

Le président: Oui, merci. Sénateur Bolduc?

Le sénateur Bolduc: J'aurais deux questions, monsieur.

Le postulat de base de votre argumentation c'est que finalement dans le passé, le gouvernement fédéral investissait un pourcentage de fonds dans ces dépenses. Vous ne voyez pas pourquoi cette part diminuerait, étant donné que la pauvreté ne diminue pas, semble-t-il au Canada. Je pense en tout cas que c'est l'un des postulats. Si j'ai bien compris, j'ai déjà lu quelque part que le niveau de pauvreté au Canada avait baissé de 1945-1950 jusqu'en 1967, 1968 ou 1970 et que le pourcentage de pauvres avait diminué de 30 pour cent ou à 9 ou à 8 pour cent. Aussi que depuis ce temps, depuis qu'on a une politique sociale, comme vous dites et qui est supposée aider tout le monde, en fait tous ceux qui en ont besoin, que le pourcentage reste stable ou peut-être même qu'il augmente, je ne le sais pas. Avez-vous une explication à cela? Comment est-ce qu'il se fait que la pauvreté au Canada a diminué considérablement, de 30 à 8 pour cent ou 9 pour cent dans l'espace de 15 ans, dans la période d'après-guerre et que depuis qu'on a des programmes sociaux, le pourcentage est resté le même? Est-ce que, en tant que spécialiste dans le travail social, est-ce que vous avez une explication à cela?

M. Melchers: Pour ce qui est du taux de la pauvreté, il a chuté grossomodo depuis 1948 jusqu'en 1983, 1981 ou 1982 en fait. Il y a eu une série de chutes sporadiques, c'est-à-dire que durant la période de prospérité, le taux de pauvreté a chuté très rapidement. Que durant les périodes de récession (donc de 1981 et 1982 et ce n'était pas la première récession après la guerre) il y en a eu d'autres. Le taux de pauvreté s'est stabilisé. En 1981-1982, la même chose s'est produite. Le taux de pauvreté s'est stabilisé et a même remonté légèrement durant la récession du début de la décennie. Donc, après 1984-1985, comme cela s'était produit depuis bientôt 40 ans, on s'attendait à ce que le taux de la pauvreté continue son affaïssement traditionnel. En fait l'on a trouvé qu'il s'était stabilisé, selon les régions du Canada, entre 11 et 16 p. cent.

Il a chuté très peu depuis 1984-1985, qui est la récupération de la dernière récession. Maintenant lorsqu'on examine l'impact de la politique sociale sur cette affaïssement du taux de la pauvreté, on constate qu'après l'introduction des mesures sociales, surtout l'introduction des mesures visant la pauvreté dans le troisième âge, cela a contribué énormément à une chute de la pauvreté. Quand on a modifié considérablement le régime sur l'assurance-chômage en 1971, cela a aussi eu une chute considérable sur le taux de la pauvreté.

Donc, la politique sociale, traditionnellement avait mené à l'accélération de l'entassement de la pauvreté. Les deux mesures suivantes surtout, l'introduction des pensions de vieillesse et l'introduction de la forme d'assurance-chômage introduite en 1971 ont contribué à des chutes très rapides du taux de la pauvreté. Si on y voit plus d'entassement ou même

[Traduction]

The Chairman: You all have the same objectives?

Mr. Melchers: Even that varies widely.

The Chairman: I see. Thank you. Senator Bolduc?

Senator Bolduc: I have two questions, sir.

The basis of your argument is essentially that in the past, the federal government invested a percentage of the funds in these expenditures. You cannot see why its share should diminish since poverty does not appear to be diminishing in Canada. At least I think that is one of your premises. It is my understanding—or at least I read somewhere—that the level of poverty in Canada dropped from 1945-1950 to 1967, 1968 or 1970, and that the percentage of poor people had dropped from 30 per cent to 9 per cent. Since that time, that is since we have had a social policy, as you put it, that is supposed to help everyone, or at least everyone who needs help, the percentage has remained stable or has even increased. Do you have any explanation for that?! How is that poverty in Canada diminishes considerably, from 30 per cent to 9 per cent in the space of 15 years in the post-War period, and that ever since we have these social programs, the percentage has remained the same. As a social service expert, do you have any explanation for this?

Mr. Melchers: Generally speaking, the poverty rate did drop from 1948 until 1983, 81 or 82. There has been in fact a series of sporadic drops, meaning that during periods of prosperity, the poverty rate declined very rapidly and during periods of recession, such as 1981-1982—which was not the first post-War recession, there were (others—the poverty rate stabilized. The same thing happened in 1981-82. The poverty rate stabilized and even increased slightly during the recession at the beginning of the decade. Therefore, after 1984-85, as had been happening for nearly 40 years, we expected the poverty rate to continue its traditional decline, but we found that in fact it had stabilized, varying from 11 to 16 per cent depending on the region.

It has dropped very little since 1984-85, which was the period of recovery from the last recession. Now, if we examine the impact of social policy on this decline of the rate of poverty, we noticed that after the introduction of social measures, particularly those taking aim at poverty among senior citizens, we see that they contributed enormously to the reduction of poverty. The significant changes to unemployment insurance in 1971 also caused poverty rates to drop significantly.

Therefore, social policy has traditionally brought about an acceleration in the decline of poverty. Two measures were especially important: the introduction of old-age pensions and the introduction of the new form of unemployment insurance in 1971. This contributed to very rapid drops in the poverty rate. If we have not seen any reduction or stabilization in

[Text]

de stabilisation du taux de la pauvreté depuis la dernière récession, depuis les premières années de la récupération de 1984-1985, je crois que ceci peut être expliqué en grande partie par le retrait du gouvernement fédéral des champs de politique sociale et de redistribution. Cela peut être expliqué considérablement par l'ensemble des mesures fiscales adoptées dans le budget de 1985, surtout les mesures de désindexation qui, au fil des années, ont eu un impact considérable sur le poids fiscal qui pèse sur les pauvres et aussi sur les moyens de redistribution qui sont distribués à travers le système d'imposition.

Le sénateur Bolduc: C'est pendant ces périodes qu'il s'est créé le plus d'emplois au Canada?

M. Melchers: Je vois à quoi vous voulez en venir. C'est aussi dans cette période que la plus grande partie de la population est arrivée pour chercher ces emplois. Il y a eu une différence entre les deux. Il n'y a pas eu suffisamment d'emplois de créés pour tous ceux qui étaient des demandeurs d'emploi, ce qui a fait que le nombre de pauvres qui est exclu surtout dans le marché bas du travail, a augmenté aussi considérablement.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le président, si vous me le permettez, je reviendrez tantôt.

Senator Stewart: Mr. Melchers, I am looking at a paper entitled *The Cap on CAP*, of which you are the author. I read here that the Canada Assistance Plan is the largest single source of funding for social services in Canada, accounting for an average of 38.5 per cent of provincial spending in this regard. The next paragraph states that 85 per cent of CAP spending falls under its provisions for social assistance, and then there is a list of programs included.

In the case of Ontario, what is the amount spent from all CAP programs as a total that comes from the Government of Canada?

Mr. Melchers: The projected expenditures for 1991-92 were just shy of \$2 billion.

Senator Stewart: What percentage of Ontario provincial spending would the federal contribution be?

Mr. Melchers: I do not have the exact figure, but it would be considerably less than the 38.5 per cent national average. It would probably be in the upper 20s, low 30s.

Senator Stewart: How would you explain the fact that Ontario would fall below the average for what is a standardized plan, the Canada Assistance Plan?

Mr. Melchers: It is not that it would fall below the standardized plan, it is that the Province of Ontario would have, because of its fiscal position, introduced many forms of social welfare expenditures that would not have been within the means of some of the provinces, particularly New Brunswick and Newfoundland.

Senator Stewart: Would those have come under CAP?

Mr. Melchers: Not all social welfare expenditures are covered under the Canada Assistance Plan. Only those which fulfill the criteria of the act. Provinces which are fiscally weak

[Traduction]

poverty rates since the recession, roughly since the first years of the 1984-85 recovery, I think that it can be explained largely by the federal government's withdrawal from the arena of social policy and redistribution. It can be explained by the series of fiscal measures adopted in the 1985 budget, particularly deindexing, which over the years has had an enormous impact on the fiscal burden imposed on the poor, as well as on the methods of redistribution that are found throughout the tax system.

Senator Bolduc: But it is during those periods that the most jobs were created in Canada.

Mr. Melchers: I can see what you are getting at. It is also during that period that the largest numbers of people arrived to take those jobs. There is a difference between the two. There were not enough jobs created for all applicants. This means that the number of poor who were excluded from the job market, especially its bottom rungs, also increased considerably.

Senator Bolduc: Mr. Chairman, with your permission, I will come back later.

Le sénateur Stewart: Monsieur Melchers, j'ai entre les mains votre article «Le plafonnement du RAPC». Je peux y lire que le Régime d'assistance publique du Canada est la principale source de financement de services sociaux au Canada, représentant en moyenne 38,5 p. 100 des dépenses provinciales dans le domaine social. Au paragraphe suivant, vous déclarez que 85 p. 100 des dépenses du RAPC relèvent du domaine de l'aide sociale et vous donnez une liste des programmes financés.

Dans le cas de l'Ontario, quelle est la contribution totale du gouvernement du Canada aux programmes du RAPC?

M. Melchers: Les dépenses prévues pour 1991-1992 atteignent près de deux milliards de dollars.

Le sénateur Stewart: Quel pourcentage des dépenses provinciales de l'Ontario cette contribution fédérale représente-t-elle?

M. Melchers: Je n'ai pas les chiffres exacts, mais c'est considérablement moins que la moyenne nationale de 38,5 p. 100. C'est probablement autour de 30 p. 100.

Le sénateur Stewart: Comment pouvez-vous expliquer que l'Ontario soit sous la moyenne nationale pour un programme uniformisé, le Régime d'assistance publique du Canada?

M. Melchers: Ce n'est pas parce que la contribution fédérale est inférieure à la norme nationale mais parce que la province de l'Ontario, étant donné sa situation fiscale, a mis sur pied divers programmes sociaux que n'auraient pu se permettre d'autres provinces, particulièrement le Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve.

Le sénateur Stewart: Ces programmes relèveraient-ils du RAPC?

M. Melchers: Le Régime d'assistance publique du Canada n'englobe pas toutes les dépenses sociales. Seulement celles qui répondent aux exigences de la Loi. Des provinces moins riches

[Text]

would only tend to be able to scrape up the bare 50 per cent contribution for those services which are mandated under CAP. This is the case, for example, in New Brunswick and Newfoundland. I think they are the provinces which stand out at that end of the extreme. At the other end of the extreme would be the Province of Ontario which would have gone ahead and adopted many social services, social welfare services, regardless of whether or not the federal government shared in them.

Senator Stewart: I am not disputing the validity of that argument, but surely it helps Mr. Wilson if you say that Ontario could have gone considerably beyond the CAP scope whereas provinces such as New Brunswick and Nova Scotia could not have done so. Consequently, I suppose that Mr. Wilson could say that, in this period of financial difficulty for him, it seems fair that the reduction in the federal contribution should fall upon Ontario, Alberta and British Columbia, and that Nova Scotia and New Brunswick should be spared.

Mr. Melchers: Ontario has always gone beyond CAP, particularly in areas such as nursing home care, areas which have an ambiguous status under the Canada Assistance Plan. Ontario has gone ahead and created a provincial system without respect for whether or not those costs would be cost-shared by CAP. I think one has to understand what the fundamental role of CAP was.

When the decisions were made by federal/provincial conferences as to what services would be shared under CAP, the guiding principle was that CAP would fund those services which constitute minimum national standards and those services for which all Canadians share an interest.

For example, social assistance was defined as one of those services that serve a national interest rather than a provincial interest because social assistance case load is made up, in many cases, of people moving from one province to another, leaving provinces where employment is weaker to seek employment in provinces where employment is stronger. Economies that are stronger tend to attract higher levels of welfare expenditure. That is because economies that are stronger tend to attract people looking for work. If people are following the instructions of Mr. Wilson and are moving across the country to look for jobs where they can find them, they tend to congregate in provinces that have strong economies.

The decision that was made originally in 1965 or 1966—and the act came into effect July 1 of 1967—was a reflection of those national interests that could be served by a national framework. That is the portion of social welfare expenditure that CAP was designed to fund. Many provinces, unfortunately, have not been able to exceed that minimum national standard and are able only to provide those bare essential services that were originally considered part of the national consensus of welfare.

The Chairman: Are there any further questions?

Sénateur Bolduc, avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Bolduc: Même si l'explication que vous avez donné au sénateur Stewart comporte un élément d'explication,

[Traduction]

peuvent à peine se débrouiller avec une contribution de 50 p. 100 pour les services qui relèvent bien du RAPC. C'est le cas du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve, par exemple. Je pense que ces provinces sont à un bout de l'échelle, alors qu'on trouve à l'autre bout la province de l'Ontario qui a pu aller de l'avant et mettre sur pied de nombreux services sociaux, des services d'aide sociale, qu'il y ait ou non contribution du gouvernement fédéral.

Le sénateur Stewart: Je ne veux pas contester la validité de votre argument, mais vous apportez de l'eau au moulin de M. Wilson en disant que l'Ontario aurait pu aller encore plus loin que ce que lui permettait le RAPC alors que d'autres provinces comme le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse ne le pouvaient pas. Par conséquent, je suppose que M. Wilson peut dire qu'en cette période de restrictions financières, il est juste que l'on réduise la contribution fédérale à l'Ontario, à l'Alberta et à la Colombie-Britannique, tout en épargnant la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick.

M. Melchers: L'Ontario a toujours fait plus que ce que lui imposait le RAPC, particulièrement dans des secteurs comme les foyers d'accueil dont le statut en vertu du RAPC est ambigu. L'Ontario a créé un régime provincial sans se demander si les frais en seraient partagés ou non avec le RAPC. Je pense qu'il faut comprendre quel était le rôle fondamental du RAPC.

Lorsqu'on a décidé en conférence fédérale-provinciale de déterminer quels services feraient l'objet des contributions du RAPC, on a adopté le principe que les services financés par le RAPC correspondraient à des normes nationales minimales et qu'ils auraient un intérêt pour tous les Canadiens.

On a ainsi décidé que l'aide sociale était l'un de ces services qui avait un intérêt national plutôt que strictement provincial, parce que la clientèle de l'aide sociale est souvent constituée de gens qui ont déménagé d'une province à l'autre parce que le marché de l'emploi de la province d'origine était plus faible que celui de leur province de destination. En effet, les économies plus prospères attirent des niveaux plus élevés de dépenses d'aide sociale. C'est simplement parce que les régions prospères attirent les chercheurs d'emploi. Si les gens suivent les instructions de M. Wilson et se déplacent à travers le pays à la recherche d'un emploi, ils ont tendance à se retrouver dans les provinces plus prospères.

Ces décisions ont été prises en 1965 et 1966 et la Loi est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1967. Les décisions correspondaient aux intérêts nationaux que pouvait servir une structure nationale. Voilà la portion des dépenses d'aide sociale que le RAPC devait financer. Malheureusement, beaucoup de provinces n'ont pu dépasser les normes nationales minimales et ne peuvent offrir à leurs citoyens que les services essentiels qui avaient été définis dans le cadre d'un consensus national sur l'aide sociale.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Did you want to make another comment, Senator Bolduc?

Senator Bolduc: Although your explanation to Senator Stewart partially answered my question, it still seems to me

[Text]

il reste qu'il me semble que dans la province de Québec, le taux de croissance soit en bas de 4 p. cent pour ces dépenses, alors qu'en Ontario qu'il était à 11 p. cent, l'an dernier, si ce n'est pas plus. Je me demande si ce n'est pas 14 p. cent.

M. Melchers: C'était 14 p. cent.

Le sénateur Bolduc: Le total des dépenses gouvernementales de l'Ontario était d'environ 9.5 ou 10 p. cent. Est-ce que j'ai bien compris tantôt, car j'ai de la misère à saisir comment il se peut qu'il y ait un écart entre 14 p. cent et 3 ou 4 p. cent, dans la province de Québec? Comment se fait-il qu'il y ait un si large écart dans la distribution? En principe le Québec est pas mal plus pauvre que l'Ontario. Si l'on regarde la péréquation, on se rend compte que le revenu moyen en Ontario est à 112 p. cent par rapport au Québec à 84 p. cent. C'est la péréquation qui amène le Québec à 91 p. cent alors que l'Ontario reste avec la même péréquation à 104 p. cent. Donc même après la péréquation il y a encore 12 p. cent de différence. C'est assez difficile à expliquer.

M. Melchers: Les chiffres, si vous les voulez, ont changé beaucoup. Je vous ai donné les chiffres pour 1988, 1989 et 1990. Le taux de croissance des dépenses réclamées pour l'assistance publique du Canada, pour le Québec était de 4,5 p. cent et pour l'Ontario à cette époque c'était 8 p. cent. Ce sont les réclamations prévues auprès de Santé et Bien-être Canada en vertu de la loi sur les régimes d'assistance publique du Canada. Donc c'était le double. C'est tout à fait normal.

Lorsqu'on regarde les taux selon les provinces, on constate que les provinces dont les économies sont les plus faibles, les taux d'accroissement sont aussi les plus faibles. Les provinces où les économies sont les plus fortes, les taux d'accroissement sont aussi plus forts. C'est parce qu'environ 85 p. cent des dépenses autorisées selon les régimes sont des dépenses pour l'aide sociale.

Alors l'aide sociale vise essentiellement cette partie de la population qui cherche du travail mais qui n'en trouve pas. Donc, pour chercher le travail, il faut quitter les provinces où les économies sont pauvres pour aller s'installer dans les provinces où les économies sont fortes. Donc ils gonflent les dépenses économies fortes au détriment . . .

Le sénateur Bolduc: Cela est contredit par le fait que le taux du chômage en Ontario est bien plus faible qu'au Québec. Il y a eu une secousse à un moment donné où je pense qu'il était à 3 p. cent alors qu'au Québec il était à 8, 9 ou 10 p. cent.

M. Melchers: On ne le contredit pas du tout. Lorsque tu es pauvre et que tu cherches de l'emploi, où dois-tu aller? Vas-tu aller en Gaspésie ou aller au Toronto métropolitain?

Le sénateur Bolduc: Si vous dites que vous allez aller à Toronto, il veut dire que le taux de chômage monterait à Toronto, vous ne vous trouvez pas d'emploi, comprenez-vous?

M. Melchers: Généralement les économies fortes sont capables d'absorber cette immigration de main d'oeuvre cherchant de l'emploi.

Le sénateur Bolduc: Donc ces gens sortent de l'assistance sociale, alors pourquoi est-ce que s'est si élevé?

[Traduction]

that the rate of growth of these expenditures is less than 4 per cent in Quebec, while in Ontario last year, it was 11 per cent, or maybe more—perhaps even 14 per cent.

Mr. Melchers: It was 14 per cent.

Senator Bolduc: And the total Ontario Government expenditure increased by something like 9.5 per cent or 10 per cent. Did I understand correctly earlier, because I have trouble seeing why there is such a big difference between Ontario, at 14 per cent, and Quebec with 3 per cent or 4 per cent. How can there be such different rates of increase, particularly since Quebec is poorer than Ontario, considerably poorer as shown in the transfer payments. The average income in Ontario is 112 per cent compared to an 84 per cent figure in Quebec. As a result of transfer payments, Quebec's average income is 91 per cent while Ontario remains at 104 per cent. Thus, even after transfer payments, there is still a 12 per cent difference between the two provinces. I find this quite difficult to understand.

Mr. Melchers: The figures have changed a great deal. Those were the figures for 1988, 1989 and 1990, and the rate of increase in expenditures under the Canada Assistance Plan was 4.5 per cent for Quebec and 8 per cent for Ontario. These are the claims to Health and Welfare Canada, under the Canada Assistance Plan Act. So the increase was twice as high. That is to be expected.

Rates of increase in CAP payments are the lowest in provinces with the weakest economies. Provinces with the strongest economies also have the highest rates of increase. The explanation is that approximately 85 per cent of the expenditures authorized under the plan are for welfare.

Welfare payments go chiefly to those people who are looking for a job but do not find one. In order to look for work, people have to leave provinces with weak economies and move to provinces with strong economies. They therefore increase the expenditures of provinces with strong economies . . .

Senator Bolduc: Yes, but that is contradicted by the fact that the unemployment rate in Ontario is much lower than in Quebec. I think at one point the rate was 3 per cent in Ontario, while in Quebec it was 8 per cent, 9 per cent or 10 per cent.

Mr. Melchers: There is no contradiction there. If people are poor and looking for a job, are they more likely to go to the Gaspé or to Toronto?

Senator Bolduc: If you say they go to Toronto, that means the unemployment rate would increase in Toronto if they do not find jobs. Is that not right?

Mr. Melchers: Generally provinces with strong economies can absorb this population that moves to look for work.

Senator Bolduc: These people therefore come off welfare, so why are the figures so high?

[Text]

M. Melchers: Ils sortent de l'assistance sociale, généralement dans une très courte période de temps, entre trois et six mois. C'est la moyenne, selon les différentes régions du Canada. La moyenne est beaucoup plus courte selon les économies fortes et c'est plus long dans les économies faibles. Dans Ottawa-Carleton la moyenne se situe quelque part entre 3 et 4 p. cent. Jusqu'à la récession, nous avons eu une économie très forte malgré le fait que les individus qui viennent restent peu de temps sur l'aide sociale, l'effet total de ce nombre accroisse les dépenses.

Ce n'est pas une contradiction. Toutes ces choses vont exactement de paire. C'est exactement pour cela que ceux qui ont imaginé et qui ont dessiné le régime d'assistance sociale du Canada ont décidé que cette partie des dépenses pour le bien-être social (pas toutes les dépenses vont pour le bien-être social) mais cette partie des dépenses pour le bien-être social était dans l'intérêt national. C'était une partie des dépenses dont bénéficierait l'ensemble de la population du Canada. Ils avaient décidé de mettre cette partie des dépenses également à la charge du gouvernement fédéral. Donc le gouvernement fédéral solde 50 p. cent de cette partie des dépenses de l'aide sociale.

Donc, ce que vous observez sont des faits tout à fait vrais mais la contradiction que vous y voyez n'y est pas. C'est tout à fait conséquent, l'ensemble de ces événements.

Le sénateur Bolduc: Merci.

Le président: Merci monsieur Melchers.

M. Melchers: Est-ce que je peux conclure avec une remarque?

Le président: Oui, sûrement, assez rapidement.

M. Melchers: Voila quinze ans, presque jour pour jour que je travaille dans le domaine de la politique sociale. Lorsque j'ai commencé c'était en pleine période de la révision possible du régime d'assistance du Canada, de 1973 à 1976. À ce moment-là j'ai représenté les intérêts du gouvernement du Canada dans le développement du régime d'assistance publique du Canada. Étant donné que j'avais participé à une phase importante des négociations, je connais très bien toutes les faiblesses de cette loi. Les faiblesses sont considérables. L'article auquel le sénateur a référé détaille quelque-unes de ces faiblesses et je pense que cela vous a été distribué pour votre information.

Je ne voudrais pas du tout que mon argument soit un argument pour le statut quo. Le régime d'assistance pour le Canada est inadéquat et doit être révisé. Il doit être révisé par un processus beaucoup plus élaboré et beaucoup plus complexe que celui d'une loi sur les finances qui abroge unilatéralement un des aspects fondamentaux de la politique sociale canadienne depuis 25 ans.

Depuis 1976, on n'a pas eu de discussion au niveau national impliquant les provinces sur la direction que doit prendre la politique sociale et cette partie de la politique sociale qui constitue la contribution fédérale.

J'espère que dans vos plaidoyers vous pourrez redresser le débat sur les fondements que doivent prendre, c'est-à-dire un débat de fond sur le régime d'assistance publique du Canada,

[Traduction]

Mr. Melchers: They come off welfare, generally in a very short time, between 3 and 6 months. That is the average in the various regions of Canada. The average is much shorter where the economy is strong and much longer where the economy is weak. Here in Ottawa-Carleton, the average is somewhere between 3 per cent and 4 per cent, and until the recession, we had a very strong economy, despite the fact that people who come here stay on welfare for a short time, the overall effect is to increase these expenditures.

There is no contradiction, these facts go together, and that is exactly why those who designed the Canada Assistance Plan decided that this portion of welfare expenditures—not all welfare expenditures—was in the national interest. It was decided that the federal government would pay for this portion of welfare expenditures since it benefited the people of Canada generally. Thus, the federal government pays for 50 per cent of welfare costs.

So the facts you are seeing are quite accurate and there is no contradiction whatsoever. This chain of events is quite logical.

Senator Bolduc: Thank you.

The Chairman: I would like to thank you, Mr. Melchers.

Mr. Melchers: I would just like to make one closing comment.

The Chairman: Yes, of course, but I would ask you to be quite brief.

Mr. Melchers: I have been working in the field of social policy for almost 15 years to the day. When I began, we were right in the middle of reviewing the Canada Assistance Plan, between 1973 and 1976. At the time, I represented the interests of the Government of Canada in developing the Canada Assistance Plan. Since I took part in an important phase of the negotiations, I am very familiar with the Act's considerable weaknesses. The article the senator referred to set out some of the weaknesses, and I believe you were given a copy of it for your information.

I would not want anyone to think that I am arguing for the status quo. The Canada Assistance Plan is inadequate and must be reviewed, but it must be reviewed in a much more detailed and complex way rather than through a bill that unilaterally repeals one of the fundamental components of Canadian social policy over the last 25 years.

Since 1976, there has been no national discussion involving the provinces on the orientation of social policy, and the federal contribution to social policy.

I hope that in your work that you will focus the debate on a review of the Canada Assistance Plan. There should be a discussion involving the federal government and the provinces,

[Text]

une procédure multilatérale entre le gouvernement fédéral et les provinces, tel que le processus qu'il a mis en place originalement, pour que l'on puisse effectivement faire de cette loi un instrument pour la prospérité économique.

Le président: Merci, monsieur Melchers. Nous allons maintenant procéder avec Social Planning and Research Council of British Columbia représenté par monsieur Michael Goldberg, directeur des recherches.

Our next witness, from the Social Planning and Research Council of British Columbia, is Mr. Michael Goldberg, Director of Research. Are you alone, Mr. Goldberg?

Mr. Michael Goldberg, Director of Research, Social Planning and Research Council of British Columbia: Yes, I am alone.

The Chairman: You are representing the province by yourself?

Mr. Goldberg: Yes, I am representing the entire province by myself.

The Chairman: Do you have an opening statement?

Mr. Goldberg: Mr. Chairman and members of the committee, I would like to say how pleased we are that we are able to be here today. When we first wrote to the committee indicating our interest in appearing we explained that as a non-profit society in British Columbia we would require assistance with our expenses. We thought that was not an unreasonable thing to ask given that other committees of both the House of Commons and the Senate, before which we have appeared in the past, have provided such assistance. We were very surprised to learn that it is the policy of this committee not to pay for the expenses of witnesses.

Our organization feels very strongly about Bill C-69, and thus proceeded to raise \$900, which sum we felt would be sufficient to cover my expenses in terms of advanced booking airfare, et cetera. Because of the very short notice we received about the hearings all the charters were filled and we were not able to arrange an advanced booking. The full economy airfare which we will have to pay is \$1,577, on top of the additional expenses which we will have to pay prior to departure tomorrow.

I mention this in my opening remarks for two reasons. Firstly, by not having expenses paid, those groups like ourselves and others which are outside easy access to Ottawa, excluding those of course in Toronto, Montreal and the Ottawa area, have a much greater financial burden to bear in order to appear as witnesses. Secondly, there are many organizations in our province which represent constituencies which could never appear before committees of either the House of Commons or the Senate if they had to pay their expenses themselves. They are very small, non-profit organizations, working against the financial edge, often having very important things to say to committees such as this. By not having their expenses paid they are excluded from this type of debate. In a sense of fairness we ask that this committee and others of

[Traduction]

similar to the original process, so that the legislation can truly become an instrument that promotes economic prosperity.

The Chairman: Thank you, Mr. Melchers. We will now hear from the Social Planning and Research Council of British Columbia, represented by Mr. Michael Goldberg, Director of Research.

Notre prochain témoin est M. Michael Goldberg, Directeur de la recherche au *Social Planning and Research Council of British Columbia*. Êtes-vous seul, monsieur Goldberg?

M. Michael Goldberg, directeur de la recherche, Social Planning and Research Council of British Columbia: Oui, je suis seul.

Le président: Vous êtes seul pour représenter toute la province?

M. Goldberg: Oui, je représente à moi seul toute la province.

Le président: Avez-vous un exposé à présenter?

M. Goldberg: Monsieur le président et membres du Comité, j'aimerais vous dire combien nous sommes heureux de pouvoir nous présenter ici aujourd'hui. Lorsque nous avons écrit au comité pour manifester notre intention de comparaître, nous avons expliqué que nous étions un organisme à but non lucratif et que nous aurions besoin de votre aide pour nos dépenses. Nous pensions qu'il n'était pas déraisonnable de demander cela puisque d'autres comités de la Chambre des communes et du Sénat devant lesquels nous avons comparu auparavant nous ont fourni cette aide. Nous avons été très surpris d'apprendre que la politique de votre comité est de ne pas payer les dépenses des témoins.

Nous tenions cependant beaucoup à nous exprimer au sujet du projet de loi C-69 et nous avons par conséquent réuni la somme de 900 \$ qui devait à notre avis suffire pour mes dépenses, par exemple pour un billet d'avion avec réservation anticipée. Étant donné le court préavis que nous avons eu au sujet de vos audiences, tous les vols nolisés étaient complets et nous n'avons pas pu acheter de billets avec réservation anticipée. Il nous faudra donc payer le plein montant de la classe économique, c'est-à-dire 1 577 \$, en plus des dépenses supplémentaires que nous devons payer avant mon départ, demain.

J'ai deux raisons de vous parler de cela en commençant. D'abord, comme vous ne payez pas nos dépenses, les groupes comme le nôtre qui n'ont pas facilement accès à Ottawa, contrairement à ceux de Toronto, Montréal et Ottawa, doivent porter un fardeau financier beaucoup plus lourd afin de comparaître devant vous. Deuxièmement, beaucoup d'organismes de notre province, représentant divers groupes, ne pourraient jamais comparaître devant un Comité de la Chambre des communes ou du Sénat s'ils devaient payer leurs dépenses de leurs poches. Il s'agit de tous petits organismes à but non lucratif, dont le budget est souvent serré et qui auraient pourtant des choses importantes à déclarer à un Comité comme le vôtre. Si on ne paie pas leurs dépenses, on les exclut de ce genre de discussions. Au nom de la justice, nous demandons à votre Comité et aux autres comités du Sénat de réexaminer leurs

[Text]

the Senate reconsider the policy about not paying expenses for witnesses.

The Chairman: I would like to explain to you how we work this matter out. If a committee invites a witness, then that committee has to bear travel expenses and perhaps a hotel bill and so on. If someone, or an organization, invites itself to appear before a committee then it is up to that person or that organization to look after its own expenses.

Mr. Goldberg: I do not want to get into a long debate about this, Mr. Chairman.

The Chairman: I thought it important to put that comment on the record since you raised a question about it.

Mr. Goldberg: In some sense, for those of us who live a long way from Ottawa, whatever the current policy is, it makes it more difficult, especially for those who are not financially well off, to be able to appear.

What I would like to do is take some time to tell you just very briefly a bit about our organization, and then to have some discussion with you. Then, in terms of Bill C-69, I would like briefly to discuss some concerns that our organization has about the change in the funding formula for the Established Programs Financing. The majority of our discussion in the brief I will be presenting tonight will focus on the changes to the Canada Assistance Plan. We concur in some of the comments which were made earlier. We have some other explanations, especially as they affect British Columbia.

Because you asked earlier about the connection between ourselves and the Social Planning Council of Ottawa-Carleton, let me say that while we do have similar goals in a broad sense each of the planning councils throughout the country are somewhat different. Our particular planning council was founded in 1966. We will be celebrating our 25th anniversary soon. Through research, planning, public information and education we are committed to helping communities throughout British Columbia to improve their economic and social well being. We differ, for example, from the Ottawa-Carleton Social Planning Council which is municipally placed, while we are a province-wide organization. As an organization we receive funding from the United Way. We also have a very extensive membership. There are almost 4,000 paid members in our organization. The funding and donations that they provide us with equals that of the contribution of the United Way.

I have provided you with a beige-coloured brochure which describes a bit more about what our organization does, as well as a document on purple-coloured paper which describes our current programs and policy initiatives at the Social Planning Council of B.C. Members of the committee should feel free to read those documents at their leisure.

Like many of the social planning councils throughout the country, we are deeply concerned about the proposed changes to the funding formulas for health and post-secondary education. While my comments will not focus on these particular areas because there are other organizations from whom we will be hearing which will focus on one or both of those more specifically, we feel that Bill C-69 and the proposed changes will accelerate a reduced responsibility for the federal govern-

[Traduction]

politiques contre les compensations financières pour les témoins.

Le président: J'aimerais vous expliquer comment nous fonctionnons. Si un Comité invite un témoin, le comité doit payer les dépenses pour le déplacement et l'hébergement du témoin. Par contre, si un organisme ou quelqu'un s'invite lui-même à comparaître devant le Comité, il lui incombe de régler ses dépenses.

M. Goldberg: Je ne veux pas que nous commencions une longue discussion à ce sujet, monsieur le président.

Le président: Je pense qu'il était important de vous donner cette explication puisque vous aviez posé une question.

M. Goldberg: Pour ceux d'entre nous qui vivent loin d'Ottawa, quelle que soit la politique, il est plus difficile de comparaître, surtout pour ceux dont le budget est serré.

J'aimerais d'abord vous décrire brièvement notre organisme et ensuite passer à la discussion. J'aimerais en effet vous présenter certaines préoccupations que nous avons par rapport au projet de loi C-69, notamment en ce qui touche la modification du calcul du financement des programmes établis. La plupart des commentaires présentés dans notre mémoire de ce soir portent sur les modifications au Régime d'assistance publique du Canada. Nous appuyons certaines des observations faites ici plus tôt. Nous avons d'autres explications à présenter, surtout en ce qui a trait à la Colombie-Britannique.

Vous avez demandé plus tôt quel était le lien entre notre organisme et le Conseil de planification sociale d'Ottawa Carleton. Nous avons des objectifs semblables, en gros, mais les conseils de planification d'un bout à l'autre du pays sont différents les uns des autres. Notre conseil a été fondé en 1966. Nous célébrerons bientôt notre 25^e anniversaire. Grâce à la recherche, à la planification, à l'information et à la sensibilisation du public, nous voulons aider les collectivités de la Colombie-Britannique à améliorer leur bien-être économique et social. Le Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton est un organisme municipal alors que nous sommes un organisme provincial. Notre organisme reçoit des fonds de Centraide. Nous avons également de nombreux membres, soit environ 4 000 membres payants. Le financement et les dons qu'ils nous procurent équivalent à la contribution de Centraide.

Je vous ai fourni une brochure beige qui décrit les fonctions de notre organisme ainsi qu'un autre document, violet, qui décrit nos programmes et nos politiques actuels. N'hésitez pas à les lire, à votre convenance.

Comme beaucoup des Conseils de planification sociale du pays, nous sommes profondément préoccupés par les modifications proposées aux formules de financement des soins de santé et de l'enseignement postsecondaire. Je ne m'attarderai pas sur ces secteurs particuliers, convaincu que d'autres organismes le feront plus tard. Nous tenons tout de même à dire que le projet de loi C-69 et les modifications proposées accéléreront le renoncement du gouvernement fédéral à ses responsabilités et

[Text]

ment and an increased responsibility for the provincial governments. It was mentioned earlier this evening that one could argue that such a change is desirable as health and post-secondary education are the constitutional responsibilities of provincial governments. However, we would argue that the eventual elimination of the federal presence in these two crucial social programs—and this bill accelerates that eventual elimination of the federal presence—could have unintended consequences in terms of contributing to what I consider to be the break up of Canada.

Our social programs are based on the premise that in return for fulfilling responsibilities of members of Canadian society, citizens can expect certain protection and support regardless of where they live in the country. During these turbulent times we would argue that we need to strengthen the federal presence in these areas which provide such assurances for Canadians. It is not difficult to imagine, if we can think beyond a two, three or five-year period, without federal standards, eventually, that Canadians will be treated differently in different parts of the country. What is the purpose of having a country if the original premises for doing so are no longer supported?

Placing a ceiling on the federal contributions under the Canada Assistance Plan on the three so-called "have" provinces may also contribute to the break up of Canada. Why should the citizens of B.C., Alberta, or Ontario feel they are being treated fairly when their provinces are singled out?

While the changes contained in Bill C-69 could have long-term negative effects on Canada, the proposed ceiling to the Canada Assistance Plan could have immediate effects on those most vulnerable in the three targeted provinces. That is the area to which I wish to speak this evening.

Over the past four years, the Social Planning and Research Council of B.C. has conducted an annual study of the adequacy of income assistance rates meeting the daily living costs of recipients in British Columbia. Our reports, contained in the small booklet entitled "Closing the Gap", examine the cost of a basket of goods that are eligible for cost sharing under the Canada Assistance Plan. This basket includes food, clothing, household supplies, transportation, personal care, and other costs associated with participating in community life.

Sustaining the well being of individuals and families is a major objective of the Canada Assistance Plan, but the findings of our annual reports consistently show that income assistance rates are too low to do so. Depending on the composition of the household, our findings indicate that those currently dependent on income assistance face a monthly shortfall in income compared to basic expenses of between 39 per cent and 75 per cent.

While there have been differences in the procedures that have been used to establish poverty lines in Canada, the major poverty lines in Canada are significantly above B.C. provincial social assistance rates. Findings from Statistics Canada indi-

[Traduction]

un accroissement des responsabilités des gouvernements provinciaux. On a dit plus tôt ce soir qu'un tel changement pouvait être considéré comme souhaitable, puisque la santé et l'enseignement postsecondaire sont des compétences provinciales en vertu de la constitution. On pourrait prétendre, en revanche, que l'élimination progressive de la présence fédérale dans ces deux domaines sociaux essentiels pourrait avoir des conséquences non désirées, en contribuant par exemple à l'effritement de l'unité canadienne. Or, je pense qu'avec ce projet de loi la présence fédérale se perd de plus en plus.

Nos programmes sociaux sont fondés sur le principe qu'en retour du fait qu'ils s'acquittent de leurs responsabilités en tant que membres de la société canadienne, les citoyens peuvent s'attendre à une certaine protection et à un soutien quel que soit l'endroit où ils vivent au pays. À notre époque troublée, on pourrait dire qu'il faut plutôt renforcer la présence fédérale dans ces domaines qui donnent de telles garanties aux Canadiens. Il n'est pas difficile d'imaginer que deux, trois ou cinq ans après l'élimination des normes fédérales, les Canadiens seraient traités bien différemment dans divers endroits au pays. À quoi sert-il d'avoir un pays si l'on ne respecte plus les principes qui en sont à l'origine?

En plafonnant les contributions fédérales en vertu du Régime d'assistance publique pour les trois provinces «riches», on risque de contribuer à l'éclatement du Canada. Comment les citoyens de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de l'Ontario peuvent-ils croire qu'on les traite justement alors que leurs provinces sont traitées différemment?

À long terme, les modifications prévues par le projet de loi C-69 pourraient avoir des effets négatifs sur le Canada, mais à court terme, le plafonnement du Régime d'assistance publique pourrait avoir des effets négatifs sur les citoyens les plus vulnérables des trois provinces visées. C'est de cela que je suis venu vous parler ce soir.

Au cours des quatre dernières années, le *Social Planning and Research Council* de Colombie-Britannique a mené une étude annuelle sur le rapport entre le soutien du revenu et le coût quotidien de la vie pour les prestataires de Colombie-Britannique. Nos rapports sont regroupés dans la brochure «Closing the Gap». Nous avons tenu compte du coût d'un ensemble de produits et services qui sont admissibles au programme de partage des coûts du Régime d'assistance publique du Canada, soit l'alimentation, le vêtement, les produits ménagers, le transport, les soins personnels et d'autres coûts associés à la vie en collectivité.

L'un des principaux objectifs du Régime d'assistance publique du Canada est d'assurer le bien-être des personnes et des familles. Or d'après les résultats de nos études annuelles, le soutien du revenu est inmanquablement trop faible pour atteindre cet objectif. Selon la composition des ménages, nos résultats montrent que ceux qui dépendent du soutien du revenu ont un manque à gagner mensuel de 39 p. 100 à 75 p. 100 par rapport aux dépenses de base.

Bien qu'on ait utilisé divers calculs pour établir le seuil de la pauvreté au Canada, la plupart des revenus considérés comme le seuil de la pauvreté sont considérablement plus élevés que les tarifs de l'aide sociale provinciale de la Colombie-Britanni-

[Text]

cate that provincial income assistance rates are generally less than 60 per cent of the more commonly used poverty lines. In other words, those on income assistance could be classified as being in deep poverty.

A proposed ceiling on federal cost-sharing payments under this plan to the three provinces could have major impacts on provincial initiatives to reduce poverty. At the very least, the ceiling will reduce the possibility of provincial governments providing short-term relief to poor people by increasing the income assistance rates.

When this bill was first introduced, and it was probably planned a year before its introduction, it assumed that the economy in the three "have provinces" would either continue to grow or, at worst, would remain stable, thus leaving a reduced or a stable income assistance caseload. But what if this assumption is not true? What if during the period that this bill is in force the number of people on income assistance in these provinces increases?

I would ask you to turn to page 2 of the brief that I submitted. Figure 1 shows the number of recipients of income assistance in B.C. during the period 1977-78 to 1989-90. The pattern in that graph was fairly similar to other provinces, although specific dates varied somewhat. As you can see in that graph, there was a relatively stable pattern in terms of the number of recipients through the late 1970s, right up until 1982. Recession came later to B.C. than it did to other parts of the country. Then the number of recipients grew dramatically as the recession bit into the economy in B.C. During those recession years, the number of people increased dramatically, right through until 1986, when there was a gradual reduction in the number of recipients. There continues to be a reduction right through until 1989-90.

The size of the reduction, however, was less than expected given the level of economic growth that has occurred in the province in the post-recession period. At the same time, according to officials in Victoria, it appears that this decline in the number of recipients has bottomed out. We have been discovering that the figures have been relatively stable in terms of the numbers—they are no longer decreasing from March through September. The unofficial figures for December, which they are still compiling, indicate that there may have been a slight increase during the last quarter.

While it is too early to determine the possible trends from such limited data, the decline in economic activity in B.C. is becoming more noticeable, as it is in Ontario, and this could probably lead to increased numbers of recipients over the next year or so.

We have learned from officials in Ontario that there have been significant increases in the number of people requiring income assistance in the latter half of 1990, as the recession has started to take hold here. If the number of people on income assistance increases in these three provinces, there is a real danger that either income assistance rates will decrease or purchasing power will significantly decrease.

[Traduction]

que. D'après Statistique Canada, les prestations d'aide sociale provinciale sont généralement inférieures de 60 p. 100 aux revenus les plus couramment cités comme seuil de la pauvreté. Autrement dit, on peut considérer que ceux qui dépendent de l'aide sociale sont très pauvres.

Le plafonnement proposé des sommes consenties par le fédéral à ces trois provinces en vertu du RAPC pourrait avoir des répercussions graves sur les mesures provinciales visant à réduire la pauvreté. Il empêchera du moins les gouvernements provinciaux de soulager les pauvres à court terme en augmentant les prestations d'aide sociale.

Lors du dépôt du projet de loi, qui avait sans doute été préparé un an auparavant, on présumait que l'économie des trois provinces «riches» continuerait de croître ou, du moins, demeurerait stable, ce qui réduirait ou stabiliserait la clientèle de l'aide sociale. Et si c'était faux? Et si pendant la période d'application de ce projet de loi, le nombre de prestataires de l'aide sociale augmentait dans ces provinces?

Je vous prierais d'aller à la page 2 de mon mémoire. La figure 1 illustre le nombre d'assistés sociaux en Colombie-Britannique entre 1977-1980 et 1989-1990. Le profil de ce graphique ressemble assez bien à celui des autres provinces, encore que les dates précises varient quelque peu. Comme vous pouvez le constater, le nombre de prestataires a été assez stable de la fin des années 70 jusqu'en 1982. La récession est arrivée en Colombie-Britannique plus tard qu'ailleurs au pays. Le nombre d'assistés sociaux a alors augmenté en flèche, à mesure que la récession rongait l'économie. Pendant ces années de récession, le nombre de prestataires a fait un bond spectaculaire, jusqu'en 1986, quand il a commencé à fléchir graduellement. La réduction s'est poursuivie jusqu'en 1989-1990.

L'ampleur de cette réduction a toutefois été moins prononcée que celle à laquelle on pouvait s'y attendre compte tenu du niveau de croissance économique observé dans la province après la récession. Par ailleurs, selon les fonctionnaires de Victoria, il semble que cette baisse du nombre des prestataires se soit stabilisée. Nous avons constaté que les chiffres sont relativement stables—they ne baissent plus de mars à septembre. Les chiffres non officiels de décembre, qui ne sont pas encore définitifs, laissent supposer une légère hausse au cours du dernier trimestre.

Bien qu'il soit trop tôt pour déterminer les tendances possibles à partir de données aussi limitées, le déclin de l'activité économique en Colombie-Britannique devient plus manifeste, comme c'est le cas en Ontario, et il pourrait bien entraîner une hausse du nombre des assistés sociaux au cours de l'année qui vient.

Nous avons appris des fonctionnaires de l'Ontario qu'il y a eu des hausses importantes du nombre de personnes nécessitant un soutien du revenu dans la seconde moitié de 1990, quand la récession a commencé à s'installer là-bas. Si le nombre d'assistés sociaux augmente dans ces trois provinces, il existe un danger réel que les taux de l'assistance sociale diminuent ou que le pouvoir d'achat diminue nettement.

[Text]

We base that conclusion on looking at what happened during the last recession from 1977-78 to 1990, as you can see in Figure 2 on page 3 of our brief. In Figure 2 we are showing the CAP contribution—the 50 cents made by the federal government—based on an average per recipient. That tells us whether recipients are getting better or worse. This graph follows very much the picture that occurred as the number of people increased. The costs per recipient was relatively stable through the late 1970s and early 1980s. Then, while the income assistance caseloads increased dramatically, the payments per recipient decreased quite significantly, as can be seen in the graph. It is only recently, with the decrease in the number of people on income assistance, that we are beginning to see some increase in the average contribution per recipient.

I should point out that, from our findings, a single mother on income assistance today will be approximately \$100 less off in terms of real purchasing power than that same mother with the same family configuration would have been in 1981. In other words, the real rates to people have decreased significantly.

As well, what increase did occur in the last couple of years has been totally gobbled up by the tremendous increase in the cost of shelter in B.C., particularly in Vancouver and Victoria, the two areas that account for almost 60 per cent of the income assistance caseload in our province.

While the provincial government in B.C. must take most of the blame for this continued neglect, the changes to CAP proposed in Bill C-69 will only produce further disincentives for the province not to develop significant reforms to income assistance.

Those of us in B.C. have been greatly heartened by the initiatives in income assistance reform undertaken in Ontario. The transitions report outlines many important improvements that provincial governments could initiate, with the help of CAP funding, to significantly reduce the gap between what families and individuals require to meet the cost of daily living and what they receive in income assistance. We fear that the ceilings to CAP will undermine these very important initiatives that were started in Ontario.

Another objective of the Canada Assistance Plan is to assist recipients to become self-sufficient. One of the greatest barriers for parents participating in the labour market, especially single parents which now make up the largest group on income assistance in B.C., is the lack of affordable, licensed child care. Recent findings produced by the Westcoast Child Care Resources Centre in Vancouver indicate that the average fees in licensed group daycare centres in Vancouver are over \$100 per month more than the current maximum daycare subsidy that is provided by the provincial government.

Daycare subsidies are cost shareable under CAP. As you are aware, like other provinces, we face a tremendous shortage in

[Traduction]

Nous fondons cette conclusion sur ce qui est arrivé pendant la dernière récession, de 1977-1978 à 1990, comme vous pouvez le constater à la page 3 de notre mémoire. À la figure 2, nous illustrons la contribution du Régime d'assurance publique du Canada—les 50 cents versés par le gouvernement fédéral—en fonction d'une moyenne par prestataire. Nous y voyons si la situation des prestataires s'améliore ou se détériore. Ce graphique suit de très près le profil observé quand le nombre de prestataires a augmenté. Le coût par prestataire a été relativement stable à la fin des années 70 et au début des années 80. Puis, tandis que le nombre de prestataires augmentait de manière spectaculaire, les paiements par prestataires diminuaient assez fortement, comme le démontre le graphique. Ce n'est que récemment, avec la baisse du nombre d'assistés sociaux, que nous commençons à observer une certaine hausse de la contribution moyenne par prestataire.

Je tiens à souligner que, d'après nos statistiques, une mère célibataire qui touche de l'assistance sociale actuellement a au pouvoir d'achat réel inférieur de 100\$ environ à celui de l'assistée sociale qui aurait eu le même nombre d'enfants en 1981. Autrement dit, les taux réels d'assistance sociale ont nettement diminué.

En outre, la hausse survenue ces dernières années a été compensée en entier par l'augmentation phénoménale du coût du logement en Colombie-Britannique, en particulier à Vancouver et à Victoria, ces deux régions comptant près de 60 p. 100 de tous les assistés sociaux de la province.

Même si le gouvernement provincial est le principal responsable de cette négligence continue, les changements au Régime d'assistance publique du Canada proposés dans le projet de loi C-69 ne feront que décourager la province de procéder à une réforme importante du soutien du revenu.

Nous nous sommes grandement réjouis, en Colombie-Britannique, de la réforme du soutien du revenu engagé en Ontario. Le rapport de transition décrit de nombreuses améliorations importantes que pourraient apporter les gouvernements provinciaux, avec l'aide du financement prévu par le Régime d'assistance publique du Canada, afin de réduire considérablement l'écart entre ce dont les familles et les particuliers ont besoin pour joindre les deux bouts et ce qu'ils reçoivent en soutien du revenu. Nous craignons que le plafonnement du Régime d'assistance publique du Canada n'érode ces mesures très importantes amorcées en Ontario.

Un autre objectif du Régime d'assistance publique du Canada consiste à aider les prestataires à devenir autonomes. L'un des plus grands obstacles auxquels font face les parents qui se trouvent sur le marché du travail, surtout les parents seuls qui forment actuellement le groupe le plus important d'assistés sociaux en Colombie-Britannique, est la pénurie de garderies autorisées à prix abordables. Les résultats récents d'une étude du Westcoast Child Care Resources Centre de Vancouver indiquent que les frais moyens des services offerts par les garderies autorisées à Vancouver dépassent de plus de 100\$ par mois la subvention maximale accordée actuellement par le gouvernement provincial.

Les coûts des subventions aux services de garderie peuvent être partagés en vertu du Régime d'assistance publique du

[Text]

the number of licensed daycare spaces in B.C. In addition, daycare centres in B.C., as I am sure in other places of the country, are beginning to find it difficult to have staff stay in their organizations. Many of them are facing financial difficulties because the fees that they can charge parents do not meet the real costs, and the wages that are paid to workers in daycare centres often are below the poverty line.

We feel that the ceiling on CAP expenditures provides further disincentives for the province of B.C. to increase child care subsidies to levels that would reflect the real costs in B.C.

We would also like to point out that the changes to Canada Assistance Plan must be seen in the light of other programs. It is not a program that can be addressed without looking at it in terms of the harmonization that occurs with other programs. For example, this country does not have a policy for full employment. The federal budget of last year suggested that unemployment may need to be increased to 8.5 per cent or higher as a way of fighting inflation. In fact, we now know that unemployment in Canada has surpassed 9 per cent. Increases in unemployment, by definition, will increase the number of people in poverty. A country which is not committed to full employment cannot expect employment to be the vehicle for eradicating poverty. Furthermore, it is hypocritical to blame individuals for their unemployment when unemployment is an instrument of government economic policy.

In November 1989, the House of Commons unanimously passed the following motion:

That this House express its concern for the more than one million Canadian children currently living in poverty and seek to achieve the goal of eliminating poverty among Canadian children by the year 2000.

Shortly thereafter, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology held hearings on child poverty as part of the effort to address this scourge in our country. I was pleased to be one of the witnesses that appeared before that committee. We would like to ask the members of this committee to consider how the passage of Bill C-69 will contribute to the goal of the elimination of child poverty.

We want to be clear that we recognize the desirability of reducing our nation's debt. Reduction of the debt cannot be a burden placed on those most disadvantaged. The CAP, once conceived as the safety net against poverty, will become a legislated measure of deep poverty in Canada. The ceiling on CAP will exacerbate the plight of the poor. Thank you for your time.

Senator Stewart: Far be it from me to defend Mr. Wilson, but let me put forward the argument that he made to this committee the other day. I should like to ask the witness where he thinks the argument goes wrong.

[Traduction]

Canada. Comme vous le savez, nous connaissons le même sort que les autres provinces et faisons face à une gigantesque pénurie de places dans des garderies autorisées en Colombie-Britannique. De plus, les garderies de la Colombie-Britannique, comme celles des autres régions du pays, commencent à avoir du mal à garder leur personnel. Beaucoup d'entre elles éprouvent des difficultés financières parce que les frais qu'elles peuvent exiger des parents ne sont pas à la hauteur des coûts réels et que les salaires versés à leur personnel se trouvent souvent en dessous du seuil de la pauvreté.

Nous estimons que plafonner les dépenses du Régime d'assistance publique du Canada incite encore moins la province de la Colombie-Britannique à porter les subventions aux services de garderie à des niveaux qui correspondraient aux coûts réels supportés en Colombie-Britannique.

Nous aimerions également faire ressortir que les changements apportés au Régime d'assistance publique du Canada doivent être envisagés à la lumière des autres programmes. Il ne s'agit pas d'un programme que l'on peut modifier sans l'harmoniser aux autres. Ainsi, le pays n'a pas de politique de plein-emploi. Le budget fédéral de l'an dernier indiquait qu'il faudrait peut-être laisser le chômage atteindre 8,5 p. 100 ou plus afin de lutter contre l'inflation. De fait, nous savons que le chômage a dépassé 9 p. 100 au Canada. Par définition, les hausses du chômage font augmenter le nombre de personnes qui vivent dans la pauvreté. Un pays qui ne s'est pas engagé à atteindre le plein-emploi ne peut s'attendre que l'emploi permette d'enrayer la pauvreté. En outre, il est hypocrite de blâmer les chômeurs quand le chômage est un outil de la politique économique du gouvernement.

En novembre 1989, la Chambre des communes a adopté à l'unanimité la motion suivante:

Que cette Chambre exprime son inquiétude au sujet du million d'enfants canadiens qui vivent actuellement dans la pauvreté et cherche à enrayer la pauvreté chez les enfants canadiens d'ici à l'an 2000.

Peu de temps après, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie tenait des audiences sur la pauvreté chez les enfants dans le cadre des efforts déployés pour enrayer ce fléau dans notre pays. Je me suis réjoui de faire partie des témoins qui ont comparu devant ce comité. Nous aimerions demander aux membres de votre comité de réfléchir à la façon dont l'adoption du projet de loi C-69 contribuera à atteindre l'objectif de l'élimination de la pauvreté chez les enfants.

Nous voulons indiquer clairement que nous sommes conscients du bien-fondé de la réduction de la dette nationale. Mais réduire la dette ne peut être un fardeau placé sur les plus démunis. Le Régime d'assistance publique du Canada, qui a déjà été considéré comme un filet de sécurité contre la pauvreté, deviendra une mesure législative qui accentuera la pauvreté au Canada. Le plafonnement de ce régime aggravera le sort des pauvres. Je vous remercie de votre attention.

Le sénateur Stewart: Loin de moi l'idée de défendre M. Wilson, mais permettez-moi de reprendre l'argument qu'il a invoqué l'autre jour devant votre comité. J'aimerais demander au

[Text]

Mr. Wilson told us that the government is thoroughly convinced that the annual deficit must be reduced. The witness made reference just now to support for cutting the debt. Mr. Wilson also said that there had been dramatic reductions in federal spending for the purchase of goods and services, aside from interest on the debt; that the transfers to the provinces are increasing as a result of synchronization with federal spending for its own purposes, aside, of course, from the income on the debt; and that the time had come to bring these transfers for certain purposes, although not all of them, closer into line with what the federal government is doing with respect to its own purchases and that led to a decision to put a cap on the transfers to three of the provinces, Ontario, Alberta and British Columbia for the next two years.

The witness had raised many interesting and important points but I guess Mr. Wilson would say to him, "Yes, I hear all that, but we have this problem with the deficit." Is Mr. Wilson wrong in his reasoning? Would it have been fairer, given the fact that CAP is a national program, if he had capped contributions to all the provinces, perhaps putting a less stringent control on some but affecting the contributions of all the provinces?

Mr. Goldberg: Mr. Wilson is both right and wrong, and that is not an unusual thing to be saying. It is true that the federal spending, in terms of its current operating budget, clearly shows a surplus, once you leave out interest payments. They have cut spending in certain areas. The transfers to the provinces under the three programs, including health and post-secondary education, have grown because of demands for those services. That has increased the federal share and it has increased provincial shares in these programs. I have some sympathy with the federal government as its responsibility relates to health and post-secondary education programs because they are seen to be provincial programs and often the provincial governments receive all the kudos and the federal government receives all of the blame. This was a problem with the Liberal government and it is a problem with the Conservative government.

However, instead of thinking of those programs in a defence-arena environment, if we think of them in a social arena, then they draw us together as Canadians. We are going through a post-Meech turmoil and we have to consider what holds us together as a country.

In November, I was asked to speak on a panel before a Progressive Conservative policy conference in British Columbia. I am not a member of any political party but it was very interesting to speak there and to hear the concerns of the audience. They raised three main concerns. One was the deficit, and I think we are all concerned about the deficit and the way it is eroding our capacity to fund our programs. The

[Traduction]

témoin de nous indiquer où se trouve la faille dans cet argument.

M. Wilson nous a déclaré que le gouvernement est fermement convaincu de la nécessité de réduire le déficit annuel. Le témoin vient de mentionner le soutien face à la réduction du déficit. M. Wilson a aussi affirmé que les dépenses fédérales consacrées à l'achat de biens et services lorsque les intérêts sur la dette sont exclus ont dégringolé; que les transferts aux provinces augmentent par suite de l'harmonisation avec les dépenses fédérales aux fins propres du gouvernement fédéral, quand on exclut les recettes sur la dette; et que le moment était venu d'aligner davantage des transferts à fins déterminées, mais pas tous, sur les efforts déployés par le gouvernement au chapitre de ses dépenses, ce qui l'amenait à plafonner les transferts à trois provinces, soit l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique, pour les deux prochaines années.

Le témoin a soulevé de nombreux arguments intéressants et importants, mais M. Wilson lui rétorquerait probablement qu'il les a déjà tous entendus et qu'il faut régler le problème du déficit. Est-ce que M. Wilson a tort de raisonner comme il le fait? Aurait-il été plus équitable, étant donné que le Régime d'assistance publique du Canada est un programme national, de plafonner les contributions à toutes les provinces et peut-être d'imposer des mesures d'austérité moins rigoureuses pour certaines provinces mais touchant toutes les provinces?

M. Goldberg: Monsieur Wilson a tort et raison à la fois, et l'affirmer n'a rien d'inhabituel. Il est vrai que les dépenses fédérales, par rapport au budget de fonctionnement actuel, affichent clairement un excédent quand on exclut les paiements d'intérêts. Le gouvernement a réduit les dépenses dans certains domaines. Les transferts aux provinces aux termes de trois programmes, dont la santé et l'enseignement postsecondaire, ont augmenté par suite de la demande de ces services. Il en est résulté une hausse de la part fédérale et de la part provinciale dans ces programmes. J'ai une certaine sympathie pour le gouvernement fédéral en ce qui concerne sa responsabilité envers les programmes de santé et d'enseignement postsecondaire parce qu'ils sont considérés comme des programmes provinciaux et que les gouvernements provinciaux reçoivent souvent tous les éloges et le gouvernement fédéral tout le blâme. Ce problème existait quand les Libéraux étaient au pouvoir et il existe encore maintenant que les Conservateurs les ont remplacés.

Mais si, au lieu de songer à ces programmes en nous mettant sur la défensive, nous y réfléchissons en fonction d'un point de vue social, nous constatons que ces programmes nous rassemblent en tant que Canadiens. Nous vivons actuellement une période tourmentée par suite de l'échec de l'Accord du lac Meech et nous devons envisager ce qui nous unit en tant que pays.

J'ai été invité, en novembre dernier, à prendre la parole au cours d'un congrès d'orientation du Parti progressiste-conservateur en Colombie-Britannique. Je ne suis membre d'aucun parti mais il était très intéressant de m'exprimer à cette tribune et d'entendre les préoccupations des participants. Ils ont soulevé trois principales questions. La première était le déficit, et je pense que nous nous soucions tous du déficit et de la façon

[Text]

second was a sense of fairness, that is, to what extent are the measures that are being taken, whether by this government or by other governments, perceived to be fair to help build a sense of Canada in this post-Meech Lake Accord? The third related to what is going to happen to this country as a country.

It was interesting that those three elements came out of this policy conference because they are elements with which I think all Canadians are struggling. How do we find the things that glue us together rather than divide us and set us apart? We would argue that one of the elements of the glue is in our social programs. If the federal government felt it was important to create a better balance between the have provinces and the have-not provinces, it could use equalization payments to do that. There is not a lot of complaint about that. However, the federal government should not single out three provinces and treat them differently from the way they treat other provinces in the country.

If our income assistance case loads go up dramatically because of a recession, the capacity of any of those three provinces to maintain any adequate income assistance rates—as we have already seen throughout the 1980s—would be further diminished. Why should the poor in those three provinces, those in deep poverty now, be further penalized?

If anything, we need to create an environment which says that we need greater fairness, a greater sense of how we contribute to the country both in terms of our responsibility as citizens and the services we get as citizens.

We fear that down the road this bill will seriously undermine the federation that we consider to be crucial in Canada.

Senator Stewart: That is a very interesting reply. As you know, I am from Nova Scotia. In fact, three members of the committee are from Nova Scotia. How do I say to someone from Nova Scotia that Ontario, Alberta and British Columbia ought not to be capped in this way for the purposes of this program when everyone in Nova Scotia knows the enormous opulence that exists in Toronto? I use Toronto as an example rather than Vancouver, although I understand you all live in very expensive houses out there with glass walls and oriental rugs. We all understand the great opulence, the luxury, in which you live. Is it not fair that your provincial government should increase provincial taxes and maintain these programs which you defend so eloquently from local sources?

I understand your point about national standards, but this is a time of great difficulty insofar as the federal government is concerned regarding the deficit. Do you not think that you rich people in Toronto and Vancouver ought to be digging a little deeper into your own pockets to maintain these excellent provincial programs?

Mr. Goldberg: I would argue that the federal government should tax us more. If we are going to address any of these

[Traduction]

dont il érode notre capacité de financer nos programmes. La seconde touchait au sentiment d'équité, c'est-à-dire dans quelle mesure les mesures qui sont prises, que ce soit par le gouvernement fédéral ou par d'autres gouvernements, donnent l'impression d'être équitables et contribuent à faire comprendre ce qu'est le Canada après le lac Meech? La troisième portait sur ce qui va arriver au pays en tant que pays.

Il est intéressant de voir que ces trois éléments ressortent de ce congrès d'orientation parce qu'il s'agit d'éléments sur lesquels tous les Canadiens sont en train de réfléchir actuellement, selon moi. Comment trouver ce qui nous rassemble plutôt que ce qui nous divise et nous différencie? Nous soutenons que nos programmes sociaux constituent l'un des éléments unificateurs. Si le gouvernement fédéral estimait important d'arriver à un meilleur équilibre entre les provinces riches et les provinces pauvres, il pourrait se servir des paiements de péréquation à cette fin. On n'entend pas beaucoup de critiques à ce sujet. Mais le gouvernement fédéral ne devrait pas choisir trois provinces et les traiter différemment des autres.

Si le nombre de nos assistés sociaux grimpe en flèche à cause d'une récession, la capacité de chacune de ces trois provinces de maintenir des taux de soutien du revenu suffisants—comme nous l'avons déjà vu tout au long des années 80—serait réduite encore plus. Pourquoi les pauvres de ces trois provinces, ceux qui se trouvent déjà bien en deçà du seuil de pauvreté, devraient-ils être pénalisés davantage?

Il nous faut, au contraire, créer un environnement qui dénote un sens aigu de l'équité, qui nous fait saisir à quel point nous contribuons au pays par rapport à notre responsabilité en tant que citoyens et aux services que nous obtenons en tant que citoyens.

Nous craignons que, au bout du compte, ce projet de loi ne nuise considérablement à la fédération que nous estimons cruciale pour le Canada.

Le sénateur Stewart: Voilà une réponse très intéressante. Comme vous le savez, je suis originaire de la Nouvelle-Écosse. De fait, trois membres du comité viennent de la Nouvelle-Écosse. Comment puis-je affirmer à un Néo-Écossais que l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique ne devraient pas être assujettis à de tels plafonds aux fins de ce programme quand tout le monde en Nouvelle-Écosse connaît l'opulence qui existe à Toronto? Je prends l'exemple de Toronto plutôt que de Vancouver même si je sais que là-bas vous vivez tous dans des maisons cossues pleines de fenêtres panoramiques et de tapis d'Orient. Nous connaissons tous l'opulence, le luxe dans lesquels vous vivez. N'est-il pas équitable que votre gouvernement provincial augmente les impôts provinciaux et maintienne ses programmes, que vous défendez si éloquemment, à même les ressources locales?

Je comprends votre argument au sujet des normes nationales, mais le gouvernement vit une période très difficile à cause du déficit. Ne pensez-vous pas que vous, les riches de Toronto et de Vancouver, devriez dénouer un peu plus les cordons de votre bourse pour maintenir ces excellents programmes provinciaux?

M. Goldberg: Je dirais que le gouvernement fédéral devrait nous taxer davantage. Si nous voulons régler l'une ou l'autre de

[Text]

issues I would suggest that it should not be the "rich" provinces that have special arrangements for their citizens. It would then become a "British Columbia thing" or an "Ontario thing". Surely, if that is a problem, then those in B.C. who are supposedly rich should pay more, not less. Why should it be limited to B.C.? If we are going to address these problems in a sense that is fair, then the "opulent" ones in Ontario should be able to contribute more because they have the ability to do so. The same should be true of B.C. and Alberta. It should not be at the expense of people in Nova Scotia.

Senator Stewart: What you are advocating is higher federal taxation, is it not?

Mr. Goldberg: I think that is one of the issues that needs to be addressed. I think the federal government is going to have higher federal taxation or other forms of taxation to find ways of reducing the debt based on an ability to pay.

I should point out that the ceiling on CAP does not affect the wealthy ones. The ceiling on CAP penalizes the poorest of the poor—not those living in opulent homes. It is those people who have, probably, the least powerful voice of any voice in Canada who will be affected by the ceiling on CAP.

The Chairman: Senator Bolduc would like a supplementary.

Senator Bolduc: I understand you say that the CAP program is the basic one and that, if the maximum is at 5 per cent, the provinces will put more money into it and perhaps less into supplementary programs related to the welfare of its people. If that is true, then there will be a modification in the whole welfare program in B.C. so that the basic will go the people who need it most. Is that true?

Mr. Goldberg: I do not think so. Some of us would argue—and I think some of the information that is put out by the National Council on Welfare would show—that, in terms of generosity to those that are less well off, B.C. is not one of the shining examples or one of the lights to be held up as a progressive, understanding province. Let me be clear. We have argued and presented and brought forward briefs and advocated these issues in terms of our province. It is a difficult province in which to do that. The largest source of expenditure in the welfare field is on income assistance. It is not on supplementary programs. It is the direct payments to people. We have seen the federal government, in terms of its Old Age Pension and GIS programs, come to the verge of eradicating poverty among seniors throughout the country, as a national program. Whether you are a senior in Nova Scotia, British Columbia, Alberta or wherever, you have certain rights because of your citizenship. Theoretically, CAP had that possibility. It has never been realized. The ceiling on CAP, because it targets three provinces, will target, in our opinion, the people who are the worst off. I cannot emphasize that enough. I guess, at a minimum, there should be an amendment to this

[Traduction]

ces questions, il ne faudrait pas, selon moi, que les provinces «riches» imposent des mesures spéciales à leurs citoyens. Ce serait alors l'«affaire de la Colombie-Britannique» ou «l'affaire de l'Ontario». Il va de soit que s'il existe un problème, les citoyens de la Colombie-Britannique, qui sont supposément riches, devraient payer davantage, pas moins. Mais pourquoi se limiter à la Colombie-Britannique? Pour régler ces problèmes équitablement, les «riches» de l'Ontario devraient eux aussi contribuer davantage parce qu'ils en ont les moyens. Le même raisonnement devrait s'appliquer à la Colombie-Britannique et à l'Alberta. Il ne faudrait pas que cela se fasse aux dépens des citoyens de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Stewart: Vous préconisez une hausse de l'impôt fédéral, n'est-ce pas?

M. Goldberg: Je crois qu'il s'agit d'une des questions à régler. Le gouvernement fédéral devra augmenter l'impôt fédéral ou les autres formes d'impôt afin de trouver des moyens de réduire la dette en fonction de la capacité de payer.

Je ferai remarquer que le plafonnement du Régime d'assistance publique du Canada n'a pas de conséquences pour les bien nantis. Il pénalise les plus démunis d'entre tous—pas ceux qui vivent dans des maisons cosuées. Ceux qui réussissent probablement le moins bien à se faire entendre au Canada seront ceux qui seront le plus durement frappés par le plafonnement du Régime.

Le président: Le sénateur Bolduc aimerait poser une question.

Le sénateur Bolduc: Si je vous comprends bien, le Régime d'assurance publique du Canada est le principal programme et si le maximum est fixé à 5 p. 100, les provinces devront augmenter leurs contributions à ce programme et peut-être réduire celles qu'elles affectent aux programmes supplémentaires de bien-être. Si tel est le cas, l'ensemble du programme d'assistance sociale sera modifié en Colombie-Britannique, de sorte que l'essentiel ira aux gens qui en ont le plus besoin. Est-ce exact?

M. Goldberg: Je ne le crois pas. Certains d'entre nous soutiendraient—et je pense que certains renseignements publiés par le Conseil national du bien-être le démontreraient—que, du point de vue de la générosité envers les démunis, la Colombie-Britannique n'est pas un brillant exemple ni un exemple de province progressiste et compréhensive. Permettez-moi de préciser ma pensée. Nous avons invoqué des arguments, présenté des mémoires et défendu ces questions en fonction de notre province, ce qui n'est pas chose facile en Colombie-Britannique. La principale source de dépenses dans le domaine de l'assistance sociale porte sur le soutien du revenu, pas sur les programmes supplémentaires. Il s'agit donc de paiements directs aux prestataires. Nous avons vu le gouvernement fédéral en arriver presque à enrayer, à l'échelle nationale, la pauvreté chez les personnes âgées, grâce à ses programmes nationaux de pension de vieillesse et de supplément de revenu garanti. Que vous soyez une personne âgée de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta ou de n'importe quelle autre province, vous avez certains droits à cause de votre nationalité. Théoriquement, le Régime d'assistance publique du Canada avait la possibilité d'arriver au

[Text]

bill, because, if the numbers of people on income assistance increases dramatically in these three provinces because they face a recession, then should not the burden be shared, as I would argue that the burden should be shared, when these provinces are doing well, with other provinces that are not doing well?

Senator Stollery: I have a technical question. I was looking at the graph on page 2 about the number of income assistance recipients in British Columbia. It seems to me that, from a level in 1981-82, the figure then goes up in 1983, 1984, 1985, 1986, and then sort of comes down a little bit. Can you tell me if one of the reasons was that, since there was an economic boom in those years, a lot of people went to British Columbia? What is the reason for that?

Mr. Goldberg: Senator, 1981 to 1986 was the period of our recession, and the number of people on income assistance went up. Then from 1986 to 1989, we see the start of a drop in the number of people on income assistance. There are two things that are perhaps crucial to point out here. There are now some findings coming out of the Economic Council of Canada, which is doing some longitudinal studies in terms of unemployment, income assistance and people in poverty, that show that, in the post-war period, during each recession, the bottom line of the number of people who stay unemployed is in a step. I think we are going to see the same thing happening with income assistance recipients. What we notice is that, while during the 1970s there were 130,000 who were on income assistance, the poorest of the poor, in the 1980s that number increased, and then it has come down and is flattening out. It appears that number will bottom out and stay at about 190,000 and then we may have an increase and a recession and it will go up and come down and then the next plateau may be 210,000. So we are finding that there is a structural unemployment in this country of at least 8 per cent. That seems to be built in. When I immigrated to this country in the late 1960s, unemployment was at 3 per cent. In fact, there was considered a shortage of workers, especially in some areas. We are now finding that these levels of unemployment following each recession are stabilizing at higher numbers. That is what is increasing the number of people on income assistance.

Senator Stewart: Do you have an explanation for that?

Mr. Goldberg: I think part of it is technological change. Part of it is the restructuring that is occurring in our labour markets. We are seeing a segmented labour market which has big increases in very good jobs, the professional-technical jobs, and a very large increase in what we consider to be the personal service sector, which is predominantly very low paying jobs, mostly women, mostly non-unionized, and often part-time. That accounts for some of the poverty problems. We are also seeing that the capacity for the traditional sectors to absorb workers is changing, and I think it will continue to change. If

[Traduction]

même résultat. Mais il ne l'a jamais fait. Parce qu'il s'adresse à trois provinces, le plafonnement du Régime aura selon nous des répercussions sur les plus démunis. Je ne saurais trop le souligner. Il faudrait tout au moins un amendement au projet de loi parce que, si le nombre des assistés sociaux monte en flèche dans ces trois provinces à cause de la récession, le fardeau devrait être partagé, tout comme le fardeau devrait être partagé quand ces provinces vont bien et que la situation des autres provinces est moins reluisante.

Le sénateur Stollery: Je voudrais poser une question technique qui m'est venue en examinant le graphique de la page 2 au sujet du nombre d'assistés sociaux en Colombie-Britannique. Il me semble que, par rapport au niveau de 1981-1982, les chiffres augmentent en 1983, en 1984, en 1985 et en 1986, puis qu'ils diminuent un peu. Pouvez-vous me dire si l'une des raisons de cette évolution est le fait que, comme il y a eu un essor économique pendant ces années-là, beaucoup de gens sont allés s'installer en Colombie-Britannique? Quelle est la raison de cette évolution?

M. Goldberg: Notre récession a eu lieu entre 1981 et 1986, monsieur le sénateur, et le nombre d'assistés sociaux a augmenté. Puis, de 1986 à 1989, le nombre d'assistés sociaux a commencé à diminuer. Il faut souligner deux aspects essentiels. D'après certains résultats publiés par le Conseil économique du Canada, qui effectue des études longitudinales sur le chômage, sur le soutien du revenu et sur la pauvreté, pendant chacune des récessions survenues depuis la guerre, le nombre minimum de gens qui restent sans emploi monte d'un cran. Je crois que nous constaterons le même phénomène à propos des assistés sociaux. Ce que nous remarquons c'est que 13 000 personnes recevaient des prestations d'assurance sociale pendant les années 70, que ce chiffre a augmenté dans les années 80, puis qu'il a diminué et s'est stabilisé. Il semble que le nombre se stabilisera à environ 190 000 personnes et que nous pourrions observer une hausse puis une récession, qui le feront augmenter, diminuer et atteindre un nouveau plateau de 210 000 personnes peut-être. Nous constatons donc un taux de chômage structurel d'au moins 8 p. 100 au pays. Ce taux semble être enraciné. Quand j'ai immigré au Canada à la fin des années 60, le taux de chômage était de 3 p. 100. On considérerait même qu'il y avait une pénurie de travailleurs, surtout dans certains domaines. Nous constatons maintenant que les taux de chômage qui suivent chaque récession se stabilisent à des niveaux plus élevés. C'est ce qui fait augmenter le nombre d'assistés sociaux.

Le sénateur Stewart: Pouvez-vous nous en expliquer la cause?

M. Goldberg: Cela tient en partie au changement technologique et en partie à la restructuration en cours sur nos marchés de travail. Nous remarquons une segmentation du marché du travail. Il y a donc de fortes hausses pour les emplois très bien rémunérés des secteurs professionnel et technique et de très fortes hausses dans le secteur des services personnels, qui comprend surtout des emplois très mal payés, occupés principalement par des femmes, non syndiqués et souvent à temps partiel. Cela explique une partie des problèmes de pauvreté. Nous remarquons aussi que la capacité d'absorption des secteurs tra-

[Text]

we look 20 years from now, the size of the labour pool will shrink because of our shrinking birthrate, but for at least this next decade or so, we face some very severe structural problems in terms of the relationship between income and paid work and the way that that is divided up. We are seeing greater inequalities in our society now than we saw before, and I think those questions need to be addressed at some point. They are difficult questions but they need to be addressed.

Senator Stollery: Is this a problem in all industrialized societies? I am from Toronto, that golden dome that sits there on Lake Ontario, but I know exactly what kinds of persons will be out of work first when there is a recession. It is just like Mayhew's poor of London revisited, for many reasons, such as where people come from and the attitudes they have grown up with which they bring to the city. That is a factor in their employment. Do you think this is true in other industrial societies? Is this the way we are going?

Mr. Goldberg: It has been true in the last decade in most industrial societies, but not all of them. Some of them have policies that have allowed them to work around that. The three that stand out would be Japan, Austria and Sweden, countries which, for a variety of reasons, have made full employment the cornerstone of their social policy.

Senator Stollery: But, of course, they also have homogeneous populations.

Mr. Goldberg: They have much more homogeneous populations. I am not saying that their programs could be transferred here. I am just saying that, for the rest of the industrialized countries, such as the United States, Britain, France, and so on, the patterns we are seeing in Canada have occurred there as well. That means that there are things that are happening globally that we need to address, and there are issues that need to be addressed here as well.

Senator Simard: I want to be fair, but I believe you are overdramatizing this situation when you say:

Placing a ceiling on the federal contributions under the Canada Assistance Plan on the three so called "have" provinces may also contribute to the break-up of Canada.

You are painting a pretty bad picture of doom and gloom. I do not think this bill justifies that type of a statement, if I may say so. Surely, the citizens of B.C., Alberta and Ontario are not being treated that badly. Of course, they are being singled out, but that does not mean they are being treated differently. They are being singled out for a reason. You said that, instead of doing this, perhaps the federal government should tax more people in Ontario, Alberta and British Columbia. How do we do that?

Mr. Goldberg: If they earned much more—

[Traduction]

ditionnels est en train de changer et je crois qu'elle continuera de changer. Dans 20 ans, le bassin de travailleurs aura rétréci parce que notre taux de natalité diminue. Mais d'ici là tout au moins, nous ferons face à de graves problèmes structurels touchant à la relation entre le revenu et le travail rémunéré et à la répartition du revenu et du travail rémunéré. Nous constatons maintenant que les inégalités dans notre société sont plus marquées qu'avant et je crois qu'il faudra régler ces questions un jour ou l'autre. Ce sont des questions épineuses, mais il faut les régler.

Le sénateur Stollery: Est-ce que ce problème frappe toutes les sociétés industrialisées? Je suis de Toronto, cette ville de rêve au bord du lac Ontario, mais je sais exactement quel genre de personnes sont les premières à perdre leur emploi quand il y a une récession. C'est comme si on lisait une nouvelle version des *Poor of London* de Mayhew, une version modifiée pour de nombreuses raisons, telles que le lieu d'origine des gens, ainsi que les valeurs dans lesquelles ils ont grandi et qu'ils apportent avec eux à la ville. Ces valeurs sont un facteur de leur emploi. Pensez-vous que c'est aussi le cas dans d'autres sociétés industrielles? Avançons-nous dans cette direction?

M. Goldberg: Cela a été vrai au cours de la dernière décennie dans la plupart des sociétés industrielles, mais pas dans toutes. Certaines d'entre elles ont des politiques qui leur ont permis de contourner cette difficulté. Les trois qui viennent immédiatement à l'esprit sont le Japon, l'Autriche et la Suède, des pays qui, pour diverses raisons, ont fait du plein-emploi la pierre angulaire de leur politique sociale.

Le sénateur Stollery: Mais ils ont aussi une population homogène.

M. Goldberg: Ils ont une population beaucoup plus homogène. Je ne prétends pas que leurs programmes puissent être transplantés chez nous. Je dis seulement que les profits que nous avons constatés au Canada se retrouvent également dans les autres pays industrialisés, tels que les États-Unis, la Grande-Bretagne, la France, etc. Cela signifie que des phénomènes mondiaux se produisent et que des questions doivent être réglées ici aussi.

Le sénateur Simard: Je veux être juste, mais je pense que vous exagérez quand vous affirmez que:

Plafonner les contributions fédérales accordées aux termes du Régime d'assistance sociale du Canada aux trois provinces soi-disant «nantes» pourrait aussi contribuer à l'éclatement du Canada.

Vous brossez un tableau apocalyptique. Je ne crois pas que le projet de loi justifie ce genre de déclaration, si vous me permettez mon avis. Les citoyens de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de l'Ontario ne sont certainement pas si mal traités. Il est vrai qu'ils sont ciblés, mais il ne faut pas en déduire qu'ils sont traités différemment. Il y a une raison de les cibler. Vous avez dit que, au lieu d'agir ainsi, le gouvernement fédéral devrait peut-être taxer davantage les citoyens de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Comment le ferions-nous?

M. Goldberg: S'ils gagnaient beaucoup plus...

[Text]

Senator Simard: I want to put my question before you answer. How could that be done? That would be difficult for the federal government. It would have to have a special tax for the residents of Ontario. That would certainly be creative, but that is another matter. Why do you say this bill will change federal standards?

The Chairman: That will be the last exchange because we have other witnesses waiting.

Mr. Goldberg: I will respond briefly.

Senator Simard: I do not think federal standards would be changed under this bill.

The Chairman: Let's get the answer.

Senator Simard: Fine.

Mr. Goldberg: In terms of the tax, if people living in British Columbia, Alberta and Ontario earned more, then they should be taxed on their ability to pay. This is a tax based on earnings. So if a person living in Nova Scotia earned the same as someone living in Ontario, let us say \$70,000 a year, that person living in Nova Scotia should be taxed just as heavily.

Senator Bolduc: We did that in 1988. We cannot do that each year.

Senator Simard: You are suggesting that everyone earning \$70,000 a year be taxed at the same rate.

The Chairman: One question at a time.

Mr. Goldberg: Respecting the second part of your question, we are talking about equity. Over time it has been shown that based on the current formula the federal government will not contribute moneys to health and post-secondary education, that there will be a transfer of tax points to all provinces, and that provinces will then assume full responsibility for health and post-secondary education.

I do not think it is difficult to imagine over time that because of different rules, different ways of setting things up, if a person travelled from British Columbia to Ontario he might have to carry extra health insurance because the coverage might not be the same.

That is not the case now. I know that if I slipped on the ice outside and broke a leg I would be covered. That will change when the provinces have full authority over their health programs, in my opinion.

The extra billing incident that occurred in Ontario in 1984 is an example. If the federal government is not contributing, Ontario, or any other province for that matter, will extra-bill, if they see fit.

In terms of post-secondary education, provinces can now charge students from outside more than they do students from within, but there are some disincentives for them doing that. If anything, we should strengthen that. I have a niece who attends McGill University. If the fees were significantly higher, if they were doubled for a student from British Columbia, the number of interchanges that help bind us together could be reduced. In the long term sense, we feel this will add to—not in itself contribute to—the claim that there

[Traduction]

Le sénateur Simard: Je voudrais poser ma question avant que vous ne répondiez. Comment le ferions-nous? Ce serait très difficile pour le gouvernement fédéral. Il faudrait une taxe spéciale pour les résidents de l'Ontario. L'idée serait certainement nouvelle, mais ça c'est une autre histoire. Pourquoi déclariez-vous que ce projet de loi modifiera les normes fédérales?

Le président: Ce sera le dernier échange, parce que d'autres témoins attendent.

M. Goldberg: Je serai bref.

Le sénateur Simard: Je ne crois pas que ce projet de loi modifierait les normes fédérales.

Le président: Laissez-le répondre.

Le sénateur Simard: Très bien.

M. Goldberg: Si les citoyens de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de l'Ontario gagnaient davantage que les autres Canadiens, ils devraient être taxés en fonction de leur capacité de payer. Il s'agirait d'un impôt sur le revenu. Par conséquent, le Néo-Écossais qui gagne le même revenu qu'un Ontarien—70 000 \$ par année par exemple—devrait être taxé aussi fortement.

Le sénateur Bolduc: C'est ce que nous avons fait en 1988. Nous ne pouvons recommencer tous les ans.

Le sénateur Simard: Vous proposez que tous ceux qui gagnent 70 000 \$ soient taxés au même taux.

Le président: Une question à la fois.

M. Goldberg: En ce qui concerne la deuxième partie de votre question, nous parlons d'équité. Il a été démontré avec le temps que, d'après la formule actuelle, le gouvernement ne contribuera pas financièrement aux programmes de santé et d'enseignement postsecondaire, qu'il y aura un transfert de points d'impôt à toutes les provinces, qui assumeront alors toute la responsabilité de la santé et de l'enseignement postsecondaire.

Je n'ai pas de mal à imaginer que, avec le temps, en raison de règles différentes et de mécanismes différents, celui qui se rendrait de la Colombie-Britannique en Ontario pourrait devoir se munir d'une police d'assurance-maladie supplémentaire parce que la protection pourrait varier d'une province à l'autre.

Ce n'est pas le cas maintenant. Je sais que si je glisse sur la glace dehors et que je me casse une jambe je serai assuré. À mon avis, cela changera quand les provinces disposeront de tous les pouvoirs en matière de programmes de santé.

L'incident de la surfacturation en Ontario en 1984 est un exemple. Si le gouvernement fédéral ne contribue pas, l'Ontario—ou n'importe quelle autre province—aura recours à la surfacturation si elle le juge opportun.

En ce qui concerne l'enseignement postsecondaire, les provinces peuvent actuellement exiger des frais de scolarité plus élevés des étudiants qui viennent d'autres provinces, mais certaines contraintes les empêchent de le faire. Nous devrions renforcer ces contraintes. J'ai une nièce qui étudie à l'Université McGill. Si les frais de scolarité étaient nettement plus élevés, s'ils doubleraient pour les étudiants de la Colombie-Britannique, le nombre d'échanges qui contribuent à nous unir pourrait diminuer. À long terme, nous estimons que cela accentuera—

[Text]

should be an independent western province, an independent Ontario, an independent Maritime province and an independent Quebec.

The Chairman: In all fairness to the next group of witnesses, I must complete this portion of the meeting. I thank you for appearing before the committee.

The next group of witnesses represents the National Action Committee on the Status of Women. Representing the committee is Kerry McCuaig, Co-Chair, Social Policy Committee. Accompanying Ms. McCuaig is Ms. Wildman, Member, Social Policy Committee.

I understand that Ms. McCuaig will make the opening statement.

Ms. Kerry McCuaig, Co-Chair, Social Policy Committee, National Action Committee on the Status of Women: Mr. Chairman, the National Action Committee on the Status of Women is an independent coalition dedicated to equality and justice for all women. We are supported by over 500 member groups, representing over three million women across the country, including national women's organizations, women's centres, local and regional women's advocacy and service delivery groups, native women's groups and the women's committees of church groups, unions and major political parties.

We are pleased to have this opportunity to appear before the committee to review our concerns about Bill C-69, in particular the proposed amendments to limit cost-sharing provisions of the Canada Assistance Plan. We argue against the adoption of this bill, for a number of reasons, which we will go into in detail later in the presentation.

As we moved into the 1990s, many women in Canada had expected that we would be able to participate equally in the economic, social, political and cultural life of our country. The fact that our government persists in legislative measures which erode the social safety net is an affront and an indignity which underlines its lack of commitment to the basic ideals of equality and justice for all.

When one looks at the history of CAP, which provides for cost-sharing on a wide range of programs, including social assistance welfare, commonly known as income maintenance programs, as well as child care, some health services and a range of community support programs and facilities for sole-support mothers, we are looking at a program which is the one national program designed to help the Canadian poor. Bill C-69 is now attacking this one national program.

It is also the one program that takes the form of transfer payments where accountability for funds is almost non-existent. On the other hand, CAP is governed by specific bilateral agreements between the parties. These contracts require explicit accounting for services or payments made by a province.

[Traduction]

sans y contribuer en soi—l'opinion qu'il faut une région de l'Ouest indépendante, une Ontario indépendante, des Maritimes indépendantes et un Québec indépendant.

Le président: En toute justice pour le prochain groupe de témoins, je dois mettre fin à cette partie de la réunion. Je vous remercie d'être venus témoigner.

Le prochain groupe de témoins représente le Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Il est dirigé par Kerry McCuaig, présidente adjointe du Comité des politiques sociales. M^{me} Wildman, membre de ce comité, accompagne M^{me} McCuaig.

Je crois comprendre que M^{me} McCuaig présentera la déclaration.

Mme Kerry McCuaig, présidente adjointe, Comité des politiques sociales, Comité canadien d'action sur le statut de la femme: Monsieur le président, le Comité canadien d'action sur le statut de la femme est une coalition indépendante vouée à l'égalité et à la justice pour toutes les femmes. Nous sommes appuyés par plus de 500 groupes, qui représentent plus de trois millions de femmes de toutes les régions du pays et comprend des organismes féminins nationaux, des organismes de pression locaux et régionaux, des groupes de services locaux et régionaux, des groupes de femmes autochtones ainsi que les comités féminins des Églises, des syndicats et des grands partis politiques.

Nous nous réjouissons de pouvoir témoigner devant le Comité afin d'exposer nos préoccupations concernant le projet de loi C-69, notamment les amendements proposés qui limitent les dispositions du Régime d'assurance publique du Canada relatives au partage des coûts. Nous nous opposons à l'adoption de ce projet de loi, pour diverses raisons, que nous exposons en détail dans notre présentation.

Quand elles sont entrées dans les années 90, de nombreuses Canadiennes s'attendaient à pouvoir participer, sur un pied d'égalité, à la vie économique, sociale, politique et culturelle de notre pays. Le fait que notre gouvernement persiste à présenter des mesures législatives qui érodent le filet de sécurité social est un affront et une indignité dénotant son manque d'engagement face aux idéaux fondamentaux de l'égalité et de la justice pour tous.

Quand on examine l'histoire du Régime d'assistance publique du Canada, qui prévoit le partage des coûts d'une vaste gamme de programmes, comprend des programmes d'assistance sociale, que l'on appelle aussi programmes de soutien du revenu, ainsi que les services de garderie, certains services de santé et une multitude de programmes de soutien communautaire et d'installations pour les mères qui sont seuls soutiens de famille, on a affaire à un programme qui constitue le seul programme national conçu pour aider les pauvres du Canada. Le projet de loi C-69 s'attaque maintenant à ce seul programme national.

Il s'agit également du seul programme qui prenne la forme de paiements de transfert pour lesquels il n'est presque pas nécessaire de rendre des comptes. Par contre, le Régime d'assistance publique du Canada est régi par des ententes bilatérales précises entre les parties. Ces ententes exigent une

[Text]

If we look at the Neilson Report and other examinations of CAP, we find that it is a cost-effective program, that there is no waste in CAP and it is going specifically to those people most in need in this country.

The National Action Committee concurs that this is a good program, although we do not think it is good enough, and if this committee would like to do something with it, we have suggestions to improve it, but not to modify it in the way Bill C-69 outlines.

Under CAP welfare is a right; however, there are so-called discretionary programs, such as child care and community support services. They are left to the discretion of the province for implementation.

Moreover, when these services are provided, there is no requirement they be made available to all who meet specified eligibility criteria, and the history of funding indicates that during the leanest economic times, when need is greatest, governments exercise discretion and contract rather than expand these programs.

Indeed, the simple threat of fiscal restraint posed from time to time by the federal government, most recently in its February, 1990 budget, and Bill C-69, are generally sufficient to persuade provincial and territorial governments to limit anticipated expenditures to the level that will be reimbursed.

In particular, although the Government of British Columbia announced in early 1990 its intention to significantly expand its child care assistance program, it was persuaded to revise those plans to fit the new fiscal reality. Similarly, the Government of Ontario, which has itself committed to improving welfare programs under its transition program, has been reluctant to move on this because it is concerned about how much the federal government will contribute to the cost-sharing program.

Nor do the provinces and territories use the CAP Program to its full potential. All currently limit the accessibility to child care and other community support services and pay less in income maintenance than would be reimbursed under CAP as it currently stands. As we know, payments for welfare recipients do not meet poverty guidelines and, in many cases, fall 50 per cent below what is considered acceptable. We have concerns about CAP as it currently stands around the standards of quality, which have an effect on the accessibility to programs. For example, we have reports from Alberta which indicate that a 20 per cent vacancy rate in child care is due to the abysmal standards in child care—so much so that working parents are opting for informal care rather than putting them in programs because the standards are so low.

Before completely undermining the last substantial transfer program, we think a responsible government should carefully

[Traduction]

comptabilisation explicite des services offerts ou des paiements effectués par une province.

Quand on examine le rapport Nielsen et d'autres examens du Régime d'assistance publique, on constate que le programme est rentable, qu'il ne donne pas lieu à du gaspillage et qu'il s'adresse précisément aux citoyens les plus démunis du pays.

Le Comité canadien d'action sur le statut de la femme convient lui aussi qu'il s'agit d'un bon programme, même si nous ne pensons pas qu'il le soit assez, et si ce comité a l'intention d'en faire quelque chose de bien, nous avons des suggestions à proposer pour l'améliorer, sans le modifier de la façon que prévoit le projet de loi C-69.

Aux termes du Régime d'assistance publique du Canada, le bien-être est un droit. Il existe cependant des programmes «discretionnaires», tels que les programmes de garde et les services de soutien communautaire, dont la mise en œuvre est laissée à la discrétion des provinces.

De plus, quand ces services sont offerts, il n'est pas obligatoire de les offrir à tous ceux qui satisfont les critères d'admissibilité précises, et l'histoire du financement indique que, pendant les périodes de vaches maigres, quand le besoin est le plus aigu, le gouvernement exerce son pouvoir discrétionnaire et réduit au lieu d'intensifier ces programmes.

En réalité, la simple menace de l'austérité budgétaire brandie de temps à autre par le gouvernement fédéral, et le plus récemment dans son budget de février 1990 et lors du dépôt du projet de loi C-69, suffit généralement à persuader les gouvernements provinciaux et territoriaux de limiter les dépenses prévues au niveau qui sera remboursé.

Ainsi, même si le gouvernement de la Colombie-Britannique a annoncé au début de 1990 son intention d'accroître considérablement son programme d'aide aux services de garde d'enfants, il a été persuadé de réviser ses plans en fonction de la nouvelle réalité budgétaire. De même, le gouvernement de l'Ontario, qui s'est lui-même engagé à améliorer les programmes de bien-être dans le cadre de son programme de transition, hésite à aller de l'avant car il s'inquiète de la contribution fédérale au programme de partage des coûts.

Les provinces et territoires n'utilisent pas non plus tout le potentiel du programme RAPC. Tous restreignent actuellement l'accessibilité aux garderies et aux autres services communautaires et versent moins au titre du maintien du revenu que ce qui serait remboursé aux termes du RAPC sous sa forme actuelle. Comme nous le savons, les versements aux assistés sociaux ne sont pas conformes aux lignes directrices sur la pauvreté et sont souvent inférieures de 50 p. 100 à ce qui est jugé acceptable. Nous nous inquiétons des normes actuelles de qualité du RAPC, qui ont un effet sur l'accessibilité aux programmes. Par exemple, en Alberta, le taux de vacance de 20 p. 100 dans les garderies serait dû aux normes extrêmement basses des garderies—à tel point que les parents qui travaillent choisissent des dispositions officieuses au lieu d'inscrire leurs enfants dans les programmes, parce que les normes sont si faibles.

Avant de réduire à néant le dernier programme substantiel de transfert, nous estimons qu'un gouvernement responsable

[Text]

examine the effects of the legislation that has been passed over the past decade, which, on the one side, has resulted in the way benefits are delivered now and in the provision of access to social support services to those who need them, and, on the other side, has resulted in a shift of the tax advantage to the corporate sector and to higher income individuals.

The Canada Assistance Plan is particularly important to the women of this country because they are the most vulnerable to poverty. The range of welfare, child care, social service and other programs supported by CAP represent our most basic public and governmental commitment to women's equality. These services have as their primary target group the poor, which are predominantly women and children. We view any threat to the funding of these programs not only as a reduction in that commitment, but also the fact that you are taking risks with real lives—the real lives of the women and children who are relying on these programs in order to survive.

It has been said that the best welfare is having a good job. However, for many women, even if they can find reasonably paying jobs, their full participation in the labour force continues to be compromised without adequate family support services, from child care to other services. While most view the welfare cheques as the most conspicuous cost-shared program under CAP, in recent years the many other support services that have been pioneered and implemented through it have become increasingly important to Canadian working parents. When more than one income is required to meet a family's basic needs, that family is also more likely to need outside support with its disabled, elderly and other relatives who might once have been cared for within the family.

Like many other groups who have or will appear before you, we recommend that the clauses of Bill C-69 relating to the limitations in CAP be deleted. We believe that the Government of Canada has a leadership role to play in financing social programs. This is particularly the case with respect to discretionary programs such as child care.

Current Canada Assistance Plan mechanisms are a model for federal-provincial cost sharing since they provide incentives for the provinces to spend on social programs. The selective capping of CAP, as provided for in Bill C-69, fails to recognize that the poor are not limited to the so-called "have not" regions of the country. Moreover, this proposal also threatens to undermine innovative initiatives such as the recommendation of the Social Assistance Review Committee in Ontario, which has already begun to prove its efficiency at reducing long-term welfare rolls in Canada. There is also the potential, in limiting CAP, in limiting the ability of governments to provide pay equity in certain sectors of the economy, such as for child care workers.

[Traduction]

devrait soigneusement étudier les effets des mesures législatives adoptées depuis une décennie. Il en est résulté, d'une part, une modification de la façon dont les prestations sont maintenant accordées et de l'accès aux services de soutien social pour ceux qui en ont besoin et, d'autre part, un déplacement de l'avantage fiscal vers le secteur des sociétés et des particuliers à revenu élevé.

Le Régime d'assistance publique du Canada est particulièrement important pour les femmes canadiennes, car ce sont elles qui sont le plus exposées à la pauvreté. Les divers programmes de bien-être, de garde d'enfants, de services social et autres, financés par le RAPC constituent l'engagement le plus fondamental de l'État et du gouvernement envers l'égalité des femmes. Ces services s'adressent principalement aux pauvres, qui sont surtout des femmes et des enfants. Nous considérons toute menace pour le financement de ces programmes non seulement comme une diminution de cet engagement, mais aussi comme un risque pour la vie de personnes réelles—la vie de femmes et d'enfants qui ont besoin de ces programmes pour survivre.

On a dit que la meilleure forme d'assistance sociale est un bon emploi. Cependant, beaucoup de femmes ne peuvent participer pleinement à la population active, même si elles trouvent un emploi raisonnable rémunéré, sans de bons services de soutien familial, qu'il s'agisse de garderies ou d'autres services. Pour la plupart, les chèques de bien-être social constituent le programme à frais partagé le plus visible dans le cadre du RAPC; pourtant, ces dernières années, les nombreux autres services de soutien élaborés et mis en place dans le cadre de ce programme sont devenus de plus en plus importants pour les parents canadiens qui travaillent. Lorsqu'il faut plus d'un revenu pour répondre aux besoins fondamentaux de la famille, cette famille risque aussi davantage d'avoir besoin de soutien extérieur pour ses handicapés, ses personnes âgées et d'autres personnes apparentées dont la famille aurait jadis pu s'occuper.

Comme beaucoup d'autres associations qui ont comparu devant vous et qui le feront bientôt, nous recommandons que les articles du projet de loi C-69 portant sur les restrictions du RAPC soient supprimés. Nous estimons que le gouvernement du Canada doit assurer le leadership du financement des programmes sociaux. Ceci est particulièrement vrai dans le cas des programmes discrétionnaires comme les garderies.

Les mécanismes actuels du Régime d'assistance publique du Canada constituent un modèle de partage fédéral-provincial des coûts, puisqu'ils incitent les provinces à dépenser pour les programmes sociaux. Le plafonnement sélectif du RAPC, prévu au projet de loi C-69, ne tient pas compte du fait que les pauvres ne se trouvent pas uniquement dans les régions démunies du pays. En outre, cette proposition menace également de nuire à des initiatives novatrices telle que la recommandation du Comité d'examen de l'aide sociale de l'Ontario, qui a déjà commencé à démontrer qu'il peut réduire le nombre des assistés sociaux à long terme au Canada. Il se pourrait également, si l'on plafonne le RAPC, qu'on plafonne la capacité des gouvernements d'assurer l'équité de la rémunération dans certains secteurs de l'économie, notamment pour les travailleurs de garderie.

[Text]

NAC has a hard time seeing how Bill C-69's provisions do not also undermine the potential of a new national child care initiative, which was promised to us in our April meeting with the Honourable Perrin Beatty. As we understand, the structure of CAP provides for a set of bilateral cost-sharing agreements with provinces and territories with a notice period of one year by either side for the amendment. Bill C-69 not only proposes to undermine future initiatives by the 5 per cent annual cap but to eliminate the notice period. NAC has serious concerns about the credibility of a legislature that plans to withdraw from its legal commitment in this manner, and we are obliged to view your assurances about other measures with some skepticism.

We would also like to point out that this is probably an initiative that will irrevocably change the nature of the way social programs are delivered in this country. There has not been a great deal of public debate on this issue. Certainly there has not been enough public debate on this issue for something as fundamental as what Bill C-69 envisions. We urge this committee not to rush this through. We also urge, seeing as the country is now embroiled in war, that the mantle of war not be used to pass regressive legislation. Thank you.

Senator Bolduc: As you know, we have a big problem with the GATT. The government structures its expenditures this way: Roughly 35 per cent goes to transfers to pensions, allocations to veterans and the unemployed, et cetera. Then we have 24 per cent in transfers to provinces, including CAP, EPF, et cetera. Then we have 16 per cent for most of the regular programs of the federal government. Then we have 4 or 5 per cent for government corporations, such as Central Mortgage, CBC, VIA, et cetera. Then we have defence at 11 per cent and CIDA and international assistance at 3 per cent.

Where would you make cuts? In one way or another we have to diminish federal expenditures. We cannot cut pensions for the old people, cheques to the unemployed or money for family allowances, veterans or the provinces, because of their higher education, health and welfare costs. We cannot cut any more from CBC, Central Mortgage or CIDA. Where do we make our cuts?

Ms. McCuaig: But, in fact, this government has made cuts in all those areas.

Senator Bolduc: A bit here and there. For example, the proportion of the federal budget for social programs was 23 per cent five years ago and now it is 24 per cent.

Ms. McCuaig: If our concern is about the deficit—

Senator Bolduc: If we are going to put 35 per cent of our government revenue toward debt, you are going to subsidize me with high interest rates when I buy government bonds. So it is very regressive. You know that very well.

[Traduction]

Le CNA a également du mal à voir comment les dispositions du projet de loi C-69 ne minent pas aussi le potentiel de la nouvelle initiative nationale en matière de garde d'enfants, qui nous a été promise lors de notre rencontre d'avril avec l'honorable Perrin Beatty. Si nous comprenons bien, la structure du RAPC permet un ensemble d'accords bilatéraux de partage des coûts avec les provinces et territoires, susceptible d'être modifiée sur avis d'un an par l'une ou l'autre partie. Le projet de loi C-69 propose non seulement de nuire aux initiatives futures en raison du plafonnement annuel de 5 p. 100, mais aussi d'éliminer le préavis. Le CNA doute fort de la crédibilité d'un Parlement qui prévoit se soustraire ainsi à ses engagements légaux, et nous ne pouvons nous défendre d'un certain scepticisme, quant à vos assurances à propos des autres mesures.

Nous aimerions également signaler que cette initiative modifiera probablement de façon irrévocable la façon dont les programmes sociaux sont appliqués dans ce pays. Il n'y a pas eu beaucoup de débat public sur cette question. En tout cas, il n'y a pas eu assez de débat public sur un dossier aussi fondamental que ce que prévoit le projet de loi C-69. Nous incitons le comité à ne pas adopter ce projet de loi à la hâte. Et compte tenu du fait que le pays est maintenant impliqué dans une guerre, nous vous incitons également à ne pas vous en servir comme prétexte pour adopter des mesures législatives régressives. Merci beaucoup.

Le sénateur Bolduc: Comme vous le savez, le GATT nous pose un grave problème. Le gouvernement structure ses dépenses comme suit: environ 35 p. 100 vont aux paiements de transfert pour les pensions, aux allocations aux anciens combattants et aux chômeurs, etc. Puis 24 p. 100 pour les transferts aux provinces, y compris le RAPC, le FPE, etc. Puis 16 p. 100 pour la plupart des programmes ordinaires du gouvernement fédéral. Ensuite, 4 ou 5 p. 100 pour les sociétés d'État, comme la SCHL, Radio-Canada, VIA, etc. Ensuite la défense, 11 p. 100, et l'ACDI et l'aide internationale, 3 p. 100.

Où voudriez-vous que nous coupions? D'une façon ou d'une autre, il nous faut réduire les dépenses fédérales. Nous ne pouvons réduire les pensions des personnes âgées, les chèques des chômeurs ni les sommes consacrées aux allocations familiales, aux anciens combattants ou aux provinces, à cause de l'augmentation des coûts de l'éducation, de la santé et du bien-être social. Nous ne pouvons couper davantage la SCHL ou l'ACDI. Où devons-nous couper?

Mme McCuaig: Mais, en fait, le gouvernement a fait des coupures dans tous ces domaines.

Le sénateur Bolduc: Un peu, ici et là. Par exemple, la proportion du budget fédéral consacré aux programmes sociaux était de 23 p. 100 il y a cinq ans; elle est maintenant de 24 p. 100.

Mme McCuaig: Si c'est le déficit qui nous inquiète.

Le sénateur Bolduc: Si nous allons consacrer 35 p. 100 des recettes du gouvernement à la dette, vous allez me subventionner par des taux d'intérêt élevés lorsque j'achèterai des obligations du gouvernement. C'est très régressif. Vous savez très bien.

[Text]

Ms. McCuaig: I always thought that the purpose of government was to reallocate income. This 35 per cent that goes to social programs does not come from nowhere; it comes from the people of Canada. The people of Canada expect to get something back. They also happen to have a tradition that we are not supposed to make the poorest of the poor the women and children, but that is what is happening right now. Before it used to be the elderly, but now the poorest of the poor are women and children. If we are concerned about a deficit, senator, there happens to be \$30 billion owed in back taxes from corporations. Why don't we go after them?

Senator Bolduc: I don't buy that. I know better than that. That is an accounting term. Talk to any accountant and he will tell you that is false, that it is not true. Potentially they might have to pay taxes, but they may go to court, as well, and the court may decide that they do not have to pay. It does not always work like that, and you know very well that corporations pay their taxes according to the law.

Ms. McCuaig: Then I will give you this: The law has been changed sufficiently—and I don't think you will dispute this—that individuals are paying more and more, or are shouldering more and more of the tax burden—and these individuals include the poor—and the corporations are paying less.

Well, you can sigh about this, but your own figures show it.

Senator Bolduc: I can tell you something. In the last 40 years the distribution of income in Canada has not changed one bit. You may be surprised, but that is the fact. Look at the distribution of personal income in 1940 and look at it today, with all of the various programs in place. We are supposed to tax the rich and give the money to the poor. When you look at the basic process over the last 40 years, you will see that we end up with the same proportion in terms of the distribution of income that existed then. There is something wrong somewhere.

My feeling is that the economics of politics is such that you take a little part of the money of the rich plus the money of the middle class, you shake the whole thing and you give it, for the most part, to the middle class. That is what you do. The poor are left out of it.

Ms. McCuaig: One program, which is CAP, is zeroed in on the poor. The middle class, which is being dumped on quite a bit these days, gets nothing out of CAP. If we want to dump on something, why are we dumping on CAP? Why are we dumping on the one federal program that is designed to help the poor people? Take this social safety net that we pride ourselves on as Canadians. Why are we putting such huge holes in it?

Senator Bolduc: That is because we have a safety net which covers everyone, including me. That is the problem. The safety net is not supposed to be for people who have money. It is supposed to be for those people who do not have money.

[Traduction]

Mme McCuaig: J'ai toujours cru que le gouvernement avait pour but de répartir le revenu. Ces 35 p. 100 qui sont consacrés aux programmes sociaux ne proviennent pas de nulle part; ils proviennent de la population canadienne. La population canadienne s'attend à recevoir quelque chose en retour. Il y a également une tradition selon laquelle nous ne sommes pas censés faire des femmes et des enfants les plus pauvres d'entre les pauvres, mais c'est ce qui se produit actuellement. Avant, c'étaient les vieillards, mais maintenant, les plus pauvres d'entre les pauvres sont des femmes et des enfants. Si c'est le déficit qui nous inquiète, sénateur, il se trouve que les sociétés ont des arriérés d'impôt de 30 milliards de dollars. Pourquoi n'essayons-nous pas de les percevoir?

Le sénateur Bolduc: Je ne suis pas d'accord avec cela. Je suis mieux renseigné que cela. Il s'agit d'un terme comptable. Parlez à n'importe quel comptable, et il vous dira que c'est faux, que ce n'est pas vrai. Les sociétés peuvent éventuellement devoir des impôts, mais elles peuvent s'adresser aussi aux tribunaux, et il se peut que le tribunal décide qu'elles n'ont rien à payer. Cela ne fonctionne pas toujours ainsi, et vous savez très bien que les sociétés versent leurs impôts conformément à la loi.

Mme McCuaig: Je vous répondrai ceci: La loi a été modifiée à un point tel—et je ne crois pas que vous puissiez le nier—que les particuliers paient de plus en plus, assument une part de plus en plus grande du fardeau fiscal, et ces particuliers comprennent les pauvres—tandis que les sociétés paient moins d'impôt.

Eh bien, nous pouvons le regretter, mais ce sont vos propres chiffres qui le démontrent.

Le sénateur Bolduc: J'ai autre chose à vous dire. Au cours des 40 dernières années, la répartition du revenu ne s'est pas du tout modifiée au Canada. Cela vous étonnera peut-être, mais c'est ainsi. Il suffit d'examiner la répartition du revenu des particuliers en 1940 et aujourd'hui, avec tous ces programmes. Nous sommes censés taxer les riches et donner l'argent aux pauvres. Et pourtant, depuis 40 ans, la répartition du revenu ne s'est pas modifiée. Il y a quelque chose qui ne va pas.

Je crois quant à moi que les facteurs économiques de la politique sont tels qu'on prend un petit peu de l'argent des riches plus l'argent de la classe moyenne, qu'on mêle le tout et qu'on on donne la plus grande partie à la classe moyenne. C'est cela qui se produit. Les pauvres sont laissés pour compte.

Mme McCuaig: Il existe un programme, le RAPC, qui s'adresse aux pauvres. La classe moyenne, sur laquelle on s'acharne ces jours-ci, ne retire rien du RAPC. Si l'on veut s'acharner sur quelque chose, pourquoi le RAPC? Pourquoi nous acharner sur le seul programme fédéral qui soit destiné à aider les pauvres? Les Canadiens se targuent d'avoir un filet de sécurité social. Pourquoi y faisons-nous de si grands trous?

Le sénateur Bolduc: C'est parce que notre filet de sécurité couvre tout le monde, même moi. C'est là le problème. Le filet de sécurité n'est pas censé protéger ceux qui ont de l'argent. Il est censé viser ceux qui n'en ont pas.

[Text]

Ms. McCuaig: Well, senator, what do you get under CAP?

Senator Stewart: Mr. Chairman, Senator Bolduc's point is that the bill should be amended to maintain CAP or, perhaps, even to improve it, but also that we should recommend an increase in the taxes of people like himself, who get all of the magnificent incomes from his Canada Savings Bonds and the like. We understand where he is coming from.

The Chairman: Do you have questions, Senator Stewart?

Senator Stewart: No, I just wanted that clarification.

The Chairman: Are there any further questions?

Senator Stewart: If I may, Mr. Chairman, I will ask one question. I was deferring to my colleagues opposite.

Let me come at it this way. We are sometimes told that a transfer dollar, which has to be matched, is a cheaper dollar in Ontario than it is in Nova Scotia because those in Nova Scotia find it more difficult to come up with the matching dollar. Starting with that line of argument, it might then be said that CAP programs—programs under the Canada Assistance Plan—are probably richer in Ontario because the provincial government is not as penurious in its administration of the programs. Yet you have said in your testimony that, because of the contractual arrangement between the provincial governments on the one hand and the federal government on the other hand, and because of auditing, in effect the programs that come under CAP are virtually the same, let us say, in Nova Scotia as they are in Ontario.

Is that in fact right or is there some truth in the argument that the people administering the program in Ontario are more likely to have the leeway to accommodate real need than the people, let us say, administering the program in Nova Scotia?

Ms. McCuaig: I personally come from a so-called "have" province. I can appreciate the animosity which exists between the "haves" and the "have nots". In fact, senator, I was out in Halifax not long ago speaking at a women's conference. I got a rather rocky reception because I was from Toronto. But when we actually had the sort of discussion which we needed to have, what we found out from each other was that nobody really benefits more than the other.

A working person in Toronto does not benefit from the boom that Toronto is supposed to be experiencing. The boom for working people in Toronto has meant more pollution, more crowded schools, difficulty in obtaining an apartment, housing costs going out of sight, and the list goes on and on. In fact, senator, I can see far more visible poverty on the streets of Toronto every day than I saw in four days walking around Halifax.

I do not mean to suggest that we get into a discussion of who is poorest here, but the point is that, if you are poor, it hurts no matter where you live. There is a dichotomy here in trying to set up so-called "have" provinces. There is a way to redistribute income.

[Traduction]

Mme McCuaig: Eh bien, sénateur, que retirez-vous du RAPC?

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, le sénateur Bolduc soutient que le projet de loi devrait être modifié pour maintenir le RAPC, peut-être même pour l'améliorer, mais aussi que nous devrions recommander que l'on augmente les impôts de gens comme lui, qui retirent un revenu mirifique de ses obligations d'épargne du Canada et de ses autres titres. Nous comprenons d'où il vient.

Le président: Avez-vous des questions à poser, sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Non, c'était seulement une précision.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Stewart: Si vous le permettez, monsieur le président, je poserai une question. Je laissais la parole à mes collègues de l'autre côté.

J'aborderai le sujet comme ceci. On nous dit parfois qu'un dollar de paiement de transfert, qui doit être apparié, coûte moins cher en Ontario qu'en Nouvelle-Écosse, parce qu'en Nouvelle-Écosse il est plus difficile de trouver le dollar équivalent. Dans cette optique, on pourrait alors dire que les programmes du RAPC—les programmes relevant du Régime d'assistance publique du Canada—sont probablement plus riches en Ontario parce que le gouvernement provincial manque beaucoup moins de fonds pour l'administration des programmes. Pourtant vous avez dit dans votre témoignage qu'en raison des dispositions contractuelles entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral et en raison de la vérification, les programmes relevant du RAPC sont virtuellement les mêmes, par exemple en Nouvelle-Écosse et en Ontario.

Est-ce bien exact, ou y a-t-il un grain de vérité dans l'argument qui veut que les personnes chargées de l'administration du programme en Ontario aient un peu plus de marge de manœuvre pour répondre aux besoins réels que ceux qui administrent, par exemple, le programme de Nouvelle-Écosse?

Mme McCuaig: Quant à moi, je viens d'une province dite riche. Je peux comprendre l'animosité entre les riches et les pauvres. En fait, sénateur, j'étais à Halifax dernièrement pour parler à une conférence des femmes. J'ai reçu une réception assez houleuse parce que je viens de Toronto. Mais quand nous avons finalement pu nous parler, nous avons découvert que personne n'est vraiment avantagé par rapport aux autres.

Le travailleur moyen de Toronto ne bénéficie pas du boom que Toronto est censé connaître. Pour les travailleurs de Toronto, ce boom signifie une pollution accrue, des écoles surpeuplées, la crise du logement, l'augmentation des coûts du logement, et ainsi de suite. En fait, sénateur, je vois beaucoup plus de pauvreté visible dans les rues de Toronto en une seule journée que je n'en ai vu à me promener pendant quatre jours dans Halifax.

Je ne voudrais pas que nous nous disputions quant à savoir qui est le plus pauvre, l'important c'est que si l'on est pauvre, c'est pénible, quel que soit l'endroit où l'on habite. Il y a une dichotomie en ce qui concerne les provinces dites riches. Il y a un moyen de redistribuer le revenu.

[Text]

Our organization has in the past appeared before committees arguing that the cut in regional programs is damaging to the fabric of the Canadian society that we have come to know. The fact is that the government in Ontario, a richer province with a larger tax base, may have the ability to provide better programs under cost sharing, but I would like to point out that that is not taking place. The poor in Ontario may have slightly higher welfare rates, but the costs are also higher in Ontario.

Although there were expectations that programs which had been pushed for might be met, under the recession, which is also hitting Toronto, that is not taking place. For a long period, then, or at least a substantial period in the future, we are not looking at the poor of Ontario getting much of a break in the future.

What becomes more important is that even if Ontario wanted to, even if there were the political will to take these steps, the fact that the provincial government would have to shoulder those steps entirely on its own constitutes a disincentive for the province to do so. What disturbs me more, senator, is that when we met with Mr. Beatty we were assured that this was only a two-year thing and that it would only be limited to these three provinces. I think the reason why Manitoba became part of the court case against the federal government is because it has concerns that things which start in one place have a propensity to spread to other areas of the country.

Senator Stewart: Would I be correct, then, in drawing from your answer that it is your belief that these programs are administered as stringently in Ontario as they are in Nova Scotia, for example?

Ms. McCuaig: Yes. I do not think that the poor in Ontario are getting any particular break now.

Senator Bolduc: Can we infer from what you say that if the Government of Ontario has spent, as it did last year, 9 or 10 per cent of its budget, it has put the money to other purposes instead of giving it to the poor?

Ms. McCuaig: No, that is not what I said.

Senator Simard: No, but can we infer that from what you have said? We know that the rate of increase was about 10 per cent in the budget of Ontario last year.

Ms. McCuaig: Ontario's welfare rolls have also gone up substantially. For example, in Metro Toronto 10 per cent of the population is now receiving some kind of welfare. That has doubled over 1988. The absolute numbers of people who are reliant on welfare right now is increasing. We are starting to see welfare putting real burdens on municipalities in Ontario—because 20 per cent ends up on the municipalities' payrolls—because it has to rely on the most regressive form of taxation, which is property tax; and we are now seeing tax revolts. We are also seeing quite disturbing developments which actually attack what I would charge to be the human rights of people who are on welfare rolls, such as local city councils reading out the names of everybody who is currently on the welfare roll for that month, as if there were not enough

[Traduction]

Notre organisme a déjà comparu devant des comités pour faire valoir que les coupures des programmes régionaux endommagent le tissu de la société canadienne que nous connaissons. Il est vrai que le gouvernement de l'Ontario, province riche qui possède une large assiette fiscale, est peut-être en mesure d'assurer de meilleurs programmes dans le cadre du partage des coûts, mais j'aimerais souligner que cela ne se produit pas. Les taux de l'aide sociale sont peut-être légèrement plus élevés pour les pauvres de l'Ontario, mais les coûts sont également plus élevés dans cette province.

Nous nous attendions à ce que les programmes que nous préconisons puissent être créés, mais la récession, qui frappe également Toronto, a empêché de le faire. Il faudra donc beaucoup de temps, ou au moins un délai considérable, avant que les pauvres de l'Ontario ne constatent une amélioration sensible.

Ce qui est plus important, c'est que même si l'Ontario le voulait, même s'il y avait la volonté politique de prendre ces mesures, le fait que le gouvernement provincial devrait assumer de telles mesures à part entière n'encourage pas la province à le faire. Ce qui me trouble davantage, sénateur, c'est que lorsque nous avons rencontré M. Beatty, on nous a assurés que cette mesure ne durerait que deux ans et qu'elle se restreindrait à ces trois provinces. Je crois que si le Manitoba s'est joint aux poursuites contre le gouvernement fédéral, c'est parce qu'il craignait que ce qui se produit en un endroit ne s'étende au reste du pays.

Le sénateur Stewart: Ai-je raison de comprendre d'après votre réponse que vous estimez que ces programmes sont administrés de façon aussi rigoureuse en Ontario qu'en Nouvelle-Écosse, par exemple?

Mme McCuaig: Oui. Je ne crois pas que les pauvres de l'Ontario soient particulièrement avantagés à l'heure actuelle.

Le sénateur Bolduc: Pouvons-nous déduire de ce que vous dites que si le gouvernement de l'Ontario a dépensé, comme il l'a fait l'an dernier, 9 ou 10 p. 100 de son budget, il a utilisé l'argent à d'autres fins au lieu de le donner aux pauvres?

Mme McCuaig: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le sénateur Simard: Non, mais pouvons-nous le déduire de ce que vous avez dit? Nous savons que le taux d'augmentation a été d'environ 10 p. 100 dans le budget de l'Ontario l'an dernier.

Mme McCuaig: Le nombre des assistés sociaux de l'Ontario a également augmenté substantiellement. Par exemple, dans la région métropolitaine de Toronto, 10 p. 100 de la population reçoit actuellement une forme quelconque d'aide sociale. C'est le double du chiffre de 1988. Le nombre absolu de ceux qui recourent à l'aide sociale à l'heure actuelle est en augmentation. L'aide sociale commence à imposer un fardeau réel aux municipalités de l'Ontario, car 20 p. 100 aboutissent dans le budget des municipalités; celles-ci doivent s'en remettre à la forme la plus régressive de taxation, les taxes foncières, et nous assistons à des révoltes. Nous assistons également à des choses très troublantes qui portent en fait atteintes, selon moi, aux droits humains des assistés sociaux; par exemple, des conseils municipaux lisent le nom de tous les bénéficiaires de l'aide

[Text]

humiliation associated with welfare without making recipients' names public to townsmen. Because the pressure is ending up on the municipalities, the actual rights of welfare recipients are being compromised by tax revolts at the local level, which we will see increased.

Senator Simard: Is the greater burden placed on the municipalities since 1988 caused by the decision of the provincial government in Ontario to spend less and have the municipalities spend more because the province does not want to spend as much?

Ms. McCuaig: No, because cost-sharing between the province and the municipalities is 30/20.

Senator Simard: Within the Province of Ontario the system could be reorganized to relieve the municipalities of that part of the burden and let the provincial government per se take more of the burden?

Ms. McCuaig: Yes.

Senator Simard: That could be achieved?

Ms. McCuaig: There have been long-standing calls on the province to take over the full cost of welfare. Right now what is in place is not a situation where Ontario is paying less on welfare, it is paying more but it is also paying to more people. It has to deal with more poor.

Senator Simard: However, it is assumed that it is a temporary situation?

Ms. McCuaig: If one is poor, temporary can be a very long time.

Senator Simard: Other provinces are a lot more used to that and for greater periods of time than Ontario. There is a change in the Ontario government and those poor in Ontario could be relieved sooner than people in Nova Scotia or New Brunswick, because those provinces do not have the same means.

Ms. McCuaig: I would just like to repeat, senator, that when you are poor, whether you are poor in Toronto or in Halifax it feels the same and the consequences are the same.

Senator Simard: I agree with you. Perhaps the Province of Ontario should do more and help those new poor, the greater number of poor for the time it takes and spend less on other sectors.

Ms. McCuaig: Its ability to do that is compromised by the fact that it is threatened by a 5 per cent cap on what is received from the federal government. The province's ability to do that and to expand welfare rates to increase welfare rates is being eroded by this 5 per cent ceiling. Even before it has been passed—

Senator Simard: There is no doubt about that, but we just have so much money.

Ms. McCuaig: We have been asking them to find more money as well, but they will come to us with the same argu-

[Traduction]

sociale pour le mois, comme si le fait de recevoir l'aide sociale n'était pas déjà une humiliation suffisante, sans que les noms des bénéficiaires soient rendus publics. Étant donné que c'est sur les municipalités que s'exerce la pression, les droits des assistés sociaux sont compromis par des révoltes fiscales au palier local, et ce phénomène devrait prendre de l'ampleur.

Le sénateur Simard: Est-ce que l'augmentation du fardeau des municipalités depuis 1988 est causée par la décision du gouvernement provincial de l'Ontario de dépenser moins et de faire dépenser davantage aux municipalités, parce que la province ne veut pas dépenser autant?

Mme McCuaig: Non, parce que les coûts sont partagés entre la province et les municipalités selon la formule 30-20.

Le sénateur Simard: Dans la province de l'Ontario, il serait possible de réorganiser le système pour soulager les municipalités de cette partie du fardeau et le faire assumer en plus grande partie par le gouvernement provincial lui-même?

Mme McCuaig: Oui.

Le sénateur Simard: Cela serait réalisable?

Mme McCuaig: Depuis longtemps on réclame que la province assume la totalité du coût de l'aide sociale. Ce qui se passe maintenant, ce n'est pas que l'Ontario verse moins pour l'aide sociale, il verse davantage, mais aussi à un plus grand nombre de personnes. Il doit faire face à un plus grand nombre de pauvres.

Le sénateur Simard: On suppose toutefois qu'il s'agit d'une situation temporaire?

Mme McCuaig: Quand on est pauvre, une situation temporaire peut être une éternité.

Le sénateur Simard: D'autres provinces ont une plus grande habitude de cela, et pendant des périodes plus longues que l'Ontario. Il y a un nouveau gouvernement en Ontario, et les pauvres de l'Ontario pourraient être soulagés plus tôt que ceux qui habitent en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick, car ces provinces n'ont pas les mêmes moyens.

Mme McCuaig: Je voudrais répéter, monsieur, que lorsqu'on est pauvre, que ce soit à Toronto ou à Halifax, l'impression est la même et les conséquences sont les mêmes.

Le sénateur Simard: Je suis d'accord avec vous. Peut-être la province de l'Ontario devrait-elle faire davantage pour aider ces nouveaux pauvres, pour faire face à l'augmentation du nombre de pauvres pendant le temps qu'il faudra et dépenser moins pour d'autres secteurs.

Mme McCuaig: Sa capacité de le faire est compromise par la menace d'un plafonnement de 5 p. 100 des sommes reçues du gouvernement fédéral. Ce plafond de 5 p. 100 rend plus difficile à la province de faire cela et d'augmenter les taux d'aide sociale. Même avant qu'ils ne soient adoptés . . .

Le sénateur Simard: Cela ne fait aucun doute, mais les sommes dont nous disposons ne sont pas inépuisables.

Mme McCuaig: Nous leur avons demandé de trouver des sommes supplémentaires également, mais on nous sert le même

[Text]

ment that your level of government will come to us with, and that is that we have a \$2.5 billion deficit.

Senator Simard: What is the provincial sales tax rate in Ontario?

Ms. McCuaig: Eight per cent.

Senator Simard: New Brunswick's provincial sales tax rate is 10 per cent or 11 per cent. Essentially, your problem is with the Government of Ontario to help those poor.

Ms. McCuaig: Let me point out that we are a country-wide organization. I do not want to become a defender or a proponent of the Government of Ontario and what it should do. However, we happen to be dealing with one province in particular which is going to be affected. When we put together the cuts which have been taking place in support for families, whether it is family allowance or the cutback in UIC which will effect women more because of them not having such a permanent connection with the labour market, and I urge you to look at the National Welfare Council's report on women and poverty, what we have seen is an increase in the numbers of women and children who are falling through the safety net and that they now represent the poorest of the poor. In our view, CAP should be tightened and there should be much more stringent requirements put in place by the federal government to ensure that the provinces use CAP, not only to the fullest but with the best national standards that are available and possible to put into place and that there actually be a safety net to catch the most vulnerable members of our society who are falling through.

The Chairman: I wish to thank the two witnesses from the National Action Committee on the Status of Women.

We will now move to our final witnesses for this evening from the Canadian Association of University Teachers. I understand that we have Professor Robert Kerr, who is the President; Dr. Donald Savage, the Executive Director; and Mr. Robert Léger.

Professor Robert Kerr, President, Canadian Association of University Teachers: Mr. Chairman, I want to open with what I think is the essential theme of our presentation and then I will ask Dr. Savage to highlight some of the points in our actual brief which was circulated to you some months ago. There is one point in our brief which I want to come back to in the end and that is the legal question that we want to raise with respect to Bill C-69.

The central point in our brief is that, as we understand it, the rationale of the government underlying the budget and Bill C-69, which is one of the outpourings of the budget, is that there is concern about the federal deficit, and the purported objective of the federal government is to move towards a balanced budget in order to better secure Canada's future. The point that we would make is that, to cut the funding, or restrain in terms of real dollars, we are dealing here with a cut. With a minor factor of population increase, EPF will be frozen in terms of nominal dollars, which means it is being reduced in terms of current dollars with inflation.

[Traduction]

argument que nous sert votre palier de gouvernement, c'est-à-dire que nous avons un déficit de 2,5 milliards de dollars.

Le sénateur Simard: Quel est le taux de la taxe de vente provinciale en Ontario?

Mme McCuaig: Huit p. 100.

Le sénateur Simard: La taxe provinciale du Nouveau Brunswick est de 10 ou 11 p. 100. Essentiellement, c'est le gouvernement de l'Ontario qui fait problème, c'est lui qui devrait aider ces pauvres.

Mme McCuaig: Permettez-moi de souligner que nous sommes une association nationale. Je ne voudrais pas défendre le gouvernement de l'Ontario, ni lui dire ce qu'il devrait faire. Toutefois, il s'agit d'une province qui sera touchée. L'effet global des coupures de l'aide aux familles, qu'il s'agisse des allocations familiales ou des coupures de l'assurance-chômage, qui toucheront davantage les femmes parce qu'elles ne sont pas établies de façon aussi permanente sur le marché du travail—et je vous incite à examiner le rapport du Conseil national du bien-être social sur les femmes et la pauvreté—c'est une augmentation du nombre des femmes et des enfants qui passent à travers les mailles du filet de sécurité et qui constituent maintenant les plus pauvres d'entre les pauvres. À notre avis, il faudrait resserrer le RAPC, et le gouvernement fédéral devrait avoir des exigences plus rigoureuses pour que les provinces utilisent le RAPC non seulement au maximum, mais aussi en respectant les meilleures normes nationales possibles de sorte qu'il existe vraiment un filet de sécurité pour attraper les membres les plus vulnérables de notre société?

Le président: Je remercie les deux témoins du Comité national d'action sur le statut de la femme.

Nous recevons maintenant nos derniers témoins de ce soir, qui représentent l'Association canadienne des professeurs d'universités. Je crois savoir qu'il s'agit du professeur Robert Kerr, qui en est le président, de M. Donald Savage, le directeur exécutif, et de M. Robert Léger.

M. Robert Kerr, président, Association canadienne des professeurs d'universités: Monsieur le président, je voudrais commencer par ce qui me semble le thème essentiel de notre exposé, puis je demanderai à M. Savage de souligner certains éléments de notre mémoire, qui vous a été distribué il y a quelques mois. À la fin, j'aimerais revenir à l'un des éléments de notre mémoire, c'est-à-dire la question juridique que nous voulons soulever en ce qui concerne le projet de loi C-69.

L'essentiel de notre mémoire c'est que, si nous comprenons bien, la raison d'être du budget et du projet de loi C-69, qui est une des émanations du budget, est que le gouvernement s'inquiète du gouvernement fédéral et se donne comme objectif d'équilibrer le budget afin de mieux assurer l'avenir du Canada. Quant à nous, nous voulons dire que si l'on coupe les fonds ou si on les restreint en dollars réels, il s'agit d'une coupure. Sauf en ce qui concerne un léger coefficient d'augmentation démographique, le FPE sera gelé en dollars nominaux, ce qui équivaut à une réduction en dollars courants, compte tenu de l'inflation.

[Text]

The cutting of funds from post-secondary education is entirely the wrong thing to do if you want to secure Canada's economic future and our social progress. The educational system, the university and other post-secondary sectors prepare people to better cope with the needs of Canada in human resources and to enable us to compete in the world in the future. There is a long lead time involved in maintaining a university system and adapting a university system to future needs. If we cut the funds we reduce adaptability. It results inevitably in a deterioration in the effectiveness of that system. A few years down the road we may find ourselves with a balanced budget—perhaps a balanced budget that is the admiration of finance ministers around the world—but we will not be well served at that point in time if we have a population that cannot cope with the needs of the 21st century. Cutting funding for post-secondary education, we fear, will have that outcome.

I realize that we are talking here about federal payments that go to the provinces and, through the provinces, to the universities and that it requires a concurrent provincial decision if the funds are cut; but, clearly, the federal government is giving a message to the provinces that have already been underfunding post-secondary education for a decade or more that that is the right decision to make—that is, that it is timely and appropriate to cut funding. Many of the provinces will take that message and the consequences will be disastrous.

That is probably enough said by way of general introduction. Dr. Savage, will you please speak to some of the other details?

Dr. Donald Savage, Executive Director, Canadian Association of University Teachers: The brief, on its first couple of pages, speaks to the financial cost to the system, which we estimate to be approximately \$3.2 billion over 5 fiscal years, from 1990-91 to 1994-95. We point out that this is not the first time that the established programs financed in relation to post-secondary education have been unilaterally cut by the federal government. We note the previous cut by this government and the cut also by the Liberal government which preceded this government. The accumulation of these cuts has meant a reduction in the federal presence in post-secondary education.

Indeed—although I do not say it in the brief—if you do the mathematics, as I am sure you have, you will know that if the present arrangements are continued the cash portion of EPF for post-secondary education will cease for all the provinces by the early part of the next century starting in the next decade with the province of Quebec, which would be the first major recipient not to receive any further federal cash funding.

We indicate the effect, province by province. Those figures indicate the extent of the problem. You also have to see it in relation to certain other government policies.

On page eight we point out that the current government, through the Prime Minister, has indicated that it intends to give education a high priority. The Prime Minister made that

[Traduction]

Il est extrêmement mal avisé de couper les fonds à l'enseignement postsecondaire si l'on veut garantir l'avenir économique du Canada et notre progrès social. Le système d'enseignement, notamment l'université et les autres secteurs postsecondaires, préparent la population à faire mieux face aux besoins du Canada en ressources humaines et nous rendent capables de mieux faire concurrence à l'échelle mondiale à l'avenir. Il faut beaucoup de temps pour implanter un réseau universitaire et l'adapter aux besoins de l'avenir. Si nous coupons les fonds, nous réduisons la faculté d'adaptation. Il en résulte une détérioration inévitable de l'efficacité de ce réseau. Dans quelques années, nous aurons peut-être un budget équilibré, qui fera l'admiration des ministres des Finances du monde entier, mais nous ne serons pas en très bon état si notre population n'est pas en mesure de faire face aux besoins du siècle. Nous craignons que ce soit le résultat des coupures apportées dans l'enseignement postsecondaire.

Je comprends bien qu'il s'agit ici de versements fédéraux qui vont aux provinces et, par l'entremise des provinces, aux universités, et qu'il faut également une décision provinciale pour que les fonds soient coupés, mais il est manifeste que le gouvernement fédéral envoie un message aux provinces qui assurent depuis une décennie un financement insuffisant de l'enseignement secondaire, le message que c'est la bonne décision à prendre, qu'il est opportun et approprié de couper le financement. Bon nombre de provinces entendront ce message; les conséquences seront désastreuses.

Cela suffit probablement en guise d'introduction générale. Monsieur Savage, voulez-vous, s'il vous plaît, présenter certains autres détails.

M. Donald Savage, directeur exécutif, Association canadienne des professeurs d'université: Les premières pages du mémoire sont consacrées aux coûts financiers du réseau, que nous estimons à environ 3,2 milliards de dollars pour 5 exercices financiers, soit de 1990-1991 à 1994-1995. Nous soulignons que ce n'est pas la première fois que les programmes établis touchant l'enseignement postsecondaire sont coupés unilatéralement par le gouvernement fédéral. Nous signalons les coupures déjà effectuées par ce gouvernement et aussi par le gouvernement libéral qui l'a précédé. L'accumulation de ces coupures s'est soldée par une réduction de la présence fédérale dans l'enseignement secondaire.

Bien que je ne le dise pas dans le mémoire, si vous faites les calculs, comme, j'en suis certain, vous les avez faits, vous constaterez que si les dispositions actuelles sont maintenues, la partie du FPE consacrée à l'enseignement postsecondaire disparaîtra pour toutes les provinces au début du siècle prochain, et dans la prochaine décennie pour la province de Québec, qui serait le premier grand bénéficiaire à ne plus recevoir d'argent du fédéral.

Nous précisons l'effet pour chacune des provinces. Ces chiffres révèlent toute l'étendue du problème. Il faut également replacer cela dans le contexte de certaines autres politiques gouvernementales.

À la page 8, nous signalons que le gouvernement actuel, par la voix du premier ministre, a déclaré qu'il a l'intention d'accorder une forte priorité à l'éducation. Le premier ministre

[Text]

speech one year ago in August to the Consecutive Party. You are also undoubtedly aware of the annual reports of the Secretary of State on post-secondary education in Canada. We include a quotation there. The CAUT has been pleased to see this and has told the people involved that we are pleased.

But we have to measure the rhetoric against the financial reality. The financial reality is that the government is withdrawing substantial funds which would otherwise go to universities and post-secondary education in general.

We also note that university enrolments have been going steadily up in the last decade. Among other reasons for this has been the revolution in terms of the presence of women non-traditional areas of the university. In this decade in particular, there has been a substantial increase in the number of native students in Canadian universities, even though they by no means have the same percentage of attendants as the non-native population of this country. We fear that the kind of innovative programs that have resulted from and partly stimulated this may be victims of the cuts that will inevitably come.

Finally, there is a direct relationship between the EPF funding for post-secondary education and the research policy of the federal government. That has been made clear on a number of occasions. You will be aware that the federal government provides substantial research funds for universities through the three federal granting councils but does not provide the indirect costs of research. It has always argued that those indirect costs are paid for—at least the federal government's share of them—by the transfer payments to the provinces. If the transfer payments to the provinces will cease to exist within ten years, then it is hard to see how this can be seen as anything other than not just a cut in general funding but a cut that will obviously have a serious impact on the research policy of the government. In fact, it looks to us very much as a case of the left hand and the right hand not knowing what each other is doing in this circumstance.

We are concerned for all these reasons that this legislation will have a deleterious effect on the universities and on their ability to educate Canadians for the next decade and the next century. We feel that it is important to make these points to you. We hope that you will take them into consideration when you consider the legislation.

Professor Kerr: I wish to turn briefly to the final point in our brief, namely, the legal question. What we would recommend to the committee at this stage is slightly revised from the way we put it out at the time of our brief and in an earlier letter that was sent to the Chairman, because in the time that has elapsed change is perhaps the best way to approach the matter.

As you are aware, the British Columbia Court of Appeal did rule that the caps on the Canada Assistance Plan were illegal, based on a "reasonable expectation" doctrine. While the argument is perhaps not as strong, certainly there is a question in terms of the EPF funding as well.

The appeal for the British Columbia case was argued around the middle of December in the Supreme Court. Since

[Traduction]

a prononcé ce discours il y a un an, au mois d'août, devant le parti conservateur. Vous connaissez également sans doute les rapports annuels du Secrétariat d'État sur l'enseignement post-secondaire au Canada. Nous en citons un passage. L'ACPU a été heureuse de constater cela et l'a fait savoir aux intéressés.

Mais il faut comparer la rhétorique à la réalité financière. La réalité financière est que le gouvernement retire des sommes importantes qui auraient autrement été destinées aux universités et à l'enseignement postsecondaire en général.

Nous constatons également l'augmentation des inscriptions dans les universités depuis une décennie. Cette augmentation est due notamment à la révolution que constitue la présence des femmes dans les secteurs non traditionnels de l'université. Au cours de cette décennie, en particulier, il y a eu une augmentation substantielle du nombre d'étudiants autochtones dans les universités canadiennes, même si le pourcentage est encore loin d'atteindre celui de la population non autochtone. Nous craignons que les programmes novateurs qui sont le résultat de ce phénomène et qui l'ont partiellement stimulé soient victimes des coupures qui viendront inévitablement.

Enfin, il y a un lien direct entre le financement des programmes établis pour l'enseignement postsecondaire et la politique de recherche du gouvernement fédéral. Ce lien a été précisé à de nombreuses reprises. Vous savez que le gouvernement fédéral accorde des subventions de recherche importantes aux universités par l'entremise des trois conseils fédéraux, mais ne défraie pas les coûts indirects de la recherche. Le gouvernement fédéral a toujours soutenu que ces coûts indirects—au moins sa propre part—sont payés par les paiements de transfert aux provinces. Si ces paiements de transfert doivent cesser d'exister d'ici dix ans, il est difficile de concevoir comment cette coupure peut être perçue autrement que comme une coupure qui aura des répercussions graves sur la politique de recherche du gouvernement plutôt que comme une simple coupure du financement général. En fait, il nous semble qu'on pourrait dire que la main gauche ignore ce que fait la main droite en l'espèce.

Pour tous ces motifs, nous craignons que ce projet de loi n'ait un effet nocif sur les universités et sur la capacité d'éduquer les Canadiens au cours de la prochaine décennie et du prochain siècle. Nous estimons qu'il est important de vous faire connaître ces arguments. Nous espérons que vous en tiendrez compte dans votre étude du projet de loi.

M. Kerr: Je voudrais traiter brièvement du dernier élément de notre mémoire, c'est-à-dire la question juridique. Les recommandations que nous formulons aujourd'hui ont été légèrement révisées depuis la rédaction du mémoire et d'une lettre antérieure envoyée au président, car nous estimons que cela s'impose vu le temps écoulé.

Comme vous le savez, la Cour d'appel de Colombie-Britannique a statué que le plafonnement du Régime d'assurance du Canada est illégal, en raison de la théorie des attentes raisonnables. Bien que l'argument ait peut-être moins de force dans ce cas, il semble s'appliquer également au financement des programmes établis.

L'appel de la décision de la Colombie-Britannique a été plaidé en Cour suprême vers la mi-décembre. Puisque le juge-

[Text]

judgment was reserved, it is hard to predict when a decision might come down. But obviously that decision relates directly to part of Bill C-69 itself. Our recommendation to the committee at this stage is that approval should be withheld from Bill C-69 until the Supreme Court has ruled on the validity of the Canada Assistance Plan provisions. Once that decision has been made, if in fact the British Columbia Court of Appeal is upheld, then it seems to me that the question of whether or not EPF sections are similarly efficient should be referred to the court. The Senate should urge and insist on that.

The Chairman: Before I yield the floor to Senator Stewart, Dr. Savage, could you for the benefit of those people who will read the record explain what the Canadian Association of University Teachers is.

Dr. Savage: We represent some 26,000 university, faculty and professional librarians in all provinces across the country. The purpose of the CAUT is to represent those faculty in the sense of ensuring that our voice is heard in all discussions about the future, the improvement of higher education and the conditions of employment that would affect faculty members.

Senator Oliver: Gentlemen, on hearing your presentation and in looking through your brief what I do not see is any substantial reference to any private sector funding for higher education. It seems to me that one of the other things that the Prime Minister and other cabinet ministers have said—and you have read two fairly selective quotes—is that they will encourage business and the private sector to contribute and assist in financing higher education. There are in fact many examples throughout Canada today in which Canadian companies and businesses through research and development grants, as well as other financial assistance, are assisting with higher education.

My question is this. Since we have to find more money, should we not be looking at a scheme or a plan whereby, apart from federal transfers to provinces for higher education, the institutions themselves should be looking at some sort of private sector funding at a rate of 5 per cent or 10 per cent per annum so that they too would be participating with the federal government in the increasing costs of higher education? Surely, it is time that component is factored in.

Dr. Savage: Certainly, the CAUT welcomes the support of the private sector in university funding. All universities across the country for the last decade, and with increasing vigour in the last five years, have been soliciting such funds from the private sector. We think particularly in certain kinds of research areas, for instance, that collaboration can be very useful and constructive. However, we do not think that it is a substitute for the financing either of the federal government or of the provinces.

We point you, for instance, to a report which was done for the Ontario government when the Conservatives were in power, which was commissioned to examine that question and which came to the exact same conclusion. It was that, yes, indeed, the universities in Ontario should solicit, and probably

[Traduction]

ment a été reporté, il est difficile quand il sera rendu. Mais il est manifeste que cette décision porte directement sur une partie du projet de loi C-69 lui-même. Nous recommandons actuellement au comité de reporter l'approbation du projet de loi C-69 jusqu'à ce que la Cour suprême se soit prononcée sur la validité des dispositions concernant le régime d'assistance publique du Canada. Une fois la décision rendue, si le jugement de la Cour d'Appel de la Colombie-Britannique est maintenu, j'estime qu'il faudrait renvoyer en justice la question de savoir si des articles traitant du financement des programmes établis ont la même valeur. Le Sénat devrait insister là-dessus.

Le président: Avant de donner la parole au sénateur Stewart, monsieur Savage, je vous demanderai, à l'intention de ceux qui liront le compte rendu, d'expliquer ce qu'est l'Association canadienne des professeurs d'Université.

M. Savage: Nous représentons environ 26,000 professeurs d'université et bibliothécaires professionnels de toutes les provinces du pays. L'objet de l'ACPU est de représenter ces professeurs, c'est-à-dire de voir à ce que notre voix soit entendue dans toutes les discussions sur l'avenir, l'amélioration de l'enseignement supérieur et les conditions d'emploi qui touchent les professeurs.

Le sénateur Oliver: Messieurs, j'ai entendu votre exposé et examiné votre mémoire, je ne vois nulle part une mention importante du financement de l'enseignement supérieur par le secteur privé. Il me semble que le Premier ministre et les autres membres du Cabinet ont aussi déclaré—et vos deux citations ont été choisies avec beaucoup de soin—qu'ils encourageront les entreprises et le secteur privé à contribuer au financement de l'enseignement supérieur. Il existe de nombreux exemples de sociétés et d'entreprises canadiennes qui viennent en aide à l'enseignement supérieur au moyen de subventions de recherche et de développement, et par d'autres formes d'aide financière.

Ma question est la suivante. Puisqu'il nous faut trouver plus d'argent, ne devrions-nous pas examiner la possibilité d'un régime par lequel, en plus des transferts fédéraux aux provinces pour l'enseignement supérieur, les institutions elles-mêmes tenteraient d'obtenir des fonds du secteur privé, au rythme de 5 p. 100 ou 10 p. 100 par année, de sorte que le secteur privé participerait avec le gouvernement fédéral à défrayer les coûts croissants de l'enseignement supérieur? Il est sûrement temps de faire entrer en jeu cette composante.

M. Savage: Certes, l'ACPU accueille favorablement l'aide du secteur privé. Depuis une décennie, toutes les universités du pays, et avec de plus en plus de vigueur depuis cinq ans, sollicitent le secteur privé. Nous estimons que cette collaboration peut être très utile et constructive, surtout dans certains secteurs de recherche. Cependant, nous ne croyons pas que cela puisse remplacer le financement accordé par le gouvernement fédéral ou par les provinces.

Nous attirons maintenant votre attention sur un rapport préparé pour le gouvernement ontarien à l'époque où les conservateurs étaient au pouvoir; il s'agissait d'étudier cette même question, et on en est venu à la même conclusion, c'est-à-dire que les universités de l'Ontario devaient solliciter des fonds et

[Text]

could do better at soliciting private funds than they have done, but that this was not to be a way of substituting funding from the provincial governments. In other words, it was not a justification for either freezing or reducing provincial government support for universities.

I think it is recognized that there is a difference between Canada and the United States in the funding of universities. We have a tradition which has been built up since the Second World War of public support for universities by both levels of government. Canada seems comfortable with that. In fact, it seems to have financed what the OECD regards as a remarkable revolution in terms of both the extent and quality of Canadian higher education.

So, yes, we would like to see as much private support as we could possibly get, but we do not think it is a substitute for either federal or provincial support.

Senator Comeau: You note in your brief that one of the problems universities face is increased enrolment. Yet, I cannot help but point to a letter which the chairman distributed to us earlier tonight which to me asks the question whether or not we are enrolling too many students in universities at this point in time. I am not necessarily advocating a stricter entrance requirement. However, that might be something we would wish to look to under a difference guise.

I would like to read to you a few lines from the letter. It starts out by stating:

I'm writing to you about Bill C-69 because I'm oppose for what it stands for and I don't want Canada's social services to vanishe and cause poverty for the poor and middle class society in Canada. This is my first year college and I want to continue my education until I graduate... I'm oppose to Bill C-69 because this bill eliminates student grants and loans for students who want to go to further their education at post-secondary.

I point this out and say that perhaps university should start to look at their own backyards and their own entrance requirements. I am not suggesting that this particular student is completely representative of Canadian students. However, might that not be one of the areas that we should start looking to?

Dr. Savage: We do not think that the letter is representative of Canadian students. In terms of student numbers we point out that the increase in those numbers can almost entirely be ascribed to the increase in the number of native and women students in universities. The number of male students in Canadian universities, if you look at that figure alone, has been pretty well static for the last 15 years. Therefore, what you seem to be saying, I assume, is that you think you have some evidence that the quality of male students, for instance, in Canadian universities has gone down in 15 years. I would question that there is any evidence for that.

If I may be blunt about it, my own view is that people of our generation throughout history, and I speak as an historian,

[Traduction]

pourraient probablement le faire mieux qu'elles ne l'ont fait jusqu'ici, mais que cela ne saurait remplacer les fonds accordés par les gouvernements provinciaux. En d'autres termes, cette mesure ne saurait justifier ni le gel ni la réduction de l'aide accordée par le gouvernement provincial aux universités.

Je crois que tout le monde reconnaît qu'il y a une différence entre le Canada et les États-Unis pour ce qui est du financement des universités. Selon une tradition qui remonte à la Seconde Guerre mondiale, les deux paliers de gouvernement aident les universités. Le Canada semble s'accommoder fort bien de cette situation. En fait, il semble avoir financé ce que l'OCDE considère comme une révolution remarquable dans l'enseignement supérieur au Canada pour ce qui est de sa portée et de sa qualité.

En somme, oui, nous aimerions que les universités reçoivent le plus d'aide possible du secteur privé, mais nous ne croyons pas que cette aide puisse remplacer l'appui du gouvernement fédéral ou provincial.

Le sénateur Comeau: Vous signalez dans votre mémoire qu'un des problèmes des universités est l'augmentation des inscriptions. Pourtant, je ne peux m'empêcher d'attirer votre attention sur une lettre que le président nous a remise tout à l'heure et qui me porte à me demander si nous n'acceptons pas actuellement trop d'étudiants dans les universités. Je ne préconise pas nécessairement des exigences d'admission plus strictes. Cependant, c'est quelque chose qui mériterait qu'on l'étudie sous un angle différent.

J'aimerais vous lire quelques petits extraits de cette lettre:

«Je vous écrit à propos du Bill C-69 parce que je suis contre ce qu'il veut faire et je ne veux pas que les services sociaux disparaissent et cause la pauvreté de la société des pauvres et de la classe moyenne du Canada. C'est ma première année d'étude et je veux poursuivre mon éducation jusqu'à ma graduation... Je m'oppose au Bill C-69 parce qu'il enlève les bourses et les prêts pour les étudiants qui veulent aller plus loin dans leurs enseignements postsecondaires».

Je signale l'existence de cette lettre pour dire que peut-être que les universités devraient d'abord voir ce qui se passe chez elle et réévaluer les exigences d'admission. Loin de moi de laisser entendre que cet étudiant représente bien l'ensemble des étudiants canadiens. Pourtant, n'est-ce pas là un des domaines auxquels nous devrions nous arrêter?

M. Savage: Nous ne croyons pas que cette lettre représente bien les étudiants canadiens. Pour ce qui est du nombre des étudiants, nous signalons que son augmentation est attribuable presque totalement au plus grand nombre des étudiants autochtones et des femmes dans les universités. Le nombre d'étudiants de sexe masculin est à peu près statique depuis 15 ans. Donc selon vous, il y a des preuves que la qualité des étudiants de sexe masculin, par exemple, dans les universités canadiennes est en baisse depuis 15 ans. Mais à mon avis, il n'y a pas de preuves de cela.

Si je peux m'exprimer d'une façon brutale, j'estime que tout au long de l'histoire, les gens de notre âge, et ici je parle

[Text]

have always thought that the younger generation was going to the dogs. I am sure that if you go back to Hammurabi or the ancient Egyptians you will find the middle aged and elderly shaking their heads and saying that it was not like it was in the good old days.

I would draw your attention to the fact that in 1952 the faculty at the University of Toronto wrote an open letter to the university and to the provincial government stating that it was dreadful that the standards of students had declined dramatically in mathematics and English. They were talking about you and me, senators. We were these students then.

I am a little suspicious about the arguments about somehow or other the younger generation is going to the dogs. On the other hand, I think our members feel that there is a need for the community in general to be concerned about the basic subjects that go into the education of someone going to university. That is to say English and mathematics for anglophones and French and mathematics for francophones. I am perfectly aware that there is an extensive debate in the province of Quebec right now about the quality of French that is taught in the schools and the effect that has on CEGEPs and universities. However, I think we have engaged in that debate. We are interested, without falling into the trap of this romance about the past and the question of how do we ensure we get the best quality undergraduates in our universities. I am convinced that the only way that will happen is if the universities work better than they have in the past with the school systems, not in a "you're all terrible and we're going to show you how to do it" manner but in a manner that says we should try to do better together.

Senator Stewart: This is a very interesting brief, Mr. Chairman. Most of it speaks for itself. I should like to ask a question concerning Table 2, which appears on page 6, and the explanatory note introducing the table that appears on page 5. The explanatory note says:

In Table 2 the total Established Program Financing (EPF) entitlements are compared with expenditures for postsecondary education (PSE) in each province and in Canada. The EPF entitlements include both the tax transfers and the cash entitlements. The expenditures on postsecondary education are quite comprehensive. They include: (i) operating and capital expenditures of universities, community colleges and similar institutions, and postsecondary programs in nursing schools; (ii) student aid, scholarships and bursaries; and (iii) direct expenditures by the federal and provincial governments.

Table 2 demonstrates that the EPF entitlements alone (excluding other federal direct transfer for PSE) are equal to about 46% of the PSE expenditures made in Canada during the four-year period from 1986-87 to 1989-90.

[Traduction]

comme historien, ont toujours estimé que les jeunes ne valaient rien. Je suis certain que même à l'époque d'Hammurabi ou des anciens Égyptiens, les gens d'âge moyen et d'âge mûr hochaient la tête en disant que c'était beaucoup mieux dans le bon vieux temps.

J'attire votre attention sur le fait qu'en 1962 le corps des enseignants de l'université de Toronto a envoyé une lettre ouverte à l'université et au gouvernement provincial pour se plaindre d'une baisse déplorable des normes en mathématiques et en anglais. Mesdames et messieurs, c'est de vous et de moi qu'ils parlaient. C'était nous, les étudiants, à l'époque.

Je me méfie toujours de ceux qui se plaignent de la jeune génération. D'autre part, je crois que nos membres estiment qu'il faut que l'ensemble de la société se préoccupe des matières fondamentales qui sont au programme de tout étudiant universitaire. Il s'agit de l'anglais et des mathématiques pour les anglophones et du français et des mathématiques pour les francophones. Je sais parfaitement qu'il existe actuellement une forte controverse dans la province de Québec quant à la qualité du français enseigné dans les écoles et quant aux répercussions de ce fait sur les Cégeps et les universités. Toutefois, j'estime que nous avons participé à ce débat. Ce qui nous préoccupe, c'est la question de savoir comment attirer dans nos universités les meilleurs étudiants, sans tomber dans le piège de la nostalgie du passé. Je suis convaincu que la seule façon d'en arriver là c'est que les universités travaillent mieux qu'elles ne l'ont fait jusqu'ici avec le système d'enseignement, non pas en leur disant «vous êtes tous exécrables et nous allons vous montrer ce qu'il faut faire» mais en adoptant une attitude qui vise à faire travailler tout le monde ensemble pour améliorer les choses.

Le sénateur Stewart: C'est un mémoire fort intéressant, monsieur le président. Dans l'ensemble, il se passe d'explications. J'aimerais poser une question au sujet du tableau 2 qui figure à la page 7, et de l'explication qui précède ce tableau qui figure à la page 6. La note explicative dit ce qui suit:

Dans le tableau 2, on compare le total des montants prévus dans le cadre du Financement des programmes établis (FPE) aux dépenses pour l'enseignement postsecondaire (EPS), pour chaque province et pour le Canada. Ces montants comprennent les transferts fiscaux et les sommes en espèces. Les dépenses dans le domaine de l'enseignement postsecondaire sont assez complètes. Elles comprennent: (i) les dépenses d'exploitation et les dépenses en immobilisations des universités, des collèges communautaires et des établissements analogues, ainsi que le coût des programmes postsecondaires des études d'infirmières; (ii) l'aide aux étudiants, les bourses d'études; et (iii) les dépenses directes effectuées par les gouvernements fédéral et provinciaux.

Le tableau 2 montre que les seuls montants prévus dans le cadre du FPE (à l'exclusion des autres transferts fédéraux directs pour l'EPS) représentent à peu près 46 p. 100 des dépenses effectuées au Canada, dans le cadre du FPE, au cours d'une période de quatre ans, de 1986-1987 à 1989-1990.

[Text]

I believe I understand this, but let us go through it. Perhaps the easiest way is to take a specific case. Let us take the province best represented on this committee tonight, which is Nova Scotia.

For 1989-90, the table shows that the EPF entitlements for post secondary education would be \$192.6 million. Am I correct in thinking that what we have there is 28.5 per cent of the block? Is that the amount you are attributing of the block financing to post-secondary education?

M. Robert Léger, professionnel, relations avec les gouvernements: Évidemment, ce que reçoit la province de la Nouvelle-Écosse en transfert est beaucoup plus élevé que 192 milliards. Cela exclu évidemment les transferts pour les services de santé et pour l'assurance-santé. Ce sont les transferts seulement pour l'enseignement post-secondaire.

Senator Stewart: We are dealing here with a block program. What is the percentage?

Mr. Léger: It is 28.75 per cent.

Senator Stewart: So we understand how you reached that figure, that includes the yield of the tax points equalized plus the cash?

Mr. Léger: Yes. To calculate that, you take the population of Nova Scotia and the EPF entitlement for that year, and you multiply it. The entitlement is calculated using the GNP and the population of the province.

Senator Stewart: You show the Nova Scotia expenditure for what you call post-secondary education as \$418.5 million?

Mr. Léger: Yes.

Senator Stewart: For post-secondary education, you include such things as direct expenditure by the provincial government. I suppose that is education for its own purpose as distinct from the normal transfers to a university.

Mr. Léger: Yes.

Senator Stewart: You include post-secondary programs in nursing schools.

Mr. Léger: Yes.

Senator Stewart: Are these items that you include the ones that have been normally included in a definition of post-secondary education?

Mr. Léger: The figures for post-secondary education are taken from Statistics Canada, Advance Statistics of Education, Catalogue 81-220. This is their definition.

Senator Stewart: Does this include expenditures by the Government of the Province of Nova Scotia for what is called Grade 12 in Nova Scotia?

Mr. Léger: I do not think so, no.

[Traduction]

Je crois comprendre, mais j'aimerais revoir cela avec vous. La façon la plus facile de procéder, c'est sans doute de prendre un cas précis. Prenons la province qui est la mieux représentée à ce comité ce soir, c'est-à-dire la Nouvelle-Écosse.

Pour 1989-1990, le tableau montre que le montant prévu dans le cadre du FPE pour l'éducation postsecondaire serait de 192,6 millions de dollars. Ai-je raison de penser que cela représente 28,5 p. 100 du financement total? Est-ce la part du financement global que vous attribuez à l'éducation postsecondaire?

Mr. Robert Léger, Professional Liaison Officer, Government Relations: Yes, of course Nova Scotia receives much more than 192 million dollars in transfer payments. The figure does not include transfer payments for health services and medicare, but only the sums allocated to post-secondary education.

Le sénateur Stewart: Il s'agit d'un programme de financement global. Quelle part du financement global représentent ces sommes?

M. Léger: 28,75 p. 100.

Le sénateur Stewart: Donc, pour comprendre comment vous en êtes arrivé à ce chiffre, vous avez tenu compte des transferts fiscaux et des sommes en espèces?

M. Léger: Oui. Pour effectuer ces calculs, vous multipliez la population de la Nouvelle-Écosse par les montants prévus dans le cadre du FPE pour l'année en question. Pour calculer les montants prévus dans le cadre du FPE, vous utilisez le PNB et la population de la province.

Le sénateur Stewart: Et vous indiquez que les dépenses pour la Nouvelle-Écosse au titre de ce que vous appelez l'éducation postsecondaire se chiffrent à 418,5 millions?

M. Léger: Oui.

Le sénateur Stewart: Dans votre calcul des dépenses au titre de l'éducation post-secondaire, vous incluez certaines choses telles que les dépenses directes effectuées par le gouvernement provincial. Je suppose qu'il s'agit de l'éducation en tant que telle plutôt que des paiements des transfert normaux qui sont versés aux universités.

M. Léger: Oui.

Le sénateur Stewart: Vous incluez le coût des programmes post-secondaires des écoles d'infirmières.

M. Léger: Oui.

Le sénateur Stewart: Est-ce là les éléments que l'on inclut normalement dans les définitions de l'enseignement post-secondaire?

M. Léger: Les statistiques pour l'enseignement post-secondaire sont tirées d'une publication de Statistique Canada, Statistiques de l'enseignement, Estimations, Catalogue 81-220. C'est la définition du ministère.

Le sénateur Stewart: Cela inclut-il les dépenses effectuées par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse au titre de ce qui est appelé la 12^e année en Nouvelle-Écosse?

M. Léger: Je ne le pense pas.

[Text]

Senator Stewart: So Grade 12 is no longer eligible for assistance from these funds, if you in fact have kept the funds separate; is that correct?

Mr. Léger: To my knowledge, Grade 12 is not included in those calculations.

Senator Stewart: Dr. Savage is agreeing with that.

Dr. Savage: I think that is correct. As you know, there is some disagreement between Ottawa and the provinces as to what should be counted. For instance, if you look at the definition here, you will see that none of the costs of the minister's office figures in this formula as a cost of higher education. The provinces believe that expenditures such as that should in fact be included, but are not.

Senator Stewart: Mr. Chairman, the reason I raise this question is that the percentages attributed to the EPF—that is, the yield from federal tax points and the cash payments—is considerably smaller than I would have expected. For example, the report that was done by the Breau Committee some time ago reported that in the case of two provinces—Newfoundland and Prince Edward Island—the federal money, that is the yield from tax points and cash, was actually higher than the total payment made by the provincial governments in those two provinces for post-secondary education purposes. It was 109 per cent for Newfoundland and 113 per cent in the case of Prince Edward Island. How would you explain the sharp contrast?

Dr. Savage: You must remember that in the last part of the definition of what is included in those expenditures is direct expenditures by federal and provincial governments. You may find your answer in that. Some of those expenditures are paid directly by the federal government. If you exclude that amount paid by the federal government then, obviously, the percentage would be much higher.

Senator Stewart: Surely the amount expended by the federal government is relatively small. What would be the categories for whom the federal government would actually make direct payments? There is a relatively small group of categories such as the category on behalf of the Indian people. Does the federal government pay the fees in that instance?

Mr. Léger: Yes, it does.

Dr. Savage: It also pays for the language program.

Professor Kerr: I have the summary of the Johnston report figures in front of me which is actually taken from a report that this committee prepared in 1987. If it is literally complete, it says that the Johnston figures are based on operating grants only which would, therefore, exclude capital grants, student aid as well as the direct expenditures.

Senator Stewart: That is helpful.

Dr. Savage: We are not comparing the same numbers.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Donc si cette dépense n'est pas incluse, la 12^e année n'est plus admissible à l'aide au financement qui proviendrait de ces fonds, n'est-ce pas?

M. Léger: Que je sache, on n'a pas tenu compte de la 12^e année dans ces calculs.

Le sénateur Stewart: M. Savage est d'accord là-dessus.

M. Savage: Je crois que c'est exact. Comme vous le savez, Ottawa et les provinces ne sont pas tout à fait d'accord sur les éléments dont on devrait tenir compte dans ces calculs. Par exemple, si l'on regardait la définition que l'on cite ici, vous verrez qu'aucun des frais d'exploitation du bureau du ministre ne figure dans cette formule sous les coûts associés à l'enseignement post-secondaire. Les provinces sont d'avis que de telles dépenses devraient être incluses, mais elles ne le sont pas.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je soulève cette question parce que les pourcentages que l'on attribue à la FPE—c'est-à-dire les transferts fiscaux et les sommes en espèces—sont beaucoup moins élevés que je ne l'aurais cru. Par exemple, selon le rapport du comité Breau, publié il y a quelque temps, ce que reçoivent ces deux provinces—Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard—du fédéral, c'est-à-dire les transferts fiscaux et les sommes en espèces, est de fait plus élevé que le paiement total effectué par les gouvernements provinciaux de ces deux provinces au titre de l'enseignement post-secondaire. Les chiffres étaient de 109 p. 100 pour Terre-Neuve et de 113 p. 100 pour l'Île-du-Prince-Édouard, respectivement. Comment expliquez-vous cette différence marquée?

M. Savage: Il faut se souvenir que dans la dernière partie de la définition de ce qui est inclus dans ces dépenses, on trouve les dépenses directes effectuées par les gouvernements fédéral et provinciaux. Peut-être y trouverez-vous réponse à votre question. Certaines de ces dépenses sont payées directement par le gouvernement fédéral. Si vous retranchez les sommes versées par le gouvernement fédéral, le pourcentage serait bien sûr beaucoup plus élevé.

Le sénateur Stewart: Mais la somme dépensée par le gouvernement fédéral devrait être petite, toutes proportions gardées. Au titre de quelle catégorie le gouvernement fédéral effectuerait-il des paiements directs? Il y a un petit groupe de catégories, relativement parlant, comme par exemple la catégorie des peuples autochtones. Le gouvernement fédéral paie-t-il les frais dans ce cas-là?

M. Léger: Oui, il les paie.

M. Savage: Il finance aussi le programme d'enseignement des langues.

M. Kerr: J'ai devant moi le résumé des statistiques du rapport Johnston, qui sont en fait tirées d'un rapport préparé par ce comité en 1987. Selon le rapport Johnston, s'il tient rigoureusement compte de tout, ces chiffres n'incluent que les subventions d'exploitation, ce qui voudrait dire, donc, que les subventions d'immobilisation, les prêts étudiants et les dépenses directes sont exclues.

Le sénateur Stewart: Cela rend les choses un peu plus claires.

M. Savage: Nous ne comparons pas les mêmes chiffres.

[Text]

Senator Stewart: One of the defences which will be given for what is contained in Bill C-69 is that it is very difficult for a federal minister to justify this large transfer of money. Whether we are talking about tax points or cash, it goes to the provincial governments. The minister in Ottawa cannot assume the responsibility for that. What happens to it after that is often hard to explain. The money goes to the universities based on enrolment. They like to have large enrolments, not only to fill their residences but to attract the operating grants. In other words, there is a bonus for admitting people who may not ordinarily be thought of as adequately prepared. Indeed, the education policy at the post-secondary level in some provinces is so weak that this money is regarded as more of a concern of the provincial treasurer than of the minister of education. How does a minister of finance in Ottawa confront the enraged taxpayer or enraged political meeting worrying about the deficit when he and his colleagues have so little influence on what happens to these billions of dollars?

Mr. Léger: We sympathize with the problem you put forward. We have said both to the previous Liberal government and to this government on a number of occasions that there are two things which the federal government could do but has chosen not to do. One is to insist that funds transferred from Ottawa be spent on post-secondary education; and the second is to reconstruct the system in such a way that it encourages provinces to spend money on higher education, and not, in fact, penalize the ones that do, because, of course, across-the-board cuts penalize those who have an intelligent, sensible policy just as much as those who do not. That seems to us to be not very rational.

It also seems to us that the federal government has chosen not to listen to those representations and it is hardly the universities' fault, because it seems to us that the responsibility lies squarely with the political leadership of both the Conservative and the Liberal parties.

Senator Bolduc: Is it not possible that if you do that in a province like Prince Edward Island you will multiply the specialization so that people will leave the province? People educated in P.E.I. will then earn their livings in Toronto, Montreal or Vancouver.

Dr. Savage: That is true across the country. I do not see why it is outrageous that engineering graduates from Manitoba should work in British Columbia, Alberta, Nova Scotia or wherever the job market takes them. I thought one of the reasons for this country was so that Canadians could, in fact, take a job anywhere their talents took them and that it was not unreasonable for a province like Manitoba to have an engineering faculty even if it was perfectly clear that the percentage of those engineers would work somewhere else.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: L'un des arguments que l'on invoquera pour défendre le projet de loi C-69, c'est qu'il est très difficile, pour un ministre fédéral, de justifier le transfert de ces grosses sommes d'argent. Qu'il s'agisse de transferts fiscaux ou de sommes en espèces, l'argent est versé aux gouvernements provinciaux. Le ministre à Ottawa ne peut être tenu responsable de l'usage qui en est fait par la suite. L'usage qui est fait de ces fonds est souvent difficile à expliquer. L'argent est versé aux universités en fonction du nombre d'inscriptions. Elles aiment avoir beaucoup d'inscriptions, pas seulement pour remplir leurs résidences, mais pour attirer les subventions d'exploitation. En d'autres termes, le système leur verse une prime si elles acceptent des étudiants qu'elles ne considéreraient peut-être pas suffisamment qualifiés en temps normal. En fait, la politique ayant trait à l'enseignement postsecondaire dans certaines provinces est tellement faible que l'on considère que ces sommes d'argent intéressent plutôt la trésorerie provinciale que le ministre de l'Éducation. Comment le ministre des Finances à Ottawa peut-il faire face aux contribuables enragés ou aux réunions politiques qui regroupent des personnes tout aussi en colère qui s'inquiètent du déficit, alors que lui et ses collègues ont si peu d'influence sur l'usage qui est fait de ces milliards de dollars?

M. Léger: Nous sommes sensibles au problème que vous soulevez. Comme nous l'avons dit à plusieurs reprises à votre gouvernement et au gouvernement libéral qui vous a précédé, deux possibilités d'actions s'offrent au gouvernement fédéral, mais il a choisi de ne pas s'en prévaloir. La première serait d'insister pour que les fonds transférés par Ottawa soient dépensés au titre de l'enseignement postsecondaire; la seconde serait de modifier le système de fond en comble de façon à encourager les provinces à dépenser de l'argent sur l'enseignement postsecondaire plutôt que de pénaliser celles qui le font, car, bien sûr, des réductions généralisées pénalisent ceux qui ont une politique intelligente et sensée tout autant que ceux qui n'en ont pas. Cela ne nous semble pas très rationnel.

Nous pensons aussi que le gouvernement fédéral a choisi de ne pas entendre ces représentations, et l'on ne peut blâmer les universités, pensons-nous, car ce sont les chefs politiques des partis conservateur et libéral qui sont entièrement responsables de cette situation.

Le sénateur Bolduc: N'est-il pas possible, que si l'on faisait cela dans une province comme l'Île-du-Prince-Édouard, on verrait se multiplier les spécialisations, ce qui encouragerait les gens à quitter la province? Les gens qui ont fait leurs études à l'Île-du-Prince-Édouard partiraient gagner leur vie à Toronto, Montréal ou Vancouver.

M. Savage: Le même raisonnement peut s'appliquer n'importe où au pays. Je ne vois pas pourquoi on serait choqué du fait que des ingénieurs qui ont obtenu leur diplôme au Manitoba travaillent en Colombie-Britannique, en Alberta, en Nouvelle-Écosse ou ailleurs, selon les débouchés qu'ils trouvent sur le marché du travail. J'avais l'impression que l'une des raisons d'être de ce pays était justement de permettre aux Canadiens d'accepter des emplois là où leurs talents peuvent être mis à contribution et que, partant, il n'est pas insensé qu'une province comme le Manitoba ait une faculté d'ingénierie même

[Text]

Graduates are highly mobile people. One of the reasons the federal government gave for becoming involved in the funding of higher education in the first place was that it recognized a responsibility in the labour market for highly qualified persons who were highly mobile and that it was not reasonable for the provinces to bear the full cost of doing that.

Senator Bolduc: At the same time some provinces have professional laws offering protectionism to their own people. Some have also introduced regulations that, in fact, put obstacles in the way of professional mobility in Canada.

Professor Kerr: Surely the answer is not that in order to keep Prince Edward Islanders in Prince Edward Island we should deny them an education.

Senator Bolduc: I am referring to what Senator Stewart said about the entire amount not going to education. The provinces seem to have the temptation to use the money for other things. From a political, provincial view, they have certain needs that have to be fulfilled and they may use part of the money for a more immediate program.

Dr. Savage: I would think that the maritimes are a good example of provinces behaving in a way contrary to the complaints you have against the professional associations. The universities in the Maritimes have created the Maritime Provinces Higher Education Commission which has to vet all applications for new programs and, particularly, new graduate programs.

It has, albeit with a lot of political controversy, decided that certain highly expensive things shall only be in one or two places in the Maritimes and not in every university. That is why you have a veterinary school in Prince Edward Island and not in New Brunswick. That seems to me to demonstrate, in the case of the Maritimes, that both the provincial politicians and the university community can, with a little bit of luck, work together to produce rational results of this kind. I do not think that the Maritimes is a very good example of what you were suggesting, the kind of desire of universities to have everything in every university. It is just not happening there.

Professor Kerr: It is the sort of situation you described in Prince Edward Island which seems to me to show why it is important that there be a national role. However, certainly, if one of the consequences of improving post-secondary education is that it may create a brain drain in certain parts of the country, that is all the more important reason why the federal government should be paying a major share. On the other hand—not that I think a brain drain is necessarily the best idea; ideally there should be a flow both ways—the answer to that problem is surely to improve the economic base in those areas

[Traduction]

s'il est tout à fait manifeste qu'un certain nombre de ses diplômés iront travailler ailleurs.

Les diplômés sont des gens extrêmement mobiles. L'une des raisons mises de l'avant par le gouvernement fédéral pour expliquer sa participation au financement de l'enseignement postsecondaire au départ, était qu'il reconnaissait sa part de responsabilité eu égard aux besoins du marché du travail qui doit trouver des personnes très qualifiées disposées à se déplacer, et qu'il n'était pas raisonnable d'imputer tous les frais de cet enseignement aux provinces.

Le sénateur Bolduc: On voit aussi dans certaines provinces des lois qui régissent le marché du travail et qui protègent les résidents. Certaines ont adopté des règlements qui dressent des obstacles à la mobilité professionnelle au Canada.

M. Kerr: Nous n'allons certainement pas priver les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard de leur éducation pour qu'il restent dans cette province; la réponse est ailleurs.

Le sénateur Bolduc: Je faisais allusion à ce qu'a dit le sénateur Stewart à propos du fait que les sommes n'étaient peut-être pas versées entièrement à l'éducation. Les provinces semblent tentées d'utiliser l'argent à d'autres fins. Certaines pressions politiques peuvent s'exercer sur elles au niveau provincial, et elles peuvent être tentées d'utiliser une partie de l'argent pour combler des besoins plus immédiats dans le cadre d'autres programmes.

M. Savage: Vous avez formulé certaines plaintes à l'égard des associations professionnelles, mais je pense qu'on peut trouver dans les Maritimes des exemples d'initiatives qui sont tout le contraire de ce que vous craignez. Les universités des Maritimes ont créé la Commission de l'enseignement postsecondaire des provinces maritimes, qui doit approuver toutes les demandes de création de nouveaux programmes, les programmes de deuxième ou de troisième cycles notamment.

Bien que cela ait suscité tout un tollé sur le plan politique, cette commission a décidé que certains programmes très coûteux n'allaient être offerts que dans une ou deux universités des Maritimes plutôt que dans toutes ces institutions. Voilà pourquoi vous avez une école de sciences vétérinaires à l'Île-du-Prince-Édouard et pas au Nouveau-Brunswick. Pour moi, cela semble prouver que dans les Maritimes les hommes politiques provinciaux et la communauté universitaire peut, avec un peu de chance, travailler ensemble et prendre des décisions rationnelles de cet ordre-là. Je ne pense pas que les Maritimes soient un très bon exemple de la situation que vous évoquiez, où les universités veulent que tous les programmes soient offerts partout. Ce n'est pas du tout ce qui se passe là-bas.

M. Kerr: La situation que vous avez décrite à l'Île-du-Prince-Édouard semble venir confirmer l'importance d'un rôle national. Si l'une des conséquences des améliorations apportées à l'enseignement postsecondaire est un genre d'exode des cerveaux de certaines régions du pays, cela ajoute du poids à l'argument que le gouvernement fédéral doit avoir un rôle majeur à jouer. D'autre part—non que je pense qu'un exode de professionnels de certaines régions du pays soit une bonne idée—la situation idéale serait que les gens se déplacent de part et d'autre. Pour susciter ce genre de mouvement libre de personnes qualifiées, il faut améliorer l'infrastructure économi-

[Text]

where there is a brain drain so that the brain drain moves in both directions.

Senator Bolduc: How do we perform among the G-7 countries or the 13 industrialized countries in term of dollars spent per student or as a proportion of the GNP that goes to higher education? I have here a statistic that shows that, apparently, Canada would be fourth. Switzerland, the United States and Sweden would be higher than we are, but we are doing better than Austria, West Germany, France, Australia, Britain, Holland, Japan and Italy.

Dr. Savage: Are you talking about education or universities?

Senator Bolduc: It is for the overall picture. That is why I asked for higher education.

Dr. Savage: I can certainly send you the detailed figures, but there is an important difference between the overall figure in education and the figure for post-secondary education. The figure for post-secondary education is much worse, in terms of a comparison, than the overall picture is. That is a reflection of the fact that, as the number of students has gone down in primary and secondary schools, the cost per student to the provinces has gone up; and as the number of students has gone up in universities, the amount of money per student has been going down. That produces the figures that I am discussing, but we will certainly send you a table showing those figures.

Senator Bolduc: It would be interesting to have a comparison with other industrialized countries.

Dr. Savage: There are all kinds of ways of measuring what the higher education segment is doing. It is not only a question, of course, of the overall expenditures on post-secondary education, but expenditures on university research and all sorts of other things. In any event, we will make sure you get those right away.

Senator Bolduc: Not only on input, but outputs would be interesting, too.

Dr. Savage: What do you mean by "outputs"? Do you mean graduates?

Senator Bolduc: Yes, and things like that.

Senator Stewart: I suspect you will say this is not a very good question to ask the Canadian Association of University Teachers, but Senator Bolduc has asked questions about how much money we spent in Canada on post-secondary education and my question now relates to what he called "outputs". As the witnesses know, there has been quite a lively controversy in the United States concerning the quality of post-secondary education in that country. I am not talking about the quality of post-secondary education at the first-class universities, but I suppose you could say at the average post-secondary education level. A complaint is made that these institutions are now kind

[Traduction]

que dans les régions où l'on constate qu'il y a un exode des cerveaux, pour qu'on puisse le remplacer par un mouvement dans les deux sens.

Le sénateur Bolduc: Comment nous comparons-nous aux autres pays du groupe des 7 ou aux 13 nations industrialisées pour ce qui est des sommes dépensées par étudiant ou de la part du PNB allouée à l'enseignement postsecondaire? D'après les statistiques que j'ai ici, il semblerait que le Canada soit le quatrième sur la liste. La Suisse, les États-Unis et la Suède viennent avant nous, mais nous dépensons plus à ce titre que l'Autriche, l'Allemagne de l'Ouest, la France, l'Australie, la Grande-Bretagne, les Pays-Bas, le Japon et l'Italie.

M. Savage: Parlez-vous de l'éducation en général ou des universités?

Le sénateur Bolduc: Ces statistiques portent sur l'enseignement en général. Voilà pourquoi j'ai demandé si quelqu'un avait des données sur l'enseignement postsecondaire.

M. Savage: Je peux certainement vous faire parvenir des statistiques détaillées, mais il y a un écart important entre les dépenses globales au titre de l'éducation et les sommes affectées à l'enseignement postsecondaire. La comparaison n'est pas du tout aussi favorable si vous regardez les chiffres qui tiennent compte de l'enseignement postsecondaire seulement. Ceci est dû au fait que comme le nombre d'étudiants à l'élémentaire et au secondaire a diminué, le coût par élève pour les provinces a augmenté; et bien que le nombre d'étudiants universitaires ait augmenté, les sommes versées par étudiant ont diminué. C'est ce qui produit les chiffres dont je vous parle, mais nous vous ferons certainement parvenir un tableau de tous ces chiffres.

Le sénateur Bolduc: Il serait intéressant de pouvoir comparer nos dépenses à celles des autres pays industrialisés.

M. Savage: Il y a toutes sortes de façons de mesurer ce qui se fait dans le monde de l'enseignement postsecondaire. Il ne s'agit pas simplement bien sûr de dépenses effectuées au titre de l'enseignement, mais aussi du financement de la recherche universitaire et de toutes sortes d'autres choses. En tout état de cause, nous allons veiller à vous faire parvenir ces chiffres dans les plus brefs délais.

Le sénateur Bolduc: Il serait intéressant d'avoir des statistiques non seulement sur les intrants, mais aussi sur les extrants.

M. Savage: Qu'entendez-vous par «extrants»? Faites-vous allusion aux diplômés?

Le sénateur Bolduc: Oui, entre autres.

Le sénateur Stewart: Vous serez sans doute d'avis que ma question n'est pas une très bonne question pour l'Association canadienne des professeurs d'université, mais le sénateur Bolduc a posé des questions au sujet des dépenses que nous faisons au Canada au titre de l'enseignement postsecondaire, et ma question porte sur ce qu'il a appelé des «extrants». Comme les témoins le savent, la qualité de l'enseignement postsecondaire aux États-Unis a donné lieu à un débat très animé. Ce n'est pas la qualité de l'enseignement dans les meilleures universités qui est remise en cause, mais plutôt la qualité de l'enseignement dans ce qu'on pourrait appeler les universités ou collèges

[Text]

of young peoples' homes, with lots of sports programs laid on to keep them entertained, with televisions at hand so that they are not deprived, with machines in the student union buildings where they can play games and so on. I am sure the witnesses are familiar with that rather lively discussion. Have we had a similar discussion in Canada? And, if not, why not?

Dr. Savage: I think there is a marked difference between the Canadian university system and the American one, in that the American system has an infinitely greater variety of levels of education than the Canadian one does. I think that one of the effects of federal funding, both for the general operating grants of universities and for research, has been to create a university community that has roughly common expectations across the country. In addition, until recently, at any rate, in most parts of the country, it has been quite difficult to create universities by particular interest groups, which, of course, is what happens in the United States, in terms of creation of any number of private universities. I am not talking about Harvard or Yale but about the trade schools that call themselves universities. That simply does not happen in Canada. So we do not have the problem, if you like, when you look at the 2,200 universities in the United States, of knowing what you mean when you make a generalization about them. You cannot; whereas, in Canada, you can make generalizations for the reasons that I have offered.

Secondly, the universities are not at all shy, if people want to converse with them about what they are doing. Our colleagues in administration at the Association of Universities and Colleges of Canada have set up a commission under Stuart Smith to look at undergraduate education in Canada. We have appeared before it. We have encouraged all the faculty associations across the country to appear before it if they can get on the timetable, or to write to them if they cannot. We, ourselves, are creating an inquiry into the governance of universities, and there is an inquiry by the Economic Council of Canada on the economic side of universities going on at the moment. So there is no lack of discussion within the university community about what it is doing, and that is as it should be. I think you would agree with me that one of the essences of the university is not only to ask questions about everything and everybody else, but also about itself. I think the difficulty that is going to arise from all these inquiries is not that they are going to uncover terrible horror stories about Canadian universities, but that there are things that could be done better but that cost money.

The Chairman: I am sorry, Senator Stewart, but our time is up.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman. I yield to your imperious hand.

The Chairman: I should like to thank our witnesses. We will now adjourn until tomorrow morning at 10:00 a.m.

The committee adjourned.

[Traduction]

moyens. On se plaint que ces institutions sont devenues des genres de foyers pour jeunes, avec beaucoup de programmes sportifs pour les amuser, des téléviseurs à la portée de la main pour qu'ils ne se sentent pas démunis, des jeux vidéo dans les centres étudiants, etc. Je suis sûr que les témoins sont au courant de cette controverse plutôt vive. Un débat similaire a-t-il eu lieu au Canada, et sinon, pourquoi pas?

M. Savage: Je crois qu'il y a un écart marqué entre le système universitaire canadien et le système américain, en ce sens qu'un système américain offre beaucoup plus de niveaux d'éducation que le système canadien. L'un des effets du financement fédéral, à mon avis, qu'il s'agisse des subventions d'exploitation générale des universités ou des fonds qui sont consacrés à la recherche, a été la création d'une collectivité universitaire qui partage des attentes communes, ou à peu près, partout au pays. De plus, jusqu'à tout récemment du moins, dans la plupart des régions du pays, il était très difficile de créer des universités pour des groupes d'intérêt particuliers, alors que c'est, bien sûr, ce qui se produit aux États-Unis où l'on crée beaucoup d'universités privées. Je ne parle pas de Harvard ou de Yale, mais d'écoles professionnelles qui prétendent être des universités. C'est un phénomène qu'on ne voit pas au Canada. On ne peut pas vraiment faire de généralisation à propos des 2,200 universités qui existent aux États-Unis, mais nous n'avons pas ce problème; au Canada, vous pouvez faire des généralisations, pour les raisons que j'ai déjà évoquées.

Deuxièmement, les universités n'hésitent pas du tout à discuter de ce qu'elles font avec ceux que cela intéresse. Nos collègues de la direction de l'Association des universités et collèges du Canada ont mis sur pied une commission sous la présidence de Stuart Smith pour examiner l'enseignement de premier cycle au Canada. Nous avons comparu devant cette commission. Nous avons encouragé toutes les associations de facultés des quatre coins du pays à en faire autant si leurs horaires le permettent, ou à leur soumettre des mémoires écrits si elles ne peuvent comparaître en personne. Nous allons nous-mêmes mener une enquête sur l'administration des universités, et le Conseil économique du Canada en mène une à l'heure actuelle sur la dimension économique des universités. La communauté universitaire s'intéresse donc à ce qui se fait dans son milieu, les discussions ne manquent pas, et il est normal qu'il en soit ainsi. Je crois que vous seriez d'accord avec moi pour dire que l'un des rôles essentiels des universités est non seulement de porter un œil critique sur tout et sur tout le monde, mais aussi sur elles-mêmes. Je ne pense pas que toutes ces enquêtes et études vont mettre à jour des histoires d'horreur à propos des universités canadiennes, mais que le problème sera ailleurs: elles vont trouver que certaines choses pourraient être mieux faites, mais qu'il faudrait pour cela dépenser de l'argent.

Le président: Je suis désolé, sénateur Stewart, mais nous n'avons plus de temps.

Le sénateur Stewart: Je vous remercie, monsieur le président. Je cède devant votre gestion impérieuse.

Le président: Je remercie nos témoins. Nous reprendrons nos travaux demain matin à 10 heures.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Social Planning Council of Ottawa-Carleton:

Mr. Ron Melchers, President.

Du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton:

M. Ron Melchers, président.

From the Social Planning and Research Council of British Columbia:

Mr. Michael Goldberg, Director of Research.

Du «Social Planning and Research Council of British Columbia»:

M. Michael Goldberg, directeur des recherches.

From the National Action Committee on the Status of Women:

Ms. Kerry McCuaig, Co-Chair, Social Policy Committee.

Du Comité national sur le statut de la femme:

Mme Kerry McCuaig, présidente adjointe du comité des politiques sociales;

From the Canadian Association of University Teachers:

Professor Robert Kerr, President;

Dr. Donald Savage, Executive Director;

Mr. Robert Léger, Professional Officer, Relations with Government.

De l'Association canadienne des professeurs d'université:

M. Robert Kerr, président;

M. Donald Savage, directeur exécutif;

M. Robert Léger, officier professionnel, Relations avec gouvernement.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Tuesday, January 22, 1991

Issue No. 46

Seventh and Final Proceedings on:

The examination of Bill C-69, "An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures"

EIGHTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE

(Final Report on the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1991)

NINETEENTH REPORT OF THE COMMITTEE

(Bill C-69, "An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures")

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Le mardi 22 janvier 1991

Fascicule n° 46

Septième et dernier fascicule sur:

L'étude du projet de loi C-69, «Loi modificative portant compression des dépenses publiques»

DIX-HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Rapport final du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1991)

DIX-NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Le projet de loi C-69, «Loi modificative portant compression des dépenses publiques»)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen (or Frith)	(<i>Antigonish-</i>
Marsden	<i>Guysborough</i>)
*Murray (or Doody)	Stollery

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen (ou Frith)	(<i>Antigonish-</i>
Marsden	<i>Guysborough</i>)
*Murray (ou Doody)	Stollery

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, June 19, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Roblin, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 22, 1991
(54)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Bonnell, Comeau, Kinsella, Oliver, Simard, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) and Stollery. (9)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The official reporter of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated 19 June 1990 continued its examination of Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

*Witnesses:**From the Canadian Labour Congress:*

Mr. Dick Martin, Vice-President;

Ms. Cynthia Wiggins, National Representative.

Mr. Martin made a presentation following which he and Ms. Wiggins responded to questions.

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Dr. Claude Lajeunesse, President;

Mr. Robert Best.

Dr. Lajeunesse made a presentation following which he and Mr. Best responded to questions.

From the Canadian Federation of Students:

Ms. Catherine Remus, Government Relations Officer;

Ms. Sylvie Sioufi, Researcher;

Ms. Karen Duncan, Researcher.

Ms. Remus and Ms. Sioufi made a presentation following which they and Ms. Duncan answered questions.

At a later date officials from the Canadian Labour Congress will provide a written response to a question asked by a Committee member.

At 12:05 p.m. the Committee recessed until 2:00 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(55)

The Standing Senate Committee on National Finance met at 2:00 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Comeau, Cools, Kinsella, Oliver and Simard. (7)

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 22 JANVIER 1991
(54)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Bonnell, Comeau, Kinsella, Oliver, Simard, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) et Stollery. (9)

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Présent: Le sténographe officiel du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi du 19 juin 1990, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

*Témoins:**Du Congrès du travail du Canada:*

M. Dick Martin, vice-président;

M^{me} Cynthia Wiggins, déléguée nationale.

M. Martin fait un exposé, puis répond aux questions avec M^{me} Wiggins.

De l'Association des universités et collèges du Canada:

M. Claude Lajeunesse, président;

M. Robert Best.

M. Lajeunesse fait un exposé, puis répond aux questions avec M. Best.

De la Fédération canadienne des étudiants(es):

M^{me} Catherine Remus, agent des relations gouvernementales;

M^{me} Sylvie Sioufi, recherchiste;

M^{me} Karen Duncan, recherchiste.

M^{mes} Remus et Sioufi font un exposé, puis répondent aux questions avec M^{me} Duncan.

À une date ultérieure, les fonctionnaires du Congrès du travail du Canada fourniront une réponse écrite à une question posée par un membre du Comité.

À 12 h 05, le Comité fait une pause jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(55)

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 14 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Comeau, Cools, Kinsella, Oliver et Simard. (7)

Other Senators present: The Honourable Senators Molson and Roblin.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The official reporter of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated 19 June 1990 continued its examination of Bill C-69, An Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures.

Witnesses:

From the Canadian Health Coalition:

Ms. Pamela FitzGerald, Executive Co-Ordinator.

Ms. FitzGerald presented a brief.

From the Regional Municipality of Ottawa-Carleton:

Ms. Nancy Smith, Chairman, Social Services Committee;

Mr. Dick Stewart, Deputy Commissioner, Social Services Department.

Ms. Smith made a presentation following which she and Mr. Stewart answered questions.

From the Children's Aid Society—Metro Toronto:

Mr. Malcolm Shookner, Board Member.

Mr. Shookner made a presentation following which he answered questions.

From the Canadian Conference of Catholic Bishops:

Rev. V. James Weisgerber, General Secretary;

Mr. Tony Clarke, Co-Director, Social Affairs Office;

Mr. Bernard Dufresne, Co-Director, Social Affairs Office.

Rev. Weisgerber and Mr. Clarke made a presentation following which they and Mr. Dufresne answered questions.

From the Ontario Coalition Against Poverty:

Mr. Marc Brière, Chairperson.

Mr. Brière made a presentation following which he answered questions.

At 5:15 p.m. the Committee proceeded *in camera*.

At 5:35 p.m. the Committee resumed.

The Honourable Senator Simard moved that Bill C-69 be reported without amendment.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Molson et Roblin.

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Présent: Le sténographe officiel du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi du 19 juin 1990, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-69, Loi modificative portant compression des dépenses publiques.

Témoins:

De la Coalition canadienne de la santé:

M^{me} Pamela FitzGerald, Coordonnatrice exécutive.

M^{me} FitzGerald présente un mémoire.

De la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton:

M^{me} Nancy Smith, présidente, Comité des services sociaux;

M. Dick Stewart, commissaire adjoint, Département des services sociaux.

M^{me} Smith fait un exposé, puis répond aux questions avec M. Stewart.

De la Société d'aide à l'enfance de l'agglomération de Toronto:

M. Malcolm Shookner, membre du Conseil d'administration.

M. Shookner fait un exposé, puis répond aux questions.

De la Conférence des évêques catholiques du Canada:

Rév. V. James Weisgerber, secrétaire général;

M. Tony Clarke, directeur adjoint, Bureau des affaires sociales;

M. Bernard Dufresne, directeur adjoint, Bureau des affaires sociales.

Le révérend Weisgerber et M. Clarke font un exposé, puis répondent aux questions avec M. Dufresne.

Du Ontario Coalition Against Poverty:

M. Marc Brière, président.

M. Brière fait un exposé, puis répond aux questions.

À 17 h 15, le Comité poursuit à huis clos.

À 17 h 35, la séance reprend.

L'honorable sénateur Simard propose de faire rapport du projet de loi C-69 sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 5:40 p.m. the Committee adjourned to the call of the
Chair.

ATTEST:

À 17 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle
convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, January 23, 1991

The Standing Committee on National Finance has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the expenditures proposed by the Estimates for the fiscal year ending 31 March 1991, with the exception of Privy Council Vote 15 (Official Languages), has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 13, 1990, examined the said Estimates and presents its final report as follows:

PREAMBLE

In February 1990, Professor Douglas Hartle of the Department of Economics, University of Toronto sent to the Committee a paper entitled "Increasing Government Accountability: a Proposal that the Senate Assume Responsibility for Program Evaluation."¹ In this paper, Professor Hartle strongly criticizes the system of program evaluation that has been established in federal government departments and agencies in compliance with standards promulgated by the Office of the Comptroller General (OCG). Many so-called evaluations, he states, are in fact nothing more than reports by management consultants to address administrative problems, and would have been undertaken even if the OCG's program evaluation requirements did not exist.² Professor Hartle argues further that the Office of the Auditor General, which is responsible for auditing and reporting on the program evaluation activities of departments, "lacks the mandate and . . . the clout necessary to make program evaluation a substantive rather than a *pro forma* exercise."³ Evaluations, he continues, "cannot be devoid of value judgements and therefore are inherently political."⁴

Professor Hartle's solution is to have the Senate assume responsibility for retrospective program evaluation on a selective or cyclical basis. The responsibility would be assigned to a Senate committee along with an appropriate budget. The committee would retain expert advisers, formulate questions on particular programs for responsible Ministers and commission evaluations or interpretations of evaluations from outside persons or groups with conflicting interests or values. If this initiative were successful, the Office of the Auditor General, Professor Hartle recommends, should once again confine itself to undertaking traditional audits of the government's financial accounts, while the Office

RAPPORT DU COMITÉ

Le MERCREDI 23 janvier 1991

Le Comité permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déféré le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1991, à l'exception du crédit 15 du Conseil privé (Langues officielles), a, conformément à son ordre de renvoi du 13 mars 1990, étudié le dit budget et présente son rapport final:

PRÉAMBULE

En février 1990, M. Douglas Hartle, professeur d'économie à l'université de Toronto, a fait parvenir au Comité un mémoire intitulé "Accroître l'obligation du gouvernement de rendre compte : proposition visant à confier au Sénat la responsabilité de l'évaluation des programmes".¹ Dans ce mémoire, M. Hartle critique fortement le système d'évaluation de programme utilisé dans les organismes et ministères fédéraux conformément aux normes fixées par le Bureau du contrôleur général (BCG). Selon lui, beaucoup de ces prétendues évaluations ne sont en fait rien de plus que des rapports rédigés par des experts-conseils en gestion dans le but de régler des problèmes administratifs, et elles auraient été entreprises même si les exigences en matière d'évaluation de programme du BCG n'existaient pas.² M. Hartle affirme en outre que le Bureau du vérificateur général, chargé de vérifier l'évaluation des programmes faite par les ministères et d'en rendre compte, "n'a ni le mandat... ni l'autorité nécessaire pour faire de l'évaluation de programmes qui est un travail très important et non exercice pour la forme."³ Les évaluations, poursuit-il, "ne peuvent pas être dépourvues de jugements de jugements de valeur et sont donc intrinsèquement politique."⁴

M. Hartle propose comme solution que le Sénat assume l'entière responsabilité d'une évaluation de programme rétrospective sélective ou cyclique, précisant que cette responsabilité devrait revenir à un comité sénatorial doté d'un budget approprié. Le Comité recruterait des spécialistes-conseillers, formulerait des questions sur des programmes précis en vue de les poser aux ministres responsables et commanderait des évaluations ou des interprétations d'évaluation auprès de personnes ou de groupes de l'extérieur ayant des valeurs ou des intérêts différents. Si cette initiative réussissait, le Bureau du vérificateur général devrait, selon M. Hartle, se cantonner à

of the Comptroller General should no longer have responsibility for ensuring that departments perform program evaluations.⁵ These recommendations, he concludes, "would greatly increase accountability in government at little or no additional expense. Evaluation would be carried out in the adversarial/political context where it belongs."⁶

After reviewing Professor Hartle's paper, the Committee agreed that it would not be feasible for the Senate to assume the responsibility for the evaluation of all government programs that currently rests with the program evaluation units of individual departments and agencies. However, members felt that a more systematic use of program evaluation findings could provide the National Finance Committee with a powerful approach to its reviews of the Estimates and, in particular, could enable it to make concrete proposals for improvements to government programs. This in turn would constitute a credible alternative source of advice for ministers, thereby lessening their reliance on the views of the public servants who manage those programs and of the interest groups that benefit from them.

Accordingly, members decided that the Committee, in the course of its review of the 1990-91 Main Estimates, should study the existing program evaluation system in some detail and examine the potential of program evaluation to improve the accountability of the government to Parliament for its expenditures. A further impetus to this study, in the minds of some members, was provided by reductions in funding for certain programs of the Department of the Secretary of State, which were announced with the Budget of February 20, 1990 and outlined in Part III of the Main Estimates for that department. These included reduced support for women's centres under the Women's Program and for Aboriginal Friendship Centres, native communications and native broadcasting. Members wished to ascertain the extent to which evaluation findings, as opposed to political and other factors, were taken into account when the decisions were taken to scale back these programs.⁷ This information would help to illustrate whether the establishment of program evaluation in departments and agencies had contributed significantly to decision-making by senior management.

ce qu'il faisait auparavant, soit aux vérifications traditionnelles des comptes financiers du gouvernement, tandis que le Bureau du contrôleur général ne serait plus chargé de veiller à ce que le ministère effectue les évaluations de programme.⁵ Ces recommandations, conclut-il, augmentent "grandement l'obligation du gouvernement de rendre compte, et cela presque sans aucun frais supplémentaire. L'évaluation serait effectuée dans son propre cadre de politique et de débat."⁶

Après étude du mémoire de M. Hartle, le Comité a convenu que le Sénat ne serait pas en mesure d'assumer seul la responsabilité de l'évaluation de l'ensemble des programmes du gouvernement, laquelle incombe actuellement aux unités d'évaluation de programme des divers ministères et organismes. Les membres du Comité ont cependant décidé qu'une utilisation plus systématique de l'évaluation de programme assurerait au Comité des finances nationales une solide approche en ce qui concerne son examen des prévisions budgétaires. Plus particulièrement, l'utilisation des résultats des évaluations permettrait au Comité d'élaborer des propositions concrètes en vue d'améliorer des programmes gouvernementaux. Cela constituerait par ailleurs une nouvelle source de conseils crédibles pour les ministres, diminuant ainsi leur dépendance des opinions des fonctionnaires qui gèrent ces programmes et des groupes d'intérêt qui en tirent profit.

C'est ainsi qu'il a été décidé par les membres du Comité que celui-ci, dans le cadre de son examen des prévisions budgétaires pour 1990-1991, ferait une étude approfondie de l'actuel système d'évaluation de programme et examinerait les possibilités que celui-ci offre d'améliorer les comptes que le gouvernement rend au Parlement relativement à ses dépenses. Dans l'esprit de certains membres du Comité, un autre élément justifiant l'entreprise de cette étude était la réduction du financement de certains programmes du Secrétariat d'État, annoncée dans le budget du 20 février 1990 et esquissée dans la partie III des prévisions budgétaires du ministère. Figuraient au nombre des programmes visés les centres de femmes du Programme de promotion de la femme ainsi que les centres d'accueil autochtones et les communications et la radiodiffusion autochtones. Les membres du Comité tenaient à savoir dans quelle mesure l'on avait, en décidant de réduire ces programmes, tenu compte des résultats des évaluations, par opposition à des facteurs politiques ou autres.⁷ Ces renseignements permettraient de déterminer si l'établissement d'un système d'évaluation de programme dans les ministères et les organismes a fait une contribution importante au processus décisionnel des cadres supérieurs.

WITNESSES

The following witnesses appeared before the Standing Senate Committee on National Finance during its examination of the 1990-91 Main Estimates:

March 21, 1990 The Honourable Robert R. de Cotret, P.C., President of the Treasury Board, and Mr. Allan Darling, Deputy Secretary, Program Branch.

March 22, 1990 Mr. Ian Clark, Secretary of the Treasury Board, Mr. Allan Darling, Deputy Secretary, Program Branch, and Mr. J. A. Macdonald, Comptroller General of Canada

March 28, 1990 Mr. J. A. Macdonald, Comptroller General, and Mr. Guy Leclerc, Deputy Comptroller General, Program Evaluation Branch

May 3, 1990 Professor Douglas G. Hartle, Department of Economics, University of Toronto

May 10, 1990 Mr. Richard Clippingdale, Assistant Under Secretary of State (Corporate Policy and Public Affairs) and Mr. Kerry Johnston, Director, Program Evaluation Directorate, Department of the Secretary of State

May 17, 1990 Mr. John F. Thomas, Comptroller, and Mr. Robert Bergeron, Director, Program Evaluation Branch, Department of Fisheries and Oceans

May 24, 1990 Mr. Kenneth M. Dye, Auditor General of Canada, and Ms. Maria Barrados, Principal, Audit Operations

June 7, 1990 Mrs. Eleanor Chelimsky, Assistant Comptroller General for Program Evaluation and Methodology, United States General Accounting Office, Washington, D.C.

June 14, 1990 Dr. Kenneth F. Watson, Partner, Rideau Research Associates Ltd., Ottawa, and Mr. John McDermott, President, Canadian Evaluation Society

September 27, 1990 Mr. Barry Carin, Assistant Deputy Minister, Strategic Policy and Planning, and Mr. Ian Midgley,

TÉMOINS

Les témoins dont les noms suivent ont comparu devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales pendant son examen des prévisions budgétaires pour l'exercice financier 1990-1991 :

Le 21 mars 1990 L'honorable Robert R. de Cotret, Président du Conseil du Trésor, et M. Allan Darling, sous-secrétaire, Direction des programmes

Le 22 mars 1990 M. Ian Clark, Secrétaire du Conseil du Trésor, M. Allan Darling, sous-secrétaire, Direction des programmes, et M. J.A. Macdonald, contrôleur général du Canada

Le 28 mars 1990 M. J.A. Macdonald, contrôleur général du Canada, et M. Guy Leclerc, sous-contrôleur général, Direction de l'évaluation des programmes

Le 3 mai 1990 M. Douglas G. Hartle, département d'Économie, université de Toronto

Le 10 mai 1990 M. Richard Clippingdale, sous-secrétaire d'État adjoint (Politiques ministérielles et Affaires publiques), et M. Kerry Johnston, directeur, Direction de l'évaluation des programmes, Secrétariat d'État

Le 17 mai 1990 M. John F. Thomas, contrôleur, et M. Robert Bergeron, directeur, Direction de l'évaluation des programmes, ministère des Pêches et Océans

Le 24 mai 1990 M. Kenneth M. Dye, vérificateur général du Canada, et Mme Maria Barrados, directeur principal, Opérations de vérification

Le 7 juin 1990 Mme Eleanor Chelimsky, contrôleur général adjoint, méthode et évaluation de programmes, United States General Accounting Office, Washington, D.C.

Le 14 juin 1990 M. Kenneth F. Watson, associé, Rideau Research Associates Ltd., Ottawa, et M. John McDermott, président, Société canadienne de l'évaluation

Le 27 septembre 1990 M. Barry Carin, sous-ministre adjoint, Politique stratégique et planification, et M. Ian Midgley,

Director General, Program
Evaluation Branch, Department of
Employment and Immigration

directeur général, Direction de
l'évaluation des programmes,
Politique stratégique et
planification, ministère de l'Emploi
et de l'Immigration

October 4, 1990 Mrs. Mary J. Murphy, Executive
Director, Corporate Management
and Secretary General, and Mr.
Avrim D. Lazar, Director General,
Review, Public Service Commission

Le 4 octobre 1990 Mme Mary J. Murphy, directrice
exécutive, Gestion ministérielle et
secrétaire générale, et M. Avrim
D. Lazar, directeur général, Revue,
Commission de la fonction publique

November 8, 1990 Mr. Guy Leclerc, Deputy
Comptroller General, Program
Evaluation Branch, and Mr. John
Mayne, Director, Evaluation Policy,
Office of the Comptroller General

Le 8 novembre 1990 M. Guy Leclerc, sous-contrôleur
général, Direction de l'évaluation
des programmes, et M. John Mayne,
directeur, Division de la politique
d'évaluation, Bureau du contrôleur
général du Canada.

CALL LETTER

Recognizing that it could call only a limited number of witnesses during the time allotted for the study of the Main Estimates, the Committee undertook to obtain a wider range of views on the program evaluation system by authorizing the Chairman to write to the deputy heads of all federal government departments and the major departmental agencies; departmental agencies are covered by the Treasury Board's requirement to evaluate their programs periodically, whereas Crown Corporations are not. The Chairman's letter is reproduced as Annex 1 of this report, which includes a list of the departments and agencies to which it was sent. It requested: a description of the program evaluation function in the department or agency and the resources provided for it in the 1990-91 Estimates; a list of completed evaluation studies, assessments and frameworks; the program evaluation plan covering the next several years; and examples of the use of evaluation findings in decisions to change program resource levels.

All the departments and agencies that were canvassed have now responded to the Committee's request. The responses are voluminous and do not form part of this report. They can be made available, however, to Senators and other interested persons. The Committee has been informed that copies of the responses were also sent to the Office of the Comptroller General, which does not routinely collect the information in this form.

LETTRE D'APPEL

Reconnaissant qu'il ne pourrait entendre qu'un nombre limité de témoins pendant la période prévue pour l'étude des prévisions budgétaires, le Comité a entrepris de recueillir des opinions plus variées sur le système d'évaluation de programme en autorisant le président à écrire aux sous-chefs de tous les ministères et des principaux organismes fédéraux; la directive du Conseil du Trésor vise les organismes mais non les sociétés d'État. La lettre du président est reproduite à l'annexe 1 de la présente, qui comprend également la liste des ministères et organismes auxquels elle a été envoyée. Cette lettre demandait : une description de la fonction de l'évaluation de programme dans le ministère ou organisme et les ressources prévues à cette fin dans les prévisions budgétaires 1990-1991; une liste des études, évaluations et cadres d'évaluation menés à bien à la date de réception de la lettre; le plan d'évaluation de programme pour les prochaines années; et des exemples de l'utilisation des résultats d'évaluations dans les décisions visant le changement des niveaux de ressources prévus pour les programmes.

Tous les ministères et organismes contactés ont répondu à la demande du Comité. Les réponses sont volumineuses et ne sont intégrées dans le rapport. Elles peuvent néanmoins être mises à la disposition des sénateurs et autres personnes intéressées. L'on a d'autre part fait savoir au Comité que des copies des réponses ont également été envoyées au Bureau du contrôleur général, qui ne compile pas régulièrement de données sous cette forme.

BACKGROUND OF THE EVALUATION SYSTEM²

Program evaluation has been an identifiable activity since the 1960s, with much of the early work having been carried out in the United States. There, it was considered to be an area of applied scientific research, and considerable attention was paid to such issues as experimental design and econometric methodology in order to identify and measure the impacts of government interventions on society. Formal evaluations of this type were carried out on an *ad hoc* basis in Canadian government departments in the 1970s, some of them by the now-defunct Planning Branch of Treasury Board.

Program evaluation in the federal government since that time has developed as an aid to decision-making and management, more specifically as an information base for resource allocation, program improvement and accountability in government. Treasury Board initiated the policy that government departments and agencies should undertake regular evaluations of the full range of government programs in 1977, when it issued its Policy Circular 1977-47, "Evaluation of Programs by Departments and Agencies." This policy circular stated, among other things, that:

the deputy head of a department or agency is the client of the evaluations and is responsible for establishing the program evaluation function in the organization, for ensuring that objective evaluation studies are carried out and for taking appropriate decisions as a result of the findings;

all programs should be evaluated on a periodic basis, if possible every three to five years;

departments and agencies should prepare a program evaluation plan; and

evaluation frameworks should be developed to identify future evaluation requirements for all new as well as existing programs.⁹

The Office of the Comptroller General clarified the distinction between program evaluation and internal audit in a 1979 paper as follows:

HISTORIQUE DU SYSTÈME D'ÉVALUATION⁴

On s'occupe activement de l'évaluation de programme depuis les années 1960, et les premières tentatives dans ce domaine ont été effectuées aux États-Unis, où l'on considérait qu'il s'agissait d'un domaine de recherche scientifique appliquée et où l'on s'est beaucoup attardé sur la conception expérimentale et sur la méthodologie économétrique en vue d'identifier et de mesurer l'incidence des interventions gouvernementales sur la société. Des évaluations officielles du genre ont été effectuées de façon ponctuelle dans les années 1970 dans des ministères du gouvernement canadien, et nous citerons à titre d'exemple la Direction de la planification du Conseil du Trésor, direction qui a, depuis, été démantelée.

Depuis, l'évaluation de programme au gouvernement fédéral est devenue une aide au processus décisionnel et à la gestion et sert de base d'information au service de l'affectation des ressources, de l'amélioration des programmes et de l'imputabilité au sein du gouvernement. C'est en 1977, avec la publication de la circulaire n° 1977-47 du Conseil du Trésor du Canada, "Évaluation des programmes effectuée par les ministères et organismes", que le Conseil du Trésor a établi sa politique exigeant des ministères et organismes fédéraux qu'ils effectuent des évaluations régulières de l'ensemble des programmes gouvernementaux. Cette circulaire énonçait entre autres que :

le sous-chef de chaque ministère et organisme est le client pour lequel les évaluations sont effectuées et est chargé d'établir la fonction de l'évaluation de programme dans son organisation, de veiller à ce que les études d'évaluation appropriées soient effectuées de façon objective et de prendre les décisions qu'imposent les constatations;

tous les programmes doivent être évalués de façon périodique, de préférence tous les trois à cinq ans;

les ministères et organismes doivent établir un plan pour l'évaluation de leurs programmes; et

des normes d'évaluation devraient être établies en vue de déterminer les évaluations futures nécessaires pour tous les programmes existants et nouveaux.⁹

Le Bureau du contrôleur a établi la distinction qui suit entre évaluation de programme et vérification interne dans une étude publiée en 1979:

Program evaluation is the periodic, independent and objective review and assessment of a program to determine, in light of present circumstance, the adequacy of its objectives, its design and its results both intended and unintended. Evaluations will call into question the very existence of the program. Matters such as the rationale for the program, its impact on the public, and its cost effectiveness as compared with alternative means of program delivery are reviewed.

Internal audit is the systematic, independent review and appraisal of all departmental operations, including administrative activities, for purposes of advising management as to the efficiency, economy and effectiveness of the internal management practices and controls.¹⁰

When the Office of the Comptroller General prepared its *Guide on the Program Evaluation Function* in 1981, it endeavoured to link program evaluation to the Policy and Expenditure Management System (PEMS) that was being implemented at that time.¹¹ Departmental program evaluation plans were to be developed in consultation with the Policy Committee secretariats and Treasury Board; a long-term evaluation plan was to be submitted to Treasury Board along with the Multi-Year Operational Plan (MYOP) by March 31st each year; and consequently program evaluation was to become an integral part of the government's expenditure management.

As a necessary step in the development of program evaluation plans, the activities of departments and agencies were to be grouped into *program evaluation components*, namely groups of activities considered suitable for evaluation purposes. The Estimates program or programs from which the component was funded were to be identified and the relationship between the component and the Estimates program explained. The program evaluation components should then be set in order of their importance for evaluation, taking into account the concerns of the department, its minister and central agencies.¹² Note that there is no mention of Parliament.

The Office of the Comptroller General (OCG) was constituted in 1978 through an amendment to the *Financial Administration Act*, Chapter 33. The President of the Treasury Board transferred several responsibilities to the new Office, including the implementation of its Policy Circular

L'évaluation de programme consiste en un examen et une évaluation périodiques, impartiaux et objectifs d'un programme ayant pour but d'établir, à la lumière des circonstances, dans quelle mesure ses objectifs, sa conception et ses résultats, tant prévus qu'imprévus, sont satisfaisants. Les évaluations remettent en question l'existence même du programme. On examine la raison d'être du programme, les effets qu'il produit sur le public et sa rentabilité par comparaison avec d'autres moyens d'exécution.

La vérification interne est l'examen et l'évaluation systématiques et indépendants de toutes les opérations d'un ministère, y compris les activités administratives, dans le but d'informer la direction relativement à l'efficacité, à l'économie et à l'efficacité des pratiques et contrôles internes de gestion.¹⁰

Lorsque le Bureau du contrôleur général a rédigé son *Guide sur la fonction de l'évaluation de programme* en 1981, il a cherché à rattacher l'évaluation de programme au Système de gestion des politiques et des dépenses (SGPD) que l'on mettait en oeuvre à l'époque.¹¹ Des plans d'évaluation de programme de ministère devaient être élaborés en consultation avec les secrétariats des comités des politiques et le Conseil du Trésor; un plan d'évaluation à long terme devait être déposé auprès du Conseil du Trésor avec le Plan d'exploitation pluriannuel (PEP), au plus tard le 31 mars de chaque année; et le programme d'évaluation devait faire partie intégrante de la gestion des dépenses de l'État.

Dans le cadre de l'élaboration de plans d'évaluation de programme, les activités des ministères et organismes devaient être regroupées dans des *composantes de programme*, soit des groupes d'activités jugés appropriés aux fins de l'évaluation. Le ou les programmes budgétaires à partir desquels la composante était financée devaient être identifiés et le rapport entre la composante et le programme budgétaire expliqué. La liste des composantes de programme devrait alors être établie dans l'ordre de leur importance pour l'évaluation, en tenant compte des préoccupations du ministère, du ministre et des organismes centraux.¹² Il est à noter qu'il n'est nullement fait mention du Parlement.

Le Bureau du contrôleur général (BCG) a été créé en 1978 par une modification apportée au chapitre 33 de la *Loi sur l'administration financière*. Le Président du Conseil du Trésor a transféré plusieurs responsabilités au nouveau Bureau, dont la mise en oeuvre de sa politique énoncée dans

1977-47. The Program Evaluation Branch of the Office was "to provide Ministers with information on the status of the program evaluation function in departments and agencies and on the quality of individual program evaluations."¹³ Again, there was no requirement to report to Parliament. The specific responsibilities of the Office were to:

develop and promulgate policy and guidelines on program evaluation;

develop and maintain a close working relationship with, and advise and assist, departments and agencies; and

comment upon the program evaluation function in departments and agencies and the resulting evaluation documents and reports.¹⁴

Clearly, the powers given to the OCG to enforce program evaluation standards were quite limited. In particular, it had no power to withhold program funds from delinquent departments and agencies, although it could advise Treasury Board and other ministers to do so. This limitation is in contrast to Treasury Board's Policy Circular 1977-47, which directed departments and agencies to establish and maintain the program evaluation function and could presumably be enforced through budgetary controls such as the MYOP. Therefore, the effectiveness of the Comptroller General in promoting evaluation would appear to depend, to a considerable extent, upon the credibility of his/her Office with the Treasury Board and upon the continuing interest of the Board in the evaluation activities of departments and agencies. Although some of the evidence presented to the Committee had a bearing on these key issues, the Committee was unable to examine them in depth.¹⁵

AN ASSESSMENT OF THE EVALUATION SYSTEM

A. The Role of the Comptroller General

In his opening statement before the Committee on March 28, 1990, Mr. J. A. Macdonald, Comptroller General of Canada, emphasized that evaluation, as used by departments and agencies of the federal government, is "a senior management tool for improving the performance of programs, reallocating resources and reporting on departmental

la circulaire 1977-47. La Direction de l'évaluation des programmes du Bureau était chargée "de fournir aux ministres des renseignements sur les services d'évaluation des programmes et sur la qualité de chaque évaluation".¹³ Encore une fois, il n'est nullement requis de faire rapport au Parlement. Le Bureau avait pour responsabilités :

d'élaborer et de publier la politique et les lignes directrices relatives à l'évaluation de programme;

d'établir et de maintenir d'étroites relations de travail avec les ministères et les organismes et de conseiller et d'aider ces derniers; et

de faire des observations au sujet de la fonction de l'évaluation de programme et des documents et rapports établis par les ministères et les organismes à la suite des évaluations.¹⁴

Les pouvoirs conférés au BCG en vue d'assurer le respect des normes en matière d'évaluation de programme étaient, cela est clair, très limités. Plus particulièrement, le Bureau n'était aucunement habilité à refuser des fonds pour des programmes aux ministères qui ne s'acquittaient pas de leurs responsabilités, même s'il pouvait recommander au Conseil du Trésor et à d'autres ministres de le faire. Cette limitation fait contraste avec la circulaire 1977-47 du Conseil du Trésor ordonnant aux ministères et organismes d'établir et de maintenir la fonction d'évaluation de programme et qui pouvait sans doute être mise à exécution grâce à des contrôles budgétaires du genre plan d'exploitation pluriannuel. Par conséquent, l'efficacité du Contrôleur général dans la promotion de l'évaluation dépendrait, dans une large mesure, de la crédibilité de son Bureau auprès du Conseil du Trésor et de l'intérêt continu du Bureau à l'égard des activités d'évaluation des ministères et organismes. Bien que certains des témoignages déposés devant le Comité aient porté sur ces questions clés, le Comité n'a pas pu les examiner de façon approfondie.¹⁵

UNE ÉVALUATION DU SYSTÈME D'ÉVALUATION

A. Le rôle du Contrôleur général

M. J.A. Macdonald, contrôleur général du Canada a, dans sa déclaration liminaire prononcée devant le Comité le 28 mars 1990, souligné que l'évaluation, telle qu'effectuée par les ministères et organismes du gouvernement fédéral est "un outil de la haute direction utilisé dans le but d'améliorer le rendement des programmes, de réaménager des ressources

performance."¹⁶ It is, he said,

a component of the strategic management of a government department, whereby on a planned basis, the department's programs are systematically reviewed by senior management to determine whether the programs remain relevant to current government priorities, are achieving their intended objectives and are being delivered in the most cost-effective manner.¹⁷

Although much of the professional literature on program evaluation deals with research methodology, the intent of the Treasury Board policy on evaluation and the role of the Office of the Comptroller General are, in the Comptroller General's opinion, "to institutionalize evaluation as an accepted and practiced component of good management. Thus federal evaluation should be judged primarily on its relevance and utility to government decision-making and accountability."¹⁸

This view of the role of evaluation is philosophically distinct from that advanced by Professor Douglas Hartle in his brief to the Committee and his subsequent appearance before it. Professor Hartle argues, in effect, that the evaluation system in place in federal government departments and agencies is fatally flawed because of its potential for conflict of interest. In his testimony on May 3, 1990, Professor Hartle stated:

The Comptroller General relies solely on departments and agencies for the actual work of evaluation. His office is not powerful enough to secure from them substantive evaluations. Has there ever been an unfavourable evaluation made by a department of a policy favoured by the minister; or of a management technique the deputy minister had put in place?¹⁹

Professor Hartle's question, it must be pointed out, could never be answered with certainty, nor can the complete objectivity of any evaluation process be definitively established. In particular, a program that was terminated ostensibly as a consequence of unfavourable evaluation findings might in fact have been viewed unfavourably and targeted for elimination by senior management prior to the evaluation's taking place. Nonetheless, Professor Hartle's concerns about objectivity and the need for ministers to obtain

et de produire des rapports sur le rendement à l'échelle des ministères".¹⁶ Il s'agit, a-t-il dit,

d'une composante de la gestion stratégique d'un ministère dans le cadre de laquelle ses programmes sont systématiquement passés en revue, par la haute direction, afin de déterminer si les programmes: demeurent pertinents face aux priorités actuelles du gouvernement; atteignent leurs objectifs visés; et sont menés de la façon la plus rentable possible.¹⁷

Bien qu'une part importante des ouvrages portant sur l'évaluation de programme traite des méthodes de recherche, l'objet de la politique du Conseil du Trésor en matière d'évaluation et le rôle du Bureau du contrôleur général sont, de l'avis du contrôleur "d'institutionnaliser l'évaluation comme une composante d'une saine gestion, à la fois bien acceptée et mise en pratique. L'évaluation des programmes fédéraux doit être jugée en fonction de sa pertinence et de son utilité en matière d'imputabilité et de prise de décisions au sein du gouvernement fédéral."¹⁸

Cette perception de la fonction de l'évaluation est très différente, sur le plan philosophique, de celle avancée par M. Douglas Hartle dans son mémoire au Comité et lors de sa comparution devant celui-ci. M. Hartle maintient, en effet, que le système d'évaluation en place dans les ministères et organismes fédéraux est très imparfait à cause des conflits d'intérêts qu'il pourrait engendrer. En effet, lors de sa comparution le 3 mai 1990, M. Hartle a déclaré ce qui suit :

Le Contrôleur général s'en remet uniquement aux ministères et organismes de l'État pour ce qui est du travail d'évaluation lui-même. Son Bureau n'est pas assez puissant pour en obtenir des évaluations de fond. . . A-t-on jamais vu un ministère effectuer une évaluation défavorable d'une politique appuyée par le ministre ou d'une technique de gestion mise en place par le sous-ministre?¹⁹

Il convient de souligner que l'on ne pourrait jamais répondre avec certitude à la question posée par M. Hartle, pas plus que l'on ne pourrait établir de façon définitive la totale objectivité d'un quelconque processus d'évaluation. En effet, un programme interrompu sous prétexte que les résultats de l'évaluation sont défavorables pourrait très bien avoir été condamné par les cadres supérieurs avant même que l'évaluation n'ait été entreprise. Les préoccupations de M. Hartle relativement à l'objectivité et à la nécessité pour les

independent advice from outside their departments struck a sympathetic chord with members of the Committee. These concerns were, however, given short shrift by the Comptroller General in his testimony.²⁰ In defending the existing system, he stated unequivocally that "program evaluation is a departmentally situated function . . . working for a management team of the department . . . it is deliberately set up to be so"²¹ and that "the system that we have designed is an internal system to serve the executive, as opposed to providing competing views for challenge in a political forum."²²

B. Control Over Evaluation

Members of the Committee were strongly interested in the degree of control exercised by the Office of the Comptroller General over the program evaluation function in departments and agencies. Regarding the extent to which his Office evaluated the evaluators, Mr. Guy Leclerc, the Deputy Comptroller General, Program Evaluation Branch, stated:

As the motherhouse of evaluation, we are trying to promote the installation of a good evaluation function in each department and agency. Then we monitor what they are doing and make an assessment of the kinds of studies they are doing. We use standards to assess the quality of the studies they have done.²³

Mr. Macdonald, the Comptroller General, added:

Let me make it clear that we establish a policy framework which says that departments will systematically review their programs. We do not superintend departments. We do not tell them what to do. We simply ensure that they are in general compliance with the policy.²⁴

At the same time, the OCG prepares quality assessments of evaluations in departments and agencies at more or less regular intervals. These are shared with the departments on a confidential basis and the OCG is not prepared to make them available to the Committee.²⁵

ministres d'obtenir des conseils indépendants à l'extérieur de leurs ministères ont néanmoins trouvé une oreille attentive chez les membres du Comité. Ceux-là ont cependant été malmenés par le Contrôleur général lors de sa comparution.²⁰ En effet, dans sa défense de l'actuel système, il a déclaré catégoriquement que "la fonction d'évaluation des programmes est assumée au sein de différents ministères... elle sert à une équipe de gestion du ministère... cette fonction est assumée ainsi de propos délibéré"²¹ et que "le système que nous avons conçu est un système au service de l'exécutif, et il ne s'agit pas de présenter des avis divergents pour qu'ils soient débattus dans le cadre d'un forum politique".²²

B. Contrôle de l'évaluation

Les membres du Comité se sont montrés très intéressés par le contrôle exercé par le Bureau du contrôleur général à l'égard de la fonction d'évaluation de programme dans les ministères et organismes. M. Guy Leclerc, sous-contrôleur général, Direction de l'évaluation des programmes, a déclaré ce qui suit relativement à l'évaluation faite, par le Bureau, des évaluateurs :

En tant qu'organisme qui chapeaute les évaluations, nous essayons de promouvoir la mise en place d'une bonne fonction d'évaluation dans chaque ministère et organisme, puis nous surveillons leurs activités et évaluons les études qu'ils effectuent. Nous appliquons des normes pour évaluer la qualité des études faites par les ministères.²³

M. Macdonald, le contrôleur général, a ajouté :

Je tiens à bien préciser que nous élaborons les grandes lignes d'une politique qui stipule que les ministères doivent automatiquement examiner leurs programmes. Nous ne contrôlons pas les ministères. Nous ne leur disons pas ce qu'ils doivent faire. Nous veillons simplement à ce qu'ils se conforment à la politique en question.²⁴

Le BCG fait de façon moins régulière des appréciations de la qualité des évaluations effectuées dans les ministères et les organismes fédéraux. Ces évaluations de la fonction d'évaluation sont alors communiquées, de façon confidentielle, aux ministères, et le BCG n'est pas prêt à les mettre à la disposition du Comité.²⁵

Regarding the OCG's influence over the choice of programs to evaluate, in particular what it would do if it felt a department had failed to evaluate an important program and how the OCG maintains its clout with departments, Mr. Macdonald stated:

We report to the President of the Treasury Board who, of course, has the ultimate responsibility for resource allocation . . . [we would] communicate to the department that this is a program that should be looked at . . . we do not have a right of veto . . . departments are free to do what they, in their view, feel is proper. We can influence, we can suggest, we do not control.²⁶

Each year the OCG prepares a Government Program Evaluation Plan (GPEP) that is designed to communicate "to program evaluators the priorities of the government . . . departments take that into account in their evaluation activities."²⁷ A review of the 1989 GPEP confirms that it does not purport to direct departments and agencies to a particular course of action. Critical comments are offered on past evaluations, in particular that the continuing need for the program being evaluated, and major alternatives in delivery, have seldom been examined.²⁸ GPEP 89 also states that a review of the Treasury Board evaluation policy is underway:

Among the provisions that are being addressed in the review are the requirement for complete coverage of all programs over a reasonable time period; the requirement for new or revised programs to be accompanied by an evaluation framework; the issues to be covered in an evaluation; the need for follow-up procedures; and the procedures in place for evaluating interdepartmental programs and issues of government-wide concern.²⁹

The Committee believes strongly that the requirements stated in the original policy should not be watered down as a consequence of the OCG's inability or unwillingness to enforce them.

En ce qui concerne l'influence du BCG quant au choix des programmes à évaluer, ce qu'il ferait s'il jugeait qu'un ministère n'avait pas évalué un programme important, et la façon dont le Bureau maintient son pouvoir auprès des ministères, M. Macdonald a déclaré ceci :

Nous relevons du Président du Conseil du Trésor qui, bien entendu, assume la responsabilité suprême en matière d'affectation des ressources... nous communiquons avec le ministère en lui signalant qu'il faut évaluer ce programme... nous n'avons pas de droit de veto... les ministères ont toute latitude pour prendre les mesures qui leur semblent indiquées. Nous pouvons les influencer, nous pouvons faire des suggestions, mais nous ne les réglémentons pas.²⁶

Le BCG prépare chaque année un Plan d'évaluation des programmes du gouvernement (PEPG) conçu en vue de permettre "aux évaluateurs de programme de connaître les priorités et les exigences du gouvernement... les ministères en tiennent compte dans la planification de leurs activités".²⁷ Un examen du PEPG de 1989 a permis de confirmer que celui-ci ne se propose aucunement de diriger les ministères et organismes dans une voie donnée. Les évaluations précédentes sont analysées et commentées. Toute fois ce besoin comme celui d'alternative dans les débouchés de ces programmes ont rarement été étudiés.²⁸ Le document intitulé PEPG 1989 souligne par ailleurs qu'un examen de la Politique d'évaluation du Conseil du Trésor est en cours :

Comptent parmi les dispositions à l'étude celles portant sur : l'exigence que tous les programmes fassent l'objet d'un examen pour une période de temps raisonnable; l'exigence que les programmes nouveaux ou révisés soient accompagnés d'un cadre d'évaluation; les questions devant être examinées dans le cadre d'une évaluation; la nécessité de prévoir des mesures de suivi; et les mécanismes en place pour évaluer les programmes interministériels et les questions qui intéressent le gouvernement dans son ensemble.²⁹

Le Comité croit fermement que les exigences énoncées dans la politique originale ne devraient pas être diluées par suite de l'incapacité ou du refus du BCG de les appliquer.

GPEP 89 describes a review of 150 evaluation studies completed between 1984 and 1988 to determine how the results of the evaluations were used. This review was also referred to by Mr. Macdonald in his opening statement before the Committee.³⁰ It indicates that only 17 per cent of the studies led to major program redesign, while over 50 per cent resulted in what might loosely be called improved management (operational improvements to programs and improved understanding and monitoring of program performance). When viewed in conjunction with the OCG's criticism that many evaluations are not addressing major issues and alternatives, this finding causes the Committee considerable concern.

C. Coverage

The Office of the Comptroller General appears ambivalent about the extent to which all government programs are being evaluated over an approximately five-year cycle as the Treasury Board policy and the OCG's *Guide on the Program Evaluation* require. Mr. Macdonald testified before the Committee that "over the last decade most programs of government have been covered,"³¹ while Mr. Leclerc stated "I think it would take probably more than 10 years to cover all of the programs of the government."³² Furthermore, the OCG seems uncertain about the evaluation status of particular programs. For example, the Director General of Program Evaluation of the Department of Employment and Immigration, testifying before the Committee on September 27, 1990, confirmed that there were no plans to evaluate the government's contributions to the Unemployment Insurance Account or to fishermen's benefits, stating "We have viewed specific expenditures of that sort as not being programs, per se, and therefore of an evaluative nature."³³ However, in his written reply to the Committee's question about the evaluation of statutory programs, the Comptroller General indicates in a table that evaluations of these two programs were underway during the 1990-91 fiscal year.³⁴

The Auditor General's Report for 1989 reviewed the Canada Assistance Plan (CAP) of the Department of National Health and Welfare. It found a lack of information on social programs funded by CAP and stated that, since its inception, no program evaluation of CAP had been carried out.³⁵ However, the Committee understands that an evaluation of CAP is now nearing completion. The Auditor General's 1990 Report is highly critical of the quality and coverage of program evaluation studies in the Department of the Environment. It states that, between 1984 and 1989, only seven program evaluation reports were completed covering less

Le rapport *PEPG 1989* décrit un examen de 150 études d'évaluation effectuées entre 1984 et 1988, ce dans le but de déterminer l'utilisation faite des résultats des évaluations. M. Macdonald a évoqué ce même examen dans la déclaration liminaire qu'il a prononcée devant le Comité.³⁰ Celui-ci a fait ressortir que seuls 17 p. 100 des évaluations ont mené à un remaniement important du programme concerné, tandis que plus de 50 p. 100 ont entraîné ce que l'on pourrait appeler une gestion améliorée (amélioration opérationnelle des programmes et compréhension et contrôle du rendement des programmes améliorés). Placée en parallèle avec le reproche fait par le BCG qu'un grand nombre d'évaluations ne se penchent pas sur les principales questions et solutions de rechange, cette constatation inquiète beaucoup le Comité.

C. Portée

Le Bureau du contrôleur général semble être ambivalent quant à la possibilité que tous les programmes gouvernementaux soient évalués pendant le cycle quinquennal, comme l'exigent la Politique du Conseil du Trésor et le *Guide sur la fonction de l'évaluation de programme* du BCG. Lors de sa comparution devant le Comité, M. Macdonald a déclaré que "depuis dix ans, la plupart des programmes du gouvernement ont été évalués",³¹ tandis que M. Leclerc a dit "je pense qu'il faudrait sans doute plus de dix ans pour évaluer tous les programmes du gouvernement".³² Le directeur général de l'évaluation de programme du ministère de l'Emploi et de l'Immigration a confirmé, lors de sa comparution devant le Comité le 27 septembre 1990, qu'il n'était pas prévu d'évaluer la contribution du gouvernement au compte d'assurance-chômage ni aux prestations de pêcheurs, précisant que "nous avons considéré que les dépenses particulières de ce genre ne sont pas des programmes comme tels, mais plutôt des évaluations".³³ Cependant, la réponse écrite du contrôleur général à une question au sujet de l'évaluation des programmes législatifs souligne clairement que des évaluations de ces deux programmes sont en cours pour l'exercice financier 1990-1991.³⁴

Le Rapport de 1989 du Vérificateur général comporte un examen du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) du ministère de la Santé et du Bien-être social. Le rapport constate un manque de renseignements sur les programmes sociaux financés à même le RAPC et précise par ailleurs qu'aucune évaluation du RAPC n'a été effectuée depuis sa création.³⁵ D'après les renseignements dont dispose cependant le Comité, une évaluation du RAPC est sur le point d'être terminée. Le Rapport 1990 du Vérificateur général est très critique à l'égard de la qualité et de l'envergure des études d'évaluation de programme au

than ten per cent of the Department's activities. No evaluations of the Canadian Parks Service, which has a budget of \$387 million and 4,700 person-years, have ever been carried out.³⁶ Such findings are hard to reconcile with the Comptroller General's apparent confidence that most government programs have been evaluated.

D. Centrally Requested Evaluations

Besides evaluations undertaken in departments and agencies, evaluations are used by Treasury Board and Cabinet Committees. This occurs, for example, when Cabinet or Treasury Board calls for a specific evaluation of a program, often one that is sunsetted. An example is the Matching Policy for University Research, which was examined by the National Finance Committee and subsequently evaluated pursuant to a Cabinet decision. As well, Memoranda of Understanding between departments and Treasury Board under the Increased Ministerial Authority and Accountability (IMAA) initiative typically identify specific evaluations to be carried out by the department and reported to Treasury Board. The Comptroller General indicated to the Committee that about 25 per cent of evaluation activity falls into this centrally requested category.³⁷ However, neither the OCG nor the Treasury Board has been able to provide to the Committee a list of centrally requested evaluation studies, either underway or completed.

E. Evaluation and Expenditure Reduction

The Comptroller General is of the opinion that it is not realistic to expect evaluation to play a major role in expenditure reduction initiatives.³⁸ Such initiatives must typically be implemented on a tight schedule, whereas to design and undertake a credible evaluation may require 18 months or longer. As well, not all evaluations are designed to consider expenditure cuts as an issue (the Committee feels strongly that they should be) and they may thus be unable to contribute to the expenditure reduction imperative. Finally, the Comptroller General argues that evaluation findings, particularly those showing how to make programs more cost-effective, are typically used by senior management when they become available rather than left waiting for the next expenditure reduction initiative. Departments then use any freed-up resources for higher-priority items (rather than to reduce their overall budgets). Consequently, "there may not be many opportunities left around for a government-wide

ministère de l'Environnement. On y lit que, entre 1984 et 1989, seuls sept rapports d'évaluation de programme, couvrant moins de 10 p. 100 des activités du ministère, ont été réalisés. D'autre part, aucune évaluation n'a jamais été faite du Service canadien des parcs, qui est doté d'un budget de 387 millions de dollars et de 4 700 années-personnes.³⁶ Ces conclusions sont difficiles à concilier avec la conviction apparente du Contrôleur général que la plupart des programmes du gouvernement ont fait l'objet d'évaluations.

D. Évaluations demandées par les organismes centraux

En plus de celles entreprises par les ministères et organismes, le Conseil du Trésor et les comités du Cabinet font appel à l'évaluation. C'est le cas, par exemple, lorsque le Cabinet ou le Conseil du Trésor demandent une évaluation spécifique d'un programme. Il s'agit souvent alors de programmes temporisés. Citons à titre d'exemple la Politique des fonds de contrepartie pour la recherche universitaire, qui a été examinée par le Comité des finances nationales et évaluée ultérieurement sur décision du Cabinet. En outre, les protocoles d'entente entre les ministères et le Conseil du Trésor en vertu de l'Accroissement des pouvoirs et responsabilités ministériels (APRM) sont des exemples typiques d'évaluations spécifiques réalisées par les ministères et faisant l'objet d'un rapport au Conseil du Trésor. Le Contrôleur général a indiqué au Comité que près de 25 p. 100 des évaluations entrent dans cette catégorie.³⁷ Toutefois, ni le BCG ni le Conseil du Trésor n'ont pu communiquer au Comité une liste des évaluations, soit achevées soit en cours, demandées par les organismes centraux.

E. Évaluations et réduction des dépenses

Le Contrôleur général est d'avis qu'en fait les évaluations ne jouent pas un rôle important à l'égard des initiatives de réduction des dépenses.³⁸ En effet, ces initiatives sont généralement astreintes à un échéancier serré, alors qu'il faut parfois 18 mois et plus pour concevoir et mener à bien une évaluation crédible. En outre, toutes les évaluations ne visent pas spécifiquement la réduction des dépenses (le Comité est fermement d'avis que tel devrait être le cas) et ne peuvent de ce fait pas nécessairement contribuer à cet impératif. Enfin, le Contrôleur général fait valoir que les résultats des évaluations, et particulièrement celles qui mettent en évidence des façons de rendre les programmes plus rentables, sont généralement exploités par la direction dès qu'ils deviennent disponibles, au lieu de rester en attente jusqu'à la prochaine initiative de réduction des dépenses. Les ministères utilisent alors les ressources ainsi libérées pour des activités prioritaires (au lieu de diminuer leur budget

expenditure review."³⁹

This view of the independence of expenditure reduction and evaluation was confirmed to a considerable extent by the testimony of officials of the Department of the Secretary of State.⁴⁰ Committee Members were particularly interested in knowing why programs for the support of women and natives had been cut back in spite of evaluation reports that were generally favourable. The witnesses did not answer the question directly, implying instead that the decision had been taken at the ministerial level. However, they stressed, as did the Comptroller General, that the timing of evaluations was a problem and that evaluation findings were incorporated into management decisions on a more or less continuous basis. One witness suggested that programs are typically evaluated in isolation not only from external priorities but from those of the department as a whole, stating:

It is not a question of prioritizing that program in one part of the department against another program in another part of the department. Those are not decisions for the program evaluation directorate, or even for myself or others reviewing their work.⁴¹

As well, he indicated, as did other witnesses, that "program evaluation is only one aspect of management when we look at programs."⁴²

The Committee found ample evidence, both in testimony and in the written material that was sent in response to its call letter, that program evaluations from time to time produce negative results and that reallocations often occur within departments as a consequence. It is disturbed, however, by the assertion that major, centrally directed expenditure reductions seldom if ever benefit from program evaluation findings. The implication is that evaluations are not sufficiently robust in a quantitative sense to permit programs to be ranked according to agreed-upon criteria. Consequently, when expenditures must be reduced and the savings sent back to the Consolidated Revenue Fund instead of being applied elsewhere in the department, decisions to terminate or downsize programs are apparently made on qualitative and often political grounds. In a more rational world, the Committee believes that government programs would be ranked by their cost-benefit ratios or other measures of priority and that the lowest-priority items would be cut when the budgetary situation required. However, it recognizes that the state of the evaluation art may not be adequate to permit such a course of action.

global). Par conséquent, "il est susceptible de ne pas rester grand-chose pour une initiative de réduction des dépenses à l'échelle du gouvernement".³⁹

Cette dichotomie entre la réduction des dépenses et l'évaluation a été largement confirmée par les fonctionnaires du Secrétariat d'État.⁴⁰ Les membres du Comité voulaient savoir pourquoi les programmes destinés aux femmes et aux autochtones ont été amputés, en dépit de rapports d'évaluation généralement favorables. Les témoins n'ont pas répondu à la question directement, donnant à entendre que la décision avait été prise au niveau ministériel. Toutefois, ils ont souligné, comme le Contrôleur général l'avait fait, que la chronologie des évaluations pose un problème et que leurs résultats sont intégrés dans les décisions de gestion de façon plus ou moins continue. Un témoin a indiqué que les programmes sont généralement évalués indépendamment non seulement des priorités externes, mais également de celles du ministère dans son ensemble, déclarant :

Il n'est pas question d'accorder la priorité à un programme du ministère plutôt qu'à un autre d'un autre secteur du ministère. Ce ne sont pas des décisions laissées à la Direction de l'évaluation des programmes, à moi-même ou à d'autres qui examinons ce travail.⁴¹

Il a ajouté, confirmant ce que d'autres témoins avaient déjà dit, que "l'évaluation des programmes ne représente qu'un seul des nombreux aspects de la gestion des programmes".⁴²

Le Comité a trouvé maintes indications, aussi bien dans les témoignages que dans les documents écrits qui lui ont été adressés à la suite de son invitation, montrant que les évaluations de programme aboutissent parfois à des résultats négatifs et qu'il en résulte souvent des réaffectations de crédits à l'intérieur des ministères. Il est toutefois troublé par le fait que les réductions de dépenses décidées au niveau central tiennent rarement compte des résultats d'évaluation des programmes. Cela sous-entend que les évaluations ne sont pas suffisamment solides, du point de vue quantitatif, pour que l'on puisse dresser un classement des programmes selon des critères convenus. Par conséquent, lorsqu'il faut tailler dans les dépenses et que les économies ainsi réalisées sont reversées au Fonds du revenu consolidé au lieu d'être réaffectées ailleurs dans le ministère, les suppressions ou diminutions de programmes sont apparemment décidées sur la base de considérations qualitatives et souvent politiques. Le Comité estime qu'il serait plus rationnel de classer les programmes gouvernementaux selon leur rapport coût-bénéfice ou selon d'autres critères de priorité et de tailler dans ceux du bas de la liste lorsque les contraintes budgétaires exigent des coupures. Toutefois, il reconnaît que

la science de l'évaluation n'est peut-être suffisamment avancée pour autoriser une telle exploitation des résultats.

F. Objectivity of the Evaluation Function

The independence and objectivity of the evaluation function have been discussed at various points above. Program evaluation personnel are members of the department or agency in which they work. They depend upon senior management of the department for their job satisfaction, status and promotion opportunities. Logically, therefore, there is a limit to how critical they can be of programs they are evaluating. In particular, as Professor Hartle argued, if the deputy minister or minister is strongly in favour of a particular program and believes there are no problems with it, the likelihood of its being terminated in response to an unfavourable evaluation would appear to be small. As well, the deputy head must be supportive of the evaluation function if it is to have an impact.

Witnesses from the departments and agencies all agreed that the purpose of evaluation is to serve the needs of senior management. In the Department of Fisheries and Oceans, for example, evaluation planning is carried out by rating twenty evaluation components against eight key decision factors.⁴³ The latter include the program evaluation needs of senior management, central agency concerns about program performance, interactions with other departmental programs, the time elapsed since the last evaluation and the size of the program budget. However, the witness from this department stated that "the weighting or importance given to senior management needs is equal to the total weighting for the seven remaining factors combined."⁴⁴ The same witness indicated that decisions about the department's budget and estimates were, very roughly, 90 per cent the result of pressures from fishermen and the industry and of management needs and only ten per cent from internal reviews such as those based on program evaluation.⁴⁵

The Director General, Review, for the Public Service Commission (PSC) recounted how his staff had supplemented their reading of the evaluation literature with "a significant body of writing on how organizations change. It seemed to contradict the traditional evaluation literature."⁴⁶ He stated further that the evaluators had decided "to be an instrument of management in the change process" but that this did not compromise their independence because "we could not be useful to management unless we told them the truth."⁴⁷ Expensive evaluation findings end up sitting on the shelf, in this witness's view, when the evaluation process is not

F. Objectivité de la fonction d'évaluation

L'objectivité de la fonction d'évaluation et l'indépendance de ceux qui l'exercent a déjà été abordée à plusieurs reprises dans ce qui précède. Les agents d'évaluation des programmes sont des fonctionnaires du ministère ou de l'organisme dans lequel ils travaillent. Leur satisfaction professionnelle, la considération dont ils jouissent et leurs perspectives de promotion dépendent de la haute direction du ministère. Leur faculté de critiquer les programmes qu'ils évaluent est de ce fait limitée. En particulier, ainsi que l'a fait valoir le professeur Hartle, si le sous-ministre ou le ministre tient particulièrement à un programme donné et considère qu'il ne pose aucun problème, la probabilité qu'il soit supprimé suite à une évaluation défavorable apparaît mince. De même, le sous-chef doit appuyer la fonction d'évaluation si l'on veut qu'elle fasse quelque différence.

Les témoins des ministères et organismes se sont tous entendus pour dire que l'évaluation doit répondre aux besoins de la haute direction. Par exemple, au ministère des Pêches et des Océans, la planification de l'évaluation repose sur des unités ou composantes d'évaluation cotées en fonction de huit facteurs décisionnels clés.⁴³ Ces derniers comprennent les besoins d'évaluation de la haute direction, les préoccupations de l'administration centrale à l'égard du rendement des programmes, les interactions avec d'autres programmes ministériels, le temps écoulé depuis la dernière évaluation, et le budget des programmes. Toutefois, le représentant de ce ministère a déclaré que "l'importance accordée aux besoins des cadres supérieurs est égale à celle des sept autres facteurs combinés".⁴⁴ Le même témoin a ajouté que les décisions concernant le budget ministériel résultaient, très approximativement, à 90 p. 100 des pressions des pêcheurs, de l'industrie et de la direction, et à 10 p. 100 seulement des analyses internes telles que celles fondées sur l'évaluation des programmes.⁴⁵

Le directeur général, Revue, de la Commission de la fonction publique a relaté comment son personnel a complété sa documentation par un nombre important de "publications en tout genre sur les changements organisationnels. Il semble y avoir certaines contradictions avec la documentation traditionnelle concernant les évaluations".⁴⁶ Il a ajouté que les évaluateurs ont décidé "d'être un outil de gestion dans le cadre du processus de changement" mais que cela ne compromet pas leur indépendance car "nous ne pourrions être d'aucune utilité à la direction si nous ne lui disions pas la vérité".⁴⁷ Les résultats d'évaluations coûteuses restent

integrated into the change process of the department and there is no client interested in hearing the results. What is important, he concluded, is to get the program managers and senior management involved and committed to program change instead of operating "as an external agent of accountability."⁴⁸

The PSC view virtually defines program evaluation as a branch of policy analysis, along the lines suggested by Professor Hartle in his paper. It illustrates the pitfalls as well as the advantages of situating the program evaluation function in the executive branch of government with the deputy head as the client. Mrs. Eleanor Chelimsky of the United States General Accounting Office (GAO) in Washington, D.C. provided another perspective on this problem when she appeared before the Committee to describe the program evaluation system in place in the United States.⁴⁹ Her agency works for the Congress, as opposed to the executive, and performs a great deal of program and policy evaluation work at the request of congressional committees. The executive branch conducts evaluations of its programs as well, many of which the GAO evaluates, just as the Auditor General reviews effectiveness measurement in Canadian government departments. One of the consequences of this dual system is that the GAO and the executive may end up doing competitive evaluations of the same program, which in turn can result in an adversarial proceeding of the type envisaged by Professor Hartle.

Mrs. Chelimsky, however, emphasized the need for evaluations by the executive branch

because they know so much more about their programs. People coming in from the outside have objectivity and integrity, which they will apply simply because of the adversarial situation. On the other hand, these people know less. So there is a trade-off there.⁵⁰

The Committee recognizes the need to consider this trade-off when recommending changes to the existing system.

During the Auditor General's testimony before the Committee, one member suggested that the independence of evaluators might be enhanced by adopting the French model, in which each ministry has an inspector general who reports directly to the minister. The inspector general receives a life appointment, similar to that of a judge in Canada, and follows

inexploités, de l'avis de ce témoin, lorsque le processus d'évaluation n'est pas intégré dans le processus de changement et qu'aucun client n'est intéressé à en entendre les conclusions. Ce qui compte, a-t-il ajouté, c'est de faire participer les administrateurs de programmes et la haute direction, de les rallier à l'idée du changement, au lieu de se présenter "comme un agent de responsabilité de l'extérieur".⁴⁸

La Commission de la fonction publique voit dans l'évaluation de programme virtuellement un rameau de l'analyse d'orientation, dans le sens de ce que préconise le professeur Hartle dans son mémoire. Elle met en lumière les risques aussi bien que les avantages qu'il y a à situer la fonction d'évaluation de programme au niveau du pouvoir exécutif, avec le chef d'administration pour client. Mme Eleanor Chelimsky, du General Accounting Office de Washington (D.C.) a apporté une perspective différente de ce problème lorsqu'elle a comparu devant le Comité pour décrire le système d'évaluation de programme appliqué aux États-Unis.⁴⁹ Son organisme travaille pour le Congrès, et non pour le pouvoir exécutif, et il effectue une grande partie de son travail d'évaluation des programmes et politiques à la demande des comités du Congrès. L'exécutif procède lui aussi à des évaluations de ses programmes, dont le GAO évalue lui-même un grand nombre, de la même façon que le Vérificateur général procède à des mesures de rentabilité dans les ministères canadiens. L'une des conséquences de ce double système est que le GAO et l'exécutif en viennent parfois à évaluer le même programme de façon concurrentielle, aboutissant ainsi à un mécanisme contradictoire du type préconisé par le professeur Hartle.

Toutefois, Mme Chelimsky a insisté sur l'opportunité d'évaluations menées par l'exécutif

"parce qu'il en sait tellement plus sur ces programmes. Les gens venant de l'extérieur possèdent l'objectivité et l'intégrité et ils l'appliqueront, simplement à cause du processus contradictoire. Par contre, ces gens en savent moins. Il y a donc ici un échange".⁵⁰

Le Comité reconnaît la nécessité de tenir compte de cet échange lorsqu'il recommandera des modifications au système actuel.

Lors de la comparution du Vérificateur général devant le Comité, un membre a estimé que l'indépendance des évaluateurs pourrait être accrue si l'on adoptait le modèle français, où chaque ministère possède un inspecteur général qui fait rapport directement au ministre. L'inspecteur général est nommé à vie, un peu comme un juge au Canada, et suit

a career path independent of that of a politician or bureaucrat. The Auditor General pointed out that the United States also has inspectors general who report to both Congress and the secretary, the latter being a non-elected Cabinet appointment. However, other world models that differ from Canada's are invariably part of a parliamentary system that differs from the Westminster model, in which "executives are imposed upon the legislature."⁵¹ Although the Committee places a premium on the kind of independence that can apparently be achieved by evaluators in these other systems, it is hesitant to recommend an entirely new category of evaluators, who would constitute an additional, expensive and not necessarily productive layer of bureaucracy.

G. The Role of the Auditor General

The *Auditor General Act, 1977* requires the Auditor General to report cases in which satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs. Program evaluation is one of the important ways of determining effectiveness. However, in the Auditor General's view, it is departmental management, not the Auditor General, that has the responsibility actually to measure program effectiveness. The Office of the Auditor General recently commenced a government-wide audit of effectiveness measurement, which it plans to report to Parliament in 1993. This will include an examination of the program evaluation function, the quality of evaluations and their use.⁵²

The United States General Accounting Office, as has been mentioned, performs a role similar to that of the Auditor General when it evaluates the evaluations performed by the executive branch. However, the GAO also conducts evaluations at the behest of congressional committees. The question arises, therefore, whether the mandate of the Auditor General should be expanded to encompass the performance of program evaluations at the request of committees of the House of Commons and the Senate.

The Committee recognized that such a step would not entail the creation of a new agency or bureaucratic category, although it would undoubtedly necessitate an increase in the resources allocated to the Office of the Auditor General. It rejected this alternative, however, for several reasons. First, although the Auditor General is an officer of Parliament, he has never responded to specific demands from Parliament or its committees, for reasons that are not clear to the Committee. Instead, his Office plans its work on the basis of the Auditor

un cheminement de carrière indépendant de celui des politiciens ou fonctionnaires. Le Vérificateur général a fait remarquer que les États-Unis possèdent également des inspecteurs généraux qui sont responsables devant le Congrès et le Secrétaire, ce dernier exerçant une charge non élective pourvue par le gouvernement. Toutefois, les autres modèles que l'on trouve dans le monde qui sont différents de celui du Canada sont invariablement intégrés à un système parlementaire qui diffère du modèle de Westminster où "le pouvoir exécutif est imposé au Parlement".⁵¹ Bien que le Comité soit favorable au genre d'indépendance dont jouissent apparemment les évaluateurs dans ces autres systèmes, il hésite à recommander la création d'une catégorie entièrement nouvelle d'évaluateurs, laquelle pourrait constituer une strate bureaucratique coûteuse et pas nécessairement très productive.

G. Le rôle du Vérificateur général

La *Loi sur le Vérificateur général de 1977* oblige le Vérificateur général à signaler les cas où des mécanismes satisfaisants n'ont pas été mis en place en vue de mesurer l'efficacité des programmes et d'en faire rapport. L'évaluation est l'un des outils importants qui permettent de déterminer l'efficacité. Toutefois, selon le Vérificateur général, c'est là une fonction qui incombe à la direction des ministères et non au Vérificateur général. Le Bureau du Vérificateur général a amorcé récemment une vérification d'envergure gouvernementale des modalités de détermination de l'efficacité et compte présenter son rapport à ce sujet au Parlement en 1993. Cette vérification comprendra l'examen de la fonction d'évaluation des programmes, de la qualité des évaluations et de l'usage qui en est fait.⁵²

Le General Accounting Office des États-Unis, ainsi qu'on l'a vu, joue un rôle similaire à celui du Vérificateur général lorsqu'il évalue les évaluations faites par le pouvoir exécutif. Toutefois, le GAO entreprend également des évaluations à la demande des comités du Congrès. Par conséquent, la question se pose à savoir s'il ne faudrait pas élargir le mandat du Vérificateur général afin d'y englober la réalisation d'évaluations de programme à la demande des comités du Sénat et de la Chambre des communes.

Cela ne nécessiterait pas la création d'un nouvel organisme ou d'une nouvelle catégorie administrative, mais certainement l'accroissement des ressources allouées au Bureau du vérificateur général. Le Comité a toutefois rejeté cette possibilité, et ce pour plusieurs raisons. Premièrement, bien qu'il soit un haut fonctionnaire du Parlement, le Vérificateur général n'a jamais reçu d'instructions précises du Parlement ou de ses comités pour des raisons qui n'apparaissent pas clairement au Comité. Son bureau planifie

General's interpretation of what the Act says he should do and reports it to Parliament at a later date. Furthermore, the present Auditor General is not anxious to take on a responsibility for evaluation similar to that of the U.S. General Accounting Office.⁵³ Second, the Committee believes that the mandate of the Auditor General is already broad enough in the area of value-for-money auditing and should not be expanded further.⁵⁴ Finally, for a GAO-like evaluation role to be meaningful, there should be a substantial pent-up demand for independent evaluation on the part of Commons and Senate Committees. The Committee has no evidence that this is the case.

H. Accountability to Parliament

The Treasury Board evaluation policy and the 1981 Comptroller General's *Guide* are silent about the need for departments and/or the OCG to report to Parliament on the implementation of the policy, the quality of evaluations or the uses made of them. However, for the last few years both the Board and the OCG have instructed departments and agencies to include a section on program effectiveness in Part III of the Estimates. This section is to include summaries of evaluations that have been completed in the previous year, together with evaluation plans for the forthcoming year or years.

The quality of the Part IIIs has been widely criticized, but despite this the Auditor General believes they are the appropriate vehicle for departments to use in conveying effectiveness information to Parliament. He indicated to the Committee, however, that if parliamentarians were to make departments aware of the inadequacies of the Part IIIs, the quality of these documents would certainly improve, making them more useful to Parliament and the public.⁵⁵ The Committee agrees that committees of both the Senate and the House of Commons should spend more time on the estimates of specific departments, and in particular the Part IIIs, in order to encourage the government to be more accountable to Parliament concerning the expenditure of public funds. The Office of the Comptroller General is also planning to review the quality of the Part IIIs on a regular basis and to encourage departments to make improvements.⁵⁶

A related issue is the difficulty of ascertaining the relationship between programs that are evaluated and the votes that Parliament is asked to approve in the Estimates. At present each vote, and the program or programs to which it corresponds, encompasses a large proportion of the

plutôt son travail selon l'interprétation que donne le Vérificateur général des dispositions de la loi et en fait rapport au Parlement ultérieurement. En outre, le Vérificateur général actuel ne tient pas assumer la responsabilité d'évaluations similaires à celles du General Accounting Office américain.⁵³ Deuxièmement, le Comité convient que le mandat du Vérificateur général est peut-être déjà assez large sur le plan de la vérification de la valeur de la contrepartie et qu'il n'y a pas lieu de le renforcer davantage.⁵⁴ Enfin, pour qu'un rôle d'évaluation similaire à celui du GAO soit utile, il faudrait qu'il existe une importante demande non satisfaite d'évaluations indépendantes chez les comités de la Chambre des communes et du Sénat. Or, rien n'indique qu'il en soit ainsi.

H. Responsabilité envers le Parlement

La politique d'évaluation du Conseil du Trésor et le *Guide* de 1981 du Contrôleur général ne mentionnent nulle part qu'il y a lieu pour les ministères et/ou le BCG de faire rapport au Parlement sur l'exécution de la politique, la qualité des évaluations ou les utilisations qui en sont faites. Toutefois, ces dernières années, et le Conseil et le BCG ont donné instruction aux ministères et organismes d'insérer un chapitre sur l'efficacité des programmes dans la partie III du Budget des dépenses. Ce chapitre doit reproduire des résumés des évaluations achevées l'année précédente et indiquer les plans d'évaluation pour l'année ou les années à venir.

La qualité des parties III a fait l'objet de nombreuses critiques, mais le Vérificateur général considère néanmoins qu'elles constituent le véhicule approprié de la communication au Parlement par les ministères de renseignements sur l'efficacité. Il a toutefois indiqué au Comité que si les parlementaires faisaient prendre conscience aux ministères des insuffisances de leur partie III, ces derniers feraient en sorte de l'améliorer et de la rendre ainsi plus utile au Parlement et au public.⁵⁵ Le Comité convient que les comités, tant du Sénat que de la Chambre des communes, devraient consacrer davantage de temps aux Budgets des dépenses de ministères donnés, et en particulier aux parties III, afin d'encourager le gouvernement à mieux rendre compte au Parlement sur les dépenses publiques. Le Bureau du contrôleur général prévoit également de se pencher à intervalles réguliers sur la qualité des parties III et d'encourager les ministères à apporter des améliorations.⁵⁶

Il se pose un problème corollaire, à savoir la difficulté de déterminer la relation entre les programmes évalués et les crédits que l'on demande au Parlement d'approuver dans le Budget des dépenses. À l'heure actuelle, chaque crédit, et les programmes auxquels ils correspondent,

department's or agency's estimates, whereas most "programs" that are evaluated are in fact small components of the programs as defined in the estimates. The consequence is that Parliament's decision to approve government expenditures is far removed from any information that may be available from evaluation studies. One witness proposed that the votes should be restructured to correspond to the program components that are evaluable and will in fact be evaluated.⁵⁷ The Committee believes that this suggestion has considerable merit but suspects that it may take some time for the government to act on it. In the meantime, the Committee's reviews of the estimates would be facilitated if it were to be provided with a detailed list of the program components that departments and agencies have defined for evaluation purposes, in accordance with the Treasury Board policy, together with an explanation of how these components are related to the program and vote structure that is presented in the estimates.

I. Prospective versus Retrospective Evaluation

A number of Committee Members expressed interest in a prospective form of evaluation that would accompany bills to establish new departments, agencies or programs. Several witnesses recommended such an activity as a useful adjunct to or even a substitute for the retrospective evaluation of existing programs. The term, however, is one that needs definition. A basic requirement might be that, when a new program is presented for parliamentary approval, it should be accompanied by a set of evaluability criteria and mileposts that indicate what will be evaluated, how and when (this may be more difficult when a new department or agency is proposed). Such a requirement would have the effect of forcing the sponsoring department to define the objectives of the program in precise terms. Evaluative information of a retrospective nature on similar programs could be included as well. At a higher level of sophistication, prospective evaluation could involve the application of cost-benefit analysis to quantify the likely effects of the program.

The Committee believes that, at a minimum, bills to establish new programs should include evaluability criteria and any other evaluative information that may cast light on the merits of the proposed programs.

englobent de vastes pans des dépenses ministérielles, alors que la plupart des "programmes" qui sont évalués ne sont, en réalité, que de petits éléments des programmes définis dans le Budget des dépenses. Il en résulte que la décision du Parlement d'autoriser des dépenses gouvernementales est largement coupée des résultats d'évaluation. Un témoin a prôné une restructuration des crédits de façon à les faire correspondre aux composantes des programmes qui peuvent être évalués et qui le seront réellement.⁵⁷ Le Comité juge cette idée très intéressante, tout en sachant qu'il faudra attendre quelque temps avant que le gouvernement agisse à cet égard. Dans l'intervalle, le travail du Comité serait facilité si les ministères et organismes lui remettaient une liste détaillée des composantes de leurs programmes qu'ils ont isolées aux fins d'évaluation, conformément à la politique du Conseil du Trésor, indiquant où ces composantes s'insèrent dans la structure des programmes et des crédits présentés dans le Budget des dépenses.

I. Évaluation prospective contre évaluation rétrospective

Certains membres du Comité ont manifesté leur intérêt pour une forme d'évaluation prospective qui accompagnerait les projets de loi visant à créer de nouveaux ministères, organismes ou programmes. Plusieurs témoins ont recommandé qu'une telle activité complète ou remplace l'évaluation rétrospective des programmes existants. Toutefois, il conviendrait de définir ce que l'on entend par évaluation prospective. On pourrait exiger de façon générale que, lorsqu'un nouveau programme est soumis à l'autorisation du Parlement, il soit accompagné d'un ensemble de critères d'évaluation et de repères chronologiques indiquant ce qui sera évalué, comment et quand (cela pourrait être plus difficile lorsqu'il s'agit de créer un nouveau ministère ou organisme). Une telle exigence aurait pour effet de contraindre le ministre demandeur à définir de façon précise les objectifs du programme. Cette description pourrait englober des résultats d'évaluation rétrospective de programmes similaires. À un niveau supérieur, l'évaluation prospective pourrait comprendre des analyses de coût-avantage de façon à quantifier les effets probables du programme.

Le Comité considère que, à tout le moins, les projets de loi établissant de nouveaux programmes devraient être assortis de critères d'évaluation et de tout autre renseignement de nature à mettre en lumière les avantages des programmes proposés.

CONCLUSION: AN ENHANCED ROLE FOR THE COMPTROLLER GENERAL

The Committee believes that, in order to improve the accountability of the government to Parliament along the lines discussed in this report, it may be sufficient to improve the existing system of program evaluation rather than to scrap it and start over. However, improvements require that the mandate and capabilities of the Office of the Comptroller General be strengthened significantly.

At present, the OCG's capacity to monitor the implementation of its own policies is inadequate. This was shown in particular by its inability to provide reliable information to the Committee on the extent to which government programs have been covered by program evaluations, either in the aggregate or in individual departments and agencies. As well, information about centrally requested evaluations was not forthcoming, while data provided to the Committee on the evaluation of statutory programs was inaccurate and incomplete. The Office urgently needs to improve its information base of evaluation activities if it is to have a credible role as the guardian of the evaluation system.

The OCG shows little interest in providing information to Parliament, despite its role in the monitoring of Part IIIs of the Estimates. It prepares an annual list of completed evaluations for the House of Commons Public Accounts Committee and has offered to provide this to the Senate National Finance Committee as well. However, this list provides even less information about specific evaluations than is available in the better Part IIIs. No attempt is made to reconcile the completed evaluations with the universe of programs that could be evaluated, nor is the quantitative importance of the programs, measured by the financial and person-year resources allocated to them, indicated. As well, the list contains only completed studies, not frameworks or assessments, and the OCG declined to make copies of departmental program evaluation plans available to the Committee. These materials were therefore solicited directly by the Committee from departments and agencies, which provided full albeit not always timely cooperation. Furthermore, the OCG refuses to provide its quality assessments of departmental program evaluation activities to anyone except the departments concerned.

In short, the Committee has the impression that the OCG prefers to act, when monitoring the evaluation function, as a broker between the Treasury Board and other central agencies on the one hand and departments on the other instead of as a central agency in its own right. In part, this is the result of its having been given no real powers to enforce its

CONCLUSION : RENFORCEMENT DU RÔLE DU CONTRÔLEUR GÉNÉRAL

Le Comité est d'avis que, pour accroître la responsabilité gouvernementale devant le Parlement dans le sens esquissé dans le présent rapport, il pourrait suffire d'améliorer le système d'évaluation de programme existant au lieu de le mettre au panier et de recommencer à zéro. Toutefois, toute amélioration passe par un renforcement des pouvoirs et des responsabilités du Contrôleur général.

À l'heure actuelle, le BCG ne dispose pas des moyens suffisants pour surveiller l'exécution de ses propres politiques. Cela transparaît en particulier de son incapacité à fournir des renseignements fiables sur la mesure dans laquelle les programmes gouvernementaux ont été évalués, soit globalement, soit par les ministères et organismes individuels. En outre, le Comité n'a pu obtenir de renseignements sur les évaluations demandées par les organismes centraux, alors que ceux intéressant l'évaluation des programmes statutaires étaient inexacts et incomplets. Il est urgent que le bureau améliore sa base de données sur les activités d'évaluation s'il veut que son rôle de gardien du système d'évaluation soit crédible.

Le BCG ne se montre guère intéressé à renseigner le Parlement, en dépit du fait qu'il lui incombe de superviser les parties III des Budgets des dépenses. Il dresse annuellement une liste des évaluations achevées à l'intention du Comité des comptes publics de la Chambre des communes et a offert de la communiquer également au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Toutefois, cette liste renseigne encore moins sur les évaluations spécifiques que les parties III les mieux étoffées. Elle n'indique en rien quelle proportion les programmes évalués représentent par rapport à l'univers des programmes évaluable, pas plus que l'importance quantitative des premiers exprimée en ressources financières et humaines. En outre, la liste ne contient que les études achevées, non les cadres ou appréciations, et le BCG a refusé de communiquer au Comité les plans d'évaluation ministériels. Le Comité les a par conséquent demandés directement aux ministères et organismes, lesquels se sont montrés pleinement coopératifs, encore qu'ils aient répondu parfois avec retard. Par ailleurs, le BCG a refusé de communiquer ses appréciations de la qualité des fonctions d'évaluation ministérielles à quiconque d'autre que les ministères concernés.

En bref, le Comité a l'impression que le BCG préfère, sur le plan du contrôle de la fonction d'évaluation, agir comme intermédiaire entre le Conseil du Trésor et les organismes centraux, d'une part, et les ministères, d'autre part, plutôt que comme organisme central de plein droit. Cela tient, en partie, au fait qu'il ne jouit d'aucun pouvoir de

guidelines and of the fact that departmental evaluators have been placed in the difficult position of being solely responsible to the deputy heads and other senior managers of their own departments.

The Committee recognizes as well that the Increased Ministerial Authority and Accountability (IMAA) and the Public Service 2000 initiatives are increasing departmental autonomy and making central control of program evaluation more difficult. It believes that a balance should be struck between these decentralizing tendencies and the need for central control, and that the best way to achieve this would be to give the OCG direct responsibility for conducting program evaluations. The Committee therefore recommends:

that the personnel responsible for program evaluation in departments and agencies be transferred to and become employees of the Office of the Comptroller General.

This transfer would ensure that the career prospects of evaluators were tied to the OCG and could not be jeopardized by their producing unfavourable evaluations. They would continue to work as evaluators within the various departments and agencies as they do now, but their independence and credibility would be assured. From an administrative standpoint, evaluators would be similar to lawyers in departmental legal branches, all of whom are employees of the Department of Justice. The Committee believes that this recommended measure provides the best opportunity among competing alternatives to improve the evaluation system and confirm the authority of the Comptroller General. It therefore urges the government to implement this recommendation without delay.

contrainte réel et au fait que les évaluateurs ministériels se trouvent dans la situation difficile de rendre compte exclusivement aux sous-chefs et autres administrateurs supérieurs de leur ministère.

Le Comité reconnaît également que les initiatives APRM et Fonction publique 2000 accroissent l'autonomie des ministères et rendent plus difficile le contrôle central de l'évaluation de programme. Il est d'avis qu'il faudrait parvenir à un équilibre entre ces tendances à la décentralisation et la nécessité d'un contrôle central, et que la meilleure façon d'y parvenir consisterait à confier au BCG la responsabilité directe de la réalisation de l'évaluation de programme. Aussi recommande-t-il :

que le personnel responsable de l'évaluation de programme dans les ministères et organismes soit muté au Bureau du Contrôleur général.

Ce transfert ferait que les perspectives de carrière des évaluateurs seraient liées au BCG et ne seraient pas menacées par les évaluations défavorables qu'ils seront amenés à faire. Ils continueraient à travailler comme évaluateurs au sein des divers ministères et organismes, comme à l'heure actuelle, mais leur indépendance et leur crédibilité seraient garanties. Du point de vue administratif, les évaluateurs auraient un statut similaire à celui des avocats des services juridiques ministériels, qui sont tous des employés du ministère de la Justice. Le Comité considère que cette mesure représente la meilleure des options disponibles pour améliorer le système d'évaluation et confirmer l'autorité du Contrôleur général. Il exhorte par conséquent le gouvernement à donner suite à la recommandation sans retard.

Footnotes

1. See Appendix "NF-23A", *Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance*, Issue No. 23, Thursday, May 3, 1990.
2. *Ibid.*, pages 23A:26-27.
3. *Ibid.*, page 23A:27.
4. *Ibid.*, page 23A:29.
5. *Ibid.*, pages 23A:31-32.
6. *Ibid.*, page 23A:32.
7. See, in particular, the comments of Senator Marsden in *Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance*, Issue No. 21, Thursday, March 22, 1990, page 21:46. Senator Marsden asked whether and when the affected programs had been evaluated. On March 26, 1990, Mr. J. A. Macdonald, Comptroller General of Canada, provided a written reply to the Committee Chairman. This reply appears as Appendix "NF-22 A" in the Committee's *Proceedings*, Issue No. 22, Wednesday, March 28, 1990, pages 22A:1-4.
8. The following discussion draws heavily from Program Evaluation Branch, Office of the Comptroller General, *Guide on the Program Evaluation Function*, May 1981.
9. See *Guide on the Program Evaluation Function*, pages 9-10.
10. *Ibid.*, page 19.
11. *Ibid.*, pages 12-14.
12. *Ibid.*, Chapter 4.
13. *Ibid.*, page 77.
14. *Ibid.*, pages 77-78.
15. The Comptroller General has the rank of Deputy Minister and reports directly to the President of the Treasury Board. See also the discussion "Treasury Board Expectations for Program Evaluation," in *Ibid.*, pages 80-81.
16. The Comptroller General's opening statement is reprinted as Appendix "NF-22 B" in *Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance*, Issue No. 22, Wednesday, March 28, 1990, pp. 22A:5-21.
17. *Ibid.*, pages 22A:5-6.
18. *Ibid.*, page 22A:6.
19. *Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance*, Issue No. 23, Thursday, May 3, 1990, page 23:6.
20. See the Committee's *Proceedings*, March 28, 1990, pages 22:19-20.
21. *Ibid.*, page 22:6.
22. *Ibid.*, page 22:22.
23. *Ibid.*, page 22:12.
24. *Ibid.*, page 22:12.

Notes

1. Voir Annexe "FN-23A", *Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales*, le jeudi 3 mai 1990.
2. *Ibid.*, pages 23A : 62-63.
3. *Ibid.*, pages 23A : 63-64.
4. *Ibid.*, page 23A : 65.
5. *Ibid.*, pages 23A : 67-68.
6. *Ibid.*, page 23A : 68.
7. Voir, en particulier, les observations de la sénatrice Marsden dans les *Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales*, fascicule n° 21, le jeudi 22 mars 1990, page 22 : 46. La sénatrice Marsden a demandé si et quand les programmes touchés avaient été évalués. Le 26 mars 1990, M. J.A. Macdonald, Contrôleur général du Canada, a fourni une réponse écrite au président du Comité. Cette réponse figure à l'annexe FN-22A des *Délibérations* du Comité, fascicule n° 22, le mercredi 28 mars, 1990, page 22A:1-4.
8. La discussion qui suit s'inspire fortement du Guide sur la fonction de l'évaluation de programme de la Division de l'évaluation de programme du Bureau du contrôleur général, mai 1981.
9. Voir le *Guide sur la fonction de l'évaluation de programme*, pages 10 et 11.
10. *Ibid.*, page 21.
11. *Ibid.*, pages 14-16.
12. *Ibid.*, chapitre 4.
13. *Ibid.*, page 83.
14. *Ibid.*, pages 83-84.
15. Le Contrôleur général se situe dans la hiérarchie au même niveau que les sous-ministres et il relève directement du Président du Conseil du Trésor. Voir également "Attentes du Conseil du Trésor en ce qui concerne l'évaluation de programme", dans le *Ibid.*, pages 86-87.
16. La déclaration liminaire du Contrôleur général est reproduite à l'annexe FN-22 B des *Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales*, fascicule n° 22, le mercredi 28 mars 1990, page 22A : 5-21.
17. *Ibid.*, pages 22A : 13-14.
18. *Ibid.*, page 22A : 14.
19. *Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales*, fascicule n° 23, le jeudi 3 mai 1990, page 23:6.
20. *Délibérations du Comité* le 28 mars 1990, pages 22 : 19-20.
21. *Ibid.*, page 22 : 6.
22. *Ibid.*, page 22 : 22.
23. *Ibid.*, page 22 : 12.
24. *Ibid.*, page 22 : 12.

25. *Ibid.*, page 22:25.
26. *Ibid.*, page 22:15.
27. *Ibid.*, page 22:15.
28. See Office of the Comptroller General, *GPEP 89: Government Program Evaluation Plan*, October 1989, page 11.
29. *Ibid.*, page 7.
30. See *GPEP 89*, Annex B, pages 29-37, and the Committee's *Proceedings*, Issue No. 22, Wednesday, March 28, 1990, Appendix "NF-22 B", pages 22A:8-9.
31. *Proceedings*, March 28, 1990, page 22:6.
32. *Ibid.*, page 22:8.
33. See the Committee's *Proceedings*, Issue No. 33, Thursday, September 27, 1990, page 33:15, and also the department's program evaluation schedule, *Ibid.*, page 33A:27.
34. See the Committee's *Proceedings*, Issue No. 34, Wednesday, October 3, 1990, Appendix NF-34B, page 34A:59. This table also excludes any mention of the Fiscal Equalization program of the Department of Finance.
35. See *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, Fiscal Year Ended 31 March 1989*, page 317.
36. *Report of the Auditor General, Fiscal Year Ended 31 March 1990*, page 440.
37. See the Committee's *Proceedings*, Issue No. 22, Wednesday, March 28, 1990, page 22A:10.
38. *Ibid.*, page 22A:11.
39. *Ibid.*, page 22A:11.
40. See the Committee's *Proceedings*, Issue No. 24, Thursday, May 10, 1990.
41. Testimony of Mr. Richard Clippingdale in *ibid.*, page 24:9.
42. *Ibid.*, page 24:20.
43. See the Committee's *Proceedings*, Issue No. 25, Thursday, May 17, 1990, pages 25A:4-6 and also pages 25:20-21.
44. Opening statement of Mr. John F. Thomas, *ibid.*, page 25A:6.
45. *Ibid.*, page 25:20.
46. Testimony of Mr. Avrim D. Lazar in the Committee's *Proceedings*, Issue No. 35, Thursday, October 4, 1990, page 35:8.
47. *Ibid.*, page 35:9.
48. *Ibid.*, pages 35:13-14.
49. See the Committee's *Proceedings*, Issue No. 29, Thursday, June 7, 1990.
50. *Ibid.*, pages 29:31-32.
51. See the Committee's *Proceedings*, Issue No. 26, Thursday, May 24, 1990, pages 26:15-16.
25. *Ibid.*, page 22 : 25.
26. *Ibid.*, page 22 : 15.
27. *Ibid.*, page 22 : 15.
28. Voir *PEPG 1989: Plan d'évaluation des programmes du gouvernement*, Bureau du contrôleur général, octobre 1989, page 11.
29. *Ibid.*, page 7.
30. Voir *PEPG 1989*, annexe B, pages 29-37, et les *Délibérations du Comité*, le 28 mars 1990, annexe 22B, pages 22A : 16-17.
31. *Délibérations*, le 28 mars 1990, page 22 : 6.
32. *Ibid.*, page 22 : 8.
33. Voir les *Délibérations du Comité*, fascicule n° 33, le jeudi 27 septembre 1990, page 33 : 15 ainsi que le calendrier d'évaluation de programme du ministère, *Ibid.*, page 33A : 27.
34. Voir *Délibérations du Comité*, fascicule n° 34, le mercredi 3 octobre 1990, annexe NF-34B, page 34A : 59. Ce tableau ne fait également aucune mention du programme de péréquation fiscale du ministère des Finances.
35. Voir le *Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, Exercice financier clos le 31 mars 1989*, pages 338-339.
36. *Rapport du Vérificateur général, exercice financier clos le 31 mars 1990*, page 489.
37. Voir *Délibérations*, le 28 mars 1990, page 22A : 19.
38. *Ibid.*, page 22A : 20.
39. *Ibid.*, page 22A : 20.
40. Voir les *Délibérations du Comité*, fascicule n° 24, le jeudi 10 mai 1990.
41. Témoignage de M. Richard Clippingdale dans *Ibid.*, page 24 : 9.
42. *Ibid.*, page 24 : 20.
43. Voir les *Délibérations du Comité*, fascicule n° 25, le jeudi 17 mai 1990, pages 25A : 28-31 et pages 25:20-21.
44. Déclaration liminaire de M. John F. Thomas, *ibid.*, page 25A : 30.
45. *Ibid.*, page 25 : 20.
46. Témoignage de M. Avrim D. Lazar, *Délibérations du Comité*, fascicule n° 35, le jeudi 4 octobre 1990, page 35 : 8.
47. *Ibid.*, page 35 : 9.
48. *Ibid.*, pages 35 : 13-14.
49. Voir *Délibérations du Comité*, fascicule n° 29, le jeudi 7 juin, 1990.
50. *Ibid.*, pages 29 : 31-32.
51. Voir *Délibérations du Comité*, fascicule n° 26, le jeudi 24 mai 1990, pages 26 : 15-16.

52. *Ibid* pages 26:5-6.
53. *Proceedings*, Issue No. 26, Thursday, May 24, 1990, page 26:18. On page 26:16 Mr. Dye states "I think that Parliament could well use an independent evaluative capacity that it does not presently have, but I am not volunteering to put my office into that political noose."
54. See, for example, the comments of Senator Cools in the Committee's *Proceedings*, Issue No. 29, Thursday, June 7, 1990, page 29:25.
55. *Proceedings*, May 24, 1990, page 26:25.
56. See Mr. Leclerc's testimony in *Proceedings*, Issue No. 38, Thursday, November 8, 1990, pages 38:6 and 38:9.
57. See testimony of Dr. Kenneth F. Watson in the Committee's *Proceedings*, Issue No. 31, Thursday, June 14, 1990, pages 31:11-12.
52. *Ibid*, pages 26 : 5-6.
53. *Délibérations*, 24 mai 1990, page 26 : 18. À la page 26 : 16, M. Dye déclare "Selon moi, le Parlement aurait avantage à recourir aux services d'évaluateurs indépendants, mais je n'ai pas l'intention de proposer que mon bureau se lance dans une telle aventure".
54. Voir, à titre d'exemple, les observations du sénateur Cools dans les *Délibérations du Comité*, 7 juin 1990, page 29 : 25.
55. *Délibérations*, 24 mai 1990, page 26 : 25.
56. Voir le témoignage de M. Leclerc dans les *Délibérations* du 8 novembre 1990, pages 38 : 6 et 38 : 9.
57. Voir le témoignage de M. Kenneth F. Watson dans les *Délibérations du Comité*, fascicule n° 31, le jeudi 14 juin 1990, pages 31 : 11-12.

Respectfully submitted

Respectueusement soumis,

Le président

FERNAND-E. LEBLANC
Chairman

Appendix/Annexe 1

As you may be aware, the Standing Senate Committee on National Finance has been studying the system of program evaluation in the federal government as part of its review of the 1990-91 Estimates. Our hearings, which will resume in the fall, have sought among other things to examine the process within departments and agencies of deciding which programs and issues to evaluate and the ways in which evaluation findings are used.

Since it will not be possible for us to hear from every department and agency on this vital subject, I am writing to ask for your assistance to the Committee in the preparation of its report. We are particularly interested in the following:

1. A description of how the program evaluation branch/directorate fits into your organization, to whom the director of program evaluation reports, and what resources are being provided for the program evaluation function in the 1990-91 Estimates.

Comme vous le savez, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a entrepris d'examiner le système d'évaluation des programmes au sein du gouvernement fédéral dans le cadre de son étude du Budget des dépenses 1990-1991. Nous avons tenté au cours de nos audiences, qui reprendront à l'automne, d'examiner entre autres le processus utilisé par les ministères et les organismes pour décider des programmes et des activités qui feront l'objet d'une évaluation et de l'utilisation qui sera faite des résultats de celle-ci.

Étant donné qu'il nous sera impossible de recueillir le témoignage de tous les ministères et organismes sur cette question importante, je vous saurais gré de bien vouloir aider le Comité dans la préparation de son rapport en lui fournissant, notamment, les renseignements suivants :

1. Une description du rôle joué par la direction de l'évaluation des programmes au sein de votre organisme, le nom du responsable de qui relève le directeur de l'évaluation des programmes et une description des ressources allouées à la fonction d'évaluation des programmes dans le Budget des dépenses 1990-1991;

2

- | | |
|--|---|
| <p>2. A comprehensive list of evaluation studies, assessments and frameworks that have been completed by your program evaluation branch/directorate;</p> <p>3. The program evaluation plan of your department/agency covering the next several years; and</p> <p>4. Examples of the uses to which evaluation findings have been put, such as cases where they contributed to decisions by senior management to change program resource levels significantly.</p> | <p>2. Une liste exhaustive des études, analyses et cadres d'évaluation réalisés par votre direction de l'évaluation des programmes;</p> <p>3. Le plan d'évaluation des programmes de votre ministère ou organisme pour les années à venir;</p> <p>4. Des exemples de l'utilisation qui a été faite des résultats des évaluations, comme les cas où ils ont contribué à inciter les cadres supérieurs à apporter des modifications considérables aux ressources attribuées aux programmes.</p> |
|--|---|

In order to assist you in the preparation of this material, I am enclosing a copy of Issue No. 25 of the Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance, dated May 17, 1990, containing the testimony of the Comptroller and other officials of the Department of Fisheries and Oceans. I refer your attention particularly to the Comptroller's opening statement, commencing on page 25A:1, which forms part of his testimony. Annex 2 of this statement provides the department's program evaluation plan for the years 1990-91 through 1997-98, while Annex 3 lists the projects completed by the program evaluation branch over the past ten years. Members of the committee were very favourably impressed by this testimony and have asked me to commend it to all deputy

Pour vous aider à compiler ces renseignements, je joins une copie du fascicule n° 25 des Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, daté du 17 mai 1990, qui renferme le témoignage du contrôleur et d'autres fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans. Je tiens notamment à attirer votre attention sur la déclaration liminaire du contrôleur, page 25A:25, laquelle fait partie de son témoignage. L'annexe 2 de la déclaration renferme le plan d'évaluation des programmes du ministère pour les années 1990-1991 à 1997-1998, alors que l'annexe 3 donne une liste des projets complétés par la Direction de l'évaluation des programmes au cours des dix dernières années. Les membres du Comité ont été fortement impressionnés par le témoignage

3

heads as a guide to the kind of information the Committee would like to receive from all departments and agencies.

I look forward to receiving your reply within the next few weeks. Should your staff have any further questions concerning the preparation of this material, they may contact the Research Director for the Committee, Dr. Edward Ketchum, whose telephone number is 237-0143.

Yours sincerely,

du contrôleur, et m'ont demandé de le recommander à tous les sous-chefs pour qu'ils puissent s'en servir comme guide pour fournir au Comité le genre de renseignements qu'il souhaite recevoir de tous les ministères et organismes.

J'espère recevoir votre réponse dans les semaines à venir. Si votre personnel souhaite obtenir d'autres information au sujet du matériel demandé, il peut communiquer avec le directeur de la recherche du Comité, Dr Edward Ketchum, au 237-0143.

Veuillez agréer,
Monsieur/Madame, mes
salutations distinguées.

Le président

Fernand-E. Leblanc

Chairman

Mr. Jean Jacques Noreau
Deputy Minister
Agriculture Canada

Mr. P.B. Lesaux
President
Atlantic Canada Opportunities
Agency

Dr. R.J.A. Lévesque
President
Atomic Energy Control Board

Mrs. Joyce Zemans
Director
Canada Council

Mr. Marcel Massé
President
Canadian International
Development Agency

Mr. Keith Spicer
Chairman
Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Mr. J.R. Morden
Director
Canadian Security Intelligence
Service

Mr. Alain Gourd
Deputy Minister
Communications Canada

Ms. Jocelyne Bourgon
Deputy Minister
Consumer and Corporate Affairs
Canada

Mr. O. Ingstrup
Commissioner
Correctional Service Canada

Mr. Arthur Kroeger
Deputy Minister/Chairman
Employment and Immigration

M. Jean Jacques Noreau
Sous-ministre
Agriculture Canada

M. P.B. Lesaux
Président
Agence de promotion économique
du Canada Atlantique

Dr R.J.A. Lévesque
Président
Commission de contrôle de
l'énergie atomique

M^{me} Joyce Zemans
Directeur
Conseil des arts du Canada

M. Marcel Massé
Président
Agence canadienne de
développement international

M. Keith Spicer
Président
Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications
canadiennes

M. J.R. Morden
Directeur
Service canadien du
renseignement de sécurité

M. Alain Gourd
Sous-ministre
Communications Canada

M^{lle} Jocelyne Bourgon
Sous-ministre
Consommation et Corporations
Canada

M. O. Ingstrup
Commissaire
Service correctionnel Canada

M. Arthur Kroeger
Sous-ministre/Président
Emploi et Immigration Canada

Mr. Bruce Howe
Deputy Minister
Energy, Mines and Resources

M. Bruce Howe
Sous-ministre
Énergie, Mines et Ressources
Canada

Mr. Leonard M. Good
Deputy Minister
Environment Canada

M. Leonard M. Good
Sous-ministre
Environnement Canada

Mr. de Montigny Marchand
Under-Secretary of State
External Affairs and
International Trade Canada

M. de Montigny Marchand
Sous-secrétaire d'État aux
Affaires extérieures et
commerce extérieur

Mr. Frederick Gorbet
Deputy Minister
Department of Finance Canada

M. Frederick Gorbet
Sous-ministre
Ministère des Finances Canada

Dr. Peter Meyboom
Deputy Minister
Fisheries and Oceans

Dr Peter Meyboom
Sous-ministre
Pêches et Océans

Mr. Jean-Claude Mercier
Deputy Minister
Forestry Canada

M. Jean-Claude Mercier
Sous-ministre
Forêts Canada

Mr. Harry Swain
Deputy Minister
Indian and Northern Affairs
Canada

M. Harry Swain
Sous-ministre
Affaires indiennes et du Nord
Canada

Mr. Harry G. Rogers
Deputy Minister
Industry, Science and
Technology Canada

M. Harry G. Rogers
Sous-ministre
Industrie, Sciences et
Technologie Canada

Mr. John C. Tait
Deputy Minister and Deputy
Attorney General
Department of Justice Canada

M. John C. Tait
Sous-ministre et Sous-procureur
général
Ministère de la Justice Canada

Ms. Jennifer McQueen
Deputy Minister
Labour Canada

M^{lle} Jennifer McQueen
Sous-ministre
Travail Canada

Dr. Pierre Bois
President
Medical Research Council of
Canada

Dr Pierre Bois
Président
Conseil de recherches médicales
du Canada

Mr. Robert R. Fowler
Deputy Minister
National Defence

M. Robert R. Fowler
Sous-ministre
Défense nationale

Mr. Roland Priddle
Chairman
National Energy Board

Mrs. Margaret Y. Catley-Carlson
Deputy Minister
Health and Welfare Canada

Dr. Pierre O. Perron
President
National Research Council
Canada

Mrs. M. Ruth Hubbard
Deputy Minister
Revenue Canada, Customs and
Excise

Mr. Pierre Gravelle
Deputy Minister
Revenue Canada, Taxation

The Hon. Erik Nielsen
Chairman
National Transportation Agency
of Canada

Dr. Gilles Julien
Acting president
Natural Sciences and
Engineering Research Council of
Canada

Ms. Huguette Labelle
Chairman
Public Service Commission of
Canada

Mr. Robert Giroux
Deputy Minister
Public Works Canada

Mr. N.D. Inkster
Commissioner
Royal Canadian Mounted Police

Mr. Jean T. Fournier
Under-secretary of State
The Secretary of State of
Canada

M. Roland Priddle
Président
Office national de l'énergie

M^{me} Margaret Y. Catley-Carlson
Sous-ministre
Santé et Bien-être social
Canada

Dr Pierre O. Perron
Président
Conseil national de recherches
Canada

M^{me} M. Ruth Hubbard
Sous-ministre
Revenu Canada, Douanes et
Accise

M. Pierre Gravelle
Sous-ministre
Revenu Canada, Impôt

L'hon. Erik Nielsen
Président
Office national des transports
du Canada

Dr Gilles Julien
Président suppléant
Conseil de recherches en
sciences naturelles et en génie
du Canada

M^{lle} Huguette Labelle
Président
Commission de la Fonction
publique du Canada

M. Robert Giroux
Sous-ministre
Travaux publics Canada

M. N.D. Inkster
Commissaire
Gendarmerie royale du Canada

M. Jean T. Fournier
Sous-secrétaire d'État
Secrétariat d'État du Canada

Dr. Paule Leduc
President
Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Mr. Joseph Standord
Deputy Solicitor General
Solicitor General Canada

Mr. Ivan P. Fellegi
Chief Statistician of Canada
Statistics Canada

Mrs. Georgina Wyman
Deputy Minister
Supply and Services Canada

Mr. Glen Shortliffe
Deputy Minister
Transport Canada

Mr. Ian D. Clark
Secretary
Treasury Board of Canada

Mr. David Broadbent
Deputy Minister
Veterans Affairs Canada

Mr. Bruce Rawson
Deputy Minister
Western Economic
Diversification Canada

Dr Paule Leduc
Président
Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada

M. Joseph Stanford
Sous-solliciteur général
Solliciteur général Canada

M. Ivan P. Fellegi
Statisticien en chef du Canada
Statistique Canada

M^{me} Georgina Wyman
Sous-ministre
Approvisionnement et Services
Canada

M. Glen Shortliffe
Sous-ministre
Transports Canada

M. Ian D. Clark
Secrétaire
Conseil du Trésor du Canada

M. David Broadbent
Sous-ministre
Anciens combattants Canada

M. Bruce Rawson
Sous-ministre
Diversification de l'économie
de l'Ouest Canada

WEDNESDAY, January 23, 1991

The Standing Committee on National Finance has
the honour to present its

NINETEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-69,
An Act to amend certain statutes to enable restraint of
government expenditures, has, in obedience to the Order of
Reference of Tuesday, June 19, 1990, examined the said Bill
and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le MERCREDI 23 janvier 1991

Le Comité sénatorial permanent des finances
nationales a l'honneur de présenter son

DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déféré le Projet de loi
C-69, Loi modificative portant compression des dépenses
publiques, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 19
juin 1990, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant
rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

FERNAND - E. LEBLANC
Chairman

[Text]

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, January 22, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-69, to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures, met this day at 10:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Fernand-E. Leblanc (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This morning we anticipated hearing from four organizations, but at the last minute the Child Care Resource and Research Unit of the University of Toronto had to drop from the list. Moving into their slot at 11:20 a.m. is the Canadian Federation of Students, whose presentation will conclude at approximately 12:00 p.m. As you know, we allow about 40 minutes for each group of witnesses.

The Clerk was informed late last night that the last group of witnesses from the Municipality of Metropolitan Toronto has had to cancel its appearance, which was scheduled for 7:00 p.m. this evening. Once we finish this afternoon there are no further meetings scheduled.

We have received two more letters from organizations, the names of which I wish to read into the record as we have done with others that are already in the record. These letters are from the Oshawa Senior Citizens Centre and the Metro Toronto Action Group on Child Poverty. Copies of these letters will be circulated to members.

This is the seventh meeting of this committee to examine Bill C-69, an Act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures. The first witnesses are from the Canadian Labour Congress. They will be followed by the Association of University and Colleges of Canada and the Canadian Federation of Students.

I wish to remind witnesses present, as well as those who will follow, that each organization has approximately 40 minutes this morning to make their representations. I would ask that opening remarks be short, and remind you that if your opening remarks are too long, you will leave less time for questioning. However, if they are shorter, you will hear more questions.

We have with us, from the Canadian Labour Congress, Mr. Dick Martin, Vice-President; Ms. Cynthia Wiggins, National Representative; and Ms. Dawn Ventura, Director of Technical Services.

Mr. Martin, the floor is yours.

Mr. Dick Martin, Vice-President, Canadian Labour Congress: Thank you, Mr. Chairman. In line with your recommendations, we will not take a great deal of time in the introduction. Presumably members of the committee will have read our brief or will be reading our brief. We will be open to questions there after.

On behalf of our 2.2 million members, the Canadian Labour Congress is pleased to appear before the Senate committee on Bill C-69, the government expenditure restraint act. The aspects of the bill that we will comment on are the proposed

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 22 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déferé le projet de loi C-69, loi modificative portant compression des dépenses publiques, a tenu une séance aujourd'hui à 10 heures dans le but d'examiner le projet de loi.

L'honorable Fernand E. Leblanc (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Quatre organismes devaient être entendus ce matin, mais à la dernière minute l'Unité de recherche et de puériculture de l'Université de Toronto a dû se désister. Elle sera remplacée à son heure prévue de comparution, 11 h 20 par la Fédération canadienne des étudiants, dont le témoignage se terminera vers 12 h 00. Comme vous le savez, nous consacrons 40 minutes à chaque groupe de témoins.

Le greffier m'a informé tard hier soir que le dernier groupe de témoins de la municipalité métropolitaine de Toronto a dû annuler sa comparution prévue pour 19 h 00 aujourd'hui. Aucune autre séance n'est prévue après les travaux de cet après-midi.

Nous avons reçu deux lettres de deux autres organismes, que je veux mentionner au procès-verbal comme les précédents. Il s'agit du Centre du troisième âge d'Oshawa et du Groupe d'action du grand Toronto contre la pauvreté chez les enfants. Une copie des lettres sera remise aux membres.

Il s'agit de la septième séance du comité chargé d'étudier le projet de loi C-69, loi modificative portant compression des dépenses publiques. Nous recevons d'abord ce matin le Congrès du travail du Canada, qui sera suivi par l'Association des universités et collèges du Canada et la Fédération canadienne des étudiants.

Je rappelle aux témoins et à ceux qui suivront que chaque organisme a environ 40 minutes pour exprimer son point de vue. Je vous signale que plus l'exposé sera long, moins il restera de temps pour poser des questions.

Nous entendrons maintenant au nom du Congrès du travail du Canada M. Dick Martin, vice-président, Mme Cynthia Wiggins, représentante nationale et Mme Dawn Ventura, directrice des services techniques.

Vous avez la parole, M. Martin.

M. Dick Martin, vice-président, Congrès du travail du Canada: Merci, monsieur le président. Conformément à vos instructions, nous ne nous attarderons pas sur l'introduction. Si ce n'est déjà fait, j'imagine que les membres du comité liront notre mémoire. Nous répondrons ensuite à vos questions.

Au nom de nos 2,2 millions de membres, le Congrès du travail du Canada est heureux de comparaître devant le comité du Sénat chargé d'étudier le projet de loi C-69, loi modificative portant compression des dépenses publiques. Notre exposé por-

[Text]

measures affecting post-secondary education, health care, and the Canada Assistance Plan.

The measures proposed in Bill C-69 place at great risk our nation's ability to care for our sick, to educate its citizens and to provide for people facing poverty and destitution. In our view, it is a risk the government has no right to take. It neither created these essential programs nor did it receive a mandate from the Canadian people to imperil the capacity of these programs to remain national in scope and public in operation.

Bill C-69 unilaterally places a two-year freeze on the growth of spending on health care and post-secondary education, followed by a further reduction to limit growth to GNP minus 3 per cent. In addition, a two-year ceiling of 5 per cent has been placed on expenditure growth under the Canada Assistance Plan for three provinces; British Columbia, Alberta and Ontario.

The restraint measures contained in Bill C-69 represent a clear withdrawal of federal commitment to three programs of fundamental importance to the present and future well-being of the Canadian people. Canada's future prosperity is dependent, on large measure, on healthy, well-educated citizens. We cannot afford to let a significant portion of the population suffer the harsh effects of poverty. The relationship between poverty, health and education has been well documented, showing that poverty has a negative impact on the health and educational attainment of those who are poor. Reducing support for these programs is bad economic and social policy, which will result in higher costs in the long run.

The bill jeopardizes our most treasured social program: our national health care system. Reducing federal spending commitments will place increasing pressure on the provinces to bear more of the burden of costs. Ultimately, such acts constrain the ability of the provinces to provide accessible and comprehensive health care services. In doing so, the groundwork is laid for the development of a market in which private health insurance becomes more viable, even necessary.

The more the federal government reduces funding, the more justified provinces will feel in cutting services that are publicly funded. Provinces could decide which services they can afford to maintain under public insurance and which ones would be transferred to private insurers. The extended health care field is particularly vulnerable to cuts that will foster the encroachment of private health care. We can foresee the emergence of a two-tier health care system that will destroy Canada's proudest achievement: a health care system that is accessible to all, affordable, comprehensive, portable and publicly administered. Labour played a significant role in efforts to establish our medicare program and we are prepared to fight any attempt by government to dismantle it.

With respect to higher education, all reasons point to the necessity for Canadians to pursue higher education. Our future prosperity and competitiveness depends on this. Post-secondary institutions must have the necessary funding to meet enrol-

[Traduction]

tera sur les mesures touchant l'enseignement postsecondaire, la santé et le Régime d'assistance publique du Canada.

Le projet de loi C-69 compromet gravement la capacité du Canada de soigner ses malades, d'instruire ses citoyens et de subvenir aux besoins des pauvres et des démunis. C'est à nos yeux un risque que le gouvernement n'a pas le droit de prendre. Ce n'est pas lui qui a créé ces programmes essentiels et la population ne lui a jamais donné le mandat de compromettre le caractère national et public de ces programmes.

D'une manière unilatérale, le projet de loi C-69 impose un gel de deux ans sur la croissance des dépenses en matière de santé et d'enseignement postsecondaire qui sera suivi par une limitation supplémentaire des dépenses correspondant à la croissance du PNB moins 3 p. 100. De plus, la croissance des dépenses du Régime d'assistance publique du Canada a été plafonnée pour deux ans à 5 p. 100 dans le cas de trois provinces: la Colombie-Britannique, l'Alberta et l'Ontario.

Les compressions prévues dans le projet de loi montrent clairement que le gouvernement fédéral se désintéresse de trois programmes pourtant essentiels au bien-être actuel et futur de la population canadienne. La prospérité du pays dépend dans une large mesure d'une société instruite et en bonne santé. Nous ne pouvons pas laisser une portion importante de la population souffrir des conséquences désastreuses de la pauvreté. Les rapports entre la pauvreté, la santé et l'instruction sont abondamment établis et montrent que la pauvreté a des effets néfastes sur la santé et les succès scolaires. L'affaiblissement de ces programmes constitue une politique économique et sociale mal avisée qui se soldera par des coûts plus élevés à long terme.

Le projet de loi met en danger notre programme social le plus précieux: le régime national de santé. La diminution de l'apport du gouvernement fédéral contraindra les provinces à prendre sur elles une partie croissante des dépenses. À terme, les provinces ne pourront plus offrir un ensemble complet et accessible de soins médicaux. Les bases sont ainsi jetées pour l'apparition d'un régime privé d'assurance-maladie viable, voire nécessaire.

Plus le gouvernement fédéral réduira son apport financier, plus les provinces estimeront qu'elles ont le droit d'amputer des services financés publiquement. Les provinces pourraient ainsi déterminer les services qu'elles ont les moyens de financer dans le cadre du régime d'assurance publique, lesquels seraient confiés à des assureurs privés. Les services complémentaires de santé sont particulièrement vulnérables aux compressions, ce qui favorisera la multiplication des services de santé privés. Nous entrevoyons l'apparition d'un système de santé à deux paliers qui détruira la réalisation la plus enviable du Canada, un système de santé accessible à tous, abordable, complet, transférable et administré par les pouvoirs publics. Les syndicats ont joué un rôle important lors de la création du régime d'assurance-maladie et nous sommes prêts à lutter contre tous les efforts du gouvernement pour l'anéantir.

En ce qui concerne l'enseignement postsecondaire, tout incite les Canadiens à faire des études universitaires. Notre prospérité et notre compétitivité en dépendent. Les établissements postsecondaires doivent avoir les fonds nécessaires pour

[Text]

ment requirements, to supply state-of-the-art equipment and to hire high quality personnel to deliver the education. Higher education must be affordable to all Canadians without an unbearable debt load accruing during schooling. Bill C-69 ensures that higher education will continue to be severely under funded, while enrolment will escalate. The government should be addressing the problem of federal funds being directed away from higher education by the provinces, rather than cutting back on its own funding.

That the government is cutting back on programs directed towards Canada's most disadvantaged citizens is thoroughly contemptible. Their complete lack of understanding of the desperation of poverty could not have been made clearer when the Minister of Finance said he knew how hard recessions are on people because he had to take a cut in salary during the last recession. What a pitiful display of the insensitivity of the government that brought forward this bill. This government's own policies of high interest rates, free trade, regressive taxation, privatization and UI cut backs are creating a greater need for services under the Canada Assistance Plan.

On November 15, 1990, the Prime Minister of Canada announced that the financial cost of Canadian troops in the Persian Gulf would come from cutting existing programs to ensure the deficit will not rise. When questioned he responded, "Deficits have nothing to do with the defence of freedom." Our answer to Mr. Mulroney is that deficits have nothing to do with poverty, health care or education. These programs are as vital to the well-being of our nation as is freedom. It is time the government started listening to the priorities expressed by the majority of Canadians rather than implementing the priorities expressed by a few.

In our brief we will examine the impact of the funding restraint on each of these programs with respect to quality, comprehensiveness, accessibility and affordability. In addition, we will address the impact of these measures on the federal government's ability to maintain national standards for programs and the provincial government's ability to continue to provide these services within the domain of the public service.

Mr. Chairman, I will now briefly go over the recommendations located at the back of the brief on page 25. We ask the Senate to recommend, first, that the federal government withdraw the provisions in Bill C-69 that place a freeze on the growth of spending for health care and post-secondary education.

Second, we recommend that the federal government address the question of declining cash transfers to the provinces with a view to instituting measures that will ensure the cash portion of EPF transfers remain significant enough for the federal government to maintain and enforce the national standards for health care as set out in the 1977 EPF arrangements and the Canada Health Act, 1984.

Third, we ask the Senate to recommend that the federal government consider the Canadian Labour Congress' long-standing position that federal support for these programs should be solely in the form of cash transfers.

[Traduction]

répondre aux besoins de leur effectif, se doter de matériel perfectionné et attirer le personnel enseignant qualifié. L'enseignement postsecondaire doit être abordable pour tous les Canadiens et ne doit pas les amener à s'endetter inconsidérément. À cause du projet de loi C-69, l'enseignement continuera d'être loin de recevoir des crédits suffisants au moment même où la fréquentation scolaire augmente. Au lieu de lésiner sur le financement, le gouvernement fédéral devrait plutôt s'attaquer au problème des provinces qui détournent les fonds fédéraux de leur affectation initiale: l'enseignement postsecondaire.

Il est odieux que le gouvernement ampute des programmes destinés à ses citoyens les plus démunis. On a vu combien le gouvernement n'avait aucune idée du désespoir causé par la pauvreté lorsque le ministre des Finances a dit savoir quelle difficultés causent les récessions puisqu'il avait lui-même dû subir une perte de revenu pendant la dernière récession. Voilà bien là la conduite d'un gouvernement sans cœur. Ses propres politiques de taux d'intérêts élevés, de libre-échange, d'imposition régressive, de privatisation et de compression de l'assurance-chômage font que les services d'assistance publique du Canada sont plus nécessaires que jamais.

Le 15 novembre 1990, le premier ministre a annoncé que le financement du contingent canadien dans le golfe Persique viendrait de la compression des programmes existants pour ne pas alourdir davantage le déficit. En réponse aux questions, il a répondu que «les déficits n'ont rien à voir avec la défense de la liberté». Ce que nous disons à M. Mulroney, c'est que les déficits n'ont rien à voir avec la pauvreté, les soins ou l'instruction. Ces programmes sont aussi nécessaires au bien-être de notre population que la liberté. Il est temps que le gouvernement agisse en fonction des priorités exprimées par la majorité des citoyens plutôt que par une petite minorité.

Dans notre mémoire, nous examinerons les conséquences des compressions sur chacun des programmes en posant quatre questions: quelle sera leur qualité, seront-ils complets, seront-ils accessibles et seront-ils abordables? Nous verrons aussi si le gouvernement fédéral pourra conserver les normes nationales et si les gouvernements provinciaux pourront continuer d'offrir ces services en puisant dans le Trésor public.

Monsieur le président, je vais maintenant énumérer brièvement les recommandations qui se trouvent à la page 25 du mémoire. Nous demandons au Sénat de recommander, premièrement, que le gouvernement fédéral supprime les dispositions du projet de loi C-69 qui stoppent la croissance des dépenses destinées à la santé et à l'enseignement postsecondaire.

Deuxièmement, qu'il s'occupe de résoudre la question des contributions pécuniaires aux provinces afin de veiller à ce que l'élément pécuniaire du financement des programmes établis demeure suffisant pour qu'il puisse maintenir et garantir l'application de normes nationales de soins, comme le prévoient la Loi de 1967 sur le financement des programmes établis et la Loi canadienne sur la santé (1984).

Troisièmement, que le Sénat recommande au gouvernement fédéral d'adopter la position défendue depuis longtemps par le Congrès du travail du Canada, à savoir que la contribution fédérale à ces programmes devrait s'effectuer uniquement sous forme de contributions pécuniaires.

[Text]

Fourth, we recommend that the federal government publicly reaffirm its commitment to maintaining our national health care system and the five principles on which it was founded.

Fifth, we recommend that the federal government introduce legislation to restore a cost-sharing approach to health care funding.

Sixth, we recommend that the federal government determine a way to ensure that the provinces are held accountable for spending federal EPF transfers only on those programs to reverse the serious underfunding crisis.

Seventh, we recommend that the federal government reaffirm its commitment to a public, accessible and affordable system of higher education by meeting with representatives of the provinces and universities to determine a solution for the underfunding crisis.

Eighth, we recommend that the federal government withdraw the provision in Bill C-69 that places a 5-per-cent ceiling on the growth of expenditures under the Canada Assistance Plan for the provinces of British Columbia, Alberta and Ontario.

Ninth, the federal government should reaffirm its commitment to the open-ended, cost-sharing arrangements as legislated by the Canada Assistance Plan in recognition of the unpredictable nature of the need for social assistance; in recognition that its own policies can create a greater need for assistance; and in recognition of its essential role in redistributing income.

We ask the Senate to support our recommendations for the following reasons. Firstly, the government has no mandate to offer unilaterally EPF funding arrangements which serve to place these programs at risk as national programs.

Secondly, these measures contribute to the underfunding of programs valued by the majority of Canadians.

Thirdly, Bill C-69 contributes to acrimonious relations with the provinces by the unilateral nature of the changes.

Fourthly, the CAP changes are discriminatory and have been enacted in violation of the Canada Assistance Plan legislation.

In terms of some of the facts, I should like to go briefly over, first, extra-billing, on which there has been a lot of discussion for many years.

The Chairman: Are you now stating further points in your brief?

Mr. Martin: Yes, I am emphasizing the points in our brief.

Extra billing has resurfaced with another name: billing for uninsured services, for example, phone consultations and paper work.

Many hospitals in Canada believe that user fees for hospital patients are necessary and some suggest a private fee-for-service system. In 1990, Alberta recommended a two-tier health care system where basic services would be publicly funded and others privately insured.

[Traduction]

Quatrièmement, que le gouvernement fédéral s'engage à nouveau publiquement à maintenir notre système national de santé ainsi que les cinq principes qui sont à sa base.

Cinquièmement, qu'il dépose un projet de loi destiné à rétablir le cofinancement des soins de santé.

Sixièmement, qu'il trouve un mécanisme obligeant les provinces à affecter les transferts du FPE uniquement à ces programmes afin de résorber la crise du financement inadéquat.

Septièmement, qu'il s'engage à nouveau en faveur d'un système d'enseignement postsecondaire public, accessible et abordable en rencontrant les représentants des provinces et des universités pour trouver une solution à la crise du financement insuffisant.

Huitièmement, qu'il supprime du projet de loi C-69 la disposition imposant un plafond de 5 p. 100 à la croissance des dépenses du régime d'assistance publique du Canada pour les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de l'Ontario.

Neuvièmement, le gouvernement fédéral devrait renouveler son engagement en faveur du cofinancement non limitatif prévu aux termes du Régime d'assistance publique du Canada étant donné le caractère imprévisible des besoins d'aide sociale, étant donné le fait que ses propres politiques peuvent accentuer les besoins et étant donné son rôle déterminant dans la répartition de la richesse.

Nous prions le Sénat d'appuyer nos recommandations pour les raisons suivantes: Premièrement, le gouvernement n'a pas le mandat d'offrir unilatéralement des mécanismes de financement des programmes établis qui compromettent le caractère national de ces programmes.

Deuxièmement, ces mesures contribuent à l'inadéquation du financement de programmes auxquels les Canadiens attachent un prix.

Troisièmement, le projet de loi C-69 envenime les relations avec les provinces en raison du caractère unilatéral des changements.

Quatrièmement, les modifications au RAPC sont discriminatoires et ont été imposées à l'encontre de la Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada.

J'aimerais maintenant évoquer brièvement quelques faits, à commencer par la surfacturation, dont on a beaucoup parlé ces dernières années.

Le président: Êtes-vous maintenant en train d'énumérer d'autres points de votre mémoire?

M. Martin: Oui, je développe certains points du mémoire.

La surfacturation a refait surface sous une autre appellation: facturation pour services non assurés, par exemple, consultations téléphoniques et écritures administratives.

Un grand nombre d'hôpitaux canadiens sont d'avis qu'il faut imposer un ticket modérateur à certains malades et certains préconisent un régime privé de paiement à l'acte. En 1990, l'Alberta a recommandé un système de santé à deux paliers selon lequel les services de base seraient financés par le trésor

[Text]

In 1986, Quebec backed down from a proposed measure to treat the first \$2,000.00 of health care costs as income for tax purposes.

In 1990, Quebec suggested scraping the Canada Health Act and turning over responsibility for health care totally to the provinces. British Columbia made a similar proposal as well.

In 1990, Quebec proposed a \$5.00 user fee to be levied on people who use the emergency ward for minor illnesses.

Concerning portability, Quebec is the only province not to sign the Reciprocal Medical Billing Agreement which allows out-of-province residents to be treated when ill. The home province pays the bill to the province where treatment was given. Quebec objects to paying higher rates for service in other provinces than it pays in Quebec.

Only British Columbia and Alberta still charge premiums, and these are not levied according to ability to pay. Apparently it is not a violation of the national standard.

Concerning natives, the average life expectancy of status Indians on reserves is 65.7 years for men and 73 years for women, compared to the national average of 74.1 years for men, and 81.2 years for women. Infant mortality rates are 17.5 deaths per thousand, compared to the Canadian average of 7.9 deaths per thousand. The poor health status of Indians is linked to poverty, safe drinking water and sewage treatment facilities, as well as a lack of opportunities for economic improvement.

I will now turn to public health objectives. While we have national standards relating to health care entitlements, Canada has little in the way of national health objectives designed to measure public awareness of health issues, to promote healthy lifestyles, to set health priorities and to measure results, for example, in the environment, the workplace, the home, the individual, the poverty link, the violence link and demographic needs.

Technology has added to health care costs, but little has been done to evaluate its effectiveness, efficiency of use, cost effectiveness or over use. In addition, the fee-for-service principle on which doctors are paid poses some concern regarding the overuse of technology.

With due respect, we submit our brief and are open to questions.

The Chairman: May we have those notes so that they can be photocopied and distributed to all members of the committee?

Mr. Martin: Yes.

Senator Stewart: I am quite prepared to yield to any other senator, if anyone wishes to go before me. If not, this is a most

[Traduction]

public tandis que d'autres seraient financés grâce à une assurance privée.

En 1986, le Québec est revenu sur un projet de traiter comme revenu, aux fins de l'impôt, la première tranche de 2,000\$ de soins de santé.

En 1990, le Québec a suggéré d'abroger la Loi canadienne sur la santé et de confier l'entière responsabilité de cette question aux provinces. La Colombie-Britannique a fait une proposition analogue.

En 1990, le Québec a proposé d'imposer un ticket modérateur de 5\$ aux personnes qui s'adressent aux services d'urgence pour des affections bénignes.

En ce qui concerne la transférabilité, le Québec est la seule province à ne pas avoir signé l'Accord de facturation médicale réciproque, qui autorise les résidents des autres provinces à se faire soigner dans la province où ils sont de passage. C'est la province de résidence qui rembourse celle où le traitement a été donné. Le Québec refuse d'acquitter des frais plus élevés que ceux qu'il accorde chez lui.

Seules la Colombie-Britannique et l'Alberta font encore payer des primes, et celles-ci ne sont pas perçues en fonction de la capacité de payer. Il ne s'agit pas là, semble-t-il, d'une entorse à la norme nationale.

En ce qui concerne les autochtones, l'espérance de vie moyenne des Indiens inscrits dans les réserves est de 65,7 ans pour les hommes et de 73 ans pour les femmes, par rapport à une moyenne nationale de 74,1 ans pour les hommes et de 81,2 ans pour les femmes. La mortalité infantile est de 75,5 décès par millier, par rapport à une moyenne canadienne de 7,9 décès par millier. Le mauvais état de santé des autochtones est attribuable à la pauvreté, la carence des installations de distribution d'eau potable et de traitements des eaux usées, ainsi qu'au manque de débouchés économiques.

Je parlerai maintenant des objectifs de la santé publique. Même si les normes nationales précisent les droits en la matière, le Canada n'a guère d'objectifs de santé nationale qui permettraient de mesurer la sensibilisation de la population aux questions de santé, de promouvoir des modes de vie sains, d'établir des priorités et de mesurer des résultats sur les plans suivants: l'environnement, les lieux de travail, le domicile, l'incidence de la pauvreté ou de la violence, et les besoins démographiques.

La technologie a alourdi le coût des soins, mais on a fait bien peu pour évaluer son efficacité, sa rentabilité ou sa sur-utilisation. Par ailleurs, le régime du paiement à l'acte en fonction duquel les médecins sont rémunérés fait redouter le recours excessif aux moyens techniques.

C'est avec cet exposé que nous déposons notre mémoire. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

Le président: Nous serait-il possible d'avoir vos notes pour qu'elles puissent être photocopiées et remises aux membres du comité?

M. Martin: Oui.

Le sénateur Stewart: Je suis tout disposé à laisser ma place à un autre sénateur, si quelqu'un veut prendre la parole en premier. Non? Alors je dois dire que cela a été un exposé fort

[Text]

interesting presentation. I only wish we had more time to explore several of the paragraphs individually and carefully.

I wish to ask about the table that appears on page nine, which is explained in the text beginning at page seven under the title "The Impact of Changes to EPF Arrangements".

I wonder if Mr. Martin or those with him would tell us, first, how it comes about that the cash portion of the total transfer for health care and post-secondary education is declining as a total of the transfers for those purposes; and, second, would he explain to us the implication of the decline of the cash portion? I say that because it could be argued that, if the yield from the tax points equalized is going up, health care and post-secondary education are, in a net position, no worse. What is the implication of the fact that more weight is being shifted from the cash transfer foot to the tax point equalized foot? Would you take us through that?

Mr. Martin: I will ask my colleague, Ms. Wiggins, to reply.

Ms. Cynthia Wiggins, National Representative, Canadian Labour Congress: The entire formula that determines total government expenditure on the EPF programs is determined by a formula that is based on an original formula from 1977. The formula to growth in the GNP times the population of the province.

When the government ceded tax points to the provinces in 1977—and Quebec earlier; it took advantage of an option—the value of those tax points were still included as total government expenditure. But in terms of a formula, when it comes to determining exactly how much cash the government owes the value of the tax points in each province is subtracted from the total.

Whether or not it is because their economies have been growing at a faster rate than overall growth in Canada, the value of the tax points have been increasing in value at a rate much faster than growth in GNP. Each year that happens the balance left owing by the federal government appears to be declining. The formula that was put in place in 1986—that is, with the growth rate limited to GNP minus 2 per cent—only accelerates the difference between the value of the tax points and the value of the cash owed by the federal government. If that situation continues—that is, if the value of the tax points continues to grow; with the freeze in Bill C-69 which limits total growth completely; and with a rate of 3 per cent starting in 1992-93—then the balance for the cash transfers will have decreased significantly in relationship to how much money has been collected by the provinces because their growth is not limited in any way. Over a period of years—and it is impossible to predict at this point exactly when that will happen—there will be a time when the cash is so insignificant compared to the money that the provinces are bringing in through the tax points that the federal government will lose any leverage that it has to enforce the national standards.

In the past when provinces have used extra-billing, for example, or user fees, the government has withheld a gra-

[Traduction]

intéressant. J'aurais seulement aimé avoir plus de temps pour étudier attentivement un certain nombre de passages.

J'aurais des questions à poser à propos du tableau qui figure à la page 9 et qui est commenté à partir de la page 7 sous le titre «Les conséquences des changements apportés aux arrangements relatifs au FPE».

J'aimerais que M. Martin ou une des personnes qui l'accompagnent nous dise d'abord comment il se fait que l'élément pécuniaire de la contribution aux soins de santé et à l'enseignement postsecondaire soit en train de baisser et, deuxièmement, j'aimerais qu'il nous explique quelles sont les conséquences de cette baisse. En effet, on pourrait affirmer que si le rapport des points d'impôt—grâce à la péréquation—monte, la santé et l'enseignement postsecondaire, l'un dans l'autre, ne se retrouvent pas dans une situation plus difficile. Quelle est la conséquence du fait que l'on accorde moins d'importance à la contribution pécuniaire qu'au profit des points d'impôt? Pourriez-vous nous l'expliquer?

M. Martin: Je vais demander à ma collègue, Mme Wiggins, de vous répondre.

Mme Cynthia Wiggins, représentante nationale, Congrès du travail du Canada: La totalité des dépenses fédérales au titre des programmes établis est calculée en fonction d'une formule datant de 1977. Il s'agit de la croissance du PNB multipliée par le nombre d'habitants de la province.

Lorsque le gouvernement a cédé des points d'impôt aux provinces en 1977—plus tôt encore au Québec, qui s'était prévalu d'une option—la valeur de ces points d'impôt était toujours considérée comme une dépense fédérale. En ce qui concerne la formule, lorsque vient le moment de déterminer exactement quelle sera la contribution pécuniaire du gouvernement, la valeur des points d'impôt cédée aux provinces est soustraite du total.

Que ce soit ou non à cause du fait que les différentes économies ont crû plus rapidement que celle de l'ensemble du pays, la valeur des points d'impôt a augmenté beaucoup plus rapidement que le PNB. Chaque année où cette situation se produit, la portion due par le gouvernement fédéral semble baisser. La formule utilisée depuis 1986—le taux de croissance correspondant au taux de croissance du PNB moins 2 p. 100—n'a fait qu'accentuer la différence entre la valeur des points d'impôt et celle de la contribution pécuniaire du gouvernement fédéral. Si cette situation perdure, c'est-à-dire si la valeur des points d'impôt continue d'augmenter—vu le gel imposé par le projet de loi C-69 et vu le taux de 3 p. 100 qui sera la règle à partir de 1992-1993—le solde en contribution pécuniaire aura baissé considérablement par rapport aux sommes perçues par les provinces étant donné que leur croissance n'est plafonnée d'aucune manière. Avec le temps, il est impossible de prédire quand, exactement, viendra le moment où l'apport pécuniaire sera si infime par rapport à la contribution des provinces issue des points d'impôt que le gouvernement fédéral perdra tout pouvoir pour faire appliquer les normes nationales.

Lorsque par le passé les provinces ont eu recours à la surfacturation ou au ticket modérateur, le gouvernement a retenu

[Text]

duated portion of the cash transfer. In order for the provinces to get that money owed to them they had to comply with any national standards. Once that kind of leverage is gone—that is, once there is no more cash left to be distributed to the provinces—the provinces will not bill as though they have to enforce those standards to run their programs. Basically, that is the answer to your second question about the implication.

The federal government still maintains that the tax points are part of their overall contribution. The provinces' position is that those tax points were ceded to the provincial governments many years ago and they no longer consider that portion of the total expenditure as federal; they consider that theirs now.

The Chairman: You mentioned that the federal government enforces national standards. Do they enforce national standards in health and post-secondary education or both?

Ms. Wiggins: It has been only in the area of health care where national standards have been enforced. There are no defined national standards as legislated in an act for post-secondary education.

Senator Stewart: That answer is very good, but let me see if I understood it. The witness has told us that, given the growth in the value of the tax points, the provincial governments, in terms of their overall financial competence, may very well be just as well off as if they had got the same amount of money—let us say 50 per cent of tax points and 60 per cent as cash. However, what is vanishing gradually is the ability of the Government of Canada to influence the delivery of these services, particularly in the health care field.

Ms. Wiggins: Yes.

Senator Stewart: Would you say that what we have in this bill and what we had in the previous bill—the 1986-87 bill—is a program retiring the Parliament of Canada from the health and post-secondary education fields? They have given up tax points which cannot be reclaimed, for either political or legal reasons. Gradually, the cash segment of the contribution is being reduced as a result of legislation.

Ms. Wiggins: That is correct. However, that is not to say that the federal government could not act to change that. The act comes up for review I believe every five years. There is some mechanism in the act whereby either the federal or provincial governments can request to renegotiate. Certainly, the federal government could act under a renegotiated EPF arrangement to ensure itself of the continuing ability to enforce those standards. However, the political will to do that has to be there.

With regard to your comment about whether or not the programs are continuing to be funded at basically the same level as they have been in the past—in other words, they are really not losing anything overall because of the declining cash portion—I believe that they are losing overall with the measures that were put into effect through GNP minus two, through the freeze, and through GNP minus three that will take place later. The overall amount that is going to the program is less

[Traduction]

une partie de son apport pécuniaire. Pour toucher ce qui leur était dû, les provinces ont été forcées de se plier aux normes nationales. Une fois que cette contrainte aura disparu—c'est-à-dire le jour où il ne restera plus d'apport pécuniaire à verser aux provinces—celles-ci ne s'estimeront plus tenues de respecter ces normes dans l'application du programme. Voilà en quelques mots la réponse à votre deuxième question sur les conséquences.

Le gouvernement fédéral soutient toujours que les points d'impôt font partie de sa contribution totale. Les provinces estiment quant à elles que ces points d'impôt leur ont été cédés il y a de nombreuses années et qu'ils ne constituent plus un élément de la contribution fédérale. Elles estiment que cela leur appartient.

Le président: Vous avez dit que le gouvernement fédéral applique des normes nationales. Fait-il de même dans le domaine de la santé et de l'enseignement postsecondaire?

Mme Wiggins: Il n'y a que dans le domaine de la santé que des normes nationales ont été appliquées. Il n'y a pas de normes nationales, dans une loi par exemple, en matière d'enseignement postsecondaire.

Le sénateur Stewart: Votre réponse est excellente, mais voyons si j'ai bien compris. Le témoin nous a dit que, étant donné la croissance de la valeur des points d'impôt, les gouvernements provinciaux, sur le plan de leur situation financière, seraient dans une situation tout aussi avantageuse s'ils recevaient la même somme d'argent—disons 50 p. 100 des points d'impôt et 60 p. 100 sous forme de contribution pécuniaire. En revanche, ce qui disparaît peu à peu, c'est la capacité du gouvernement du Canada d'influencer la prestation de ces services, surtout dans le domaine de la santé.

Mme Wiggins: Oui.

Le sénateur Stewart: Diriez-vous que ce projet de loi ainsi que le précédent, celui de 1986-1987, représente un désistement du gouvernement en matière de santé et d'enseignement postsecondaire? Il a cédé des points d'impôt qui ne peuvent être reconquis, que ce soit pour des raisons juridiques ou politiques. Peu à peu, la contribution pécuniaire se trouve réduite à cause de la loi.

Mme Wiggins: C'est juste. Par contre, cela ne veut pas dire qu'il ne peut pas changer quoi que ce soit. La loi est censée être réexaminée tous les cinq ans, je crois. Une disposition prévoit que le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux peuvent réclamer une renégociation. Si les arrangements de FPE étaient renégociés il ne fait pas de doute que le gouvernement fédéral pourrait se doter des moyens d'appliquer ces normes. Mais il faudra pour cela avoir la volonté politique nécessaire.

Quant à savoir si des programmes continueront d'être financés à peu près au même niveau que par le passé—autrement dit, on ne perdra rien l'un dans l'autre à cause de la baisse de la contribution pécuniaire—je pense qu'au bout du compte les programmes ont souffert de la règle de la croissance du PNB moins deux, du gel, et de la règle de la croissance du PNB moins trois qui s'appliquera dans l'avenir. Le total des sommes qui seront consacrées aux programmes est inférieur à ce qu'il

[Text]

than it would have been had those measures not been put into place. For example, between 1979 and 1985-86, the total growth in program expenditure was approximately 11 per cent. If you look at 1986-87 to 1990, total program growth in expenditure is, on average, 6 per cent a year. That is not in the chart but that is what it is. The total program expenditure is certainly declining, which is why many of the provinces are saying that they cannot afford to continue the programs at the level of quality they already have.

Senator Stewart: I take your second point, but I should like to go back to your first point with regard to the ability of the Parliament of Canada to reassert itself in these areas.

As I recall, the Parliament of Canada was able to get into this area which, at least *prima facie*, is provincial, simply by reason of the fact that it had occupied the income tax field and had cash. It was in the position to make a bargain, particularly in the health field. They said that if the provinces will do such and such, they would back away, relinquish or abate from their occupancy of the tax field. They cannot repeat that. I suppose they could give up more tax points, but I believe the position of successive Ministers of Finance is that that has got to the point where, if taxation is to be an instrument of federal public policy, they can go no further.

Ms. Wiggins: That is correct.

Senator Stewart: Obviously, they do not have the cash. I suppose it is theoretically possible. At one of these five-year meetings the federal government could reassert itself, but it seems to me that it goes to the bargaining table with very little with which to bargain. Is that not correct?

Mr. Martin: Mr. Chairman, as I and many would recall, back in the early 1980s there was great concern that some provinces were taking those transfers and not using them for health care but for building roads or bridges; they were not directing the funds. As I recall, Monique Bégin introduced the Canada Health Act in order to ensure that there would be enforced standards in basic health care across the country. At that time, there was some opposition to that from some provinces, but there was also strong support across the country for the raising of minimal standards.

You are quite correct that the bargaining tool was an amount of cash and tax credits allowed to the federal government. Also, as I recall and as we say in the brief, it was to end extra billing or user fees, because that was occurring more and more in the health care system. It was our view that that was a fairly successful move on behalf of the federal government because it was ending user fees. There was a pecuniary penalty on the provinces to end user fees. As long as they continued with them, they were going to lose money. It ended much of the user-fee status.

With this change in Bill C-69, it is our view that the federal government is relinquishing health care to the provinces. They could argue that this is because of deficit or because of shortage of cash or because of all kinds of reasons. The fact is that

[Traduction]

aurait été si ces mesures n'avaient pas été prises. Par exemple, entre 1979 et 1985-86, la croissance totale des dépenses du programme fut d'environ 11 p. 100. Entre 1986-87 et 1990, la croissance totale du programme est de 6 p. 100 en moyenne par année. Cela ne se trouve pas dans le tableau, mais c'est la réalité. Les dépenses totales du programme baissent, ce qui est la raison pour laquelle les provinces disent ne plus avoir les moyens de le maintenir au niveau de qualité actuelle.

Le sénateur Stewart: Je prends acte de votre deuxième réponse, mais je voudrais revenir sur ce que vous avez dit à propos de la capacité du Parlement du Canada de reprendre sa place dans ce domaine.

Si mes souvenirs sont bons, le Parlement a réussi à intervenir dans ce domaine à première vue de compétence provinciale tout simplement parce qu'il détenait le pouvoir de la fiscalité sur le revenu et qu'il avait les liquidités voulues. Il était en position d'imposer un marché, surtout dans le domaine de la santé. Si les provinces faisaient telle ou telle chose, disait-il, il ferait marche arrière et renoncerait à certains pouvoirs fiscaux. Il ne peut plus refaire la même chose. J'imagine qu'il pourrait bien renoncer à d'autres points d'impôt, mais les ministres des Finances successifs ont jugé que si la fiscalité devait être un instrument de politique fédérale, il n'était plus possible d'aller plus loin.

Mme Wiggins: C'est juste.

Le sénateur Stewart: De toute évidence, il n'a pas l'argent qu'il faut. J'imagine que c'est possible en théorie. À l'occasion d'une de ces rencontres quinquennales, le gouvernement fédéral pourrait essayer de reprendre sa place, mais il se présenterait à la table de négociation avec bien peu d'atouts en main, n'est-ce pas?

M. Martin: Monsieur le président, je me souviens et beaucoup d'autres se souviendront qu'au début des années 80 on s'inquiétait beaucoup du fait que certaines provinces affectaient ces transferts non pas aux soins médicaux mais à la construction de routes ou de ponts. Si mes souvenirs sont bons, M^{me} Monique Bégin a fait adopter la Loi canadienne sur la santé pour garantir l'application de normes nationales. À l'époque, certaines provinces ont regimbé, bien des gens au pays étaient en faveur de l'élévation des normes nationales.

Vous avez tout à fait raison de dire que l'élément de négociation était la contribution pécuniaire et les points d'impôts accordés par le gouvernement fédéral. Par ailleurs, je m'en souviens et je le rappelle dans le mémoire, cette loi devait mettre fin au recours à la surfacturation et au ticket modérateur, dont les cas se multipliaient dans une province après l'autre. Nous avons trouvé que le gouvernement fédéral avait eu le geste heureux puisque cela mettait fin au ticket modérateur. Sous peine de sanction pécuniaire, les provinces ne pouvaient plus autoriser les tickets modérateurs. Cela leur aurait coûté de l'argent. Cela a à peu près mis fin au ticket modérateur.

Avec le projet de loi C-69, le gouvernement fédéral abandonne les soins médicaux aux provinces. C'est à cause du déficit, d'une pénurie de liquidités ou pour quoi que ce soit d'autre, dira-t-il. Le fait est qu'il abandonne les soins médicaux aux

[Text]

they are relinquishing health care to the provinces. The problem is that the provinces we have named—B.C., Alberta and Ontario—certainly are the more wealthy provinces and might be able to maintain a system and capital, both in health care and post-secondary education, for a longer period of time. What is going to happen eventually with the poorer provinces that are in dire financial straits, and I dare say are going to be in greater financial straits as we get deeper into this recession, is that they will ultimately be forced to cut back primarily because of these larger expenditures in the provinces. That is a very serious concern that we have.

We have said that Alberta, British Columbia and Ontario could probably maintain better health care, post-secondary education and social assistance as opposed to Newfoundland. For heaven's sake, I do not know what they will do if this continues to take place. There is a different formula in place, but we suspect that this formula, in terms of capping, is certainly only the start to capping for all the provinces, not just the wealthy ones.

Senator Bonnell: I have a supplementary question to Senator Stewart's question. On page 9 of your brief you have a national breakdown of the cash transfers. Do you have it for the provinces?

Ms. Wiggins: I do not have it with me, but I could certainly supply you with that information. It is available through National Health and Welfare.

Senator Bonnell: According to these figures, if this trend continues, in 15 years there will be no cash transfer payments to Quebec.

Senator Simard: This is a two-year legislation. What are you talking about?

Senator Stewart: Do you mean it will be corrected before the next election?

Senator Simard: By the year 2005 there will have been four or five elections. Let us stop this nonsense.

Senator Bonnell: I hope there is at least one election.

Senator Simard: This bill terminates less than 15 months from now.

Senator Stewart: When is the election?

Senator Bonnell: If this administration is terminated in 15 months, I would be very pleased.

Senator Simard: Go ahead and ask the question. One can get very tired of listening to these scenarios. It is always a doom-and-gloom scenario.

The Chairman: Senator Simard, Senator Bonnell has the floor. I will give you the floor when Senator Bonnell is finished.

Senator Bonnell: In the brief, it says that if this trend continues, in 15 years from now Quebec, for example, will receive no cash transfer payments. Consequently, the program will

[Traduction]

provinces. L'ennui c'est que les trois provinces touchées—la Colombie-Britannique, l'Alberta et l'Ontario—sont les plus riches et les plus à même de trouver les ressources pour le système de santé et d'enseignement postsecondaire pour une période plus longue. Les provinces plus pauvres qui sont dans une situation intenable, qui ne fera qu'empirer avec la récession, seront forcées de faire des compressions à cause de l'effort financier supplémentaire qui leur sera imposé. Cela nous inquiète beaucoup.

Nous avons dit que l'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario pourraient probablement conserver de meilleurs systèmes de santé, d'enseignement postsecondaire et d'assistance sociale que Terre-Neuve. Pour l'amour du ciel, je ne sais pas ce qu'ils vont faire si cet état de choses se prolonge! Ils utilisent une formule différente mais nous pensons que celle-ci, pour ce qui est du plafonnement, ne représente que le début de cette mesure pour toutes les provinces, et pas seulement pour les plus riches.

Le sénateur Bonnell: Je voudrais ajouter quelque chose à la question du sénateur Stewart. À la page 9 de votre mémoire, vous présentez une ventilation des transferts pécuniaires, au niveau national. Auriez-vous une ventilation à l'échelle des provinces?

Mme Wiggins: Je ne l'ai pas sur moi, mais je pourrais certainement vous fournir cette information. Ces données sont disponibles auprès du ministère de la Santé et du Bien-être social.

Le sénateur Bonnell: Si l'on en croit ces chiffres et si cette tendance continue il n'y aura plus de transferts pécuniaires vers le Québec d'ici 15 ans.

Le sénateur Simard: Il s'agit d'une loi qui porte sur deux ans. Qu'est-ce que vous nous racontez?

Le sénateur Stewart: Pensez-vous que la situation sera corrigée avant la prochaine élection?

Le sénateur Simard: D'ici l'an 2005 il y aura eu quatre ou cinq élections. Ceci est absurde.

Le sénateur Bonnell: J'espère qu'il y aura au moins une élection.

Le sénateur Simard: Ce projet de loi arrive à expiration dans moins de 15 mois.

Le sénateur Stewart: Pour quand sont les élections?

Le sénateur Bonnell: Je serais ravi que ce gouvernement prenne fin dans 15 mois.

Le sénateur Simard: Allez-y, posez votre question. Il est lassant de toujours vous entendre évoquer des scénarios catastrophiques.

Le président: Sénateur Simard, le sénateur Bonnell a la parole, vous pourrez intervenir lorsqu'il aura fini.

Le sénateur Bonnell: On dit dans le mémoire, que si cette tendance se poursuit, le Québec, par exemple, ne recevra plus de transferts pécuniaires. Par conséquent, le programme

[Text]

become a provincial program. That is probably one of the reasons why they want the provinces to take over the health care plans. I am sure the same trend will happen in Alberta and B.C. In my opinion, that is a very serious situation for the future for provinces such as Newfoundland, Prince Edward Island or even New Brunswick. New Brunswick will have a hard time financing their own plan.

Senator Simard: You are going to have to make choices.

Senator Bonnell: That is what we would like to do. Just give us that chance and we will make a choice.

My supplementary question has bothered Senator Simard, and he will be in bad humour all day. I will let him ask his questions, and then I will continue.

Senator Simard: I do not have a question at the moment. Senator Stewart has questions.

Senator Bonnell: You interfered with my questioning.

Mr. Martin: Mr. Chairman, I would like to reply to that question.

The Chairman: Please do.

Mr. Martin: The problem is that this trend will continue unless there is a complete reversal of legislation. It started in 1986 under the formula of the GNP minus two. Obviously it does not take very quick mathematics to figure out that that is going to mean a decline in the federal transfers, both in cash and ultimately in tax credits. I repeat our statement that it will have dire consequences for the have-not provinces, but it will eventually catch up with the have provinces.

Consider the aspects of how many of the poor in this country live in those have provinces. Approximately 52 per cent who are at the poverty line and under the poverty line live in Alberta, British Columbia and Ontario. Never mind the amount of people who are at the poverty line in the have-not provinces. We do not like to preach gloom and doom, but health care is central to our social policy in this country, and we think that the whole Canadian population should be made aware of what is taking place and the undermining that is going on with health care. We keep bragging about our health care system as compared to the private health care system in the United States. However, it seems to us that we are on that slippery slope to the two-tier system—public health care versus private health care, public health care such as Medicaid in the United States being only for those who are destitute. This hardly addresses the problem.

A greater portion of the GNP in the United States is spent on their health care system than on the public health care system in Canada. Surely there could be a coming together of minds across the country that at least we should be preserving our national health care system. But that does not appear to be so. We were appalled that some of the ministers in the B.C. government decided that the province of B.C. should go into a provincially-operated private health care system. We have seen

[Traduction]

deviendra un programme provincial. Voilà probablement pour quoi ils veulent que les provinces prennent en charge le régime de soins de santé. Je suis sûr que la même chose se produira en Alberta et en Colombie-Britannique. À mon avis cette menace est très sérieuse pour l'avenir de provinces telles que Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard ou le Nouveau-Brunswick. Le Nouveau-Brunswick aurait beaucoup de mal à financer son propre régime.

Le sénateur Simard: Vous allez devoir choisir.

Le sénateur Bonnell: C'est bien ce que j'aimerais faire. Donnez-nous-en l'occasion et nous ferons le choix.

Ma question supplémentaire n'a pas plu au sénateur Simard et il sera de mauvaise humeur toute la journée. Je vais le laisser poser ses questions et je reprendrai plus tard.

Le sénateur Simard: Je n'ai pas de questions pour le moment mais le sénateur Stewart veut intervenir.

Le sénateur Bonnell: Vous m'avez empêché de poser mes questions.

M. Martin: Monsieur le président je voudrais répondre à cette question.

Le président: Je vous en prie, allez-y.

M. Martin: Le problème c'est que cette tendance va se poursuivre à moins que la législation ne soit complètement changée. Tout a commencé en 1986 lorsqu'a été introduite la formule prévoyant que le taux serait égal au PNB moins 2. Nul besoin d'être un génie en mathématiques pour s'apercevoir que cela va entraîner une réduction des transferts fédéraux, à la fois en termes monétaires mais aussi en termes de points d'impôt. Je répète que cela aura des conséquences désastreuses pour les provinces les moins bien nanties, mais que cela aura également un effet sur les provinces les plus riches.

Réfléchissez au nombre de personnes nécessaires qui vivent dans les provinces riches. Environ 52 p. 100 de ceux qui se trouvent soit au seuil soit au-dessous du seuil de la pauvreté vivent en Alberta, en Colombie-Britannique et en Ontario. Et encore je ne parle pas de ceux qui se trouvent dans les provinces les plus pauvres. Nous n'aimons pas jouer les prophètes de malheur, mais notre système de santé est axé sur notre politique en matière sociale et nous pensons que la population canadienne devrait savoir ce qui se passe et être mise au courant de l'érosion du système de santé. Nous disons que notre système est mille fois supérieur à celui des États-Unis, mais il me semble pourtant que nous nous trouvons sur la pente savonneuse qui mène vers un système à deux paliers, c'est-à-dire un système de soins de santé public par rapport au régime privé, le système public, tel que Medicaid aux États-Unis, étant réservé aux démunis. Ceci ne règlera jamais le problème.

Les États-Unis consacrent une plus grande portion de leur PNB à leur système de santé que le Canada. J'espère que les Canadiens vont se rendre compte que nous devrions au moins préserver notre système national de santé. Mais cela ne semble pas être le cas. Nous avons été consternés lorsque nous vous avons appris que certains ministres du gouvernement de la Colombie-Britannique avaient suggéré que leur province instaure un système de santé administré par la province. Nous

[Text]

what Quebec has announced in terms of what they are planning to do.

I should also like to emphasize our concerns about post-secondary education. Enrolments are increasing and revenues are decreasing. Class sizes are increasing, and we are not recruiting the professorships and are not doing research and development. We hear talk about putting more into research and development in this country. I believe we are second to last of the OECD countries putting public money into research and development. Japan, Germany and the United States are all ahead of us. Yet, no one seems to be taking account of that.

Senator Bolduc: I understand that you would like the government to contribute more money to the poor, to universities, to the health system, to research, and to schools. Where is that money going to come from? The result of all those very nice programs is a \$200 billion debt in 1984, with a \$40 billion annual deficit. What shall we do about that? Do you not think that we in Canada have public services that we cannot afford?

Mr. Martin: I beg to differ, Mr. Chairman.

The Chairman: This will be the last comment because your time is up.

Senator Bolduc: I have a few questions for Mr. Martin.

The Chairman: I am sorry, but our time is up. We have other witnesses waiting to be heard.

Senator Stewart: Senator Bolduc has raised a very important question, which cuts right across all the representations we have heard. It would be beneficial to the committee if we could agree to go longer in order to have a reply to this important question.

Senator Simard: If you start that, we will fall behind. That was done on the GST committee. This is very interesting, and I have questions also. However, we cannot do that.

Senator Stewart: My point, Mr. Chairman and Senator Simard, is that we heard from various witnesses that money should be available for specific programs and we could all agree. Senator Bolduc says, "Let's look at the other side." We have witnesses who are prepared to deal with the other side.

Senator Simard: We know that the answer will be to tax the rich. We have heard that before. Those presentations were made on the GST bill and the unemployment insurance bill. We know what the answer will be, with all due respect.

Mr. Martin: With all due respect, Mr. Chairman, you do not speak for the Canadian Labour Congress.

[Traduction]

avons aussi vu ce que sont les intentions du Québec dans ce domaine.

J'aimerais également souligner nos inquiétudes en matière d'enseignement postsecondaire. Le nombre d'inscriptions a augmenté alors que décroissent les revenus. Il y a de plus en plus d'élèves dans les classes, nous ne recrutons pas assez d'enseignants et nous ne faisons pas assez dans le domaine de la recherche et du développement. On nous dit pourtant qu'il faut investir davantage dans la recherche et le développement mais nous sommes à l'avant-dernière place dans ce domaine parmi tous les pays de l'OCDE. Nous sommes dépassés par le Japon, l'Allemagne et les États-Unis et pourtant personne ne semble s'en inquiéter.

Le sénateur Bolduc: Vous voulez que le gouvernement consacre davantage de crédits aux pauvres, aux universités, au système de santé, à la recherche et aux écoles. Mais d'où viendra tout cet argent? Des programmes du genre de ce que vous préconisez nous ont coûté un déficit de 200 milliards de dollars en 1984 dont 40 milliards de dollars constituaient le déficit annuel. Que faire dans ce cas? Ne pensez-vous pas que nous avons au Canada des services publics que nous ne pouvons pas nous payer?

M. Martin: Je suis tout à fait en désaccord, monsieur le président.

Le président: Ce sera le dernier commentaire car nous sommes à court de temps.

Le sénateur Bolduc: J'ai quelques questions à poser à monsieur Martin.

Le président: Je regrette mais nous n'avons plus le temps. Nous avons d'autres témoins à entendre.

Le sénateur Stewart: Le sénateur Bolduc a posé une question très importante qui devrait intéresser toutes les parties. Je pense qu'il serait bon que nous prolongions la séance afin d'obtenir une réponse à cette question de grande importance.

Le sénateur Simard: Si vous vous lancez dans cette voie, nous allons accuser du retard. C'est ce qui est arrivé au comité sur la TPS. C'est très intéressant et j'ai moi-même des questions à poser, mais nous ne pourrions pas nous le permettre.

Le sénateur Stewart: Ce que je vais dire, monsieur le président et M. le sénateur Simard, c'est que divers témoins nous ont déclaré que des crédits devraient être disponibles pour certains programmes précis sur lesquels nous nous entendons tous. Le sénateur Bolduc dit qu'il faut voir l'autre côté de la médaille. Nous avons des témoins qui sont disposés à nous en parler.

Le sénateur Simard: Nous savons que la réponse sera qu'il faut imposer les riches. Nous avons déjà entendu cela. Ces exposés ont été faits lors de l'étude du projet de loi sur la TPS et celui sur l'assurance-chômage. Sauf votre respect, nous savons déjà quelle sera la réponse.

M. Martin: Sauf votre respect, monsieur le président, vous ne parlez pas au nom du Congrès du travail du Canada.

[Text]

The Chairman: I am sorry, Senator Bolduc, but I have to end this portion of our meeting. Thank you very much, Mr. Martin.

Senator Bonnell: We were going to get an answer, Mr. Chairman, before Senator Simard interrupted. Perhaps, as chairman, you should ask all senators not to interrupt.

The Chairman: Our next witnesses are from the Association of Universities and Colleges of Canada.

Bienvenu, parmi nous, monsieur Lajeunesse. Je vous prierais de commencer à exposer les raisons pour lesquelles vous êtes avec nous aujourd'hui.

Dr. Claude Lajeunesse, President, Association of Universities and Colleges of Canada: Thank you all for making this look like a classroom which, to us, makes it feel like home.

The Association of Universities and Colleges of Canada, AUCC, is an organization of 89 degree-granting institutions across Canada. These member institutions finance our core activities and are represented on our governing bodies by their presidents, rectors or principals. Our mandate is to foster and promote the interests of higher education in Canada.

Monsieur le président, nous sommes ici aujourd'hui pour exprimer notre vive opposition au projet de loi C-69 qui ne favorise pas les intérêts de l'enseignement supérieur au Canada, cela surtout à cause du message qu'il transmet ainsi par le gouvernement fédéral, à l'ensemble de la communauté canadienne. Depuis 1977 le gouvernement fédéral s'était engagé à instaurer une indexation grâce à laquelle les transferts par habitant augmenteraient avec la croissance du PNB par habitant. Cet engagement a été brisé, particulièrement depuis 1986.

Nous comprenons que le gouvernement fédéral se soucie depuis quelques années de sa situation financière. Cependant, les universités du Canada, elles, se serrent la ceinture depuis bien au-delà de dix ans. Lorsque le gouvernement fédéral réduit le taux de croissance de ces transferts pour l'enseignement post-secondaire, (c'est peut-être le message principal que nous aimerions transmettre aujourd'hui) il envoie un signal au sujet de la priorité relative qu'il accorde à l'enseignement post-secondaire et fournit au gouvernements provinciaux une excuse politique commode, de même qu'un encouragement fiscal à réduire leurs subventions aux fonctionnements des établissements d'enseignement post-secondaire, s'ils le veulent.

Monsieur le président, nous reconnaissons que les arrangements de transferts sont loin d'être parfaits et qu'il n'y a guerre de raison de recommander des arrangements à ce titre sous leurs formes actuelles.

Les modalités entraînent un manque d'imputabilité politique car on ne voit pas clairement le lien entre les transferts du gouvernement fédéral et les subventions de fonctionnement versées aux universités. Le FPE est un programme qui a énormément besoin d'être réformé, voir, remplacé. La UCC est d'accord avec la déclaration de monsieur Blenkarn qu'il a fait au cours

[Traduction]

Le président: Je suis désolé, sénateur Bolduc, mais je dois mettre fin à cette partie de la réunion. Merci beaucoup, Monsieur Martin.

Le sénateur Bonnell: Nous étions sur le point d'obtenir une réponse, monsieur le président, avant l'interruption du sénateur Simard. Peut-être, à titre de président, devriez-vous demander à tous les sénateurs de ne pas interrompre les intervenants.

Le président: Nous allons maintenant entendre l'Association des universités et collèges du Canada.

Welcome to the committee Mr. Lajeunesse. I would now ask you to tell us the reasons why you are here today.

M. Claude Lajeunesse, président, Association des universités et collèges du Canada: Merci d'avoir donné un air de salle de classe à cet endroit; on s'y sent tout de suite chez nous.

L'Association des universités et collèges du Canada est un organisme regroupant 89 établissements autorisés à décerner des grades dans tout le Canada. Ces établissements-membres financent nos activités principales et sont représentés au sein de notre conseil par leur président, recteur ou principal. Notre mandat est de favoriser les intérêts de l'enseignement supérieur au Canada.

Mr. Chairman, we are here today to express our vigorous opposition to Bill C-69, which is contrary to the interests of higher education in Canada, especially because of the message it sends from the federal government to the whole Canadian community. Since 1977, the federal government had committed itself to an indexation scheme whereby per-capita transfers would increase in line with the growth of the per-capita GNP. That commitment has been violated, particularly since 1986.

We understand that the federal government has had to be concerned for the last few years about its financial situation. However, Canada's universities have had to tighten their belts for more than 10 years. When the federal government reduces the rate of growth of these transfers for post-secondary education (and that is perhaps the main message that we want to send today), it sends a signal about the relative priority it assigns to post-secondary education and gives provincial governments a convenient political excuse, and a fiscal incitement, to reduce their grants to post-secondary institutions if they so desire.

Mr. Chairman, we recognize that the transfer arrangements are far from perfect and that there is scarcely any reason to recommend such arrangements as presently constituted.

The means used cause a lack of political accountability, since it is hard to see the link between the federal government's transfers and the operating grants given to universities. Established Program Funding (EPF) is a program that is in dire need of reform or even replacement. AUCC agrees with the

[Text]

du débat, au stade de la deuxième lecture du projet de loi C-69 à Chambre des communes. Il a dit :

... tout le concept de la loi sur le financement des programmes établis devra être reformulé et probablement même au cours de la présente session du Parlement.

Nous ajouterions qu'une telle mesure devrait faire partie intégrante d'une revue détaillée du financement de l'enseignement post-secondaire et devrait être prise avant toutes autres mesures visant à abolir le programme.

Mr. Chairman, however inadequate its design, the EPF remains the key to a continued presence of the federal government in the core funding of post-secondary education. Does the federal government want a role in post-secondary education? Without an alternative policy in place, the disappearance of the cash transfer portion will mark a *de facto* withdrawal of the federal government from this area. Having then unilaterally withdrawn, it will be very difficult for Ottawa to re-establish a federal presence in the area of post-secondary education.

We would add that the consequences of Bill C-69 are not offset by such programs as the Networks of Centres of Excellence and the Canada Scholarships for Science and Technology. These are extremely worthwhile initiatives which we applaud, but they are not substitutes for adequate core funding of universities. Indeed, in some cases, these programs actually add to the demands on universities' operating revenues because they do not cover the overhead costs generated by the programs themselves. These additional costs have to be absorbed by the institutions.

In 1989 the Prime Minister, the Right Honourable Brian Mulroney, announced an initiative to work with the provincial governments to improve education at all levels. We applauded that and still do. Today, the CMEC and the Prime Minister's representative have held discussions, but only discussions, with respect to this initiative. We are anxiously awaiting the next steps in the process.

Meanwhile, AUCC has appointed Dr. Stuart Smith to conduct an independent commission of inquiry which will focus on the quality and relevance of university education, including the impact of the level and methods of university financing on quality, accessibility and the adaptability of university education.

I am pleased to say that this initiative is supported in a partnership, equally one-third each, of the private sector, the federal government as well as the universities themselves.

In addition, AUCC has created its own internal committee to review association policy and the various options for reform of university financing under the direction of Dr. David Smith, the principal of Queen's University.

Mr. Chairman, it is every bit as important in 1991 as it was in 1987 that there be a systematic and comprehensive review of post-secondary education funding involving all stakeholders, federal and provincial governments, the corporate sector, teachers, unions and so on. Rather than whittling away its cash

[Traduction]

statement by Mr. Blenkarn during the debate on second reading of Bill C-69 in the House, wherein he said:

"... the whole concept of the Act on Established Program Funding must be rethought, probably as early as this session of Parliament."

We would add that such a measure should be an integral part of a detailed review of the funding of post-secondary education and should be brought in before any measure to abolish the program.

Monsieur le président, malgré ses défauts, le FPE continue à demeurer la clé de la présence du gouvernement fédéral dans le domaine du financement de base de l'enseignement post-secondaire. Mais, au fait, le gouvernement fédéral veut-il réellement jouer un rôle dans l'enseignement postsecondaire? Sans politique de remplacement, la disparition des transferts pécuniaires marquera le retrait de facto du gouvernement fédéral dans ce secteur. Ayant procédé de manière unilatérale, il serait difficile à Ottawa de rétablir une présence fédérale dans le domaine de l'enseignement postsecondaire.

Nous aimerions ajouter que les conséquences du projet de loi C-69 ne sont pas compensées par des initiatives du genre du Réseau des centres d'excellence et du Programme de bourses d'études en sciences et en technologie. Nous sommes tout à fait d'accord avec ces initiatives louables mais celles-ci ne peuvent remplacer le financement de base des universités. En fait, dans certains cas, ces programmes ajoutent un fardeau supplémentaire aux universités car leurs frais d'administration s'ajoutent aux frais généraux des établissements.

En 1989, le premier ministre, le très honorable Brian Mulroney, a annoncé le lancement d'une initiative visant à collaborer avec les gouvernements provinciaux de façon à améliorer le système d'enseignement à tous les niveaux. Nous avons donné notre aval à ce projet et nous continuons de le faire. Aujourd'hui, le CMEC et les représentants du premier ministre continuent à discuter, mais rien de concret n'a encore été fait. Nous attendons avec impatience les résultats de ces pourparlers.

Pendant ce temps, l'AUCC a demandé à M. Stuart Smith de diriger une commission d'enquête indépendante qui se concentrera sur la qualité et l'adéquation de l'enseignement universitaire, y compris l'incidence du niveau et de la méthode de financement des universités sur la qualité, l'accessibilité et l'adaptabilité de l'enseignement universitaire.

Cette initiative a reçu l'appui du secteur privé, du gouvernement fédéral et des universités.

En outre, l'AUCC a mis sur pied son propre comité interne chargé d'étudier les politiques de l'association et les moyens de réformer le financement universitaire. Ce comité est placé sous la direction de M. David Smith, le recteur de Queen's University.

Monsieur le président, il est aussi important en 1991 qu'en 1987 de procéder à une refonte systématique et exhaustive du système de financement de l'enseignement postsecondaire et que ceci se fasse avec la collaboration de toutes les parties prenantes, c'est-à-dire les gouvernements fédéral et provinciaux,

[Text]

support for post-secondary education, the federal government should develop, in the words of the Auditor General's 1990 report: ... an overall federal strategy and approach to post-secondary education as well as a clear definition of the federal government's role in that area." In the view of the AUCC, the federal strategy should be to create an environment in which the stakeholders can develop a shared vision of how to meet global challenges. In other words, the federal government should focus on working with the provinces, the educational institutions, interested groups from the corporate sector and labour unions to create the conditions within which each stakeholder can excel at what it does best.

As part and parcel of this process, the federal government must certainly commit itself to a genuine reform of the EPF arrangements consistent with strategic objectives mutually recognized by all stakeholders. We must stress that unilateral actions that erode federal support for post-secondary core funding will quickly undermine the possibility of a constructive federal strategic role in this area.

Therefore, in conclusion, the AUCC is strongly opposed to the amendments to the EPF arrangements as contained in Bill C-69 and recommends that the federal government adopt a strategic approach in defining its role in this and other areas.

Le président: Je vous remercie. Sénateur Bolduc?

Le sénateur Bolduc: Je vais poser la même question, monsieur le président, car je n'ai pas eu le temps d'avoir une réponse tantôt.

Le président: C'est ce que j'ai pensé que vous alliez faire!

Le sénateur Bolduc: Nous sommes de l'enseignement supérieur nous aussi! Tout le monde est en faveur. Je voudrais savoir, cependant, comment on va le financer, étant donné que l'ensemble des programmes sociaux dont on parle, nous a conduit à une dette de 200 millions de dollars en 1984. Alors qu'est-ce qu'on fait avec cela?

J'ai vu une série de graphiques dans votre présentation. Évidemment, la courbe à l'an 2010, comme le dit le sénateur Simard, démontre que le fédéral ne sera plus dans la partie. Le postulat de départ, c'est: le pourcentage qui y était en 1976, 1977 lorsque le programme a été établi, est-ce qu'il était correct en terme d'allocation de ressources au Canada, ou est-ce que l'on découvre en 1984 que c'était un rêve qui n'était pas réalisable? Finalement c'est ce que l'on a découvert en 1984. Après sept ans on a dit: on n'a plus les moyens de le faire.

Nous, on arrive au pouvoir en 1984 et on se dit: on a plus les moyens, qu'est-ce qu'on fait? on regarde tout l'ensemble du budget, les transferts aux personnes, les transferts aux provinces, la défense, les corporations d'État; on regarde tout et on essaie de voir où les choses s'accrochent.

[Traduction]

le secteur privé, les enseignants, les syndicats, etc. Au lieu de réduire son aide financière à l'enseignement postsecondaire, le gouvernement fédéral devrait mettre au point, conformément aux recommandations du rapport du vérificateur général pour 1990, une stratégie globale du gouvernement fédéral dans le secteur de l'enseignement postsecondaire ainsi qu'une définition précise de son rôle dans ce secteur. L'association estime que la stratégie fédérale devrait viser à créer un environnement au sein duquel toutes les parties prenantes pourraient collaborer à la mise au point de la réponse du Canada au défi que pose la conjoncture internationale. En d'autres termes, le gouvernement fédéral devrait se concentrer sur la collaboration avec les provinces, les établissements d'enseignement, les éléments intéressés du secteur privé et des syndicats dans le but d'établir un climat dans lequel chacun pourra donner le meilleur de lui-même.

Le gouvernement fédéral devra, entre autres, s'engager à procéder à une réforme en profondeur du FPE, conformément aux objectifs stratégiques reconnus par tous les intéressés. Nous devons souligner que les actions unilatérales ayant pour conséquence une érosion de l'appui fédéral au financement de base de l'enseignement postsecondaire réduiront rapidement à néant toute possibilité pour le gouvernement fédéral de jouer un rôle constructif dans ce domaine.

Par conséquent et pour conclure, l'AUCC s'oppose fortement à la modification de la formule prévue dans le projet de loi C-69 et recommande que le gouvernement fédéral adopte une approche stratégique pour définir son rôle dans ce domaine et dans d'autres.

The Chairman: Thank you. Senator Bolduc?

Senator Bolduc: I shall ask the same question again, Mr. Chairman, as there was not time for an answer earlier.

The Chairman: That is what I thought you were going to do!

Senator Bolduc: We too are in favour of higher education! Everyone is in favour of that. What I want to know, however, is how we are going to finance it, since all of the social programs we have been speaking of have put us \$200 million in debt, as of 1984. What are we to do about that?

I saw a lot of charts in your presentation. Obviously, the 2010 trend line, as Senator Simard has said, shows that the federal government will no longer be involved. Now this is where I start from: Was the percentage that existed in 1976-1977, when the program was established, the right one as regards resource allocation in Canada, or did we discover in 1984 that it was an unattainable dream? In fact, that was the realization we came to in 1984. After seven years we said to ourselves: we simply cannot afford this anymore.

So, there we were in 1984; we had just got into power and we said to ourselves: We cannot afford this anymore, what are we going to do? So we looked at everything, the whole budget, transfers to individuals and to the provinces, defence, Crown corporations. We look at all that and tried to see where things were going wrong.

[Text]

Actuellement, l'on met 35 cents dans le dollar de revenu pour payer le service de la dette annuelle. Ou est-ce que l'on va ainsi, pensez-vous? Qui est-ce qui ramasse ces 35 cents? Est-ce que ce sont les pauvres? J'aimerais que vous me donniez une réponse globale parce que c'est avec cela que nous sommes concernés. C'est notre problème.

M. Lajeunesse: Je pense que dans notre présentation orale, ainsi que dans notre présentation écrite, nous supportons les efforts du gouvernement fédéral pour réduire l'impact que les services de la dette a sur le niveau des services que le gouvernement fédéral peut offrir à ces citoyens. Cependant, ce qui nous préoccupe, c'est de voir le manque de cohésion, le manque de stratégie entre certaines des actions du gouvernement fédéral dans ces domaines les paroles qui sont dites. J'admets que cette opinion peut être contesté mais nous croyons fermement, (d'ailleurs que le premier ministre lui-même l'a dit depuis deux ans, que le domaine de l'enseignement post-secondaire et le domaine de la recherche sont des domaines essentiels à la survie du Canada dans sa compétitivité, à la possibilité que le Canada puisse survivre comme grande puissance à travers les prochaines centaines d'années.

Si le gouvernement fédéral croit réellement, d'un côté, qu'il est essentiel de supporter le post-secondaire parce que les ressources humaines qui sont ainsi produites permettront au Canada de demeurer compétitif, il nous semble qu'ayant établi ceci comme priorité dans un ensemble de priorités stratégiques du gouvernement fédéral, que par la suite le gouvernement devrait effectivement mettre à la disposition de ceux qui doivent dispenser ce genre de service, les fonds nécessaires. Ceci tout en comprenant bien une fois que la stratégie, que les priorités du gouvernement ont été établies, que d'autres secteurs pourront nécessairement recevoir moins, ou que ces services pourront être dévolus à un autre niveau de gouvernement. Ce qui nous préoccupe énormément, c'est que d'un côté le gouvernement fédéral, par la voix du premier ministre, nous dit: écoutez, c'est essentiel, c'est une priorité. C'est la plus grande des priorités avec peut-être un ou deux autres sujets et que d'un autre côté, on sent qu'il y a une baisse d'intérêt qui a été manifestée par la baisse de revenu.

Le sénateur Bolduc: Je comprends que c'est important. Je n'en suis pas là-dessus. Tout est important. Chaque fois qu'un ministre fait un discours, son sujet est toujours le plus important. Quand c'est l'environnement c'est effrayant comme il faut être «vert». Quand c'est l'enseignement supérieur, c'est effrayant comme il faut être instruit. C'est de même tout le temps.

J'ai 62 ans et je suis la politique depuis l'âge de 18 ans. À tous les jours je suis ça régulièrement depuis environ 45 ans. Ils sont toujours très important, les discours de deuxième lecture et l'on dit: on va faire des miracles avec ce nouveau projet de loi. Aujourd'hui on fait face à la réalité: on s'en va en faillite. Qu'est-ce qu'on fait? C'est la question. Je dis que c'est le temps de penser à cette question. On y est arrivé. Par exemple, il y a un domaine qui me frappe. Ce n'est pas dans votre domaine mais c'est un domaine équivalent. On parlait de la santé ce matin. Je vais à l'hôpital parce que j'ai besoin de me faire des gouttes dans les yeux de temps en temps à cause du

[Traduction]

What it comes down to now is, we are spending 35 cents out of every dollar of revenue to service the debt. Where do you think that is going to get us? Who is pocketing that 35 cents? Is it the poor? I would like you to give me a comprehensive answer, because that is what we are concerned with here today. That is our problem.

Mr. Lajeunesse: I think you can see from our oral presentation, as well as our written one, that we support the federal government's efforts to reduce the impact that debt service has on the level of services they can provide to the citizenry. What bothers us, though, is the lack of cohesion, and the lack of strategy... the conflict between certain actions taken by the federal government in those fields, and the line that they talk. Now, some may disagree, but we firmly believe (and for two years the Prime Minister has been saying the same thing) that the areas of post-secondary education and research are essential to the continued competitiveness of Canada, to its ability to survive as a great power over the next few hundred years.

If, on the one hand, the federal government really believes that it is essential to support post-secondary education, since the human resources so produced will allow Canada to remain competitive, it seems to us that having established that as a priority among other strategic priorities, they should indeed supply the necessary funds to those who must provide that kind of service. It should be understood, however, that once the strategy and priorities of the government are set, other sectors will necessarily receive less, or these services will be transferred to another level of government. What does concern us greatly, is that on one hand, the federal government, in the person of the Prime Minister, says to us: Listen, this is essential, this is a priority; this is the greatest priority—with one or two others—while on the other hand, we feel that they are taking less interest in us, as is shown by the drop in revenues.

Senator Bolduc: I quite see that is important. I would not argue with that. Everything is important. Everytime a minister makes a speech, it is always on the burning issue of the day. When it is the environment, you have got to be green clear through. When it is higher education, everyone has got to be a college graduate. It is like that all the time.

I am 62 years old and I have been following politics since I was 18. I have been following it every day, regularly, for about 45 years. Speeches on second reading are always crucial and they tell us that they are going to perform miracles with their new bill. Now however, we have to face the music: We are about to go bankrupt. What should we do? That is the question. I say it is time we thought about it. We are at that point. There is one thing that strikes me, not in your field but in a related one. We were talking about health this morning. I go to the hospital from time to time, to get drops in my eyes for glaucoma. I go there four times a year to have an exam done

[Text]

glaucome. J'y vais quatre fois par année pour subir un examen avec un médecin. J'achète mes gouttes et je me les mets dans les yeux tous les matins et tous les soirs. Ce service est payé, savez-vous par qui? C'est payé par le peuple du Canada. Trouvez-vous que cela a du bon sens comme système?

Tantôt j'entendais parler les gens de «National Standards», et ainsi de suite. Est-ce qu'il vous paraît être les «National Standards» qu'un gars comme moi aille voir le spécialiste quatre fois par année et que ce soit le peuple qui paie pour? Bien, ce ne l'est pas, en ce qui me concerne. Il me semble que ces coûts devraient être rajoutés à mon revenu mais c'est payé par la carte l'assurance-maladie. Cela devrait être ajouté à mon revenu et je devrais payer de l'impôt sur le revenu, à la fin de l'année, là-dessus, en fonction de mon revenu.

Si je n'ai pas de revenu, je ne paie pas; si j'en ai, je paie. Cela serait, à mon avis, de la justice distributive. Ce n'est pas ce que l'on fait actuellement. C'est gratuit pour moi. La seule chose que je paie quand je vais à l'hôpital, c'est mon stationnement pour mon automobile. Les Canadiens trouvent que ce système a du bon sens! Je vous dis que l'on a un gros chemin à faire dans les programmes sociaux, monsieur.

Dans la province de Québec, les étudiants, depuis 20 ans, n'ont pas vu leurs frais de scolarité augmenter. Ils paient encore \$500 par année pour aller à l'université. Dans 10 ans, ces gars-là vont faire 45, 50, 60,000 dollars par année et ce sont les chauffeurs de taxi qui vont payer pour eux autres. Franchement, vous ne trouvez pas qu'il y aurait une réflexion à faire au sujet des étudiants qui paient, dans la province de Québec, entre \$500 et \$600 par année pour aller à l'université?

M. Robert Best, officier responsable des relations gouvernementales: Excusez sénateur, c'est monté de \$350 cette année.

Le sénateur Bolduc: On a fait un effort terrible on a monté cela à \$800!

M. Lajeunesse: Mais j'aimerais simplement . . .

Le sénateur Bolduc: C'est pas sérieux, voyons donc.

M. Lajeunesse: C'est précisément ce que vous dites que l'on aimerait que le gouvernement fasse, établir ses priorités. Vous nous suggérez des points où le gouvernement pourrait couper, je ne me prononcerai pas là-dessus car c'est absolument en dehors de mes compétences et de mon domaine quand on parle de la santé.

Tout ce que je peux dire, c'est qu'il me semble que le gouvernement devrait s'asseoir, regarder ses priorités, définir une stratégie d'intervention. Peut-être qu'il pourra changer d'idée mais s'il continue à dire que l'enseignement post-secondaire est essentiel pour que le Canada continue à trouver des jobs pour ses citoyens, à ce moment-là, que cela devienne une priorité. Il y a d'autres sujets sur lesquels je ne me prononcerai pas parce que je ne suis compétent pour le faire mais d'autres programmes, évidemment, à ce moment-là devront être moins prioritaires.

C'est précisément dans la nature de notre intervention, que le gouvernement fédéral adopte une stratégie, qu'il applique, qu'elle soit logique et qu'elle soit suivie par des impacts financiers conséquents.

[Traduction]

by a doctor. I buy my drops and I put them in my eyes morning and evening. That service is paid for, and do you know by whom? It is paid for by the people of Canada. Is that a system?

A while ago, I heard people talking about national standards and so on. Does it seem to you to be in keeping with national standards for a guy like me to go and see a specialist four times a year and have it paid for by the people? Well, I think it is out of line. I think the value of that should be added to my income, since it is paid on my health insurance card. It should be added to my income and I should pay tax on it at the end of the year according to the bracket I am in.

If I've no income, I will not pay; if I do have income, I will pay. To my mind, that would be distributive justice. It is not the way it is being done today. I get this free. Do you know what I pay for when I go to the hospital? Just parking. And Canadians think that system is a good one! I am telling you, sir, that we have a long way to go in social programs.

In Quebec, students have not had their tuition fees increased in 20 years. They are still paying \$500 a year to go to university. In 10 years, those guys will be making \$45,000, \$50,000, \$60,000 a year, and taxi drivers will be paying their bill. Honestly now, do you not think that bears looking into, these students in Quebec who are paying between \$500 and \$600 a year to go to university?

Mr. Robert Best, Government Relations Officer: Excuse me, Senator, it has gone up by \$350 this year.

Senator Bolduc: They have gone all out: they have raised it to \$800.

Mr. Lajeunesse: But I would just like . . .

Senator Bolduc: Can't you see it is a joke?

Mr. Lajeunesse: What you are recommending is precisely what we would like the government to do, that is, set priorities. You are suggesting to us places where the government could make cuts. I will not comment, for health and such are completely outside my field.

All I can say is that it seems to me the government should sit down, look at their priorities, and draw up a strategy for action. Maybe they will change their minds, but if they continue to say that post-secondary education is essential if Canada is to continue to find jobs for its citizens, well then, it should become a priority. There are other subjects I am not going to talk about since I am not competent to do so, but other programs will then have to be less of a priority.

That is right in line with what you were saying, namely that the federal government should adopt a strategy and apply it, and that the strategy should be logical and have predictable financial impact.

[Text]

Le sénateur Bolduc: Sauf qu'il n'y en a pas parmi les vingt groupes qui sont venus ou ceux qui viendront, qui vous diront qu'ils ont trop d'argent. Ils en manquent tous.

Le président: Merci.

Senator Stewart: I believe that approximately three and a half years ago there was a national forum on education, perhaps it was on post-secondary education, which was supposed to deal conclusively, according to statements made, with the problems to which reference is being made this morning. What was the outcome of that forum? What steps have been taken by the universities or by the provincial or federal governments pursuant to the decisions of the forum?

Dr. Lajeunesse: I would refer you to the report of the Auditor General of this year which comments on this situation.

At this forum on post-secondary education, Saskatchewan gave a vision of what Canada should do in terms of developing an overall federal strategy. Again, they were taking a strategic approach to the issues. I do not think we have seen that strategy develop. We know that the federal government and, indeed, the Prime Minister himself, has tried to set up a task force. He has appointed his own representative, Dr. Doug Wright, to the task force to have discussions with the councils and the ministers of education of Canada.

We applauded that initiative but we have heard that the initiative has been derailed in the last few months. We do hope that the federal government will follow up on this and will, effectively, have a thorough look at and develop a strategy to deal with these issues.

Senator Stewart: Let me ask what I would call a "skeptical" question. I am sympathetic to what you are talking about but I wonder if it can be done. As I look at government activity, it seems to me that government does two kinds of things quite well. First, it is very efficient in making transfer payments such as old age security. People reach a certain age, they establish their eligibility and the government writes and delivers cheques. It is a routine operation. Second, the government is quite efficient at programs related to national defence or, say, building navigation aids where you must have personnel working in the field.

However, let us now turn to post-secondary education and, in that regard, perhaps the same might be said with respect to health. The federal government does not run the universities. It does not run the hospitals. Yet, decisions are made as to how money and effort are to be expended in universities and hospitals and the federal government is confronted, either directly or indirectly, with part of the bill. Is it not a fact that, although there has been so much talk over the years about a national strategy in research and education, so little has been done?

Is that not perhaps an inevitable result of the fact that this is not the sort of thing that the federal government can do effi-

[Traduction]

Senator Bolduc: Except that not one of the 20 groups that have come before us, or those who are coming later, is about to tell us that they have too much money. They are all paupers, to hear them tell it.

The Chairman: Thank you.

Le sénateur Stewart: Il y a trois ans et demi à peu près, je pense, il s'est tenu un forum national sur l'éducation, ou peut-être était-ce sur l'enseignement postsecondaire, qui était censé traiter une fois pour toutes, selon certaines déclarations faites à ce moment-là, les problèmes soulevés ce matin. Quelle a été l'issue de ce forum? Quelles mesures les universités ou les gouvernements fédéral ou provinciaux ont-ils prises à la suite des décisions de ce forum?

M. Lajeunesse: Je vous prierais de vous reporter au rapport du vérificateur général de cette année, qui commente cette situation.

À l'occasion de ce forum sur l'enseignement postsecondaire, la Saskatchewan a tracé sa vision de l'action souhaitable du Canada, s'agissant de concevoir une stratégie fédérale d'ensemble. Encore là, il s'est agi d'une approche stratégique des enjeux. Je ne pense pas que l'on ait vu mûrir cette stratégie. Nous savons certes que le gouvernement fédéral et, en fait, le premier ministre lui-même, ont voulu créer un groupe d'étude. Il a nommé son propre représentant, M. Doug Wright, à ce groupe d'étude pour qu'il tienne des discussions avec les conseils et les ministres de l'Éducation du Canada.

Nous avons applaudi à cette initiative, mais nous entendons dire depuis quelques mois qu'elle est au point mort. Nous espérons cependant que le gouvernement fédéral donnera suite et qu'il saura étudier ces questions en profondeur et mettre au point une stratégie à cet égard.

Le sénateur Stewart: Permettez-moi de poser ce que j'appellerais une question «sceptique». Je ne disconviens pas de ce que vous dites, mais je me demande si c'est réalisable. Quand je regarde l'activité du gouvernement, il me semble qu'il y a deux domaines où il se distingue. D'abord, il fait merveille dans les paiements de transfert, telles les pensions de vieillesse. Les gens atteignent un certain âge; ils établissent leur admissibilité; et le gouvernement fait des chèques, qu'il leur livre. Deuxièmement, le gouvernement gère assez efficacement les programmes liés à la défense nationale ou, disons, à la construction des aides à la navigation, où il faut du personnel qui travaille sur place.

Cependant, j'aimerais maintenant me tourner du côté de l'enseignement postsecondaire. À cet égard, on pourrait peut-être dire la même chose au sujet de la santé. Le gouvernement fédéral ne gère pas les universités. Il ne gère pas les hôpitaux. Et pourtant, des décisions sur les efforts et les dépenses à faire sont prises dans les universités et les hôpitaux et le gouvernement fédéral paie une partie de la note, soit directement, soit indirectement. N'est-il pas vrai que, malgré tous les discutaillages qu'il y a eu au cours des années autour d'une stratégie nationale de recherche et d'éducation, on a fait très peu de choses?

Ceci ne serait-il pas le résultat inévitable du fait que ce n'est pas le genre de choses que le gouvernement fédéral peut faire

[Text]

ciently? On the one hand, it is not either simply sending cheques to persons who are obviously eligible nor, on the other hand, is it building wharves, navigation aids or fighting wars. In other words, it is unrealistic to expect achievement.

I once had a university professor who was describing a painter's works. He said that it was as if the painter had taken three or four turkey feathers and fastened them together with elastic bands and then undertook to paint the picture with this wobbly instrument. I wonder if that is not pretty much what is occurring here; namely, that the federal government is trying to achieve something a way out there with an unreliable instrument and that it is unrealistic to expect prime ministers, the Secretary of State, and so on, to develop and deliver upon the kind of program that the Auditor General is talking about.

Dr. Lajeunesse: There are various levels and ways in which any government can get involved in an issue such as education. There is the level of leadership. Clearly what we are saying is that the federal government should play a leadership role in the area of higher education, because it will keep Canada competitive as a nation.

Senator Stewart: Specifically, what should it do to lead?

Dr. Lajeunesse: What we have indicated in this is, first, it should get the stakeholders together; define its strategy and approach; and then devise programs that will sometimes be delivered by the government itself at the federal level or at the provincial level. That is something that can be discussed amongst the stakeholders. The worst thing that could happen is the federal government doing it alone. It would be non-productive, counterproductive and not lead to any acceptable vision. But if you get the stakeholders together and define the role, then that is the leadership angle.

There is then a policy angle and a delivery angle. Clearly, in education delivery has always been at the provincial level. We are not suggesting that the delivery be changed. However, the extent to which the federal government should be involved in policy in return for the vast sums of money that the Canadian taxpayers contribute to post-secondary education should be discussed amongst stakeholders. The policy should then be developed and then both the policy and the funding should flow from that strategic approach. That is what we are recommending.

Le sénateur Bolduc: Le postulat de base de votre affaire, c'est que le gouvernement fédéral va être plus gentil que les autres.

M. Lajeunesse: Non, notre postulat de base c'est que l'enseignement post-secondaire et la recherche sont des éléments essentiels qui définissent le concept d'une nation. En raison de cela, la nation telle que représentée par le gouvernement fédéral ou si l'on parle d'un autre gouvernement c'est autre chose, mais ici on parle du gouvernement fédéral, la nation telle qu'elle se définit pour pouvoir demeurer compétitive, pour pouvoir trouver des emplois à ses citoyens, doit définir une politique dans ce domaine-là. C'est ce que l'on dit.

[Traduction]

de façon efficace? D'un côté, cela ne se résume pas simplement à envoyer des chèques à des gens qui sont sans aucun doute éligibles et, d'un autre côté, cela ne consiste pas non plus à construire des quais, des aides à la navigation ou à faire la guerre. En d'autres termes, il est tout à fait irréaliste d'attendre un résultat quelconque.

Je me souviens d'un professeur d'université qui déclarait le travail d'un peintre. Il disait qu'il semblait que ce peintre avait lié trois ou quatre plumes de dindon avec un élastique pour se faire un pinceau. Je me demande si ce n'est pas un petit peu ce qui se passe ici. Il semble en effet que le gouvernement fédéral soit en train de faire un travail avec un instrument inadéquat et qu'il soit tout à fait irréaliste de s'attendre à ce que les premiers ministres, le secrétaire d'État ou quiconque puissent exécuter le type de programmes dont parle le vérificateur général.

M. Lajeunesse: Le gouvernement peut intervenir de différentes façons dans le domaine de l'enseignement. Il y a le niveau du leadership. Ce que nous disons c'est que le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle de leadership dans le domaine de l'enseignement supérieur parce que c'est ce qui permettra au Canada de rester concurrentiel au niveau international.

Le sénateur Stewart: En termes précis que devrait faire le gouvernement?

M. Lajeunesse: Tout d'abord il devrait réunir toutes les parties intéressées, définir une stratégie et établir des programmes qui pourraient quelquefois être exécutés par le gouvernement au niveau fédéral ou par les provinces. Ceci devra faire l'objet de discussions entre les différentes parties. Le pire qui pourrait arriver c'est que le gouvernement fédéral fasse tout tout seul. Ceci n'aurait absolument aucun effet, pourrait même avoir l'effet contraire et ne mènerait à aucune stratégie acceptable. Mais si vous réunissez toutes les parties prenantes pour définir une stratégie, vous avez réglé l'aspect leadership.

Il y a ensuite l'aspect politique et l'aspect exécution. Il est bien clair que, dans le domaine de l'enseignement, l'exécution des programmes a toujours relevé du niveau provincial. Nous ne recommandons pas que le mode d'exécution soit changé. Par contre, la mesure dans laquelle le gouvernement fédéral devrait s'investir dans le secteur des politiques en échange des sommes importantes que les contribuables canadiens mettent dans l'enseignement postsecondaire pourrait être discutée entre eux. La politique pourrait ensuite être établie, avant de fixer le montant du financement. Voilà ce que nous recommandons.

Senator Bolduc: The basic assumption that you are making is that the federal government will be nicer than the rest.

Mr. Lajeunesse: No, our basic assumption is that post-secondary education and research are essential elements in defining what a nation really is. For that reason, the nation as represented by the federal government—if you are talking about an other government, that is different, but here we are speaking of the federal government—the nation as it defines itself, in order to remain competitive, in order to be able to find work for its citizens, must set a policy in that area. That is what we are saying.

[Text]

Le président: À ce sujet, dû au fait que le système d'éducation dans la Constitution relève des provinces, je pense que cela crée le problème qui existe à l'heure actuelle, à savoir des conflits à l'occasion entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial concernant tout le système d'éducation.

Il semblerait qu'il y a une double appartenance de ce système à deux gouvernements, soit fédéral ou provincial. Tant et aussi longtemps que cela existera, je pense qu'il y aura toujours certains problèmes qui seront soulevés. On dira que le gouvernement fédéral n'en fait pas assez. D'autre part, on dira que le gouvernement provincial n'en fait pas assez. Je pense que c'est un gros problème, le fait de la Constitution et le fait de l'appartenance au pouvoir du système d'éducation.

Senator Oliver: Bill C-69 is a restraint bill. The real issue that the restraint bill begs is: If this bill passes and there is less money flowing to higher education, where will the additional money come from? I was interested in your presentation and the reference to Dr. Stuart Smith, who has been appointed to conduct an independent commission of inquiry. I am aware that he is to report in October of 1991. Furthermore, I am aware that part of his mandate is to have public hearings. I have seen in the paper that some of those public hearings have been held.

One of the answers to the question that this bill begs—namely, where will more money come from—will come from some of the recommendations that he is likely to make. One of them is likely to be more money from the private sector. I noticed that you also told us that you have your own internal committee. It is being funded one-third, one-third and one-third. One of those “one-thirds” is again the private sector. Could you speak about whether or not you anticipate that a strong recommendation from Dr. Stuart Smith will be that the private sector pick up some of the shortfall?

Dr. Lajeunesse: I would not speculate on what Dr. Smith will recommend. What I can tell you, however, is that there is a report available that indicates comparisons of levels of private sector funding with government funding and state and federal government funding, as well as of tuition funding for public universities in the U.S. with Ontario universities. Universities in Ontario are faring better in leveraging private sector support than public universities in the U.S. If we include the large, private endowment-based universities, such as Harvard and a few others, then the percentage does not compare because they were built a long time ago with funds from established people who gave a lot of money many years ago. But if we compare the public universities in the U.S. with the Ontario universities, the Ontario universities receive approximately 12 per cent of their funding from the private sector compared to 8 per cent for the public universities in the U.S.

Senator Oliver: That is for operating, not capital funding?

Dr. Lajeunesse: That is revenue for full-time enrolment at doctoral level universities, because that is what you are comparing.

[Traduction]

The Chairman: On that subject, since under the Constitution education comes under provincial jurisdiction, I think that creates the problem we see right now, that is, occasional conflict between the federal government and provincial governments over the entire education system.

The system seems to belong to both levels of government, federal and provincial. As long as that situation persists, I think certain problems will always come up. Some will say that the federal government is not doing enough, while others will claim that the provincial governments are not doing their share. I think it is a big problem, the constitutional angle, and the fact that the education system belongs to those in power.

Le sénateur Oliver: Le projet de loi C-69 est un projet de loi de compression financière. La véritable question consiste en celle-ci: Si ce projet de loi est adopté et si l'enseignement supérieur reçoit moins de crédits, d'où viendront les crédits supplémentaires? J'ai écouté avec intérêt votre exposé et votre référence au Dr Stuart Smith qui est chargé de diriger une commission d'enquête indépendante. Je sais qu'il doit présenter son rapport en octobre de cette année et que ses audiences doivent être publiques. J'ai lu dans le journal que quelques-unes de ces audiences avaient déjà eu lieu.

Une des réponses aux questions que pose ce projet de loi, notamment d'où viendront les crédits supplémentaires, pourra être trouvée dans les recommandations qu'il présentera. Il recommandera sans doute d'augmenter la contribution du secteur privé. Je vous ai également entendu dire que vous avez votre propre comité interne dont le financement vient de trois sources. Une de ces sources est probablement le secteur privé. Pourriez-vous nous dire si vous pensez que M. Stuart Smith recommandera que le secteur privé compense le manque à gagner des établissements.

M. Lajeunesse: Je ne sais pas du tout ce que M. Smith va recommander. Ce que je peux vous dire c'est qu'il existe un rapport qui présente une comparaison de niveaux de financement du secteur privé et du secteur gouvernemental ainsi que des subventions visant les frais d'études dans les universités publiques des États-Unis et les universités de l'Ontario. Les universités de l'Ontario sont dans une meilleure position en ce qui concerne l'appui du secteur privé que les universités publiques des États-Unis. Si nous incluons les grandes universités, financées par le privé, telles que Harvard et d'autres, on ne peut plus effectuer la comparaison parce que ces établissements ont été construits il y a longtemps grâce à des crédits accordés par des gens très riches. Mais si nous comparons les universités publiques des États-Unis avec les universités de l'Ontario, les universités de l'Ontario reçoivent environ 12 p. 100 de leur financement du secteur privé par rapport à 8 p. 100 pour les universités publiques des États-Unis.

Le sénateur Oliver: Il s'agit du financement des opérations et non pas du financement du capital?

M. Lajeunesse: Il s'agit des recettes provenant de l'inscription à des études à plein temps au niveau du doctorat, puisque c'est cela que l'on compare.

[Text]

Senator Oliver: Has Dr. Stuart Smith given any preliminary reports on some of his findings or have there been any papers or reports submitted to your organization about some of their possible findings to date?

Dr. Lajeunesse: We have had some informal discussions. The advisory committee to Dr. Smith has met at least once. They have considered some issues, and presently research is taking place on some of the anecdotal facts that were submitted to Dr. Smith during the public hearings. Only when that research is completed will Dr. Smith be in a position to start writing based on known facts.

Mr. Best: I wish to add something in response. I do not want to throw out a lot of numbers, but there has been, as a result of university fund raising activities, a significant increase in the amount of private sector money going into the universities. Most of it is earmarked, though, and most of it does not add to the general operating revenues of the universities. In the decade from 1977 to 1987, as a proportion of total university revenues, money from grants, donations and non-government grants went from under 4 per cent to over 6 per cent of total university revenues. But its contribution to general operating revenues was marginal. It was under 1 per cent. It stayed constant; there was a slight increase.

The fact is that private sector money is important. The universities are increasingly aggressive in their fund-raising activities but that money for the most part is earmarked. It does not contribute to the day-to-day operating activities of the universities.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, tout d'abord je voudrais féliciter les témoins pour le ton généralement serein de leur présentation. Cela contraste heureusement avec d'autres présentations qu'on a eues hier et celle qui vous a précédée. On reçoit habituellement les vieux clichés, les recommandations ou les attaques plus ou moins non surnoies mais assez féroces à l'endroit du gouvernement. Ce n'est pas toujours propice aux débats que l'on veut avoir avec vous.

Pour revenir à votre déclaration, à vos commentaires, vous êtes revenus à quelques reprises sur le manque de stratégie de la part du gouvernement.

Je pense qu'il y a une stratégie. Pourrait-on convenir que si on peut accoler une marque de commerce à ce gouvernement, c'est qu'il veut mettre les gens au travail. Il s'agit de créer de l'emploi de façon à fabriquer des nouveaux emplois, à faire travailler les gens qui vont payer plus d'impôt et à mettre en valeur nos richesses humaines et autres.

C'est la raison pour laquelle je me suis permis tantôt une petite colère. Les mêmes gens qui nous reprochent ces choses doivent constater qu'il n'y a pas assez d'argent. Ils disent: il n'y a pas assez d'argent, mais à chaque fois que le gouvernement veut créer des emplois par des ententes comme le libre-échange et la TPS, ces gens-là sont constamment à tour de bras opposés au gouvernement. Je pense que c'est là la stratégie du gouvernement conservateur.

Dans l'intervalle, jusqu'à ce que la mise en application de ces programmes apporte les résultats escomptés, il y a d'autres mesures en parallèle qui doivent être prises. Il s'agit d'un pro-

[Traduction]

Le sénateur Oliver: M. Smith a-t-il publié un rapport préliminaire ou avez-vous reçu une étude portant sur les recommandations possibles de sa commission?

M. Lajeunesse: Nous avons eu quelques discussions officielles. Le comité consultatif s'est réuni au moins une fois. Ses membres ont examiné quelques questions et quelques activités de recherche ont lieu à l'heure actuelle sur quelques-uns des problèmes qui ont été soumis à M. Smith au cours des audiences publiques. Ce n'est que lorsque la recherche sera terminée que M. Smith pourra préparer son rapport.

M. Best: Je voudrais ajouter quelque chose. Je ne veux pas vous assommer avec des chiffres, mais les campagnes de collecte de fonds pour le financement des universités ont eu pour effet d'augmenter de façon importante les crédits versés par le secteur privé aux universités. La plupart de ces sommes sont déjà affectées malgré tout et cela ne change rien aux revenus de ces universités. De 1977 à 1987 le montant des bourses et des dons du secteur non gouvernemental est passé de moins de 4 p. 100 à plus de 6 p. 100 du total des revenus des universités. Mais cette hausse n'a eu que peu d'effet, moins de 1 p. 100, sur le budget de fonctionnement de ces universités. Il reste constant, avec une hausse légère.

La contribution du secteur privé est importante. Les universités mènent des campagnes de collecte de fonds de plus en plus agressives, mais les fonds qu'elles lèvent sont déjà affectés à des activités particulières. Ils ne contribuent pas à l'exécution des activités quotidiennes des universités.

Senator Simard: Mr. Chairman, first of all, I would like to congratulate the witnesses on the generally even tone of their presentation. That makes a nice change from some other presentations we had yesterday and the one just previous to their own. Usually, what we are served up are old clichés, or sermons and tongue-lashings directed at the government that sometimes are slyly put but are nonetheless ferocious. That is not always conducive to the kind of debate that we would like to have with you.

To get back to your statement and your comments, you spoke more than once of the lack of any strategy on the part of the government.

I think there is a strategy. Could we agree that if there is one trademark of this government, it is its determination to put people to work? Work should be created in such a way as to open up still more jobs, to put more people to work so that they will pay more taxes, and to get the greatest benefit from our human and other resources.

That is why I rather flew off the handle a while ago. These same people that throw these things in our teeth must also recognize that there is not enough money. They say that there isn't enough money, but every time the government tries to create jobs through such things as the Free Trade Agreement or the GST, those people come down on them like a ton of bricks. I think that is the Conservative government's strategy.

Meanwhile, until such time as the implementation of these programs gives the desired results, there are certain parallel measures that should be taken. We are talking about a bill

[Text]

jet de loi d'une portée de 2 ans. Les ententes avec les provinces pour le partage des impôts aura lieu dans deux ans. D'après vous, est-ce que les universités sont menacées en vertu du projet de loi C-69? Est-ce que ça va être une affaire épouvantable qui aura des conséquences à long terme? Il y a des gens qui veulent faire des projections. Je n'accepte pas ces projections jusqu'en l'an 2005. Dans deux ans, on aura un nouveau partage des impôts probablement.

Quoi qu'on en dise, l'effet sur les finances de tous les gouvernements provinciaux, ça ne dépasse pas 1 p. cent des recettes de ces gouvernements provinciaux. Évidemment les gouvernements provinciaux ont aussi beaucoup à faire.

Je voudrais que vous nous disiez que ce n'est pas aussi catastrophique, qu'il y a une lueur d'espoir avec la reprise économique et à la faveur d'une renégociation dans deux ans, on pourra revoir tout ça. Je suis un de ceux qui veulent avoir un gouvernement central fort. Cela veut dire au départ qu'il y a de l'argent qui est disponible. Il faut que l'assiette financière repose sur quelque chose.

Au Nouveau-Brunswick, nous sommes d'accord avec un gouvernement central fort. On ne partage pas toujours les mêmes façons d'y arriver ou de le conserver mais je peux vous dire qu'au Nouveau-Brunswick, même si c'est un gouvernement libéral, je l'ai félicité bien des fois. Ma conscience est en paix. Lorsque je vois le gouvernement du Nouveau-Brunswick qui équilibre son budget depuis deux ans, je lui donne crédit. Est-ce que vous ne pensez pas que le gouvernement du Nouveau-Brunswick, à titre d'exemple, est peut-être en moyen d'absorber ce choc pendant un an ou deux sans mettre en péril pour toujours le système d'éducation parce qu'on parle d'éducation dans votre cas.

M. Lajeunesse: Je vois deux éléments à votre question. Je vais tenter de répondre à la première sur le besoin d'une stratégie. Je pense que vous avez tous remarqué qu'on a sûrement parlé de la question de l'argent mais on a surtout insisté dans notre mémoire ce matin sur le besoin d'une stratégie.

Ce qui nous préoccupe le plus dans l'impact du projet de loi C-69, c'est l'image que cela donne d'un désintéressement du gouvernement fédéral envers ces choses qui sont si importantes et qui peuvent tellement contribuer à créer des emplois, à éventuellement générer de l'impôt etc. Il me semble que lorsqu'on parle de politique, il faut nécessairement qu'on étudie certaines choses. Je vais vous en donner un peu pêle-mêle sans exprimer une opinion sur ce que c'est ou non.

Est-ce qu'on veut un système au Canada comme celui qui existe en France où il y a seulement une petite minorité d'étudiants qui parviennent au niveau universitaire? Est-ce qu'on veut un système comme aux États-Unis où les étudiants qui veulent aller dans les plus grandes universités doivent payer 20,000 \$ canadien? Est-ce qu'on veut une accessibilité pour l'ensemble de nos minorités, que ce soient les autochtones, les minorités visibles, les femmes dans certaines disciplines etc.

Il y a tout un ensemble de politique, de stratégie d'approche qui doivent être définies pour que l'argent dépensé par le contribuable et là on parle de 6, 7 ou 8 milliards par année, pour que cet argent soit dépensé à des fins qui correspondent à une

[Traduction]

with a 2-year time frame. The agreements with the provinces on tax-sharing will take effect in 2 years. Do you think universities are threatened by Bill C-69? Is it a disaster that is going to have long-term consequences? Some people like to make projections. I do not hold with these projections into the year 2005. In 2 years, we will probably have a new tax-sharing agreement.

Whatever anyone says, the effect on all the provincial governments' finances will not be more than 1 per cent of their total revenue. Of course, the provincial governments also have a lot to do.

I would like you to tell us that things are not so bleak, that there is a gleam of hope for when the economy picks up again, and that we can look at all this again when the agreements come up for renegotiation in two years. I am one of those that want a strong central government. That means, in the first place, that there should be money available. The tax base must be based on something.

In New Brunswick, we like the idea of a strong central government. We are not always in agreement on the way to set it up or maintain it, but I can tell you that in New Brunswick, even though there is a Liberal government, I have congratulated them quite often. My conscience does not trouble me, either. When I see that the Government of New Brunswick has balanced its budget this year and last, I give credit where credit is due. Do you not think that the Government of New Brunswick, for one, may be absorbing the shock for a year or two without putting the education system in any permanent danger, since we are speaking of education in your case?

Mr. Lajeunesse: That is a double-barrelled question, and I will try to answer the first part of it, on the need for a strategy. I think you all noticed that we did talk about the money question, but in our brief we especially emphasized the need for a strategy.

What is most worrisome to us in Bill C-69 is the impression it gives of a lack of interest on the part of the federal government in these matters that are so important and can make such a contribution to job creation, and eventually to tax revenue, etc. It seems to me that when you talk about policy, you cannot avoid looking at certain questions. I will just mention some of them, in no particular order, without getting into my own opinion.

Do we in Canada want a system such as they have in France, where only a small minority of students reach university? Do we want a system such as they have in the United States, where students who want to go into the best universities must pay \$20,000 Canadian? Do we want access for all our minorities, whether they be natives, visible minorities, women in certain disciplines, or what have you?

There is a whole set of policies, strategies and approaches that must be decided on if the taxpayer's money—and here we are talking about \$6 billion, \$7 billion or \$8 billion a year—is to be spent in line with a strategy set by the federal government itself with all its partners.

[Text]

stratégie que le gouvernement fédéral définit aura lui-même avec l'ensemble de ses partenaires.

Votre deuxième point est, à mon avis, beaucoup plus immédiat. Est-ce une catastrophe pour les universités immédiatement? Bien entendu, vous l'avez mentionné, les universités ne fermeront pas demain. C'est un petit peu le genre d'approche comme celle qui s'est faite pendant plusieurs années vis-à-vis les pluies acides. Vous avez un arbre qui apparaît parfaitement sain et vous avez quelques feuilles qui commencent à tomber un peu partout. L'arbre, suite à ce qui c'est passé dans ses racines etc, il est fini. Dans deux ans ou dans un certain nombre d'années, il ne pourra plus survivre.

C'est un peu ce que nous retrouvons dans nos universités. Elles font face à l'heure actuelle à des problèmes excessivement sérieux. Je vais vous donner les secteurs que je connais le mieux. Ma formation est en génie. Je sais que lorsqu'on faisait notre cours de génie, on avait des laboratoires et on avait la chance de travailler et d'apprendre, réellement se casser le nez si vous voulez en faisant des expériences nous-mêmes. Maintenant il n'y a plus assez d'argent pour faire ça dans nos universités. Les étudiants sont pris pour regarder d'autres personnes faire des expériences pour eux. Au niveau des bibliothèques, on retrouve de plus en plus des difficultés d'accès à des volumes ou encore à des publications récentes qui sont intéressantes pour les étudiants.

On retrouve de plus en plus de maintenance dans nos universités qui n'ont pas été faites et qui créent dans nos universités des dépenses énormes. Si on compare à ce qui peut se faire au niveau des routes, on sait très bien que reporter la maintenance, un jour, tout ce que cela fait, c'est créer des dépenses plus élevées.

Je pourrais continuer à citer plusieurs exemples comme cela qui s'appliquent à nos universités à l'heure actuelle. C'est peut-être un point très important à noter. Par exemple, dans certaines facultés, que ce soit la médecine, le génie ou le droit, il y a des visites d'accréditation. Elles démontrent très bien que nos universités ont de plus en plus de difficulté à produire des diplômés compétitifs avec ce que l'on retrouve partout ailleurs au monde. On s'aperçoit que nos universités ont de plus en plus de difficulté à conserver des animaleries. Dans certains universités au Canada, on dépense plus d'argent maintenant pour avoir les animaleries saines et protéger les animaux qu'on en fait des fois pour d'autres secteurs de l'université.

Il y a des situations dans nos universités à l'heure actuelle qui sont très très sérieuses et que si elles continuent, les universités ne pourront plus répondre aux demandes des minorités, aux demandes des femmes qui veulent s'inscrire en plus grand nombre dans de nombreuses disciplines etc.

Le président: Il ne nous reste seulement que cinq minutes. Je vais demander au sénateur Kinsella de poser sa question.

Senator Kinsella: I have three short questions for you and your colleagues, Dr. Lajeunesse.

Your presentation has been extremely helpful. Senator Marsden and I are on another committee that is sitting at the moment, and I promised that I would bring her regrets to you.

[Traduction]

Your second point is, in my opinion, a more immediate one. Is this a disaster for the universities in the near term? Of course, as you pointed out, the universities are not about to shut tomorrow. It is the same kind of thing that we saw for years in the case of acid rain. You have a tree that seems perfectly healthy except that a few leaves are beginning to fall here and there. In reality, however, the tree is done for, because its roots are being eaten away. In two years or in a few years, it will be unable to survive.

That is more or less the situation in our universities. They are now facing extremely grave problems. I will just mention the areas that I know the best. My training is in engineering. I know that when we did our engineering courses we had labs and we got the chance to work and to learn, really to get our hands dirty if you like, by doing experiments ourselves. Now our universities cannot afford that; students just have to watch other people doing the experiments for them. And as regards libraries, access to books presents greater and greater problems, and recent periodicals, which are so useful to students, are also in short supply.

More and more, too, we see maintenance jobs that are not being done in our universities because they are too costly. If we take a line through highway maintenance, we can see that delaying necessary upkeep for a day only multiplies the expense.

I could go on. There may be one other important point to note: In some faculties, such as medicine, engineering, or law, there are accreditation visits. These visits clearly show that our universities are having more and more trouble producing graduates that are competitive with those from other parts of the world. Our universities have been having more and more trouble, for instance, in keeping their animal supply facilities. In some Canadian universities, more money is now being spent on keeping the animal supply facilities ship-shape and protecting the animals than is being spent on some other areas of the university.

Our universities are now facing certain very, very serious situations which, if they continue, will make them unable to deal with the demands of minorities, of women who wish to enrol in greater numbers in certain disciplines, etc.

The Chairman: We have only 5 minutes left. I am going to call on Senator Kinsella to ask his question.

Le sénateur Kinsella: J'ai trois questions brèves pour vous et pour vos collègues, docteur Lajeunesse.

Votre exposé nous a été très utile. Le sénateur Marsden et moi-même sommes membres d'un autre comité qui siège à l'heure actuelle et je lui ai promis que je l'excuserai auprès de vous.

[Text]

In Bill C-69, the proposal, as it affects this area, is to keep it capped in relation to population. I am looking at this in terms of region. Those regions of the country that receive equalization payments are going to receive an increase.

The Chairman: Senator Kinsella, our time for these witnesses is coming to an end. Please complete your questions so the witnesses can answer.

Senator Kinsella: In terms of funding of universities, particularly where one looks for partnerships and the attempt to go to private sectors, it is more difficult for universities in certain parts of Canada to be successful with corporations. Have you reflected upon the problem that is caused by regional economic differences?

Dr. Lajeunesse: Capping, in relation to population, goes opposite to the fact that the student population in Canada is increasing because of increased participation of women and visible minorities. These two factors work against one another. Clearly, the policy of all provinces is to encourage participation by those who were not participating previously.

The second point in terms of the inequities due to the structural industrial complex of the Canadian economy in its diverse regions is obviously a major difficulty which the granting councils have had to deal with in some of the matching-fund programs. There has been some degree of success, but where local industry is not present, as it is in other areas of the country, it creates special problems.

The Chairman: Thank you, Mr. Lajeunesse, Mr. Patry and Mr. Best.

Our third group of witnesses this morning is from the Canadian Federation of Students.

Ms. Catherine Remus, Government Relations Officer, Canadian Federation of Students: Mr. Chairman, I would like to begin by saying that our chairperson, Jane Arnold, and our deputy chairperson are out of Ottawa and unable to be here today.

The Canadian Federation of Students represents over 400,000 college and university students across the country. Student representatives meet twice yearly at general meetings to set policy and directives. The federation has always been a strong supporter of a federal presence in higher education. The constitution of the federation states that our ultimate goal is to achieve "a system of post-secondary education which is accessible to all, which is of high quality, which is nationally planned . . ."

The federation shares the opinion of many in the educational community that Bill C-69 is one of a series of cutbacks which have resulted in the serious underfunding of our post-secondary education system. We believe that a review of the post-secondary education funding mechanism should be a priority of the federal government.

[Traduction]

La proposition contenue dans le projet de loi C-69 dans ce domaine est de maintenir le plafonnement en fonction du nombre d'habitants. Je parle ici en terme de région. Les régions qui reçoivent des paiements de péréquation vont bénéficier d'une augmentation.

Le président: Sénateur Kinsella, le temps alloué à ces témoins touche à sa fin. Veuillez terminer votre interrogatoire afin que le témoin puisse répondre.

Le sénateur Kinsella: En ce qui concerne le financement des universités, surtout en terme de partenariat et d'appel au secteur privé, les universités ont plus de chance auprès des entreprises dans certaines régions du Canada. Avez-vous pensé au problème causé par les disparités économiques régionales?

M. Lajeunesse: Le plafonnement, en fonction du nombre d'habitants, va à l'encontre du fait que la population étudiante du Canada augmente à cause de la participation accrue des femmes et des minorités visibles. Ces deux facteurs sont antagoniques. Il est clair que la politique des provinces est d'encourager la participation de ceux qui n'ont pas participé jusqu'à présent.

La seconde question en ce qui concerne les inégalités causées par la structure industrielle de l'économie canadienne dans les diverses régions est une difficulté de taille à laquelle les conseils de subvention ont dû faire face dans le cadre de certains programmes de subvention à parts égales. Certains succès ont été enregistrés mais il existe encore des problèmes dans les parties du pays sans industrie locale.

Le président: Merci messieurs Lajeunesse, Patry et Best.

Notre troisième groupe de témoins comparissant ce matin vient de la Fédération canadienne des étudiants.

Mme Catherine Remus, agent de relation avec le gouvernement, Fédération canadienne des étudiants: Monsieur le président, je voudrais dire tout d'abord que notre présidente, Jane Arnold, et notre vice-présidente ne sont pas à Ottawa et ne pourront par conséquent assister à cette audience.

La Fédération canadienne des étudiants représente environ 400 000 étudiants de collèges et d'universités de tout le pays. Les représentants des étudiants se réunissent deux fois par an à l'occasion d'une réunion générale pour établir les directives et les politiques de la Fédération. La Fédération a toujours fortement appuyé la présence du fédéral dans l'enseignement supérieur. Le statut de la Fédération stipule que notre but ultime consiste à parvenir à un système d'enseignement postsecondaire accessible à tous, de haute qualité, et planifié à l'échelon national.

La Fédération partage l'opinion, assez répandue dans la communauté de l'enseignement, que le projet de loi C-69 représente un des éléments d'une série de compressions budgétaires qui ont entraîné un sérieux manque de crédits dans notre système d'enseignement postsecondaire. Nous estimons que la refonte du mécanisme de financement du système d'enseignement postsecondaire devrait constituer une priorité du gouvernement fédéral.

[Text]

The post-secondary education system in Canada is the infrastructure upon which important social and economic goals such as education, skills training and research and development are founded. It is imperative that post-secondary education funding ensure quality and accessibility. The federal government plays an important and often unacknowledged role in the provision of post-secondary education.

In the Secretary of State 1988-89 post-secondary education report to Parliament, the federal government declared higher education a national priority:

Given the importance of higher education to the economic, social and cultural life of Canada, both the federal and provincial governments have recognized the need to work harmoniously and to develop new forms of cooperation and partnership. The provinces have, over the years, demonstrated their commitment to reviewing and strengthening their education systems in order to prepare Canadians for the challenges of increasingly tough international competition. For its part, the federal government has reaffirmed its commitment to supporting education, training and related initiatives. It has stressed the importance of excellence in Canadian post-secondary education, the need to do more to ensure equality of opportunity for all Canadians through access to education, and the urgency to develop human resources to respond to economic competition.

The federation wholly supports this declaration. However, in light of the federal government's record we are forced to question the sincerity of this commitment to high quality, fully-accessible post-secondary education.

It is essential to examine the evolution of the role of the federal government in post-secondary education funding in order to appreciate the federation's concerns regarding Bill C-69. The federal government has played a role in post-secondary education for more than 100 years. Industrialization, the two world wars, the Depression of the 1930s and the great expansion of the whole post-secondary system, as a result of the post-war baby boom, have contributed to this increased federal participation. Presently, the federal government is involved in the areas of vocational training, research, student aid, official languages, native education and the general transfer of funds for post-secondary education to the provinces.

At the end of the 1930s, university enrolment in Canada was 36,000. Private funding was the principal source of support. After World War II, veterans began enrolling in post-secondary education, and by 1946-47 they accounted for about half of the total university enrolment. The veterans received federal government support to continue their education. By the early 1950s, most of the veterans had graduated and, as a consequence, the universities were losing the federal veterans grants. Universities, however, were facing the need to maintain

[Traduction]

Le système d'enseignement postsecondaire canadien est l'infrastructure sur lequel repose d'importants objectifs sociaux et économiques tel que l'éducation, la formation professionnelle et la recherche et le développement. Il est impératif que le financement du système d'enseignement postsecondaire assure la qualité et l'accessibilité. Le gouvernement fédéral joue un rôle important mais souvent obscur en ce qui concerne le financement de l'enseignement postsecondaire.

Dans le rapport qu'il a présenté au Parlement en 1988-89 sur l'enseignement postsecondaire, le gouvernement fédéral a déclaré que l'enseignement supérieur représentait une priorité nationale:

Vu l'importance de l'enseignement supérieur pour la vie économique sociale et culturelle du Canada les gouvernements fédéral et provinciaux ont reconnu le besoin de travailler en harmonie et de mettre au point de nouvelles formes de coopération et de partenariat. Les provinces ont, au fil des ans, fait la preuve de leur engagement à remanier et à renforcer leur système d'enseignement afin de préparer les Canadiens à une concurrence internationale toujours plus âpre. Pour sa part, le gouvernement fédéral a réaffirmé son engagement à aider l'enseignement, la formation et les initiatives connexes. Il a souligné l'importance de l'excellence dans le système de l'enseignement postsecondaire canadien, le besoin d'intensifier les efforts pour améliorer l'accessibilité du système d'enseignement à tous les Canadiens et la nécessité urgente d'établir les ressources humaines requises pour faire face à la concurrence économique.

La Fédération appuie entièrement cette déclaration. Malgré tout, les antécédents du gouvernement fédéral nous forcent à remettre en question la sincérité de son engagement envers un système d'enseignement postsecondaire de haute qualité et accessible à tous.

Il est essentiel d'examiner l'évolution du rôle du gouvernement fédéral en ce qui concerne le financement du système d'enseignement postsecondaire afin de comprendre les inquiétudes de la Fédération à l'égard du projet de loi C-69. Cela fait plus de 100 ans que le gouvernement fédéral joue un rôle dans le domaine de l'enseignement postsecondaire. L'industrialisation, les deux Guerres mondiales, la dépression de 1930 et l'expansion du système d'enseignement postsecondaire découlant du baby boom, ont contribué à cet accroissement de la participation fédérale. À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral s'est engagé dans le domaine de l'enseignement professionnel, de la recherche, de l'aide aux étudiants, des langues officielles, de l'enseignement autochtone et du transfert de fonds aux provinces, au titre de l'enseignement postsecondaire.

À la fin de 1930, le nombre d'étudiants d'université au Canada était de 36 000. La principale source de financement provenait du secteur privé. Après la Deuxième Guerre mondiale, les anciens combattants ont commencé à s'inscrire à des cours d'enseignement postsecondaire, et, en 1946-47, ils représentaient environ la moitié de toutes les inscriptions à l'université. Notons qu'ils recevaient une assistance du fédéral pour poursuivre leur éducation. Au début des années 50, la plupart des anciens combattants avaient obtenu leur diplôme et, par

[Text]

expanded facilities to support the growing enrolment of civilians.

In 1951-52, the federal government began a program of university grants at the rate of 50 cents per capita of provincial population. By the last year of the program—1966-67—the rate had risen to an average of \$5 per capita. Payment in all provinces except Quebec was made directly to the eligible institutions. After 1966-67 post-secondary education support payments were made directly to provincial governments. The 1967 Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act provided for federal transfers to the provinces amounting to either \$15 per capita of provincial population or 50 per cent of eligible operating expenditures for post-secondary education incurred in the province, whichever was greater.

The 1967 act resulted in a number of problems for both the federal and provincial governments. In the first three years, costs rose about 20 per cent per year, with cash payments rising faster than the tax-point component. The fact that the entitlement for each province was determined by the amount spent by the province's colleges and universities meant that the federal government had no control over the cash it paid. This resulted in the 1972 capping of the overall increase at 15 per cent. In addition, the program required continuous auditing to ensure that only eligible expenditures were included.

After 1977-78, the programs for post-secondary education and health care were financed by block funding to each province. Funding was unconditional. These block funds were provided for under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 (EPF). This act was amended in 1984 and is now officially called the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977, but is usually referred to by its former title, EPF. In 1982 some technical changes altered the original 1977 formula.

Since 1982 the formula governing EPF has been based on a national per capita grant allocated to each province on the basis of population. The EPF entitlement is based on the federal government's EPF per capita contribution in 1975-76, indexed every year to the growth in the gross national product per capita.

There are several issues which complicate the EPF transfer payment arrangement. The federal and provincial governments have been unable to agree on the figures to use when discussing spending on post-secondary education. There are two reasons for this impasse. First, the federal government includes both the cash and tax point transfers in the dollars it quotes for the money transferred. The provinces, however, usually quote only the cash transfer. Second, in the original EPF formula,

[Traduction]

voie de conséquence, les universités perdaient les bourses offertes par le fédéral à ce titre. Les universités, malgré tout devaient faire face au besoin de conserver leurs installations agrandies, vu l'accroissement des inscriptions de civils.

En 1951-52, le gouvernement fédéral a lancé un programme de bourses universitaires selon un barème de 50¢ par habitant des provinces. La dernière année du programme, en 1966-67, le taux était monté à une moyenne de 5\$ par habitant. Dans toutes les provinces, à l'exception du Québec, les paiements étaient effectués directement aux établissements. Après 1966-67 les paiements furent effectués directement aux gouvernements provinciaux. La Loi de 1967 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces stipulait que les transferts fédéraux aux provinces devaient se monter à soit 15 \$ par habitant de la province ou à 50 p. 100 des frais de fonctionnement admissibles engagés pour l'enseignement post-secondaire dans la province, le plus grand de ces montants l'emportant.

La Loi de 1967 a créé un certain nombre de problèmes pour les gouvernements des provinces et le fédéral. Au cours des trois premières années, les coûts ont augmenté d'environ 20 p. 100 par an, les éléments monétaires augmentant plus vite que les éléments fiscaux. Le fait que les montants octroyés à chaque province soient déterminés en fonction des montants dépensés par les collèges et universités de la province faisait que le gouvernement fédéral n'avait aucun contrôle sur les crédits qu'il versait. Ceci a mené, en 1972, au plafonnement de l'augmentation globale à 15 p. 100. En outre le programme exigeait une vérification continue afin de s'assurer que seules les dépenses admissibles étaient incluses.

Après 1977-78, les programmes d'enseignement postsecondaire et de santé ont été financés au moyen de financement global à chaque province. Le financement global n'était assorti d'aucune condition. Ces financements étaient assurés au moyen de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. Cette loi a été modifiée en 1984 et porte maintenant le nom de Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, mais on continue à l'appeler FPE. En 1982, des modifications d'ordre technique ont été apportées à la formule de 1977.

Depuis 1982 la formule régissant le FPE se base sur une bourse nationale par tête allouée à chaque province en fonction de sa population. Le montant du FPE est basé sur la contribution du gouvernement fédéral au titre de FPE en 1975-76, indexée chaque année pour refléter la croissance du produit national brut par tête.

Il y a plusieurs problèmes qui compliquent le mécanisme de transfert des paiements en vertu du FPE. Les gouvernements fédéral et provinciaux ont été incapables de s'accorder sur les chiffres à utiliser dans les discussions sur les dépenses consacrées à l'enseignement postsecondaire. Cette impasse a deux raisons: tout d'abord le gouvernement fédéral inclut à la fois les éléments monétaires et fiscaux dans les chiffres représentant les montants transférés. Les provinces, par contre, ne font nor-

[Text]

32.1 per cent of the EPF transfer was designated for education and the remainder for health care.

Bill C-12, which indexed the escalator for EPF to 6 per cent and 5 per cent in 1983-84 and 1984-85, resulted in a drop in the proportion of EPF designated for post-secondary expenditures to 28.75 per cent. The provinces, however, feel this division is totally arbitrary. Given the rise in health costs since the formula was established and the fact that the funds are not earmarked, the provinces claim that the federal government has no right to designate the amount of EPF transfers to be spent on post-secondary education.

The act, in our view, is fundamentally flawed. Since the formula is based on total provincial population rather than the student population in a given province, the formula continues to adversely affect provinces with relatively high student populations. In addition, while the block funds are intended for spending on post-secondary education and health care, there is no mechanism to ensure that the funds are actually used for this purpose. EPF has no mechanism for accountability; that is, once the post-secondary education entitlement has been handed over to the provinces it is deposited into general revenue, and from that point on no guarantees exist to ensure that post-secondary education funds are allocated to our universities and colleges. Since the cost-sharing formula was abandoned in 1977, the provincial governments continue to reduce their commitment to post-secondary education funding. The federation believes that this movement away from the principle of federal-provincial cost-sharing is a fundamental weakness of the present EPF formula. The table on page 5 of our brief illustrates the decline of the provincial commitment to uphold the principle of cost-sharing. The table shows the very high percentages of the federal contribution in most of the provinces. We believe this clearly indicates that most of the provinces are not meeting their commitment.

In 1984 the Liberal government ensured more accountability for health care spending by establishing the Canada Health Act. However, spending on post-secondary education remained unconditional. A small step was taken to account for expenditures. Beginning in 1984-85, the Secretary of State was required to present to Parliament an annual report of federal and provincial expenditures on post-secondary education. The federation believes that, in order to better understand the provincial role in post-secondary education funding, it is essential to include in this document a detailed record of provincial spending.

The lack of provincial commitment to keep up their share of post-secondary education funding has been compounded by federal government cuts to transfer payments. The Liberal government indexed the escalator for EPF to 6 per cent and 5 per cent in 1983-84 and 1984-85, resulting in a loss of \$400 million. Although the Progressive Conservative Party opposed

[Traduction]

malement mention que de l'élément monétaire. Deuxièmement, dans la formule d'origine du FPE, 32,1 p. 100 du transfert au titre du FPE était affecté à l'éducation et le reste à la santé.

Le projet de loi C-12, qui indexait à 6 et à 5 p. 100 le facteur de progression du FPE pour 1983-1984 et 1984-1985, a fait chuter à 28,75 p. 100 la proportion du FPE réservée aux dépenses au titre de l'enseignement postsecondaire. Cependant, les provinces jugent que cette répartition est tout à fait arbitraire. Étant donné la hausse des dépenses de santé depuis l'adoption de la méthode de financement préétablie et le fait que les fonds ne sont plus réservés, les provinces prétendent que le gouvernement fédéral n'a plus le droit de dire aux provinces quelle part des transferts au titre du FPE doivent être consacrés à l'enseignement postsecondaire.

À notre avis, la loi comporte de sérieuses lacunes. Puisque la formule est fondée sur la population provinciale totale plutôt que sur la population étudiante d'une province donnée, elle continue de désavantager les provinces qui comptent un nombre relativement élevé d'étudiants. Par ailleurs, le financement global est censé être réservé à l'enseignement postsecondaire et à la santé mais il n'y a aucun mécanisme permettant de faire en sorte que les fonds soient effectivement utilisés à cette fin. Le FPF ne comporte aucun mécanisme de responsabilité financière, c'est-à-dire que les provinces reçoivent les fonds au titre de l'enseignement postsecondaire et les versent au Trésor provincial, après quoi rien ne garantit que ces fonds destinés à l'enseignement postsecondaire seront affectés aux universités et collèges. Depuis l'abandon en 1977 de la formule de partage des coûts, les gouvernements provinciaux n'ont cessé de réduire leur part du financement de l'enseignement postsecondaire. La Fédération croit que l'abandon du principe du partage des coûts entre le fédéral et les provinces constitue une faiblesse fondamentale de la méthode de financement préétablie du FPE. Le tableau de la page 5 de notre mémoire illustre bien le fait que les provinces s'écartent de plus en plus du principe du partage des coûts. Le tableau indique les très hauts pourcentages des contributions fédérales enregistrées dans la plupart des provinces. Nos croyons que cela indique clairement que la plupart des provinces ne s'acquittent pas de leurs obligations.

En 1984, le gouvernement libéral a adopté la Loi canadienne sur la santé pour faire en sorte de responsabiliser la gestion des dépenses au titre de la santé. Cependant, les transferts au titre de l'enseignement postsecondaire restent inconditionnels. Un mécanisme quasi symbolique a été mis en place pour responsabiliser la gestion des dépenses. Depuis 1984-1985, le secrétaire d'État est tenu de présenter au Parlement un rapport annuel des dépenses fédérales et provinciales au titre de l'enseignement postsecondaire. La Fédération croit que pour mieux comprendre le rôle des provinces dans le financement de l'enseignement postsecondaire, il est essentiel d'inclure dans ce document un état détaillé des dépenses provinciales.

Le problème vient du fait que les provinces n'assument pas leur pleine part du financement de l'enseignement postsecondaire a été aggravé par la réduction des paiements de transfert décidés par le gouvernement fédéral. En 1983-1984 et en 1984-1985, le gouvernement libéral a indexé le facteur de progression du FPE à 6 et 5 p. 100, respectivement, ce qui a

[Text]

the 6 per cent and 5 per cent indexation of the escalator for EPF, during the 1984 election campaign the party refused to make any commitment to restore the lost dollars. The party did, however, indicate its support for the 1967 cost-sharing funding formula.

Regardless of this commitment, the Conservative government has repeatedly reduced the rate of growth of transfer payments for post-secondary education. In the 1986-87 fiscal year, the government reduced the escalator by 2 percentage points; in the April 1989 budget the government announced a further 1 per cent reduction; and the latest cut, announced in the February 1990 budget, will freeze EPF transfers at the 1989-90 level for two years. As a result of these changes, in 1992-93 the escalator will be reduced by 3 percentage points. The cumulative loss to post-secondary education from 1986-87 to 1994-95 will be about \$9 billion.

The effects of inflation further compound this problem. In constant dollars the cuts to post-secondary education are even more drastic when consideration is given to the rise in course costs and educational materials. In addition, tuition has doubled at most institutions in the last ten years. The crisis in educational funding means larger classes, decreased resources for research, inadequate library facilities and deteriorating institutions.

Canada has benefitted from a relatively accessible post-secondary education system. All Canadians have a definite interest in maintaining this level of accessibility, as well as extending it to groups which are currently under-represented. As a signatory to the International Covenant of Economic, Social and Cultural Rights, the Government of Canada undertook that "higher education shall be made equally accessible to all, on the basis of capacity, by every appropriate means, and in particular by the progressive introduction of free education." Continuous federal government cutbacks in the funding of post-secondary education have jeopardized this commitment.

In economic terms, this trend will adversely affect Canada's rate of employment and consequently contribute to a decline in the personal income tax base. The link between educational attainment and unemployment is illustrated by the following Statistics Canada findings in the 1989 Labour Force Survey. The table on page 7 shows the connection between number of years of education and rate of unemployment. We believe this is especially important in these times of recession.

The federation is not alone in its belief that a well-funded post-secondary education system is essential to the future economic, social and cultural health of our country. Since the principle of federal-provincial cost-sharing was abandoned in 1977, Canadians have witnessed a decline in the quality and accessibility of post-secondary education. National groups and

[Traduction]

entraîné une perte de 400 millions de dollars. Bien que le Parti progressiste conservateur se soit opposé à l'indexation à 6 et à 5 p. 100 du facteur de progression du FPE, ce dernier a refusé, pendant la campagne électorale de 1984, de s'engager à combler le manque à gagner. Il a cependant indiqué son appui à la formule de partage des coûts de 1967.

Malgré cela, le gouvernement conservateur n'a cessé de réduire le taux de croissance de paiements de transfert au titre de l'enseignement postsecondaire. Pour l'exercice financier 1986-1987, le gouvernement a réduit de 2 points le facteur de progression; dans le budget d'avril 1989, le gouvernement a annoncé une nouvelle réduction de 1 p. 100; et enfin, dans le budget de février 1990, il a annoncé qu'il gelait les transferts au titre du FPE au niveau de 1989-1990 et cela pour deux ans. En raison de ces changements, le facteur de progression pour 1992-1993 sera réduit de 3 points de pourcentage. La perte cumulative pour l'enseignement postsecondaire entre 1986-1987 et 1994-1995 se chiffrera à environ 9 milliards de dollars.

Les effets de l'inflation viennent encore aggraver ce problème. Exprimées en dollars constants, les réductions frappant l'enseignement postsecondaire sont encore plus dramatiques quand on songe à l'augmentation des coûts de l'enseignement et des matériels pédagogiques. Par ailleurs, les frais de scolarité ont doublé dans la plupart des établissements d'enseignement au cours des 10 dernières années. La crise du financement de l'éducation signifie que les classes sont plus nombreuses, que les ressources consacrées à la recherche diminuent, que les services de bibliothèque sont inadéquats et que les établissements se détériorent.

Le Canada a tiré profit d'un système d'éducation postsecondaire relativement accessible. Il est dans l'intérêt de tous les Canadiens de maintenir ce niveau d'accessibilité et de rendre l'enseignement plus accessible aux groupes qui sont actuellement sousreprésentés. En signant le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, le gouvernement du Canada s'est engagé à respecter l'article suivant: «L'enseignement supérieur doit être rendu accessible à tous en pleine égalité, en fonction des capacités de chacun, par tous les moyens appropriés et notamment par l'instauration progressive de la gratuité». Les réductions successives du financement de l'enseignement postsecondaire par le gouvernement fédéral mettent en doute le respect de cet engagement.

Sur le plan économique, cette tendance aura des effets négatifs sur le taux d'emplois au Canada et contribuera par conséquent à éroder l'assiette de l'impôt sur le revenu des particuliers. Le lien entre la scolarité et le chômage est illustré par les conclusions de l'enquête sur la population active réalisée en 1989 par Statistique Canada. Le tableau de la page 7 illustre le lien entre les années de scolarité et le taux de chômage. Nous estimons que cette donnée est particulièrement importante en cette période de récession.

La Fédération n'est pas seule à croire qu'un système d'enseignement postsecondaire bien financé est essentiel à la future santé économique, sociale et culturelle de notre pays. Depuis l'abandon en 1977 du principe du partage des coûts entre le fédéral et les provinces, les Canadiens ont assisté à une dégradation de la qualité et de l'accessibilité de l'enseignement post-

[Text]

federal reports, including the report of the university committee of the National Advisory Board on Science and Technology, chaired by the Prime Minister, support this view and have offered solutions to Canada's post-secondary education funding problems. The federation believes the following recommendations will better the funding process and result in an strengthened post-secondary education system.

The federal government must undertake a study of the present EPF funding formula and consider alternatives to this formula.

It is essential that any alternative to this formula include a mechanism for accountability, uphold the principle of federal-provincial cost-sharing, reflect provincial post-secondary student population, and guarantee a progressive rate of growth.

The federal government must establish a post-secondary education financing act which would entrench national standards for higher education.

A national council, made up of government, post-secondary administration, faculty and students, must be created to advise both levels of government on matters of post-secondary education.

We would be happy to take any questions.

Senator Stewart: We have just heard a very carefully prepared brief, one which has the strength of reminding us of how we got to where we now are in this field.

I want to go back to a question I raised with a previous set of witnesses but I want to raise the question in a different way.

I have sometimes heard it said that a provincial government trembles at the thought of a strike by teachers at the secondary level but that a provincial government has very little reason to fear a strike by university professors. If you have a strike at the secondary level, parents are outraged and the children are at home, or worse, all day; whereas a strike can go on for months in a university and it will not have a significant impact on the general public until medical practitioners begin to get scarce. Really, your political leverage is very low. Is that not the truth of the matter? Is that not the difficulty?

I do not dispute the point that you make or the point that the previous witnesses made with regard to the long-term deleterious effects—the acid rain gradually produces its result—but, from day to day, very few people really care.

The federal government, as a gesture of concern at one time—the sort of thing one does on New Year's Day—decided to help out because money was plentiful and we got into the arrangements that you outlined. Provincial governments really do not care very much about post-secondary education for the main part. It is a matter of how much of the pie they must give up for post-secondary education and, if the presidents and the professors would only keep quiet and say nice things at convo-

[Traduction]

secondaire. Des groupes nationaux et des rapports fédéraux, y compris le rapport du comité universitaire du Conseil consultatif national de la science et de la technologie, présidé par le premier ministre, appuient cette conclusion et ont proposé des solutions au problème de financement de l'enseignement postsecondaire que connaît le Canada. La fédération croit que les recommandations suivantes permettront d'améliorer le mécanisme de financement et contribueront à renforcer le système d'enseignement postsecondaire.

Le gouvernement fédéral doit réexaminer la méthode actuelle de financement des programmes établis et lui chercher des solutions de rechange.

Il est essentiel que l'option de remplacement qui sera retenue comporte un mécanisme de responsabilité financière, réaffirme le principe du partage des coûts entre les gouvernements fédéral et provinciaux, reflète la population provinciale d'étudiants du niveau postsecondaire et garantisse un taux de croissance progressif.

Le gouvernement fédéral doit adopter une loi sur le financement de l'enseignement postsecondaire qui enchâsserait des normes nationales applicables à l'enseignement supérieur.

Un conseil national auquel siègerait des représentants des gouvernements, des administrateurs des établissements d'enseignement postsecondaire, des professeurs et des étudiants doit être créé dans le but de conseiller les deux ordres de gouvernement en matière d'enseignement postsecondaire.

Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Stewart: Nous venons d'entendre un exposé préparé très soigneusement et qui a en plus le mérite de nous rappeler comment nous sommes arrivés là où nous sommes aujourd'hui.

J'aimerais reprendre une question que j'ai posée à un autre groupe de témoins mais en la formulant autrement.

J'ai déjà entendu dire qu'un gouvernement provincial tremble à l'idée d'une grève des enseignants du niveau secondaire mais qu'il a peu de raisons de craindre une grève des professeurs d'universités. Quand il y a une grève dans une école secondaire, les parents poussent les hauts cris et les enfants passent la journée à la maison, ou ailleurs, ce qui est pire. Par contraste, une grève dans une université peut se poursuivre pendant des mois sans que cela fasse grande impression sur la population. Vous avez vraiment très peu de poids politique. N'est-ce pas la vérité? N'est-ce pas tout le problème?

J'admets que vous avez raison, comme les témoins qui vous ont précédé, lorsque vous parlez des effets délétères à long terme—les pluies acides finissent par produire leurs effets—mais, au jour le jour, très peu de gens s'en préoccupent.

Le gouvernement fédéral s'est montré généreux un beau jour—comme cela arrive des fois le jour de l'An—et a décidé de donner un coup de pouce étant donné que les coffres étaient pleins et c'est ainsi que vous avez obtenu les arrangements que vous avez décrits. Les gouvernements provinciaux se soucient assez peu de l'enseignement postsecondaire. Il s'agit pour eux de voir quelle part du gâteau ils doivent abandonner à l'enseignement postsecondaire et sont rassurés que tout va bien si les présidents d'universités et les professeurs se tiennent tranquils.

[Text]

cation about the provincial government—never about the federal government—all is well.

Where is your leverage? It seems to me that we can talk, as we have talked for years, and nothing will happen. Pious statements will be made by prime ministers, premiers and university presidents but nothing will happen.

I do not want to say too much about what goes on in a university because, perhaps, I know too much. Let me shift to what I am told happens in the health field. I am told that, in many parts of the country, doctors are unable to see a patient if the patient is standing up; he has to be horizontal in a bed before a doctor can inspect him. Why is that? It is because you are not a good citizen unless you keep the beds full. If the beds are not full then the money from the provincial government does not come in.

I am also told that in many small towns doctors build vast houses. In the old days they would have been called mansions. People with eye trouble, for example, trot off to see the doctor who will give a very good examination and then collect a large sum of money.

I mention this to you because it seems to me that you can ask for all sorts of things from the federal government or from a provincial government but as long as the population at large does not really enthusiastically believe in what its money is being spent on, your political leverage is very low. I say that with regret because I am on your side. It seems to me that, somehow or other, you have to convince the public that the system is not being ripped off by medical practitioners, on the one hand, in the case of medicine, or by university professors, who give true and false or multiple choice examinations and who never encourage students to read a full paragraph, on the other. Unless you have done that it seems to me that your political leverage is very low. Do you have any observations on that?

Ms. Sylvie Sioufi, Researcher, Canadian Federation of Students: I would put it to you that this is a reflection of the level of accessibility of our system in that the majority of Canadians probably view the college and university system as something that is completely inaccessible to them because of tuition fees or the difficulty in obtaining loans and grants to pursue higher education. They believe that they are paying, out of their tax dollars, for those who can afford to attend postsecondary education, and this is definitely a problem that we have attempted to address in our proposals for change.

Senator Stewart: Perhaps I should tell the witness that I come from Nova Scotia and most of the senators here today are from Atlantic Canada. In my part of the world, eastern Nova Scotia, what you say is quite inaccurate. Any boy or girl who finishes high school and who wants to go to university can go. It is not a real problem. Tuition has gone up but that is not a problem. The university will take care of that. I am talking particularly about St. Francis Xavier University where I

[Traduction]

les et, lors des cérémonies de remise de diplômes, disent des gentilleses au sujet du gouvernement provincial, mais jamais du gouvernement fédéral.

Quel est votre pouvoir de pression? Il me semble que nous pouvons pendant des années encore continuer d'en discuter mais rien ne changera. Les premiers ministres, les premiers ministres provinciaux et les présidents d'universités continueront d'égrener des vœux pieux, mais rien ne changera.

Je ne veux pas trop en dire sur ce qui se passe dans le milieu universitaire parce que j'en sais peut-être trop. Permettez-moi de passer à la description qu'on me fait de ce qui se passe dans le domaine de la santé. On me dit que, dans de nombreuses régions du pays, les médecins sont incapables de voir un patient qui se tient debout et ne l'examinent que s'il est étendu sur un lit. Pourquoi? Est-ce parce que vous n'êtes pas un bon citoyen à moins d'avoir un taux d'occupation de 100 p. 100. Si les lits ne sont pas tous occupés, le gouvernement fédéral ne débloque pas de fonds.

On me dit aussi que dans de nombreuses petites villes, les médecins se construisent de vrais châteaux. Dans l'ancien temps, on aurait parlé de manoirs. Ceux qui ont des troubles de la vue, par exemple, s'empressent d'aller voir le médecin qui leur fera un bon examen et qui touchera ensuite une coquette somme en honoraires.

Je vous dis tout cela parce qu'il me semble que vous pourrez demander ce que vous voudrez au gouvernement fédéral ou au gouvernement provincial mais que votre pouvoir de persuasion restera très faible tant que l'ensemble des contribuables ne prendront pas plus à cœur l'utilisation qui est faite des deniers publics. Je dis tout cela avec un certain regret, puisque je suis du même bord que vous. Il me semble que vous devrez trouver une façon de faire croire à la population que le système n'est pas mis en coupe par les médecins, d'une part, ou encore par les professeurs d'universités qui font subir des examens à choix multiples et qui n'incitent jamais les étudiants à lire même un seul paragraphe. Tant que vous n'aurez pas réussi cela, il me semble que votre poids politique restera très minime. Comment réagissez-vous à cela?

Mme Sylvie Sioufi, attachée de recherche, Fédération canadienne des étudiants: Je vous répondrais que cela reflète sans doute le niveau d'accessibilité de notre système d'éducation puisque la majorité des Canadiens croient probablement que les collèges et les universités leur sont tout à fait inaccessibles en raison des frais de scolarité ou encore de la difficulté d'obtenir des prêts et bourses qui leur permettraient de poursuivre des études au niveau supérieur. Ils croient qu'ils financent le système au moyen de leurs impôts au profit de ceux qui ont les moyens de faire des études postsecondaires et c'est certainement un problème que visent à corriger nos propositions.

Le sénateur Stewart: Je devrais peut-être signaler au témoin que je suis de la Nouvelle-Écosse et que la plupart des sénateurs présents aujourd'hui sont du Canada atlantique. Dans ma région du monde, l'est de la Nouvelle-Écosse, ce que vous dites est tout à fait inexact. Les garçons et les filles qui terminent leurs études secondaires peuvent aller à l'université s'ils le souhaitent. Ce n'est pas un vrai problème. Les frais de scolarité ont augmenté mais ce n'est pas un vrai obstacle. L'univer-

[Text]

taught, and I think Senator Oliver would say the same is true of Acadia University.

The Nova Scotia government is sometimes slow in getting its grants out but I have never heard of a really able student saying he or she was inhibited or held back because of the failure of financial cooperation on behalf of the provincial department of education. Are you telling us that that is not the case in Ontario and that really able students who finish high school regard a university education as being in a world beyond their reach?

Ms. Sioufi: That is exactly what I am saying. Unfortunately, the students we know of are those in the system and we have no statistics on the would-be students who are not in the system and why it is that they are not in the system. One of the reasons is the inaccessibility of the system not just in financial terms but in the makeup of the student population the majority of which is white, middle class and male.

Senator Stewart: I am not disputing that it may be a problem—I believe you—but surely that is not the problem we are discussing today.

Ms. Sioufi: The concern you raised was: Why is it that there is not a base of support for the concerns the administrators, the professors and the students are bringing to you today? The only answer I can give you is that it is because the majority of Canadians view it as something that is inaccessible to them, something that is a privilege for a minority and this is something that, through proper financing, we can address.

Ms. Karen Duncan, Researcher, Canadian Federation of Students: It seems to me that, based on the historical presentation, at certain points in history governments identified that the financing of post-secondary education was not working and it was time to change the formula. We took you, step by step, through the different formulas we have seen over the years.

What we are trying to make a case for is the fact that we have reached that point again. The funding formula we have now is not working. We have communicated that, the AUCC has communicated that and large numbers of students—and there are 400,000 students—time and again bring to the fore our concern about the way post-secondary education is funded.

In the past the government has listened and agreed that the formula is not working. It is time that the government listened again and made some movement to address the concerns that we are presenting today.

Senator Stewart: Did they do anything?

Ms. Duncan: It seems to me that you should not continue to flog a dead horse. If the system is not working, which I think has been demonstrated, it is time to look at the shortcomings of the system and take some steps forward.

[Traduction]

sité s'en occupe. Je veux parler plus particulièrement l'Université St. François Xavier où j'ai enseigné et je crois bien que le sénateur Oliver en dirait autant de l'Université Acadia.

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse met parfois du temps à accorder des bourses mais je n'ai jamais entendu parler d'un étudiant apte aux études qui se serait plaint de ne pas pouvoir poursuivre son éducation faute d'une aide financière du ministère provincial de l'Éducation. Nous dites-vous que ce n'est pas le cas en Ontario et qu'il y a des étudiants aptes aux études qui considèrent que les études universitaires sont pour eux un rêve irréalisable?

Mme Sioufi: C'est exactement ce que je vous dis. Malheureusement, les étudiants dont nous connaissons la situation sont ceux qui poursuivent leurs études et nous ne disposons pas de statistiques sur ceux qui les ont abandonnées ni sur les raisons de cet abandon. Cela est dû en partie à l'inaccessibilité du système, pas uniquement en termes financiers, mais aussi en raison de la composition de la population estudiantine composée pour majorité d'étudiants masculins, blancs et appartenant à la classe moyenne.

Le sénateur Stewart: Je ne conteste pas que cela puisse être un obstacle—je vous crois—mais ce n'est sûrement pas le problème dont nous discutons aujourd'hui.

Mme Sioufi: Vous m'avez demandé pourquoi les administrateurs, les professeurs et les étudiants ne peuvent compter sur un appui plus large lorsqu'ils font état des préoccupations dont nous vous faisons part aujourd'hui. La seule réponse que je puisse vous faire, c'est que la majorité des Canadiens considère que les études postsecondaires sont inaccessibles, qu'elles sont un privilège réservé à une minorité et que c'est un problème que nous pouvons corriger par une amélioration du financement.

Mme Karen Duncan, attachée de recherche, Fédération canadienne des étudiants: Il me semble que, dans le passé, les gouvernements ont jugé que le mode de financement de l'enseignement postsecondaire fonctionnait mal et que le temps était venu de changer la formule de financement. Nous vous avons fait l'historique des différents mécanismes mis en place au fil des ans.

Nous essayons de vous faire comprendre que le moment est venu de modifier encore une fois le mécanisme. La méthode de financement préétablie qui existe actuellement ne fonctionne pas. Nous l'avons dit, l'AUCC l'a dit comme d'ailleurs un grand nombre d'étudiants—et ils sont 400 000—dans le but de faire comprendre que le système de financement de l'enseignement postsecondaire ne fonctionne pas.

Dans le passé, les gouvernements ont écouté et ont admis que le mécanisme ne fonctionnait pas. Il est temps que le gouvernement nous écoute et prenne des mesures pour corriger les problèmes dont nous avons fait état aujourd'hui.

Le sénateur Stewart: A-t-il fait quelque chose?

Mme Duncan: Il me semble que nous ne devrions pas nous entêter à soigner un malade condamné. Si le système ne fonctionne pas, et la preuve en a été faite, à mon avis, il est temps de dresser la liste des lacunes et de passer à autre chose.

[Text]

Senator Stewart: I agree with you thoroughly on that but I am trying to discover why—although the problem has been stated eloquently, although in different ways—nothing seems to happen. I was speculating as to why there is not the political drive to get this done.

In my part of the world one of the answers that I hear is that there is a feeling that a lot of money is being wasted. Now I hear a different answer from another part of Canada. I am not saying that it is inaccurate; it may well be another part of the picture. It was a very interesting answer.

Senator Oliver: I would like to commend the presenters for what I consider to be an excellent brief. What helps to make it excellent is that it is a good historical background and it brings us right up to date.

The Minister of Finance, Mr. Wilson, has said that what Bill C-69 really does is try to equalize the spending of federal and provincial governments.

I agree with the four recommendations you make because you are basically saying that Bill C-69 is probably going to pass, but we have now reached the stage where we have to go back and reassess how we are going to fund post-secondary education in the future. You say that one thing we should consider bringing back is joint funding between the provinces and the federal government.

You may not know that when the Minister of Finance appeared before us he told us that this year the federal government, in tax credits and cash, will pay \$36 billion to the provinces. He went on to say that our assistance to the lower-income provinces will continue to grow over time more rapidly than transfers to the welfare provinces. Federal transfers will continue to make up about 40 per cent of the revenues of the Atlantic provinces, for instance. I am hoping that a brief like this will be presented not only to this Senate committee but also to committees of the provincial government to remind them of certain obligations they have had historically. That is my point, which is really not a question but it is something I hope you will do because I agree with your conclusions.

Ms. Sioufi: Our provincial counterparts and local student unions as well are trying to present these points to their provincial governments. We are trying to work on both sides to achieve some solution.

Senator Bolduc: I would like you to give me an explanation about one of your recommendations. You say that the federal government must establish the post-secondary education financing act which would entrench national standards for our education. Would you give me a few examples of how you would see those national standards?

Ms. Sioufi: One of the main goals of this would be to separate health and education. What we mean by national standards is that if we were to have the sort of system that would guarantee accessibility by its funding, then we would be establishing some national standards in that in every province a student or would-be student would have access to the same qual-

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je suis parfaitement d'accord avec vous là-dessus, mais j'essaie de comprendre pourquoi—malgré que le problème ait été expliqué très éloquentement, et de maintes façons—rien ne semble se passer. Je me demande pourquoi il n'y a pas de volonté politique pour aller de l'avant.

Dans ma région du monde, certains disent qu'il y a énormément de gaspillage. J'entends maintenant une réponse différente d'une autre région du pays. Je ne dis pas que cette évaluation de la situation soit inexacte; il se peut très bien que ce soit tout simplement un autre éclairage. La réponse était très intéressante.

Le sénateur Oliver: Je tiens à féliciter nos témoins de cet excellent mémoire. Ce qui le rend excellent, c'est le survol historique et l'état des lieux aujourd'hui.

Le ministre des Finances, M. Wilson, a dit que le projet de loi C-69 tente d'assurer un meilleur équilibre dans le financement des dépenses par les gouvernements fédéral et provinciaux.

Je suis d'accord avec les quatre recommandations que vous formulez parce que vous dites essentiellement que le projet de loi C-69 sera vraisemblablement adopté mais que le moment est sans doute venu de réévaluer, pour l'avenir, les mécanismes de financement de l'enseignement postsecondaire. Vous dites qu'il faudrait envisager de rétablir le partage des coûts entre les provinces et le gouvernement fédéral.

Vous ne savez peut-être pas que, quand il a comparu devant le comité, le ministre des Finances nous a dit que cette année, le gouvernement fédéral versera 36 milliards de dollars aux provinces en crédits d'impôt et en espèces. Il a ajouté que l'aide que nous accordons aux provinces à plus faible revenu continuera d'augmenter année par année plus rapidement que les transferts aux provinces les plus démunies. Les transferts fédéraux continueront de représenter 40 p. 100 environ des recettes des provinces atlantiques, par exemple. J'espère qu'un mémoire de cette qualité sera présenté non seulement à ce comité du Sénat mais aussi au comité du gouvernement provincial afin de lui rappeler ses obligations historiques. C'était un commentaire plutôt qu'une question, mais j'espère que vous ferez cela puisque je suis d'accord avec vos conclusions.

Mme Sioufi: Nos homologues provinciaux et les associations d'étudiants locales tentent aussi de faire valoir ces arguments auprès de leurs gouvernements provinciaux. Nous attaquons sur deux fronts dans l'espoir d'en arriver à une solution.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais que vous m'expliquiez l'une de vos recommandations. Vous dites que le gouvernement fédéral doit adopter une loi sur le financement de l'enseignement postsecondaire qui comprendrait des normes nationales en matière d'éducation. Pouvez-vous me donner quelques exemples de ces normes nationales que vous évoquez?

Mme Sioufi: Le principal but visé par cette recommandation est la séparation de la santé et de l'éducation. Lorsque nous parlons de normes nationales, nous songeons à un système qui garantirait grâce à son mécanisme de financement le même accès et la même qualité d'enseignement à tous les étudiants dans toutes les provinces. Voilà ce que nous entendons par des normes nationales.

[Text]

ity of education and the same level of accessibility. In a sense, that would be establishing a national standard.

Senator Bolduc: Are you saying that your standards would relate to accessibility and quality?

Ms. Sioufi: Yes. As part of accessibility we would include student funding aid.

Senator Bolduc: Are you suggesting that each student should receive the same amount of money so that you would be able to measure quality?

Ms. Sioufi: One of the ways would certainly be through proportional funding. As we pointed out, one of the flaws in the formula is that it is based on provincial population and not on student population. In provinces such as Nova Scotia and Alberta, which have proportionally higher student populations, this formula works to their disadvantage.

Senator Bolduc: The formula does not take account of the fiscal capacity of each province, which is quite different.

Ms. Sioufi: That is right. That would be another aspect.

The Chairman: I would like to thank our witnesses for appearing before us this morning.

Honourable senators, we will adjourn until 2 o'clock this afternoon when we will reconvene in the same room. As you know, this committee has permission to sit while the Senate is sitting.

The committee adjourned until 2 p.m.

The committee resumed at 2 p.m.

The Chairman: Honourable senators, as I stated this morning, and will state again for those who were not here at the time, the Clerk was informed late last night that the witness scheduled to appear this evening, Mr. Allan Tonks from Metro Toronto, has had to cancel his appearance which was set for 7 p.m.

Once we complete our hearings this afternoon there will be no further meetings. At that time I will need a motion to report the bill.

We have received the brief of Metro Toronto. The Clerk will be pleased to circulate it to all members of the committee, along with a letter received from a Mrs. G. Best which I shall not read at this time. Copies of this letter will be distributed to the member of the Committee.

This is the continuation of the seventh meeting of the committee to examine Bill C-69, an act to amend certain statutes to enable restraint of government expenditures. We have the following witnesses this afternoon. First, there is the Canadian Health Coalition, whose representatives are already with us; the Regional Municipality of Ottawa-Carleton; the Children's Aid Society, Metro Toronto; the Canadian Conference of Catholic Bishops; and the Ontario Coalition Against Poverty.

Before we proceed I wish to advise once more, especially for the witnesses, that each organization has 40 minutes in which

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Dites-vous que vos normes toucheraient à l'accessibilité et à la qualité?

Mme Sioufi: Oui. L'accessibilité comprendrait l'aide financière aux étudiants.

Le sénateur Bolduc: Suggérez-vous que chaque étudiant reçoive la même somme afin qu'il soit possible de mesurer la qualité?

Mme Sioufi: Il serait certainement possible d'envisager un financement proportionnel. Comme nous l'avons signalé, la méthode de financement préétablie est imparfaite puisqu'elle est fonction de la population provinciale plutôt que de la population estudiantine. Certaines provinces comme la Nouvelle-Écosse et l'Alberta, qui ont un nombre d'étudiants proportionnellement plus élevé, sont désavantagées par cette méthode de financement.

Le sénateur Bolduc: Cette méthode de financement ne tient pas compte de la capacité d'imposition qui varie d'une province à l'autre.

Mme Sioufi: C'est exact. C'est un autre élément à prendre en compte.

Le président: Je tiens à remercier nos témoins d'être venus ce matin.

Honorables sénateurs, nous allons lever la séance jusqu'à 14 h 00, heure à laquelle nous reprendrons nos travaux dans cette même salle. Comme vous le savez, ce comité est autorisé à se réunir pendant que le Sénat siège.

Le comité suspend ses travaux jusqu'à 14 h.

La séance reprend à 14 heures.

Le président: Honorables sénateurs, je l'ai déjà dit ce matin, et je le répète encore pour ceux qui n'étaient pas présents, le greffier a été informé tard, hier soir, que M. Allan Tonks, de méro Toronto, dont la comparution était fixée pour 19 heures, ce soir, a dû annuler celle-ci.

Après les audiences de cet après-midi, il n'y a pas d'autre réunion de prévue. Je vous demanderais alors une motion pour faire rapport du projet de loi.

Nous avons reçu le mémoire de méro Toronto et le greffier se fera un plaisir de le remettre à tous les membres du comité. Le comité a également reçu notre lettre d'une certaine M^{me} G. Best, que je ne lirai pas. Des copies de cette lettre seront distribuées aux membres du comité.

Nous poursuivons maintenant la septième réunion du comité chargé d'étudier le projet de loi C-69, loi (non traduit). Cet après-midi, nous entendrons d'abord les représentants de la coalition canadienne de la santé, qui sont déjà présents; la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton; la Société d'aide à l'enfance, méro Toronto; la Conférence des évêques catholiques du Canada; et enfin, la Ontario Coalition Against Poverty.

Avant de continuer, je tiens à vous rappeler, en particulier aux témoins, que chaque organisme dispose de 40 minutes

[Text]

to make its presentation. If it takes 30 minutes for the presentation, there will be 10 minutes left for questions, et cetera.

I am pleased to introduce from the Canadian Health Coalition Ms. Pamela FitzGerald, the Executive Coordinator, and Ms. Margaret Evans, member of the Executive Board.

Ms. Pamela FitzGerald, Executive Coordinator, Canadian Health Coalition: Mr. Chairman, the Canadian Health Coalition believes that this is an important time in the history of Canada for there to be public participation in matters concerning health care. We would like to thank the committee for providing us with this opportunity to present our suggestions on how the Canadian health care system could be funded and improved.

The coalition is participating in the current debate on health care on behalf of the consumers of health services across the country. The objectives of the coalition are twofold. The first is to prevent a further erosion of the fundamental medicare principles of universal coverage, comprehensive services, portable benefits, accessible services and public administration. The second is to encourage improvements in health care by placing a greater emphasis on prevention and by increasing the involvement of the consumers of health care.

Since the foundation of the Canadian Health Coalition, we have become increasingly aware that maintenance and improvement of Canada's health care system is inextricably linked to federal-provincial fiscal arrangements and rational management of provincial health care programs. Canada's medicare system is being slowly eroded by decreasing federal funding and by inappropriate provincial health care priorities.

Until recently, Canada's federal-provincial relationship which supports health and higher education has been a strong foundation for our nation's growth and development. Yet, this partnership is poorly understood, complex and under great stress today. Some doubt its ability to survive the twin pressures of cost and constitutional change. The first part of this brief outlines the history of Established Programs Financing (EPF) arrangements which serve as the foundation for our health and higher education systems, some perspective on their true costs, and the relative burdens carried by each level of government. The second part of this brief will examine the present state of our health care system.

Canada's health care system employs over 552,000 care-givers, including nurses, doctors, hospital and ancillary staff of virtually every major occupational category. Every year, well over 90 per cent of Canadians use their health care system in some way.

About one-quarter of the more than \$45 billion spent annually on health care comes through private purchases through normal market outlets. Aspirin and bandages, dental care and

[Traduction]

pour son exposé. S'il le fait en une demi-heure, il restera 10 minutes pour les questions, etc.

Je suis heureux de vous présenter M^{me} Pamela FitzGerald, la coordonnatrice exécutive de la Coalition canadienne de la santé, et M^{me} Margaret Evans, membre du conseil de direction.

Mme Pamela FitzGerald, coordonnatrice exécutive, Coalition canadienne de la santé: Monsieur le président, la Coalition canadienne de la Santé estime que nous vivons un moment important de l'histoire du Canada à cause de la participation que le public est appelé à prendre aux questions concernant les soins de santé. Nous tenons à remercier le comité de nous offrir la possibilité de présenter nos suggestions sur la manière de financer et d'améliorer le système de soins de santé du Canada.

La Coalition participe au débat actuel sur les soins de santé au nom des usagers de services de santé de l'ensemble du pays. La Coalition a deux objectifs. Le premier est d'empêcher que ne se poursuive l'érosion des principes fondamentaux de l'assurance-maladie qui sont la couverture universelle, des services de santé complets, des prestations transférables, des services accessibles et d'administration par des services publics. Le second est d'encourager les améliorations dans le domaine des soins de santé en mettant plus l'accent sur la prévention et en augmentant la participation des utilisateurs des soins de santé.

Depuis la fondation de la Coalition canadienne de la santé, nous nous rendons de plus en plus compte que le maintien et l'amélioration du système de soins de santé du Canada sont inextricablement liés aux arrangements fiscaux fédéraux-provinciaux et à une gestion rationnelle des programmes de soins de santé provinciaux. Le système d'assurance-maladie du Canada subit une lente érosion à cause de la diminution des subventions fédérales et de l'existence de priorités provinciales inappropriées dans le domaine des soins de santé.

Jusqu'à ces derniers temps, les ententes entre le gouvernement fédéral et les provinces en faveur de la santé et de l'enseignement supérieur offraient une base solide à la croissance et au développement de notre nation. Pourtant, cette association est mal comprise, complexe et aujourd'hui soumise à de fortes tensions. Certains doutent qu'elle puisse survivre à la double contrainte des coûts et des changements d'ordre constitutionnel. La première partie de ce mémoire retrace les grandes lignes de l'histoire des arrangements concernant le Financement des programmes établis, qui sont le fondement de nos systèmes de santé et d'enseignement supérieur; elle donne une idée de leurs coûts réels, et des charges relatives assumées par chaque ordre de gouvernement. La seconde partie du mémoire est un examen de l'état actuel de notre système de soins de santé.

Le système de soins de santé du Canada emploie plus de 552 000 fournisseurs de soins, y compris les infirmières, les médecins, le personnel hospitalier et auxiliaire de pratiquement toutes les grandes catégories professionnelles. Chaque année, largement plus de 90 p. 100 de Canadiens utilisent leur système de santé d'une manière ou d'une autre.

Un quart, environ, des 45 milliards et plus dépensés annuellement en soins de santé proviennent d'achats privés faits dans des établissements commerciaux normaux. L'aspirine et les

[Text]

prescription drugs now cost Canadians some \$10 billion annually. The remaining \$35 billion is publicly funded, largely through the general revenues of government at the federal and provincial levels, with the great bulk of the federal share of these fundings being channelled through the EPF arrangements.

By the late 1970s, Canada had developed a fully portable, national health care system, through which rich and poor alike could gain access to the care they required without excessive cost. The federal-provincial bureaucracies administering the cost-sharing arrangements were growing increasingly complex. A series of detailed definitions of services acceptable for cost sharing emerged and bureaucracies expanded at both levels of government to cope with the burden of lengthy negotiations.

As a result of both bureaucratic and energy related pressures, the Trudeau government proposed a new set of funding arrangements in 1975-76. These arrangements sought five goals: the federal government should continue to pay a substantial share of program costs; federal payments should be calculated independently of provincial program expenditures; there should be greater equality in per capita terms among the provinces with regard to the amount of federal funds they receive under the programs; the arrangements for these major programs should be placed on a more permanent footing; and there should be provision for continuing federal participation with the provinces in the consideration and development of policies of national significance in the fields of health and post-secondary education.

As an additional carrot to entice some provinces into these arrangements, Canada agreed to allow provinces to increase their individual and corporate income tax levels, while the federal government reduced its level accordingly. The taxpayer experienced no change, while the constitutional responsibility of provinces to provide health and education services was better supported by their new tax capacity. Use of the constitutional federal spending power was now less necessary.

The proposed funding framework, which has become known as the EPF arrangement, provided that federal payments to provinces were to be linked to the performance of the economy as a whole, but paid on an equal per capita basis, adjusted annually for population change. In order to smooth out fluctuations in economic growth, a three-year moving average of the increases in gross national product was used to calculate provincial per capita payments. In overall terms, the original formula meant that the federal government would contribute a fixed proportion of GNP every year to these services, adjusted for population growth, and paid on an equal per capita basis across the country.

[Traduction]

pansements, les soins de santé et les médicaments sous ordonnance coûtent maintenant 10 milliards par an environ aux Canadiens. Les autres 35 milliards de dollars sont fournis par l'État; ils proviennent essentiellement des recettes générales des gouvernements fédéral et provinciaux et le gros de la participation fédérale est fournie grâce aux ententes FPE.

À la fin des années 1970, le Canada disposait d'un système de santé national dont les prestations étaient totalement transférables, et qui permettaient aux riches comme aux pauvres d'avoir accès aux soins dont ils avaient besoin sans devoir supporter des coûts excessifs. Les bureaucraties fédérale-provinciales qui administraient les ententes de partage des coûts devenaient de plus en plus complexes. Une série de définitions détaillées des services couverts par ces ententes apparurent alors, dans les deux ordres du gouvernement, ces bureaucraties devinrent encore plus vastes afin de pouvoir faire face aux longues négociations que cela entraînait.

À cause de contraintes bureaucratiques et liées à la question de l'énergie, le gouvernement Trudeau proposa une nouvelle série d'ententes de financement en 1975-1976. Ces ententes avaient cinq objectifs: le gouvernement fédéral continuerait à assumer une part importante des coûts de programmes, les paiements fédéraux seraient calculés indépendamment des dépenses provinciales; on tiendrait plus largement compte de la population des provinces pour calculer le montant des fonds fédéraux qu'elles recevraient en vertu des programmes; les ententes concernant ces grands programmes acquerraient un caractère plus permanent; et des dispositions seraient prises pour que les autorités fédérales continuent à participer avec les provinces à l'examen et à l'élaboration de politiques nationales dans les domaines de la santé et de l'enseignement postsecondaire.

Le Canada utilisa un appât supplémentaire pour encourager certaines provinces à conclure ces ententes: il les autorisa à augmenter le niveau de leurs impôts sur le revenu des particuliers et des sociétés, et réduisit le sien en conséquence. Cela n'entraînait aucun changement pour le contribuable, mais grâce à cette augmentation de leurs recettes fiscales, les provinces se trouvaient maintenant mieux armées pour fournir des services de santé et des services éducatifs, responsabilité que leur imposait la Constitution. Du même coup, il devenait moins nécessaire pour les autorités fédérales d'user du pouvoir de dépenser que leur confie la constitution.

Le cadre de financement proposé, aujourd'hui connu sous le nom d'entente FPE, prévoyait que les paiements fédéraux aux provinces soient liés à la performance de l'ensemble de l'économie, mais qu'ils soient égaux par habitant et rajustés annuellement en fonction de l'évolution démographique. Afin d'atténuer les fluctuations de la croissance économique, on utilisa une moyenne mobile tri-annuelle des augmentations du produit national brut afin de calculer les paiements par habitant aux provinces. En gros, la formule originale signifiait que le gouvernement fédéral consacrerait, chaque année, une proportion fixe du PNB à ces services, rajustée en fonction de la croissance démographique, et que le paiement par habitant serait le même pour l'ensemble du pays.

[Text]

The value of the tax points which were transferred to the provinces was to be included in the federal calculation of payments to the provinces. That is, even though the new taxes were raised by provinces, the federal government claimed these amounts as federal contributions. While historically useful for comparison purposes, this policy has proven to be one of the key difficulties in the EPF arrangements, which will be explored later.

In order to ensure that poorer provinces had the same capacity to afford services as did richer ones, the value of the tax points which were transferred was fully equalized so that the total federal EPF entitlement per capita was exactly the same for the richest and poorest province. The new system was to be based upon the federal cost-sharing payments in the 1975-76 fiscal year, increased by the GNP growth and adjusted for population.

Over the initial years, some additional payments were made to some provinces to bring the per capita payment to an equal level across Canada. An additional payment of \$20 per capita was also included in the per capita payment for personal home care services, which had not been covered under the old cost-sharing arrangements. This amount was also to be indexed by the GNP adjustment.

Four critical assumptions were made in introducing this transfer payment system, all of which have subsequently been the source of major problems. First, by fixing the contributions of the federal government to the economy as a whole, the assumption was made that all future health care expansion could be funded out of the growth in the economy, without requiring an increased proportion of the economy. Worldwide experience among developed nations suggest that in the early stage of implementing publicly insured health care, this is not true. Health costs have expanded faster than economic growth in most developed nations in at least the first decade of implementation. Following the implementation stage, average OECD nations cost increases have fallen to within the range of normal economic growth.

Second, in order to maintain some ability to withhold funding should provinces break commitments in the health care fields, the federal government internally allocated its transfers in a fixed proportion to health and higher education. This allocation was based upon the national average spending proportions in the base year in each sector; that is, the national federal allocation did not represent the real, actual allocation by any province, but a composite average. In the base year the allocation was 67.9 per cent to health and 32.1 per cent to higher education. However, the federal government has since repeatedly used this fictional allocation to comment, usually unfavourably, on the actual spending decisions of individual provinces, while ignoring the fact that no actual province ever established such a spending ratio in the first place.

[Traduction]

La valeur des points d'impôt transférés aux provinces devaient être incluse dans le calcul fédéral des paiements à celles-ci. Autrement dit, même si les nouveaux impôts étaient perçus par les provinces, le gouvernement fédéral considérait que leurs montants étaient une contribution de sa part. Bien que permettant des comparaisons historiques utiles, cette politique s'est avérée une des principales difficultés des ententes FPE, que nous examinerons plus tard.

Pour que les provinces les plus pauvres puissent s'offrir les mêmes services que les provinces riches, on a appliqué une péréquation complète à la valeur des points d'impôt transférés, de manière à ce qu'un versement fédéral par habitant au titre du FPE soit exactement le même pour la province la plus pauvre que pour la plus riche. Le nouveau système devait être fondé sur les paiements fédéraux de partage des coûts au cours de l'année fiscale 1975-1976, augmentés en fonction de la croissance du PNB et rajustés en fonction de la population.

Les premières années, des paiements supplémentaires ont été faits à certaines provinces afin d'égaliser le paiement par habitant pour l'ensemble du Canada. Un versement supplémentaire de 20 \$ par habitant a également été inclus dans le paiement par habitant au titre des services de soins à domicile, qui n'étaient pas couverts par les anciennes ententes de partage des coûts. Ce montant a également été indexé par le rajustement du PNB.

L'adoption de ce système de paiement de transfert reposait sur quatre hypothèses critiques qui ont, par la suite, toutes été la source de graves problèmes. Premièrement, en rattachant les contributions du gouvernement fédéral à l'ensemble de l'économie, on partait du principe que toute extension future des soins de santé pourrait être financée grâce à la croissance de l'économie, sans mobiliser une part accrue de celle-ci. L'expérience vécue dans le monde entier par les nations développées montre qu'au début de la mise en œuvre de soins de santé assurés par l'État, il n'en est rien. Les coûts des soins de santé ont augmenté plus rapidement que la croissance économique dans la plupart des pays développés, du moins, au cours de la première décennie d'application du système. Par la suite, les augmentations moyennes de coûts, dans les pays de l'OCDE, ont baissé et ne dépassent pas le taux de croissance économique normale.

Deuxièmement, afin de conserver une certaine latitude et de pouvoir suspendre les versements aux provinces qui cesseraient de respecter leurs engagements dans le domaine des soins de santé, le gouvernement fédéral a fixé le pourcentage des transferts pour les soins de santé et des transferts en faveur de l'enseignement supérieur. Il s'est appuyé, pour cela, sur les pourcentages de dépenses moyens nationaux dans chaque secteur, pour l'année de référence. Autrement dit, l'allocation fédérale nationale ne représentait pas l'allocation réelle par une province quelconque, mais une moyenne composée. Au cours de l'année de référence, 67,9 p. 100 de l'allocation a été à la santé et 32,1 p. 100 à l'enseignement supérieur. Cependant, le gouvernement fédéral a, depuis, utilisé à maintes reprises cette allocation fictive pour faire des observations, habituellement défavorables, au sujet des dépenses effectives par certaines provinces, tout en ignorant le fait qu'aucune d'entre elles n'avait jamais fixé de tels ratios pour assurer la répartition de ses dépenses.

[Text]

Third, the new arrangements were enshrined in a federal act of Parliament rather than in a federal-provincial agreement. A federal act can be amended at the will of the national government; federal-provincial agreements must be negotiated. This change eliminated a great deal of provincial control over the federal contribution.

Fourth, the federal government gave up its ability to control where provinces spent the funds which were transferred for health and higher education. As an aside, I think that many members of the committee will remember from Michael Wilson's presentation last week his mentioning that as far as the federal government is now concerned money from block funds may be spent on highways. The Prime Minister had assured his provincial counterparts that the new arrangements were block funds; that is, they were unconditional. All parties no doubt believed that the funds would indeed be allocated to the services in question, but the bilateral controls inherent in cost-sharing had been abandoned.

Essentially, the federal government had withdrawn from its historic, active role as advocate and enabler of health and higher education services to the passive role of making fiscal transfers to support established programs.

With the rapid rise in inflation and the second oil price shock of 1979-80, the federal deficit rose dramatically. The federal government imposed the six-and-five anti-inflation program in 1983-84 and in 1984-85. After an initial proposal to apply controls to the entire EPF payment, agreement was reached to apply the cap only to the post-secondary portion of the program.

At the same time, many provinces were facing major deficits and had begun to reallocate revenue from the higher education portion of the EPF to health care. In some provinces, funding of post-secondary education was frozen, or even slightly reduced, while health care funding increased at a rate in excess of federal transfer growth. In overall terms, the proportion of GNP allocated to higher education has been reduced in the decade 1977-87.

While the reduction in post-secondary education spending may appear slight, it represents \$1 billion in actual spending, or about 8 per cent of the total spent in this sector in 1989-90.

What is perhaps more interesting is that the overall expenditures on both systems, expressed in terms of Canada's GDP, has not increased to any significant degree. The apparent increase in the early 1980s was in fact the result of the recession shrinking the GDP, rather than any major increase in health or higher education expenditures. Data from the 1980s will likely show that far from expanding as a proportion of our national wealth, spending on both these systems has fallen.

[Traduction]

Troisièmement, les nouvelles ententes étaient inscrites dans une loi fédérale et non dans une entente fédérale-provinciale. Une loi fédérale peut être modifiée au gré du gouvernement alors que des ententes fédérale-provinciale doivent être négociées. Ce changement a fait perdre aux provinces une grande partie du contrôle qu'elles pouvaient exercer sur la contribution fédérale.

Quatrièmement, le gouvernement fédéral a renoncé à son pouvoir de contrôler la manière dont les provinces utilisaient les fonds transférés pour la santé et l'enseignement supérieur. Ceci dit en passant, je crois que beaucoup de membres de ce comité se souviendront que, dans l'exposé qu'il a fait la semaine dernière, Michael Wilson a déclaré qu'en ce qui concerne le gouvernement fédéral, l'argent provenant du financement global pourrait maintenant tout aussi bien être utilisé pour les routes. Le premier ministre avait assuré à ses homologues que les nouvelles ententes représentaient un financement global, c'est-à-dire, inconditionnel. Toutes les parties concernées croyaient que les fonds seraient certainement affectés aux services en question, mais les contrôles bilatéraux propres au dispositif de partage des coûts avaient été abandonnés.

Tout cela signifie que le gouvernement fédéral a renoncé à son rôle historique, qui consistait à prendre une part active à la défense et à la facilitation des services de santé et de l'enseignement supérieur, et qu'il a maintenant adopté un rôle passif se réduisant à effectuer des transferts fiscaux à l'appui de programmes établis.

À cause de la hausse rapide de l'inflation et de la seconde poussée des prix du pétrole en 1979-1980, le déficit fédéral a crû de manière spectaculaire. Le gouvernement fédéral a imposé le programme anti-inflation des six et cinq pour cent en 1983-1984 et en 1984-1985. Après qu'on ait tout d'abord proposé d'exercer des contrôles sur l'ensemble des paiements FPE, on s'est mis d'accord pour n'imposer un plafond qu'à la partie enseignement postsecondaire du programme.

À la même époque, de nombreuses provinces étaient confrontées à de graves déficits et avaient commencé à détourner des fonds, provenant du FPE, réservés à l'enseignement supérieur, au profit des soins de santé. Dans certaines provinces, l'aide financière à l'enseignement postsecondaire fut gelée, ou même légèrement réduite, alors que les subventions aux soins de santé augmentaient à un rythme supérieur à la croissance des transferts fédéraux. Globalement, le pourcentage du PNB affecté à l'enseignement supérieur a été réduit au cours de la décennie 1977-1987.

Bien que la réduction des dépenses dans ce secteur puisse paraître faible, elle représente un milliard de dollars de dépense réelles, soit environ huit p. 100 du total consacré au secteur de l'enseignement postsecondaire en 1989-1990.

Ce qui est peut-être plus intéressant c'est que les dépenses globales en faveur des deux systèmes, exprimées en termes de pourcentage du PNB, n'ont pas sensiblement augmenté. La hausse apparente, au début des années 1980, était en fait due à la réduction du PNB due à la récession, plutôt qu'à une augmentation importante des dépenses en faveur de santé ou de l'enseignement supérieur. Les données des années 1980 montreront probablement que loin d'augmenter en tant que pour-

[Text]

When viewed as a block grant, the increased federal allocations to EPF were more than matched by provincial increased spending. While there was no evidence of the diversion of EPF funds away from the health and higher education sector as a whole, there has been reallocation between these sectors by provincial governments facing rapid increases in the costs of, and demands for, health services, while perceiving that they could hold higher education cost increases to a lower level.

By the end of 1984-85, federal payments had been reduced from the initial formula levels by the six-and-five anti-inflation program applied to the post-secondary portion of the transfer. The result of this action has been to reduce federal EPF payments from initially planned levels by approximately \$400 million annually by 1989-90.

The new attack on the deficit was based upon the idea that if major structural or legislative changes were made these changes would return savings year after year, without further costly political actions being required. For example, partial deindexation of personal exemptions/credits exposes a greater proportion of annual income to taxation as a result of the first 3 per cent of inflation. The now famous clawback of the old age pension saves little in the first year, but savings mount in each successive year, as the level at which the clawback begins to get lower, due to inflation. The scale of compounded savings can be very large indeed. For example, the two-year imposition of the six and five program of the previous government now produces annual reductions for planned funding levels of EPF payments in excess of \$400 million per year.

The first structural change in the formula came in 1985, with the announcement that the entitlements would no longer grow with the economy as a whole but would be held to 2 per cent below economic growth. With this change, the federal government served notice that, over time, it was going to reduce the share of the GNP allocated to the services from federal sources. If services were to continue to be funded in line with economic growth, the provinces would have to provide funding in excess of nominal growth to make up for the federal shortfall.

For poorer provinces, this change posed a formidable challenge. For example, the Province of Newfoundland stated that poorer provinces faced the choices of privatization, including premiums, user fees and extra-billing, expenditure cuts, deficit financing or tax increases, finding that "no options are particularly attractive".

The Government of Quebec examined the structural chain of the formula cut and noted that in the decade 1982 to 1991, Quebec would lose \$6 billion due to changes in the federal government's funding arrangements. It also noted in its 1987-88 budget that those cuts would over time end federal cash fund-

[Traduction]

centage de notre richesse nationale, les dépenses ont baissé pour les deux systèmes.

Si on les considère comme une subvention globale, l'augmentation des allocations fédérales au FPE a été plus que compensée par celle des dépenses provinciales. Bien que rien ne prouve que les fonds du FPE aient été détournés du secteur de la santé et de celui de l'enseignement supérieur, ils ont été réaffectés entre les deux secteurs par des gouvernements provinciaux confrontés à une augmentation rapide du coût et de la demande de services de santé, mais qui jugeaient pouvoir freiner l'augmentation des coûts d'enseignement supérieur.

À la fin de 1984-85, les paiements fédéraux avaient été réduits, par rapport aux niveaux fixés dans la formule initiale, par le programme anti-inflation des six et cinq pour cent appliqué à la portion enseignement postsecondaire du transfert. En 1989-90, les paiements FPE fédéraux avaient été ainsi réduits d'environ 400 millions de dollars par an.

La nouvelle attaque contre le déficit était inspirée par l'idée que si l'on apportait des changements structurels ou législatifs importants, cela permettrait ensuite, année après année, de faire des économies, sans qu'il soit nécessaire de recourir à d'autres mesures politiques coûteuses. Par exemple, la désindexation partielle des dispenses et crédits personnels permet d'imposer une plus grande proportion du revenu annuel du fait des trois premiers p. 100 d'inflation. La maintenant célèbre disposition de récupération de la pension de vieillesse ne permet de réaliser que peu d'économies la première année, mais ces économies augmentent chaque année, du fait de l'abaissement progressif du niveau d'application de cette disposition, à cause de l'inflation. Les économies composées peuvent en fait être considérables. Par exemple, le programme des six et cinq pour cent imposés pendant deux ans par le gouvernement précédent permet maintenant de réduire de plus de 400 millions de dollars par an les niveaux prévu de financement des paiements FPE.

Le premier changement de structure apporté à la formule est intervenu en 1985. Il a été marqué par l'annonce que les versements n'augmenteraient plus avec l'ensemble de l'économie, mais que leur taux serait de deux p. 100 inférieur à celui de la croissance économique. Par ce changement, le gouvernement fédéral annonçait qu'il allait progressivement réduire la part du PNB affectée aux services. Pour que le financement de ces services suive la croissance économique, il faudrait que les provinces fassent des paiements supérieurs à la croissance nominale afin de compenser l'insuffisance des paiements fédéraux.

Ce changement créait un énorme problème pour les provinces les plus pauvres. Par exemple, Terre-Neuve déclara alors que les provinces les plus déshéritées avaient le choix entre la privatisation, les primes, le ticket modérateur et la surfacturation, la réduction des dépenses, le financement par ce déficit ou l'augmentation des impôts et qu'«aucune option ne leur paraissait particulièrement attrayante».

Le gouvernement du Québec a étudié l'enchaînement des effets de cette réduction et a noté que de 1982 à 1991, la province perdrait 6 milliards de dollars à cause des changements apportés aux arrangements fédéraux en matière de financement. Il a également souligné, dans son budget 1987-1988,

[Text]

ing to medicare and higher education. In publishing a table showing this effect, they sounded the warning that the Canada Health Act would become meaningless once there were no further federal funds to withhold.

Many observers have missed the fact that as a result of the federal cuts to the funding formula, federal budgetary allocations for health and higher education will ultimately end. In order to understand why this will happen, we have to know how the annual entitlements are calculated. The first step is to determine what the per capita transfer should be, based on the three-year average of GNP growth, less 3 per cent. Next, the actual revenue raised by the equalized tax points is calculated and deducted from the entitlement. The federal budget makes up the difference in cash. The vital point is that the cash payment is the last thing calculated.

If the tax points generate a greater increase year after year than the formula requires, then the cash transfer is lowered to make the total entitlement fit the formula. If, as has been the case in the past year, the tax points actually make up slightly more than the growth required, then the federal cash payment will fall on an annual basis. If this trend continues over time, the cash payment will disappear altogether. So, over the long term, it is possible that the provincially levied tax points can make up the entire "federal" commitment. Meanwhile, the federal budget requirement for health and higher education will have fallen to zero from its current \$9 billion level. All funding will then be coming from provincial sources. The federal government will have abandoned its historic role, while being able to maintain the accounting fiction that it is still funding health and education through "tax points" allocated in 1977-78, which have no bearing whatsoever on federal budgetary planning.

Quebec showed that this could happen even with the 2 per cent formula cut. In 1989-90, this cut was raised to 3 per cent, to take effect in the 1990-91 fiscal period. However, in the 1990-91 budget, all EPF transfers were frozen for a two-year period, saving the federal government about \$2 billion by the end of 1991-92.

With this cut, the rate of federal withdrawal from all budgetary funding for health and higher education was sharply escalated.

By the end of 1994-95, the total funding reduction from the previously planned levels based upon the 1977-78 formula will reach the staggering sum of \$32 billion. This figure represents growth in the economy which has been withdrawn by the federal government from Canada's health and higher education systems since the imposition of the first withholding in 1983-84. Of this sum, about \$43.5 billion results from the six-and-five anti-inflation program, and \$28.5 billion from the structural cuts which began in 1986-87 under the Conservative government.

[Traduction]

qu'à la longue ces coupures mettraient fin aux paiements fédéraux en faveur de l'assurance-maladie et de l'enseignement supérieur. En publiant un tableau illustrant l'effet de ces mesures, le gouvernement québécois faisait une mise en garde; il déclarait en effet que la loi fédérale sur la santé perdrait toute signification une fois qu'il n'y aurait plus d'autres fonds fédéraux à retenir.

De nombreux observateurs n'ont pas compris qu'à cause des coupures apportées à la formule de financement par le gouvernement fédéral, les allocations budgétaires de celui-ci en faveur de la santé et de l'enseignement supérieur disparaîtraient un jour. Pour comprendre pourquoi cela se produira, il faut savoir comment les affectations annuelles sont calculées. La première étape consiste à déterminer ce que le transfert par habitant devrait être, d'après la moyenne sur trois ans de la croissance du PNB, moins 3 p. 100. On calcule ensuite les points d'impôt, après péréquation, et on les déduit du montant du transfert. Le budget fédéral couvre la différence en espèces. Ce qui est très important ici, c'est que le paiement en espèces est le dernier à être calculé.

Si, d'année en année, les points d'impôt assurent une augmentation des recettes supérieures à ce qu'exige la formule, le transfert pécuniaire est réduit de manière à ce que le transfert total corresponde à la formule. Si, comme cela a été le cas l'an dernier, les points d'impôt fournissent des recettes légèrement supérieures à l'augmentation requise, le paiement fédéral en espèces diminue chaque année. Si cette tendance se poursuit, il finira par disparaître. À long terme, il est possible que les points d'impôts recouverts par les provinces représentent la totalité de l'engagement «fédéral». Entretemps, les crédits fédéraux alloués à la santé et à l'enseignement supérieur seront tombés des 9 milliards actuels à zéro. Le financement proviendra de sources provinciales. Le gouvernement fédéral aura donc renoncé à son rôle traditionnel, tout en continuant à prétendre, grâce à un artifice de comptabilité, qu'il continue à financer les services de santé et l'enseignement grâce à des «points d'impôt» alloués entre 1977 et 1988, qui n'ont absolument rien à voir avec la planification du budget fédéral.

Le Québec a montré que cela pourrait se produire même avec une réduction de 2 p. 100. En 1989-1990, cette réduction a été portée à 3 p. 100 et entrera en vigueur pendant l'année financière 1990-1991. Cependant, dans le budget 1990-1991, tous les transferts RPE ont été gelés pour une période de deux ans, si bien qu'à la fin de 1991-1992, le gouvernement fédéral aura fait une économie d'environ 2 milliards de dollars. À cause de cette coupure, le retrait fédéral de tout financement des services de santé et de l'enseignement supérieur s'est brutalement accéléré.

À la fin de 1994-1995, la réduction du financement total par rapport au niveau établi dans la formule 1977-1978 atteindra la somme colossale de 32 milliards de dollars. Ce chiffre correspond à une croissance de l'économie dont les systèmes de santé et d'enseignement supérieur du Canada ont été privés par le gouvernement fédéral depuis l'imposition du premier retrait en 1983-1984. De ce montant, environ 43,5 milliards de dollars proviennent du programme anti-inflation des six-et-cinq pour cent, et 28,5 milliards de dollars des coupures struc-

[Text]

[Traduction]

turelles qui ont commencé à être appliquées en 1986-1987 sous le gouvernement conservateur.

In a perverse manner, the ending of federal contributions to health and higher education will provide one benefit to some provinces. The current virtual freeze on the revenue generated by the tax points, which comprise approximately one-quarter of provincial income taxes, will end. The now famous tax points will begin to generate revenue like any other tax. As a result, some provinces are now pushing to have complete jurisdiction over health care. They are, in effect, saying that he who pays the piper, calls the tune. If they succeed in this regard, the Canada Health Act will no longer be in force and Medicare will no longer exist. Instead we will have 10 quite distinct and very different health programs.

Par une certaine ironie du sort, la fin des contributions fédérales à la santé et à l'enseignement supérieur présentera des avantages pour certaines provinces. Le gel virtuel qui est actuellement imposé aux recettes fournies par les points d'impôt, et qui représente environ un quart des impôts provinciaux sur le revenu, prendra fin un jour. Ces points d'impôt, aujourd'hui bien connus, commenceront à générer des recettes comme n'importe quel autre impôt. C'est la raison pour laquelle certaines provinces insistent en ce moment pour avoir juridiction totale sur les soins de santé. Ce qu'elles disent, en fait, c'est que, lorsque l'on paie les violons, on choisit la musique. Si elles y parviennent, la Loi canadienne sur la santé ne sera plus en vigueur et l'assurance-maladie cessera d'exister. Au lieu de cela, nous aurons 10 régimes de santé tout à fait distincts et très différents.

This is cold comfort to Canada's equalization recipient provinces, since they will simply lose in equalization what is gained in direct taxation revenue. In the first place, with no federal capacity to enforce any national program standards, provinces will go their own ways on vital matters such as user fees, portability of coverage, use of premiums and other charges designed to augment provincial fiscal resources. Existing program and coverage differences will be magnified sharply, both by policy and fiscal necessity.

Ce n'est guère réconfortant pour les provinces qui bénéficient du dispositif de péréquation puisqu'elles perdront simplement, sur le plan de la péréquation, ce qu'elles gagneront en recettes fiscales directes. Sans pouvoirs fédéraux pour imposer des normes de programmes nationales, les provinces décideront individuellement de questions aussi importantes que les droits d'utilisation, la transférabilité, l'utilisation des primes et autres frais conçus pour accroître leurs ressources fiscales. Les différences entre les programmes de protection augmenteront considérablement, pour des raisons politiques et fiscales.

Second, as the provinces are forced to provide 100 per cent of the costs of their systems from internal resources, Canada's already serious regional disparities will be magnified. "Fiscal capacity" is one key measure of the ability of provinces to afford roughly similar programs with roughly similar levels of tax effort. To gain a sense of even the existing levels of disparity, it is useful to examine the amount of each province's economic output which is allocated for health care.

Deuxièmement, lorsque les provinces seront obligées d'utiliser leurs propres ressources pour couvrir 100 p. 100 du coût de leur système, les disparités régionales, qui sont déjà graves au Canada, s'accroîtront. La «capacité fiscale» est une mesure clé de la capacité des provinces de s'offrir des programmes à peu près analogues en imposant des mesures fiscales d'un niveau à peu près similaire. Pour se faire une idée de la gravité actuelle de ces disparités, il est bon d'examiner le montant de sa production économique que chaque province affecte à la santé.

Newfoundland must allocate almost twice the proportion of GDP that Alberta must allocate in order to enjoy services which are even now not equal. How much greater will this distortion be when all federal funding is lost? It may be a harbinger of things to come that in 1990, for the first time since the inception of equalization payments, the rate of increase in need for such payments by the poorer provinces has exceeded the permitted rate of growth in the equalization formula. Hence the fiscal capacity of equalization recipient provinces will fall further behind that of the richer provinces. Revenue losses to equalization recipient provinces are estimated to be \$1.6 billion by the end of 1990-91 as a result.

Terre-Neuve est obligée d'affecter un pourcentage presque double de son PNB que ne doit le faire l'Alberta pur bénéficiaire de services qui, même maintenant, sont inférieurs à ceux de cette dernière province. Imaginez-vous un peu l'importance de la distorsion lorsqu'il n'y aura plus de financement fédéral! L'exemple suivant présage peut-être l'avenir: en 1990, pour la première fois depuis le début des paiements de péréquation, le taux d'augmentation des besoins de tels paiements, dans les provinces les plus pauvres, a dépassé le taux de croissance autorisé par la formule de péréquation. La capacité fiscale des provinces qui bénéficient de cette formule diminuera encore à l'avenir par rapport à celle des provinces les plus riches. On estime qu'à cause de cela, la perte de recette des premières atteindra 1,6 milliard de dollars à la fin de 1990-1991.

As we have already noted, it now takes twice the amount of Newfoundland's GDP to fund medicare than it does of richer Alberta's. How much worse can this ratio become before provinces are forced to give up trying to provide adequate services without resorting to sharply higher fees, premiums and tuition levels?

Comme nous l'avons déjà indiqué, le pourcentage du PNB de Terre-Neuve nécessaire pour financer l'assurance-maladie est maintenant le double de celui de l'Alberta, qui est une province plus riche. Dans quelle mesure la situation doit-elle s'aggraver avant que les provinces ne soient contraintes de renoncer à essayer de fournir des services adéquats sans recou-

[Text]

Canada's overall expenditures pattern is not markedly different, though, in most parts from that of other developed nations. Hence, it is difficult to make the case that we "cannot afford" good health and higher education services. It is particularly important to note that Canadians spend in total about 25 per cent less for health care than do Americans as a ratio of GDP. Yet we have a universal health care system while more than 37 million Americans have no health insurance whatsoever, and a still larger number are seriously under-protected.

This efficiency advantage comes largely through having nonprofit administration with streamlined billing procedures, and careful allocation of scarce resources. Simply stated, Canada's medicare funds are spent largely on care, while in the United States, costly private administration, inequitable and inefficient distribution of resources, and the requirement for profit margins increase system costs, without greatly increasing spending on actual care. Indeed, this is one of the key findings of the second Royal Commission on Health Care in 1981, which was also chaired by Mr. Justice Emmett Hall. Furthermore, it should be noted that medicare does not provide a lower quality of care for Canadians compared to Americans. A recent study of hospitalization results in an American state, Massachusetts, and a Canadian province, Manitoba, found that in nine of 11 common surgical procedures, Manitobans had lower mortality than patients in the Massachusetts hospital.

Canadian mortality and life expectancy rates also confirmed that Canadians had superior health status, in comparison to the United States. In order to make wise choices for the future funding of Canada's health care system, we need to answer three questions: Are Canada's health expenditures out of line with comparable jurisdictions? Is the current pattern of expenditure efficient and effective in producing high health status in the population? Are the current funding arrangements for funding this system likely to lead to its future healthy development?

To answer the first question, are Canada's health expenditures out of line with comparable jurisdictions, let us look at our spending record in international terms. According to the most recent data available, of 16 nations with similar, developed economies, 10 invest greater proportions of their GDP in health care and higher education than does Canada. In constant dollar terms, Canada's 1980-85 annual health care expenditures have continued growing at 4.4 per cent, still in excess of real growth of GNP. In this regard, Canada's experience is currently out of line with other OECD nations, where average growth rates for the 1980-85 period, at 2 per cent, have been below the real growth. On the other hand, in earlier

[Traduction]

rir à des droits, des primes et des droits de scolarité nettement plus élevés?

Dans la plupart des cas, les caractéristiques générales des dépenses du Canada ne sont pas très différentes de celles d'autres nations développées. Il est difficile de soutenir que nous «n'avons pas les moyens» de nous offrir de bons services de santé et d'enseignement supérieur. Il est particulièrement important de noter qu'au total, les Canadiens dépensent environ 25 p. 100 de moins en soins de santé que ne le font les Américains, en tant que pourcentage du PIB. Pourtant nous avons un système de santé universel alors que plus de 37 millions d'Américains n'ont absolument aucune assurance-maladie, et qu'un nombre encore plus important d'entre eux ont une assurance nettement insuffisante.

Cet avantage sur le plan de l'efficacité est surtout dû au fait que nous avons une administration sans but lucratif, des méthodes de facturation rationalisées, et que nos ressources réduites sont affectées avec soin. En deux mots, les fonds de l'assurance-maladie du Canada sont surtout consacrés aux soins, alors qu'aux États-Unis, ils sont absorbés par une administration privée coûteuse, une répartition des ressources inéquitables et inefficaces, et l'obligation d'assurer des marges bénéficiaires qui accroissent le coût du système, sans qu'il y ait une augmentation sensible des dépenses en faveur des soins proprement dits. C'est en fait là une des conclusions clés de la seconde Commission royale d'étude des soins de santé en 1981, qui était également présidée par le juge Emmett Hall. Il convient en outre de noter que l'assurance-maladie n'assure pas aux Canadiens des soins d'une qualité inférieure à ceux dont bénéficient les Américains. Une récente étude des résultats d'hospitalisation dans un État américain, le Massachusetts, et une province canadienne, le Manitoba, a montré que, pour neuf des 11 actes chirurgicaux les plus courants, les Manitobains avaient un taux de mortalité inférieur à celui des personnes hospitalisées au Massachusetts.

Les taux de mortalité et d'espérance de vie canadiens ont également confirmé que nous avons un meilleur état de santé que les Américains. Si nous voulons faire des choix avisés en ce qui concerne le financement futur du système de soins de santé du Canada, il nous faut répondre aux trois questions suivantes: les dépenses de santé du Canada sont-elles excessives par rapport à des situations comparables ailleurs? Les dépenses actuelles contribuent-elles, de manière efficiente et efficace à assurer la bonne santé de la population? Les mesures de financement actuelles de ce système sont-elles de nature à en assurer le développement satisfaisant à l'avenir?

Pour répondre à la première question, voyons ce que nous dépensons par comparaison à d'autres pays. D'après les données les plus récentes, de 16 nations développées ayant le même genre d'économie que la nôtre, 10 consacrent une plus grande proportion de leur PNB aux soins de santé et à l'enseignement supérieur. En dollars constants, nos dépenses annuelles, en 1980-1985, au titre des soins de santé, ont continué à augmenter de 4,4 p. 100 par an, ce qui est supérieur au taux de croissance réel du PNB. À cet égard, le Canada est mal placé par rapport à d'autres nations de l'OCDE où les taux de croissance moyens pour la période 1980-1985, ont été de 2 p. 100, et ont été inférieurs au taux de croissance réel. En revanche, le

[Text]

time periods, Canada's growth rate has been below the OECD average, which was as high as 8.9 per cent in the 1960-65 period. These data are in line with the fact that health coverage was introduced at an earlier period in many other OECD nations, and hence their expenditure growth curve was sharper at an earlier time period. If the experience of other nations can be a guide, Canada's rate of expenditure growth will also tend to fall significantly in years to come, as the health care system matures.

Are Canada's expenditures out of line with comparable jurisdictions? The answer to this is fairly clearly no. In particular, they are not out of line with those of our neighbour, United States, where total health expenditures at over 11.5 per cent of the American GDP—Canada's is 8.5 per cent—are significantly greater, and the coverage there is significantly worse.

Canada has experienced increases in health care costs which only slightly exceeded the rate of growth in the economy during the past 25 years. After introducing a comprehensive medicare program, and adding many previously non-covered services, we spend only .9 per cent more of our GNP on health care today than we did in 1975. This is a small structural adjustment to have made in public sector expenditures and the required government revenues over such a long time. The problem is that Canadian politicians have been unwilling to raise taxes to fund these increased benefits in any clear way. Instead, they have allowed government revenues to lag expenditures, incurring a massive debt in the process. Because of external issues, including the energy crisis, and resulting inflation, the room for health and other priority expenditures has been crowded out by debt service and other costs. But at its root, our problem in health care funding is for the most part a problem of politicians unwilling to raise small modest increments in public sector revenues required to maintain the system.

Is the current pattern of expenditure efficient and effective in producing high health status in the population? This question is more difficult to answer than either of the first two. To understand why this is so, consider the problems in health care management cited by the OECD in a recent report: The distribution of illnesses unrelated to the ability to pay; the concentration of expenditure at any one time, on a small proportion of the population with high medical care needs; the proportion of the population over 65 requires many times the level of service consumed by the remainder of the population—the OECD averages six times—consumer dependence on decisions of medical care providers who frequently have a financial stake in the outcome of the decision; benefit and cost-sharing structures which frequently establish incentives for the provision of costly institutional, rather than ambulatory, services; other perverse reimbursement and delivery mechanisms which create few incentives for cost effective provision of services; prema-

[Traduction]

taux de croissance du Canada était inférieur à la moyenne de l'OCDE, qui a atteint 8,9 p. 100 au cours de la période 1960-1965. Ces données concordent avec le fait que l'assurance-santé avait été adoptée plus tôt dans de nombreux autres pays de l'OCDE, ce qui explique que la courbe de croissance de leurs dépenses était plus marquée à cette époque-là. Si l'on peut en juger d'après l'expérience d'autres nations, le taux de croissance des dépenses du Canada tendra également à diminuer sensiblement dans les prochaines années, au fur et à mesure que notre système de soins de santé acquerra plus de maturité.

Les dépenses du Canada sont-elles excessives par rapport à des pays comparables? Il est assez clair que la réponse est négative. En particulier, elles ne sont pas excessives par rapport à celles de notre voisin, les États-Unis, où les dépenses totales de santé représentaient plus de 11,5 p. 100 du PIB américain—au Canada, elles sont de 8,5 p. 100—pourcentage nettement supérieur alors que la protection est nettement inférieure.

Au cours de ces 25 dernières années, le Canada a connu des augmentations des coûts de soins de santé qui ne sont que légèrement supérieures au taux de croissance de son économie. Après avoir adopté un programme d'assurance-maladie complet, et y avoir ajouté de nombreux services qui n'étaient pas couverts jusque là, nous ne dépensons aujourd'hui que 0,9 p. 100 de plus de notre PNB en faveur des soins de santé que nous ne le faisons en 1975. Cela représente un bien petit rajustement structurel des dépenses du secteur public et des crédits fournis par le gouvernement sur une période aussi longue. Le problème tient au fait que les politiciens canadiens répuignent à augmenter les impôts pour financer de manière bien nette ces prestations accrues. Ils ont préféré laisser les recettes gouvernementales prendre du retard sur les dépenses et ont ainsi accumulé une énorme dette. À cause de problèmes extérieurs, dont la crise de l'énergie, et l'inflation qui en a résulté, les dépenses de santé et d'autres dépenses prioritaires ont dû céder le pas au service de la dette et à d'autres coûts. Mais la racine de notre problème, en ce qui concerne le financement des soins de santé est en majeure partie due au fait que les politiciens ne sont pas disposés à augmenter, même modestement, la contribution du secteur public requise pour maintenir le système.

Les dépenses actuelles permettent-elles d'assurer de manière efficiente et efficace la bonne santé de la population? Il est plus difficile de répondre à cette question qu'aux deux premières. Pour en comprendre la raison, considérons les problèmes de gestion des soins de santé mentionnés dans un récent rapport de l'OCDE: il n'y a pas de liens entre la distribution des maladies et la capacité de payer; les dépenses se trouvent toujours concentrées sur un faible pourcentage de la population qui a beaucoup besoin de soins de santé; le pourcentage de la population qui a plus de 65 ans a infiniment plus besoin de services de santé que le reste de la population—selon l'OCDE, six fois plus—les utilisateurs sont tributaires des décisions des fournisseurs de soins médicaux qui ont fréquemment un intérêt financier dans le résultat de la décision; les systèmes d'avantages et de partages des coûts encouragent fréquemment la prestation de soins coûteux dans des établissements hospitaliers, plutôt que de soins ambulatoires; il existe d'autres mécanismes

[Text]

ture implementation of expensive new technologies without proper evaluation of their full costs and benefits and an inability, in much of the health care area, to assess properly the outcomes of medical interventions.

Canada is not exempt from any of these problems. Therefore, the answer to the second question, whether the pattern of expenditure is efficient and effective in producing high health status in the population, must be "probably not".

Wellness, an admittedly illusive concept, is much more clearly related to health promotion, disease prevention and environmental lifestyle choices. This is no news to Canadians who still remember the strong case to this effect made by the White Paper on Health issued in 1971 by the then Minister of Health and Welfare, the Hon. Marc Lalonde. The overall implications of this careful study, which is supported by OECD data as well, is that physician behaviour will respond to supply and demand, as does all other economic behaviour. Institutional behaviour will respond to the need for survival in the face of *de facto* rationing of beds by forcing waiting lists and delays upon doctors and patients alike.

Contrary to popular opinion, the underlying problem in the system does not appear to be a shortage of overall physician supply, bed supply or funding, which as a proportion of our provincial domestic product has actually fallen over the last few years. In other words, more money will neither relieve the waiting lists, nor will it improve health outcomes.

There are more than enough doctors in most urban areas in Canada. There are fewer doctors than are required in rural and northern areas. In general, there are more than enough acute care beds in rural areas, and enough in all but a few urban centres, but many of these beds are taken up by chronic care patients. There are not sufficient home care support services in most jurisdictions.

In suggesting an overall approach to health care and health care funding, we must remember that the entire developed world faces many of the problems that we see in Canada. However, it will be important to distinguish those factors which are particularly affecting Canada's situation within this context.

Canada's physician-to-population ratio has continued to fall slowly. The first priority is to stabilize the supply at or even above these current levels. A complicating factor is that we have too few doctors in some specialty areas, such as ophthalmology, rheumatology, anaesthesiology, and too many general family practitioners, as evidenced by the development of walk-in clinics staffed by part-time doctors. These adjustments in supply can likely only be addressed with changes in the incentive structures which induce specialists to locate in or remain in various locations.

[Traduction]

de remboursement et de prestations de soins qui répondent à une logique perverse car ils n'encouragent guère un effort d'économie dans la prestation de services; des technologies nouvelles coûteuses sont prématurément utilisées sans que leurs coûts et leurs avantages aient été correctement évalués; et ajoutons à cela que, presque partout dans le domaine des soins de santé, on est incapable d'évaluer correctement le résultat des interventions médicales.

Le Canada n'est pas à l'abri de ces problèmes. La réponse à la seconde question est donc «probablement pas».

L'état de bien-être, notion certes difficile à cerner, est beaucoup plus clairement liée à la promotion de la santé, à la prévention des maladies et au choix d'un mode de vie sain. Cela n'a rien de nouveau pour les Canadiens qui n'ont pas oublié les excellents arguments présentés à cet effet dans le Livre blanc sur la santé publié en 1971 par le ministre de la Santé et du Bien-être social de l'époque, l'honorable Marc Lalonde. La conclusion d'ensemble de cette étude faite avec soin, dont les résultats sont d'ailleurs confirmés par des données de l'OCDE, est que le comportement des médecins réagira à l'offre et à la demande comme n'importe quel autre comportement économique. Le comportement des établissements hospitaliers réagira à la nécessité de survivre du fait du rationnement effectif des lits, en imposant des listes d'attente et des retards aux médecins comme aux malades.

Contrairement à l'opinion courante, le problème ne semble pas être une pénurie de médecins, de lits ou de fonds, qui en tant que pourcentage de notre produit intérieur provincial a en fait diminué au cours de ces dernières années. En d'autres termes, il ne suffira pas de disposer de plus d'argent pour réduire les listes d'attente ni pour améliorer les résultats des soins.

Il y a plus de médecins qu'il n'en faut dans la plupart des zones urbaines du Canada. Il n'y en a pas suffisamment dans les zones rurales et dans le Nord. En général, il y a largement assez de lits pour soins intensifs dans les zones rurales, et suffisamment dans tous les centres urbains, à quelques exceptions près, mais beaucoup de ces lits sont occupés par des malades chroniques. Presque nulle part, on ne trouve suffisamment de services de soins à domicile.

Lorsque l'on propose une démarche d'ensemble en ce qui concerne les soins de santé et leur financement, il ne faut pas oublier que tous les pays développés sont confrontés à un grand nombre des problèmes que nous connaissons au Canada. Il sera cependant important de distinguer les facteurs propres au Canada, dans ce contexte.

Au Canada, le ratio médecin-population a continué à diminuer lentement. La priorité absolue est de stabiliser l'offre au niveau actuel ou même au-dessus. Ce qui complique la situation, c'est que nous avons trop peu de médecins dans certaines spécialités telles que l'ophtalmologie, la rhumatologie, l'anesthésiologie et trop de médecins de famille, comme le prouve l'apparition de centres de consultations sans rendez-vous, dont le personnel est constitué par des médecins à temps partiel. Pour rajuster l'offre, il faudra probablement modifier les struc-

[Text]

The key activity in addressing the overall supply of general practitioners is to work with provincial Colleges of Physicians and Surgeons on enrolment and course selection to reduce those graduating in the family practice stream, and to make it plain to graduates what the supply situation is at present.

There are a good number of rural "acute care" hospitals that in fact have a number of their beds allocated to chronic care patients. The problem is that usually neither the setting nor the rate structure for these beds is appropriate to the needs of those awaiting placement in a personal care home. A partial exception may be in those settings where a home is located with a hospital, and it is possible for a patient in the hospital to participate in some of the activities of the home while living in the hospital.

The present global budget system for hospitals provides an incentive within the hospital to minimize costs. What is required is a broader basket of services funded out of a global budget, but with a set of standards requiring a defined range of services. The board for such an entity must be regional in nature and represent consumers, providers and local elected officials. The question facing such a regional board becomes how to ensure the best possible use of scarce dollars to maximize the health status of their population. Would more spending on public-health outreach decrease the need for hospital admission? Would aggressive equipment-job safety programs stop many accidental injuries? Would a walk-in clinic in association with the hospital divert non-emergency users of the costly emergency department? Would the expansion of operating room facilities allow for surgery to be done locally which now requires costly patient travel to other centres, and also allow better physical resources to locate in the region?

Canada's health care system is not yet under-funded to a significant degree. However, as the federal government freezes and constrains funding increases, the capacity of the province to ensure the continuation of adequate funding will be eroded and ultimately defeated.

The *de facto* history of allocating approximately the same proportion of GDP to health care provides a sound fiscal framework and should be continued. The presence of the federal government as a funding partner is vital to the continuation of a national health care program.

The Canadian Health Coalition recommends that the strongest possible lobby should be mounted to convince the federal government to split the current EPF system into separate blocks for health and higher education, using the actual current provincial spending as the basis for the split; that the government should be lobbied to commit to providing the current actual dollar transfers to provinces increasing annually at

[Traduction]

tures incitatives qui encouragent les spécialistes à s'installer ou à demeurer à certains endroits.

Le plus important, si l'on veut régler la question du nombre de généralistes, est de travailler en collaboration avec les collèges des médecins et chirurgiens provinciaux sur le plan du recrutement et du choix des cours afin de réduire le nombre des diplômés qui veulent devenir des médecins de famille, et de bien leur expliquer ce qu'est actuellement la situation de l'offre.

Bon nombre d'hôpitaux ruraux pour soins intensifs ont un certain nombre de leurs lits occupés par des malades chroniques. Le problème est qu'habituellement ni le cadre ni le barème des prix pour ces lits ne convient aux besoins de ceux qui attendent une place dans un foyer. On peut faire exception à cela dans les cas où un foyer se trouve dans même localité que l'hôpital et où il est possible pour la personne hospitalisée de participer à certaines des activités du foyer tout en vivant à l'hôpital.

Le système budgétaire global actuel pour les hôpitaux encourage ceux-ci à minimiser leurs coûts internes. Ce qu'il faudrait, c'est une plus large gamme de services financés grâce à un budget global, mais soumis à une série de normes exigeant que cette gamme soit bien définie. Il faudrait, pour cela, une commission régionale qui représente les consommateurs, les dispensateurs de soins et des élus. Une telle commission aurait pour tâche d'optimiser l'utilisation de fonds réduits afin d'améliorer au maximum l'état de santé de la population. Est-ce que consacrer plus d'argent à des services externes de santé publique rendrait les hospitalisations moins nécessaires? Des programmes dynamiques de sécurité du matériel et de sécurité au travail permettraient-ils d'éviter de nombreuses blessures accidentelles? Un centre de consultation sans rendez-vous rattaché à un hôpital éviterait-il que des personnes qui n'en ont pas besoin utilisent les soins coûteux du service d'urgence? L'augmentation du nombre des salles d'opération permettrait-elle de procéder localement à des opérations chirurgicales qui exigent maintenant que les malades fassent des voyages coûteux pour se rendre dans d'autres centres, et cela permettrait-il également l'implantation de meilleures ressources physiques dans la région?

Le système de santé du Canada ne souffre pas encore trop du manque de fonds. Cependant, plus le gouvernement fédéral gèlera les fonds et restreindra les augmentations, plus la province aura de mal à continuer à financer le système de manière satisfaisante et elle finira probablement par ne plus y parvenir.

L'allocation d'à peu près le même pourcentage du PIB aux soins de santé, formule utilisée jusqu'à présent, constitue un cadre fiscal valable et devrait être poursuivie. Il est absolument indispensable au maintien d'un régime national de soins de santé que le gouvernement fédéral participe au financement.

La Coalition canadienne de la santé recommande d'organiser le groupe de pression le plus puissant possible afin que celui-ci convainque le gouvernement fédéral de diviser le système actuel de FPE en deux éléments, l'un pour la santé et l'autre pour l'enseignement supérieur, en utilisant les dépenses provinciales effectives actuelles comme base de cette séparation; que des pressions soient exercées sur le gouvernement

[Text]

the basic formula rate, allowing for the 3 per cent floating average; that the tax transferred should be recognized for what it is, an historic transfer of tax capacity to provinces for which they are now fully accountable; and that a major federal-provincial program of demonstration grants should be developed. These grants would put more emphasis on community health and social service programs so as to encourage a more preventive focus to health care.

This four-point program would constitute a strong approach to the role of the federal government in protecting and enhancing Medicare. Canada has the wealth as a nation to make such reallocations, if we choose. The question whether or not to make this choice is political, not economic.

The Chairman: I wish to thank you very much for your 40-minute brief. Unfortunately, we will not have time for questioning.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I must say that, as always, the Canadian Health Coalition has delivered a thorough, carefully reasoned and sensible brief, and I think we are most indebted to them. As the presentation is so clear, I doubt that there are many questions. There may be some objections but I doubt that there are many questions. I think we ought to thank them effusively.

Ms. FitzGerald: Thank you, senator.

The Chairman: Thank you very much.

The next witnesses are from the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. If you have an opening statement, please proceed.

Ms. Nancy Smith, Chairman, Social Services Committee, Regional Municipality of Ottawa-Carleton: Thank you, Mr. Chairman.

I should like to introduce myself. I am a local alderman and regional councillor in the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. In that role, I chair our social services committee at the Region. It is from that perspective that I wish to speak to you briefly. You will be aware that in Ontario a significant part of the cost of social services is paid by the local property tax. I suppose you might well say that that is our problem with the provincial government and, in a sense, it is. We have been pursuing that. I have certainly been pursuing it through the municipal organizations for five or six years. Nonetheless, while one could talk about whether the property tax is an appropriate way to fund redistribution of income—and certainly I would say that it is not—be that as it may, I think a local municipality providing the type and level of services that we have is in a unique position to tell you exactly what the impact of the proposed cuts in CAP will be. I will speak just very briefly to some of the highlights of the presentation. You all have a copy of it and I would be pleased to answer questions at the end.

I think, first of all, you should understand that our gross budget for social services in Ottawa-Carleton is \$250 million.

[Traduction]

pour qu'il s'engage à effectuer les transferts pécuniaires actuels aux provinces en les augmentant annuellement selon le taux de la formule de base et en tenant compte de la moyenne flottante de trois p. 100; que le transfert de points d'impôt soit reconnu pour ce qu'il est, un transfert historique de la capacité de taxation aux provinces qui en sont maintenant totalement responsables; et qu'un grand programme fédéral-provincial de subvention de projets pilotes soit mis au point. Ces subventions mettraient plus l'accent sur les programmes communautaires de santé et de services sociaux afin d'encourager une attitude plus préventive à l'égard des soins de santé.

Ce programme en quatre points constituerait un moyen efficace de définir le rôle de protection et d'amélioration de l'assurance-maladie qui incombe au gouvernement fédéral. Le Canada est suffisamment riche pour remanier ainsi les structures, s'il le désire. Il s'agit là d'un choix politique, et non économique.

Le président: Je vous remercie vivement de cet exposé de 40 minutes. Malheureusement, il ne nous reste plus de temps pour les questions.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je dois dire que, comme toujours, la Coalition canadienne de la santé a présenté un mémoire approfondi, réfléchi et plein de bons sens, et nous devons lui en savoir gré. Cet exposé était si clair que je doute qu'il y ait beaucoup de questions. Peut-être y aura-t-il quelques objections, mais beaucoup de questions, non. La Coalition mérite de vifs remerciements de notre part.

Mme FitzGerald: Merci, sénateur.

Le président: Merci beaucoup.

J'invite maintenant les témoins représentant la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton à comparaître. Faites votre déclaration d'ouverture, si vous en avez une.

Mme Nancy Smith, présidente, Comité des services sociaux, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton: Merci, monsieur le président.

Permettez-moi de me présenter. Je suis échevin et conseiller régional à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. À ce titre, je préside notre Comité des Services sociaux de la région. C'est sous cet angle que je voudrais vous parler brièvement. Vous savez certainement qu'en Ontario, une part importante du coût des services sociaux est couverte par l'impôt foncier local. Vous pourriez sans doute dire que c'est là un problème à régler avec le gouvernement provincial et, en un sens, c'est vrai. Nous poursuivons l'étude de la question; il y a cinq ou six ans que je le fais moi-même dans le cadre d'organismes municipaux. Néanmoins, même si on peut se demander si l'impôt foncier est un bon moyen de financer la redistribution des revenus—ce à quoi je répondrais que non—je crois, en tout cas, qu'une municipalité qui fournit le type et le niveau de services que nous assurons est particulièrement bien placée pour vous dire exactement quel sera l'impact des coupures que l'on envisage d'apporter au RAPC. Je ne vous présenterai que les grandes lignes de notre mémoire. Vous l'avez tous entre les mains et je serai heureuse de répondre à vos questions, à la fin.

Il faut, tout d'abord, que vous compreniez qu'à Ottawa-Carleton, notre budget brut pour les services sociaux est de 250

[Text]

That is approximately half of our gross operating budget. The net paid by the local municipality is in the vicinity of \$60 million, when you include social services and daycare. Some of the things that we fund are welfare cheques, income support, and our income maintenance system, which is cost-shared with the province. We cost-share daycare and things like transition homes for battered women, family counselling, and a whole range of grants which are entirely funded by the local municipality. So we are heavily involved in a full range of what surely would be considered an essential part of the social service system in this country.

All municipalities in Ontario are facing a massive caseload growth. We are no exception, although I believe that we are still the lowest in the province among the regional municipalities. Our caseload growth from last year to this is expected to be in the 20 to 25 per cent range.

You may well ask: Why, in this seemingly prosperous region of Ottawa-Carleton, do we have such a massive growth? We think there are largely three reasons. First of all, a lot of our people are attracted to employment which they think exists in Ottawa-Carleton, since it is a reasonably flourishing area. However, over half of our clients have grade 11 or less education, and other significant barriers to employment, and they arrive in Ottawa-Carleton and discover that, in fact, there are no jobs for which they are qualified. Fifteen per cent of our caseload, which again is low compared to somewhere like Metropolitan Toronto, consists of immigrants and refugees, and although the federal government, approximately two years ago, did change the regulations to allow refugee claimants to have work permits, it is my personal observation that there has been absolutely no increase in staffing in the local office and it has made not one iota of difference in the ability of refugee claimants to get jobs. We are the welfare and social support system of last resort. We support the refugee claimants and that has been a significant factor in the growth of our caseload and our share of the welfare costs and social service costs.

The third area will be familiar to many of you, and that is the changes to the Unemployment Insurance Act. We are an area that will have an extended waiting period and a shortened benefit period, and that has an immediate and very direct impact on our caseload growth and on our budget. In addition, again like in many municipalities, our caseload, certainly in the 10 years I have been on the committee, and particularly in the last 5 years, has become increasingly complex. I would particularly underline the presence of psychiatrically disabled welfare recipients throughout our caseload. They require more than a welfare cheque. They have considerable difficulties. For example, a number of them, at certain times in their illness, refuse to sign any document for any reason. You can appreci-

[Traduction]

millions de dollars, soit environ la moitié de notre budget de fonctionnement brut. Le montant net payé par la municipalité locale est de l'ordre de 60 millions de dollars, lorsque vous incluez les services sociaux et les garderies. Nous fournissons notamment les fonds nécessaires pour les chèques de bien-être social, le soutien du revenu et notre système de maintien du revenu, dont le coût est partagé avec la province. Nous partageons également le coût des garderies et de choses telles que les foyers de transition pour femmes battues, les services d'orientation familiale, et toute une gamme de subventions entièrement financées par la municipalité. Nous intervenons donc très directement dans toutes sortes de domaines que l'on peut certainement considérer comme des éléments essentiels du système de services sociaux dans notre pays.

Dans toutes les municipalités ontariennes, le nombre des cas d'assistés sociaux est en forte augmentation. Nous ne faisons pas exception à cette règle, encore que je croie que de toutes les municipalités régionales, c'est nous qui en avons encore le moins grand nombre. Nous nous attendons cependant à ce que l'augmentation des cas à traiter, entre l'an dernier et cette année soit de l'ordre de 20 à 25 p. 100.

Sans doute pourriez-vous demander pourquoi, dans une région apparemment aussi prospère que celle d'Ottawa-Carleton, il y a une telle augmentation? Il y a essentiellement trois raisons à cela. Premièrement, beaucoup de gens dont nous nous occupons sont attirés par les emplois qu'ils croient pouvoir trouver à Ottawa-Carleton, puisqu'il s'agit d'une région relativement florissante. Cependant, plus de la moitié de nos clients n'ont pas dépassé la onzième année d'études, ou même moins, et pour beaucoup d'autres raisons, ils ont du mal à trouver un emploi. Lorsqu'ils arrivent à Ottawa-Carleton ils découvrent qu'en fait il n'y a pas d'emploi pour lequel ils sont qualifiés. Quinze pour cent de nos clients, chiffre qui demeure faible par rapport à la région métropolitaine de Toronto, par exemple, sont des immigrants et des réfugiés et, bien que le gouvernement fédéral, il y a environ deux ans, ait modifié les règlements afin de permettre aux réfugiés qui en faisaient la demande d'obtenir des permis de travail, j'ai pu constater personnellement qu'il n'y a pas un seul employé de plus au bureau local et que cela n'a absolument rien changé pour les réfugiés qui cherchaient un emploi. Nous sommes le système de bien-être et de soutien social de dernier ressort. Nous aidons ces réfugiés, ce qui a beaucoup contribué à l'augmentation du nombre des cas que nous traitons et à la part des coûts de bien-être social et de services sociaux que nous assumons.

Le troisième domaine, que beaucoup d'entre vous connaissez, est celui des changements apportés à la Loi sur l'assurance-chômage. Nous nous trouvons dans une région où la période d'attente sera prolongée et celle d'indemnité, réduite. Ce qui a un effet immédiat et très direct sur l'augmentation des cas que nous traitons et sur notre budget. En outre, comme c'est d'ailleurs le cas dans beaucoup d'autres municipalités, ces cas sont devenus de plus en plus complexes depuis 10 ans que je fais partie du comité, et en particulier depuis ces cinq dernières années. Je crois avoir particulièrement souligné la présence d'assistés sociaux qui sont des malades mentaux parmi nos clients. Pour ces gens-là, un chèque de bien-être social n'est pas suffisant. Ils éprouvent des difficultés considérables.

[Text]

ate the difficulty that that creates in a system requiring a signature from them to get their benefits.

I have spoken of the refugee and immigrant caseload. That creates a lot of additional complexities in administration and delivery of service. We have just completed a review of our services. There is obviously a major requirement for translation and interpretation, particularly when one considers the very personal, confidential and difficult situations that people are in. However, there are also a lot of cultural difficulties and misunderstandings that our staff is having to adapt to in dealing with caseloads of 100 to perhaps, at times, 150 families. We simply do not have the time, within the minimum level of funding provided to us, to do that job properly.

Finally, on the subject of caseload, I would also mention the matter of barriers to employment. You should be aware that, in Ottawa-Carleton, again like many regional municipalities, there is a mixture of direct delivery of services and purchasing of services from other organizations. For example, we do have some municipal daycare centres, but we also purchase daycare from other groups. We provide direct welfare cheques. Under purchased services, we purchase, again by way of example, counselling places in alcohol recovery homes, addiction services, and transition homes.

I would like to say to you that as a municipality a rather minute portion of our budget is discretionary, in the vicinity of a maximum of 20 per cent, and probably more in the range of 10 per cent, depending on how you define that. If the CAP cuts proposed for the Province of Ontario were passed through to us, they would virtually eliminate our entire discretionary budget. Now, you have to understand what that means. It means that, in the capital of the country, we would have, for example, no emergency shelters. People would live on the streets. We would have no transition homes for battered women. At the moment, we have unresponded-to calls from 300 to 500 people. There would be no transition homes. There would be no counselling of any sort, whether for addiction or family breakup or trauma of refugees. There would simply be none. There would be no street workers for homeless people. There would be no special care workers to check on people in totally unlicensed rest homes, which are largely inhabited by psychiatrically disabled clients. There would be no grants for innovative local programs. There would be no food bank, no daycare, no bus passes, no false teeth and no wooden legs. I think you can appreciate that we are talking about very basic services.

[Traduction]

Par exemple, bon nombre d'entre eux, à certains moments de leur maladie, refusent de signer tout document, pour quelque raison que ce soit. Vous imaginez très bien les difficultés que cela crée dans un système qui exige leurs signatures pour qu'ils puissent toucher leurs indemnités.

J'ai parlé à des réfugiés et des immigrants. Cela complique considérablement l'administration et la prestation des services. Nous venons de terminer un examen de ces services. Nous avons manifestement un besoin urgent de traducteurs et d'interprètes, et cela d'autant plus que ces personnes se trouvent dans des situation personnelles très difficiles qui exigent beaucoup de doigté. Cependant, il y a beaucoup de difficultés et de malentendus d'ordre culturel qui exigent une adaptation de la part de notre personnel qui doit s'occuper de 100 et même, parfois, de 150 familles. Compte tenu de l'aide financière minimum qui nous est fournie, nous ne disposons tout simplement pas du temps nécessaire pour bien faire notre travail.

Finalement, à propos des cas dont nous nous occupons, je tiens également à mentionner la question des obstacles à l'emploi. Il importe que nous sachiez qu'à Ottawa-Carleton, encore une fois comme dans beaucoup d'autres municipalités régionales, il y a une combinaison des prestations directes de services et d'achat de services à d'autres organismes. Par exemple, nous avons plusieurs garderies municipales, mais nous payons également d'autres groupes pour garder les enfants. Nous remettons directement des chèques aux assistés sociaux. En ce qui concerne les services que nous payons, nous achetons, par exemple, des places dans des centres de réadaptation pour alcooliques, des services de conseils en toxicomanie, et des foyers de transition.

Je tiens à vous dire très simplement que dans notre municipalité, une part très réduite de notre budget est discrétionnaire; selon la définition que vous en donnez elle est au maximum de 20 p. 100 et plus probablement, de 10 p. 100 environ. Si les coupures au RAPC qui sont proposées pour la province de l'Ontario sont répercutées sur nous, la totalité de notre budget discrétionnaire sera pratiquement éliminée. Il faut bien comprendre ce que cela signifie. Cela signifie que, dans la capital de notre pays, nous n'aurions, par exemple, pas de refuges pour les sans-abri. Les gens vivraient dans la rue. Nous n'aurions pas la maison de transition pour les femmes battues. À l'heure actuelle, nous avons des demandes émanant de 300 à 500 femmes auxquelles nous ne pouvons pas répondre. Il n'y aurait pas de maison de transition. Il n'y aurait aucune sorte de counselling, que ce soit pour la toxicomanie, les problèmes familiaux ou le traumatisme des réfugiés. Il n'y en aurait tout simplement pas. Il n'y aurait pas de travailleurs de rue pour s'occuper des sans-abri. Il n'y aurait pas de travailleurs en soins spéciaux qui iraient s'assurer du sort des pensionnaires de foyers de vieillards totalement dépourvus de licence et dont les pensionnaires sont surtout des personnes souffrant de troubles psychiques. Il n'y aurait pas de subvention pour les programmes locaux novateurs. Il n'y aurait pas de banques d'alimentation, pas de garderies, pas d'abonnements d'autobus, pas de prothèses dentaires et pas de jambes de bois. Vous vous rendez sans doute compte que nous parlons de services tout à fait fondamentaux.

[Text]

It is difficult to express to you how basic the level of service is that is being provided through the Canada Assistance Plan. This is not, after all, an open-ended un-needs-tested program. The only people who have access to these services are people who can be demonstrated to be in need. Surely, we have to consider this very minimal level of support as the basic investment that we would want to make in the future of our community.

I think you have to appreciate that we are in a position of growing need, meeting cost constraints at all levels. You also have to understand that we are directly impacted, not just by the cuts that would affect social services but particularly by the cuts in health and the social housing areas, which, I gather, are part of this proposal as well. We are looking at a major erosion of basic programs, an erosion that will result in unequal services, depending on the province you live in—and I underline that I come originally from Nova Scotia. I think the end result is not something that reflects the way that we would want people in this country to live.

So, Mr. Chairman, as I stated, I simply wanted to hit the highlights and to give you the flavour of the very direct impact that we see at the local level. I would be pleased to respond to any question, and our staff is here as well to assist with any details. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Stewart, did you want to add anything?

Mr. Dick Stewart, Deputy Commissioner, Social Services Department, Regional Municipality of Ottawa-Carleton: No, Mr. Chairman, but I am prepared to answer questions, as Ms. Smith has indicated.

The Chairman: Senator Comeau?

Senator Comeau: Yes. Ms. Smith, I could not help but look at some of the services outlined on page 3 of your brief, which are provided in the Ottawa-Carleton area, such as employment programs. I believe these are programs to help people find employment above and beyond CEC, and there are Outreach support services for homeless adults, parental support, court programs and so on. I am from Nova Scotia myself, and I think you would appreciate that a lot of those types of services are not available in Nova Scotia, at least as far as I know. We have had a great number of witnesses appear before us saying that this bill is going to create a situation such that we would no longer have the same type of services right across Canada, where every citizen in Canada has equal access to the very same services. That does not exist as the situation is right now. With that in mind, we have Mike Wilson on the one hand saying that we are heading for trouble, and we have a massive deficit for which we are borrowing not only from our children but from our grandchildren and for which we are now paying 35 cents on the dollar. On the other hand, certain groups are asking that we borrow even more money. What Mike Wilson is saying is that other levels of government, such as the provinces

[Traduction]

Il est difficile de vous dire à quel point le niveau de service fourni par l'intermédiaire du régime d'assistance publique du Canada est fondamental. Après tout, ce n'est pas un programme extensible à volonté et accordé sans vérification des besoins. Les seules personnes qui ont accès à ces services sont celles dont on peut prouver qu'elles sont dans le besoin. Nous devons assurément considérer ce niveau d'aide tout à fait minimal comme l'investissement fondamental que nous devons faire dans l'avenir de notre collectivité.

Je pense que vous devez bien vous rendre compte que, alors que les besoins sont en augmentation, nous faisons face à des difficultés financières à tous les niveaux. Je pense qu'il faut que vous compreniez également que nous sommes directement touché, non seulement par les coupures visant les services sociaux mais, plus particulièrement, par les coupures dans le domaine de la santé et du logement social qui, me semble-t-il, font également partie de cette proposition. Je pense qu'il s'agit d'une importante diminution des programmes fondamentaux, diminution qui se traduira par une inégalité des services fournis, selon la province où l'on habite—et je souligne que je suis originaire de la Nouvelle-Écosse. Je pense que le résultat avec lequel on se retrouvera finalement ne correspond pas à la vie que nous souhaiterions pour les habitants de notre pays.

Donc, monsieur le président, comme je l'ai dit, je voulais simplement mentionner les points saillants et vous donner une idée de l'impact très direct que nous connaissons au niveau local. Je serais heureux de répondre à vos questions et notre personnel est également ici pour fournir les détails nécessaires. Merci.

Le président: Merci. Monsieur Stewart, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Dick Stewart, commissaire adjoint, Département des services sociaux, municipalité régionale d'Ottawa-Carleton: Non, monsieur le président. Je pense être prêt à répondre aux questions, comme l'a dit Mme Smith.

Le président: Sénateur Comeau?

Le sénateur Comeau: Oui, madame Smith, je n'ai pas pu m'empêcher de regarder certains des services mentionnés à la page 3 de votre mémoire, et qui sont fournis dans la région d'Ottawa-Carleton, comme les programmes d'emploi. Je pense qu'il s'agit de programmes destinés à aider les gens à trouver un emploi en plus de ce qu'offre le CEC, et il y a des services et il y a des programmes d'extension destinés à venir en aide aux adultes sans abri, l'aide aux parents, les programmes d'aide judiciaire, etc. Je suis moi-même originaire de Nouvelle-Écosse et vous comprendrez que beaucoup de services de ce genre ne sont pas disponibles en Nouvelle-Écosse, pour autant que je sache. De nombreux témoins viennent nous dire que ce projet de loi créera une situation telle que nous n'aurons plus le même type de services dans l'ensemble du Canada et que tous les citoyens n'auraient pas un accès égal à des services identiques. Cela n'est pas le cas dans la situation actuelle. Compte tenu de cela, on voit Mike Wilson qui nous dit d'un côté que nous allons avoir des difficultés et que nous avons un important déficit pour lequel nous empruntons non seulement auprès de nos enfants mais également de nos petits-enfants et pour lequel nous payons 35 sous par dollar. D'un autre côté,

[Text]

and municipalities, which might be in a better fiscal position, should perhaps help until the federal government at least starts clearing some of its deficit problems. I was just wondering if what Mike Wilson is facing would be something that the people of Ottawa-Carleton would at least appreciate.

Ms. Smith: I have a couple of fairly blunt comments, if I might, senator. First of all, property taxes, in a world of taxes needing revision, are surely the most regressive. There is no way that the welfare recipients in Nova Scotia should be funded out of the property taxes of Ottawa-Carleton.

Senator Comeau: Did I suggest that?

Ms. Smith: Well, you are suggesting that we are fiscally in a position to provide more money.

Senator Comeau: No. The point I made was that a lot of the services that you list here are not being provided in Nova Scotia.

Ms. Smith: And your question is?

Senator Comeau: The point I was making was that Mr. Wilson is not trying to take from all Canadians all over Canada, from areas that cannot afford these kinds of services now, so that certain areas can have them. In other words, even if Mike Wilson did not put the cap on CAP, we are still not going to get these kinds of services in Nova Scotia. We simply cannot afford them.

Ms. Smith: With respect, senator, I would suggest that might be taken up with the Province of Nova Scotia, about which I have my own views, although I do not think this is the place for them. I certainly have strong opinions but little expertise, if I might put it in those terms. Surely, what is provided in Nova Scotia is less than anyone would want to see, but the fundamental implication of what you are saying is that the cost of that should be passed on to the Province of Ontario. The welfare programs of last resort are in the municipalities, and I do not feel that, with a 30 per cent increase in the operating budget every year for the past three years, we should be paying more. We have our own discussion with the problems as to how it should be shared between us, and that has been pursued actively and aggressively. That is the bottom line. That is where it would end up when you make that kind of a cut at the federal level.

Senator Comeau: You mean it would end up at the Ottawa-Carleton area; is that what you are suggesting?

Ms. Smith: Surely some of it would. We all hope, of course that the province would not pass it all through. If it did, I believe we would be able to fund only the welfare cheque part

[Traduction]

certain groupes demandent que l'on emprunte encore plus d'argent. Ce que Mike Wilson dit, c'est que d'autres paliers de gouvernement, comme les provinces et les municipalités, qui sont peut-être dans une meilleure situation financière, devraient peut-être intervenir jusqu'à ce que le gouvernement fédéral ait commencé à régler au moins une partie du problème du déficit. Je me demandais si la situation devant laquelle se trouve Mike Wilson est quelque chose dont les habitants de Ottawa-Carleton pourraient au moins se rendre compte.

Mme Smith: Si vous me le permettez, sénateur, je présenterai quelques commentaires assez brutaux. D'abord, au sein de la fiscalité, qu'il faudrait repenser dans son ensemble, les taxes foncières sont assurément les plus régressives. Il n'y a pas de raison pour que les assistés sociaux de Nouvelle-Écosse soient financés à partir des taxes, foncières d'Ottawa-Carleton.

Le sénateur Comeau: Ais-je proposé cela?

Mme Smith: Eh bien, vous dites que nous sommes fiscalement en mesure de fournir plus d'argent.

Le sénateur Comeau: Non. Ce que j'ai dit, c'est que nombre de services que vous énumérez ici ne sont pas fournis en Nouvelle-Écosse.

Mme Smith: Et quelle est votre question?

Le sénateur Comeau: Ce que je voulais dire, c'était que ce que M. Wilson essaie de faire est de ne pas puiser dans les poches de tous les Canadiens de l'ensemble du Canada et des régions qui ne peuvent pas se permettre ce genre de service maintenant pour permettre à certaines régions de les avoir. En d'autres termes, même si Mike Wilson ne plafonne pas le RAPC, nous ne pourrions toujours pas obtenir ce genre de service en Nouvelle-Écosse. Nous ne pouvons tout simplement pas nous les permettre.

Mme Smith: Si vous me le permettez, sénateur, je pense qu'il faudrait soulever cette question avec la province de Nouvelle-Écosse, à propos de laquelle j'ai certaines idées personnelles, même si je ne crois pas que ce soit ici l'endroit pour en parler. J'ai des opinions tranchées mais ne connais pas assez tous les détails, en quelque sorte. À coup sûr, ce qui est offert en Nouvelle-Écosse est inférieur à ce que n'importe qui voudrait voir, mais l'implication fondamentale de ce que vous dites est que le coût devrait en être transféré à l'Ontario. Les programmes d'assistance sociale de dernier ressort dépendent des municipalités et je ne pensais pas que l'on devrait nous faire payer plus, face à une augmentation annuelle de 30 p. 100 du budget d'exploitation ces trois dernières années. Nous parlons de ces problèmes entre nous pour voir comment nous pourrions partager cela et cela a fait l'objet de discussions animées. Ça s'arrête là. C'est là que tout se retrouverait si l'on faisait des coupures de ce genre au niveau fédéral.

Le sénateur Comeau: Vous voulez dire que cela se retrouverait au niveau de la municipalité d'Ottawa-Carleton, c'est ce que vous pensez?

Mme Smith: Je pense que ce serait sûrement le cas pour une partie. Nous espérons bien sûr tous que la province ne répercuterait pas tout. Si c'était le cas, je pense que nous ne pourrions

[Text]

of our budget which we are required by law to fund in this province.

Senator Simard: On page 10 of your brief you state that if the cap is put at 5 per cent, your council will have a shortfall of \$22 million in 1990 and \$37 million in 1991. Those figures seem rather high. I understand that the impact of that cap is \$155 million for the three provinces. How can it be \$37 million for the Regional Municipality of Ottawa-Carleton alone?

Ms. Smith: I would ask that Mr. Stewart comment on that, senator.

Mr. Stewart: Mr. Chairman, the \$150 million was a figure based on the proposed anticipated 1990 expenditures fairly early in 1990. What has simply happened in Ontario is an absolute explosion of expenditures unanticipated by the Ontario government, and, indeed, by the federal government and the municipalities. The estimates of the impact of the cut-backs on CAP would be greater than originally anticipated. Certainly, the \$22 million figure is accurate. The \$37 million figure is an estimate based on our anticipated 1991 expenses, and it might be somewhat less or a little bit more.

Senator Bolduc: On page 7 of your brief you state that one-half of families headed by persons under 25 years of age live in poverty, and that 30 per cent of single people who are 24 years of age live in poverty.

Ms. Smith: The best way to deal with that, Senator Bolduc, would be to provide to the committee the report prepared by the Social Planning Council. You or your staff could then review the figures in some detail.

We as well were quite startled and shocked by the figures. To some extent I think they reflect Ottawa-Carleton, and particularly the City of Ottawa, as the largest metropolitan area having a history of providing services. We do draw from a larger area than just the city. As a simple example, there is very little affordable housing outside the core of the City of Ottawa as a municipality. Anyone in need of rooming house accommodation, rest home accommodation or subsidized housing will eventually end up in our area because there simply are not many other options outside the city. Thus, we are seeing a change in the composition of our population, which is in more difficulty than people in other areas. I will see if members of the staff have a comment for us as well.

Mr. Stewart: Senator, just to add to Councillor Smith's comments, in Ottawa-Carleton today almost 10 per cent of the population of this region, which seems to be a fairly prosperous region vis-à-vis many other parts of Canada, depend on social assistance payments, the lowest form of the social safety net for their livelihood. That figure has grown dramatically in the last three years.

Senator Bolduc: Is there no underground economy here in Ottawa? It is a fairly prosperous region.

[Traduction]

financer que la partie de notre budget consacrée à l'assurance sociale et que la législation provinciale nous oblige à financer.

Le sénateur Simard: À la page 10 de votre mémoire, vous dites que si on fixe un plafond de 5 p. 100, il manquera à votre conseil 22 millions de dollars en 1990 et 37 millions en 1991. Ces chiffres paraissent plutôt élevés. L'impact de ce plafond serait, je crois, de 155 millions de dollars pour les trois provinces. Comment peut-il être de 37 millions de dollars pour la seule municipalité régionale d'Ottawa-Carleton?

Mme Smith: Je vais demander à M. Stewart de vous répondre à ce sujet, sénateur.

M. Stewart: Monsieur le président, le chiffre de 150 millions de dollars s'appuyait sur les dépenses prévues pour 1990 au tout début de l'année. Or, en Ontario, on a tout simplement assisté à une véritable explosion des dépenses, que n'avait pas prévue le gouvernement de l'Ontario, ni, en fait, le gouvernement fédéral ou les municipalités. Les estimations de l'impact des coupures sur le RAPC seraient plus importantes qu'on ne l'avait prévu au départ. Le chiffre de 22 millions de dollars est certainement exact. Le chiffre de 37 millions constitue une estimation basée sur les dépenses prévues en 1991, et le chiffre réel pourrait être légèrement supérieur ou inférieur.

Le sénateur Bolduc: À la page 7 de votre mémoire, vous dites que la moitié des familles ayant à leur tête des personnes de moins de 25 ans vivent dans la pauvreté comme également 30 p. 100 des célibataires de 24 ans.

Mme Smith: La meilleure façon de répondre à cela, sénateur Bolduc, serait de fournir au comité le rapport préparé par le Conseil de planification sociale. Vous-même ou vos assistants pourriez regarder les chiffres en détail.

Nous avons nous aussi été stupéfaits et choqués par ces chiffres. Je pense qu'ils reflètent dans une certaine mesure la nature d'Ottawa-Carleton, notamment la ville d'Ottawa, en tant que principale région métropolitaine fournissant traditionnellement ces services. L'attraction que nous exerçons dépasse la ville. Il y a par exemple très peu de logements bon marché dans la municipalité en dehors du centre de la ville d'Ottawa. Tous ceux qui ont besoin de se loger dans un garni, un foyer de vieillards ou un appartement subventionné finiront par se retrouver dans notre secteur pour la simple raison qu'il n'y a pas beaucoup d'autres possibilités à l'extérieur de la ville. Nous constatons donc un changement dans la composition de notre population. Il y a plus de personnes en difficulté que dans d'autres zones. Je vais voir si les membres du personnel ont également des observations à faire là-dessus.

M. Stewart: Sénateur, pour compléter les commentaires de la conseillère Smith, environ 10 p. 100 de la population actuelle d'Ottawa-Carleton, qui semble être une région assez prospère par rapport à de nombreuses autres parties du Canada, a besoin des versements d'assistance sociale, qui est le niveau d'assistance le plus bas du système de protection sociale, pour vivre. Ce chiffre a augmenté de façon très importante ces trois dernières années.

Le sénateur Bolduc: Est-ce qu'il n'y a pas d'économie parallèle à Ottawa? C'est une région assez prospère.

[Text]

Mr. Stewart: Yes, I appreciate that it is. What I should also share with you, senator, is that one-third of our new applications for social assistance are from people who have had a permanent address outside this region in the 12 months prior to their application. What I am trying to impress upon you is that this region of Canada is a magnet. We are attracting people from the rest of Canada and, indeed, from outside the borders of Canada. The figures speak for themselves.

With respect to the underground economy, with the amount of documentation, verification and follow-up that goes on to declare somebody in need according to the legislation in Ontario, I can assure you there is a minimum amount of underground economy going on in terms of unclaimed income, et cetera. Our business is to provide assistance to people who are in need. When I say that virtually 10 per cent of the population depend on social assistance as their form of livelihood, that is exactly what I mean.

The Chairman: What is the total population about which you are speaking?

Mr. Stewart: Some 658,000. There are approximately 59,700 beneficiaries of social assistance, which accounts for 9.4 per cent to 9.5 per cent.

Senator Bolduc: You state that one-half of families headed by a person under 25 years of age live in poverty. Is this because people decide not to live together, or what is it?

Mr. Stewart: Are you talking now about single parent families?

Senator Bolduc: Yes.

Mr. Stewart: Single parent families form as a unit for all kinds of reasons, senator. Predominantly, we are talking about teenage pregnancies and a decision of younger teenagers to keep children, which is a right in this country. We are talking about people who have moved here from other parts of Canada to seek their fame and fortune and who have stayed here and remain single for all kinds of reasons best known to them.

As Councillor Smith has indicated, a certain proportion of our caseload are people who are experienced in the dual burdens of psychiatric illness and addictions. That is a growing phenomenon within our caseloads. There seems to be a dearth of appropriate treatment and counselling facilities to deal with this duality.

I can go on in terms of the issues behind it. Frankly, in our department today our staff are burdened and overwhelmed with just meeting the financial needs, let alone trying to deal with some of the causes of the social circumstances we find people in. Those are increasingly getting beyond us as a department and as a municipality to deal with, given the complexity and the volume of it. This concerns me make great deal.

The Chairman: If there are no further questions, would you care to add something before we finish, Ms. Smith?

[Traduction]

M. Stewart: Oui, j'en ai l'impression. Ce que je voudrais aussi vous dire, sénateur, c'est qu'un tiers des nouvelles demandes d'aide sociale vient de personnes ayant eu une adresse permanente située à l'extérieur de notre région au cours des 12 mois précédant leur demande. Ce que je veux vous faire comprendre c'est l'attraction qu'exerce cette région du Canada. Nous attirons des gens du reste du Canada et même de l'étranger. Les chiffres sont éloquentes.

Pour ce qui a trait à l'économie parallèle, avec tous les documents à fournir, les vérifications, le suivi nécessaire pour que quelqu'un soit reconnu comme étant dans le besoin en vertu de la législation ontarienne, je peux vous assurer qu'il y a une quantité minimale d'activités relevant de l'économie parallèle pour ce qui a trait aux revenus non déclarés, etc. Notre tâche est de fournir une aide aux personnes dans le besoin. Quand je vous dis que quasiment 10 p. 100 de la population a besoin de l'aide sociale pour vivre, c'est exactement ce que je veux dire.

Le président: De quelle population totale parlez-vous?

M. Stewart: Environ 658 000 personnes. Il y a approximativement 59 700 bénéficiaires de l'aide sociale, ce qui correspond à 9,4 p. 100 ou 9,5 p. 100.

Le sénateur Bolduc: Vous dites que la moitié des familles ayant à leur tête une personne de moins de 25 ans vivent dans la pauvreté. Est-ce parce que les gens décident de ne pas vivre ensemble, ou pourquoi?

M. Stewart: Parlez-vous des familles monoparentales?

Le sénateur Bolduc: Oui.

M. Stewart: Les familles monoparentales sont une sorte d'unité familiale qui peut se former pour toutes sortes de raisons, sénateur. Il s'agit surtout d'adolescentes enceintes et d'adolescentes décidant de garder leur enfant, droit qui leur est reconnu dans notre pays. Il s'agit de gens qui sont venus depuis d'autres parties du Canada pour chercher la gloire et la fortune et qui sont restés ici et sont encore célibataires pour toutes sortes de raisons qui les regardent.

Comme l'a indiqué la conseillère Smith, nous avons, parmi notre clientèle, un certain nombre de gens qui portent le double fardeau des troubles psychiques et de la toxicomanie. Ces personnes sont de plus en plus nombreuses. On semble manquer d'installations permettant aux personnes souffrant de ce double problème de recevoir un traitement ou des consultations.

Je peux encore vous donner d'autres détails là-dessus. En toute franchise, dans notre département, à l'heure actuelle, notre personnel est déjà débordé pour ce qui est simplement de répondre aux besoins financiers et nous n'avons franchement pas le temps d'analyser les causes de la situation sociale dans laquelle nous trouvons des gens. Leurs problèmes sont de plus en plus au-delà des moyens que nous avons en tant que département ou municipalité, étant donné leur complexité et leur volume. Cela me préoccupe fortement.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, voulez-vous ajouter quelque chose avant de finir, madame Smith?

[Text]

Ms. Smith: Mr. Chairman, I would like to underline my basic point. It is not that municipalities do not wish to be involved in social services or that they do not wish to pay a fair share. I expect that the system in Ontario will continue to have municipal involvement, unlike virtually any other municipality in Ontario.

Even in this prosperous region, and I appreciate the comments of Senators Bolduc and Comeau in that regard, and even with municipalities carrying a heavier and heavier burden, we will not be able to provide any of that under the existing proposal. If one has some concerns about the nature of the services that are able to be provided, for example, in Nova Scotia, I do not think that the purpose should be to reduce the entire country to what I personally feel is an inadequate level of support, and in an area, I might add, where we are simply not eligible for virtually any federal employment programs because of our more prosperous situation.

I think the basic point is that you understand the direct impact that these cuts would have in Ontario and in many other parts of the country.

Thank you, Mr. Chairman.

Senator Simard: Before the witnesses leave, do they question the \$155 million as the total financial impact of the cap? Would you ask the department if they have new figures?

I am not familiar with the sharing of the budget between the Ontario government and the municipalities. What is the percentage of costs borne by the regional taxpayers levied by each municipality or group of municipalities?

Ms. Smith: There are as many funding formulae as there are programs. They range from areas in which the federal money is simply passed through and the municipality pays the other 50 per cent, to areas where we pay 20 per cent, the province pays 30 per cent and the federal government pays 50 per cent. In rough terms, I would say that we are paying 25 per cent overall. That varies enormously from program to program.

Certainly one of the things we have been working on in the funding discussions has been an attempt to simplify the process so that we spend less time and money trying to understand it and more money actually delivering the program. It is unbelievably complicated, but 25 per cent is roughly the bottom line.

Senator Simard: Have there been requests by municipalities to reduce these cost-sharing agreements and perhaps to increase the provincial share?

Ms. Smith: Yes. I am familiar with one committee which started about six years ago and then moved into a major report about three years ago. The report, which has just been completed, proposes in simple terms that the welfare cheques be paid 100 per cent by the province, and that the municipalities pay a share of what we have been calling community-based services. They are the things which perhaps legitimately should vary locally.

[Traduction]

Mme Smith: Monsieur le président, je voudrais insister sur mon idée de base. Je ne veux pas dire que les municipalités ne veulent pas participer aux services sociaux, qu'elles ne veulent pas payer leur juste part, je pense que le système continuera de prévoir une participation des municipalités en Ontario, comme dans pratiquement toutes les autres municipalités de l'Ontario.

Même dans une région prospère comme la nôtre, et je comprends ce que nous ont dit les sénateurs Bolduc et Comeau à ce sujet, et même avec des municipalités qui portent un fardeau de plus en plus lourd, nous ne pourrions rien fournir de cela avec la proposition actuelle. Si l'on s'inquiète de la nature des services qui peuvent être fournis, par exemple, en Nouvelle-Écosse, je ne pense pas que l'objectif soit de réduire leur niveau dans l'ensemble du pays à ce qui me paraît un niveau insatisfaisant, et, en outre, dans une région où nous ne pouvons bénéficier de quasiment aucun programme d'emploi fédéral à cause de notre prospérité relative.

Je veux surtout dire qu'il faut que vous compreniez l'impact direct qu'auraient ces coupures sur l'Ontario et sur de nombreuses autres parties du pays.

Merci, monsieur le président.

Le sénateur Simard: Avant que les témoins ne s'en aillent, contestent-ils le chiffre de 155 millions censé représenter l'impact financier total de ce plafonnement? Pouvez-vous demander au département s'il a de nouveaux chiffres?

Je ne suis pas au courant des modalités du partage des dépenses entre le gouvernement de l'Ontario et les municipalités. Quel est le pourcentage des taxes payées par les contribuables régionaux et prélevées par chaque municipalité ou groupe de municipalités?

Mme Smith: Il y a autant de formules de financement qu'il y a de programmes. Cela va des secteurs dans lesquels on transfère directement les crédits fédéraux et où les municipalités payent l'autre moitié, à des secteurs où nous payons 20 p. 100, la province 30 p. 100 et le gouvernement fédéral 50 p. 100. De façon générale, je pense que nous payons, peut-être, 25 p. 100. Cela varie énormément d'un programme à l'autre.

Certainement, l'une des choses auxquelles nous nous sommes attachés dans les discussions sur le financement a été d'essayer de simplifier le système afin que l'on perde le moins de temps et d'argent possible à essayer de le comprendre et qu'il reste plus d'argent pour le programme lui-même. C'est incroyablement compliqué, mais en fin de compte c'est environ 25 p. 100.

Le sénateur Simard: Des municipalités ont-elles demandé de réduire ces ententes de partage des coûts en augmentant peut-être la partie assumée par la province?

Mme Smith: Oui. Je suis au courant d'un comité qui a commencé ses travaux il y a environ six ans et qui a commencé à préparer un important rapport il y a environ trois ans. Celui-ci vient d'être terminé et on y propose de façon très simple que les chèques d'assistance sociale soient payés à 100 p. 100 par la province et que les municipalités payent une part de ce que nous appelons les services communautaires. Ce sont des choses

[Text]

When I started, the Conservatives were in government in Ontario. We have now passed through the Liberals and are on to the NDP. We seem to be getting close to some possible changes, senator. The simple answer to your question is yes.

Senator Simard: I want to understand the system in Ontario better. People in New Brunswick to whom I have talked are not too sympathetic to the plight about which you told us today. They say, "Rich Ontario can look after this new boom. After all, they benefit with all the jobs and when times turn bad maybe they can do a bit more". It may not be as simple as that, but there is a perception that perhaps the federal government is wise in trying to cap this, protecting the basics for all Canadians. Is there anything you can say to help us comprehend your situation so that you might get some eventual support?

Ms. Smith: Let me reflect a little as one having grown up in Nova Scotia and knowing the Maritimes somewhat and then having seen Ottawa-Carleton evolve, as well as having known Metro Toronto perhaps more than one would have wished. I would put my finger on two things. The first is the enormity of the psychiatrically disabled factor in our caseload. I think that the larger the municipality, the higher that is. That reflects itself on everything from housing to the availability of medical services, although I must say most of the people who live in our shelters have no access to medical services unless they come to them.

The other thing I would reflect on is the ethnic heterogeneity of Ontario compared to Nova Scotia, which I know better than New Brunswick. It strikes me again and again when I visit home. We are seeing in Ontario a vast influx of immigrants and, in particular, refugees. Many of the refugees these days are from very traumatic war situations. Even with what one might see as a better level of service than perhaps one would find in, say, Buctouche, we are not dealing very well with them. They are not functioning very well. They continue without assistance on the fringes of society and are unable to become productive in the way that our immigrants normally do. This is not the same group of people we saw 10 to 20 years ago.

Having been back to Nova Scotia twice in the last year, I would have to say that has certainly not touched the areas I know nearly as much as it has the core of the country. I suspect that may also be true of the city of Montreal, although perhaps to a lesser extent. I think that is where we find increased difficulty in dealing with these matters. We have a very different economy as well. Ottawa-Carleton is a "knowledge" city. It is a city for people with education and skills.

[Traduction]

qui peuvent ou doivent à juste titre varier d'un endroit à l'autre.

Lorsque j'ai commencé, les conservateurs étaient au gouvernement en Ontario. Nous avons eu ensuite les libéraux et c'est maintenant le NPD. Il semble que nous nous rapprochions de changements éventuels, sénateurs. Pour répondre simplement à votre question: oui.

Le sénateur Simard: Je voudrais mieux comprendre le système ontarien. Les gens du Nouveau-Brunswick avec qui j'en ai parlé ne manifestent guère de sollicitude à propos de la situation dont vous nous avez parlé aujourd'hui. Pour eux, «L'Ontario est assez riche pour faire face à cette situation. Après tout, c'est eux qui profitent de tous les emplois et lorsque les temps sont moins faciles, ils peuvent peut-être en faire un peu plus». Ce n'est peut-être pas aussi simple que ça mais on a l'impression que le gouvernement fédéral a peut-être raison d'essayer d'imposer un plafond; il laisse ainsi ce qu'il faut pour assurer une protection fondamentale à tous les Canadiens et les gouvernements des provinces pourraient peut-être en faire un peu plus. Pouvez-vous nous aider à comprendre votre situation afin que vous puissiez finir par recevoir un certain appui?

Mme Smith: Laissez-moi vous faire part de quelques réflexions résultant du fait que j'ai grandi en Nouvelle-Écosse et que je connais quelque peu les provinces maritimes. J'ai ensuite assisté à l'évolution d'Ottawa-Carleton et j'ai également connu le grand Toronto, peut-être un peu plus que je ne l'aurais voulu. Je signalerai deux choses. La première, c'est l'énorme part représentée par les personnes souffrant de troubles psychiques dans notre clientèle. Je pense que plus la municipalité est importante, plus cette part est élevée. Cela a des répercussions sur tout, du logement à l'accès aux services médicaux, même si je dois dire que la plupart des gens vivant dans nos refuges n'ont pas accès à des services médicaux à moins que ceux-ci ne leur soient offerts sur place.

L'autre chose que je commenterais est l'hétérogénéité ethnique de l'Ontario comparée à celle de la Nouvelle-Écosse, que je connais mieux que le Nouveau-Brunswick. Cela me frappe toujours lorsque je retourne là-bas. On voit arriver en Ontario un grand nombre d'immigrants, notamment des réfugiés. Parmi eux, nombreux sont aujourd'hui ceux qui ont été traumatisés fortement par une guerre. Même si les services offerts sont sans doute d'un meilleur niveau que ceux que l'on pourrait trouver à Buctouche par exemple, nous ne nous en occupons pas très bien. Ils ne fonctionnent pas très bien. Ils restent en marge de la société sans recevoir d'aide et ne peuvent pas jouer dans la société le rôle productif qui est normalement celui des immigrants. Ces gens sont différents de ceux que nous voyions il y a 10 ou 20 ans.

Étant retournée deux fois en Nouvelle-Écosse au cours de l'année écoulée, je dois dire que cette situation est assurément beaucoup moins marquée dans les régions que je connais que dans le centre du pays. Je pense que c'est sans doute également vrai pour la ville de Montréal, même si c'est peut-être dans une moindre mesure. Je pense que c'est à cela que tiennent les difficultés croissantes que nous rencontrons à ce sujet. Il y a également d'importantes différences d'ordre économique.

[Text]

There are not many jobs packing groceries any more. Nor are there jobs for people who are retarded, who have some learning disability, or who, perhaps, have cyclical episodes of mental illness. These are jobs which in a smaller, tolerant and less knowledge-based society were available. We have enormous difficulties finding placements of any kind for people in those categories, especially, as I said earlier, when we have virtually no access to employment creation funds. Those jobs are not there. Yet, the people are among us because of the draw of the metropolitan centre.

The final comment that I would make is that the chairman of the Social Services Committee is required to bring increasing demands in times of restraint. Every year when I bring my budget to council I hear the same feedback you are expressing, senator. I think it requires considerable leadership and explanation to be able to support services to people who really are not in a position to speak for themselves. However, I agree, it is not an easy thing to do, and it gets less easy as time goes by.

Senator Simard: Are you in an elected position?

Ms. Smith: Yes. I am an alderman for the City of Ottawa. We are also regional councillors at the same time, which is how I come to be chairman of the Regional Social Services Committee.

Le président: Madame Smith, vous êtes, je pense, la seule représentante d'une municipalité régionale que nous avons entendue sur les exposés du projet de loi C-69. Est-ce que vous pensez que les autres municipalités de l'Ontario sont un peu dans la même situation que vous nous avez exposée pour la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton?

Mme Smith: Oui, définitivement. Comme je l'ai souligné à plusieurs reprises, on est dans une meilleure position que beaucoup d'autres municipalités. Juste pour l'illustrer, on a eu des augmentations dans le nombre de clients. Certains ont eu des augmentations de 70 à 80 p. cent dans une année du nombre de leurs clients du bien-être. Alors, nous sommes les moins touchés.

Le président: Vous êtes privilégiés. Jusqu'à un certain point vous êtes privilégiés à cause du genre de population qui vit dans cette région. Est-ce que c'est exact?

Mme Smith: Si vous constatez qu'une augmentation de 30 p. cent dans le nombre de clients sur le bien-être serait un privilège, peut-être. Vous avez raison, on a moins de gens dans le besoin, par exemple, que dans la région du Toronto métropolitain.

Le président: Je vous comparais avec d'autres municipalités.

Mme Smith: Je dirais quand même, monsieur le président, que la municipalité d'Ottawa-Carleton a toujours été très juste envers les pauvres et que l'on s'est mieux préparé au fardeau

[Traduction]

Ottawa-Carleton est une ville savante, c'est une ville pour des gens nantis de diplômes et de compétences. On n'embauche plus beaucoup de gens pour emballer les achats dans les supermarchés. Il n'y a pas non plus d'emplois pour des gens qui sont un peu arriérés, qui ont des difficultés d'apprentissage ou, peut-être, des épisodes cycliques de maladie mentale. Ce sont des emplois que l'on pourrait trouver dans des collectivités plus petites, plus tolérantes et moins exigeantes en matière de savoir. Nous avons d'énormes difficultés à trouver des postes de quelque nature que ce soit pour les gens appartenant à ces catégories, surtout, comme je l'ai dit précédemment, quand nous n'avons pratiquement pas accès aux fonds de création d'emplois. De tels emplois n'existent pas, alors que ces gens sont parmi nous à cause de l'attraction qu'exerce le centre métropolitain.

Je dirais pour finir que le président du comité des services sociaux doit présenter des requêtes croissantes justement en période de restrictions. Chaque année lorsque je présente mon budget au conseil, j'entends les mêmes réactions que celles que vous exprimez, sénateurs. Je pense qu'il faut savoir très bien expliquer les choses et guider les gens pour arriver à les amener à appuyer des services destinés à ceux qui ne sont pas en mesure de parler en leur propre nom. Toutefois, je suis d'accord, cela n'est pas facile à faire, et ça l'est de moins en moins.

Le sénateur Simard: Êtes-vous élue à votre poste?

Mme Smith: Oui. Je suis conseillère municipale de la ville d'Ottawa, nous sommes en même temps conseillers régionaux, et c'est ainsi que je suis devenue présidente du comité régional des services sociaux.

The Chairman: Ms. Smith, I believe you are the only representative of a regional municipality we have heard on the presentations on Bill C-69. Do you believe that the other Ontario municipalities are somewhat in the same situation as that of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton which you have outlined to us here?

Ms. Smith: Yes, definitely. As I've pointed out a number of times, we are in a better position than many other municipalities. Just to give you an illustration, some have had increases in their number of clients. Some have had increases in the number of welfare clients of 70 to 80 per cent in one year. We have been the least affected of all.

The Chairman: You are in a privileged position. To a certain extent, you are in a privileged position because of the kind of population that lives in this region. Is that correct?

Ms. Smith: If you consider that a 30 per cent increase in the number of welfare recipients is a privilege, perhaps. You are correct. We have fewer people in need, for example, than, say, Metro Toronto.

The Chairman: I was comparing you with other municipalities.

Ms. Smith: I would say, however, Mr. Chairman, that the Regional Municipality of Ottawa-Carleton has always been very fair to the poor, and we have prepared ourselves better for

[Text]

qui nous arrive depuis deux ou trois ans. Certains n'ont reçu que le strict minimum et ils sont vraiment mal pris ces jours-ci. Alors je qualifierais la réponse de «peut-être».

Le président: Le budget des services sociaux représente quel pourcentage du budget total de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton?

Mme Smith: Cinquante pour cent de notre budget d'entretien brut va vers les services sociaux.

Le sénateur Bolduc: Si vous me le permettez, monsieur le président, en termes de statistiques foncières (vous avez de l'impôt foncier à Ottawa) le gouvernement fédéral qui est locataire-propriétaire d'un paquet d'édifices dans la ville paie combien de l'impôt foncier de la ville d'Ottawa?

Mme Smith: Je n'ai pas le chiffre exact.

Le sénateur Bolduc: En lieu de taxes?

Mme Smith: Il faut comprendre qu'ils paient . . .

Le sénateur Bolduc: As a good citizen.

Mme Smith: Ils paient presque l'équivalent de leurs taxes foncières. Ils ne paient pas un sous de leurs taxes d'affaires.

Le sénateur Bolduc: Non mais ils paient leurs taxes foncières.

Mme Smith: Il me fera plaisir de vous fournir les statistiques exactes.

Le président: Votre question s'adressait aux conseillers.

Le sénateur Bolduc: Oui, c'est exact. Il faut regarder les deux côtés de l'état financier (pas seulement les dépenses mais les revenus aussi parce qu'à Ottawa vous êtes privilégiés du gouvernement fédéral.

Mme Smith: C'est ma ville adoptive. Il faut dire que je trouve que c'est un privilège d'être ici.

Le sénateur Bolduc: Il y a plus de bâtisses fédérales ici qu'à Magog!

Mme Smith: Franchement, je trouve que c'est peut-être un peu mythique. J'ai vécu à Halifax où l'on retrouve des édifices de la Défense nationale. Il y a longtemps que je me dis qu'il faudrait que je trouve des chiffres là-dessus. La ville de Québec a des bureaux de Parcs Canada et du ministère de la Défense. Il ne faut pas exagérer les privilèges d'avoir des édifices à bureaux.

Le président: Sénateur Simard?

Le sénateur Simard: Je voudrais souligner que j'aime le français de madame.

Mme Smith: Merci, c'est un gros compliment.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres questions?

If not, in your name, I would like to thank the representatives of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton.

Our next witness is from the Children's Aid Society of Metro Toronto, represented by Mr. Malcolm Shookner who is a member of the board. I understand that you would like to make a statement. The floor is yours.

[Traduction]

the burden that has hit us in the past two or three years. Some did only the strict minimum, and they are really in a tough bind today. So I would qualify my answer somewhat by saying, "Perhaps."

The Chairman: What percentage of the total budget of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton do social services represent?

Ms. Smith: Fifty per cent of our gross operating budget goes to social services.

Senator Bolduc: With your permission, Mr. Chairman, with regard to realty statistics—you have realty taxes in Ottawa—the federal government is a tenant-owner of a number of buildings in the city. How much does it pay in realty taxes to the City of Ottawa?

Ms. Smith: I don't have the exact figure.

Senator Bolduc: In lieu of taxes?

Ms. Smith: You have to understand that it pays . . .

Senator Bolduc: As a good citizen.

Ms. Smith: It pays almost the equivalent of its realty taxes. It does not pay a cent of its business taxes.

Senator Bolduc: No, but it pays its realty taxes.

Ms. Smith: I will be pleased to provide you the exact statistics.

The Chairman: Your question was addressed to the councillors!

Senator Bolduc: Yes, that's correct. You have to look on both sides of the financial statement, not just expenditures, but revenues as well, because you are privileged in Ottawa by the presence of the federal government.

Ms. Smith: It's my adopted city. I have to say that I think it is a privilege to be here.

Senator Bolduc: There are more federal buildings here than in Magog!

Ms. Smith: Frankly I think that that's perhaps a bit of a myth. I lived in Halifax, where there are National Defence buildings. I've been thinking for a long time that I should collect figures on that. The City of Quebec has Parks Canada offices and a Defence Department building. You shouldn't exaggerate the privileges of having office buildings.

The Chairman: Senator Simard?

Senator Simard: I would like to say that I like Ms. Smith's French.

Ms. Smith: Thank you, that is a big compliment.

The Chairman: Are there any other questions?

Sinon, je remercie en votre nom les représentants de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Notre témoin suivant représente la *Children's Aid Society of Metro Toronto*, il s'agit de M. Malcolm Shookner, membre du conseil d'administration. Je crois que vous voudriez présenter une déclaration. Vous avez la parole.

[Text]

Mr. Malcolm Shookner, Board Member, Children's Aid Society—Metro Toronto: Thank you. While the eyes of Canadians are on the Gulf War, I would like to bring your attention to the insidious war going on right now in our country, the war on poor people and social programs.

I am Malcolm Shookner and I am here representing the Board of Directors of Metropolitan Toronto's Children's Aid Society, which is the largest child welfare organization in North America. Founded in 1891, ours was the first children's aid society in Canada. We are a community-based, board-operated social service organization. We serve all of Metropolitan Toronto. We are funded by the Province of Ontario and Metropolitan Toronto, and the funding is cost-shared with the Government of Canada through the Canada Assistance Plan. We are mandated by Ontario's Child and Family Service Act to protect children from child abuse and neglect, and to prevent children from becoming in need of protection. The agency carries out a range of programs and services to support families and children and to fulfil its mandate. These activities include: counselling, family support, protection and family court work, foster care and substitute parental care, adoption services, community development and advocacy around the needs of families with children.

During 1989 we provided direct services to 9,000 families and 14,000 children in their homes. We provided for over 2,600 children who were in our care. It is important to note from the onset that most of the families and children we see are poor. They are among the most vulnerable in our society. Bill C-69 will have a negative impact on economic and social programs that support families. The bill will directly and indirectly contribute to the national neglect of our children.

We are before your committee to convey to you our serious concerns about Bill C-69. We are opposed to the 5 per cent freeze on the Canada Assistance Plan and to the cutback to establish program financing for health and post-secondary education. The Canada Assistance Plan makes possible Canada's most basic anti-poverty programs. If implemented, Bill C-69 will directly hurt the neediest and most vulnerable children and families in Canada, especially as Canada enters an economic recession. The proposed freeze also proposes a serious barrier to reforms and measures needed to deal with child poverty, child care and the prevention of child sexual abuse, physical abuse and neglect.

We urge the Senate to adopt whatever strategies you see fit to stall Bill C-69 so that it dies without becoming law.

[Traduction]

M. Malcolm Shookner, membre du conseil d'administration, Children's Aid Society, Metro Toronto: Merci. Alors que les Canadiens ont les yeux tournés vers la guerre du Golfe, je voudrais attirer votre attention sur la guerre insidieuse qui se déroule à l'heure actuelle dans notre pays, la guerre contre les pauvres et les programmes sociaux.

Je m'appelle Malcolm Shookner et je représente ici le conseil d'administration de la *Children's Aid Society Metropolitan Toronto*, qui est la plus importante organisation d'aide à l'enfance d'Amérique du Nord. Fondée en 1891, notre Société d'aide à l'enfance a été la première de ces organisations au Canada. Nous sommes une organisation de services sociaux axée sur la collectivité et gérée par son conseil d'administration. Nous desservons l'ensemble de la région métropolitaine de Toronto. Nous sommes subventionnés par la province de l'Ontario et la communauté urbaine de Toronto et le gouvernement du Canada participe à ce financement par l'intermédiaire du Régime d'assistance publique du Canada. La Loi sur les services à l'enfance et à la famille de l'Ontario nous donne pour mandat de protéger les enfants contre les mauvais traitements et la négligence et de faire en sorte qu'ils n'aient pas besoin de protection. Notre organisme s'occupe de toute une série de programmes et de services destinés à aider les familles et les enfants et à remplir son mandat. Parmi ces activités, je citerai: consultation, aide aux familles, protection, tribunal des familles, placement familial et soins parentaux de substitution, services d'adoption, développement communautaire et promotion des besoins des familles ayant des enfants.

Au cours de 1989, nous avons fourni des services directs à 9,000 familles et à 14,000 enfants à domicile. Nous nous sommes occupés de plus de 2,600 enfants qui nous avaient été confiés. Il est important de signaler tout de suite que la plupart des familles et des enfants dont nous nous occupons sont pauvres. Ce sont parmi les membres les plus vulnérables de notre société. Le projet de loi C-69 aura un impact négatif sur les programmes économiques et sociaux apportant une aide aux familles. Ce projet de loi contribuera directement et indirectement à ce que des enfants soient négligés dans l'ensemble du pays.

Nous sommes contre le gel à cinq p. 100 du régime d'assistance publique du Canada et contre les restrictions budgétaires en matière de financement des programmes établis dans les domaines de la santé et de l'éducation postsecondaire. C'est le régime d'assistance publique du Canada qui permet la plupart des programmes fondamentaux de lutte contre la pauvreté au Canada. S'il est adopté, le projet de loi C-69 portera directement atteinte aux familles et aux enfants les plus nécessiteux et les plus vulnérables au Canada, surtout au moment où le pays entre dans une récession économique. Le gel proposé constituerait également un grave obstacle aux réformes et aux mesures nécessaires pour régler le problème de la pauvreté des enfants, des soins dont ils ont besoin et de la prévention des mauvais traitements sexuels ou physiques et de la négligence.

Nous invitons le Sénat à adopter toute stratégie permettant de bloquer le projet de loi C-69 afin qu'il ne prenne jamais force de loi.

[Text]

Let me outline the impact of this bill. The bill unilaterally alters the agreement under the Canada Assistance Plan such that, as pointed out by the Court of Appeal of British Columbia, the federal government no longer contributes its 50 per cent funding for social assistance and services as agreed under CAP. The Hon. Justice Lambert concluded that the federal proposal to place a cap at 5 per cent would, if carried out, constitute a breach of undertaking and obligation. He noted that "I expect that the overwhelming majority of Canadians would say that this country must be as good as its word". We certainly agree with the B.C. court's concern about the bill's potential for undermining the relationship between Canadians and their national government. The B.C. court has raised issues of the legality of Bill C-69 and its negative impact on co-operative federalism and national trust. We would like to draw the Senate's attention to the negative impact of Bill C-69 on our social safety net and the poor.

In Ontario, Canada Assistance Plan spending increases have averaged 15 per cent per year since 1984-85 as part of the plan to raise assistance to adequate levels and make reforms. Prior to the recession, in Ontario's 1990 budget it was estimated that social assistance spending would grow by \$406 million, or 16 per cent over 1989-90. If Bill C-69 becomes law, the federal government will only cost-share a 5 per cent increase, less than one-third of the anticipated cost increases. Bill C-69 constitutes a massive withdrawal of federal support to Ontario's most vulnerable citizens. Reduced federal funding will threaten the status quo and unravel an already fragile and inadequate social safety net for children and families. There is consensus among a broad cross-section of interests—for example, anti-poverty groups, social policy experts, business leaders, churches and community-based organizations—that the existing social safety net is in need of substantial reform. Child poverty is a national disgrace. Our system of child care is in a crisis. Our social institutions are rightly being challenged to respond adequately to the victims of child sexual abuse and to the prevention of child abuse and neglect. If Bill C-69 becomes law, it will obstruct much needed reforms and instead take us in the opposite direction.

Undoing the social safety net. When CAP was first introduced in 1966, the main objective of the federal government with respect to social assistance was to support and encourage the provinces to provide "adequate" levels of social assistance to all persons in need. The proposed 5 per cent freeze will undermine that original intention and, in fact, will result in the provinces being forced to provide even more inadequate levels of social assistance to those in need. Under CAP the province of Ontario agreed to provide financial aid and other assistance "in an amount or a manner that takes into account the basic

[Traduction]

Laissez-moi vous montrer l'impact de ce projet de loi. Il modifie unilatéralement l'entente sur le régime d'assistance publique du Canada et cela de façon telle que, comme l'a souligné la Cour d'appel de Colombie-Britannique, le gouvernement fédéral ne contribue plus 50 p. 100 du financement de l'assistance sociale et des services sociaux comme convenu en vertu du RAPC. L'honorable juge Lambert a conclu que, si elle était exécutée, la proposition fédérale de placer un plafond à cinq p. 100 irait à l'encontre des engagements et des obligations existants. Il a signalé: «Je m'attends à ce que la vaste majorité des Canadiens disent que notre pays doit valoir ce que vaut sa parole». Nous partageons assurément les préoccupations du tribunal de Colombie-Britannique à propos du risque que présente ce projet de loi de miner les relations entre les Canadiens et leur gouvernement national. Le tribunal de Colombie-Britannique a soulevé la question de la légalité du projet de loi C-69 et celle de son impact négatif sur le fédéralisme coopératif et la confiance dans la nation. Nous aimerions attirer l'attention du Sénat sur l'impact négatif du projet de loi C-69 sur notre réseau de protection sociale et sur les pauvres.

En Ontario, les dépenses effectuées en vertu du Régime d'assurance publique du Canada ont augmenté annuellement d'environ 15 p. 100 depuis 1984-85 conformément à l'objectif de fournir un niveau d'aide adéquat et de procéder à des réformes. Avant la récession, on s'attendait, selon le budget de 1990 de l'Ontario, à ce que les sommes consacrées à l'aide sociale augmentent de 406 millions de dollars, soit 16 p. 100 par rapport à 1989-90. Si le projet de loi C-69 était adopté, le gouvernement fédéral ne participerait qu'aux coûts correspondant à une augmentation de cinq p. 100, moins d'un tiers de l'augmentation prévue. Le projet de loi C-69 représente un retrait massif de l'aide fédérale apportée aux citoyens les plus vulnérables de l'Ontario. Une diminution du financement fédéral compromettra le statut quo et démantèlera un réseau d'aide sociale destiné aux enfants et aux familles et déjà fragile et inadéquat. On trouve, dans de nombreux secteurs—par exemple les groupes anti-pauvreté, les experts en politique sociale, les hommes d'affaire, les églises et les organisations communautaires—un vaste consensus quant au fait que le réseau d'aide sociale existant devrait être réformé en profondeur. La pauvreté des enfants est une honte nationale. Notre système de garde d'enfants est en état de crise. On exige à juste titre de nos institutions sociales qu'elles s'occupent de façon satisfaisante des enfants victimes de sévices sexuels et qu'elles préviennent les mauvais traitements et la négligence à leur égard. Si le projet de loi C-69 est adopté, il fermera la voie à des réformes bien nécessaires et nous orientera au contraire dans la direction opposée.

La destruction du réseau d'aide sociale. Lorsque le régime d'assistance publique du Canada a été présenté en 1966, le principal objectif du gouvernement fédéral en matière d'assistance sociale était d'appuyer et d'encourager les provinces à fournir des niveaux «adéquats» d'aide sociale à toutes les personnes qui en avaient besoin. Le gel de cinq p. 100 proposé ira à l'encontre de cette intention et, à cause de lui, les provinces se trouveront en fait forcées de fournir des niveaux encore plus inadéquats d'aide sociale à ceux qui en ont besoin. En vertu du RAPC, l'Ontario est convenue de fournir une aide financière

[Text]

requirements of that person". The province also agreed to "continue as may be necessary and expedient, the development and extension of welfare services in the province". The province is not recklessly over-spending if cost increases are more than 5 per cent. The province is doing what is required under the CAP agreement.

Social welfare demands are not discretionary and so cannot be fixed at 5 per cent. For example, the law confers upon children the right to be protected from abuse or neglect. If child abuse or neglect is suspected, the Children's Aid Society must investigate. If a child is found to be at risk or in need of protection, we must respond. That is the law. Similarly, if an individual or family is in financial need and entitled to social assistance, that income support must be paid. The federal freeze on CAP cost sharing means that we lose a flexible source of funding needed to carry out social programs required by law.

The social safety net will be damaged because funding will not keep up with increased demand for social programs. However, the federal government is also creating increased demand for CAP-funded programs. For example, changes to unemployment insurance mean longer waiting times and shorter benefit periods for unemployed persons. More of the unemployed will be forced to turn to welfare to meet their income needs. Another example is the federal policy of not allowing refugee claims to work until their claim is heard or decided. With no right to work and a two- to three-year backlog for refugee hearings, refugees must turn to welfare.

The current economic recession will place even more demands on the social safety net. Greater economic insecurity and fewer opportunities in the labour market will result in the number of welfare assistance cases and CAP costs sky-rocketing. Economic hardship also places considerable stress on families, which contributes to the breakdown of family relationships. Due to the economic recession, we expect a greater demand for child welfare services to respond to an increased number of complex family problems.

The responsibility to respond to increased social welfare needs with fewer resources will diminish the quality and availability of programs that support families and children. For example, our agency may not have the resources to provide timely guidance and support to a parent who has not yet abused or neglected their child but who is under stress and at risk. Interventions that are prudent and preventive will have to yield more to mandatory interventions that are protective and

[Traduction]

ainsi que d'autres formes d'assistance «pour un montant ou d'une manière tenant compte des besoins fondamentaux de cette personne». La province est également convenue de «continuer, aussi longtemps que cela sera nécessaire et utile, à créer et élargir les services d'assistance sociale dans la province». Si les augmentations de coûts dépassent cinq p. 100, la province ne se lance pas pour autant dans des dépenses abusives, elle fait ce qu'exige l'entente sur le RAPC.

Les besoins en matière d'assistance sociale ne sont pas discretionnaires et ne peuvent donc pas être fixés à cinq p. 100. La loi attribue par exemple aux enfants le droit d'être protégés contre les mauvais traitements ou la négligence. Si l'on soupçonne une telle situation, la société d'aide à l'enfance doit faire enquête. Si l'on constate qu'un enfant est en danger ou qu'il a besoin de protection, nous devons intervenir. C'est la loi. De la même façon, si une personne ou une famille a des besoins financiers et est habilitée à recevoir une assistance sociale, l'aide financière correspondante doit lui être versée. Le gel par le fédéral de son partage des coûts du RAPC signifie que nous perdons une source de financement dont la souplesse est nécessaire pour que puissent être exécutés les programmes sociaux exigés par la loi.

Le réseau d'aide sociale sera compromis parce que le financement n'augmentera pas au même rythme que la demande en matière de programmes sociaux. Pourtant, le gouvernement fédéral crée également un accroissement de la demande relatif aux programmes financés par le RAPC. C'est ainsi que les changements apportés à l'assurance-chômage entraînent de plus longs délais d'attente et des périodes de prestations plus courtes pour les chômeurs. La plupart d'entre eux seront forcés de s'adresser à l'assistance sociale pour obtenir le revenu dont ils ont besoin. On peut également citer la politique fédérale consistant à ne pas autoriser les personnes postulant le statut de réfugié à travailler tant que leur demande n'a pas été entendue ou qu'une décision n'a pas été prise à son sujet. Sans le droit de travailler et avec les deux ou trois années à attendre vu le nombre d'audiences de réfugiés en souffrance, les réfugiés doivent se tourner vers l'assistance sociale.

La récession économique actuelle accroît encore le recours au réseau d'aide sociale. Une augmentation de l'insécurité économique et une diminution des possibilités d'emploi entraîneront une rapide escalade du nombre de personnes nécessitant une assistance sociale et du coût du RAPC. Les difficultés économiques imposent également un considérable stress aux familles, ce qui contribue à briser les liens qui en unissent les membres. Vu la récession économique, nous nous attendons à voir les services d'aide à l'enfance de plus en plus sollicités pour faire face à un nombre croissant de problèmes familiaux complexes.

Vu la nécessité de faire face à des besoins sociaux accrus avec des ressources réduites, on verra diminuer la qualité et le nombre des programmes venant en aide aux familles et aux enfants. Notre organisation n'aura peut-être plus par exemple les ressources lui permettant de fournir en temps utile l'aide et les conseils nécessaires à un parent qui n'a pas encore maltraité ou négligé son enfant mais qui est en état de stress et est donc en danger de le faire. Les interventions de précaution ou de prévention devront laisser la place aux interventions obligatoi-

[Text]

driven by crisis. Our already overburdened system of placing children will buckle under increased demand and strain.

Similarly, other supports in the community, such as child care, homemakers, counselling and rehabilitative resources, will be under greater pressure and waiting lists will grow. These services could risk being cut back if the province is in a financial pinch to meet rising welfare costs. The holes in the social safety net will grow larger. Families and children, particularly the poorest and most vulnerable, will have less support at a time when they will need it the most.

Let me outline the impact of this measure on reform. There is ample evidence that our social safety net is already inadequate to meet the needs of families with children. That a desperate need for reform exists at a time when Canada is sliding into a recession makes Bill C-69 even more untenable. We will turn to problems affecting families with children which, without implementing reform, constitute neglect on a national scale. Each of these problems requires federal-provincial cooperation and cost sharing to effect strategies for reform. Bill C-69 poses a significant threat to reforms. The foundation of federal and provincial cooperation will be jeopardized if the federal government uses its parliamentary sovereignty to breach its agreements; and federal funding will not be available to share the costs of economic and social programs.

I come now to the issue of child poverty. Despite the fact that Canada is a prosperous nation, about one million of Canada's children are living in poverty. Children are the single largest group of poor people in Canada. About one-half of Canada's poor children live in Ontario, British Columbia and Alberta—the three provinces to which the freeze on CAP applies.

Today in Ontario there are about 320,000 poor children. In 1987, when there were about 275,000 poor children, the incidence of child poverty was about 12 per cent of children in Ontario overall, and Ontario had the lowest incidence of poverty in Canada at that time. A staggering 53 per cent of children are living in female-led, one-parent families. The women heading these families continue to be amongst the most economically disadvantaged group in Ontario. At that time in Alberta the incidence of child poverty was 19 per cent overall and 63 per cent among female, one-parent families; and B.C. was 18 per cent overall and 72 per cent among female, one-parent families.

Social assistance in Ontario already fails the condition that CAP cost-shared programs be added to meet persons "basic requirements". Social assistance rates in Ontario are inadequate and guarantee poverty. Forty per cent of the persons dependent on social assistance in Ontario are children and all of these children are growing up in poverty.

[Traduction]

res protectrices et répondant à des états de crise. Notre système déjà surchargé de placement d'enfants ne pourra pas résister aux effets de l'augmentation de la demande.

De la même façon, d'autres éléments de ce réseau d'aide sociale dans la collectivité, comme par exemple la garde d'enfants, l'aide familiale et les services de consultation et réadaptation seront exposés à des pressions plus fortes et les listes d'attente s'allongeront. La province risque également de diminuer les crédits consacrés à ces services si elle a, financièrement, des difficultés à faire face à l'augmentation du coût de l'assistance sociale. Il sera de moins en moins possible de répondre aux besoins et les familles et enfants, surtout les plus pauvres et les plus vulnérables, recevront moins d'appui au moment où ils en auront besoin le plus.

Laissez-moi décrire l'impact de cette mesure sur les réformes. Il apparaît clairement que notre réseau d'aide sociale ne suffit déjà pas à répondre aux besoins des familles ayant des enfants. Le fait qu'un besoin criant de réforme existe au moment où le Canada s'engage dans une récession rend le projet de loi C-69 encore plus indéfendable. Nous verrons les familles à enfants touchées par des problèmes qui, sans la mise en œuvre de réformes, constitueraient une négligence au niveau national. Chacun de ces problèmes nécessite une coopération et un partage des coûts entre le fédéral et les provinces pour que l'on puisse mettre en œuvre des stratégies de réforme. Le projet de loi C-69 menace sérieusement les réformes. La base même de la coopération fédérale-provinciale sera compromise si le gouvernement fédéral se sert de la souveraineté de son parlement pour contrevenir à ses engagements; on ne pourra pas non plus compter sur le gouvernement fédéral pour partager le coût des programmes économiques et sociaux.

J'en arrive maintenant à la question de la pauvreté des enfants. Bien que le Canada soit un pays prospère, environ un million d'enfants vit au Canada dans la pauvreté. Les enfants représentent le groupe le plus nombreux de pauvres au Canada. Environ la moitié des enfants pauvres du Canada vivent en Ontario, en Colombie-Britannique et en Alberta—les trois provinces auxquelles s'applique le gel du RAPC.

Il y a actuellement en Ontario environ 320,000 enfants pauvres. En 1987, lorsqu'il y en avait 275, ce nombre correspondait à environ 12 p. 100 de l'ensemble des enfants de l'Ontario et l'Ontario avait le taux de pauvreté le plus faible au Canada à cette époque. Cinquante-trois p. 100 de ces enfants, un chiffre troublant, vivent dans des familles monoparentales, avec leur mère. Les femmes à la tête de ces familles continuent d'appartenir au groupe le plus économiquement défavorisé en Ontario. À cette époque, en Alberta, le taux de pauvreté chez les enfants était de 19 p. 100 parmi l'ensemble de la population et de 63 p. 100 dans les familles monoparentales ayant une femme à leur tête; ces chiffres étaient de respectivement 18 et 72 p. 100 en Colombie-Britannique.

L'Assistance sociale en Ontario ne répond déjà pas à la condition suivant laquelle les programmes à coûts partagés dans le cadre du RAPC doivent être ajoutés pour répondre aux «besoins fondamentaux» des personnes concernées. Les niveaux d'assistance sociale de l'Ontario sont inadéquats et constituent une garantie de pauvreté. Quarante p. 100 des personnes

[Text]

The Senate is currently examining the issue of children in poverty. The December 1989 interim report notes "... that child poverty ... is in fact very costly to Canadians in social and economic terms". Growing up in poverty negatively defines and limits children's life chances. Child poverty is associated with poor health, higher infant mortality, poorer education and a greater likelihood of involvement with the child welfare system. Metro's Children's Aid Society works mainly with families living in poverty. For example, Metro child welfare service statistics indicate that: 58 per cent of families served are one-parent families, mostly mother-led; nearly one-half of families served had social assistance as their source of income; 83 per cent of families served were living in poverty, and another 11 per cent of families served were economically vulnerable, with incomes just above poverty lines. Clearly poverty is the most significant problem for the families we serve.

It is most important to be clear about the relationship between poverty and child welfare. Most poor people do not abuse or neglect their children, or otherwise require the assistance of child welfare services. However, the poor are disproportionately represented on child welfare caseloads. Poverty debilitates families by creating high levels of stress; limits choices, supports and opportunities; stigmatizes families and neighbourhoods; and creates a sense of personal inadequacy, powerlessness and despair. Poverty provides a context within which children are at greater risk. Poor people are not the problem; poverty is.

In Ontario the social assistance system was thoroughly evaluated by a committee appointed by the provincial government. Reforms advocated by Ontario's Social Assistance Review Committee in its 1988 report that "Transitions" included fair and adequate social assistance rates and a national children's benefit to meet the income needs of families with children. The children's benefit acknowledges that income adequacy is the first line of defence against child poverty. It would ensure an income floor that would prevent children from falling into poverty in the first place.

The federal government's freeze on CAP has already obstructed the implementation of the Social Assistance Review Committee's reforms. The 1990 Ontario Budget noted that by freezing Ontario's CAP entitlement, "... the Federal Government is not participating as a full partner in social assistance reform". The reform process has since stalled. Instead, we have more food banks than McDonald's Restaurants in Metro Toronto. Ninety thousand persons per month, 42 per cent of whom are children, rely upon food banks to eat. We are not now meeting children's "basic requirements" and the prospect for reform will be impaled by Bill C-69.

[Traduction]

dépendantes de l'assistance sociale en Ontario sont des enfants et ces derniers grandissent tous dans la pauvreté.

Le Sénat se penche à l'heure actuelle sur la question des enfants pauvres. Le rapport provisoire de décembre 1989 signale: «... que la pauvreté des enfants... coûte en fait très cher aux Canadiens sur le plan social et économique». Le fait de grandir dans la pauvreté a une influence négative et limitatrice sur les perspectives de réussite des enfants. La pauvreté chez les enfants est rattachée à une mauvaise santé, un taux élevé de mortalité infantile, une éducation moins bonne et une chance plus grande d'avoir à faire appel aux services de l'Aide sociale à l'enfance. *Metro's Children's Aid Society* travaille surtout avec des familles vivant dans la pauvreté. Nos statistiques révèlent par exemple que: 58 p. 100 des familles dont nous nous occupons sont monoparentales, le parent étant en général la mère; près de la moitié de ces familles avait l'assistance sociale comme seule source de revenu; 83 p. 100 des familles vivaient dans la pauvreté et 11 p. 100 étaient économiquement vulnérables avec un revenu situé juste au-dessus du seuil de pauvreté. Il est évident que la pauvreté est le problème le plus important pour les familles dont nous nous occupons.

Il est extrêmement important de bien comprendre le rapport entre la pauvreté et le bien-être des enfants. La plupart des pauvres ne maltraitent ni ne négligent leurs enfants ni n'ont besoin de l'aide des services de protection de l'enfance. Les pauvres sont toutefois particulièrement nombreux parmi les personnes dont doivent s'occuper les services d'aide sociale. La pauvreté affaiblit les familles en augmentant le niveau de stress; elle limite les choix, les modalités d'aide et les possibilités diverses; elle stigmatise les familles et les quartiers et elle crée un sens d'inadaptation personnelle, d'impuissance et de désespoir. La pauvreté crée un contexte au sein duquel les enfants sont plus exposés. Ce ne sont pas les pauvres qui sont un problème, c'est la pauvreté.

En Ontario, le système d'aide sociale a été évalué en profondeur par un comité nommé par le gouvernement provincial. Parmi les réformes proposées par le comité d'examen de l'aide sociale de l'Ontario dans son rapport de 1988 intitulé «Transitions», figuraient des taux d'aide sociale justes et adéquats et une prestation nationale destinée aux enfants afin de répondre aux besoins financiers des familles ayant des enfants. Cette prestation témoigne du fait qu'un revenu adéquat constitue la première ligne de défense contre la pauvreté des enfants. On pourrait ainsi garantir un seuil de revenu empêchant dès le départ les enfants de tomber dans la pauvreté.

Le gel du RAPC par le gouvernement fédéral fait déjà obstacle à la mise en œuvre des réformes proposées par le comité d'examen de l'aide sociale. Le budget de 1990 de l'Ontario signalait que, en gelant le montant auquel a droit l'Ontario, «... le gouvernement fédéral ne participe pas à part entière à la réforme de l'Assistance sociale». Le processus de réforme s'est depuis lors bloqué et, à la place, nous avons dans la communauté urbaine de Toronto plus de banques d'alimentation que de restaurants McDonald. Quatre-vingt-dix mille personnes par mois, des enfants pour 42 p. 100 d'entre elles, comptent sur les banques d'alimentation pour se nourrir. Nous ne répondons pas à l'heure actuelle aux «besoins fondamentaux»

[Text]

What is particularly galling is that in November 1989, the federal government had unanimously committed itself to the goal of "eliminating poverty among Canadian Children by the year 2000". Instead the federal government will create more poverty among Canadian children.

I come now to the subject of child care. More families rely on child care and child development programs for support. Child care is an essential social welfare reform and an important support for families we serve. A survey by the agency indicates that families were having significant trouble meeting their needs and that the need for child care was an important part of this picture. Families want access to good quality, affordable and comprehensive child care programs. Children's Aid recognizes the preventive nature of child care. It is far better for families to get the support they need rather than fall into crisis. Good child care promotes child development and helps parents balance work and family responsibilities. Child care can be critical to opening opportunities for families to participate in the main stream. Programs can reduce isolation for parents, provide relief and offer support in the acquisition of parenting skills.

In Ontario, our system of child care is in crisis. About 6,000 persons are on waiting lists for subsidized child care in Metro Toronto and many families have given up on even applying for such support. At the same time, there are many spaces in good quality child care programs but because they are unsubsidized they are not affordable. Services are unavailable and the quality of many programs is minimal. Our system of child care is not meeting the needs of families and children in Ontario.

The federal government contributes to child care primarily through CAP, and any development and expansion of child care will be impeded by the 5 per cent freeze. Bill C-69 flies in the face of the federal government's promise to Canadian families of developing a national system of child care. Further, Bill C-69 is worse than the federal government's inaction on its promise. It stymies this province from taking appropriate action on the development of child care.

Here again, Bill C-69 could not have come at a worse time. There is a movement underway in Ontario to make increased use of existing CAP funding provisions to build a better system of child care. In a working paper by the Ontario Coalition For Better Child Care, a plan was set out to restructure child care to stabilize the funding base for child care programs; to make parent fees affordable and fair; and to take an important step in the direction of a comprehensive and universal system of

[Traduction]

des enfants et les perspectives de réforme seront annihilées par le projet de loi C-69.

Ce qui est particulièrement irritant c'est que, en novembre 1989, le gouvernement fédéral avait affirmé solennellement son intention d'«éliminer la pauvreté chez les enfants du Canada d'ici à l'an 2000». Au lieu de cela, le gouvernement fédéral créera plus de pauvreté parmi les enfants canadiens.

J'en viens maintenant à la question de la garde d'enfants. La plupart des familles ont besoin du soutien que leur apporte les programmes de garde d'enfants et de développement de l'enfant. La garde d'enfants est une réforme essentielle en matière d'assistance sociale et constitue un appui important pour les familles dont nous nous occupons. Une enquête effectuée par notre organisation indique que les familles avaient de vives difficultés à répondre à leurs besoins et que la garde d'enfants jouait à cet égard un rôle important. Les familles veulent avoir accès à des programmes de garde d'enfants de bonne qualité, à prix raisonnable et complets. Notre organisation est consciente de la nature préventive de la garde d'enfants. Il vaut beaucoup mieux que les familles reçoivent le soutien dont elles ont besoin plutôt que de sombrer dans une crise. Des services de garde d'enfants de qualité encouragent le développement de l'enfant et aident les parents à trouver un équilibre entre le travail et les responsabilités familiales. La garde d'enfants peut jouer un rôle déterminant pour ce qui est de donner à une famille la possibilité de participer à la vie de la collectivité. Ces programmes peuvent réduire l'isolement des parents, les soulager et leur offrir l'aide nécessaire pour acquérir les habilités parentales.

En Ontario, le système de garde d'enfants est en crise. Près de 6 000 personnes figurent sur les listes d'attente des centres de garde d'enfants subventionnés de Métro Toronto et de nombreuses familles ne se donnent même plus la peine de solliciter une telle aide. Il y a par contre de nombreuses places dans de bons programmes de garde d'enfants mais, comme ils ne sont pas subventionnés, leur prix est trop élevé. Les services ne sont pas disponibles et la qualité de nombreux programmes est minimale. Notre système de garde d'enfants ne répond pas aux besoins des familles et des enfants de l'Ontario.

Le gouvernement fédéral contribue à la garde d'enfants surtout par l'intermédiaire du RAPC et toute expansion éventuelle de ce programme sera entravée par le gel de 5 p. 100. Le projet de loi C-69 va à l'encontre de la promesse qu'a faite le gouvernement fédéral aux familles canadiennes pour ce qui est de la création d'un système national de garde d'enfants. En outre, le projet de loi C-69 est plus grave que ne l'est le fait que le gouvernement fédéral n'a pas réalisé sa promesse. Il empêche les provinces de prendre les mesures nécessaires pour mettre en place un système de garde d'enfants.

Là encore, le projet de loi C-69 n'aurait pas pu intervenir à un pire moment. Un mouvement est à l'heure actuelle en cours en Ontario visant à faire un usage accru des dispositions actuelles de financement du RAPC pour édifier un meilleur système de garde d'enfants. Dans un document de travail, la Ontario Coalition For Better ChildCare a présenté un plan visant à restructurer la garde d'enfants, à stabiliser la base de financement des programmes de garde d'enfants, à faire en

[Text]

child care. By freezing CAP increases, the bill will undercut these developments and deny families an important support.

On the issues of child sexual abuse and violence against women and children, I would just like to say that a growing public awareness and concern about child sexual abuse has provided the impetus to seek better methods of responding to and treating victims and offenders, and developing methods of prevention. In 1987, Rix Rogers was appointed as Special Advisor to the Minister of National Health and Welfare to develop a long-range strategy for dealing with child sexual abuse. His recommendations were ambitious.

The implementation of a long-term strategy involves the health, social service, justice and educational systems. Bill C-69 will hamper the implementation of the report's strategy. The recommendations involve a good deal of coordination and cooperation among government departments and across federal-provincial jurisdictions. However, as noted earlier, cooperative federal-provincial relations could be damaged by enacting Bill C-69.

The report identifies the provision of resource support to the provincial and territorial governments as "a key role for the federal government", and specifically identifies CAP as a program that, with some modification, could incrementally improve and expand services to deal with child sexual abuse. Even prior to the modifications to CAP, we would argue that there is much that could be done under existing provisions to improve our current services.

There is a need to improve the training and retention of staff in the child welfare system; to develop assessment, counselling and rehabilitative services; and to prevent sexual abuse. The report notes that new structures should be comprehensive in the approach to child abuse generally and with continuing attention to child sexual abuse. Existing CAP provisions allow us to begin to move forward on these needs. The freeze on CAP simply means we will not move forward but will undoubtedly lose ground in our work to lessen, remove or prevent the causes and effects of child abuse and neglect.

While the report makes many recommendations that deal specifically with sexual abuse, it also makes an important link between this and other forms of abuse. The report notes that sexual abuse "is symptomatic of deeply rooted values that tolerate and thereby promote the misuse of power and authority against vulnerable populations, including children". Sexual, physical and economic violence against women and children

[Traduction]

sorte que les sommes demandées aux parents soient justes et abordables et à s'engager de façon importante sur la voie d'un système complet et universel de garde d'enfants. En gelant les augmentations du RAPC, le projet de loi nuira à la réalisation de ces projets et privera les familles d'une aide importante.

Pour ce qui a trait aux sévices sexuels contre les enfants et la violence contre les femmes et les enfants, je voudrais simplement dire que, grâce à la prise de conscience croissante de l'opinion publique en matière d'exploitation sexuelle des enfants, on cherche maintenant à trouver de meilleures méthodes permettant de répondre aux besoins des victimes et des délinquants, de les traiter et de préparer des méthodes de prévention. En 1987, Rix Rogers a été nommé conseiller spécial auprès du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et chargé d'établir une stratégie à long terme en matière d'exploitation sexuelle des enfants. Ses recommandations étaient ambitieuses.

La mise en œuvre d'une stratégie à long terme touche les secteurs de la santé, des services sociaux, de la justice et de l'éducation. Le projet de loi C-69 nuira à la mise en œuvre de la stratégie présentée dans le rapport. Les recommandations nécessitent une coordination, une coopération importante entre les ministères du gouvernement et dans l'ensemble des juridictions fédérales-provinciales. Toutefois, comme nous l'avons vu, les relations de coopération entre le gouvernement fédéral et les provinces risqueraient d'être compromises par l'adoption du projet de loi C-69.

Selon ce rapport, le fait de fournir l'aide nécessaire au gouvernement des provinces et de territoires constitue «un rôle clé du gouvernement fédéral» et le RAPC est précisément un programme qui, s'il était quelque peu modifié, pourrait permettre d'améliorer et d'élargir les services permettant de s'occuper du problème de l'exploitation sexuelle des enfants. Même avant de modifier le RAPC, nous pensons que l'on pourrait déjà beaucoup faire pour améliorer les services actuels en utilisant les dispositions existantes.

Il est nécessaire d'améliorer la formation et le maintien en place du personnel travaillant dans les services de l'aide sociale à l'enfance, de renforcer les services d'évaluation, de consultation et de réadaptation et de prévenir l'exploitation sexuelle. Le rapport signale que les nouvelles structures devraient aborder de façon globale la question des mauvais traitements infligés aux enfants en se penchant plus particulièrement sur les mauvais traitements à caractère sexuel. Les dispositions actuelles du RAPC nous permettent de commencer à agir dans ce sens. Le gel veut non seulement dire que nous ne pourrions pas progresser mais que, sans aucun doute, nous perdrons du terrain pour ce qui est de la possibilité de diminuer, de supprimer ou de prévenir les causes et les effets des problèmes subis par les enfants, tels que mauvais traitements et négligences.

Si le rapport présente de nombreuses recommandations traitant spécifiquement de l'exploitation sexuelle, il établit également un lien important entre celle-ci et les autres formes de mauvais traitements. Ce rapport signale que l'exploitation sexuelle est «symptomatique de valeurs profondément ancrées et qui tolèrent et donc encouragent l'abus du pouvoir et de l'autorité contre les populations vulnérables, y compris les

[Text]

are also symptomatic of the misuse of power. Sadly, Bill C-69's withdrawal of support from vulnerable families belongs in this context: federal misuse of its power and authority.

A second aspect of Bill C-69 is that it accelerates funding cut-backs under Established Program Financing for Medicare and post-secondary educational institutions. It is estimated by the Canadian Council on Social Development that in 14 years the federal contribution will drop from the current level of \$9 billion per year to zero.

As with CAP, reduced federal funding means that the provinces will bear an increase in costs. This would mean the loss of national standards and a balkanization of programs. The impact on children, especially poor children, would be to limit the availability of health care and to close the door on educational opportunities for the poor.

Poor children are already disadvantaged in terms of health and education. For example, being on welfare is one of the strongest predictors of psychiatric disorders and chronic health problems among children. Infant mortality rates among poor children are twice the national average. Twice as many poor children fall behind in their education by age 15. The rate of poor children not in school is double the rate for others. In Ontario one-third of students drop out before completing high school. We are keenly aware of how this high school drop-out rate affects the life chances of children and youth.

Cuts to health and education will not affect families and children equally. If a family is economically advantaged it is more likely that they can pay for tuition increases. It is also more likely that their children will be in a position to access and benefit from post-secondary education. Similarly, economically advantaged families are less likely to need health care services and better able to secure those services they need.

On the other hand, poor children begin their lives with many disadvantages. They are more likely to have health problems and less likely to be able to surmount barriers to health care such as travel costs. Poor families are the least likely to be able to afford tuition increases, and their children are least likely to be in a position to access and benefit from post-secondary education. It is critical that the youth we serve have improved educational opportunities.

The federal government's 5 per cent cap on the Canada Assistance Plan and funding cuts to Established Program Financing is part of its "Expenditure Control Program" to solve its debt problem. In the 1990 federal budget it was

[Traduction]

enfants». La violence sexuelle, physique et économique contre les femmes et les enfants est également symptomatique de l'abus de pouvoir. Malheureusement, en diminuant l'aide apportée aux familles vulnérables, le projet de loi C-69 renforce cette situation; il s'agit d'un abus par le gouvernement fédéral de son pouvoir et de son autorité.

Un deuxième aspect de ce projet de loi C-69 est le fait qu'il accélère les restrictions budgétaires dans le cadre du financement des programmes établis pour ce qui a trait à l'assurance-maladie et aux établissements d'enseignement postsecondaire. Le Conseil canadien de développement social estime que, dans 14 ans, la contribution fédérale sera passée du niveau actuel de 9 milliards de dollars par an à 0.

Comme dans le cas du RAPC, une réduction du financement fédéral veut dire que les provinces subissent une augmentation des coûts. Cela entraînerait la disparition de normes nationales et une balkanisation des programmes. Cela aurait comme résultat pour les enfants, surtout les enfants pauvres, de limiter les soins de santé dont ils pourraient disposer et de fermer la porte aux possibilités d'éducation.

Les enfants pauvres sont déjà défavorisés en matière de santé et d'éducation. C'est ainsi que le fait de toucher l'assistance sociale est l'un des principaux prédictors des troubles psychiatriques et de problèmes de santé chroniques chez les enfants. Le taux de mortalité infantile est deux fois plus élevé chez les enfants pauvres que dans la moyenne nationale. Deux fois plus d'enfants pauvres sont en retard dans leur éducation à l'âge de 15 ans. Le taux d'enfants pauvres n'assistant pas à l'école est double de celui constaté chez les autres enfants. En Ontario, un tiers des élèves quitte l'école avant la fin de leurs études secondaires. Nous sommes vivement conscients de l'effet qu'a ce taux élevé de décrochage sur les possibilités dont pourront se prévaloir ces enfants et ces jeunes.

Les coupures en matière de santé et d'éducation ne touchent pas de la même façon toutes les familles et tous les enfants. Si une famille est économiquement favorisée, elle a plus de chance de pouvoir payer des augmentations de frais de scolarité. Il est également plus vraisemblable que ces enfants seront en mesure d'avoir accès à l'éducation postsecondaire et d'en tirer profit. De la même façon, les familles économiquement favorisées sont moins susceptibles d'avoir besoin de services médicaux et mieux en mesure d'obtenir les services dont elles ont besoin.

Par contre, les enfants pauvres commencent leur vie avec de nombreux handicaps. Ils ont plus de chance d'avoir des problèmes de santé et moins de chance d'être capables de surmonter les obstacles à l'obtention de soins tels que les frais de déplacement. Ce sont les familles pauvres qui sont le moins susceptibles de pouvoir faire face aux augmentations de frais de scolarité et leurs enfants qui sont le moins susceptibles d'être en mesure d'avoir accès à l'éducation postsecondaire et d'en tirer profit. Il est essentiel que les jeunes dont nous nous occupons se voient offrir de meilleures possibilités d'éducation.

Le plafond de 5 p. 100 que veut imposer le gouvernement fédéral au Régime d'assistance publique du Canada et les restrictions budgétaires touchant le financement des programmes établis font partie de son «Programme de contrôle des dépenses».

[Text]

estimated that the freeze on CAP would "contribute \$155 million to expenditure restraint over the next two years" based on average increases. However, it foresaw weak economic growth and rising unemployment and predicted that actual savings on CAP would depend upon actual growth rates of CAP spending by the three provinces.

Ontario's 1990 Budget estimated social assistance spending increases of \$406 million, or 16 per cent over 1989-90. If the federal government only cost-shares a 5 per cent increase, it will have saved about \$140 million just from Ontario in the first year. Moreover, the recession, changes to unemployment insurance and pressure on the Ontario government to move ahead with reforms will make the CAP contribution to expenditure restraint substantially more than predicted.

The federal government claims "the deficit is a national problem; it demands a national solution". Perhaps, but poverty is also a national problem and we believe that it is patently unfair for the nation to fight the deficit at the expense, or through the contribution, if you like, of society's most vulnerable, and powerless, children and families. The federal government has taken Canada's most basic anti-poverty legislation developed in the 1960s during the "War on Poverty" and transformed it to a 1990s "War on the Poor".

It has almost become a cliché that children are our most valuable asset. Nevertheless, the point should not be missed that today's child is tomorrow's adult. Money spent on economic and non-economic supports for children are preventative and critical investments in Canadian society. The 5 per cent freeze on CAP is short-sighted because it creates additional hardships for poor families and their children and prevents progress on reforms. Cutting billions of dollars from Canada's systems of health care and post-secondary education will compound the disadvantages of poverty. The repercussions of this withdrawal of federal support will be felt for years after the freeze is lifted.

One way or the other we will pay a price. If we do not invest in children and provide supports to parents to do the job of raising their children, we will pay both economically and socially. We will pay in terms of human suffering, violence and tragedy; we will pay in terms of diminished economic ability and productivity; we will pay with an inadequate but expensive system of poverty relief and after-the-fact crisis-oriented programs and services; and we will pay through increased health care costs.

[Traduction]

ses» destiné à régler le problème de l'endettement. Dans le budget fédéral de 1990, on estimait que le gel du RAPC «contribuerait à raison de 155 millions de dollars à la limitation des dépenses pour les deux années à venir», sur la base des augmentations moyennes. Toutefois, le budget prévoyait une faible croissance économique et une augmentation du chômage et il annonçait que les économies véritablement réalisées sur le RAPC dépendraient du taux de croissance réel des dépenses engagées par les trois provinces dans le cadre du RAPC.

Le budget de 1990 de l'Ontario estimait l'augmentation des dépenses d'assistance sociale à 406 millions de dollars, soit 16 p. 100 par rapport à 1989-1990. Si le gouvernement fédéral ne partage que les coûts correspondant à une augmentation de 5 p. 100, il aura ainsi économisé 140 millions de dollars dès la première année et seulement avec l'Ontario. En outre, avec la récession, avec les changements apportés à l'assurance-chômage et avec les pressions exercées auprès du gouvernement de l'Ontario pour qu'il procède à des réformes, la contribution du RAPC à la diminution des dépenses sera nettement plus importante que prévue.

D'après le gouvernement fédéral, le déficit est un problème de caractère national qui exige une solution de caractère national. Peut-être en est-il effectivement ainsi, mais la pauvreté constitue, elle aussi, un problème à l'échelle nationale et, à notre avis, il est tout à fait injuste que le pays s'attaque au déficit en agissant aux dépens des éléments les plus vulnérables de la société, c'est-à-dire les familles et les enfants, ou si vous préférez en opérant un prélèvement sur eux. Le gouvernement fédéral est parti des dispositions élémentaires adoptées au cours des années '60 pour lutter contre la pauvreté et veut transformer, dans les années '90, ce dispositif en lutte contre les pauvres.

Il est devenu commun de rappeler que, pour une société, les enfants constituent la ressource la plus précieuse. N'oublions pas que les enfants d'aujourd'hui sont les adultes de demain et que c'est pour cela que l'argent consacré à l'enfance, pour des mesures d'aide économique et autres, sont des mesures de prévention et des investissements nécessaires pour l'avenir. Le fait de limiter à 5 p. 100 l'augmentation du RAPC témoigne de myopie politique étant donné qu'il impose des tracasseries supplémentaires aux familles les plus démunies ainsi qu'à leurs enfants et empêche d'aller de l'avant sur le front des réformes. Le fait de supprimer des milliards de dollars antérieurement affectés à la santé et l'éducation postsecondaire va largement aggraver les difficultés que ressentent déjà les personnes démunies. Les effets de ces coupures vont être durement ressentis par de larges secteurs de la population et continueront à les affecter dans les années suivant le retrait éventuel des mesures en cause.

Nous allons, d'une manière ou d'une autre, en subir les conséquences. Si nous refusons d'investir dans l'enfance de notre pays en donnant aux parents les moyens d'élever leurs enfants, nous devrons en assumer les conséquences aussi bien sur le plan économique que sur le plan social. L'addition à régler sera lourde en souffrances humaines, en violences et en tragédies et nous pouvons prévoir, dès maintenant, une baisse de nos capacités et de notre productivité économique. Nous finirons par assumer les frais d'un système d'assistance sociale inefficace

[Text]

The current status of economic and social supports to families with children constitutes national neglect. This is a national problem that requires national solutions now. It is critical that the federal government completely change its direction and begin by developing a social agenda that puts children first.

The federal government in its February 1990 Budget stated:

We must continue to face our problems squarely. We must grasp the opportunities that are at hand to build the Canada that we want for ourselves and for future generations.

Bill C-69 is in fact a blatant avoidance of Canada's problems and a denial to Canadian children of opportunity. Exactly what kind of Canada do we want for ourselves and future generations?

In fact, we are at an important juncture in Canada and are choosing between two visions for children. Ours is a vision for children that is protective, that values them, that supports their families and promotes their optimal development and well-being.

The second is a vision that ignores the needs of children and denies financial support to families.

Overall, Bill C-69's cuts to Canada's economic and social programs will both compound the disadvantages of poverty and guarantee the increased incidence, persistence and depth of poverty. Bill C-69 does not take us in the direction that we want for Canada's children. We urge the Senate to do what it can to prevent this bill from becoming law.

In September 1990, the Prime Minister was in New York at the United Nations to preside over the adoption of the Convention on the Rights of the Child, which provides universal standards for the protection of children. At the same time, this government is waging a war on poor children and families in Canada. This is the height of hypocrisy. We urge this government to support this United Nations initiative with the same commitment and resources as have been made to the UN forces in the Persian Gulf. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Shookner. Are there any questions?

[Traduction]

mais coûteux et, notre manque de prévoyance nous imposera de soi-disant mesures correctives pour essayer de résoudre des problèmes que nous aurions pu anticiper par une politique préventive. Enfin, nous devons faire face à une augmentation des dépenses médicales qu'aurait permis de modérer une politique plus lucide et plus généreuse.

Les dispositions économiques et sociales permettant de venir en aide aux familles ayant des enfants à charge sont le constat de notre négligence à l'échelle du pays tout entier. Il s'agit d'un problème de nature nationale qui exige des solutions immédiates à l'échelle nationale. Le gouvernement fédéral doit sans attendre modifier de fond en comble ses orientations et adopter une politique sociale qui accorde la priorité à l'enfance.

Lors de la présentation de son budget en février 1990, le gouvernement fédéral s'était dit

conscient de la nécessité de faire preuve de détermination face aux problèmes de notre pays et décidé à saisir l'occasion d'édifier, pour la génération actuelle et pour les générations à venir, un Canada à la mesure de nos aspirations.

Le projet de loi C-69 est, de toute évidence, une tentative d'éluder les problèmes auxquels les Canadiens doivent pourtant faire face. C'est exactement le moyen de refuser à nos enfants les chances dont ils ont tant besoin. Or, quel est, justement, le Canada dans lequel nous aimerions vivre?

Nous sommes, ici au Canada, à un croisement des chemins et nous allons devoir choisir entre deux avenir possibles pour nos enfants. Nous estimons, pour notre part, qu'il faut adopter, vis-à-vis des enfants, une politique de protection qui tient compte de l'importance que nous leur reconnaissons et qui aide leurs familles à veiller à leurs soins et à leur développement. La seconde optique que l'on peut adopter ne tient pas compte des besoins des enfants et refuse à leurs familles les moyens financiers de les élever correctement.

Le projet de loi C-69 réduit les moyens financiers affectés aux programmes économiques et sociaux, ce qui va durcir les conditions d'existence des catégories défavorisées et, qui plus est, provoquer une augmentation et une aggravation du phénomène général de la pauvreté. Le projet de loi C-69 ne nous mène pas vers cet avenir que nous aimerions préparer pour nos enfants. Nous demandons au Sénat de faire tout ce qui est en son pouvoir pour s'opposer à l'adoption de ce projet de loi.

Au mois de septembre 1990, le Premier ministre s'est rendu à New-York pour présider, aux Nations-Unies, les cérémonies d'adoption de la Convention relative aux droits des enfants. Cette Convention fixe des normes d'application générale en matière de protection de l'enfance. Dans la foulée, l'actuel gouvernement du Canada part en guerre contre les enfants pauvres et leurs familles. Pour nous, cela représente le comble de l'hypocrisie. Nous demandons instamment au gouvernement d'appuyer cette initiative des Nations-Unies avec toute la vigueur et les moyens mobilisés à l'appui des forces des Nations-Unies dans le Golfe Persique. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Shookner. Y a-t-il des questions?

[Text]

Senator Kinsella: I thank the witness for a truly thorough brief on the national challenge facing all Canadians to combat poverty, and, in particular, child poverty. As you were speaking, a question went through my mind, although perhaps you do not have the data to answer. In Metropolitan Toronto or in Ontario or in Canada nation-wide, what percentage of the child welfare funds that are made publicly available, federally and provincially, actually reach the children? Simply put, do you know what percentage of funds which are earmarked for child welfare is spent on the delivery of the service, on administration and on the social workers? You use the word "systems" and sometimes systems become very costly. Does that information exist?

Mr. Shookner: That information would exist for our agency, and I am sure that the other 50-some odd agencies in Ontario could provide their information. I do not have the exact figures but I can give you a ball-park estimate. I would say that at least three-quarters, if not 80 per cent, of the dollars spent are spent on direct services to children and families. Over the last 10 years, children's aid societies have worked very hard, in the face of funding constraints, in the context of economic growth, to trim the so-called fat of administration. In our agency, which has a budget of over \$60 million, we have a relatively thin administrative structure.

Senator Kinsella: Your agency is at the hands-on delivery level?

Mr. Shookner: That is right.

Senator Kinsella: There is obviously a provincial bureaucracy within the ministries. If one was attempting to maintain the level of services that is required—as one would hope to be able to do—with the *conditiones sine qua non*, in the case of Ontario the limit of 5 per cent, do you think you could find some fat at the administrative level in the provincial ministries?

Mr. Shookner: The ministry that is responsible for child welfare, the Ministry of Community and Social Services, has been labouring under similar budget constraints to the agencies, although not quite as heavily. Traditionally they give harder constraints to the non-profit agencies. Their bureaucracy is not built up. I do not have figures for them, but from my perspective they do not have adequate resources in the provincial government to monitor child welfare agencies and to administer the act. There have been situations involving children that have come to bear which have shown the inability of the province to monitor children in treatment homes, for example. That has become a public issue because of inadequate provincial resources.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Je remercie notre témoin pour l'exposé très complet qu'il nous a fait sur ce défi que représente pour tous les Canadiens la pauvreté et plus particulièrement la pauvreté des enfants. Une question m'est venue à l'esprit alors que je vous écoutais. Vous n'êtes pas nécessairement en mesure d'apporter une réponse mais je vais tout de même vous la poser. Dans le Grand Toronto, en Ontario ou dans l'ensemble du Canada, quel serait d'après vous, de l'aide publique à l'enfance, gouvernements fédéral et provinciaux unis, le pourcentage effectivement consacré aux enfants? Ou, plus simplement, savez-vous quel est le pourcentage des fonds d'aide à l'enfance qui part en frais d'administration, en salaires versés aux travailleurs sociaux? Vous avez souvent utilisé le mot «systèmes» et il arrive que les systèmes exigent un entretien fort coûteux. Peut-on obtenir des renseignements de cet ordre?

M. Shookner: Je possède de tels renseignements qui concernent notre propre organisme et je pense que la cinquantaine d'autres organismes actifs en Ontario pourraient également vous fournir, en ce qui les concerne, ce type de renseignements. Je n'ai pas de chiffres exacts mais je peux vous donner une approximation. Je pense que les trois quarts, sinon 80 p. 100, des sommes en cause sont directement affectées aux enfants et à leurs familles et aux prestations qui leur sont assurées. Au cours des 10 dernières années, les sociétés d'aide à l'enfance ont fait de gros efforts pour réduire leurs frais de fonctionnement et pour essayer de pallier les effets des restrictions budgétaires. Notre organisme dispose d'un budget de plus de 60 millions de dollars et les frais d'administration comptent pour relativement peu.

Le sénateur Kinsella: Votre organisme s'occupe directement d'assurer des prestations à ceux qui en ont besoin, est-ce bien cela?

M. Shookner: Effectivement.

Le sénateur Kinsella: Il est bien évident que les ministères provinciaux constituent des bureaucraties. Si l'on voulait assurer le maintien des prestations à un certain niveau—comme nous aimerions être en mesure de le faire même si l'on doit se plier, comme c'est le cas en Ontario, à une augmentation de seulement 5 p. 100 des crédits affectés—pensez-vous que l'on pourrait, à l'échelon administratif des ministères provinciaux, trouver un peu de gras à couper, des coûts à réduire davantage?

M. Shookner: Le ministère responsable du bien-être des enfants, c'est-à-dire le ministère des Services sociaux et communautaires, est soumis aux mêmes restrictions budgétaires que les divers organismes, même si sa situation n'est peut-être pas tout à fait aussi difficile. En général, les organismes bénévoles sont soumis à des restrictions plus sévères. Mais, la bureaucratie de ce ministère n'a rien d'excessif. Je n'ai pas de chiffres à vous citer, mais je pense que ce ministère n'a pas les ressources nécessaires pour lui permettre d'appliquer la loi et de suivre les activités des organismes qui se consacrent à l'enfance. Nous avons à plusieurs reprises eu à connaître de cas d'enfants qui démontrent que la province n'a pas, par exemple, les moyens de suivre d'assez près les enfants placés, par exemple, dans des foyers où ils sont censés suivre tel ou tel type de

[Text]

I should also like to note that the Child and Family Services Act of Ontario places a premium on the rights of children, and there is a fair amount of resources, both within our own agency and the provincial government, that are tied up in court-related activities, bringing children into care, dealing with questions of wardship and the like, and we have to find ways to balance off the legal protection of the rights of children with the need for the delivery of direct services. It is a difficult balance.

Senator Kinsella: My experience in New Brunswick as a professor who participates in the training of social workers is that it is a vocation. If one wants to become rich, one does not go into social work. Thank you.

Mr. Shookner: If I may add a comment on the question of social workers on the front line, they may last two years before they burn out. It is one of the toughest jobs anybody has to do.

The Chairman: In your budget of \$60 million, how many employees does that concern?

Mr. Shookner: We have between 750 and 800 employees.

The Chairman: So that would take a good share of the \$60 million pie?

Mr. Shookner: The largest proportion of the budget is for salaries, that is right.

The Chairman: You mentioned that most of that money was for children.

Mr. Shookner: The job of these people is to work with the children and provide care, treatment and support. We serve the children by means of the people. The income supports that the children and families need are provided through direct payments, through general welfare and family benefits.

The Chairman: When you have court cases, are they paid through your agency or through another department?

Mr. Shookner: No. Our agency sends social workers to court to protect the interests of children and to deal with questions of abuse and neglect. Other people may also provide lawyers, but we do have to provide that kind of legal counsel for children with whom we are working.

Senator Simard: Is the provincial government involved in similar work of that of your organization? Is there any duplication?

Mr. Shookner: No, not directly. Child welfare in Ontario is operated through non-profit societies.

The Chairman: But they are subsidized.

[Traduction]

traitement. L'insuffisance des ressources affectées à ce secteur par la province a suscité une controverse.

Je tiens également à dire qu'en Ontario la Loi sur les services à l'enfance et à la famille accorde une place prépondérante aux droits de l'enfance et que, par conséquent, une bonne part des crédits, et cela est aussi bien vrai de notre organisme à nous que du gouvernement provincial, est consacrée à des procédures judiciaires permettant de s'assurer que tel ou tel enfant a les soins dont il a besoin, que tel autre est mis sous tutelle. Nous sommes forcés de rechercher ce délicat équilibre entre la protection des droits reconnus aux enfants et la nécessité d'assurer les prestations plus concrètes à eux et à leurs familles. Cet équilibre n'est pas facile à obtenir.

Le sénateur Kinsella: Au Nouveau-Brunswick, j'ai participé, en tant qu'universitaire, à la formation des travailleurs sociaux. J'ai la forte impression que c'est une question de vocation. On n'entre pas dans ce métier là, si l'on veut faire fortune. Je vous remercie.

M. Shookner: Permettez-moi d'ajouter, en parlant des travailleurs sociaux qui œuvrent «au front» que certains ne résistent pas plus de deux ans avant l'épuisement. J'estime que c'est l'un des métiers les plus durs.

Le président: Vous avez un budget de 60 millions de dollars. Combien d'employés avez-vous?

M. Shookner: Nous avons de 750 à 800 employés.

Le président: Donc, ce qui consomme sans doute une bonne partie du budget?

M. Shookner: Effectivement, les salaires constituent notre principal poste budgétaire.

Le président: Vous avez dit que la plupart de cet argent allait aux enfants.

M. Shookner: Mais, justement, ces gens-là ont pour tâche de s'occuper des enfants, de les aider et de leur apporter les soins nécessaires. Nous nous occupons des enfants par l'intermédiaire des personnes que nous employons. Les fonds permettant d'assurer la subsistance des enfants et des familles leur sont versés directement dans le cadre du bien-être social ou des allocations familiales.

Le président: Lorsqu'une action en justice est intentée, les frais sont-ils réglés par votre organisme ou par un autre ministère?

M. Shookner: Non. Notre organisme affecte des travailleurs sociaux à la cause pour protéger les intérêts des enfants et mettre en évidence les cas d'abus ou de négligence. D'autres organismes peuvent également fournir les services d'un avocat mais nous sommes tenus d'assurer aux enfants dont nous nous occupons l'aide d'un avocat.

Le sénateur Simard: Le gouvernement provincial déploie-t-il, lui aussi, des efforts analogues aux vôtres? Y a-t-il double emploi?

M. Shookner: Non, je ne peux pas dire que ce soit évident. En Ontario, le bien-être des enfants est, justement, assuré par l'intermédiaire d'organismes à but non-lucratif.

Le président: Mais ce sont des organismes subventionnés?

[Text]

Mr. Shookner: They are provided grants

Senator Simard: That is the \$60 million you were referring to?

Mr. Shookner: That is right. That is the budget for our agency.

Senator Simard: Have you met with the government of Ontario and discussed the plight of children and the worsening of the situation? You say that they have had to increase their total welfare budget by 16 per cent. Does that include any new services or is it just the result of volume increases and caseload increases?

Mr. Shookner: It is a combination of things. The 16 per cent increase for this year includes increases in rates to try to get closer to adequate rates. Even with that increase, families receiving those rates are still living well below the poverty line. The increase also includes new programs, especially to assist mothers in mother-led families to gain skills and training for employment, and for the child care that goes with it. Those are the two major components of that increase. The third is a dramatic increase in caseloads. The situation in Metropolitan Toronto is far worse than the situation you heard about in Ottawa-Carleton, in terms of the numbers of people turning to benefits. I think it has increased almost 100 per cent in the last month.

Two-thirds of that increase is families who had jobs and no longer have them, while one-third of that increase is refugee claimants. Thus, we are really dramatically affected by the increases in caseloads as well. Those are the three factors that go into the 16 per cent increase. Of course, the need to service more people undermines the ability to provide adequate rates to all who are entitled.

Senator Simard: Has the new government indicated how it will cope with that problem and where it could find the resources to deal with it?

Mr. Shookner: It gave a preliminary indication in its first Speech from the Throne in November without specifics. However, it did indicate that it is committed to proceeding with social assistance reform, as had been previously proposed and begun. It remains to be seen in the budget in the spring what kind of resources will be specifically committed to that. Our sources tell us that in the face of a \$2.5 billion budget deficit there will nevertheless be a significant increase in social assistance to proceed with and accelerate the reform of social assistance. The new government has publicly made a commitment

[Traduction]

M. Shookner: Ces organismes reçoivent, en effet, des subventions.

Le sénateur Simard: Il s'agit là des 60 millions de dollars évoqués tout à l'heure?

M. Shookner: C'est cela. Cela constitue le budget de notre organisme.

Le sénateur Simard: Avez-vous rencontré des représentants du gouvernement de l'Ontario pour leur parler de cette aggravation de la situation des enfants? D'après vous, le gouvernement a dû augmenter de 16 p. 100 l'ensemble des crédits consacrés au Bien-être social. Cela a-t-il permis de mettre en œuvre de nouveaux services ou cela représente-t-il simplement l'augmentation du volume de travail et du nombre de cas à traiter?

M. Shookner: Plusieurs facteurs sont en jeu. L'augmentation de 16 p. 100 prévue pour cette année comprend également une augmentation des versements qui étaient manifestement insuffisants. Mais même avec cette augmentation, les familles qui reçoivent une aide financière demeurent nettement en-deça du seuil de la pauvreté. L'augmentation a également permis de mettre en œuvre de nouveaux programmes principalement destinés à aider la mère, dans les familles monoparentales, à développer les aptitudes qui lui seront nécessaires pour trouver un emploi. L'augmentation du budget devrait également permettre à ces mères de faire garder leur enfant. Les deux choses forment un tout. Voici, donc, les deux principales innovations adoptées grâce à l'augmentation des crédits. Le troisième élément est la très forte augmentation du nombre des dossiers. Dans le grand Toronto, la situation est bien pire que celle qu'on vous a décrite dans la région de Ottawa-Carleton. Le nombre de personnes demandant à bénéficier de ces prestations sociales est fortement en hausse et, pour ne rien vous cacher, je peux vous dire que le nombre a presque doublé au cours du dernier mois.

Les familles qui avaient un emploi et qui l'ont perdu représentent les deux tiers de cette hausse tandis que les revendicateurs du statut de réfugié en représentent un tiers. Par conséquent, l'augmentation du nombre de cas entre fort en ligne de compte également. Voilà bien les trois facteurs responsables de cette hausse budgétaire de 16 p. 100. Comme il faut aider davantage de personnes, il est plus difficile, cela va de soi, d'offrir autant à tous ceux qui ont droit à de l'aide.

Le sénateur Simard: Le nouveau gouvernement a-t-il dit comment il comptait résoudre ce problème et où il pourrait trouver les ressources nécessaires?

M. Shookner: Il en a donné un aperçu, sans entrer dans les détails, dans le premier discours du trône qu'il a présenté au mois de novembre. Il a toutefois signalé qu'il s'engageait à poursuivre la réforme du système d'assistance sociale qui avait déjà été entamée. On verra bien dans le budget du printemps quelles ressources seront affectées à cette fin. D'après nos sources, malgré un déficit budgétaire de 2,5 milliards de dollars, les crédits affectés à la réforme de l'assistance sociale seront augmentés, pour pouvoir la suivre et l'accélérer. Le nouveau gouvernement a pris cet engagement publiquement. On connaîtra

[Text]

to do that. The amount of dollars which will be provided will be found out in the spring when the budget comes down.

Senator Kinsella: How much will your agency's budget increase next year?

Mr. Shookner: We budgeted for a 4 per cent increase next year. We might get 5 per cent. The 16 per cent refers to social assistance rates; it does not refer to our budget.

Senator Kinsella: The witness made reference a couple of times to the problem that helping agencies encounter with refugee claimants. Included in that are their people who come for your services from the general landed immigration population? If so, what will be the impact in terms of costs in the government's announcement of an increase in landings to 200,000 next year?

Mr. Shookner: There are several facets to your question, senator. First, the problems of refugee claimants have a greater impact on social services operated by the municipality than directly on child welfare agencies. I am speaking not of immigrants per se but of refugee claimants. Because of government policy, immigrants tend to be able to get started and carry their own weight. However, we are seeing from a children's aid point of view increasing numbers of people from countries all over the world who are bringing with them tremendous emotional baggage as a result of fleeing wars, being tortured, witnessing atrocities—even children who have come into our care who have seen their parents murdered by government people. The traumas of refugees are being felt on our caseloads. It makes for a greater complexity in the work that our social workers have to do.

Senator Kinsella: This point is important, Mr. Chairman, because of the bottleneck or the slowness in the processing of refugee claims. What we must factor in is that these people in most cases do not have the right to work in Canada. Thus, all the more pressure will be placed on the helping agencies. It seems to me that this might be an area for some profitable exploration in terms of the pressure that places on limited resources in a particular community. Part of that is artificial because members of that community cannot work.

The Chairman: If there are no further questions, I would like to thank Mr. Shookner for appearing. He has given us a very comprehensive brief.

From the Canadian Conference of Catholic Bishops we have Rev. James Weisgerber, General Secretary; Tony Clarke, Co-Director of the Social Affairs Office, and Bernard Dufresne, who is also a Co-Director of the Social Affairs Office.

I suppose, Rev. Weisgerber, that you have an opening statement that you would like to convey to us.

Rev. V. James Weisgerber, General Secretary, Canadian Conference of Catholic Bishops: Mr. Chairman, on behalf of the Canadian Conference of Catholic Bishops I would like to thank you for this opportunity to speak to Bill C-69.

[Traduction]

le montant des crédits affectés à cet effet le printemps prochain, à la sortie du budget.

Le sénateur Kinsella: De combien le budget de votre agence augmentera-t-il l'au prochain?

M. Shookner: Nous avons budgétisé pour une augmentation de 4 p. 100 l'année prochaine. Nous obtiendrons peut-être 5 p. 100. Le 16 p. 100 a trait aux taux d'assistance sociale; il n'a pas trait à notre budget.

Le sénateur Kinsella: Le témoin a fait deux fois allusion aux problèmes que les organismes de bienfaisance ont avec les revendicateurs du statut de réfugié. Considérez-vous que les immigrants reçus qui sollicitent vos services font partie de cette catégorie? Dans ce cas, quelles seront les répercussions financières de la décision du gouvernement de porter le nombre d'immigrants reçus à 200 000 l'année prochaine?

M. Shookner: Votre question comporte plusieurs volets, honorable sénateur. Je signale tout d'abord que les problèmes des revendicateurs du statut de réfugié se font ressentir davantage au niveau des services sociaux municipaux qu'au niveau des organismes de protection de l'enfance. Je ne parle pas d'immigrants à proprement parler mais de revendicateurs du statut de réfugié. A cause de la politique gouvernementale, les immigrants ont tendance à être capables de s'en tirer tout seuls. Par contre, les services d'aide à l'enfance voient arriver de partout un nombre croissant de personnes fortement ébranlée sur le plan affectif parce qu'elles se sont enfuies à cause de la guerre, parce qu'elles ont été torturées, parce qu'elles ont été témoins d'atrocités; certains enfants dont nous nous occupons ont même vu leurs parents assassinés par des personnes travaillant pour le compte de leur gouvernement. Nous ressentons les effets des traumatismes subis par les réfugiés. Ils compliquent la tâche de nos travailleurs sociaux.

Le sénateur Kinsella: Je crois que ceci est important, monsieur le président, à cause de la lenteur du traitement des demandes d'octroi du statut de réfugié. Il faut tenir compte du fait que ces gens-là n'ont la plupart du temps pas le droit de travailler au Canada, ce qui accentue d'autant les pressions exercées sur les organismes de services sociaux. Il serait peut-être bon d'essayer de mesurer les pressions qui sont ainsi exercées sur des ressources restreintes dans certaines collectivités. C'est artificiel en partie, pour la bonne raison que certains membres de cette collectivité ne peuvent pas travailler.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, je remercie M. Shookner d'être venu témoigner. Il nous a présenté un mémoire très complet.

Je souhaite la bienvenue aux représentants de la Conférence des évêques catholiques du Canada, l'abbé James Weisgerber, M. Tony Clarke, Co-Directeur du bureau des affaires sociales et M. Bernard Dufresne, également Co-Directeur du bureau des affaires sociales.

Monsieur l'abbé, je suppose que vous avez quelques mots à nous dire en guise d'introduction.

L'abbé V. James Weisgerber, secrétaire général, Conférence des évêques catholiques du Canada: Au nom de la Conférence des évêques catholiques du Canada, je tiens à vous

[Text]

The Canadian Conference of Catholic Bishops is a national association of Catholic bishops which represents 73 dioceses in Canada, which are found in the ten provinces and the two territories.

We welcome this opportunity because of the Canadian bishops' long-time concern for the poor and the marginalized of our country. We are also quite happy to appear here because of the way in which the conference is organized. We are organized into four regions: the West, Ontario, Quebec and the Maritimes. Within each region we have networks of people who are closely connected to the poor, especially to people who work with the poor. Therefore, I think we have some first-hand knowledge of what is going on in the country and what ramifications this bill will have.

I will ask Mr. Clarke and Mr. Dufresne to speak to the details of the bill on behalf of the conference.

The Chairman: Do you have a brief to give us?

Mr. Tony Clarke, Co-Director, Social Affairs Office, Canadian Conference of Catholic Bishops: Mr. Chairman, we do not have a brief.

Picking up on what Father Weisgerber said, I would like to divide my presentation into three parts. In the first part I want to acknowledge the fact that when the Catholic Church addresses social issues and economic and social policy concerns, it does so from a framework of a body of social teaching. This year, 1991, marks the 100th anniversary of that tradition of social teaching in the modern world.

I want to identify the fact that there are three basic principles that we bring to bear to this kind of question about the transfer payments and the changes in transfer payments through Bill C-69. The first is the principle of the common good. That is the principle that the resources of a country, or the earth, are supposed to be designed in such a way so as to serve the basic needs of all people. In effect, that relates very much to the whole principle of universality which is at the heart of our education and health care systems in this country. The principle of the common good and its relationship to that of universality is a very real concern for us with respect to this particular piece of legislation. We are concerned that the cuts that will be made and the changes that will take place as a result of this legislation will erode further that principle of universality.

The second is the preferential option for the poor. In this sense we are talking about the fact that the church attempts to look at economic and social policy concerns from the perspective of those who are most in need in our society. We are talking, obviously, of the poor on welfare, but also of the working poor. We are also talking about the growing and expanding numbers of children in poverty, as was brought to our attention by the previous witness. We are also talking about senior citizens and the elderly, again, who make up an expanding portion of our population who are in the category of the poor. We are also talking about single parents and young people in general.

[Traduction]

remercier de nous avoir donné l'occasion d'exprimer notre opinion sur le projet de loi C-69.

La Conférence des évêques catholiques du Canada est une association nationale des évêques catholiques qui représente 73 diocèses répartis dans les dix provinces et les deux territoires.

Nous sommes heureux de pouvoir témoigner; les évêques canadiens se préoccupent en effet depuis longtemps du sort des pauvres et des marginalisés; de plus, la Conférence est organisée selon quatre régions, l'Ouest, l'Ontario, le Québec et les Maritimes dans lesquelles nous avons établi des réseaux de personnes en contact étroit avec les pauvres. Je crois par conséquent que nous savons directement ce qui se passe dans le pays et que nous sommes bien placés pour prévoir les répercussions qu'aura ce projet de loi.

Je demanderai à M. Clarke et à M. Dufresne, d'aborder les questions de détail au nom de la Conférence.

Le président: Avez-vous un mémoire à nous donner?

M. Tony Clarke, co-directeur, Bureau des affaires sociales, Conférence des évêques catholiques du Canada: Monsieur le président, nous n'en avons pas.

Je vais diviser mon exposé en trois parties. Dans la première partie, je tiens à signaler que l'Église catholique se considère comme un instrument d'enseignement social dans le contexte des problèmes sociaux et des politiques socio-économiques. L'année 1991 marque le centenaire de cette tradition d'enseignement social dans le monde contemporain.

J'attire votre attention sur trois principes fondamentaux dans le contexte des paiements de transfert et des changements que le gouvernement compte y apporter par le biais du projet de loi C-69. Le premier principe, c'est celui du bien commun. C'est le principe selon lequel les ressources d'un pays ou de la terre sont censées être organisées de façon à répondre aux besoins fondamentaux de tous. Il se rapproche beaucoup du principe de l'universalité sur lequel repose notre système éducatif et de soins de santé. Nous craignons fort que ce projet de loi ne respecte pas le principe du bien commun ni celui de l'universalité. Nous craignons que les réductions budgétaires et les changements prévus ne compromettent encore davantage l'application de ce dernier principe.

Le deuxième principe est celui de la préférence qui doit être accordée aux pauvres. En matière de politique socio-économique, l'Église essaie de se mettre à la place des nécessiteux. Nous entendons par là, cela va de soi, les assistés sociaux mais aussi les petits salariés. Nous englobons également dans cette catégorie les enfants qui vivent dans la pauvreté, et dont le nombre augmente, comme l'a signalé le témoin précédent. Nous songeons par ailleurs aux personnes âgées qui représentent une proportion de plus en plus forte des pauvres. Il ne faut pas oublier non plus les mères célibataires ni les jeunes en général.

[Text]

What we are talking about here is the concern we have for the poor in our society as being a framework for looking at the impact of this particular social policy and change. Again, I am referring to the Canada Assistance Plan part of it, as well as to the health care and education part of it. The cuts that will be made in these areas will have a significant impact on the growing and expanding number of poor people in our society.

The third has to do with the priority of human labour; that is, the principle we hold that human labour should take priority over the demands of both capital and technology in our society, and in particular the needs and rights of workers taking priority over the maximization of profits. What we are dealing with is the fact that once a series of major cuts in health care, education and social assistance programs are introduced, this affects the workers, the people who work to bring about that health care, education and social assistance. The job losses that will result and the changes, restrictions and pressures on working conditions that will result are all part of the impact upon that principle or priority of human labour.

That is the basic, social teaching framework that forms the basis for our even addressing any of these social issues and any of these economic and social policies.

Having said that, I want to make two basic introductory comments and pass on to my colleague, Bernard Dufresne. The first is that when the Prime Minister announced in 1984 that our social programs in general and medicare in particular were a sacred trust, most people in this country agreed with him. However, what we have seen is a series of policy measures that have come into being which, in many ways, have eroded and undercut that sacred trust. We are talking about the unemployment insurance program, the goods and services tax, the clawbacks to the family allowance and old age pensions. These have all been part of a pattern, and now we have Bill C-69, which in some ways is even more devastating in terms of its long-range impacts which will affect this basic universal commitment to the extent that our social programs in general, and medicare in particular, are a sacred trust.

The problem we seem to be fighting is that as our economic and social policies are implemented we are seeing greater social and economic inequalities being developed in our society. Instead of addressing those inequalities, we find our social programs are being left without the strength and resources to even address them.

The second point I want to make is that we have been conducting in the Catholic Church across the country for the past year a project called the "Crises of Work". It is the first part of a three-phase program in which we are trying to address what are the real serious problems in our society. The focus on this first part of the program is on the crisis of work.

What we have seen is that we are in an economic recession that may very well deepen to the point of a depression if we do not look out, and through the pastoral consultations which have been conducted in the majority of dioceses across Canada there has been a profound shift in the whole pattern of work in

[Traduction]

Nous allons donc examiner la réforme de la politique sociale proposée dans ce projet de loi en essayant de nous mettre dans la peau des pauvres. Quand je parle de réforme de la politique sociale, je songe au régime d'assistance publique du Canada ainsi qu'à la santé et à l'enseignement. Les compressions qui seront faites dans ce domaine auront des répercussions profondes pour les pauvres, dont le nombre ne cesse d'augmenter.

Le troisième principe est celui de la priorité de la main-d'œuvre humaine, à savoir que celle-ci devrait avoir priorité sur les exigences d'ordre capitaliste et technologique; il faut surtout que les besoins et les droits des travailleurs aient la priorité sur la notion de profit poussé à l'extrême. Lorsqu'on aura fait des compressions importantes dans le programme de soins de santé, d'enseignement et d'assistance sociale, ce seront les travailleurs, les personnes qui travaillent pour alimenter ces programmes, qui en subiront le contre-coup. Les pertes d'emploi qui en découleront ainsi que les changements, les restrictions et les pressions qui se produiront au niveau des conditions de travail constitueront une atteinte au principe de la priorité de la main-d'œuvre humaine.

Voilà le contexte dans lequel nous aborderons ces problèmes sociaux et ces politiques socio-économiques.

Cela dit, je vais faire deux commentaires, puis je céderai la parole à mon collègue, M. Bernard Dufresne. La première observation que je veux faire, c'est qu'en 1984, le premier ministre a annoncé que les programmes sociaux en général et l'assurance-maladie en particulier étaient sacro-saints et je crois que bien des Canadiens, voire la plupart, sont bien d'accord. Par contre, le gouvernement a adopté une série de mesures qui, à bien des égards, allait à l'encontre de ce principe. On songe notamment au programme d'assurance-chômage, à la taxe sur les produits et services, ainsi qu'aux ponctions qui ont été faites dans le domaine des allocations familiales et des pensions de vieillesse. Toutes ces mesures indiquent une tendance qui sera exacerbée par le projet de loi C-69, car celui-ci ébranlera encore plus les fondements du principe universel fondamental voulant que nos programmes sociaux en général, et notre régime d'assurance-maladie en particulier, soient sacro-saints.

Le problème, c'est que l'injustice qui règne dans le domaine économique et social a tendance à s'accroître à cause des politiques qui sont mises en œuvre. Alors qu'il faudrait essayer de supprimer ces injustices, les programmes sociaux sont privés de la vitalité et des ressources nécessaires pour faire la moindre tentative en ce sens.

Deuxièmement, depuis un an, l'Église catholique a lancé un projet intitulé «La crise du travail». Il s'agit de la première partie d'un programme en trois étapes que nous avons établi pour essayer de trouver une solution aux graves problèmes qui accablent notre société. La première partie du programme est axée sur la crise du travail.

Nous avons constaté non seulement que nous sommes en période de récession, et que si nous n'y prenons pas garde, cette récession risque de se transformer en dépression, mais nous avons aussi pu remarquer, grâce aux consultations pastorales qui ont été faites dans la majorité des diocèses du Canada, que

[Text]

our society. That, in turn, is having a major impact upon the whole fabric of our society. The shift that we are talking about is the move away from full-time, permanent forms of employment, to part-time, insecure forms of employment. We are seeing a major shift toward part-time, insecure forms of employment. As a result, people have to work at more than one job, often at two or three in order to be able to maintain any kind of subsistence level in terms of their family life, et cetera.

What I want to draw attention to is that our report, which will be released in early February, shows that there are a series of polarizations being brought about in our society, a series of major divisions that are being created which really relate to the whole question of what impact something like Bill C-69 could have. We are seeing a growing gap between rich and poor. We are seeing serious regional disparities emerging and abandonment of our rural communities. We are seeing that it impacts heavily, particularly upon women and their employment opportunities in our society. There is a series of impacts and divisions occurring with regard to younger and older workers. Racial tensions is another part of the picture in the breakdown of family itself. These pressures and impacts upon our society and the creation of new polarities and conflicts are growing and expanding. Every part of the country has reported this in our pastoral consultations. They are finding that it is deepening and getting worse. This is happening at a time when we are cutting back on major social programs in general and, in this case, in terms of health care, education and social assistance programs.

As a result, we find that the timing of this could not be worse. Our society in general and the quality of life in our society is in very serious jeopardy.

At this point I will turn the floor over to Bernard. He has some specific points to make regarding the impact of Bill C-69.

Le président: Monsieur Dufresne?

M. Bernard Dufresne, bureau des affaires sociales, diocèse de Hull: Merci, monsieur le président. J'aborderai très brièvement dans les minutes qui suivent l'aspect des impacts potentiels des modifications prévues par le projet de loi C-69. Bien sûr, dans le peu de temps qu'il me reste, je ne peux pas aller dans le détail. D'ailleurs, le témoin qui nous a précédé a fait un exposé assez détaillé des principaux impacts sur une population assez particulière, soit les enfants.

Vous avez déjà une bonne idée de l'impact. Je soulignerai sans doute des points qui ont été abordés par plusieurs des organisations populaires, communautaires, syndicales et même professionnelles qui ont manifesté leurs inquiétudes à l'égard de ce projet de loi, tant devant les comités à la Chambre des communes qu'ici même. Je pense en particulier aux organisations qui, en coopération avec le Conseil canadien de développement social, ont mené et mènent toujours une campagne d'opposition à l'adoption du projet de loi C-69.

Comme vous le savez, ce projet de loi a un impact sur deux ensembles de programmes. Dans un premier cas, les programmes financés en vertu de l'accord cadre sur le financement des programmes établis, l'éducation post-secondaire et les soins de

[Traduction]

d'énormes changements se sont produits dans le domaine du travail. Ceux-ci ont d'ailleurs des répercussions importantes sur le tissu social en général. Les changements auxquels nous faisons allusion, c'est la tendance à remplacer des emplois à temps partiel, des emplois qui manquent de stabilité. C'est une tendance très marquée. Les travailleurs doivent donc avoir plus d'un emploi, ils doivent souvent en cumuler deux ou trois pour pouvoir subvenir aux besoins élémentaires de leur famille.

Je vous signale que dans notre rapport, qui paraîtra au début de février, il sera question d'une série de polarisation qui se manifeste dans notre société, d'une série de divisions importantes que l'on est en train de créer, il y sera question des répercussions que des mesures comme le projet de loi C-69 risquent d'avoir. Nous voyons l'écart entre les riches et les pauvres se creuser. Nous voyons apparaître des écarts régionaux importants; les collectivités rurales sont en train d'être abandonnées, ce qui a des conséquences profondes, surtout sur les femmes et les occasions d'emploi qu'elles ont dans notre société. Il y a aussi une série de répercussions qui touchent les jeunes et les travailleurs d'un certain âge. Les tensions raciales sont un autre aspect de l'éclatement de la famille. Les pressions exercées sur notre société s'accroissent et on voit les polarités et les conflits s'accroître. C'est ce qu'on nous a signalé dans toutes les régions du pays, quand nous avons fait nos consultations pastorales. Les Canadiens trouvent que la situation empire, à un moment où les pouvoirs publics comprennent les dépenses dans les programmes sociaux importants en général et dans les programmes de soins de santé, d'enseignement et d'assistance sociale dans ce cas-ci.

Nous trouvons par conséquent que le gouvernement n'aurait pas pu choisir un plus mauvais moment. Notre société en général et notre qualité de vie sont fort compromises.

Je vais passer la parole à Bernard qui a quelques remarques à faire au sujet des répercussions du projet de loi C-69.

The Chairman: Mr. Dufresne?

Mr. Bernard Dufresne, Social Affairs Offices, Diocese of Hull: Thank you, Mr. Chairman. In the next few minutes, I shall very briefly discuss the potential impact of the changes proposed in Bill C-69. Of course, I cannot go into detail in the little time remaining. In addition, the witness who preceded us made a fairly detailed presentation on the major impact on a fairly specific population: children.

You already have a good idea of the impact. I will emphasize points that no doubt have already been discussed by a number of popular, community, union and even professional organizations that have expressed their concerns over this bill, both here and before the House of Commons committee. I am thinking, in particular, of the organizations which, in cooperation with the Canadian Council on Social Development, have conducted and are still conducting a campaign against passage of Bill C-69.

As you are aware, this bill will have an impact on two sets of programs: first, programs financed under the general agreement on Established Programs Financing, postsecondary edu-

[Text]

santé et dans un deuxième temps, le régime d'assistance publique du Canada.

Dans le cas du financement des programmes établis, il faut se rappeler que ces programmes sont déjà limités à un taux d'augmentation du PNB moins 2 p. cent, ce depuis 1986. Les modifications mises de l'avant dans le projet de loi C-69 viennent ni plus ni moins que bloquer le taux d'augmentation, des transferts de paiements, des contributions fédérales à ces programmes établis. De sorte qu'on se retrouve ni plus ni moins dans une situation où il n'y a aucune augmentation et par le jeu de l'inflation l'on va se retrouver dans une situation où il y aura des réductions réelles des contributions fédérales à ces programmes.

Ceci a pour conséquence, au niveau des provinces qui sont déjà, elles également étrangères financièrement, qu'au niveau des soins de la santé on voit de plus en plus, après le problème de la surfacturation des médecins, maintenant on est aux prises l'exemple du Québec en est un) avec l'imposition graduelle et modérée de frais orienteurs ou modérateurs qui vont directement à l'encontre du principe de l'accessibilité et de l'universalité du système canadien mis en place au cours des dernières années.

Cela remet ces principes en cause. Une autre conséquence de ce fardeau de plus en plus élevé pour les provinces est au niveau de l'éducation postsecondaire. Ces frais sont élevés; ces programmes coûtent cher. Les provinces devront donc se retourner de leur côté et prévoir des augmentations de taxes puisque les contributions fédérales baisseront.

En plus de ces augmentations de taxes (toujours sur les épaules des mêmes contribuables) on verra de plus en plus une augmentation substantielle (c'est potentiellement possible) des frais de scolarité au niveau postsecondaire. De sorte que dans un contexte où la situation économique est de plus en plus difficile, où les entreprises se plaignent d'un manque de formation, cela va coûter encore plus cher aux gens qui sont sur le bien-être ou, dans des situations de pauvreté. Il en coûtera encore plus cher pour ces gens d'avoir accès aux programmes de formation, que ce soit dans les commissions scolaires aux niveaux collégial et professionnel. Il lui en coûtera encore plus cher, de sorte que ni plus ni moins on leur rend encore plus difficile la possibilité de s'en sortir, d'améliorer leurs capacités, et leurs possibilités d'avoir accès au marché du travail.

Je m'en tiens à ces quelques commentaires sur les programmes établis.

En ce qui concerne le régime d'assistance publique, le témoin précédent l'a abordé en détail. Je dirai seulement qu'au départ que ce régime prévoyait un financement à parts égales entre les gouvernements fédéral et provinciaux des coûts reliés à l'aide sociale et aux services sociaux. De plus, le projet de loi C-69 vient plafonner à 5 pour cent le taux d'augmentation pour les deux prochaines années, en ce qui concerne trois provinces: l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Certains journalistes ont dit qu'il n'y avait pas trop à s'inquiéter puisque cela touchait de toute façon les trois provinces les plus riches, qu'elles étaient capables de se payer ces frais, même si le fédéral coupait ou réduisait un peu ses contri-

[Traduction]

cation and health care and, in the second instance, the Canada Assistance Plan.

In the case of Established Programs Financing, you must remember that, since 1986, increases in these programs have already been limited to GNP less two per cent. The changes proposed in Bill C-69 do nothing more nor less than block the rate of increase of transfer payments, federal contributions to these established programs so that we will simply find ourselves in a situation where there will be no increase, and, as a result of inflation, in a situation in which there will be real reductions in federal contributions to these programs.

As a result of this trend, both in the provinces which are already foreign entities in financial terms, and in health care, is that we are increasingly seeing—in addition to the problem of extra billing by doctors—is that we are now facing—and Quebec is an example of this—the gradual imposition of user fees, which are a direct violation of the principle of access and universality of the Canadian system introduced in recent years.

This trend is undermining these principles. Another consequence of this increasingly heavy burden for the provinces can be seen in postsecondary education. The costs in this sector are high; these programs are expensive. The provinces will thus have to turn to their own resources and plan tax increases since federal contributions will be declining.

In addition to these tax increases—a burden that will still be borne by the same taxpayers—we will increasingly be seeing a substantial increase—this is potentially possible—in tuition fees at the postsecondary level. As a result, with an increasingly difficult economic situation and businesses complaining of a lack of training, this move is going to be even more costly for people who are on welfare or living in poverty. It will be even more costly for these people to gain access to training programs, either offered by the school boards or in the colleges or vocational schools. It will be even more costly for them, and, as a result, we will quite simply be making it even harder for them to get by, to improve their skills and chances at entering the labour market.

I will stop with these few comments on established programs.

As regards the Canada Assistance Plan, the last witness discussed this plan in detail. I will simply say that, at the outset, this plan provided for financing, equally shared between the federal and provincial governments, of the costs associated with social assistance and social services. Bill C-69 now sets a five per cent ceiling on increases for the next two years for three provinces: Ontario, Alberta and British Columbia.

Some journalists have said that there is not too much to worry about here since, in any case, this measure affects the three richest provinces, which are capable of paying these costs, even if the federal government cut or slightly reduced its contributions to them, that this is only a temporary arrange-

[Text]

butions à ces provinces riches, que ce n'était que momentanément et qu'une fois la récession passée, tout cela reprendrait.

Ce n'est pas notre avis. À la lumière des énoncés de politiques économiques précédents du gouvernement conservateur, à la lumière des objectifs économiques exprimés dans ses exposés budgétaires des années passées et à la lumière des législations mises de l'avant par ce gouvernement dans le domaine des politiques sociales (ses politiques qui visent une réorganisation substantielle de l'ensemble des programmes sociaux) nous estimons que le gouvernement est actuellement, comme l'illustre ce projet de loi, à procéder à une révision et à une restructuration de l'ensemble des paramètres socio-économiques qui avaient été mis en place depuis la Deuxième guerre mondiale.

Il est donc en train de changer substantiellement les règles du jeu qui avaient été mises en place depuis la deuxième guerre mondiale, qui régissaient les rapports socio-économiques au pays.

Nous estimons qu'avant d'amorcer des changements de cette ampleur, le gouvernement fédéral (s'il n'est pas trop tard) devrait davantage consulter l'ensemble de la population et en particulier les individus et organisations les plus au fait des situations concrètes.

Le témoin qui nous suivra parlera au nom de la Coalition ontarienne anti-pauvreté. Il aura sûrement des exemples concrets à vous donner. Je veux seulement signaler que les organisations à qui on devrait accorder davantage d'attention dans l'examen de ce projet de loi sont les familles monoparentales, les personnes handicapées et les personnes âgées. Le témoin précédent a parlé des enfants en situation difficile, des enfants ayant été confiés à la protection des autorités, des chômeurs, des familles en situation de crise, des travailleurs à faible revenu et des femmes victimes de violence.

Monsieur le président, depuis deux ou trois ans, surtout depuis l'an dernier, le gouvernement parle toujours de couper les dépenses. À notre avis, les dépenses sociales ne sont pas des dépenses. Ce sont des investissements dans les ressources humaines, dans les ressources humaines du pays qui sont le capital principal du pays. Si les gouvernements ne sont pas capables de penser plus loin que leur nez, s'ils ne sont pas capables de penser à long terme, du futur non seulement des enfants mais des adolescents qui sont en voie de formation dans les écoles, si on est prêt à remettre cela en question, le projet de loi ne devrait pas aller plus loin que le Sénat et il ne devrait certainement pas avoir une recommandation positive des membres de ce comité.

Comme je le disais, les ressources humaines sont notre principal capital. Malheureusement, et M. Clarke, mon collègue, l'a souligné un peu plus tôt) la priorité dans notre société est au capital financier.

C'est de plus en plus difficile de vivre dans cette société. De plus en plus de gens crient au scandale parce que leurs besoins, leurs conditions ne sont pas considérés sérieusement par l'ensemble des gouvernements.

Je dirai en terminant, monsieur le président, que les organisations membres de cette campagne contre le projet de loi C-69, ont demandé le retrait du projet de loi. Je pense que dans la conjoncture actuelle et compte tenu des projets de loi à por-

[Traduction]

ment and that everything will return to normal once the recession is over.

That is not our opinion. Based on previous economic policy statements by the Conservative government, on the economic objectives expressed in its budget presentations in past years and on legislation tabled by this government in the area of social policy—those policies which are designed to bring about a substantial reorganization of social programs as a whole—we believe that the government is currently going ahead—and this bill illustrates this—with a review and restructuring of all the socio-economic parameters that have been put into place since the Second World War.

It is therefore in the process of substantially changing the rules of the game that have been introduced since the Second World War and which govern socio-economic relations in this country.

We believe that, before making changes of this scope, the federal government should consult the entire population further—if it is not already too late—in particular those individuals and organizations most aware of actual situations.

The witness who comes after us will be speaking on behalf of the Ontario Coalition Against Poverty. He will no doubt have some actual examples to give you. I can only point out that the organizations that should be given more attention in the review of this bill are those representing single-parent families, disabled persons and the elderly. The witness who came before us spoke of children in difficult situations, children that have been placed in the protective custody of public authorities, the unemployed, families in crisis, low-income workers and women who are victims of violence.

In the past two or three years, Mr. Chairman, particularly in the past year, the government has continually talked about cutting expenditures. In our view, social expenditures are not expenditures. They are investments in human resources, in the human resources of the country which are this country's real capital. If governments are unable to see further than their own noses, if they are not able to think for the long term, for the future, not only of children, but of adolescents who are being trained in the schools, if we are prepared to question this trend, this bill should go no further than the Senate, and it should certainly not be given a positive recommendation by the members of this committee.

As I said, human resources are our real capital. Unfortunately, as my colleague, Mr. Clarke, pointed out a moment ago, the priority in our society is financial capital.

It is becoming increasingly difficult to live in this society. More and more people are finding it scandalous that their needs, their conditions are not being taken seriously by governments as a whole.

I will say in closing, Mr. Chairman, that the member organizations of this campaign against Bill C-69 have asked that the bill be withdrawn. I believe that, in the present circumstances, and in light of the social legislation of this government, that we

[Text]

tée sociale du gouvernement actuel, je pense que nous n'avons d'autre choix que d'appuyer leurs revendications et que le projet de loi soit retiré ou du moins, non adopté.

Je vous remercie.

Le président: Merci. Sénateur Kinsella?

Senator Kinsella: Mr. Chairman, I do not have great disagreement with most of what has been said by our witnesses, but I would like to probe a little further.

Mr. Clarke, you underscored some principles from which your analysis proceeds. You mentioned the principle of common good, and from that you developed and underscored the importance of universality. In a confederation such as ours, if the margin of manoeuvrability of the central government in maintaining and contributing to that universality is constrained by the debt we carry, do you not think that that debt is a threat to the continuing contribution to the universality of which you speak and that Bill C-69 is part of the fiscal plan to allow the federal government the flexibility that a confederation such as ours needs to do exactly the kind of thing that you are proposing and upon which your principle of common good and universality seems to be based?

Mr. Clarke: I would respond in several ways. First, I am surprised to hear that the federal government is trying to promote its program regarding transfer payments through Bill C-69 as part of its debt relief strategy. However, if that is in fact what they are actually proposing, then it is time that that be said openly and cleanly to the Canadian public. Second, we are faced with some problems regarding the so-called debt. I have no doubt that behind the whole restructuring of our economic and social programs in this country, including the free trade deal, by the way, is the adjustment to social programs called for by the national treasury to bring us more into line with the economic policies of industrialized countries. There is no doubt about that, and I acknowledge that point. However, if the debt is such a huge problem, and if the deficit—and I make the distinction between debt and deficit—is also a huge problem, then it is time we openly declared and identified where that debt is, to whom it is owed and to what extent government spending is a huge part of it.

The debt itself is much bigger than merely the question of government spending. We are talking about debt that is owed to foreign corporations, about companies in this country that owe debt to foreign creditors, about huge, white elephant projects such as some hydro electric projects, and so on, that have been put in place over the years. Let us unpack this debt and ask the question, for what part does the Canadian public have a major responsibility? We must then ask, how do we go about dealing with it? Do we go about it through increased taxes? To what extent will the GST deal with debt relief in that regard? To what extent do we take other measures to try to address the debt problems?

What I am trying to say is that if in fact the debt is the problem that lies behind this structural adjustment, then let us get it out on the table and talk about it in a programmatic way. To what extent do we address the debt? To what extent is the public responsible for it? The way these kinds of programs

[Traduction]

have no other choice but to support their demands and that this bill be withdrawn or at least not passed.

Thank you.

The Chairman: Thank you. Senator Kinsella?

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, je suis passablement d'accord avec nos témoins sur la plupart des points. Je voudrais toutefois poser une petite question.

Monsieur Clarke, vous avez signalé les principes sur lesquels reposent votre analyse. Vous avez parlé du principe du bien commun et à partir de cela, vous avez insisté sur l'importance de l'universalité. Dans une confédération comme la nôtre, si la marge de manœuvre dont dispose le gouvernement central pour maintenir cette universalité et y contribuer est réduite par l'ampleur de notre dette, ne pensez-vous pas que celle-ci compromet directement le maintien de l'universalité et que le projet de loi C-68 fait partie du plan financier qui doit permettre au gouvernement fédéral d'avoir la latitude nécessaire pour arriver à faire précisément ce que vous proposez et à respecter le principe du bien commun et de l'universalité?

M. Clarke: Je répondrais de plusieurs façons. Premièrement, je suis surpris d'apprendre que le gouvernement essaie de faire accepter son programme en matière de paiements de transfert, par le biais du projet de loi C-69, dans la cadre de sa stratégie de compression de la dette. Si c'est vraiment cela qu'il propose, il est temps de le dire ouvertement et franchement aux Canadiens. Deuxièmement, s'il ne fait aucun doute que la dette soit la cause de la réorganisation complète de nos programmes économiques et sociaux, y compris de la conclusion de l'Accord du libre-échange, le problème, c'est qu'elle pousse le Conseil du Trésor à demander que l'on revioie les programmes sociaux de manière à adopter des politiques économiques comparables à celles des pays industrialisés. Cela ne fait aucun doute, et je le reconnais. Par contre, si la dette pose un tel problème et si le déficit pose un problème énorme également, car je fais la distinction entre les deux, il est temps de nous dire ouvertement en quoi consiste cette dette, à qui nous devons cet argent et quelle proportion de la dette représente les dépenses gouvernementales.

Il ne s'agit pas uniquement des dépenses gouvernementales, loin de là. Il s'agit de la dette que nous avons envers des sociétés étrangères, envers des sociétés canadiennes qui doivent de l'argent à leurs créanciers étrangers, de projets inutiles qui sont de véritables gouffres financiers, comme certains projets hydroélectriques. Passons cette dette au peigne fin et demandons-nous si les Canadiens sont les principaux responsables. Il faut ensuite se demander quelle peut être la solution. Faut-il augmenter les taxes et les impôts? La TPS contribuera-t-elle vraiment à alléger le fardeau de la dette? Existe-t-il d'autres mesures visant à résoudre les problèmes suscités par la dette?

Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que si cette réforme est nécessaire à cause de la dette, il faut jouer franc-jeu et il faut en parler de façon «pragmatique». Que faisons-nous pour réduire la dette? Dans quelle mesure le public est-il responsable? Quand le gouvernement crée des programmes de

[Text]

are brought into being is such that that rationale is never given and the explanation is never clear. If it is necessary to make cuts in our health and education programs and our universal social programs in order to buy time to pay off that debt, then let us be clear about it. Unfortunately that kind of information is not put before us, and those kinds of choices are not offered to the Canadian public. I think Canadians should be able to decide whether or not they have to make a choice between maintaining universality of social programs in the interests of the common good or, for a period of time, to make sacrifices in order to be able to deal with something as fundamental as debt. Again, I appeal to the fact that the debt is a very complex problem and the people of Canada have a major responsibility for only a portion of that debt. There are portions of that debt for which responsibility lies elsewhere. Until that is clarified, I do not think people can make those judgments openly.

Le président: Sénateur Kinsella?

Le sénateur Kinsella: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Sénateur Bolduc?

Le sénateur Bolduc: Dans tout cela quelque chose me chagrine quand même. On semble avoir pris pour acquis que ces programmes, qui ont été définis dans les années 50 et 60, que c'est quelque chose auquel il ne faut pas toucher.

Or, quel est le résultat de ces programmes? Dans mon cas, par exemple (je pense que je suis un gars à l'aise) chaque fois que je vais chez le médecin, c'est le système qui paie. Il me semble que cela n'a pas de bon sens. Comment est-ce que l'on peut soutenir qu'un gars comme moi, qui va chez l'ophtalmologiste quatre fois par année se faire examiner la vue, et que c'est le public en général au Canada qui va payer? Comment est-ce que vous pouvez soutenir cela? Cela n'a pas de bon sens.

Je vous avoue que je suis scandalisé. Tous ceux qui sont passés devant le comité nous ont dit qu'il ne faut pas y toucher, que cela fait partie du «sacred trust». Que pour Roch Bolduc, si cela coûte \$100 à chaque fois qu'il va chez le médecin trois fois par année, il faut que ce soit le public au Canada qui paie pour! Franchement, cela me scandalise. Que l'on paie pour ceux qui en ont de besoin, je suis d'accord. Que l'on paie pour les pauvres qui en ont de besoin, d'accord, mais pas dans le cas de ceux qui sont capables de payer. On est dans une société où les programmes ont été faits d'une façon telle que l'on postule que tout le monde est pauvre. Si tout le monde est pauvre, qui est assez riche pour payer? Franchement, cela me scandalise, comme ce matin, le *Labour Congress* m'a scandalisé.

Le président: Monsieur Dufresne?

M. Dufresne: Je vais essayer de répondre. Enfin, je vais fournir un élément de réponse.

Je pense que la question que vous posez est effectivement sérieuse et que plusieurs personnes dans la société se la pose. Je pense que votre question relève de la fiscalité et du système de taxation. Le gouvernement vient de faire adopter la fameuse TPS qui élargit l'assiette fiscale mais qui fait payer davantage tout le monde.

Dans le débat sur la TPS, les organisations qui se sont opposées à l'introduction de cette taxe ont revendiqué la mise d'un

[Traduction]

ce genre, il ne nous communique jamais les raisons de sa décision et les explications qu'il donne sont toujours vagues. S'il est nécessaire de faire des compressions dans nos programmes de soins de santé et d'enseignement ainsi que dans nos programmes sociaux universels pour essayer de rembourser cette dette qu'on le dise clairement. On ne nous donne malheureusement aucune explication et on ne donne pas le choix aux Canadiens. Les Canadiens devraient être en mesure de décider s'ils veulent maintenir le caractère universel des programmes sociaux pour le bien commun ou s'ils sont disposés à faire des sacrifices pendant un certain temps pour pouvoir régler un problème aussi fondamental que celui de la dette. C'est un problème très complexe et les Canadiens n'en sont responsables qu'en partie. Il y a d'autres facteurs qui entrent en ligne de compte. Il ne sera pas possible de porter ouvertement des jugements de ce genre, tant qu'on ne nous aura pas donné des explications.

The Chairman: Senator Kinsella?

Senator Kinsella: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Bolduc?

Senator Bolduc: Something bothers me in all this. We seem to have taken it for granted that these programs, which were set up in the 1950s and 1960s, should not be touched.

But what is the result of these programs? In my case, for example—I think I'm pretty well-off—every time I go see the doctor, the system pays for it. It seems to me that this makes no sense at all. How can you argue that someone like me, who has his eyes examined four times a year by an ophthalmologist, should have his bills paid by the Canadian public? How can you argue that? It makes no sense.

I admit I am scandalized. Everyone who has come before this committee has told us that these programs must not be touched, that they are part of a "sacred trust". If it costs \$100 each time Roch Bolduc visits the doctor, and he does so three times a year, the Canadian public should pay for it! Frankly, I'm scandalized by that. I agree we should pay for those who need it. We should pay for poor people who need it, I agree, but not for those who are able to pay. We live in a society in which programs have been devised in such a way that the assumption is that everyone is poor. If everyone is poor, who is rich enough to pay? Frankly, I'm scandalized by that. This morning, for example, I was scandalized by the *Labour Congress*.

The Chairman: Mr. Dufresne?

Mr. Dufresne: I'll try to answer. At least I will provide a partial answer.

I believe that the question you raise is indeed a serious one and that a number of people in society are asking themselves the same question. I believe your question concerns taxation and the tax system. The government has just passed the notorious GST, which broadens the tax base, but which makes everybody pay more.

In the GST debate, the organizations that opposed the introduction of this tax demanded that a fairer tax system be intro-

[Text]

régime fiscal plus équitable. Que l'on revienne au minimum, aux échelles d'imposition qui étaient en place avant la réforme fiscale annoncée et mise en place par le ministre Wilson il y a maintenant trois ou quatre ans, où les gens en moyens, qui avaient une situation aisée, payaient davantage.

Le sénateur Bolduc: Je vais vous répondre, monsieur, que ce n'est pas exact ce que vous dites. On paie plus qu'avant. Cela a monté de 70 pour cent dans les derniers cinq ans.

M. Dufresne: Cela aurait pu être plus avant!

Le sénateur Bolduc: On a tenté d'arranger les choses pour que ceux qui étaient à l'aise et qui payaient moins paient davantage. C'est ce que l'on a fait. Ce n'est pas ce qui se dit dans le public mais c'est la réalité canadienne. La fiscalité actuelle est pas mal plus équitable qu'elle ne l'était il y a cinq ans.

M. Dufresne: Écoutez, c'est ce que vous soutenez mais il y a des gens qui soutiennent autrement.

Le sénateur Bolduc: Ce n'est pas le discours qu'on entend, c'est réel.

M. Dufresne: Ce que je dis, c'est que vos experts, (probablement très intentionnés et très compétents) vous disent que c'est ainsi. Il y a d'autres gens qui ont fait d'autres études et qui disent qu'avec une politique fiscale plus équitable, une autre façon de voir les choses, que le gouvernement pourrait générer plus de revenus pour payer les programmes qui, vous l'affirmez (je suis d'accord avec vous) coûtent cher. Personne va nier que cela coûte cher. Ce que l'on dit, c'est que ceux qui ont la capacité de payer, paient des impôts en conséquence pour pouvoir subvenir au financement des ces programmes.

Le sénateur Bolduc: Aussi que ceux qui ont les moyens d'aller à l'école et de payer paient un peu. Dans la province de Québec, les frais de scolarité à l'université, encore jusqu'à cette année étaient de \$500 par année. Pensez-vous que c'est normal? Cela faisait 25 que les frais de scolarité n'avaient pas été augmentés. Le gouvernement fédéral va lancer de l'argent! Bien voyons donc! Arrêtez-moi cela! L'année passée, le budget de l'Ontario a accru de 10 pour cent par année. Alors, il y a quelque part qui va regarder un peu comment ils lancent l'argent. Quand le gouvernement fédéral parle systématiquement de le faire, c'est le «holà» à travers le Canada. Il faut en revenir!

On n'est plus en 1950, dans la prospérité de l'après-guerre où l'on produisait pour l'ensemble de l'Europe qui était dévastée. C'est le «competitive world of 1990». Je pense qu'il faut ajuster des affaires. Je pense que tout le monde au Canada va devoir s'y ajuster si l'on veut rester une nation ordinaire, correcte, à travers le monde. C'est bien sûr que si l'on veut relativement prendre un débarque, il y a moyen de le faire!

Le président: Monsieur Dufresne, si j'ai bien compris votre réponse, vous dites: conservons l'universalité mais taxons davantage les riches. C'est ce que vous dites, en fait?

M. Dufresne: Ayons un régime fiscal d'imposition sur le revenu plus équitable.

Le président: Bien «plus équitable», cela revient probablement à dire «taxons un peu plus ceux qui ont certains moyens

[Traduction]

duced. They demanded that, at the very least, we should return to the tax brackets that existed before the tax reform announced and introduced by Mr. Wilson three or four years ago and under which people who were well-off paid more on average.

Senator Bolduc: I would answer, sir, that what you are saying is not correct. We are now paying more than before. It's risen to 70 per cent in the past five years.

Mr. Dufresne: It could have been more before!

Senator Bolduc: We tried to correct things so that those who were well-off and who paid less would pay more. That's what we did. That's not what the public says, but that is the Canadian reality. The present tax system is quite a bit fairer than it was five years ago.

Mr. Dufresne: Look, that's what you say, but there are people who say otherwise.

Senator Bolduc: That's not what we are hearing, but that's the truth.

Mr. Dufresne: What I am saying is that your experts, who are probably very well-intentioned and very competent, are telling you that that's the way it is. Others have conducted other studies and are saying that, with a fairer fiscal policy, another way of seeing things, the government could generate more revenues to pay for the programs which you say—and I agree with you—are costly. No one denies that they are costly. What we are saying is that those who are able to pay should pay taxes accordingly so that we can fund these programs.

Senator Bolduc: Also the ones who have the means to go to school and pay, pay a little. In the province of Quebec, educational fees at the university level, until this year were \$500 per year. Do you think that's right? Before that, tuition fees had not really been increased for 25 years. The federal government is going to throw money into it! Come on! Stop it! Last year, Ontario's budget increased by 10 per cent on an annual basis. So someone somewhere is going to take a look at how this money is spent. When the federal government systematically talked about doing just that, there was opposition right across Canada: people said we had to go back to the way things were.

This is no longer 1950, the time of prosperity after the war when we were producing for all of Europe which had been devastated. This is the competitive world of 1990. I believe we have to adjust some things. I believe that everyone in Canada will have to adjust if we want to remain an ordinary, regular nation in the world. Of course, if we want to throw our money away, there are ways of doing so!

The Chairman: Mr. Dufresne, if I correctly understood your answer, you are saying: Let's keep universality, but let's tax the rich more. Is that what you are in fact saying?

Mr. Dufresne: Let's have a fairer income tax system.

The Chairman: Then "fairer" probably means taxing a little more those who have the means to pay, something that can

[Text]

de payer», ce qui peut leur enlever à un moment donné le pouvoir de faire des investissements pour améliorer l'économie du pays. Des fois, ces choses se jouent des deux côtés. Ces affaires. Si ceux qui ont de l'argent peuvent investir et créer des emplois... Il faut faire attention pour la taxation qu'on leur donne. Si on leur donne trop de taxation, à partir de ce moment-là, on va leur enlever, comme on dit en anglais «the incentive» pour faire leurs placements. Ils vont dire «bien, c'est aussi bien d'en profiter et de laisser faire les placements». Je ne sais pas. Il y a sûrement un équilibre que l'on peut obtenir quelque part, ce qui n'est pas facile d'ailleurs.

Y a-t-il d'autres questions, sénateur Bolduc? Sénateur Simard?

Le sénateur Simard: Vous parlez de la fameuse TPS. Vous avez lutté contre. Cela fait déjà 15 jours, il me semble, il y a des gens aux États-Unis qui ont vu dans leurs projections de ventes au Canada, baisser parce que nos producteurs canadiens vont pouvoir avoir une concurrence plus facile. Aujourd'hui les États-Unis s'interrogent et ils se disent «il va falloir nous aussi, peut-être en avoir une TPS». Ils punissent leurs exportateurs et ils admettent que les Canadiens vont être favorisés dans les prochaines années. Ils envisagent de faire la même chose.

Nous, non disait «si cela s'avère correct, cela va créer des emplois, plus d'impôts et plus de richesses pour le Canada et on pourra maintenir nos programmes». Mais alors, on ne s'entend pas, je l'imagine sur les effets ou on est trop pessimiste peut-être d'une côté. C'est peut-être votre cas pour ce qui est de la TPS, alors que nous avons des signes certains qui nous indiquent que c'est une bonne décision qui va nous favoriser. Alors, on va attendre la suite. Je ne sais pas ce que vous entendez par «l'on devrait taxer plus le salaire des riches» je présume que c'est parce que ce serait plus équitable. Dans la pratique, si on regarde les tableaux, ceux qui paient les impôts sont les gens qui font entre \$35,000 et \$70,000, je suppose. À 75 pour cent, c'est eux qui paient au Canada. En bas de l'échelle, ils ne font pas assez de revenus et vous nous avez dit de ne pas les taxer.

Savez-vous combien il y en a qui gagnent \$100,000 et plus au Canada? Quand même ils seraient taxés à 100 pour cent, ce ne serait pas assez pour financer tous nos programmes. C'est le problème. Ceux qui gagnent de \$70,000 ou \$75,000, ils paient plus. On paie plus qu'il y a trois ou quatre ans. On a donné suite à vos désirs. Il serait bon d'avoir éventuellement un bon débat là-dessus. Ce n'est pas facile de dire de taxer les riches. Où sont-ils? Sont-ils assez nombreux? C'est ma conclusion.

Vous vouliez dire quelque chose, monsieur?

Mr. Clarke: Obviously, we disagree considerably on some of these matters. If I may make a couple of general points in response to the points that have been made, I would say that the government clearly is concerned about increasing Canada's competitiveness. The GST is supposed to increase Canada's competitiveness. There are studies now coming out that show that the manufacturers' sales tax was not all that bad for Canada's competitiveness, but that is another matter.

Senator Comeau: Who published those studies?

[Traduction]

impair their ability to make investments to improve the country's economy. Sometimes these things work both ways. If those who have money can invest and create jobs... You have to watch out how you tax them. If you overtax them, you remove all incentive for them to invest. They will say: Well, it's just as well to take advantage of the system and forget about investments. I don't know. There is surely a balance we can strike somewhere, though that's not easy.

Any further questions, Senator Bolduc? Senator Simard?

Senator Simard: You mentioned the notorious GST. You fought against it. Fifteen days ago, it seems to me, there were people in the United States who saw their projected Canadian sales fall because our Canadian producers are going to be able to compete more easily. Today, the United States is wondering and saying: Perhaps we are going to have to have a GST, too. The U.S. is punishing its exporters and admitting that Canadians are going to be favoured in the coming years. It is considering doing the same thing.

We're saying that, if this proves to be the right move, it's going to generate jobs, more taxes and more wealth for Canada, and we will be able to maintain our programs. However, I imagine we don't agree on its effects or are too pessimistic perhaps on one side. That is perhaps your case as regards the GST, even though we have definite signs that this was a good decision, a decision that is going to be favourable for us. So we are going to wait and see what happens. I don't know what you mean when you say we should tax the incomes of the wealthy to a higher degree. I assume it is because that would be fairer. In practice, however, if you look at the charts, those who pay the taxes are those who make between \$35,000 and \$70,000, I suppose. At 75 per cent, those are the people who pay in Canada. Below that range, people do not earn enough income, and you have suggested not taxing them.

Do you know how many people earn \$100,000 or more in Canada? Even if they were taxed at 100 per cent, there wouldn't be enough money to finance all our programs. That's the problem. Those who earn \$70,000 or \$75,000 are the ones who pay the most. They pay more than they did three or four years ago. We have answered your wishes. It would be a good idea eventually to have a full debate on this point. It's not an easy thing to say that we should tax the rich. Where are they? Are there enough of them? That's my conclusion.

You wanted to say something, Sir?

M. Clarke: Nous ne sommes pas d'accord du tout sur certains de ces points. Si vous me le permettez, je vais faire deux réflexions d'ordre général à ce sujet. Il est incontestable que le gouvernement tient beaucoup à accroître la compétitivité du Canada. C'est d'ailleurs ce qu'est censée faire la TPS. On commence à publier des études qui montrent que la taxe sur les ventes des fabricants n'était pas si mauvaise que cela pour la compétitivité du Canada, mais c'est une autre question.

Le sénateur Comeau: Qui a publié ces études?

[Text]

Mr. Clarke: The Canada Tax Foundation put out comments to that effect, and there are other studies being done showing that the impact was not all that great. I will be glad to go back and find exactly the sources.

Senator Comeau: That goes pretty well contrary to most of the studies that have been done in Canada in the last century.

Mr. Clarke: Yes. I think there is going to be more information coming out, by the way, about how the bureaucrats mangled the particular perception that the manufacturers' sales tax or the federal tax was non-competitive.

Senator Comeau: The Senate committee said that itself.

Mr. Clarke: We are not dealing with the GST here. We are dealing with Bill C-69.

Le président: On va laisser le témoin terminer.

Mr. Clarke: I can understand the concern for increasing competitiveness. At the same time, it is hard to understand why this government has maintained high interest rates, at 5 per cent above those in the United States, for such a long period of time. This has inflated the Canadian dollar and made our export uncompetitive. If you want to deal with uncompetitiveness, then you should deal with that contradiction first.

Le sénateur Bolduc: Savez-vous pourquoi le taux d'intérêt a monté? C'est pour écouler le financement de la dette canadienne.

Le président: Sénateur Bolduc, laissez finir le témoin, même si vous n'êtes pas d'accord.

Senator Simard: It is not a cause; it is a consequence of high debt.

Mr. Clarke: It is a consequence of the free trade deal as well, but that is another matter.

Senator Kinsella: The witness should be allowed to answer the question.

Le président: S'il vous plaît, laissez finir le témoin. Même si vous n'êtes pas d'accord, il a droit à son opinion.

Le sénateur Bolduc: Il ne m'écoute pas, monsieur le président.

Le président: S'il vous plaît, sénateur Bolduc!

Mr. Clarke: Secondly, the comments made with regard to our tax system and the GST and all of the inequities can be argued one way or another, and, of course, we have just been through the whole GST debate. However, you have to acknowledge the fact that, as the National Welfare Council pointed out, since 1984, since the Mulroney government came to power, the tax changes that have been made have had a serious impact on inequality of taxation in this country. Taxes for the working poor went up by 44 per cent since 1984. In the case of middle-income families, taxes went up over 10 per cent. In the case of the upper-income level, taxes came down over 5 per cent. Those are inequalities and facts that cannot be denied. You talk about a government agency painting a picture

[Traduction]

M. Clarke: L'Association canadienne d'études fiscales a fait des commentaires dans ce sens et il y a d'autres études en cours qui montrent que les répercussions de cette taxe n'étaient pas tellement néfastes. Je vérifierai volontiers les sources.

Le sénateur Comeau: C'est pas mal le contraire de ce que disent la plupart des études effectuées au Canada depuis un siècle.

M. Clarke: Soit dit en passant, je crois que nous aurons plus d'explications sur les raisons qui ont poussé les bureaucrates à croire que la taxe sur les ventes des fabricants ou la taxe de vente fédérale ne favorisait pas la compétitivité.

Le sénateur Comeau: Le Sénat l'a dit lui-même.

M. Clarke: Le sujet de notre discussion n'est pas la TPS, mais le projet de loi C-69.

The Chairman: We are going to let the witness complete his remarks.

M. Clarke: Je comprends que le gouvernement veuille accroître la compétitivité du pays. Par ailleurs, j'ai de la peine à comprendre pourquoi il a maintenu aussi longtemps les taux d'intérêt à un niveau élevé, 5 p. 100 au-dessus des taux américains. À cause de cela, la valeur du dollar canadien a gonflé artificiellement et nos exportateurs n'étaient plus concurrentiels. Il faudrait d'abord expliquer cette contradiction.

Senator Bolduc: Do you know the reason why our interest rates increased? To finance Canada's debt.

The Chairman: Senator Bolduc, let the witness complete his remarks, even if you do not agree.

Le sénateur Simard: Ce n'est pas une cause, mais une conséquence de notre endettement élevé.

M. Clarke: C'est une conséquence de l'Accord de libre-échange également, mais c'est une autre question.

Le sénateur Kinsella: Il faut laisser le témoin répondre à la question.

The Chairman: Would you let the witness complete his remarks. Even if you don't agree, he has a right to have his own views.

Senator Bolduc: He doesn't listen to me, Mr. Chairman.

The Chairman: Please, Senator Bolduc!

M. Clarke: Par ailleurs, les commentaires qui ont été faits au sujet de notre régime fiscal et de la TPS, et de toutes les injustices qui existent, peuvent valoir dans un sens comme dans l'autre. Nous venons de sortir du débat sur la TPS. Vous devez toutefois reconnaître que, comme l'a signalé le Conseil national du Bien-être social, les changements fiscaux qui ont été apportés depuis 1984, c'est-à-dire depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement Mulroney, ont contribué à rendre le régime fiscal canadien encore plus injuste. Les impôts que doivent payer les petits salariés ont augmenté de 44 p. 100 depuis 1984, tandis que ceux de la classe moyenne ont augmenté de 10 p. 100 et ceux des nantis ont diminué de 5 p. 100. Ce sont des injustices et des faits que personne ne peut nier. Vous avez

[Text]

and laying out the facts and putting them in front of us. That is something that cannot be dismissed easily.

The third point is that what we have to offer is really what people are feeling on the ground across the country. Pastoral consultations that we have had all over the country throughout this entire year around the theme of the crisis of work have brought out a lot of other symptoms and aspects of the social crisis in this country. There is no doubt about it, people from coast to coast are saying that the policies we have been enduring for the last number of years are tearing this country apart. There is a lot of pain and human suffering beginning to emerge out there. I am not saying that anybody in this room is not compassionate, but you have to understand that we feel and see it first-hand on the ground. All we need do is look at the case of farmers and the abandonment of our rural areas. In the province of Saskatchewan alone, 20,000 farms have had to file for bankruptcy.

Senator Simard: Who is responsible for that?

Mr. Clarke: Let me just talk about the human suffering for a moment. I would just like to finish this point. When a priest has to deal with many suicides, one after another, it shows that there is a profound social ill out there, and the policies that have been implemented in this country over the last four or five years are a major cause of that. We have to start dealing with that. It is out there. Surely, the fact that the government is at 12 per cent in the polls says something, Senator Simard. You cannot ignore that.

Senator Simard: You are making a direct connection. You seem to place all the blame on those policies, and I guess we disagree.

The Chairman: Unfortunately, our time is up. Thank you for appearing this afternoon.

Our next witness is Mr. Marc Brière from the Ontario Coalition Against Poverty.

Monsieur Brière, est-ce que vous avez envoyé un mémoire?

M. Marc Brière (président, Coalition anti-pauvreté de l'Ontario): Je ne suis pas certain si notre organisateur l'a fait.

Le président: Vous n'avez pas de mémoire, très bien. Alors, monsieur Brière, c'est à vous.

M. Brière: Bonjour, je suis président de la Coalition anti-pauvreté de l'Ontario. Ma présentation va se faire en anglais mais comme vous pouvez le voir, je suis parfaitement bilingue.

Le sénateur Simard: Oui, cela se voit!

M. Brière: Et cela aide, aussi!

The Ontario Coalition Against Poverty is composed of many groups of poor people who are organized together in the different parts of the province. We have functioned for one year on an interim basis, and last November we had our founding conference. We elected a new executive, of which I was elected chairman. We have representatives of our coalition throughout Ontario. It was started after the Campaign Against Poverty march which was held in 1989. This was a three-pronged march towards Queen's Park in Toronto, starting from Sudbury, Ottawa and London. A group left each of these three cit-

[Traduction]

parlé d'un organisme gouvernemental qui nous exposait la situation. On ne peut toutefois pas nier ces faits.

Je vais faire une troisième remarque: nous tirons nos informations directement des citoyens de toutes les régions du pays. Les consultations pastorales que nous avons tenues toute l'année dans tout le pays, sous le thème de la crise du travail, ont fait ressortir bien d'autres symptômes et bien d'autres aspects de la crise sociale que nous traversons. Cela ne fait aucun doute, d'un bout à l'autre du pays, les gens trouvent que les politiques que nous endurons depuis quelques années sont en train de déchirer le pays. Bien des souffrances humaines commencent à se manifester. Je ne dis pas que les personnes ici présentes manquent de compassion, mais il faut comprendre que nous allons puiser nos renseignements sur le terrain. Il suffit de songer aux agriculteurs et à l'exode rural. Rien qu'en Saskatchewan, 20,000 agriculteurs ont dû déclarer faillite.

Le sénateur Simard: Qui est responsable de cette situation?

M. Clarke: Je voudrais vous parler un instant de la souffrance humaine. Je voudrais tout simplement terminer ma réflexion. Quand un prêtre voit les cas de suicide se succéder, c'est qu'il existe un profond malaise social. Les politiques qui ont été mises en œuvre depuis quatre ou cinq ans sont en grande partie responsables de cette situation. Il faut commencer par essayer de régler le problème. Il existe bel et bien. Le fait que, d'après les sondages, la cote de popularité du gouvernement soit tombée à 12 p. 100 est éloquent, monsieur le sénateur Simard. On ne peut pas faire semblant de fermer les yeux.

Le sénateur Simard: Vous faites un rapprochement direct. On dirait que vous rejetez toute la responsabilité sur ces politiques; nous ne sommes pas d'accord avec vous.

Le président: Le temps dont nous disposons est malheureusement écoulé. Merci d'être venu témoigner.

Le témoin suivant est M. Marc Brière de la Coalition anti-pauvreté de l'Ontario.

Mr. Brière, did you send a brief?

Mr. Marc Brière (Chairman, Ontario Coalition Against Poverty): I am not sure whether our organizer sent a brief.

The Chairman: You do not have a brief. Very well. So you have the floor, Mr. Brière.

Mr. Brière: Good afternoon, I am the Chairman of the Ontario Coalition Against Poverty. My presentation will be made in English, but I am perfectly bilingual, as you can see.

Senator Simard: Yes, it is obvious!

Mr. Brière: It helps, too!

La Coalition anti-pauvreté de l'Ontario comprend de nombreux groupes de toute la province de l'Ontario, qui sont composés de pauvres qui se sont organisés. Nous avons fonctionné pendant un an à titre provisoire, et c'est au mois de novembre 1990 qu'a eu lieu la conférence au cours de laquelle notre coalition a été créée officiellement. Nous avons élu un nouvel exécutif, dont je suis le président. Nous avons des représentants dans toute la province de l'Ontario. Cela a commencé après la marche organisée en 1989 dans le cadre de la campagne contre la pauvreté. C'était une marche sur Queen's Park, à Toronto,

[Text]

ies in order to put pressure on the then Peterson government to bring into action the report of its Social Assistance Review Committee. That study cost \$3 million, and we, the poor of the province, did not want a study costing that much to be put on a shelf to gather dust. We felt that it was too important to us.

So we went to Queen's Park in March of 1989 and demanded that the Peterson government implement the Thompson Report in all its stages. The Thompson Report was divided into five stages. So far they are still on phase one. Those who took part from the three cities to gather in Toronto decided to form the Ontario Coalition Against the Poor.

I am not a legislator or a social policy expert, but I am representative of the poor in Ontario. I live in Vanier and represent one region along with another representative.

The Chairman: How many regions are there?

Mr. Briere: Six. We decided to give Metro Toronto its own region. As I said, I may not know all the intricacies, but I do have something to say respecting the impact of the cap on the Canadian Assistance Plan and the injustices of that.

The Canadian Assistance Plan has been in place for over 20 years, as we all know. We should look at what it promises and the reality of how governments have enforced it. The preamble states: "The elimination of poverty is in the interest of all Canadians." Section 6 calls for basic requirements to be met for those on social assistance. The provinces signed agreements with the federal government to do just that in return for their 50 per cent share. No province has ever taken care of basic requirements. All provincial benefits are well below the poverty line, as defined by Statistics Canada.

In recent years, most have cut back and hundreds of thousands have had to turn to food banks. We are now seeing not only adults use food banks, but children too.

If people living on welfare cannot be fed, which is a basic necessity of life, they are not getting enough under "basic requirements," and the Canada Assistance Plan is being violated. Yet no federal Minister of National Health and Welfare has ever told a province that the plan is being violated. That clear obligation is being avoided. If a welfare recipient pockets a few extra dollars, he goes to prison. Provincial governments deny people funds they are supposed to receive, and no one says a word.

The poverty crisis continued to get worse in the 1980s. Case-loads went up all throughout the recovery period in Ontario. The recession has had a terrible impact on the poor, and not just the poor of Ontario. Well over 600,000 people living in Ontario live on welfare. Over 1,000 people have to go to food banks in Toronto every month. We heard recently on the news that food banks in Toronto had to close down operations not

[Traduction]

avec trois points de départ différents: Sudbury, Ottawa et London. Trois groupes sont partis de ces trois villes pour exercer des pressions sur le gouvernement Peterson et l'ont incité à suivre les recommandations du rapport du Comité d'examen de l'aide sociale. Cette étude a coûté trois millions de dollars; nous, les pauvres de la province, nous ne voulions pas qu'une étude ayant coûté aussi cher soit reléguée aux oubliettes. C'était trop important pour nous.

Au mois de mars, les participants de ces trois villes se sont réunis à Toronto et ont décidé de former la Coalition anti-pauvreté de l'Ontario.

Je ne suis pas législateur ni expert en matière de politique sociale, mais je représente les pauvres de l'Ontario. J'habite Vanier et je représente une région, avec une autre personne.

Le président: Combien de régions y a-t-il?

M. Brière: Six. Nous avons décidé de considérer la ville de Toronto comme une seule région. Je le répète, je ne connais peut-être pas toutes les complexités législatives, mais j'ai quelque chose à dire au sujet du plafond qui a été apposé au Régime d'assistance publique du Canada et des injustices qu'il entraîne.

Le Régime d'assistance publique du Canada existe, comme nous le savons tous, depuis plus de 20 ans. Il faut comparer ses promesses à la façon dont les gouvernements l'ont appliqué dans la réalité. Le préambule dit ceci: «L'élimination de la pauvreté dans l'intérêt de tous les Canadiens.» L'article 6 expose les modalités de base qui doivent être respectées à l'égard des assistés sociaux. Les provinces ont signé des accords à cet effet avec le gouvernement fédéral, en contrepartie de sa participation de 50 p. 100. Aucune province ne s'est souciée de respecter les modalités de base. Dans toutes les provinces, les prestations sont nettement en deçà du seuil de la pauvreté, au sens où l'entend Statistique Canada.

Depuis quelques années, la plupart des provinces ont réduit le montant des prestations, et des centaines de milliers de personnes ont dû s'adresser aux banques alimentaires. On n'y rencontre plus uniquement des adultes, mais aussi des enfants.

Si les assistés sociaux n'arrivent plus à se nourrir, alors que c'est une des nécessités de base, c'est qu'ils ne reçoivent pas assez, malgré l'existence de certaines «modalités de base», et c'est que le Régime d'assistance publique du Canada n'est pas respecté; pourtant, aucun ministre fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social n'a jamais accusé une province de ne pas le respecter. Ils se soustraient à cette obligation. L'assisté social qui empoche quelques dollars de plus est jeté en prison. Les gouvernements provinciaux refusent de donner aux gens l'argent qui leur est destiné, et personne ne bronche.

Le problème de la pauvreté s'est encore accentué au cours des années 80. En Ontario, le nombre de cas a augmenté tout au long de la période de reprise économique. Pour le moment, la récession a des répercussions terribles sur les pauvres, et pas seulement ceux de l'Ontario. Il y a plus de 600 000 assistés sociaux dans la province. Rien qu'à Toronto, tous les mois, plus de 1 000 personnes doivent s'adresser aux banques alimentai-

[Text]

because of a lack of funds, not because of a lack of food, but because of volunteer burnout.

Bill C-69 sends a message to the provinces. Far from needing to do more to meet the needs of the poor, they will be punished if they try.

There are two sides to every coin, and I am here to present the bad side of the coin, the side we do not want to see. Like dust, it is usually swept under the rug.

The same government that cut UI benefits and forced more people onto welfare is now eroding the welfare system. Bill C-69 seeks to amend a law saying that the poor must have their basic requirements taken care of in such a way that anyone who tries to do just that will be punished financially.

Far from undermining the Canada Assistance Plan, the federal government has an obligation to ensure it is finally lived up to. The stampede to wipe out social programs must end. The poor across Canada need resources for a war on poverty, not for a war in the Persian Gulf.

I urge senators to scrap Bill C-69.

The Chairman: Are there any further questions?

Le sénateur Simard: Monsieur le président, le témoin parle de six régions. Vos membres sont recrutés de quelle façon? Est-ce institutionnel? Est-ce qu'il y a des associations qui font partie de votre groupe?

M. Brière: Les pauvres de la province de l'Ontario se sont regroupés dans différentes régions. Ils voulaient mettre en lumière les problèmes de la pauvreté dans leur région. Notre coalition montre au public en général les problèmes que vivent les pauvres à tous les jours. Pour nous, les pauvres, même si le pays n'est pas en période de récession, les pauvres le sont.

Le sénateur Simard: Je voudrais savoir combien de membres vous avez dans la région d'Ottawa. Vous êtes le président pour la province de l'Ontario.

M. Brière: Oui.

Le sénateur Simard: J'imagine qu'une des régions doit être celle d'Ottawa-Carleton.

M. Brière: Oui.

Le sénateur Simard: Vous vous êtes de la région de Vanier?

M. Brière: Oui.

Le sénateur Simard: Combien de personnes pensez-vous se penchent là-dessus, combien de personnes étudient cette situation, combien de rapports produisez-vous, combien de demandes faites-vous?

M. Brière: Notre exécutif se compose de 12 personnes. Nous nous réunissons une fois par mois à Toronto parce que Toronto est la ville la plus centrale. Chaque personne qui vient à nos réunions, chaque représentant si on veut souligne les problèmes spécifiques à leur région.

[Traduction]

res. Nous avons appris dernièrement en écoutant les nouvelles qu'à Toronto, certaines banques alimentaires ont dû fermer leurs portes, non pas par manque d'argent ni de produits alimentaires, mais à cause de l'état d'épuisement des bénévoles.

Le projet de loi C-69 communique un message aux provinces. Au lieu de les obliger à faire davantage pour répondre aux besoins des pauvres, il les punira si elles font certaines tentatives dans ce sens.

Il y a toujours les deux côtés de la médaille, et je suis ici pour parler du côté sombre, celui que l'on feint d'ignorer. Celui que l'on essaye habituellement de cacher.

Le gouvernement qui a réduit le montant des prestations d'assurance-chômage et qui a fait augmenter le nombre d'assistés sociaux est en train de saper le système d'assistance sociale. Le projet de loi C-69 vise à modifier une loi qui dit qu'il faut répondre aux besoins de base des pauvres: quiconque essaiera de le faire sera pénalisé sur le plan financier.

Au lieu de saper le Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral se doit de veiller à ce qu'il soit respecté. Il faut que la chasse aux programmes sociaux cesse. Les pauvres du Canada ont besoin de ressources pour faire la guerre à la pauvreté, non pas pour faire la guerre dans le golfe Persique.

J'exhorte les honorables sénateurs à se débarrasser purement et simplement du projet de loi C-69.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Senator Simard: Mr. Chairman, the witness is speaking about six regions. How are your members recruited? Are they institutions? Do any associations belong to your group?

Mr. Brière: The poor of the province of Ontario have joined forces in various regions to draw attention to the problems of poverty in their areas. Our coalition shows the general public the day-to-day problems encountered by the poor. For us, even if the country is not in a recession, the poor are.

Senator Simard: I would like to know how many members you have in the Ottawa area. You are the president for the province of Ontario.

Mr. Brière: Yes.

Senator Simard: I imagine that one of the regions must be Ottawa-Carleton.

Mr. Brière: Yes.

Senator Simard: You are from the Vanier area?

Mr. Brière: Yes.

Senator Simard: How many people do you think are studying this matter? How many people are studying this situation? How many reports have you produced? How many applications have you made?

Mr. Brière: Our executive consists of 12 persons. We meet once a month in Toronto because Toronto is the most central city. Every person who attends our meetings, every representative, if you will, reports on problems specific to his or her region.

[Text]

Le sénateur Simard: Vous avez parlé des banques de nourriture. Vous avez dit qu'il manquait de volontaires.

M. Brière: Non, mais à Toronto, on a entendu dire aux nouvelles que deux comptoirs alimentaires ont été obligés de fermer leurs portes, non pas parce qu'ils manquaient de provisions ou d'argent mais parce que les volontaires qui travaillent aux comptoirs alimentaires sont brûlés.

Le président: Vous voulez dire les bénévoles?

M. Brière: Oui, ils n'en peuvent plus.

Le sénateur Simard: Alors j'avais bien compris comme ça.

Le président: Vous recevez votre financement de la province de l'Ontario.

M. Brière: Non, nous recevons notre financement de certaines églises, de certains syndicats ouvriers. Nous ne recevons aucun argent qui vient d'aucun palier gouvernemental.

Le président: Vous n'êtes pas subventionné par le fédéral, par le provincial, par le municipal?

M. Brière: Non, ni par le régional.

Le président: Tout à l'heure, les témoins de la Conférence des évêques catholiques du Canada ont mentionné que vous étiez là pour discuter de certains problèmes. Quelles sont les relations de votre organisation avec la Conférence des évêques catholiques?

M. Brière: M. Bernard Dufresne, qui a comparu devant vous tantôt, je l'ai rencontré lors d'un colloque sur la justice sociale tenu en juin dernier à Québec. Nous commençons à établir des liens avec différents organismes comme la Conférence des évêques catholiques du Canada, comme l'Association des premières nations, comme les chefs autochtones de l'Ontario et comme différents groupes de personnes de race différente.

Le président: Une partie de votre financement venait du côté religieux. Est-ce que la Conférence des évêques vous subventionne.

M. Brière: Non.

Le président: Quels sont les organismes religieux qui vous financent?

M. Brière: À titre d'exemple, nous avons l'Église Trinité de Toronto qui nous a fourni de temps en temps un chèque.

Le sénateur Simard: Vous vous entendez bien avec eux, vous n'avez pas de conflit avec eux? Dans les faits, vous êtes bien acceptés.

M. Brière: Dans les faits, nous sommes bien acceptés parce que si nous n'étions pas bien acceptés, on arrêterait de nous donner de l'argent.

Le sénateur Simard: Je parle de la Conférence des évêques.

M. Brière: Oui.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres questions? Bon. Alors, je vous remercie beaucoup, monsieur Brière, d'avoir été parmi nous cet après-midi.

M. Brière: Cela m'a fait plaisir.

[Traduction]

Senator Simard: You mentioned food banks. You said there were not enough volunteers.

Mr. Brière: No, but in Toronto we heard on the news that two food banks have been forced to close their doors, not because they didn't have enough food or money, but because the volunteers working at the banks were burned out.

The Chairman: You mean the volunteers?

Mr. Brière: Yes, they were unable to carry on.

Senator Simard: That's what I understood.

The Chairman: You receive your funding from the province of Ontario.

Mr. Brière: No, we receive our funding from certain churches and labour unions. We receive no money from any level of government.

The Chairman: You are not subsidized by the federal, provincial or municipal governments?

Mr. Brière: No, or by the regional government either.

The Chairman: A moment ago, the representatives of the Canadian Conference of Catholic Bishops mentioned that you were here to discuss certain problems. What relations does your organization have with the Conference of Catholic Bishops?

Mr. Brière: I met Mr. Bernard Dufresne, who appeared before you a moment ago, at a conference on social justice last June in Quebec City. We are beginning to establish ties with various organizations such as the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Association of First Nations, the native chiefs of Ontario and different groups of people of various races.

The Chairman: Part of your funding comes from the Church. Does the Conference of Catholic Bishops subsidize you?

Mr. Brière: No.

The Chairman: Which religious organizations fund you?

Mr. Brière: We have, for example, Trinity Church of Toronto, which gives us cheques from time to time.

Senator Simard: Do you get along well with them? You have no conflicts with them? In your relations, you are well accepted.

Mr. Brière: In our relations, we are well accepted because, if we were not well accepted, they would stop giving us money.

Senator Simard: I am talking about the Conference of Catholic Bishops.

Mr. Brière: Yes.

The Chairman: Are there any other questions? Good. Then, I thank you very much, Mr. Brière, for being with us this afternoon.

Mr. Brière: It was my pleasure.

[Text]

Le président: Alors nous allons parler maintenant des affaires du comité. Est-ce que vous préférez que nous soyons à huis clos?

Le sénateur Simard: Oui.

Le président: Alors ceux qui ne sont pas membres, ceux qui n'ont pas d'affaires ici, sont invités à quitter les lieux afin que le comité se réunisse à huis clos.

Alors si je comprends bien, nous avons terminé l'audition des témoins. Tous ceux qui avaient demandé, concernant le projet de loi C-69, à témoigner devant notre comité ont été acceptés. Le greffier a communiqué avec tout le monde. Il y en a qui, à la dernière minute, se sont désistés. De toute façon, tout le monde a été contacté. Ceux qui ont fait une demande après le 10 octobre, selon une résolution adoptée par le comité, ont été refusés. On leur a offert quand même de soumettre des mémoires s'ils le désiraient.

The committee proceeded *in camera*.

The committee resumed:

Senator Simard: I move that Bill C-69 be reported without amendment.

The Chairman: It is moved by Senator Simard that Bill C-69 be reported without amendment. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I want to express my appreciation to you and to the members of the committee for the hard work you put in over these past few days on this bill. It is much appreciated and I wish to record my thanks.

The Chairman: Thank you.

Senator Oliver: What about Bill C-34?

Senator Kinsella: Mr. Chairman, it is my understanding that there is no problem with Bill C-34.

Senator Simard: What is Bill C-34?

Senator Kinsella: It is the bill to establish the Canadian Centre for Management Development. The centre has been functioning for the past two years. It is in the old Académie LaSalle on Sussex Drive.

The Chairman: They are still functioning.

Senator Kinsella: I think we should report the bill.

The Chairman: We cannot report without hearing witnesses on the bill.

Senator Kinsella: But there is no one who has to appear with respect to the bill.

The Chairman: We will see if we can arrange to have witnesses appear.

Senator Kinsella: I do not understand. Are we going to have to go looking for witnesses?

Mr. John Desmarais, Clerk of the Committee: We should call representatives from the Canadian Centre for Management Development.

[Traduction]

The Chairman: We are now going to discuss committee business. Do you prefer us to do so *in camera*?

Senator Simard: Yes.

The Chairman: Then, those who are not members, those who have no business here, are asked to leave the room so the committee may meet *in camera*.

If I understand correctly, we have finished hearing witnesses. All those who have asked to testify before our committee concerning Bill C-69 have been accepted. The clerk has communicated with everyone. There were some who withdrew at the last minute. In any case, everyone was contacted. Those who applied after October 10 were refused in accordance with a resolution passed by the committee. We nevertheless proposed that those groups submit briefs if they so wished.

Le Comité poursuit ses débats à huis clos.

Le Comité reprend sa séance.

Le sénateur Simard: Je propose que rapport soit fait du projet de loi C-69 sans proposition d'amendement.

Le président: Le sénateur Simard propose que rapport soit fait du projet de loi C-69 sans proposition d'amendement. Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je tiens à vous remercier et à remercier les membres du comité de ne pas avoir ménagé vos efforts depuis quelques jours. Je l'apprécie beaucoup et je tenais à vous remercier officiellement.

Le président: Merci.

Le sénateur Oliver: Et le projet de loi C-34?

Le sénateur Kinsella: Sauf erreur, monsieur le président, le projet de loi C-34 ne pose pas de problème.

Le sénateur Simard: De quoi s'agit-il?

Le sénateur Kinsella: Il s'agit du projet de loi constituant le Centre canadien de gestion. Ce centre existe depuis deux ans. Il s'agit de l'ancienne Académie LaSalle, située promenade Sussex.

Le président: Elle fonctionne toujours.

Le sénateur Kinsella: Nous devrions faire rapport du projet de loi.

Le président: Nous ne pouvons pas en faire rapport sans avoir entendu de témoins.

Le sénateur Kinsella: Personne ne doit venir témoigner au sujet de ce projet de loi.

Le président: Nous verrons si nous arriverons à nous arranger pour avoir des témoins.

Le sénateur Kinsella: Je ne comprends pas. Va-t-il falloir aller chercher des témoins?

M. John Desmarais, greffier du comité: Il faudrait convoquer des représentants du Centre canadien de gestion.

[Text]

The Chairman: We want an explanation of the bill because at one time it was in front of us and—

Senator Kinsella: In terms of the order of time, Mr. Chairman, when is it proposed that this committee will meet again?

The Chairman: I do not know yet, but we will try to meet as soon as possible. Perhaps we could meet Wednesday evening next week, if the Senate is sitting. We will contact as witnesses the managers or the people sponsoring that bill.

Senator Bolduc: But if the Senate does not sit next week, what are the plans then?

The Chairman: If the Senate does not sit, I would not like to come back just for this bill.

Senator Bolduc: Why don't we do it this week? Is it possible to do so?

The Chairman: Can we reach the witness?

Senator Kinsella: I think we can reach Mr. Bevis Dewar, who is the principal of the Canadian Centre for Management. I would think that if we had a short meeting at 10 o'clock in the morning—

The Chairman: We cannot sit at 10 o'clock tomorrow morning. If we sit tomorrow, it will be at 6 or 7 o'clock in the evening.

Senator Kinsella: If you just let me continue my thought, the specificity we can agree on later. I think that Mr. Bevis Dewar would be the critical witness.

The Chairman: We will see what we can arrange, but I do not make any commitments at this time.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Nous voulons nous faire expliquer le projet de loi, car à un certain moment, alors que nous l'examinions . . .

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, à quand la prochaine séance du comité?

Le président: Je ne sais pas encore, mais nous essayerons de nous réunir dès que possible. Le comité pourrait peut-être se réunir mercredi soir la semaine prochaine, si le Sénat siège. Nous contacterons les dirigeants du centre ou les personnes qui parraineront ce projet de loi.

Le sénateur Bolduc: Que compte-t-on faire si le Sénat ne siège pas la semaine prochaine?

Le président: Dans ce cas, je ne voudrais pas être obligé de revenir rien que pour ce projet de loi.

Le sénateur Bolduc: Pourquoi ne réglons-nous pas la question cette semaine? Est-ce possible?

Le président: Est-il possible de rejoindre le témoin?

Le sénateur Kinsella: Je pense que nous pouvons rejoindre M. Bevis Dewar, le directeur du Centre canadien de gestion. Il suffirait d'une courte séance, qui commencerait à 10 heures du matin . . .

Le président: Nous ne pouvons pas siéger à 10 heures demain matin. Si nous siégeons demain, ce sera à 18 ou 19 heures.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais poursuivre mon idée, et nous pourrions nous entendre plus tard sur les questions de détail. Je crois que M. Bevis Dewar serait le témoin le plus important.

Le président: Nous verrons ce que nous pouvons faire, mais je ne fais pas de promesses pour le moment.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Labour Congress:

Mr. Dick Martin, Vice-President;
Ms. Cynthia Wiggins, National Representative.

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Dr. Claude Lajeunesse, President;
Mr. Robert Best.

From the Canadian Federation of Students:

Ms. Karen Duncan, Researcher;
Ms. Sylvie Sioufi, Researcher;
Ms. Catherine Remus, Government Relations Officer.

From the Canadian Health Coalition:

Ms. Pamela FitzGerald, Executive Co-Ordinator.

From the Regional Municipality of Ottawa-Carleton:

Ms. Nancy Smith, Chairman, Social Services Committee;
Mr. Dick Stewart, Deputy Commissioner, Social Services Department.

From the Children's Aid Society—Metro Toronto:

Mr. Malcolm Shookner, Board Member.

From the Canadian Conference of Catholic Bishops:

Rev. V. James Weisgerber, General Secretary;
Mr. Tony Clarke, Co-Director, Social Affairs Office;

Mr. Bernard Dufresne, Co-Director, Social Affairs Office.

From the Ontario Coalition Against Poverty:

Mr. Marc Brière, Chairperson.

Du Congrès du travail du Canada:

M. Dick Martin, vice-président;
M^{me} Cynthia Wiggins, déléguée nationale.

De l'Association des universités et collèges du Canada:

D^r Claude Lajeunesse, président;
M. Robert Best.

De la Fédération canadienne des étudiants(es):

M^{me} Karen Duncan, recherchiste;
M^{me} Sylvie Sioufi, recherchiste;
M^{me} Catherine Remus, officier des relations gouvernementales.

De la Coalition canadienne de la santé:

M^{me} Pamela FitzGerald, coordonnatrice exécutive.

De la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton:

M^{me} Nancy Smith, présidente, Comité des services sociaux;
M. Dick Stewart, commissaire adjoint, Département des services sociaux.

De la Société d'aide à l'enfance de l'agglomération de Toronto:

M. Malcolm Shookner, membre de la Chambre.

De la Conférence des évêques catholiques du Canada:

Rév. V. James Weisgerber, secrétaire général;
M. Tony Clarke, directeur adjoint, Bureau des affaires sociales;
M. Bernard Dufresne, directeur adjoint, Bureau des affaires sociales.

De «Ontario Coalition Against Poverty»:

M. Marc Brière, président.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC



Thursday, January 24, 1991

Le jeudi 24 janvier 1991

Issue No. 47

Fascicule n° 47

First Proceedings on:

Premier fascicule concernant:

The examination of Bill C-34, "An Act to establish the Canadian Centre of Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof"

L'étude du projet de loi C-34, «Loi constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen (or Frith)	(<i>Antigonish-</i>
Marsden	<i>Guysborough</i>)
*Murray (or Doody)	Stollery

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen (ou Frith)	(<i>Antigonish-</i>
Marsden	<i>Guysborough</i>)
*Murray (ou Doody)	Stollery

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, June 14, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Ottenheimer, for the second reading of the Bill C-34, An Act to establish the Canadian Centre for Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 14 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyé par l'honorable sénateur Ottenheimer, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-34, Loi constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 24, 1991
(56)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Bonnell, Comeau, Cools, Kinsella, Marsden, Oliver, Simard, Sparrow, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) and Stollery. (12)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The official reporter of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated 14 June 1990 began its examination of Bill C-34, "An Act to establish the Canadian Centre for Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof."

*Witnesses:**From the Canadian Centre for Management Development:*

Mrs. Margaret Cottrell-Boyd, Vice-Principal;

Mr. Charles Caron, Executive Director, Finance and Administration;

Mrs. Louise Durocher, Director, Corporate Services;

Mr. Ken Huffman, Research Officer.

Mrs. Cottrell-Boyd made opening remarks following which she and the other witnesses answered questions.

At a later date officials will provide responses to questions asked by members of the Committee.

At 12:45 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 JANVIER 1991
(56)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Bonnell, Comeau, Cools, Kinsella, Marsden, Oliver, Simard, Sparrow, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) et Stollery. (12)

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Présent: Le sténographe officiel du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 14 juin 1990, le Comité entame l'étude du projet de loi C-34, «Loi constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence.»

*Témoins:**Du Centre canadien de gestion:*

M^{me} Margaret Cottrell-Boyd, vice-principale;

M. Charles Caron, directeur exécutif, Finances et administration;

M^{me} Louise Durocher, directrice, Services corporatifs;

M. Ken Huffman, chercheur.

M^{me} Cottrell-Boyd fait une déclaration liminaire, puis répond aux questions avec les témoins.

À une date ultérieure, les fonctionnaires du Centre fourniront des réponses écrites aux questions posées par des membres du Comité.

À 12 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, January 24, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-34, to establish the Canadian Centre for Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof, met this day at 11:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Fernand-E. Leblanc (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this is the first meeting of the committee to examine Bill C-34, to establish the Canadian Centre for Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof. We have the pleasure to have with us witnesses from the Canadian Centre for Management Development. I welcome Mrs. Margaret Cottrell-Boyd, Vice-Principal. Would you please introduce your colleagues?

Mrs. Margaret Cottrell-Boyd, Vice-Principal, Canadian Centre for Management Development: Thank you. I should like to introduce Mr. Charles Caron, Executive Director of CCMD; Mrs. Louise Durocher, Director of Corporate Services; and Mr. Ken Huffman, a member of our research staff.

The Chairman: Do you have an opening statement, Mrs. Cottrell-Boyd?

Mrs. Cottrell-Boyd: I have some remarks that I would like to cover, not a statement, if that is all right.

The Chairman: Yes.

Mrs. Cottrell-Boyd: Would it be useful for the members of the committee to hear what the key differences are between the previous bill and this one?

The Chairman: Certainly.

Mrs. Cottrell-Boyd: As Senator Bolduc explained in a second-reading speech, the bill before you has been changed somewhat from the bill submitted to the Senate in 1988. The principal changes relate to the issue of the authority and accountability of the principal.

The centre is being set up under the direction of a board of governors which will, as set out in clause 12, be "responsible for the conduct and management of the affairs of the Centre"; that is, the board will have the power to give policy direction to the centre in all its activities. Previously, it had been proposed that the centre would be a department reporting to a minister.

The principal has the responsibility for "supervision over and direction of the work and staff of the Centre", but, except for provisions of the bill which assign authority directly to the principal, such as contracting for research and teaching personnel, the principal is fully subject to the direction of the board. In the previous bill, the principal had been given independent authority over all the professional activities of the centre. So, that is some considerable difference.

The bill also now provides in clause 19 that there will be an annual report to Parliament, and every five years a review of

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 24 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent, auquel a été renvoyé le projet de loi C-34, constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Fernand-E. Leblanc (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: La séance est ouverte. C'est la première séance du comité qui soit consacrée à l'étude du projet de loi C-34, Loi constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence. Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous des témoins du Centre canadien de gestion. Je souhaite donc la bienvenue à M^{me} Margaret Cottrell-Boyd, directrice adjointe. Pouvez-vous, s'il vous plaît, nous présenter vos collègues?

Mme Margaret Cottrell-Boyd, directrice adjointe du Centre canadien de gestion: Oui. Merci. Je voudrais vous présenter M. Charles Caron, directeur exécutif du CCG, M^{me} Louise Durocher, directrice des services, et M. Ken Huffman, qui fait partie de notre personnel de recherche.

Le président: Avez-vous une déclaration liminaire à nous présenter, madame Cottrell-Boyd?

Mme Cottrell-Boyd: Je voudrais faire certaines observations, si cela vous convient, mais je n'ai pas de déclaration.

Le président: C'est parfait.

Mme Cottrell-Boyd: Serait-il utile d'indiquer aux membres du comité les différences essentielles entre le projet de loi précédent et celui-ci?

Le président: Certainement.

Mme Cottrell-Boyd: Comme l'a expliqué le sénateur Bolduc lors d'une intervention en deuxième lecture, le projet de loi dont vous êtes saisi est quelque peu différent de celui qui avait été présenté au Sénat en 1988. Les principaux changements concernent les pouvoirs habilitants et l'obligation de rendre compte du directeur.

Le Centre est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration qui, comme l'indique l'article 12 du projet de loi, «est chargé de la conduite des travaux et des activités du Centre»; le conseil est donc habilité à diriger toutes les activités du Centre. Auparavant, on avait proposé de faire du Centre un ministère placé sous les ordres d'un ministre.

Le directeur «en assure la direction générale et contrôle la gestion de son personnel», mais à l'exception des dispositions du projet de loi qui lui confèrent directement des pouvoirs, notamment pour l'obtention de services en matière de formation et de recherche, il est totalement assujéti à l'autorité du conseil. Dans le projet de loi précédent, le directeur était investi de pouvoirs indépendants pour toutes les activités professionnelles du Centre. Par conséquent, il s'agit là d'une différence assez considérable.

Le projet de loi prévoit également, à l'article 19, le dépôt d'un rapport annuel au Parlement et, tous les cinq ans, l'exa-

[Text]

the activities and organization of the centre will be conducted under the supervision of the board, and a report of that review submitted to Parliament.

Other changes made by the House of Commons legislative committee were mainly to the objects of the centre in clause 4, broadening them to emphasize the centre's roles in responding to change, supporting equity in management, and reflecting the diversity of Canadian society.

The government did not accept amendments which would have required the board of governors or the executive committee to be reflective of the employment equity target groups because, although sympathetic to the objective of such proposals, it found them unworkable in practice. Nevertheless, the government and the centre are committed to ensuring that overall in its activities, its outputs and its internal staffing and management, the centre will play an exemplary and leading role in all facets of employment equity. Later I would like to speak about some specific activities which are being developed and/or implemented.

I would like to bring you up to date on recent centre initiatives in regard to these key priorities, starting with the CCMD role in PS 2000 initiatives.

The white paper on PS 2000 stated that:

The centre will have an important role to play in helping the management of the public service develop and inculcate the cultural change that is the fundamental objective of Public Service 2000.

It goes on to say:

Investment in research to ensure that the public service is both up to date and innovative is fundamental to the centre's mandate. Maintaining the policy development of the public service depends in part on the quality of such research; identifying means of achieving this objective is one of the centre's key priorities.

These two paragraphs capture the leadership role which CCMD must play in the implementation of the recommendations for a major renewal of the public service. Clearly, CCMD is expected to be a powerful instrument of change with regard to PS 2000. In fact, CCMD will have to choose carefully the most effective role that it can play in the context of resources made available to us.

Practically, this means that CCMD will refocus temporarily its short courses and seminars program to develop a wide range of offerings designed to provide factual information and explanations to managers on what the new policies mean to their way of operating.

We will focus our energies on developing course and seminar models which can then be used by departments or by the special operating agency of the PSC, on training the trainers and on monitoring the process. We will use what is available from

[Traduction]

men des activités et de l'organisation du Centre, qui doit être entrepris sous la direction du conseil, et qui fait l'objet d'un rapport déposé au Parlement.

Les autres changements apportés par le Comité législatif de la Chambre des communes concernent principalement la mission du Centre, définie à l'article 4, qui a été élargie de façon à insister davantage sur la façon dont le Centre doit répondre aux changements, favoriser l'équité dans la gestion et refléter la diversité de la société canadienne.

Le gouvernement a rejeté des amendements qui auraient obligé le conseil ou le comité directeur à refléter, dans leur composition, les groupes cibles de l'équité en matière d'emploi, car s'il s'est dit favorable à l'objectif d'une telle proposition, il l'a néanmoins trouvé irréalisable. Quoiqu'il en soit, le gouvernement et le Centre se sont engagés à ce que ce dernier donne l'exemple en ce qui concerne l'équité en matière d'emploi dans toutes ses activités et dans ses méthodes internes de dotation en personnel et de gestion. J'évoquais tout à l'heure certaines de ces activités qui sont actuellement en préparation ou en cours de réalisation.

Je voudrais maintenant faire une mise à jour sur les dernières initiatives du Centre en ce qui concerne ses interventions prioritaires. Je commencerai par son rôle dans le déroulement du programme Fonction publique 2000.

Dans le livre blanc sur FP 2000, on lit ceci:

Le Centre aura un rôle crucial à jouer dans la formation des gestionnaires de la fonction publique et dans le changement de mentalité que vise essentiellement Fonction publique 2000.

Plus loin, on trouve le passage suivant:

L'investissement dans la recherche pour que la fonction publique soit à la fois «à la page» et novatrice est un élément fondamental du mandat du Centre. La qualité de cette recherche dictera si la fonction publique sera toujours en mesure d'élaborer des politiques. Une des grandes priorités du Centre est justement de trouver les moyens de réaliser cet objectif.

Ces deux citations indiquent bien le rôle de chef de file que doit jouer le CCG dans la mise en œuvre des recommandations de refonte de la fonction publique. De toute évidence, on s'attend à ce que le CCG s'avère un puissant instrument de changement dans le cadre de FP 2000. Le Centre devra même choisir soigneusement le rôle le plus efficace qu'il pourra jouer en fonction des ressources dont il dispose.

Cela signifie concrètement que le Centre va devoir réorienter temporairement ses cours intensifs et son programme de séminaires pour organiser une vaste gamme de cours nouveaux qui fourniront aux gestionnaires une formation concrète et des explications sur les changements qu'ils devront apporter à leur mode de fonctionnement en fonction des nouvelles politiques.

Nous allons nous consacrer à la préparation de modèles de cours et de séminaires sur la formation des instructeurs et sur le suivi du processus, qui pourront servir aux ministères et à l'organisme spécial de la Commission de la fonction publique. Nous allons puiser dans les éléments disponibles des universités

[Text]

universities and the private sector rather than developing new material, and in some cases we will play a coordinating role.

Finally, CCMD will also want to ensure that its research programs are used to assist with a better understanding of the changes.

In direct response to one of the key priorities noted in the white paper, CCMD has already started developing a series of seminars covering people management in a modern public service.

We intend to offer executives in the public service a series of four modules covering various dimensions of leadership and people management. Taken together, the four modules of the series give participants a good knowledge of the dynamics of the work place and of the personal and interpersonal skills required to create and sustain a productive work environment.

I can give the committee more details if you are interested.

Regarding progress in research and particularly how CCMD is working with universities, CCMD has sought to establish strong links with academic institutions involved in research and teaching in public management.

A master agreement was signed in 1990 between the centre and l'École Nationale d'Administration Publique (l'ENAP). The master agreement provides the framework for the two organizations to cooperate on a host of issues—including research, training and development activities, and evaluation methodologies, among others—which are specified in an annual plan agreed to by both organizations.

To date, CCMD and l'ENAP have partnered a number of ventures including: research studies being conducted by l'ENAP faculty on our behalf; co-sponsorship of an IPAC national seminar on "Innovations and Trends in Management Learning"; and development of teaching materials, such as management cases. There have also been professors teaching on our CCMD programs.

CCMD's research program is one of the focal points of contact with Canadian universities and colleges. The program is developed in close consultation with a research advisory committee composed of senior public sector managers and academics.

Each year, the centre publishes a research agenda outlining priorities for the coming year. The research agenda is the primary instrument for communicating the centre's research priorities to the academic community. The goal is to support research which promotes understanding, knowledge, and awareness of public sector management and suggests means to foster innovative and practical reforms.

To date the centre has received more than 75 proposals from academics at more than 25 Canadian universities and colleges in Canada. Over 20 academics have been involved in research projects at the centre.

[Traduction]

et du secteur privé, plutôt que de composer des cours entièrement nouveaux, et dans certains cas, nous allons jouer un rôle de coordination.

Finalement, le CCG souhaite également que l'on se serve de ces programmes de recherche pour aider à faire mieux comprendre les changements envisagés.

En réponse à l'un des objectifs prioritaires énoncés dans le livre blanc, le CCG a déjà entrepris l'organisation d'une série de séminaires sur la gestion des personnes dans une fonction publique moderne.

Nous voulons proposer aux cadres supérieurs de la fonction publique une série de quatre modules consacrés aux différents aspects des fonctions directrices et de la gestion des personnes. L'ensemble de ces quatre modules donnera aux stagiaires une bonne connaissance de la dynamique en milieu de travail et des aptitudes personnelles et interpersonnelles nécessaires pour la constitution et à l'entretien d'un environnement de travail productif.

Si vous le souhaitez, je pourrais vous donner plus de détails à ce sujet.

En ce qui concerne les progrès de la recherche et la collaboration entre le centre et les universités, nous avons essayé d'établir des liens solides avec les établissements d'enseignement qui participent à la recherche et à l'enseignement sur la gestion du secteur public.

En 1990, nous avons signé une entente cadre avec l'École nationale d'administration publique. Cette entente cadre jette les bases d'une coopération entre les deux organismes sur toute une gamme de questions, comprenant la recherche, les activités de formation et de perfectionnement, les méthodes d'évaluation, etc., qui figureront dans un plan annuel défini par les deux organismes.

Jusqu'à présent, le CCG et l'ENAP ont entrepris un certain nombre d'activités en commun, notamment des recherches réalisées par la faculté de l'ENAP en notre nom, le coparrainage d'un séminaire national du CCPI consacré aux nouvelles tendances de l'enseignement de la gestion, la production de matériels didactiques consacrés à des situations de gestion concrètes et l'affectation de professeurs de l'ENAP aux cours de formation du CCG.

Notre programme de recherche fait partie de nos points de rencontre avec les universités et les collèges canadiens. Il est élaboré en coopération avec un comité consultatif sur la recherche composé de hauts fonctionnaires et d'universitaires.

Chaque année, le centre publie un programme de recherche indiquant les priorités pour l'année à venir. Ce programme est l'outil essentiel de diffusion des priorités de recherche du centre auprès des milieux universitaires. Il a pour objet de favoriser des travaux de recherche qui puissent améliorer la compréhension et la connaissance et la gestion du secteur public et qui proposent des solutions de réforme innovatrices et concrètes.

Jusqu'à présent, le Centre a reçu plus de 75 propositions d'enseignants représentant plus de 25 universités et collèges canadiens. Plus de 20 professeurs ont participé à des travaux de recherche au Centre.

[Text]

The centre has continued to offer professors of public administration and management an annual university seminar. This program, begun some years ago, brings academics to Ottawa each year for a two-day briefing and discussion of current public management issues.

University-based academics have participated in a number of the centre's activities: as members of the CCMD advisory council—currently 3 of 6 non-government members are academics; as advisors to programs—one-third of the research advisory committee are academics, and Dr. Sanford Borins did development work on the advanced management program; in the classroom—academics frequently are guest presenters; and in the research program—most of the contract research is with academics. As well, to date, three outstanding academics have been appointed as research fellows to the centre. They have also aided in developing teaching materials and have been contracted to write many of our management cases. We have worked hard to maintain strong ties with the university community and to work in conjunction with them wherever possible.

Employment equity is one of the priorities designated for CCMD this year and for the immediate future. Virtually all sectors of the centre's programs address the issues of equity and multiculturalism, with a view to sensitizing managers to opportunities that come from a diverse workforce.

A two-day seminar on managing a diverse workforce has been developed to sensitize managers to groups who have historically been disadvantaged in the workplace: women, persons with disabilities, aboriginal peoples and members of visible minority groups. Managers are taught the skills and knowledge necessary to examine their attitudes and, where necessary, to change their behaviour.

Our orientation courses, which are mandatory for members of the management category, include a specific module on employment equity and address key issues surrounding management of a diverse workforce: stereotypes, prejudices, the merit principle, special measures, current and future demographics, and equity performance of both the public and private sectors. That is one of the key aspects of the course.

In accordance with the policy of the Treasury Board, the centre also registers managers at the SM-1 level who are members of the employment equity designated groups. To date we have had 121 people take advantage of that. It is also one of the central themes of the Career Assignment Program to emphasize employment equity. Recently they have developed courses for managers. Regional operations have also done the same thing. It has been given considerable attention in the Management Trainee Program, about which I will speak later.

[Traduction]

Nous avons toujours proposé des professeurs à un séminaire universitaire annuel sur l'administration et la gestion dans le secteur public. Ce programme, entrepris il y a quelques années, réunit chaque année à Ottawa des professeurs d'université pour un séminaire de deux jours consacré aux problèmes actuels de la gestion publique.

Les professeurs d'université ont participé à diverses activités du Centre, soit en tant que membres du conseil consultatif—actuellement, trois des six représentants du secteur privé sont des universitaires—soit en tant que conseillers auprès de certains programmes—un tiers du comité consultatif sur la recherche est formée d'universitaires, et Sanford Borins a participé à l'élaboration du programme de gestion avancé, soit dans les salles de classe—les présentateurs invités sont souvent des universitaires—ou dans des programmes de recherche—la plupart de la recherche à contrat est confiée à des universitaires. En outre, jusqu'à maintenant, trois universitaires remarquables ont reçu des bourses de recherche pour travailler au Centre. Ils ont également participé à la production du matériel didactique et ont composé à contrat une bonne partie de nos hypothèses de gestion. Nous avons veillé à préserver des liens étroits avec les milieux universitaires et à collaborer avec eux dans toute la mesure du possible.

L'équité en matière d'emploi fait partie des priorités que s'est fixées le CCG pour cette année et pour l'avenir immédiat. Presque tous les secteurs des programmes du Centre se préoccupent d'équité et de multiculturalisme, en essayant de sensibiliser les gestionnaires aux avantages que présente une main-d'œuvre diversifiée.

Nous avons organisé un séminaire de deux jours sur la gestion d'une main-d'œuvre diversifiée pour sensibiliser les gestionnaires aux groupes traditionnellement désavantagés en milieu de travail, à savoir les femmes, les personnes handicapées, les autochtones et les membres des minorités visibles. On apprend aux gestionnaires ce qu'ils doivent savoir pour analyser leur propre attitude et, aux besoins, pour changer de comportement.

Nos cours d'orientation, qui sont obligatoires pour les membres de la catégorie de la gestion, comprennent un module spécifique sur l'équité en matière d'emploi et traitent toutes les questions essentielles que pose la gestion d'une main-d'œuvre diversifiée, à savoir les stéréotypes, les préjugés, le principe du mérite, les mesures spéciales, les tendances démographiques actuelles et futures, et l'évaluation de l'équité dans les secteurs public et privé. Voilà l'un des aspects essentiels de ce cours.

Conformément aux directives du Conseil du Trésor, le Centre accueille également des gestionnaires du niveau SM-1 qui sont membres d'un groupe désigné aux fins de l'équité en matière d'emploi. Jusqu'à maintenant, nous avons accueilli 121 personnes de cette catégorie. Par ailleurs, l'un des éléments essentiels et nos Cours et affectations de perfectionnement est l'équité en matière d'emploi. Récemment, nous avons préparé des cours pour les gestionnaires. Les opérations régionales en ont fait autant. L'équité en matière d'emploi a reçu beaucoup d'attention de la part des responsables du programme des stagiaires en gestion, dont je vous parlerai tout à l'heure.

[Text]

Every effort is made to ensure that people who instruct and facilitate in the classroom, not only faculty but other resource people, are representative of the diversity of people in the labour force. Members of the faculty have also been provided with training and development programs, including a one-day seminar for the male faculty on women's issues and a one-day conference for all on gender sensitivity. These professional development events will be followed by a similar program now under development, which will deal with the three minority groups.

In addition, the Career Assignment Program, a nine-week in-residence course, will be made available as a non-residential course on a pilot basis starting in 1992, as will the orientation course later this year.

For fiscal year 1990-91, the Research Program has devoted considerable money to equity-related issues. Three separate projects have been approved: one on women, workplace cultures and management in the public service; one on organizational networks, ethnicity and public administration; and one on strategies to reduce selective exiting of female employees.

While these initiatives respond to many of the concerns appearing in "Beneath the Veneer, the Report of the Taskforce on Barriers to Women", they also represent concerns put forward by other designated groups and, most notably, the advice we have received from the three Advisory Committees on Employment to the President of the Treasury Board.

On the matter of linkages with the Public Service Commission and Treasury Board we consult on a regular basis through an ADM committee. It is our intent to make sure that work done by CCMD is shared with the Public Service Commission and departments and that we pool our knowledge and develop common approaches. CCMD is currently negotiating an agreement with the Public Service Commission with a view to exploring various ways of twinning language with professional training for members of the executive group. This would promote the development of enhanced skills in both official languages at a working level plus a greater understanding among the two linguistic cultural groups. It will also offer a wider use of the extensive management material which CCMD has developed and assembled in the French language.

While CCMD is working on a number of new endeavours, two may be of particular interest to you. First is the Advanced Management Program, which we are in the process of delivering. The AMP is designed to produce leaders and managers among senior public servants who are capable, both individually and corporately, of providing outstanding government in the 1990s. This requires much more than increased knowledge or better honed skills. It calls for a broadening and transformation of our future leaders so they may prepare themselves to

[Traduction]

Nous nous efforçons par tous les moyens de choisir nos instructeurs non seulement parmi les enseignants universitaires, mais également parmi d'autres personnes ressources, de façon qu'ils soient représentatifs de la diversité de la main-d'œuvre. Les professeurs d'université ont également suivi un cours de formation et de perfectionnement comprenant un séminaire d'un jour destiné aux hommes et consacré à la situation de la femme, ainsi qu'une conférence d'un jour pour conscientiser tout le monde aux problèmes spécifiques à chaque sexe. Ces cours de perfectionnement seront suivis par un programme semblable, actuellement en cours d'élaboration, qui sera consacré aux trois groupes minoritaires.

En outre, les Cours et affectations de perfectionnement, donnés dans nos locaux pour une durée de neuf semaines, seront proposés à l'extérieur à titre expérimental à partir de 1992; le cours d'orientation sera lui aussi proposé à l'extérieur avant la fin de l'année.

Pour l'exercice financier 1990-1991, le Programme de recherche a consacré des crédits considérables aux questions relatives à l'équité en matière d'emploi. Nous avons approuvé trois projets distincts: l'un sur les femmes, la culture du milieu de travail et la gestion de la fonction publique, le deuxième sur les réseaux structurels, l'ethnicité et l'administration publique, et le troisième sur les stratégies visant à réduire l'élimination sélective des employées.

Ces initiatives répondent à bon nombre des préoccupations exprimées dans le rapport du Groupe de travail sur les obstacles faits aux femmes intitulé «Au-delà des apparences», mais elles correspondent également aux préoccupations formulées par d'autres groupes désignés, et surtout aux avis que nous avons reçus des trois comités consultatifs sur l'emploi auprès du président du Conseil du Trésor.

Sur la question des relations avec la Commission de la fonction publique et le Conseil du Trésor, nous consultons régulièrement ces organismes par l'intermédiaire d'un comité de sous-ministres adjoints. Nous avons l'intention de faire part des résultats de nos travaux à la Commission de la fonction publique et à d'autres ministères, et de faire une mise en commun des connaissances permettant d'élaborer des méthodes d'intervention communes. Le CCG négocie actuellement une entente avec la Commission de la fonction publique dans le but d'envisager différentes façons de fusionner les formations linguistique et professionnelle des membres du groupe de direction. Une telle solution favoriserait une meilleure maîtrise des deux langues officielles au travail ainsi qu'une meilleure compréhension mutuelle des deux groupes culturels et linguistiques. Elle permettrait également d'utiliser plus efficacement la vaste documentation de gestion en français réunie par le CCG.

Le Centre a entrepris de nouvelles activités, dont deux sont particulièrement de nature à vous intéresser. La première est le Programme de gestion avancé, dont les cours viennent de commencer. Il vise à former, parmi les hauts fonctionnaires, des chefs et des gestionnaires capables de donner des résultats exceptionnels aussi bien sur le plan individuel qu'au niveau de leur organisme dans la gestion des affaires publiques au cours des années 90. Pour cela, il faut beaucoup plus que l'acquisition de connaissances nouvelles ou l'amélioration des aptitudes.

[Text]

manage the exceptional challenges faced by government in the 1990s. Shaping new perspectives, shaking up old ways of thinking, promoting powers of integrative thinking and decision making, and generating insights into the social, global and local forces that are already shaping our future—these have all become necessary among executives inside and outside the public service.

Consequently, the AMP aims to ensure that the public service leadership is capable of anticipating change and being less reliant on responsive strategies. It would be more capable of governing in a borderless world rather than relying on ideas and metaphors that are no longer reality and become better informed about forces and more capable of leading adaptation and renewal in the face of those issues facing us socially. The first AMP has almost been completed, and the discussion indicates a strong desire on the part of the participants to address the real issues we are facing today.

The second program is the Management Trainee Program. In the spirit of PS 2000, the government has initiated a management trainee program which will select 125 candidates each year at the masters level from university graduates, along with 25 from within the public service, to be participants in a new program which will prepare them for middle management roles. This program will give individual participants five years of challenging rotational assignments along with an extensive educational component.

CCMD has been designated to manage the educational segment of this program, which will include four weeks of intensive seminars in the first year followed by one week each year for the next four years. The first four weeks will have a heavy emphasis on the diversity of the workforce where visions, values and human resource strategies are needed in order to be managers in the 1990s. Once the program is in place in the fifth and subsequent years, CCMD will be conducting 40 weeks of seminars every 12 months for the participants of this program. As you know, these young people are a discriminating audience, and we must produce an innovating challenging program for them which will keep them interested in the public service employment.

Lastly, I would like to extend Mr. Bev Dewar's regrets for not being able to be with you today. He is recovering from major surgery. Thank you.

The Chairman: May we have your statement?

Mrs. Cottrell-Boyd: I will get it to you next week.

The Chairman: We will have to do without it this morning, then. Our committee is that of National Finance, and we noticed that Bill C-34 was introduced in the House of Commons with a royal recommendation that funds were to be appropriated in order to establish and maintain the centre. However, there is no clause in the bill that indicates an appro-

[Traduction]

Il s'agit de transformer nos futurs chefs et d'élargir leurs perspectives de façon qu'ils se préparent à gérer les défis exceptionnels auxquels le gouvernement fera face au cours des années 90. Pour les dirigeants du secteur public et de l'extérieur, il est désormais indispensable de façonner de nouvelles perspectives, de se débarrasser des conceptions anciennes, de promouvoir le pouvoir de la pensée et de la prise de décision globales, et de bien saisir les forces sociales qui, au niveau local et au niveau national, sont déjà en train de façonner notre avenir.

C'est pourquoi ce programme vise à permettre aux cadres de la fonction publique de prévoir les changements et de se libérer des stratégies de réaction. Ils doivent être en mesure de gouverner dans un monde sans frontières au lieu de miser toujours sur des idées et des métaphores qui ne correspondent plus à la réalité; ils doivent mieux s'informer des rapports de force et doivent pouvoir diriger l'adaptation et le renouvellement en fonction de l'évolution sociale. La première série de cours est presque terminée, et d'après leurs réactions, les participants semblent tout à fait décidés à résoudre les véritables problèmes auxquels nous faisons face aujourd'hui.

Le deuxième programme est celui des stagiaires en gestion. Conformément à la dynamique de Fonction publique 2000, le gouvernement a entrepris un programme de stagiaires en gestion qui va permettre de sélectionner chaque année 125 candidats au niveau de la maîtrise universitaire, et 25 au sein de la fonction publique, qui participeront à un nouveau programme consacré au rôle des gestionnaires intermédiaires. Dans le cadre de ce programme, chaque participant sera affecté à tour de rôle à des fonctions très exigeantes pour une période de cinq ans, et devra en outre suivre des cours très complets.

C'est au CCG qu'on a confié la partie didactique de ce programme, qui va comprendre quatre semaines de séminaires intensifs au cours de la première année, puis une semaine au cours de chacune des quatre années suivantes. La première série de quatre semaines va mettre l'accent sur la diversité de la main-d'œuvre en fonction des valeurs et des stratégies de ressources humaines dont les gestionnaires auront besoin au cours des années 90. Une fois que ce programme atteindra l'étape de la cinquième année, le Centre organisera 40 semaines de séminaires tous les douze mois pour les personnes qui y participent. Comme vous le savez, les jeunes ainsi sélectionnés constituent une élite à laquelle nous devons proposer un programme tout à fait nouveau et très stimulant susceptible de stimuler leur intérêt pour l'emploi dans la fonction publique.

Enfin, je voudrais vous faire part des excuses de M. Bev Dewar, qui n'a pu assister à la présente séance. Il vient de subir une importante opération chirurgicale. Je vous remercie.

Le président: Pouvons-nous avoir le texte de votre déclaration?

Mme Cottrell-Boyd: Je vous le ferai parvenir la semaine prochaine.

Le président: Nous devons donc nous en passer ce matin. Notre comité est celui des finances nationales, et nous avons remarqué que le projet de loi C-34 avait été déposé à la Chambre des communes avec une recommandation royale indiquant que le gouvernement devrait consacrer des fonds à la création et à l'entretien du centre. Or, aucune disposition du projet de

[Text]

priation as such other than clause 5(h) outlining the principle to expend gifts and bequests.

What is the annual budget of the centre and which part, if any, will be deemed to be a statutory expenditure if Bill C-34 is given Royal Assent?

M. Charles Caron, directeur exécutif, finances et administration, Centre canadien de gestion: Oui, monsieur le président. Le budget du Centre pour la première année complète d'opération du Centre en 1989-1990, était de 9.9 millions de dollars. Il est couramment de 10.7 millions de dollars pour l'année en cours.

Le Centre, en étant ce que l'on appelle en anglais, «a departmental corporation», est à la fois un ministère et un établissement d'ordre public. Dans ce contexte, il est sujet à la Loi sur la gestion des finances publiques est en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, que nous devons soumettre notre budget au Parlement via le conseil du Trésor, comme le font tous les autres ministères du gouvernement fédéral.

Il n'y aura, si le projet de loi approuvé par le Sénat et qu'il reçoit la sanction royale, aucun article statutaire aux fins des dépenses. Nous devons soumettre notre budget à chaque année comme le font tous les ministères du gouvernement fédéral. Est-ce que cela répond à votre question, honorable sénateur?

Le président: Je vous remercie, M. Caron. Oui, cela répond à la question.

Senator Marsden: As the witnesses know, we have been through a previous version of this piece of legislation. I must say that a great many of the objections we had to it last time have been eliminated and I am glad to see that. I am also glad to hear you talking about the report on barriers to women and how you are dealing with that, but I cannot help but notice—and perhaps there have been changes to your board of governors—that there are only two women in your course calendar, which runs to June 1991. Every single course manager is a man and not one is a member of a visible minority. I am sure you appreciate that to say something is one thing but to do something is another. Could you tell me if there has been a change in your board of governors?

Mrs. Cottrell-Boyd: The board of governors, to my knowledge, is still the same. As you know, they are Governor in Council appointments. I do have information about the faculty side, however.

The face of the faculty has changed considerably. Almost half the faculty members are female, and visible minorities are also represented there. There has been a strong effort to change that.

Senator Marsden: Good. My second question relates to the speech Senator Pitfield made on this bill in the Senate, which I am sure you have seen. His major objections were to the interior nature of this enterprise; that is—and I cannot remember his exact words—the hiving off of management training in the public service from the rest of the world, the lack of com-

[Traduction]

loi n'indique la moindre affectation de crédits, à part l'alinéa 5(h) concernant l'affectation des dons et des legs.

Quel est le budget annuel du Centre, et quelle partie de ce budget sera éventuellement réputée constituer une dépense législative si le projet de loi C-34 reçoit la sanction royale?

Mr. Charles Caron, Executive Director, Finance and Administration, Canadian Centre for Management Development: Yes, Mr. Chairman. The Centre's budget for its first year of operation, 1989 to 1990, was 9.9 million dollars. It is now 10.7 million dollars for the current year.

The Centre, being what we call a departmental corporation, is both a department and a public corporation. In this context, it is subject to the Financial Administration Act, and under the Financial Administration Act, we are bound to submit our budget to Parliament through Treasury Board, as to other federal government departments.

Once this bill is passed by the Senate and receives royal assent, there will be no statutory articles for expenditures. We will have to submit our budget every year, as do all federal government departments. Does that answer your question, senator?

The Chairman: Thank you, Mr. Caron. Yes, that answers my question.

Le sénateur Marsden: Comme le savent les témoins, nous avons déjà examiné une première version de ce projet de loi. Je dois reconnaître que l'on a tenu compte de bons nombres de nos critiques, et que le texte a été amélioré. Je suis également heureuse de vous entendre parler du rapport concernant les difficultés auxquelles se heurtent les femmes, et des mesures que vous prenez à cet égard; cependant je ne peux pas m'empêcher de remarquer—mais peut-être y a-t-il eu entre temps des changements au conseil d'administration—qu'il n'y a que deux femmes inscrites dans votre répertoire des cours se terminant en juin 1991. Chaque directeur de cours reste encore un homme, et je constate que les minorités visibles ne sont pas représentées. C'est une chose de défendre certains principes, c'en est une autre d'agir concrètement, vous le comprenez certainement. Pouvez-vous me dire s'il y a eu des modifications du conseil d'administration?

Mme Cottrell-Boyd: Le conseil d'administration, que je sache, n'a pas été modifié. Les nominations sont prises par décret. Je peux maintenant vous donner un certain nombre d'informations concernant les professeurs.

La composition de ce groupe a véritablement changé. En effet, près de la moitié de ces enseignants sont maintenant des femmes et les minorités visibles sont représentées. On peut donc dire qu'un réel effort a été fait.

Le sénateur Marsden: Parfait. Ma deuxième question concerne le discours du sénateur Pitfield à propos de ce projet de loi, au Sénat; je suis sûre que vous en avez pris connaissance. Il s'attachait particulièrement à critiquer le fait que vous opérez un peu en vase clos. Je ne me souviens pas de ses termes exacts, mais il déplorait le fait que la formation de ces gestionnaires destinés à la fonction publique soit coupée des réalités du

[Text]

petitiveness. Could you give your views or your response to Senator Pitfield?

Mrs. Cottrell-Boyd: That is one of the reasons why we work so closely with the universities in terms of the programs we are developing and producing. We want to make sure that we have the wider view. But there are also strong reasons for maintaining a centre such as this, which deals specifically with public administration in the environment in which we work. We have a collegial way of going about it and trying to get the knowledge out of the participant.

Every time we give a course we might have 50 to 60 per cent of the knowledge residing in the person in front of the room, regardless of who he or she is, and 50 per cent of the knowledge residing in the participants in the room. They are the knowledgeable ones. We approach teaching quite differently from the universities. We try to facilitate or bring out the experiences of the people around the room. When we give an orientation course, the other faculty members sit at the back of the room and one faculty member is presented. We have these sessions throughout the entire course. We take a slightly different approach from universities, where, as you know, each professor approaches his own program in a more individual way. We try to link common themes throughout our courses, such as the visions and values in the public sector, which are different from those in the private sector—our diversity, our social programs, our trying to weigh off various values of probity and so on. We do approach it somewhat differently.

Senator Marsden: What you are saying about universities is not necessarily true. There is enormous variation and there are many team courses, and so on. I do not think that is a compelling reason. But the other reason you give, which is that you have to draw on experience, I understand. At the same time, is that not continuing the status quo?

Mrs. Cottrell-Boyd: No, I do not think so, because you also have facilitators who can move people forward. You draw on the spirit of the people in the room, but the facilitators move them forward.

Senator Marsden: Therefore, there is some notion of progress here and some end point to that. Could you tell us what that is? It is not written up in the objectives and it certainly is not in the bill. Progress towards what end?

Mrs. Cottrell-Boyd: Progress towards making senior managers better public servants. We do that in a variety of ways. We do have people come in through executive interchange pro-

[Traduction]

monde, et qu'il y manquât un véritable esprit d'émulation. Pouvez-vous nous dire ce que vous en pensez, et ce que vous répondriez au sénateur Pitfield?

Mme Cottrell-Boyd: Voilà pourquoi précisément nous sommes en rapport étroit avec les universités, et notamment pour ce qui est de l'établissement des programmes du centre. Nous tenons beaucoup à élargir nos horizons. Mais il ne faut pas oublier que nous avons affaire ici à l'administration publique, donc à un environnement bien particulier, qui justifie que l'on conserve ce centre dans son principe. Nous participons de façon collégiale, et nous essayons en même temps de profiter de toutes les connaissances que les participants peuvent apporter.

Cela veut dire que l'enseignant fournit peut-être 50 à 60 p. 100 des connaissances, quelles que soient ses qualités et compétences, tandis que le reste, les autres 50 p. 100, vient des participants, dans la salle de classe. N'oubliez pas qu'ils connaissent le terrain. Notre conception de la fonction enseignante est certainement très différente de ce qu'elle est dans les universités. Nous voulons que les participants, dans la salle, partagent leurs expériences et en fassent profiter les uns et les autres. Lorsque nous donnons un cours d'orientation, les professeurs sont assis au fond de la salle tandis que l'un d'eux est présenté, et prend la parole devant eux. Ce genre de réunions a lieu de façon continue pendant l'entière durée d'un cycle de formation. Notre conception est donc légèrement différente de celle des universités, où chaque professeur peut imprimer sa marque à son programme. Nous essayons de dégager et suivre un certain nombre de thèmes généraux et communs à tous les cours, tels que la notion de perspectives et de valeurs dans la fonction publique, valeurs et perspectives qui sont différentes de celles du secteur privé; cela peut porter également sur la notion de diversité, sur la notion de programmes sociaux, ou sur la nécessité de défendre les valeurs de probité, etc. C'est donc une démarche assez différente.

Le sénateur Marsden: Ce que vous dites des universités n'est peut-être pas tout à fait vrai. Il y a là aussi beaucoup de diversités et de variations, et beaucoup de cours donnés en équipe, etc. Je ne pense pas que cette raison que vous invoquez suffise à expliquer votre politique. L'autre raison que vous citez, à savoir que vous faites appel à l'expérience des participants, me semble plus intéressante. Mais cette façon de procéder ne tendrait-elle pas à faire obstacle à une véritable évolution?

Mme Cottrell-Boyd: Non, je ne le pense pas, car nous avons également des animateurs qui sont là pour faire avancer les choses. Certes, on fait appel aux personnes présentes dans la salle, mais ces animateurs sont là pour les motiver et les pousser vers de nouveaux horizons.

Le sénateur Marsden: Vous tenez donc compte d'une certaine notion de progrès, en vue d'atteindre certains objectifs. Pourriez-vous nous dire ce qu'ils sont? Je ne vois rien qui soit inscrit dans la définition des objectifs qui puisse répondre à la question, et ce n'est certainement pas non plus dans le projet de loi. Progrès vers quoi?

Mme Cottrell-Boyd: Il s'agit d'un progrès qui consiste à faire des cadres supérieurs de meilleurs fonctionnaires. Nous le faisons de diverses façons. Il y a d'abord les programmes

[Text]

grams. We have people going out to the universities and we have people from the universities coming to us. As I indicated, we had some 30 university professors working with us last year. There is a constant effort to get the best available.

Senator Marsden: There is a vision of what the public service ought to be like and there are competing visions. I am asking: What is this vision? Is it, as Senator Pitfield suggests, a purely managerial one? He makes reference to the number of times the word "manager" appears, while the expression "policymaker" appears only once. Is the bill misleading in this regard?

Mrs. Cottrell-Boyd: I do not think the bill is misleading but I do think that part of our vision is to make sure that we are training managers for tomorrow rather than for today. We are trying to make people get out of the process orientation and think about the wider view—to think about the things that are happening in Canada and about end results rather than about process and how we get there. It is very much in keeping with PS 2000.

Senator Marsden: Where do policymakers get trained?

Mrs. Cottrell-Boyd: Policymakers also come to CCMD. Right now we are developing a course in conjunction with the Department of Indian and Northern Affairs because there is very little information for their policymakers. We are training them on how to prepare documents, how to perform consultations and so on. In that particular course we are training them more on the process, on how they must go through it. In a lot of our courses we try to bring selected speakers from universities to expand their horizons and their minds.

Senator Stollery: I have never heard of the Canadian Centre for Management Development, but I would like to hear a little more about it. You have a budget of \$9 million or \$10 million and you operate out of the De La Salle Campus. Is that the campus in Toronto or is there some other De La Salle Campus?

Mrs. Cottrell-Boyd: Yes, senator, there is another campus.

Senator Stollery: De La Salle is a very old, famous Catholic school with a large campus. I realize that this is not a big point, but there is no mention of where the campus is.

Mrs. Cottrell-Boyd: We actually have two campuses. The De La Salle Campus is right across from the National Gallery on Sussex Drive here in Ottawa and the other campus, the Touraine campus, is in Gatineau. That has our residential facilities. There we have a hotel with 98 beds and food service for in-residence courses.

Senator Stollery: You have finished a year of operations so I presume you have already spent \$9 million or \$10 million.

Mrs. Cottrell-Boyd: That is correct.

[Traduction]

d'échange des cadres supérieurs. Il y a ensuite ceux qui vont enseigner, alors que des universitaires viennent à nous. Comme je l'ai déjà dit, il y en avait 30 l'an dernier. Nous faisons un effort constant pour recruter les meilleurs.

Le sénateur Marsden: On se fait bien sûr une idée de ce que la fonction publique devrait être, mais sur ce terrain plusieurs conceptions peuvent s'affronter. Je pose donc la question suivante: quelle est la vôtre? S'agit-il, comme le sénateur Pitfield semble le penser, d'une conception purement orientée vers la notion de gestion? Il cite notamment le nombre de fois où le terme «gestionnaire» apparaît, alors que celui de «décideur» n'est cité qu'une fois. Le projet de loi à cet égard serait-il de nature à nous induire en erreur?

Mme Cottrell-Boyd: Je ne le pense pas, mais je pense effectivement que notre vision des choses nous porte à vouloir former les gestionnaires de demain, plutôt que ceux d'aujourd'hui. Nous essayons d'amener les gens à oublier un petit peu la machine administrative et à élargir leurs perspectives et horizons... C'est-à-dire à se tourner vers ce qui se passe au Canada, vers les résultats que l'on aimerait obtenir, plutôt que de rester river sur la façon dont on va mettre en œuvre tout cela. Nous sommes tout à fait en phase avec Fonction publique 2000.

Le sénateur Marsden: Et les décideurs, où sont-ils formés?

Mme Cottrell-Boyd: Ils viennent également au centre de gestion. Nous sommes précisément en train de discuter d'un cours avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord, destiné aux technocrates du ministère, lesquels sont souvent très peu informés. Nous les formons à la rédaction des documents, à la constitution des dossiers et à l'organisation des consultations etc. Ce cours porte évidemment plus particulièrement sur le travail lui-même, et la façon de l'exécuter. Mais nous faisons venir, pour beaucoup de nos cours, des universitaires qui peuvent élargir leurs horizons et leurs esprits.

Le sénateur Stollery: C'est la première fois que j'entends parler du Centre canadien de gestion, et j'aimerais en savoir un peu plus. Vous avez un budget de 9 ou 10 millions de dollars, et ce sont les locaux de l'Académie De-La-Salle qui vous accueillent. S'agit-il de l'Académie De-La-Salle de Toronto, ou y en a-t-il une autre?

Mme Cottrell-Boyd: Oui, il y en a une autre.

Le sénateur Stollery: De-La-Salle est une vieille école catholique réputée, qui a un grand campus. Ce n'est peut-être pas très important, mais rien n'est dit à cet égard.

Mme Cottrell-Boyd: Nous avons à l'heure actuelle deux campus. Il y a d'abord celui de l'Académie De-La-Salle en face du Musée des beaux-arts rue Sussex, à Ottawa, l'autre partie du Centre étant le campus de Touraine à Gatineau. C'est notamment là que nous hébergeons les résidents. Nous avons un hôtel de 156 lits, et un service de restauration.

Le sénateur Stollery: Vous êtes en train de clore une année d'activité, et je suppose que vous avez déjà dépensé 9 ou 10 millions de dollars.

Mme Cottrell-Boyd: En effet.

[Text]

Senator Stollery: Would you like to explain to me how the school got going?

Mrs. Cottrell-Boyd: Excuse me, sir, do you mean how the school started?

Senator Stollery: How did it get going. As I said, I have never heard of it. What is the story?

Mrs. Cottrell-Boyd: The Prime Minister announced the creation of the school in April, 1988 and appointed Jack Manion as the first principal and indicated that the previous facilities from the Centre for Executive Development in Touraine would become part of this new school. He also announced that most of the faculty at the school would get there by either being seconded from the universities or being seconded from within the government. That is how we operate. Almost all our faculty members come in for two-or three-year secondments, and academics come in for perhaps one year or one research program. We try to keep people up to date on their management techniques that way. We have some administrative staff who are permanent employees of the centre and other than that people are moved in and out. We have a very ambitious program, because we already had a number of programs which the old Centre for Executive Development was involved with which was management orientation and a series of management seminars. In addition to that, and as a result of the PS 2000 and the changing in the workforce, we were also asked to take on a number of additional projects, which we have done.

Senator Stollery: Not being a public servant, I know practically nothing about PS 2000. It obviously must have grown out of something that existed within the public service. I assume there have been senior management courses and development courses for years; is that right?

Mrs. Cottrell-Boyd: That was the Centre for Executive Development at Touraine, which was part of the Public Service Commission.

Senator Stollery: So now the Centre for Executive Development at Touraine has become a campus of the CCMD?

Mrs. Cottrell-Boyd: That is correct.

Senator Stollery: Now the proposal is to make the centre a departmental corporation. In other words, it will be another organization in a long list of organizations that we occasionally see; is that right?

Mrs. Cottrell-Boyd: That is correct.

Senator Stollery: Which will, I suppose, serve to regularize your budgetary problems. In other words, you will then come under the Estimates every year for \$10 million, and then it will be so many more million dollars. Is it to regularize your financing situation?

Mrs. Cottrell-Boyd: I do not think that is the prime reason, but I suspect it might be one of the reasons. If the government

[Traduction]

Le sénateur Stollery: Pourriez-vous m'expliquer comment votre enseignement a démarré?

Mme Cottrell-Boyd: Pardon, monsieur, voulez-vous dire comment a commencé l'école?

Le sénateur Stollery: Oui, comment a commencé cette école. Comme j'ai dit, je n'en ai jamais entendu parler. Donnez-moi un peu d'historique.

Mme Cottrell-Boyd: Le premier ministre a annoncé l'établissement de l'école en avril 1988 et a nommé Jack Manion comme le premier directeur. Il indiqua que les anciennes installations du Centre de perfectionnement à Touraine ferait partie de la nouvelle école. Il annonça aussi que la plupart de la faculté à l'école y arriverait en étant détachée ou bien des universités ou bien du gouvernement même. C'est comme cela qu'on fait les choses. Presque tout notre personnel enseignant vient pendant deux ou trois ans en détachement, et les universitaires viennent peut-être pour un an ou pour un programme de recherche. De cette façon, nous essayons de maintenir à jour les techniques de gestion de nos cadres. Nous avons certains employés administratifs qui sont des employés permanents du Centre, mais les autres vont et viennent. Notre programme est très ambitieux, parce que nous avons déjà certains programmes auxquels participait l'ancien centre de perfectionnement de la Commission de la fonction publique—des programmes sur l'orientation de gestion et une série de séminaires sur la gestion. De plus, et à cause de FP 2000 et des changements dans la population active, on nous a aussi demandé d'entreprendre certains projets additionnels. Nous l'avons fait.

Le sénateur Stollery: N'étant pas fonctionnaire, je ne sais presque rien sur FP 2000. C'est évidemment un projet qui dérive de quelque chose qui existait au sein des services publics. Je suppose que pendant des années il y avait déjà des cours pour la haute direction et des cours de perfectionnement, n'est-ce pas?

Mme Cottrell-Boyd: Cela, c'était le Centre de perfectionnement des cadres à Touraine, qui faisait partie de la Commission de la fonction publique.

Le sénateur Stollery: Donc maintenant, le Centre de perfectionnement des cadres à Touraine est devenu un campus du Centre canadien de gestion?

Mme Cottrell-Boyd: C'est cela.

Le sénateur Stollery: Maintenant on propose de transformer le Centre en établissement public. En d'autres mots, il deviendra une autre de ces organisations qui existent qui font partie d'une longue liste d'organisations qu'on voit de temps en temps; n'est-ce pas?

Mme Cottrell-Boyd: C'est cela.

Le sénateur Stollery: Je suppose que cela servira à régulariser vos problèmes budgétaires: en d'autres mots, vous serez alors inclus dans le Budget des dépenses chaque année pour 10 millions de dollars, et puis ce sera tant de millions de dollars encore. Faites-vous cela pour régulariser votre situation financière?

Mme Cottrell-Boyd: Je ne crois pas que c'est la raison primordiale. Ça pourrait bien être une des raisons. Mais il y a

[Text]

and the people see the need for a centre such as this, it is likely prudent to regularize the centre itself. It was made a corporation rather than a government department to allow more academic freedom. Our research projects in particular are tremendously important, and that is one of the major differences to the previous centre at Touraine. We have a very strong research component doing research into public administration and feeding that back into bettering programs.

Senator Stollery: Mr. Chairman, I must say that I am not an academic and I am not a public servant but I did read some of the criticisms of whether this should remain part of the public service or whether it should be done at the universities. However, these sorts of things are awfully difficult to get your hands on. Personally, I find the objectives not to be specific enough. I will turn the questioning over to Senator Bolduc. I think the objectives are very nebulous.

Senator Bolduc: Do you have on staff, Mrs. Cottrell-Boyd, any retired deputy ministers or assistant deputy ministers who are brought in on contract to work for you and, if so, do they receive a pension and also a salary? For example, in the Department of Defence there are many colonels and generals who take retirement and the next day they assume the same duties on a contractual basis. I would like to know if this is also a practice you have in the school?

Mrs. Cottrell-Boyd: We have two at the ADM level who recently retired and have come back to finish their year's semester for us.

Senator Bolduc: I am talking about people who are on contract as teachers or research fellows.

Mrs. Cottrell-Boyd: That is right, we have two.

The Chairman: What troubles me with this bill and the previous bill is that the school is apparently working very well and everyone is satisfied with it, so why should it be incorporated? I have never understood that.

Mr. Caron: I can give you what I perceive to be the government view.

À mon avis une des raisons fondamentales pour laquelle le gouvernement veut donner un statut officiel, légal si vous voulez, par voie législative. C'est pour reconnaître l'importance qu'il veut donner à l'école. C'est pour lui donner une visibilité qu'elle aurait difficilement si elle était noyée à l'intérieur des autres ministères du gouvernement. C'est pour lui donner une flexibilité, en créant une corporation ministérielle, ce que l'on appelle en français un établissement public, qu'elle n'aurait pas si nous étions simplement un ministère comme cela était prévu lors du dépôt du premier projet de loi qui a été maintenant modifié.

Ce sont les raisons qui m'apparaissent les plus évidentes à ce moment-ci. Je dois aussi vous avouer que sans préjuger de l'éventualité de l'établissement de ce centre par voie législative,

[Traduction]

aussi une autre raison: si le gouvernement et les Canadiens voient le besoin d'avoir un centre comme celui-ci, c'est probablement prudent de régulariser ce centre. Si on en a fait une société et pas un ministère c'était pour permettre plus de liberté académique qu'on en aurait eu en tant que ministère. Nos projets de recherche surtout sont extrêmement importants, et ceci est une des grandes différences entre le centre d'aujourd'hui et l'ancien centre qui était à Touraine. Nous avons un élément très fort faisant des recherches en administration publique, et les résultats servent à améliorer les programmes.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, je dois dire que je ne suis ni académicien ni fonctionnaire. Certes, j'ai lu certaines des critiques—on se demande si ce centre devrait rester au sein de la fonction publique ou si le travail devrait se faire aux universités. Mais ces sortes de notions sont plutôt insaisissables. Personnellement, je considère que les objectifs ne sont pas assez spécifiques. Je vais passer la parole au sénateur Bolduc. Je crois que les objectifs sont très vagues.

Le sénateur Bolduc: Madame Cottrell-Boyd, avez-vous parmi vos effectifs d'anciens sous-ministres ou sous-ministres adjoints qui sont maintenant retraités et ramenés sur une base contractuelle pour travailler pour vous, pour qu'ils puissent recevoir leur pension et un salaire pour travailler au Centre? Par exemple, au ministère de la Défense, il y a beaucoup de colonels et de généraux qui prennent leur retraite et reviennent le lendemain et font à peu près la même chose qu'ils faisaient avant, mais sur une base contractuelle. J'aimerais savoir si cela se pratique aussi dans votre centre?

Mme Cottrell-Boyd: Nous avons deux sous-ministres adjoints qui ont récemment pris leur retraite et sont revenus finir le semestre chez nous.

Le sénateur Bolduc: Je parle de gens qui sont sous contrat comme enseignant ou chercheur universitaire.

Mme Cottrell-Boyd: C'est très juste, nous en avons deux.

Le président: Ce qui me préoccupe dans ce projet de loi et dans l'ancien projet de loi c'est qu'apparemment l'école fonctionne très bien et que tout le monde en est satisfait. Pourquoi est-ce qu'on devrait la constituer en société? Je n'ai jamais compris ça.

M. Caron: Je peux vous donner ce que je perçois comme étant le point de vue du gouvernement.

One of the fundamental reasons for which the government wishes to give official status, legal status if you will, through legislation, is to acknowledge the importance it perceives the school to have. It's to give the school a visibility that would be difficult if the school was buried within other government departments, and by creating a departmental corporation, we give the school a flexibility that it could not have if we were simply a department, as provide for in the first bill submitted—the bill that has now been amended.

I consider these the most obvious reasons at this time. I would also add, without anticipating the establishment of this centre through legislative means, that we have, it is fair to say,

[Text]

nous avons, je crois qu'il est légitime de le dire, opéré avec une attitude d'indépendance intellectuelle qui a été respectée par le gouvernement, par l'équipe ministérielle. Le comité consultatif que nous avons dans le moment, si le projet de loi obtient la sanction royale, deviendra le Conseil d'administration on l'appelle en anglais «board of governor's», ce qui ne serait pas le cas si nous demeurions un ministère, va permettre ce degré d'indépendance intellectuelle que nous n'aurions pas autrement.

Le président: Si le projet de loi est adopté, cela va coûter combien de plus que votre 10 millions à l'heure actuelle.

M. Caron: Cela ne devrait pas coûter plus que nous soyons un établissement public ou un ministère, parce que nous sommes assujettis aux mêmes règlements, aux mêmes politiques que si nous étions purement et simplement un ministère, ce que nous sommes dans le moment.

Sur le plan légal, si, par exemple, cette année nous allons vers des augmentations, que nous soyons un établissement public ou un ministère ne fait aucune différence sous la *Loi de la gestion des finances publiques*. Si nous étions une société d'État, à ce moment-là, cela nous placerait sous l'annexe III de la *Loi de la gestion des finances publiques*, là, on parlerait de quelque chose d'entièrement différent, mais ce n'est pas le cas.

A departmental corporation is nothing but a special department; that is, it is a department for purposes of the Financial Administration Act, the Public Service Employment Act, the Public Staff Relations Act, and the Official Languages Act except as otherwise provided in the bill that creates this particular centre. The exceptions are those that are provided in the bill before you.

Le sénateur Simard: J'aurais des questions sur les modalités et par la suite j'aurais peut-être des questions fondamentales quant à la philosophie. Quant aux modalités, vous dites que vous êtes en affaires depuis les années 87-88. Est-ce qu'il y a des états financiers? Qu'elle est la période de vos exercices financiers? Vous avez parlé de 9 ou 10 millions pour 89-1990.

Alors si c'était l'année du gouvernement, on parlerait de mars 1990. Il doit donc y avoir des états financiers qui sont publiés.

M. Caron: Oui, nos états financiers sont publiés comme ceux de tous les ministères et de toutes les agences. Nous avons soumis dans les deux ou trois dernières années comme tout le monde nos prévisions budgétaires. Vous connaissez sans doute la Partie III du budget des dépenses qui donne des détails très précis.

Le sénateur Simard: Je demande au personnel du comité de nous remettre dans les prochains jours, les états financiers, les projections pour le futur.

En deuxième lieu, est-ce unique dans le monde cette école? Le gouvernement fédéral va plus loin que semble être allé la fonction publique avec ce un petit programme parce que là, vous avez un programme élargi, un programme considérable. Est-ce unique? Est-ce que les États-Unis ou d'autres gouvernements ont une corporation qui se penche sur les employés et leur assure une période de trois ou quatre ans pour se recycler

[Traduction]

operated with an attitude of intellectual independence that is respected by the government and the departmental team. Our current advisory committee will become the board of governors if this bill receives royal assent; this would make it possible for us to maintain this level of intellectual independence, which we could not have if we became or remained a department.

The Chairman: If the bill is passed, how much more than your current ten million will this cost?

Mr. Caron: It shouldn't cost more for us to be a Crown Corporation or a department, since we are subject to the same regulations and the same policies that we would be if we were nothing more than a department, which we are at this time.

From a legal perspective, if our budget is raised this year, being a departmental corporation or a department will make no difference under the Financial Administration Act. If we were a Crown Corporation, we would come under Schedule C of the Financial Administration Act, and that would be something entirely different—but we aren't.

Un établissement public est simplement un ministère spécial. C'est-à-dire, c'est un ministère aux fins de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et la *Loi sur les langues officielles*, sauf pour les exceptions établies dans le projet de loi créant ce centre. Les exceptions sont celles qui se trouvent dans le projet de loi à l'étude.

Senator Simard: I have some questions concerning the means and then I would have some fundamental questions concerning the philosophy. As for the means, you say that you have been in business since 1987-88. Are there any financial statements? What is your financial year? You mentioned \$9 or \$10 million for 1989-90. If you are speaking of the government's fiscal year, that means March 1990. Therefore, there must be some published financial statements.

Mr. Caron: Our financial statements are published, as are those of all departments and agencies. In the past two or three years we have submitted, like everyone else, our budget forecast. You are no doubt familiar with Part 3 which gives a very detailed breakdown.

Senator Simard: I will ask the committee staff to provide us with that in the coming days, the financial statements and the budget forecast.

Secondly, is this school unique in the world? Is the federal government going further than the Public Service? They had a small program, and yours is considerably expanded. Is this unique? Do the United States or other governments have an institution that deals with the employees and provides them with four or five years of retraining and adaptation to ensure

[Text]

et il s'organise pour leur assurer une continuité de travail en les mettant d'un endroit à l'autre et en formant la mentalité vaguement de la fonction publique?

That is, as opposed to private enterprise where possibly only profit exists. Is this a unique elaborate scheme for Canada?

Mrs. Cottrell-Boyd: There is one in England, and Australia has just been given \$10 million to develop something. It is not quite sure just yet which way to go. There is also one in France.

Senator Simard: Will you also be open to provincial government employees or strictly federal employees? Will you be accepting managers from provincial governments, for example? Is it mainly trained federal people who will be instilled with the federal perspective of things?

Mrs. Cottrell-Boyd: We already accept provincial employees in our career assignment program, which is a fast track program for managers to help them go into more senior management category. We are now looking at negotiating agreements with some of the provinces to enable their people to attend our schools.

The advance management program also has people from the private sector participating in it. But we do open it to people from the private sector under certain circumstances.

Senator Simard: Why can't this operation be privatized? These people could incorporate themselves and have federal and provincial participation, as well as participation by the public sector. You could set all these objectives.

Senator Stewart: You have to build up capital first and then you give it away.

Senator Simard: But there are ways of doing this. There are people who say that the government should get out of everything, but now we are setting up this monopoly.

The Chairman: Please give the witness a chance to reply. We only have one witness.

Senator Simard: I have interrupted Senator Stewart a few times, so that is fine.

The Chairman: But the problem is that when two members speak at the same time, it is not recorded. We lose part of your statements.

Senator Simard: You don't lose very much, if I may say so.

Why do we get involved or more involved—because we were involved—in this area? Why can't someone, for example, a Bronfman, an Irving, or some small group decide that the federal government or the public sector needs better trained people and they will raise capital to do just that, in cooperation with l'administration nationale de Paris et celle de Québec; et les universités. Why do we get involved?

[Traduction]

them continuity of work and do they rotate them to various assignments so as to instil the spirit of public service in them.?

J'entends, par rapport à l'entreprise privée, où il semble n'y avoir que des bénéficiaires. Est-ce que l'existence d'un système tellement raffiné est unique au Canada?

Mme Cottrell-Boyd: Il y en a en Angleterre, et l'Australie vient juste de consacrer 10 millions de dollars pour développer quelque chose. Il ne se sont pas encore tout à fait décidés sur la nature de leur démarche. Il y a aussi un système en France.

Le sénateur Simard: Est-ce que vous accepterez aussi des employés provinciaux ou est-ce que vous vous limitez strictement aux employés fédéraux? Je m'explique: acceptez-vous des fonctionnaires provinciaux, par exemple les gestionnaires, ou est-ce que cela s'applique juste à certaines exceptions? Est-ce que c'est surtout le personnel fédéral, déjà formé, à qui vous allez inculquer une perspective fédérale?

Mme Cottrell-Boyd: Nous acceptons déjà des employés provinciaux dans notre Programme de cours et affectation de perfectionnement, qui est un programme accéléré pour permettre aux gestionnaires d'atteindre les niveaux supérieur de gestion. À l'heure actuelle, nous examinons avec certaines provinces la possibilité de négocier des accords qui permettraient à leurs employés de fréquenter nos écoles.

Il y a aussi des gens du secteur privé qui participent au Programme de perfectionnement des cadres. Ils ont accès à ce programme en certaines circonstances.

Le sénateur Simard: Pourquoi est-ce que cette activité ne pourrait pas être privatisée? Ces gens pourraient se constituer en société et adopter comme mission la formation personnelle pour le gouvernement fédéral ou les provinces—c'est-à-dire, avec la participation du secteur public. On peut se fixer tous ces objectifs.

Le sénateur Stewart: Il faut d'abord accumuler le capital et puis vous le donner.

Le sénateur Simard: Mais il y a des moyens de faire cela. Certains disent que le gouvernement devrait se retirer de tout, mais maintenant nous établissons ce monopole.

Le président: Veuillez permettre au témoin de répondre. Il n'y a qu'un témoin.

Le sénateur Simard: J'ai déjà interrompu le sénateur Stewart à quelques reprises, donc ça va.

Le président: Mais cela pose un problème parce que quand deux membres parlent en même temps, la transcription ne suit pas. Nous perdons une partie de vos propos.

Le sénateur Simard: Je me permets de dire que la perte n'est pas énorme.

Pourquoi est-ce que nous nous impliquons davantage dans ce secteur? Pourquoi est-ce que quelqu'un, par exemple, un Bronfman ou un Irving ou un autre petit groupe ne peut pas décider que le gouvernement fédéral ou le secteur public a besoin de gens mieux formés et qu'ils vont réunir les capitaux pour cela, en coopération avec l'École d'administration nationale de Paris et celle de Québec et les universités. Pourquoi est-ce que nous nous impliquons là-dedans?

[Text]

Mrs. Cottrell-Boyd: I suspect that is more of a philosophical question.

The Chairman: So that there is no answer at this time.

Senator Simard: But I am not asking you a political question. Can you or your colleague—or perhaps at a future meeting with the boss of your organization you can discuss it—explain or elaborate on this philosophy in your own words? You must be convinced yourself that you can do a better job than someone else.

Mrs. Cottrell-Boyd: We hire the private sector when they have the expertise to do what we want. But a large part of what we want is reasonably unique. The visions and the values that deal with private-sector management are quite different from those in the public sector. Those are the values that we have to instill in people.

Senator Simard: You think that the initiative must rest with people associated and working in the federal service. Yes, it is different; but do we not have a vested interest here somewhere.

M. Caron: Comme l'a dit ma collègue, c'est une question de philosophie. Maintenant à savoir si cela devrait être une institution purement privée, à supposer que l'on soit capable d'immobiliser les fonds au départ, je pense que lorsque l'on a penser à la création du Centre initialement, on a regardé ce qui existait ailleurs. On ne voulait pas réinventer la roue évidemment.

On a fait référence tantôt que vous y faites allusion. Que nous soyons une corporation privée ou non. Les autres écoles qui existent à notre connaissance et qui ont acquis un statut de renommée nationale ou internationale, que ce soit l'École nationale d'administration à Paris ou l'École de formation en Angleterre, que ce soit l'École nationale d'administration publique du Québec, ce sont toutes des institutions d'ordre public. Ce ne sont pas des institutions privées.

Le sénateur Simard: Bien oui!

M. Caron: Il y a des raisons pour lesquelles on a fait ça. Vous savez qu'il n'est pas facile de faire venir des hauts fonctionnaires et de leur faire dépenser des sous pour venir se perfectionner.

Étant moi-même un ex-haut fonctionnaire, je me souviens, lorsqu'on m'a demandé de venir au Centre pour suivre des cours: je me suis demandé ce qu'on peut bien y apprendre. Ce que l'on découvre dans une institution publique de ce genre, tout d'abord on a rien à dépenser, le budget est là. Nous n'avons qu'à fournir notre personne et ce que nous avons au-dessus de nos épaules. Nous avons à travailler d'une façon participative très active.

[Traduction]

Mme Cottrell-Boyd: J'ai l'impression qu'il s'agit d'une question de philosophie.

Le président: Donc il n'y a pas de réponse en ce moment.

Le sénateur Simard: Mais je ne vous pose pas une question politique. Est-ce que vous ou votre collègue—ou vous pouvez peut-être en discuter dans une réunion éventuelle avec le directeur de votre organisation—pouvez expliquer ou faire le point sur cette philosophie dans vos propres paroles? Vous devez être convaincu vous-même que vous pouvez faire la tâche mieux que quelqu'un d'autre.

Mme Cottrell-Boyd: Nous engageons des gens du secteur privé quand ils ont l'expertise voulue pour fournir ce que nous cherchons. Mais beaucoup de ce que nous cherchons est unique. Les orientations et les valeurs qui s'appliquent dans la gestion du secteur privé sont très différentes de celles qui ont cours dans le secteur public. Ce sont les dernières que nous devons inculquer aux gens.

Le sénateur Simard: Vous êtes d'avis que l'initiative doit rester avec des gens qui sont associés à la Fonction publique fédérale et qui y travaillent. Oui, c'est différent. Mais ne sommes-nous pas directement intéressés d'une certaine façon?

Mr. Caron: As I said to my colleague, it is a question of philosophy. As to whether it should be a purely private institution, if we were capable of accumulating the initial capital, I think that when it was first decided to create the Centre, we looked at what existed elsewhere. We obviously did not want to reinvent the wheel.

This was mentioned earlier, and you alluded to it. Whether we are a private corporation or not, the other existing schools that we are aware of that have achieved a national or international reputation, be it the École nationale d'administration in Paris or the Training School in England, or the École nationale d'administration publique in Quebec, these are all public institutions. They are not private institutions.

Senator Simard: Of course!

Mr. Caron: There are reasons why this was done. You know that it is not easy to have senior public officials come and spend money for training.

I too am a former senior official, and I remember that when I was asked to take courses at the Centre, I wondered what I might learn. We find that in a public institution of this type, there are no expenses, there is a budget. We merely have to supply our person, which we carry about with us. We have to work and participate very actively.

[Text]

À ce moment-là, n'ayant aucune autre préoccupation, on est capable de travailler d'une façon où on va s'ouvrir l'esprit.

Si on était dans le secteur privé, des considérations de financement empêcheraient beaucoup de gens de se présenter à ces cours. C'est pour ça que le gouvernement a décidé de changer l'approche que l'on avait avant 1988. À ce moment-là, les hauts fonctionnaires devaient payer pour venir à nos cours. Nous opérons sous un fonds de renouvellement. On s'est aperçu qu'on avait de la difficulté à faire venir les gens parce que les ministères disaient qu'ils n'avaient pas d'argent, parce qu'ils avaient des contraintes budgétaires, enfin toutes les raisons sont bonnes.

Quand on veut restreindre les dépenses du gouvernement, malheureusement, trop souvent, on réduit les dépenses dites discrétionnaires. Une des dépenses discrétionnaires, c'est la formation.

Si vous étiez dans le secteur privé, pour des raisons d'ordre purement pratique, vous devriez demander des sous pour faire venir les hauts fonctionnaires à ces cours-là. Si vous devez demander des sous et qu'ils n'ont pas d'argent, vous ne resterez pas en affaires longtemps. C'est juste une question purement pratique au départ.

Je ne veux pas continuer la discussion, mais c'est là une raison très «bottom line».

Le sénateur Simard: Les buts que vous visez et le type de formation sont sensiblement pour faire au Canada ce que l'ENA fait pour le gouvernement français ou si vous autres, vous êtes plus super que ça, plus équipés. Est-ce que les buts sont peut-être plus ambitieux?

M. Caron: Monsieur le président, je ne sais pas si vous voulez que je continue dans ce contexte mais les objectifs du Centre, si vous voulez que je vous les cristallise en trois phrases, sont les suivants.

Le sénateur Simard: Faites la comparaison si vous voulez avec l'ENA.

M. Caron: Ce n'est pas notre intention d'émuler simplement dans le but d'émuler, l'ENA, l'ENAP, l'École britannique ou le Kennedy School aux États-Unis ou celle qu'ils vont former en Australie.

Le but de la création du Centre, les objectifs fondamentaux sont d'abord d'augmenter ou d'améliorer, si vous voulez, la qualité de la gestion et, à travers l'amélioration de la qualité de la gestion, c'est la qualité de la fonction publique. À travers l'amélioration de la qualité de la fonction publique, c'est la qualité du service au public canadien. Je cristallise les grands objectifs, tels que je les conçois, du Centre canadien de gestion.

Le président: Le parrain du projet de loi au Sénat, le sénateur Bolduc voudrait ajouter quelque chose.

[Traduction]

Since we are then free of all other concerns, we are able to work in an open-minded fashion.

If this were part of the private sector, mundane financial and other concerns would prevent many people from attending the courses. It is for this reason the government decided to change the approach that existed before 1988. At that time, senior officials had to pay to attend our courses. We operated on the basis of a revolving fund. We realized that we were having difficulty attracting students because the departments said that they did not have the money, claimed financial constraints and all sorts of other good reasons.

When we want to reduce training and to limit government expenditures, unfortunately, too often discretionary spending is cut. Training is one form of discretionary spending.

If you were in the private sector, for purely practical reasons, you would have to charge for senior public officials to attend these courses. You would have to charge, and if they did not have any money you would not stay in business for a long time. It is a purely practical question at the outset.

I don't want to continue the discussion, but I will give you a very bottom-line reason.

Senator Simard: Are your goals and the type of training that you wish to provide in Canada the same as what ENA has done for the French government, or are you operating at a highest level, are your goals more ambitious?

Mr. Caron: Mister Chairman, I do not know whether you want me to continue in this vein, but the Centre's objectives, if you are interested, can be summarized into three elements.

Senator Simard: I would like you to continue the comparison with ENA.

Mr. Caron: We do not intend nearly to copy the goals of ENA, ENAP, the British School, the Kennedy school in the United States or those of the school that is to be developed in Australia.

The purpose for creating the Centre, the fundamental objectives, are first to increase or improve the quality of management and by so doing to improve the quality of the Public Service. By improving the quality of the Public Service, you increase the quality of service to the Canadian public. I am summarizing the three major objectives, as I perceive them, of the Canadian Centre for Management Development.

The Chairman: The sponsor of the bill in the Senate, Senator Bolduc, would like to add something.

[Text]

Le sénateur Bolduc: Si vous faites une comparaison avec l'École nationale d'administration en France, tout d'abord c'est une école de recrutement. C'est par là qu'entre, par concours d'ailleurs, les jeunes qui vont fréquenter l'école. Il faut passer par là pour pénétrer dans ce que les Français appellent «les grands cadres de l'administration», à savoir l'inspection des finances, le conseil d'État, la Cour des comptes ou les services diplomatiques. Pour eux, c'est fondamentalement une école de recrutement. Ils ont appelé ça une école mais c'est un centre de recrutement et en même temps de formation bien sûr.

Ici si je comprends bien, le monde est déjà dans la fonction publique et il s'agit d'améliorer leur capacité administrative et leur capacité d'analyse et des formulations politiques.

Senator Kinsella: Is the Canadian Centre for Management Development a member of the Association of Universities and Colleges of Canada?

Mrs. Cottrell-Boyd: No, we are not.

Senator Kinsella: Is it eligible to become a member?

Mrs. Cottrell-Boyd: I really do not know, Mr. Chairman.

Senator Kinsella: I understood from your testimony that your annual budget is around \$10 million, is that right?

Mrs. Cottrell-Boyd: Yes.

Senator Kinsella: It is my understanding that there are some 78 universities in Canada. Are you aware of what percentage of that number operate with a budget of less than \$10 million annually?

Mrs. Cottrell-Boyd: I am not.

Senator Kinsella: In your opening statement you drew our attention to clause 4(b) of the bill in which it is stated that in the Public Service of Canada it is important that not only should the Public Service be reflective of the great diversity of Canada but that the institution itself should be subject to change by the nature of the country.

On page 16 of the course calendar published by the Canadian Centre for Management Development dated September 1990-91 there is an outline of a course entitled: "Managing a Diverse Workforce". Was that program given in the 1989-90 calendar year?

Mrs. Cottrell-Boyd: I believe we started it in that calendar year, yes.

Senator Kinsella: Can you tell senators how many students participated in that program?

Mrs. Cottrell-Boyd: We had roughly 20 per course. However, I would have to find out how many courses we produced.

Senator Kinsella: Would you provide that information, please?

Mrs. Cottrell-Boyd: Yes, I will.

Senator Kinsella: Do you think that there were approximately 10 courses given?

[Traduction]

Senator Bolduc: If you want to make a comparison with the École nationale d'administration in France, first, that is a recruiting school. The young people who attend it get in by competition. They have to go through there in order to enter what the French call the senior level of administration, namely, financial control, the Council of State, and the Audit Office or the diplomatic service. For them this is basically a recruiting school. They call it a school, but it is a recruiting centre as well as a training facility.

Here, if I understand it correctly, the candidates are already public servants and the aim is to improve their administrative and analytical skills and their ability as policymakers.

Le sénateur Kinsella: Le Centre canadien de gestion est-il membre de l'Association des universités et collèges du Canada?

Mme Cottrell-Boyd: Non.

Le sénateur Kinsella: Et pourriez-vous devenir membre?

Mme Cottrell-Boyd: Je ne le sais vraiment pas, monsieur le président.

Le sénateur Kinsella: D'après ce que vous nous dites, votre budget annuel est d'environ 10 millions de dollars, n'est-ce pas?

Mme Cottrell-Boyd: Oui.

Le sénateur Kinsella: Je crois qu'il y a 78 universités au Canada. Savez-vous combien d'entre celles-ci auraient un budget annuel de moins de 10 millions de dollars?

Mme Cottrell-Boyd: Non.

Le sénateur Kinsella: Vous nous avez parlé du paragraphe 4(b) du projet de loi, dans votre déclaration liminaire, et dans ce paragraphe on indique entre autres que la fonction publique canadienne doit non seulement être un miroir de la très grande diversité du pays, mais qu'elle doit pouvoir également évoluer en même temps que celui-ci.

À la page 16 du répertoire de vos cours, daté du mois de septembre 1990 et pour l'année 1990-1991, il est question d'un cours qui porterait sur la gestion d'une main-d'œuvre très diversifiée. Ce cours faisait-il partie du programme 1989-1990?

Mme Cottrell-Boyd: Oui, je pense que c'est cette année-là que nous l'avons offert pour la première fois.

Le sénateur Kinsella: Pourriez-vous dire aux sénateurs combien de personnes ont assisté à ce cours?

Mme Cottrell-Boyd: Nous en avons eu à peu près 20 par cours. Mais il faudrait évidemment que je puisse vous dire combien de fois le cours a été donné.

Le sénateur Kinsella: Pourriez-vous effectivement nous fournir cette information?

Mme Cottrell-Boyd: Oui.

Le sénateur Kinsella: Diriez-vous que le cours a peut-être été donné 10 fois?

[Text]

Mrs. Cottrell-Boyd: I would be guessing. I think we had at least 10. I know that we conducted some regionally and some downtown.

Senator Kinsella: Would we be safe in assuming that perhaps 200 public servants took the course "Managing a Diverse Workforce" last year?

Mrs. Cottrell-Boyd: Yes, but we also talk about managing diversity a great deal in our orientation course. We put over 600 people through that course every year.

Senator Kinsella: What percentage of the participants were at more senior levels of government, such as at the EX level or the ADM level?

Mrs. Cottrell-Boyd: All our clientele is at the SM or the EX level. I could not give you figures breaking that down to the ADM level.

Senator Kinsella: Were they at the EX-1 levels or more senior?

Mrs. Cottrell-Boyd: Some people were more senior, but I could not give you any figures in that regard.

Senator Kinsella: The reason I ask the question, Mr. Chairman, is that if we are going to effect change, as is stated in the objectives and as has been suggested to us, it is very important to have that change at the top.

I would like to ask a question as a result of one raised by my colleague Senator Marsden. It centres around what I would call the question of evaluation. In general, how will the centre evaluate whether or not it is reaching its objectives? What mechanism are you using? If I understood your answer to Senator Marsden's question you said that the goal was to make a "good public servant" or something along that line. How will you evaluate whether or not the centre is achieving its objective?

Mrs. Cottrell-Boyd: We do have an evaluation of all our courses. Some include evaluations some time after the course to see if there has actually been any change on the job. We have not come up with a program that we will use for the five-year evaluation, which is what I presume you are talking about, which is a more lengthy evaluation.

Senator Kinsella: Does the centre have an evaluation branch?

Mrs. Cottrell-Boyd: Madam Durocher looks after evaluation. Perhaps she could speak to that.

Ms. Louise Durocher, Evaluation Manager, Planning and Corporate Services, Canadian Centre for Management Development: To answer your question on program evaluation, we do follow the guidelines of the Office of the Comptroller-General pertaining to program evaluation. We are presently collecting some data with regard to long-term program evaluation.

In 1992-93 we will be implementing a strategy to compile information with regard to the extent that we are reaching the objectives of our programs and what kind of impacts we have

[Traduction]

Mme Cottrell-Boyd: À peu près. Au moins 10 fois. Parfois nous l'avons donné en région, et d'autres fois à Ottawa.

Le sénateur Kinsella: Pouvons-nous alors supposer qu'environ 200 fonctionnaires ont suivi ce cours sur la gestion d'une main-d'œuvre diversifiée, l'an dernier?

Mme Cottrell-Boyd: Oui, mais nous parlons de toute façon beaucoup de cette notion de diversité dans notre cours d'orientation. Nous faisons suivre ce cours à 600 personnes chaque année.

Le sénateur Kinsella: Combien de participants venaient des niveaux supérieurs de l'administration fédérale, comme le niveau EX ou le niveau de sous-ministre adjoint?

Mme Cottrell-Boyd: Tous nos élèves sont du niveau SM ou EX. Je ne pourrai pas vous donner les chiffres en détail, en allant jusqu'au niveau du sous-ministre adjoint.

Le sénateur Kinsella: Les participants étaient-ils du niveau EX-1, ou même d'un niveau supérieur?

Mme Cottrell-Boyd: Certains l'étaient, mais je ne peux pas vous donner de chiffres précis à cet égard.

Le sénateur Kinsella: La raison de ma question, monsieur le président, c'est que nous ne pouvons faire évoluer les choses, comme cela est bien indiqué dans la définition des objectifs, et comme on nous l'a dit, que si l'on vise le sommet de la pyramide.

L'une des questions de ma collègue le sénateur Marsden m'amène à aborder celle plus particulière de l'évaluation des résultats. De façon générale, comment le centre pourra-t-il savoir s'il a rempli sa mission? Quelle sera la méthode utilisée? Vous avez parlé, dans votre réponse au sénateur Marsden, de l'intention de former «de bons fonctionnaires», quelque chose comme cela. Comment saurons-nous si le centre a effectivement rempli sa fonction?

Mme Cottrell-Boyd: Nous procédons à une évaluation de tous nos cours. Dans certains cas, ces évaluations sont faites après que le cours a été donné, afin de vérifier si sur le terrain quelque chose a évolué. Nous n'avons encore rien prévu pour l'évaluation quinquennale, qui est sans doute celle à laquelle vous faites ici allusion, et qui représentera un travail beaucoup plus considérable.

Le sénateur Kinsella: Le centre possède-t-il une direction chargée de l'évaluation?

Mme Cottrell-Boyd: Madame Durocher s'occupe d'évaluation. Elle pourrait peut-être vous en parler.

Mme Louise Durocher, gestionnaire de l'évaluation, Services de planification et d'organisation, Centre canadien de gestion: En réponse à votre question sur l'évaluation des programmes, je dirais que nous suivons à cet égard les lignes directrices du Bureau du Contrôleur général. Nous recueillons actuellement certaines données relatives à l'évaluation à long terme.

En 1992-1993, nous mettrons en place une stratégie visant à recueillir des informations relatives à la mesure dans laquelle nous atteignons les objectifs de nos programmes et au type

[Text]

on our clientele. We intend to obtain some information not only from the participants themselves but from people in their development. We will also be looking at some alternatives to reach the same kind of objectives.

Senator Kinsella: In your evaluation process of the organization globally and the particular activities of a given program, as criteria of your evaluation system do you include things like the Canadian Multiculturalism Act and the requirement in it for a cross-government commitment? The reason I ask this question is that very recently senators dealt with Bill C-18, to establish the Ministry of Multiculturalism and Citizenship. The report of that committee establishes that senators have a great interest in seeing that the cross-government commitment to multiculturalism is realized. It seems to me that the training vehicle is an extremely important one.

Bill C-18 has now passed, and we have Bill C-93. In clause 4(b) of the bill there is an explicit responsibility. How are you going to operationalize that so the Canadian Public Service is more reflective of all Canadians, both in terms of participation and management styles and delivery to the client—the Canadian people?

Ms. Durocher: As you pointed out, section 4 states the objective of the centre. This is our starting point to derive the criteria for evaluation. We are factoring in the information pertaining to multiculturalism and employment equity. We are collecting some data with regard to the number of participants who are taking these programs. As I mentioned previously, we will be collecting information on the extent to which we are having an impact in the public service.

Senator Kinsella: In doing that, do you think your work would be facilitated if there was a clear definition of "multiculturalism" in statute?

Ms. Durocher: There is reference to the Multiculturalism Act.

The Chairman: Mrs. Cottrell-Boyd, do you wish to add anything?

Mrs. Cottrell-Boyd: We have worked very closely with Secretary of State in the multiculturalism area in terms of their developing case studies for us and helping us with aspects of managing diversity. They have also helped us pilot a French course in managing diversity. It is a very high priority for us.

The Chairman: Senator Oliver.

Senator Oliver: Earlier this week the National Finance Committee was considering Bill C-69, the government expenditures restraint bill. A number of witnesses appeared before this committee concerned about federal government funding of post-secondary institutions. I was very moved by some of the language used by Senator Pitfield when he spoke in the Senate. This is one sentence in particular that I am reminded of. He said:

[Traduction]

d'incidence que nous avons sur notre clientèle. Nous avons l'intention de demander de l'information non seulement des participants eux-mêmes, mais des gens de leur milieu. Nous examinerons également certaines solutions de rechange qui permettraient d'atteindre les mêmes types d'objectifs.

Le sénateur Kinsella: Dans votre processus d'évaluation de l'ensemble de l'organisation et des activités particulières d'un programme donné, avez-vous des critères fondés, par exemple, sur la Loi sur le multiculturalisme canadien et son respect à travers l'ensemble de l'appareil gouvernemental? Si je vous demande cela, c'est que les sénateurs ont étudié récemment le projet de loi C-18 qui créait le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Dans le rapport du comité qui étudiait cette question, les sénateurs se sont beaucoup intéressés à la question du respect de la politique du multiculturalisme à travers l'ensemble de l'appareil gouvernemental. Or, la formation me semble un moyen extrêmement important d'y parvenir.

Le projet de loi C-18 a maintenant été adopté et nous avons le projet de loi C-93. On fait explicitement mention de cette responsabilité au paragraphe 4b). Comment vous y prenez-vous pour que la fonction publique canadienne reflète mieux la réalité canadienne, tant au plan de sa composition que de son style de gestion et de la manière dont elle fournit des services à ses clients, c'est-à-dire à la population canadienne?

Mme Durocher: Comme vous l'avez fait remarquer, l'article 4 contient les objectifs du centre. C'est notre point de départ, c'est de là que nous tirerons les critères d'évaluation. Nous mettons en facteurs l'information concernant le multiculturalisme et l'équité en matière d'emploi. Nous rassemblons certaines données concernant le nombre de participants qui sont inscrits à ces programmes. Comme je l'ai dit précédemment, nous recueillerons des renseignements sur l'incidence que nous avons sur la fonction publique.

Le sénateur Kinsella: Si la loi contenait une définition claire du «multiculturalisme», pensez-vous que cela faciliterait votre travail?

Mme Durocher: Il y a un renvoi à la Loi sur le multiculturalisme canadien.

Le président: Mme Cottrell-Boyd, désirez-vous ajouter quelque chose?

Mme Cottrell-Boyd: Nous avons travaillé en étroite collaboration avec le Secrétariat d'État pour mettre au point des études de cas et des aspects de la gestion de la diversité. On nous a également aidés à mettre au point un cours en français sur la gestion de la diversité. C'est une priorité pour nous.

Le président: Sénateur Oliver, la parole est à vous.

Le sénateur Oliver: Un peu plus tôt cette semaine, le Comité des finances nationales examinait le projet de loi C-69, la Loi sur la compression des dépenses publiques. Certains témoins ont comparu devant ce comité pour lui exposer leur inquiétude au sujet du financement qu'accorde le gouvernement fédéral aux institutions postsecondaires. J'ai été très touché par les mots employés par le sénateur Pitfield lorsqu'il a parlé au Sénat. Je me rappelle d'une phrase en particulier. Il a dit:

[Text]

It is a tragedy to lock up in the bureaucracy in Ottawa a large part of the training of our senior officials.

He goes on to say:

Consider a few of the benefits that would flow from having that job done principally in the universities. First, it would increase the flow of funding into the schools of government of universities across the country.

Even then he was talking about funding of post-secondary institutions. Your budget is \$10 million. Could some of that \$10 million be better served or cost-shared with some other post-secondary institution?

Some polling has indicated that the Canadian public is very concerned that too much government takes place in Ottawa, that Ottawa-Hull is the fount of power, and that there should be a trend to move things, such as philatelic associations to Antigonish, Veterans Affairs to Prince Edward Island, and perhaps even the training of bureaucrats out of Ottawa-Hull. I should like your comment on that fairly broad question, but one that concerns me, particularly arising from the earlier concerns of Senator Pitfield.

Mrs. Cottrell-Boyd: We have regionalized a great many of our courses, and we will regionalize even more in the calendar that will be coming out shortly. One of the disadvantages of doing too much out of Ottawa-Hull is that a source of much of the expertise is in Ottawa-Hull. For instance, it costs us considerably more money to run our western courses because of having to fly people out there when covering such things as Treasury Board submissions, how the PCO operates, and parliamentarians speaking to the candidates. You end up spending a lot more travel money. Nevertheless, regionalization is very much one of our goals, and we have moved many of our programs out and will continue to do so.

Mr. Caron has reminded me that up to 20 per cent of our budget does go to universities.

Senator Oliver: My second question, in response to questions by Senator Marsden and Senator Kinsella, has been partly answered. Senator Marsden asked you about the board of directors. You answered that, and I understood the answer.

Could you tell me about the makeup of the students and the faculty, starting with students.

Mrs. Cottrell-Boyd: When we put together a course roster for students, we try to ensure that we are representative of regional people and headquarters' people; anglophones and francophones, unless it is a course in one language; and also the diversity of the population. We make deliberate efforts to have a number of women on the courses; we make efforts to encourage visible minorities, indigenous people and disabled people to take our courses. We have made particularly strong efforts in programs such as orientation, where we allow people at the SMs-minus-one to come on those courses if they are members of one of the special groups.

[Traduction]

Il est tragique d'enfermer dans la bureaucratie, à Ottawa, une bonne partie de la formation de nos cadres supérieurs.

Il a également ajouté:

Pensez à quelques-uns des avantages qu'il y aurait à confier cette tâche aux universités. Premièrement, cela augmenterait les fonds que les universités reçoivent du gouvernement à travers tout le pays.

Il parlait du financement des institutions postsecondaires. Votre budget est de 10 millions. Ne serait-il pas plus utile de partager une partie de ces dix millions avec d'autres établissements postsecondaires?

Des sondages montrent que la population canadienne s'inquiète du fait que le gouvernement est trop concentré à Ottawa, qu'Ottawa-Hull est la source du pouvoir, et qu'on devrait chercher à déménager certains services, comme les associations philatéliques, à Antigonish, les Anciens combattants à l'Île-du-Prince-Édouard et peut-être même la formation des bureaucrates à l'extérieur d'Ottawa-Hull. J'aimerais entendre vos observations sur cette question relativement vaste, mais surtout sur celle qui a trait aux préoccupations exprimées plus tôt par le sénateur Pitfield.

Mme Cottrell-Boyd: Nous avons régionalisé un grand nombre de nos cours et nous continuerons de le faire davantage, comme vous le verrez dans le répertoire qui paraîtra bientôt. L'un des désavantages de faire beaucoup à l'extérieur est que la source d'expertise se trouve dans la région d'Ottawa-Hull. Par exemple, lorsque nous offrons nos cours dans l'Ouest, cela est beaucoup plus coûteux parce que nous devons payer le voyage en avion des personnes qui traiteront de sujets comme les présentations au Conseil du Trésor et comment fonctionne le BCP, ou encore les déplacements des parlementaires qui s'adresseront aux candidats. On finit par dépenser beaucoup plus d'argent en frais de déplacement. Néanmoins, la régionalisation est l'un de nos objectifs et nous avons déménagé bon nombre de nos programmes à l'extérieur de la région.

M. Caron me rappelle que 20 p. 100 de notre budget va aux universités.

Le sénateur Oliver: On a répondu en partie à ma deuxième question en répondant à celles du sénateur Marsden et du sénateur Kinsella au sujet du conseil d'administration.

Pourriez-vous me parler de la constitution du groupe d'étudiants et du département, en commençant par les étudiants.

Mme Cottrell-Boyd: Pour ce qui est des étudiants, lorsque nous formons un nouveau groupe, nous essayons de nous assurer qu'il est représentatif des gens de la région et des gens de l'administration centrale; qu'il compte des anglophones et des francophones, à moins que le cours soit offert dans une seule langue et qu'il reflète la diversité de la population. Nous nous efforçons également d'y inscrire des femmes ainsi que des représentants des minorités visibles et des handicapés. Nous avons fait des efforts tout particulièrement remarquables dans le cas des programmes d'orientation, où nous accueillons des personnes de l'échelon qui précède immédiatement le niveau SM si elles font partie de l'un des groupes cibles.

[Text]

Senator Oliver: What percentage are visible minority and native in the courses in the current calendar year?

Mrs. Cottrell-Boyd: It would depend upon how many people register. There certainly would not be any more than what there are in our management category. As you and I both know, that is not as high as we would like it to be.

The Chairman: Senator Stewart.

Senator Stewart: I should like to go back to the question that was asked at the very beginning. My understanding of the answer was that the bill does not appropriate any money, so we need not be concerned about it on that ground. The money for the centre, assuming that this bill becomes law before the beginning of April, will be provided for in the Estimates, as has been provided in the past.

Mr. Caron: That is correct.

Senator Stewart: I have a set of rather diverse questions, Mr. Chairman. Reference has been made to paying for courses. I see in the course calendar that, in many cases—perhaps all cases—there is mention of a fee. For example, on page 14 we have a course called “Managing Through Negotiation—S-205” and the fee is \$675. Who, ultimately, is expected to pay that fee?

Mr. Caron: I would like to start with a general answer on when we charge and why we do not charge. Because we have an appropriation, we do not normally charge for our courses. In other words, all courses that are developed from our existing resources, that is human resources such as faculty members, are provided free of charge except for what we call “room and board” for which we do not seek money in our budget. The room and board is always paid, where applicable, by the participating departments.

In order for us to do more than our budget enables us to do, we have been authorized by Treasury Board to develop certain types of courses and seminars—and the one you just referred to is one of those—in partnership with outside firms or exclusively by outside firms. When we do this, because our appropriation does not have the funds built in to pay for these, we simply become a broker whereby we arrange for these courses or seminars to be developed in partnership or by an outside organization and the costs are borne by the participating departments.

The Chairman: When you speak about outside people who come and teach in your school, are you referring to university professors or people from private corporations?

Mr. Caron: I do not like to use the word “teach” because I do not like to say that we teach in the classroom, the instruction is peer driven. Those of us who are members of the faculty are all regarded as teachers, but the others whose services we retain could be former public servants, university professors for certain specific sessions, or individuals or members of firms from the private sector involved in a given specialized subject.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: Au cours d'une année, quel est le pourcentage des participants qui appartiennent aux minorités visibles et aux collectivités autochtones?

Mme Cottrell-Boyd: Cela dépend du nombre de personnes qui s'inscrivent. Il n'y en a certainement pas plus que le nombre de personnes qui font partie du personnel de gestion. Comme nous le savons tous deux, cela n'est pas aussi élevé que nous le souhaitons.

Le président: Sénateur Stewart vous avez la parole.

Le sénateur Stewart: J'aimerais revenir à la question qui a été posée au tout début pour m'assurer que j'ai bien compris. J'ai cru comprendre que le projet de loi n'est pas une loi de crédits et qu'ils n'y a pas lieu, par conséquent, de s'inquiéter de cet aspect. Les fonds du centre, en supposant que ce projet de loi sera adopté, seront prévus dans le budget, comme ce fut le cas dans le passé.

M. Caron: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Mes questions touchent plusieurs domaines, monsieur le président. On a parlé du financement des cours. Je constate dans le programme que des frais sont inscrits dans bien des cas, peut-être dans tous. Par exemple, à la page 14, il y a un cours appelé «La gestion par la négociation—S-205», pour lequel les frais sont de 675 \$. Qui devra payer ces frais?

M. Caron: Je voudrais d'abord expliquer quand nous nous faisons payer et pourquoi nous ne nous faisons pas payer dans certains cas. Comme nous avons certains crédits, nous ne nous faisons pas normalement payer pour nos cours. Autrement dit, tous les cours que nous donnons nous-mêmes grâce à nos propres ressources, par exemple ceux que donnent les membres de la faculté, sont fournis gratuitement, sauf pour la pension, pour laquelle rien n'est prévu dans notre budget. Nous faisons toujours payer la pension, s'il y a lieu, aux ministères participants.

Pour faire plus que ce que notre budget nous permet, le Conseil du Trésor nous a autorisés à mettre au point certains genres de cours et d'ateliers, comme celui que vous venez de mentionner, en collaboration avec des organismes de l'extérieur ou bien donnés exclusivement par des organismes externes. Dans un tel cas, parce que nos crédits ne prévoient pas de fonds pour payer ces cours, nous servons simplement d'intermédiaire pour organiser ces cours ou ateliers qui sont donnés en collaboration avec l'organisme extérieur ou bien par celui-ci seul, et nous recouvrons les frais des ministères participants.

Le président: Quand vous parlez de gens de l'extérieur qui enseignent à votre école, voulez-vous parler de professeurs d'université ou bien d'employés de sociétés du secteur privé?

M. Caron: Je n'aime pas employer le mot «enseigner» parce que cela me fait penser à des cours magistraux; l'enseignement vient des élèves eux-mêmes. Ceux d'entre nous qui faisons partie du corps professoral sont tous considérés comme des enseignants, mais les autres personnes dont nous retenons les services peuvent être d'anciens fonctionnaires, des professeurs d'université pour des cours précis, ou bien encore des particuliers ou des employés de sociétés du secteur privé qui se spécialisent dans un sujet donné.

[Text]

These people who come to our orientation courses are paid for by the centre, and because we have the moneys appropriated to pay for these people out of our budget we do not recharge those; otherwise, we would be cheating because we would be charging twice. We do not have the authority to charge for those courses which are developed out of our own appropriation.

The Chairman: Could you give us an example of someone you employ from outside the school? Are you speaking about university people? Earlier you gave quite a list.

Mr. Caron: Do you want the names?

The Chairman: Can you be more precise?

Mr. Caron: Well, I would refer to David Hawks who is a university professor; Sharon Sutherland, who was with us, and I would refer to former senior deputy ministers. Jean-Luc Pepin has spoken to certain courses. We do have a complete list of all the people who have come. We have had Robert de Cotret, Tom Hockin, Doug Lewis, Benoit Bouchard and Don Mazankowski.

The Chairman: Are these people paid?

Mr. Caron: They are not paid. As you know, we cannot pay Members of Parliament or senators.

The Chairman: We know that.

Mrs. Cottrell-Boyd: We use the Niagara Institute and other institutes like that which are also very adept at training.

The Chairman: Are you saying you have people who come and describe what goes on in their own departments?

Mrs. Cottrell-Boyd: Yes.

Mr. Caron: You may wish us to table this list for future reference. We have a list of 350 people who have come to the centre.

Senator Simard: Do you invite, say, retired academics to give courses?

The Chairman: We will see the list at some time, Senator Simard.

Mr. Caron: We ask current university professors.

Senator Stewart: How are students selected? Let us say someone from the Department of Public Works were selected to take a course. Would the deputy minister walk up and down the corridors and select a person to take a course? Alternatively, does the student approach the centre and ascertain whether he or she would be eligible and later seek approval from the department?

Mrs. Cottrell-Boyd: It happens in both ways. It is done through the appraisal process where everyone is re-evaluated each year. Managers may feel that their employees require further training. Also, the employee can ask to take a specific course. A request would go through the training and development officer in CCMD. On other occasions people may call and ask if a certain course is available. In that instance the procedure would be self-instigated. Sometimes when we are

[Traduction]

Dans le cas des personnes qui suivent nos cours d'orientation, les frais sont payés par le centre parce que nous avons dans notre budget des crédits pour payer les cours de ces personnes et nous ne les faisons pas payer deux fois. Faire autrement serait une tricherie. Nous ne pouvons pas faire payer pour les cours que nous organisons grâce à nos propres crédits.

Le président: Pouvez-vous nous donner un exemple d'une personne de l'extérieur que vous pouvez employer? Voulez-vous parler de professeurs d'université? Vous avez donné toute une liste tantôt.

M. Caron: Voulez-vous les noms?

Le président: Pouvez-vous être plus précis?

M. Caron: Eh bien, il y a David Hawks, qui est professeur d'université, il y a Sharon Sutherland, qui est ici avec nous, et il y a aussi d'anciens sous-ministres importants. Jean-Luc Pépin a participé à certains cours. Nous avons la liste complète de tous ceux qui l'ont fait. Il y a eu Robert de Cotret, Tom Hockin, Doug Lewis, Benoit Bouchard et Don Mazankowski.

Le président: Ces personnes sont-elles payées?

M. Caron: Elles ne le sont pas. Comme vous le savez, nous ne pouvons pas payer des députés ou des sénateurs.

Le président: Nous le savons.

Mme Cottrell-Boyd: Nous avons aussi recours à l'Institut Niagara et à d'autres instituts du même genre qui se spécialisent dans la formation.

Le président: Voulez-vous dire que des gens viennent pour décrire ce qui se passe dans leur propre ministère?

Mme Cottrell-Boyd: Oui.

M. Caron: Si vous le désirez, nous pourrions déposer la liste en question. Cette liste comprend les noms de 350 personnes qui ont fourni leurs services au centre.

Le sénateur Simard: Est-ce que vous invitez, par exemple, d'anciens professeurs d'université à donner des cours?

Le président: Nous verrons la liste plus tard, sénateur Simard.

M. Caron: Nous invitons les gens qui sont encore professeurs d'université.

Le sénateur Stewart: Comment choisit-on les étudiants? Supposons qu'un employé du ministère des Travaux publics soit choisi pour suivre un cours. Est-ce que le sous-ministre se promène dans les couloirs jusqu'à ce qu'il trouve quelqu'un qui semble faire l'affaire? Ou bien est-ce l'étudiant qui fait les démarches et qui demande s'il est admissible pour suivre le cours et qui demande ensuite l'approbation du ministère?

Mme Cottrell-Boyd: Cela se fait des deux façons. On choisit des étudiants au moment de l'évaluation annuelle des employés. Certains gestionnaires peuvent penser que leurs employés ont besoin de plus de formation. D'autre part, l'employé lui-même peut demander de suivre un cours particulier. La demande est à ce moment-là présentée à l'agent de formation et de perfectionnement du centre. Dans d'autres cas, quelqu'un peut appeler pour demander si nous offrons un cours

[Text]

piloting courses we select people who we feel might contribute a great deal from being in the room.

Senator Stewart: Are courses of different lengths?

Mrs. Cottrell-Boyd: Yes.

Senator Stewart: How many weeks would the course S-205, Managing Through Negotiation, last?

Mrs. Cottrell-Boyd: That is a two-day course. Generally, we would call that a seminar rather than a course. Anything that lasts longer than a week we would generally call a course. It is just a matter of semantics.

Senator Stewart: Let us look at Financial Management, which is a difficult topic. How long would course K-106 last?

Mr. Caron: It would be four and a half days, if I can go from memory.

Mrs. Cottrell-Boyd: We are constantly upgrading our courses and we have just upgraded the financial management course. I think it is still four and a half days, though.

Senator Stewart: How many courses would one of these students take at any one time?

Mrs. Cottrell-Boyd: It just depends on who they are, what their position is and what their manager thinks they need. Unfortunately, some participants get very little training. Other people tend to get more. It depends upon the individuals and their department.

Senator Stewart: Would it be correct to say that most of the public servants taking these courses do so in the margins of their days?

Mrs. Cottrell-Boyd: No, not necessarily, because usually they have to come on the course full time.

Senator Stewart: I see. However, there are some which would start, let us say, at 7 in the morning and run until 8:30?

Mrs. Cottrell-Boyd: That is right. They would run through the whole day. For example, our orientation course is an in-residence course at present. We are going to try to pilot it as a non-resident course to start at 8 o'clock in the morning. Participants would be there until 9:30 in the evening. It is a very intensive two-week course.

Senator Stewart: I am trying to get a feel for the operation. At your De La Salle campus, how many students would you have at any one time, such as the last week in January of 1991? I want to get a sense of the ebb and flow of people through your corridors.

Mrs. Cottrell-Boyd: It is difficult for me to give you that information for a specific date, but we do anticipate about 3,000 will be through next year, if that is of any help.

Senator Stewart: Through the whole year?

Mrs. Cottrell-Boyd: That is right.

[Traduction]

particulier. Dans un tel cas, c'est l'étudiant lui-même qui fait les démarches. Parfois, quand nous mettons au point de nouveaux cours, nous choisissons des gens dont la présence peut nous être très utile.

Le sénateur Stewart: La durée des cours varie-t-elle?

Mme Cottrell-Boyd: Oui.

Le sénateur Stewart: Combien de semaines le cours S-205. La gestion par la négociation, dure-t-il?

Mme Cottrell-Boyd: C'est un cours de deux jours. Généralement, nous appelons quelque chose du genre un séminaire plutôt qu'un cours. Ce qui dure plus longtemps qu'une semaine est d'habitude appelé un cours. C'est une simple question de sémantique.

Le sénateur Stewart: Voyons un peu la gestion financière, qui est un sujet difficile. Combien de temps le cours K-106 dure-t-il?

M. Caron: Si j'ai bonne mémoire, quatre jours et demi.

Mme Cottrell-Boyd: Nous essayons constamment d'améliorer nos cours et nous venons tout juste de modifier le cours de gestion financière. Je pense cependant qu'il dure encore quatre jours et demi.

Le sénateur Stewart: Combien de cours un étudiant peut-il suivre à la fois?

Mme Cottrell-Boyd: Cela dépend de qui il s'agit, de leur poste et des cours dont le gestionnaire pense qu'ils ont besoin. Malheureusement, certains participants reçoivent très peu de formation. D'autres en reçoivent plus. Cela dépend des étudiants et de leur ministère.

Le sénateur Stewart: Serait-il exact de dire que la plupart des fonctionnaires qui suivent ces cours le font dans leur temps libre?

Mme Cottrell-Boyd: Non, pas nécessairement, parce que d'habitude, ils suivent le cours à temps plein.

Le sénateur Stewart: Je vois. Il y en a cependant qui commencent à 7 heures et qui se terminent à 20 h 30, par exemple?

Mme Cottrell-Boyd: Oui. Les cours durent toute la journée. Par exemple, notre cours d'orientation est maintenant donné en résidence et nous essayons d'en faire un cours pour non-résident, qui commencerait à 8 heures le matin et qui se terminerait à 21 h 30. C'est un cours très intensif de deux semaines.

Le sénateur Stewart: J'essaie de comprendre exactement ce que vous faites. Combien d'étudiants avez-vous à la fois à votre campus De-La-Salle, par exemple pour la dernière semaine de janvier 1991? Je voudrais avoir une idée du nombre d'étudiants qui passent par chez vous?

Mme Cottrell-Boyd: C'est difficile de vous donner des renseignements pour une date précise, mais, si cela peut vous aider, nous prévoyons accueillir environ 3,000 étudiants l'année prochaine.

Le sénateur Stewart: Vous voulez dire 3,000 en un an?

Mme Cottrell-Boyd: C'est exact.

[Text]

Senator Stewart: You mentioned research. Obviously, research is not being done by people who come in for a two-day or even a four-day course. Is that correct? Who does the research?

Mrs. Cottrell-Boyd: I will ask Mr. Huffman to explain how we approach research.

Mr. Ken Huffman, Research Officer, Canadian Centre for Management Development: As you correctly guessed, the students themselves do not do research per se but we do try to involve practitioners and public servants in our research programs. We have a couple of different aspects. They can lead a group to do a seminar or a session on a specific topic; for example, on briefing, getting together with their colleagues and discussing ways to do briefing better. We have public servants who come in on secondment or loan from their department for a specific time period, say four to six months, to work on a specific project which will be published. Our research program is just being phased in. We are getting to the publication phase now and the results of that will be coming out in the next few weeks. Is that sufficient?

Senator Stewart: Could you give us the topics of a few of the research papers?

Mr. Huffman: We had one which may be of particular interest. We have had a woman from Agriculture Canada, who used to work for the House of Commons in the committee area, and she has done a report on examining the effects of the McGrath reforms on the committee structure, tracking it through four different committees of the house.

Senator Stewart: And that will be published?

Mr. Huffman: That will be published, hopefully in the next few months. Sharon Sutherland was a fellow in residence for about a year with us, and she has done two or three pieces. I think two of them have been published so far. They related mostly to Parliament.

The Chairman: If it is published, are you going to charge for people to buy it?

Mr. Huffman: No. Our plan is to make things available as cheaply as possible and as widely as possible. The centre has a newsletter which it publishes and distributes free to a large population.

The Chairman: It is distributed free?

Mr. Huffman: That is correct.

The Chairman: This comes out of your budget?

Mr. Huffman: That is correct.

The Chairman: You do not recoup any money?

Mr. Huffman: No.

Senator Stewart: The examples you have referred to so far are what I would consider normal academic research that would be done in a department of political science. You men-

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Vous avez parlé de la recherche. De toute évidence, ceux qui suivent un cours de deux jours ou même de quatre jours ne font pas de travaux de recherche. Est-ce exact? Qui fait la recherche?

Mme Cottrell-Boyd: Je demanderai à M. Huffman d'expliquer comment nous faisons nos travaux de recherche.

M. Ken Huffman, chargé de recherches, Centre canadien de gestion: Comme vous l'avez deviné, les étudiants eux-mêmes n'effectuent pas de recherche comme telle, mais nous essayons d'obtenir la participation de spécialistes et de fonctionnaires à nos programmes de recherche. Cela se fait de diverses façons. Ils peuvent diriger les discussions de groupes en ateliers ou en séances d'étude sur un sujet précis, par exemple en leur demandant de discuter avec leurs collègues des façons d'améliorer les séances d'information. Il y a des fonctionnaires qui sont détachés ou prêtés au centre par leur ministère pour une période précise, par exemple de quatre à six mois, pour travailler à un projet particulier qui sera publié plus tard. Nous commençons seulement à mettre sur pied notre programme de recherche. Nous en sommes maintenant à l'étape de la publication, et les résultats seront annoncés d'ici quelques semaines. Est-ce que cela vous est utile?

Le sénateur Stewart: Voulez-vous nous donner les sujets de quelques-uns de vos projets de recherche?

M. Huffman: Il y en a un qui pourrait vous intéresser tout particulièrement. Nous avons eu une employée d'Agriculture Canada qui travaillait auparavant pour les comités de la Chambre des communes et qui a rédigé un rapport sur les effets des réformes McGrath sur la structure des comités en examinant le fonctionnement de quatre comités de la Chambre.

Le sénateur Stewart: Et quand ce rapport sera-t-il publié?

M. Huffman: Nous espérons pouvoir le publier d'ici quelques mois. Sharon Sutherland a passé environ un an avec nous à titre de chargé de cours en résidence et elle a rédigé deux ou trois rapports. Je pense que deux d'entre eux ont été publiés jusqu'ici. Ils portaient surtout sur le Parlement.

Le président: Si ces rapports sont publiés, feriez-vous payer ceux qui veulent se les procurer?

M. Huffman: Non. Nous avons l'intention d'offrir nos documents le moins cher possible et au plus grand nombre de gens possible. Nous avons déjà un bulletin de nouvelles que le centre publie et distribue gratuitement à un grand nombre d'intéressés.

Le président: Il est distribué gratuitement?

M. Huffman: C'est exact.

Le président: C'est payé à même votre budget?

M. Huffman: C'est exact.

Le président: Vous ne recouvrez aucune partie de vos frais?

M. Huffman: Non.

Le sénateur Stewart: Les exemples que vous avez donnés jusqu'ici sont ce que je considère comme de la recherche universitaire normale pour un département de science politique. Vous avez nommé des gens intéressants, mais je me demande

[Text]

tioned some good people, but I just wonder why they are doing this research under your auspices.

Mr. Huffman: In some cases the research may have an academic component to it, but our research is much more focused on the management implications. In a lot of the specific areas, I think you have to have the experience on the job, working in the area, to bring that experience to the research.

Senator Stewart: Is it true that you have a research project underway now on government legislation in Senate committees?

Mr. Huffman: Not that I know of.

Senator Stewart: Why not?

Mr. Huffman: If you have a proposal, we would be happy to consider it.

Senator Stewart: It seems to me that if you are going to take a look at what the McGrath changes did to the committees in the other place—setting up the legislative committees, for example—it would be interesting to see what happens in Senate committees which generally have more time on bills than committees in the other place.

Mr. Huffman: One of the things she focused her attention on was the subject of appearances of officials, rather than interest groups and others, before committees and how that has changed.

Senator Stewart: I have no doubt that it will be a good piece of work because I happen to know the researcher. I am just a little bit surprised that it is being done under your auspices. I would have thought it would have been done at Carleton, for example. Do you pay the fellows in residence?

Mr. Huffman: For the public servants who come in, normally their department will continue to pay their salary, and we will pay some other costs, such as research costs that they might have.

Senator Stewart: Yes, but in the case of Ms. Sutherland, unless her status has changed, she is not a member of the public service.

Mr. Huffman: No. I think we have had a total of three or four academics to this point, and normally we get them when they are on sabbatical, and we pay them.

Mrs. Cottrell-Boyd: Yes, we pay them under contract.

Senator Stewart: Could we have a list of all the research that has been completed, and all the research that is now in progress?

Mrs. Cottrell-Boyd: Certainly.

Senator Stewart: I want to see how closely it is related to what is being taught in the courses. That is the purpose of my question.

Mr. Huffman: Perhaps I could just elaborate on that a bit. Annually, we establish priorities as an organization, and then, within the research program, we establish priorities using a research advisory committee.

[Traduction]

bien pourquoi ils effectuent de telles recherches sous les auspices du centre?

M. Huffman: Dans certains cas, la recherche peut avoir un élément universitaire, mais nous nous concentrons beaucoup plus sur les considérations pour la gestion. Dans bien des cas précis, pour effectuer des recherches, il faut avoir l'expérience du travail dans le domaine en question.

Le sénateur Stewart: Est-il vrai que vous avez entrepris un projet de recherche sur les projets de loi du gouvernement aux comités du Sénat?

M. Huffman: Pas que je sache.

Le sénateur Stewart: Pourquoi pas?

M. Huffman: Si vous avez quelque chose à nous proposer, nous y réfléchissons certainement.

Le sénateur Stewart: Il me semble que si vous allez examiner les conséquences des réformes McGrath pour les comités de l'autre endroit, par exemple pour la création des comités législatifs, ce pourrait être utile de voir ce qui se passe aux comités du Sénat, qui ont d'habitude plus de temps pour étudier les projets de loi que les comités de l'autre endroit.

M. Huffman: L'une des questions sur lesquelles la chercheuse s'est penchée avait trait à la comparation des fonctionnaires devant les comités, par opposition aux groupes de pression et autres témoins, et comment les choses ont changé.

Le sénateur Stewart: Je suis certain que ce travail sera utile parce que je connais la chercheuse. Cela m'étonne simplement de savoir que ce genre de travail se fasse sous vos auspices. J'aurais cru que cela se ferait plutôt à Carleton, par exemple. Est-ce que vous payez les chargés de cours en résidence?

M. Huffman: Généralement, le ministère dont dépend le fonctionnaire chargé de cours continue à lui verser son salaire, et nous lui remboursions certains frais, notamment les frais de recherche.

Le sénateur Stewart: Oui, mais dans le cas de M^{me} Sutherland, à moins qu'elle n'ait changé de statut, elle ne fait pas partie de la fonction publique.

M. Huffman: Non. Je crois que nous avons reçu trois ou quatre universitaires jusqu'à maintenant, et normalement, nous obtenons leurs services lorsqu'ils sont en congé sabbatique, et nous les rémunérons.

Mme Cottrell-Boyd: Oui, nous les rémunérons en vertu d'un contrat.

Le sénateur Stewart: Pourrions-nous obtenir la liste de tous les travaux de recherche effectués jusqu'à maintenant et de tous les travaux en cours?

Mme Cottrell-Boyd: Certainement.

Le sénateur Stewart: Je voudrais voir le rapport entre ces recherches et les programmes d'enseignement. Voilà l'objet de ma question.

M. Huffman: Je pourrais peut-être apporter quelques précisions. Chaque année, nous définissons les priorités au niveau de l'organisme et au sein du programme de recherche, sur les conseils du comité consultatif de la recherche.

[Text]

Senator Stewart: In your evaluation, I assume that you talk to those who have graduated. Do they ever tell you candidly that your courses were no good?

Mrs. Cottrell-Boyd: They tell us candidly that the courses are very good, and the odd time they tell us candidly that they are really the pits. Then we have to go back to square one and start redeveloping.

Senator Stewart: Do they sometimes tell you that the course was just an elaboration of the obvious?

Mrs. Cottrell-Boyd: I do not think we have had that specific remark. Quite often we have people sit down with us and help us. Perhaps two or three components might be tremendously good but there might be one component that is tremendously bad, either because of the design or because of the speaker. So we work through the evaluation and rework some of these problems. About 25 per cent of a course would be reworked after each time it is given.

Senator Stewart: I used that language, Mr. Chairman, because I am looking at two documents. One is the paper by John L. Manion entitled "A Management Model". This has been published at public expense and tells us:

The traits necessary for a Deputy Minister's success seem to be, in order of importance:

1. leadership;
2. sound organizational structure;
3. motivated, competent and productive staff;
4. high-quality service to clients;
5. innovation;
6. effective internal communications; and
7. time management.

I am wondering what research led to those conclusions.

Let us look at another example, the stress management course, S-229. We are told that participants are told that they will discover, evaluate, learn and integrate stress control mechanisms. Participants will also learn how to slow down, start their day, plan for success and satisfaction, and use the art of relaxation. It also says that participants are not required to stay in residence. It is hilarious.

The Chairman: Senator Kinsella will complete our questioning this morning, and we will probably have another meeting when we have received the documents we have asked for, which would help complete our study.

Senator Kinsella: I would like to know the cost per student of the centre. If I understood your testimony correctly, we are operating with a budget of \$10 million, and then there is a faculty, according to the Principal's Report dated 1989-90, of 31 faculty members. I heard testimony that some of the faculty members are paid by the department from which they are seconded. Am I correct in that?

Mrs. Cottrell-Boyd: No, you are not correct, not for faculty members. That only applies to people who come in for short-term research projects.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Dans votre évaluation, vous consultez sans doute ceux qui terminent le cours avec succès. Y en a-t-il certains qui vous avouent que le cours ne leur a pas plu?

Mme Cottrell-Boyd: Ils nous disent généralement que le cours est excellent, ou plus rarement, qu'il est très mauvais, et alors nous recommençons tout à zéro.

Le sénateur Stewart: Est-ce qu'on vous dit parfois que ce cours ne fait que reprendre des évidences?

Mme Cottrell-Boyd: Je ne pense pas qu'on nous ait jamais fait ce genre de remarque. Bien souvent, les stagiaires collaborent avec nous. Certains d'entre eux considèrent que deux ou trois éléments du cours sont excellents alors qu'un autre est très mauvais, soit à cause de son contenu même, soit à cause de l'instructeur. Nous nous servons donc de l'évaluation pour résoudre ce genre de problème. On remanie environ 25 p. 100 du cours chaque fois qu'il est donné.

Le sénateur Stewart: J'ai utilisé ces termes, monsieur le président, parce que j'ai ici deux documents. Il y a le document de John L. Manion intitulé «Un modèle de gestion», qui a été publié aux frais de la Couronne et qui dit ceci:

Les qualités requises pour qu'un sous-ministre réussisse semblent être, par ordre d'importance:

1. le leadership;
2. une saine structure organisationnelle;
3. un personnel motivé, compétent et productif;
4. un service à la clientèle de bonne qualité;
5. l'innovation
6. des communications internes efficaces; et
7. la gestion du temps.

Je me demande bien quelles recherches ont mené à de telles conclusions.

Prenons un autre exemple, le cours S-229, sur la gestion du stress. On nous dit que les participants découvriront, évalueront, apprendront et intégreront des mécanismes de contrôle du stress. Ils apprendront aussi comment moins se hâter, comment commencer leur journée, planifier en fonction de la réussite et de la satisfaction et utiliser l'art de la relaxation. On dit aussi que les participants ne sont pas obligés d'être en résidence. C'est à se rouler par terre.

Le président: Le sénateur Kinsella mettra fin aux questions ce matin et nous aurons probablement une autre réunion une fois que nous aurons reçu les documents que nous avons demandés et qui nous aideront à terminer notre étude.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais savoir combien coûte le centre par étudiant. Si j'ai bien compris votre témoignage, vous avez un budget de fonctionnement de 10 millions de dollars et un corps professoral composé de 31 membres d'après le rapport du directeur de 1989-1990. D'après ce que j'ai entendu, certains des membres du corps professoral sont payés par le ministère dont ils sont détachés. Est-ce exact?

Mme Cottrell-Boyd: Non, c'est faux. Ce n'est pas le cas des membres du corps professoral, mais seulement des personnes qui viennent pour des projets de recherche à court terme.

[Text]

Senator Kinsella: So the 31 are paid by the centre.

Mrs. Cottrell-Boyd: That is right.

Senator Kinsella: But those who give short courses, if they are in the public service, are seconded and paid by the department from which they are coming.

Mrs. Cottrell-Boyd: Not necessarily. If they give short courses they would normally be a faculty member, but you might have someone from Treasury Board who would come in and give a two-house segment on that particular course. They are not paid. Their department donates them.

Senator Kinsella: I think I heard testimony to the effect that last year there were some 3,000 participants in the various programs?

Mrs. Cottrell-Boyd: That is correct, but do not forget that that was our start-up year.

Senator Kinsella: I understand that.

Mrs. Cottrell-Boyd: This year we are forecasting something like 5,000.

Senator Kinsella: When you say 5,000 students, what is the number of mean hours per student?

Mrs. Cottrell-Boyd: We could calculate that for you. Many of the courses run for a week or two weeks, while others run for only one day.

Senator Kinsella: Am I safe in assuming that none of the courses run for three months?

Mrs. Cottrell-Boyd: No. We have a career orientation program that runs for nine weeks, which is the longest in duration.

Mr. Caron: With respect to the calculation we have made in terms of what we call "training days", which is a unit of measurement, if you look at our current population of senior managers, the individual average number of training days of a senior public servant is 2.6 days per year. That does not mean every manager receives that amount. If you take the total number of days during which we have trained people and divide this by the total management population, that would be the average. It is about two days below that of senior managers or executives within the private sector. So we have a long way to go. We would have to double that if we wanted to reach the level of training or development in the private sector.

Senator Kinsella: I would like to return to my attempt to understand how much it costs per training day. Of the 3,000 students, are you saying that the mean length of time in training is 2.6 days?

Mr. Caron: That total of the management category population is around seven days.

Senator Kinsella: If I understood the testimony, 3,000 public servants have received some training at the Canadian Centre for Management Development last year, and you are forecasting 5,000 for this year. How many training days per student or participant would that be?

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Ainsi, les 31 membres du corps professoral sont payés par le centre.

Mme Cottrell-Boyd: C'est exact.

Le sénateur Kinsella: Les fonctionnaires qui donnent des cours de courte durée sont par ailleurs détachés de leur ministère et payés par celui-ci.

Mme Cottrell-Boyd: Pas nécessairement. Ce sont normalement les membres du corps professoral qui donnent les cours de ce genre, mais il peut arriver qu'un fonctionnaire du Conseil du Trésor, par exemple, vienne parler aux étudiants pendant deux heures dans le cadre de ce cours. Ce fonctionnaire n'est pas payé. Son ministère nous fait don de ses services.

Le sénateur Kinsella: Je pense vous avoir entendu dire qu'environ 3 000 étudiants ont participé à vos divers programmes l'année dernière?

Mme Cottrell-Boyd: C'est exact, mais il ne faut pas oublier que c'était notre première année.

Le sénateur Kinsella: Je m'en rends compte.

Mme Cottrell-Boyd: Cette année, nous prévoyons avoir quelque 5 000 étudiants.

Le sénateur Kinsella: Quel serait le nombre moyen d'heures par étudiant?

Mme Cottrell-Boyd: Nous pourrions le calculer. Bon nombre des cours durent une semaine ou deux, alors que d'autres ne durent qu'une journée.

Le sénateur Kinsella: Ai-je raison de supposer qu'aucun de ces cours ne durent trois mois?

Mme Cottrell-Boyd: En effet. Le cours qui dure le plus longtemps est un programme d'orientation professionnelle, qui dure neuf semaines.

M. Caron: Pour ce qui est des calculs que nous avons faits au sujet de ce que nous appelons les jours de formation, qui constituent une unité de mesure, pour les gestionnaires supérieurs à l'heure actuelle, le nombre moyen de jours de formation est de 2,6 par année. Cela ne veut pas dire que chaque gestionnaire reçoit 2,6 jours de formation. Pour obtenir la moyenne, on a pris le nombre total de jours où nous formons des gens et nous l'avons divisé par le nombre total de gestionnaires. Cette moyenne représente environ deux jours de moins que ce que reçoivent les cadres supérieurs du secteur privé. Il y a donc beaucoup à faire. Il faudrait doubler le nombre de jours de formation pour atteindre le même niveau de formation ou de perfectionnement que le secteur privé.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais encore essayer de comprendre combien cela coûte par jour de formation. Est-ce que vous voulez dire que les 3,000 étudiants en question ont reçu en moyenne 2,6 jours de formation?

M. Caron: Pour toute la catégorie de la gestion, le nombre est d'environ 7 jours.

Le sénateur Kinsella: Si j'ai bien compris, 3,000 fonctionnaires ont reçu une formation quelconque au Centre canadien de gestion l'année dernière et vous prévoyez qu'il y en aura 5,000 cette année. Combien de jours de formation cela représente-t-il par étudiant ou par participant?

[Text]

Mrs. Cottrell-Boyd: We would have to provide that to you because we do not know the duration of the course each person is undertaking. We do not have that data broken down. You want to know cost per training day?

Senator Kinsella: The cost per training day would be helpful. If you have the data it would save us from looking for it. If you were a member of the AUCC or other educational body, you could compare your cost per training hour or day with the community colleges and universities. Mr. Chairman, I would find that information helpful because, as I look at the data—and I do not have much in front of me to look at—\$10 million for 3,000 students, compared to the university situation, represents \$10,000 per student. One is not looking at six months of training, one is only looking at three or four days. I am wondering about the cost effectiveness. I do not have a hidden agenda.

Mr. Caron: Neither do I, Mr. Chairman.

Senator Kinsella: I want to know exactly how costly this centre is.

Mr. Caron: I would like to point out that to take the total budget of \$10 million and divide it into the number of training days is not the proper way of arriving at costs, because in addition to training and development the centre is involved in research, as we pointed out earlier.

Senator Kinsella: What percentage comprises research?

Mr. Caron: I would say that 10 to 20 per cent of the budget relates to research, as we have case development. We develop approximately 25 to 35 cases per year. If you want to eliminate those non-training and development activities—

Senator Kinsella: I would not want to eliminate them.

Mr. Caron: No, but we would do that to arrive at a per capita cost.

Senator Kinsella: Curriculum development in other learning centres is part of the teaching and research duty of the faculty member. If the faculty member is engaged in case development, by way of analogy it is like the university professor who is continuously researching to improve his teaching. I think it would be helpful to have that sort of data.

Mrs. Cottrell-Boyd: We will provide some figures.

Senator Stewart: Mr. Chairman, reference was made just now to "case development". I wonder whether the word "case" in this context means what I think it means. Is this the development of a block of teaching material?

Mr. Caron: Yes.

Senator Stewart: Could we see some of those cases?

Mr. Caron: We would be glad to provide some, Mr. Chairman.

Senator Stewart: Yes. I would ask for cases across the spectrum, let us say one or two in transport, one or two in public works, and so on.

[Traduction]

Mme Cottrell-Boyd: Nous devons faire les calculs parce que nous ne savons pas combien de temps le cours que suit chaque personne durera. Nous n'avons pas les chiffres là-dessus. Vous voulez savoir le coût par jour de formation?

Le sénateur Kinsella: Ce serait utile de connaître le coût par jour de formation. Si vous avez les chiffres, cela nous évitera d'avoir à les chercher. Si vous faisiez partie de l'AUCC ou d'un autre organisme du même genre, on pourrait comparer votre coût par jour ou par heure de formation avec celui des collèges communautaires et des universités. Monsieur le président, ce serait utile de le savoir parce que, d'après les chiffres, et je n'en ai pas tellement sous les yeux, 10 millions de dollars pour 3,000 étudiants, comparé à ce qui se fait dans les universités, cela représente 10,000 par étudiant. Il ne s'agit pas non plus de cours de six mois, mais seulement de cours de trois ou quatre jours. Je se demande si c'est vraiment rentable. Je n'ai pas de but caché.

M. Caron: Moi non plus, monsieur le président.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais savoir dans quelle mesure le centre est rentable.

M. Caron: Je signale que ce n'est pas en prenant le budget total de 10 millions et en le divisant par le nombre de jours de formation qu'on peut calculer nos coûts parce que, comme nous l'avons dit tantôt, en plus de fournir de la formation et du perfectionnement, le centre s'occupe aussi de recherche.

Le sénateur Kinsella: Quel pourcentage de vos activités est consacré à la recherche?

M. Caron: Dix à vingt pour cent du budget est consacré à la recherche, et nous préparons également ce qu'on appelle des cas; 25 à 35 par an. Si vous laissez de côté ces activités de développement, qui ne sont pas purement de la formation...

Le sénateur Kinsella: Je ne veux certainement pas les supprimer.

M. Caron: Non, mais il faudrait déduire le coût de ces activités pour déterminer un coût unitaire.

Le sénateur Kinsella: Dans les autres institutions d'enseignement, le développement des programmes fait partie des tâches d'enseignement et de recherche des professeurs. Lorsque l'un de vos enseignants met au point un cas, par exemple, c'est tout à fait comparable à ce que fait un professeur d'université qui fait en permanence de la recherche pour améliorer son enseignement. Je pense que ces chiffres pourraient nous être utiles.

Mme Cottrell-Boyd: Nous pourrions vous en fournir.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, on vient de parler de ces cas. Je me demande exactement ce que veut dire ce terme. S'agit-il de matériel d'enseignement?

M. Caron: Oui.

Le sénateur Stewart: Pourrions-nous en voir?

M. Caron: Nous nous ferons un plaisir de vous en faire parvenir, monsieur le président.

Le sénateur Stewart: Oui. J'aimerais que vous nous donniez un échantillon de ces cas, un ou deux pour les transports, un ou deux pour les travaux publics etc.

[Text]

Mrs. Cottrell-Boyd: You might find a selection of subject-matter useful.

The Chairman: On behalf of the committee I would like to thank the witnesses for their appearance today.

The committee adjourned.

[Traduction]

Mme Cottrell-Boyd: Il sera sans doute utile que vous ayez la liste des sujets.

Le président: Au nom du comité, j'aimerais remercier les témoins d'avoir bien voulu comparaître.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Centre for Management Development:

Mrs. Margaret Cottrell-Boyd, Vice-Principal;
Mr. Charles Caron, Executive Director, Finance and
Administration;
Mrs. Louise Durocher, Director, Corporate Services;
Mr. Ken Huffman, Research Officer.

Du Centre canadien de gestion:

M^{me} Margaret Cottrell-Boyd, vice-principale;
M. Charles Caron, directeur exécutif, Finances et adminis-
tration;
M^{me} Louise Durocher, directrice, Services corporatifs;
M. Ken Huffman, chercheur.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Thursday, February 28, 1991

Le jeudi 28 février 1991

Issue No. 48

Fascicule n° 48

Second and Final Proceedings on:

Deuxième et dernier fascicule concernant:

The examination of Bill C-34, "An Act to establish the Canadian Centre of Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof"

L'étude du projet de loi C-34, «Loi constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence»

TWENTIETH REPORT OF THE COMMITTEE

VINGTIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Bill C-34, "An Act to establish the Canadian Centre for Management Development")

(Le projet de loi C-34, «Loi constituant le Centre canadien de gestion»)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*
The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen	(<i>Antigonish-</i>
(or Frith)	<i>Guysborough</i>)
Marsden	Stollery
*Murray	
(or Doody)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc
Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen	(<i>Antigonish-</i>
(ou Frith)	<i>Guysborough</i>)
Marsden	Stollery
*Murray	
(ou Doody)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, June 14, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Ottenheimer, for the second reading of the Bill C-34, An Act to establish the Canadian Centre for Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 14 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyé par l'honorable sénateur Ottenheimer, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-34, Loi constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 28, 1991
(57)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Comeau, Cools, Doody, Kinsella, Marsden, Oliver, Simard, and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (10)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The Official Reporter of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated 14 June 1990 concluded its examination of Bill C-34, "An Act to establish the Canadian Centre for Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof."

Witnesses:

From the Canadian Centre for Management Development:

Mr. Bevis Dewar, Principal;

Mrs. Margaret Cottrell-Boyd, Vice-Principal.

Mr. Dewar made opening remarks following which he and Mrs. Cottrell-Boyd answered questions.

The Honourable Senator Simard moved that Bill C-34 be reported without amendment.

The question being put on the motion, it was resolved by a show of hands in the affirmative: NAYS 4; YEAS 5.

At 12:50 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 FÉVRIER 1991
(57)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Bolduc, Comeau, Cools, Doody, Kinsella, Marsden, Oliver, Simard et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (10)

Aussi présent: Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Également présent: Le sténographe officiel du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 14 juin 1990, le Comité termine son examen du projet de loi C-34, «Loi constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence».

Témoins:

Du Centre canadien de gestion:

M. Bevis Dewar, principal;

M^{me} Margaret Cottrell-Boyd, vice-principale.

M. Dewar fait une déclaration liminaire, puis, avec M^{me} Cottrell-Boyd, répond aux questions.

L'honorable sénateur Simard propose de faire rapport du projet de loi C-34 sans amendement.

La motion est mise aux voix et, après un vote à main levée, est adoptée par cinq voix contre quatre.

À 12 h 50, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, February 28, 1991

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

TWENTIETH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-34, An Act to establish the Canadian Centre for Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, June 14, 1990, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 28 février 1991

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales à l'honneur de présenter son

VINGTIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déferé le Projet de loi C-34, Loi constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 14 juin 1990, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

FERNAND-E. LEBLANC

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, February 28, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-34, to establish the Canadian Centre for Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof, met this day at 11 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Fernand-E. Leblanc (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: At our last meeting with the Canadian Centre for Management Development on January 24, 1991, senators asked for written responses to a number of questions. Let me say for the record that CCMD obliged us on February 2, 1991 by sending very complete responses which turned out to be far more than we can possibly print or annex to these proceedings. However, the responses were distributed to the members of the committee on February 5, 1991, and of course will form part of the permanent record of this committee.

This is the second meeting of the committee to examine Bill C-34. This morning we have an impressive list of witnesses from CCMD, and we have the pleasure to have with us the Principal, Mr. Bevis Dewar.

Mr. Dewar, would you introduce your colleagues, please. I understand that you have an opening statement to make.

Mr. Bevis Dewar, Principal, Canadian Centre for Management Development: Thank you, Mr. Chairman, honourable senators. I am very pleased to be able to be here with you today. I regret that, because of health reasons, I was not able to attend the first meeting that was held by the committee on January 24. I would like to introduce my colleagues from the Canadian Centre for Management Development. On my left is Mr. Charles Caron, Executive Director, Financial Administration. On my right is Louise Durocher, Director of Corporate Services and Margaret Cottrell-Boyd, Vice-president, Management Development. I have with me also at the side table Cynthia Williams, Director of Research, and Anthony Campbell, Vice-principal, Advance Management.

Monsieur le président, à la demande des membres de ce comité nous avons fourni des renseignements supplémentaires sur le Centre. Je me permettrais de récapituler ces renseignements avec les membres du comité et de répondre aux questions qu'on voudrait me poser.

Premièrement, le comité voulait savoir si le CCG est admissible à l'Association des universités et collèges du Canada, l'AUCC. D'après un représentant de l'AUCC, avec qui nous avons discuté de ce point, l'une des conditions d'adhésion à l'Association est d'être autorisé légalement à décerner des diplômes. Ne remplissant pas cette condition, le CCG ne peut pas devenir membre de l'AUCC.

Members of the committee were also interested in finding out about the levels of the participants in the "Managing Diversity" seminar which assists managers in developing the

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 28 février 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel a été renvoyé le projet de loi C-34, constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Fernand-E. Leblanc (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Lors de notre dernière rencontre avec les représentants du Centre canadien de gestion, le 24 janvier, les sénateurs ont demandé à obtenir des réponses écrites à un certain nombre de questions. Je tiens à déclarer officiellement que le CCG a eu l'obligeance, le 2 février suivant, de nous envoyer des réponses très complètes dans un document beaucoup trop volumineux pour être imprimé ou annexé aux Procès-verbaux du Comité. Toutefois, ces réponses ont été distribuées aux membres du Comité le 5 février 1991, et elles seront évidemment consignées au compte rendu permanent de notre Comité.

C'est la deuxième fois que le Comité siège pour examiner le projet de loi C-34. Ce matin, nous avons une liste impressionnante de témoins représentant le CCG et nous sommes heureux de compter parmi eux le directeur du Centre, M. Bevis Dewar.

Monsieur Dewar, pourriez-vous nous présenter vos collègues? Si je ne m'abuse, vous avez une déclaration liminaire à faire.

M. Bevis Dewar, directeur, Centre canadien de gestion: Merci, monsieur le président, honorables sénateurs. Je suis très heureux de pouvoir comparaître aujourd'hui devant votre Comité. Pour des raisons de santé, je n'ai pas pu assister à la première séance du Comité le 24 janvier dernier et je le regrette. Je voudrais vous présenter mes collègues du Centre. À ma gauche, M. Charles Caron, directeur exécutif, Finances et administration. À ma droite se trouvent Louise Durocher, directrice, Services corporatifs et Margaret Cottrell-Boyd, vice-présidente, Perfectionnement de gestion. Je suis également accompagné par Cynthia Williams, directrice du Programme de recherche et par Anthony Campbell, vice-président, Programme avancé en gestion.

Mr. Chairman, as requested by members of this committee, we have provided you with additional information concerning the Centre. I would propose to go over this information with members of this committee and answer their questions.

First, the committee wanted to find out whether CCMD is eligible for membership in the Association of Universities and Colleges of Canada, the AUCC. We discussed the matter with an AUCC representative who informed us that one of the conditions of membership in the Association is the status of degree-granting institution. As the Centre does not meet this condition, it cannot become a member of the AUCC.

Les membres du Comité ont également demandé à quels niveaux hiérarchiques appartiennent les participants au séminaire sur la gestion d'une main-d'œuvre diversifiée, initiative

[Text]

skills and knowledge necessary to adapt their management style to the increasing diversity of the workforce. The centre is very much aware of the need to enhance activities in this area in the context of the renewal of the public service and of the changing demographics of Canadian society. In the period between April 1, 1989 and December 31, 1990, 92 senior managers attended the program, which is offered on a voluntary basis: 27 at the SM and equivalent levels, 15 at the EX-1 level and equivalent, 8 at the EX-2 level and 2 at the EX-3 level.

The centre also offers its courses to managers at the SM-1 and -2 levels who are members of employment equity groups and belong to the pool of resources who will eventually become part of the senior management in the public service of tomorrow. Twenty SM-1s and 9 SM-2s attended the seminar. In the case of 11 participants, no data on their classification levels is available since they did not provide the information.

It is important to remember that there is also a strong employment equity dimension to our orientation courses, and some 176 SMs and 72 EXs received an appreciation of managing diversity in these courses. We have provided you with the data on attendance on all CCMD training activities for the period April 1, 1990 to December 31, 1990, which includes compulsory orientation programs for newly appointed senior managers. I will be happy to answer questions on this if required.

Permettez-moi maintenant de vous fournir quelques renseignements sur les personnes-ressources que le Centre utilise dans ses programmes de formation. Comme le montre la liste qui vous a été distribuée, le CCG confie ses cours de formation à des experts, tant praticiens qu'universitaires, qui représentent une multitude de secteurs. Parmi les personnes à qui le Centre fait appel dans son enseignement, on compte: des ministres et des députés fédéraux ou provinciaux, actuels ou sortants; des représentants d'organisations syndicales; un groupe de 93 professeurs affiliés à des universités situées dans les différentes régions du pays, dont certains ont une longue expérience des milieux politiques ou des secteurs public et privé; enfin, des représentants des secteurs public et privé. L'une des principales valeurs du Centre est sa détermination à être une institution ouverte aux idées nouvelles qui met en contact différents contextes et qui peut placer les participants, pour leur bien-même, en présence de questions qui sont analysées et examinées non pas d'un seul point de vue mais sous toute une gamme de perspectives. Nous sommes d'avis qu'il s'agit là d'un avantage certain que le centre procure aux cadres supérieurs et que, sur ce plan, la possibilité de mettre à contribution des personnes-ressources hautement qualifiées qui proviennent de diverses sphères d'activité est pour nous un important moyen d'action.

The centre also has a research program which was established as an instrument "in the commitment to push back the frontiers of knowledge in public sector management", as mentioned in the address delivered by the Honourable Don Mazankowski when the centre was created in April 1988. At the outset, we found the need for more research that examines the

[Traduction]

qui a pour objet d'aider les gestionnaires à acquérir les compétences et les connaissances dont ils ont besoin pour adapter leur style de gestion à une main-d'œuvre de plus en plus hétérogène. Le Centre est tout à fait conscient du besoin d'accroître les activités dans ce domaine, à la lumière du renouveau de la fonction publique et de l'évolution démographique de la société canadienne. Entre le 1^{er} avril 1989 et le 31 décembre 1990, sur les 92 cadres supérieurs qui ont participé volontairement à ce programme, 27 étaient du niveau SM ou d'un niveau équivalent, 15 du niveau EX-1 ou équivalent, huit du niveau EX-2 et deux du niveau EX-3.

Le Centre ouvre également ses portes aux gestionnaires du niveau SM-1 et SM-2 qui font partie des groupes cibles aux fins de l'équité en matière d'emploi et de la réserve d'effectifs qui finiront par rejoindre les rangs des cadres supérieurs de la fonction publique de demain. En conséquence, 20 SM-1 et 20 SM-2 ont participé au séminaire. Par ailleurs, 11 participants n'ont fourni aucun renseignement sur leur niveau de classification.

Il importe de se rappeler que nous abordons également l'aspect équité en matière d'emploi dans nos cours d'orientation et que quelque 76 SM et 72 EX ont ainsi eu l'occasion de s'initier à la gestion d'une main-d'œuvre diversifiée pendant ces cours. Nous vous avons fourni des données sur la participation à tous les programmes de formation organisés par le CCG entre le 1^{er} avril et le 31 décembre 1990, y compris les programmes d'orientation obligatoires pour les cadres supérieurs nouvellement nommés. Si vous avez des questions à poser à ce sujet, j'y répondrai volontiers.

Let me give you some information on the resource-persons that the Centre has been using in its training activities. As you can see from the list that has been provided to you, CCMD draws upon a pool of experts, both practitioners and academics, for many sectors to deliver training sessions: from the political environment, federal and provincial ministers and MPs, some past and some current ones; representatives from labour organizations; 93 university professors from academic institutions across the country, some of them having previously gained experience either as politicians or in the private or public sectors; finally, representatives of the private and public sectors. One of the main values of the Centre is to be an outward-looking institution which brings together different perspectives and can, for the benefit of the participants, expose them to issues that are analyzed and examined not from a single viewpoint but from a whole range of points of view. We like to think that this is a definite advantage that the Centre offers to senior managers, and having access to resource-persons of high calibre coming from many spheres of activity is an important means of achieving it.

Le Centre applique également un programme de recherche qui a été mis sur pied, comme l'a déclaré l'honorable Don Mazankowski dans l'allocution qu'il a prononcée lors de l'inauguration du Centre en avril 1988, pour étayer «l'engagement à étendre la sphère des connaissances appliquées à la gestion du secteur public». Dès le début, nous avons constaté qu'il

[Text]

actual experiences in public management and provides managers with findings and lessons learned that can be applied in their work. As you have seen from the material we sent you, the four themes for 1990-91 which have been developed with the help of the advisory committee, including representation from universities, were the following:

First, managing the public administration process. To name a few of the current research projects under that theme, there is a study by Professor Iain Gow of L'Université de Montréal on "Innovation in the Public Service", "Managing Institutional Environments: Structure, Change and Learning in Policy Communities" by Professor Evert A. Lindquist from the Department of Political Science, University of Toronto, and "La Planification Stratégique Dans L'Administration Gouvernementale: Une Comparaison Ottawa-Québec" conducted by Professors Paquin and Mahamed Charih from the L'ÉNAP.

The second theme is "Managing in the Workplace": which devotes its attention to issues such as reward and recognition systems, managing diversity in the workplace, tailoring management to the job and the employees, models for recruiting and retaining talent. This area of research is particularly important in light of some of the findings of the task force report "Beneath the Veneer" on barriers to women in the public service. The results of some of these research projects will also be useful in implementing management approaches formulated in the white paper on renewal of the public service. Some of the current research projects include "Strategies to Reduce Selective Exiting of Female Employees" by Professors Christopher A. Higgins of the School of Business Administration of Western University and Linda E. Duxbury of the School of Business of Carleton University, and "Women, Workplace Culture and Management in the Public Service: In Search of Practical Solutions" by Professors Susan Phillips and Brian Little, both from Carleton University.

The third theme is "Managing Economic Restraint". One of the projects in that area is entitled "Managing Public Sector Divestment" by Professors Jan Jorgenson from McGill and Taieb Hafsi from L'école des Hautes Études Commerciales in Montreal, which focuses on management practices in the privatization process, based on case studies from Ottawa and Quebec.

Finally, the fourth is "Managing Responsiveness to Ministers and Service to the Public" where we have projects such as "Accountability of the Public Service" by Professor C. E. S. Franks from Queen's and "The Accountability of Mixed Public Corporations" by Professors Jack Vicq and Asit K. Sarkar from the University of Saskatchewan.

In the next call for proposals, which will take place in the fall of 1991, we expect to emphasize research themes arising from the work of PS 2000, including management of service to

[Traduction]

fallait approfondir les recherches portant sur les expériences vécues dans les milieux de la gestion du secteur public, en vue de permettre aux gestionnaires d'en tirer la leçon et d'appliquer les résultats à leur travail. Comme en témoignent les documents qui vous ont été envoyés, les quatre thèmes établis pour l'année 1990-1991, en collaboration avec le comité consultatif comprenant des représentants des universités, sont les suivants:

Premièrement, la gestion du processus d'administration publique. Parmi les projets de recherche courants effectués sous ce thème, je citerais à titre purement indicatif: «L'innovation dans la fonction publique» par le professeur Iain Gow de l'Université de Montréal, «Managing Institutional Environments: Structure, Change and Learning in Policy Communities», par le professeur Evert A. Lindquist du Département des sciences politiques, Université de Toronto et «La planification stratégique dans l'administration gouvernementale: une comparaison Ottawa-Québec», par les professeurs Paquin et Mahamed Charifh de l'ÉNAP.

Le deuxième thème est «La gestion et le milieu de travail»: il s'articule autour de questions telles que les systèmes de primes et d'appréciation, la gestion d'une main-d'œuvre diversifiée, l'adaptation de la gestion aux employés et aux emplois, les modèles de recrutement et de conservation des gens de talent. Il s'agit là d'un domaine de recherche particulièrement important qui cadre dans une certaine mesure avec les conclusions du rapport «Au-delà des apparences», préparé par le groupe de travail sur les obstacles auxquels se heurtent les femmes dans la fonction publique. Les résultats de certaines de ces recherches contribueront également à mettre en œuvre des méthodes de gestion formulées dans le Livre blanc sur le renouveau de la fonction publique. Parmi les programmes de recherche en cours, mentionnons: «Strategies to Reduce Selective Exiting of Female Employees», par les professeurs Christopher A. Higgins de l'École de gestion des affaires de l'Université Western et Linda E. Duxbury de l'École de gestion de l'Université Carleton, ainsi que «Women, Workplace Culture and Management in the Public Service: In Search of Practical Solutions», par les professeurs Susan Phillips et Brian Little de l'Université Carleton.

Le troisième thème est «La gestion des contraintes économiques». L'un des projets se rapportant à ce thème est intitulé «Managing Public Sector Divestment», par les professeurs Jan Jorgenson de l'Université McGill et Taieb Hafsi de l'École des hautes études commerciales de Montréal. Ce projet porte sur les pratiques de gestion dans le processus de privatisation, à partir d'études de cas provenant d'Ottawa et de Québec.

Le dernier thème est «La gestion relativement aux demandes des ministres et au service au public», autour duquel tournent des projets comme «Accountability of the Public Service», par le professeur C.E.S. Franks de l'Université Queen's et «The Accountability of Mixed Public Corporations», par les professeurs Jack Vicq et Asit K. Sarkar de l'Université de la Saskatchewan.

Lors du prochain appel de propositions, prévu pour l'automne 1991, nous comptons mettre l'accent sur des thèmes de recherche découlant de l'initiative Fonction publique 2000,

[Text]

the public, approaches to human resource management, and diversity in the public sector.

The members of the committee also expressed an interest in case studies, which are used at the centre to convey elements of sound management practices to managers based on actual situations. Participants find cases to be particularly effective learning instruments and well suited to the participatory learning method that we use extensively. We have provided the committee with a recent catalogue of our case studies and a number of cases themselves as examples. Some new cases have been developed jointly with the Human Rights Commission and will be included in the new case catalogue which will be issued in April.

We have also included for your information a copy of the CCMD evaluation framework developed last year. The results of our evaluations will provide information on the extent to which the centre contributes toward providing more effective management of government programs in terms of equity, sound human resource practices, client-oriented culture and innovative management practices.

The committee also wanted to find out how CCMD costs compare with university costs. Such a comparison is, of course, very different, given the very different roles and operating characteristics of universities and of CCMD, but some illustrative data may be helpful. During the current fiscal year, 1990-91, the centre has a total budget of \$10.7 million for a client population of more than 7,500 managers and executives. By way of comparison, there are 88 universities and colleges reported by Statistics Canada for 1987-88. Of those, 25 have a budget of less than \$10 million and, except for one, all have a population of less than 2,000 students. There are 11 with budgets of between \$10 and \$20 million, all of which, except two, have a student population of less than 2,000 students. The two exceptions have a population of less than 4,000. The remaining 52 universities and colleges have a budget of \$20 to more than \$75 million and a population ranging from 4,000 to more than 15,000 students.

The total contribution of the federal government to post secondary education is of the order of \$7.6 billion. Comparatively, the budget of CCMD is a small amount. Statistics Canada issues a note of caution to anyone who wishes to make comparisons because of inherent differences between institutions in relation to their size, programs, organization, physical environment, management philosophy, budgetary and accounting procedures, as well as regional differences, different methods of financing and provincial reporting requirements.

In an attempt to establish an appropriate basis of comparison, attempts were made to identify courses, seminars or workshops which, at least by their title and summary description, appear to be similar to those offered by the centre. These were listed in Appendix VI to the documentation submitted to the

[Traduction]

et notamment la gestion des services au public, les méthodes de gestion des ressources humaines et la diversité du secteur public.

Les membres du Comité ont également manifesté un intérêt pour les études de cas, que le Centre utilise pour familiariser les gestionnaires avec des pratiques de gestion efficaces fondées sur des situations réelles. Les participants trouvent cette méthode d'enseignement extrêmement utile et bien adaptée à nos cours, où nous insistons beaucoup sur la participation des stagiaires. Nous avons fourni au Comité un nouveau catalogue récent de nos études de cas ainsi que certains exemples précis. Certaines nouvelles études de cas ont été élaborées de concert avec la Commission des droits de la personne et seront incorporées dans le nouveau recueil de cas qui doit être publié en avril.

Nous vous avons également fourni, à titre d'information, une copie du cadre d'évaluation élaboré l'an dernier par le CCG. Ces évaluations nous renseigneront sur la mesure dans laquelle le Centre contribue à la gestion plus efficace des programmes du gouvernement en favorisant l'équité, une saine gestion des ressources humaines, la culture axée sur les clients et les pratiques de gestion novatrices.

Le Comité souhaitait également obtenir une comparaison entre les coûts du CCG et ceux des universités. Cette comparaison est évidemment très difficile à faire, étant donné les différences entre les caractéristiques de fonctionnement et la nature du rôle des universités et du CCG, mais quelques chiffres pourraient vous être utiles. Le budget total du Centre pour l'année financière en cours, 1990-1991, s'élève à 10,7 millions de dollars, pour une clientèle de plus de 7 500 gestionnaires et cadres supérieurs. Aux fins de comparaison, rappelons que selon Statistique Canada, il y avait, en 1987-1988, 88 universités et collèges dans notre pays. Sur ce nombre, 25 ont un budget inférieur à 10 millions de dollars, et à une exception près, tous ces établissements comptent moins de 2 000 étudiants. Parmi les 11 établissements d'enseignement dont le budget varie entre 10 et 20 millions de dollars, tous, à l'exception de deux, ont une population étudiante inférieure à 2 000. Les deux autres ont moins de 4 000 étudiants. Les 52 autres universités et collèges ont un budget qui se chiffre entre 20 et plus de 75 millions de dollars, et une population étudiante qui varie de 4 000 à plus de 15 000 étudiants.

La contribution totale du gouvernement fédéral à l'enseignement postsecondaire est de l'ordre de 7,6 milliards de dollars. En comparaison, le budget du Centre canadien de gestion est bien faible. Statistique Canada invite à la prudence quiconque désire faire des comparaisons, en raison des différences inhérentes entre les établissements pour ce qui est de la taille, les programmes, l'organisation, l'environnement physique, la philosophie de gestion, les méthodes budgétaires et comptables en vigueur, ainsi que des différences régionales, des diverses méthodes de financement et des exigences provinciales en matière de rapport.

Dans le but d'établir une base de comparaison valable, on a tenté de déterminer les cours, séminaires ou ateliers de travail qui, du moins par leur titre et description sommaire, s'apparentent à ceux offerts par le Centre. La liste se trouve à l'Annexe VI de la documentation fournie au Comité du Sénat. Si l'on

[Text]

Senate committee. If one takes as a unit of comparison the cost or fee per student training day, the results are as follows: The cost to the centre for current year 1990-91 add up to \$390 per student training day, made up of amortized design costs, \$11; direct delivery costs, \$219; indirect costs, \$130 and prorated room and board, \$30. By way of comparison, the university fee per student training day, based on the number and types of management courses we have been able to identify as being similar is \$387.

Expenditures for management training in the private sector, as reported in the Human Resources Development Council study of the Conference Board of Canada are global figures and do not permit a ready comparison. However, information was obtained from two private sector firms, namely the Niagara Institute and the Banff Centre for Management. The results of analyzing courses they offer are as follows: The average fees per student training day are \$308. The overall costs range from \$1,600 per student to \$4,695 per student for activities, the duration of which varies from 2.5 days to two weeks. The Niagara Institute data did not include room and board, the cost of which they estimate at \$120 per day.

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to express the hope that the committee has no basic disagreement with the idea that the public service requires top notch managers who can think, analyze and conceptualize, who understand the environment of Canada and the world, who can lead, who understand history but are not prisoners of it and who are capable of questioning the status quo and creatively envisioning and managing change. I think it is clear that the challenges we face from such phenomena as globalization, demographic and technological change, shifts in social values and rising expectations of government services, combined with the necessity of doing more with less, will increase the need for public service managers to be well prepared for their jobs in the years ahead.

The government was responding to that need when it set up CCMD in 1988 and introduced the framework legislation for it. It has reaffirmed and expanded on that view in the White Paper on Public Service Renewal dated December 1990. Senators will be aware that important groups in the private sector, such as the Public Policy Forum, have spoken of the need for a first class public sector, well led and well managed, to help advance the interests of Canadians.

It is in this context that those of us in CCMD understand the mission of our centre, which is to improve the quality of management, and through it the quality of the public service and, as a consequence, the quality of service to the people of Canada. Universities can obviously help us in this regard. We have had and will continue to look for very intensive and

[Traduction]

prend comme élément de comparaison le coût ou les frais par étudiant et par jour de formation, les résultats sont les suivants: pour l'année financière en cours, 1990-1991, les coûts du Centre s'élèvent à 390 \$ par étudiant/journée de formation; ces coûts sont ventilés de la façon suivante: coûts de conception amortis: 11 \$, coûts directs d'exécution: 219 \$, coûts indirects: 130 \$ et prorata chambre et pension: 30 \$. En comparaison, les frais universitaires par étudiant et par journée de formation, calculés en fonction du nombre et du genre de cours de formation considérés comme identiques à ceux qu'offre le Centre, atteignent 387 \$.

Les dépenses relatives à la formation en gestion dans le secteur privé, d'après les données fournies dans l'étude du *Human Resources Development Council* du Conference Board du Canada, sont des sommes globales qui ne nous permettent pas de faire une comparaison immédiate. Toutefois, nous avons obtenu des renseignements auprès de deux établissements d'enseignement du secteur privé, soit l'Institut Niagara et le Banff Centre for Management. Les résultats des cours d'analyse qu'ils offrent sont les suivants: les frais moyens par étudiant et par journée de formation atteignent 308 \$. Le coût global se situe entre 1 600 \$ et 4 695 \$ par étudiant pour des activités dont la durée varie de 2,5 jours à deux semaines. Les données de l'Institut Niagara ne comprennent pas les frais de chambre et de pension, lesquels peuvent atteindre 120 \$ par jour, selon l'estimation de l'Institut.

En conclusion, monsieur le président, j'espère vivement que le Comité approuve en principe le fait que la fonction publique a besoin de fonctionnaires de premier ordre capables de réfléchir, dotés d'un esprit d'analyse et de créativité, qui connaissent le milieu canadien et la scène internationale, capables d'être des chefs de file, qui comprennent l'histoire sans pour autant en être esclaves et qui sont à même de remettre en question le statu quo et de puiser dans leurs ressources créatrices pour anticiper les changements et en assurer la gestion. De toute évidence, les enjeux auxquels nous sommes confrontés, comme le phénomène de la mondialisation, l'évolution démographique et technologique, les changements dans les valeurs sociales et la demande croissante à l'égard des services offerts par le gouvernement, combinés à la nécessité de faire plus avec moins d'argent, nous obligeront à disposer de plus en plus d'une réserve de gestionnaires du secteur public bien préparés à assumer leur tâche dans les années à venir.

En créant le CCG en 1988 et en proposant le cadre législatif pertinent, le gouvernement a répondu à ce besoin. Le Livre blanc sur la fonction publique déposé en décembre 1990 représentait la confirmation et l'extension de ce principe. Les sénateurs savent sans doute que d'importants groupes du secteur privé, comme le forum des politiques publiques, ont signalé que nous avions besoin d'une fonction publique de premier ordre, bien dirigée et bien gérée, pour promouvoir les intérêts de tous les Canadiens.

C'est dans ce contexte que les responsables du Centre canadien de gestion interprètent le mandat qui leur a été confié, à savoir améliorer la qualité de la gestion et, partant, de toute la fonction publique, ce qui débouchera sur l'amélioration de la qualité des services offerts aux Canadiens. Les universités peuvent de toute évidence nous aider à atteindre ce but. Nous con-

[Text]

extensive cooperative relations with them, as a source of knowledge, help and consultation in achieving our objective. But we also sincerely believe that the centre should be an institution that senior public servants come to see as their own; a place where they can exchange ideas and acquire new knowledge about improvements in the quality of government.

The centre wants to build in a sense of public service history, a need to understand the ethics and diversity of the public service, a place where participants will examine their experiences and learn from each other how best to lead their organizations in the fullest sense, in addition to managing in an environment of constrained resources. It seems to me the most promising recipe for success is to have the combined participation of seasoned managers from the public and private sectors and of university professors in our research and teaching activities.

In keeping with this approach, CCMD has relied heavily on the participation of universities for either the development or delivery of certain of our courses. To date, the centre has received a great deal of support from the academic community across Canada, with approximately 93 university professors from some 18 universities contributing to the centre's work. Twenty per cent of the centre's budget goes to universities through research case development or course design. We have an agreement with L'ÉNAP for cooperative activities, and we are working on the same approach with others.

I should also note that CCMD courses are different from those given in universities in three key areas: First, in course content, in that material is offered within the framework of its relevance or implications for the work of senior executives in the public service; in course duration, in that our programs are typically of short duration, usually only a week or two, and in teaching approach in that we draw very heavily on techniques of adult learning, and make extensive use of discussions. There is no traditional teacher-student relationship, but rather, presenters and discussion facilitators with heavy use of presentations by class members building on their own experience base. We use experientially-based management cases; there is no evaluation toward certification, and teaching resources usually have hands-on experience in their subject.

Our faculty are drawn from a number of diverse backgrounds in order that they can carry out this approach. The selection of teaching or research personnel is done through a process which requires a post-secondary degree, a proven track record of good management and group facilitation skills.

Mr. Chairman, thank you for giving me the opportunity to provide you with some additional information on the centre. I

[Traduction]

tinuerons, comme nous l'avons toujours fait, d'entretenir avec elles des rapports de collaboration étroits et intensifs, en tant que sources de connaissances, d'aide et de consultation dans la réalisation de notre objectif. Nous sommes toutefois sincèrement convaincus que le Centre doit être une institution que les hauts fonctionnaires considèrent comme la leur, un endroit où ils peuvent échanger des idées et acquérir de nouvelles connaissances visant à améliorer la qualité de l'administration publique.

Le Centre veut marquer un tournant dans l'histoire de la fonction publique, stimuler la nécessité de comprendre l'éthique et la diversité de celle-ci; il se veut un foyer où les participants comparent leurs expériences et tirent parti de celles des autres pour apprendre à mieux assumer la direction de leurs organisations respectives à tous les sens du terme, ainsi qu'à fonctionner dans un milieu exposé à toutes sortes de contraintes. A mon avis, le meilleur ingrédient du succès consiste à conjuguer, la contribution des gestionnaires chevronnés provenant des secteurs public et privé et celle des universitaires, dans le cadre de nos activités de recherche et d'enseignement.

Dans cet esprit, le CCG a énormément misé sur la participation des universitaires pour l'élaboration ou pour l'enseignement de certains de nos cours. Jusqu'ici, les milieux universitaires de tout le pays nous ont prêté un appui considérable, puisqu'environ 93 professeurs affiliés à quelque 18 universités canadiennes contribuent à nos travaux. En outre, 20 p. 100 du budget du Centre vont aux universités pour des projets de recherche, l'élaboration d'études de cas ou de cours. Nous avons conclu une entente avec l'ÉNAP en vue de mener certaines activités en collaboration et nous prenons des mesures dans le même sens avec d'autres établissements.

Il convient également de signaler que les cours dispensés par le CCG diffèrent de ceux qu'offrent les universités sur les trois plans fondamentaux: tout d'abord, le contenu, puisque les matières de nos cours sont conçues en fonction de leur rapport avec le travail des cadres supérieurs de la fonction publique ou de leur incidence sur ce travail; deuxièmement, la durée des cours, puisque nous offrons en général des programmes de courte durée, soit d'une ou de deux semaines seulement; enfin, la méthode d'enseignement, puisque nous appliquons de façon intensive les techniques d'éducation des adultes, lesquelles se fondent en grande partie sur la discussion. Au Centre, le rapport enseignant-étudiant traditionnel n'existe pas, mais le cours est assuré par des conférenciers et des animateurs qui misent fortement sur la participation des stagiaires, lesquels s'inspirent de leur expérience personnelle. Nous utilisons des cas de gestion tirés d'expériences vécues; nous ne faisons pas d'évaluation en vue d'octroyer des certificats, et la plupart de nos enseignants ont une connaissance pratique de leur matière.

Pour mettre en œuvre cette méthode, nous choisissons nos enseignants dans divers milieux. La sélection de notre personnel enseignant ou de nos chercheurs se fonde sur les exigences suivantes: diplôme universitaire, expérience prouvée de bonnes méthodes de gestion et compétences en animation de groupe.

Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir permis de vous fournir certains renseignements supplémentaires sur le

[Text]

will be pleased to answer any questions from members of the committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Dewar.

Senator Stewart: I think we are all very grateful to Mr. Dewar for his presentation. The questions I have are sporadic, and they have no underlying theme or principle. So that we can understand better the work of the centre, is it possible for Mr. Dewar to tell us what his qualifications are? I am sure that they are superior, but I would like to know what they are. Why was he selected to be the principal of the centre? I think the answer to that question will help us to understand the centre better.

Mr. Dewar: Mr. Chairman, I will try to deal with that question, although in all modesty I think perhaps the question should be asked of those who appointed me. I have 36 years of service in the public service ranging over a considerable number of departments, both central agencies and line departments, including a period of seven years as Deputy Minister of National Defence. For a couple of years following that, I dealt with advice to the Prime Minister on senior personnel appointments in the public service.

During that last period of time, I was also very considerably involved in the preparation for and conduct of the work on Public Service 2000, which was assessing the condition of the public service and changes that we felt were needed to improve it for the future.

I mention those aspects of my public service career because I believe one of the qualifications was the experience I had in various management positions in the public service, as well as a particular relationship in studying the problems of the public service and its management as an institution in the latter part of that time.

I would add one other thing. I feel that I have made clear to those who made the judgment that I personally carry a certain set of values about the public service and what it should be. I think that my concern about values in the public service was probably noticed as one of the things that was wanted to carry over into the job as principal as well. As members of the committee know, this is mentioned in the bill as one of the concerns Parliament has about what the centre should provide.

I would like to say a few words on those values. I strongly believe that there is a motivation of service to one's fellow citizens which should, and I think does, inspire most public servants, combined with professionalism in doing the job. I very much believe that if public servants are well led by managers who are well prepared to do their jobs, they will respond with good effort along with those values of service and professionalism. I believe that, because I also believe that it is in human nature to respond positively and to want to do a good job if you are given the conditions and the leadership that inspire you to do so, and, if the signals are given to you that that is expected. That is simply because people feel better about themselves when they do perform well, and where there is motivation to do so.

[Traduction]

Centre. Je serais heureux de répondre aux questions des membres du Comité.

Le président: Merci, monsieur Dewar.

Le sénateur Stewart: Je pense que nous savons tous gré à M. Dewar de son excellent exposé. J'ai diverses questions à poser qui ne se fondent sur aucun thème constant. Afin de nous permettre de mieux comprendre le travail du Centre, M. Dewar pourrait-il nous dire quelles sont ses qualifications? Je suis certain qu'il est extrêmement qualifié, mais j'aimerais en savoir plus. Pourquoi a-t-il été choisi comme directeur du Centre? La réponse à cette question nous permettra de mieux comprendre le rôle du Centre.

M. Dewar: Monsieur le président, je vais essayer de répondre à cette question, quoiqu'en toute modestie, il vaudrait mieux la poser à ceux qui m'ont nommé. J'ai 36 ans d'ancienneté à la fonction publique, où j'ai travaillé dans un très grand nombre de ministères, tant des organismes centraux que des services d'exploitation; pendant une période de sept ans, j'ai même été sous-ministre de la Défense nationale. Pendant les deux années qui ont suivi ce mandat, j'ai été conseiller auprès du premier ministre sur les nominations de cadres supérieurs à la fonction publique.

Au cours de cette période, j'ai également consacré beaucoup de temps à la préparation et à l'exécution des études relatives à l'initiative Fonction publique 2000, en vue d'évaluer la situation de la fonction publique et les modifications qui nous paraissaient nécessaires pour l'améliorer à l'avenir.

Je mentionne ces périodes de ma carrière à la fonction publique parce que l'une des qualifications qui m'ont permis d'accéder à ce poste était l'expérience que j'avais acquise à divers postes de gestion dans le secteur public, ainsi que mon intérêt particulier pour l'étude des problèmes de la fonction publique et de sa gestion en tant qu'institution, vers la fin de cette époque.

Je voudrais ajouter quelque chose. Je pense avoir dit clairement à ceux qui ont décidé de me choisir que je nourris personnellement certaines valeurs au sujet de la fonction publique et de son rôle. C'est sans doute ce respect des valeurs de la fonction publique qui a été remarqué comme qualité nécessaire à l'exécution des tâches de directeur du Centre. Comme les membres du Comité le savent, dans le projet de loi, cela fait partie des attributions que le Parlement veut confier au Centre.

Je voudrais dire quelques mots au sujet de ces valeurs. Je suis fermement convaincu que l'intention de servir ses concitoyens devrait être un facteur de motivation pour la plupart des fonctionnaires, et c'est le cas, selon moi, outre le professionnalisme dans l'exercice de ces tâches. Je suis tout aussi convaincu que si les fonctionnaires sont bien dirigés par des gestionnaires qui ont reçu une bonne formation, ils feront leur possible pour promouvoir ces valeurs de service et de professionnalisme. Si j'en suis convaincu, c'est parce que je crois aussi qu'il est dans la nature humaine de réagir de façon positive et d'essayer de faire du bon travail si l'on est placé dans de bonnes conditions et sous la direction éclairée de bons gestionnaires. Si vous recevez des indications que c'est ce que l'on attend de vous, c'est tout simplement parce que les gens ont

[Text]

I hope that is not too philosophical, Mr. Chairman. I thought I should include those remarks so that the committee would know what I believe in.

Senator Stewart: I think that is very helpful, Mr. Chairman. My next question is a very different kind of question. The Canadian Centre for Management Development is up and running. This question has been asked before, but I think we should take advantage of the presence of the present principal to ask it again. Why do you want an Act of Parliament?

Mr. Dewar: Mr. Chairman, to explain the reasons for taking the legislative route, I should take the committee back to the statements which were made at the time the bill was introduced. As I recall, the explanation given then had three main points: First, there was the purpose of wanting to confirm the stature that the government felt it should give to this particular institution. I take that to mean that there is, in part, a declaratory purpose in the legislation in that the government was declaring that it felt strongly that there was a need—and an important need—for this initiative to be taken for the previous executive development school to be given an enlarged mandate, and that legislation would assist in proclaiming the purposes and giving some profile to the initiative.

Second, there was a wish to get confirmation of Parliament's vision of the role and programs for the institution. As senators will know, in the discussions that took place on the first bill that was before Parliament there were recommendations made and revisions made which have modified those rules. I take it that Parliament in both chambers has had the opportunity to express its wish to see certain roles and purposes more carefully stated or slightly modified.

Third, legislation provides the opportunity for the nature and degree of independence and accountability of the centre to be defined. The present bill, as members of the committee know, is quite clear in setting out a specific regime for the centre, both on independence and accountability, which I believe is designed—and I think well designed—to give the centre the sense of balance on those points that it needs to function well.

Senator Stewart: I take it, then, that I am correct in thinking that no clause of this bill appropriates money in any way?

Mr. Dewar: No, Mr. Chairman, it does not. We fall under the Financial Administration Act and appropriation would be sought from the Treasury Board annually.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I want to get a little more reaction from the witness.

The Chairman: I have a question on the same issue that you raised and I would like to address it to the witness.

Senator Stewart: Of course, Mr. Chairman.

Le président: M. Dewar, au bas de la page 11 de la version française de votre présentation, vous dites:

[Traduction]

une meilleure opinion d'eux-mêmes lorsqu'ils font du bon travail et c'est pour eux un facteur de motivation.

J'espère que tout cela ne vous paraît pas trop philosophique, monsieur le président. J'ai jugé bon de faire ces remarques pour faire part de mes convictions aux membres du Comité.

Le sénateur Stewart: Cela est très utile, monsieur le président. Ma question suivante porte sur un sujet tout à fait différent. Le Centre canadien de gestion est déjà en pleine activité. Cette question a été posée à d'autres témoins, mais je pense que nous devrions profiter de la présence du directeur du Centre pour la poser à nouveau. Pourquoi souhaitez-vous que le Parlement adopte une loi?

M. Dewar: Monsieur le président, pour expliquer les raisons qui nous poussent à suivre la voie législative, il convient de reporter le Comité aux déclarations faites à l'époque où le projet de loi a été présenté au Parlement. Si ma mémoire est bonne, trois arguments essentiels avaient été mis de l'avant à l'époque. Tout d'abord, le premier objectif était de confirmer le statut qu'il convenait de donner à cette institution, selon le gouvernement. J'en conclus que le projet de loi a entre autres un objectif déclaratoire puisque le gouvernement a déclaré qu'il était convaincu de la nécessité—et même de l'urgence—de prendre cette initiative en vue d'élargir le mandat de l'ancienne école de perfectionnement des cadres supérieurs; en outre, ce projet de loi contribuerait à rendre ces objectifs officiels et à faire mieux connaître le Centre au public.

En second lieu, nous souhaitons faire confirmer la vision que le Parlement a du rôle et des programmes de l'établissement. Comme les sénateurs le savent sans doute, au cours du débat qui a porté sur le premier projet de loi dont le Parlement a été saisi, des recommandations ont été formulées et certaines modifications ont été apportées aux règlements. J'en déduis que les deux chambres du Parlement ont eu l'occasion de faire savoir au public que certains rôles et objectifs devaient être énoncés de façon plus précise ou légèrement modifiés.

En troisième lieu, le projet de loi prévoit la possibilité de définir ultérieurement la nature et le degré d'indépendance et d'obligation de rendre compte du Centre. Comme les membres du Comité le savent, le projet de loi actuel énonce de façon précise les conditions qui s'appliquent au Centre, en matière d'autonomie et d'obligation de rendre compte, ce qui vise—et c'est une bonne chose selon moi—à donner au Centre un certain équilibre dans les secteurs où il doit bien fonctionner.

Le sénateur Stewart: Si j'ai bien compris, aucune des dispositions du projet de loi ne prévoit d'affectation de fonds?

M. Dewar: Non, monsieur le président. Le Centre relève de la Loi sur la gestion des finances publiques et il lui faudra demander des crédits tous les ans au Conseil du Trésor.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je voudrais obtenir un peu plus de renseignements de la part du témoin.

Le président: J'ai une question qui porte sur le même sujet que la vôtre et je voudrais la poser au témoin.

Le sénateur Stewart: Bien entendu, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Dewar, near the top of page 10 of the English version of your presentation, you say:

[Text]

C'est dans ce contexte que ceux qui œuvrent au Centre canadien de gestion comprennent la mission du Centre, qui est de renforcer la qualité de gestion dans le secteur public et par son intermédiaire, la qualité de la fonction publique, et, ultimement, la qualité du service offert aux Canadiens.

Vous pouvez être assuré que les sénateurs sont d'accord avec ces objectifs.

Cependant, je ne vois pas comment une corporation vous donnerais davantage de pouvoirs pour rencontrer ces objectifs puisqu'à l'heure actuelle vous êtes une école modèle observée par tous et où tous désirent aller prendre des leçons.

Même malgré les raisons que vous nous avez données, je ne vois pas en quoi une corporation différente pourrait réellement vous aider. Je crains toujours l'idée de créer des corporations à l'intérieur d'un gouvernement car par la suite, normalement, il y a toujours des augmentations dans son budget.

Le sénateur Simard: Pour compléter peut-être le commentaire du président (si j'ai bien compris) même si vous devenez une corporation, vous devrez faire une demande annuelle et obtenir l'argent de la même façon que les autres ministères du gouvernement?

Mr. Dewar: Yes, Mr. Chairman, that is true, as I indicated. In terms of cost, there is no question that, just like a department of government, we must go to Treasury Board each year for a decision on our funding. There is no statutory funding provided to the centre as a function of this bill.

The Chairman's question, if I understand it correctly, is, once again, a question related to why we should have legislation and why we should go to a departmental corporation. I feel that I would be repeating myself if I were to go over my previous remarks again.

However, I would like to make reference to the sense of balance that has been written into the legislation, and which I think is best expressed, perhaps, in a departmental corporation structure. That sense of balance is one where we are given by Parliament a mandated role to achieve and to perform certain functions. At the same time, we are given a structure wherein there is a sufficient degree of intellectual freedom and, in some respects, operational freedom given to the centre so that it has the assurance of being able to find its own way and explore new ways of teaching, for example, without constantly being under the daily direction of the government and a minister, as a department would.

As you will have noted, Mr. Chairman, the structure provides for a corporation with a board of governors who are responsible for the direction to the centre and to the principal. The board is accountable to Parliament through a minister, accountable in the sense of providing an annual report to Parliament, and accountable in the sense that its estimates must go through the Treasury Board to Parliament. That balance, I think, is important to achieve the purposes that have been expressed in the bill before us. I am very comfortable with the idea of a departmental corporation as a mechanism to provide for that balance.

[Traduction]

It is in this context that those of us in CCMD understand the mission of the Centre, which is to improve the quality of management and through it the quality of the Public Service, and, as a consequence, the quality of service to the people of Canada.

You may rest assured that the senators agree with you on these objectives.

However, I do not see how becoming a corporation would give you more powers to meet these objectives since you are currently a model school, observed by all and sundry, where everyone wants to go to take courses.

Even despite the reasons which you have given us, I fail to see how a different corporation could really help you. I am still apprehensive of the idea of creating corporations within a government because, normally, there are always subsequent increases in their budgets.

Senator Simard: Perhaps to add to the Chairman's comment, if I have understood you correctly, even if you become a corporation, you will have to make an annual application and obtain money in the same way as the other government departments and agencies?

M. Dewar: Oui, monsieur le président, c'est exact, comme je l'ai déjà dit. Pour ce qui est des dépenses, il est évident que nous devons tous les ans faire une présentation au Conseil du Trésor, pour obtenir du financement, au même titre qu'un ministère fédéral. Aucun financement de base n'est fourni au Centre en vertu de ce projet de loi.

Si j'ai bien compris la question du président, elle vise encore une fois à déterminer pourquoi nous souhaitons que le Parlement adopte une loi et que le Centre devienne un établissement public société ministérielle. J'aurais l'impression de me répéter si je vous indiquais à nouveau toutes les raisons dont j'ai parlé précédemment.

Toutefois, je voudrais parler du juste équilibre dont il est question dans le projet de loi et dont l'objectif sera peut-être plus facile à réaliser par un établissement public. En vertu de ce principe d'équilibre, le Parlement nous confie le mandat d'exécuter certaines fonctions et d'atteindre certains objectifs. Parallèlement, la structure du Centre nous permettant de jouir d'une certaine liberté au plan intellectuel et, à certains égards, opérationnel, nous avons l'assurance de pouvoir agir comme nous l'entendons et d'examiner à fond de nouvelles méthodes d'enseignement, par exemple, sans être assujettis constamment aux directives quotidiennes du gouvernement et d'un ministre, comme le serait un ministère.

Vous l'avez sans doute remarqué, monsieur le président, selon la structure proposée pour le Centre, il s'agit d'une personne morale dotée d'un conseil d'administration relevant du directeur. Le conseil d'administration rend des comptes au Parlement par l'entremise d'un ministre, en ce sens qu'il doit présenter un rapport annuel au Parlement et que ses prévisions de dépenses doivent lui être soumises par le biais du Conseil du Trésor. Cet équilibre est à mon avis important pour atteindre les objectifs énoncés dans le projet de loi à l'étude. La structure d'établissement public convient parfaitement, à mon avis, à la réalisation de cet équilibre.

[Text]

Senator Bolduc: On the same point, Mr. Chairman, I would like to ask the witness a question. Is this a legal structure which is comparable to that of the National Defence College, which is another school for top civil servants and military people?

Mr. Dewar: No, it is not similar in structure in that the National Defence College is a division, quite simply, of the Department of National Defence. It does not have a separate statute.

Senator Bolduc: But they have a great deal of flexibility in administering the college. They are quite innovative in their learning processes. There is a great spirit of freedom of thought at the college. I happen to be one of those who went there, which is why I wonder why, in one case, there is not any legal framework and in the other, there is.

Mr. Dewar: Senator, let me say that I am also very familiar with the National Defence College, and that I am a great admirer of it. I agree that it achieves important work. As far as I know, within the national defence structure there was never felt a need to go the legislative route to provide it with the kind of features which, I agree with you, it has.

What is the difference in this case? I would like to come back to stress what I understand to be the declaratory purpose of this legislation. The government is stating, as I understand it, quite clearly that it senses that it is important that this investment in the preparation and development of managers for the public service should be a significant part of the government's management of the public service. It is felt that there has not been sufficient attention given to the preparation of managers who, after all, will be moving into jobs with very considerable impact on Canadian interests and who will be disposing of quite important resources in doing so, especially at a time when we all know the challenges facing the country. There are the challenges of demographic change, globalization and competition, as well as those concerning social values, which are all putting new pressures on government services. They are making it more important that government be effective and efficient.

This I understand to have been regarded by Mr. Mazankowski and the government as a sufficiently important matter of concern that there ought to be an institutional action, as well as a practical action, taken about it. The legislation is partly, in that sense, to provide a declaration of intent and to provide a structure that, as I mentioned, has the sense of balance and profile in order to achieve its purposes.

I think another factor may have been the desire that the institution be very outward looking in terms of its relations with universities and the private sector in order to obtain the best inputs it can from them; inputs into its new knowledge which it would then use in its teaching operations. That outward-looking feature is probably best encouraged by the kind of structure that is recommended here where the board of governors has a strong membership of university and private sector people, and where there is seen by the outside people, such as academics in universities, a signal in the legislation that the

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: J'aimerais poser une question au témoin qui porte sur le même sujet, monsieur le président. S'agit-il d'une structure juridique comparable à celle du Collège de la défense nationale, une autre école destinée aux hauts fonctionnaires et aux officiers?

M. Dewar: Non, ce n'est pas la même structure; En effet, le Collège de la défense nationale est tout simplement une division du ministère de la Défense nationale, il n'a pas de statut distinct.

Le sénateur Bolduc: Toutefois, les administrateurs du Collège jouissent d'une grande latitude. Ils appliquent des méthodes d'enseignement tout à fait novatrices. Il règne un grand esprit de liberté de pensée au Collège. J'y ai personnellement fait un stage, ce qui m'incite à demander pourquoi, dans un cas, il existe un cadre juridique, mais pas dans l'autre.

M. Dewar: Sénateur, permettez-moi de dire que le connais aussi très bien le Collège de la défense nationale, organisme que j'admire beaucoup. Je conviens qu'il fait un travail important. A ma connaissance, dans ce cas, on n'a jamais jugé utile d'adopter une loi pour attribuer au collège les caractéristiques qu'il possède, j'en conviens avec vous.

Quelle différence y a-t-il en l'occurrence? Encore une fois, j'aimerais insister sur l'objet déclaratoire de ce projet de loi. D'après mon interprétation, le gouvernement déclare sans ambiguïté que, à son avis, il importe que cet investissement dans la préparation et le perfectionnement des gestionnaires de la fonction publique occupe une place importante dans la gestion de la fonction publique par le gouvernement. Les responsables estiment que l'on n'a pas accordé suffisamment d'attention à la préparation des gestionnaires qui, après tout, occuperont des postes qui influent de façon considérable sur les intérêts canadiens et qui auront à leur disposition de vastes ressources pour réaliser leurs objectifs, surtout à une époque où notre pays est aux prises avec divers enjeux que nous connaissons tous. Mentionnons notamment l'évolution démographique, la mondialisation et la concurrence, ainsi que les défis touchant les valeurs sociales, autant de facteurs qui exercent de nouvelles pressions sur les services gouvernementaux. Il est d'autant plus important que le gouvernement soit efficace et efficient.

Je pense que M. Mazankowski et le Cabinet ont pris cette question suffisamment au sérieux pour décider d'agir sur les plans institutionnel et pratique. Le projet de loi vise donc en ce sens à faire une déclaration d'intention et à créer un établissement qui, je le répète, a l'équilibre et le profil voulus pour réaliser ses objectifs.

Par ailleurs, on a peut-être voulu également que l'établissement soit ouvert sur l'extérieur dans le cadre de ses rapports avec les universités et le secteur privé, en vue d'obtenir la meilleure contribution possible de ces organismes, notamment pour l'acquisition de connaissances qu'il appliquera ensuite dans ses méthodes d'enseignement. Le genre d'organisation recommandée dans le projet de loi favorise sans doute le mieux cette ouverture sur l'extérieur puisque le conseil d'administration compte parmi ses membres de nombreux représentants des milieux universitaires et du secteur privé; en outre, les gens de

[Text]

institution is intended by Parliament to have a degree of independence, and not simply to operate as a branch of a department.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I want to come back directly to the area that we are now exploring because I think it is fundamental.

Before I do that, however, I notice that Mr. Dewar has used the expression "globalization" twice, once in his original presentation and just now in his remarks. He states in his written paper at page 9, "I think it is clear that the challenges we face from such phenomena as globalization, demographic and technological change . . ." et cetera. I ought to say that the expression "globalization" is, for me, a bit of a red flag. I have to be honest about that. What does the centre means by "globalization"? What do you mean when you talk about "globalization"?

Mr. Dewar: It is a bit of a code word, I suppose, to describe a rather complicated set of ideas. It refers to the perception, which I think is fairly widely held now, that we are moving into a situation where, in economic terms, cultural terms and even in intellectual terms, boundaries are tending to break down in the world and that we are all becoming what McLuhan called the "Global Village", where our interests and our concerns are interacting with each other across international boundaries. It has a number of features, one of which, I suppose, could be described as the internationalization of financial markets, at one end of the spectrum. The other is the fact that worldwide communications now make it possible for the media, television, to be everywhere all at the same time, with the cultural and informational effect that has.

Obviously, this is not all negative. It has great positive values as well. However, it does create immense change in the ways in which I think people, and therefore governments, will have to manage their affairs. I believe it is one of a number of challenges that will have to be understood and absorbed by people who will have leadership in organizations such as the public service.

Senator Stewart: My problem, Mr. Chairman, is this: What Mr. Dewar says is, in a sense, true and common knowledge. I would have thought that anyone entering the public service would, at that level of generality, have been familiar with the notion of globalization.

How do we get to the specifics? That is really what worries me. Let us not stay on that topic, because I want to go back to what I think is a much more important matter. It is a matter which has haunted the legislative history of this bill and its predecessor.

We are told by the principal that at least one of the leading functions of the centre has to do with the inculcation and appreciation of the need for high standards of performance, and the inculcation of a set of values. I believe there is nobody on the committee who does not think that a high standard of performance and a certain set of positive values for the public service is highly desirable. In other words, I think there is no disagreement, no question—and we might quibble a bit over

[Traduction]

l'extérieur, comme les universitaires, voient dans le projet de loi une indication que le Parlement souhaite laisser à cette institution une certaine autonomie, au lieu de la considérer comme une simple direction ministérielle.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je voudrais revenir sur la question dont nous traitons actuellement car elle revêt une importance fondamentale, à mon avis.

Auparavant, toutefois, je remarque que M. Dewar a utilisé à deux reprises le terme «mondialisation», d'abord au cours de son exposé et à l'instant, dans le cadre de ses remarques. En haut de la page 11 de son mémoire, il déclare ceci: «Je crois qu'il est claire que les changements auxquels nous faisons face, tels le phénomène de la mondialisation, l'évolution démographique et technologique», etc. Je dois dire en toute franchise que le terme «mondialisation» me met généralement en alerte. Qu'entendez-vous par «mondialisation»? Comment le Centre envisage-t-il ce concept?

M. Dewar: C'est une sorte de code, je suppose, pour décrire une série d'idées assez complexes. Il s'agit de la perception, assez répandue à l'heure actuelle, que nous évoluons vers une situation où, du point de vue économique, culturel et même intellectuel, les frontières tendent à disparaître dans le monde et que nous nous dirigeons de plus en plus vers ce que McLuhan appelait le «village planétaire», dans le cadre duquel les frontières internationales n'existent plus et tous les pays partagent les mêmes intérêts et préoccupations. Ce principe présente certaines caractéristiques inhérentes, par exemple la mondialisation des marchés financiers, à une extrémité du spectre. À l'autre se trouvent les communications mondiales qui permettent désormais aux médias, à la télévision, d'être tous présents au même endroit en même temps et de jouer leur rôle sur les plans culturel et éducatif.

De toute évidence, ce principe n'est pas entièrement négatif; il comporte aussi d'importantes valeurs positives. Toutefois, il en découle des modifications fondamentales dans la façon dont les populations, et donc les gouvernements, devront gérer leurs affaires. C'est à mon avis l'un des divers enjeux que devront comprendre et assimiler les personnes qui assureront la direction d'organismes comme la fonction publique.

Le sénateur Stewart: Quelque chose me préoccupe, monsieur le président. Ce que dit M. Dewar relève du parfait bon sens, et c'est un fait connu et vérifié. Je pensais que quiconque entrant à la fonction publique connaissait au moins les principes généraux de la mondialisation.

Comment obtenir plus de détails? Voilà ce qui me préoccupe. Il vaut mieux changer de sujet, car je voudrais revenir à une question beaucoup plus importante, à mon avis. C'est un problème qui s'est toujours posé depuis la présentation initiale de ce projet de loi et de celui qui l'a précédé.

Le directeur nous dit qu'au moins une des fonctions essentielles du Centre sera d'inculquer aux gestionnaires une série de valeurs et de leur faire bien comprendre qu'il faut appliquer des normes de rendement élevées. C'est un objectif fortement souhaitable, et tous les membres du Comité en conviennent certainement. Autrement dit, l'objectif final n'est absolument pas sujet à controverse, même si nous discutons à l'occasion de questions de forme. Le problème vient des moyens utilisés pour

[Text]

the language—about the ends. The problem is the means. I just do not know how, with courses such as we see described here, one inculcates these values.

Senator Cools: A seminar is what we need.

Senator Stewart: Let me caricature it—and it is a caricature; let me say that right up front: Are public servants to be given little harangues such as those of us who go to church on Sunday morning sometimes get? Will it all be oratory? That is the problem I think a lot of us have with the bill.

We read about these courses that last a few days and so on, and one wonders how much formation comes out of that kind of short experience. For example, we are told that there are no examinations. Perhaps I am cynical as to the preparation. It is like the concentration of attention of students when they do not have to meet up with a terminal examination. Perhaps I am too old-fashioned on this. I see no provision for papers. So much of it, again to use excessive language and caricature, looks like bull sessions. You talk about exchange of information and so on by people who have had experience. When I was an undergraduate, we called that a bull session. I guess nowadays it is called a cocktail party. I do not want to be unfair, but the impression one gets is that these are great ends but very unconvincing evidence as to means.

Is there anything you can say that will help me on that point? I like your ends, but I am not convinced on your means. I deliberately put my case in an extreme way so that you will understand my problem. Can you help me?

Mr. Dewar: Mr. Chairman, I will try, and I may also ask Mrs. Cottrell-Boyd if she will try to help us by giving examples of the kind of experience that goes on in these courses and seminars.

Let me just say first that our purposes are partly values, as the senator mentioned. They are partly to stretch and to extend the knowledge and the understanding of the environment that the participants are working in. So, there is a mixture of a cultural and a learning experience involved in most of these activities.

Some of the seminars in particular are directed at particular problem areas or skill areas where improvement is needed, such as the one on managing regional operations, or the one on managing scientific organizations. Others are broader in purpose and are not so much an occasion for teaching as an occasion for what we call "active learning", where the participants themselves, through seminar activities, learn a great deal from each other. There is a kind of reinforcement of values in that, as well as a good deal of information about the circumstances and the experiences that they would be going through in their own work periods.

I am not sure that without experiencing some of the courses or seminars, it is possible to explain it very well. May I ask Mrs. Cottrell-Boyd if, by illustration, she could help us?

[Traduction]

atteindre cette fin. Je ne vois vraiment pas comment les cours dont on nous parle pourront inculquer ces valeurs à ceux qui les suivent.

Le sénateur Cools: Ce qu'il faut, c'est un séminaire.

Le sénateur Stewart: Permettez-moi de vous exposer la situation sous une forme caricaturale. Est-ce qu'il faut faire aux fonctionnaires des petits sermons comme ceux que nous recevons parfois lorsque nous allons à l'église le dimanche? Faut-il s'en remettre uniquement à la rhétorique? C'est, à mon avis, le problème que ce projet de loi pose à bon nombre d'entre nous.

On nous dit que ces cours durent quelques jours et il y a lieu de se demander quelle formation réelle on peut retirer d'une expérience aussi brève. Par exemple, il n'y a pas d'examen à la fin du cours. Je suis peut-être un peu sceptique quant à la préparation de celui-ci. De même, il est difficile d'obliger les étudiants à se concentrer s'ils n'ont pas d'examen final à passer après le cours. Je suis peut-être un peu vieux jeu sur ce point. Il n'est question d'aucune documentation. Si vous me permettez encore une fois d'exagérer et de me moquer, tout cela me fait penser à des discussions entre hommes. On parle d'échanges d'information et autres entre des gens qui ont une certaine expérience. Lorsque j'étais étudiant, on appelait cela une discussion entre hommes. Je suppose qu'on parlerait aujourd'hui d'un cocktail. Je ne voudrais pas être injuste; cependant, on a l'impression que l'objectif poursuivi est tout à fait louable, mais que les moyens utilisés pour l'atteindre restent bien peu convaincants.

Pouvez-vous ajouter quelque chose pour calmer mes inquiétudes à ce sujet? J'approuve l'objectif que vous poursuivez, mais je ne suis pas convaincu par les moyens que vous utilisez. J'ai volontairement exagéré ma présentation des faits pour bien vous faire comprendre le problème. Pouvez-vous m'aider?

M. Dewar: Monsieur le président, je vais essayer, et je demanderais également à M^{me} Cottrell-Boyd si elle peut nous aider en citant des exemples des expériences utilisées dans le cadre des cours et des séminaires.

Tout d'abord, je tiens à préciser que nos objectifs visent en partie à inculquer des valeurs, comme l'a dit le sénateur. Ils visent en partie à élargir la connaissance et la compréhension du milieu dans lequel travaillent les participants. La plupart de ces activités se fondent donc sur une combinaison d'expériences culturelles et d'apprentissage.

Certains séminaires visent notamment à résoudre un problème donné ou à améliorer des compétences dans un secteur précis, par exemple la gestion des opérations régionales, ou la gestion d'organismes scientifiques. D'autres ont une portée beaucoup plus générale et ne sont pas tant un moyen pédagogique que l'occasion pour les participants d'apprendre de façon active en comparant leurs expériences personnelles dans le cadre d'un séminaire. Cela permet de renforcer les valeurs et d'obtenir une solide information au sujet des conditions et des expériences qu'ils risquent de connaître au cours de leur période d'activité.

Il est assez difficile d'expliquer le contenu de ces cours ou de ces séminaires si l'on n'y assiste pas soi-même. Je vais deman-

[Text]

Mrs. M. Cottrell-Boyd, Vice-Principal, Canadian Centre for Management Development: Mr. Chairman, perhaps I could give an illustration from the management diversity seminar. In this seminar we bring a number of managers together to discuss the changes that there will be in the workforce and how that will impact on them as managers. One session deals with having the participants understand how immigrants came to Canada and the kinds of social and economic lives they live, as well as the impacts of those various factors on them. We deal with where they come from and what actually happened to them in the process. Through that process, the participants can come to grips with their own opinions and their own values about a number of these groups of people who came to Canada. They can then explore why they have those values and how they can go about changing them.

In many cases, people have not really thought about this matter. Perhaps they have tried to treat everybody the same, which as we all know, is not really equality. One has to understand what the differences are and one's attitudes toward people. So, through exploring this area they find out that it is not wrong. In many cases, they see that they just did not understand the situation, and they come to a much better realization of what it is they are doing and how they are doing it and whether or not they should be changing their workplace and/or their attitudes.

For instance, on some of our courses which are residential, people will come in and say, "There is no problem. I treat all genders the same. My environment is gender free". However, in some of their social attitudes we are able to point out to them that, in fact, they did not treat people as though there was no gender; that in fact they had treated women in a different way to that in which they had treated men. We have very intensive feedback sessions where we work as impartial observers with them to help them come to grips with some of these attitudes and values.

Senator Cools: Mr. Chairman, I have been listening to the witnesses carefully. I find that my concern and confusion grows with their explanations. I have just listened to the response that was given and can find very little in that response which addresses to my mind, the issue of management training.

As a person who has had some experience in human relations, I would describe what the witness has just told us as a human relations encounter group, at best. I certainly would not call it a training program for senior managers.

I would like to cite from Mr. Dewar's presentation, beginning at page 11 where he is talking about a teaching approach at a centre which is attempting to approximate a university. I am quoting now from the bottom of page 11 where it is stated:

We draw heavily on techniques of adult learning— extensive use of discussions. There is no traditional teacher-student relationship but rather presenters and discussion

[Traduction]

der à M^{me} Cottrell-Boyd de nous citer quelques exemples précis.

Mme M. Cottrell-Boyd, vice-présidente, Centre canadien de gestion: Monsieur le président, je pourrais peut-être vous citer l'exemple du séminaire sur la gestion de la diversité. Au cours de ce séminaire, nous réunissons un certain nombre de gestionnaires pour discuter de l'évolution qui va se produire au sein des effectifs et de l'incidence que cela aura leur rôle de gestionnaires. L'une des sessions vise à faire comprendre aux participants comment les immigrants sont arrivés au Canada et quel genre de vie ils mènent sur le plan social et économique, ainsi que les effets que peuvent avoir sur eux ces divers facteurs. Nous essayons de voir d'où ils viennent et de comprendre ce qui leur arrive dans le cadre de ce processus. Ils peuvent ainsi exprimer leurs opinions et leurs valeurs sur ces groupes de personnes venues au Canada et ensuite réfléchir à l'origine de ces valeurs et à la façon de les changer.

La plupart du temps, on n'a pas vraiment réfléchi à tout cela. On a peut-être essayé de traiter tout le monde de la même façon, ce qui n'est pas vraiment l'égalité, comme nous le savons tous. Il faut comprendre quelles sont les différences et connaître ses attitudes envers autrui. En approfondissant cette question, ils se rendent compte que ce n'est pas mal. Dans bien des cas, ils s'aperçoivent que c'est tout simplement parce qu'ils n'avaient pas compris et finissent par beaucoup mieux se rendre compte de ce qu'ils font et de la façon dont ils se comportent et par se demander s'ils ne devraient pas changer les choses sur leur lieu de travail ou corriger leur attitude.

Par exemple, dans certains de nos cours résidentiels, les participants vont arriver en disant «Il n'y a pas de problème. Je traite les hommes et les femmes de la même façon. Mon environnement est tout à fait asexué». Cependant, nous réussissons à leur montrer que dans leurs attitudes sociales, ils n'ont pas traité tout le monde exactement de la même façon, mais les femmes différemment des hommes. Nous avons des séances d'évaluation très intensives où nous essayons, en tant qu'observateurs impartiaux, de les aider à comprendre certaines de ces attitudes et de ces valeurs.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, j'ai écouté les témoins attentivement. J'avoue que mon inquiétude et ma confusion augmentent avec leurs explications. Je viens d'écouter la dernière réponse et je n'y trouve pas grand-chose sur le problème de la formation de gestion.

Pour moi qui ait une certaine expérience des relations humaines, ce que le témoin vient de nous dépeindre correspond à ce que j'appellerais un groupe de rencontre sur les relations humaines, en mettant les choses au mieux. Je ne qualifierais certainement pas cela de programme de formation pour les cadres supérieurs.

Je voudrais citer un extrait de l'exposé de M. Dewar en commençant à la page 13 où il parle de la méthode d'enseignement dans un centre qui tente de ressembler à une université. Je cite maintenant le bas de la page 13 où il est dit:

Nous appliquons de façon intensive les techniques d'éducation des adultes, lesquelles sont fondées dans une large mesure sur les débats. Le rapport traditionnel enseignant-

[Text]

facilitators with a heavy use of presentations by class members building on their own experience base. We use experientially-based management cases; there is no evaluation toward certification, and teaching resources usually have hands-on experience in their subject.

Fellow members of the committee and witnesses, if I were describing an encounter group for married couples, for example, who need to renew their relationship on a weekend, that is what I would write. I would talk about experientially-based experiences. The only things that are missing in that paragraph are the words "to provide emotional support". If I were to lead such a group, I would describe it exactly as it has been described. The only thing that is not there is the emotional support and the language of renewal, et cetera.

Perhaps the witnesses can help me in my dilemma. Why is legislation needed? Why is a corporation needed to provide, at best, what is described here as process groups, to learn about each other culturally so that they can cope with stress?

Mr. Dewar: I think, Mr. Chairman, that the description of the process as an encounter group is probably a fair description of one element of what goes on. I did say that there was a reinforcement of values involved in this process.

However, I also stressed that the group is challenged by people who are invited in from the academic or private sector, or from elsewhere in government, to talk to them about the kind of problems that they will be facing in the coming years if they have senior management positions. I return, for example, to my reference to globalization, but I can give others. We have sessions on managing diverse workforces. This is not just a case of people discussing with each other the kind of experiences they might have had. They are faced with some professional people who will challenge them to think about how they should prepare themselves to deal with situations that they will encounter in the future.

I also mentioned sessions on managing scientific organizations or managing regional operations. If senators wish, I can ask those who are involved in planning those courses to give a considerable degree of content description. I think you will find that, if you get that, you will see there is, in fact, a good deal of skill teaching going on in those sessions. However, there is a difference between some of the seminars we have which have a high skill teaching content, and some of the others which are closer to our orientation programs where there is a somewhat stronger reinforcement of cultural and contextual information.

I will be guided by the committee as to whether it would like to go into examples of that kind.

Senator Cools: Mr. Chairman, if I may continue, the proposed bill is one to create a corporation for the Canadian Centre for Management Development. The term we keep hearing is "senior managers". It is for training of senior managers. I

[Traduction]

étudiant n'existe pas. Les classes sont dirigées par des conférenciers et des animateurs et les membres de l'auditoire sont souvent invités à faire des exposés s'inspirant de leur propre expérience. Nous utilisons des cas de gestion tirés de l'expérience. Nous ne faisons pas des évaluations pour l'octroi de certificats et la plupart des étudiants connaissent par expérience leur matière.

Eh bien, si je décrirais un groupe de discussion s'adressant aux couples mariés désireux, par exemple, de faire le point sur leurs relations pendant une fin de semaine, c'est ce que j'écrirais. Je parlerais de cas—de l'expérience. La seule chose qui manque dans ce paragraphe, ce sont les termes «assurer un soutien affectif». Si je dirigeais un groupe comme celui-là, je le décrirais exactement de cette façon-là. La seule chose qui manque ici c'est cette question du soutien affectif et ce genre de langage.

Les témoins peuvent peut-être m'aider dans ce dilemme. Pourquoi faut-il une loi? Pourquoi faut-il une société pour mettre en place ce que j'appellerais au mieux des groupes d'expérience, pour permettre aux participants de se connaître mutuellement sur le plan culturel de façon à surmonter le stress?

M. Dewar: Dans un sens, monsieur le président, on peut considérer que l'un des éléments du mécanisme se rapproche de ce processus de groupe de discussion. J'ai dit effectivement que ce travail comportait un renforcement des valeurs.

J'ai toutefois précisé aussi que les membres du groupe étaient confrontés à des gens invités du secteur universitaire ou privé, ou encore d'autres secteurs du gouvernement, qui leur demandent de leur parler des problèmes auxquels ils vont être confrontés dans les années à venir s'ils occupent des postes de cadres supérieurs. J'en reviens par exemple à l'idée de la mondialisation, mais je pourrais vous en donner bien d'autres. Nous avons des séances sur la gestion de mains-d'œuvre hétérogènes. Il ne s'agit pas simplement de rassembler des gens qui vont discuter entre eux des expériences qu'ils ont pu avoir. Ce sont des gens qui rencontrent des professionnels qui leur demandent de leur donner des idées sur la façon dont ils doivent se préparer à faire face aux situations qu'ils vont rencontrer à l'avenir.

J'ai aussi parlé de séances sur la gestion d'organisations scientifiques ou d'opérations régionales. Si les sénateurs le souhaitent, je peux demander à ceux qui s'occupent de la préparation de ces cours de vous en décrire le contenu en détail. Si c'est le cas, vous constaterez sans doute qu'il y a énormément d'apprentissage de compétences dans ces cours. Mais il y a une différence entre certains de nos séminaires qui ont un fort contenu d'enseignement de compétences et d'autres qui sont plus proches de nos programmes d'orientation et qui insistent plutôt sur le renforcement des informations culturelles et contextuelles.

Je ne sais pas si le Comité souhaiterait que je lui donne des exemples.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, si je peux poursuivre, nous avons là un projet de loi visant à constituer en personne morale le Centre canadien de gestion. Nous entendons constamment parler de «cadres supérieurs». Il s'agit de forma-

[Text]

have heard a lot of talk about intellectual freedom, and I have heard a lot of assumptions. I have heard statements about globalization. I have heard assumptions and I quote one directly, "We all know the changes that are facing the country". I cannot find or glean any information that has to do with management training so far. I assure you that the country is replete with cultural differences. There are many around this table, but we do not propose an act of Parliament to help us to come to terms with cultural diversity.

My understanding is that when we are hiring senior managers, we should at least be hiring people who have been trained in the private sector with some of these management skills. The dilemma I am having is that I am not hearing from the witnesses anything about management training. Maybe everything is PR and people learning to cope together. If that is the state of senior management in the public service, then as members of the Senate we should know that.

Mr. Dewar: There is a distinction, Mr. Chairman, in the words we are using. The senator is using the phrase "management training". I have tended to use the phrase "management development". We do expect most of the people who come to our courses or seminars to be trained already in many of the techniques of good management. By and large, this is a responsibility that lies in departments of government which are bringing people along, or to some extent with the training activities of the Public Service Commission in providing corporate-wide training at somewhat more junior levels.

When we talk about management development, we are talking about a combination of teaching and learning prompted by the individual himself through his relationship with the people we bring in to speak to him and his relationship with his colleagues who are there working with him. It certainly is not intended to be a training program as such. We believe there is a base on which we are building. There is an element of teaching involved, but it is more an element of challenge to the individual to develop himself with his colleagues rather than simply to absorb information. We certainly expect that development to take place and continue after he leaves the seminar or the course.

Senator Cools: Mr. Chairman, may I ask one more question, please?

The Chairman: This must be your last one, since there are four other senators who wish to ask questions.

Senator Cools: In his opening statement, the witness talked about exploring new ways. He talked about the need for intellectual freedom. Perhaps he could tell us what intellectual freedom is. That is my first question.

Second, how does he envisage intellectual freedom in the context of clause 10 of the proposed bill? Essentially, clause 10 states that the Clerk of the Privy Council and the Secretary to the Cabinet is Chair of the Board of Governors. Clauses 7, 8

[Traduction]

tion de cadres supérieurs. J'ai beaucoup entendu parler de liberté intellectuelle et j'ai entendu formuler de multiples considérations de base. J'ai entendu parler de mondialisation. J'ai entendu formuler des postulats, et j'en cite un textuellement: «Nous connaissons tous les changements auxquels est confronté notre pays». Mais je n'ai encore rien trouvé concernant la formation à la gestion. Je peux vous garantir que le pays est truffé de différences culturelles. Il y en a diverses manifestations autour de cette table, mais nous ne réclamons pas pour autant une loi du Parlement pour régler le problème de la diversité culturelle.

J'ai l'impression que lorsque nous recrutons des cadres supérieurs, il faudrait au moins recruter des gens qui ont acquis dans le secteur privé certaines de ces compétences de gestion. Ce qui me dérange, c'est que je n'ai pas encore entendu les témoins parler de formation à la gestion. Peut-être s'agit-il simplement de relations publiques et d'apprendre à se débrouiller ensemble. Si telle est la situation des cadres supérieurs à la fonction publique, je pense qu'il serait bon que les sénateurs en soient informés.

M. Dewar: Monsieur le président, il y a une distinction dans les termes que nous utilisons. Le sénateur utilise la formule «formation à la gestion». J'ai plutôt tendance à parler de «perfectionnement de la gestion». Nous partons du principe que la plupart des gens qui viennent suivre nos cours ou nos séminaires connaissent déjà bien les techniques de la bonne gestion. En général, c'est une responsabilité qui incombe aux ministères qui recrutent des cadres ou dans une certaine mesure aux services de formation de la Commission de la fonction publique qui assurent une formation générale à des niveaux de gestion moins élevés.

Quand nous parlons de perfectionnement de la gestion, nous voulons parler d'une combinaison d'enseignement et d'apprentissage à l'instigation du stagiaire lui-même dans le cadre de ses rapports avec les gens que nous invitons comme conférenciers aussi bien qu'avec ses collègues qui viennent travailler avec lui. Il ne s'agit nullement d'un programme de formation en soi. Nous partons du principe qu'il y a une base de départ sur laquelle nous nous appuyons. Il y a évidemment un aspect d'enseignement, mais il s'agit surtout de pousser le stagiaire à se développer lui-même avec ses collègues plutôt que de le gaver simplement d'information. Nous espérons bien que c'est ce perfectionnement qui se produit et qui se poursuit après le séminaire ou le cours.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, pourrais-je poser encore une question?

Le président: Alors ce sera la dernière, car il y a quatre autres sénateurs qui veulent poser des questions.

Le sénateur Cools: Dans son exposé d'introduction, le témoin a parlé d'explorer de nouvelles directions. Il a parlé de la nécessité de la liberté intellectuelle. Peut-être pourrait-il nous dire ce qu'il entend par liberté intellectuelle. Ce sera ma première question.

Deuxième, comment envisage-t-il la liberté intellectuelle dans le contexte de l'article 10 du projet de loi? En gros, cet article 10 stipule que le greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet est chargé de la présidence. Les articles 7, 8 et

[Text]

and a few others talk about the management of the centre. Perhaps you could tell us what intellectual freedom is. Second, how do you envisage intellectual freedom within that structure?

The Chairman: I would ask senators and witnesses to keep their questions and answers short because I would like to give a chance to all members of the committee to ask questions.

Mr. Dewar: When I used the phrase "intellectual freedom", I really had in mind that the people working in the centre trying to do its teaching and development ought to feel free to explore some new approaches, some new ideas, some new frontiers of knowledge without concern about hewing to some particular line that might be dominant at the present time in the public service about how things should be done, or any particular line that might be dictated by the Treasury Board about method. I am not talking about revolutionary new ideas on governance. I am talking about the tactical questions of how best to manage things. We need an environment where that freedom is declared as being expected of people if we are to attract, for example, academics who want to come in and share the work with us. I do not see any conflict between that idea and the structure that is here. To me, the fact that the Clerk of the Privy Council is Chairman of the Board of Governors is a signal of the interest the Government is declaring in the institution and the fact that it is an important activity toward the institution of the public service and its health in the future, as the Clerk happens to be the head of the public service. The composition of the board of governors itself creates this sense of balance between concern as expressed by the government that the function be carried out properly and, on the other hand, the freedom to do so without particular restraint because it is a mixed board and it reports to Parliament, not to the executive.

Senator Marsden: I would like to thank the witnesses for sending us a lot of material. I am very impressed with the research program. Are those research reports going to be public documents?

Mr. Dewar: Yes, they all are, senator.

Senator Marsden: I have two questions. The first one has two parts and follows up on a question of Senator Stewart's. He asked if there were some formal evaluative process—not of you, since apparently the evaluation of the centre is ongoing endlessly, but of the product of the centre; that is, those people who have finished with your courses. We discovered that there is no formal exit exam. However, what about entrance exams? Are you being asked to play the role that civil service exams used to play in ensuring that people who are hired have the general levels of training and intelligence that allow them to be public servants? Part B of the same question, so you can answer them at once, is the following:

Public service exams used to find out whether people had, as it were, "public spirit" before they were ever hired into the public service. If I am correct, that no longer happens. Are you being asked to inculcate that spirit of public service into people

[Traduction]

quelques autres parlent de la gestion du Centre. Peut-être pourriez-vous nous expliquer ce qu'est la liberté intellectuelle. Deuxièmement, comment voyez-vous la liberté intellectuelle dans un tel contexte?

Le président: Je demanderais aux sénateurs et aux témoins d'être brefs car j'aimerais pouvoir permettre à tous les membres du Comité d'intervenir.

M. Dewar: Quand j'ai parlé de «liberté intellectuelle», je voulais dire que les gens qui travaillent au Centre et qui s'occupent de l'enseignement et du perfectionnement devraient se sentir libres d'explorer de nouvelles orientations, de nouvelles idées, de nouvelles frontières de la connaissance sans se sentir tenus de suivre une ligne particulière qui se trouve être la ligne du moment à la fonction publique sur la façon de faire les choses ou une ligne quelconque dictée par le Conseil du Trésor à propos de la méthode. Je ne parle pas d'idées révolutionnaires sur le gouvernement. Je parle de questions tactiques sur la meilleure façon de gérer les choses. Nous devons postuler au départ cette liberté des personnes si nous voulons réussir à convaincre par exemple des universitaires de venir travailler avec nous. Je ne vois pas de contradiction entre cette idée et la structure que nous avons là. Pour moi, le fait que le greffier du Conseil privé soit président du conseil d'administration est simplement la manifestation de l'intérêt que le gouvernement porte à cette institution, et montre qu'il s'agit d'une importante activité pour l'institution de la fonction publique et sa santé à l'avenir puisque ce greffier se trouve être à la tête de la fonction publique. La composition du conseil d'administration lui-même reflète un équilibre entre le souci du gouvernement de veiller au bon fonctionnement du Centre d'un côté et de l'autre, la liberté pour le Centre de fonctionner sans entraves car il s'agit d'un conseil d'administration mixte qui fait rapport au Parlement et non à l'exécutif.

Le sénateur Marsden: J'aimerais remercier les témoins de nous avoir adressé une abondante documentation. Je suis impressionnée par le programme de recherche. Ces rapports de recherche vont-ils tomber dans le domaine public?

M. Dewar: C'est déjà fait, sénateur.

Le sénateur Marsden: J'ai deux questions. La première est double et prolonge une question du sénateur Stewart. Il vous a demandé s'il y avait un processus structuré d'évaluation—non pas de vous-même puisqu'apparemment il y a une évaluation permanent du Centre, mais de ce que le Centre produit, c'est-à-dire des gens qui ont suivi vos cours. Nous avons constaté qu'il n'y avait pas d'examen de sortie. Mais qu'en est-il des examens d'entrée? Vous demande-t-on de jouer le rôle qu'avaient auparavant les examens de la Fonction publique qui permettaient de déterminer si les personnes recrutées avaient les niveaux de formation et d'intelligence d'ensemble nécessaires pour pouvoir devenir fonctionnaires? Voici maintenant la deuxième partie de cette même question pour que vous puissiez répondre aux deux en même temps.

Les examens de la Fonction publique permettaient de découvrir si les gens avaient en quelque sorte «l'esprit fonction publique» avant d'être recrutés à la fonction publique. Si je me trompe, ce n'est plus le cas. Vous demande-t-on d'inculquer cet esprit de service public à des gens qui ont été recrutés pour

[Text]

who have been hired for other reasons and without the examination of the existence of that spirit?

Mr. Dewar: I will answer the first part of the senator's question. We are not in any sense either a gateman or a policeman. It is not the function of the centre to apply some kind of entrance or qualification examination into the public service. That is a role which, when it is played, is played by the Public Service Commission. I am not sure how far it has gone, but I know the Public Service Commission is thinking about the use of actual assessment techniques; in other words a form of assessment of the person and all his qualities, including his written exams for entry into the management category. However, that would be their function, not ours.

Our function is management development, and the people who come to us are essentially people whose choice is determined by their Deputy Minister or their superiors who have determined that this person would profit from a certain kind of developmental experience with us. That is true of all the voluntary courses. There are some mandatory courses, which are the orientation courses. When a person first goes into the management category, or when he goes to the executive level, it is the policy of the Treasury Board that people who make that move should attend our orientation course.

Senator Marsden: Mr. Dewar, would you forgive me if I said that I think you have very carefully not answered my question. To what extent are you responsible for trying to produce or draw out public spiritedness from the people whom you are sent? I thought that was what you were saying when you talked about the values you hold.

Mr. Dewar: I agree that that is an important part of our role. Perhaps I should try to define the phrase "public spiritedness" a little. The Public Service 2000 studies have put a tremendous stress on service to the public as an end purpose of public service activity. We agree with that concept, and we consider it part of our duty to do a good deal, in our development and in our teaching, to further that goal. That is partly an attitudinal effort which we will try to put out; it is also, in part skills. Certain skills are needed to do that better: skills in consultation with clients, skills in getting feedback about performance, and so on. We will be working on both those areas in that respect.

In another sense, public spiritedness is part of the value structure. I spoke earlier about service being an absolutely fundamental value in my concept of what the public servant is supposed to be like. We should be reinforcing that concept and I do believe it is part of our job to do that.

Senator Marsden: On my continuing interest in the sexism and racism that we have in our society, you referred to *Beneath the Veneer*. Every corporate and public body is now putting management through diversity courses. Such courses are absolutely everywhere, and are necessary and have to be done. In the list of resource people you have had in the last two years, I counted 346 names, of which 58 or 16 per cent were women. I wonder if you could tell me how that helps model,

[Traduction]

d'autres raisons et sans subir un examen pour détecter la présence de cet esprit?

M. Dewar: Je vais répondre à la première partie de la question du sénateur. Nous ne sommes pas des cerbères ni des policiers. Le Centre n'a pas à être une sorte d'examen de qualification ou d'entrée dans la fonction publique. Si quelqu'un doit jouer ce rôle, c'est la Commission de la fonction publique. Je ne sais pas où en est cette idée, mais je sais que la Commission de la fonction publique envisage de se servir de véritables techniques d'évaluation, autrement dit une forme d'évaluation de l'individu et de toutes ses qualités, y compris ses examens écrits d'entrée dans la catégorie de la gestion, mais c'est un rôle qui appartient à cette Commission, et pas à nous.

Notre rôle est de perfectionner la gestion, et les gens que nous accueillons sont surtout des gens dont le choix est fixé par leur sous-ministre, leurs supérieurs qui estiment qu'un stage de perfectionnement à notre centre leur serait utile. Ceci vaut pour tous les cours facultatifs. Il y a des cours obligatoires, qui sont les cours d'orientation. Quand quelqu'un entre dans la catégorie de la gestion ou passe au niveau exécutif, le Conseil du Trésor a pour politique de lui faire suivre notre cours d'orientation.

Le sénateur Marsden: Monsieur Dewar, me pardonneriez-vous si je vous dis que vous avez soigneusement évité de répondre à ma question? dans quelle mesure êtes-vous chargés de produire ou de faire ressortir chez les gens qui vous sont envoyés un esprit de service public? Je croyais que c'était ce que vous vouliez dire quand vous parliez des valeurs que vous détenez.

M. Dewar: Je reconnais que c'est un aspect important de notre rôle. Peut-être devrais-je essayer de définir un peu plus la notion d'un «esprit de fonction publique». L'exercice Fonction publique 2000 a énormément insisté sur le fait que les activités des fonctionnaires devaient avoir pour fonction de servir le public. Nous sommes d'accord avec cette notion et nous estimons qu'il nous appartient entre autres de faire un effort considérable en ce sens dans nos activités de perfectionnement et d'enseignement. C'est en partie une attitude que nous essayons de façonner; mais il y a aussi un élément de compétences. Il faut certaines compétences pour améliorer les choses: des compétences en matière de consultation avec les clients, d'information sur le rendement, etc. Nous travaillons sur ces deux plans.

D'un autre côté, l'esprit de service public fait partie de la structure des valeurs. J'ai déjà dit que la notion de service était à mon avis une valeur fondamentale du fonctionnaire tel que je le conçois. Nous devons renforcer cette valeur, et j'estime que cela fait partie de notre travail.

Le sénateur Marsden: Venons-en à ma marotte, le sexisme et le racisme dans notre société. Vous avez mentionné *Au-delà des apparences*. Tous les organismes publics et les sociétés font maintenant suivre à leurs cadres des cours sur la diversité. Il y en a partout, et ils sont obligatoires. Dans la liste des personnes-ressources auxquelles vous avez fait appel au cours des deux dernières années, j'ai compté 346 noms, dont 58, soit 16 p. 100, étaient des femmes. Pourriez-vous me dire en quoi cette

[Text]

for public servants, this necessity for the objectives that are set out in *Beneath the Veneer*?

Mr. Dewar: May I understand the question? Is it the total resource list of which 15 per cent are women?

Senator Marsden: You provided us with this list, and I think you provided it because I had asked a question at some previous meeting about how many such people were women. You have some very distinguished people on the list but it's a very small proportion; it is fewer than there are members of the public service.

Mr. Dewar: I agree that it is. It is a commentary, not only on the public service but on the other institutions of society that we are drawing on for these resource people. It is not enough, and we are trying to find women or representatives of other target groups to lead the discussions. I think if you got into the area of managing diversity you would find the percentage of people who were women or who were from other target groups would be much higher.

Senator Marsden: That is what we fear. That is ghettoization.

Mr. Dewar: But perhaps it is a place to start. We are drawing on universities, on private business and on Parliament and, to some extent, that is influenced by the ratios that exist in those institutions.

Senator Marsden: Everyone has that problem, but I wanted to point it out so you would not think I had abandoned that issue for a second.

Senator Bolduc: You point out in your document on page 7 that you have a potential client population of more than 7,500 managers and executives. Yesterday, in Mr. Wilson's budget documents, I saw there were about 4,700 managers and executives. Where are the other 3,000?

Mr. Dewar: Mr. Chairman, as I understand, the number quoted in Mr. Wilson's budget documents describes senior managers and executives; that is, the management category of the public service. The number I happen to have on that recently is 4,600. It is very close to the one you used.

We have in our primary clientele that group plus some other groups that I can identify. There are about 700 Governor-in-Council appointees into the managerial ranks of government. This includes Deputy Ministers and heads of agencies, which we consider part of our clientele. There are some equivalents to senior managers and executive managerial positions—equivalents, in the sense that they are classified differently. They may be scientists or lawyers, but they perform a similar function to the senior management category.

Senator Bolduc: How many of them?

Mr. Dewar: We think there are about 7,000.

Senator Simard: By way of example, would you list a couple of these positions?

[Traduction]

représentation illustre pour les fonctionnaires cette nécessité des objectifs exposés dans *Au-delà des apparences*?

M. Dewar: Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris. Vous dites que dans la liste de toutes les personnes-ressources, il y a 15 p. 100 de femmes?

Le sénateur Marsden: C'est vous qui nous avez communiqué cette liste, et je crois que vous l'avez fait parce que je vous avais demandé à une autre réunion combien de ces personnes étaient des femmes. Vous avez là des personnalités tout à fait éminentes, mais c'est un très faible pourcentage, moins que dans la fonction publique.

M. Dewar: J'en conviens. C'est une illustration de la situation non seulement dans la fonction publique, mais dans les autres institutions de la société où nous puisons nos personnes-ressources. Ce n'est pas suffisant et nous essayons de trouver des femmes ou des représentants d'autres groupes cibles pour diriger les débats. Je pense que si vous entriez dans le domaine de la gestion de la diversité, vous constateriez que le pourcentage de femmes ou de représentants d'autres groupes cibles seraient beaucoup plus élevé.

Le sénateur Marsden: C'est ce que nous craignons. La ghettoisation.

M. Dewar: C'est peut-être un début. Nous faisons appel à des représentants des universités, du secteur privé et du Parlement et, dans une certaine mesure, ils sont représentatifs des pourcentages existant dans ces institutions.

Le sénateur Marsden: Tout le monde a ce problème, mais je voulais le mentionner pour que vous soyez sûr que je ne le perds pas de vue un seul instant.

Le sénateur Bolduc: Vous dites à la page 8 de votre document que vous pouvez desservir une population de plus de 7 500 gestionnaires et exécutifs. Hier, j'ai vu dans les documents budgétaires de M. Wilson qu'il y avait environ 4 700 gestionnaires et exécutifs. Où sont les 3 000 autres?

M. Dewar: Monsieur le président, si j'ai bien compris les chiffres mentionnés dans le budget de M. Wilson, il s'agit des cadres supérieurs et des gestionnaires, c'est-à-dire de la catégorie de la gestion de la fonction publique. À cet égard, le chiffre qu'on m'a communiqué récemment est de 4 600. C'est à peu de chose près le même que le vôtre.

Nous avons parmi nos principaux clients ce groupe et certains autres groupes que je peux vous mentionner plus précisément. Il y a environ 700 personnes nommées par le gouverneur en conseil à des postes de gestion du gouvernement. Il s'agit entre autres des sous-ministres et des directeurs d'agences gouvernementales, qui font à notre avis partie de notre clientèle. Il y a des gens qui sont l'équivalent de cadres supérieurs et de directeurs exécutifs, l'équivalent en ce sens qu'ils entrent dans une classification différente. Ils peuvent être des scientifiques ou des avocats, mais ils ont une fonction analogue vis-à-vis de la catégorie de la gestion supérieure.

Le sénateur Bolduc: Combien sont-ils?

M. Dewar: Nous pensons qu'ils sont environ 7 000.

Le sénateur Simard: Pourriez-vous à titre d'exemple nous mentionner quelques-uns de ces postes?

[Text]

Mr. Dewar: There are some people who are classified as doctors who work in positions in the Medical Services Branch of the Department of Health and Welfare who are, in fact, administering regions. That is an example of what I mean.

We also include in the 7,500, 1,300 people who are in employment equity groups one level below senior managers. It is the policy of the Treasury Board that people in employment equity groups at the level of senior manager minus one, and sometimes minus two, have access to our courses. We include in our clientele the people who attend the CAP course, the Career Assignment Program, which adds another 125, and these are middle level people not yet in the management category. We add 60 more for those who are in the Interchange Canada Program from the private sector who come into government and who attend our course on orientation because of their arrival in the federal structure, and another 30 in the Business Government Executive Exchange which is a similar exchange from the private sector.

Senator Bolduc: My second question is the following. You said that the difference between your institution and the National Defence College is that one is more or less on strategic problems and you stress the management aspects. How can you do that better than university business schools that have the tradition of private business methodology?

Mr. Dewar: There are two or three points I would make on that. First, the problem we are trying to address is somewhat different than that addressed in the university business school. I believe there are certain environmental conditions in working in the public sector which are different from working in private business. When working in a political environment, the demands on senior managers are not just the demands of output but also the demands of supporting the minister in a policy sense. I will not go into a long explanation, but there are some differences. The differences are captured in our use of the term "public sector management" which tries to describe the fact that we are concerning ourselves with management issues in that environment. To some extent they are different from management issues in the private sector. I do not want to say that they are totally different. Obviously, they are not. Many of the techniques of good management in the private sector are the same as they are in the public sector. However, there is a coloration around the issue which makes it somewhat different and makes it necessary for us to add certain features to it.

We have private sector business or university business school people on our board of governors. We have exchanges with them in the development of our courses. Indeed, we sometimes invite them in to be resource people in our courses because we think there is a tremendous amount we can learn from them. But I do not think it would satisfy the need that we are trying to address if we simply took our public sector managers and sent them out into the university courses and then brought them back afterwards. There is this aspect of learning from

[Traduction]

M. Dewar: Il y a des gens qui sont classés docteurs et qui occupent des postes à la Direction des services médicaux du ministère de la Santé et du Bien-être social, mais qui en fait administrent des régions. C'est un exemple de ce que je veux dire.

Dans ce groupe de 7 500, nous incluons aussi 1 300 personnes qui appartiennent à des groupes d'équité en matière d'emploi à un niveau en dessous des gestionnaires supérieurs. La politique du Conseil du Trésor permet à des personnes appartenant à des groupes d'équité en matière d'emploi au niveau de gestionnaire supérieur moins un et quelquefois moins deux d'accéder à nos cours. Nous incluons dans notre clientèle les gens qui suivent le cours CAP, le Cours et affectations de perfectionnement, ce qui fait 125 de plus, mais ce sont des gens de niveau intermédiaire qui n'appartiennent pas encore à la catégorie de la gestion. Il y en a en plus 60 qui font partie du programme Échanges Canada et qui viennent du secteur privé et suivent notre cours d'orientation du fait de leur arrivée au sein de la structure fédérale, et 30 autres qui font partie du programme Échanges des cadres, un programme analogue d'échanges avec le secteur privé.

Le sénateur Bolduc: Voici ma deuxième question. Vous avez dit que la différence entre votre institution et le Collège national de la défense était que ce collège se préoccupait plus ou moins de questions stratégiques alors que vous insistez sur les aspects de gestion. Comment pouvez-vous le faire mieux que les écoles d'affaires des universités qui pratiquent depuis longtemps la méthodologie des entreprises privées?

M. Dewar: J'aimerais dire deux ou trois choses à ce sujet. Premièrement, le problème auquel nous nous attaquons est un peu différent de celui auquel s'intéressent les écoles d'affaires des universités. Je pense qu'il y a dans le milieu de travail du secteur public des caractéristiques différentes de celles du milieu des affaires privées. Des gestionnaires supérieurs qui travaillent dans un contexte politique ne doivent pas simplement avoir du rendement, ils doivent aussi appuyer le ministre au sens politique. Je ne vais pas m'étendre longuement sur cette explication, mais il y a des différences. Ce sont des différences que nous désignons par notre expression «gestion du secteur public», qui essaie de montrer que nous nous préoccupons des questions de gestion dans ce contexte. Ces questions seront dans une certaine mesure différentes des questions de gestion dans le secteur privé. Je ne veux pas dire qu'elles sont complètement différentes, bien évidemment. Les techniques de bonne gestion du secteur privé sont en grande partie les mêmes que dans le secteur public. Mais les questions ont une certaine coloration qui les rend légèrement différentes et nous oblige à y ajouter certaines caractéristiques.

Nous avons au conseil d'administration des hommes d'affaires du secteur privé ou des universitaires qui enseignent les affaires à l'université. Nous les faisons collaborer à la préparation de nos cours. En fait, nous les invitons quelquefois à apporter leur contribution à nos cours car nous estimons que nous avons énormément de choses à apprendre d'eux. Mais je ne crois pas que nous atteindrions l'objectif que nous nous sommes fixé si nous nous contentions d'envoyer nos fonctionnaires de la fonction publique suivre des cours universitaires

[Text]

each other which I think would be lacking. There is the question of public sector values, which we discussed earlier, which I think would not be addressed adequately.

Le sénateur Bolduc: La raison pour laquelle je vous posais cette question, c'est que j'ai aussi fait carrière dans le fonctionarisme et ensuite dans l'entreprise privée pendant dix ans. De sorte que j'ai vu, je pense, un peu les deux côtés. Je suis d'accord pour un «système de carrière», qui a beaucoup d'avantages. Il y a cependant une faiblesse. Les gens sont toujours entre eux et pas assez avec le public et les différentes régions du Canada de sorte qu'il m'apparaît que la faiblesse c'est le manque de contact avec le monde réel.

Ottawa est une ville un peu artificielle sur ce plan-là. Le monde réel est autant à Toronto, Montréal ou Vancouver et même les Maritimes. Autant le service public est bon comme système, autant il peut y avoir une certaine faiblesse. C'est du côté de la gestion et de la sensibilité aux réalités régionales, qu'il me semble qu'il y a une faiblesse. C'est pour ça que je dis qu'il y aurait avantage à ce que vos gens soient soumis au point de vue de l'entreprise, je n'en fait pas une idéologie, mais il reste qu'en gestion ils ont développé des expertises fantastiques. J'ai travaillé pour plusieurs compagnies et je peux vous dire que dans le domaine de la gestion, le gouvernement aurait pas mal de choses à apprendre. Je pense qu'il est important de retenir cette idée-là. Les fonctionnaires, dans leur phase de gestion, devraient être soumis à ce que j'appelle les clientèles réelles et en même temps à l'expérience de gestion de l'entreprise.

C'est pour cela que je vous encouragerais beaucoup à avoir parmi vos conférenciers et vos professeurs des gens qui ont vécu dans l'entreprise et dans la grande entreprise particulièrement. Je vous faisais simplement une remarque.

Mr. Dewar: I absolutely agree, senator. Perhaps I could add that one of the things we are trying to do more and more is to get out of our campus here in Ottawa and take our activities into the regions. I forget the number, but I believe that before this fiscal year is over we will have had some 40 or more events, such as seminars, taking place in the regions. Where we can afford it, we are also taking some of our training courses out of Ottawa and putting them on the road so that they visit the cities that the senator mentioned. Thirdly, we are getting great benefit from some of the private sector people on executive exchange with us. At the present time, we have a very senior officer from IBM who is with us for 18 months and is playing a major role in a study to determine what lessons we can learn in terms of management development from the private companies with which he has been associated.

Senator Simard: Did you say he is there as a client or as a lecturer?

Mr. Dewar: He has come to the federal government on the Business Executive Exchange Program. He has been assigned to the centre as a visiting fellow. He participates in our work as though he were a member of our own faculty.

[Traduction]

pour les ramener ensuite. Je pense qu'il manquerait cette forme d'apprentissage mutuel. Je pense aussi qu'on n'aborderait pas correctement la question des valeurs du secteur public dont nous avons déjà parlé tout à l'heure.

Senator Bolduc: The reason I asked you that question is that I also had a career in the Public Service and then in private business for 10 years. Consequently, I believe I have seen a bit of both sides. I agree that a career system that has a lot of advantages. There are weaknesses, however. People always keep among themselves and do not see enough of the public or the different regions of Canada. Consequently, it seems to me that the weakness is the lack of contact with the real world.

Ottawa is a somewhat artificial city in this regard. The real world is in Toronto, Montreal or Vancouver and even the Maritimes. Just as the Public Service is a good system, it can also have a certain weakness. And it seems to me that that weakness is in management and the sensitivity to regional realities. That is why I say it would be a good idea for your people to be subjected to the business point of view. I am not expressing an ideology here, but it is nevertheless true that they have developed some fantastic types of expertise in management. I worked for a number of companies and I can tell you that in the field of management, government has quite a few things to learn. I believe it is important to bear that idea in mind. Public servants, in their management phase, should be subjected to what I call real clientele and at the same time to the business management experience.

That is why I greatly encouraged you to include among your speakers and teachers people who have worked in business, particularly in big business. I was simply making a remark.

M. Dewar: Tout à fait d'accord, sénateur. J'ajouterais si vous le permettez que nous essayons de plus en plus de sortir de notre campus d'Ottawa et d'aller dans les régions. Je n'ai plus le nombre exact à l'esprit, mais je crois qu'avant la fin de l'exercice actuel, nous aurons tenu une quarantaine sinon plus de manifestations telles que des colloques dans les régions. Quand nous en avons les moyens, nous voyageons et nous allons proposer nos cours de formation à l'extérieur d'Ottawa, dans les villes dont a parlé le sénateur. Troisièmement, nous tirons un grand profit de certains des représentants du secteur privé que nous rencontrons à l'occasion du programme d'échanges des cadres. Pour l'instant, nous avons avec nous depuis 18 mois un très haut cadre d'IBM qui joue un rôle très important dans une étude visant à déterminer les leçons que nous pouvons tirer des entreprises privées avec lesquelles il a travaillé en matière de gestion.

Le sénateur Simard: Vous dites qu'il est là comme client ou en tant que conférencier?

M. Dewar: Il est arrivé au gouvernement fédéral dans le cadre du programme d'Échanges de cadres de direction entre les milieux d'affaires et l'administration fédérale. Il a été affecté au Centre comme conférencier invité. Il participe à nos travaux comme s'il était membre de notre corps professoral.

[Text]

Senator Stewart: Is he from Canada, or from head office?

Mr. Dewar: He is from IBM, Toronto.

Senator Stewart: He is not from the White Plains office?

Mr. Dewar: No.

Senator Stewart: That is where the interesting developments have taken place in IBM. As you know, IBM has had its troubles and it seems to have overcome the management problems. I wonder if this man was involved in that intense learning experience in IBM.

Mr. Dewar: He has spent considerable time at White Plains. While he is with us immersing himself in this program, he speaks with great interest about what you are talking about, senator. I do not remember whether he was involved prior to his coming but he certainly is aware of the situation and we are learning a lot from that experience.

Senator Stewart: Have we had any people who have come up through the Japanese management curriculum? It is sometimes said nowadays that the Cold War is over and the Japanese won. One of the explanations is that they have out-managed us superbly. Are we looking into their experience of the relationship between corporate enterprise and government, for example?

Mr. Dewar: I cannot answer the senator's question. I might say that we have been exposed to the Japanese experience more recently in one aspect of our advanced management program, if the committee would like to get into that, but I do not want to presume on your time.

Senator Oliver: Dr. MacMillan at York University has written widely on that topic.

Senator Stewart: I do not remember seeing his name, but I assume that he has been in again and again at the centre.

Senator Kinsella: I have two brief questions. The first relates to the area of quantity of demand on the centre, and the second relates to quality control. Mr. Dewar, you mentioned the initiative of Public Service 2000. In the course of the questions and answers, the issues of managing diversity was mentioned. Senator Bolduc drew our attention to the Budget, and there we learned of a 10 per cent reduction in the management category. Do those three general areas not indicate a severe demand on the public service managers? There will be fewer of them, and they will have greater demands in terms of diversity, many needing new skills. In order for us to maintain and enhance the highest possible quality in public service management, are those not three factors that have to be weighed in?

Clause 19(3) refers to a quinquennial review as well as the annual report. Every five years there is to be a review, which review, I would take it, would make its way to the Minister and to the house. Does that review envisage an internal audit as to whether the program is meeting its objectives? What exactly is envisaged there?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Mais du Canada ou de l'administration centrale?

M. Dewar: Il est d'IBM, à Toronto.

Le sénateur Stewart: Il ne vient pas du bureau de White Plains?

M. Dewar: Non.

Le sénateur Stewart: C'est là qu'il s'est passé des choses intéressantes à IBM. Comme vous le savez, IBM a eu ses petites misères mais semble avoir surmonté ses problèmes de gestion. Je me demande s'il a participé à cette intense expérience d'apprentissage à IBM.

M. Dewar: Il a passé beaucoup de temps à White Plains. En même temps qu'il se plonge avec nous dans ce programme, et il parle avec énormément d'intérêt de ce que vous venez de mentionner, sénateur. Je ne sais pas s'il y a participé avant d'arriver ici, mais il connaît en tout cas très bien la question et nous apprenons énormément de choses de son expérience.

Le sénateur Stewart: Avons-nous eu des gens qui avaient suivi le programme de gestion japonais? On dit quelquefois de nos jours que la guerre froide est terminée, et que ce sont les Japonais qui ont gagné. Une des explications serait qu'ils nous ont largement surclassés en matière de gestion. Est-ce que nous essayons d'approfondir leur expérience des rapports entre l'entreprise privée et le gouvernement par exemple?

M. Dewar: Je ne peux pas répondre à cette question. Je dirais que nous avons été exposés à l'expérience japonaise assez récemment dans le cadre d'un de nos programmes de gestion avancée, et je pourrais approfondir un peu si le Comité le souhaite, mais je ne veux pas abuser de votre temps.

Le sénateur Oliver: Le Dr MacMillan de l'Université York a énormément écrit à ce sujet.

Le sénateur Stewart: Je ne me souviens pas d'avoir vu son nom, mais j'imagine qu'il a fait de nombreux passages au Centre.

Le sénateur Kinsella: J'ai deux brèves questions à poser. La première concerne l'importance de la demande au Centre, et la deuxième le contrôle de la qualité. Monsieur Dewar, vous avez parlé de Fonction publique 2000. À l'occasion des questions et des réponses, on a parlé des problèmes de gestion de la diversité. Le sénateur Bolduc a attiré notre attention sur le budget et nous avons appris à ce sujet qu'il y avait une diminution de 10 p. 100 dans la catégorie de la gestion. Est-ce que ces trois domaines ne demandent déjà pas beaucoup aux gestionnaires de la fonction publique? Ils vont être moins nombreux. Les problèmes de diversité vont leur imposer un fardeau accru, et ils vont souvent avoir besoin de nouvelles compétences. Si nous voulons maintenir et stimuler un niveau de qualité aussi élevé que possible dans la gestion de la fonction publique, ne faut-il pas tenir compte de ces trois facteurs?

Au paragraphe 19(3), il est question d'un examen quinquennal et du rapport annuel. Tous les cinq ans, il y aura un examen, un examen qui j'imagine sera transmis au ministre et à la Chambre. Cet examen comportera-t-il une vérification interne pour déterminer si le programme respecte ses objectifs? Qu'envisage-t-on exactement dans ce paragraphe?

[Text]

Mr. Dewar: If I could answer the second question first, the clause 19(3) review is a major review of the whole institution as to whether it is meeting its purposes and whether it needs some fundamental change. In other words, it is a deep review and is intended to be such, whereas the annual report will report on the more tactical reviews that will take place in the normal course of evaluations.

The senator has raised a very significant and timely point. We are struck by the increasing importance of developing first-rate managers in a period of severe restraint. There is no question that what is expected of these people will be greater than ever because of the increased restraint which we have now heard of. It is true that the 10 per cent reduction in the management category that Mr. Wilson spoke of addresses specifically the same groups that are in our clientele. He spoke of a reduction of 475 over the next couple of years. That would affect our figure of 7,500. The fact is that we are not able now to accommodate the whole clientele in an annual cycle. Next year we will have something like 5,000 participants, so it is not as though this reduction in demand will affect our burdening.

The basic lesson for us at the present time is that training and development of the kind that we are involved in will be more important than ever to the success of the system because of the increased challenges that you spoke of. Incidentally, the same message has already been communicated to all departments by Treasury Board which has stated that departments should take care in these circumstances to protect as much as possible certain longer term investments such as training and development in their budgets.

Le sénateur Simard: Honorables sénateurs, l'étude du projet de loi C-34 a eu le grand mérite de nous placer devant un programme qui nous a amené à examiner les fonctions que vos prédécesseurs et que votre Centre, depuis deux ans, se sont données et comment ils s'attendent de s'acquitter de leur mandat. J'ai certaines réserves sur tout le processus du Centre. J'ai bien des réserves et il y en a qui sont plus ou moins sérieuses, d'autres ont été atténuées. Je vous remercie madame Cottrell-Boyd, entre autres et vous-même aujourd'hui, de nous avoir éclairé.

On a entendu pas mal de chose depuis plusieurs semaines au cours de maintes réunions. C'est pour cela d'ailleurs que je suis à la veille de faire une motion pour qu'on présente le projet de loi sans amendement le plus tôt possible.

M. Dewar et d'autres ont fait allusion ou se sont référé à votre conclusion de la page 10. Je trouve cette conclusion un peu méprisante. Je trouve cela un peu insultant qu'il y ait un doute dans votre esprit à savoir que les sénateurs pourraient être contre la nécessité ou le besoin d'avoir des fonctionnaires de premier ordre qui font preuve de raisonnement et d'esprit analytique. Je pense que cette conclusion était superflue. Vous aviez un excellent mémoire jusqu'à ce moment-là. Je ne pense pas que cette remarque soit nécessaire. On est tous d'accord

[Traduction]

M. Dewar: Si vous me permettez de répondre d'abord à la deuxième question, l'examen prévu au paragraphe 19(3) est un examen en profondeur de toute l'institution pour voir si elle s'acquitte de ses objectifs et si elle a besoin de modifications importantes. Autrement dit, c'est un examen approfondi, et c'est le but de l'exercice, alors que le rapport annuel portera sur les examens d'ordre plus tactique qui se seront déroulés dans le cours normal des évaluations.

Le sénateur a soulevé deux questions tout à fait importantes et opportunes. Nous sommes frappés de constater qu'il est de plus en plus important d'avoir des gestionnaires hors pair en période de graves restrictions. Il est certain que les nouvelles compressions dont nous avons maintenant entendu parler vont imposer à ces gens-là des efforts plus grands que jamais. Il est exact que la réduction de 10 p. 100 de la catégorie de la gestion dont parle M. Wilson porte précisément sur les groupes qui constituent notre clientèle. Il a parlé de supprimer 475 postes au cours des deux prochaines années. Cela aura des répercussions sur notre chiffre de 7 500. Il reste que nous ne sommes pas en mesure actuellement d'accueillir l'ensemble de notre clientèle dans un cycle annuel. L'année prochaine, nous aurons quelque chose comme 5 000 participants, donc ce n'est pas comme si cette diminution de la demande avait des répercussions directes sur notre charge.

La leçon fondamentale que nous tirons de cette évolution récente des événements, c'est que la formation et le développement auxquels nous nous consacrons vont être plus importants que jamais pour le succès de tout le système en raison de ces défis accrus dont vous venez de parler. Soit dit en passant, le Conseil du Trésor a déjà fait passer le même message à tous les ministères en les prévenant de prendre soin en l'occurrence de protéger dans toute la mesure du possible dans leur budget certains investissements à long terme comme la formation et le développement.

Senator Simard: Honourable senators, the great merit in the study of Bill C-34 is that it has set before us a program that has led us to examine the duties of your predecessors and that your Centre has assigned itself in the past two years and how they expect to carry out their mandate. I have some reservations about the Centre's entire process. I have quite a few reservations; some are more or less serious, others less so. I thank you Mrs. Cottrell-Boyd, among others, and yourself for having enlightened us today.

We have heard quite a number of things during the many meetings over the past few weeks. That is why, incidentally, I am about to make a motion for the bill to be reported without amendment as soon as possible.

Mr. Dewar and others alluded or referred to your conclusion on page 9. I believe that conclusion is somewhat contemptuous. I find it somewhat insulting that there is a doubt in your mind, that senators could be opposed to the necessity or need of having top notch managers with a capacity to reason and an analytical mind. I believe that this conclusion is superfluous. You had an excellent brief up to that point. I don't think that remark was necessary. We all agree that we want creativity and so on. If candidates don't have any when they are recom-

[Text]

avec le fait que l'on veut de la créativité et cetera. Si les candidats n'en ont pas déjà lorsqu'ils vous sont recommandés pour des cours et des séminaires additionnels, je mets en doute le sérieux et le professionnalisme des fonctionnaires que l'on a actuellement et qui recommandent ces candidats-là. Cette remarque n'était pas nécessaire mais je ne vous en tiens pas rigueur pour autant.

On entend les gestionnaires de la fonction publique aujourd'hui encore, au lendemain du dépôt du budget de monsieur Wilson, nous ont indiqué qu'ils ne sont pas au courant des problèmes financiers que le gouvernement connaît. Est-ce que c'est là une des nouvelles valeurs que le Centre entend inculquer, c'est-à-dire placer les gestionnaires devant la réalité et les problèmes fiscaux difficiles auxquels fait face le Canada?

Mr. Dewar: Yes, Mr. Chairman there is no question that in a number of the courses and seminars we are running we are putting quite a bit of emphasis on dealing with fiscal problems, of dealing with problems of managing in restraint, of finding innovative ways of achieving more with less. In fact, that strain runs right through our program at the present time. In this decade, restraint will become one of the major challenges managers have to deal with.

Le sénateur Simard: C'était essentiel de le soulever parce que cela vient après la réflexion que j'ai faite précédemment sur votre paragraphe en page 10. Dans ce paragraphe-là, vous parlez de l'esprit analytique, de créativité et de sens de l'histoire et jamais vous ne parlez de finances et de fiscalité et du besoin de contraintes. Vous avez répondu à ma question et j'en suis heureux.

D'autres avant moi ont parlé de la structure du Centre. Cela me réconforte, évidemment, que votre Centre n'a pas une autonomie totale et devra passer à travers le processus annuel budgétaire et peut-être qu'à ce moment-là on voudra s'assurer que votre Centre, comme tous les autres ministères, continue à faire sa part et n'exige ou ne nous demande que ce qui doit être fait et, justement, tienne compte de la nouvelle réalité économique et financière du pays.

Monsieur le président, s'il n'y a pas d'autres sénateurs qui veuillent poser des questions, j'aimerais proposer, secondé par le sénateur Doody, que le comité fasse rapport au Sénat et qu'il recommande l'adoption du projet de loi C-34 sans amendement.

The Chairman: Senator Simard has moved that Bill C-34 be agreed to and reported without amendment.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I propose to vote against the motion. However, I do not want my vote to be interpreted as a vote against a good public service or the promotion of a good public service. Rather, I want to record what is in some circles called a "Scottish verdict". In other words, neither guilty, nor not guilty but not proven. I share a good number of the uncertainties to which Senator Simard made reference. Accordingly, I intend to vote against the motion that the bill be now reported without amendment.

[Traduction]

mended to you for additional courses and seminars, then I doubt the seriousness and professionalism of the managers we have in place and who recommended those candidates. That remark was not necessary, but I won't hold it against you.

Now that Mr. Wilson has tabled his budget, we are hearing managers tell us that they are not aware of the government's financial problems. Is that one of the new values that the Centre intends to inculcate? In other words, does it intend to bring managers face to face with the hard reality and fiscal problems facing Canada?

M. Dewar: Oui, monsieur le président, il est certain que dans un certain nombre des cours et séminaires que nous organisons, nous insistons fortement sur les problèmes d'ordre fiscal, sur les problèmes de gestion en période de vaches maigres, ou sur la recherche de formules novatrices pour en faire plus avec moins. En fait, c'est un thème sous-jacent à tout notre programme actuellement. Au cours de cette décennie, les restrictions vont être l'un des plus grands défis que devront relever les gestionnaires.

Senator Simard: It was essential to raise that point because it comes right after the criticism I just made of your paragraph on page 9. In that paragraph, you talk about the ability to analyze, about creativity and a sense of history, but not about finance and taxation and the need for restraint. You answered my question and I am glad.

Others before me discussed the Centre's structure. I am obviously comforted by the fact that your Centre is not entirely autonomous and must undergo the annual budget process, and perhaps an effort is made at that time to ensure that your Centre, like all other departments and agencies continues to do its share and demands or asks us only what must be done and, precisely, takes into account the country's new economic and financial reality.

Mr. Chairman, if no other senators wish to ask questions, I would like to move, seconded by Senator Doody, that the committee report back to the Senate and that it recommend passage of Bill C-34 without amendment.

Le président: Le sénateur Simard a proposé que le projet de loi C-34 soit approuvé et qu'on en fasse rapport sans amendement.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je propose de voter contre la motion. Je ne veux pas que mon vote soit interprété comme un vote contre une bonne fonction publique ou contre la promotion d'une bonne fonction publique. Je voudrais simplement formuler une sorte de non-lieu. Autrement dit, ni coupable, ni non coupable, mais incertitude. Je partage un bon nombre des interrogations formulées par le sénateur Simard. En conséquence, je voterai contre la motion visant à faire rapport de ce projet de loi sans amendement.

[Text]

The Chairman: Do I call a vote by person?

Senator Doody: Do you want a show of hands?

Senator Stewart: A show of hands is fine.

The Chairman: All those in favour will please raise their hands.

(Show of hands)

The Chairman: All those against will please raise their hands.

(Further show of hands)

The Chairman: There are five for and four against. I declare the motion carried.

I wish to thank the witnesses for appearing before us this morning. The committee is adjourned to the call of the chair.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Allons-nous voter par appel nominal?

Le sénateur Doody: A main levée?

Le sénateur Stewart: A main levée, pourquoi pas.

Le président: Que tous ceux qui sont pour veuillent bien lever la main.

(Vote à main levée.)

Le président: Que tous ceux qui sont contre veuillent bien lever la main.

(Nouveau vote à main levée.)

Le président: Nous avons cinq voix pour et quatre contre. La motion est adoptée.

Je remercie les témoins d'être venus ce matin. Le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le Comité s'ajourne.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Centre for Management Development:

Mr. Bevis Dewar, Principal;
Mrs. Margaret Cottrell-Boyd, Vice-Principal.

Du Centre canadien de gestion:

M. Bevis Dewar, principal;
M^{me} Margaret Cottrell-Boyd, vice-principale.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Thursday, March 7, 1991

Le jeudi 7 mars 1991

Issue No. 49

Fascicule n° 49

First Proceedings on:

Premier fascicule concernant:

The examination of the expenditures set out in the
Supplementary Estimates (C) for the fiscal year
ending March 31, 1991

L'étude des dépenses projetées dans le Budget des
dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se
terminant le 31 mars 1991

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen	(<i>Antigonish-</i>
(or Frith)	<i>Guysborough</i>)
Marsden	Stollery
*Murray	
(or Doody)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Oliver
Comeau	Simard
Cools	Sparrow
Kinsella	Stewart
*MacEachen	(<i>Antigonish-</i>
(ou Frith)	<i>Guysborough</i>)
Marsden	Stollery
*Murray	
(ou Doody)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, of Wednesday, March 6, 1991:

“The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending the 31st March 1991 (Sessional Paper No. 342-1006).

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 6 mars 1991:

«L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991 (document parlementaire n° 342-1006), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 7, 1991

(59)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Roch Bolduc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bolduc, Bonnell, Cools, Kinsella, Marsden, Oliver, Simard, and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (8)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The Official Reporter of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated 6 March 1991 began its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1991.

*Witnesses:**From the Treasury Board:*

Mr. Barry Lacombe, Assistant Secretary, Program Branch.

Mr. Michael Joyce, Group Chief, Estimates Division.

Mr. Lacombe made opening remarks following which he and Mr. Joyce answered questions.

At a later date, officials will provide written responses to questions asked by Members of the Committee.

At 12:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 MARS 1991

(59)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Roch Bolduc (vice-président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Bonnell, Cools, Kinsella, Marsden, Oliver, Simard et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (8)

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Présent: Le sténographe officiel du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 6 mars 1991, le Comité entame l'étude des dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991.

*Témoins:**Du Conseil du Trésor:*

M. Barry Lacombe, secrétaire adjoint, Direction des programmes.

M. Michael Joyce, chef de groupe, Division des prévisions budgétaires.

M. Lacombe fait une déclaration liminaire, puis répond aux questions avec M. Joyce.

À une date ultérieure, les fonctionnaires fourniront des réponses écrites aux questions posées par des membres du Comité.

À 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, March 7, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 11.00 a.m. to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1991.

Senator Roch Bolduc (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: This is the first meeting of the Finance committee to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1991.

The witnesses we have this morning from the Treasury Board are Mr. Barry Lacombe, Assistant Secretary, Program Branch; and Mr. Michael Joyce, Group Chief, Estimates Division. Perhaps, Mr. Lacombe, you would like to give an overview of the Supplementary Estimates.

Mr. Barry Lacombe, Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board: I would like to run through some of the highlights of the major voted items within the Supplementary Estimates. As well, I should like to discuss the figures, which will take us into a presentation on the statutory items. I would then like to conclude the presentation and take your questions.

In terms of the major budgetary voted items, these include \$160 million for Customs and Excise to administer the collection of the goods and services tax. Part of these funds are for funds that are start-up funds and will move down over the course of time with the full implementation of the GST.

There is also \$74 million being sought for Public Works Canada to provide for accommodation needs, including \$24.5 million related to the administration of the goods and services tax. Also \$73 million in additional transfer payments is being sought in support of Indian and Inuit people, the major one being support for post-secondary education and to the territorial governments.

There is also \$45 million being requested for the CBC. This is towards a \$75 million operating shortfall resulting from the one-time cost of the restructuring that was announced by the CBC last fall and is primarily due to staff terminations.

There is \$43 million being sought for various Fisheries and Oceans initiatives, including a payment of \$15 million to the Canadian Saltfish Corporation; and \$18.9 million towards the Atlantic Fisheries Adjustment Program.

An increase of \$33 million is being sought for the Treasury Board. This is related to payments made to Ontario, Manitoba and Quebec as grants in lieu of health systems payroll taxes.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 7 mars 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991.

Le sénateur Roch Bolduc (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Le Comité des finances se réunit aujourd'hui pour la première fois en vue d'étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991.

Nos témoins de ce matin représentent le Conseil du Trésor. Il s'agit de M. Barry Lacombe, sous-secrétaire, Direction des programmes et M. Michael Joyce, chef de groupe, Division des prévisions budgétaires. Monsieur Lacombe, vous pourriez peut-être nous donner un aperçu du Budget des dépenses supplémentaire.

M. Barry Lacombe, sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor: Je voudrais vous présenter les faits saillants des principaux postes votés figurant dans le Budget des dépenses supplémentaires. En outre, je souhaite discuter de certains chiffres, ce qui m'amènera à faire un exposé sur les postes législatifs. Je conclurai ensuite mon intervention et répondrai à vos questions.

En ce qui concerne les principaux postes budgétaires votés, 160 millions de dollars sont affectés à Douanes et Accise pour administrer la perception de la taxe sur les produits et services. Une partie de ces fonds est destinée à la mise en marche des activités et ils diminueront avec le temps lorsque la TPS sera pleinement en vigueur.

On demande également 174 millions de dollars pour Travaux publics Canada en vue de répondre aux besoins d'installations, y compris 24,5 millions de dollars destinés à l'administration de la taxe sur les produits et services. On demande également 73 millions de dollars en paiements de transfert supplémentaires au titre de l'aide aux Indiens et aux Inuits, le poste le plus important étant l'aide à l'enseignement postsecondaire et aux gouvernements territoriaux.

Il y a également une demande de 45 millions de dollars pour la Société Radio-Canada. Cela représente 75 millions de dollars visant à combler le déficit de fonctionnement découlant de la dépense exceptionnelle de restructuration annoncée par la SRC à l'automne dernier et due principalement aux départs d'employés.

Un montant de 43 millions de dollars est demandé pour diverses initiatives de Pêches et Océans, et notamment le paiement de 15 millions de dollars à l'Office canadien du poisson salé, ainsi qu'une somme de 18,9 millions de dollars pour le Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique.

Le Conseil du Trésor demande de nouveaux crédits de 33 millions de dollars, destinés aux paiements effectués à l'Ontario, au Manitoba et au Québec sous forme de subventions en remplacement d'impôts sur la masse salariale au titre des régimes de santé.

[Text]

The amount of \$22 million is being requested for the Department of Justice. This amount is requested primarily to meet commitments under the Legal Aid Agreements with the provinces and the territories.

CIDA is seeking an additional \$19 million for international aid, and \$18 million is being sought towards the \$18.9 million start-up in operating costs of the Citizens' Forum on the future of Canada.

Approximately \$11 million is being requested for a number of Department of Communications initiatives, the largest one being an increase in funding for the Cultural Initiatives Program.

Those are the major highlights of the voted items being sought in these Supplementary Estimates.

There also a number of adjustments in statutory items. These largely relate to the passage of legislation—largely Bills C-69 and C-21. These could not be included in Main Estimates for 1991 at the time the Main Estimates were tabled, because the legislation had not been passed. They are presented here to bring into accord the fiscal plan and the Estimates that Parliament will be asked to approve through the course of the year.

I wish to turn now to some numbers. As senators will recall, at the time of the 1990 budget total budgetary expenditure was forecast to be \$147.8 billion. At the time of the 1991 budget, and in the 1991 budget statement, the projected budgetary expenditures for 1990-91 were \$151.3 billion. I should like to draw your attention to the fact that this increase is attributable to increased unemployment insurance payments, which are related to the recession; increased payments on the Canada Assistance Plan; and a series of minor revisions to a number of statutory programs. The increase in total budgetary expenditures from those forecast at the time of the 1990 budget are attributable in the main primarily to changes in economic conditions, the deterioration of the economy and the recession.

I should also like to say that, in terms of voted spending, all the Supplementary Estimates being sought today are not adding pressure to the aggregate spending. They are all funded either from transfers within the funds that are being reallocated within departmental budgets or from reserves that were set up to fund these kinds of things through the course of the year.

Perhaps I should stop here.

The Deputy Chairman: Before I begin, you are new witnesses from the Treasury Board. I should like to remind you that if you do not have an immediate answer to a certain question, you can always produce a written response, if you wish.

Mr. Lacombe: Thank you.

[Traduction]

Une somme de 22 millions de dollars est demandée pour le ministère de la Justice. Elle vise principalement à respecter les engagements pris aux termes des Ententes sur le partage des coûts avec les provinces et territoires en ce qui a trait à l'aide juridique.

L'ACDI demande un crédit supplémentaire de 19 millions de dollars au titre de l'aide internationale, outre 18 millions de dollars sur les 18,9 millions de dollars destinés à financer la création et les coûts de fonctionnement du Groupe de consultation des citoyens sur l'avenir du Canada.

On demande environ 11 millions de dollars pour diverses initiatives du ministère des Communications, la principale étant l'augmentation des contributions au Programme d'initiatives culturelles.

Voilà les faits saillants des postes votés demandés dans ce Budget des dépenses supplémentaire.

Il y a aussi certains rajustements à des postes législatifs. Ces derniers sont dus en grande partie à l'adoption de deux nouvelles lois: les projets de loi C-69 et C-21. Il n'a pas été possible de les inclure dans le Budget principal des dépenses de 1991 à l'époque de son dépôt, parce que ces lois n'avaient pas encore été adoptées. Ces nouveaux postes sont présentés ici en vue de concilier le plan financier et le Budget des dépenses que le Parlement sera appelé à approuver au cours de l'année.

J'aimerais maintenant citer certains chiffres. Comme les sénateurs s'en souviennent sans doute, à l'époque du budget de 1990, les dépenses budgétaires totales prévues s'élevaient à 147,8 milliards de dollars. Lors du budget de 1991 et dans l'exposé budgétaire de 1991, les prévisions de dépenses budgétaires pour l'exercice 1990-1991 étaient de 151,3 milliards de dollars. Je voudrais attirer votre attention sur le fait que cette augmentation est due aux paiements plus élevés au titre de l'assurance-chômage, à cause de la récession, à l'augmentation des paiements relatifs au Régime d'assistance publique du Canada et à une série de révisions mineures touchant un certain nombre de programmes législatifs. L'augmentation des dépenses budgétaires totales par rapport aux prévisions du budget de 1990 est attribuable essentiellement à l'évolution de la conjoncture économique, au marasme économique et à la récession.

Je voudrais ajouter que, pour ce qui est des dépenses votées, toutes les prévisions de dépenses supplémentaires présentées aujourd'hui n'augmentent pas les dépenses globales du gouvernement. Tous ces nouveaux crédits sont financés ou bien grâce à des transferts de fonds qui sont réaffectés dans le cadre des budgets ministériels ou grâce à des réserves constituées pour financer ce genre d'initiatives pendant toute l'année.

Je pense en avoir dit suffisamment.

Le vice-président: Avant de commencer, étant donné que c'est la première fois que vous comparez au nom du Conseil du Trésor, je tiens à vous rappeler que si vous ne pouvez pas répondre immédiatement à une question donnée, vous pourrez toujours fournir une réponse écrite par la suite si vous le désirez.

M. Lacombe: Merci.

[Text]

Senator Stewart: I have something to say, first, about how we might proceed. I do not see any great difficulties with this set of Estimates. However, the appropriation bill will not be coming from the House of Commons until either March 25 or 26, the end of that supply period. Consequently, since we have just received Supplementary Estimates (C), it would be useful to get the overview today. If senators have specific questions that they are ready to go with today, we could start on them. We could go on for a reasonable period, but with the proviso that we have another meeting of the committee when we will ask specific questions about specific items. They will mostly be under the "To be Voted" column. That will enable us to be in good shape to react quickly when the appropriation bill comes to the Senate.

Senator Simard: I wish to say something on this point. Senator Stewart tells us that we may not receive the appropriation bill until the week of March 27, and that we may then have to have another meeting to ask more specific questions. Are you suggesting that we wait until we receive the appropriation bill to do that, or that we do it not next week, but perhaps on March 19?

Senator Stewart: March 19 would be a convenient date for me.

Senator Simard: We do not need the appropriation bill to do that, do we?

Senator Stewart: No; we can continue with the Estimates.

Senator Simard: Can we agree on March 19? I understand that there are other meetings being held. I, for one, have to come back on March 20.

Senator Kinsella: Wednesday, March 20 would be a more appropriate date for me.

The Deputy Chairman: The Foreign Affairs committee, of which Senator Stewart is the chairman, is holding a meeting on March 19. Senator Stewart and I are both members of the same two committees. Therefore, we thought that it would be more expedient and efficient to hold those meetings on the same day, namely, March 19. I said that we already had a meeting on March 19 and suggested that we have the other meeting in the morning of March 19, for example, at 9.30.

Senator Stewart: If March 19 is convenient, but Senator Kinsella cannot be here, perhaps we should agree that, if he has some questions, we should give him priority to ask them today.

Senator Marsden: I cannot be here on March 19 or 20. However, I have two or three specific questions that I would be grateful if I could put this morning.

The Deputy Chairman: Can you proceed this morning with your questions, or would you prefer to wait until the next meeting? That applies to both of you, Senator Marsden and Senator Kinsella.

Senator Marsden: I can.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je voudrais d'abord dire un mot au sujet de notre façon de procéder. Cette série de prévisions de dépenses ne pose guère de gros problèmes. Toutefois, le projet de loi de crédits ne nous sera pas renvoyé par la Chambre des communes avant le 25 ou 26 mars—c'est-à-dire à la fin de cette période de subsides. Par conséquent, puisque nous venons à peine de recevoir le Budget des dépenses supplémentaire (C), il serait utile d'avoir une vue d'ensemble aujourd'hui même. Si les sénateurs ont des questions précises à poser aujourd'hui, nous pourrions commencer par là, mais à condition que le Comité tienne une autre séance où nous pourrions obtenir des détails sur des postes précis. Il s'agira vraisemblablement des montants prévus dans la colonne «A voter». Cela nous permettra d'être en mesure de réagir rapidement lorsque le projet de loi de crédits sera étudié au Sénat.

Le sénateur Simard: Je voudrais dire un mot à ce sujet. Le sénateur Stewart nous dit que nous ne recevrons pas le projet de loi de crédits avant la semaine du 27 mars et que nous devons tenir une autre séance pour poser des questions plus précises. Voulez-vous dire que nous devons donc attendre d'avoir reçu le projet de loi de crédits, ou que le Comité siégera à nouveau, non pas la semaine prochaine, mais peut-être le 19 mars?

Le sénateur Stewart: Le 19 mars me convient parfaitement.

Le sénateur Simard: Il nous faut attendre d'avoir reçu le projet de loi de crédits à cette fin, n'est-ce pas?

Le sénateur Stewart: Non; nous pouvons poursuivre l'étude du Budget des dépenses.

Le sénateur Simard: Pouvons-nous convenir de nous réunir le 19 mars? D'après mes renseignements, d'autres réunions ont lieu ce jour-là. Pour ma part, je dois revenir le 20 mars.

Le sénateur Kinsella: Le mercredi 20 mars me conviendrait davantage.

Le président: Le Comité des affaires étrangères, dont le sénateur Stewart est le président, se réunit le 19 mars. Le sénateur Stewart et moi sommes tous deux membres des deux mêmes comités. C'est pourquoi nous avons pensé qu'il serait plus opportun de tenir ces séances le même jour, c'est-à-dire le 19 mars. J'ai dit que nous avions déjà une réunion le 19 mars et j'ai proposé de tenir l'autre séance le matin de ce jour-là, par exemple à 9 h 30.

Le sénateur Stewart: Si le 19 mars convient mais que le sénateur Kinsella ne peut pas être présent, nous devrions peut-être lui donner la priorité aujourd'hui s'il a des questions à poser.

Le sénateur Marsden: Je ne pourrai pas être ici le 19 ou le 20 mars. Toutefois, j'ai deux ou trois questions précises que j'aimerais poser ce matin.

Le vice-président: Pouvez-vous poser vos questions ce matin, ou préférez-vous attendre la prochaine séance? Cela s'applique à vous deux, sénateur Marsden et sénateur Kinsella.

Le sénateur Marsden: Je suis prête à le faire.

[Text]

Senator Kinsella: I have some questions, but I would ask the others through my colleagues.

Senator Simard: I prefer to have it on the 19th, or on some day other than the 20th as I have a conference on the 20th.

The Deputy Chairman: We could not privilege you, but we could give you a preference this morning that Senator Marsden made. Would that be satisfactory?

Senator Stewart: I would like to ask one question, Mr. Chairman. Reference was made in the introductory statement to reserves. There is a Treasury Vote No. 5, a contingencies vote, which I suppose is like a reserve. What other reserves do you hid away in the Estimates?

Mr. Lacombe: The reserves are actually the following, and they are shown in the fiscal plan which was tabled with the Budget by the Minister of Finance. There is a reserve for statutory payments. There is an operating reserve which is used to fund any workload requirements that might arise from changes in workload of various departments. Of course there is a policy reserve which is used to fund new policy initiatives which may be undertaken during the course of the year.

Senator Stewart: Therefore these reserves are in the fiscal plan, but they are not voted until—

Mr. Lacombe: Exactly. It is important to draw the distinction between the fiscal plan which lays out the government spending plans and the seeking of parliamentary authority for the expenditure of funds. What happens is that a draw on a reserve might be approved by the government. It then comes forward in the form of Main Estimates or Supplementary Estimates to seek parliamentary authority for the spending of those funds for that purpose.

Senator Stewart: This situation would be different in the case of an expenditure met out of the contingency vote, because there the money has been voted by Parliament.

Mr. Lacombe: That is right. I believe there are two elements to the contingency vote. In some sense it provides bridge funding for initiatives pending full parliamentary approval, and in that sense the vote then gets replenished, repaid, and then the vote can be used for other purposes. I do not have before me the explicit list of purposes, but the vote wording lays out the purposes for which this vote might be used.

Senator Stewart: Yes, we have been through this two or three times. We need not go through the inclusive language of the contingency vote. Thank you.

Senator Marsden: I would like to ask you to tell me what has happened to the funding for the 15th Centre of Excellence? It may be in here somewhere, but it is not self-evident.

Mr. Lacombe: My understanding, senator, is that the funding for the 15th Centre of Excellence is, in fact, in place. The reason it is not in the Estimates is that it has been done out of existing funds from the research councils. So that 15th Centre of Excellence is, in fact, funded and underway, so to speak.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: J'ai quelques questions à poser, mais je poserai les autres par l'entremise de mes collègues.

Le sénateur Simard: Je préfère que le Comité se réunisse le 19 ou un autre jour, parce que je dois assister à une conférence le 20.

Le président: Nous pourrions, non pas vous accorder un traitement de faveur, mais vous donner la priorité ce matin comme au sénateur Marsden. Est-ce que cela vous convient?

Le sénateur Stewart: Je voudrais poser une question, monsieur le président. Dans son introduction, le témoin a parlé de réserves. Il y a déjà le crédit du Trésor n° 5, un crédit pour éventualités, qui correspond à un fonds de réserve, je suppose. Quelles autres réserves dissimulez-vous dans le Budget de dépenses?

M. Lacombe: Les réserves prévues dans le plan financier déposé par le ministre des Finances en même temps que le Budget sont les suivantes. Il y a une réserve pour les paiements législatifs. Il y a une réserve de fonctionnement qui sert à financer tous les besoins susceptibles de découler de changements dans la charge de travail de divers ministères. Il y a également une réserve d'intervention qui sert à financer de nouveaux programmes entrepris au cours de l'année.

Le sénateur Stewart: Ces réserves se trouvent donc dans le plan financier, mais ne sont pas approuvées tant que...

M. Lacombe: C'est exact. Il importe de faire la distinction entre le plan financier qui présente les plans de dépenses du gouvernement et la demande d'autorisation parlementaire pour la dépense de fonds. En fait, le gouvernement peut approuver à l'occasion qu'on puise dans une réserve. Le montant est ensuite porté au Budget des dépenses supplémentaire en vue d'obtenir du Parlement l'autorisation de dépenser ces fonds à cette fin.

Le sénateur Stewart: Ce serait tout à fait différent si la dépense était effectuée grâce au crédit pour éventualités parce que, dans ce cas, il s'agit de crédits votés par le Parlement.

M. Lacombe: C'est exact. À mon avis, le crédit pour éventualités comporte deux éléments. D'une certaine façon, il fournit des ressources à titre provisoire pour le financement de certaines initiatives en attendant l'approbation du Parlement et à ce moment-là, la réserve est reconstituée, les fonds réalloués et le crédit peut alors servir à d'autres fins. Je n'ai pas sous les yeux la liste exacte, mais le texte du crédit énonce les fins auxquelles cet argent peut servir.

Le sénateur Stewart: Oui, nous avons déjà examiné cette question à deux ou trois reprises. Il est inutile de revenir sur le texte même du crédit pour éventualités. Je vous remercie.

Le sénateur Marsden: J'aimerais savoir ce que sont devenus les fonds alloués au 15^e Centre d'excellence? Ce crédit se trouve peut-être quelque part dans le document, mais il ne saute pas aux yeux.

M. Lacombe: D'après mes renseignements, sénateur, le financement du 15^e Centre d'excellence est bien prévu. S'il ne se trouve pas dans les prévisions de dépenses, c'est parce que ce centre est financé à partir de fonds déjà existants des conseils

[Text]

Senator Marsden: However 14 of the 15 did appear in previous Estimates, did they not?

Mr. Lacombe: I am not sure if they appeared explicitly, but funding for them would have been approved, and this funding for the 15th is within the framework of funding that had already been approved for Centres of Excellence.

Senator Marsden: In this set, "C", there are references to networks of excellence from NRC and other granting bodies. Those are supplementary to the funding that was approved to establish those networks.

Mr. Lacombe: I believe there are two elements to the funding. There are some adjustments for the funding for the Centres of Excellence because as they move forward with discussions with the centres there have been some adjustments for the cost of equipment and operating. These Supplementary Estimates reflect that.

Senator Marsden: Therefore, it is safe to conclude that all 15 are now funded?

Mr. Lacombe: That is my understanding, that all 15 are now funded.

Senator Marsden: I would like to ask you a question about these statutory items. Particularly on page 83 under Health and Welfare and Social Programs there are significant reductions there on OAS and GIS payments and Spouse's Allowance payments. I wonder if you could tell us whether those reductions were anticipated?

Mr. Lacombe: My sense of those reductions, senator, is that they reflect changes in demographic and economic variables. Therefore, in some sense, estimates of these kinds of payments get done over the course of the year and they get adjusted in light of demographic and economic factors. The adjustments to the ones to which you have made reference reflect changes to demographic and economic factors.

Senator Marsden: It was my view that there would be no legislative change.

Mr. Lacombe: No, absolutely.

Senator Marsden: It is also surprising that there would be a demographic change that would have that impact because, after all, we know that the numbers of people in the relevant age groups are going up. Is it a demographic change or are there economic circumstances?

Mr. Lacombe: I have not got a split between the two of them, but those are the two phenomena at play. There are no policy changes associated with this.

Senator Marsden: Thank you; and on the Cultural Initiatives Program, you recall that last year there were significant cuts to native communications programs under Secretary of

[Traduction]

de recherche. Ce 15^e Centre d'excellence est donc bien financé et en voie de réalisation, si l'on peut dire.

Le sénateur Marsden: Comment se fait-il que les 14 premiers centres figuraient dans les prévisions de dépenses, si je ne m'abuse?

M. Lacombe: Je ne sais pas s'ils y figuraient en tant que tels, mais leur financement avait été approuvé et les fonds alloués au 15^e établissement font partie de l'enveloppe déjà approuvée pour les centres d'excellence.

Le sénateur Marsden: Dans cette série de dépenses, le budget (C), on fait allusion aux réseaux d'excellence du CNR et d'autres organismes de subvention. Ces demandes de crédits s'ajoutent au financement déjà approuvé pour la création de ces réseaux.

M. Lacombe: Le financement comporte deux aspects. Il y a tout d'abord les rajustements du financement des centres d'excellence parce que, au fur et à mesure des entretiens qui se sont déroulés avec eux, on a apporté certains rajustements au titre des dépenses d'équipement et de fonctionnement. Cela est prévu dans le Budget des dépenses supplémentaires.

Le sénateur Marsden: En conséquence, peut-on en déduire que les 15 centres sont bien financés?

M. Lacombe: D'après mes renseignements, les 15 centres sont actuellement financés.

Le sénateur Marsden: Je voudrais vous poser une question au sujet de ces postes législatifs. À la page 96 de la version française, sous la rubrique Santé nationale et Bien-être social—Programmes sociaux, on constate d'importantes diminutions au titre des versements de sécurité de la vieillesse, du supplément de revenu garanti et d'allocations au conjoint. Pourriez-vous nous dire si ces réductions étaient prévues?

M. Lacombe: D'après moi, sénateur, ces diminutions de dépenses découlent de l'évolution démographique et de certains facteurs économiques. C'est pourquoi, d'une certaine façon, les prévisions relatives à ce genre de versements sont établies au cours de l'année et rajustées en fonction des facteurs démographiques et économiques. Les rajustements des versements dont vous avez parlé tiennent compte de l'évolution, sur les plans démographique et économique.

Le sénateur Marsden: Je pensais qu'il n'y aurait aucun changement législatif.

M. Lacombe: Non, c'est tout à fait exact.

Le sénateur Marsden: Il est également surprenant que l'évolution démographique ait ce genre de répercussions, car nous savons bien que le nombre de personnes faisant partie des groupes d'âge concernés augmente. Est-ce un changement démographique ou cela s'explique-t-il par la conjoncture économique?

M. Lacombe: Je n'ai pas de données précises quant à l'incidence de ces deux facteurs, car ils entrent tous deux en jeu dans ces calculs. Ces prévisions n'entraînent aucun changement dans les programmes sociaux en vigueur.

Le sénateur Marsden: Merci. Pour ce qui est du Programme d'initiatives culturelles, vous vous rappelez que l'an dernier, il y a eu d'importantes compressions de dépenses au titre des pro-

[Text]

State, and there are increases in these Estimates to a variety of programs for aboriginal peoples, health care and so on. Is there anywhere in here any restoration of those funds for native communications programs? It is a little unclear what those Cultural Initiative programs cover.

Mr. Lacombe: The increase in funding for DOC, as you pointed out, senator, does relate to the Cultural Initiatives Program. It relates, I believe, to a \$2 million grant to the Diefenbaker Foundation. So there are no funds in here for native communications.

Senator Marsden: So there is no restoration of those funds. One last question, if I may, Mr. Chairman, and this is more for my guidance than anything else. The recent Budget shows a massive cut in grants and contributions. Are we seeing any of that in these Estimates?

Mr. Lacombe: No, you will not. These Estimates apply to 1990-91. They are closing off 1990-91. The Budget announcement referred to a reduction in grants and contributions beginning in 1991-92 and 1992-93. The amounts involved were a \$75 million reduction in 1991-92 and \$125 million in 1992-93 and thereafter. As the Budget pointed out, Mr. Andre will be leading a study to review these grants and contributions looking at them from the point of view of targeting duplication and those kinds of things with a view to finding the reductions of \$75 million and \$125 million.

The one thing that is embodied in these Main Estimates relate in fact to the \$100 million reduction in grants and contributions that was part of the \$350 million reduction in November. You might recall that essentially they were achieved by deferral of some grant and contribution payments, and they related to programs of the Department of Agriculture, the Department of the Environment, ACOA and Transport. So it was more deferral.

Senator Marsden: Where we see that here, it relates back to those?

Mr. Lacombe: Right

Senator Marsden: This is in anticipation of what we face next year. Will we actually see the impact of this current Budget distributed throughout the Estimates, or do you anticipate that Mr. Andre's study will provide us with some kind of document that shows where they occur?

Mr. Lacombe: That is a difficult question for me to answer, but I would assume that at the conclusion of the study, as is normally the case, there would be a listing of the grants and contribution programs that would be affected.

[Traduction]

grammes de communications pour les autochtones assurés par le Secrétariat d'État, et dans le Budget des dépenses à l'étude on prévoit des augmentations de dépenses dans divers programmes destinés aux peuples autochtones, en matière de santé et autres. Y a-t-il dans ces prévisions un poste prévoyant le rétablissement des crédits alloués aux programmes de communications pour les autochtones? On ne sait pas exactement ce que représentent ces programmes d'initiatives culturelles.

M. Lacombe: L'augmentation de dépenses prévue pour le ministère des Communications, comme vous l'avez signalé, sénateur, est effectivement en rapport avec le Programme d'initiatives culturelles. Sauf erreur, il s'agit d'une subvention de 2 millions de dollars destinée à la Fondation Diefenbaker. Il n'y a donc pas de fonds prévus au titre des programmes de communications pour les autochtones.

Le sénateur Marsden: Ce financement n'a donc pas été rétabli. Une dernière question, si vous le permettez, monsieur le président. Je la pose surtout pour ma gouverne personnelle. Le dernier budget prévoit une réduction considérable des subventions et contributions. Est-ce que c'est la même chose dans les prévisions de dépenses à l'étude?

M. Lacombe: Non. Ces prévisions de dépenses s'appliquent à l'année 1990-1991, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991. Dans l'exposé budgétaire, le ministre a parlé d'une diminution des subventions et contributions à compter de 1991-1992 et en 1992-1993. On a prévu une diminution de 75 millions de dollars pour 1991-1992 et 125 millions de dollars pour l'exercice 1992-1993 et les années suivantes. Comme il a été signalé dans le budget, M. Andre va effectuer une étude pour examiner ces subventions et contributions dans le but de supprimer tout chevauchement ou double emploi et d'appliquer de façon opportune ces coupures de 75 millions et 125 millions de dollars.

Ce qui est prévu dans le Budget principal des dépenses, c'est une diminution de 100 millions de dollars des subventions et contributions qui était déjà prévue dans les coupures de 350 millions de dollars effectuées en novembre dernier. Vous vous souvenez peut-être que ces coupures ont été effectuées grâce au report de certains versements de subventions et contributions et qu'elles ont touché les programmes du ministère de l'Agriculture, du ministère de l'Environnement, de l'APECA et des Transports. Il s'agissait donc essentiellement de reports.

Le sénateur Marsden: Les réductions indiquées ici correspondent donc à celles dont vous venez de parler?

M. Lacombe: C'est exact.

Le sénateur Marsden: Cela nous donne une idée de ce qui nous attend l'an prochain. Est-ce que les réductions prévues dans le budget actuel seront réparties dans toutes les prévisions de dépenses ou, selon vous, lorsqu'il fera cette étude, M. Andre nous fournira-t-il certains documents indiquant les secteurs visés?

M. Lacombe: Il m'est difficile de répondre à cette question, mais je suppose qu'à la fin de l'étude, il y aura une liste des programmes de subventions et de contributions qui sont touchés, comme cela se fait généralement.

[Text]

Senator Marsden: If that is not the case, I shall certainly be asking that question when those Estimates come up.

Senator Kinsella: My first question is generic in nature and relates to the capital projects that the various ministries seem to be engaged in and to which "C" apply. Is there a general policy relating to capital expenditures. When I say "capital", I mean bricks, motors, machinery and equipment, et cetera—and, if so, is that policy available?

Mr. Lacombe: I believe there is a policy on capital. Certainly, most departments would have long-term capital plans, which would portray capital spending needed to continue to deliver the programs they are delivering over a five to ten year timeframe. Most capital spending is, in fact, related to those types of plans.

If you like, I could send, through the chairman to the committee and to yourself, senator, information on capital planning as it exists from a Treasury Board perspective.

Senator Kinsella: From a planning perspective, is there not some way in which one would be able to obviate the need for a fairly hefty sum in the Supplementary Estimates (C) by planning these projects within the context of the operating budget that is set forth?

Mr. Lacombe: Let me try to respond to that question this way, senator. I think there is a good deal of planning that goes on. As you know, with a number of construction projects, bricks and mortar, these things also evolve over the course of it. So, for example, departments would seek preliminary project approval. They then have to come back to Treasury Board for effective project approval. Over that time, economic factors might change, as might real estate prices change. So, there are a number of phenomenon that go on that make pin-point forecasting quite difficult.

It is for reasons of those kinds of adjustments that one sees adjustments in Supplementary Estimates (B) or (C). It reflects the reality of bricks and mortar/real estate market rather than poor planning.

Senator Kinsella: Thank you very much. The second area relates to the Department of Communications and the Canadian Museum of Civilization. I refer to payments for operating and capital expenditures.

The explanation states, "Establishment of the Canadian Museum of Civilization, Gross Program Supplement" . . .

Mr. Lacombe: Let me take a shot at it, senator, and you can see whether my response is adequate or not.

Basically, as you will recall, there used to be the Canadian Museums Corporation. Now the museums have been broken off into separate corporations. A large part of that reflects the

[Traduction]

Le sénateur Marsden: Si ce n'est pas le cas, je ne manquerai pas de poser cette question lorsque ces prévisions de dépenses seront mises à l'étude.

Le sénateur Kinsella: Ma première question est de portée générale et concerne les projets d'investissement entrepris par divers ministères et auxquels s'appliquent le Budget supplémentaire (C). Existe-t-il une politique générale s'appliquant aux dépenses en capital—lorsque je dis capital, j'entends les matériaux de construction, les moteurs, les machines et l'équipement, etc.—et dans l'affirmative, peut-on en prendre connaissance?

M. Lacombe: Je crois qu'il existe une politique sur les dépenses en capital. Il est évident que la plupart des ministères ont établi des plans d'investissement à long terme, lesquels prévoient des dépenses en capital nécessaires à l'exécution des programmes qu'ils offrent sur des périodes de cinq à 10 ans. La plupart des dépenses en capital sont en fait liées à ce genre de plans.

Si vous le souhaitez, je pourrais faire parvenir au Comité et à vous-même, sénateur, par l'entremise du président, des renseignements sur les plans d'investissement du point de vue du Conseil du Trésor.

Le sénateur Kinsella: En ce qui a trait à la planification, n'est-il pas possible d'éviter de demander une assez jolie somme dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) en planifiant ces projets dans le cadre du budget de fonctionnement qui est établi?

M. Lacombe: Je vais essayer de répondre à cette question, sénateur. Les activités de planification vont bon train. Comme vous le savez, dans un certain nombre de projets de construction, les besoins en matériaux changent avec le temps. Ainsi, par exemple, les ministères demandent une approbation de projet préliminaire. Ils doivent ensuite soumettre au Conseil du Trésor une demande d'approbation de projet réelle. Entre temps, certains facteurs économiques peuvent changer, au même titre que les prix de l'immobilier. Il y a donc certains facteurs qui entrent en ligne de compte et qui rendent très difficile l'établissement de prévisions exactes.

C'est pour tenir compte de tous ces facteurs que l'on demande des rajustements dans le Budget des dépenses supplémentaire (B) ou (C). Cela est dû à l'évolution réelle du prix de l'immobilier ou des matériaux de construction et non à une mauvaise planification.

Le sénateur Kinsella: Merci beaucoup. Ma deuxième question concerne le ministère des Communications et le Musée canadien des civilisations. Je veux parler des paiements à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital.

L'explication est fournie en ces termes: «Établissement du Musée canadien des civilisations, Supplément brut pour le programme» . . .

M. Lacombe: Je vais essayer de vous répondre, sénateur, et vous me direz si ma réponse vous satisfait ou non.

Au départ, vous vous en souvenez sans doute, il existait la Société des musées canadiens. Les musées ont désormais été séparés en deux sociétés distinctes. Le crédit demandé découle

[Text]

fact that these institutions are now separate and distinct institutions. In fact, they are crown corporations.

2 That brings with it another set of issues. Now that they are crown corporations, for example, the statutory employee benefit that would normally have been paid through Treasury Board Vote 15 have to be paid directly by the museum. They also have to begin paying provincial sales taxes directly. The increase—and this applies to all four museums—relates to the factor that they no longer can pay employee benefits out of Treasury Board Vote 15 and that they have to pay directly provincial sales taxes now. It is essentially the transfer of these museums to their own status as independent corporations, and adjustments required in light of this new status, meaning that they can no longer have sources of funds that they previously had. Those are the major reasons behind it.

Senator Kinsella: The employees of the museums remain employees pursuant to the Public Service Staff Relations Act, do they?

Mr. Lacombe: The museums are separate employers.

Senator Kinsella: Under the Department of Secretary of State, is there not an amount being sought for people who leave the service and for funds to be paid back?

Mr. Lacombe: I am not sure to what you are referring, senator.

Senator Kinsella: I will come back to that.

While I am at page 94 concerning the Department of Secretary State, I see there, under the title "Transfer Payments, Grants to voluntary organizations." Along the line of Senator Marsden's question, are some of those grants to organizations inclusive of the restoration of funds to the women's centres which were deleted from last year's budget? Does that amount include the restoration of funds to women's centres?

Mr. Lacombe: I believe funds have been restored to the women's centres. I cannot give you an explicit answer as to whether this is directly related to it or not. We could certainly find that information out for you, senator.

Senator Kinsella: Where did that money come from?

Mr. Lacombe: I hesitate because I am not sure if it might not be included in Supplementary Estimates (B). We can check that out.

This would be for further grants and contribution programs to meet their obligations. This would be part of the money used for that purpose.

This year, in Part I, there is a chapter at the end—

The Deputy Chairman: When you talk about this year, what do you mean?

Mr. Lacombe: In the 1991-92 Main Estimates there is a chapter at the end of Part I which we hope will help explain

[Traduction]

en grande partie du fait que ces musées sont désormais des établissements distincts. En fait, ce sont des sociétés d'État.

Cela débouche sur d'autres considérations. Puisqu'il s'agit maintenant de sociétés d'État, par exemple, les avantages sociaux réglementaires des employés qui, en temps normal, auraient été payés en vertu du crédit n° 15 du Conseil du Trésor, devront être payés directement par le musée. Les musées devront également commencer à verser directement les taxes de vente provinciales. L'augmentation—qui s'applique aux quatre musées—est due au fait que l'on ne peut plus payer les avantages sociaux des employés à partir du crédit n° 15 du Conseil du Trésor et que ces établissements devront désormais verser directement les taxes de vente provinciales. Il s'agit donc principalement de la cession de ces musées qui ont désormais le statut de sociétés indépendantes et des ajustements rendus nécessaires par ce nouveau statut, puisque les musées n'ont désormais plus accès aux mêmes sources de financement que par le passé. Voilà les principales raisons qui justifient cette augmentation de dépenses.

Le sénateur Kinsella: Les employés des musées continuent à être visés par la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, n'est-ce pas?

M. Lacombe: Les musées sont des employeurs distincts.

Le sénateur Kinsella: Dans les prévisions relatives au Secrétariat d'État, ne demande-t-on pas une certaine somme d'argent pour les personnes qui quittent le service et pour le remboursement de fonds?

M. Lacombe: Je n'ai pas bien compris votre question, sénateur.

Le sénateur Kinsella: Je reviendrai sur ce point.

À la page 99, concernant le ministère du Secrétariat d'État, je constate que sous la rubrique Paiements de transfert, un poste est prévu pour les subventions aux organismes bénévoles. Pour faire suite à la question du sénateur Marsden, certaines subventions accordées à ces organismes englobent-elles les fonds alloués aux centres de femmes qui avaient été radiés du budget de l'an dernier? Ce montant inclut-il le rétablissement du financement des centres pour femmes?

M. Lacombe: Je crois que le financement de ces centres a effectivement été rétabli. Quant à savoir si c'est prévu dans ce montant, je ne peux pas vous fournir de réponse précise. Nous pourrions volontiers vous communiquer ce renseignement, sénateur.

Le sénateur Kinsella: D'où venait cet argent?

M. Lacombe: J'hésite à répondre, car il est possible que cela soit prévu dans le Budget des dépenses supplémentaire (B). Nous pourrions le vérifier.

Ce poste correspond à d'autres programmes de subventions et contributions visant à respecter les obligations du ministère. Cela fait partie des fonds utilisés à cette fin.

Cette année, dans la Partie I, il y a un chapitre à la fin...

Le président: Quand vous parlez de cette année, que voulez-vous dire?

M. Lacombe: Dans le Budget principal des dépenses pour 1991-1992, il y a un chapitre à la fin de la Partie I qui contri-

[Text]

the processes and how Estimates relate to the fiscal plan, and so on, in order to reduce some of the mysticism. We thought that might be useful for people.

Senator Oliver: At the bottom of page 94 it is indicated that post-secondary education payments to the provinces and territories pursuant to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act has been reduced by \$300 million. Do you have a province-by-province breakdown in this regard? If so, what is it for Nova Scotia?

Mr. Lacombe: I do not have that information with me. We can certainly get that information for you, senator.

Senator Stewart: I have three or four minor questions for today, Mr. Chairman.

I am attracted on page 21 by the transfer of \$9,999,999. Is there some occult explanation for the figure?

Mr. Lacombe: I think it is probably \$10 million minus one because it is a \$1 Vote transfer, senator.

Senator Stewart: We are voting the \$1 and transferring the \$10 million minus that \$1.

Mr. Lacombe: Yes.

Senator Stewart: I turn now to page 30 which concerns the Atlantic Canada Opportunities Agency. There is a \$1 item with regard to the grant program. At the bottom of the page it is stated, "Grants under the Fisheries Alternatives Program . . ." To whom have these grants gone?

Mr. Lacombe: I believe that these grants go to fishermen. As you will recall, senator, the Fisheries Alternatives Program was designed to help the adjustment in the fisheries industry.

These grants are designed to help improve management of the fish stock to help fishermen adjust to the decline in the Atlantic fishery; so there is a series of elements under this particular program.

Senator Stewart: I guess I am asking for the very fine specifics here. We all understand the general purposes of the grants, but I am interested in who got the grants and for what specific purpose in each instance, and this could be supplied later.

On page 45 under "Environment" there is a grant to the Friends of Wye Marsh. I know of various marshes. I think some of them may even have organized friends. Why Wye Marsh?

Mr. Lacombe: Wye Marsh, as I understand it, is a particularly important wildlife habitat, and the purpose of this grant is to ensure that that habitat stays more or less in its natural state. This is part of preservation of the natural environment.

[Traduction]

buera, du moins nous l'espérons, à expliquer le système et le rapport entre les prévisions de dépenses et le plan financier et ainsi de suite, en vue de rendre les choses un peu plus claires. Nous avons pensé que ce serait utile pour le public.

Le sénateur Oliver: En bas de la page 99, il est dit que les paiements pour l'enseignement postsecondaire versés aux provinces et aux territoires aux termes de la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, ont diminué de quelque 300 millions de dollars. Avez-vous une ventilation par province à ce sujet? Si c'est le cas, quelle est la réduction pour la Nouvelle-Écosse?

M. Lacombe: Je n'ai pas ce renseignement sous la main. Nous pourrions sans aucun doute vous le fournir, sénateur.

Le sénateur Stewart: J'ai trois ou quatre questions mineures à poser aujourd'hui, monsieur le président.

À la page 14 de la version française, je remarque avec intérêt qu'on prévoit le virement de 9 999 999 \$. Y aurait-il une explication secrète à ce chiffre?

M. Lacombe: Je pense qu'il s'agit sans doute d'un virement de 10 millions de dollars moins 1 \$, puisque c'est un crédit de 1 \$, sénateur.

Le sénateur Stewart: Nous votons le crédit de 1 \$ et virons les 10 millions de dollars moins 1 \$.

M. Lacombe: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Je reviens maintenant à la page 37 qui porte sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Il y a un crédit de 1 \$ qui s'applique au programme de subventions. En haut de la page suivante, il est dit: «Subventions en vertu du programme Diversi-pêches . . . » À qui ont profité ces subventions?

M. Lacombe: Ces subventions sont destinées aux pêcheurs, si je ne m'abuse. Comme vous vous en souvenez sans doute, sénateur, le programme Diversi-pêches visait à faciliter l'adaptation de l'industrie des pêches.

Ces subventions visent à faciliter la gestion des stocks de poisson en vue d'aider les pêcheurs à s'adapter au déclin des pêches de l'Atlantique, de sorte que ce programme précis comporte toutes sortes d'éléments différents.

Le sénateur Stewart: Ce qui m'intéresse, ce sont les petits détails. Nous comprenons tous l'objectif général des subventions, mais j'aimerais savoir qui les a reçues et à quelle fin, dans chaque cas. Vous pourriez nous fournir ce renseignement à une date ultérieure.

À la page 69, sous le titre «Environnement», on trouve une subvention au groupe «Friends of Wye Marsh». Je connais un certain nombre de marécages, et certains même ont suscité l'intérêt de groupes organisés, mais pourquoi celui-ci en particulier?

M. Lacombe: Le marais Wye, d'après mes renseignements, est un habitat faunique d'importance toute particulière et cette subvention a pour objet de veiller à ce que cet habitat reste plus ou moins dans son état naturel. Cela fait partie des activités de protection des habitats naturels.

[Text]

Senator Stewart: I would have guessed something along those lines, but I would like to know where it is, how large it is, and why is this particular marsh evidently singled out for special financial attention.

Mr. Lacombe: We will definitely get that information. Essentially, this transaction represents a shift in a repayable contribution that had already been provided to the Friends of Wye Marsh, and this repayable contribution is now being shifted to a non-repayable contribution; but we will get that information for you, senator.

Senator Bonnell: Perhaps I could ask a supplementary question. Under "Grants" there is a grant to universities for the St. Lawrence Action Plan. What about other universities, and why was this one singled out?

Mr. Lacombe: This is part of the St. Lawrence clean-up program of which there are a number of activities. This is a grant to help with the clean-up of the St. Lawrence. It has to do with water quality monitoring and those kinds of things, but it's location specific to the St. Lawrence River.

Senator Bonnell: Do several universities get grants pertaining to the St. Lawrence? Could we get a breakdown of what universities get the grants for cleaning up the St. Lawrence?

Senator Stewart: On the same page, could we be told about the Multilateral Fund for the Montreal Protocol?

Mr. Lacombe: Absolutely. Let me try to give you some general information on it, senator. As you recall, the Montreal Protocol was an international protocol related to the reduction in substance emissions that deplete the ozone layer. This particular activity is related to that international commitment to participate with other countries in taking steps to reduce emissions which in fact do deplete the ozone layer. I believe this is a levy from one of the international organizations.

Senator Stewart: On the same page there is the Canada/Nova Scotia Agreement on Sustainable Economic Development. To whom did the money go?

Mr. Lacombe: I believe the money went to the Province of Nova Scotia. Essentially, it represents a federal-provincial agreement between the Government of Canada and the Province of Nova Scotia for the purposes of improving sustainable economic development, getting the concept understood and applied.

Senator Stewart: I want more specific information, because if we just took what you now said, it could well be regarded as another part of government-to-government transfer program. What is the government of Nova Scotia supposed to do specially with these funds? Is it for university research? What activity is to be conducted with the \$200,000 and by whom?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je me doutais que c'était là l'objectif poursuivi, mais j'aimerais savoir où se trouve ce marécage, quelle est sa taille et pourquoi il a été décidé de fournir une aide financière à cet endroit particulier.

M. Lacombe: Nous obtiendrons ce renseignement pour vous. En un mot, cette transaction correspond à un transfert de contribution remboursable qui avait déjà été versée au groupe Friends of Wye Marsh et qui est convertie en contribution non remboursable. Toutefois, nous obtiendrons une réponse plus détaillée pour vous, sénateur.

Le sénateur Bonnell: Je pourrais peut-être poser une question supplémentaire. Sous la rubrique «Subventions», on prévoit une subvention aux universités pour le Plan d'action du Saint-Laurent. Là encore, pourquoi avoir choisi ce plan en particulier, et qu'en est-il des autres universités?

M. Lacombe: Cela fait partie du programme de nettoyage du Saint-Laurent qui comporte plusieurs volets. Il s'agit d'une subvention visant à permettre le nettoyage du Saint-Laurent. C'est en rapport avec le contrôle de la qualité des eaux et autres initiatives semblables, mais le projet touche précisément le Saint-Laurent.

Le sénateur Bonnell: Est-ce que plusieurs universités reçoivent des subventions à l'égard du Saint-Laurent? Pourrions-nous obtenir une ventilation des universités qui reçoivent des subventions pour le nettoyage du Saint-Laurent?

Le sénateur Stewart: À la même page, pourriez-vous nous fournir quelques explications au sujet des subventions au Fonds multilatéral du Protocole de Montréal?

M. Lacombe: Bien sûr. Je vais essayer de vous fournir des renseignements généraux à ce sujet, sénateur. Comme vous vous en souvenez, le Protocole de Montréal est un document international concernant la diminution des émissions de substances toxiques qui appauvrissent la couche d'ozone. Cette activité précise s'inscrit dans cet engagement international à prendre part, de concert avec d'autres pays, à des initiatives visant à réduire les émissions qui ont pour effet d'appauvrir la couche d'ozone. Il s'agit là d'un montant perçu auprès d'un des organismes internationaux.

Le sénateur Stewart: À la page précédente, il est question de l'Entente sur le développement économique durable Canada/Nouvelle-Écosse. À qui est allé cet argent?

M. Lacombe: Je crois que les fonds ont été alloués à la province de Nouvelle-Écosse. En un mot, il s'agit d'une entente fédérale-provinciale conclue entre le gouvernement du Canada et la Nouvelle-Écosse en vue de promouvoir le développement économique durable, de faire bien comprendre le principe et de l'appliquer.

Le sénateur Stewart: Je voudrais obtenir des renseignements plus précis, car si l'on s'en tient à ce que vous venez de dire, on pourrait fort bien considérer cette somme comme faisant partie du programme de transferts de gouvernement à gouvernement. Qu'est censé faire exactement le gouvernement de la Nouvelle-Écosse grâce à ces fonds? Doit-il les consacrer aux recherches universitaires? Quelle activité doit-il financer avec les 200 000 \$ et qui doit s'en charger?

[Text]

Mr. Lacombe: We will get that information for you, Senator.

Senator Stewart: A general question, Mr. Chairman, if I may. We notice that a good deal of the money which we are now being asked to vote has already been spent by the government under authorization of Treasury Board Contingencies Vote. At the end of the fiscal year, how much money will you have in the Contingencies Vote, assuming that these Estimates are enacted? There is \$750 million, as I recall, to start with.

Mr. Lacombe: We will have to get back to you, senator, with the full details, but in terms of what has not been reimbursed to the Contingencies Vote—

Senator Stewart: What will not have been reimbursed after these Estimates?

Mr. Lacombe: There are two issues here. One is what the balance will be on the Contingencies Vote, and then there is money advanced from the Contingencies Vote and reimbursed. There is about \$80 million that will be reimbursed to the Contingencies Vote.

Senator Stewart: To put it in practical terms, I would like to know how much money was spent out of the Contingencies Vote which was not reimbursed by other departments after they had got Supplementary Estimates, and how much of a reserve was there that the government could have spent out of the Contingencies Vote after all the reimbursements and taking into account any money that had not been spent at all?

Mr. Lacombe: No, exactly.

Senator Kinsella: Back to my question about when the museums transferred to crown corporations, which was under The Treasury Board at page 105. I was wondering whether or not the employee benefits that former public servants would have had are transferred to the crown corporation? Is any of this relating to that?

Mr. Lacombe: On page 105 the major bulk is the additional cost for provincial health payroll costs. It is not related to the museums transfers at all; it is related to the fact that a number of provinces have now instituted payroll taxes in lieu of health care costs. This reflects the additional costs. I can give you a rough notion of what is behind them. The Quebec Health Insurance Act imposes approximately 3.2 per cent tax on payroll. The Manitoba government imposes a 1.5 per cent tax. The Ontario government imposes a 1.95 per cent tax. Newfoundland, which introduced its tax on August 1, 1990, imposes a 1.5 per cent tax. So this is essentially a tax related to health care, a payroll tax if you will. It is determined by the number of federal employees who are in a given province and the incomes of those employees. So it is not related.

Senator Kinsella: Are these health taxes on payroll of recent vintage?

[Traduction]

M. Lacombe: Nous obtiendrons ce renseignement pour votre gouverne, sénateur.

Le sénateur Stewart: J'ai une question de portée générale, si vous le permettez, monsieur le président. Nous remarquons qu'une bonne partie des fonds que l'on nous demande d'approuver a déjà été dépensée par le gouvernement en vertu d'une autorisation de crédit pour éventualités du Conseil du Trésor. À la fin de l'exercice, combien restera-t-il dans le crédit pour éventualités, à supposer que ces prévisions de dépenses soient adoptées? Au départ, la somme allouée est de 750 millions de dollars, si ma mémoire est bonne.

M. Lacombe: Là encore, nous devons vous fournir une réponse plus détaillée, sénateur, mais pour ce qui est de l'argent qui n'a pas été remboursé au crédit pour éventualités...

Le sénateur Stewart: Qu'est-ce qui n'aura pas été remboursé une fois ces prévisions de dépenses adoptées?

M. Lacombe: Il y a deux questions en jeu. D'une part, le solde du crédit pour éventualités et d'autre part, l'avance de fonds provenant du crédit pour éventualités et son remboursement. Une somme de 80 millions de dollars environ sera remboursée au crédit pour éventualités.

Le sénateur Stewart: De façon plus pratique, j'aimerais savoir combien d'argent puisé dans le crédit pour éventualités n'a pas été remboursé par les autres ministères après l'adoption du Budget des dépenses supplémentaire, et quel est le montant du fonds de réserve que le gouvernement aurait pu dépenser à même le crédit pour éventualités une fois tous les remboursements effectués, compte tenu de tous les fonds qui n'ont pas été dépensés du tout?

M. Lacombe: Non, c'est exact.

Le sénateur Kinsella: J'en reviens à ma question au sujet de l'époque où les musées ont été convertis en sociétés d'État. Je me reporte à la page 52, Conseil du Trésor. J'aimerais savoir si les avantages sociaux que recevaient les anciens fonctionnaires ont été transférés à la société d'État? Est-ce que c'est prévu dans le crédit demandé?

M. Lacombe: À la page 52, le montant prévu correspond principalement aux coûts supplémentaires concernant les impôts provinciaux sur la masse salariale. Il n'est absolument pas question du transfert des musées. Cette somme découle du fait que certaines provinces appliquent maintenant un système d'impôts sur la masse salariale en remplacement des dépenses au titre de la santé. Ceci reflète les coûts supplémentaires. Je peux vous donner une indication approximative de ce qu'ils représentent. La loi du Québec sur l'assurance-santé impose environ 3,2 p. 100 de taxes sur la paie. Le gouvernement du Manitoba impose une taxe de 1,5 p. 100, le gouvernement de l'Ontario de 1,95 p. 100. À Terre-Neuve, où elle est entrée en vigueur le 1^{er} août 1990, la taxe est de 1,5 p. 100. C'est donc essentiellement une taxe rattachée aux soins de santé, une taxe déduite sur la paie si vous voulez. Elle est déterminée par le nombre d'employés fédéraux se trouvant dans une province donnée et le revenu de ces employés. Ce n'est donc pas lié.

Le sénateur Kinsella: Ces taxes de santé prélevées sur la paie sont-elles un cru récent?

[Text]

Mr. Lacombe: Yes. I believe the first one was introduced about two years ago by either Quebec or Ontario. They are of fairly recent vintage.

Senator Kinsella: Do they apply to all employers?

Mr. Lacombe: Yes.

Senator Kinsella: So it is basically a revenue source with a given jurisdiction?

Mr. Lacombe: My understanding is that it reflects a change, if you will, in the way health insurance is paid for, and it will now be done through a payroll tax rather than through premiums.

Senator Oliver: On page 74, under Department of Justice, there is a total estimate of \$768,000 for the Canadian Judicial Council, and then it shows additional operating costs of \$167,000. Are those additional operating costs for new programs or for new costs incurred? For what were those new costs incurred, why, and over what period?

Mr. Lacombe: There are two major elements here. One element relates to work that was done by the judicial council on the Marshall Inquiry. The second element is—

Senator Oliver: Does that relate to things like sensitivity training for Supreme Court judges and so on?

Mr. Lacombe: Yes, and I believe there was also some review of the way the legal system works—that kind of thing.

Senator Oliver: Could I get a breakdown on those costs?

Mr. Lacombe: Absolutely. The second element is related to studies that are underway to see whether it is possible to alter the judicial system so that there is greater linkage, regularity or symmetry as one moves up through the various courts. I believe it comes out of a proposal made by the Attorney General of Ontario to see whether it is possible to streamline court proceedings. We can get you that information as well.

Senator Simard: I have a question relating to a controversial issue, that of the so-called daily attendance allowance for senators of \$153. Your department, I believe, is responsible for putting these Supplementary Estimates together.

Mr. Lacombe: Yes.

Senator Simard: I am sure that you would not do anything illegal or earth shattering, or propose anything that could not be done by the house according to its rules. The reason I say that—

Senator Cools: Are you going to let him answer?

Senator Simard: It is part of my introduction. Some people on the other side and in the media think that the people elected to the House of Commons should watch the purse more closely because of the possible precedent, that they should not allow it

[Traduction]

M. Lacombe: Oui. Je crois que la première a été instituée il y a environ deux ans par le Québec ou par l'Ontario. C'est assez récent.

Le sénateur Kinsella: S'appliquent-elles à tous les employés?

M. Lacombe: Oui.

Le sénateur Kinsella: C'est donc essentiellement une source de revenu pour une province donnée?

M. Lacombe: Je crois que cela témoigne d'un changement en quelque sorte dans la façon dont l'assurance santé est financée et l'on prélèvera dorénavant une taxe sur la paie plutôt que de demander des cotisations.

Le sénateur Oliver: À la page 84, pour le ministère de la Justice, le total des prévisions pour le Conseil canadien de la magistrature est de 768 000 \$ et l'on ajoute plus bas des coûts de fonctionnement supplémentaires de 167 000 \$. Ces coûts de fonctionnement supplémentaires correspondent-ils à de nouveaux programmes ou à de nouveaux coûts? Quels sont ces nouveaux coûts, pour quelles raisons ont-ils été encourus et sur quelle période?

M. Lacombe: Il y a ici deux éléments. D'une part, le travail effectué par le Conseil de la magistrature sur l'enquête Marshall. Deuxièmement, le...

Le sénateur Oliver: Existe-t-il un rapport avec des activités comme la formation psychosociale donnée aux juges de la Cour suprême, etc.?

M. Lacombe: Oui, et je crois qu'il y avait également un examen du mécanisme de fonctionnement du système juridique, des choses comme cela.

Le sénateur Oliver: Pourrais-je voir une ventilation de ces coûts?

M. Lacombe: Absolument. Le deuxième élément concerne les études en cours pour voir s'il est possible de modifier le système judiciaire de façon à ce qu'il y ait des liens plus clairs, une plus grande régularité ou symétrie au fur et à mesure que l'on monte dans la hiérarchie des tribunaux. Je crois que ceci provient d'une proposition du procureur général de l'Ontario, pour voir s'il serait possible de simplifier les procédures judiciaires. Nous pouvons également vous procurer ces renseignements.

Le sénateur Simard: J'ai une question sur un sujet qui prête beaucoup à controverse, l'allocation quotidienne de 150 \$ pour les sénateurs présents au Sénat. Je crois que c'est votre ministère qui se charge de préparer ce budget des dépenses supplémentaire.

M. Lacombe: Oui.

Le sénateur Simard: Je suis sûr que vous ne feriez rien d'illégal ou de révolutionnaire, ou ne proposeriez rien qui ne puisse être fait par la Chambre conformément au Règlement. Si je dis cela...

Le sénateur Cools: Allez-vous le laisser répondre?

Le sénateur Simard: Ceci fait partie de mon introduction. Certaines personnes de l'autre côté et parmi les membres de la presse trouvent que les députés élus à la Chambre des communes devraient surveiller les dépenses de plus près à cause du ris-

[Text]

and that the amount should be reduced to \$1. No doubt you have sought, as I have, some legal opinions. When the Senate accepted this proposal in June 1990, it was on the strength of a legal opinion that said that it could be done. In the meantime, other people have sought and received legal opinions. What have you done, and how do you feel about this measure? Is it something that should have been done without amending the Parliament of Canada Act?

The Deputy Chairman: Senator Simard, may I intervene? These people are civil servants.

Senator Simard: I am asking a technical question.

The Deputy Chairman: I think it would be embarrassing to ask them for their moral judgments.

Senator Simard: I am not talking about moral judgment at all; I am talking about a legal opinion.

Senator Stewart: May I say something that will be helpful, Senator Simard?

Senator Simard: Yes.

Senator Stewart: We have to distinguish between what Parliament may and may not do under the Constitution. There is no question that it would be legal for Parliament to enact the provisions in the Supplementary Estimates relating to the report of the Internal Economy committee of the Senate. The question that arises, I understand, is a procedural one in the House of Commons. It is not a legal question; it is a domestic question of that house. We too have our domestic questions, although we may not have any in reference to this matter. I do not think we should ask these witnesses questions relative to the procedures of either the Senate or the House of Commons.

The Deputy Chairman: I tend to agree with Senator Stewart on that point.

Senator Simard: These people should also be familiar with the procedures as well and be able to answer my question. We often solicit views.

Senator Stewart: Frankly, I suspect that they do not deal with such questions. The question they address themselves to is, is it legal? If I can answer for the witnesses for a moment, the answer is that it is obviously legal. Parliament can enact this measure, as it is within its jurisdiction.

Senator Simard: Let me put it another way. I am sorry, but somehow at some point, unless you want the two of us to collide, someone has to answer that question. If it is legal, but because of some procedure it cannot be done, are you saying that someone can stop legal matters from going forward? Surely you can move to have an amount reduced. People will argue about this and that, but the majority will rule. People in the other place are saying that it is illegal. It is not a question of procedure. They say it is illegal because, in order to allow payment of this nature, you would have to amend the Parliament of Canada Act. So they must be talking about legality here.

[Traduction]

que de créer un précédent, qu'ils ne devraient pas accepter cette allocation, et que le montant devrait en être ramené à 1 \$. Vous avez certainement, tout comme moi, demandé leur avis à des experts juridiques. Lorsque le Sénat a accepté cette proposition en juin 1990, c'était à la suite d'un avis juridique selon lequel c'était possible. Dans l'intervalle, d'autres personnes ont demandé conseil à des experts. Qu'avez-vous fait et que pensez-vous de cette mesure? N'aurait-il pas fallu amender la Loi sur le Parlement du Canada?

Le vice-président: Sénateur Simard, puis-je intervenir? Ces témoins sont des fonctionnaires.

Le sénateur Simard: Je pose une question technique.

Le vice-président: Je crois que c'est embarrassant de leur demander de porter un jugement moral.

Le sénateur Simard: Je ne parle pas du tout de jugement moral, mais bien d'un avis juridique.

Le sénateur Stewart: Puis-je dire un mot qui pourrait être utile, sénateur Simard?

Le sénateur Simard: Oui.

Le sénateur Stewart: Nous devons faire une distinction entre ce que peut faire le Parlement et ce qu'il ne peut pas faire en vertu de la Constitution. Il est certain que le Parlement peut légalement mettre en oeuvre les dispositions du Budget des dépenses supplémentaires relatives au rapport du Comité sénatorial de la régie interne. La question qui se pose, si je comprends bien, concerne la procédure à la Chambre des communes. Ce n'est pas une question juridique, c'est une question de procédure dans cette Chambre. Nous avons aussi nos questions internes, même si nous n'en avons peut-être pas dans ce domaine. Je trouve que nous n'avons pas à poser à ces témoins de questions sur la procédure du Sénat ou de la Chambre des communes.

Le vice-président: Je suis plutôt d'accord avec le sénateur Stewart sur ce point.

Le sénateur Simard: Ces personnes devraient bien connaître les procédures et être capables de répondre à ma question. Nous demandons souvent des avis.

Le sénateur Stewart: Franchement, je ne crois pas qu'ils s'occupent de ce genre de questions. En fait, ils essaient de déterminer si c'est légal. Si l'on me permet de répondre à la place des témoins, je dirais que c'est très certainement légal. Le Parlement est tout à fait habilité à mettre en oeuvre cette mesure.

Le sénateur Simard: Je vais présenter la chose autrement. Je regrette mais il faudra, d'une façon ou d'une autre, à moins que vous ne vouliez une collision entre nous, que quelqu'un réponde à cette question. Si c'est légal, mais qu'en raison d'une procédure quelconque, c'est impossible, voulez-vous dire que l'on peut empêcher des mesures légales d'être adoptées? Il est sûrement possible d'essayer de faire réduire ce montant. Il y aura des débats sur ceci et sur cela, mais c'est la majorité qui l'emportera. Les membres de l'autre endroit disent que c'est illégal. Ce n'est pas une question de procédure. Ils disent que c'est illégal parce que, pour qu'un paiement de cette nature

[Text]

Senator Stewart: If that is the language they used, they are misspeaking themselves. They should not use that language, Senator Simard. Do you really want all this dialogue on the record?

Senator Simard: I do not want to debate on the record.

Senator Stewart: We should probably not record a dialogue between ourselves when we have witnesses.

Senator Simard: Perhaps we should hear the witnesses then.

The Deputy Chairman: As Chairman, I should like the witnesses to know that they do not have to answer as to the legality of the matters. They are not obliged to do that at all.

Mr. Lacombe: The only answer I can give, senator, is that, again, it is a long-standing practice. From our perspective, we take the Estimates as they come from the Senate and include them on that basis. That essentially is what we have done this time. It is a long-standing convention and practice, as I understand it.

Senator Stewart: May I ask if you do the same with regard to the Estimates from the other place?

Mr. Lacombe: Yes, we do.

Senator Simard: Mr. Chairman, I understand that they do not have to give a legal opinion; they are not paid for that. However, can you tell us whether you see an opportunity for this committee to discuss that matter? Perhaps we could hear from the minister or the Department of Justice. It has to be done. It is not the end of the world, but I think we are heading straight for a confrontation between the two houses.

The Deputy Chairman: Senator, perhaps that could be deferred to our next meeting on March 19. It may be better to discuss it then.

Senator Simard: Thank you.

Senator Kinsella: On page 97, I am curious about the grant to the Carleton University Department of Psychology for a faculty position in correctional psychology and research. Does that read \$10,000?

Mr. Lacombe: That is correct, senator.

Senator Kinsella: You would not get very much of a faculty position for \$10,000.

Mr. Lacombe: No. That is a contribution that correctional services is making to Carleton. Carleton will, in fact, have a faculty position in correctional psychology and research, so the university would be picking up the rest. One of the things that the Correctional Service hopes will happen on account of this is that it will help provide it with a spot for the training of their own people dealing with the management of inmates and institutions and improving that process.

[Traduction]

soit possible, il faudrait amender la Loi sur le Parlement du Canada. Il doit donc s'agir de légalité.

Le sénateur Stewart: Si ce sont les termes qu'ils ont utilisés, ils n'auraient pas dû le faire. Ils ne devraient pas utiliser ce langage, sénateur Simard. Voulez-vous vraiment que tout ce dialogue soit au compte rendu?

Le sénateur Simard: Je ne veux pas de débat au compte rendu.

Le sénateur Stewart: Nous ne devrions pas noter de dialogue entre nous lorsque nous avons des témoins.

Le sénateur Simard: Nous devrions peut-être alors entendre les témoins.

Le vice-président: En tant que président, je tiens à dire aux témoins qu'ils ne sont pas tenus de répondre sur la légalité de ces questions. Ils n'y sont absolument pas obligés.

M. Lacombe: La seule réponse que je puisse donner, sénateur, c'est que, là encore, c'est une pratique qui existe depuis très longtemps. Pour nous, nous prenons le Budget des dépenses qui nous arrive du Sénat et l'incluons de cette façon. C'est essentiellement ce que nous avons fait cette fois-ci. C'est une convention et une pratique qui existent depuis longtemps, d'après ce que je sais.

Le sénateur Stewart: Puis-je vous demander si vous faites la même chose pour le Budget des dépenses de l'autre endroit?

M. Lacombe: Oui.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, je sais que les témoins n'ont pas donné d'opinion juridique, ils ne sont pas payés pour cela. Cependant, pourriez-vous nous dire si, d'après vous, notre Comité devrait discuter de cette question? Nous pourrions peut-être entendre le ministre de la Justice ou des représentants de son ministère. Ce doit être fait. Ce n'est pas la fin du monde mais je crois que nous allons tout droit vers la confrontation entre les deux chambres.

Le vice-président: Ceci pourrait peut-être être renvoyé à notre prochaine réunion le 11 mars, sénateur. Il vaudrait mieux en discuter à ce moment-là.

Le sénateur Simard: Merci.

Le sénateur Kinsella: À la page 102, je m'interroge au sujet d'une subvention au Département de psychologie de l'Université Carleton pour un poste de professeur en psychologie et recherche correctionnelles. Est-ce bien 10 000 \$?

M. Lacombe: C'est exact, sénateur.

Le sénateur Kinsella: Il n'y a pas beaucoup de postes de professeurs d'université pour 10 000 \$.

M. Lacombe: Non. C'est une contribution des services correctionnels à l'Université Carleton. Il y aura en fait à Carleton un poste de professeur en psychologie et recherche correctionnelles et c'est l'université qui paiera le reste. Grâce à cela, les Services correctionnels espèrent avoir une possibilité de former leur propre personnel s'occupant des détenus et des institutions et parvenir à des améliorations à cet égard.

[Text]

Senator Kinsella: So the Department of the Solicitor General would have a program pursuant to which they do this kind of staff development work?

Mr. Lacombe: Yes. Perhaps the best way to look at this, senator, is from the point of view that this is related to the training that would normally be done for Correctional Service officers—a very small part of it. So this is an opportunity to work with Carleton to get some work done on correctional psychology and research. It is an opportunity to have a faculty position, someone who gains expertise in that area, and that would then be available to the Correctional Service.

Senator Kinsella: So other universities across Canada, which might have an interest here, could contact the Department of the Solicitor General and say that they would like to do that as well?

Mr. Lacombe: I suspect the reason why Carleton was chosen is because of its location and the fact that a large number of Correctional Service people are here, or in Ontario.

Senator Cools: If your speculation were accurate, then I think this would take place at Queen's University and not at Carleton.

Senator Kinsella: On the other hand, I think both Senator Cools and yourself underscore the reality that a lot of these development programs occur in the hub of Canada. Being mindful of the new prison that is being built in Renous, perhaps the universities in New Brunswick might use this precedent. Is there a policy across the government where various ministries have this special relationship with universities? I was interested, Mr. Chairman, a few weeks ago, in trying to get a fix on the total contribution and participation of the Government of Canada in post-secondary education in all its dimensions, including research and development; and I discovered that it goes much beyond the transfers under Established Programs Financing and beyond the granting councils. Being one of the senators from outside of central Canada, I suppose it is my duty to take a close look at the participation of the universities in Atlantic Canada in these many programs.

Senator Stewart: We could carry a vote on it, as I look around the table.

Mr. Lacombe: The only point I would make, senator, is that it is probably not a good idea just to look at one grant. I think you are right, that the only place that I know of where there is more detailed information on this would be in the public accounts, which also list grant and contribution recipients. However, coming back to your example of the Atlantic provinces, I am familiar with programs, at least at Mount Allison, that deal with an institute of rural studies that is funded by the federal government. So my only point is that there are a number of these things that do go on and it is awfully difficult to get a picture of them, but I think there is probably some balance.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Ainsi, le ministère du Solliciteur général aurait un programme dans le cadre duquel serait effectué ce genre de travail de perfectionnement du personnel?

M. Lacombe: Oui. Disons pour que ce soit plus clair, sénateur, que ceci se rapporte à la formation normalement donnée aux fonctionnaires des Services correctionnels, pour une toute petite partie, et que c'est l'occasion de travailler avec Carleton pour que des travaux soient faits en psychologie et recherche correctionnelles. C'est l'occasion d'avoir un poste de professeur, c'est-à-dire une personne qui acquiert de l'expérience dans ce domaine, et ceci pourrait être ensuite utilisé par les Services correctionnels.

Le sénateur Kinsella: D'autres universités canadiennes susceptibles d'être intéressées pourraient contacter le ministère du Solliciteur général en proposant de faire la même chose?

M. Lacombe: Je suppose que si Carleton a été choisie c'est en raison de son emplacement et du fait qu'un grand nombre des agents de Services correctionnels se trouvent ici ou en Ontario.

Le sénateur Cools: Si vos suppositions étaient exactes, ceci se ferait à l'Université Queen's et pas à Carleton.

Le sénateur Kinsella: Par ailleurs, je crois que le sénateur Cools et vous-même sous-estimez la réalité et le fait que beaucoup de ces programmes de perfectionnement se font au cœur du Canada. Comme une nouvelle prison est en construction à Renous, peut-être que les universités du Nouveau-Brunswick pourraient utiliser ce précédent. Existe-t-il une politique pour tout le gouvernement selon laquelle divers ministères ont ainsi des relations privilégiées avec des universités? Il y a quelques semaines, monsieur le président, je voulais avoir une idée de la contribution et de la participation totales du gouvernement canadien à l'éducation postsecondaire dans toutes ses dimensions, y compris la recherche et le développement, et je me suis rendu compte que cela allait bien au-delà des transferts en vertu du financement des programmes établis et des conseils subventionnaires. Comme je ne viens pas du centre du Canada, je pense qu'il est de mon devoir d'examiner la participation des universités du Canada atlantique à ces nombreux programmes.

Le sénateur Stewart: Nous pourrions voter sur cette question, d'après ce que je vois autour de la table.

M. Lacombe: Je voudrais simplement ajouter, sénateur, qu'il vaudrait sans doute mieux ne pas se limiter une seule subvention. Je crois que vous avez raison, que le seul endroit que je connaisse susceptible d'avoir des renseignements plus détaillés sur ce sujet serait les comptes publics, où se trouve également une liste des bénéficiaires de subventions et de contributions. Cependant, pour en revenir à votre exemple des provinces atlantiques, je connais des programmes, tout au moins à Mount Allison, rattachés à un institut d'études rurales financé par le gouvernement fédéral. Je veux simplement dire qu'il y a beaucoup de choses de ce genre et qu'il est extrêmement difficile de se faire une idée exacte mais je crois qu'il existe un certain équilibre.

[Text]

Senator Kinsella: At Treasury Board, when you see these matters coming forward from the various departments in the Supplementaries, do you have a policy whereby you examine and test the department as to whether this will be an ongoing type of thing and tell them that the next year you would not want to see it in the Supplementaries but rather in the Main Estimates? Is that a policy?

Mr. Lacombe: Our general policy, when we know something is going to be there, is that we want to include it in the Main Estimates, if we have firm estimates for what the real cost will be. By and large, we want the Main Estimates to provide the best picture of the concrete spending plans that we can possibly put on the table at the time we table the Main Estimates.

Senator Kinsella: I am surprised, Mr. Chairman, that an amount of \$10,000, in a ministry with the significant budget of the Solicitor General's department, would show up here. Using fundamental principles of good public administration, would not the deputy minister's contingency fund have had \$10,000? Is there a norm as to what the deputy ministers keep in their reserve?

Mr. Lacombe: I do not believe there is a norm. The one comment I would make on that, senator, is that my sense is that things are very tight in terms of operating budgets within departments. So there would probably not be any such reserves. We would have no sense of that. We look at departmental budgets and how they stack up against what the department has to do.

Senator Kinsella: What grilling do you and your colleagues in Treasury Board give the officials from the various ministries who want an additional \$10,000 to appear in the Supplementary (C)'s? I should think that the cost to have \$10,000 inserted into the Estimates would be considerable. This one page would have cost a fair amount of public servant time.

Mr. Lacombe: That is true, but this is a grant funded out of the department's own money; and, because it is an individual grant, it has to be listed in the Estimates. It is a parliamentary requirement that we list all individual grants.

With respect to your question about how we questioned departments, it may depend upon what side of the fence one is on. Departments probably think we are too harsh, but sometimes we feel we have not questioned them enough. By and large, that kind of questioning occurs.

Senator Kinsella: Is there a written policy or set of directives issued by Treasury Board as to the conduct of the negotiations or meetings you have with the officials from the given departments?

Mr. Lacombe: No. We do not have a kind of book we follow. We have a guide to Treasury Board submissions which clearly lays out the information, expectations and questions that should be addressed in submissions. If they are not, they should be pursued with departments when they are seeking Treasury Board authority for one purpose or another.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Au Conseil du Trésor, lorsque vous voyez arriver tout cela des divers ministères dans le Budget supplémentaire, avez-vous une politique selon laquelle vous demandez aux ministères si la dépense doit être permanente pour leur dire que l'année suivante, vous ne voulez pas qu'elle figure dans le Budget des dépenses supplémentaire mais bien dans le Budget des dépenses? Est-ce une politique?

M. Lacombe: En règle générale, lorsque nous savons qu'une dépense va être effectuée, nous voulons qu'elle fasse partie du Budget principal des dépenses, si nous avons une bonne estimation du coût réel. En général, nous voulons que le Budget des dépenses reflète aussi fidèlement que possible les plans de dépenses réelles au moment où nous le déposons.

Le sénateur Kinsella: Je suis étonné de voir apparaître ici un montant de 10 000 \$ pour le ministère du Solliciteur général dont le budget est si important. Selon les principes fondamentaux de la bonne administration publique, n'y aurait-il pas eu 10 000 \$ dans le fonds pour éventualités du sous-ministre? Y a-t-il une norme sur ce que les sous-ministres peuvent garder dans leur réserve?

M. Lacombe: Je ne pense pas qu'il y ait de norme. Je vous répondrais seulement, sénateur, que les budgets de fonctionnement des ministères me semblent extrêmement serrés. Il n'y aurait donc sans doute pas de telles réserves. Nous ne pourrions pas le savoir. Nous essayons de voir dans quelle mesure les budgets des ministères correspondent à ce qu'ils doivent faire.

Le sénateur Kinsella: Que faites-vous subir ainsi que vos collègues du Conseil du Trésor aux fonctionnaires des divers ministères qui veulent faire apparaître 10 000 \$ supplémentaires dans le Budget supplémentaire (C)? J'imagine qu'il est assez coûteux de faire ajouter 10 000 \$ au Budget des dépenses. Cette seule page a sûrement nécessité d'assez nombreuses heures de travail à des fonctionnaires.

M. Lacombe: C'est vrai, mais c'est une subvention prise sur les fonds mêmes du ministère; et comme c'est une subvention individuelle, elle doit être présentée dans le Budget. C'est une exigence parlementaire qui nous oblige à énumérer toutes les subventions individuelles.

Pour vous répondre sur la façon dont nous traitons les ministères, cela dépend peut-être du côté de la barrière où l'on se trouve. Les ministères pensent probablement que nous sommes trop durs mais parfois, nous estimons ne pas les avoir questionnés suffisamment. Il arrive, oui, que nous les soumettions à de nombreuses questions.

Le sénateur Kinsella: Le Conseil du Trésor a-t-il une politique écrite ou un ensemble de directives sur la façon dont doivent se dérouler les négociations ou les réunions avec les fonctionnaires des divers ministères?

M. Lacombe: Non. Nous n'avons aucun manuel à suivre. Nous avons un guide des présentations au Conseil du Trésor qui précise clairement quelles informations, attentes et questions doivent y être abordées. Si ce n'est pas le cas, on doit y revenir avec les ministères quand ils demandent au Conseil du Trésor un pouvoir quelconque.

[Text]

Senator Kinsella: Roughly how many hours would go into producing the Supplementary Estimates (C)?

Mr. Lacombe: Mike Joyce probably has a better sense of that than I do.

Mr. Michael Joyce, Group Chief, Estimates Division, Treasury Board: In terms of person hours, senator?

Senator Kinsella: Yes. How many ministries are listed here?

Mr. Joyce: Virtually every department of government is reflected in the Supplementary Estimates (C). There are two steps to the process: There is the submission to Treasury Board for authority to include an item in the Supplementary Estimates, which is then reviewed by an analyst in the Treasury Board secretariat, and the briefing is then provided to the ministers. The amount of time an analyst would spend on each submission would depend on the complexity and significance of the issue.

Senator Kinsella: So the qualitative response would be that a considerable amount of time is spent by department people and your analysts.

Mr. Joyce: That is the main job of the analysts at the Treasury Board secretariat. They scrutinize and challenge the submissions made.

Senator Kinsella: It seems to me, Mr. Chairman, that this is the public policy issued by Treasury Board in terms of what its officials will do in subjecting the request coming from the department to a microscopic analysis. If there is a policy as to how they deal with that, that is one of the safeguards to the system. Members in the other place, and members here, only have a few hours to delve into these Estimates. The technical skill is in the hands of Senator Simard, who is trained in these matters.

Senator Stewart: We depend on him.

Senator Kinsella: Other senators do not have the time and expertise to undertake the analysis done by your officials. Therefore, both members of the other place and members of the Senate will be relying on the Treasury Board officials to make that kind of microscopic analysis. We will catch glaring mistakes; but, Mr. Chairman, it seems to me that the only way we can be assured that that takes place is if there is that kind of policy in the manual of the Treasury Board.

Mr. Lacombe: The guide to Treasury Board submissions contains what is expected in order to receive Treasury Board authority.

The Deputy Chairman: In 1990 the Supplementary Estimates (B) were tabled, and the president of the Treasury Board announced a reduction in the current year government expenditures of \$350 million, in order to offset the additional budgetary requirements for the Department of National Defence, and \$100 million was taken from grants and contributions from four departments. There were also cutbacks in non-statutory expenditures of \$250 million over all departments and agencies other than National Defence. These cutbacks are not included in the departmental information of

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: En gros, combien d'heures faut-il pour réaliser le Budget des dépenses supplémentaire (C)?

M. Lacombe: Je pense que Mike Joyce est mieux placé que moi pour vous répondre.

M. Michael Joyce, chef de groupe, Division des prévisions budgétaires, Conseil du Trésor: Vous voulez dire combien d'heures-personnes, sénateur?

Le sénateur Kinsella: Oui. Combien de ministères figurent dans ce document?

M. Joyce: Pratiquement tous les ministères figurent dans le Budget des dépenses supplémentaire (C). Il y a deux étapes à la procédure: tout d'abord, on demande au Conseil du Trésor le pouvoir d'inclure un poste au Budget des dépenses supplémentaire, ensuite un analyste du Secrétariat du Conseil du Trésor étudie cette demande et enfin les ministres sont mis au courant. Le temps consacré par un analyste à chaque demande dépend de la complexité et de l'importance de la question.

Le sénateur Kinsella: Donc, vous répondriez qualitativement que les fonctionnaires du ministère et vos analystes passent beaucoup de temps à ce genre de choses.

M. Joyce: C'est le travail principal des analystes du Secrétariat du Conseil du Trésor. Ils examinent et soupèsent les présentations.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, j'ai l'impression que cet examen à la loupe par les fonctionnaires du Conseil du Trésor de toutes les demandes venant des ministères est l'expression de la politique publique formulée par le Conseil du Trésor. S'il y a une politique en ce sens, c'est l'une des mesures de protection du système. Les membres de l'autre endroit et ceux de cette Chambre n'ont que quelques heures à consacrer à ce budget. Notre expert est le sénateur Simard, le spécialiste de ces questions.

Le sénateur Stewart: Nous dépendons de lui.

Le sénateur Kinsella: D'autres sénateurs n'ont ni le temps ni les compétences pour faire les analyses que font vos collaborateurs. Par conséquent, les membres de l'autre endroit comme les sénateurs comptent sur les fonctionnaires du Conseil du Trésor pour faire ce genre d'analyse microscopique. Nous pouvons déceler des erreurs flagrantes; mais je pense, monsieur le président, que seule une politique quelconque dans le manuel du Conseil du Trésor peut nous rassurer.

M. Lacombe: Le guide des présentations au Conseil du Trésor explique tout ce qu'il faut pour obtenir un pouvoir du Conseil du Trésor.

Le vice-président: En 1990, le Budget des dépenses supplémentaire (B) a été déposé, et le président du Conseil du Trésor a annoncé une réduction de 350 millions de dollars des dépenses du gouvernement pour l'exercice en cours afin de compenser les exigences budgétaires supplémentaires du ministère de la Défense nationale, et on a retiré 100 millions de dollars des subventions et des contributions de quatre ministères. On a aussi fait des coupures de 250 millions de dollars dans les dépenses non législatives de tous les ministères et organismes autres que la Défense nationale. Ces coupures ne sont pas

[Text]

Supplementary Estimates (B) and, similarly, do not appear in the Supplementary Estimates (C). Could you give us some information about the way the implementation of those reductions came about?

Mr. Lacombe: First, the reductions were evenly distributed across departments on the basis of their operating and capital budgets. We then provided each department with the target reduction we were looking for. All departments will be meeting those reductions. We have asked departments to come in at the conclusion of the fiscal year and tell us how they have achieved their reductions. So we do not have that exact information now. Departments do know that we have to achieve these reductions, and they will have to provide the specific ways in which they have done so at the conclusion of this fiscal year.

The Deputy Chairman: That troubles me because, in one way, the amounts to be voted for each department and agency in Supplementary Estimates (C) are net in the sense the reduction required has been subtracted from the amount required.

Mr. Lacombe: That is correct.

The Deputy Chairman: So you do not have information on the cutbacks, and, at the same time, you have to believe what the departments tell you.

Mr. Lacombe: No. Where there is an offset the department has told us where it is going to make a reduction. Essentially the procedure you talked about is one that enables us to determine where the reduction is going to occur. In the case of other departments, they have until the end of the fiscal year, at which time they will be reporting back to us.

In terms of this type of reduction, it took an awful lot of collegiality on the part of departments to meet this reduction, given the relative lateness in the year and given that it was occurring after a significant period of restraint. We did not want to be overbearing or overburdensome on departments, which is why we have told them what the reduction will be and they have told us how they will have to achieve it. They will then have to come back to us at the end of the fiscal year and tell us what they have actually done. We have now been told about funds having been redeployed and have made the appropriate adjustments.

Senator Simard: Does Parliament have an opportunity to consider the final figures of any fiscal year? I live in New Brunswick, and perhaps other provincial governments do the same. We would have a wrap-up in early April, I suppose, when we know all the facts. The house was asked to look at them and probably to approve them. When do we do that here?

Mr. Lacombe: The public accounts come out and go to the Public Accounts Committee. The public accounts provide the record of spending for a given fiscal year.

Senator Simard: When do they come out?

Mr. Lacombe: They normally come out in October close to the release of the Auditor General's report. Then the Public Accounts Committee of the House of Commons meets and reviews the public accounts, perhaps in conjunction with the

[Traduction]

inclues dans les informations sur les ministères du Budget des dépenses supplémentaire (B), et elles n'apparaissent pas non plus au Budget des dépenses supplémentaire (C). Pourriez-vous nous expliquer comment on a réalisé ces réductions?

M. Lacombe: Tout d'abord, ces réductions ont été également réparties sur tous les ministères en fonction de leurs budgets d'exploitation et d'immobilisations. Nous avons alors annoncé à chaque ministère l'objectif de réduction recherché. Tous les ministères vont respecter ces objectifs. Nous leur avons demandé de venir nous expliquer à la fin de l'exercice comment ils s'y étaient pris. Nous n'avons donc pas encore ces renseignements précis. Les ministères savent très bien que nous devons réaliser ces réductions, et ils vont devoir nous expliquer de façon détaillée comment ils les auront réalisées à la fin de l'exercice actuel.

Le vice-président: Cela me gêne car d'une certaine façon, les montants qui doivent être votés pour chaque ministère et organisme dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) sont nets en ce sens que la réduction demandée a été soustraite du montant demandé.

M. Lacombe: C'est juste.

Le vice-président: Vous n'avez donc pas d'information sur les coupures, et en même temps vous êtes bien obligés de croire ce que vous disent les ministères.

M. Lacombe: Non. Là où il y a compensation, le ministère nous a dit où il allait procéder à des réductions. En gros, la procédure dont vous avez parlé nous permet de savoir où les réductions vont intervenir. Les autres ministères auront jusqu'à la fin de l'exercice financier pour nous soumettre un rapport.

Il a fallu énormément de bonne volonté aux ministères pour appliquer ce genre de réductions, étant donné qu'elles ont été imposées assez tard dans l'année et qu'elles intervenaient après une importante période de restrictions. Nous ne voulions pas imposer un fardeau excessivement lourd aux ministères, et c'est pourquoi nous leur avons fixé leur objectif, cependant qu'ils nous disaient de leur côté comment ils allaient l'atteindre. Ils devront ensuite revenir nous expliquer à la fin de l'exercice financier ce qu'ils ont fait concrètement. On nous a déjà parlé de redéploiement de fonds, et nous avons fait les rectifications qui s'imposaient.

Le sénateur Simard: Le Parlement a-t-il la possibilité d'examiner les chiffres finals d'un exercice financier? Je vis au Nouveau-Brunswick, et la procédure suivie là-bas se retrouve peut-être dans d'autres gouvernements provinciaux. Nous avons une récapitulation début avril, je pense, où l'on nous communique tous les faits. On demande à la Chambre de les examiner et probablement de les approuver. Quand faisons-nous cela ici?

M. Lacombe: Les comptes publics sont publiés et soumis au Comité des comptes publics. Ces comptes publics sont un bilan des dépenses au cours de l'exercice.

Le sénateur Simard: Quand paraissent-ils?

M. Lacombe: Normalement, en octobre, vers le moment de la publication du rapport du vérificateur général. Le Comité des comptes publics de la Chambre des communes se réunit alors pour les examiner, à l'occasion en parallèle avec le rap-

[Text]

Auditor General's report. At that point it does an after-the-fact review of spending, what has happened with spending, and so on. So that is built into the process.

Senator Stewart: I suppose we could ask some of those questions when we are looking at the Main Estimates, which we do not deal with definitively until the end of June. We would not do it on interim supply but we might do it on the Main Estimates.

Senator Simard: Since we are being asked to look at what I understand is the final interim supply, Supplementary (C), I would like to know whether after you put this together at the end of February or early March and you discover that you missed \$100 million, that would be sufficient to bring to the attention of the government and the House of Commons, or would it need to be \$500 million? Supplementary to that, have you found anything in the preparation of this that would allow you to alert public opinion between now and the end of March?

Mr. Lacombe: This is final supply, so this is final voted estimates for the 1991 fiscal year. The parliamentary schedule, as you know, provides for a vote on final supply at the end of this month. So these do represent the final voted appropriations being sought from Parliament.

Senator Simard: Yes, I understand that. However, are you aware of any unpleasant surprises? For example, I saw in this morning's paper that Ottawa will have to make good on a loan guarantee for a U.S. airline. Is that big enough to warrant it's being brought to the attention of the house in a formal way, or is \$42 million not enough?

Mr. Lacombe: There are two answers to that question.

Senator Simard: There probably are provisions already.

Mr. Lacombe: Exactly. These represent, as I have said, the final estimates to be voted. There may be some adjustments on statutory items, but they would not be very large.

Senator Simard: Those are my questions.

The Deputy Chairman: If there are no additional questions, we will adjourn. Before adjourning, I would like to ask members if they have any specific witnesses whom they would like to have called for the next meeting on the 19th.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I cannot give you my answer now but I will give you the answer in good time in order that you can alert the witnesses.

The Deputy Chairman: That would be fine. Thank you very much, gentlemen, for your introduction to our committee.

The committee adjourned.

[Traduction]

port du vérificateur général. Il procède ensuite à un examen rétrospectif des dépenses, de ce qui s'est passé, etc. Donc tout cela est prévu dans le processus.

Le sénateur Stewart: J'imagine que nous pourrions poser certaines de ces questions en étudiant le Budget des dépenses principal, que nous n'abordons pas définitivement avant la fin de juin. Nous ne le faisons pas pour les crédits provisoires, mais nous pourrions le faire pour le Budget principal.

Le sénateur Simard: Puisqu'on nous demande d'examiner ce qui constitue si je comprends bien les derniers crédits provisoires, le Budget des dépenses supplémentaire (C), pouvez-vous me dire si, au cas où vous découvririez un trou de 100 millions de dollars après avoir mis un point final à tout cet exercice fin février ou début mars, cela justifierait une intervention auprès du gouvernement et de la Chambre des communes, ou s'il suffirait d'un trou de 500 millions de dollars? De plus, avez-vous trouvé dans la préparation de cet exercice quoi que ce soit qui vous permette d'alerter l'opinion publique d'ici à la fin de mars?

M. Lacombe: Il s'agit des derniers crédits, donc du dernier budget voté pour l'exercice 1991. Comme vous le savez, le programme parlementaire prévoit un vote sur les crédits finals à la fin de ce mois. Ce sont donc les derniers crédits votés que l'on demande au Parlement.

Le sénateur Simard: Oui, je le comprends. Mais y a-t-il eu à votre connaissance des surprises désagréables? Par exemple, j'ai lu dans le journal de ce matin qu'Ottawa allait devoir s'acquitter d'une garantie de prêt auprès d'une compagnie aérienne américaine. Est-ce un montant suffisant pour justifier une intervention officielle auprès de la Chambre, ou est-ce que 42 millions de dollars représentent un montant trop faible?

M. Lacombe: Il y a deux réponses à cette question.

Le sénateur Simard: Il y a probablement déjà des dispositions pour cela.

M. Lacombe: Exactement. Comme je vous le disais, sénateur, nous parlons ici du dernier budget de dépenses à voter. Il pourrait y avoir certains ajustements à apporter à des postes législatifs, mais ils ne sont pas très importants.

Le sénateur Simard: J'en ai terminé avec mes questions.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, nous allons lever la séance. Toutefois, avant de le faire, je voudrais demander aux sénateurs s'ils souhaiteraient convoquer des témoins particuliers à la prochaine réunion, le 19.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je ne peux pas vous répondre immédiatement, mais je le ferai en temps utile afin de vous permettre de convoquer ces témoins.

Le président: C'est parfait. Merci beaucoup, messieurs, d'être venus rencontrer notre Comité.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. Barry Lacombe, Assistant Secretary, Program Branch.

Mr. Michael Joyce, Group Chief, Estimates Division.

Du Conseil du Trésor:

M. Barry Lacombe, secrétaire adjoint, Direction des programmes.

M. Michael Joyce, chef de groupe, Division des prévisions budgétaires.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-90-91

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Tuesday, March 19, 1991

Le mardi 19 mars 1991

Issue No. 50

Fascicule n° 50

Second and Final Proceedings on:

Deuxième et dernier fascicule concernant:

The examination of the expenditures set out in the
Supplementary Estimates (C) for the fiscal year
ending March 31, 1991

L'étude des dépenses projetées dans le Budget des
dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se termi-
nant le 31 mars 1991

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	*Murray
Cools	(or Doody)
Kinsella	Oliver
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Sparrow
Macquarrie	Stewart
Marsden	Stollery

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	*Murray
Cools	(ou Doody)
Kinsella	Oliver
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Sparrow
Macquarrie	Stewart
Marsden	Stollery

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Wednesday, March 6, 1991:

"The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending the 31st March 1991 (Sessional Paper No. 342-1006).

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 6 mars 1991:

«L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991 (document parlementaire n° 342-1006), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 19, 1991
(60)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:33 a.m. this day, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Roch Bolduc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bolduc, Macquarrie, Oliver, Simard, Stewart and Stollery. (6)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated March 6, 1991 continued its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1991.

*Witnesses:**From the Treasury Board:*

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch;

Mr. Barry Lacombe, Assistant Secretary, Programs Branch;

Mr. Michael Joyce, Group Chief, Estimates Division.

The officials from the Treasury Board answered questions from Members of the Committee.

At a later date, officials will provide written responses to questions asked by Members of the Committee.

The Honourable Senator Simard moved that the Committee report to the Senate on Supplementary Estimates (C).

The question being put on the motion, it was . . . Agreed.

At 11:35 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 MARS 1991
(60)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 33, sous la présidence de l'honorable sénateur Roch Bolduc (vice-président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Macquarrie, Oliver, Simard, Stewart et Stollery. (6)

Du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

Présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 6 mars 1991, le Comité poursuit l'étude des dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991.

*Témoins:**Du conseil du Trésor:*

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes;

M. Barry Lacombe, secrétaire adjoint, Directeur des programmes;

M. Michael Joyce, chef de groupe, Division des prévisions budgétaires;

Les fonctionnaires du Conseil du Trésor répondent aux questions des membres du Comité.

Les fonctionnaires fourniront à une date ultérieure des réponses écrites aux questions des membres du Comité.

L'honorable sénateur Simard propose que le Comité présente au Sénat un rapport concernant le Budget de dépenses supplémentaire (C).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier suppléant du Comité

Tônu Onu

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 19, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 10.30 a.m. to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1991.

Senator Roch Bolduc (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: This is the second meeting of the committee to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1991.

We have with us this morning Mr. Cappe, who is Deputy Secretary of the Programs Branch of the Treasury Board; Mr. Barry Lacombe, Assistant Secretary, Programs Branch of the Treasury Board; and Mike Joyce who is also from the Treasury Board.

Senator Stewart: I have a fair number of disparate questions. First, relating to the Department of Communications, I am looking now at the proposed schedule to the bill at pages 12 and 13. We have, on page 13, four votes, one each for the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the National Gallery of Canada and the National Museum of Science and Technology. There must be some general explanation for the fact that we have these four agencies coming in under final Supplementary Estimates for additional money. Is it just coincidental that they are all in at once?

Mr. Barry Lacombe, Assistant Secretary, Programs Branch, Treasury Board: There are two factors at play, senator. First of all, as you know, these museums have now been set up as independent corporations. The reason they are in for Supplementary Estimates is really twofold. First, now that they are independent agencies, they have to pay provincial sales tax. The second reason is that because they are independent they can no longer use Treasury Board Vote 15 for statutory employee benefits. They have to pay these directly. Therefore these adjustments relate to the creation of these museums as independent agencies, and the fact that in light of that new status they cannot use Treasury Board Vote 15 and pay provincial sales taxes.

Senator Stewart: While we are on Communications, would you tell us about the sum of \$45 million for the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures in providing a broadcasting service? We are transferring \$28 million from Vote 40 of Communications and we are providing this \$45 million. Therefore we have here a total of almost \$75 million. Could you explain that?

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch, Treasury Board: Senator, the changes to the CBC's votes provide for the one-time costs of restructuring which the CBC announced some time ago. In undertaking that restructuring there were a number of employee termination costs which

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 19 mars 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 30 afin d'examiner et de faire rapport sur les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991.

Le sénateur Roch Bolduc (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: C'est la deuxième réunion que nous tenons sur les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991.

Nous avons ce matin avec nous M. Cappe qui est secrétaire adjoint de la Direction des programmes du Conseil du Trésor; M. Barry Lacombe, secrétaire adjoint, Direction des programmes du Conseil du Trésor; et Mike Joyce qui fait également partie du Conseil du Trésor.

Le sénateur Stewart: J'ai un assez grand nombre de questions diverses à poser. Tout d'abord, en ce qui concerne le ministère des Communications, et il s'agit des pages 14 et 15 de l'annexe proposée au projet de loi, elles comportent quatre crédits c'est-à-dire un pour le Musée canadien des civilisations, un pour le Musée canadien de la nature, un pour le Musée des Beaux-Arts du Canada, et un pour le Musée national des sciences et de la technologie. Il doit exister une explication générale du fait que cinq organismes différents figurent au Budget supplémentaire pour des demandes de subvention additionnelle. Est-ce une coïncidence?

M. Barry Lacombe, secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor: Sénateur, deux facteurs entrent en jeu. D'abord, comme vous le savez, ces musées ont maintenant été transformés en sociétés indépendantes. En fait, la raison pour laquelle ils figurent dans le Budget supplémentaire est double. Il s'agit maintenant de deux sociétés indépendantes qui devront payer des taxes de vente provinciales. La deuxième raison est qu'étant indépendantes, elles ne peuvent plus avoir recours au crédit 15 du Conseil du Trésor pour les avantages sociaux statutaires. Elles doivent les payer directement. Ces ajustements concernent donc la création de ces musées à titre d'organismes indépendants et à la lumière de leur nouveau statut, elles ne peuvent plus utiliser le crédit 15 du Conseil du Trésor et doivent payer des taxes de vente provinciales.

Le sénateur Stewart: Tant que nous en sommes aux Communications, pouvez-vous nous parler des 45 millions versés à Radio-Canada pour couvrir les dépenses de fonctionnement de son service de radiodiffusions? Nous transférons 28 millions du crédit 40 des Communications et nous fournissons ces 45 millions. Il s'agit donc d'un total de près de 75 millions. Nous aimerions des explications.

M. Mel Cappe, secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor: Sénateur, les modifications apportées aux crédits de Radio-Canada ont pour but de faire face aux dépenses non récurrentes qu'entraînera la restructuration annoncée il y a quelque temps par Radio-Canada. Cette res-

[Text]

resulted in their having to make additional payments. In terms of the movement of moneys between the votes, part of the restructuring was for the CBC to sell off some of its assets in order to make those additional payments, and, in so doing, moneys had to be transferred between the votes.

The Deputy Chairman: Before beginning, I should perhaps have asked you, Mr. Cappe, for any general introduction you may have had.

Mr. Cappe: Mr. Chairman, thank you for the opportunity.

The Deputy Chairman: We could return to the questioning after that.

Mr. Cappe: I thank you for the opportunity to make a statement. I would note two things: First, I regret that I was not here at the last meeting, when Mr. Lacombe and Mr. Joyce distinguished themselves. We undertook to obtain answers to a number of questions which were raised at the last meeting of the committee. We had hoped to have them ready today, but unfortunately they are not. We would certainly hope to have them in the hands of the clerk of the committee by the end of the week. Other than that, we are prepared to answer questions.

Senator Stewart: Perhaps, while we are talking about these larger things, we ought to go to the section relating to the Privy Council at page 88 where we have a provision of money for the Citizens' Forum on Canada's Future. As I understand it, this is not a royal commission. Is it a commission of inquiry?

Mr. Cappe: My understanding is that it is set up under the Inquiries Act. I believe that Part I of the Inquiries Act has all kinds of powers attached to it. This commission does not have all powers of inquiry that come under one part of the Inquiries Act, but, rather, has more limited scope. Nevertheless it has been created pursuant to the Inquiries Act. A royal commission could have a separate mandate issued pursuant to the act.

Senator Stewart: Do you have any responsibility for the finances of an agency such as the Citizens' Forum on Canada's Future?

Mr. Cappe: The Estimates for the Citizens' Forum would undoubtedly go to the Treasury Board. Indeed, the Treasury Board would pass judgment on them. The Treasury Board administers. The Secretariat, in carrying out its mandate, undertakes to review those Estimates and advise ministers of the Crown. In addition, of course, the Privy Council Office would review such Estimates before they sent them to us.

The Citizens' Forum, nevertheless, has undertaken extensive activities pursuant to the vote of the Privy Council prior to ratification of the Supplementary Estimates. That is why they are here. We have the authority, if you will, of having to approve, by Treasury Board under the Financial Administration Act, and then of coming to Parliament for the voting of those moneys.

[Traduction]

tructuration a mis fin au versement de différents salaires ce qui a entraîné des versements supplémentaires. Pour ce qui est du déplacement de sommes entre les crédits, une partie de la restructuration entraînait pour Radio-Canada la vente d'une partie de son actif pour faire face à ces paiements supplémentaires et, ce faisant, il est était nécessaire de transférer entre les crédits.

Le vice-président: Avant de commencer, peut-être avez-vous une introduction générale, monsieur Cappe?

M. Cappe: Monsieur le président, merci de votre offre.

Le vice-président: Nous pourrions revenir par la suite à la période des questions.

M. Cappe: Je vous remercie de cette occasion de faire une déclaration. Je noterais deux choses: premièrement, je regrette de ne pas avoir été ici au cours de la dernière réunion laquelle M. Lacombe et M. Joyce se sont distingués. Nous essayons d'obtenir des réponses à différentes questions soulevées pendant la dernière réunion du Comité. Nous espérions les avoir aujourd'hui mais ce n'est malheureusement pas le cas. Nous espérons certes les avoir communiquées à votre greffier d'ici la fin de la semaine. Sinon, nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur Stewart: Pendant que nous parlons de ces choses d'ordre général, nous devrions nous intéresser au Conseil privé à la page 53 où une somme est prévue pour le groupe de consultation des citoyens sur l'avenir du Canada. Si je comprends bien, il ne s'agit pas d'une commission royale mais d'une commission d'enquête?

M. Cappe: Elle a été créée au titre de la Loi sur les enquêtes. Je crois que cette Loi, dans sa Partie I, confère toutes sortes de pouvoirs. Cette commission ne jouit pas de tous les pouvoirs d'enquête qui figurent dans la Partie I de la Loi sur les enquêtes mais a une portée plus limitée. Cependant, elle a été créée conformément à la Loi sur les enquêtes. Une commission royale pourrait avoir un mandat séparé émis conformément à la Loi.

Le sénateur Stewart: Êtes-vous responsables d'une façon quelconque du financement d'une agence telle que le groupe de consultation des citoyens sur l'avenir du Canada?

M. Cappe: Il ne fait pas de doute que le budget destiné à ce groupe passe par le Conseil du Trésor. Celui-ci pose un jugement, car c'est lui qui administre. Dans le cadre de son mandat, le secrétariat étudie le budget et conseille les ministres de la Couronne. Bien sûr, en plus de cela, le Bureau du Conseil privé revoit le Budget avant de nous le faire parvenir.

Néanmoins, le groupe de consultation des citoyens a entrepris un grand nombre d'activités conformes au crédit du Conseil privé avant l'approbation du Budget supplémentaire. C'est pourquoi il figure ici. Nous sommes autorisés, si vous voulez, à demander l'approbation du Conseil du Trésor au titre de la Loi sur l'administration financière et à nous adresser au Parlement pour qu'il approuve ces sommes.

[Text]

Senator Stewart: Is this the same relationship with regard to financial matters that pertains in the case of a royal commission?

Mr. Cappe: I do not believe there is any authority under the Inquiries Act for them to spend money irrespective of the voting of money by Parliament. I would have to verify that, but I do not believe there is.

Senator Stewart: You are saying that this item would have been approved by the Privy Council Office, and it would then have been approved by the Treasury Board. Could you tell us what portion of the total goes for the per diem payments?

Mr. Cappe: I am afraid I do not have that detail. I really do not have that answer.

Senator Stewart: Would the board have it?

Mr. Cappe: There would be a costing done, but I cannot say whether or not the budgeted amount for per diems would have been broken out vis-a-vis the salary costs. We would have looked at it in terms of how much money was required to pay both the salaries of staff and the per diems for the commissioners.

Senator Stewart: Before we finish studying this set of Estimates, could you provide us with the information on the basis of which Treasury Board is asking Parliament for this money?

Mr. Cappe: The government is asking Parliament for the money. We would be able to provide you with the amounts that had been anticipated for per diems and salary costs. We can break those out for you.

Senator Stewart: Let me ask you a different question. You say that money was spent previously out of the Privy Council vote for the forum, and you now come with this supplementary request. We have to take into account, of course, the fact that this is, in a sense, a one-time operation and it was started rather hastily. However, is the expenditure on the per diems in fact what was anticipated?

Mr. Cappe: I cannot say whether it was or not. As I said earlier, I am not sure that the budgeting that had gone into the forum had broken out the per diems as distinct from the salary costs, or, for that matter, the costs for professional services. My understanding of the way the forum is operating is that they have contracted with a number of professionals who have undertaken to hold meetings across the country and, in so doing, they would have budgeted, under their professional and service fees, an amount of money to pay those people. As well, they may have put in there the per diems, and that is why I would like to go back and check. If they are operating within the amount that they have budgeted, and if they live within this amount voted, then I suppose they can make adjustments between monies that would have been spent on those contracted individuals or on the commissioners' services, since there is presumably some substitutability there.

Senator Stewart: In other words, you are saying that if they find that their per diem total is running high, they can cut

[Traduction]

Le sénateur Stewart: C'est le même type de rapports financiers que dans le cas d'une commission royale?

M. Cappe: Je ne pense pas que la Loi sur les enquêtes autorise à dépenser de l'argent indépendamment du vote de cet argent par le Parlement. Il faudrait que je vérifie mais je ne le pense pas.

Le sénateur Stewart: Vous voulez dire que ce poste a été approuvé par le Bureau du Conseil privé et ensuite par le Conseil du Trésor. Pouvez-vous nous dire quelle proportion du total est versée en indemnités journalières?

M. Cappe: Je n'ai pas ce détail. Je n'ai vraiment pas de réponse à vous fournir.

Le sénateur Stewart: Le Conseil l'aurait-il?

M. Cappe: On a calculé le prix de revient mais j'ignore si la somme prévue au budget pour les indemnités journalières a été ventilée par rapport aux frais salariaux. Nous avons étudiée quant à savoir combien était nécessaire pour payer tant les salaires du personnel que les indemnités journalières des membres de la Commission.

Le sénateur Stewart: Avant que nous finissions d'étudier cet ensemble de Budget, pouvez-vous nous dire à quel titre le Conseil du Trésor demande cet argent au Parlement?

M. Cappe: C'est le gouvernement qui demande cet argent au Parlement. Nous pourrions vous fournir les sommes prévues pour les indemnités journalières et les salaires. Nous pouvons vous en fournir la ventilation.

Le sénateur Stewart: Permettez-moi de vous poser une question différente. Vous dites que cet argent a été précédemment dépensé selon le crédit prévu par le Conseil du Trésor pour le groupe de citoyens et maintenant vous venez avec cette dépense supplémentaire. Bien sûr, nous devons tenir compte du fait qu'il s'agit, en un sens, d'une opération non récurrente qui a été lancée avec une certaine hâte. Cependant, les indemnités journalières ont-elles été en fait exactement ce qui était prévu?

M. Cappe: Je l'ignore. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je ne suis pas certain que le budget prévu pour le groupe de citoyens donnait la ventilation des indemnités journalières séparément de celles des frais de salaires ni, en fait, les frais de services assurés par des professionnels. D'après ce que je comprends de la façon dont le groupe opère est qu'ils ont retenu les services de différents professionnels qui se sont chargés de tenir des réunions dans tout le pays et que, de ce fait, ils ont prévu dans leur budget les frais de services et honoraires de leurs professionnels et une somme nécessaire pour les payer. En outre, ils ont pu intégrer les indemnités journalières et c'est ce que j'aimerais vérifier. S'ils opèrent dans les limites de leur budget, ainsi que dans celles qui ont été votées, je suppose alors qu'il leur est possible de faire des ajustements entre les sommes versées aux personnes sous contrat ou aux titres des services assurés par les membres de la Commission étant donné qu'on peut supposer qu'il existe dans ce cas une certaine transférabilité.

Le sénateur Stewart: En d'autres termes, vous voulez dire que s'ils s'aperçoivent que leurs indemnités journalières totales sont trop élevées, il leur est possible de réduire ce qu'ils

[Text]

back on what they would otherwise have regarded as essential contractual services?

Mr. Cappe: I would not have used those words, senator. I think they can undertake their consultations in many ways. If they are finding that many more people than anticipated return the kits they are using for consulting individuals, they might choose to hold fewer public meetings. If they hold more public meetings without commissioners but with contracted individuals, then payment for commissioners might be lower. There are various ways of delivering their program, if you will, which gives them some flexibility, and, as they see their budget being used, presumably they will be able to make adjustments and adaptations to different ways of providing their program. I might add that the per diems that we are discussing are all consistent with the Treasury Board guidelines for verification and authorization.

Senator Stewart: Do you mean that the per diems are \$600 per day and that they are being given out on a two-day-a-week basis, or is it for five days?

Senator Simard: Perhaps it is just for showing up.

Mr. Cappe: It would depend on the operation of the commission. I understand that some commissioners are operating more extensively than others, and some are part-time.

Senator Stewart: Yes, of course.

Mr. Cappe: But what I was getting at, I think, was that the nature of the system of financial control is as per the Treasury Board guidelines.

Senator Stewart: Will Parliament at some point be able to know the total amounts drawn by each of the several commissioners as per diem?

Mr. Cappe: I would have to verify this, but I would think that those would be specified in the public accounts when they come out in September or so. I do not want to be quoted on this necessarily, but I believe that those would be identified by recipient.

Senator Stewart: Thank you.

Mr. Cappe: The only other point I would make is that Parliament has the Auditor General's authority to audit that, if it chooses.

Senator Stewart: I should like to go to another topic. On page 26, under Agriculture, there is a provision in the person-years breakdown for administrative and foreign service. There are 13 person-years authorized and I was wondering what program or programs those related to.

Mr. Cappe: Yes, senator. That increase is for an extension of a program regarding pesticide registration and compliance with new guidelines. It is for management of that program, so it is under the management and administration section and goes for administrative support and so on. Administrative and foreign service is one of the four categories by which we categorize the employee classifications. It is part of the clas-

[Traduction]

auraient autrement considéré comme des services contractuels essentiels?

M. Cappe: Je n'aurais pas utilisé ces termes, sénateur. Ils peuvent entreprendre leurs consultations de bien des façons. S'ils s'aperçoivent qu'un plus grand nombre de gens que prévu leur renvoient les nécessaires qu'ils utilisent pour consulter les particuliers, ils pourraient décider de tenir moins de réunions publiques. S'ils tiennent moins de réunions publiques sans commissaires mais avec des personnes sous contrat, il est possible que les versements effectués en faveur des commissaires soient moins élevés. Il y a plusieurs façons d'appliquer ces programmes, façons qui leur donnent une certaine souplesse et selon la manière dont ils voient qu'est utilisé leur budget ce qui peut leur permettre de s'adapter et d'exécuter de façon différente leur programme. J'ajouterais que les indemnités journalières dont nous parlons concordent toutes avec les lignes directrices du Conseil du Trésor en matière de vérification et d'autorisation.

Le sénateur Stewart: Voulez-vous dire que ces indemnités sont de 600 \$ par jour et qu'elles sont versées sur la base de deux jours par semaine ou est-ce pour cinq jours?

Le sénateur Simard: Peut-être est-ce juste pour se faire remarquer.

M. Cappe: Cela dépend du mode de fonctionnement de la Commission. Certains de ses membres sont plus actifs que d'autres et certains sont à temps partiel.

Le sénateur Stewart: Oui, évidemment.

M. Cappe: Mais ce à quoi je voulais en venir est que la nature du système de contrôle financier est conforme aux lignes directrices du Conseil du Trésor.

Le sénateur Stewart: Le Parlement pourra-t-il à un moment donné connaître les montants totaux versés à chaque commissaire à titre d'indemnité journalière?

M. Cappe: Il faudrait que je vérifie mais je pense que ces montants figurent dans les Comptes publics qui doivent sortir aux environs de septembre. Je ne tiens pas nécessairement à ce que l'on me cite à ce sujet mais chaque récipiendaire est identifié.

Le sénateur Stewart: Merci.

M. Cappe: Le seul autre point que j'aimerais soulever est que le Parlement dispose de l'autorité de l'auditeur général pour le vérifier s'il le désire.

Le sénateur Stewart: J'aimerais changer de sujet. À la page 39, Agriculture, on trouve une disposition concernant la ventilation des personnes-années du service administratif et étranger. Treize personnes-années sont autorisées et je me demande de quel programme il s'agit.

M. Cappe: Oui, sénateur. Il s'agit d'augmenter la portée d'un programme concernant l'enregistrement des pesticides et le respect de nouvelles lignes directrices. Il s'agit de la gestion de ce programme, ce qui explique pourquoi il se trouve à la partie gestion et administration, concerne le soutien administratif, etc. Le service administratif et étranger est une des quatre catégories dont nous nous servons pour la classification des employés. Cela fait partie du système de classification des pos-

[Text]

sification system of the position. Those could be clerks or program managers.

Senator Stewart: Why the term "foreign service"?

Mr. Cappe: I thought that was interesting. That is the term used, I believe, in the Public Service Employment Act.

Senator Stewart: To designate what?

Mr. Cappe: It is part of the classification system of government positions.

Senator Stewart: I understand.

Mr. Cappe: Those are probably administrative officers as opposed to foreign service officers, considering the circumstances.

Senator Stewart: Yes. So what is happening there is that half a million dollars is being added to vote 1c, management and administration?

Mr. Cappe: That is right.

Senator Stewart: That is being done by a dollar vote; is that right?

Mr. Cappe: That is right.

Senator Stewart: A new appropriation?

Mr. Cappe: That is right, and approximately \$1 million is being transferred to another program.

Senator Stewart: Mr. Chairman, you have been most generous. I have many other items to discuss, but I am prepared to yield to any senator at any time.

The Deputy Chairman: Thank you. I believe Senator Oliver has a question.

Senator Oliver: Yes. I have a question about page 92 under Public Works. As a new member of the Senate and a new senator looking at Estimates, one of the things that strikes me is the enormity of the final figure of these Estimates. What it really calls into question is the whole budgeting process of the government. I cannot understand how it can possibly be so high, because I do know that in business you have to budget for one year, two years and three years, and when you look at something, as on page 92, where they are talking about \$31.8 million for accommodation needs of various departments, I cannot imagine why that could not have been figured in their original budget estimates and why they now have to come as a supplementary. Am I correct in concluding that, as of today, March 19, that money has already been spent and that we are just approving it? Is it too late to stop that money from being spent now?

Mr. Cappe: Let me give you a broad answer to a broad question. We could give the Department of Public Works money we know it will spend and will need. We could give that department a reserve and tell it to fund all of its needs over the course of the year from that reserve, or we could run a central reserve, which we do. They give us concrete spending plans which are taken into account in the Main Estimates. During our multi-year operational planning process, which is undertaken through the fall, on behalf of the Department of Public Works we determine that so much money will be allocated to

[Traduction]

tes. Il peut s'agir ici de commis ou de gestionnaires de programme.

Le sénateur Stewart: Pourquoi «service extérieur»?

M. Cappe: C'est intéressant. C'est, je crois, le terme utilisé dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Le sénateur Stewart: Pour désigner quoi?

M. Cappe: Cela fait partie du système de classification des postes gouvernementaux.

Le sénateur Stewart: Je comprends.

M. Cappe: Considérant les circonstances, il s'agit probablement de postes administratifs par opposition à des postes du service extérieur.

Le sénateur Stewart: Oui. Ainsi, ce qui se passe ici, est qu'on ajoute un demi-million de dollars au crédit 1c, Gestion et administration.

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur Stewart: On se sert d'un crédit de 1 \$. Est-ce exact?

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Une nouvelle affectation de fonds?

M. Cappe: C'est exact et environ 1 million est transféré à un autre programme.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, vous avez été particulièrement généreux. J'aimerais soulever bien d'autres questions mais je suis prêt à céder la parole à n'importe quel sénateur.

Le vice-président: Merci. Je crois que le sénateur Oliver a une question.

Le sénateur Oliver: Oui. J'ai une question concernant la page 110, Travaux publics. Étant nouveau au Sénat et le Budget étant nouveau pour moi, une des choses qui me frappe est l'énormité des chiffres totaux de ce Budget. En fait, ce qu'il remet en cause est tout le processus budgétaire du gouvernement. Je ne comprends pas comment il peut être aussi élevé car je sais qu'en affaires il vous faut établir un budget pour un an, deux ans et trois ans et quand vous considérez à la page 110, qu'il s'agit d'environ 31,8 millions pour les besoins en installations de divers ministères, il m'est impossible d'imaginer pourquoi ce chiffre ne pouvait pas figurer dans leur budget original et apparaît maintenant dans un budget supplémentaire. Ai-je raison de dire en conclusion qu'aujourd'hui, le 19 mars, cet argent a déjà été dépensé et que nous ne faisons que l'approuver? Est-il trop tard pour empêcher qu'on le dépense?

M. Cappe: À une question générale laissez-moi répondre de façon générale. Nous pourrions donner au ministère des Travaux publics de l'argent dont nous savons qu'il le dépensera et qu'il en aura besoin. Nous pourrions donner à ce ministère une réserve et lui dire de financer tous ses besoins au cours de l'année en puisant dans cette réserve ou nous pourrions constituer une réserve centrale, ce que nous faisons. Ils nous fournissent des plans de dépenses concrets dont il est tenu compte dans le Budget principal. Au cours de notre processus de planification opérationnel multi-annuel, qui a lieu pendant

[Text]

those concrete expenditures. At that time, both of us know that further expenditures will have to be made, but the Department of Public Works is not exactly sure what further money will be needed. Rather than ask Parliament to appropriate money in the budget of the Department of Public Works for that, we retain a central reserve which shows up in the budget under "reserves." They do not show up in the Main Estimates except in the reconciliation with the budget where we show a line for reserves. As those plans become more firm, we will approve them and fund them out of Treasury Board Vote 5, which is a contingency vote, and then seek parliamentary approval for that spending.

Is it too late to stop that spending? I think it fair to say that commitments have been made on the basis of the Treasury Board's approval pursuant to the Financial Administration Act to undertake that kind of spending. So these are monies that are being allocated to a number of initiatives, a number of which are listed under the explanation. Much of that money will have been committed, if not already spent; but if a legitimate commitment was made on March 19, the Senate could choose not to vote it, but it would not be able to abrogate the obligation the government has incurred to make the payment. That is one of the reasons we have the contingencies vote.

It is our objective, in our good budgeting and being held to account by Parliament, not to rely on the contingencies vote. So we plan to replenish the contingencies vote with the monies Parliament would appropriate through Supplementary Estimates (C), except for shortfalls, where we would use the permanent charge on the contingencies vote.

Senator Oliver: It is of interest that not only are we in a period of restraint but we are also downsizing the public service. When I read the top line which says "Accommodation needs of various departments" being \$31 million, it seems like a lot of money to be spending for "Accommodation needs" when we are downsizing and, over the next three years, there will be less people in the "ex" categories.

Mr. Cappe: Let me give you a sense of that spending. There is a lot of friction in the system. For example, questions have arisen with respect to buildings that have asbestos in them where we have had to move out and refurbish the building. There have also been buildings that, because of renovations, cannot be moved into because they are not ready. One is talking about 215,000 employees, which is a sizeable operation, in hundreds of locations across the country. So providing accommodation needs for the large machine of the Government of Canada requires a fair bit of friction in the system. So, notwithstanding the fact that we are downsizing, there are a number of new initiatives occurring.

[Traduction]

l'automne, nous déterminons au nom du ministère des Travaux publics qu'un montant déterminé lui sera affecté pour ces dépenses concrètes. À ce moment là, nous savons tous deux que d'autres dépenses devront être faites mais les Travaux publics en ignorent exactement le montant. Plutôt que de demander au Parlement d'affecter dans ce but certaines sommes dans le budget du ministère des Travaux publics, nous conservons une réserve centrale qui apparaît dans le budget sous le nom de «réserves». Ces réserves n'apparaissent pas dans le Budget des dépenses principal sauf dans son apurement avec le budget où figure une ligne pour les réserves. À mesure que ces plans deviennent de plus en plus fermes, nous les approuvons et les finançons à l'aide du crédit 5 du Conseil du Trésor qui est un crédit provisionnel, et demandons ensuite que le Parlement approuve cette dépense.

Est-il trop tard pour stopper cette dépense? On peut dire que des engagements ont été pris sur la base de l'approbation du Conseil du Trésor donnée conformément à la Loi sur l'administration financière d'engager ce genre de dépenses. Ainsi ces sommes sont affectées à différentes initiatives dont la liste figure sous l'explication. Beaucoup de cet argent a été affecté sinon déjà dépensé; mais si le 19 mars un engagement légitime a été pris, le Sénat pourra décider de le rejeter mais ne sera pas en mesure de supprimer l'obligation prise par le gouvernement d'effectuer ce paiement. C'est la raison de l'existence des crédits provisionnels.

Nous avons pour objectif, afin de bien établir les budgets et étant donné que nous sommes responsables devant le Parlement, de ne pas nous fier aux crédits provisionnels. Nous prévoyons donc de reconstituer les crédits provisionnels avec de l'argent que le Parlement affectera à l'aide du Budget des dépenses supplémentaire (C), sauf pour les déficits, auquel cas nous utiliserions l'imputation permanente sur les crédits provisionnels.

Le sénateur Oliver: Il est intéressant de constater que nous sommes non seulement dans une période de restrictions mais que nous réduisons également le nombre des fonctionnaires. Lorsque je lis des titres qui parlent des besoins en installations de différents ministères, besoins s'établissant à 31 millions, cela me semble être beaucoup d'argent lorsque nous réduisons le nombre des employés de l'État. En outre, au cours des trois prochaines années, moins de fonctionnaires seront dans la catégorie «EX».

M. Cappe: Permettez-moi de vous donner les raisons de ces dépenses. Le système comporte des points de friction multiples. Par exemple, on a soulevé des questions concernant les immeubles comportant de l'amiante et nous avons dû déménager pour procéder aux travaux nécessaires. Il a également été impossible d'emménager dans certains immeubles en cours de rénovation car ils n'étaient pas prêts. Il s'agit d'environ 215 000 employés soit l'équivalent d'une entreprise considérable, situés dans des centaines d'endroits répartis dans tout le pays. C'est pourquoi faire face aux besoins de locaux pour l'énorme machine que constitue le gouvernement du Canada entraîne un nombre notable de points de friction dans le système. C'est pourquoi, bien que nous réduisons le nombre des fonctionnaires, un certain nombre de nouvelles initiatives sont inévitables.

[Text]

The Space Agency is a new initiative with a new building. The Goods and Services Tax has imposed added office requirements on the government across the country. Initiatives in the Department of the Environment require new accommodation facilities across the country. It is not necessarily the case that when you downsize, the new initiatives can be moved into the buildings being vacated. Many of these facilities are under lease; and, as the leases are renegotiated, those costs increase. So there is a continuing need for new lease facilities. New programs like the expansion of the Immigration and Refugee Board need facilities across the country. It is a large government and a large machine that needs housing. The Department of Public Works manages the friction, but there are always new needs, especially when special purpose facilities are needed. For example, we are building a lab in Winnipeg for the Departments of Agriculture and Health and Welfare, which is a major initiative. We are building the Space Agency facility south of Montreal. Along with all of that, we still have normal office requirements. As we vacate leases we take on new ones.

Senator Oliver: Does the Treasury Board have strict guidelines for leasehold improvements to strictly control the amount that can be spent on fundamental leaseholds?

Mr. Cappe: Very much so. The administrative policy manual has strict restrictions on what individuals of certain classifications can have as the size of their office and the kinds of accoutrements possible. In addition, there are guidelines for some of the special purpose facilities; but, in those cases, we work closely with the departments to review and assess the necessity of having that degree of quality of facility. So, with respect to the architectural planning process for the Space Agency headquarters, for instance—we have just let the contract for the design with the architect—we would work with the Space Agency, Public Works and the Treasury Board Secretariat on the appropriate requirements in program terms for the facility and then an assessment of the appropriateness for the rest of it.

So the Treasury Board is intimately implicated in that process, in the program branch, where we look at resource allocations, with respect to administrative policy, where the administrative regulations are looked at, and in the real property area. A separate segment of the secretariat looks at real property management. So we are looking over people's shoulders, if you will, at the adequacy or inadequacy of their facilities.

Senator Oliver: You mentioned buildings with asbestos. In the United States many large insurance companies have gone broke paying asbestos claims arising from schools and other buildings. Are you, the Government of Canada and the Treasury Board, making any claims against the wrongdoer or the people who installed it, and is there any chance of recovering some of the incidental costs that will be incurred in the removal of the asbestos, such as part-time accommodation?

[Traduction]

L'Agence spatiale est elle-même une nouvelle initiative comportant un nouvel immeuble. La taxe sur les produits et services a imposé de nouveaux besoins en locaux gouvernementaux dans tout le pays. Il en est de même des nouvelles initiatives du ministère de l'Environnement qui provoquent la nécessité de nouveaux locaux. Ce n'est pas nécessairement le cas quand vous réduisez le nombre d'employés et qu'il est possible d'emménager de nouvelles initiatives dans des immeubles libérés. Beaucoup d'entre eux sont loués et les baux étant renégociés, les loyers augmentent. Aussi il y a un besoin constant de nouveaux locaux. De nouveaux programmes comme l'expansion du Conseil de l'immigration et des réfugiés nécessitent des locaux dans tout le pays. Il s'agit de loger une considérable machine gouvernementale. Le ministère des Travaux publics s'occupe des frictions mais il y a toujours de nouveaux besoins surtout quand il s'agit d'installations à utilisation spéciale. Par exemple, nous construisons un laboratoire à Winnipeg pour le ministère de l'Agriculture et Santé et Bien-être, construction qui constitue une initiative majeure. Nous construisons une installation destinée à l'Agence spatiale au sud de Montréal. En plus de cela nous avons toujours besoin de nouveaux bureaux. À mesure que nous en libérons nous en occupons de nouveaux.

Le sénateur Oliver: Le Conseil du Trésor a-t-il des lignes directrices strictes d'amélioration des immeubles loués à bail qui limitent strictement les sommes pouvant être dépensées?

M. Cappe: Absolument. Le manuel de politique administrative comporte de strictes restrictions sur ce que les individus de certaines classifications peuvent avoir en matière de dimensions de leur bureau et matériel. En outre, il existe des lignes directrices pour certaines installations spéciales. Mais, dans ces cas-là, nous travaillons étroitement avec les ministères afin de déterminer la nécessité d'un degré donné de qualité. Ainsi, pour ce qui est du processus de planification de l'architecture du siège de l'Agence spatiale, par exemple — nous venons juste d'adjuger le contrat à l'architecte — nous travaillons avec l'Agence spatiale, les Travaux publics et le secrétariat du Conseil du Trésor afin de déterminer les besoins du programme et d'évaluer la validité du reste.

Le Conseil du Trésor est donc intimement impliqué dans ce processus, dans la branche programmes, où nous étudions l'affectation des ressources compte tenu de la politique administrative, des règlements administratifs et les problèmes immobiliers. Un service distinct du secrétariat s'occupe de la gestion des propriétés immobilières. Ainsi, si vous voulez, nous surveillons les gens de même que la valeur positive ou négative de leurs installations.

Le sénateur Oliver: Vous avez parlé d'immeubles comportant de l'amiante. Aux États-Unis de nombreuses et puissantes compagnies d'assurances se sont ruinées à cause d'écoles et autres constructions comportant de l'amiante. Le gouvernement du Canada et le Conseil du Trésor se retournent-ils contre le délinquant ou les gens qui ont installé de l'amiante et y a-t-il une chance de récupérer les coûts en découlant lorsqu'il s'agit d'enlever cet amiante?

[Text]

Mr. Cappe: I am not aware of any such claims. The examples I was thinking of were private leases. The building I was thinking of in particular was one that was going to go through renovations to remove the asbestos. It was a private sector-owned building we had leased. We had to move. That is why we needed new money for a new lease; but I am not aware of any buildings with that asbestos problem.

Senator Simard: A museum is being built near the Chateau Laurier. Has extra money been allocated for that? I believe it is a film museum, or something like that.

Mr. Cappe: The Museum of Photography is a satellite museum of the National Gallery. Those moneys would be in the appropriations for the National Gallery. There is nothing in the Supplementary Estimates; those would have been dealt with in the Main Estimates.

Senator Simard: Which is the appropriate department I should consult about this matter?

Mr. Cappe: The gallery is a corporation, but the Department of Communications is the relevant department.

Senator Simard: I wonder why we need a satellite museum when we have museum buildings coming out of our ears.

Senator Stewart: The Canadian Pacific Railway used to go through that site and then the site became unoccupied.

Mr. Cappe: In fact, that property is owned by the National Capital Commission and the gallery is working with the NCC on that initiative.

Senator Simard: Although they own the site or the building, they still seem to come to the Canadian taxpayers for money, and a lot of people seem to think that this is a waste of money.

On the topic of finance, can you reconcile the interest vote on finance? You talk about a \$700 million reduction in interest on the public debt. Did we provide more money in the Supplementary Estimates (B)?

Mr. Cappe: Yes.

Senator Simard: What was the original amount provided? I believe it was said that this was under-budgeted. Are you saying we committed money in the Supplementary Estimates (B)?

Mr. Cappe: These public debt charges are, of course, statutory spending and they are information items. In Supplementary Estimates (B) we added \$2.5 billion over and above the original statutory estimate of \$41.1 billion. As we got closer to the end of the year, again, in the interest of disclosure, we provided an information item showing the unwinding of about \$700,000. In the Supplementary Estimates (B) of November we had anticipated an additional \$2.5 billion and that was an over estimate.

Senator Simard: Is that because of a reduction in interest rates?

Mr. Cappe: Yes.

[Traduction]

M. Cappe: J'ignore s'il y a des réclamations. Je pensais à l'exemple de baux privés. L'immeuble auquel je pensais plus particulièrement était un bâtiment dont on allait retirer l'amiante. Il s'agissait d'une construction appartenant au secteur privé que nous avions louée. Nous avons dû déménager et c'est pourquoi il nous fallait encore de l'argent pour faire face à un nouveau bail mais je ne connais aucun immeuble posant ce problème d'amiante.

Le sénateur Simard: On construit actuellement un musée près du Château Laurier. Y a-t-on affecté des fonds supplémentaires. Je crois qu'il s'agit d'un musée du cinéma ou quelque chose de ce genre.

M. Cappe: Le Musée de la photographie est un musée satellite du Musée des Beaux-Arts. Son financement figure dans les subventions du Musée des Beaux-Arts. Il n'y a rien dans le Budget supplémentaire et les chiffres correspondants doivent se trouver dans le Budget des dépenses principal.

Le sénateur Simard: Quel est le ministère qu'il me faudrait consulter à ce sujet?

M. Cappe: Le Musée des Beaux-Arts est une société qui relève du ministère des Communications.

Le sénateur Simard: Je me demande pourquoi un musée satellite nous est nécessaire quand nous avons des quantités astronomiques de musées.

Le sénateur Stewart: Le Canadien Pacifique passait par là et les lieux sont devenus inoccupés.

M. Cappe: En fait, cette propriété appartient à la Commission de la Capitale nationale et le Musée des Beaux-Arts travaille avec elle sur cette initiative.

Le sénateur Simard: Bien que le site ou l'immeuble leur appartienne ils viennent demander de l'argent aux contribuables dont beaucoup pensent qu'il s'agit de gaspillage.

Au sujet des finances, pouvez-vous justifier les intérêts? Vous avez parlé d'une réduction de 700 millions des intérêts sur la dette publique. Avons-nous prévu davantage dans le Budget supplémentaire (B)?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Simard: Quel était le montant original prévu? Je crois qu'il a été dit qu'il était insuffisant. Voulez-vous dire que nous avons prévu une certaine somme dans le Budget supplémentaire (B)?

M. Cappe: Ces intérêts sur la dette publique sont évidemment des dépenses statutaires figurant à titre d'information. Dans le Budget supplémentaire (B) nous avons ajouté 2,5 milliards en plus de l'estimation statutaire originale de 41,1 milliards. À mesure que la fin de l'année approchait, nous avons à nouveau, et dans l'intérêt de la divulgation, prévu un article d'information indiquant la ventilation d'environ 700 000 \$. Dans le Budget supplémentaire (B) de novembre nous avions prévu 2,5 milliards supplémentaires ce qui était une surestimation.

Le sénateur Simard: Est-ce à cause d'une réduction des taux d'intérêt?

M. Cappe: Oui.

[Text]

Senator Stewart: With respect to the Department of Agriculture, I see a requirement for the purchase and resale of pelts. Could you explain that?

Mr. Lacombe: That is related to the Agricultural Products Board. This money is being advanced to that board so that it can purchase pelts from the Hudson Bay Fur Company. These pelts will, in turn, be resold and the proceeds of that sale will then come back to the Consolidated Revenue Fund.

Senator Stewart: Is this a standard item in Estimates?

Mr. Lacombe: This would be additional funds for this purpose, but the Agricultural Products Board does, in fact, enter into those kinds of transactions.

Mr. Cappe: As an example, in Supplementary Estimates (B) we had an item for the purchase of pork for sale to the U.S.S.R. That was a similar situation. This is an example where pelts will be purchased. These are one-of items rather than appropriating the money up front.

Senator Stewart: You mentioned pork, and now we have pelts. What other products does the department buy and sell?

Mr. Cappe: I can give you further examples, but I do not have the list with me. The board's intention is to try to manage the market in a number of different kinds of commodities such as vegetables and other products.

Senator Stewart: On the same page we see provision for more than \$4 million to the University of Moncton for agriculture and development. Could that be explained?

Mr. Cappe: That is for a soil and water conservation centre in Grand Falls, New Brunswick, which is going to be doing work like environmental research on water and soil conservation. There are many initiatives in the Department of Agriculture. This is identified because it is a grant.

Senator Stewart: I am a little surprised that it is the University of Moncton rather than the University of New Brunswick. I do not think of the University of Moncton as being a university deeply involved in scientific studies, although I know it is very good in other areas. Clearly, there is something notable here.

Mr. Cappe: My understanding is that there is capacity in the University of Moncton to undertake this. In fact, they are working closely with the department. They had come to the understanding that this was a way of getting good research done in that particular area, in Grand Falls, in order to look at the nature of the conservation problems they were facing. The expert capacity existed at the University of Moncton.

Senator Stewart: How would the department go about discovering that that was the place to do the work? I suppose they would have considered, perhaps, Mount Allison and the University of New Brunswick.

Mr. Cappe: Typically there are a number of ways these programs operate. As you know, the Department of Agriculture has an extensive research branch which maintains close relationships with the academic community. The other way this

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Au sujet du ministère de l'Agriculture, je vois une demande d'achat et de revente de peaux. Pouvez-vous nous expliquer cela?

M. Lacombe: Cela concerne l'Office des produits agricoles. On avance cet argent afin que l'Office puisse acheter des peaux à la Compagnie de la Baie d'Hudson. Par la suite, ces peaux seront revendues et leur prix en sera versé au Fonds du revenu consolidé.

Le sénateur Stewart: S'agit-il d'un crédit standard dans le Budget?

M. Lacombe: Dans ce cas il s'agit de fonds supplémentaires mais l'office des produits agricoles se livre effectivement à ce genre de transaction.

M. Cappe: À titre d'exemple, dans le Budget supplémentaire (B) nous avions une rubrique concernant l'achat de porc destiné à être vendu à l'URSS. Cette situation était similaire. Celui-ci est un exemple d'achat de peaux.

Le sénateur Stewart: Vous avez parlé de porc et maintenant de peaux. Quels autres produits le ministère achète-t-il ou vend-il?

M. Cappe: Je pourrais vous donner d'autres exemples mais je n'en ai pas la liste ici. L'intention de l'Office est d'essayer de gérer le marché de différents types de produits tels que les légumes et autres.

Le sénateur Stewart: À la même page, il est question de plus de 4 millions destinés à l'Université de Moncton pour l'agriculture et le développement. Pouvez-vous nous expliquer cela?

M. Cappe: Cet argent est destiné à un centre de conservation des sols et de l'eau à Grand Falls, Nouveau-Brunswick, qui effectuera des travaux de recherche sur la conservation de l'eau et des sols. Le ministère de l'Agriculture a de nombreuses initiatives. Il en est question ici puisqu'il s'agit d'une subvention.

Le sénateur Stewart: Je suis surpris qu'il s'agisse de l'Université de Moncton et non de celle du Nouveau-Brunswick. Je ne savais pas que l'Université de Moncton s'intéressait particulièrement à la recherche scientifique bien que je sache qu'elle est excellente dans d'autres domaines. Il n'y a visiblement rien de notable ici.

M. Cappe: L'Université de Moncton est en mesure d'effectuer ces travaux. En fait, elle travaille étroitement avec le ministère. Tous deux ont convenu que c'était une bonne façon d'effectuer des recherches dans ce domaine précis, à Grand Falls, et d'étudier la nature des problèmes de conservation qui se posaient. L'Université de Moncton offrait l'expertise nécessaire.

Le sénateur Stewart: Comment le ministère a-t-il découvert que c'était l'endroit approprié à ce genre de travail? Je suppose qu'il a envisagé Mount Allison et l'Université du Nouveau-Brunswick.

M. Cappe: En général, ces programmes opèrent de différentes façons. Comme vous le savez, le ministère de l'Agriculture possède une importante Direction de la recherche qui entretient des rapports étroits avec le milieu universitaire. L'autre

[Text]

can develop is through an unsolicited proposal from the researchers at the universities. In this particular circumstance I am not sure whether it was the department that went to them or whether they came to the department.

Senator Stewart: I would like to turn now to the Atlantic Canada Opportunities Agency which is found at page 30. Money is being transferred to vote 1c, operating expenditures; and money is being transferred to vote 5c, grants listed in the Estimates.

Mr. Cappe: It is being transferred from vote 5c. It is money that is going from the grants to the operating vote.

Senator Stewart: I see. This balances out.

Mr. Cappe: That is right.

Senator Stewart: Your operating expenditures are going up and your grants are coming down. What is actually happening there? Were you working people too hard and did you decide that more horses were needed, or something like that?

Mr. Cappe: In departments which manage a relationship with provincial governments, and indeed have economic development agreements with the provinces, there is a need to manage those agreements. This essentially is to provide funds to the administration, if you will, of those federal-provincial cooperation agreements as they are called in Atlantic Canada. So this money would be going into the administration and managing of the transfers of moneys to the provinces under those sub-agreements.

Senator Stewart: Could you give us a list of the sub-agreements that have been made? I do not mean this morning, but you can certainly give us a list of agreements that have been made with provincial governments.

Mr. Cappe: We can certainly get you a list of those agreements, senator.

Senator Stewart: There must be a lot of them.

Mr. Cappe: There are very many of them. There are forestry agreements, there are fisheries agreements and assorted and sundry others.

Senator Stewart: I notice that under this agency there is a grant of \$500,000 for the Fisheries Alternatives Program. I notice other moneys being provided for fisheries. Could those various grants or contributions or payments for the fisheries be pulled together in one place?

Mr. Cappe: Are you asking for a table which will pull them all together for you?

Senator Stewart: Yes.

Mr. Cappe: We could do that for you.

Mr. Stewart: That would be helpful.

I want to ask a very detailed question, Mr. Chairman, and I do not expect detailed answers at this time. The question concerns the Atlantic Canada Opportunities Agency. I want to ask about a specific situation which involves two lodges. One is the Elwood Lodge in Nova Scotia. I am told that it was directed to be built in Barss Corner, Lunenburg County, but that, in fact, the facility was built in Kings County at East Dalhousie. The other was Kedge Lodge, directed to be built at

[Traduction]

façon d'obtenir ce résultat est par la voie d'une proposition non sollicitée de la part de chercheurs universitaires. Dans ce cas précis, je ne sais pas exactement si c'est le ministère qui s'est adressé à eux ou inversement.

Le sénateur Stewart: J'aimerais maintenant passer à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique que l'on trouve à la page 37. On transfère de l'argent au crédit 1c, dépenses de fonctionnement; et également au crédit 5c, qui sont des subventions figurant au Budget.

M. Cappe: Cet argent est transféré du crédit 5c. Il va des subventions au crédit de fonctionnement.

Le sénateur Stewart: Je vois. Cela s'équilibre.

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Vos dépenses de fonctionnement montent et vos subventions descendent. Que se passe-t-il exactement? Estimiez-vous travailler trop dur et avez-vous décidé d'embaucher ou quelque chose de ce genre?

M. Cappe: Dans les ministères qui entretiennent des rapports avec des gouvernements provinciaux et, en fait, ont des accords de développement économique avec ces derniers, il est nécessaire d'administrer ces accords. C'est essentiellement pour fournir des fonds à l'administration, si vous voulez, de ces accords de coopération fédéraux-provinciaux comme on les appelle dans le Canada atlantique. Ainsi, cet argent sert à l'administration et à la gestion des transferts de fonds aux provinces, prévus dans ces sous-accords.

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous nous fournir une liste des sous-accords conclus? Je ne veux pas dire ce matin, mais vous pouvez certainement nous donner une liste des accords conclus avec les gouvernements provinciaux.

M. Cappe: Sénateur, nous pouvons certes vous fournir une liste de ces accords.

Le sénateur Stewart: Il doit y en avoir beaucoup.

M. Cappe: Il y en a des quantités. Il s'agit d'accords portant sur les forêts, les pêcheries et toutes sortes d'autres questions.

Le sénateur Stewart: Je remarque que, pour cette agence, figure une subvention de 500 000 \$ destinée au Programme diversi-pêches. D'autres sommes sont également prévues pour les pêcheries. Ne pourrait-on pas rassembler toutes les subventions ou versements destinés aux pêcheries?

M. Cappe: Me demandez-vous un tableau où toutes les contributions figureraient?

Le sénateur Stewart: Oui.

M. Cappe: C'est possible.

M. Stewart: Ce serait utile.

Monsieur le président, j'aimerais poser une question très détaillée pour laquelle je n'attends pas de réponse détaillée pour le moment. Elle concerne l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Il s'agit d'une situation précise mettant en cause deux chalets de chasse et pêche. L'un est le Elwood Lodge en Nouvelle-Écosse. Sa construction était prévue à Barss Corner dans le comté de Lunenburg mais il en fait été construit dans le comté de Kings à East Dalhousie. L'autre

[Text]

Caledonia, Queens County. In fact, the facility was constructed at Maitland Bridge, Annapolis County. The letter I am looking at implies that, somehow or other, the people who got the money did not follow the instructions or the agreement. I would like to know what the facts are.

Mr. Cappe: Senator, I would be pleased—

Senator Simard: Mr. Chairman, on a point of order, would that not be a question that could be brought up in some other forum? Are these people expected to know this information?

Senator Stewart: I suppose we could come back next Tuesday.

Senator Simard: No, that would not be any better. If it is okay to raise it today, then we can do so today. I am inquiring as to whether this is the right forum in which to raise this question.

Senator Stewart: That is a reasonable question.

Senator Simard: I do not think we have the right people here to do this.

Mr. Cappe: Senator Simard, I would certainly be prepared to talk about the way the programs are administered and the implications of that for the terms and conditions of the contribution agreement, but I do not have the particulars.

Senator Stewart: I gather, Mr. Chairman, that Senator Simard wants to discuss the Atlantic Canada Opportunities Agency at our next meeting.

Senator Simard: Are they asking for more money?

Senator Stewart: They are asking for more money; sure they are.

Senator Simard: And you think that your question relates to that?

Senator Stewart: That is right. It is a legitimate inquiry into the operation of the agency. They are asking for more money for operating expenditures.

Senator Simard: But you do not know whether the additional money for which they are asking is to take care of the problem you have just raised?

Senator Stewart: No, no, I am not suggesting that. It is a question of operation. They want more money for operating expenditures.

The Chairman: Would it be possible to have an answer from the appropriate department?

Mr. Cappe: We could, on your behalf, senator, get you the answer. As we approach the end of the spending period we are eager to provide you with whatever you ask for. In general, contributions like that have terms and conditions attached to them and the general response would be that if they were given with the condition that the money be used to build a lodge in a particular location we would be very interested in that. As I said, I do not have the particulars of the situation, but we could get you an answer.

[Traduction]

était le Kedge Lodge, qui devait être construit à Caledonia dans le comté de Queens. En fait, il a été construit à Maitland Bridge dans le comté d'Annapolis. La lettre que j'ai en mains laisse entendre que, d'une façon ou d'une autre, ceux qui ont reçu l'argent n'ont pas suivi les instructions ou respecté l'accord. J'aimerais connaître les faits.

M. Cappe: Sénateur, je serais heureux —

Le sénateur Simard: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Ne s'agit-il pas d'une question qui pourrait être soulevée ailleurs? Les témoins sont-ils censés connaître ces renseignements?

M. Stewart: Nous pourrions y revenir mardi prochain.

Le sénateur Simard: Ce ne serait pas mieux. S'il est possible de soulever ces questions aujourd'hui, faisons-le. Je demande si c'est le bon endroit où soulever ces questions.

Le sénateur Stewart: C'est une question raisonnable.

Le sénateur Simard: Je ne pense pas que nous ayons ici les personnes qui conviennent.

M. Cappe: Sénateur Simard, je suis certes prêt à parler de la façon dont les programmes sont administrés et les conséquences des conditions régissant les accords de subvention mais je n'ai pas les détails.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je crois que le sénateur Simard désire parler de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique à notre prochaine réunion.

Le sénateur Simard: Demandent-ils encore de l'argent?

Le sénateur Stewart: Ils demandent certes plus d'argent.

Le sénateur Simard: Et vous pensez que votre question se rapporte à ce problème?

Le sénateur Stewart: C'est exact. C'est une façon légitime d'apprendre comment fonctionne l'Agence qui demande de l'argent supplémentaire pour ses frais de fonctionnement.

Le sénateur Simard: Mais vous ignorez si l'argent supplémentaire qu'elle demande est destiné à faire face au problème que vous venez de soulever?

Le sénateur Stewart: Non. Ce n'est pas ce que je voulais dire. C'est une question de fonctionnement. Ils veulent davantage d'argent pour leurs dépenses de fonctionnement.

Le président: Serait-il possible d'obtenir une réponse du ministère intéressé?

M. Cappe: Sénateur, nous pourrions vous obtenir la réponse. Comme la fin de la période des dépenses approche, nous tenons beaucoup à vous fournir tous les renseignements que vous demandez. En général, des contributions comme celle-ci comportent des conditions et on peut répondre en général que si ces contributions ont été versées pour être utilisées à la construction d'un chalet de chasse à un endroit précis cela nous intéresse de près. Comme je l'ai dit, je ne connais pas les détails mais nous pourrions vous obtenir une réponse.

[Text]

Senator Oliver: Mr. Chairman, could I ask Senator Stewart whether the building of the two lodges in different locations, as he and the letter allege, cost more money, or does his letter disclose that?

Senator Stewart: No, I do not have any knowledge on that point. However, if the money was designated for a building at a certain location and it was used for a building at another location, then it was, in parliamentary language, a misappropriation. That refers not only to the amount but to the purpose.

Senator Oliver: Are any further details given in the letter from which you read an excerpt?

Senator Stewart: No details that would be helpful to the committee. It indicates that the letter went to the Atlantic Canada Opportunities Agency in Halifax. They would know about it and I am sure they will have information.

The Chairman: Would the honourable senator be satisfied to have a written answer to that, because we are not sure whether we are going to have another meeting?

Senator Stewart: Yes. I sense that Senator Simard has some more questions.

Senator Simard: No, I do not. It is just that I am always against setting a bad precedent.

Senator Stewart: I am always appreciative of your guidance, senator.

Under employment and immigration we have a statutory reduction recorded with regard to contributions on behalf of self-employed fishermen. I believe this is a result of an amendment made by Bill C-21, the unemployment insurance bill, to the Unemployment Insurance Act.

Mr. Cappe: That is so.

Senator Stewart: That is correct?

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: What was it? Section 130(3) was removed from the act?

Mr. Cappe: I will defer to the honourable senator, Mr. Chairman. I know that in the process of the amendments of the act—

Senator Stewart: So what has happened here is that \$227 million, which was a government contribution to the unemployment insurance fund for the program on behalf of self-employed fishermen, has been terminated?

Mr. Cappe: That is right, but only because the fund is now on a self-financing basis. It is not that the program has been terminated.

Senator Stewart: Oh no.

Mr. Cappe: It is the mechanism of funding it. Rather than having a contribution to a separate account we have now gone to—

Senator Stewart: What would happen if the fund were not in a surplus position?

Mr. Cappe: We would be looking for supplementary appropriations; but the fund is intended to be self-financing over a

[Traduction]

Le sénateur Oliver: Monsieur le président, puis-je demander au sénateur Stewart si la construction des deux chalets dans deux endroits différents, comme lui-même et la lettre le supposent, a coûté davantage ou sa lettre l'indique-t-elle?

Le sénateur Stewart: Non, j'ignore tout à ce sujet. Cependant, si l'argent était prévu pour la construction d'un bâtiment à un endroit précis et a été utilisé ailleurs il s'agit d'un détournement de fonds. Il s'agit non seulement du montant en cause mais du but de l'opération.

Le sénateur Oliver: La lettre dont vous nous avez lu un extrait fournit-elle d'autres détails?

Le sénateur Stewart: Aucun détail qui serait utile au Comité. On y indique qu'elle a été communiquée à l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique à Halifax. Ils en ont donc connaissance et possèdent certainement des renseignements.

Le président: L'honorable sénateur se contenterait-il d'une réponse écrite car je ne suis pas sûr que nous tiendrons une autre réunion?

Le sénateur Stewart: Oui. Je crois que le sénateur Simard a d'autres questions.

Le sénateur Simard: Non. C'est simplement que je suis toujours contre le fait de constituer un mauvais précédent.

Le sénateur Stewart: Sénateur, j'apprécie toujours vos conseils.

Sous Emploi et Immigration nous avons une réduction statutaire concernant les subventions versées aux pêcheurs indépendants. Je pense que c'est le résultat d'un amendement apporté par le projet de loi C-21 sur l'assurance-chômage, à la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur Stewart: C'est exact?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: De quoi s'agissait-il? On a supprimé l'article 130(3) de la loi?

M. Cappe: Je m'incline devant l'honorable sénateur, monsieur le président. Je sais qu'au cours du processus de modification de la loi —

Le sénateur Stewart: Dans ce cas, ce qui s'est produit c'est que 227 \$ millions, qui constituaient une contribution gouvernementale à la caisse d'assurance-chômage créée en faveur des pêcheurs indépendants ont été supprimés?

M. Cappe: C'est exact, mais seulement parce que maintenant la caisse s'autofinance. Le programme n'a pas été abandonné.

Le sénateur Stewart: Oh non.

M. Cappe: C'est le mécanisme de financement. Au lieu de verser une contribution dans un compte séparé —

Le sénateur Stewart: Que se produirait-il si la caisse n'était pas excédentaire?

M. Cappe: Nous chercherions des fonds supplémentaires mais le but est que la caisse s'autofinance après un certain

[Text]

period of time. As the amendments to the statute provided, they would be put on a self-sustaining basis, but to be averaged over time. Essentially there would be moneys appropriated and, in effect, loans to the fund.

The Chairman: Do I understand that in the 1991-92 Estimates there are special provisions for certain contributions of the government?

Mr. Michael Joyce, Group Chief, Estimates Division, Program Branch, Treasury Board: If I may, senator, in the 1991-92 Estimates the unemployment account was referred to as a Consolidated Special Purpose Account and there is no need to show specific appropriations for the various fluctuations over time in the balance of that account. Any surpluses or any deficit in that account at the end of the year are automatically taken into account as part of the government's accounting mechanism. If it is in deficit it does, in fact, flow through to the budgetary bottom line of the government at the end of the year; but because it is a Consolidated Special Purpose Account it is effectively a statutory adjustment that is made at the end of the year to that account. But the intent, as Mr. Cappe has said, is that over a rolling three-year period the account will always be in balance.

Senator Stewart: What you are saying is that in the current fiscal year, the one ending this month, \$227 million which would normally be financed out of general revenue is being shifted over, perhaps not immediately but over the three-year period, to the premiums paid in by employers and employees.

Mr. Joyce: That is correct, senator. The other thing I would like to point out is that when the Main Estimates were tabled for 1991, we had to show an entry based on the legislation that was enacted at the time. This provision for \$227 million was put in because the Unemployment Act amendments were not passed. This is simply an entry to correct the supplementary estimate books after the legislation has been passed.

Senator Stewart: Concerning External Affairs, the entry on page 49, reads: "Vote 35c—Canadian International Development Agency—The grants and contributions listed in the Estimates..." and money is being transferred in. Under the explanation of requirements is listed the entry: "Increased class grant for international humanitarian assistance." Would you explain that one?

Mr. Lacombe: Senator, this grant would make funds available to organizations such as the Red Cross, UNICEF, the United Nations Disaster Relief Organization, the International Organization, Migration, to cover the costs of emergency operations arising from the Gulf area.

Mr. Cappe: This was announced by Mr. Clark back in the summer.

Senator Stewart: So this is tied into the Gulf crisis?

Mr. Lacombe: That is correct, senator.

[Traduction]

temps. Comme les modifications à la loi le prévoient, la caisse doit s'autofinancer, la moyenne étant établie après un certain temps. Essentiellement, la caisse recevra des subventions qui en fait seront des prêts.

Le président: Dois-je comprendre que le budget de 1991-1992 comporte des dispositions spéciales pour le versement de certaines contributions de la part du gouvernement?

M. Michael Joyce, chef de groupe, Division des prévisions budgétaires, Direction des programmes, Conseil du Trésor: Sénateur, si je puis intervenir, dans le budget de 1991-1992 le compte de chômage figurait en tant que compte consolidé spécial et il n'est donc pas nécessaire d'indiquer les affectations de fonds précises pour les différentes fluctuations que subira le solde de ce compte au fil des ans. Tout excédent ou déficit de ce compte en fin d'année sont automatiquement pris en compte dans le mécanisme comptable du gouvernement. S'il s'agit d'un déficit il figure en fin d'année au budget gouvernemental. Mais étant donné qu'il s'agit d'un compte spécial consolidé c'est en fait à un ajustement statutaire de ce compte auquel on procède à la fin de l'année. Mais, comme M. Cappe l'a dit, l'objectif est qu'après trois ans le compte soit toujours équilibré.

Le sénateur Stewart: Vous voulez dire qu'au cours de l'année financière actuelle, celle qui finit ce mois-ci, les 227 \$ millions qui seraient normalement tirés des recettes générales sont transférés, peut-être pas immédiatement, mais sur la période de trois ans, au crédit des primes versées par les employeurs et employés.

M. Joyce: C'est exact, sénateur. L'autre chose que j'aimerais signaler est que lorsque le Budget des dépenses principal a été déposé pour 1991, il nous a fallu faire figurer une écriture découlant de la loi adoptée à l'époque. Cette affectation de 227 \$ millions a été inscrite parce que les modifications à la Loi sur l'assurance-chômage n'avaient pas été adoptées. Il s'agit simplement d'une écriture visant à corriger le budget supplémentaire après que la loi ait été adoptée.

Le sénateur Stewart: Au sujet des Affaires extérieures, p. 29, il s'agit du crédit 35c: «Agence canadienne de développement international - Subventions et contributions inscrites au Budget...» ainsi que l'argent qui y est transféré. D'après l'explication, il s'agit d'une augmentation de l'assistance humanitaire internationale.

M. Lacombe: Sénateur, cette affectation de fonds permettrait d'effectuer des versements à des organisations telles que la Croix-Rouge, l'UNICEF, l'organisation des Nations Unies pour les secours en cas de catastrophe, l'Organisation internationale, Migration, pour faire face aux frais de fonctionnement d'urgence découlant de la guerre du Golfe.

M. Cappe: M. Clark l'a annoncé cet été.

Le sénateur Stewart: Ainsi, cela est relié à la crise du Golfe?

M. Lacombe: C'est exact, sénateur.

[Text]

Senator Stewart: What about the increased class contribution for geographic programs of some \$19 million?

Mr. Lacombe: These are grants that CIDA is providing to meet new ODA commitments which have arisen during the year. CIDA intends to use these funds to pay for assistance again in the Gulf area, and to provide food aid to the horn of Africa. This is specific ODA assistance.

Senator Stewart: What is the meaning of the word "geographic" there? Does it mean for a specific area—

Mr. Lacombe: That is correct, senator.

Senator Stewart: It does not have anything to do with geography?

Mr. Lacombe: No, exactly. It deals with specific geographic areas, but it does have something to do with geography.

Senator Stewart: Right. "Additional payment to International Financial Institutions". Does that mean they are getting \$10 million more?

Mr. Lacombe: As you know, senator, ODA assistance is provided in cash or through international financial institutions in the form of paper. That paper then is collectable as countries need it. This simply reflects an adjustment to the cash flow files related to that international financial paper.

Senator Stewart: Under "Transport" we have some one dollar items. There is one which appears to be legislative in nature in that the \$1 of new appropriation does not transfer money from one vote to another vote. It is Vote 2c, Self-Supporting Airports and Associated Ground Services Revolving Funds Act. We are actually repealing a part of an act by a \$1 vote. This item says: ... to repeal section 10 of the said Act as of March 31, 1991". Would you explain what is going on there?

Mr. Lacombe: This is the Airport Revolving Fund which is a revolving fund for revenues and expenditures of the major airports. Given that the government is moving forward in changing the way in which airports are managed—that is, looking at opportunities to turn over to local airport authorities the operation of, for example, the Toronto, Montreal, Vancouver and Calgary airports—the revolving fund is no longer needed. We are simply saying that because the revolving fund is no longer needed, we are repealing the authority of this revolving fund. This is a normal practice in terms of making these adjustments to revolving funds through the Estimates. It simply reflects a new way in which airports will, in fact, be managed.

Senator Stewart: I understand the substance of what you say. I was just curious about the technique that you are using. However you say this is standard?

Mr. Cappe: It is pursuant to the Revolving Funds Act. Therefore we are not repealing the Revolving Funds Act, but we are using the Revolving Funds Act to change the way in which we manage the financing.

Senator Stewart: Would you say that the Revolving Funds Act authorizes you to repeal part of an act of Parliament by a \$1 item?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Qu'est-ce que la contribution augmentée de quelque 19 \$ millions pour les programmes géographiques?

M. Lacombe: Il s'agit de subventions fournies par l'ACDI pour faire face aux engagements de l'APD qui sont apparus pendant l'année. L'ACDI a l'intention d'utiliser ces fonds pour apporter, encore, son aide dans la région du Golfe et fournir une aide alimentaire dans le secteur de la Corne de l'Afrique. Il s'agit d'une aide strictement APD.

Le sénateur Stewart: Quel est ici le sens du mot «géographique»? Signifie-t-il que pour une région précise —

M. Lacombe: C'est exact, sénateur.

Le sénateur Stewart: Cela n'a rien à voir avec la géographie?

M. Lacombe: Non. Il s'agit de régions géographiques précises mais avec un certain rapport avec la géographie.

Le sénateur Stewart: D'accord. Quant aux versements aux institutions financières internationales, celles-ci vont recevoir 10 \$ millions de plus?

M. Lacombe: Comme vous le savez, sénateur, l'aide APD est fournie en liquide ou par l'intermédiaire d'institutions financières internationales sous forme de papier. Ce papier est alors encaissable selon les besoins des pays. Cela reflète simplement une adaptation à la trésorerie se rapportant à ce papier international.

Le sénateur Stewart: À «Transports» nous avons quelques crédits de 1 \$. L'un d'entre eux semble être de nature législative en ce que cette nouvelle affectation de 1 \$ ne transfère pas d'argent d'un crédit à un autre. Il s'agit du crédit 2c, Fonds renouvelable des aéroports autonomes et services au sol connexes. En fait, nous abrogeons partiellement une loi avec un crédit de 1 \$. Nous abrogeons l'article 10 de cette loi à partir du 31 mars 1991. Que se passe-t-il dans ce cas-ci?

M. Lacombe: Il s'agit de la caisse renouvelable des recettes et dépenses des principaux aéroports. Étant donné que le gouvernement a décidé de modifier la façon dont les aéroports sont gérés c'est-à-dire qu'il cherche à transmettre aux autorités aéroportuaires locales l'exploitation, par exemple, des aéroports de Toronto, Montréal, Vancouver et Calgary, la caisse renouvelable est inutile et c'est pourquoi nous la supprimons. C'est une pratique normale quand il s'agit d'apporter des ajustements à des caisses renouvelables par l'intermédiaire du Budget. Cela ne fait que refléter la nouvelle façon dont les aéroports seront gérés.

Le sénateur Stewart: Je comprends le sens de ce que vous dites. J'étais simplement curieux au sujet de la technique que vous utilisez. Cependant, vous dites que c'est standard?

M. Cappe: C'est conforme à la Loi sur les fonds renouvelables. Donc, nous n'abrogeons pas cette loi mais nous l'utilisons pour modifier la façon dont nous gérons les financements.

Le sénateur Stewart: Voulez-vous dire que la Loi sur les fonds renouvelables vous autorise à abroger une loi du Parlement à l'aide d'un crédit de 1 \$?

[Text]

Mr. Lacombe: No. Given the nature of these revolving funds and given the fact that they deal with straight, narrow financial methods in which the government manages its affairs, adjustments of this type to revolving funds are normally done through the Estimates. It is an accepted practice.

There is another case, for example, in the Estimates where a similar thing is happening. That occurs in the Public Service Commission with respect to the Staff Training Revolving Fund where, in fact, we are writing off and changing in part the nature of that revolving fund. It is my understanding, senator, that this is just normal practice for the management of these revolving funds.

The Deputy Chairman: Senator Stewart is asking for the exact wording. You say that you are repealing a section of the act.

Mr. Cappe: This is not legislating through the Estimates. It is using the authority of the Revolving Funds Act in Section 12 to change the other authorities of that act. It is self-contained in a sense because Section 12 is the enabling section which allows you to use the Appropriation Act as a vehicle for making a change to Section 10.

Senator Stewart: Therefore you are saying that Parliament, by Section 12 of the Revolving Funds Act, makes provision to repeal one or more sections of the said act by a \$1 item?

Mr. Lacombe: That is correct.

Mr. Cappe: Yes, that is our understanding, senator, of what this item deals with.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

Senator Oliver: Did you get a legal opinion saying that that is the effect of the statute?

Mr. Cappe: I cannot say that I have seen the legal opinion. As Mr. Lacombe has said, in previous Estimates we have used this authority. I know that in developing the Estimates, we have also consulted with the Department of Justice. Whether we have a legal opinion formally or not, I do not know, but it is certainly our view that this is the appropriate and correct interpretation of the statute.

The Deputy Chairman: I think Senator Stewart gave a fairly good explanation, but we have to read it from the beginning, in accordance with section 12.

If there are no further questions, honourable senators, and if you are of the opinion that there is no additional meeting required, I would ask whether I should report the Supplementary Estimates (C) to the Senate.

Senator Simard: I am prepared to move that they be reported as is, but I should like to ask you, Mr. Chairman and staff, what the effect is of having this committee approve this document if changes are made in the other place? Will we have to come back and accept that change, or can we do it on the floor of the house?

Senator Stewart: If I may, Mr. Chairman, my understanding, Senator Simard, is that if the government were to initiate a new vote, then they would bring in Supplementary Estimates (D). I do not know whether that would eventuate in a separate

[Traduction]

M. Lacombe: Non. Étant donné la nature de ces fonds renouvelables et étant donné qu'ils entrent dans le cadre de méthodes de financement strictes, des ajustements de ce genre appliqués à des fonds renouvelables sont normalement effectués par l'intermédiaire du Budget. C'est une pratique acceptée.

Par exemple, il existe un autre cas dans le Budget où se produit une chose similaire. Il s'agit de la Commission de la fonction publique dans le domaine du fonds renouvelable de formation du personnel où, en fait, nous amortissons et modifions partiellement la nature de ce fonds renouvelable. C'est simplement une méthode normale de gestion de ces fonds.

Le vice-président: Le sénateur Stewart demande le libellé exact. Vous dites abroger un article de la loi.

M. Cappe: Il ne s'agit pas ici de légiférer par l'entremise du Budget. On utilise l'autorité conférée par la Loi sur les fonds renouvelables, article 12, pour modifier les autres pouvoirs que donne cette loi. En un sens, il s'agit d'un ensemble car l'article 12 est l'article habilitant qui permet d'utiliser la Loi de crédit comme véhicule pour apporter un changement à l'article 10.

Le sénateur Stewart: Vous dites donc que le Parlement par l'article 12 de la Loi sur les fonds renouvelables abroge un ou plusieurs articles de cette même loi à l'aide d'un crédit de 1 \$?

M. Lacombe: C'est exact.

M. Cappe: Oui, sénateur, c'est la façon dont nous comprenons l'objet de ce crédit.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président.

Le sénateur Oliver: Avez-vous consulté un juriste quant à savoir si c'est bien l'effet de la loi?

M. Cappe: Je ne peux prétendre avoir obtenu une opinion juridique. Je sais qu'en mettant au point le Budget, et comme l'a dit M. Lacombe, nous avons eu recours à ce pouvoir dans des budgets précédents. Nous avons également consulté le ministère de la Justice. J'ignore si nous avons obtenu officiellement un point de vue juridique mais nous ne doutons certainement pas qu'il s'agit de la bonne interprétation de la loi.

Le vice-président: Je pense que le sénateur Stewart nous a fourni une assez bonne explication mais il nous faudrait la lire depuis le début quant à l'article 12.

S'il n'y a pas d'autres questions, honorables sénateurs, et si vous estimez qu'aucune réunion supplémentaire n'est nécessaire, je vous demanderais si je dois faire rapport au Sénat du Budget supplémentaire (C)?

Le sénateur Simard: Je suis prêt à proposer que rapport soit fait du Budget sans amendement mais j'aimerais vous demander, monsieur le président et votre personnel, à quoi sert que ce Comité approuve ce document si l'autre endroit y apporte des modifications? Nous faudra-t-il revenir et les accepter ou pourrions-nous le faire sur place?

Le sénateur Stewart: Sénateur Simard, si le gouvernement demandait que figure un nouveau crédit, il déposerait alors un Budget supplémentaire (D). J'ignore s'il en découlerait un projet de loi de finances distinct de celui fondé sur le Budget sup-

[Text]

appropriation bill from the one that is based on Supplementary Estimates (C), but in the case where the House of Commons deletes an item, there would be no need for us to meet again.

The Deputy Chairman: I would ask the officers of the Treasury Board if that is a correct interpretation.

Mr. Cappe: Yes, Mr. Chairman. My understanding is that if there were new spending estimates to be brought forward, then we would do it in Supplementary Estimates (D). If there were a deletion in the House of Commons, then the committee would presumably not have to approve anything. Just to be precise, I suppose that if there were an amendment to a vote wording in an appropriation bill, then your committee would want to reconsider it, but I do not anticipate a change in the vote wording.

The Deputy Chairman: Is it correct procedure for us to report conditionally? We cannot do that, can we?

Mr. Cappe: I would defer to the clerk, but I expect that the committee would be reporting to the Senate on the basis of the documents available, so that you would be reporting the appropriation bill as before the committee.

Senator Simard: But is it not a bad precedent to be reporting on a bill that is still being debated in the house?

Senator Stewart: We are not reporting on the bill. We do not have the bill before us.

Senator Simard: But we are reporting that we are satisfied that the Estimates are fine. Is that not pre-study?

Senator Stewart: The bill might come to us later.

Senator Simard: All right. I move that we report the Estimates.

The Deputy Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Carried. This meeting is adjourned. The committee adjourned.

[Traduction]

plémentaire (C) mais au cas où les Communes supprimeraient un crédit il ne nous serait pas nécessaire de nous rencontrer à nouveau.

Le vice-président: Je demanderais aux représentants du Conseil du Trésor si cette interprétation est exacte.

M. Cappe: Oui, monsieur le président. Si on devait déposer un nouveau budget des dépenses nous le ferions dans un Budget supplémentaire (D). Si les Communes procédaient à une suppression, il est probable que le Comité n'aurait pas à l'approuver. Pour être précis, si on apportait une modification au libellé d'un crédit figurant dans un projet de loi, votre Comité demanderait alors à le revoir mais je ne prévois aucun changement de libellé.

Le vice-président: Pouvons-nous déposer un rapport avec réserves?

M. Cappe: Je m'adresserais au greffier mais je pense que le Comité fait rapport au Sénat sur la base des documents disponibles de telle façon que vous feriez rapport du projet de loi comme devant le Comité.

Le sénateur Simard: Mais n'est-ce pas un mauvais précédent que de faire rapport d'un projet de loi toujours à l'étude à la Chambre?

Le sénateur Stewart: Nous ne faisons pas rapport du projet de loi car nous ne l'avons pas devant nous.

Le sénateur Simard: Mais nous nous disons satisfaits du Budget. N'est-ce pas là une étude préalable?

Le sénateur Stewart: Il est possible que le projet de loi nous parvienne ultérieurement.

Le sénateur Simard: Parfait. Je propose que nous fassions rapport du Budget.

Le vice-président: Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Adopté. La séance est levée.

Le Comité s'ajourne.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch;
Mr. Barry Lacombe, Assistant Secretary, Programs Branch;
Mr. Michael Joyce, Group Chief, Estimates Division.

Du Conseil du Trésor:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes;
M. Barry Lacombe, secrétaire adjoint, Direction des programmes;
M. Michael Joyce, chef de groupe, Division des prévisions budgétaires.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité:
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Wednesday, April 10, 1991

Le mercredi 10 avril 1991

Issue No. 51
Complete Proceedings on:

Fascicule n° 51
Seul et unique fascicule concernant:

The examination of Bill C-97, "An Act to
provide borrowing authority"

L'étude du Projet de loi C-97,
«Loi portant pouvoir d'emprunt»

APPEARING:

The Honourable John H. McDermid, P.C.,
Minister of State
(Finance and Privatization)

COMPARAÎT:

L'honorable John H. McDermid, c.p.,
Ministre d'État
(Finances et Privatisation)

TWENTY-FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

VINGT ET UNIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Final Report on Supplementary Estimates (C) laid
before Parliament for the fiscal year ending
March 31, 1991)

(Rapport final du Budget des dépenses
supplémentaire (C) déposé au Parlement pour
l'année financière se terminant le 31 mars 1991)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*
and

The Honourable Senators:

Bonnell	*Murray
Buchanan	(or Doody)
Cools	Oliver
Kinsella	Simard
Lynch-Staunton	Sparrow
*MacEachen (or Frith)	Stewart
Marsden	Stollery

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Beaulieu substituted for that of the Honourable Senator Macquarrie.

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Bolduc. (April 9, 1991)

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton substituted for that of the Honourable Senator Beaulieu. (April 10, 1991)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc
et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	*Murray
Buchanan	(ou Doody)
Cools	Oliver
Kinsella	Simard
Lynch-Staunton	Sparrow
*MacEachen (ou Frith)	Stewart
Marsden	Stollery

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du Comité:

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Beaulieu substitué à celui de l'honorable sénateur Macquarrie.

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc. (le 9 avril 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton substitué à celui de l'honorable sénateur Beaulieu. (le 10 avril 1991)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Wednesday, March 27, 1991:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator DeWare, for the second reading of the Bill C-97, An Act to provide borrowing authority.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 27 mars 1991:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-97, Loi portant pouvoir d'emprunt.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 10, 1991
(51)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:00 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Buchanan, Cools, Kinsella, Lynch-Staunton, Oliver, Simard and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (7)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated March 27, 1991 examined Bill C-97 "An Act to provide borrowing authority."

Appearing: The Honourable John H. McDermid, P.C., Minister of State (Finance and Privatization).

*Witnesses:**From the Department of Finance:*

Mr. Gordon King, General Director, Financial Sector Policy Branch;

Mr. Peter DeVries, A/Director, Fiscal Policy Division, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch;

Mr. Mark Piper, Economist, Financial Markets Operations Section, Financial Markets Division.

The Minister made a statement and, with the witnesses, responded to questions.

At a later date, officials will provide written responses to questions asked by Members of the Committee.

The Honourable Senator Stewart moved that the Standing Committee on National Finance request an extension of its 1990-1991 contract with the Parliamentary Centre through the month of April 1991 at the proposed new rate charged by the Centre, or until such times as the 1991-1992 budget of the Committee is approved by the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Agreed.

The Honourable Senator Simard moved that Bill C-97 "An Act to provide borrowing authority" be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

At 7:45 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 10 AVRIL 1991
(51)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Cools, Kinsella, Lynch-Staunton, Oliver, Simard et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (7)

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son Ordre de renvoi daté du 27 mars 1991, le Comité examine le Projet de loi C-97, «Loi portant pouvoir d'emprunt».

Comparait: L'honorable John H. McDermid, c.p., ministre d'État (Finances et privatisation).

*Témoins:**Du ministère des Finances:*

M. Gordon King, directeur général, Direction de la politique du secteur financier;

M. Peter DeVries, directeur intérimaire, Division de la politique fiscale, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique;

M. Mark Piper, économiste, Section des opérations sur les marchés financiers, Division des marchés financiers.

Le Ministre fait une déclaration, puis répond aux questions avec les témoins.

À une date ultérieure, les fonctionnaires fourniront des réponses écrites aux questions posées par des membres du Comité.

L'honorable sénateur Stewart propose que le Comité permanent des finances nationales demande une prolongation de son contrat de 1990-1991 avec le Centre parlementaire pour toute la durée du mois d'avril 1991, au nouveau taux proposé par le Centre, ou jusqu'à ce que le budget de 1991-1992 du Comité soit approuvé par le Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Simard propose de faire rapport au Sénat, sans amendement, du Projet de loi C-97, «Loi portant pouvoir d'emprunt».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 19 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

MONDAY, March 25, 1991

LE LUNDI 25 mars 1991

The Standing Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

TWENTY-FIRST REPORT

VINGT ET UNIÈME RAPPORT

Your Committee, to which Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1991, were referred, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 6, 1991, submits its report as follows:

Votre Comité, qui a été saisi du Budget des dépenses supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1991 et conformément à son ordre de renvoi du mercredi 6 mars 1991, présente le rapport suivant :

Supplementary Estimates (C) are the third and final supplementary estimates for the 1990-91 fiscal year. Your Committee held two meetings, on March 7 and March 19, 1991, to review these supplementary estimates. Officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses at both meetings.

Le Budget des dépenses supplémentaire (C) est le troisième et dernier budget des dépenses supplémentaire pour l'exercice 1990-1991. Le Comité a consacré à l'étude de ce budget deux séances, celles des 7 et 19 mars 1991, durant lesquelles des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont comparu.

Because of large reductions in statutory expenditures resulting mainly from lapses and legislated changes, total proposed expenditures in these supplementary estimates are actually negative in the amount of \$2.253 billion. Consequently, these supplementary estimates reduce the estimates tabled for the 1990-91 year (budgetary plus non-budgetary) from \$153.273 billion at the time of Supplementary Estimates (B) to \$151.020 billion.

En raison des réductions importantes des dépenses législatives attribuables principalement à la péremption et aux modifications législatives, les dépenses proposées dans le budget totalisent en fait le montant négatif de 2,253 milliards de dollars. Par conséquent, le présent budget des dépenses supplémentaire ramène les prévisions budgétaires déposées pour l'exercice de 1990-1991 (dépenses budgétaires et non budgétaires) de 153,273 milliards de dollars, qu'elles étaient dans le Budget des dépenses supplémentaire (B), à 151,020 milliards de dollars.

Background information supplied by the Treasury Board Secretariat, which forms part of this report, includes: a listing of all voted items greater than \$5 million; a summary of the expenditure framework and estimates for 1990-91; a statement of 1990-91 supply to date; and a list of \$1 votes that authorize the transfer of funds from one vote to another and the payment of grants, plus miscellaneous items.

Le présent rapport comprend divers documents, fournis par le Secrétariat du Conseil du Trésor : la liste de tous les postes de plus de 5 millions de dollars; le sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour 1990-1991; l'état des crédits à ce jour pour 1990-1991; et la liste des crédits de un dollar concernant le virement de fonds entre crédits budgétaires courants et le versement de subventions, ainsi que des crédits divers.

The \$2.253 billion negative total in these supplementary estimates is made up of a reduction of \$2.843 billion in statutory expenditures, which are included in the estimates for information only, and a proposed appropriation of \$590.3 million that is to be voted by Parliament. Total budgetary expenditures of \$150.607 billion exceed both the government's projection of \$147.8 billion in the 1990 Budget and the 1990-91 Main Estimates and its revised projection of \$150.3 billion at the time of Supplementary Estimates (B). In the Budget of February 26, 1991 and in the attached Treasury Board information, the forecast of total budgetary expenditures for 1990-91 has been increased by a further \$1 billion to \$151.3 billion. In other words, the government has had to revise the expenditure framework upwards on two occasions to accommodate the total budgetary expenditures in the estimates for 1990-91. These increases are largely attributable to changes in economic conditions and associated increases in major statutory expenditures. In particular, the onset of the recession resulted in increased unemployment insurance payments and increases in the federal government's transfers to the provinces under the Canada Assistance Plan, while the high interest rates that prevailed during the fiscal year led to substantial increases in interest payments on the public debt. These increases were only partially offset by the reductions in statutory expenditures, referred to above, that appear in Supplementary Estimates (C).

When Supplementary Estimates (B) were tabled on November 23, 1990, the President of Treasury Board announced a reduction in current-year government expenditures of \$350 million in order to offset the additional budgetary requirements of the same amount for the Department of National Defence. This reduction was to be achieved through a combination of deferrals of \$100 million in grants and contributions in four departments and agencies (other than National Defence). These cutbacks were not included in the departmental information

Le total négatif de 2,253 milliards de dollars dans le présent budget résulte d'une réduction de 2,843 milliards de dollars des dépenses législatives, qui sont incluses dans les prévisions budgétaires pour fins d'information seulement, et d'un crédit proposé de 590,3 millions de dollars que le Parlement doit voter. Les dépenses budgétaires totales de 150,607 milliards de dollars dépassent les 147,8 milliards de dollars prévus par le gouvernement dans le budget de 1990 et le Budget des dépenses principal de 1990-1991 ainsi que les prévisions révisées de 150,3 milliards de dollars du Budget des dépenses supplémentaire (B). Dans le budget du 26 février 1991 et d'après les documents du Conseil du Trésor annexés, les dépenses budgétaires totales prévues pour 1990-1991 ont été accrues d'un milliard de dollars pour atteindre 151,3 milliards de dollars. Autrement dit, le gouvernement a dû réviser deux fois à la hausse ses prévisions de dépenses pour tenir compte des dépenses budgétaires totales prévues dans le budget de 1990-1991. Ces majorations sont attribuables surtout à l'évolution des conditions économiques et aux augmentations consécutives des dépenses législatives. En particulier, le début de la récession a entraîné la hausse des paiements d'assurance-chômage et des transferts du gouvernement fédéral aux provinces, aux termes du Régime d'assistance publique du Canada, tandis que les taux d'intérêt élevés en vigueur durant l'exercice ont fait augmenter les paiements associés au service de la dette publique. Ces augmentations ont été compensées seulement en partie par les réductions des dépenses législatives, mentionnées ci-dessus, qui figurent dans le Budget des dépenses supplémentaire (C).

Quand le Budget des dépenses supplémentaire (B) a été déposé le 23 novembre 1990, le président du Conseil du Trésor avait annoncé une réduction de 350 millions de dollars des dépenses publiques pour l'exercice courant, afin de compenser les besoins budgétaires supplémentaires du ministère de la Défense nationale d'un montant équivalent. Le Conseil du Trésor entendait réaliser cette réduction en reportant des subventions et contributions de 100 millions de dollars destinées à quatre ministères et en réduisant de 250 millions de dollars l'ensemble

of Supplementary Estimates (B) and similarly do not appear in Supplementary Estimates (C). The amounts to be voted for each department and agency in these supplementary estimates are net in the sense that the reductions required have been subtracted from the amounts requested. Where the department's or agency's reduction exceeds the amounts requested, and for those departments and agencies that do not appear in these supplementary estimates, part or all of the reduction remains in a frozen allotment with Treasury Board and must be lapsed by the department by March 31, 1991.

des dépenses non législatives des ministères et organismes (sauf la Défense nationale). Ces compressions ne figuraient pas dans les données du Budget des dépenses supplémentaire (B) concernant les ministères pas plus qu'elles ne figurent dans le Budget des dépenses supplémentaire (C). Les crédits à voter pour chaque ministère et organisme dans le présent Budget des dépenses supplémentaire sont des montants nets, en ce sens que les diminutions requises ont été déduites des sommes demandées. Lorsque la réduction visant un ministère ou un organisme dépasse les montants demandés et dans le cas des ministères et organismes qui ne sont pas mentionnés dans le Budget des dépenses supplémentaire, la réduction reste, en tout ou en partie, sous forme d'affectation bloquée du Conseil du Trésor et doit devenir périmée le 31 mars 1991.

A number of specific expenditure items were questioned by members of your Committee in the course of its customarily careful scrutiny of these estimates.

Au cours de l'examen minutieux auquel sont habituellement soumis les prévisions budgétaires, les membres du Comité ont posé des questions sur un certain nombre de dépenses précises.

An appropriation of \$44.9 million is being requested for the Canadian Broadcasting Corporation to help defray severance payments and other benefits for the 1,100 employees the CBC plans to lay off, pursuant to the closure of 11 television stations announced in December 1990. As well, there is an inter-vote transfer from capital to operating expenditures of \$28.0 million to offset a shortfall in advertising revenues. Four separate museums have been established from what was formerly the Canadian Museums Corporation. Appropriations are required for each of these new crown corporations because they are now responsible for their own statutory employee benefits, formerly payable through Treasury Board Vote 15, and must also pay provincial sales taxes.

Un montant de 44,9 millions de dollars est prévu pour aider la Société Radio-Canada à verser les indemnités de départ et autres avantages aux 1 100 employés que la Société compte mettre à pied, par suite de la fermeture de onze stations de télévision annoncée en décembre 1990. Un virement entre crédits de 28 millions de dollars, des dépenses en capital aux dépenses de fonctionnement, est également prévu pour compenser la diminution des recettes de publicité. En outre, quatre musées indépendants sont établis à la suite de la dissolution de la Société des musées du Canada. Les quatre nouvelles sociétés d'État ainsi formées ont besoin de crédits étant donné qu'elles doivent maintenant assumer le versement prévu par la loi, des avantages de leurs employés, qui étaient auparavant compris dans le crédit 15 du Conseil du Trésor, et payer les taxes de vente provinciales.

The estimates of the Canadian International Development Agency include a \$25 million grant for international humanitarian assistance, which is directly related to the effects of the war in the Persian Gulf region, and a \$19.1 million contribution for geographic programs, specifically increased food aid for the Horn of Africa. \$153.5 million and 1,644 additional person-years are being requested under National Revenue, Customs and Excise for administration and collection of the Goods and Services Tax. Privy Council estimates include \$18.0 million for the Citizen's Forum on Canada's Future. This Forum was established under the Inquiries Act, which gives it no authority to spend funds without the specific approval of Parliament.

\$31.8 million has been included in the estimates of the Department of Public Works for accommodation needs of various departments, along with \$24.5 million for further accommodation requirements for the implementation of the Goods and Services Tax. Although some downsizing of the federal government is taking place, additional expenditures connected with new initiatives and the accommodation requirements of 215,000 public servants invariably arise, for example: the need to remove asbestos in government-owned buildings; accommodation for the Canadian Space Agency, GST administration and Environment initiatives; and increased costs incurred when leases are renegotiated. The estimates of the Treasury Board include \$32.5 million for additional costs to meet provincial health payroll taxes, which several provinces have introduced in place of health care premiums.

A number of the large reductions in statutory expenditures were also questioned. Under Employment and Immigration, \$1.319 billion is being saved from elimination of the government's

Le budget de l'Agence canadienne de développement international comprend une subvention de 25 millions de dollars pour la l'assistance humanitaire internationale, qui est directement associée aux répercussions de la guerre dans la région du golfe Persique, ainsi qu'un montant de 19,1 millions de dollars au titre de la contribution pour les programmes géographiques, plus particulièrement pour augmenter l'aide alimentaire consentie à la Corne de l'Afrique. Pour le Ministère du Revenu national, Douanes et Accise, on prévoit un montant de 153,5 millions de dollars et 1 644 années-personnes de plus au titre de l'administration et de la perception de la taxe sur les produits et services. Par ailleurs, le budget du Conseil privé prévoit un montant de 18,0 millions de dollars pour le Groupe de consultation des citoyens sur l'avenir du Canada. Ce Groupe a été formé aux termes de la Loi sur les enquêtes qui ne l'autorise pas à engager de fonds sans l'approbation expresse du Parlement.

Un montant de 31,8 millions de dollars est prévu dans le budget du ministère des Travaux publics pour les besoins en installations de divers ministères ainsi qu'un montant de 24,5 millions de dollars, au titre d'autre besoins en installations pour la mise en oeuvre de la taxe sur les produits et services. Malgré la compression des effectifs de la fonction publique, des dépenses supplémentaires associées à de nouvelles initiatives et aux besoins en installations des 215 000 fonctionnaires sont toujours à prévoir, comme les suivants : l'enlèvement requis de l'amiante dans les immeubles détenus par l'État; l'installation de l'Agence spatiale canadienne, des employés chargés de la mise en oeuvre de la TPS et des initiatives relatives à l'environnement; et la hausse des coûts de loyer consécutive à la renégociation des baux. Quant aux prévisions de dépenses du Conseil du Trésor, elles comprennent un montant de 32,5 millions de dollars au titre des coûts supplémentaires concernant les impôts provinciaux sur la masse salariale, qui dans plusieurs provinces remplacent les primes d'assurance-maladie.

On a également posé des questions au sujet d'un certain nombre de réductions importantes dans les dépenses législatives. Au ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la contribution de l'État au compte

contribution to the Unemployment Insurance Account and \$227 million in respect of its contribution to UI benefits for self-employed fishermen. These savings arise from the passage of Bill C-21 amending the Unemployment Insurance Act. \$700 million less is needed for the Public Debt Program of the Department of Finance, reflecting recent reductions in interest rates. Under this program, \$41.15 billion was identified in the 1990-91 Main Estimates and an additional \$2.5 billion appeared in Supplementary Estimates (B). With the present \$700 million reduction, total interest payments on the public debt for 1990-91 are estimated to be \$42.95 billion. Finally, the large positive and negative adjustments in statutory payments under the Social Program of the Department of National Health and Welfare (Family Allowance, Old Age Security, Guaranteed Income Supplement, Spouse's Allowance and the Canada Assistance Plan) can be ascribed to unforeseen shifts in economic and demographic variables.

At a later date, Treasury Board will be providing written responses to specific questions raised by the members of your Committee. These will include additional detail on the expenses of the Citizens' Forum on Canada's Future and on the use of the Treasury Board Contingencies Vote.

Respectfully submitted.

Le vice-président,

Roch Bolduc
Deputy Chairman

d'assurance-chômage est réduite de 1,319 milliard de dollars et la contribution au titre des prestations versées aux pêcheurs indépendants, de 227 millions de dollars. Ces économies résultent de l'adoption du projet de loi C-21 modifiant la Loi sur l'assurance-chômage. Au ministère des Finances, le Programme du service de la dette publique est réduit de 700 millions de dollars en raison des réductions récentes des taux d'intérêt. Au titre de ce programme, un montant de 41,15 milliard de dollars avait été prévu dans le Budget des dépenses principal de 1990-1991 et un autre montant de 2,5 milliard de dollars, dans le Budget des dépenses supplémentaire (B). Compte tenu de la réduction actuelle de 700 millions de dollars, le total des intérêts à payer pour le service de la dette en 1990-1991 doit s'élever à 42,95 milliards de dollars. Enfin, les importants rajustements à la hausse et à la baisse dans les dépenses législatives au titre du Programme social du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (allocations familiales, sécurité de la vieillesse, supplément de revenu garanti, allocations au conjoint et Régime d'assistance publique du Canada) peuvent être imputés aux fluctuations imprévues de variables économiques et démographiques.

Le Conseil du Trésor répondra plus tard par écrit à des questions précises posées par des membres du Comité. Il doit entre autres fournir des précisions sur les dépenses du Groupe de consultation des citoyens sur l'avenir du Canada ainsi que l'utilisation du crédit pour éventualités du Conseil du Trésor.

Respectueusement soumis.

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote)
included in Supplementary Estimates (C), 1990-91

Department Program Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
AGRICULTURE				
Agri-Food Program				
Purchase and resale of pelts	13,028,536	13,028,535	1	5c
COMMUNICATIONS				
Cultural Initiatives Program	5,563,000	-	5,563,000	10c
Canadian Broadcasting Corporation				
Additional operating costs	72,950,000	28,024,000	44,926,000	30c
Canadian Museum of Civilization				
Establishment of CMC	31,612,338	29,342,938	2,269,400	46c
Canadian Museum of Nature				
Establishment of CMN	14,565,478	12,644,613	1,920,865	47c
National Gallery of Canada				
Establishment of NGC	27,417,600	25,775,000	1,642,600	67c

Canadian Museum of Science and Technology Establishment of NMST	13,610,000	12,152,000	1,458,000	72c
ENERGY, MINES AND RESOURCES Lloydminister Heavy Oil Upgrader	7,300,000	-	7,300,000	L15c
EXTERNAL AFFAIRS Canadian Interests Abroad Program				
Currency Fluctuations	15,500,000	15,499,999	1	1c
Activities - Iraqi invasion of Kuwait	8,686,000	8,686,000	-	1c
Canadian International Development Agency				
Increased grant: international humanitarian assistance	25,000,000	25,000,000	-	35c
Increased contribution for geographic programs	19,144,000	2,120,000	17,024,000	35c
FISHERIES AND OCEANS Additional operating requirements	14,904,000	6,869,800	8,034,200	1c
Ex-gratia payment - Canadian Saltfish Corp. Fisheries Adjustment Program	15,000,000	-	15,000,000	1c
	14,548,000	-	14,548,000	1c
FORESTRY Contributions and operating funds under F.R.D. agreements	10,068,595	3,182,595	6,886,000	10c

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Indian and Inuit Affairs Program

Increased contribution for post-secondary Education	23,690,709	16,936,999	6,753,710	15c
Increased contribution for emergency response costs on reserve	10,305,417	-	10,305,417	15c
Grant to Stoney Indian Band	19,600,000	-	19,600,000	15c
Increased grant for Band Management	5,937,130	-	5,937,130	15c

Transfer Payments to the Territorial Governments Program

Formula financing -- Yukon Government	12,720,000	-	12,720,000	45c
Transfer of Airports to the N.W.T.	9,860,137	-	9,860,137	50c

JUSTICE

Legal Aid cost-sharing agreements with provinces and territories

	22,906,886	912,000	21,993,886	5c
--	------------	---------	------------	----

NATIONAL DEFENCE

Additional operating costs	75,100,000	75,099,999	1	1c
Increase to Working capital advance account	20,000,000	-	20,000,000	L11c

NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Health Program

Non-insured health services

12,074,000	9,823,000	2,251,000	15c
------------	-----------	-----------	-----

Increased contributions to

Indian Groups for construction

of health facilities

5,000,000	-	5,000,000	15c
-----------	---	-----------	-----

NATIONAL REVENUE

Customs and Excise

Implementation of the Goods

and Services Tax: (Vote 1) 143,550,000

(Vote 5) 9,993,000	-	143,550,000	1c
--------------------	---	-------------	----

Taxation

Pension Reform - Program Costs

8,972,211	8,972,210	1	10c
-----------	-----------	---	-----

PRIVY COUNCIL

Citizens' Forum on Canada's

Future

17,960,000	-	17,960,000	1c
------------	---	------------	----

PUBLIC WORKS

Real Property Program

Accommodation needs -

various departments

Accommodation requirements

re: GST

Contribution - Old Port

of Chicoutimi

31,794,985	-	31,794,985	5c
------------	---	------------	----

24,548,000	-	24,548,000	5c
------------	---	------------	----

6,190,170	-	6,190,170	5c
-----------	---	-----------	----

TRANSPORT

Additional operating costs	92,233,000	92,232,999	1	1c
Marine Atlantic Inc. -				
Newfoundland dockyard				
Corporation operating loss				
Via Rail Canada Inc.	9,600,000	9,599,999	1	40c
- Increased operating costs	6,500,000	-	6,500,000	45c

TREASURY BOARD

Employer Contributions to				
Insurance Plans Programs				
Additional costs for				
provincial health payroll				
taxes	32,500,000	-	32,500,000	15c

VETERANS AFFAIRS

Veterans Affairs				
Program				
Increased costs for Other				
Health Purchased Services	10,000,000	9,999,999	1	1c

**SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK
AND ESTIMATES FOR 1990-91**

Expenditure Framework

Budgetary Main Estimates	\$147.6 billion
Projected Total Budgetary Estimates	\$150.6 billion*
Projected Budgetary Expenditure	\$151.3 billion

ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1990-91

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u> (in thousands of dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Main Estimates</u>			
Budgetary	\$44,314,283	\$103,278,804	\$147,593,087**
Non-Budgetary	<u>206,789</u>	<u>163,269</u>	<u>370,058</u>
	<u>\$44,521,072</u>	<u>\$103,442,073</u>	<u>\$147,963,145</u>
<u>Supplementary Estimates (A)</u>			
Budgetary	\$ 550,852	-	\$ 550,852
Non-Budgetary	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	<u>\$ 550,852</u>	<u>-</u>	<u>\$ 550,852</u>
<u>Supplementary Estimates (B)</u>			
Budgetary	\$ 1,841,442	\$ 2,902,400	\$ 4,743,842
Non-Budgetary	<u>\$ 15,197</u>	<u>-</u>	<u>\$ 15,197</u>
	<u>\$ 1,856,639</u>	<u>\$ 2,902,400</u>	<u>\$ 4,759,039</u>
<u>Supplementary Estimates (C)</u>			
Budgetary	\$ 559,285	\$(2,840,312)	\$(2,281,027)
Non-Budgetary	<u>31,000</u>	<u>(2,800)</u>	<u>28,200</u>
	<u>\$ 590,285</u>	<u>\$(2,843,112)</u>	<u>\$(2,252,827)</u>
TOTAL ESTIMATES TABLED			
Budgetary	\$47,265,862	\$103,340,892	\$150,606,754
Non-Budgetary	<u>252,986</u>	<u>160,469</u>	<u>413,455</u>
	<u>\$47,518,848</u>	<u>\$103,501,361</u>	<u>\$151,020,209</u>

* Total Estimates will always differ from Total Budgetary Expenditures. The following adjustments not reflected in Estimates account for the \$0.7 billion difference in current forecasts.

- | | |
|------------------------------|-------|
| 1) Consolidation adjustments | 2.4 |
| 2) Anticipated lapse | (1.8) |

** Numbers differ from Part II of the Estimates (General Summary) due to rounding

SUPPLY TO DATE FOR 1990-91

Three Appropriation Acts have been approved in respect of Estimates for 1990-91:

Supply Approved to Date:

Appropriation Act No. 1, 1990-91
granted Interim Supply for the
1990-91 Main Estimates equal to
an initial allocation of 3/12ths
for all Votes plus 51 additional
proportions

\$12,969,848,294.15

Appropriation Act No. 2, 1990-91
granted Supply for the balance of
Main Estimates for 1990-91

\$31,551,223,241.85

and

Supply for the whole of
Supplementary Estimates (A), 1990-91

\$ 550,851,998.00

\$45,071,923,534.00

Appropriation Act No. 3, 1990-91
granted Supply for the whole of
Supplementary Estimates (B), 1990-91

\$ 1,856,639,306.00

TOTAL

\$46,928,562,840.00

Awaiting Approval:

Supply for the whole of
Supplementary Estimates (C) 1990-91

\$ 590,285,166.00

TOTAL

\$47,518,848,006.00

LIST OF ONE DOLLAR VOTES
INCLUDED IN

SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 1990-91

The 39 One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "*".

- A. Twenty-five votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).
- B. Nine votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).
- C. Five miscellaneous votes. (Additional explanations are provided in Appendix II).
- one vote which provides a guarantee of loans made by Canadian Financial Institutions -- External Affairs;
 - one vote which provides authority to delete from the accounts of the Staff Development and Training revolving fund an amount representing the loss on operations pertaining to the termination of discretionary language training -- Public Service Commission;
 - two votes which write-off certain debts due Her Majesty in Right of Canada -- Employment and Immigration;
 - one vote which repeals a certain section of the Self-Supporting Airports and Associated Ground Services Revolving Fund Act -- Transport.

Estimates division
March 7, 1991

APPENDIX ILIST OF ONE DOLLAR VOTES IN
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 1990-91

<u>Page</u>	<u>Department and/or Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
26	Agriculture	1c	X		
27	Agriculture	5c	X		
27	Agriculture	15c		X	
28	Agriculture	20c	X		
29	Agriculture -- Canadian Livestock Feed Board	40c	X		
30	Atlantic Canada Opportunities Agency	1c	X		
30	Atlantic Canada Opportunities Agency	5c		X	
38	Consumer and Corporate Affairs	1c	X		
40	Employment and Immigration	1c	X		
41	Employment and Immigration	6c	*		X
41	Employment and Immigration	10c		X	
42	Employment and Immigration	17c	*		X
42	Employment and Immigration	20c	X		
45	Environment	15c	*	X	
46	External Affairs	1c	X		
46	External Affairs	10c	*	X	
46	External Affairs	L13c			X
48	External Affairs	20c	X		
61	Forestry	1c	X		

<u>Page</u>	<u>Department and/or Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
63	Indian Affairs and Northern Development	1c	X		
66	Indian Affairs and Northern Development	30c	X		
66	Indian Affairs and Northern Development	35c	X		
66	Indian Affairs and Northern Development	40c	X		
70	Industry, Science and Technology -- National Research Council	70c		X	
73	Justice -- Canadian Human Rights Commission	10c		X	
77	National Defence	1c	X		
77	National Defence	10c		X	
80	National Health and Welfare	1c	X	*	
81	National Health and Welfare	5c	X		
86	National Revenue -- Taxation	10c	X		
95	Secretary of State -- Public Service Commission	26c			X
97	Solicitor General -- Correctional Service	10c		X	
100	Transport	1c	X		
100	Transport	2c			X
100	Transport	18c	X		
100	Transport	20c	X		
100	Transport	25c	X		
100	Transport	40c	X		
106	Veterans	1c	X		

APPENDIX II

Additional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 Votes:Employment and Immigration -

Vote 6c Employment and Insurance - Pursuant to Section 25(2) of the Financial Administration Act, to write-off from the Accounts of Canada 27 debts due Her Majesty in Right of Canada amounting in the aggregate to \$1,161.72 in regards to Government Annuities Account overpayments - To authorize the transfer of \$1,161 from Employment and Immigration Vote 5, Appropriation Act No. 2, 1990-91 for the purposes of this Vote.

Explanation:

This item authorizes the write-off of 27 overpayments from the Government Annuities Accounts with a total value of \$1,161.72. These overpayments are debts included in the Statement of Assets and Liabilities. The overpayments are considered unrecoverable because:

- the debtor is deceased;
- the debt records have been lost;
- collection costs cannot be justified.

APPENDIX II

Additional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 Votes:Employment and Immigration

Vote 17c Immigration - Pursuant to Section 25(2) of the Financial Administration Act, to write-off from the Accounts of Canada 2,225 debts due to Her Majesty in Right of Canada amounting in the aggregate to \$2,243,290.28 in regards to transportation loans issued pursuant to Section 119 of the Immigration Act - To authorize the transfer of \$486,840 from Employment and Immigration Vote 5 and \$1,756,450 from Employment and Immigration Vote 10, Appropriation Act No. 2, 1990-91 for the purposes of this Vote.

Explanation:

TB 815126, December 13, 1990.

This item authorizes the write-off of 2,285 transportation loans with an outstanding balance of \$2,243,290.28. These loans are being written off for the following reasons:

- the debtor is deceased - \$72,000 (71,149.65)
- the debtor is not a resident of Canada or cannot be located - \$44,000 (43,790.47)
- the debtor is incapable of paying the debt - \$49,000 (49,047.29)
- the debtor is an undischarged bankrupt - \$18,000 (18,222.49)
- the further costs of collecting the debt are not justified - \$13,000 (12,732.20)
- the debtor has his account transferred to a private collection agency - \$2,048,000 (2,048,348.18)

A similar item is included in S.E.(C) each year.

APPENDIX II

Additional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 Votes:External Affairs & International Trade Canada:Vote L13c

Pursuant to Section 29 of the Financial Administration Act to authorize the Minister on behalf of Her Majesty the Queen in right of Canada to guarantee loans made by Canadian financial institutions in accordance with terms and conditions approved by the Minister of Finance to the government of Czechoslovakia in an amount not to exceed \$30,000,000 and to the government of Hungary in an amount not to exceed \$15,000,000.

Explanation

The G-24 (a coordinating body of OECD countries to provide assistance to Eastern Europe) has agreed to undertake a concerted effort to provide balance of payments support for Eastern European countries undertaking major programs of economic adjustment with the support of the International Monetary Fund. The total assistance to be provided is \$US 1 billion for the Czech and Slovak Federal Republic (CSFR) and \$US 500 million for Hungary.

The provision of loan guarantees constitute Canada's contribution to this undertaking of the G-24 group of donor countries. Canada's commitment is \$US 25 million (\$Cdn 30 million) for the CSFR and \$US 12.5 million (\$Cdn 15 million) for Hungary. This represents approximately 2.5% of the G-24 effort.

TB recommended this authority to parliament under the following conditions: (a) all agreements shall be subject to the approval of the Minister of Finance on the terms and conditions of loans made by Canadian financial institutions; and (b) 50% of the value of the loan guarantees or as otherwise agreed by the Minister of Finance shall be offset against the the 1991-92 ODA Reserve as a fiscal control measure.

APPENDIX II

Additional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 Votes:Public Service Commission -

Vote 26c To authorize the Minister to delete from the accounts of the Staff Development and Training Revolving Fund an amount of up to \$800,000 representing the accumulated loss on operations pertaining to the termination of discretionary language training.

Explanation:

TB 815465 December 20, 1990 transferred the provision of discretionary language training from the Revolving Fund to appropriations beginning in 1991-92. (The Revolving Fund was shared by discretionary language training and the Special Operating Agency.)

In 1990-91, discretionary language training is expected to incur a deficit of approximately \$650K. Since discretionary language training will no longer be part of the Revolving fund and there will be no means of recovering the debts incurred by this activity, PSC seeks authority for its Minister to delete that debt from the Revolving Fund accounts.

Authority is also requested to remove the assets and liabilities related to the provision of discretionary language training (estimated at \$150K) from the Revolving Fund accounts in order that the accounts accurately reflect only the Special Operating Agency activities.

APPENDIX II

Additional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 Votes:Transport -

Vote 2c Self-supporting Airports and Associated Ground Services Revolving Funds Act - In accordance with Section 12 of the Revolving Funds Act, 1985 R.S.C., c. R-8, to repeal Section 10 of the said Act, as of March 31, 1991

Explanation:

Transport Canada has operated the "Airports Revolving Fund" since 1969 as a management and accounting tool. It has proposed winding up the Fund because it no longer serves the practical purpose for which it was intended. The Department is developing new costing and financial reporting management tools on an individual airport basis. Officials expect that each airport can be operated on a more commercial basis as a result.

Four of the eight airports in the Fund are being transferred to local airport authorities (Vancouver, Edmonton, Calgary and Montreal). It would not be practical, or necessary, to retain the Fund to handle accounting transactions for the four remaining airports. For example, the flexibility to vote-net revenues, originally provided for under the Fund, is now available to Transport on a more widespread basis.

**État Recapitulatif des Postes (Égal ou de plus de 5m\$ par crédit)
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires(C), 1990-91**

MINISTÈRE

Programme Poste	Brut	Transfert	Crédit Net	Vote Aug
--------------------	------	-----------	---------------	-------------

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Programme des intérêts du Canada à l'étranger				
Fluctuations du taux de change	15,500,000	15,499,999	1	1C
Activités découlant de l'invasion du Koweït par l'Irak				

8,686,000

8,686,000

-

1C

Agence Canadienne de Développement
International

Augmentation de la subvention
globale de l'assistance
humanitaire internationale

25,000,000

25,000,000

-

35C

Augmentation de la
contribution globale pour
les programmes géographiques

19,144,000

2,120,000

17,024,000

35C

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Programme des affaires indiennes
et inuit

Contribution
supplémentaires pour
les études post-
secondaire
Accroissement de la

23,690,709

16,936,999

6,753,710

15C

contribution des coûts associés aux mesures d'urgence dans les réserves	10,305,417	-	10,305,417	15c
Subvention à la bande indienne Stoney	19,600,000	-	19,600,000	15c
Subvention supplémentaires pour la gestion des bandes	5,937,130	-	5,937,130	15c
Programmes de paiements de transfert aux gouvernements territoriaux Accord de financement selon une formule pour le gouvernement du Yukon	12,720,000	-	12,720,000	45c
Transfert de la gestion d'aéroports au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	9,860,137	-	9,860,137	50c
AGRICULTURE				
Programme agro-alimentaire Achat et revente de pellereries	13,028,536	13,028,535	1	5c
ANCIENS COMBATTANTS				
Programme des Anciens combattants Augmentation des coûts des Autres services de santé achetés	10,000,000	9,999,999	1	1c
COMMUNICATIONS				
Programme d'initiatives culturelles	5,563,000	-	5,563,000	10c

Société Radio-Canada Coûts de fonctionnement supplémentaires	72,950,000	28,024,000	44,926,000	30c
Musée canadien des civilisations Établissement du Musée canadien des civilisations	31,612,338	29,342,938	2,269,400	46c
Musée canadien de la nature Établissement du Musée canadien de la nature	14,565,478	12,644,613	1,920,865	47c
Musée des beaux-arts du Canada Établissement du Musée des beaux-arts du Canada	27,417,600	25,775,000	1,642,600	67c
Musée national des sciences et de la technologie Établissement du Musée national des sciences et de la technologie	13,610,000	12,152,000	1,458,000	72c
CONSEIL DU TRÉSOR Programme de contributions de l'employeur aux régimes d'assurance - Coûts supplémentaires concernant les impôts provinciaux sur la masse salariale	32,500,000	-	32,500,000	15c

CONSEIL PRIVÉ

Le groupe de consultation des
citoyens sur l'avenir du
Canada

17,960,000 1C

DEFENSE NATIONALE

Coûts de fonctionnement
supplémentaires
Augmentation du Compte
d'avances du fonds de
roulement

75,099,999 1C

20,000,000 L11C

ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES

Usine de valorisation du
pétrole brut de Lloydminster

7,300,000 L15C

FORÊTS

Contributions en vertu des
ententes pour le
développement
régional en foresterie

3,182,595 10C

JUSTICE

Aide juridique - ententes sur
le partage des coûts avec les
provinces et territoires

22,906,886 5C

PÊCHES ET OCÉANS

Coûts de fonctionnement et
contributions
supplémentaires
Office canadien du poisson
salé - Paiement à titre
gracieux

14,904,000 1C

15,000,000 1C

Programme d'adaptation des
pêches de l'Atlantique

14,548,000 1C

REVENU NATIONAL**Douanes et Accise**

Administration et perception
de la Taxe sur les produits
et services: (crédit 1) 143,550,000
(Crédit 5) 9,993,000

143,550,000 1C
9,993,000 1C

Impôt

Réforme des pensions
- Coûts du Programme

8,972,211 8,972,210 1 10C

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL**Programme de santé**

Augmentation des
contributions pour
les coûts de santé
non-assurés

12,074,000 9,823,000 2,251,000 15C

Augmentation des
contributions aux

groupes indiens pour
la construction

d'établissements de
soins de santé

5,000,000 - 5,000,000 15C

TRANSPORTS

Coûts de fonctionnement
supplémentaires

Marine Atlantique S.C.C.

- perte d'exploitation

de la Société des chantiers
maritimes

Via Rail Canada Inc.

- augmentation des coûts
d'exploitation

92,233,000 92,232,999 1 1C

9,600,000 9,599,999 1 40C

6,500,000 - 6,500,000 45C

TRAVAUX PUBLICS**Programme des biens
immobiliers**

Besoins en installation de divers ministères	31,794,985	-	31,794,985	5c
Autres besoins d'installations pour la mise en oeuvre de la taxe sur les produits et services	24,548,000	-	24,548,000	5c
Contribution à la ville de Chicoutimi pour le projet de redéveloppement du Vieux-Port de Chicoutimi	6,190,170	-	6,190,170	5c

**SOMMAIRE DU CADRE DE DÉPENSES ET
DES PRÉVISIONS POUR 1990-91**

Cadre de dépenses actuel	
Prévisions du Budget des dépenses principal	\$147.6 milliards
Prévisions budgétaire totales projetées	\$150.6 milliards*
Dépenses budgétaires projetées	\$151.3 milliards

ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1990-1991

	<u>À VOTER</u>	<u>AUTORISATIONS LÉGISLATIVES</u> (en milliers de dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Budget des dépenses principal</u>			
Budgétaire	\$44,314,283	\$103,278,804	\$147,593,087**
Non-Budgétaire	<u>206,789</u>	<u>163,269</u>	<u>370,058</u>
	<u>\$44,521,072</u>	<u>\$103,442,073</u>	<u>\$147,963,145</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u>			
Budgétaire	\$ 550,852	-	\$ 550,852
Non-Budgétaire	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	<u>\$ 550,852</u>	<u>-</u>	<u>\$ 550,852</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaire (B)</u>			
Budgétaire	\$ 1,841,442	\$ 2,902,400	\$ 4,743,842
Non-budgétaire	<u>\$ 15,197</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ 15,197</u>
	<u>\$ 1,856,639</u>	<u>\$ 2,902,400</u>	<u>\$ 4,759,039</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaire (C)</u>			
Budgétaire	\$ 559,285	\$ (2,840,312)	\$ (2,281,027)
Non-budgétaire	<u>\$ 31,000</u>	<u>\$ (2,800)</u>	<u>\$ 28,200</u>
	<u>\$ 590,285</u>	<u>\$ (2,843,112)</u>	<u>\$ (2,252,827)</u>
BUDGET TOTAL DÉPOSÉ			
Budgétaire	\$47,265,862	\$103,340,892	\$150,606,754
Non-budgétaire	<u>252,986</u>	<u>160,460</u>	<u>413,446</u>
	<u>\$47,518,848</u>	<u>\$103,501,361</u>	<u>\$151,020,209</u>

* Le Budget des dépenses global d'un exercice diffère toujours des dépenses totales réelles. Les ajustements suivants qui ne sont pas comprises dans le Budget des dépenses expliquent la différence de \$0.7 milliards.

- | | |
|---------------------------------------|-------|
| 1) Les ajustements pour consolidation | 2.4 |
| 2) les péremptions prévues | (1.8) |

** Les chiffres varient la Partie II du Budget des dépenses (Sommaire général) dû à l'arrondissement.

ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1990-1991

Trois lois de crédits ont été approuvées touchant les prévisions budgétaires pour 1990-1991:

Crédits approuvés à ce jour:

Loi de crédits no 1 de 1990-1991
qui prévoyait les crédits provisoires
du Budget des dépenses principal de
1990-1991 égaux à une répartition
initiale de 3/12 pour tous les
crédits plus 51 proportions
supplémentaires. \$12,969,848,294.15

Loi de crédits no 2 de 1990-1991
qui prévoyait les crédits pour le
reste du Budget des dépenses
principal de 1990-1991 \$31,551,223,241.85

et

Crédits pour l'ensemble du Budget
des dépenses supplémentaire (A) de
1990-1991 \$ 550,851,998.00

\$45,071,923,534.00

Loi de crédits no. 3 de 1990-1991
qui prévoyait les crédits pour
l'ensemble du Budget des dépenses
supplémentaire (B) de 1990-1991 \$ 1,856,639,306.00

TOTAL \$46,928,562,840.00

Approbation en suspens:

Crédits pour l'ensemble du Budget
des dépenses supplémentaire (C)
de 1990-1991 \$ 590,285,166.00

TOTAL \$47,518,848,006.00

LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR
COMPRISE DANS LE

BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (C), 1990-1991

Les 39 crédits de un dollar compris dans ce Budget des dépenses supplémentaire sont énumérés à l'appendice I ci-joint par portefeuille et par organisme. On y indique également le numéro de la page où figure chaque crédit dans le document original.

Ces crédits se répartissent en trois grandes catégories: la catégorie dans laquelle s'inscrit le crédit est indiquée par un <<X>> et, lorsqu'un crédit donné relève de plusieurs catégories, la catégorie principale est indiquée par un <<X>> et les secondaires, par un astérisque (*).

- A. Vingt-cinq crédits concernent le virement de fonds entre des crédits budgétaires courants. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds).
- B. Neuf crédits concernent le versement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds).
- C. Cinq crédits concernent les cas divers suivants (pour lesquels des explications supplémentaires sont données à l'appendice II):
- un crédit qui donne une garantie pour les prêts consentis par les institutions financières canadiennes -- Affaires extérieures;
 - un crédit qui donne le pouvoir de radier des comptes du Fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel un montant correspondant à la perte opérationnelle imputable à l'abandon de la formation linguistique discrétionnaire -- Commission de la fonction publique;
 - deux crédits pour radier certaines dettes envers Sa Majesté du chef du Canada -- Emploi et Immigration;
 - un crédit qui révoque un article de la Loi sur le Fonds renouvelable des aéroports autonomes et des services au sol connexes -- Transport

APPENDICE I

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR COMPRIS
DANS LE BUDGET DES DÉPENSES
SUPPLÉMENTAIRE (C), 1990-1991

<u>Page</u>	<u>Portefeuille/Organisme</u>	<u>Vote</u>	<u>Catégories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
26	Affaires extérieures	1c	X		
26	Affaires extérieures	10c	*	X	
26	Affaires extérieures	L13c			X
28	Affaires extérieures	20c	X		
32	Affaires indiennes	1c	X		
35	Affaires indiennes	30c	X		
35	Affaires indiennes	35c	X		
35	Affaires indiennes	40c	X		
37	Agence de promotion économique du Canada atlantique	1c	X		
37	Agence de promotion économique du Canada atlantique	5c		X	
39	Agriculture	1c	X		
40	Agriculture	5c	X		
40	Agriculture	15c		X	
41	Agriculture	20c	X		
42	Agriculture	40c	X		
43	Anciens combattants	1c	X		
57	Consommateurs et Sociétés	1c	X		
59	Défense nationale	1c	X		
59	Défense nationale	10c		X	
62	Emploi et Immigration	1c	X		
63	Emploi et Immigration	6c	*		X

<u>Pae</u>	<u>Portefeuille/Organisme</u>	<u>Vote</u>	<u>Catégories</u>		
			A	B	C
63	Emploi et Immigration	10c		X	
65	Emploi et Immigration	17c	*		X
65	Emploi et Immigration	20c	X		
68	Environnement	15c	*	X	
76	Forêts	1c	X		
80	Industrie, sciences et technologie - Conseil national de recherches du Canada	70c		X	
84	Justice - Commission canadienne des droits de la personne	10c		X	
92	Revenu national - Impôt	10c		X	
93	Santé nationale et bien-être social	1c	X	*	
94	Santé nationale et bien-être social	5c	X		
100	Secrétariat d'État - Commission de la fonction publique	26c			X
102	Solliciteur général - service correctionnel	10c		X	
104	Transports	1c	X		
104	Transports	2c			X
104	Transports	18c	X		
104	Transports	20c	X		
104	Transports	25c	X		
104	Transports	40c	X		

APPENDICE IIExplications additionnellesCatégorie C - Crédits de un dollar diversAffaires extérieures et Commerce extérieur CanadaCrédit L13

En vertu de l'article 29 de la Loi sur la gestion des finances publiques, autoriser le Ministre, au nom de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, à garantir des prêts accordés par des institutions financières canadiennes, conformément à des conditions approuvées par le ministre des Finances, au gouvernement de la Tchécoslovaquie d'un montant ne dépassant pas \$30,000,000 et au gouvernement de la Hongrie d'un montant ne dépassant pas \$15,000,000.

Explication

Le G-24 (un organisme composé de pays membres de l'OCDE et chargé de coordonner l'aide accordée à l'Europe de l'Est) s'est prononcé en faveur d'une action concertée visant à équilibrer la balance des paiements des pays de l'Europe de l'Est qui entreprennent d'importants programmes d'ajustement économique avec l'aide du Fonds monétaire international. L'aide financière totale prévue s'élève à 1 milliard de dollars US dans le cas de la République fédérale tchèque et slovaque et à 500 millions de dollars US dans le cas de la Hongrie.

La contribution du Canada à ce projet des pays donateurs du G-24 prendra la forme de garanties d'emprunt. Le Canada s'engage à offrir des garanties d'une valeur de 25 millions de dollars US (30 millions de dollars CAN) pour la République fédérale tchèque et slovaque et de 12,5 millions de dollars US (15 millions de dollars CAN) pour la Hongrie, ce qui représente environ 2,5 p. 100 de l'aide offerte par le G-24.

Le CT recommande au Parlement d'approuver cette autorisation sous réserve des conditions suivantes : a) toutes les ententes seront soumises à l'approbation du ministre des Finances selon les conditions des prêts consentis par les institutions financières canadiennes; et b) la moitié de la valeur des garanties d'emprunt - ou tout autre pourcentage déterminé par le ministre des Finances - sera imputée sur la réserve de l'APD en 1991-1992 afin d'assurer un contrôle financier.

APPENDICE IIExplications additionnellesCatégorie C - Crédits de un dollar diversEmploi et Immigration

Crédit 6c Emploi et assurance - Conformément à l'article 25(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques, radier 27 dettes des comptes du Canada envers Sa Majesté du chef du Canada, lesquelles totalisent \$1,161.72 et concernant des prêts pur le transport émis selon l'article 119 de la Loi sur l'immigration - Pour autoriser le virement au présent crédit de \$486,840 du crédit 5 (Emploi et Immigration) et de \$1,756,450 du crédit 10 (Emploi et Immigration) de la Loi de crédits n°2 pour 1990-91.

Explication

Il s'agit, par ce poste, d'autoriser la radiation de 27 dettes concernant des trop-payés du compte des rentes sur l'État, totalisant \$1,161.72 et apparaissant dans l'État de l'actif et du passif. Ces dettes sont jugées irrécouvrables pour les raisons suivantes :

- le débiteur est décédé;
- les dossiers ont été égarés;
- le coût du recouvrement ne être justifié.

APPENDICE IIExplications additionnellesCatégorie C - Crédits de un dollar diversEmploi et Immigration

Crédit 17c

Immigration - Conformément à l'article 25(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques, radier 2,225 dettes des Comptes du Canada envers Sa Majesté du chef du Canada, lesquelles totalisant \$2,243,290.28 concernant des prêts pour le transport émis selon l'article 119 de la Loi sur l'immigration - Pour autoriser le virement au présent crédit de \$486,840 du crédit 5 (Emploi et Immigration) et de \$1,756,450 du crédit 10 (Emploi et Immigration) de la Loi de crédit n°2 pour 1990-91.

Explication

CT n° 815126 - 13 décembre 1990

En vertu de cette décision, il est autorisé de radier 2 285 prêts au chapitre des transports, dont le solde impayé est évalué à \$2,243,290.28. Ces prêts sont radiés pour les raisons suivantes :

- le débiteur est décédé - \$72,000 (71,149.65);
- le débiteur ne réside pas au Canada ou ne peut pas être repéré - \$44,000 (43,790.47);
- le débiteur est incapable de payer ses dettes - \$49,000 (49,047.29);
- le débiteur est un failli non réhabilité - \$18,000 (18,222.49);
- les autres coûts liés au recouvrement des créances ne sont pas justifiés - \$13,000 (12,732.20);
- le compte du débiteur a été transféré à une agence de recouvrement - \$2,048,000 (2,048,348.18).

Un poste similaire est inscrit chaque année dans le Budget des dépenses supplémentaire (C).

APPENDICE II**Explications additionnelles****Catégorie C - Crédits de un dollar divers****Commission de la fonction publique:****Crédit 26c**

Pour autoriser le Ministre à radier des comptes du Fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel un montant de \$800,000 représentant le déficit opérationnel accumulé à l'interruption de la formation linguistique discrétionnaire.

Explication

Par suite de la décision n° 815465 du CT (20 décembre 1990), la prestation de la formation linguistique discrétionnaire était transférée du Fonds renouvelable aux crédits, à compter de 1991-1992. (Le Fonds renouvelable était partagé entre la formation linguistique discrétionnaire et l'Organisme de service spécial.)

En 1990-1991, la formation linguistique discrétionnaire devrait entraîner un déficit d'environ \$650,000. Comme cette formation ne fera plus partie du Fonds renouvelable et qu'il n'y aura aucun moyen de recouvrer les dettes contractées par cette activité, la CFP demande que son ministre soit autorisé à radier cette dette des comptes du Fonds renouvelable.

La CFP demande également l'autorisation de retirer des comptes du Fonds renouvelable les éléments d'actif et de passif liés à la prestation de la formation linguistique discrétionnaire (évalués à \$150,000), de manière à ce que les comptes ne fassent état que des activités de l'Organisme de service spécial.

APPENDICE II**Explications additionnelles****Catégorie C - Crédits de un dollar divers****Transports****Crédit 2c**

Fonds renouvelable des aéroports autonomes et services au sol connexes - Conformément à l'article 12 de la Loi sur les fonds renouvelables (L.S.C.(1985)ch. R-8), pour abroger l'article 10 de la dite Loi à compter du 31 mars 1991.

Explication

Transports Canada utilise le Fonds renouvelable des aéroports depuis 1969 comme outil de gestion et de comptabilité. Le ministère envisage de dissoudre le Fonds parce qu'il ne sert plus aux fins pour lesquelles il a été établi. Il élabore actuellement des outils de gestion des rapports sur les coûts et les finances de chaque aéroport. Les agents prévoient que chaque aéroport pourra de ce fait être exploité d'une manière plus proche de celle des entreprises commerciales.

Quatre des huit aéroports qui utilisent le Fonds sont actuellement transférés aux autorités aéroportuaires locales (Vancouver, Edmonton, Calgary et Montréal). Il ne serait ni pratique ni nécessaire de garder le Fonds pour traiter les opérations comptables concernant les quatre aéroports restants. Ainsi la souplesse à l'égard des recettes à valoir sur le crédit, qui a été initialement donnée par le Fonds, est maintenant offerte au ministère sur une base plus générale.

[Text]

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, April 10, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-97, to provide borrowing authority, met this day at 6:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Leblanc (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I would like to start with some business of the committee before the minister comes in so that we will not delay his appearance tonight.

I have a motion here, which will be produced to all members. The motion is:

That the Standing Committee on National Finance request an extension of its 1991 contract with the Parliamentary Centre through the month of April 1991 at the proposed new rate charged by the Centre, or until such time as the 1991-92 budget of the Committee is approved by the Senate.

Do I have someone to move that motion?

Senator Stewart: I so move.

The Chairman: It is moved by Senator Stewart. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you.

As the Senate may adjourn and we will have some difficulty getting together, I should like our budget for next year to be approved so that we can start our work as soon as possible. We were trying to start with the Main Estimates tonight, but as we have two bills before us we will probably start the Estimates at a later date. We will then need to have your approval for the Budget for 1991-92.

The Budget is mostly the same as it was last year, but for the Parliamentary Centre we have a rate increase of about five percent.

Senator Kinsella: The minister has arrived. I would suggest that we deal with this later. I suggest that we table this matter of the committee's budget for the time being. We might have time afterwards to deal with that matter.

The Chairman: At the end of the meeting, then?

Senator Kinsella: Yes.

The Chairman: Fine. Mr. Mc Dermid, please take a seat. We do not want to delay you, so we are postponing some of our business and committee work at this time.

Honorable senators, je tiens à souligner pour le *compte rendu officiel* et le ministre, qui est ici avec nous ce soir, que le comité était fin prêt à le rencontrer pour discuter du projet de

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 10 avril 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel on a renvoyé le projet de loi C-97, Loi portant pouvoir d'emprunt, se réunit aujourd'hui à 18 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Fernand Leblanc (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: J'aimerais que l'on commence par régler un certain nombre de questions internes avant que le ministre n'arrive, afin de ne pas retarder sa comparution ce soir.

J'ai ici une motion, dont le texte sera distribué à tous les sénateurs. Elle se lit comme suit:

Que le Comité permanent des finances nationales demande que son contrat de 1991 avec le Centre parlementaire soit prolongé, au nouveau tarif proposé par celui-ci, jusqu'à la fin du mois d'avril 1991 ou jusqu'à ce que le budget du Comité pour 1991-1992 soit approuvé par le Sénat.

Quelqu'un voudrait-il proposer l'adoption de cette motion?

Le sénateur Stewart: Je propose l'adoption de la motion.

Le président: L'adoption de la motion a été proposée par le sénateur Stewart. Tout le monde est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

Étant donné la possibilité que le Sénat suspende ses travaux, auquel cas nous aurions du mal à nous réunir, j'aimerais que notre budget pour l'an prochain soit approuvé afin que nous puissions entamer notre travail le plus rapidement possible. Nous avions voulu nous attaquer dès ce soir au Budget des dépenses principal, mais étant donné que nous sommes saisis de deux projets de loi, nous ne pourrions vraisemblablement commencer notre examen du Budget des dépenses qu'un peu plus tard, et il nous faudra alors avoir votre approbation relativement au budget établi pour 1991-1992.

Le budget correspond en gros à celui de l'an dernier, sauf que dans le cas du Centre parlementaire il y a une augmentation du taux d'environ 5 p. 100.

Le sénateur Kinsella: Le ministre est arrivé. Je proposerais donc que nous nous occupions de cela tout à l'heure. Ma recommandation serait que nous réservions pour le moment la question du budget du comité, et il nous restera peut-être un peu de temps pour discuter de cela après.

Le président: À la fin de la réunion, donc?

Le sénateur Kinsella: Oui.

Le président: Très bien. Monsieur McDermid, asseyez-vous, je vous prie. Nous ne voulons pas vous retarder, et c'est pourquoi nous allons remettre à plus tard certaines questions et certains travaux internes.

Senators, I wish to emphasize for the official report and the minister, who is with us here this evening, that the Committee was absolutely ready to meet with him to discuss Bill C97, An

[Text]

loi C-97, *Loi portant pouvoir d'emprunt*, dès le 27 mars, soit le jour même où le projet de loi lui a été renvoyé.

Si nous étions prêts à en discuter le mercredi 27, nous l'étions encore davantage le lendemain, le jeudi 28 mars. Mais, de toute évidence, il était inutile de se réunir ce jour-là. En effet, le but de l'exercice est d'examiner le projet de loi, d'en faire rapport au Sénat, puis de lui faire franchir l'étape de la troisième lecture pour qu'il reçoive ensuite la Sanction Royale. Or, la Chambre des communes a suspendu ses travaux pour Pâques à peu près au moment où le projet de loi a été référé à notre comité et tout l'exercice devenait ainsi inutile. Le projet de loi ne pouvait donc recevoir la Sanction Royale étant donné que cette cérémonie exige la présence des membres des deux chambres du Parlement. Ce jeudi-là, aucune des deux chambres ne siégeait, ayant suspendu ses travaux pour le congé de Pâques.

Malheureusement, le ministre n'était pas en mesure de nous rencontrer hier, le 9 avril, parce qu'il devait prononcer une allocution à Toronto et qu'il était retenu avant et après 17 heures, heure où le comité aurait pu se réunir.

Ce soir nous avons le plaisir d'avoir avec nous le ministre. Je suppose, monsieur le ministre, que vous avez une présentation préliminaire.

The Honourable John H. McDermid, P.C., Minister of State (Finance and Privatization): Yes I do, Mr. Chairman and honourable senators and I appreciate your accommodating me. There was a flurry of activity towards the end of March in trying to schedule these matters, but fortunately we have arrived today. I am pleased to be here, as always. I enjoy my visits to the Senate.

Mr. Chairman and honourable senators, I will make a brief statement; we can then open up to questions. I have with me Mr. Gordon King and Mr. DeVries. We will attempt to answer your questions. I also have with me Mr. Mark Piper from the department.

As members of the Senate National Finance Committee are aware, the Financial Administration Act requires that statutory borrowing authority be obtained from Parliament each year. Therefore, soon after the budget is brought down the bill is tabled in the house to request parliamentary authority for the government to borrow the funds it needs, as detailed in the fiscal plan. The bill before us today, Bill C-97, is such a bill and is similar to the ones presented in the past.

Paragraph 2(1) of the bill requests borrowing authority in the amount of \$26.4 billion for the 1991-92 fiscal year. This amount is equal to borrowing requirements of \$23.4 billion, made up of \$21.6 billion, which is the government's estimated net financial requirements from the budget for 1991-92; \$1.8 billion, which relates to forecasted exchange fund earnings; and a \$3 billion non-lapsing reserve to cover contingencies, which is the same amount requested for borrowing authority bills in the last four years.

[Traduction]

Act to provide borrowing authority, as of March 27, that is on the same day the Bill was referred to it.

If we were prepared to discuss it on Wednesday, March 27, we were even more prepared the next day, Thursday, March 28, but it was clearly pointless for us to meet that day. The purpose of the exercise is to consider the bill, to report on it to the Senate and to see it through third reading so that it can then receive Royal Assent. However, the House of Commons adjourned for Easter roughly at the time the bill was referred to our committee and the entire exercise thus became pointless. The bill could not receive Royal Assent since that ceremony requires that members of both houses of Parliament be present. Neither of the houses sat that Thursday since both had adjourned for the Easter holidays.

Unfortunately, the minister was not in a position to meet with us yesterday, April 9, because he had to make an address in Toronto and was otherwise engaged both before and after five o'clock, when the committee could have met.

This evening, it is our pleasure to have the minister with us. Mr. Minister, I suppose that you have a preliminary presentation.

L'honorable John H. McDermid, p.c., ministre d'État (Finances et Privatisation): Oui, monsieur le président, honorables sénateurs, j'ai en effet un mémoire, et je vous suis reconnaissant d'avoir fait votre possible pour m'arranger. Il y a eu tout un foisonnement d'activités vers la fin du mois de mars pour essayer de tout caser, mais nous avons fort heureusement réussi à nous organiser pour être ici aujourd'hui. Je suis très heureux d'être parmi vous, comme toujours. J'aime bien mes visites au Sénat.

Monsieur le président, honorables sénateurs, j'ai une brève déclaration à faire, après quoi nous pourrions passer à la période des questions. Je suis accompagné de M. Gordon King et de M. DeVries, et nous essaierons, ensemble, de répondre à vos questions. M'accompagne également M. Mark Piper, du ministère.

Comme les membres du Comité sénatorial des finances nationales le savent, la Loi sur la gestion des finances publiques exige que le Parlement accorde chaque année un pouvoir d'emprunt législatif. C'est pourquoi, peu après le dépôt du budget, le gouvernement dépose à la Chambre un projet de loi par lequel il demande au Parlement l'autorisation d'emprunter les fonds dont il a besoin aux termes du plan financier. Le projet de loi dont nous sommes saisis aujourd'hui, le projet de loi C-97, appartient à cette catégorie, et il est semblable aux projets de loi du même genre présentés dans le passé.

Le paragraphe 2(1) du projet de loi demande un pouvoir d'emprunt législatif d'une valeur de 26,4 milliards de dollars pour l'exercice 1991-1992. Ce montant correspond à un besoin d'emprunt de 23,4 milliards de dollars, soit 21,6 milliards pour les besoins financiers nets prévus par le gouvernement dans le budget de 1991-1992 et 1,8 milliard pour couvrir les bénéfices prévus du Fonds des changes; plus une réserve permanente pour éventualités de 3 milliards de dollars, ce qui est un mon-

[Text]

Paragraph 2(2) specifies that all unused borrowing authority granted by the Borrowing Authority Act, 1991-92, to the extent that the unused authority exceeds \$3 billion, will be cancelled on March 31, 1992. This paragraph preserves the government's non-lapsing reserve to be carried forward into the next fiscal year.

Paragraph three explains that the \$3 billion reserve granted last year by the Borrowing Authority Act will be cancelled on March 31, 1991, or on the date that the new bill comes into force, whichever is later. Thus this paragraph prevents non-lapsing reserves granted for earlier years from accumulating, but ensures that cancellation takes place at a time that is not disruptive.

As honourable senators are aware, all borrowing authority granted for 1990-91 has now been used up and the government has had to make some use of section 47 to raise funds. As a matter of fact, we have had to use it once to this day. I would also like honourable senators to know that I am aware that they have taken steps to move this bill ahead quickly, which is appreciated by myself and my colleagues. To sum up, this bill follows procedures established for borrowing authority in recent years and seeks parliamentary authority to meet the government's borrowing requirements in 1991-92 as described in the budget, plus the usual \$3 billion reserve.

With that, I look forward to your questions.

Senator Stewart: There is a provision for the financial requirements for the new fiscal year. There is provision for a non-lapsing authority, which—since it is not part of the financial requirement for current fiscal year—is evidently intended to get the new year started, namely, 1991-92. And then we have a provision of \$1.8 billion for exchange fund earnings. Would the minister explain why the government has to have borrowing authority equal to the amount of anticipated exchange fund earnings?

Mr. McDermid: This is a question that is asked every year both in this committee and also the Standing Committee of Finance in the House of Commons. It has to be explained to me every year as well, to be quite honest with you, because it is tough to understand why you have to borrow when you are earning money somewhere else. Because of that, and because it is a technical question, I will ask Mr. Gordon King, General Director, to answer it. He will explain it better than I can.

Senator Stewart: I thought the minister could prepare a classic answer which he could use year after year.

[Traduction]

tant identique à celui qui était demandé dans les projets de loi sur le pouvoir d'emprunt des quatre dernières années.

Le paragraphe 2(2) stipule que la fraction non utilisée du pouvoir d'emprunt accordé par la Loi sur le pouvoir d'emprunt de 1991-1992 sera annulée le 31 mars 1992 si elle dépasse le montant de 3 milliards de dollars. Ce paragraphe interdit de reporter la réserve permanente du gouvernement sur l'exercice financier suivant.

Le paragraphe trois explique que la réserve de 3 milliards de dollars accordée l'an passé par la Loi sur le pouvoir d'emprunt de 1990-1991, sera annulée à la plus tardive des deux dates suivantes: le 31 mars 1991, ou la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Cet article interdit donc que les réserves permanentes accordées pour les exercices précédents s'accumulent tout en permettant de les supprimer au moment où la chose peut se faire sans heurt.

Les sénateurs se souviendront que tous les pouvoirs d'emprunt accordés pour 1990-1991 ont été complètement utilisés et le gouvernement a dû faire usage de l'article 47 pour de nouveaux emprunts. En fait, cela s'est produit une fois jusqu'ici. J'aimerais aussi porter à l'attention des sénateurs que je suis au courant qu'ils ont entrepris des actions qui mèneront à une adoption rapide de ce projet de loi. Moi-même et mes collègues leur en sont reconnaissants. En résumé, donc, ce projet de loi est conforme aux procédures établies au cours des dernières années en matière de pouvoir d'emprunt, et vise à obtenir du Parlement l'autorisation de satisfaire les besoins d'emprunt du gouvernement en 1991-1992 tels qu'ils ont été décrits dans le budget, plus la réserve habituelle de 3 milliards de dollars.

Je m'arrêterai donc là et je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Stewart: Il y a une disposition visant les besoins financiers pour le nouvel exercice financier. Est également prévue une réserve permanente qui - étant donné qu'elle ne fait pas partie des besoins financiers de l'exercice en cours - a manifestement pour objet de couvrir le début de l'exercice 1991-1992. Puis il y a 1,8 milliard pour couvrir les bénéfices prévus du Fonds des changes. Le ministre pourrait-il nous expliquer pourquoi le gouvernement demande un pouvoir d'emprunt d'une valeur égale au montant total des bénéfices prévus du Fonds des changes?

M. McDermid: Il s'agit là d'une question qui est chaque année posée par le Comité ici réuni ainsi que par le Comité permanent des finances de la Chambre des communes. J'ajouterais que, à vous dire la vérité, on doit également me l'expliquer chaque année, car il est difficile de comprendre pourquoi il faut emprunter de l'argent lorsque vous avez gagné de l'argent ailleurs. Cela étant, et parce qu'il s'agit d'une question technique, je demanderais à M. Gordon King, le directeur général, d'y répondre. Il sait mieux expliquer ces choses-là que moi.

Le sénateur Stewart: J'aurais pensé que le ministre aurait préparé une réponse classique qu'il pourrait ressortir année après année.

[Text]

Mr. Gordon King, General Director, Financial Sector Policy Branch, Department of National Finance: It is reasonably complicated; I am not sure that I have perfected the clear explanation, though.

There are two ways of explaining it. The way that I find easiest is to explain it in balance sheet terms. Basically, the exchange fund account is an asset of the Government of Canada, and it earns interest. As it earns interest, those assets accumulate in the exchange fund account. The government has had a policy of allowing the earnings to accumulate there. What basically is happening is that the earnings are accumulating on the asset side of the balance sheet, and because the balance sheet has to balance the liabilities also have to go up. You have to borrow funds to accumulate that increase in the assets. So it is purely a financial transaction as opposed to a spending transaction. The rest of the deficit means an expenditure flowing from the deficit.

Senator Stewart: It may well be that other members want to help to clarify the explanation.

Le président: Honorables sénateurs, dans le journal *La Presse* du 26 mars 1991 on donne en titre, «Parce qu'il a sous-estimé ses revenus, Ottawa doit emprunter 1,25 milliards».

Je présume, monsieur le ministre, que vous avec fait un emprunt à court terme en attendant que le projet de loi que nous étudions à l'heure actuelle devienne loi pour vous permettre de faire des emprunts à long terme.

Mr. McDermid: What you are referring to is the section 47 that we are using to borrow funds, which we are allowed to do on a short-term basis until the borrowing authority has passed.

When I make a request and it is approved, it lapses each week if it is not picked up. I have to renew that request each week. I requested four of them; we have only had to use one. I have requested another this week, but that will lapse automatically next week if it is not used. We are hopeful that, if we can get this bill through today and get Royal Assent tomorrow, we will not have to exercise that section 47. But, yes, our contingency fund ran out. What has helped us along in March has been income that has come in that said that we did not have to borrow the funds, and that is why it lapsed. But it finally caught up to us and we had to use section 47. I cannot give you the exact figure on that.

The Chairman: I suppose that your cushion of \$3 billion was exhausted; that is why you had to go for a term.

Mr. McDermid: That is right; exactly.

The Chairman: You had to go for \$1.25 billion—at least that is what it says in the newspaper. Would you remember at what rate you borrowed that short-term \$1.25 billion?

[Traduction]

M. Gordon King, directeur général, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances: C'est assez compliqué, et je ne suis pas certain d'avoir mis au point la réponse la plus claire qui soit.

Il y a deux façons d'expliquer les choses, et celle que je trouve la plus facile est celle qui est axée sur le principe des bilans. Essentiellement, le Fonds des changes est un élément de l'actif du gouvernement du Canada, et il rapporte des intérêts. Au fur et à mesure que ces intérêts sont produits, ils s'accumulent dans le Fonds. Le gouvernement a pour politique de laisser s'y accumuler les intérêts. Ce qui se passe, donc, c'est que les intérêts s'accumulent du côté de l'actif, et, le bilan devant être équilibré, les postes de passif doivent eux aussi augmenter. Il faut emprunter de l'argent pour accumuler cette augmentation du côté de l'actif. Il s'agit donc d'une transaction purement financière, par opposition à une dépense. Or, en ce qui concerne le reste du déficit, il s'agit d'une dépense découlant du déficit.

Le sénateur Stewart: Il se pourrait que d'autres membres du comité veuillent essayer d'éclaircir encore l'explication.

The Chairman: Senators, the headline in *La Presse* on March 26, 1991, was, "Ottawa has to borrow 1.25 billion dollars because it underestimated its revenues".

I imagine, Mr. Minister, that you negotiated a short-term loan while waiting for the bill we are currently considering to become law so as to enable you to borrow over the long term.

M. McDermid: Ce dont vous parlez est l'article 47, que nous utilisons pour emprunter des fonds. Nous sommes autorisés à le faire à court terme, en attendant l'adoption du projet de loi portant pouvoir d'emprunt.

Lorsque je présente une demande et qu'elle est approuvée, les crédits sont annulés chaque semaine s'ils ne sont pas utilisés. Je dois renouveler ma demande chaque semaine. J'ai fait quatre demandes, et nous n'avons dû utiliser les crédits consentis qu'une seule fois. J'ai fait une nouvelle demande cette semaine, mais les crédits seront annulés automatiquement la semaine prochaine s'ils ne sont pas utilisés. Nous espérons que si le projet de loi est adopté aujourd'hui et si la sanction royale arrive dès demain, nous n'aurons pas à recourir à l'article 47. Quoi qu'il en soit, notre réserve pour éventualités est épuisée. Ce qui nous a beaucoup aidés en mars, c'est que des revenus sont rentrés; nous n'avons donc pas eu à emprunter, et c'est pourquoi les demandes d'emprunter sont chaque fois tombées. Mais les choses ont fini par nous rattraper et il nous a fallu invoquer l'article 47. Je ne peux cependant pas vous donner un chiffre exact là-dessus.

Le président: J'imagine que votre coussin de 3 milliards de dollars a été épuisé et que c'est la raison pour laquelle il vous a fallu demander l'autorisation de contracter un emprunt temporaire.

M. McDermid: Précisément.

Le président: Il vous a fallu demander 1,25 milliard de dollars - c'est en tout cas ce qui est rapporté dans le journal. Vous souvenez-vous du taux auquel vous avez emprunté à court terme ces 1,25 milliards de dollars?

[Text]

Mr. King: It would have been the treasury rate. Mr. Piper can probably look it up and give it to us.

Mr. McDermid: I will get that information for you quickly.

The Chairman: Yes. You borrowed for 50 days at that time. You borrowed on March 28, when you issued bonds; they come due on May 17—that is, in 50 days. That was your last borrowing, apparently, because we are now working on that bill so that you will not have to borrow another short-term extension whenever you get that bill.

Mr. King: Section 47 is only required to increase the amount outstanding. So that there have been treasury bill auctions taking place since that time. But, to the extent that the new treasury bills issued are only used to retire the outstanding amounts, section 47 is not required. The treasury bill auction has been taking place every week, but section 47 is only required if the option in a particular week is greater than the amount that is coming due. The government, as you can well imagine, is a large operation; there are large cash flows swinging back and forth from week to week. Over the short term we fine tune things and raise the amount that we need in a particular week. In the last couple of weeks, given the flows of funds, we have not had to raise extra money.

Senator Stewart: Yes, I see.

Senator Simard: Did you get an answer to your question?

The Chairman: Concerning the rate, no.

Senator Simard: No, concerning the so-called short fall in revenue.

The Chairman: It was 50 days; a short term.

Senator Simard: Was that the reason why, or was it just one of those normal transactions where you pay back?

Mr. McDermid: By law section 47 can only be used for a six-month term on the bill; I am not sure exactly what the length of time was on this.

The Chairman: That special short-term borrowing that you made because everything was exhausted was made on March 28.

Mr. King: I am sorry, senator; I do not have the rate with me. The bill that you are referring to is what we call a cash management bill. The government's normal cycle of borrowing on the treasury bills is a bill auction every Thursday. But there are quite large amounts of money swinging in and out. Section 47 is only used on the basis that the CRF seems likely to run out of funds. So it applies that you have to run your balances down to a fairly fine line, although for the size of operation of the government that is still a significant sum of money.

Over the last few years, in addition to borrowing every Thursday, because of the interest costs associated with borrowing and the interest earnings that we have on our deposits, we have made it a practise to try to manage them as finely as we can. That was outside a normal treasury bill auction. That was

[Traduction]

M. King: C'était vraisemblablement au taux du Trésor. M. Piper pourra faire les vérifications nécessaires et vous fournir ce renseignement.

M. McDermid: J'obtiendrai rapidement ces renseignements pour vous.

Le président: D'accord. Vous avez emprunté sur 50 jours. Vous avez emprunté le 28 mars, et vous avez émis des bons; ceux-ci arriveront à échéance le 17 mai, soit au bout de 50 jours. Cela doit apparemment être votre dernier emprunt, étant donné que le projet de loi a pour objet de vous éviter d'avoir à demander un nouvel emprunt à court terme.

M. King: L'article 47 n'intervient que s'il s'agit d'augmenter le montant à rembourser. Il y a eu, depuis, des ventes de bons du Trésor. Cependant, dans la mesure où les nouveaux bons du Trésor émis ne doivent servir qu'au remboursement des montants dûs, l'article 47 n'intervient pas. Il y a eu une vente de bons du Trésor chaque semaine, mais l'article 47 ne doit intervenir que si l'option dans une semaine donnée est supérieure au montant qui arrive à échéance. Comme vous pouvez vous l'imaginer, le gouvernement est une très grosse boîte; il y a d'importants mouvements de caisse chaque semaine. A court terme, nous faisons certains réglages et nous prouvons le montant dont nous avons besoin pour la semaine. Au cours des dernières semaines, étant donné les mouvements de caisse, nous n'avons pas eu à aller chercher des fonds supplémentaires.

Le sénateur Stewart: Oui, je vois.

Le sénateur Simard: A-t-on répondu à votre question?

Le président: Pour ce qui est du taux, non.

Le sénateur Simard: Non, pour ce qui est de la prétendue insuffisance de revenus.

Le président: C'était 50 jours; un emprunt à court terme.

Le sénateur Simard: Est-ce là l'explication, ou bien ne s'agissait-il que d'une de ces transactions tout à fait courantes où il faut rembourser?

M. McDermid: En vertu de l'article 47, la durée maximale de l'emprunt autorisé est de six mois. J'ignore quelle était l'échéance dans ce cas-ci.

Le président: Cet emprunt spécial à court terme que vous avez contracté parce que toutes les réserves étaient épuisées est intervenu le 28 mars.

M. King: Je m'en excuse, sénateur, mais je n'ai pas le taux ici avec moi. Le bon dont vous parlez est ce que nous appelons un bon de gestion de trésorerie. En ce qui concerne les bons du Trésor, le cycle normal du gouvernement prévoit une vente aux enchères tous les jeudis. Il y a néanmoins d'importantes sommes d'argent qui rentrent et qui sortent. L'on ne recourt à l'article 47 que lorsque tout porte à croire que le Trésor est insuffisamment approvisionné. Il s'ensuit qu'il faut faire des calculs très serrés, mais vu la taille de l'appareil gouvernemental, il s'agit néanmoins de sommes importantes.

Au cours des dernières années, en plus d'emprunter de l'argent tous les jeudis, à cause du prix de l'argent et des intérêts perçus sur nos dépôts, nous avons pris l'habitude d'essayer d'assurer un équilibre aussi juste que possible. Les ventes normales des bons du Trésor sont cependant tout à fait à part.

[Text]

on the twenty-eighth, which was probably a Tuesday. It was for 50 days, which is not the normal maturity. I have the rates for all the treasury bill tenders, but I do not have the rate for that tender because of that one unusual issue. However, we can certainly get it and send it to you if you wish; but I do not have it with me right now.

Senator Oliver: March 28 was a Thursday.

Mr. King: It would have been delivered on a Thursday and probably auctioned on a Tuesday.

Senator Simard: I was trying to determine the answer to your first question. In other words, I am asking you if it was an erroneous conclusion by the press. I was trying to determine whether that answer had been given. You say that it is more or less a cash management transaction than a policy or revenue one. Is that right?

The Chairman: They were waiting until they received the bill that we are studying now. They had exhausted the cushion of \$3 billion. They have a cushion of \$3 billion and that cushion was exhausted, so they had to try to borrow on as short a term as possible until we could get this bill. They used section 47 of the Financial Administration Act.

Senator Stewart: I will be prompted by your question, Mr. Chairman.

Was all the borrowing to which the chairman has referred to on March 28 done under the authority of section 47 or only part of it?

Mr. King: Just part of it. That transaction exhausted the borrowing authority.

Senator Stewart: Yes. How much of the \$1.25 billion was actually done under section 47? I believe it was relatively small. Is that correct?

Mr. McDermid: We will check that with Mr. Piper.

The Chairman: Will you state your name, please, before you speak?

Mr. McDermid: This is Mr. Mark Piper, an economist with the Financial Markets Operating Section.

Mr. King: This will ultimately be refind when all the numbers come in—that is, the \$1.2 billion. To the precise dollar we only know what our borrowing authority is after the event because there are such things as the retirement of Canada Savings Bonds and some other small transactions. Basically, we keep enough cushion of borrowing authority to make sure that we are not breaking the law and then we use section 47. The number may be fine tuned in the final audit, but it will be in the neighbourhood of \$1.2 billion.

Senator Stewart: It will be \$1.2 billion actually borrowed under the provisions of section 47?

Mr. King: That is correct.

[Traduction]

Cela s'est passé le 28, qui était vraisemblablement un mardi. La période était de 50 jours, ce qui n'est pas la période habituelle. J'ai les taux pour l'ensemble des offres de bons du Trésor, mais je n'ai pas le taux pour ce cas-ci, parce qu'il s'agissait d'une émission spéciale unique. Je pourrais néanmoins vous obtenir ce renseignement et vous l'envoyer, si vous le voulez, mais je ne l'ai malheureusement pas avec moi ici.

Le sénateur Oliver: Le 28 mars était un jeudi.

M. King: L'émission a sans doute été faite un jeudi, la vente ayant lieu un mardi.

Le sénateur Simard: J'essayais de déterminer la réponse à votre première question. En d'autres termes, je vous demande si la presse s'est trompée. J'essayais de savoir si cette réponse-là était ressortie. Vous dites qu'il s'agit davantage d'une transaction de gestion de trésorerie que d'une transaction politique ou de revenu. C'est bien cela, n'est-ce pas?

Le président: Ils attendaient de recevoir le projet de loi que nous sommes en train d'étudier. Ils avaient épuisé la réserve de 3 milliards de dollars. Ils ont une réserve de 3 milliards et celle-ci était épuisée; il leur a donc fallu essayer d'emprunter selon la plus brève échéance possible en attendant l'adoption du projet de loi. C'est pourquoi ils ont recouru à l'article 47 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le sénateur Stewart: Votre question m'incite à en poser une autre, monsieur le président.

L'emprunts contractés le 28 mars, et dont le président a parlé, a-t-il été intégralement ou en partie seulement autorisé en vertu de l'article 47?

M. King: En partie seulement. Cette transaction a accaparé l'intégralité du pouvoir d'emprunt.

Le sénateur Stewart: Et quelle part des 1,25 milliard de dollars empruntés a été autorisée en vertu de l'article 47? Il me semble que le montant était relativement petit. Ai-je raison?

M. McDermid: Nous vérifierons auprès de M. Piper.

Le président: Avant que vous ne preniez la parole, je vous demanderais de donner votre nom.

M. McDermid: Je vous présente M. Mark Piper, qui est économiste à la Section des marchés financiers.

M. King: On pourra être beaucoup plus précis une fois que tous les chiffres seront rentrés, et je veux parler ici des 1,2 milliard de dollars. En ce qui concerne notre pouvoir d'emprunt, nous ne connaissons le chiffre exact en dollars qu'après-coup, car interviennent, par exemple, le remboursement d'obligations d'épargne du Canada et d'autres petites transactions. Essentiellement, nous conservons dans le pouvoir d'emprunt un coussin suffisant pour être bien certains que nous ne contrevenons pas à la loi, puis nous recourons à l'article 47. Il se pourrait bien qu'il faille attendre la vérification finale pour connaître le montant exact, mais ce sera environ 1,2 milliards de dollars.

Le sénateur Stewart: Le montant véritablement emprunté en vertu de l'article 47 s'élèvera donc à 1,2 milliard de dollars, n'est-ce pas?

M. King: C'est exact.

[Text]

Senator Stewart: And before the end of the previous fiscal year.

Mr. King: That is correct.

Senator Stewart: Have you done any borrowing using section 47 of the Financial Administration Act in the current fiscal year?

Mr. King: No.

Mr. McDermid: Not yet. We hope that we will not have to.

Senator Stewart: Yes; I understand that. I understood that two weeks ago.

Did I understand correctly that the government cannot resort to the authority given in section 47 if there is any other borrowing authority available under a borrowing authority act? In other words, let us say that back in the summer of 1990 it was decided that all that was required was short-term borrowing, which could be done under the terms of section 47. The CRF was running down; there was borrowing authority available under the terms of Bill C-65, but for one reason or another the government decided not to use a new tranche of the authority available under Bill C-65 and used instead instruments under Bill C-47. Could that have been done? If so, was it done?

Mr. King: In the first part of your question you are asking for a legal opinion, which I am always reluctant to give, as I am not a lawyer, but I can certainly answer the second part.

It is certainly not our practise to do that and we have not done it. Whether we could do it, I do not know. My layman's interpretation is that because of the way the FAA is structured section 47 would be used after you have run out of borrowing authority. That is my layman's reaction. What a justice or lawyer would tell me if I asked for an opinion, I am not sure.

Senator Stewart: I raised the question because in the case of the Governor General's special warrants the government chose to rely on advice from counsel, notwithstanding the opinion expressed by Senator Forsey as to the value of advice from government counsel. Many senators felt that the interpretation was contrary to the Constitution of Canada. It seems that an argument could be made that section 47 does permit borrowing for short terms, even though there is borrowing authority available under the current Borrowing Authority Act, provided that the CRF has run down. That is an interpretation on which the Privy Counsel Office seems to rely. That is the kind of interpretation that we might expect from them. In a sense that is an historic background.

The second point is that we have a bill before the Senate now for amendments to the Financial Administration Act. It may well be that if there is any room at all for doubt on this point this is an excellent opportunity to clean it up. I understand that we will have a month on the bill, and we can clean that up if there is any uncertainty here.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Et ce avant la fin de l'exercice financier précédent.

M. King: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Avez-vous, dans l'exercice financier en cours, emprunté de l'argent en recourant à l'article 47 de la Loi sur la gestion des finances publiques?

M. King: Non.

M. McDermid: Pas encore, et nous espérons ne pas avoir à le faire.

Le sénateur Stewart: Je comprends cela. Je le comprenais il y a deux semaines.

Ai-je raison de dire que le gouvernement ne peut pas recourir à l'article 47 s'il peut emprunter en vertu d'un autre pouvoir d'emprunt prévu dans une loi sur le pouvoir d'emprunt? Permettez-moi d'expliquer. Disons que pendant l'été 1990, il a été décidé que tout ce qui était nécessaire c'était de contracter certains emprunts à court terme, ce qui pouvait être fait en vertu de l'article 47. Le Trésor s'appauvriissait; il y avait un pouvoir d'emprunt prévu dans le projet de loi C-65, mais pour une raison ou une autre, le gouvernement a décidé de ne pas s'en prévaloir et de s'en tenir, plutôt, aux mécanismes prévus dans le projet de loi C-47. Cela aurait-il été possible? Dans l'affirmative, est-ce que c'en cela qu'on a fait?

M. King: Dans la première partie de votre question, vous demandez une opinion juridique, chose que j'hésite toujours à donner, étant donné que je ne suis pas avocat. Je peux néanmoins répondre à la deuxième partie de votre question.

Nous n'avons certainement pas pour pratique de faire cela, et nous ne l'avons pas fait. Quant à savoir si ç'aurait été possible, je ne peux pas vous le dire. Mon interprétation de profane est que, vu la façon dont la Loi sur la gestion des finances publiques est structurée, l'article 47 n'interviendrait qu'une fois tous les autres pouvoirs d'emprunt épuisés. Ce serait là ma réaction en tant que profane. Quant à savoir ce que me dirait un juge ou un avocat si je lui demandais son opinion, je ne suis pas certain.

Le sénateur Stewart: Si je soulève la question, c'est que dans le cas des mandats spéciaux du Gouverneur général, le gouvernement a choisi de se fier aux conseils des juristes, écartant l'opinion exprimée par le sénateur Forsey quant à la valeur des conseils donnés par les avocats-conseils du gouvernement. Les sénateurs sont nombreux à penser que cette interprétation était contraire à la Constitution du Canada. Il semble que l'on puisse arguer que l'article 47 permet d'emprunter à court terme, même si un pouvoir d'emprunt non encore utilisé existe en vertu de la Loi sur le pouvoir d'emprunt en vigueur, à condition que le Trésor ait été vidé. C'est là une interprétation sur laquelle semble s'appuyer le Bureau du Conseil privé. C'est le genre d'interprétation auquel on pourrait s'attendre d'eux. Dans un certain sens, c'est un peu historique.

Deuxièmement, le Sénat est maintenant saisi d'un projet de loi visant à modifier la Loi sur la gestion des finances publiques. Il se pourrait bien que s'il subsiste encore le moindre doute à ce propos, ce soit l'occasion rêvée de mettre de l'ordre dans tout cela. Si j'ai bien compris, nous pourrions nous consacrer au projet de loi pendant un mois, ce qui nous permettrait

[Text]

Senator Simard: What did you say about a month?

Senator Stewart: One of our senators said at least to the end of the month.

Senator Simard: The end of the month? We could possibly table it.

Senator Stewart: The record will show what the senator said.

Senator Simard: As long as the bill is reported and passed during that time.

Senator Stewart: That is fine. That will give us plenty of time to make the kind of amendment that I have in mind.

Senator Simard: You did not have to use all those words.

Senator Stewart: The interesting part is Mr. King's answer to the second question, which was emphatically that there had been no parallel borrowing under the terms of section 47 in the fiscal year of 1990-91.

Mr. McDermid: I do not want to give a legal opinion on this either; I am not a lawyer.

It is my understanding that section 47 is designed expressly for the use after all other borrowing authority has been exhausted.

In other words it is used for emergency purposes. As far as a legal opinion, Senator Stewart, I cannot give you that, but that is my understanding, and at the same time it is the policy of the government that that is the way we operate.

Senator Stewart: Perhaps just for the sake of people who may want to read the record, let me show the minister how the problem arises. The section says:

Where it appears to the Governor in Council that the Consolidated Revenue Fund will be insufficient to meet the disbursements lawfully authorized to be made from it, the Governor in Council may authorize the Minister to borrow, for a period not exceeding six months, an amount not exceeding such amount as the Governor in Council deems necessary to ensure that the Consolidated Revenue Fund will be sufficient to meet those disbursements.

There is no provision in there that you have to exhaust your other borrowing authority. It is clear that we cannot settle this tonight, but it is the kind of thing that a Privy Council lawyer, I am sure, would be delighted to give advice on. You see the point.

Mr. McDermid: I do. I also see that you can replenish the Consolidated Revenue Fund with the borrowing authority that you have and therefore you could argue that in fact you have borrowing authority so there is no excuse for the Consolidated Revenue Fund to run down.

Senator Stewart: Up to two years ago I would have been tempted to make that kind of argument.

[Traduction]

de faire un petit ménage dans tout cela s'il existe encore des incertitudes.

Le sénateur Simard: Vous avez parlé d'un mois?

Le sénateur Stewart: Un de nos collègues a dit que ce serait au moins jusqu'à la fin du mois.

Le sénateur Simard: La fin du mois? Nous pourrions peut-être le déposer.

Le sénateur Simard: Les procès-verbaux confirmeront ce qu'a dit le sénateur.

Le sénateur Simard: Dans la mesure où le projet de loi est déposé et adopté d'ici là.

Le sénateur Stewart: C'est très bien. Cela nous donnera amplement le temps d'apporter le genre de modifications que j'ai en tête.

Le sénateur Simard: Vous en rajoutez peut-être un peu.

Le sénateur Stewart: Ce qui est intéressant, c'est la réponse de M. King à la deuxième question: il a insisté sur le fait qu'il n'y a eu aucun emprunt parallèle en vertu de l'article 47 pendant l'exercice financier 1990-1991.

M. McDermid: Je ne voudrais pas, moi non plus, donner d'opinion juridique là-dessus. Je ne suis pas avocat.

Selon moi, l'article 47 a justement été conçu en vue de n'intervenir que si tous les autres pouvoirs d'emprunt ont déjà été épuisés.

En d'autres termes, l'on s'en sert en cas de situation d'urgence. Je ne peux pas vous donner une opinion juridique, sénateur Stewart, mais ce que je vous ai expliqué est ma façon de voir les choses et j'ajouterais que c'est la politique du gouvernement qui veut que nous fonctionnions de cette façon.

Le sénateur Stewart: Permettez-moi, pour la gouverne de ceux qui voudront peut-être lire les procès-verbaux et témoignages, de montrer au ministre d'où provient le problème. L'article se lit comme suit:

Dans les cas où il estime le Trésor insuffisamment approvisionné pour certains décaissements régulièrement autorisés, le Gouverneur en conseil peut, à concurrence du montant qu'il juge nécessaire à cette fin, donner au ministre le pouvoir de contracter un emprunt à six mois au maximum.

Il n'y a aucune disposition exigeant que vous épuisiez tout autre pouvoir d'emprunt. Il est clair que l'on ne pourra pas régler cette question ce soir, mais c'est le genre de choses, j'en suis sûr, sur lequel un avocat du Conseil privé prendrait plaisir à donner des conseils. Vous voyez à quoi je veux en venir.

M. McDermid: Tout à fait. Je vois également que vous pouvez renflouer le Trésor grâce au pouvoir d'emprunt que vous avez et, partant, arguer que, muni de votre pouvoir d'emprunt, il n'y a aucune excuse pour laisser le Trésor se vider.

Le sénateur Stewart: Jusqu'à il y a deux ans, j'aurais été tenté de présenter pareil argument.

[Text]

Senator Simard: Can we leave that for tomorrow?

The Chairman: That refers to the bill.

Senator Simard: No it doesn't. Senator Stewart has served notice that when we come to the other bill, C-91, he will raise that point.

Senator Stewart: I think Senator Simard's point is well taken.

The Chairman: This is one of the clauses in that bill.

Senator Simard: It is a missing clause.

Senator Stewart: One of the missing clauses.

Senator Simard: It is one of the clauses of the financial administration bill.

The Chairman: I think Senator Kinsella would like to speak at this time.

Senator Kinsella: I would like to come back to Bill C-97. In preparing for your visit, Mr. Minister, staff had identified a number of issues that we might wish to explore with you. There was one that caught my attention and that is the issue of the proportion of Canada's debt that is held by foreigners. Could you or one of your officials explicate the government's policy on that somewhat?

Mr. McDermid: Well, in round figures about 80 to 81 per cent of our debt is held by Canadians and 19 to 20 per cent is held by foreigners. That is basically what we are talking about. As a matter of fact, I can tell you that 21.02 per cent was held by nonresident holdings in 1990. It has been increasing over the last four or five years.

Senator Kinsella: Is there a theory as to an ideal level for foreign ownership of that debt? Is there an argument for maintaining a certain level? Do other countries of the G-7 have a pattern? What does the policy as published, a comparative study, suggest on this?

Mr. McDermid: The government does not have a set figure. There is not a policy that "thou shalt have X per cent foreign and X per cent Canadian". The ideal, of course, is that it all be held by Canadians. Mr. King may want to expand on that a little bit. When they get into the money exchange we do buy some of the foreign debt when it is to our advantage to do so, but I will let Gordon explain the technical end of it.

Mr. King: There are two points we are making. There are two ways of looking at the foreign component of Canada's debt. One is in terms of the currency in which it is denominated and the other is in terms of who holds the debt. If you look at it in terms of the currency in which it is denominated, Canada has a very low percentage of its debt denominated in foreign currency. I think it is in the order of 3 per cent or so. That goes back a number of years. There has not been any foreign borrowing for two or three years. Canada has typically borrowed in foreign markets only to replenish its exchange

[Traduction]

Le sénateur Simard: Peut-on laisser cela de côté jusqu'à demain?

Le président: Cela se rapporte au projet de loi.

Le sénateur Simard: Pas du tout. Le sénateur Stewart a fait une demande d'interpellation pour signifier que lorsqu'on en arrivera à l'autre projet de loi, soit le projet de loi C-91, il soulèvera cette question.

Le sénateur Stewart: Ce que dit le sénateur Simard est tout à fait juste.

Le président: Il s'agit ici de l'un des articles du projet de loi.

Le sénateur Simard: C'est un article manquant.

Le sénateur Stewart: L'un des articles manquants.

Le sénateur Simard: Il s'agit de l'un des articles du projet de loi sur la gestion des finances.

Le président: Je pense que le sénateur Kinsella aimerait intervenir.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais revenir au projet de loi C-97. Monsieur le ministre, en prévision de votre visite, le personnel du comité a dressé une liste de questions susceptibles de nous intéresser. Il y en a une qui a attiré mon attention, notamment celle de la proportion de la dette du Canada qui est aux mains d'étrangers. Vous-même ou l'un de vos collaborateurs pourrait-il nous expliquer quelle est la politique du gouvernement en la matière?

M. McDermid: En chiffres ronds, environ 80 à 81 p. 100 de notre dette sont détenus par des Canadiens, 19 à 20 p. 100 étant détenus par des étrangers. Voilà en gros quelle est la situation. D'ailleurs, je peux vous dire qu'en 1990, 21,02 p. 100 étaient détenus par des non-résidents. La proportion augmente depuis quatre ou cinq ans.

Le sénateur Kinsella: Y a-t-il une théorie relativement au pourcentage idéal de la dette nationale qui doit être détenu par des étrangers? Y a-t-il des raisons pour lesquelles il faudrait viser un niveau donné? D'autres pays du Groupe des sept vivent-ils une situation semblable? Que suggère la politique telle qu'énoncée, et je songe à une étude comparative?

M. McDermid: Le gouvernement n'a pas fixé de chiffre. Il n'existe pas de politique disant: X p. 100 seront détenus par des étrangers et X p. 100 par des Canadiens. L'idéal, bien sûr, c'est que le tout soit détenu par des Canadiens. M. King voudra peut-être rajouter certaines choses à ma réponse. Lorsqu'il s'agit d'opérations de change, l'on achète une partie de la dette étrangère lorsque cela est à notre avantage, mais je vais laisser Gordon vous expliquer le côté technique de la chose.

M. King: Deux choses. Il y a deux façons d'envisager la composante étrangère de la dette du Canada. Tout d'abord, il y a les devises dans lesquelles elle est inscrite et, l'autre élément, c'est le détenteur. Prenons d'abord le premier élément: le pourcentage de la dette canadienne inscrite en devises étrangères est très faible. Il est, je pense, d'environ 3 p. 100. Cela remonte plusieurs années en arrière. Depuis deux ou trois ans, il n'y a pas eu d'emprunts à l'étranger. En règle générale, le Canada n'a emprunté sur des marchés étrangers que pour renflouer son Fonds des changes, et ces opérations remontent à l'époque où le dollar subissait des pressions.

[Text]

funds account, and that goes back to earlier periods when the dollar was under pressure.

The debt which is denominated foreign currency is clearly a deliberate attempt by Canada to induce nonresidents to lend to Canada because we denominate it in yen, U.S. dollars, Swiss francs or German marks and basically that debt is sold to nonresidents. That part of the debt, in fact, has been going down. As I said, we have not been borrowing and indeed we have been paying it back.

Most of the growth in the debt has come from the fact that foreigners have chosen to buy Government of Canada debt, essentially debt which we have marketed in Canadian markets in Canadian dollars. Since our markets are open—there are no exchange controls and they function freely—foreigners can choose to buy Canadian debt.

Senator Olson: Savings bonds, Treasury Bills?

Mr. King: Canada Savings Bonds are confined to residents, they are essentially a retail instrument, but basically the Treasury Bills and Government of Canada marketable bonds are bought by nonresidents. Financial markets are increasingly becoming globalized. There is an increasing tendency for financial institutions to operate across national frontiers and to make investments across national frontiers, so individual Canadians or Canadian financial institutions are perhaps buying some debt in other countries and, likewise, other countries are buying some debt in Canada.

The total amount of financing—Government of Canada borrowing, that also of the provinces and individual crown corporations—amounts essentially to the capital inflow of the balance of payments. In policy terms, and there is no firm line that one can draw, the key factor is the amount of foreign borrowing. As you sell your debt to nonresidents that generates a need to pay them interest, which again you have to pay through the balance of payments. So one wants to try to ensure that the amount of foreign borrowing that the country is undertaking as a whole is in reasonable line with what you think the country can service. This is not just confined to the Government of Canada's debt but includes all borrowing because the markets may shuffle around to some extent the way in which that borrowing takes place.

So it comes back, as so many things do, to the federal government's very large budget deficit because the fact that the federal government has a large budget deficit means that that is, in a sense, using up Canadian savings. All other things being equal, to finance investment in Canada you have to get the savings from somewhere so some of that borrowing, in a sense, is financed by foreign savings inflow. So one of the advantages of bringing the deficit back under control is that the federal government itself is not relying as heavily on the markets and therefore there would be less pressure for either

[Traduction]

Les éléments de la dette qui sont inscrits en devises étrangères correspondent à une tentative délibérée du Canada d'amener des non-résidents à lui consentir des prêts, car nous choisissons le yen, le dollar américain, le franc suisse ou le deustche mark, et, fondamentalement, nous vendons cette dette à des non-résidents. C'est cette proportion de la dette qui est en diminution. En effet, comme je viens de le dire, nous n'avons pas emprunté à l'étranger ces derniers temps, et nous remboursons régulièrement.

Le gros de l'accroissement de la dette est attribuable au fait que des étrangers aient choisi d'«acheter» des éléments de la dette du Canada, et il s'agit essentiellement de cette partie de la dette que nous avons commercialisée sur des marchés canadiens en dollars canadiens. Étant donné que nos marchés sont ouverts - il n'y a aucun contrôle du change et les marchés fonctionnent librement - les étrangers peuvent choisir d'acheter une part de la dette canadienne.

Le sénateur Olson: Des obligations d'épargne, des bons du Trésor?

M. King: Les obligations d'épargne du Canada ne peuvent être vendues qu'à des résidents. Il s'agit, essentiellement, d'un instrument de détail, mais dans l'engamble, les bons du Trésor et les titres négociables du gouvernement du Canada sont achetés par des non-résidents. Les marchés financiers se mondialisent de plus en plus. Les institutions financières ont de plus en plus tendance à faire des opérations transfrontalières et à faire des investissements dans d'autres pays, de sorte que certains particuliers canadiens ou certaines institutions financières canadiennes achètent vraisemblablement des dettes dans d'autres pays et inversement.

Le montant total du financement, comprenant et les prêts contractés par le gouvernement du Canada et ceux des provinces et des sociétés d'État, correspond essentiellement à l'arrivée de capitaux dans la balance des paiements. Sur le plan des politiques, et il n'y a aucune règle stricte, le facteur clé est le montant des emprunts étrangers. Lorsque vous «vendez» votre dette à des non-résidents, vous êtes obligé de leur payer des intérêts, et ceux-ci se retrouvent dans la balance des paiements. Il importe donc de veiller à ce que le montant total des emprunts étrangers contractés par le pays soit raisonnable compte tenu de ce que le pays peut se permettre de payer au titre du service de sa dette. Et ceci ne se limite pas à la seule dette du gouvernement du Canada, car les marchés peuvent jongler avec les différents prêts dans une certaine mesure.

Cela nous ramène, comme c'est le cas de beaucoup de choses, au très important déficit du gouvernement fédéral, car le fait que celui-ci ait un lourd déficit signifie, dans un certain sens, que l'on dépense les économies canadiennes. Toutes choses égales d'ailleurs, pour financer l'investissement au Canada, il vous faut obtenir les économies quelque part. Par conséquent, une proportion de l'emprunt est en définitive financé par l'afflux de capitaux (entendre économies) étrangers. L'un des avantages d'une réduction du déficit, le ramenant à un niveau plus facile à contrôler, est que le gouvernement fédéral lui-même ne compterait plus aussi largement sur les marchés,

[Text]

Government of Canada debt or other debt to be bought by nonresidents.

One must be conscious that if the foreign debt gets too high it can become a real burden on the country, because you have to service the debt. To the extent that you are using those foreign savings to put in place productive investment in the country and for the economy to grow and build, you are building the capacity to service that debt. If it is not being used for those purposes, if it is essentially being used for current consumption, then you are building a problem for yourself in the future.

Senator Kinsella: Is there a policy within the department when you go for new borrowing, taking into consideration the outstanding issues, as to some kind of proportions in the instruments used, such as between Treasury Bills or Savings Bonds? Is there a balance that you try to achieve?

Mr. King: Yes, this is something which we review annually with the minister to get his input as to what type of strategy he feels is appropriate to follow and he, in turn, reviews this with cabinet so that the minister and the government can decide what strategy ultimately should be followed. The consideration that they have to take into account is really that by borrowing longer term you have the advantage that you insulate the government from the effective swings in interest rates. The bulk of our Treasury Bills are rolling over in 91 days. There is also an important part at 182 days and then there is another part at 364 days. Those are obviously rolling over fairly rapidly. So if interest rates rise, that feeds into public debt charges and the government deficit very quickly. If you borrowed with 10 or 20 year bonds then those are locked in for a long time and only a relatively small proportion of those will turn over in any given year.

On the other hand, given the very large size of the deficit and its large financial requirements, the government has quite an impact on the financial markets. So you do not have a completely free choice. We are such a huge borrower that we have to spread our borrowing between the bond market, the Treasury Bill market and the Canada Savings Bond market.

The other aspect of borrowing short term is that, to the extent interest rates come down—and as people are aware they have been coming down in recent months, and, as the minister has explained with continued progress on inflation there is room for further progress in interest rates—the government gets the benefit of that reduction in interest rates. So there has to be a bit of a trade off between what one sees as the benefit from having some short-term debts, so that you can see the benefit from interest rates as they come down, versus the risk you have that if there is a short-term upward movement in interest rates that feeds through into the deficit.

[Traduction]

et il y aurait donc moins de pressions voulant que la dette du gouvernement fédéral ou que d'autres dettes soient achetées par des non-résidents.

Il ne faut pas perdre de vue le fait que si la dette étrangère devient trop importante, elle peut constituer un réel fardeau pour le pays, car il faut payer le service de cette dette. Dans la mesure où vous utilisez ces économies étrangères pour financer des investissements productifs au pays et pour permettre à l'économie de croître, vous établissez cette capacité de payer le service de la dette. Mais si vous ne vous en servez pas à cette fin, autrement dit si ces économies servent essentiellement à financer la consommation, alors vous vous créez un problème pour l'avenir.

Le sénateur Kinsella: Existe-t-il une politique du ministère que vous suivez lorsqu'il s'agit de contracter de nouveaux emprunts et qui vous guide dans la proportion à viser au niveau des instruments utilisés, et je songe par exemple aux bons du Trésor et aux obligations d'épargne? Y a-t-il un équilibre que vous essayez de réaliser?

M. King: Oui, il s'agit là de quelque chose que nous réexaminons chaque année avec le ministre pour savoir le genre de stratégie qu'il juge opportun, et le ministre examine à son tour les différents éléments avec le Cabinet afin que lui-même et le gouvernement puissent décider de la stratégie à suivre. Intervient, bien sûr, dans leur décision, le fait qu'en empruntant à plus long terme vous avez un avantage: en effet, vous protégez le gouvernement contre de fortes variations dans les taux d'intérêt. Pour le gros des bons du Trésor, les taux d'intérêt sont révisés aux 91 jours. Il y a également une part importante pour laquelle le taux est révisé aux 182 jours et une autre catégorie où la période est de 364 jours. Le taux est révisé à intervalles relativement rapprochés. Si les taux d'intérêt augmentent, cela vient multiplier les frais de la dette publique, et le déficit du gouvernement s'alourdit rapidement. Si, pour emprunter, vous avez choisi des obligations qui n'arrivent à échéance qu'au bout de dix ou 20 ans, celles-ci sont bloquées pour une période de temps très longue et seule une petite proportion d'entre elles seront sujettes à une révision du taux dans le courant d'une année donnée.

D'un autre côté, étant donné l'ampleur du déficit et les importants besoins financiers qu'il entraîne, le gouvernement a une très forte incidence sur les marchés financiers. L'on ne peut donc pas vraiment parler de libre choix. Nous sommes un si gros emprunteur que nous devons répartir nos emprunts entre le marché des obligations, le marché des bons du Trésor et le marché des obligations d'épargne du Canada.

L'autre aspect des emprunts à court terme est que dans la mesure où les taux d'intérêt baissent—et les gens savent qu'ils baissent depuis quelques mois, et, comme le ministre l'a expliqué, si l'inflation continue de diminuer, cela dégagera une certaine marge de manoeuvre du côté des taux d'intérêt—, le gouvernement bénéficie de cette réduction. Il y a donc un certain équilibre à faire entre l'avantage qu'offrent certaines dettes à court terme, où vous pouvez bénéficier d'un fléchissement des taux d'intérêt, et le risque que vous courez s'il y a une montée subite d'intérêt à court terme, ce qui viendra grossir votre déficit.

[Text]

Last year the proportion of longer-term borrowing was slightly over half and was somewhat increased from the previous year, so the government made a move in the direction of slightly longer borrowing. It moved in the direction of greater stability in the public debt charges, and that is really driven by the fact that with the deficit problem and the growth in the debt the absolute impact of increases in interest rates has been growing through time because the debt has been growing through time.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Chairman, I would just like to pursue that last comment because I want to focus my main question on exactly what I see as the imbalance in the maturities of the government's debt over the past few years. Treasury Bills are now at 44 per cent, whereas they were at 33 per cent five years before. Marketable bonds remained about the same and Canada Savings Bonds, which I gather are a cash item, have gone down from 24 per cent to 11 per cent, which means that the average term of the government's debt has been reducing steadily over the last few years. Is that a deliberate policy or is that because the longer term bond is just not there, or are you are letting the provinces occupy the market? It seems to me that the government, despite the short-term cyclical fluctuation and this interest rate, is trying to keep its average debt at a minimum rather than see it shortening constantly as it is now. But I do not know what the average maturity is so I am just talking hypothetically so far.

Mr. King: When we look at these numbers we tend to add together the Treasury Bills and the Canada Savings Bonds because, although the Canada Savings Bonds have had a nominal maturity in recent issues of 12 years, they are essentially an instrument aimed at individual investors. Individual investors find a particular value in the Canada Savings Bonds, that being the security as they have, in effect, a direct claim on the Government of Canada, and therefore there is no credit risk associated with it. Also, with the exception of a short period when first issued, they can be encashed at any time with interest accrued up to the end of the previous month.

In looking at the balance of short-term versus long-term, we would add the Canada Savings Bonds in with the Treasury Bills.

Senator Lynch-Staunton: I have done the same thing, but my question is not, do we have them together? I agree on that. My question is the following: Is having 55 per cent CSBs and Treasury Bills as a percentage of your total debt a comfortable proportion to live with?

Mr. King: In the last year the government has started edging in that direction. Because these numbers are so huge, the analogy we sometimes use is that it is like steering an oil tanker.

Senator Lynch-Staunton: What is the government's policy on its debt management for the next 12 months? Everything else being equal, is it going to try and lengthen its debt, or is it

[Traduction]

L'an dernier, les emprunts à long terme ont compté pour un peu plus de la moitié, ce qui était une augmentation sensible par rapport au niveau enregistré l'année précédente. Le gouvernement a donc choisi de privilégier des durées un peu plus longues. Il a penché vers une plus grande stabilité au niveau des frais de la dette publique, et ce parce qu'étant donné le problème du déficit et l'augmentation de la dette, l'incidence absolue des hausses de taux d'intérêt va en augmentant, parce que la dette va en augmentant.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le président, j'aimerais enchaîner sur ce qui vient d'être dit, car ce qui m'intéresse tout particulièrement c'est le déséquilibre que je constate depuis quelques années dans les dates d'échéance correspondant à la dette du gouvernement. Aujourd'hui, les bons du Trésor sont à 44 p. 100, alors qu'ils étaient à 33 p. 100 il y a de cela cinq ans. Les obligations négociables sont demeurées à peu près les mêmes et les obligations d'épargne du Canada qui, si j'ai bien compris, sont des articles de caisse, sont passées de 24 à 11 p. 100, ce qui signifie que la durée moyenne pour les emprunts du gouvernement est en diminution constante depuis quelques années. S'agit-il là d'une politique délibérée ou bien cela est-il imputable au simple fait que les obligations à plus long terme ne sont plus là ou que vous laissez les provinces occuper le marché? Il me semble que le gouvernement essaie, en dépit des fluctuations cycliques à court terme et des taux d'intérêt, de maintenir sa dette moyenne à un minimum plutôt que de laisser les périodes s'écourter de plus en plus, comme c'est le cas à l'heure actuelle. J'ignore, cependant, quelle est la durée moyenne, et tout ce que je peux dire n'est donc que purement hypothétique.

M. King: Lorsqu'on regarde ces chiffres, on a tendance à ajouter ensemble les bons du Trésor et les obligations d'épargne du Canada, car bien que ces dernières aient, pour ce qui est des dernières émissions, eu une durée moyenne de 12 ans, parce qu'il s'agit essentiellement d'un instrument qui s'adresse aux investisseurs individuels. Ceux-ci y voient un intérêt, à cause de la garantie que leur procure le fait qu'il s'agit du gouvernement du Canada; il n'y a aucun risque bancaire. D'autre part, à l'exception d'une courte période suivant leur émission, elles peuvent être encaissées n'importe quand avec les intérêts accumulés jusqu'à la fin du mois précédent.

Si l'on examine les emprunts à court terme par rapport aux emprunts à long terme, il faut ajouter aux bons du Trésor les obligations d'épargne du Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai fait la même chose, mais ma question n'est pas de savoir s'il faut les ajouter les uns aux autres. Je suis d'accord là-dessus. Ma question est la suivante: Est-ce que des obligations d'épargne du Canada et des bons du Trésor correspondant à 55 p. 100 de votre dette totale est une situation qui vous convient?

M. King: Au cours de la dernière année, le gouvernement a commencé à avancer dans ce sens. Les nombres étant si énormes, l'analogie que nous utilisons parfois est la suivante: c'est comme essayer de guider un pétrolier.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quelle est la politique du gouvernement quant à la gestion de sa dette au cours des 12 prochains mois? Toutes choses étant égales d'ailleurs, va-t-il

[Text]

going to keep on crowding the short-term debt market and keep pressure on interest rates, which must be happening when Treasury Bills are increased by \$30 billion in one year. The impact on interest rates is obvious. If some of that short term debt could be moved out into the medium-term and longer-term markets, it would leave more room for others who have to borrow in that market and maybe lessen the impact on interest rates.

Mr. King: In the past, the government has not announced in advance its strategy because essentially it is going to the markets and it wants to have the room to manoeuvre and have the flexibility to do what it thinks is the most cost effective in the circumstances. I can report to you what the policy was last year and see whether that has changed. It would obviously be a ministerial decision, but it was a decision ministers were comfortable with last year. There was a major look at this issue and a conscientious decision was made last year to try to increase the proportion of bonds and to lower the reliance on Treasury Bills and CSBs. As I understand it, the concern you are raising is that excessive reliance on Treasury Bills and CSBs may be putting pressure on the short-term markets. Last year the government made a conscientious decision and moved in the direction of putting more emphasis on the bonds and less emphasis on the bills and CSBs.

Senator Lynch-Staunton: I have two quick questions which I hope will lead to short answers. How much of the government's debt is held by the Canada Pension Fund?

Mr. King: That is not in the market.

Senator Lynch-Staunton: Is that in these figures?

Mr. King: No, it is not. Also, that debt does not require borrowing authority.

Senator Lynch-Staunton: I am aware of that, but it is still debt.

Mr. King: Canada Pension Plan holdings would be relatively small because provincial debt dominates that. However, there are some small amounts of government debt.

Senator Lynch-Staunton: If you do not have it today, perhaps you could send it to us.

Mr. King: We can certainly let you know.

Senator Lynch-Staunton: Do you coordinate your debt management activities with those of the major provincial borrowers, such as Ontario Hydro, British Columbia Hydro or Quebec Hydro? Is there a working relationship with major government borrowers in Canada so that each can go to market at a time when it is not crowding other credits that resemble each other?

[Traduction]

essayer d'étirer sa dette, ou bien va-t-il continuer d'envahir le marché des emprunts à court terme et d'exercer des pressions sur les taux d'intérêt, ce qui doit se passer lorsque les bons du Trésor augmentent de 30 milliards de dollars en une année. L'incidence du côté des taux d'intérêt en manifeste? Si une partie de cette dette à court terme pouvait être déplacée sur les marchés à moyen et à long termes, cela laisserait davantage de place aux autres qui doivent emprunter sur ce marché et cela pourrait peut-être même alléger l'incidence sur les taux d'intérêt.

M. King: Par le passé, le gouvernement n'a pas annoncé sa stratégie à l'avance car, essentiellement, il s'adresse aux marchés et il veut avoir assez de place pour manoeuvrer et jouir de suffisamment de souplesse pour faire ce qui lui semble être le plus rentable dans les circonstances. Je peux vous expliquer quelle était la politique l'an dernier et voir si elle a changé. Il s'agit manifestement d'une décision ministérielle, mais ce fut une décision avec laquelle les ministres se sentaient à l'aise l'an dernier. On a examiné la situation de très près et on a décidé sciemment l'an dernier d'essayer d'augmenter la proportion des obligations et de réduire notre dépendance à l'égard des bons du Trésor et des obligations d'épargne du Canada. Si j'ai bien compris, vous craignez qu'en comptant trop sur les bons du Trésor et sur les obligations d'épargne du Canada l'on exerce trop de pression sur les marchés à court terme. L'an dernier, le gouvernement a pris une décision et il a choisi de mettre davantage l'accent sur les obligations, délaissant un peu les bons et les obligations d'épargne du Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aimerais vous poser deux petites questions qui donneront lieu, je l'espère, à des réponses très courtes. Quelle part de la dette du gouvernement est détenue par le Fonds du Régime de pensions du Canada?

M. King: Cela ne fait pas partie du marché.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela figure-t-il dans ces chiffres?

M. King: Non. D'autre part, cette dette ne requiert aucun pouvoir d'emprunt.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je le sais, mais il s'agit néanmoins d'une dette.

M. King: Ce qui est détenu par le Régime de pensions du Canada serait relativement faible, car dans ce domaine, c'est la dette provinciale qui l'emporte. Il y a cependant certains petits montants qui correspondent à la dette du gouvernement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si vous n'avez pas ces renseignements sous la main, vous pourriez peut-être nous les faire parvenir plus tard.

M. King: Nous vous tiendrons au courant.

Le sénateur Lynch-Staunton: Coordonnez-vous vos activités de gestion de votre dette avec celles des principaux emprunteurs provinciaux, comme par exemple Ontario Hydro, British Columbia Hydro ou Hydro-Québec? Y a-t-il une entente entre les principaux emprunteurs gouvernementaux du pays, permettant à chacun de s'adresser au marché à un moment où cela ne créera pas une bousculade avec d'autres crédits du même genre?

[Text]

Mr. King: We are large enough that the way our operation works is that we are going to the market on quite a regular basis. We try and provide announcements to the market as to when we are coming. We give some warning of when we are coming with bond issues. In some cases, depending on how certain we can be about our plans, we will announce two or three bond issues that are coming up.

Senator Lynch-Staunton: You do not have a process with the governments of the major provinces?

Mr. King: We do not have a formal coordination process with them. We operate in a way that the markets know when we are coming.

Senator Lynch-Staunton: Do you know when they are coming?

Mr. King: No, we do not. They operate on a different basis. They tend to come to the markets on shorter notice.

Mr. McDermid: Mr. Chairman, perhaps I could give a figure that was asked for. There are \$3.072 billion held in Canada Pension Plan bonds.

Senator Oliver: I had a supplementary question following on Senator Kinsella's questions. I am sure that I do not understand the figures on page 11, the structure of Government of Canada outstanding debt. First, I was led to believe that large Japanese banks and life companies held close to \$100 billion in Canadian debt. However, the figures in the first column indicate that U.S. dollar debt is only \$9 billion and Japanese yen is only \$2 billion. Would banks and life companies in Japan own Canadian debt in other than yen? In other words, would some of their U.S. subsidiaries own some debt in U.S. dollars or Swiss francs and in other currencies? If so, what is the total amount of Canadian debt owned by Japanese controlled companies?

Mr. King: I am not sure that the breakdown vis-à-vis the Japanese is available, but I can answer the question in general terms and perhaps we can have some people dig out specific numbers.

Japanese financial institutions do hold assets other than in Japanese yen. Japan has been a country of high savings; it has a number of large financial institutions which accumulate these savings. The Japanese economy has been running a current account surplus for a long time so it is a significant supplier of savings to the world. The large Japanese financial institutions buy a large amount of Canadian government bonds, U.S. government bonds and other bonds.

The \$100 billion sounds awfully high. That is too high a proportion of our marketable debt, given what we know about

[Traduction]

M. King: Nous sommes suffisamment gros pour que nous fonctionnions de façon à faire régulièrement appel au marché. Nous essayons de fournir des annonces au marché pour l'en avertir à l'avance. Nous donnons un certain préavis lorsque nous allons émettre des bons. Dans certains cas, lorsque nos plans sont à peu près sûrs, nous annonçons deux ou trois émissions à venir.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il n'y a pas de processus en place avec les gouvernements des principales provinces?

M. King: Nous n'avons pas de processus de coordination officiel avec elles. Nous fonctionnons cependant de façon à ce que les marchés sachent à l'avance quand nous allons venir.

Le sénateur Lynch-Staunton: Savez-vous lorsqu'elles vont venir, elles?

M. King: Non, nous ne le savons pas. Elles fonctionnent différemment. Elles ont tendance à venir avec un préavis plus court.

M. McDermid: Monsieur le président, je pourrais peut-être vous fournir un chiffre qui a été demandé tout à l'heure. Les obligations du Régime de pensions du Canada comptent pour 3,072 milliards de dollars.

Le sénateur Oliver: J'aurais une question supplémentaire à poser, suite aux questions du sénateur Kinsella. Je ne comprends pas les chiffres qui sont donnés à la page 11 et qui se rapportent à la structure de la dette active du gouvernement du Canada. Tout d'abord, on me dit que d'importantes banques et compagnies d'assurance-vie japonaises détiennent près de 100 milliards de dollars en dettes canadiennes. Or, les chiffres dans la première colonne indiquent que la dette en dollars américains ne s'élève qu'à 9 milliards de dollars, et que celle en yens japonais ne compte que pour 2 milliards de dollars. Les banques et les compagnies d'assurance-vie japonaises auraient-elles des dettes canadiennes dans une devise autre que le yen? En d'autres termes, certaines de leurs filiales auraient-elles une partie de la dette en dollars américains ou en francs suisses ou autres? Dans l'affirmative, quel est le montant total de la dette canadienne qui est détenue par des sociétés contrôlées par des intérêts japonais?

M. King: J'ignore si l'on a la ventilation pour ce qui est des intérêts japonais, mais je peux néanmoins vous donner une réponse générale à la question et nous pourrions peut-être demander qu'on vous fournisse des nombres précis par la suite.

Les institutions financières japonaises détiennent bel et bien des avoirs dans des devises autres que le yen japonais. Traditionnellement, les économies sont très élevées au Japon. Le pays compte un certain nombre d'importantes institutions financières qui accumulent ces économies. L'économie japonaise affiche depuis longtemps un surplus dans son compte courant, et le pays est donc un important fournisseur mondial d'économies. Les grosses institutions financières japonaises achètent des quantités importantes de bons du gouvernement canadien, de bons du gouvernement américain et d'autres encore.

Les 100 milliards de dollars me paraissent trop élevés. C'est une proportion trop élevée de notre dette commercialisable, étant donné ce que nous savons de l'avoir des non-résidents.

[Text]

nonresident's holdings, but of the nonresident holdings they would hold a significant portion.

Senator Oliver: If the Canadian interest bond rates or short-term treasuries that they may hold were to drop 1.5 or two points, what worry would you have that they may want to dispose of the Canadian debt and that we would be flooded?

Mr. King: It is our impression that the Japanese financial institutions develop a strategy and have a view on what kind of mix they want in their currencies. They build a portfolio, and they tend to build that portfolio with a medium- to long-term view. Again, obviously it is their choice. One cannot be perfectly certain what they will do, but certainly my impression is that by and large they would continue to hold that portfolio.

There might be an adjustment on the additional amounts. They would tend to adjust by perhaps varying the additional amounts they invested, but it would not be typical of their behaviour to dump large amounts.

Senator Oliver: When you check to determine the total amount held by Japanese controlled banks and life companies, could you determine the life of the bonds and make that available to us as well?

Mr. King: I would be surprised if it is available. That would be in the balance of payment statistics and we do not have the detailed breakdown. We could agree to put together a table on the Government of Canada's debt between Treasury Bills and bonds. If there is a national breakdown, we will also make that available to you.

Mr. McDermid: Senator Oliver, I have been informed that of the bonds held by nonresidents more than half are sold to Japanese investors. However, on the account of resales that have taken place, the current status of nonresident holdings by residents is not known. We know about the initial sale but we do not know what happens on the resale.

Senator Simard: I do not think it is a point of order, but before we start a second round of questioning, could we have an idea of how long Senator Stewart wants to go? I have one question. I do not want to limit anyone's time, but some of us have a meeting to attend.

Senator Stewart: I think Senator Simard should go ahead.

Senator Simard: Perhaps I can ask my questions now, Mr. Minister. In an enlightening speech earlier this week, the Leader of the Opposition in the Senate used a number of statistics. I do not think it was meant in a bad way, but at one point he lumped Canada with Brazil because of an increasing foreign borrowing component. By stretching the imagination, has Canada now become part of a group with Brazil and are we in a possible danger zone here as far as Canadian finances are concerned?

[Traduction]

Les Japonais détiennent néanmoins une proportion importante des avoirs des non-résidents.

Le sénateur Oliver: Si les taux d'intérêt canadiens sur les obligations ou sur les bons du Trésor qu'ils possèdent chutaient de 1,5 ou de 2 p. 100, pourquoi craindriez-vous qu'ils veuillent se défaire de ce qu'ils ont et que le marché soit inondé?

M. King: Notre impression est que les institutions financières japonaises élaborent une stratégie et ont une idée bien précise du genre de mélange de devises qu'elles veulent avoir. Elles se constituent un portefeuille et elles ont tendance à le faire dans une perspective de moyen à long terme. Encore une fois, c'est leur choix. L'on ne peut pas être certain de ce qu'elles feront, mais mon impression est que dans l'ensemble elles conserveraient leur portefeuille.

Il y aurait peut-être certains rajustements du côté des montants supplémentaires. Elles ajusteraient leur tir en variant peut-être les montants additionnels investis, mais il ne serait pas typique d'elles de se décharger de blocs importants.

Le sénateur Oliver: Lorsque vous vérifierez le montant total détenu par des banques et des compagnies d'assurance-vie appartenant à des intérêts japonais, pourriez-vous vérifier en même temps la durée des obligations et nous fournir également ce renseignement?

M. King: Cela m'étonnerait que ce soit disponible. Cela figurerait dans les statistiques relatives à la balance des paiements, et nous n'en avons pas la ventilation détaillée. Nous pourrions néanmoins vous préparer un tableau sur la ventilation de la dette du gouvernement canadien entre les bons du Trésor et les obligations. Enfin, s'il existe une ventilation nationale, nous pourrions également vous la fournir.

M. McDermid: Sénateur Oliver, on me dit que plus de la moitié des bons détenus par des non-résidents sont vendus à des investisseurs japonais. Cependant, avec l'intervention des reventes, il est impossible de connaître l'avoir de non-résidents qui est détenu par des résidents. Nous sommes au courant des ventes initiales, mais nous ne savons pas ce qui se passe lors des reventes.

Le sénateur Simard: Je ne pense pas que ceci puisse faire l'objet d'un rappel au Règlement, mais avant que nous n'entamions un deuxième tour, pourrait-on nous donner une idée du temps que compte accaparer le sénateur Stewart? J'ai une question. Je ne voudrais limiter le temps de personne, mais certains d'entre nous devons assister à une autre réunion.

Le sénateur Stewart: Je pense que le sénateur Simard devrait se lancer.

Le sénateur Simard: Monsieur le ministre, je pourrais peut-être poser tout de suite mes questions. Dans un discours très éclairé prononcé plus tôt dans la semaine, le leader de l'opposition au Sénat a évoqué un certain nombre des statistiques. Je ne pense pas qu'il avait de mauvaises intentions, mais à un moment donné, il a mis le Canada et le Brésil dans le même sac, à cause de l'augmentation de la part des emprunts à l'étranger. Grâce à cet effort d'imagination, le Canada occupe-t-il maintenant le même rang que le Brésil, et sa situation est-elle dangereuse sur la plan financier?

[Text]

Senator Stewart: Do you not think that this is little bit unfair to the witness? He is being asked to deal with what Senator Simard would readily insist, I am sure, is a gross gloss on what was said in a very long and complicated speech. I would like to ask Senator Simard if it would not be better if he quoted the document and then asked the minister to respond to the actual words rather than to this characterization?

Senator Simard: Regardless of what Senator MacEachen has stated, are Canada and Brazil in the same boat when it comes to finances and capacity to reimburse? Can the two situations be compared?

Mr. McDermid: Off the top, I would say no.

Senator Simard: Of course not.

Mr. McDermid: Brazil is a country not unlike Canada, blessed with lots of natural resources and great potential. We have our inflation under control, I do not think Brazil does. Brazil is going through many structural changes like we are going through in Canada. Without seeing the context of the honourable senator's comments, I cannot comment accurately on what he was referring to. In fairness to him and to me, I would have to take a look at the context in which they were delivered before I or my officials could give an accurate answer. I do not want too get into a political fight tonight. It may have been delivered in a political sense, it may have been delivered in a entirely different context of which I am not aware. I would have to see the script before I would comment.

Senator Simard: I accept the first part of your answer, minister. We will debate it eventually on the floor of the house. Any Canadian politician who wants to put the two countries in the same boat is trying to scare Canadians, and that is a terrible thing to do.

Senator Stewart: I am trying to get a picture of what has gone on with regard to borrowing in the fiscal year 1990-1991. My understanding is that you had a non-lapsing reserve at the beginning of 1990-1991 of \$3 billion. I also understand that any portion of that used in 1990-1991 would be deducted from the authority granted in Borrowing Authority Bill C-65. What amount from the previous year did you use in 1990-1991?

Mr. King: Is this the borrowing authority that would have been carried forward into the last fiscal year?

Senator Stewart: Again, the fiscal year which ended March 13, 1991.

Mr. King: From the previous fiscal year. So we are going from 1989-1990 into 1990-1991.

Senator Stewart: Yes.

Mr. King: It was a very small amount which someone is now looking up. Sir, I am not sure. There are two parts to the ques-

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Ne pensez-vous pas que ce soit un peu injuste de poser pareille question au témoin? On lui demande de se prononcer sur ce qui n'est, et le sénateur Simard en viendra certainement, qu'un commentaire sur le contenu d'un discours qui a été à la fois long et compliqué. Ne serait-il pas préférable que le sénateur Simard cite textuellement le document pour ensuite demander au ministre de répondre en s'appuyant sur le contenu exact plutôt que sur une simple interprétation?

Le sénateur Simard: Quoi que le sénateur MacEachen ait déclaré, le Canada et le Brésil sont-ils dans la même situation en matière de finances et de capacité de rembourser? Peut-on comparer les deux situations?

M. McDermid: Je dirais que non, a priori.

Le sénateur Simard: Bien sûr que non.

M. McDermid: Le Brésil n'est pas si dissemblable du Canada, avec l'abondance de ressources naturelles et l'énorme potentiel qui sont les siens. Ici, nous avons réussi à contrôler l'inflation, alors que ce n'est pas le cas du Brésil. Le Brésil subit de nombreux changements structurels, comme c'est le cas du Canada. Cependant, sans connaître le contexte dans lequel les commentaires de l'honorable sénateur ont été faits, je ne peux pas me prononcer sur ce qu'il a dit. Pour être juste envers lui et envers moi-même, il me faudrait examiner le contexte des propos qu'il a tenus avant que moi-même ou que mes collaborateurs ne puissent y répondre avec certitude. Je ne voudrais pas me lancer ce soir dans une bagarre politique. Les propos du sénateur avaient peut-être une portée politique; ils ont peut-être été tenus dans un contexte tout à fait différent, et que j'ignore. Il me faudrait en voir le texte avant que de me prononcer.

Le sénateur Simard: Monsieur le ministre, j'accepte la première partie de votre réponse. Nous en discuterons de toute façon un jour ou l'autre au Sénat. Tout politicien canadien qui veut mettre les deux pays dans le même sac essaie de faire peur aux Canadiens, et c'est là une chose horrible.

Le sénateur Stewart: J'essaie d'avoir le tableau d'ensemble de ce qui s'est passé relativement aux emprunts pendant l'exercice financier 1990-1991. D'après ce que j'ai compris, vous aviez, au début de l'année 1990-1991, une réserve de 3 milliards de dollars. D'autre part, si j'ai bien compris, toute partie de cette réserve utilisée pendant l'année 1990-1991 devait être déduite du pouvoir d'emprunt prévu dans le projet de loi C-65. Quel montant prévu l'année précédente avez-vous utilisé en 1990-1991?

M. King: S'agit-il du pouvoir d'emprunt qui aurait été reporté au dernier exercice financier?

Le sénateur Stewart: On parle encore ici de l'exercice financier qui s'est terminé le 13 mars 1991.

M. King: De l'exercice financier précédent. L'on passe de 1989-1990 à 1990-1991.

Le sénateur Stewart: Oui.

M. King: C'était un tout petit montant d'argent, qu'on est en train de vous chercher. En tout cas, pour répondre à votre question, je ne sais pas. Il y a à la question deux parties: ce que

[Text]

tion, what we used and what was cancelled. A large amount was used and a large amount was cancelled.

Senator Stewart: You used some of the non-lapsing balance from the previous year. There was a balance. It was non-lapsing and you used some of it in 1990-1991.

Mr. King: Yes.

Senator Stewart: How much?

Mr. King: Sir, you have asked a question. I am sorry. I can answer in the order of magnitude, but we did not bring large enough briefcases. I do not have that number with me. I can certainly provide it to you. My recollection is that it was not a large number that was actually used.

Senator Stewart: I happen to have a piece of paper with a date March 26, 1991 on it. It indicates the amount used, and the amount by which authority granted for 1990-1991 was reduced was \$162 million.

Mr. King: That's right.

Senator Stewart: I think that is correct.

Mr. King: Yes.

Senator Stewart: All right. So there was money left over from the previous fiscal year, but also borrowing authority left over from the previous fiscal year when you went into 1990-1991.

Mr. King: That's right.

Senator Stewart: When the government came to Parliament with Bill C-65 for 1990-1991, it assumed that it had taken care in that bill of the financial requirements for 1991, for payments to balance out the foreign exchange earnings, and also it provided a foothold of \$3 billion as conceivably a non-lapsing balance to get 1991-1992 started. That is the pattern, isn't it, or the non-lapsing balance?

Mr. King: Yes, that's right. There is another reason for the non-lapsing, but that is certainly one purpose.

Senator Stewart: So for one reason or another during 1990-1991, the late fiscal year, you used not only what you had expected to use for that year —

Mr. King: That's correct.

Senator Stewart: ... but you used up the non-lapsing portion which normally is used to get the new fiscal year started.

Mr. King: Yes, correct.

Senator Stewart: That's correct? Why was the forecast that was made just about a year ago wrong?

Mr. King: The largest part of that was the growth in the exchange fund account, and then there was also — and Peter DeVries can speak to this — the financial requirements. There was also a revision to the financial requirements.

[Traduction]

nous avons utilisé et ce qui a été annulé. Un montant important a été utilisé et un montant important a été annulé.

Le sénateur Stewart: Vous avez utilisé une partie du solde de la réserve permanente de l'année précédente. Il y avait un solde. C'était permanent, et vous en avez utilisé une partie en 1990-1991.

M. King: Oui.

Le sénateur Stewart: De combien d'argent s'agit-il?

M. King: Monsieur, vous avez posé une question. Je le regrette, mais je ne peux que vous donner un ordre de grandeur. Nos serviettes n'étaient pas assez grosses pour tout contenir et je n'ai pas ce chiffre avec moi. Je pourrai cependant vous le fournir. Si je me souviens bien, le montant n'était pas très important.

Le sénateur Stewart: Il se trouve que j'ai ici un bout de papier qui porte la date du 26 mars 1991. On y lit que le montant utilisé et que le montant dont a été réduit l'emprunt autorisé pour 1990-1991 était de 162 millions de dollars.

M. King: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Je pense que c'est exact.

M. King: Oui.

Le sénateur Stewart: Très bien. Il restait donc de l'argent de l'exercice financier précédent, mais il restait également une certaine marge dans le pouvoir d'emprunt qui vous restait de l'exercice financier précédent lorsque vous avez entamé l'exercice 1990-1991, n'est-ce pas?

M. King: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Lorsque le gouvernement a déposé au Parlement le projet de loi C-65 pour 1990-1991, il a supposé que ce projet de loi couvrirait les besoins financiers pour 1991, les paiements pour équilibrer les bénéfices prévus du Fonds des changes et les réserves vraisemblablement permanentes de 3 milliards de dollars pour entamer l'exercice 1991-1992. C'est bien ce qui est prévu, n'est-ce pas, en ce qui concerne les soldes des réserves permanentes?

M. King: Oui, c'est exact. Il y a une autre raison pour laquelle ces réserves sont permanentes, mais il s'agit bien là d'un des objectifs visés.

Le sénateur Stewart: Pour une raison ou une autre, donc, pendant l'exercice 1990-1991, et plus particulièrement vers la fin de l'exercice, vous avez utilisé non seulement ce que vous aviez prévu utiliser pour cette année-là ...

M. King: C'est exact.

Le sénateur Stewart: ... mais également la partie permanente qui est normalement utilisée pour entamer le nouvel exercice financier.

M. King: C'est exact.

Le sénateur Stewart: C'est exact? Pourquoi les prévisions faites il y a de cela environ un an étaient-elles mauvaises?

M. King: C'était largement à cause de l'augmentation du Fonds des changes, et il y avait également — et Peter DeVries pourra vous renseigner là-dessus — les besoins financiers. Il y avait justement une révision des besoins financiers.

[Text]

Mr. DeVries: The deficit, if you remember, senator, was raised from \$28.5 billion, as stated in the February 1990 budget, to \$30.5 billion, and that was announced by the minister in his last budget. The bulk of that revision, that \$2 billion, related to higher public debt charges, and that is because interest rates in 1990 did not come down as fast as we had anticipated.

Senator Stewart: All right. So you are attributing it almost entirely —

Mr. DeVries: There is a \$2 billion difference of which \$1.8 billion is attributable to the impact of higher interest rates on public debt charges.

Senator Stewart: Yes.

Mr. DeVries: There is a table in the budget, senator, which outlines the differences between what was forecast in the February 1990 budget and the new forecast in the last one.

Senator Stewart: When did you become seized of the fact that the forecast with regard to interest rates was wrong?

Mr. DeVries: The forecast for interest rates, senator, was found to be wrong shortly after the budget with respect to how the pattern was developing over the course of the year. As you go through the year, a lot of different things can happen. You will recall that the Minister of Finance made a statement on September 17 in which he alluded to the fact that the deficit for 1990-1991 could be \$2 billion higher than what he had forecast in his budget, and that was due to the impact of higher interest rates on public debt charges.

Senator Stewart: I am sorry. What was the date?

Mr. DeVries: September 17, 1990.

Senator Stewart: I am looking at these various tables, Mr. Chairman, and I am not at all sure that I understand them.

The Chairman: What page are you on?

Senator Stewart: I will start with page 16 showing recent new government of Canada bond issues. Now we have gross retirements, but we also have gross new issues. So I assume that if we are looking at the impact of these new issues on the borrowing authority available, what is really interesting is the net —

Mr. King: That's correct.

Senator Stewart: ... of the new issues.

Mr. King: That's correct.

Senator Stewart: Now as one runs down that table, there seems to be a pattern which is followed fairly consistently until we get perhaps to December 17. No, we would have to go back. October 18, there is a new issue with no gross retirements. November 1, there is a new issue, \$800 million, no gross retirements. November 15, no gross retirements, \$700 million. Then we have on December 5, \$1.3 billion, a gross retirement of \$650 million.

[Traduction]

M. DeVries: Si vous vous souvenez, sénateur, le déficit est passé de 28,5 milliards de dollars dans le budget de février 1990 à 30,5 milliards de dollars, comme l'a annoncé le ministre dans le dernier budget. Le gros de cette augmentation de 2 milliards de dollars est imputable au service de la dette publique plus élevé. En effet, les taux d'intérêt en 1990, n'ont pas diminué autant que nous l'avions prévu.

Le sénateur Stewart: D'accord. Vous attribuez donc cela, presque en totalité, à ...

M. DeVries: Il y a une différence de 2 milliards de dollars, dont 1,8 milliard sont attribuable à l'incidence des taux d'intérêt plus élevés sur le service de la dette publique.

Le sénateur Stewart: Oui.

M. DeVries: Sénateur, il y a dans le budget un tableau esquissant les différences entre ce qui avait été prévu dans le budget de février 1990 et les prévisions du budget subséquent.

Le sénateur Stewart: Quand avez-vous été saisi du fait que les prévisions relativement aux taux d'intérêt n'étaient pas bonnes?

M. DeVries: Sénateur, les prévisions relativement aux taux d'intérêt se sont avérées mauvaises peu après le dépôt du budget, en tout cas relativement au schéma qui s'esquissait. Au fur et à mesure que l'année avance, quantité de choses peuvent se produire. Vous vous souviendrez que le 17 septembre, le ministre des Finances a fait une déclaration dans laquelle il a évoqué la possibilité que le déficit pour 1990-1991 soit supérieur de 2 milliards de dollars à ce qu'il avait prévu dans son budget, ce à cause de l'incidence des taux d'intérêt plus élevés sur le service de la dette publique.

Le sénateur Stewart: Excusez-moi, mais quelle était la date?

M. DeVries: Le 17 septembre 1990.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je parcours les différents tableaux et je ne suis pas du tout certain de les comprendre.

Le président: À quelle page êtes-vous?

Le sénateur Stewart: Commençons par la page 16, où l'on nous donne les récentes émissions d'obligations du gouvernement du Canada. On nous donne le remboursement brut d'obligations ainsi que la valeur brute des nouvelles émissions. Si l'on regarde l'incidence de ces nouvelles émissions sur le pouvoir d'emprunt disponible, je suppose que ce qui est vraiment intéressant c'est la valeur nette ...

M. King: C'est exact.

Le sénateur Stewart: ... des nouvelles émissions.

M. King: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Lorsqu'on parcourt le tableau, il en ressort un schéma qui est assez fidèlement suivi jusqu'à ce qu'on arrive au 17 décembre environ. Non, il faudrait aller encore plus loin en arrière. Le 18 octobre, il y a une nouvelle émission, sans montant brut au titre de remboursement. Le 1^{er} novembre, il y a une nouvelle émission, pour 800 millions de dollars, et encore une fois pas de remboursement brut. Le 15 novembre, toujours pas de remboursement brut, et 700 mil-

[Text]

It seems to be that about sometime in October, the gross new issues are considerably larger than the gross retirements. Then when we go to December 7, 1990 we have a new issue of \$1.6 billion, gross retirement \$575 million. Then we have on January 9, \$700 million, no gross retirement. On February 1, a new issue of \$1.3 billion, gross retirement of \$719 million. Then February 14, we have a new issue, no gross retirements. February 21, new issue, no gross retirements. March 1, we have a new issue of \$850 million, but a gross retirement of \$725 million. So the last one I mentioned did not have much of an impact.

It would appear that from sometime in October the impact of the higher interest rates begins to show up in net new bond issues. Is that correct?

Mr. King: Yes.

Mr. McDermid: Senator, if you go down the new net issues, the next column, you will find that it is relatively consistent all the way through until December 17. There is a blip there and there is another blip on February 21, but other than that, it is relatively consistent when you look at new net issues all the way along.

Senator Stewart: That was my first reading of the table, minister, but then I looked back to see what happened in October and November. Then we have that big differential on December 5. However, the table is there.

Those are bonds. I want to go now to the Treasury Bills on page 19. Again I want to make sure that I am interpreting the figures reasonably accurately. Three quarters of the way to the right on the table under the general heading, net increment, we have "OS" which I assume is outstanding.

Mr. King: Yes.

Senator Stewart: When you come down to the end of July, what was it; \$125 billion —

Mr. McDermid: Yes.

Senator Stewart: . . . outstanding there? From that point on, the figures creep up. They creep up very rapidly when we get into September. Over \$130 billion in September. It holds in the \$130 billion range down to December 28 when we go to \$135.4 billion. Then we jump to \$152.3 billion. Again at the end of January and at the beginning of February, we have another big jump to \$175 billion. So you are now saying that there was an increase in net new issues as far as bonds are concerned and not to as nearly great an extent with regard to Treasury Bills.

[Traduction]

lions de dollars. Puis, le 5 décembre, il y a 1,3 milliard de dollars, et un remboursement brut de 650 millions de dollars.

Il semble qu'à un moment donné en octobre, les nouvelles émissions brutes sont sensiblement supérieures aux remboursements bruts. Puis on arrive au 7 décembre 1990, où il y a une nouvelle émission d'une valeur de 1,6 milliard de dollars, et un remboursement brut de 575 millions de dollars. Ensuite, le 9 janvier, il y a une émission de 700 millions de dollars, et aucun remboursement. Le 1^{er} février, vient une nouvelle émission d'une valeur de 1,3 milliard de dollars, avec un remboursement brut de 719 millions de dollars. Le 14 février, il y a une nouvelle émission, mais pas de remboursement brut. Le 21 février, il y a une nouvelle émission, mais aucun remboursement. Enfin, le 1^{er} mars, il y a une nouvelle émission de 850 millions de dollars, mais un remboursement brut de 725 millions de dollars. La dernière émission que j'ai mentionnée n'a donc eu qu'une très faible incidence.

Il semblerait que depuis octobre, l'incidence des taux d'intérêt plus élevés se retrouve sous forme de nouvelles émissions d'efficiations. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. King: Oui.

M. McDermid: Sénateur, si vous prenez la colonne d'à côté, où figure la valeur nette des nouvelles émissions, vous constaterez que ça se tient à peu près jusqu'au 17 décembre. Là, il y a un petit hic, et il y en a encore un autre le 21 février, mais le reste du temps, cela colle assez bien, si vous prenez la valeur nette de toutes les nouvelles émissions.

Le sénateur Stewart: C'est ce que j'avais compris la première fois que j'ai regardé le tableau, monsieur le ministre, mais j'ai ensuite voulu voir ce qui s'était passé en octobre et en novembre. Puis il y a ce gros écart survenu le 5 décembre. De toute façon, le tableau est là.

Il s'agit là d'obligations. J'aimerais maintenant passer aux bons du Trésor, à la page 19. Là encore, j'aimerais être certain que j'interprète bien les chiffres. Aux trois quarts du tableau vers la droite, sous la rubrique «supplément net», on lit les lettres OS, qui correspondent, j'imagine, au mot «outstanding» (impayé).

M. King: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Fin juillet, c'est quoi? 125 milliards de dollars . . .

M. McDermid: Oui.

Le sénateur Stewart: . . . non encore remboursés? Et à partir de là, les montants augmentent petit à petit. Leur augmentation s'accélère lorsqu'on arrive en septembre. Il y a plus de 130 milliards de dollars pour le mois de septembre. Ça se maintient aux environs de 130 milliards de dollars jusqu'au 28 décembre, lorsque le total passe à 135,4 milliards de dollars. On saute ensuite à 152,3 milliards de dollars. Puis, à la fin du mois de janvier et au début du mois de février, on fait un nouveau bond, pour atteindre 175 milliards de dollars. Ce que vous dites, donc, maintenant, c'est qu'il y a eu une augmentation du côté des nouvelles émissions nettes pour ce qui est des obligations, mais que l'augmentation a été loin d'être aussi porte du côté des bons du Trésor.

[Text]

Mr. Piper: I can provide the numbers for these tables. In fact, I have them right here.

Senator Stewart: What I am trying to discover, Mr. Chairman, is how quickly the government realized in a serious way that the interest rate projections were wrong. If one looks at the bond pattern, one would say that it occurred sometime in late summer; although, as you said earlier, while you realized almost immediately that there might be something here, you had to wait to see if it played out.

Mr. McDermid: Exactly.

Senator Stewart: By the end of the summer one realized conclusively that there was trouble.

Mr. McDermid: It was conclusive that the projections in the February budget were not going to be met as far as interest rates and the deficit were concerned. Therefore, two weeks later the Minister of Finance made a major speech in Edmonton outlining a reprofiling of his levels of debt and interest rate, which was five months after his budget was delivered.

Senator Stewart: We are into April. You told us you have not done any borrowing in the new fiscal year using the authority of section 47 of the Financial Administration Act. Has the fact that this bill has not yet become law had any considerable impact on the government's borrowing program? For example, has it had any considerable impact on the size of the borrowings that you will make in April?

Mr. McDermid: The short answer to your question is that it is very minor, but I do not think you would be satisfied with that so I will let Mr. King expand upon it.

Mr. King: We tend to come to the bond market every two to three weeks. We last sold an issue in mid-March. We are selling an issue in mid-April refunding a new maturity section. Under another section of the Financial Administration Act you are entitled to borrow in order to repay debt that is maturing, so that bond issue can take place because of its maturity. So in normal circumstances one would have had a bond issue between those two issues. That bond issue has been missed and will be pushed forward into the future to some extent.

Senator Stewart: So you are telling me you missed one issue in which there would have been new net borrowing?

Mr. King: Yes. That is probably right. There is always an element of judgment here as to what one would have done. Obviously since we did not have the borrowing authority we did not figure out exactly what we would have done, but I think that is probably a reasonable aspect from our pattern.

[Traduction]

M. Piper: Je pourrai vous fournir les chiffres correspondant à ces tableaux. Je les ai d'ailleurs ici.

Le sénateur Stewart: Ce que j'essaie de savoir, monsieur le président, c'est combien de temps il a fallu au gouvernement pour se rendre compte que les projections en matière de taux d'intérêt étaient mauvaises. Si l'on s'appuie sur le schéma constaté pour les obligations, l'on dirait que cela est intervenu vers la fin de l'été, bien que, comme vous l'avez dit tout à l'heure, vous vous soyez rendu compte presque tout de suite qu'il y avait peut-être quelque chose qui clochait, même si vous avez dû attendre de voir le résultat.

M. McDermid: Précisément.

Le sénateur Stewart: À la fin de l'été, il était éminemment clair qu'il y avait un problème.

M. McDermid: Il était éminemment clair que les projections établies dans le budget de février n'allaient pas se réaliser en ce qui concerne les taux d'intérêt et le déficit. C'est pourquoi le ministre des Finances a, deux semaines plus tard, prononcé un important discours à Edmonton, donnant un nouveau profil pour le niveau de la dette et celui des taux d'intérêt. Cela venait donc cinq mois après le dépôt de son budget.

Le sénateur Stewart: Nous voilà arrivés au mois d'avril. Vous avez dit ne rien avoir emprunté dans le nouvel exercice financier en recourant à l'article 47 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Le fait que le projet de loi n'ait pas encore été adopté a-t-il eu une incidence appréciable sur le programme d'emprunt du gouvernement? Par exemple, cela a-t-il eu une incidence sur la valeur des emprunts que vous allez contracter en avril?

M. McDermid: La réponse à votre question est que l'incidence sera minime, mais je ne pense pas que cela vous satisfasse et je vais donc demander à M. King d'étoffer ma réponse.

M. King: On recourt au marché des obligations toutes les deux ou trois semaines. La dernière fois que nous avons vendu une émission remonte à la mi-mars. À la mi-avril, nous allons vendre une nouvelle émission pour rembourser une tranche correspondant à une nouvelle échéance. En vertu d'un autre article de la Loi sur la gestion des finances publiques, vous êtes autorisés à emprunter afin de pouvoir rembourser une dette qui arrive à échéance; une émission d'obligations peut donc intervenir à cause de son échéance. En temps normal, ce qui se passe, c'est qu'il y a une émission d'obligations entre les deux émissions. Celle-ci a, dans ce cas-ci, été sautée, et reportée à plus tard.

Le sénateur Stewart: Ce que vous me dites, donc, c'est que vous avez sauté une émission grâce à laquelle il y aurait eu de nouveaux emprunts nets, n'est-ce pas?

M. King: Oui. C'est sans doute le cas. Il y a toujours un élément de jugement qui intervient, et il n'est pas toujours facile de savoir ce que l'on aurait fait. Bien évidemment, étant donné que nous n'avions pas le pouvoir d'emprunt, nous n'avons pas cherché à déterminer avec exactitude ce que nous aurions fait, mais je pense qu'il s'agit là d'une conclusion raisonnable, étant donné notre façon de faire habituelle.

[Text]

Senator Stewart: So you are saying that if your normal pattern had been possible, you would have expected one visit to the market for new money. Roughly when would that have taken place?

Mr. King: Probably in early April. There is also the question of how we would have dealt with the Easter long weekend, as to whether we would have decided to go just before or just after.

Senator Stewart: What are you going to go for in the next two months? You say that, using section 47, you are going to have to make bigger borrowings than if you had borrowing authority under this bill.

Mr. King: Yes. There is a fairly standard way of announcing the rhythm of bond issues because the market wants to know and does react. So when we have bond issues we announce them through press releases and the wire services at a particular time of the day so that the market knows at the same time. Our bond issues would be announced through that normal cycle. But, in general terms, given that the market has been short of bonds, one might squeeze the program to fit more in. The bonds expected are not in place. Perhaps the market might be willing to absorb more, so one might want to fit another bond issue in by running them closer together.

Senator Stewart: I hope you will not regard this question as mischievous, but suppose this bill does not receive Royal Assent this week. Am I correct in assuming, from the rather unperturbed reaction you have given to a two-week delay, that your pacific attitude will persist?

Mr. King: I think it is a problem. I look at it as sort of an analogy. The longer you wait, the more snow you get piled up in front of the scoop. We have a small amount there now, but the longer you wait, the more snow will be piled up there and the more problems you will have.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I am glad we have a responsible minister here tonight because I want to ask this question: The minister knew late last summer or early last autumn that he was going to run out of borrowing authority. He was going to use up what was planned for 1990-91, and he was going to eat up the \$3 billion which was intended to carry into the new year.

Senator Simard: I do not think that is what he said. He said that the borrowing costs would be higher, but I am sure the government could have considered other options, as has been done in the past. I think you are twisting what the minister has said. I just wanted to caution you.

The Chairman: Senator Simard, let the minister explain. I am sure he can do a good job.

Senator Simard: I am sure he can, but I could not resist dealing with Senator Stewart's usual twisting of things.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Ce que vous dites, donc, c'est que si vous aviez pu faire comme à l'habitude, vous auriez rendu une petite visite au marché pour obtenir de nouveaux crédits. Quand cela aurait-il eu lieu?

M. King: Début avril, vraisemblablement. Reste également à savoir ce que nous aurions fait avec la longue fin de semaine de Pâques. J'ignore si nous l'aurions fait juste avant ou juste après.

Le sénateur Stewart: Qu'allez-vous viser dans les deux prochains mois? Vous dites qu'avec l'article 47, vous allez devoir emprunter davantage que si vous aviez un pouvoir d'emprunt en vertu du projet de loi dont nous sommes saisis.

M. King: Oui. Il y a une méthode plus ou moins normalisée pour annoncer le rythme des émissions d'obligations, car le marché veut être au courant, et il réagit. Lorsque nous allons émettre des obligations, nous l'annonçons au moyen de communiqués de presse et de messages que transmettent les services de dépêches à des heures bien précises, afin que le marché soit tout de suite mis au courant. Nos émissions d'obligations sont annoncées dans le cadre de ce cycle normal. Cependant, en règle générale, étant donné que le marché manque d'obligations, l'on aurait peut-être tendance à y placer un maximum. Les obligations attendues ne sont pas en place. Le marché est cependant peut-être prêt à en absorber davantage, alors il faudrait peut-être caser une autre émission d'obligations en les rapprochant un peu dans le temps.

Le sénateur Stewart: J'espère que vous ne verrez aucune méchanceté dans la question que je vais maintenant vous poser, mais supposons que le projet de loi n'obtienne pas la sanction royale. Aurais-je raison de conclure, vu votre réaction plutôt calme à un retard de deux semaines, que votre calme se maintiendrait?

M. King: Je pense que cela poserait un problème. J'y vois plutôt une analogie. Plus vous attendez, plus la neige s'entasse. Il n'y en a que très peu en ce moment, mais plus on attend, plus il y aura de neige, et, partant, plus il y aura de problèmes.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je suis ravi que nous ayons parmi nous ce soir un ministre responsable, car j'aimerais poser la question qui suit: le ministre savait à la fin de l'été ou au début de l'automne dernier qu'il allait épuiser son pouvoir d'emprunt. Il allait utiliser ce qui était prévu pour 1990-1991 et dépenser également les 3 milliards de dollars qui étaient prévus pour entraîner la nouvelle année.

Le sénateur Simard: Je ne pense pas que ce soit là ce qu'il a dit. Il a dit que les coûts d'emprunt allaient être plus élevés, mais je suis certain que le gouvernement aurait pu envisager d'autres solutions, comme cela a déjà été fait par le passé. Je pense que vous déformez les propos tenus par le ministre, et je tenais tout simplement à vous faire une mise en garde.

Le président: Sénateur Simard, laissez donc le ministre expliquer. Je suis certain qu'il saura très bien se débrouiller.

Le sénateur Simard: J'en suis convaincu, mais je ne pouvais pas résister face à une nouvelle déformation faite par le sénateur Stewart.

[Text]

Senator Stewart: Senator Simard makes the scenario even worse than I had ever imagined. Sometime before Christmas the House of Commons had a prolonged adjournment. The poor things were exhausted. They needed weeks and weeks of holidays. They planned not to come back to deal with ordinary business until just before the end of February. They did come back for a special purpose, the Gulf situation, but they took weeks and weeks off. Then they got the borrowing authority bill. I cannot say that they delayed it, but they certainly did not move it forward with great alacrity.

Senator Lynch-Staunton: Had it come to the Senate between September and the end of December, would you have let it through?

Senator Stewart: I think the Senate would have dealt with it in the way it normally deals with government financial legislation, provided we had had the budget and the estimates.

Senator Lynch-Staunton: I guess we do not have the same remembrance of what happened in those three months.

The Chairman: Senator Lynch-Staunton, please ask me if you want to speak and then I will see what I can do about it.

Senator Stewart: Are you talking about 1985?

Senator Cools: He does not know about that.

Senator Stewart: That is the problem we are talking about.

Senator Lynch-Staunton: You said it did not come fast enough. You said they waited too long.

The Chairman: Senator Stewart, please carry on. Senator Lynch-Staunton is not a witness. The witnesses are in front of you.

Senator Stewart: I am grateful, Mr. Chairman, for these contributions. It is helpful for these authorities to spring up all over the place, and I am sure the minister is happy too.

Senator Simard: That means you are listening to yourself.

Senator Stewart: Why did the government not move more rapidly? It knew that it was going to run out of borrowing authority; nevertheless, the House of Commons took a long holiday. So it cannot be said that it moved with great alacrity in getting the borrowing authority bill over to the Senate. It came to us on a Monday. We had hoped to have Royal Assent within that week. Is there any explanation for what seems to have been bad parliamentary—I will not say financial—management?

Mr. McDermid: Senator, I do not want to get into a political fight today, and that is what this is developing into. But if you want me to get political I will. For example, last year we introduced a borrowing bill on February 20, 1990, and the opposition let it through on June 2, 1990.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Le sénateur Simard rend le scénario bien pire que ce que j'ai jamais pu imaginer. Un peu avant Noël, la Chambre des communes a interrompu ses travaux pendant une période assez longue. Les pauvres petits étaient épuisés. Il leur a fallu des semaines et des semaines de vacances. Ils avaient prévu ne revenir que fin février pour s'occuper de leurs travaux habituels. Or, ils sont revenus à cause d'une question très précise, notamment la situation dans le Golfe, mais il n'en demeure pas moins qu'ils avaient pris des semaines et des semaines de congé. Puis, ils ont eu le projet de loi portant pouvoir d'emprunt. Je ne pourrais pas dire qu'ils ont fait traîner les choses, mais ils ne se sont tout de même pas précipités pour faire adopter le projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: S'il avait été renvoyé au Sénat entre septembre et fin décembre, l'auriez-vous adopté?

Le sénateur Stewart: Je pense que le Sénat s'en serait occupé de la façon dont il s'occupe habituellement des projets de loi financiers du gouvernement, à condition que nous ayons eu et le budget et les prévisions budgétaires.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'imagine que nous n'avons pas le même souvenir de ce qui s'est passé pendant ces trois mois.

Le président: Sénateur Lynch-Staunton, demandez-le-moi, si vous voulez avoir la parole, et je verrai ce que je peux faire.

Le sénateur Stewart: Voulez-vous parler de l'année 1985?

Le sénateur Cools: Il n'est pas au courant de cela.

Le sénateur Stewart: C'est de ce problème-là que l'on discute.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez dit que ça n'était pas venu assez vite. Qu'ils avaient attendu trop longtemps.

Le président: Sénateur Stewart, poursuivez, je vous prie. Le sénateur Lynch-Staunton n'est pas un témoin. Les témoins sont assis en face de vous.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je suis reconnaissant de ces contributions. Cela nous aide beaucoup d'être ainsi entourés de spécialistes, et je suis certain que le ministre en est ravi, lui aussi.

Le sénateur Simard: Ce qui veut dire que vous vous écoutez parler.

Le sénateur Stewart: Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas agi plus rapidement? Il savait qu'il allait épuiser son pouvoir d'emprunt. Or, la Chambre des communes s'est accordé un long congé. L'on ne peut donc pas dire qu'elle s'est empressée de renvoyer le projet de loi portant pouvoir d'emprunt au Sénat. Celui-ci nous est arrivé un lundi. Nous avions espéré obtenir la sanction royale la même semaine. Y a-t-il une explication à ce que je qualifierais de mauvaise gestion - je ne dirais pas financière - parlementaire?

M. McDermid: Sénateur, je ne voudrais pas me lancer dans une bagarre politique aujourd'hui. Or, c'est, me semble-t-il, ce qui est en train de prendre forme. Mais si vous tenez à ce que je devienne politique, je le ferai. Par exemple, l'an dernier, nous avons déposé un projet de loi portant pouvoir d'emprunt

[Text]

Senator Stewart: But—

Mr. McDermid: I would like to finish because you made some comments that were just a little below the belt. Okay?

Senator Stewart: Okay.

Mr. McDermid: The borrowing authority is usually announced in a budget. If we had brought in a borrowing bill last November when we still had borrowing authority of some multi-billions of dollars, the House of Commons and the Senate would have laughed at us.

Senator Cools: Absolutely.

Senator Stewart: There is no question about that.

Mr. McDermid: On February 27 the budget came down, and at that time the Minister of Finance announced—it had nothing to do with the house being on holidays or anything else—the borrowing requirements, and the bill received first reading. Second reading started on March 5. We received second reading on March 7. It went to committee on March 13. It came out of committee on March 20. We had third reading on March 20. Then it came down the hall.

First reading in the Senate was on March 25. Second reading was on March 26. Now, according to my calendar, we are into Easter weekend. Then we had some scheduling problems between myself and the Senate. I was prepared to come back on the eve of Good Friday to appear before this committee. At that time we felt that it was not fair to the senators to do that; and, with the understanding from my officials and the Department of Finance that we could carry on and, if necessary, use section 47, we could come back when the house came back after the Easter break. I think it is very unfair, sir, to criticize us when, in effect, we are talking about some 30 odd days since the bill was introduced in the House of Commons. We are at April 10 and debate on second reading commenced on March 5. If you look at your calendar, you will see that there are some weekends in that space of time. In all fairness, I think the bill was given a fair hearing in the House of Commons. We had an Easter break, which is traditional around here, and that is a ten-day break. We are now back here this week and I am here before the committee at the first possible moment.

I take a little exception to the criticism you level at us tonight because I really enjoy my visits to the Senate because I feel these meetings become non-political.

Senator Stewart: I understand what the minister is saying. He is saying that for one reason or another—and I do not mean to question the validity of those reasons—it was impossible for the government to begin the process before February 22 even though the government realized what was happening.

[Traduction]

le 20 février 1990, et l'opposition a permis son adoption le 2 juin 1990.

Le sénateur Stewart: Mais...

M. McDermid: J'aimerais bien terminer, car vous avez frappé un peu au-dessous de la ceinture. D'accord?

Le sénateur Stewart: D'accord.

M. McDermid: En règle générale, le pouvoir d'emprunt est annoncé dans le cadre d'un budget. Si nous avons déposé un projet de loi portant pouvoir d'emprunt en novembre dernier alors que nous avions toujours un pouvoir d'emprunt de plusieurs milliards de dollars, la Chambre des communes et le Sénat se seraient moqués de nous.

Le sénateur Cools: Absolument.

Le sénateur Stewart: Il n'y a aucun doute là-dessus.

M. McDermid: Le budget a été déposé le 27 février, et c'est à ce moment-là que le ministre des Finances a annoncé - et cela n'avait rien du tout à voir avec le fait que la Chambre était en vacances ou autre chose - les besoins en matière d'emprunt, et le projet de loi a été lu une première fois. La deuxième lecture a débuté le 5 mars, pour se terminer le 7 mars. Le projet de loi a été renvoyé devant un comité le 13 mars, pour en ressortir le 20 mars, date à laquelle le projet de loi a été lu pour la troisième fois. Puis il a été envoyé au Sénat.

La première lecture du projet de loi au Sénat a eu lieu le 25 mars, la deuxième lecture intervenant le 26 mars. D'après mon calendrier, cela nous amène à la fin de semaine de Pâques. C'est là qu'il y a eu des problèmes d'emploi du temps entre moi-même et le Sénat. J'étais prêt à revenir la veille du Vendredi Saint pour comparaître devant le Comité, mais nous avions pensé à l'époque qu'il ne serait pas juste d'imposer cela aux sénateurs et c'est pourquoi nous avons convenu, avec la garantie de mes collaborateurs et du ministère des Finances que nous pourrions poursuivre et, au besoin, invoquer l'article 47, de venir vous rencontrer après la reprise de la Chambre, après le congé de Pâques. Je pense, monsieur, qu'il est très injuste de nous critiquer alors que le projet de loi a été déposé à la Chambre des communes il y a une trentaine de jours. Nous sommes aujourd'hui le 10 avril et le débat à la deuxième lecture a commencé le 5 mars. Regardez votre calendrier, et vous verrez qu'il y a eu dans l'intervalle un certain nombre de fins de semaine. Pour être juste, il faut tout de même reconnaître que le projet de loi a fait l'objet d'une sérieuse étude à la Chambre. Nous avons eu un congé pour Pâques, ce qui est traditionnel ici, et nous n'avons été absents que pendant une dizaine de jours. Nous sommes revenus cette semaine et je me suis empressé de me mettre tout de suite à la disposition du Comité.

Les reproches que vous nous avez adressés ce soir m'ennuient, car j'aime beaucoup mes visites au Sénat, parce que j'ai l'impression que ces rencontres deviennent très vite non politiques.

Le sénateur Stewart: Je comprends ce que dit le ministre. Il dit que pour une raison ou une autre - et je ne veux pas mettre en doute la validité de ces raisons - il a été impossible pour le gouvernement d'entamer le processus avant le 22 février, et ce même si le gouvernement savait ce qui se passait.

[Text]

Mr. McDermid: Your statement is that we knew we were going to run out of borrowing authority. Actually, we did not. We thought we had enough in reserves. What caught us off-guard was that foreign exchange earnings were so high. Within that, we felt we had the cushion for the interest rates, and because we had to borrow to offset the intervention that was high, we had, in fact, to borrow more than was expected.

Senator Stewart: When did that happen?

Mr. King: When you were talking about the reserve account earlier, one thing it did take into account was the fact that the bill may not pass exactly at the fiscal year end. Another major reason is that the exchange fund account follows from the exchange market intervention. Again, this is a different issue from profits. When the government intervenes in the exchange market, that can cause the exchange fund to accumulate. Once again, if the asset goes up, the liabilities have to go up, so that has to be borrowed.

As you know, the exchange rate moves up and down in a pattern which is very difficult to predict over the short run. If we had anyone in the Department of Finance who could predict that with precision, he could retire and be a millionaire in some other career. You do not know where that is going, but with the benefit of hindsight we can see how it happened, but one does not know in advance.

The second point to bear in mind is that the Government of Canada's cash balances are quite large. The flows that go through are quite large. We do not know with great precision when things will go through their peaks within the month. Section 47 which was mentioned by the chairman, really related to a spike in the need for funds at the end of March and, as you can see, since that period, things have reversed and we have had to borrow.

I would not want to leave the impression that predicting the exact date at which you are going to run out of borrowing authority is something that we can do with great precision. There is the fact of large numbers swinging around and they involve large flows. Depending on how the revenue and expenditure flows offset each other and what the timing will be is difficult to predict with any precision. We cannot be sure on what date the borrowing authority will run out. One can tell within a matter of a few weeks but certainly not within a matter of days.

Senator Stewart: I raised the question of the sanctity of February 27. I guess there is no particular answer on that.

My comment to the minister is along these lines: We hear in the Senate, and we have even been told by the Speaker of the other place, that if we had an act comparable to the Parliament of Canada Act, 1911, the Senate would have only 30 days to deal with appropriation bills and 30 days to deal with borrowing authority bills, and that would be a wonderful

[Traduction]

M. McDermid: Ce que vous dites, c'est que nous savions que nous allions épuiser notre pouvoir d'emprunt. Or, nous ne le savions pas. Nous pensions avoir suffisamment d'argent dans les réserves. Ce qui nous a pris par surprise, c'était l'importance des bénéfices du Fonds des changes. Nous pensions avoir un coussin suffisant pour les taux d'intérêt, et parce qu'il nous a fallu emprunter pour contrecarrer l'intervention qui avait été forte, nous avons en définitive dû emprunter plus que ce que nous avions prévu.

Le sénateur Stewart: Quand cela s'est-il passé?

M. King: Vous avez parlé tout à l'heure de la réserve. Une chose qui est intervenue est le fait que l'on ne pouvait pas savoir si le projet de loi allait être adopté à la fin de l'exercice financier. Une autre raison importante est que le Fonds des changes évolue selon ce qui se passe du côté des interventions sur le marché des changes. Il s'agit, ici encore, d'une question qui est tout à fait distincte de celle des profits. Lorsque le gouvernement intervient sur le marché des changes, cela peut provoquer une accumulation du côté du Fonds des changes. Encore une fois, si l'actif augmente, le passif doit lui aussi augmenter, et c'est pourquoi il faut emprunter.

Comme vous le savez, le taux de change monte et descend d'une façon qui est très difficile à prévoir à court terme. Si nous avions au ministère des Finances quelqu'un qui pouvait prédire l'évolution du taux de change de façon précise, cette personne pourrait prendre sa retraite et être millionnaire. On ne peut pas savoir ce qui va se passer. Après coup, on peut le comprendre, mais on ne le sait pas à l'avance.

La deuxième chose qu'il ne faut pas oublier est que la valeur des soldes du gouvernement du Canada est très élevée. Ce sont des sommes importantes qui se déplacent. Nous ne pouvons pas savoir avec précision à quel moment dans le mois l'activité dans un domaine ou un autre sera à son apogée. Lorsqu'on a fait appel à l'article 47, et le président en a parlé, c'était parce qu'il y avait une pointe dans les besoins en matière de liquidités à la fin du mois de mars et, comme vous pouvez le constater, les choses se sont, depuis, renversées, et il nous a fallu emprunter.

Je ne voudrais pas vous donner l'impression que prévoir la date exacte à laquelle vous allez épuiser votre pouvoir d'emprunt est une chose que l'on peut faire avec beaucoup de précision. Les mouvements de caisse sont importants, et les sommes le sont aussi. Tout dépend de la façon dont les rentrées d'argent et les dépenses s'équilibrent et il est très difficile de prévoir avec précision quant les choses vont basculer d'un côté ou de l'autre. Il est impossible de savoir à quelle date le pouvoir d'emprunt sera épuisé. On peut en avoir une idée à quelques semaines près, mais pas à quelques jours près.

Le sénateur Stewart: J'ai soulevé la question du caractère sacré du 27 février. J'imagine que vous n'avez pas de réponse précise à me donner là-dessus.

Voici ce que je voulais dire au ministre: on nous dit au Sénat, et le Président de l'autre endroit nous le dit lui aussi, que si nous avions une loi semblable à l'Acte du Parlement du Canada de 1911, le Sénat n'aurait que 30 jours pour examiner les projets de loi de crédits et 30 jours pour examiner les projets de loi portant pouvoir d'emprunt, et ce serait une merveille.

[Text]

improvement. The truth of the matter, of course, is that we have never taken anything like that amount of time on an appropriation bill. We have taken three, four, or five days. In fact, I begin to be embarrassed when I think of how quickly we put them through.

The same is true even with regard to borrowing authority bills. There seems to be a great delusion—and I do not say the minister shares it—with regard to the way the Senate deals with appropriation bills and with borrowing authority bills. The problem is not with the Senate, it is elsewhere.

Mr. McDermid: You are absolutely right. I do not want you to misinterpret my remarks by interpreting them as meaning that I, in fact, am criticizing the Senate. I am doing anything but. I thought I made it very clear that I have always had the utmost cooperation here in the Senate.

My point is that our experience in the past has been that the opposition has dragged the borrowing bill out in the House of Commons, not in the Senate. In 1989-90, we went from April 27 to June 29 which is over two months. The only reason we got the darned bill through is because we threatened that they would have to stay here over the summer break.

Senator Stewart: I am sure you will concede that borrowing authority bills did not start in 1984.

Mr. McDermid: Perhaps I could cite 1983-84 as an example.

Senator Stewart: What about 1982?

Mr. McDermid: The first borrowing authority of 1983-84 came in on February 16 and was passed on March 30. The second borrowing authority bill of that year came in on May 3 and was given Royal Assent on June 29. The following year the bill was introduced on February 17 and received Royal Assent on April 6. Then there was a change in government and the borrowing bill was introduced on November 23 and was passed on February 27.

There have been patterns of elongating the time limit on the debate in the other place.

Senator Stewart: What assurance does the Senate have, quite aside from political parties, that this kind of prolongation is not going to mean that we are going to feel some obligation to move these borrowing authority bills through the Senate in, let us say, one week? Are you moving to get this under control somehow in the other place?

Mr. McDermid: To be fair, I think that if Easter had not come along at this particular time we would probably have had the bill through. We would have met on the Thursday before Good Friday and you could have taken the time in March to deal with the bill before March 31. It happened that this year Easter fell right at the end of the month and we spent ten days or so away from this place.

[Traduction]

leuse amélioration. La vérité, bien sûr, est que nous n'avons jamais pris autant de temps pour examiner un projet de loi de crédits. En général, cela nous demande trois, quatre ou cinq jours. D'ailleurs, cela m'ennuie presque de dire qu'on adopte si rapidement ces projets de loi.

Il en est de même pour les projets de loi portant pouvoir d'emprunt. Il semble que les gens soient en proie à des fantasmes - je ne dis pas que c'est le cas du ministre - quant à la façon dont le Sénat traite des projets de loi de crédits et des projets de loi portant pouvoir d'emprunt. Le problème ne se situe pas du côté du Sénat, mais bien ailleurs.

M. McDermid: Vous avez parfaitement raison. Je ne voudrais pas que vous interprétiez mal mes propos et que vous pensiez que je critique, en fait, le Sénat. C'est tout le contraire. Je pensais avoir très clairement dit que j'ai toujours eu un maximum de coopération ici au Sénat.

Ce que j'ai voulu dire, c'est que par le passé, c'est l'opposition à la Chambre des communes qui a fait traîner l'adoption des lois sur le pouvoir d'emprunt, et non pas le Sénat. En 1989-1990, cela a duré du 27 avril au 29 juin, soit plus de deux mois. La seule raison pour laquelle nous avons fini par faire adopter le projet de loi c'est que nous avons menacé de les garder ici pendant tout l'été.

Le sénateur Stewart: Je suis certain que vous reconnaîtrez que les projets de loi portant pouvoir d'emprunt n'ont pas vu le jour en 1984.

M. McDermid: Je pourrais peut-être vous citer l'année 1983-1984 à titre d'exemple.

Le sénateur Stewart: Et qu'en est-il de l'année 1982?

M. McDermid: Le premier projet de loi portant pouvoir d'emprunt de 1983-1984 a été déposé le 16 février pour être adopté le 30 mars. Le deuxième projet de loi portant pouvoir d'emprunt de cette année-là avait été déposé le 3 mai et la sanction royale avait, dans ce cas-là, été donnée le 29 juin. L'année suivante, le projet de loi a été déposé le 17 février et la sanction royale est intervenue le 6 avril. Vint alors un changement de gouvernement, et le projet de loi portant pouvoir d'emprunt a été déposé le 23 novembre pour être adopté le 27 février.

On a pris l'habitude à l'autre endroit d'étirer au maximum le temps alloué.

Le sénateur Stewart: Laissant pour l'instant de côté les partis politiques, quelle garantie a le Sénat que ce genre de prolongation ne va pas lui imposer d'adopter ces projets de loi portant pouvoir d'emprunt en l'espace d'une semaine, par exemple? Essaie-t-on de prendre cela en main, d'une façon ou d'une autre, dans l'autre endroit?

M. McDermid: Je pense, à dire vrai, que s'il n'y avait pas eu Pâques à ce moment-là, le projet de loi aurait sans doute été adopté. Nous nous serions réunis le jeudi avant le Vendredi Saint et vous auriez pu prendre le temps nécessaire au mois de mars pour étudier le projet de loi avant le 31 mars. Il s'est trouvé que cette année Pâques est tombé à la toute fin du mois et nous nous sommes alors absentés pendant une dizaine de jours.

[Text]

I am not criticizing the Senate at all. I am not saying you have got to pass this tonight. I have not even suggested that. The sooner it is passed, the better it is for the finances of the federal government and the taxpayers of this country. However, we are not asking you to rush or to hammer the bill through. We would like it through as soon as it is feasible and as soon as you feel you have done a fair study of the borrowing authority bill. We know that all of the money will go to pay the interest on the accumulated debt because that interest is up around \$43 billion this year. It is not a matter of knowing where the money is going. It is pretty easy to determine that.

No criticism of the Senate was intended at all. The only point I was trying to make is that the borrowing authority bill has had different lives over the period of time and the time limit that we have put on this bill—with the cooperation of the opposition, I might say—I think is a reasonable time. I do not think it is fair to criticize the timing. I think it has gone very well and I am sorry if you feel that you have not had the opportunity to peruse it adequately. You have had it in your hands since March 25 and you have had ample opportunity to study it. My schedule was such that I could not appear before you in those first three days. I cannot dictate the business of this committee because that is the chairman's job. I came at the first possible opportunity I could.

Senator Stewart: That is ministerial responsibility and if the minister is appearing here at the first opportunity on which he could, we understand that.

Mr. McDermid: If you are suggesting that we have a larger contingency amount in the bill the next time we bring in a borrowing authority bill, I am sure we would look most favourably at that recommendation from this committee.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I have thought a bit about this and I think that is one possible approach. The other possible approach is for the government to push back the date when it starts this process. It is doing this now at just about the end of February which means there is just the month of March before the beginning of the new fiscal year. Perhaps the Minister of Finance would move the budget presentation or the presentation of the Estimates forward to fit the parliamentary year better and the problem could be solved. I prefer that alternative rather than increasing the amount.

Mr. McDermid: That is a good suggestion and it is something I will pass on to the Minister of Finance. I might remind the committee, however, that for a very long period of time nobody knew when the budget was coming, and it was very irregular over the years. Sometimes we had two in a year in different months. No regular time was set. When Mr. Wilson became Minister of Finance, one of his goals was to try to bring in a budget at approximately the same time each year so that the financial institutions, business, taxpayers of this coun-

[Traduction]

Je ne fais aucun reproche au Sénat. Je ne dis pas que vous devez adopter ceci dès ce soir. Je ne l'ai même pas suggéré. Il n'en demeure pas moins que plus tôt le projet de loi sera adopté, mieux ce sera pour la situation financière du gouvernement fédéral et des contribuables canadiens. Nous ne vous demandons cependant aucunement de bousculer les choses ni d'adopter le projet de loi à toute vapeur. Nous aimerions qu'il soit adopté dès que cela est faisable et dès que vous avez le sentiment d'en avoir fait une bonne étude. Nous savons que tout l'argent sera utilisé pour payer les intérêts sur la dette accumulée, et ces intérêts s'élèvent cette année à près de 43 milliards de dollars. Ce n'est pas comme si nous ne savions pas ce qui allait être fait de cet argent. C'est assez facile à déterminer.

Quoi qu'il en soit, je n'ai aucunement voulu faire de reproche au Sénat. Tout ce que j'ai voulu, c'est faire ressortir que le projet de loi portant pouvoir d'emprunt a eu plusieurs vies étalées sur une période de temps donnée et que le délai que nous avons fixé, avec, j'ajouterais, la coopération de l'opposition, est selon moi raisonnable. Je ne pense pas qu'il soit juste de critiquer le délai. Je trouve que tout s'est très bien passé et cela m'ennuie si vous avez le sentiment de ne pas avoir eu l'occasion d'en faire un examen qui vous satisfasse. Vous l'avez en main depuis le 25 mars, et vous avez eu amplement l'occasion de l'étudier. Quant à mon emploi du temps, il était tel que je ne pouvais pas comparaître devant le Comité dans les trois premiers jours. Je ne peux pas dicter au Comité ce qu'il doit faire, car c'est là le rôle du président. Quoi qu'il en soit, je suis venu à la première occasion qui s'est présentée.

Le sénateur Stewart: Il s'agit là d'une question de responsabilité ministérielle, et si le ministre est venu nous voir à la première occasion qui s'est présentée à lui, alors nous comprenons très bien la situation.

M. McDermid: Si ce que vous recommandez est que nous prévoyions dans le prochain projet de loi portant pouvoir d'emprunt une réserve pour éventualités plus importante, alors je suis certain que nous accueillons favorablement pareille proposition émanant du Comité.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, j'ai un peu réfléchi à la question, et je pense que c'est là une approche possible. L'autre approche, serait que le gouvernement repousse le délai lorsqu'il entame ce processus. A l'heure actuelle, il bouge vers la fin du mois de février, ce qui signifie qu'il ne reste que le mois de mars avant le début du nouvel exercice financier. Le ministre des Finances pourrait peut-être avancer le dépôt du budget ou du Budget des dépenses pour que cela s'insère un petit mieux dans l'année parlementaire, ce qui réglerait peut-être le problème. Je préfère cette formule à celle d'une augmentation du montant.

M. McDermid: C'est une bonne idée, et je la transmettrai au ministre des Finances. Je rappellerai cependant au Comité que pendant très longtemps personne ne savait quand le budget allait être déposé, et cela changeait d'une année à l'autre. C'était très irrégulier. Il arrivait même que nous en ayons deux, dans la même année. Il n'y avait aucune date fixe. Lorsque M. Wilson est devenu ministre des Finances, l'un de ses objectifs a été d'essayer de déposer son budget à la même époque chaque année, afin que les institutions financières, les

[Text]

try and so on could develop a pattern. His goal was to do it mid to the end of February so that people could plan for the next fiscal year. That is why he has been, with the odd exception because of elections and that type of thing, pretty consistent in his presentation of budgets since 1986-87.

If this committee in its wisdom feels that that is not being given enough time to study the borrowing authority bill between budget time and the end of the fiscal year, then I am sure the Minister of Finance would appreciate looking at that particular matter.

Let us face it, a borrowing bill is something that has to be passed. The financial requirements are laid out in the budget and the real debate should be on the budget itself and not on the borrowing authority bill. The borrowing bill is part of the government doing business.

Senator Stewart: The problem there is that the minister does not give his budget here and we do not have the budget motion in the Senate. As it works out, the borrowing authority bill is really the first opportunity that the Senate gets to look at that.

Mr. McDermid: That is a very fair observation.

Senator Stewart: When we have to deal with it in three or four days, that is a little short.

Senator Simard: Mr. Chairman, I would move that the bill be reported without amendment.

The Chairman: I will entertain such a motion so long as other members have no further questions.

There being no further questions, we have a motion by Senator Simard that the bill be reported without amendment. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I would like to thank the witnesses for their appearance this evening.

I would ask members of the committee to stay to deal with some business of the committee.

(The meeting continued *in camera*)

The Chairman: Mr. King, please go out to have your interview. Thank you.

We will now carry on with a budget to be passed because we need it for the New Year. It starts on April 1, 1991, until March 31, 1992. You all have a copy of that budget in your hands. If there are any questions, go ahead.

Senator Simard: By approving or recommending that this be referred to the Internal Economy Committee for the 1991-92 budget what are we actually doing here? Are we doing just the total dollar value, or are we approving having a staff and everything else? If we are only asking the Internal Economy Committee to grant us \$124 thousand it maybe all right, but we all know-let us not kid ourselves—that the rumour on the hill is that there may be changes; you may not be there and I may not be here. If we want to submit an interim budget, or

[Traduction]

entrepreneurs et les contribuables, etc., puissent établir un certain rythme. Son objectif était de déposer son budget entre la mi-février et la fin février, afin que les gens puissent planifier en vue du prochain exercice financier. À l'exception d'élections et d'autres choses du genre, le ministre a, chaque année depuis 1986-1987, déposé son budget à à peu près la même époque.

Si le Comité juge, dans sa sagesse, qu'il ne dispose pas de suffisamment de temps pour étudier le projet de loi portant pouvoir d'emprunt entre le moment où le budget est déposé et la fin de l'exercice financier, alors je suis certain que le ministre des Finances se penchera sur la question.

Il faut tout de même reconnaître qu'un projet de loi portant pouvoir d'emprunt est un projet de loi qui doit absolument être adopté. Les besoins financiers sont esquissés dans le budget et le réel débat devrait porter sur le budget lui-même et non pas sur le projet de loi portant pouvoir d'emprunt. Ce dernier fait tout simplement partie du travail du gouvernement.

Le sénateur Stewart: Le problème est que le ministre ne dépose pas son budget ici et que nous n'avons pas la motion budgétaire au Sénat. Dans le système actuel, c'est lors du dépôt du projet de loi portant pouvoir d'emprunt que le Sénat a la première occasion de s'y pencher.

M. McDermid: Votre observation est très juste.

Le sénateur Stewart: Et s'il nous faut faire cela en l'espace de trois à quatre jours; c'est un peu court.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, je propose que le Comité fasse rapport du projet de loi sans amendement.

Le président: J'accepterai votre motion à condition qu'aucun autre membre du Comité n'ait de questions à poser.

Étant donné que personne n'a d'autres questions à poser, j'accepte la motion du sénateur Simard demandant qu'il soit fait rapport du projet de loi sans amendement. Tout le monde est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: J'aimerais remercier les témoins d'être venus comparaître ce soir.

Je demanderais aux membres du Comité de rester pour que l'on règle certaines questions internes.

(La réunion se poursuit à huis clos)

Le président: Monsieur King, je vous inviterai à aller donner votre entrevue. Merci.

Nous allons maintenant poursuivre avec un budget que nous devons adopter, car nous en avons besoin pour le nouvel exercice. Il couvre la période de 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992. Chacun de vous a une copie du budget. Si vous avez des questions, allez-y.

Le sénateur Simard: En convenant ou en recommandant de renvoyer cela devant le Comité de la régie interne pour le budget 1991-1992, que faisons-nous en vérité? Cela se limite-t-il au montant total en dollars ou bien cela couvre-t-il également le recrutement de personnel, et tout le reste? Si nous ne faisons que demander au Comité de la régie interne de nous accorder 124 000 \$, c'est peut-être très bien, mais nous savons tous - ne nous leurrons pas - que la rumeur qui fait le tour de la colline est qu'il se pourrait qu'il y ait des changements. Vous et moi ne

[Text]

what have you, without hiring any one or committing ourselves to a contract, I am prepared to do something. Otherwise, I suggest that we delay approval of this.

The Chairman: The usual procedure is that the committee is to accept the budget. That budget then goes to the main committee looking after all the organizations here. They then send it to the subcommittee of budgets. We then appear—or I do, as chairman—to discuss the budget. If the subcommittee recommends the budget, it is then recommended to the main committee. The main committee then accepts it. It is then introduced in the Senate to be accepted by all of the senators. That is the procedure.

We are trying to accept a budget to present to the responsible committee.

Senator Simard: I know the procedure. However, it was good of you to remind me. What is the significance of approving this tonight? Are we actually entering into contract with personnel, or whatever? Are we doing that much?

Senator Oliver: Yes; that is what it is.

Senator Simard: If we are, I want no part of it tonight because of the reasons that I alluded to earlier. I would just as soon wait.

The Chairman: When do you think that we will be able to have a budget to operate? The procedure is quite long. It might take another two weeks before the budget is finally in place.

Senator Simard: But we are sitting tonight; I am sure that we can still sit next week without this budget being approved.

The Chairman: We will be sitting next week on another bill.

Senator Simard: Yes, whether we want to or not. Please answer my question.

The Chairman: Next Tuesday we will be sitting and I will call back this item of the budget for approval.

Senator Simard: That does not mean that we will approve it next week.

The Chairman: I will call it back anyway.

Senator Simard: I am asking you this: Can we go one or two months more?

The Chairman: No.

Senator Simard: Can we tap expenditures if we should need to do so?

The Chairman: Not two months, Senator Simard. We can go up to the end of April because we have now passed a motion. That motion was accepted. Are you listening to me or what, Senator Simard?

[Traduction]

serons peut-être plus ici, mais n'empêche. Si nous voulons déposer un budget provisoire, ou autre, sans embaucher quoi que ce soit ou nous engager à signer des contrats, je suis prêt à faire quelque chose. Si ce n'est pas le cas, je recommanderais que nous attendions un peu avant d'adopter cela.

Le président: La façon de faire habituelle est que le Comité accepte le budget. Celui-ci est alors renvoyé au comité qui s'occupe de toutes les organisations ici, puis il est renvoyé au sous-comité chargé des budgets. C'est alors que nous comparaissons - en tout cas c'est ce que je fais en tant que président - pour discuter du budget. Si le sous-comité recommande l'adoption du budget, cette recommandation est transmise au comité principal, qui l'accepte. Le budget est alors déposé au Sénat en vue de son adoption par l'ensemble des sénateurs. C'est là la marche à suivre.

Nous essayons d'accepter un budget en vue de le présenter au comité responsable.

Le sénateur Simard: Je connais la marche à suivre, mais il était bon que vous me la rappeliez. Que cela signifiera-t-il si nous adoptons le budget dès ce soir? Allons-nous passer des contrats avec des employés, ou autre chose? Faisons-nous tant de choses que cela?

Le sénateur Oliver: Oui, c'est ce qui est prévu.

Le sénateur Simard: Si c'est le cas, je ne veux pas me prononcer ce soir, pur les raisons que j'ai déjà évoquées. J'aimerais autant attendre.

Le président: Quand pensez-vous que nous pourrions avoir un budget de façon à pouvoir fonctionner? Cela demande pas mal de temps. Il faudra peut-être attendre encore deux semaines avant que le budget soit en place.

Le sénateur Simard: Mais nous siégeons ce soir. Je suis certain que nous pourrions siéger la semaine prochaine même si le budget n'a pas encore été adopté.

Le président: Nous allons siéger la semaine prochaine pour étudier un autre projet de loi.

Le sénateur Simard: Oui, que nous le voulions ou non. Répondez à ma question, je vous prie.

Le président: Mardi prochain, nous allons siéger et je reviendrai alors sur cette question du budget, en vue de son adoption.

Le sénateur Simard: Mais cela ne signifie pas que nous l'adopterons la semaine prochaine.

Le président: Je réinscrirai de toute façon la question à l'ordre du jour.

Le sénateur Simard: Ma question est la suivante: pouvons-nous continuer pendant encore un ou deux mois?

Le président: Non.

Le sénateur Simard: Pouvons-nous dépenser si cela s'avère nécessaire?

Le président: Pas pendant deux mois, sénateur Simard. Nous pouvons tenir jusqu'à la fin du mois d'avril, parce que nous avons adopté une motion. Cette motion a été acceptée. M'écoutez-vous, sénateur Simard?

[Text]

Senator Simard: Yes; I am listening to you.

The Chairman: We will leave that motion until April 30.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Simard: Oui, je vous écoute.

Le président: Nous attendrons le 30 avril pour ce qui est de cette motion.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Finance:

Mr. Gordon King, General Director, Financial Sector Policy Branch;

Mr. Peter DeVries, A/Director, Fiscal Policy Division, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch;

Mr. Mark Piper, Economist, Financial Markets Operations Section, Financial Markets Division.

Du ministère des Finances:

M. Gordon King, directeur général, Direction de la politique du secteur financier;

M. Peter DeVries, directeur intérimaire, Division de la politique fiscale, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique;

M. Mark Piper, économiste, Section des opérations sur les marchés financiers, Division des marchés financiers.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Thursday, April 11, 1991

Issue No. 52

First Proceedings on:

The examination of Bill C-91,
"An Act to amend
the Financial Administration Act"

APPEARING:

The Honourable Gilles Loiselle, P.C.,
President of Treasury Board

**TWENTY-SECOND REPORT
OF THE COMMITTEE**

(Bill C-97, "An Act to provide borrowing authority")

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Le jeudi 11 avril 1991

Fascicule n° 52

Premier fascicule concernant:

L'étude du Projet de loi C-91,
«Loi modifiant la
Loi sur la gestion des finances publiques»

COMPARAÎT:

L'honorable Gilles Loiselle, c.p.,
Président du Conseil du Trésor du Canada

VINGT ET UNIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Projet de loi C-97, «Loi portant pouvoir d'emprunt»)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*
and

The Honourable Senators:

Bonnell	*Murray
Buchanan	(or Doody)
Cools	Oliver
Kinsella	Simard
Lynch-Staunton	Sparrow
*MacEachen (or Frith)	Stewart
Marsden	Stollery

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc
et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	*Murray
Buchanan	(ou Doody)
Cools	Oliver
Kinsella	Simard
Lynch-Staunton	Sparrow
*MacEachen (ou Frith)	Stewart
Marsden	Stollery

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Tuesday, April 9, 1991:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator David, for the second reading of the Bill C-91, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be referred to the Standing Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 9 avril 1991:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur David, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 11, 1991
(62)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Bonnell, Cools, Kinsella, Lynch-Staunton, Marsden, Oliver, Simard and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (9)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated April 9, 1991 began its examination of Bill C-91, "An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof."

Appearing: The Honourable Gilles Loiselle, P.C., President of Treasury Board.

*Witnesses:**From the Treasury Board:*

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Program Branch.

From the Office of the Comptroller General of Canada:

Mr. J. A. MacDonald, Comptroller General;

Mr. James McCrindell, Deputy Comptroller General.

The President made a statement and, with the witnesses, responded to questions.

The Honourable Senator Marsden moved that the responses from Treasury Board to questions asked of them by the Committee on March 7th and 19th, during the examination of Supplementary Estimates (C), be appended to this day's proceedings. (See Appendix NF-52)

The question being put on the motion, it was—
Resolved in affirmative.

At a later date, officials will provide written responses to questions asked by Members of the Committee.

At 11:20 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 AVRIL 1991
(62)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Bonnell, Cools, Kinsella, Lynch-Staunton, Marsden, Oliver, Simard et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (9)

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son Ordre de renvoi daté du 9 avril 1991, le Comité entame l'étude du projet de loi C-91, «Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence».

Comparent: L'honorable Gilles Loiselle, c.p., président du Conseil du Trésor.

*Témoins:**Du Conseil du Trésor:*

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes.

Du Bureau du Contrôleur général du Canada:

M. J. A. MacDonald, contrôleur général;

M. James McCrindell, sous-contrôleur général.

Le président fait une déclaration, puis répond aux questions avec les témoins.

L'honorable sénateur Marsden propose que les réponses du Conseil du Trésor aux questions que le Comité a posées à ses représentants les 7 et 19 mars, pendant l'examen du Budget de dépenses supplémentaire (C), soient annexées aux délibérations de ce jour. (Voir annexe FN-52.)

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À une date ultérieure, des fonctionnaires fourniront des réponses écrites aux questions posées par des membres du Comité.

À 11 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, April 11, 1991

The Standing Committee on National Finance has the honour to present its

TWENTY-SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-97, An Act to provide borrowing authority, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 27, 1990, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

FERNAND-E. LEBLANC

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 11 avril 1991

Le Comité permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

VINGT-DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-97, Loi portant pouvoir d'emprunt, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 27 mars 1990, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, April 11, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-91, to amend the Financial Administration Act met this day at 9.00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Fernand Leblanc (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, responses to questions asked of officials of Treasury Board when we were examining Supplementary Estimates "C" in mid March were circulated to members on Monday, and I require a motion to append them to today's proceedings.

Senator Marsden: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Yes.

(For text of responses to Supplementary Estimates "C" see Appendix "NF-52", p. 52A:1)

The Chairman: This is the first meeting of the committee to examine Bill C-91, an Act to amend the Financial Administration Act.

Nous avons le plaisir d'avoir avec nous le président du Conseil du Trésor, l'honorable Gilles Loiselle, qui va nous donner des explications concernant les objectifs de ce projet de loi. Monsieur Loiselle, je vous laisse la parole.

L'honorable Gilles Loiselle, président du Conseil du Trésor: Je vous remercie, monsieur le président. Honorables sénateurs, j'aimerais vous signaler d'abord que je suis accompagné ce matin par le contrôleur-général, monsieur Andrew Macdonald et par le secrétaire-général du Conseil du Trésor, monsieur Mel Cappe. Nous avons aussi d'autres collaborateurs qui sont ici et qui sont à votre disposition pour les éclaircissements que vous pourriez désirer.

Mr. Chairman and honourable senators, I thank you for this opportunity to appear today to say a few words about Bill C-91, the amendments to the Financial Administration Act that are before you for your consideration.

I am also glad to hear that Senator Stewart considered this an important matter, and has expressed the hope that deliberations could be completed before the end of the month. As I have said, I, or one of the officials from Treasury Board secretariat and the office of the Comptroller General who are with me today, will be pleased to answer any questions you might have about the provisions contained in the bill.

On another matter, If I may digress for a moment, Mr. Chairman, I would also hope that the committee would deal expeditiously with the Main Estimates, and I am prepared to answer any questions on the matter at the committee's convenience.

Mais, pour revenir au projet de loi que vous étudiez aujourd'hui, sachez d'abord que la *Loi sur la gestion des finances publiques* est en grande partie une loi qui régit le fonctionnement interne de l'appareil gouvernemental et qu'elle

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 11 avril 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été renvoyé le projet de loi C-91, loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Fernand Leblanc (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous vous avons distribué, lundi, les réponses aux questions que nous avons posées aux représentants du Conseil du Trésor quand nous avons étudié le budget supplémentaire des dépenses «C», à la mi-mars et j'ai besoin d'une motion pour les annexer aux procès-verbaux d'aujourd'hui.

Le sénateur Marsden: Je propose la motion.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

(Voir texte des réponses concernant le budget supplémentaire des dépenses «C» à l'appendice «FN-52», page 52A:12)

Le président: Il s'agit de la première réunion que nous tenons pour examiner le projet de loi C-91, loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques.

It is our pleasure to have with us the President of the Treasury Board, the Honourable Gilles Loiselle, who is going to explain the objectives of this bill to us. Mr. Loiselle, the floor is yours.

Honourable Gilles Loiselle, President, Treasury Board: Thank you, Mr. Chairman. Honourable senators, I would first like to tell you that I am accompanied here this morning by the Comptroller General, Mr. Andrew MacDonald, and by the Deputy Secretary of the Treasury Board, Mr. Mel Cappe. We also have other colleagues here who are available to provide any information you may require.

Monsieur le président et honorables sénateurs, je vous remercie de me donner l'occasion de prononcer quelques mots au sujet du projet de loi C-91 modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques qui vous a été présenté.

J'ai appris avec plaisir que le sénateur Stewart trouve la question importante et espère que les délibérations seront terminées avant la fin du mois. Les agents du Secrétariat du Conseil du Trésor et du Bureau du contrôleur général qui sont ici aujourd'hui ainsi que moi-même serons heureux de répondre aux questions concernant les dispositions du projet de loi.

En ce qui concerne un autre sujet sur lequel je ne m'attarderai que quelques instants, monsieur le président, je voudrais exprimer l'espoir que le comité traitera rapidement du budget principal. Je me tiens d'ailleurs à sa disposition pour répondre à toute question en la matière.

However, to return to the bill which you are considering today, you should know, first, that the *Financial Administration Act* is, in large part, an act that governs the internal operation of the government apparatus and that it is the point of

[Text]

est le point de départ de la gestion des finances et de la comptabilité du secteur public. C'est pourquoi elle figure rarement au calendrier des travaux législatifs; pourtant, en cette période de restrictions budgétaires, il est très important que la gestion des finances publiques fasse appel aux meilleures méthodes connues actuellement.

Monsieur le président, ce projet de loi, qui modifie quelque 70 articles de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, a été rédigé après une réflexion sérieuse et des consultations très longues. Les mesures qu'il contient visent à placer la gestion des finances publiques dans le monde moderne, de plus en plus complexe et compétitif qui est celui d'aujourd'hui. Elles font partie intégrante du mandat de la fonction publique à l'égard de l'amélioration de la gestion et de l'efficacité. Il aurait fallu prendre certaines de ses mesures il y a longtemps. Certaines font suite aux recommandations du vérificateur général, d'autres à celles des comités parlementaires, dont celui-ci et le Comité des comptes publics de la Chambre des communes, d'autres encore s'imposent logiquement dans le monde électronique des années 90.

Briefly summarized, the measures in this bill will modernize and streamline the government's financial administration and make it more businesslike. The bill will improve the management of cash inflows and outflows in the government, saving all taxpayers money. It will facilitate management of the public debt and collection of receivables, and will permit Public Service employees and managers to offer better service to the public by cutting red tape, recognizing potential benefits of a certain degree of risk-taking, and providing more flexibility in the funding of the delivery of the government services. The bill will promote a more businesslike approach for the commercially-oriented crown corporations; and, finally, it will clarify some the English and French language used in the Act.

Monsieur le président, la gestion des finances publiques doit être en harmonie avec son époque. Ce que le vérificateur général appelle les «contraintes à la gestion productive» doit disparaître. Le gouvernement doit continuer à réduire ses frais d'exploitation et à offrir ses programmes et services avec plus d'efficacité. Le projet de loi aidera, j'en suis convaincu, les ministères à satisfaire à un nombre toujours croissant de demandes avec de moins en moins d'argent.

Selon un article paru dans une revue d'affaires en décembre, des mandataires du Venezuela ont passé un mois à New York à signer à la main, deux millions de fois, des certificats de reconnaissance de dette parce que la loi de leur pays exige ce mode de signature.

Our act, fortunately, is not quite that bad, but it comes close at times. It, too, continues to prescribe inefficient practices that could and should be eliminated. For instance, although direct deposit has been in use for a few years for certain types of payments, the Financial Administration Act still requires that the original payment instruments be presented to the Bank of Canada for redemption. Thus, for the moment, instead of taking full advantage of electronic technology and computer-to-computer transmissions, the Receiver General of Canada must send computer tapes to the various financial

[Traduction]

departure for financial management and accounting in the public sector. That is why it regularly appears in the legislative calendar. During this period of budgetary restraint, however, it is very important that public finances be managed through the best known methods.

Mr. Chairman, this bill, which amends some 70 sections of the *Financial Administration Act*, was drafted on the basis of serious thought and very long consultation. The measures it contains are designed to bring public financial management into today's increasingly complex and competitive modern world. They form an integral part of the Public Service's mandate to improve management and efficiency. Some of these measures should have been taken a long time ago. Some come in response to recommendations by the Auditor General, others to those by parliamentary committees including this Committee and the House of Commons Public Accounts Committee. Still others are logically necessary in the electronic world of the 1990s.

En bref, voici les objectifs du projet de loi: moderniser et simplifier la gestion des finances publiques et la rendre plus conforme aux pratiques commerciales; améliorer la gestion de la trésorerie et des décaissements pour économiser les deniers publics; faciliter la gestion de la dette publique et le recouvrement des débiteurs; permettre aux fonctionnaires fédéraux de mieux servir le public en simplifiant les modalités administratives, en reconnaissant les avantages liés à la prise de certains risques et en assouplissant le financement des services publics; amener les sociétés d'État à vocation commerciale à adopter une approche plus proche des pratiques en vigueur dans le monde des affaires; clarifier des termes anglais et français contenus dans la Loi.

Mr. Speaker, public finances must be managed in a way that is in harmony with our times. What the Auditor General calls "constraints on productive management" must disappear. The government must continue to reduce its operating costs and to provide its programs and services more efficiently. I am convinced that this bill will help the departments meet an ever increasing number of demands with less and less money.

According to an article that appeared in a business magazine in December, representatives of Venezuela spent a month in New York signing, by hand, two million debt acknowledgment certificates because the law of that country requires they be signed in that way.

Notre loi n'est pas aussi exigeante, mais presque parfois. Elle aussi, elle prescrit des méthodes inefficaces qui pourraient et devraient être supprimées. Bien que le dépôt direct soit pratiqué depuis des années pour certains types de paiement, la Loi sur la gestion des finances publiques exige encore que l'instrument de paiement original soit présenté à la Banque du Canada pour remboursement. Or, pour l'instant, au lieu de profiter pleinement des avantages de l'électronique et des transmissions assistées par ordinateur, le receveur général du Canada est tenu d'envoyer les bandes pour ordinateur aux ins-

[Text]

institutions which, in turn, must deliver those "payment instruments" to the Bank of Canada for settlement.

Voici deux autres exemples d'inefficacité:

Premièrement, bien que le secteur privé facture des intérêts sur les comptes en souffrance, très peu de lois fédérales permettent d'agir ainsi, sauf en ce qui concerne les taxes. Comme le secteur public ne facture pas d'intérêts sur les créances non imposables, le contribuable paie des frais de possession exorbitants;

Deuxièmement, la vérification des comptes à payer est une activité à haute intensité de main-d'oeuvre. Elle porte presque entièrement sur les comptes des fournisseurs et ne considère pas le risque. Tous les paiements sont traités avec la même rigueur, quel que soit leur montant, ou qu'il s'agisse ou non d'un fournisseur réputé, sérieux et régulier.

Although many measures in the bill are designed to modernize financial management, the underlying principles of parliamentary control that date back to Confederation have not been tampered with. In addition, fundamental principles of fairness are embodied throughout. For example, although there are measures to improve the collection of accounts, the bill also provides expanded authority to forgive debts when it is in the public interest to do so, or when collecting a debt would be unreasonable or unjust. Incidentally, this particular amendment fulfils a commitment made to this very committee following its Fourteenth Report of March 19, 1986. This, by the way, is the first opportunity to make those changes.

Pour conclure, Monsieur le président, je dirai que le projet de loi C-91 est très sain et que son bien-fondé est reconnu par toutes les parties. Je remercie le sénateur Simard de l'appui qu'il a apporté à ce projet de loi et je demande aux honorables sénateurs du comité de l'appuyer. Je vous remercie, honorables sénateurs.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Nous allons maintenant procéder aux questions.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, je voudrais savoir si nous pouvons avoir une indication de la période de temps dont dispose le ministre.

M. Loiselle: Honorables sénateurs, il y a une réunion du Cabinet à 10 heures. Il était prévu que je devais comparaître devant votre comité de 9 heures à 10 heures.

Senator Stewart: On the point raised by Senator Kinsella, as the minister indicated, Senator Simard spoke to the bill in the Senate and indicated that there would be some time available for consideration of the bill, without embarrassment to the government. That is where the notion originated of the committee having the bill up to the end of month.

With that in mind, and given the fact that the minister has another commitment, I would suggest, Mr. Chairman, that we proceed in the following way: In the time that remains before the minister has to go to his meeting, we ask the kinds of questions that we would expect the minister would want to deal with, and at our next meeting we proceed to a clause-by-clause examination of the bill, and in the case of each amending

[Traduction]

tutions financières qui envoient, à leur tour, ces «instruments de paiement» à la Banque du Canada pour suite à donner.

Here are two examples of inefficiency.

First, although the private sector charges interest on overdue accounts, very few federal statutes permit the practice, except as regards taxes. Since the public sector does not charge interest on non-taxable debts, taxpayers pay exorbitant carrying charges.

Second, auditing accounts payable is a highly labour-intensive activity. It focuses almost entirely on supplier accounts and involves no consideration of risk. All payments are handled with the same rigour, no matter the amount involved, and no matter whether the account is or is not that of a reputed, serious and regular supplier.

Bien que certaines mesures indiquées dans le projet de loi visent à moderniser la gestion des finances, les principes de base du contrôle parlementaire, qui remontent à la Confédération, n'ont pas été modifiés. En outre, les principes fondamentaux de justice se retrouvent dans tout le projet de loi. Ainsi, bien qu'il contienne des mesures facilitant le recouvrement des comptes, le projet de loi élargit aussi le pouvoir de remise des dettes quand l'intérêt public le justifie ou quand le recouvrement d'une dette n'est ni raisonnable ni juste. Soit dit en passant, cette modification découle d'un engagement pris par ce propre comité à la suite de la publication de son quatrième rapport le 19 mars 1986. Le projet de loi offre la première occasion d'apporter ces changements.

To conclude, Mr. Chairman, I would say that Bill C-91 is very sound and recognized by all parties as valid. I thank Senator Simard for the support he has given the bill, and I ask the honourable senators of the Committee to support it. I thank you, honourable senators.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We shall now proceed with questions.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, I would like to know whether we have any indication of the amount of time available to the minister.

Mr. Loiselle: Honourable senators, there is a cabinet meeting at 10 o'clock. I was expected to appear before your Committee from nine to 10 o'clock.

Le sénateur Stewart: A propos de la question que le sénateur Kinsella a soulevée, comme l'a dit le ministre, le sénateur Simard a parlé du projet de loi au Sénat en disant que l'on réserverait du temps à son examen sans causer de difficulté au gouvernement. Voilà pourquoi il a été entendu que le comité étudierait le projet de loi jusqu'à la fin du mois.

Cela dit et étant donné que le ministre a d'autres obligations, voici comment je suggère de procéder, monsieur le président. Pendant le temps qui nous reste avant que le ministre n'aille à sa réunion, nous pourrions lui poser le genre de questions qu'il voudra aborder et, à la prochaine réunion, nous procéderons à l'étude du projet de loi article par article. Les représentants du Conseil du Trésor pourront alors, pour chaque

[Text]

clause, the officials explain why the existing Act needs to be remedied.

I believe that witnesses from outside have sought a hearing and perhaps arrangements have been made as to when they would be heard. If that is so, we could perhaps hear them at the time which has been established and then resume with the officials on any clauses attacked by those outside witnesses and on the other clauses. Would that be acceptable, Mr. Chairman?

Mr. Loiselle: With respect, senator, I understand the problem you are raising and I can assure you that the officials are prepared to stay as long as you want, if you wish to continue this morning.

Senator Stewart: We would like to have some time to consider the profundities of your own statement.

I would like to begin by asking questions on clause 2, the clause concerned with assets. What is wrong with the existing law on the management and development of Crown assets?

Mr. Loiselle: You mean real property assets?

Senator Stewart: Yes, real property assets.

Mr. Loiselle: We have made considerable progress over the last few years in our management of real property. To demonstrate that, we have very important numbers of savings that have been realized. However, we have discovered that legally there are a certain number of holes that have appeared when the government or the Treasury Board, acting as a central agency, wants to deal with real property. The intent of this bill is precisely to bring in line our capacity to intervene to make it consistent with the development or the modern management of this property which is a massive enterprise, as senators will realize. We want to clarify the role of the Treasury Board, to make sure that it has the authority to get on with its job, and we want to do this with real property as we do with all other types of public assets where we have much clearer authority.

Senator Stewart: Which departments control and manage these assets? I do not want your answer in detail, but what are the principal departments involved in managing real property assets?

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Treasury Board: For example, senator, Public Works is the custodian of much of the government's real property, but, for instance, the Department of the Environment is the custodian of the national parks, which is a huge real property undertaking. So there are a broad range of departments involved. The Department of Transport is the custodian of the airports. So this is really included to clarify the role of the Treasury Board in providing the rules of the game, if you will, for that department.

Mr. Loiselle: In a corporate manner.

Senator Stewart: Does the proposed section deal with assets other than real property assets of any kind?

Mr. Loiselle: No.

[Traduction]

amendement, nous expliquer pourquoi il faut modifier les dispositions actuelles de la Loi.

Je crois que des témoins de l'extérieur ont demandé à comparaître et je ne sais pas si l'on a pris des dispositions pour les inviter à témoigner. Si c'est le cas, nous pourrions peut-être les entendre à la date prévue et reprendre ensuite, avec les représentants du ministère, les dispositions que ces témoins de l'extérieur auront critiquées ainsi que les autres articles du projet de loi. Cela vous semble-t-il acceptable, monsieur le président?

M. Loiselle: Si vous le permettez, sénateur, je comprends le problème que vous soulevez et je peux vous assurer que les personnes qui sont ici sont prêtes à rester aussi longtemps que vous le voudrez, si vous désirez poursuivre votre examen ce matin.

Le sénateur Stewart: Nous aimerions avoir le temps de réfléchir à la portée de votre déclaration.

Je voudrais commencer par vous poser des questions au sujet de l'article 2 concernant les biens. Que reprochez-vous à la loi actuelle en ce qui concerne la gestion et l'exploitation des biens de la Couronne?

M. Loiselle: Vous voulez parler des biens immobiliers?

Le sénateur Stewart: Oui.

M. Loiselle: Depuis quelques années, nous avons réalisé d'énormes progrès en ce qui concerne la gestion des biens immobiliers. La preuve en est que nous avons pu réaliser d'importantes économies. Toutefois, nous avons constaté un certain nombre de lacunes dans la loi lorsque le gouvernement, ou le Conseil du Trésor qui joue le rôle d'agence centrale, désire gérer les biens fonciers de la Couronne. Ces dispositions visent précisément à nous permettre d'assurer une gestion moderne de ces biens, ce qui représente une entreprise considérable. Nous voulons préciser le rôle du Conseil du Trésor et veiller à ce qu'il ait le pouvoir d'accomplir sa tâche et cela tant en ce qui concerne les biens fonciers que tous les autres biens publics pour lesquels nous disposons de pouvoirs beaucoup plus clairs.

Le sénateur Stewart: Quels sont les ministères qui contrôlent et gèrent ces biens? Je ne m'attends pas à une réponse détaillée, mais je voudrais savoir quels sont les principaux ministères qui participent à la gestion des biens immobiliers?

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Conseil du Trésor: Le ministère des Travaux publics, par exemple, est responsable d'une bonne partie des biens fonciers du gouvernement. Cependant, le ministère de l'Environnement est responsable des parcs nationaux, ce qui représente une entreprise immobilière énorme. Par conséquent, divers ministères en sont chargés. Le ministère des Transports assure la gestion des aéroports. Cette disposition vise donc à mieux préciser le rôle du Conseil du Trésor en établissant les règles du jeu de ce ministère, si l'on peut dire.

M. Loiselle: Comme cela se fait dans l'entreprise privée.

Le sénateur Stewart: Cet article vise-t-il les biens autres que les biens fonciers?

M. Loiselle: Non.

[Text]

Senator Stewart: You said it was to "clarify", but I believe the minister used the word "intervene".

Mr. Loiselle: Treasury Board is responsible for policy and making sure that departments that are responsible for these areas manage in an organized and efficient way. The purpose of this bill is to give us, through these amendments, the capacity to act as a corporate manager. Presently we feel that our real capacity to intervene is not necessarily supported by legislation, as it should be. It could be called into question, and we want that clarified. It is accepted as procedure, but there are holes, nevertheless.

Senator Stewart: In a sense what you are saying is that the managers cannot manage as well as you can.

Mr. Loiselle: No.

Senator Stewart: In the case of the Department of Public Works, can you give us examples of where, in the last few years, real property assets have been badly managed, in which case it would be desirable for Treasury Board to engage in what some people might describe as bureaucratic imperialism?

Mr. Loiselle: No, I think it would be the opposite. We want to make sure that interventions that are functioning well become part of policy because some departments have little activity. Only occasionally are they involved in this, and do not have the expertise of Public Works. We want to be sure that we are consistent. For example, there are instances in which we would prefer the government to obtain the real value of a property. In discussions with the municipality in question, a department might be tempted to let the property go for one dollar. We want some consistency so that things are not done one way which will destroy the best possible management of this situation in another way. We do not want to be involved in a department's day-to-day activities; rather, we want to set out standards whereby these decisions are made to maximize the return of the management of these properties to the government.

Senator Stewart: I understand that, but there will always be blips.

Mr. Loiselle: Yes.

Senator Stewart: On the one hand, what we have here is a zeal for systemization which some people have, or, on the other hand, a response to specific examples of where real property assets have been mismanaged more seriously than mere blips. I am not talking about the old post office building being turned over for one dollar. You must have something more important than that in mind.

Mr. Loiselle: In this area we want to do what we are doing with financial management. That does not preclude letting managers manage, but we want to make sure we develop a way of managing and understanding to ensure the government the best possible return. There are a lot of pressures from airports and so on, so we want to be sure that there are a certain number of consistent principles to ensure that the government and the taxpayers get the best possible deal. Certain standards are developed. We study these realities and come up with a corporate plan.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Vous avez parlé de «préciser», mais je crois que le ministre a utilisé le mot «intervenir».

M. Loiselle: Le Conseil du Trésor est chargé d'établir la politique et de veiller à ce que les ministères responsables de ces biens les gèrent de façon méthodique et efficace. Ces modifications visent à nous permettre d'assurer une gestion générale. À l'heure actuelle, nous estimons que la Loi ne soutient pas toujours notre capacité d'intervention comme elle le devrait. Elle pourrait être contestée et nous tenons à ce que les choses soient clarifiées. Même s'il s'agit d'une procédure établie, elle comporte des lacunes.

Le sénateur Stewart: Cela revient à dire que les gestionnaires ne peuvent pas gérer aussi bien que vous.

M. Loiselle: Non.

Le sénateur Stewart: Dans le cas du ministère des Travaux publics, pouvez-vous nous donner des exemples de mauvaise gestion des biens fonciers qui aurait justifié ce que certains appelleraient l'impérialisme bureaucratique du Conseil du Trésor?

M. Loiselle: Non, ce serait plutôt le contraire. Nous voulons veiller à ce que les interventions positives fassent partie intégrante de la politique étant donné que certains ministères sont peu actifs dans ce domaine. Ils n'acquièrent pas la compétence des Travaux publics vu qu'ils ne s'occupent de ce genre de choses qu'à l'occasion. Nous voulons assurer une certaine uniformité. Par exemple, dans certains cas, nous préférons que le gouvernement obtienne la valeur réelle d'un bien foncier. En discutant avec la municipalité en question, le ministère peut être tenté de lui laisser l'immeuble pour un dollar. Nous voulons une certaine uniformité afin que l'on ne prenne pas certaines mesures qui empêcheront d'assurer, par ailleurs, la meilleure gestion possible. Nous ne voulons pas participer aux activités courantes d'un ministère, mais nous voulons plutôt établir des normes pour prendre ce genre de décisions de façon à ce que la gestion de ces propriétés soit la plus rentable possible pour le gouvernement.

Le sénateur Stewart: Je comprends, mais il y aura toujours quelques erreurs de parcours.

M. Loiselle: En effet.

Le sénateur Stewart: D'un autre côté, nous voyons ici que certaines personnes veulent absolument systématiser les choses ou qu'on cherche à éviter que certains cas de mauvaise gestion immobilière, plus graves que de simples erreurs de parcours, ne se reproduisent. Je ne parle pas du vieux bureau de poste cédé à la municipalité pour un dollar. Vous avez certainement des cas plus graves à l'esprit.

M. Loiselle: Nous voulons procéder comme nous le faisons pour la gestion financière. Cela ne nous empêche pas de laisser les gestionnaires gérer, mais nous voulons établir un moyen de gérer les biens pour qu'ils rapportent au maximum au gouvernement. Les aéroports, par exemple, ont exercé de fortes pressions et nous voulons disposer de certains principes bien établis pour que le gouvernement et les contribuables en obtiennent le maximum pour leur argent. Nous élaborons certaines normes. Nous étudions la réalité et nous allons élaborer un plan d'entreprise.

[Text]

Senator Stewart: So you will have your corporate plan and you will lay down guidelines for the departmental managers or the agency managers. How will you police the performance of the departments and agencies?

Mr. Loiselle: When this proposal comes to Treasury Board, we ask questions and ensure that they are in conformity with them.

Senator Stewart: At all levels?

Mr. Loiselle: In most levels.

Senator Stewart: So you will be very busy with that.

Mr. Loiselle: We are very busy.

Senator Stewart: Your staff will be very busy.

Mr. Loiselle: We are already able to manage that.

Senator Stewart: But there will be more work now, so I guess they will work longer hours.

Senator Marsden: Following that line of thought, in clause 3 under the new section 9(1)(b), you will now be prescribing the manner and form in which the records and plans are to be maintained.

Following Senator Stewart's question of systemization, if you would like to put it that way, I have two questions. First, is that not automatically a centralization of power, and why is that desirable; and, second, is that not the sort of thing that gets worked out in some kind of cooperative way? Why does it require legislative authority?

Mr. Cappe: Mr. Chairman, sections 7, 8 and 9 of the Financial Administration Act set out the mandate of the Treasury Board. Section 7, indeed, sets the scope. There is a basket subsection at the end which says that other matters may be referred to it by the Governor in Council. The provision Senator Stewart was asking about is an attempt to put in place a statutory basis for what has, until now, been dealt with under expenditure plans and programs and financial management. Real property management is a significant activity of the government.

With respect to the plans and records, there is the recognition that the intervention of the Treasury Board is useful. In section 9, the marginal characterization of it is "Form of accounts of Canada". Presumably, it is in the interests of disclosure that there be some consistency to that disclosure to Parliament.

Senator Marsden: On the assumption that Parliament cannot manage the complexity of more than one form of record keeping? What is the underlying assumption?

Mr. Cappe: There is no presumption that government cannot manage that, but, rather, if we are to provide disclosure and I mentioned a number of examples of different custodial departments—and if each of those departments were to be disclosing in a different form, I do not think it would be helpful. In addition, we would probably be subject to the allegation that the government was trying to obfuscate by having airports provide disclosure in a different way than everyone else. So there is an

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Vous allez donc avoir un plan d'entreprise et vous allez établir des directives à l'intention des gestionnaires des ministères ou organismes du gouvernement. Comment allez-vous surveiller la façon dont ces ministères et organismes les appliquent?

M. Loiselle: Lorsqu'une proposition est faite au Conseil du Trésor, nous posons des questions pour veiller à ce qu'on se conforme aux directives.

Le sénateur Stewart: A tous les niveaux?

M. Loiselle: A la plupart des niveaux.

Le sénateur Stewart: Cela doit beaucoup vous occuper.

M. Loiselle: En effet.

Le sénateur Stewart: Votre personnel sera très occupé.

M. Loiselle: Nous sommes déjà capables de le faire.

Le sénateur Stewart: Mais cela vous donnera davantage de travail. Vos employés vont devoir travailler plus longtemps.

Le sénateur Marsden: Dans la même veine, à l'article 3, vous proposez de prescrire, au nouvel alinéa 9(1)b), la façon dont les ministères devront tenir des dossiers et dresser des plans.

J'aurais deux questions à vous poser à la suite du point que le sénateur Stewart a soulevé quant à votre désir de systématiser les choses. Premièrement, cela ne revient-il pas à une centralisation des pouvoirs et pourquoi est-ce souhaitable? Deuxièmement, n'est-ce pas le genre d'initiative à prendre dans le cadre d'une coopération? Pourquoi avez-vous besoin d'un pouvoir législatif?

M. Cappe: Monsieur le président, les articles 7, 8 et 9 de la Loi sur la gestion des finances publiques énoncent le mandat du Conseil du Trésor. L'article 7 délimite sa portée. A la fin se trouve une disposition générale indiquant que le gouverneur en conseil peut lui confier d'autres responsabilités. La disposition à laquelle le sénateur Stewart faisait allusion vise à établir un pouvoir statutaire pour ce que nous avons fait, jusqu'ici, dans le cadre des plans et programmes de dépense et de la gestion financière. La gestion des biens fonciers est une activité importante du gouvernement.

Pour ce qui est des plans et des dossiers, la Loi reconnaît l'utilité de l'intervention du Conseil du Trésor. Par exemple, l'article 9 exige que l'on fasse état des renonciations dans les Comptes publics du Canada. Dans l'intérêt public, il faut assurer une certaine uniformité quant à la façon dont on en fait rapport au Parlement.

Le sénateur Marsden: En partant du principe que si les dossiers sont tenus sous diverses formes, ce sera trop compliqué pour que le Parlement s'y retrouve? Quelle en est la raison?

M. Cappe: Nous ne partons pas du principe que le gouvernement ne pourra pas s'y retrouver, mais si les ministères doivent rendre des comptes - et j'ai cité plusieurs exemples de ministères qui assurent la gestion de biens fonciers - s'ils le font sous une forme différente, je ne pense pas que ce sera très utile. On reprochera sans doute au gouvernement, en outre, d'essayer d'obscurcir les choses en demandant aux aéroports de présenter leurs rapports sous une forme différente des autres. Nous

[Text]

intent to establish some consistency, as is done with the Main Estimates.

Senator Marsden: To conclude, whatever the intention, the result is a centralization of power in the sense that everyone now has to conform to Treasury Board's prescription.

Mr. Loiselle: We already play a role in the management of all types of public assets. In this particular instance we are less equipped to do so. We just want to standardize the system and make sure that the information is relevant and organized in such a way as to make some sense. We could always send a pile of documents organized in all kinds of ways, but what we are trying to do is to achieve the best possible management, and there are a certain number of procedures that have to be followed by a corporate manager. We can then delegate this authority to the departments and they can get on with it.

However, we do try to make use of a success story in one department and pass it on to the others in order to arrive at a consistent and efficient way of managing. That does not preclude the government from making other decisions, but at least we have a way of organizing our management in this area, as we have in others, and of reporting in a certain way. I think departments find that very helpful.

Le président: Monsieur Cappe, dans une des vos réponses, quand vous avez mentionné la liste des ministères auxquels s'appliquent la clause 2, vous n'avez pas mentionné le ministère des Affaires Indiennes et du Nord. Est-ce qu'il est laissé complètement à part quant à la gestion d'exploitation des terres?

M. Cappe, secrétaire-général du Conseil du Trésor: Non, monsieur le président. J'ai seulement utilisé quelques petits exemples des autres ministères qui sont les gardiens des zones immobilières. Il y a toujours beaucoup plus de ministères qui sont aussi les gardiens de ces zones. J'imagine que le ministère des Affaires Indiennes et du Nord canadien est aussi un des ministères qui a de la propriété.

M. Loiselle: Il y a un certain nombre de lois qui s'appliquent à ce ministère en particulier. On leur donne un statut spécial. Ils sont, je dirais, des règles spéciales pouvant intervenir différemment de d'autre ministères.

Le président: Monsieur Cappe me dit: j'imagine que cela s'applique au ministère des Affaires Indiennes. Est-ce que l'on pourrait être plus concret et utiliser un autre mot que «j'imagine». Est-ce que cela s'applique?

M. Loiselle: Cela s'applique sous réserve des lois spéciales du ministère des Affaires Indiennes qui leur confère des responsabilités et des pouvoirs spéciaux pour disposer des terres.

Le président: Je vous remercie, monsieur Loiselle.

Senator Stewart: Mr. Chairman, time is marching on and I have a fair number of other questions. However, while the minister is here I think it would be useful to take up another type of question. If I may, I will do so.

Senator Kinsella: With respect to time, Senator Stewart just mentioned that he has a number of questions. They are always

[Traduction]

voulons donc assurer une certaine uniformité comme nous l'avons pour le budget principal des dépenses.

Le sénateur Marsden: Pour conclure, quelles que soient vos intentions, cela a pour effet de centraliser les pouvoirs en ce sens que tout le monde devra se conformer aux directives du Conseil du Trésor.

M. Loiselle: Nous jouons déjà un rôle dans la gestion de tous les biens publics. Dans ce cas-ci, nous sommes moins bien équipés pour le faire. Nous voulons seulement normaliser le système et veiller à ce que les renseignements fournis soient pertinents et organisés de façon logique. Nous pourrions toujours envoyer une pile de documents présentés n'importe comment, mais nous essayons d'assurer la meilleure gestion possible et un bon gestionnaire doit pour cela suivre un certain nombre de règles. Nous pourrions ensuite déléguer ce pouvoir aux ministères qui pourront se mettre à la tâche.

Lorsqu'un ministère a mis en place un bon système, nous essayons toutefois de le faire adopter par les autres de façon à obtenir un mode de gestion uniforme et efficace. Cela n'empêche pas le gouvernement de prendre d'autres décisions, mais nous avons au moins un moyen d'organiser notre gestion dans ce domaine, comme nous l'avons fait dans les autres, et de présenter nos rapports d'une certaine façon. Je crois que les ministères trouvent cela très utile.

The Chairman: Mr. Cappe, in one of your answers, when you mentioned the list of departments to which clause 2 applies, you did not mention the Department of Indian Affairs and Northern Development. Is that completely separate as regards land use management?

Mr. Cappe, Secretary General, Treasury Board: No, Mr. Chairman. I only used a few examples of other departments that are custodians of real property. There are many other departments that are also custodians of real property. I imagine that the Department of Indian and Northern Affairs is also one of the departments that has property.

Mr. Loiselle: There are a certain number of statutes that apply to this Department in particular. They are given special status. They have, I should say, special rules that would come into play differently than with other departments.

The Chairman: Mr. Cappe tells me — I imagine this applies to the Department of Indian Affairs — Could we be more concrete and use words other than "I imagine"? Does that apply?

Mr. Loiselle: That applies, subject to the special statutes of the Department of Indian Affairs, which confer special responsibilities and powers to dispose of lands.

The Chairman: Thank you.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, le temps passe et j'ai plusieurs autres questions à poser. Pendant que le ministre est ici, je crois qu'il est utile d'aborder un autre type de question. C'est ce que je vais faire si vous le permettez.

Le sénateur Kinsella: Pour ce qui est du temps, le sénateur Stewart vient de dire qu'il avait plusieurs questions à poser. Ce

[Text]

good questions and often ones that I have thought of. I have a few questions as well. I realize as well we have about half an hour left, and I am wondering how we might divide that time.

Senator Stewart: Perhaps I could be allowed to start two questions. I believe the minister will have anticipated them and will have dealt with them effectively, and then I promise not to ask any more questions this morning, Mr. Chairman.

The Chairman: If our questions and answers are brief, we could get a lot accomplished in half an hour.

Senator Stewart: I will begin, then. I wanted to ask about a matter that was raised in the committee of the other place. We are bringing the Financial Administration Act up to date yet there is no amendment here with regard to section 30, the section with regard to Governor General's special warrants.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, on a point of order, given that we have limited time, if we are going to ask questions about things that are not even in the bill, our time will be even further limited. Also, dealing with a matter that is not in the bill which is before this committee in and by itself is out of order. However, because that matter was also raised in the Senate, perhaps the minister would agree—it would be difficult for the officials to do this as it is, perhaps, a question of policy—that the question be asked and the answer given within parenthesis by the minister.

Senator Stewart: Well, Mr. Chairman, Senator Kinsella is raising a very important procedural question which will consume the rest of the morning if we go on with it, because I disagree with the basic presupposition of what he has said. However, let us try it. I assure you, Chairman, that I will not trespass by repletion on the time of the committee.

The Chairman: I do not want to discuss procedure while the minister is here. He is here for only a short time, so let us carry on with the question, and the point raised by Senator Kinsella might be discussed at another time.

Senator Kinsella: That is why I indicated that maybe we could agree to ask it within parenthesis.

Senator Simard: We will recognize it as a precedent.

Senator Cools: Mr. Chairman, I suggest we just let Senator Stewart proceed.

Senator Simard: That is a good suggestion. You are obviously supporting my friend here.

Senator Stewart: I am not prepared to go ahead on that basis because I would be accepting Senator Kinsella's absolute presupposition and I am not prepared to do that. However, if we can proceed experimentally, I think it will turn out all right. Is that all right, Senator Kinsella?

Some of us, minister, are disappointed that an effort was not made to make the meaning of section 30 of the Financial Administration Act even clearer. I think the standard view was that special warrants could be used for only two purposes: one

[Traduction]

sont toujours de bonnes questions et il arrive souvent qu'il m'ôte les mots de la bouche. J'ai, moi aussi, quelques questions que je désire soulever. Comme il ne nous reste qu'une demi-heure environ, je me demande si nous ne pourrions pas nous partager ce temps.

Le sénateur Stewart: Peut-être pourrais-je poser les deux premières questions. Comme le ministre s'attendait probablement à ce qu'elles soient posées, il a dû se préparer à y répondre après quoi je promets de ne plus poser de question ce matin, monsieur le président.

Le président: Si nos questions et réponses sont brèves, nous pourrions beaucoup progresser en une demi-heure.

Le sénateur Stewart: Alors je vais commencer. Je voulais soulever une question qui a été posée au comité de l'autre endroit. Nous mettons à jour la Loi sur la gestion des finances publiques, mais il n'y a ici aucune modification à l'article 30 concernant les mandats spéciaux du gouverneur général.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, étant donné que nous disposons de peu de temps, si nous posons des questions sur les choses qui ne sont même pas dans le projet de loi, nous en aurons encore moins pour le fond du sujet. D'autre part, il est contraire au Règlement d'examiner des questions qui ne figurent pas dans le projet de loi dont le comité est saisi. Cependant, comme le sujet a également été abordé au Sénat, le ministre acceptera peut-être - il serait difficile aux hauts fonctionnaires de le faire puisqu'il s'agit, peut-être d'une question de politique - de répondre à cette question entre parenthèses.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, le sénateur Kinsella soulève une question de procédure très importante qui risque de nous prendre le reste de la matinée, étant donné que je ne suis pas d'accord avec toute ce que présuppose fondamentalement son affirmation. Mais essayons quand même. Monsieur le président, je vous assure que je n'empiéterai pas sur le temps du comité.

Le président: Je ne veux pas discuter de procédure pendant que le ministre est là. Comme il est là pour peu de temps, occupons-nous de la question posée et nous nous pencherons plus tard sur l'objection du sénateur Kinsella.

Le sénateur Kinsella: C'est pourquoi j'ai dit que nous pourrions peut-être la poser entre parenthèses.

Le sénateur Simard: Cela établira un précédent.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, pourrions-nous laisser le sénateur Stewart continuer.

Le sénateur Simard: C'est une bonne suggestion. De toute évidence, vous soutenez notre collègue.

Le sénateur Stewart: Je ne suis pas prêt à poser ma question sur cette base étant donné que je ne suis pas disposé à accepter l'hypothèse du sénateur Kinsella. Cependant, si nous pouvons procéder à titre expérimental, je pense que tout ira bien. Est-ce d'accord, sénateur Kinsella?

Monsieur le ministre, certains d'entre nous sont déçus de constater que l'on n'a pas cherché à rendre plus clair le sens de l'article 30 de la Loi sur la gestion des finances publiques. A mon avis, on estimait généralement que les mandats spéciaux

[Text]

was for an unanticipated emergency requirement—the Hungarian relief in the 1950s was the example given by the ministers of the day—and the second was when no money was available to pay the Crown's bills by reason of a dissolution of Parliament. Also, the assumption was that section 30 could not be used when a Parliament was available to deal with appropriation in the constitutional way.

However, that did not happen in 1989. The section was used in another way, and I understand that the government had advice from one or more of its legal employees that it could do what it did do. I think there are senators on both sides of the chamber who are uneasy about that, particularly in view of the evidence given in the committee of the other place where a Mr. Lacombe said that, without this kind of power to take money from the Consolidated Revenue Fund by special warrant, Parliament might force an election upon the government. I had always thought that the control of supply was the ultimate control that Parliament has with regard to the executive government. Mr. Lacombe's statement in the other place says, in effect, that section 30 cancels the dependence of the executive government—the Crown—on Parliament. If that is indeed the significance of section 30, the need for an amendment at this time cries out.

Mr. Loiselle: I think you have raised a very valid question. I would not hesitate to say what the role of Parliament is as far as government spending is concerned. That being said, one realizes that over a period of decades, over a hundred years, special warrants have been used 200 times or more—of course when Parliament was not available. I would fully agree with you that the purpose of special warrants is certainly not to circumvent this power of the Parliament. It is just that in the overall managing of government, a circumstance may arise where money is needed.

Of course, the government should not use these warrants to try to pass things and so on and so forth. We have looked at this area very seriously and I have had very long discussions with the opposition in the House of Commons. We have studied this and while we have certainly not abused this particular approach, we felt that over the years there has been a certain amount of flexibility. There is also balance in as much as if the Governor General feels this device is being used for purposes other than just carrying on until such time as we can quickly go back to Parliament, he can always refuse such warrants.

Therefore, on the whole, we find that it is a safety valve which allows the administration of government to continue, and it is certainly not to be used, in my view or in the view of the government, to circumvent. Far from it. If I remember well, in 1951 the decision was taken to add the section which explicitly recognized that special warrants could be used in the time of adjournment. I realize there is a difference between prorogation and adjournment, but again it is just a circumstance; it does not change the reality of a special warrant being used and not being cleared beforehand by Parliament.

[Traduction]

ne pouvaient servir qu'à deux choses, d'une part aux urgences imprévues - et l'aide accordée à la Hongrie dans les années 50 est l'exemple que les ministres ont donné à l'époque - et d'autre part à payer les factures de la Couronne lorsqu'il n'y a pas d'argent parce que le Parlement a été dissout. Il était entendu aussi que l'article 30 ne pourrait pas être invoqué lorsque le Parlement était en mesure d'affecter des crédits de la façon prévue dans la Constitution.

Or, ce n'est pas ce qui s'est passé en 1989. Le gouvernement s'est servi de cet article autrement, sur les conseils d'un ou plusieurs de ses juristes, je crois. Cela inquiète des sénateurs des deux côtés de la Chambre d'autant plus qu'un certain M. Lacombe, qui a témoigné au comité de l'autre endroit, a déclaré qu'en l'absence de ce pouvoir qui permet de puiser de l'argent dans le Trésor au moyen d'un mandat spécial, le Parlement pourrait obliger le gouvernement à déclencher des élections. J'ai toujours cru que c'est en contrôlant les subsides que le Parlement pouvait le mieux exercer un contrôle sur le gouvernement exécutif. La déclaration que M. Lacombe a faite à l'autre endroit revient à dire qu'en vertu de l'article 30 le gouvernement exécutif, la Couronne, ne dépend plus du Parlement. Si tel est l'effet de l'article 30, cet amendement s'impose absolument.

M. Loiselle: Vous avez soulevé une question tout à fait valide. Le Parlement a certainement pour rôle de contrôler les dépenses du gouvernement. Cela dit, depuis plusieurs décennies, depuis un siècle, le gouvernement s'est servi de mandats spéciaux au moins 200 fois, lorsque le Parlement ne siégeait pas, bien entendu. Ces mandats spéciaux n'ont certainement pas pour but d'empêcher le Parlement d'exercer ses pouvoirs, je suis entièrement d'accord avec vous. Il arrive simplement que le gouvernement ait besoin d'argent pour ses opérations courantes.

Le gouvernement ne doit évidemment pas se servir de ces mandats pour essayer de faire passer certaines dépenses. Nous avons examiné la question très sérieusement et nous en avons longuement discuté avec l'opposition à la Chambre des communes. Nous n'avons certainement pas abusé de cet instrument qui nous a permis de disposer d'une certaine marge de manoeuvre, au cours des années. Nous sommes également obligés de faire preuve de mesure étant donné que, si le gouverneur général estime que nous nous servons de ces mandats à d'autres fins que pour poursuivre nos programmes en attendant de pouvoir retourner devant le Parlement, il peut toujours nous les refuser.

Par conséquent nous estimons que, dans l'ensemble, il s'agit d'une soupape de sûreté qui permet de continuer à administrer le gouvernement et qui ne doit certainement pas être utilisée pour contourner le Parlement. C'est en tout cas ce que je pense et ce que le gouvernement pense aussi. Si je me souviens bien, en 1951, on a décidé d'ajouter l'article qui reconnaît explicitement que les mandats spéciaux peuvent être utilisés pendant l'ajournement du Parlement. Je sais qu'il y a une différence entre la prorogation et l'ajournement, mais ce n'est qu'une question de circonstances et le fait est qu'un mandat spécial peut être utilisé sans que le Parlement ne donne son autorisation préalable.

[Text]

Therefore I do not see such a difference, even though I would agree with you that there is a difference. In my view, the mechanism has not been abused. If you looked at the warrants over the decades, people have always questioned the technicality of the mechanism itself, but very seldom the purpose. The real concern of Parliament is to be sure that the government does not abuse where spending is concerned. Having looked at that, we have come to the conclusion that we do not need to fix something which may be available in the very normal way.

Senator Stewart: I thank you, minister. I want to go to my second question. I understand the line of interpretation that the minister is applying in the case of section 30. I wonder if he would apply the same line of interpretation to section 47 which deals with borrowing authority. Section 47 says:

Where it appears to the Governor in Council that the Consolidated Revenue Fund will be insufficient to meet the disbursements lawfully authorized to be made from it, the Governor in Council may authorize the Minister to borrow, for a period not exceeding six months, an amount not exceeding such amount as the Governor in Council deems necessary to ensure that the Consolidated Revenue Fund will be sufficient to meet most disbursements.

I had understood that to mean that if the Consolidated Revenue Fund was empty, or approaching emptiness, by reason of a lack of revenues or a lack of money brought in by borrowing, then the Governor in Council could proceed to borrow under section 47. However, it has been pointed out to me that, using the same line of interpretation that the government now relies on in the case of section 30, the government, in section 47, does not need to exhaust all ordinary borrowing authority conferred by Parliament. All the section says is "if there is not enough money in the Consolidated Revenue Fund", it does not say that you first have to use up the authority conferred by Parliament.

Therefore it seems to me that it can be argued in the same way that you have defended your use of section 30. It seems to me you could argue that a government has, in section 47, a kind of floating borrowing authority which could be used in tandem with the authority conferred by the ordinary borrowing authority acts. If your interpretation of section 30 is right, are you satisfied with this interpretation of section 47 that I am now developing, and is that the reason you are not proposing an amendment to section 47?

Mr. Loiselle: We accept the rules of our government and of our Parliament. All we are saying is that there may come circumstances, and they are very few and far between—over six years we have used them once because Parliament had adjourned—where we need to make use of special warrants. In the borrowing, to my knowledge, it has never occurred, so we are not here devising something that would allow us to avoid parliamentary responsibility. We are not trying to run away; far from it.

Senator Simard: You are imagining the worst scenario.

Mr. Loiselle: You are raising something which is not an impossibility, I would agree with you.

[Traduction]

Par conséquent, je ne vois pas tellement de différence même si je suis d'accord avec vous pour dire qu'il y en a une. Par conséquent, j'estime qu'on n'en a pas fait un usage abusif. Au cours des années, on a souvent contesté les mandats en tant que mécanismes, mais très rarement en ce qui concerne leur but. Le Parlement veut, en fait, avoir la certitude que le gouvernement ne fait pas de dépenses excessives. Après avoir étudié la question, nous n'avons pas cru nécessaire de modifier un mécanisme qui peut être utilisé de façon très normale.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le ministre. Je voudrais poser ma deuxième question. Si j'ai bien compris, l'interprétation du ministre s'applique à l'article 30. Je me demande s'il l'applique également à l'article 47 concernant le pouvoir d'emprunt. L'article 47 porte que:

Dans les cas où il estime le Trésor insuffisamment approvisionné pour certains décaissements régulièrement autorisés, le gouverneur en conseil peut, à concurrence du montant qu'il juge nécessaire à cette fin, donner au ministre le pouvoir de contracter un emprunt à six mois au maximum.

J'avais cru comprendre que si le Trésor était vide ou presque vide à cause d'un manque de recettes ou d'emprunts insuffisants, le gouverneur en conseil pouvait emprunter en vertu de l'article 47. Cependant, on m'a fait remarquer que suivant l'interprétation que le gouvernement donne de l'article 30, l'article 47 ne l'oblige pas à épuiser tous les pouvoirs d'emprunt ordinaires que lui a conférés le Parlement. Selon cet article, il suffit que le Trésor soit «insuffisamment approvisionné» et il n'est pas nécessaire de commencer par épuiser le pouvoir d'emprunt accordé par le Parlement.

A mon avis, on peut l'interpréter de la même façon que vous l'avez fait pour l'article 30. Vous pourriez faire valoir que l'article 47 confère au gouvernement une sorte de pouvoir d'emprunt flottant dont il pourrait se servir en même temps que les pouvoirs que lui confèrent les lois ordinaires portant pouvoir d'emprunt. Si votre interprétation de l'article 30 est la bonne, êtes-vous d'accord avec mon interprétation de l'article 47 et est-ce pour cette raison que vous ne proposez pas de modifier cet article?

M. Loiselle: Nous acceptons les règles du gouvernement et du Parlement. Nous pouvons simplement vous répondre que dans certaines circonstances exceptionnelles nous pouvons avoir besoin de mandats spéciaux et en six ans, nous n'y avons eu recours qu'une fois parce que le Parlement s'était ajourné. Pour ce qui est des emprunts, cela ne s'est jamais fait à ma connaissance et nous ne cherchons donc pas à éviter de rendre des comptes au Parlement. Nous ne cherchons pas à nous défilier, absolument pas.

Le sénateur Simard: Vous imaginez le pire.

M. Loiselle: Je suis d'accord avec vous pour dire que ce scénario n'est pas impossible.

[Text]

Senator Stewart: It is not an impossibility.

Mr. Loiselle: No, it is not an impossibility, but basically it is not a way of trying to build a system to avoid parliamentary responsibility; far from it. One always makes minimum use of these powers just to carry on until such time as we can go back to Parliament, and it may be that for a long time it would never occur. At other times it just allows us to get on with good government, to pay your employees. To me this is not against the spirit of a parliamentary system in as much as you report to them.

Senator Stewart: So you would agree that section 47 would permit borrowing on short-term instruments?

Mr. Loiselle: Theoretically it could, with different checks and balances, the same as special warrants, but the period being what it is, it could . . .

Senator Stewart: All right, thank you, Chairman.

Senator Kinsella: Thank you, Mr. Chairman. Clause 6 of the bill proposes an amendment to section 19. This was being considered in the other place in committee, and we were advised that concerns were raised in particular by the Chamber of Maritime Commerce, the Canadian Ship Owners' Association and the Shipping Federation of Canada. It was argued that this provision usurps the authority of Parliament to authorize the levying of taxes, fees and charges.

What is your view on that kind of a concern?

Mr. Loiselle: Thank you, senator. Mr. Chairman, I am aware that the Maritime shipping industry has these concerns, but I would like to respectfully mention to the committee that the implementation of Transport Canada's cost recovery proposal is not related to the proposed amendments to the Financial Administration Act. That is proceeding under the existing act, and that has been available to the Department of Transport and others for the last 40 years.

As it stands, the Financial Administration Act restricts the amount that can be charged—that is, the costs of providing the services or facilities. Costs which are not related to services or facilities may not, by law, be factored into the fee structure. We are ensuring with this bill that there will be necessary consultation. That will have to be a prerequisite before a recommendation can be made that a fee be charged. What we are introducing now will strengthen the control on the establishment of fees to ensure that they are applied according to regulatory process. Through Bill C-91, we want to ensure that user charges are levied and classes of users will, at most, only have to pay for the services that they receive, and they will not be forced to subsidize the service provided by other classes of users. In short, the maritime shipping industry has nothing to do with this particular bill; it is proceeding under the former Financial Administration Act. I think you will like this bill.

Senator Simard: Senator Stewart has obviously jumped at my generous offer of allowing the committee to sit as long as I sit in the house. As long as the committee uses that offer to sit Monday to Friday next week, or regularly, so that while doing

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Ce n'est pas impossible.

M. Loiselle: Non, mais n'essayons pas de trouver un moyen d'échapper au contrôle du Parlement, loin de là. Il faut toujours recourir au minimum à ces pouvoirs, juste pour que la machine continue à tourner en attendant le retour du Parlement et nous pouvons rester des années sans y recourir. Cela vous permet simplement de continuer à gouverner le pays et de payer vos employés. A mon avis, ce n'est nullement contraire à l'esprit d'un système parlementaire dans la mesure où vous avez des comptes à rendre.

Le sénateur Stewart: Par conséquent, vous reconnaissez que l'article 47 permettrait de faire des emprunts à court terme?

M. Loiselle: En principe, sous certaines réserves, comme pour les mandats spéciaux, mais par les temps qui courent . . .

Le sénateur Stewart: Très bien, merci monsieur le président.

Le sénateur Kinsella: Merci, monsieur le président. L'article 6 du projet de loi propose de modifier l'article 19. Le comité de l'autre endroit a étudié la question et nous avons appris que des objections avaient été soulevées, notamment par la Chambre de commerce des Maritimes, l'Association des armateurs canadiens et la Fédération maritime du Canada. Ces organismes ont fait valoir que cette disposition usurpait le pouvoir du Parlement d'autoriser l'imposition de taxes, droits et frais.

Qu'en pensez-vous?

M. Loiselle: Merci, sénateur. Monsieur le président, je sais que cette question préoccupe la marine marchande des Maritimes, mais je me permets de faire remarquer au comité que le projet de recouvrement des coûts de Transports Canada n'a rien à voir avec les modifications proposées à la Loi sur la gestion des finances publiques. Cela se fait dans le cadre de la loi en vigueur, dont le ministère des Transports et les autres ministères dispose depuis 40 ans.

Sous sa forme actuelle, la Loi sur la gestion des finances publiques limite les frais qui peuvent être exigés pour fournir des services ou des installations. La Loi ne permet pas de tenir compte, pour l'établissement des tarifs, des frais qui ne sont pas reliés aux services ou installations. Avec ce projet de loi, nous veillons à ce que les consultations requises aient lieu. Ce sera une condition préalable pour pouvoir recommander de faire payer des frais. Nous allons resserrer le contrôle sur l'établissement des droits exigibles pour faire en sorte qu'ils soient appliqués selon le processus de réglementation. Nous voulons faire en sorte, au moyen du projet de loi C-91, que des droits d'utilisation soient exigés et à ce que les diverses catégories d'utilisateurs paient uniquement pour les services qu'ils obtiennent et ne soient pas forcés de subventionner les services fournis à d'autres catégories d'utilisateurs. En deux mots, les changements visant la marine marchande n'ont rien à voir avec ce projet de loi; ils se situent dans le cadre de l'ancienne Loi sur la gestion des finances publiques. Je pense que vous aimerez ce projet de loi.

Le sénateur Simard: Le sénateur Stewart semble avoir saisi mon offre généreuse de permettre au comité de siéger tant que je resterai à la Chambre. Si le comité est d'accord pour siéger lundi et vendredi prochains ou régulièrement afin que nous

[Text]

a fair job of studying the bill we could possibly wait until the end of the month to report back to the Senate so that it could be done before the adjournment, that is fine.

The Chairman: Do you have a question for the minister?

Senator Simard: I am getting there. Mr. Chairman, you have allowed much flexibility and leeway to Senator Stewart; please let me finish my question. I do not intend to be interrupted.

Having said that, I hope that the committee—whether it is clause by clause or topic by topic—does not wait until the end of the month. I heard the senator refer to outside witnesses. I should like to know before this meeting is over how many we are talking about and whether we are on a search or a witch hunt to find opponents to this bill. I should like to know that. I do not want to be caught by some surprise witnesses that the senator may have up his sleeve.

Having said that, I hope that we can finish this bill. The taxpayers are sick and tired of seeing the late-paying and bad taxpayers subsidized by good taxpayers. There are a lot of things in this bill that will correct that situation.

The government needs the revenue. All governments need to be better managed; that is what this bill is all about, Senator Stewart. I hope that we do our job correctly and fairly. You raised a number of questions, Senator Stewart, and they were always interesting. You dealt with section 30 in an experimental fashion, as you said. That is fine, but I should like to ask the minister something now: Has the Auditor General raised that question? Has the Auditor General blamed the government for the use or abuse of this section, following the 1989 use of the Governor General's special warrants?

Mr. Loiselle: Not to my knowledge. The Auditor General never raised that at all. He knows that whatever the government's spending is, it comes back to Parliament eventually and can be recaptured at that time. But to my knowledge, never.

Senator Simard: Fine. Speaking of the Auditor General, I remember reading some of his annual reports. Repeatedly the Auditor General has pleaded and chastised the government for loose management and its failure to collect money. Will this bill meet a number of his complaints?

Mr. Loiselle: Very much so.

Senator Simard: Can you elaborate a bit on that?

Mr. Loiselle: Basically, the essence of this bill is to modernize or manage the system. Few of these recommendations—and I know that all senators will agree with me—are very controversial. They are just modernizing a system which badly needs it and allows us to get on in the modern world and not go back to techniques that are more appropriate to the last century. I know that senators are concerned with this. It does not claim to solve all the problems of the administration of the Government of Canada, but in as much as we do not often

[Traduction]

puissions examiner ce projet de loi sérieusement et peut-être attendre jusqu'à la fin du mois pour présenter notre rapport au Sénat, c'est-à-dire avant l'ajournement, je suis parfaitement d'accord.

Le président: Avez-vous une question à poser au ministre?

Le sénateur Simard: J'y viens. Monsieur le président, vous avez été tellement indulgent envers le sénateur Stewart que je vous demanderais de bien vouloir me laisser terminer ma question. Je n'accepte pas d'être interrompu.

Cela dit, j'espère que le comité n'attendra pas jusqu'à la fin du mois - qu'il procède à une étude article par article ou sujet par sujet. J'ai entendu le sénateur parler de témoins de l'extérieur. Avant la fin de la séance, je voudrais savoir de combien de témoins nous parlons et si nous allons nous livrer à une chasse aux sorcières pour trouver des gens qui s'opposent à cette mesure. Je voudrais bien le savoir. Je ne voudrais pas me laisser surprendre par des témoins surprises, que le sénateur nous réserve peut-être.

Cela dit, j'espère que nous pourrons en terminer avec ce projet de loi. Les bons contribuables en ont assez de subventionner les mauvais contribuables qui paient en retard. Cette mesure contient de nombreuses dispositions visant à remédier à cette situation.

Le gouvernement a besoin des recettes fiscales. Tout gouvernement a besoin d'être mieux géré et tel est le but de ce projet de loi, sénateur Stewart. J'espère que nous ferons du bon travail. Vous avez soulevé plusieurs questions très intéressantes, comme d'habitude. Vous avez traité de l'article 30 de façon expérimentale, comme vous l'avez dit. C'est très bien, mais j'aurais une question à poser au ministre. Le Vérificateur général a-t-il soulevé cette question? A-t-il reproché au gouvernement d'avoir eu recours à cet article de façon excessive, après l'usage des mandats spéciaux du gouverneur général qu'il a fait en 1989?

M. Loiselle: Pas à ma connaissance. Le vérificateur général n'a jamais soulevé la question. Il sait que le gouvernement doit finalement rendre compte de toutes ses dépenses. A ma connaissance, il n'en a jamais parlé.

Le sénateur Simard: Très bien. A propos du vérificateur général, je me souviens d'avoir lu certain de ses rapports annuels. A plusieurs reprises, il a reproché au gouvernement sa gestion trop laxiste et le fait qu'il ne recouvrait pas l'argent qui lui était dû. Ce projet de loi répond-il à certaines de ces critiques?

M. Loiselle: Absolument.

Le sénateur Simard: Pourriez-vous nous en dire un peu plus long?

M. Loiselle: Ce projet de loi vise avant tout à moderniser ou à mieux gérer le système. Tous les sénateurs conviendront avec moi que la plupart de ces recommandations ne sont aucune-ment controversées. Elles visent simplement à moderniser un système qui en a grandement besoin et à nous permettre de nous adapter au monde moderne et de renoncer à des méthodes qui datent du siècle dernier. Je sais que cela préoccupe les sénateurs. Ce projet de loi ne prétend pas régler tous les problèmes administratifs du gouvernement du Canada, mais dans

[Text]

make changes to the administration bill—and this is difficult to get into the House because there are other more pressing issues that keep pushing it behind—it is an opportunity not to be missed to improve on management and help the controller in Treasury Board and all departments to modernize this operation, and to ensure that the government manages well and gets all the money that it can.

This is basically a “good news” bill that is very technical. However, there are not many surprises, one after the other. My assistant could easily go through them and indicate to you how helpful they are to the administration of government. We use stupid things at times that are costly, for example, for the management of our debt or the money that is owed to the government. The paperwork and manpower that is required for that is tremendous. No one else does that. We have to catch up with the rest of the world. Basically, it is a cleanup of a lot of irritants that exist. For example, there are people you deal with whom you have been dealing with for 25 years. They always pay you on the dot, yet you go through the same process of checking them as you do for a chap who comes in for the first time. It is a heavy system. We say, “Why not get on with it? Pay and then check afterwards. In other words, streamline these things.

The user fee is something that is important. The capacity to waive and forgive—in as much as we change our way of collecting money which is owed to the government—and act in an intelligent way is important. To make payment electronically is not anything revolutionary, but it will reduce the delays and avoid late payment. We are being hit all the time by people who are saying that the government is not paying. We will streamline a number of other processes.

Senator Simard: I thank you for your answer. Speaking of user fees, I met someone the other day in the house who said, “Is that not terrible? The government will give power to charge new user fees or embark on charging user fees”. He should have known that user fees are being charged now. Can you tell us unequivocally that this bill is not giving the government new powers; that it already has that power?

Mr. Loiselle: We already have the power.

Senator Simard: Is there a residual power?

Mr. Loiselle: It ensures that people are consulted more. It forces us to do it in a more organized way and sets certain rules. For example, we do not want to cross-subsidize, but user fees cannot go beyond the service that is provided to a particular class of user. We cannot say that we will average so that some will pay more, so we set limits. We also say that consultation must take place. It is not a “maybe”; it is a must.

Senator Simard: You talk about the regulatory process that follows after that, too.

[Traduction]

la mesure où ne modifions pas souvent la Loi et où il est difficile de le faire étant donné que la Chambre a d'autres questions plus pressantes à étudier en premier, il ne faut pas rater cette occasion d'améliorer la gestion des finances publiques et d'aider le contrôleur du Conseil du Trésor et tout le ministère à moderniser leurs opérations et à veiller à ce que le gouvernement gère bien les finances et obtienne tout l'argent qui lui revient.

Il s'agit, dans l'ensemble, d'un projet de loi positif de nature très technique. Mais il ne réserve pas beaucoup de surprises. Mon assistant pourrait facilement passer en revue les changements avec vous en vous indiquant quelle est leur utilité. Nous utilisons parfois des méthodes stupides et coûteuses, par exemple pour gérer la dette ou l'argent dû au gouvernement. Cela exige une paperasserie et une main-d'oeuvre extrêmement coûteuses. Personne d'autre ne procède ainsi. Nous avons beaucoup de retard à rattraper. Il s'agit, en fait, de faire un grand nettoyage. Par exemple, nous faisons affaires avec certaines personnes depuis 25 ans. Elles ont toujours payé rubis sur l'ongle et pourtant, nous les soumettons aux mêmes vérifications que les nouveaux venus. Il s'agit d'un système très lourd. Nous estimons qu'il faut faire payer d'abord et vérifier ensuite. Autrement dit, nous allons procéder à une rationalisation.

Les droits d'utilisation revêtent beaucoup d'importance. Il faut que le gouvernement ait la possibilité d'y renoncer, dans la mesure où nous modifions notre façon de recueillir l'argent dû au gouvernement, et d'agir de façon intelligente. Les paiements électroniques n'ont rien de révolutionnaire, mais ils réduiront les retards et éviteront les paiements tardifs. Nous sommes constamment en butte aux critiques de gens qui se plaignent que le gouvernement ne paie pas. Nous allons rationaliser un certain nombre d'autres procédés.

Le sénateur Simard: Je vous remercie de votre réponse. A propos des droits d'utilisation, j'ai rencontré l'autre jour, à la Chambre, quelqu'un qui m'a dit: «N'est-ce pas épouvantable? Le gouvernement va pouvoir faire payer des droits d'utilisation!». Il aurait dû savoir que ces frais sont déjà exigés. Pourriez-vous nous dire, sans équivoque, que ce projet de loi ne confère pas de nouveaux pouvoirs au gouvernement; que celui-ci possède déjà ce pouvoir?

M. Loiselle: Nous avons déjà ce pouvoir.

Le sénateur Simard: Est-ce un pouvoir rémanent?

M. Loiselle: Ce projet de loi fait en sorte que les gens seront consultés davantage. Il nous oblige à le faire de façon plus organisée et établir certaines règles. Par exemple, nous ne voulons pas que certains usagers subventionnent les autres. Le prix à payer pourra couvrir uniquement le service fourni à une catégorie donnée d'utilisateurs. Nous ne pouvons pas établir un coût moyen afin que certains paient davantage. Nous établissons donc des limites. Nous disons également qu'il faut tenir des consultations. Ce n'est pas un simple «peut-être»; c'est une obligation.

Le sénateur Simard: Vous parlez également de la réglementation qui s'ensuit.

[Text]

Mr. Loiselle: We have had it for a long time. We have institutions in the Canadian government, such as OSFI, where practically all their budgets come from user fees. The banks, trust companies and institutions that they supervise contribute to the funds of that particular organization. They have existed for 40 years. We are just making more use of it, in a time of scarcity of resources, by ensuring that the general taxpayers, who are already really taxed, do not necessarily have to pay more and more for services that are provided to a particular category of people.

Senator Simard: In the spirit of cooperation and giving this bill a fair hearing, would it be asking too much of the department and you to have your department submit a clause-by-clause explanation—that is, not the usual thing that we see in the act.

Mr. Loiselle: A short explanation?

Senator Simard: Yes; a short explanation of what each section and each clause will do. I know that as sponsors of the bill sometimes we receive something, but it may not go as far as that. If you could do that, all the senators could then have a good understanding of it?

Senator Stewart: That is an excellent suggestion.

Mr. Loiselle: If that is the desire, I can make it available to the members of the committees so that they will know precisely what the intent of a particular clause is. You will see that we will have no problem with that.

The Chairman: Any further questions of the minister before he leaves?

Senator Stewart: If no other senator wishes to ask a question, I have one. Roughly how much revenue comes in now from these user fees that Senator Simard was asking about? Is it a couple of hundred million dollars as a total?

Mr. Loiselle: I am told \$2.5 billion.

Senator Stewart: Do you distinguish between a user fee, on the one hand, and a tax, on the other hand?

Mr. Cappe: Oh, yes; very much.

Mr. Loiselle: For defence of the general purpose, the cost government services are not to be recaptured through user fees. It is where a service is provided to a particular class of people that can be clearly identified, and the cost of the service can also be clearly identified.

Senator Stewart: For example, the travelling public would be a class of people who would be liable for a user fee?

Mr. Cappe: If there is a particular activity that you are referring to.

Senator Stewart: What about recipients of radio signals? Are they a class of persons?

Mr. Cappe: They could be.

Mr. Loiselle: They could be, yes; like the CBC does in London.

[Traduction]

M. Loiselle: Elle existe depuis longtemps. Au gouvernement nous avons des institutions, comme le BSIF, dont le budget est presque entièrement financé par les droits d'utilisation. Les banques, les sociétés de fiducie et les autres institutions que ce bureau supervise contribuent à son financement. Les droits d'utilisation existent depuis 40 ans. Nous y avons simplement davantage recours en période d'austérité de façon à ce que les contribuables, qui sont déjà suffisamment imposés, ne soient pas obligés de payer de plus en plus cher pour les services fournis à certaines catégories de personnes.

Le sénateur Simard: Par esprit de coopération et pour que ce projet de loi soit étudié comme il le mérite, serait-ce trop vous demander que votre ministère fournisse des explications article par article au lieu de se contenter des explications habituelles données dans la Loi.

M. Loiselle: De brèves explications?

Le sénateur Simard: Oui; de brèves explications quant à l'effet de chaque article et de chaque disposition. Nous recevons parfois des notes explicatives lorsque nous parrainons un projet de loi, mais ce n'est peut-être pas nécessaire d'aller aussi loin. Si vous pouviez le faire, tous les sénateurs seraient en mesure de bien comprendre cette mesure.

Le sénateur Stewart: C'est une excellente suggestion.

M. Loiselle: Si c'est ce que vous désirez, je peux fournir ces explications aux membres du comité afin qu'ils sachent exactement quel est le but de tel ou tel article. Cela ne nous pose aucune difficulté.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser au ministre avant son départ?

Le sénateur Stewart: Si personne d'autre n'a de question à poser, j'en ai une. Quel est le montant approximatif des recettes provenant des droits d'utilisation dont le sénateur Simard a parlé? Cela donne-t-il, en tout, 200 ou 300 millions de dollars?

M. Loiselle: On me dit que cela représente 2,5 milliards.

Le sénateur Stewart: Faites-vous la distinction entre les droits d'utilisation et les taxes?

M. Cappe: Absolument.

M. Loiselle: En règle générale, les services gouvernementaux ne doivent pas être financés au moyen de droits d'utilisation. C'est lorsqu'un service est assuré à une catégorie particulière de gens et que l'on peut clairement en établir le prix de revient.

Le sénateur Stewart: Par exemple, les voyageurs représenteraient une catégorie de gens à qui on pourrait faire payer des droits d'utilisation?

M. Cappe: Si c'est pour une activité particulière.

Le sénateur Stewart: Et ceux qui reçoivent des signaux de radio? Seraient-ils visés?

M. Cappe: Ils pourraient l'être.

M. Loiselle: Ils le pourraient, en effet; c'est ce que la BBC fait à Londres.

[Text]

Senator Stewart: The reason I started asking about the size of the revenue here is that, although there may be a technical distinction that can be entertaining to lawyers as they engage in dialecting, the truth of the matter is that as the hundreds of millions mount up into billions and the billions into perhaps tens of billions, the distinction between a user fee on the one hand and a tax on the other hand becomes practically insignificant. We need not go into that today because the minister has answered the specific questions that I wanted to ask on that point this morning. However, I may want to go back to it at another time.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre, d'avoir été avec nous ce matin.

M. Loiseleur: C'est toujours agréable d'être au Sénat. Mon grand chagrin c'est de ne pas y avoir été nommé!

Je vous remercie.

The Chairman: Is it your wish to carry on with the officers?

Senator Stewart: I think Senator Simard made a very useful suggestion. I believe it would be orderly to take that analysis as the basis for our future discussions with the officials.

Mr. J.A. Macdonald, Comptroller General: Regarding Senator Stewart's question, at some point in time a class of users can become so broad as to be general. I am sure the senator recalls at one point in time there was indeed a radio receiver tax which is no longer in existence. The constraint on user fees of that type tends to be that the cost of its administration exceeds the revenue that can be derived from it in general terms.

Therefore I suppose one can always take a user fee and push it to its limit and say it is in fact such a broad class of users that it becomes a general levy, but the vast majority of the user fees to my knowledge are targeted at specific classes of users who have a choice as to the service, or at least are required under law to submit to a certain type of service, and they are identifiable and that is the nature of it.

So what we are doing in the user fees here is rather more appropriately defining classes of users for costing purposes, because costing is quite an art in itself, and as well identifying certain constraints as to how those costs are attributed to avoid cross-subsidization.

Senator Marsden: You said "most user fees". Can you tell us about those that are so universal that —

Mr. Macdonald: I am not aware of any, senator, but I was afraid that if I said "all", you would probably come back at me at the next meeting and say, "I found one". So I was simply being a little careful. To my knowledge there are none of these so-called general levies that are so widespread as to apply to all the population.

Senator Kinsella: Mr. Macdonald, could you give us an example in the proposed amendment to section 24 of the forgiveness of debt? When you speak here of conditional, I

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Si je m'interroge au sujet de l'importance des recettes, même s'il peut y avoir là une distinction que les avocats peuvent trouver intéressante, le fait est que si des centaines de millions deviennent des milliards et les milliards des dizaines de milliards, la distinction entre les droits d'utilisation et les taxes devient pratiquement insignifiante. Nous ne nous attarderons pas sur ce sujet aujourd'hui étant donné que le ministre a répondu aux questions que je tenais à lui poser à ce sujet ce matin. Je pourrais toutefois y revenir une autre fois.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister, for being with us this morning.

Mr. Loiseleur: It is always pleasant to visit the Senate. It is my great regret that I was not appointed to it!

Thank you.

Le président: Désirez-vous poursuivre avec les hauts fonctionnaires?

Le sénateur Stewart: Le sénateur Simard a fait une suggestion très utile. Je crois qu'il serait souhaitable de nous appuyer sur ce genre d'analyse pour nos futures discussions avec les représentants du ministère.

M. J.A. Macdonald, contrôleur général: A propos de la question du sénateur Stewart, une catégorie d'utilisateurs peut grossir au point d'englober l'ensemble du public. Le sénateur se souvient sans doute de l'époque où il y avait une taxe sur les postes de radio; ce qui limite les droits d'utilisation de ce genre c'est que les frais de perception dépassent les recettes que l'on en tire.

Par conséquent, un droit d'utilisation peut devenir une taxe s'il s'applique à une vaste catégorie d'utilisateurs, mais dans la plupart des cas, les droits d'utilisation s'appliquent à des catégories particulières d'utilisateurs qui ont le choix de demander ou non le service ou que la loi oblige à obtenir un certain type de services et qui sont identifiables.

Par conséquent, en ce qui concerne le prix à payer pour les services, nous allons mieux définir les catégories d'utilisateurs pour le calcul du prix de revient, ce qui n'est pas chose facile et nous allons établir des normes pour la répartition de ces coûts de façon à éviter que certains usagers en subventionnent d'autres.

Le sénateur Marsden: Vous dites que c'est pour la plupart des droits d'utilisation. Pourriez-vous nous parler des droits d'utilisation tellement universels que...

M. Macdonald: Je n'en connais pas beaucoup, mais je craignais que si je disais «tous les droits d'utilisation» à la prochaine réunion vous me brandissiez une exception. J'ai donc voulu être prudent. A ma connaissance, aucun de ces droits d'utilisation ne s'applique à toute la population.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Macdonald, pourriez-vous nous donner un exemple de renonciation dont il est question dans l'amendement à l'article 24? Lorsque vous parlez de

[Text]

assume it is conditional or unconditional. What are some examples of that?

Mr. Macdonald: You want an example of the conditional forgiveness?

Senator Kinsella: Yes.

Mr. Macdonald: Perhaps I could ask Mr. McCrindell to give you the details on that, senator.

Senator Kinsella: What I am curious about is when does conditional become unconditional? In other words, when do you pull the plug on the condition?

Mr. McCrindell: That is basically again to try and improve our performance in the collecting of money, because we do find in some cases that it is possible to reach some kind of a compromise on a debt, and this change will facilitate that.

For example, the way it works now is if someone owes us \$5,000, they perhaps could make a partial repayment based upon their particular business or economic circumstances. We could then say that it will be a conditional forgiveness on certain conditions being met. We may end up, for example, getting 40 per cent of the debt and we would then forgive the balance. So it is really dealing with the compromised settlements where we do not lose a whole amount, but we can conditionally get some part of it.

Senator Kinsella: Could I ask for an explanation?

The Chairman: Mr. Macdonald would like to add something at this time.

Mr. Macdonald: I just had an example that was given to me, that of native housing loans. Each year that the dwelling remains occupied, a portion of the loan is forgiven. Therefore in a sense there is a condition set up, and as the condition is met, it enables us to partially liquidate the loan. We do not have that capacity now. Therefore on a compromised settlement, it would make things a lot easier.

Senator Kinsella: Under the Canada Student Loan Program, does it work the same way? Different acts provide in the given statutes for forgiveness. Is there any consistency to it at all?

Mr. Macdonald: I think in the Canada Student Loan Act, it relates to a guarantee by the government of a loan made by a financial institution which reverts only to the government when the loan is in default. I cannot give you a lot of details on that, Senator Kinsella. I do not have all the details, but the government starts out as the guarantor of the loan which is made by any financial institution to a qualified student who meets the eligibility criteria. It falls on us only when the student goes into default and we are notified by the financial institution that they are unable to collect according to the terms of the loan agreement, at which time the full amount becomes due and passed to us.

Senator Simard: I want to go back to user fees because that is probably of most concern to members of the House of Commons. Regarding the category of taxpayer involved in air transportation and airports and so on, it was said in one of the

[Traduction]

renonciation conditionnelle, je suppose qu'elle peut être conditionnelle ou absolue. Avez-vous quelques exemples à donner?

M. Macdonald: Vous voulez un exemple de renonciation conditionnelle?

Le sénateur Kinsella: Oui.

M. Macdonald: Je pourrais peut-être demander à M. McCrindell de vous répondre, sénateur.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais savoir quand une renonciation conditionnelle devient absolue. Autrement dit, quand enlevez-vous la condition?

M. McCrindell: Il s'agit, encore une fois, de nous permettre de recouvrer l'argent de façon plus efficace étant donné que dans certains cas, il est impossible de parvenir à une entente au sujet d'une dette. Ce changement facilitera les choses.

Par exemple, à l'heure actuelle, si un contribuable nous doit 5 000 \$, il peut faire un remboursement partiel dans la mesure où de sa situation financière le lui permet. Nous pouvons dire alors qu'il s'agit d'une renonciation conditionnelle en obligeant le débiteur à remplir certaines conditions. Par exemple, nous pouvons récupérer 40 p. 100 de la dette et renoncer au reste. Par conséquent, cela s'applique aux ententes grâce auxquelles nous ne perdons pas la totalité du montant et où nous pouvons en récupérer une partie à certaines conditions.

Le sénateur Kinsella: Puis-je demander une explication?

Le président: M. Macdonald a quelque chose à ajouter.

M. Macdonald: Un exemple vient de m'être donné, celui des prêts pour les logements à l'intention des autochtones. Chaque année pendant laquelle le logement reste occupé, on renonce à une partie du prêt. Par conséquent, le gouvernement pose une condition et si cette condition est remplie, cela nous permet de liquider le prêt en partie. Nous n'en avons pas la possibilité actuellement. Cela nous permet de parvenir beaucoup plus facilement à un compromis.

Le sénateur Kinsella: Est-ce la même chose pour le Programme canadien de prêts aux étudiants? La possibilité de renonciation est prévue dans diverses lois. Les règles sont-elles uniformes?

M. Macdonald: Dans la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, je crois que le gouvernement garantit un prêt qui est consenti par une institution financière laquelle se retourne contre le gouvernement uniquement si le prêt est en souffrance. Je ne peux pas vous en parler en détail, sénateur Kinsella. Je n'ai pas tous les détails sous la main, mais le gouvernement commence par garantir le prêt qu'une institution financière accorde à un étudiant qui satisfait au critère d'admissibilité. Nous devons assumer la créance uniquement si l'étudiant ne paie pas et si l'institution financière nous avise qu'elle ne peut pas obtenir le remboursement du prêt conformément aux modalités prévues. Nous devons alors assumer la totalité de la créance.

Le sénateur Simard: Je voudrais en revenir au prix à payer pour les services étant donné que c'est sans doute la question qui préoccupe le plus la Chambre des communes. A propos de la catégorie de contribuables qui utilisent les services de trans-

[Text]

maritime newspapers that because of these new powers, the government could probably increase substantially the fees on the people being served by regional airports and smaller airports with a view to relieving the load on people using, for example, the Toronto airport and the Montreal airport. I suspect that I know the answer, but for the benefit of this committee, would you put on record whether those fees could be alleviated or reduced?

Mr. Macdonald: Perhaps I can start, Senator Simard, and then Mr. Cappe may wish to add a couple of words as well. I can speak with some knowledge of the airport situation, having at one time in my career been responsible for user fees in Transport Canada.

There is a constraint on the level of cost recovery which relates to the purposes of the airport, the ability of the clientele to bear the cost, and this amendment is in no way designed to allow the government to run rampant in setting user fees. As the minister pointed out, it is much more restrictive in defining the class of user and the nature of the cost attributed to that class, and provides for mandatory consultation through the regulatory process.

Therefore I think any fears that suddenly a small local airport that is providing accessibility will suddenly, as a result of this bill, have a dramatic increase in user fees is ill-founded.

Senator Simard: Thank you.

Mr. Cappe: I would add, Mr. Chairman, that none of these amendments extend the capacity of any department to charge more than they would have under the existing Financial Administration Act. Therefore, there really is no extension. Rather, as the Minister and Mr. Macdonald pointed out, there is a bit of a boundary put around the capacity to take action like that because it is now subject to publication in the *Canada Gazette*, as is an Order in Council. So it is more constrained, in fact.

Senator Simard: Thank you.

Senator Stewart: May I ask a question on user fees? When the St. Lawrence Seaway was developed, there was an argument made, particularly in the port of St. John and in the port of Halifax, that this was a case where general taxpayers' money was being used to subsidize places like Toronto, the ports on the great lakes and the St. Lawrence, and thus undercut the railway system and the ports of St. John and Halifax. Am I correct in my assumption that users of the St. Lawrence Seaway will not be liable to increases in fees by reason of this act?

Mr. Cappe: The answer to that question is that Senator Stewart is indeed correct; that they are not —

Senator Stewart: They are protected.

Mr. Cappe: There is no change in the capacity, and in fact it is my understanding, and I am being as precise as I can, that the act which establishes the corporation gives it certain powers and it is actually not using section 19. Therefore the amendment to section 19 did not in any way alter that.

[Traduction]

port aérien et les aéroports, nous avons pu lire dans un des journaux des Maritimes que, grâce à ces nouveaux pouvoirs, le gouvernement pourrait sans doute augmenter largement les frais que doivent payer les usagers des aéroports régionaux et des petits aéroports afin d'alléger le fardeau fiscal de ceux qui utilisent l'aéroport de Toronto ou celui de Montréal, par exemple. Je crois connaître la réponse, mais pour la gouverne du comité, pourriez-vous nous indiquer si ces droits d'utilisation pourraient être supprimés ou réduits?

M. Macdonald: Peut-être pourrais-je commencer, sénateur Simard, après quoi M. Cappe aura sans doute quelques mots à ajouter. Je connais bien la situation des aéroports étant donné qu'au cours de ma carrière j'ai déjà été responsable des droits d'utilisation à Transports Canada.

Les frais que le gouvernement peut exiger sont limités en fonction de la raison d'être de l'aéroport et de la capacité de payer de la clientèle et cet amendement ne vise certainement pas à permettre au gouvernement de fixer les droits d'utilisation à sa guise. Comme le ministre l'a souligné, il définit les catégories d'usagers de façon beaucoup plus restrictive ainsi que le mode de répartition des coûts et il prévoit des consultations obligatoires dans le cadre du processus de réglementation.

Par conséquent, on n'a aucune raison de craindre que les droits d'utilisation augmentent brutalement dans les petits aéroports à la suite de ce projet de loi.

Le sénateur Simard: Merci.

M. Cappe: Monsieur le président, j'ajouterais qu'aucun de ces amendements ne permettent à un ministère quel qu'il soit de faire payer plus que la Loi actuelle sur la gestion des finances publiques ne lui permet de le faire. Par conséquent, les pouvoirs ne sont pas accrus. Comme le ministre et M. Macdonald l'ont souligné, ce projet de loi impose plutôt des limitations supplémentaires étant donné que le prix à payer devra être publié dans la *Gazette du Canada* et sous forme de décret. Par conséquent, il impose davantage de contraintes.

Le sénateur Simard: Merci.

Le sénateur Stewart: Puis-je poser une question au sujet des droits d'utilisation? Lorsqu'on a aménagé la voie maritime du Saint-Laurent, on a fait valoir, surtout dans les ports de Saint-Jean et de Halifax, que l'on se servait de l'argent des contribuables pour subventionner des villes comme Toronto, les ports des Grands lacs et le Saint-Laurent au détriment du réseau ferroviaire et des ports de Saint-Jean et de Halifax. Ai-je raison de croire que les usagers de la voie maritime du Saint-Laurent ne verront pas leurs droits d'utilisation augmenter à la suite de cette loi?

M. Cappe: Le sénateur Stewart a raison; ils ne vont pas...

Le sénateur Stewart: Ils sont protégés.

M. Cappe: Les pouvoirs restent les mêmes et pour être plus précis, la loi qui établit l'administration de la voie maritime lui confère certains pouvoirs et ce n'est pas l'article 19 qu'elle utilise actuellement. Par conséquent, l'amendement à l'article 19 ne change rien.

[Text]

Senator Stewart: That is exactly what I feared.

Mr. Macdonald: I would like to add, in response to the earlier question on airports, that user fees are governed by the Aeronautics Act and not by section 19 of the FAA.

Senator Stewart: I would like to return to this matter of compromised settlements with regards to debts owed to the Crown. As I heard it described by Mr. Macdonald, it sounded to me very much like a parallel to plea bargaining in the courts, and we know the kind of criticism that plea bargaining invites, namely that a solicitor or a prosecutor is lazy and will accept a lower payment rather than work hard and try to get the higher payment, or that perhaps sometimes corrupt deals are made. I assume that you have made provision to prevent comparable criticisms from being directed at what you call these compromised settlements.

Mr. Macdonald: Mr. Chairman and Senator Stewart, compromised settlements usually involve people who are bankrupt, and it is a question of how much money can be arranged to —

Senator Stewart: When you say “usually”, you beg another question.

Mr. Macdonald: To the best of my knowledge, Senator Stewart, compromised settlements involve the Department of Justice and lawyers in all cases. They are subject to public scrutiny. An Order in Council is required to be published in the *Canada Gazette*. What we are doing here is basically attempting to get the maximum amount of money that is owed to the government as a result of the inability of a debtor to pay the full amount. Under the current law, we cannot extract half of it and write off the rest. Under this amendment, we would be able to recognize the reality that, on a \$10,000 debt or a \$10 million debt, the best one could get is probably \$4 million, and subject to all the usual procedures that 23 have to go through, we would say, fine, we will take our \$4 million and we will write off the rest.

Senator Stewart: I understand the rationale and it sounds very good. That is exactly the rationale that is used for plea bargaining. Now you say that these are reported in the *Canada Gazette*.

Mr. Macdonald: Yes.

Senator Stewart: Are they consolidated in any way for specific report to Parliament?

Mr. Macdonald: It is a new provision. It has not been used. Indeed, with the compromised settlement, if we have the authority to do it, it will be used. It is in the same form as remissions.

Senator Stewart: Which is what?

Mr. Macdonald: In the public accounts, they will be aggregated in the *Canada Gazette*. I believe they will be individually aggregated in the *Gazette* and annually in the public accounts; full public disclosure of each transaction.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: C'est bien ce que je craignais.

M. Macdonald: A propos de la question concernant les aéroports, je voudrais ajouter que les droits d'utilisation sont régis par la Loi sur l'aéronautique et non pas par l'article 19 de la LGFP.

Le sénateur Stewart: Je voudrais en revenir aux règlements transigés avec les débiteurs de la Couronne. En écoutant la description de M. Macdonald, cela m'a fait penser à la négociation de plaidoyer qui prête le flanc à toutes sortes de critiques. Autrement dit, un avocat de la Couronne paresseux pourrait accepter un paiement plus faible au lieu de s'efforcer d'obtenir le maximum ou encore, cela pourrait favoriser la corruption. Je suppose que vous avez pris des dispositions pour éviter ce genre de critiques à l'endroit de ces règlements.

M. Macdonald: Monsieur le président et sénateur Stewart, ce genre de règlement est généralement conclu avec des gens en faillite et il s'agit donc de voir combien d'argent il est possible de ...

Le sénateur Stewart: En disant «généralement» vous vous mettez dans l'obligation de fournir des explications supplémentaires.

M. Macdonald: A ma connaissance, sénateur Stewart, ces règlements sont toujours conclus entre le ministère de la Justice et les avocats. Ils font l'objet d'un examen public. Il faut un décret qui doit être publié dans la *Gazette du Canada*. En fait, nous cherchons à récupérer le maximum de l'argent dû au gouvernement lorsqu'un débiteur n'est pas en mesure d'acquitter le montant total. La loi actuelle ne nous permet pas de récupérer la moitié et de renoncer au reste. Ces dispositions nous permettront de le faire pour une dette de 10 000 \$ comme de 10 millions de dollars. Si le plus que nous puissions obtenir est 4 millions, après toutes les formalités prévues, nous déciderons de récupérer nos 4 millions et de radier le reste.

Le sénateur Stewart: Je comprends votre raisonnement qui me paraît tout à fait logique. C'est exactement le même raisonnement que pour la négociation de plaidoyer. Vous dites que ces règlements seront publiés dans la *Gazette du Canada*.

M. Macdonald: Oui.

Le sénateur Stewart: Les regroupe-t-on sous la forme d'un rapport au Parlement?

M. Macdonald: Il s'agit d'une nouvelle disposition qui n'a pas encore été utilisée. Si nous obtenons cette autorisation, nous nous en servirons. Nous en faisons rapport sous la même forme que pour les remises de dette.

Le sénateur Stewart: C'est-à-dire?

M. Macdonald: Dans les Comptes publics; des totaux paraîtront dans la *Gazette du Canada*. Je crois que les montants totaux seront séparément dans la *Gazette* et une fois l'an dans les Comptes publics; la divulgation sera complète.

[Text]

Senator Stewart: Have you considered drafting an amendment to the bill which would require particular disclosure in the public accounts?

Mr. Macdonald: Frankly, senator, in terms of the public accounts, we have attempted not to put specific reporting limits on any aspect of the public accounts simply to control the length. The reporting limits are established in consultation with the Auditor General. We have found that this process worked well in the past, and we prefer to keep it that way. This is by no means an attempt to withhold information from the public. It is more an attempt to provide the information in the most usable form at that particular point in time, with detail in the *Canada Gazette* as they are made, and a summary in the public accounts of Canada.

Senator Marsden: Mr. Chairman, I wonder if you will permit me to return to an earlier question just for the sake of clarification? This is my dead-handed bureaucracy question on section 3 here. I just want to be sure I understand the purposes of this section, where everybody will now be required to conform to Treasury Board prescription of records and plans.

The Minister, as I understood his answer, did not make an argument of efficiency. No one said that any person-years would be saved. This clause increases control and ease of reporting.

Mr. Cappe: With respect, honourable senator, I do not think of it as a question of increasing control. I think of it as ensuring that there will be good management. It does not say that the Treasury Board will prepare the plans. It does not say that the Treasury Board will prepare the management scheme. Rather, it says that there shall be one, and that it will be done in a particular form and manner. It is very much analogous to the process of Part X of the Financial Administration Act as it governs crown corporations where there is a regime which requires corporations to prepare corporate plans. It does not give the Treasury Board the power to prepare a corporate plan for a crown corporation.

What we envisage here is very much along those lines where the board may require departments to maintain records because we think that it is necessary for them to put their minds to the information that they have and to keep those records in a particular form. I do not think it is in any way intended to have the Treasury Board replace the decisions of the managers in those circumstances.

Senator Marsden: May I ask whether this is a future requirement, or will agencies be required to redo existing plans and records in the form which Treasury Board prescribes?

Mr. Macdonald: Senator, it is safe to say that this bill provides greater legal certainty for what is already going on. There has been substantial delegation of power to departments. Under the Treasury Board we established the Bureau of Real Property Management, a group designed to better manage the real property of the Government of Canada, partially in response to criticisms of the Auditor General. Departments are now working with the Treasury Board to provide a better management regime. I will give you one example.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Avez-vous songé à rédiger un amendement au projet de loi qui prévoirait une divulgation individuelle dans les comptes publics?

M. Macdonald: Sénateur, pour ce qui est des Comptes publics, nous avons essayé d'établir des limites simplement pour une question de longueur. Ces limites sont établies en coopération avec le vérificateur général. Ce système a bien marché par le passé et nous préférons le conserver. Nous en cherchons aucunement à cacher des renseignements au public. Il s'agit plutôt de présenter ces renseignements de la façon la mieux utilisable possible. Le relevé détaillé figure dans la *Gazette du Canada* et la récapitulation dans les Comptes publics du Canada.

Le sénateur Marsden: Monsieur le président, me permettez-vous de revenir à une question soulevée tout à l'heure pour obtenir un éclaircissement? Il s'agit de ma question sur la bureaucratie concernant l'article 3. Je veux être certaine d'avoir bien compris le but de cet article selon lequel tout le monde va devoir se conformer aux directives du Conseil du Trésor pour la préparation des dossiers et des plans.

Le ministre n'a pas parlé de rentabilité si j'ai bien compris sa réponse. Personne n'a dit que cela permettrait d'économiser des années-personnes. Cet article resserre le contrôle et les rapports.

M. Cappe: Si vous le permettez, sénateur, il ne s'agit pas de resserrer le contrôle. Il faut veiller à ce qu'il y ait une bonne gestion. La loi ne dit pas que le Conseil du Trésor préparera les plans de gestion ou d'exploitation. Elle dit simplement qu'il faut en dresser un et cela sous une certaine forme. Cette disposition est très semblable à celle de la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques qui oblige les sociétés d'État à préparer des plans d'entreprise. Elle ne confère pas au Conseil du Trésor le pouvoir de préparer un plan d'entreprise pour une société d'État.

En fait, le Conseil du Trésor pourrait exiger des ministères qu'ils tiennent des dossiers parce que nous croyons nécessaire qu'ils regroupent les renseignements qu'ils possèdent et qu'ils tiennent ces dossiers sous une certaine forme. Le Conseil du Trésor n'a aucunement l'intention de décider à la place des gestionnaires des ministères.

Le sénateur Marsden: Est-ce une exigence future ou les organismes du gouvernement vont-ils devoir refaire leurs plans et dossiers pour qu'ils soient sous la forme prescrite par le Conseil du Trésor?

M. Macdonald: Sénateur, on peut dire que ces dispositions vont placer les activités actuelles sur des bases juridiques plus solides. D'importants pouvoirs ont été délégués aux ministères. Le Conseil du Trésor a établi le Bureau de gestion des biens immobiliers, qui doit assurer une meilleure gestion des biens fonciers du gouvernement du Canada, surtout à la suite des critiques du vérificateur général. Les ministères travaillent maintenant en collaboration avec le Conseil du Trésor pour

[Text]

We did not have a single inventory of real property in a common format that would enable one to ask questions relating to the total property holdings of the Government of Canada. That is one of the things that the Treasury Board is now working with property-owning departments to try and come up with.

I have a particular interest in that as Comptroller General, obviously, in that the Auditor General has requested that, in our financial statements, we work towards providing information on the government's real property and other asset holdings. We do not have that information consolidated at this point in time.

One of the things that the Treasury Board is doing with departments is working towards developing comprehensive information so that we can consolidate it. The Minister mentioned disposal of property and certain aspects of planning so that consistency is achieved across departments. Therefore, if the Department of the Environment is dealing with real property, that is not dramatically different from the way in which that is done by the Departments of Transport or National Defence. This does not represent a mammoth change in the role. In fact, with the agreement of departments, we have been doing it for better management purposes.

We are formally setting out the Treasury Board role in the planning, management and development of our real property in the same way as the Treasury Board already does for financial and personnel management.

Senator Stewart: Do I understand correctly that, in the case of a province such as Nova Scotia, the province from which I come, or even Prince Edward Island, the Government of Canada does not have a consolidated list of its real property assets?

Mr. Macdonald: I am advised that we have now, but when the BRPM started out, each individual department had its own records.

Senator Stewart: How far has this gone? For example, do you have it for Quebec and Ontario?

Mr. Cappe: I should be careful to whom I attribute this, but I believe it is the Department of Energy, Mines and Resources in the geological survey which now puts out a map indicating where federal lands are. As a result of the work that was commenced some five or six years ago, the Treasury Board now has an inventory for all departments across Canada. It is continuously being updated and improved. When you start from zero, it is difficult to step into the new brave world. There is an inventory.

Senator Stewart: This is true for lands. What about civil and military works?

Mr. Cappe: I do not have the answer to that. I know that is a part of the process and that they are working towards that end. As Mr. Macdonald said, this work commenced under the section 7 authorities under general administrative policy and financial management policy. This amendment is an attempt to recognize that land and property management is a very sig-

[Traduction]

adopter de meilleures méthodes de gestion. Je vais vous donner un exemple.

Nous n'avions pas un seul inventaire des biens fonciers présenté de façon uniforme qui nous aurait permis de poser des questions au sujet de l'ensemble des biens immobiliers du gouvernement du Canada. C'est une des choses auxquelles le Conseil du Trésor travaille actuellement en collaboration avec les ministères qui possèdent des immeubles.

Je m'intéresse particulièrement à la question en tant que Contrôleur général en ce sens que le vérificateur général a demandé que nous fournissions, dans nos états financiers, des renseignements sur les biens fonciers et autres biens du gouvernement. Pour le moment, ces renseignements ne sont pas regroupés.

Le Conseil du Trésor s'efforce d'établir des données détaillées et complètes, avec les divers ministères, de façon à ce que cette information puisse être regroupée. Le ministre a parlé d'assurer une certaine uniformité, d'un ministère à l'autre, en ce qui concerne la vente des immeubles et certains aspects de la planification. Ainsi, les transactions immobilières du ministère de l'Environnement ne différeront pas énormément de celles du ministère des Transports ou du ministère de la Défense nationale. Cela ne représente pas un changement considérable. En fait, nous l'avons déjà fait pour assurer une meilleure gestion avec l'accord des ministères concernés.

Nous établissons officiellement le rôle que le Conseil du Trésor jouera dans la planification, la gestion et la mise en valeur de nos biens immobiliers, tout comme nous le faisons déjà pour la gestion des finances et du personnel.

Le sénateur Stewart: Dois-je comprendre que le gouvernement du Canada n'a pas de liste de tous les biens fonciers qu'il possède en Nouvelle-Écosse, la province d'où je viens, ou même l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Macdonald: On me dit que nous en avons une maintenant, mais lorsque le Bureau de gestion des biens immobiliers a été mis sur pied, chaque ministère avait ses propres dossiers.

Le sénateur Stewart: Où en êtes-vous? Par exemple, avez-vous la liste pour le Québec et l'Ontario?

M. Cappe: Je dois faire attention à ne pas me tromper, mais c'est le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, je crois, qui dresse la carte des terres fédérales dans le cadre de ses relevés géologiques. À la suite du travail entrepris il y a cinq ou six ans, le Conseil du Trésor dispose maintenant d'un inventaire à l'échelle du pays, pour tous les ministères. Cet inventaire est continuellement mis à jour et amélioré. Lorsqu'on commence à zéro, c'est une tâche assez ardue. Nous avons un inventaire.

Le sénateur Stewart: C'est vrai pour les terres. Mais pour les ouvrages civils et militaires?

M. Cappe: Je ne peux pas vous répondre. Je sais que cela fait partie du processus et qu'on y travaille. Comme l'a dit M. Macdonald, cette tâche a été entreprise en vertu des pouvoirs conférés par l'article 7 en ce qui concerne la politique administrative générale et la politique de gestion financière. Cet amendement tient compte du fait que la gestion des terres et des

[Text]

nificant activity in the Government of Canada and significant assets of the government. That is why I indicated that the work is ongoing.

Senator Stewart: So you are even now compiling a list, let's say, of civil and military works in Nova Scotia, in Quebec, in Ontario, et cetera?

Mr. Cappe: We are compiling a list of all the lands and all the properties of the Government of Canada.

Senator Stewart: And it includes civil and military works?

Mr. Cappe: Yes.

Senator Kinsella: Section 62 requires that every deputy head has that list, so surely it is not a big problem to ask them to give it to you?

Mr. Cappe: That is true, senator.

Senator Kinsella: It is a duty in the Act?

Mr. Cappe: Quite so, that is true. It is required for good management. Those records are kept in various forms. It is precisely for that reason that this amendment is being introduced. Different departments will keep that information in such a way that it cannot simply be combined into a particular report.

Senator Marsden: Surely those records are kept in a different manner because that is the best management of their duties. How many of these departments are now going to have to keep parallel records, one for Treasury Board and one for their own purpose because of the nature of their clientele?

Mr. Cappe: I would guess none.

Senator Marsden: Could you find out? Will they tell you?

Mr. Cappe: They would love to tell us.

Senator Marsden: Do you see the point I am getting at? What is good management for you may be very inefficient management for some other body which is now required to conform with your particular requirement. You may hear the tone of a westerner here in the notion that Ottawa has a particular idea of what is good management, whereas in the field people know that they can save dollars and deliver better service by having different plans. To what extent you are sensitive to that.

Mr. Macdonald: Senator, we are very sensitive to that in the new Treasury Board. Perhaps in the bad old days, when we were highly centralized, we would have put on information requirements of that nature. With the new information systems, we take aggregates of departmental systems and use that information. There are occasions when additional pieces of information, which are not now being collected by all departments, should be collected and we would ask that they be inserted, but they are few and far between. By and large, it is an attempt to get an overall view of the property holdings without having to go to the 17 departments or the 40 departments that hold the property and ask them individually to go

[Traduction]

immeubles représente une activité très importante au gouvernement fédéral ainsi qu'un actif important. Voilà pourquoi j'ai dit que le travail était en cours.

Le sénateur Stewart: Par conséquent, vous dressez même l'inventaire des ouvrages civils et militaires de Nouvelle-Écosse, du Québec ou de l'Ontario, par exemple?

M. Cappe: Nous dressons la liste de toutes les terres et de tous les immeubles du gouvernement canadien.

Le sénateur Stewart: Et cela comprend les ouvrages civils et militaires?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Kinsella: Aux termes de l'article 62, chaque sous-ministre doit posséder cette liste. Par conséquent, vous ne devriez pas avoir beaucoup de difficulté à leur demander de vous la fournir?

M. Cappe: C'est vrai, sénateur.

Le sénateur Kinsella: La loi les y oblige?

M. Cappe: C'est vrai. Cette liste est nécessaire à une bonne gestion. Les dossiers sont conservés sous diverses formes. C'est précisément pour cette raison que nous proposons cet amendement. Les divers ministères conservent ces renseignements sous une forme qui ne permet pas de les combiner facilement dans un rapport.

Le sénateur Marsden: Si les ministères tiennent ces dossiers de façon différente, c'est sans doute pour mieux s'acquitter de leurs fonctions. Combien de ministères vont-ils tenir des dossiers parallèles, l'un pour le Conseil du Trésor et l'autre à leurs propres fins en raison de la nature de leur clientèle?

M. Cappe: Aucun, je pense.

Le sénateur Marsden: Pourriez-vous vérifier? Vont-ils vous le dire?

M. Cappe: Ils s'empresseraient de nous le dire.

Le sénateur Marsden: Voyez-vous où je veux en venir? Ce qui vous permet d'assurer une bonne gestion risque de compliquer beaucoup les choses pour un autre organisme qui devra désormais se conformer à vos exigences. Vous entendez sans doute le son de cloche d'une Canadienne de l'Ouest lorsque j'affirme qu'Ottawa se fait une idée bien particulière d'une bonne gestion alors que, dans les régions, les gens savent qu'ils peuvent économiser de l'argent et assurer un meilleur service en établissant leurs plans différemment. Je me demande dans quelle mesure vous en tenez compte.

M. Macdonald: Sénateur, le nouveau Conseil du Trésor en tient parfaitement compte. Du temps où nous étions très centralisés, nous aurions pu formuler ce genre d'exigences. Dans les nouveaux systèmes d'information, nous nous servons des données globales des systèmes d'information ministériels. Il arrive parfois que nous ayons besoin de renseignements supplémentaires que tous les ministères ne recueillent pas actuellement et que nous leur demandions de les ajouter, mais c'est rare. Dans l'ensemble, nous cherchons à obtenir un aperçu général des biens fonciers sans avoir à demander à chacun des 17 ou des 40 ministères de fouiller dans ses renseignements pour nous fournir les données que nous réclamons. Nous élaborons

[Text]

through their information and tell us what we want every time we want it. Jointly with departments we are developing an information system that we can all use, so that the information is captured once and is available to all.

We are not putting inefficiencies into the system with this; far from it.

Senator Marsden: All 17 departments will now know what the other 16 have and are doing?

Mr. Macdonald: Not necessarily. Under corporate information systems there is the ability to restrict access of corporate-wide information to people who have the need to know. I am not saying that we would not allow them access. I am only saying if, for some reason, some aspects of certain information were deemed to be resident with that department and not available to all, they could be excluded. I am not sure this is being done now. This is not in any way a violation of the responsibility of individual departments to manage. It is rather an attempt to provide the kind of corporate information we need to manage.

Mr. Cappe: I would like to add to Mr. Macdonald's point. Senator Marsden asked whether we would be sensitive to the particular management needs of particular departments. Clearly, the Public Service 2000 initiative, which is an attempt to recognize the principle that Senator Marsden was espousing, is something which guides us in the way we carry out our activities. As Mr. Macdonald said, in the bad old days perhaps we would have asked to receive the information in a particular manner and then prohibited those other activities that would have assisted those departments in managing. I do not think that is something that occurs now and we are certainly very sensitive to the real management requirements of the deputy head and his or her managers in the department.

Senator Stewart: I will not ask about the attitude of the ministers, as we know that collective responsibility means that they are all in favour of this bill. What have you heard from deputy ministers and assistant deputy ministers or other persons who may be affected by this consolidation which you have been discussing with Senator Marsden? For example, am I correct in assuming that the Departments of Public Works, Transport and the Environment are enthusiastic about this change?

Mr. Cappe: Certainly, I am reluctant to put words into the mouths of those deputy ministers. However, I can assure you that those in the Department of Public Works are indeed enthusiastic because they recognize the value of having this kind of coherence or consistency. Similarly, a number of the large custodial departments, like Transport, that already have a real property management directorate will find this not onerous but rather useful. Frankly, my understanding is that they view it as finally a recognition of the significance and importance of their work, because there would be a statutory reference to the areas which up until now have been characterized either as administrative or financial management.

Senator Stewart: We may want to consider whether we ought to have some evidence from some of the departments, but that question can wait until later.

[Traduction]

rons, en coopération avec les ministères un système d'information que nous pourrions tous utiliser afin que les données ne soient enregistrées qu'une fois et soient à la disposition de tous.

Ces changements ne vont pas rendre le système moins efficace, loin de là.

Le sénateur Marsden: Les 17 ministères sauront désormais ce que les 16 autres font?

M. Macdonald: Pas nécessairement. Les systèmes d'information ministériels permettent de limiter l'accès aux données à ceux qui en ont besoin. Je ne dis pas que nous leur refuserons l'accès aux renseignements. Je veux dire simplement que, si pour une raison quelconque, un ministère estime que certaines données ne doivent pas être communiquées à tout le monde, elles peuvent être exclues. Je ne sais pas si on le fait déjà. Il n'est pas question d'empiéter sur les responsabilités d'un ministère. Nous cherchons plutôt à obtenir le genre de données dont nous avons besoin pour assurer une bonne gestion.

M. Cappe: Je voudrais ajouter quelque chose à ce qu'a dit M. Macdonald. Le sénateur Marsden a demandé si nous serions sensibles aux besoins particuliers des ministères. L'initiative Fonction publique 2000, qui tient compte du principe que préconise le sénateur Marsden, nous dicte notre conduite. Comme l'a dit M. Macdonald, par le passé, nous aurions peut-être demandé les renseignements sous une certaine forme et interdit les autres activités qui auraient aidé les ministères à gérer leurs affaires. Je ne pense pas que ce soit encore le cas et nous sommes certainement très sensibles aux besoins du sous-ministre et de ses gestionnaires en ce qui concerne la gestion des biens fonciers.

Le sénateur Stewart: Je ne parlerai pas de l'attitude des ministres étant donné qu'au nom de la solidarité, ils doivent tous être pour ce projet de loi. Quelles ont été les observations des sous-ministres et sous-ministres adjoints ou autres personnes qui peuvent être touchées par le regroupement dont vous avez discuté avec le sénateur Marsden? Par exemple, est-il vrai que le ministère des Travaux publics, des Transports et de l'Environnement sont enthousiastes au sujet de ce changement?

M. Cappe: J'hésite beaucoup à parler au nom des sous-ministres. Je peux toutefois vous assurer que les agents du ministère des Travaux publics sont enthousiastes parce qu'ils reconnaissent l'utilité de ce genre d'uniformité. Également plusieurs autres ministères, comme celui des Transports, qui a déjà une direction générale de la gestion des biens immobiliers trouveront cette disposition non pas exigeante, mais plutôt utile. Je crois qu'ils considèrent que ces mesures reconnaissent l'importance de leur travail étant donné que la loi fait mention de domaines d'activités qui, jusqu'à présent, entraient dans la gestion administrative ou financière.

Le sénateur Stewart: Peut-être pourrions-nous songer à faire témoigner des représentants de certains ministères, mais cela peut attendre.

[Text]

Senator Simard: In my briefing notes, and perhaps in the notes that will go to all senators following the request I made earlier, it stated that possibly as many as 25 sections of the act are being amended to give effect to changes that will affect the dealings of the relationship between government and current operations or the dealings of crown corporations. One can admit that there are many changes, and I submit that they are not all technical. One that is not is the one governing the payment of dividends. Having said that, is this a result of a change of policy? Are we going to be more or less at arm's-length with our crown corporations? How would you describe the general management of crown corporations? Is it slack, out of control, fair or less than excellent? What are we trying to achieve with all of these changes?

Mr. Cappe: Mr. Chairman, the answer to Senator Simard's question lies in an historical perspective of the Financial Administration Act. It was only in 1984 that the regime of accountability of crown corporations in part 10 was first passed by Parliament. It is that series of provisions that create a system by which crown corporations are held to account, if you will, by Parliament. With respect to the provisions in that section, which are now six or seven years old, it was our view that it would warrant updating and fine-tuning.

The essence of that regime of accountability is the corporate plan, and each of the crown corporations subject to that part submit an annual corporate plan to the Treasury Board and summaries of those plans are then made public. The provision on dividends is largely to reflect that, for many crowns that are of a commercial nature or otherwise, there is a dividend policy, which is merely a reflection of that in statute and requires that in doing their corporate plan, where they should be looking at future financial matters of the corporation, they should also take the return to the shareholder into account. This is merely a fine-tuning amendment which provides for the preparation of a dividend plan by the corporation as an adjunct to its general corporate plan.

Yes, as Senator Simard points out, they are significant amendments; however, we think of them more as fine-tuning of the accountability regime rather than a fundamental change in the way the government manages its relationship with the crown corporations.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Chairman, I would like to turn to clause 48 where section 159 is repealed and replaced by a new section 159, in particular subsection (3) regarding government deposits. What is new in this paragraph as opposed to the one that is being repealed? It begins with "Nothing in subsection (2) shall be construed as prohibiting . . .", et cetera.

Mr. Jim McCrindell, Deputy Comptroller General, Treasury Board: That is simply to say that while we do not allow any financial institution to charge the customer for cashing—

Senator Lynch-Staunton: That is subsection (2). I am referring to subsection (3).

Mr. McCrindell: Yes, but what we are saying is that we are prohibiting any arrangement between the Government of

[Traduction]

Le sénateur Simard: Dans mes notes d'information et peut-être dans celles qui seront distribuées à tous les sénateurs à la suite de la demande que j'ai formulée tout à l'heure, il est dit que 25 articles de la Loi pourraient être modifiés à la suite des changements qui toucheront les transactions entre le gouvernement et les opérations ou les transactions des sociétés d'État. Il faut reconnaître que cela représente de nombreux changements qui ne sont pas tous uniformes. Il s'agit notamment de celui qui régit le paiement des dividendes. Cela dit, est-ce le résultat d'un changement de politique? Nos sociétés d'État seront-elles plus ou moins sans lien de dépendance par rapport à nous? Comment qualifieriez-vous la gestion générale des sociétés d'État? Laisseront-elles beaucoup à désirer, est-elle satisfaisante ou pas vraiment excellente? Qu'essayons-nous de faire avec tous ces changements?

M. Cappe: Monsieur le président, pour répondre à la question du sénateur Simard, il faut retracer l'historique de la Loi sur la gestion des finances publiques. C'est seulement en 1984 que le Parlement a adopté le régime d'imputabilité des sociétés d'État, dans la partie X. C'est cette série de dispositions qui créent un système selon lequel les sociétés d'État doivent rendre des comptes au Parlement. En ce qui concerne les dispositions de cette partie, qui date de six ou sept ans, nous avons jugé nécessaire de les mettre à jour et de les améliorer.

Ce régime d'imputabilité repose avant tout sur le plan d'entreprise. Chaque société d'État visée par cette partie de la Loi doit remettre chaque année un plan d'entreprise au Conseil du Trésor qui publie ensuite un résumé de ces plans. La disposition concernant les dividendes reflète la politique à cet égard qui s'applique à de nombreuses sociétés de nature commerciale ou autre et selon laquelle ces sociétés doivent établir leurs plans d'entreprise en tenant compte non seulement de leurs activités financières futures, mais également des intérêts des actionnaires. Il s'agit donc simplement d'une amélioration, la société devant préparer un plan de dividende en plus de son plan d'entreprise global.

Comme le sénateur Simard l'a souligné, il s'agit là de modifications importantes. Toutefois, nous considérons qu'elles améliorent le régime d'imputabilité au lieu de changer de façon fondamentale la façon dont le gouvernement gère ses rapports avec les sociétés d'État.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le président, je voudrais passer à l'article 48 qui abroge l'article 159 et le remplace par un nouvel article 159 et plus particulièrement au paragraphe (3) concernant les dépôts du gouvernement. Qu'y a-t-il de nouveau dans ce paragraphe par rapport à celui qui est abrogé? Il commence par «Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire . . .», etc.

M. Jim McCrindell, sous-contrôleur général, Conseil du Trésor: C'est seulement pour dire que même si nous n'autorisons aucune institution financière à faire payer ses clients pour l'encaissement . . .

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est au paragraphe (2). Je parle du paragraphe (3).

M. McCrindell: En fait, nous disons que rien n'interdit au gouvernement du Canada et à l'institution financière de

[Text]

Canada to work out compensation arrangements separately. The point we are making is that the bank or financial institution will not be allowed to charge a customer for cashing a cheque, but, at the same time, the government and the financial institutions can enter into business arrangements in order to work out compensation arrangements. As well, we are also making the distinction that we are not only dealing with banks, we are dealing with all financial institutions under the Canadian Payments Association. In the previous wording we referred to banks as chartered banks exclusively.

Senator Lynch-Staunton: So you are broadening the number and type of institutions the government can keep its balances in. Is that correct?

Mr. McCrindell: As a matter of fact, we already have that. This is simply to indicate that when people are cashing a cheque, another kind of financial institution other than a bank cannot charge for this particular service.

Senator Lynch-Staunton: But here it says that it is for services performed by the bank for the Government of Canada or interest to be paid on deposits of the government account. That is what I would like to talk about. Will the government not be allowed a wider list of institutions in which it can keep its deposits?

Mr. McCrindell: No, because we already have that authority.

Senator Lynch-Staunton: You already have that?

Mr. McCrindell: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Can the government keep making deposits in Schedule B banks, what I call foreign banks, which can take deposits?

Mr. McCrindell: It is any member of the Canadian Payments Association. I am not sure who they are.

Senator Lynch-Staunton: So it falls under the heading of Canadian Payments Association.

Mr. McCrindell: Yes, any member of the Canadian Payments Association.

Senator Lynch-Staunton: Generally speaking where does the government keep the bulk of its cash balances, in chartered banks, credit unions or the Bank of Canada? I do not want to catch you by surprise.

Mr. McCrindell: I cannot give you the details, but I know that there is some kind of formula worked out between the financial institutions and the Receiver General for Canada. I believe it is based, to some extent, on the volume of transactions of different financial institutions. So if you have a big bank that covers 20 per cent of the financial transactions of the government, they might quite logically have 20 per cent of the deposits.

Senator Lynch-Staunton: So the government's activity would be in proportion to the size of the institution.

Mr. McCrindell: It would be equitable.

Mr. Andrew Macdonald, Comptroller General, Treasury Board: As well, under the process of the Bank of Canada, the

[Traduction]

s'entendre sur la rétribution des services fournis. La banque ou institution financière n'aura pas le droit de faire payer des frais à un client pour l'encaissement d'un chèque, mais le gouvernement peut conclure une entente avec elle pour la rétribution de ses services. Nous précisons également que nous faisons affaires non seulement avec les banques, mais toutes les institutions financières régies par l'Association canadienne des paiements. Dans le libellé précédent, nous faisons mention uniquement des banques à charte.

Le sénateur Lynch-Staunton: Par conséquent, vous élargissez le nombre et le genre d'institutions avec lesquelles le gouvernement peut traiter. Est-ce exact?

M. McCrindell: En fait, c'est déjà le cas. Nous indiquons simplement que lorsque les gens encaissent un chèque, non seulement les banques, mais les autres institutions financières ne peuvent pas leur faire payer de frais pour ce service.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais vous dites que c'est pour les services que la banque fournit au gouvernement ou les intérêts sur les dépôts du gouvernement. Voilà de quoi je veux parler. Le gouvernement ne pourra-t-il pas conserver ses dépôts dans un plus grand nombre d'institutions?

M. McCrindell: Non, parce que nous avons déjà ce pouvoir.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous l'avez déjà?

M. McCrindell: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le gouvernement peut-il faire des dépôts dans des banques de l'annexe B, ce que j'appelle les banques étrangères, qui reçoivent des dépôts?

M. McCrindell: Si ces banques sont membres de l'Association canadienne des paiements. Je ne suis pas certain qu'elles le soient.

Le sénateur Lynch-Staunton: Par conséquent, il faut faire partie de l'Association canadienne des paiements.

M. McCrindell: Oui, cela vaut pour n'importe quel membre de l'Association canadienne des paiements.

Le sénateur Lynch-Staunton: En général, où le gouvernement conserve-t-il la majeure partie de son argent, dans les banques à charte, des coopératives de crédit ou à la Banque du Canada? Je ne veux pas vous prendre par surprise.

M. McCrindell: Je ne peux pas vous donner des renseignements détaillés, mais je sais que les institutions financières et le receveur général du Canada ont établi une formule. Je crois qu'elle se fonde sur le volume des transactions des diverses institutions financières. Par conséquent, si une grande banque se charge de 20 p. 100 des transactions financières du gouvernement, il est logique qu'elle obtienne 20 p. 100 des dépôts.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'activité gouvernementale est donc proportionnelle à la taille de l'institution.

M. McCrindell: Ce serait équitable.

M. Macdonald: Selon la façon dont procède la Banque du Canada, les banques à charte peuvent soumissionner pour cer-

[Text]

chartered banks can bid for certain cash balances and pay interest on it. So it does change within an overall framework. So it is a dynamic process administered by the Bank of Canada.

Senator Stewart: I would like to ask a supplementary question. I notice that section 159 of the Act is being repealed and we have a new section 159. When we have these general repeals of a section, it sometimes happens that a subsection is entirely identical.

Senator Lynch-Staunton: I agree. Yes.

Senator Stewart: In the case of subsection (3), is there anything new there?

Mr. Macdonald: It is consequential on the changes in subsection (2) broadening into other financial institutions.

Senator Stewart: It is just the broadening beyond banks to include other financial institutions.

Mr. Macdonald: That is correct.

Senator Marsden: To return to the listing of real property assets that is available, do you know if you now have the records on the real property assets of various port authorities such as Halifax, Montreal and Vancouver?

Mr. Cappe: Those corporations should have that information. I do not have the answer about whether Treasury Board has that information. We have it in one form or another in the sense that, in looking at their corporate plans for the port corporations, we review how they are going to administer the properties they have at their disposal or that they own. I am not sure that it is in as consolidated a form as we have here.

Senator Marsden: So if Parliament wanted it, it would be there.

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: And will those assets, for example, for the part of Montreal authority, be caught by the new consolidation record?

Mr. Cappe: The provision will allow the government to impose that policy because it says that we are going to be able to collect that information.

Senator Stewart: What are you reading from?

Mr. Cappe: I am just referring to the provision.

Senator Stewart: Would you tell me what you are reading from, though?

Mr. Cappe: I am reading from clause 3. It says:

The Treasury Board may require departments to maintain records and prepare plans with respect to the management and development of lands . . .

et cetera. Essentially we will be consolidating that information.

Senator Stewart: And the definition of "department" is such as to include the Port of Montreal authority?

[Traduction]

tains dépôts et payer de l'intérêt sur cet argent. La situation n'est donc pas statique. Il s'agit d'un processus dynamique qui est administré par la Banque du Canada.

Le sénateur Stewart: Je voudrais poser une question supplémentaire. Je remarque que l'article 159 de la Loi est abrogé et remplacé par un nouvel article 159. Lorsque tout un article est abrogé, il arrive souvent qu'un paragraphe reste identique.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je suis d'accord.

Le sénateur Stewart: Dans le cas du paragraphe (3), contient-il des éléments nouveaux?

M. Macdonald: Il fait suite aux changements apportés au paragraphe (2) pour englober les autres institutions financières.

Le sénateur Stewart: On se contente d'ajouter les autres institutions financières.

M. Macdonald: C'est exact.

Le sénateur Marsden: Pour en revenir à la liste des biens fonciers, savez-vous si vous possédez l'inventaire des biens immobiliers des diverses autorités portuaires comme celles de Halifax, Montréal et Vancouver?

M. Cappe: Ces sociétés devraient posséder ces renseignements. Je ne peux pas vous dire si le Conseil du Trésor les a en sa possession. Nous devons les avoir sous une forme ou une autre étant donné que, lorsque nous examinons les plans d'entreprise des sociétés portuaires, nous examinons la façon dont elles vont administrer les immeubles qu'elles ont à leur disposition ou qu'elles possèdent. Je ne suis pas certain que nous ayons ces renseignements sous la forme prévue ici.

Le sénateur Marsden: Par conséquent, si le Parlement désirait les obtenir, vous les auriez.

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: Et ces biens, par exemple, ceux de l'administration portuaire de Montréal, seront-ils inclus dans le nouveau dossier?

M. Cappe: Cette disposition autorise le gouvernement à imposer cette politique étant donné qu'elle stipule que nous pourrions recueillir ces renseignements.

Le sénateur Stewart: Que lisez-vous?

M. Cappe: Je me reporte simplement à la disposition en question.

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous quand même me dire ce que vous lisez?

M. Cappe: Je lis l'article 3. Voici:

Le Conseil du Trésor peut exiger des ministères qu'ils tiennent des dossiers et dressent des plans relatifs à la gestion et à l'exploitation des terres . . .

etc. Nous allons simplement regrouper ces renseignements.

Le sénateur Stewart: Et l'administration du port de Montréal est incluse dans la définition de «ministère»?

[Text]

Mr. Cappe: Those are separate crown corporations, and they would be scheduled in the Financial Administration Act, but they would not be departmental corporations.

Senator Stewart: Does the section you now read apply to that?

Mr. Cappe: The provision itself does not apply to them as such. You are correct, senator, that it applies to departments. The fact is that, in undertaking our reviews for the crown corporations, we, in response to Senator Marsden, collect that information now, so we are going to be collecting that kind of information from the corporations as well. The provision does not require it.

Senator Stewart: You seem to be saying that you would want to get that information from an authority, such as the Port of Halifax authority, that you will not be required under the bill to do so, but if you want it from departments it will be required under the bill. There seems to be an inconsistency there. It may be simply a result of different structures. Is there any other reason why you are not including these port authorities?

Mr. Cappe: No, there is no other reason why they are not specifically named. Her Majesty has property held by her agents as crowns and otherwise. As I say, we are interested and collect that information, but we are not requiring it in this particular provision.

Senator Stewart: Then why have you taken half a step? Why are you not taking the whole step to get the whole picture?

Mr. Macdonald: Senator Stewart, section 149 of the FAA allows Treasury Board to request from crown corporations such documents, budgets, returns, statements, records, books, reports or other information as the board or appropriate minister would require.

Senator Stewart: This would not be true under the existing law in the case of departments.

Mr. Macdonald: That is right.

Mr. Cappe: That applies only to crown corporations.

Mr. Macdonald: This new section will enable us to require from departments the same information we now get from crown corporations.

Senator Stewart: On page 27 of the bill, clause 52 says:

Orders of the Governor in Council and of the appropriate Minister made under paragraph 19(b) of the *Financial Administration Act* before the day on which this Act is assented to

(a) are not inconsistent with paragraph 19(1)(b) of the said Act, as enacted by section 6 of this Act, by reason only that they apply notwithstanding the provisions of any Act relating to a service or the use of a facility; and

(b) continue to apply notwithstanding those provisions.

This is labelled "transitional." So the implication is that there are orders now on the books which are contrary to the

[Traduction]

M. Cappe: Il s'agit de sociétés d'État qui figurent dans l'annexe de la Loi sur la gestion des finances publiques, mais pas de sociétés ministérielles.

Le sénateur Stewart: L'article que vous lisez s'y applique?

M. Cappe: Cette disposition ne s'y applique pas comme telle. Vous avez raison, sénateur, elle s'applique seulement aux ministères. En fait, lorsque nous nous livrons à un examen des sociétés d'État, comme nous l'avons dit au sénateur Marsden, nous recueillons déjà ces renseignements et nous allons donc continuer à le faire. Cette disposition ne l'exige pas.

Le sénateur Stewart: Vous semblez dire que vous demanderez ces renseignements à une administration comme celle du port de Halifax, que le projet de loi ne vous oblige pas à le faire, mais qu'il oblige les ministères à vous les fournir si vous le désirez. Je vois là un manque d'uniformité. Cela résulte peut-être simplement de la différence dans les structures. Y a-t-il d'autres raisons pour lesquelles vous n'avez pas inclus les administrations portuaires?

M. Cappe: Non, il n'y a pas d'autres raisons. Sa Majesté a des biens qui sont définis par ses mandataires, qu'il s'agisse de sociétés d'État ou d'autres organismes. Comme je l'ai dit, nous recueillons ces renseignements, mais cette disposition ne l'exige pas.

Le sénateur Stewart: Dans ce cas, pourquoi n'avez-vous pris qu'une demi-mesure? Pourquoi ne cherchez-vous pas à obtenir un tableau d'ensemble?

M. Macdonald: Sénateur Stewart, l'article 149 de la LGFP autorise le Conseil du Trésor à demander aux sociétés d'État les documents, budgets, déclarations, états financiers, dossiers, livres, rapports ou autres renseignements que le Conseil ou les ministres compétents exigent.

Le sénateur Stewart: La loi actuelle ne le prévoit pas pour les ministères.

M. Macdonald: C'est vrai.

M. Cappe: Cela ne s'applique qu'aux sociétés d'État.

M. Macdonald: Ce nouvel article nous permettra d'obtenir des ministères les mêmes renseignements que ceux que nous obtenons déjà des sociétés d'État.

Le sénateur Stewart: A la page 27 du projet de loi, l'article 52 porte que:

Les décrets du gouverneur en conseil et les arrêtés du ministre compétent pris en vertu de l'alinéa 19 b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* avant la date de sanction de la présente loi

a) ne sont pas incompatibles avec l'alinéa 19(1)b) de la même loi, dans sa version prévue à l'article 6 de la présente loi, du seul fait qu'ils s'appliquent malgré les dispositions de toute autre loi concernant la prestation d'un service ou la mise à la disposition d'installations;

b) continuent de s'appliquer malgré ces dispositions.

Il s'agit d'une «disposition transitoire». Cela laisse entendre qu'il y a actuellement des décrets qui sont contraires aux dis-

[Text]

provision of an act relating to a service or the use of a facility. Could you provide us with a list of such orders so that we know how wide a net we are casting?

Mr. Cappe: I have a list of orders which apply user fees. I do not have them identified as to which ones that particular provision would apply. The reason for the difference is that the existing statute says that section 19 applies notwithstanding the provisions of any act. The amendments are constraining the new section 19 to apply only to those areas not subject to another act. So there may be orders under the existing section 19 which are notwithstanding another act which would not be able to be created in the future if this bill were passed. I do not have the actual list of those particular ones which would, in some sense, be offside.

Senator Stewart: Perhaps it would be useful for Parliament to know what it is enacting in this particular instance.

Mr. Cappe: We could put together a list of such orders. There is an example, I am told, of an order pursuant to this act, the Financial Administration Act, which has been made notwithstanding the Canada Post Act. I am not aware of the details of it, but we could provide you with a few examples.

Senator Stewart: That would be very useful. Not examples.

Mr. Cappe: We will attempt to put together a comprehensive list.

Senator Lynch-Staunton: Could we go to section 34 which has to do with indemnification. Is there anything substantially new in this section as compared to what was in the one that is being repealed? At first reading it seems to give the Treasury Board extraordinarily broad latitude in providing indemnification to just about every civil servant or agent of the Crown who, in good faith, has been found liable for some financial commitment.

Mr. Cappe: Presently the Treasury Board, pursuant to policies of the board, does indemnify in many circumstances those individuals, and it does it by purchasing indemnification policies, insurance for instance. This provision allows us to self-insure so that the board can provide that indemnification itself. The government itself insures in a broad range of risks and this is merely a facility. It gives us the capacity, therefore, to do that indemnification without purchasing that kind of insurance.

Senator Lynch-Staunton: Have you any idea what the insurance cost is at the moment?

Mr. Cappe: The provision would allow us to save on the order of about \$3 million which we currently pay in directors liability insurance.

Senator Lynch-Staunton: Offsetting that, how much has been paid in indemnities by those carriers that you are now cancelling out? You say you are paying \$3 million in premiums right now. Have any claims been made under those policies?

[Traduction]

positions d'une loi concernant un service ou l'utilisation d'une installation. Pourriez-vous nous donner la liste de ces décrets afin que nous sachions ce que cela représente?

M. Cappe: J'ai la liste des décrets imposant des frais d'utilisation. On ne m'a pas dit quels étaient ceux auxquels cette disposition s'appliquerait. En effet, la loi en vigueur porte que l'article 19 s'applique malgré les dispositions de toute autre loi. A la suite des modifications apportées, le nouvel article 19 ne s'appliquera qu'aux domaines qui ne sont pas visés par une autre loi. Par conséquent, certains décrets pris en vertu de l'article 19 actuel, qui s'appliquent malgré les dispositions d'une autre loi, ne pourront pas être pris à l'avenir, si ce projet de loi est adopté. Je n'ai pas la liste des décrets visés.

Le sénateur Stewart: Peut-être serait-il utile au Parlement de savoir ce qu'il adopte.

M. Cappe: Nous pourrions dresser une liste de ces décrets. Par exemple, on ne dit qu'un décret a été pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques malgré les dispositions de la Loi sur la Société canadienne des postes. Je ne connais pas tous les détails, mais nous pourrions vous donner quelques exemples.

Le sénateur Stewart: Ce serait très utile. Mais pas des exemples.

M. Cappe: Nous allons essayer de dresser une liste complète.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pourrions-nous passer à l'article 34 concernant l'indemnisation. Y a-t-il quelque chose de nouveau dans cet article par rapport à celui qui est abrogé? A première vue, il semble conférer au Conseil du Trésor une marge de manoeuvre extraordinaire pour indemniser à peu près n'importe quels fonctionnaires ou mandataires de la Couronne qui ont été condamnés à une peine pécuniaire, s'ils ont agi de bonne foi.

M. Cappe: A l'heure actuelle, conformément à sa politique, le Conseil du Trésor indemnise des personnes dans de nombreuses circonstances, et cela en achetant des polices d'assurance, par exemple. Cette disposition nous permet de nous assurer nous-mêmes de façon à pouvoir fournir nous-mêmes cette indemnisation. Le gouvernement s'assure lui-même contre toutes sortes de risques et ce n'est là qu'un moyen de le faire. Nous allons pouvoir procéder à cette indemnisation sans avoir à acheter ce type d'assurance.

Le sénateur Lynch-Staunton: Avez-vous une idée de ce que cette assurance coûte pour le moment?

M. Cappe: Cette disposition nous permettra d'économiser environ 3 millions de dollars, car c'est ce que nous coûte actuellement l'assurance responsabilité des administrateurs.

Le sénateur Lynch-Staunton: A combien se chiffrent les indemnités versées dans le cadre des polices que vous allez annuler? Vous dites que les primes vous coûtent actuellement 3 millions de dollars. Y a-t-il eu des règlements en vertu de ces polices?

[Text]

Mr. Cappe: As far as I am aware, there are none. There have never been claims paid, which is why it is our view that it is a good risk.

Senator Lynch-Staunton: Are you now talking about directors' liabilities when you are talking about that \$3 million premium, such as you have in business where directors are covered?

Mr. Cappe: That is right.

Senator Lynch-Staunton: But here we are going further than that, are we not? We are talking about any person who acts on behalf of the Crown, not just directors, and also that person need not be an employee of the Crown since, if I read it properly, it says "or officer of another corporation" acting on behalf of the Crown. So I assume that involves someone who has a contract with the Crown.

Mr. Cappe: In most circumstances the Crown will bear those risks in any case.

Senator Lynch-Staunton: I just want to know if we are spending money here or we are leaving ourselves more exposed. It seems to me that over all is extraordinarily broad authority given to Treasury Board to determine on its own, as I gather, whether or not certain amounts will be paid and without anyone else's approval, if I read it correctly. If the board has a million dollars, could Treasury Board pay the million dollars on its own in a discretionary fashion? That seems to me, on the surface, quite an authority to give.

Mr. Cappe: Within the context of parliamentary appropriations, yes, because the Crown now pays a number of *ex gratia* payments approved by the Treasury Board and I do not believe there are any limits on those beyond the exercise of the judgment of the board and Parliament voting the appropriations.

Senator Lynch-Staunton: But do these Treasury Board approvals go to cabinet for approval or are they strictly a function of Treasury Board's responsibility?

Mr. Cappe: As far as I know, the Treasury Board exercises that responsibility now.

Mr. Macdonald: I would like to differentiate between Treasury Board secretariat, that is officials, and the cabinet committee of ministers. But any indemnification that would arise would, of course, be dealt with by the Department of Justice lawyers and the lawyers for the crown corporation. It would be dealt with through the normal process. This is not something that would arrive at the desk of the Treasury Board without having been very closely looked at.

Senator Stewart: By which vote would Parliament provide the money to make good the compensation or award?

Mr. Cappe: After this section would be passed this would become a statutory payment.

Senator Stewart: Oh, another statutory payment.

Mr. Cappe: Well, this is a statute which authorizes the payment of funds.

[Traduction]

M. Cappe: Aucun à ma connaissance. Les assureurs n'ont pas payé un sou d'indemnité et c'est pourquoi nous considérons qu'il s'agit d'un risque raisonnable.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quand vous parlez de 3 millions de dollars de primes, s'agit-il d'une assurance responsabilité civile pour les administrateurs comme celle que les entreprises privées souscrivent?

M. Cappe: En effet.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais ici nous allons plus loin, n'est-ce pas? Vous parlez de toute personne qui agit pour le compte de la Couronne et pas seulement des administrateurs. D'autre part, la personne en question ne doit pas être nécessairement à l'emploi de la Couronne étant donné que la loi dit: «ou les personnes qui... agissent... en cette qualité pour une autre personne morale». Cela comprend donc quiconque a conclu un contrat avec la Couronne.

M. Cappe: Dans la plupart des cas, la Couronne assume le risque, de toute façon.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voudrais simplement savoir si cela nous coûte de l'argent ou si nous allons nous exposer davantage. Le Conseil du Trésor disposerait de pouvoirs extraordinaires, selon moi, s'il pouvait décider lui-même de payer ou non certains montants sans l'approbation de qui que ce soit d'autre. Si le Conseil du Trésor dispose d'un million de dollars, peut-il décider lui-même de verser ce million? Cela me semble être un pouvoir assez extraordinaire.

M. Cappe: Dans le contexte des affectations de crédits parlementaires, en effet, étant donné que la Couronne verse actuellement un certain nombre de paiements à titre gracieux approuvés par le Conseil du Trésor et je ne crois pas qu'il y ait de limite à cet égard, si ce n'est que le Conseil du Trésor et le Parlement qui votent les crédits doivent faire preuve de jugement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais l'approbation donnée par le Conseil du Trésor doit-elle être ratifiée par le Cabinet ou est-ce sous l'entière responsabilité du Conseil du Trésor?

M. Cappe: A ma connaissance, le Conseil du Trésor exerce déjà ces responsabilités.

M. Macdonald: Je voudrais faire une distinction entre le Secrétariat du Conseil du Trésor, qui est composé de fonctionnaires, et le comité des ministres du Cabinet. Mais toute indemnisation serait décidée par les avocats du ministère de la Justice et ceux de la société d'État. La procédure normale serait suivie. Le dossier n'atterrit pas sur le bureau du Conseil du Trésor sans avoir été examiné très attentivement.

Le sénateur Stewart: En vertu de quel crédit le Parlement accorderait-il l'argent nécessaire pour verser l'indemnité?

M. Cappe: Une fois cet article adopté, cela deviendrait un paiement statutaire.

Le sénateur Stewart: Un de plus.

M. Cappe: Il s'agit d'une loi qui autorise le paiement de fonds.

[Text]

Senator Stewart: I think we had better take a look at this.

Senator Lynch-Staunton: I want to get this clear. I think there is a lot in this paragraph. The immediate impact will be to save \$3 million in premiums, more or less, which are paid on behalf of what, crown corporations?

Mr. Cappe: On behalf of the corporations to indemnify their directors, as far as I know. I am not intimate with the details of the nature of the policies and I am not being explicit on whether it is officers and directors.

Senator Lynch-Staunton: So Petro-Canada, having claims from one moment on, will now have to go to Treasury Board for satisfying claims against its officers and directors rather than go to its carrier; is that correct?

Mr. Cappe: That is my understanding of it.

Senator Marsden: And the CBC.

Senator Lynch-Staunton: And the CBC and the Harbours Board, et cetera, et cetera. Well perhaps we could come back on this one.

Mr. Cappe: Again it is the kind of thing which a corporation would ordinarily take out as an insurance policy on its officers and directors, which has become quite a significant market in the last 10 or 15 years, and so a CBC corporation would likely, in most circumstances, be buying those kinds of policies. In this circumstance the intent is to provide a facility whereby Her Majesty can self-insure essentially. So it is not an intention to expand the cost by any means but rather to save those costs. And there are restrictions in statute. I come back to the statutory limitations because it indicates that the director has to have acted honestly and in good faith, et cetera, and not have engaged in criminal activity and where he believed on reasonable grounds that it was lawful. So the kinds of restrictions we are talking about here are very much analogous to the kinds of restrictions or exceptions which would not have applied in those insurance policy cases as well. So we are trying to replicate the kind of service that is being provided here.

Senator Lynch-Staunton: What surprises me is that the whole thrust of the presentation today has been to convince us, and I am largely convinced, to bring sound business practices to government operations, and this one seems to be an exception. Whereas all large corporations carry this kind of insurance, the government decided that self-insurance is more economical, and I am not quite convinced.

I know that the cost of the insurance is going up astronomically. That I am aware of. On the other hand, self insurance in the long run could be a real saving or not.

Mr. Cappe: Mr. Chairman, section 119 now in the current act provides for the crown corporation indemnifying those individuals, and it is essentially a replication of the provision that we have here. The difference here is who is going to carry out that indemnification. So there is a statutory payment, in Senator Stewart's terms, provided in section 119 currently. The difference is really who is going to bear the cost of that. This, in fact, puts on an added constraint because the existing

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je pense qu'il vaudrait mieux examiner cela de près.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voudrais une précision. Je crois que ce paragraphe contient de nombreux éléments. Dans l'immédiat, il aura pour effet d'économiser à peu près 3 millions de dollars de primes qui sont payées au nom des sociétés d'État?

M. Cappe: Au nom des sociétés, pour indemniser leurs administrateurs. Je ne connais pas la politique en détail et je ne saurais pas vous dire s'il s'agit à la fois des mandataires et des administrateurs.

Le sénateur Lynch-Staunton: Par conséquent, si Petro-Canada a une demande de règlement, elle devra s'adresser au Conseil du Trésor pour indemniser ses mandataires et administrateurs plutôt qu'à son assureur, c'est bien cela?

M. Cappe: Je crois que oui.

Le sénateur Marsden: Et Radio-Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Radio-Canada, la Commission des ports et les autres. Nous pourrions peut-être revenir sur cette question.

M. Cappe: Encore une fois, c'est le genre de police d'assurance qu'une société souscrit normalement au nom de ses agents et administrateurs. Ce marché a pris de l'importance depuis dix à 15 ans et une société comme la SRC souscrit probablement ce genre de police dans la plupart des cas. Nous voulons ici permettre à Sa Majesté de s'assurer elle-même. Il ne s'agit pas d'augmenter les dépenses, mais plutôt d'économiser. Et la loi prévoit des restrictions. J'en reviens à ces restrictions étant donné qu'elles indiquent que l'administrateur doit avoir agi avec intégrité et de bonne foi, etc., qu'il ne doit pas s'être livré à des activités criminelles et qu'il devait avoir des motifs raisonnables de croire à la régularité de sa conduite. Par conséquent, ce sont là des restrictions très semblables à celles qui se seraient appliquées dans le cas des polices d'assurance. Nous essayons de fournir le même genre de services.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je m'étonne de voir que les témoignages d'aujourd'hui cherchaient surtout à nous convaincre d'assurer une bonne gestion des opérations gouvernementales, ce dont je suis déjà convaincu, mais qu'on semble faire là une exception. Même si toutes les grandes sociétés souscrivent ce genre d'assurances, le gouvernement a décidé qu'il était plus économique de s'assurer lui-même, ce dont je ne suis pas tout à fait convaincu.

Je sais que le coût de l'assurance augmente énormément. J'en suis très conscient. D'un autre côté, il reste à voir si, à long terme, il a vraiment avantage à s'assurer lui-même.

M. Cappe: Monsieur le président, l'article 119 de la loi actuelle prévoit que les sociétés d'État doivent indemniser ces personnes et nous avons donc repris les mêmes dispositions. Le changement porte seulement sur la provenance de l'indemnisation. L'article 119 actuel prévoit un paiement statutaire, pour reprendre une expression chère au sénateur Stewart: la seule différence est que nous assumerons le coût de l'indemnisation plutôt que l'assureur. En fait, il y a là des contraintes supplé-

[Text]

119 says that a crown corporation may indemnify a present or former director, et cetera, and then largely replicates the wording. That crown corporation, or at least those that are agents of Her Majesty, are incurring statutory liability now on behalf of the Crown. This puts, as we would view it, an added check on the system rather than opening it up, because it puts in place a system whereby the Treasury Board of ministers has to pass judgement on those payments. So rather than leaving it to the corporation incurring that liability for the Crown, we now have the Treasury Board deciding on whether to settle or not.

Just to come back to the principle, risk management, in an organization that is spending \$159 billion this year, leads one toward a system of self-insurance.

Senator Lynch-Staunton: But it also means that the payment of the claim will now be made out of the consolidated revenue account rather than by that entity which was responsible for the claim in the first place. If the CBC had to claim under the present system it would have to pay it out of its own funds. Now it will not show anything in its accounts; it will all be on the backs of the general account.

Mr. Cappe: You are correct there, senator. The only point I would add is that the reason those premiums have risen so dramatically is that the nature of the settlements in the courts have been rather large, especially in the United States. They have been less so in Canada, but certainly they have been large in Canada as well. So although it comes out of the finances of the corporation, as you have indicated, under the existing statute where those corporations are agents they continue the liability of the government in that context.

Senator Lynch-Staunton: I am limiting my intervention on business practices. It seems to me that a crown corporation might be a bit more lax in restraint when it knows that there is someone else to back it up not only with moral authority but also financial ability.

Mr. Cappe: The intention is to go in the other direction and say that, rather than the corporation and its directors jumping to the defence and indemnifying the individual, there is an added check because it would require the approval of the Treasury Board.

Senator Stewart: If that is the reason for the change—and if it is—what are the examples that made you decide that the change was desirable?

Mr. Cappe: The examples?

Senator Stewart: Yes; there must be cases.

Mr. Cappe: It is not that there has been a loss. The real question is how the corporation can manage its risk. In some circumstances if the corporation is incapable of buying that insurance, the Crown then has that contingent liability and is exposed in any case. This is not to fill a gap that is a significant problem in terms of managing the crown corporations but, rather, there is an example where a crown had trouble purchasing that insurance. But that is something that is happening in the private sector as well. It is a recognition of the fact that those liabilities are there, that they are being borne

[Traduction]

mentaires étant donné que l'article 119 actuel stipule qu'une société d'État peut indemniser un administrateur, etc., et que nous avons repris à peu près le même libellé. La société d'État ou du moins les mandataires de Sa Majesté assument déjà les responsabilités au nom de la Couronne. À notre avis, cela resserre le système au lieu de l'assouplir étant donné que le Conseil du Trésor doit porter un jugement à l'égard de ces paiements. Par conséquent, au lieu de laisser la société d'État assumer cette responsabilité au nom de la Couronne, c'est le Conseil du Trésor qui décide s'il y a lieu de verser ou non une indemnité.

Pour en revenir au principe, soit la gestion des risques, dans une organisation qui doit dépenser cette année 159 milliards de dollars, l'auto-assurance paraît tout à fait logique.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais cela veut dire également que le paiement de l'indemnité sera fait sur le Trésor plutôt que par l'assureur. Si la SRC devait faire une demande de règlement, selon le système actuel, elle devrait le payer de sa poche. Maintenant, cela ne figurera plus dans ses comptes, tout rentrera dans le compte général.

M. Cappe: Vous avez raison sur ce point, sénateur. J'ajouterais simplement que si ces primes ont augmenté tellement, c'est parce que les tribunaux ont accordé des indemnités assez importantes, surtout aux États-Unis. Elles l'ont été moins au Canada, mais cela représentait quand même des sommes importantes. Par conséquent, même si cet argent provient des finances de la société d'État, comme vous l'avez dit, le gouvernement est responsable en vertu de la loi actuelle étant donné que ces sociétés d'États sont ses mandataires.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je parlerai seulement des pratiques commerciales. À mon avis, une société d'État peut être tentée de se montrer un peu plus laxiste si elle sait que quelqu'un d'autre l'appuie non seulement du point de vue moral, mais également du point de vue financier.

M. Cappe: Notre but est de nous orienter dans la direction opposée en disant qu'au lieu que ce soit la société et ses administrateurs qui se précipitent à la défense de l'intéressé et l'indemnisent, il faudra l'approbation du Conseil du Trésor, ce qui représente un contrôle supplémentaire.

Le sénateur Stewart: Si c'est la raison de ce changement, avez-vous des exemples à nous donner quant aux raisons pour lesquelles ce changement vous a paru souhaitable?

M. Cappe: Des exemples?

Le sénateur Stewart: Oui, des exemples de cas.

M. Cappe: Nous n'avons pas enregistré de pertes. La question est en fait de savoir comment la société d'État peut gérer ses risques. Dans certaines circonstances, si elle est incapable d'acheter de l'assurance, cette responsabilité incombe à la Couronne de toute façon. Il ne s'agit pas de combler une lacune qui pose un sérieux problème pour la gestion des sociétés d'État, mais plutôt de remédier aux situations dans lesquelles des sociétés d'État ont de la difficulté à acheter de l'assurance. Cela peut également arriver dans le secteur privé. Nous reconnaissons que la Couronne a là des responsabilités implici-

[Text]

by the Crown implicitly, and that the Treasury Board should be passing judgment on making those payments.

Senator Stewart: You have told us that in this case Parliament would be authorizing a new statutory expenditure.

Mr. Cappe: If I may, Senator, we are changing the approval process for the incurring of the liability on the statutory expenditure because the existing one, section 19, creates a statute liability for the crown corporation in any case.

Senator Stewart: Do any of the clauses in this bill give statutory authorization for expenditures or for the assumption of any liability or obligation which under the Constitution would require a royal recommendation?

Mr. Macdonald: Clause five, amending section 17.1, provides statutory authority to pay collection agency fees.

Senator Stewart: Was the bill introduced with a royal recommendation in the other place?

Mr. Macdonald: Yes it was. I am advised that it was.

Senator Stewart: We have this problem; we have talked about it in other contexts. We have evidence that the Law Clerk of the House of Commons, rather than the government, looks at a bill and says, "I guess we need a royal recommendation for that." He or she then advises the Governor General.

The reason the problem has come up relates to the rights of the Senate, because the House of Commons will very often say—and it is not a partisan matter—that this was brought in with a royal recommendation; consequently the entire bill is ensured or protected against any amendment by that other place. Some of us have been saying, "All right, which particular clauses appropriate money either on a short-term or statutory basis?" Could you give us a list of the clauses in here where there is appropriation such as would require a royal recommendation?

Mr. Macdonald: Senator Stewart, you have identified the only two in the bill.

Senator Stewart: And you say you think . . .

Mr. Macdonald: I will confirm that.

Senator Stewart: All right.

I have another question of a different nature, which I will ask at the appropriate time.

The Chairman: Senator Kinsella wanted to ask a question.

Senator Kinsella: It is on a different topic. If we are done with that section, perhaps I will ask it now.

Senator Lynch-Staunton: We are not really done with it.

Senator Kinsella: I want to turn back to clause 5 of the bill. You are amending clause 17. In the amendment the proposed clause 17.1(1)(b) envisages a collection agency being a person who is registered or licensed as a member of the legal profession. It does not envisage a licensed or registered member of

[Traduction]

tes et que le Conseil du Trésor doit juger s'il y a lieu ou non de faire ces paiements.

Le sénateur Stewart: Vous nous avez dit que, dans ce cas, le Parlement autoriserait une nouvelle dépense statutaire.

M. Cappe: En fait, sénateur, nous modifions la procédure d'approbation de cette dépense statutaire étant donné que les dispositions actuelles, l'article 19, créent, de toute façon, une responsabilité statutaire pour les sociétés d'État.

Le sénateur Stewart: Un des articles de ce projet de loi confère-t-il une autorisation statutaire de dépenser ou des responsabilités ou obligations pour lesquelles la Constitution exige une recommandation royale?

M. Macdonald: L'article 5, qui modifie l'article 17.1, prévoit l'autorisation statutaire de payer les honoraires ou commissions d'une agence de recouvrement.

Le sénateur Stewart: Ce projet de loi a-t-il été déposé accompagné d'une recommandation royale, à l'autre endroit?

M. Macdonald: Oui. On me dit que oui.

Le sénateur Stewart: Nous avons déjà discuté de ce problème dans d'autres contextes. Nous avons la preuve que c'est le juriste de la Chambre des communes, plutôt que le gouvernement, qui examine un projet de loi et conclut qu'il faut une recommandation royale. C'est lui qui avise ensuite le gouverneur général.

Le problème a été soulevé en rapport avec les droits du Sénat étant donné que très souvent - et je le dis sans esprit de parti - la Chambre des communes fait valoir que le projet de loi a été déposé accompagné d'une recommandation royale. Ensuite, la totalité du projet de loi est à l'abri de tout amendement qui pourrait être apporté aux Communes. Certains d'entre nous se sont dits: «Très bien, mais quels sont les articles qui prévoient l'affectation de crédits à court terme ou de façon statutaire?» Pourriez-vous nous donner la liste des articles qui prévoient une affectation de crédits nécessitant une recommandation royale?

M. Macdonald: Sénateur Stewart, vous avez désigné les deux seuls articles du projet de loi.

Le sénateur Stewart: Vous dites que vous le croyez?

M. Macdonald: Je peux le confirmer.

Le sénateur Stewart: Très bien.

J'ai une autre question sur un autre sujet, que je poserai le moment venu.

Le président: Le sénateur Kinsella voulait également poser une question.

Le sénateur Kinsella: C'est aussi sur un sujet différent. Si nous en avons terminé avec cet article, je pourrais peut-être la poser maintenant.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous n'avons pas vraiment terminé.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais en revenir à l'article 5 du projet de loi. Vous modifiez l'article 17. Dans l'amendement, le nouvel alinéa 17.1(1)b définit une agence de recouvrement comme une personne qui est membre d'une profession juridique ou agent de recouvrement et qui est titulaire d'un agré-

[Text]

the accounting profession or a number of other professions. The legal profession is identified—and that is fine—but why are other professions not listed? Why is it just the legal profession; or, more importantly, a collector of debts in the province in which the person carries on the business of collecting debts? I take it that “registered or licensed” applies beyond the disjunctive there. Am I correct in reading it that way, namely, that the collector of debts in the province must be registered or licensed?

Mr. Macdonald: Yes; that is correct.

Senator Kinsella: Is there a national standard across the country in different jurisdictions where these collectors of debts are certified, licensed or registered? In practise, how are they identified? Is there a public competition for the different contracts? Is there a list of who becomes a collector of debts for the Crown?

Also, once identified—whatever the process is, which I should like to learn about—how are they paid? Are they all paid the same rate? Are they paid on a commission basis? Is that commission the same in New Brunswick as it is in Toronto? If they are paid a flat fee, how is it determined? If the collector is a member of a registered or licensed legal profession, are they paid more than the registered collection agency?

Mr. Macdonald: First, collection agencies are licensed by the provinces individually and regulated by the provinces, not nationally. However, in the establishment of the contract that the private collection agencies tender against for the Government of Canada, a regime was put in place that takes the most stringent applications of all the various provincial jurisdictions and provides it as the basis whereby collection agencies could tender with business with the federal government.

That leads into your second question: How does it happen? The Department of Supply and Services has a master standing offer. There are public calls for tender for any licensed collection agency who is prepared to meet the standards. They put in bids and there is a rigorous selection process that selects these collection agencies. I should point out that using collection agencies is not new. The government has used them for some years. The kind of restrictions that we have put in to ensure that there is appropriate regard for the privacy of individuals attests to our sensitivity to the use of it.

The Department of Supply and Services makes a selection or award of contract to a number of firms under a standing offer. That is then available to departments that wish to avail themselves of the collection agency service. They can select a firm off the standing offer.

At the present time there are three firms that are qualified by the government. They are all national in scope. Individual departments sit down with them and negotiate specific fees, depending on the nature of it. Typically, it is a percentage of

[Traduction]

ment donné par enregistrement ou licence. Cela ne comprend pas les comptables agréés ou les membres de diverses autres professions. Il est question ici de la profession juridique, d'accord, mais pourquoi ne parle-t-on pas des autres professions? Pourquoi s'agit-il seulement d'un membre de la profession juridique ou surtout d'un agent de recouvrement de la province dans laquelle l'intéressé assure le recouvrement des dettes? Je suppose que le membre d'une profession juridique n'est pas seul à devoir être titulaire d'un agrément donné par enregistrement ou licence. Ai-je raison de penser que cela s'applique également à l'agent de recouvrement?

M. Macdonald: Oui, c'est exact.

Le sénateur Kinsella: Existe-t-il des normes nationales en vertu desquelles les agents de recouvrement des diverses provinces obtiennent un agrément par enregistrement ou licence? Comment les recrute-t-on, en pratique? Les contrats sont-ils adjugés par voie de concours public? Y a-t-il une liste des agents de recouvrement de la Couronne?

Une fois que l'agent de recouvrement est identifié, comment procède-t-on? En fait, je voudrais savoir comment les agents de recouvrement sont rémunérés? Le sont-ils tous au même taux? Sont-ils payés à la commission? Cette commission est-elle la même au Nouveau-Brunswick et à Toronto? Si on leur verse des honoraires uniformes, comment sont-ils fixés? Si l'agent de recouvrement est membre d'une profession juridique et titulaire d'un agrément donné par enregistrement ou licence, est-il payé plus que l'agence de recouvrement agréée?

M. Macdonald: Tout d'abord, les agences de recouvrement obtiennent une licence provinciale et elles sont réglementées à l'échelle provinciale et non pas nationale. Cependant, pour l'établissement du contrat que les agences de recouvrement privées obtiennent du gouvernement fédéral, dans le cadre d'un appel d'offres, nous avons instauré un régime qui reprend les exigences les plus strictes en vigueur dans les diverses provinces et qui sert de base pour l'adjudication des contrats du gouvernement fédéral aux agences de recouvrement.

Cela m'amène à votre deuxième question: Comment nous procédons? Le ministère des Approvisionnements et des Services a une offre permanente modèle. Il lance des appels d'offres publics à toute agence de recouvrement agréée prête à satisfaire aux normes. Les agences soumissionnent et on procède à une sélection rigoureuse. Je signale que le recours aux agences de recouvrement n'a rien de nouveau. Le gouvernement fait appel à leurs services depuis plusieurs années. Les restrictions que nous leur imposons pour veiller à ce que la vie privée du débiteur soit respectée témoignent de la prudence dont nous faisons preuve à cet égard.

Le ministère des Approvisionnements et des Services sélectionne un soumissionnaire ou adjuge le contrat à plusieurs entreprises dans le cadre d'une offre permanente. Les ministères qui désirent recourir aux services de l'agence de recouvrement peuvent alors s'en prévaloir. Ils peuvent choisir une entreprise parmi celles à qui l'on a fait une offre permanente.

À l'heure actuelle, le gouvernement a retenu les services de trois firmes. Elles opèrent toutes à l'échelle nationale. Les ministères négocient avec elles leurs honoraires, selon la nature des services. En général, il s'agit d'un pourcentage du montant

[Text]

the gross amount that is due. In fact, that leads us as to why this section is in place.

The nature of the parliamentary appropriation system is that if I am a responsibility centre manager and I have \$10 million in debts and I contract with a collection agency to collect that, and that collection agency collects all \$10 million of the debt that is owed to the Crown, it will cost me in the order of \$2.5 million, or around 25 percent. I will then pay that \$2.5 million out of my budget. I will get no credit for the \$10 million in revenue that is received by the Government of Canada; that is credited directly to the Consolidated Revenue Fund. This is somewhat of a disincentive, particularly in terms of budgetary restraint, for managers to pursue too vigorously the collection of debts owed the Crown at the expense of their operations, given that there is no automatic offset. In other words, you spend 25 cents outside of your budgets and the Crown gets \$1 in return, but you, as a responsibility centre manager, get nothing in return.

The purpose of this act was to provide for a basis whereby the amount that was expended in the collection of the debt would automatically be reimbursed—that is, out of a statutory appropriation. Basically, it means that under a statutory vote 25 cents more or less would be paid out for the collection of each dollar of revenue—a four-to-one return.

In regard to the why there are not other professions in there, an accountant could obviously be a collector of debts, as could anyone else. The reason for having the legal profession is that the Crown engages agents to pursue these debts in the courts and these are lawyers. That is the process that is used.

Senator Stewart: I have a different type of question. A statement was made before the legislative committee on Bill C-91 in the House of Commons at the meeting of December 13, 1990. That statement of the explanation of the bill stated that the bill would fill a gap in the assignment of responsibility for setting terms and conditions of employment for a small number of Governor in Council appointees.

Is this a class of appointees, or is it a specific individual?

Mr. Macdonald: My understanding is that where terms and conditions of employment for Governor in Council appointments are not set by Governor in Council, or otherwise provided for in statutes—and evidently there are a few number of these that are not that way—the Treasury Board would acquire residual authority to establish the terms and conditions of employment.

I am afraid that I am unable to give you a more detailed response on that, unless we have additional information here.

Only about 40 of the 650 persons whose terms and conditions of employment are set by Governor in Council would be affected by this, I am advised. I cannot tell you which 40, though.

[Traduction]

brut de la dette. En fait, cela nous amène à la raison d'être de cet article.

Étant donné la nature du système d'affectation de crédits, si je suis le gestionnaire d'un centre de responsabilité qui a une dette de 10 millions de dollars et si j'engage une agence de recouvrement pour recouvrer cette dette, si l'agence réussit à en récupérer la totalité, cela me coûtera environ 2,5 millions de dollars, soit 25 p. 100. Je devrai payer ces 2,5 millions sur mon budget. Je n'obtiendrai aucun crédit pour les 10 millions de recettes que recevra le gouvernement du Canada; ce montant sera crédité directement au Trésor. Surtout en période d'austérité budgétaire, cela n'incite pas les gestionnaires à chercher énergiquement à recouvrer des dettes, aux dépens de leur budget, étant donné qu'il n'y a pas de compensation automatique. Autrement dit, vous dépensez 25 cents sur votre budget, la Couronne reçoit 1 \$, mais en tant que gestionnaire d'un centre de responsabilité, vous n'obtenez rien en échange.

Cette loi permet de rembourser automatiquement, c'est-à-dire au moyen d'une affectation de crédit statutaire, le montant dépensé pour recouvrer la dette. Autrement dit, en vertu d'un crédit statutaire, on versera environ 25 cents pour le recouvrement de chaque dollar de recette, ce qui représente un rendement de quatre pour un.

Quant à savoir pourquoi les autres professions ne sont pas mentionnées ici, un comptable pourrait certainement jouer le rôle d'agent de recouvrement, comme n'importe qui d'autre. S'il est question de la profession juridique, c'est parce que la Couronne engage des agents, qui sont des avocats, pour recouvrer ces dettes devant les tribunaux. C'est ainsi que l'on procède.

Le sénateur Stewart: J'ai une question à poser sur un autre sujet. C'est à propos d'une déclaration qui a été faite devant le Comité législatif de la Chambre des communes sur le projet de loi C-91, à l'occasion de sa réunion du 13 décembre 1990. Cette déclaration expliquait le but du projet de loi en disant qu'il comblait une lacune dans l'affectation des responsabilités à l'égard de l'établissement des conditions d'emploi pour un petit nombre de personnes nommées par le gouverneur en conseil.

S'agit-il d'une catégorie de personnes nommées ou d'une personne en particulier?

M. Macdonald: Si j'ai bien compris, lorsque les conditions d'emploi des personnes nommées par le gouverneur en conseil ne sont pas établies par celui-ci ou prévues dans la loi - et il y a plusieurs postes dans ce cas - le Conseil du Trésor obtient le pouvoir rémanent d'établir ces conditions d'emploi.

J'ai bien peur de ne pas pouvoir vous en dire plus à moins que nous n'ayons des renseignements complémentaires ici.

Seulement 40 environ des 650 personnes dont les conditions d'emploi sont établies par le gouverneur en conseil seraient touchées par cette mesure, d'après ce qu'on me dit. Je ne peux pas vous dire qui sont ces 40 personnes.

[Text]

Senator Stewart: Surely these are not appointments at random; there must be some explanation of why these terms are not as specified in the orders.

Mr. MacDonald: I am sorry, senator. I am out of my domain in this. I will endeavour to give you the best answer I can. We may have to defer this to the next meeting. Let me just give you what I have here.

"Under the existing wording of the act, Treasury Board authority is restricted to those appointments considered to be within the public service. It excludes such organizations as the St. Lawrence Seaway Authority and the Canadian Centre for Occupational Health and Safety. Removal of public service from this will allow TB to improve terms and conditions of employment on behalf of the Governor in Council".

Beyond that, I cannot be more explicit.

Senator Stewart: Perhaps in order to expedite our next meeting, I could ask this: How are the terms of remuneration or compensation for royal commissioners regularized? Who makes those decisions? I think this matter is relevant in that it relates to the Spicer Commission. The commission itself seems to have decided that it is a secret; at least for the moment. What happens in the case of royal commission?

Mr. MacDonald: We will have the response for you at the next meeting.

Senator Stewart: Thank you.

The Chairman: Any further questions? I wish to thank the witnesses who are with us this morning. I would like to mention that the second meeting of the committee on Bill C-91 will take place on Tuesday morning at 10:00 a.m. and will continue during the day at 2:30 with the following witnesses: the Chamber of Maritime Commerce, the Canadian Shipowners Association and the Shipping Federation of Canada. If, of course, the Senate sits, I will have to ask permission to sit at 2:30 in the afternoon.

Senator Simard: I am sorry. You said that these three groups would be here Tuesday to be heard. Is that what you said?

The Chairman: I will repeat what I said.

Senator Simard: Yes, please.

The Chairman: The second meeting of the committee on Bill C-91 will take place on Tuesday morning at 10:00 a.m. and continue during the day at 2:30 with the following witnesses. All right?

Senator Simard: Good man, and the list is closed? We do not have an open-ended invitation?

The Chairman: We have other requests.

Senator Stewart: Mr. Chairman, at least two or three members of the committee may have a problem with the 2:30 meeting. There will be not be a problem provided you can get permission to sit if the Senate is sitting, but there is the Legal and

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Ces nominations ne sont certainement pas faites au hasard; on doit certainement pouvoir nous expliquer pourquoi les conditions d'emploi ne sont pas spécifiées dans les décrets.

M. Macdonald: Désolé, sénateur. Ce n'est pas de mon ressort. Je m'efforcerai de vous répondre de mon mieux. Nous devrons peut-être attendre jusqu'à la prochaine réunion. Je vais simplement vous donner les renseignements que j'ai sous la main.

«En vertu du libellé actuel de la loi, le pouvoir du Conseil du Trésor se limite aux nominations au sein de la Fonction publique. Cela ne comprend pas les organismes comme l'administration de la Voie maritime du Saint-Laurent et le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. La suppression des mots «fonction publique» permettra au Conseil du Trésor d'améliorer les conditions d'emploi au nom du gouverneur en conseil».

Je ne peux pas vous en dire plus.

Le sénateur Stewart: Pour faciliter notre prochaine réunion, je pourrais peut-être poser la question suivante: Comment régularise-t-on les conditions de rémunération des commissaires des commissions royales? Qui prend ces décisions? Cette question me paraît pertinente étant donné qu'elle se rapporte à la Commission Spicer. La Commission semble avoir décidé de garder cela secret, du moins pour le moment. Que se passe-t-il dans le cas d'une commission royale?

M. Macdonald: Nous vous donnerons la réponse à la prochaine réunion.

Le sénateur Stewart: Merci.

Le président: Avez-vous d'autres questions? Je tiens à remercier les témoins qui sont venus ce matin et je mentionne que notre deuxième réunion au sujet du projet de loi C-91 aura lieu mardi matin, à 10 heures, et se poursuivra jusqu'à 14 h 30. Nos témoins seront la Chambre de commerce des Maritimes, l'Association des armateurs canadiens et la Fédération maritime du Canada. Si, bien entendu, le Sénat siège, je devrai demander la permission de siéger jusqu'à 14 h 30 de l'après-midi.

Le sénateur Simard: Je regrette, mais vous avez dit que nous allons entendre ces trois groupes mardi. Ai-je bien compris?

Le président: Oui, je vais répéter ce que j'ai dit.

Le sénateur Simard: S'il vous plaît.

Le président: La deuxième réunion que le comité tiendra sur le projet de loi C-91 aura lieu mardi matin, à 10 heures, et se poursuivra jusqu'à 14 h 30. Nous entendrons les témoins mentionnés. D'accord?

Le sénateur Simard: C'est tout? Nous ne pouvons pas en entendre d'autres?

Le président: Nous avons d'autres demandes.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, au moins deux ou trois membres du comité risquent d'avoir du mal à participer à la réunion à 14 h 30. Cela ne posera pas de problème à la condition que vous obteniez la permission de nous réunir, si le

[Text]

Constitutional Affairs committee that will meet at 2:30 on Tuesday next if the Senate does not sit, and will meet when the Senate rises if the Senate does sit. So there is a potential conflict; but perhaps we could wait and see what actually happens.

The Chairman: We will probably know by this evening or this afternoon.

Senator Simard: You have no problem with Tuesday morning?

Senator Stewart: No.

Senator Simard: We can hopefully finish the work.

The committee adjourned.

[Traduction]

Sénat siège, mais le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles doit se réunir à 14 h 30, mardi prochain, si le Sénat ne siège pas. Si le Sénat siège, nous nous réunirons lorsqu'il lèvera la séance. Il risque d'y avoir un problème, mais peut-être pourrions-nous attendre de voir ce qui se passe.

Le président: Nous le saurons probablement d'ici ce soir ou cet après-midi.

Le sénateur Simard: Mardi matin ne vous pose pas de problème?

Le sénateur Stewart: Non.

Le sénateur Simard: J'espère que nous pourrions terminer nos travaux.

La séance est levée.

APPENDIX "NF"-52

The Honourable Fernand-E. Leblanc
Chairperson of the Senate National
Finance Committee
The Senate, Wellington Street
Room 266, East Block
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Leblanc:

I am writing this letter to provide you with the additional information regarding Supplementary Estimates "C" 1990-91 requested at the Senate Finance Committee Meeting of March 7, 1991. The questions and answers including a table of contents are attached as Annex "A".

In response to the request for information on Capital Projects, I am also enclosing the Treasury Board Policy on Major Crown Projects. Please note that this policy is in the process of being revised. When the new policy is available I will ensure that a copy is forwarded to you.

I trust you will find this information useful. If you have any further questions on Supplementary Estimates "C" do not hesitate to call me.

Yours sincerely,

Mel Cappe
Deputy Secretary
Program Branch

Att.(s)

Annex 'A'

TABLE OF CONTENTS

1. **Atlantic Canada Organization Agency:** Can more details be provided regarding the grant item for Atlantic Canada Organization Agency Vote 5c?
2. **Environment:** Can more details be provided regarding the grant to the Friends of Wye Marsh?
3. **Environment:** Which Universities receive money under the Grants to Universities program of the St. Lawrence Action Plan?
4. **Fisheries and Oceans:** Can more details be provided regarding the grant to the Marine Products Research and Development Centre and the one to the Government of Yukon Territory?
5. **Justice:** Can more details be provided regarding the funds available in Vote 1 transferred to Vote 5?
6. **Secretary of State:** Can more details be provided on the \$1.1 million in Social Development grants.
7. **Secretary of State:** Do grants to voluntary organizations include the restoration of funds to the Women's Centres which were deleted last year, and if so, where did the money come from?
8. **Secretary of State:** What is the break-down, by province, of statutory Post-Secondary Education payments made by the Secretary of State?
9. **Treasury Board:** Treasury Board Vote 5 (Government Contingencies) Status of permanent and temporary transfers as at March 27, 1991.
10. **Attachment:** Current Major Crown Projects Policy

Supplementary Estimates C 1990-91

Details on grant item in ACOA Vote 5c:

1. The Treasury Board approved terms of payment and eligibility criteria for entrepreneurship start-up grants, each to be up to a maximum of \$10,000. These funds are intended to allow small-business initiatives to undertake market surveys, feasibility studies, and to develop business and financing plans in advance of projects. These projects are to be aimed at diversification in activities not dependent on the fishery, in effect, to diversify economic endeavours away from a declining sector, especially in those smaller communities very highly dependent on the fishery as a sole source of livelihood.

It is expected that most Entrepreneurship grants will be well below the maximum of \$10,000 and that the majority will be paid to recipients in Newfoundland, based on early receipt of applications. This is initially a responsive program, to deal with applications resulting from the announcement of the overall program last spring, but in 1991-92 and future years, ACOA intends to more actively market the program, especially in rural, coastal communities which have limited access to other federal and provincial programs, and for which there is limited expertise to develop new project plans and acceptable applications.

2. As well, the Treasury Board approved terms of payment for grants to non-profit organizations and research institutes to promote economic activity and economic expansion in fishery-dependent areas, for projects usually below \$500,000 in total (the Minister must approve project in excess of \$500,000 but not to exceed \$1 million) - this assistance may be in respect of eligible operating costs and services such as those noted above for the individual entrepreneur but carried out by professional consultants and hired experts. It is not expected that a significant part of the funds requested in 1990-91 will be allocated to these larger projects, but applications from Newfoundland and Nova Scotia have already been received and some portion of the initial grants may be paid to non-profit organizations.

SUPPLEMENTARY ESTIMATES "C" 1990-1991

Question: More detailed information on the background of the Grant to the Friends of Wye Marsh. (Why Wye Marsh?, Where is it?, etc)

Answer: Wye Marsh was one of five DOE Wildlife Interpretation Centres transferred, under the November 1984 expenditure exercise, to another level of government or to a private interest group.

The Wye Marsh Interpretation Centre is located at Midland, Ontario. It is located on a 1,200 acre marsh owned mainly by the Ontario Ministry of Natural Resources. The centre was constructed in the late 1960's with boardwalks that extend about two kilometres into the marsh and forest.

The Friends of Wye Marsh is a non-profit group set up to continue the operations at the interpretation centre after it was slated for closure by the federal government. When the Friends of Wye Marsh took responsibility for operations of the centre, the federal government made a one-time contribution of \$200,000 to the group and an interest-free repayable contribution of \$300,000. The grant provided through S.E. "C" will allow this organization to discharge this latter obligation.

SUPPLEMENTARY ESTIMATES "C" 1990-1991

Question: Which universities will receive money under the Grants to Universities program of the St. Lawrence Action Plan?

Answer: The Department of Environment has developed, with the Natural Sciences and Engineering Research Council (NSERC), a program of grants to any Canadian university to carry out research projects relating to environmental factors affecting the St. Lawrence River.

Grants will be provided for research projects on the dynamics of toxic substances, on the mechanisms and indicators of intoxication, the recovery of marine ecosystems, ecotoxicology of the tolerance to toxic substances and of stress indicators, and on the development of technologies to manage and dispose of contaminated sediments.

The grants will be jointly approved by the St. Lawrence Centre and NSERC with payments made by NSERC according to its current procedures.

March 15, 1991

SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C) 1990-91

FISHERIES AND OCEANS

ADDITIONAL INFORMATION ON THE TWO GRANT ITEMS

Grant to the Marine Products Research and Development Centre,
Shippagan, New Brunswick - \$100,000

1. The Marine Product Research and Development Centre in Shippagan, New Brunswick is a non-profit organization which involves fishing industry representatives in a coordinated approach to develop underutilized species, value added products, market opportunities, and lower cost harvesting and processing techniques. The objective is to help a fishery which has been severely affected by a drop in prices and a downturn in groundfish and snow crab supply. The Centre will operate from facilities related to the Centre Universitaire de Moncton.
2. The Centre was recently established as part of the initiatives announced under the Atlantic Fisheries Adjustment Program. This Program was announced in May 1990 to address problems of declining fisheries resources and overcapacity in harvesting and processing sectors on the East Coast.
3. The government's intention is to provide up to \$4 million in support of the operation of the Centre: \$3 million to be placed in a trust fund and \$1 million to be allocated for start-up costs and for the purchase of equipment and capital assets. Annual interest from the trust fund is to cover the operating costs of the Centre. The Marine Products Research and Development Centre Foundation was established to manage the fund. Its Board of Directors is composed of three members: one from the federal government, one from the Marine Products Research and Development Centre and an independent professional. The grant item of \$100,000 is the first payment on the \$4 million and will establish an administrative structure (i.e. cover the purchase of furniture, supplies, initial salaries) for planning the Centre's activities for the upcoming fishing season.

Grant to the Government of Yukon Territory - \$250,000

1. In 1989, the Federal Government agreed to transfer, to the Yukon Government, the management responsibility for freshwater fisheries in the Yukon. As set out in the agreement, the Federal Government is to pay a one-time sum of \$750,000, in three annual instalments of \$250,000 each, to assist the Yukon Government in assuming the day to day management of freshwater fisheries. This grant represents the first instalment.
2. This one-time funding will offset Yukon start-up costs for such activities as data collection on fish populations, aimed at problem identification and refinement of the management strategy, and the establishment of management programs. The Federal Government has also agreed to an ongoing annual transfer of \$84,000, which is to be paid through the Formula Financing Agreement with the Yukon Government being administered by the Department of Indian and Northern Affairs.

1990-91 SE (C) JusticeQuestion re: Funds available from Vote 1

As part of the 1990-91 expenditure reduction exercise (related to the Crisis in the Gulf) and to reflect reduced expenditure requirements due to elimination of the FST, Justice was directed by the Treasury Board to underspend its 1990-91 Vote 1 appropriations. Vote 1 for the Ministry of Justice includes salaries, operating and maintenance expenditures as well as capital for the Department of Justice. A portion of these reductions (\$912,000) was available to reduce Vote 5 requirements for grants and contributions as now portrayed in the Supplementary Estimates.

An exact breakdown of the operating costs which had to be reduced as a result of these centrally directed exercises is not available although it could effect virtually any aspect of the department's operations.

Supplementary Estimates C 1990-91

Question: Secretary of State - More details on the \$1.1 million of Social Development Grants.

Answer: To provide \$1,144K to allow Secretary of State to honour its commitments made prior to the announcement of the December 1989 budgetary reductions, with regards to the Open House Canada Program. This item has been fully offset by reductions of \$744K in Secretary of State's operating budget and \$400K in Multiculturalism and Citizenship's grant and contribution budget.

Open House Canada provides technical and financial assistance to organizations sponsoring youth group exchanges and national forums.

Supplementary Estimates C 1990-91

Question: Secretary of State - Do grants to voluntary organizations include the restoration of funds to the Women's Centres which were deleted last year, and if so, where did the money come from?

Answer: An item of \$1.2 million was included in Secretary of State's Supplementary Estimates B 1990-91 for the restoration of funding for the Women's Centres. Funds were provided by Secretary of State (\$366K), Employment and Immigration (\$365K), Health and Welfare (\$365K) and Justice (\$104K).

Future years' funding of \$1.2 million is included in Main Estimates for 1991-92 and was provided from Reserves set aside in the Expenditure Plan.

Supplementary Estimates "C"

Question:

What is the break-down, by province, of statutory Post-Secondary Education payments made by the Secretary of State?

Answer:

The following table shows the revised forecast for Post-Secondary Education payments to the provinces and territories on which the item in Supplementary Estimates "C" was based.

<u>Province</u>	<u>\$ millions</u>
British Columbia	291
Alberta	245
Saskatchewan	95
Manitoba	103
Ontario	636
Quebec	317
New Brunswick	68
Prince Edward Island	12
Nova Scotia	84
Newfoundland	54
Northwest Territories	5
Yukon	<u>3</u>
Total*	<u>1,915</u>

*Total does not add due to rounding

TREASURY BOARD VOTE 5 (GOVERNMENT CONTINGENCIES)
STATUS OF PERMANENT AND TEMPORARY TRANSFERS
AS AT
MARCH 27, 1991

	\$Thousands
1990-91 Main Estimates	\$775,000.0
Less: Funds allocated by Extract for:	
Recoverable advances prior to	
Supplementary Estimates	\$126,197.7
Permanent salary allotments	
approved to date	<u>386,912.4</u>
	513,110.1
Estimated outstanding payroll shortfalls	<u>250,000.0</u>
Free balance remaining as at March 27, 1991	\$ <u>11,889.9</u>
Plus: Funds to be recovered following the	
release of Supply for Supplementary	
Estimates (C), 1990-91	<u>\$126,197.7</u>
Potential Lapse	\$138,087.6

ANNEXE «FN»-52



Treasury Board of Canada
Secretariat

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

11-4-1991
11-4-1991

L'honorable Fernand-E. Leblanc
Président du Comité sénatorial permanent
des finances nationales
Le Sénat, rue Wellington
Pièce 266, Édifice de l'Est
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

La présente vise à vous fournir les autres renseignements concernant le Budget des dépenses supplémentaire "C", 1990-1991, qui ont été demandés lors de la réunion du 7 mars 1991 du Comité sénatorial des finances. Les questions et réponses, y compris une table des matières, sont jointes à la présente à titre d'annexe "A".

En réponse à votre demande de renseignements au sujet des projets d'immobilisations, je vous adresse ci-joint la politique du Conseil du Trésor concernant les grands projets de la Couronne. Veuillez noter que la politique est en cours de révision. Je vous ferai parvenir la nouvelle version dès qu'elle sera prête.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles. Si vous avez d'autres questions à poser sur le Budget des dépenses supplémentaire "C", je suis prêt à répondre.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mel Cappe
Sous-secrétaire
Direction des programmes

p.j.(s)

Canada

Annexe 'A'

TABLE DES MATIERES

1. **Agence de promotion économique du Canada atlantique:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires au sujet de la subvention dans le crédit 5c de l'APECA?
2. **Environnement:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires sur la subvention au groupe Friends of Wye Marsh?
3. **Environnement:** Quelles universités reçoivent des fonds dans le cadre du Programme de subventions aux universités, pour le Plan d'action du Saint-Laurent?
4. **Pêches et Océans:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires au sujet de la subvention au Marine Products Research and Development Centre et de la subvention au gouvernement du Territoire du Yukon?
5. **Justice:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires au sujet des fonds disponibles du crédit 1 transférés au crédits 5?
6. **Secrétariat d'Etat:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires sur le montant de 1,1 million \$ au titre des subventions pour le développement social?
7. **Secrétariat d'Etat:** Les subventions aux organismes bénévoles comprennent-elles pour cet exercice les fonds qui avaient été supprimés l'année dernière, au titre des centres d'accueil des femmes? Dans l'affirmative, d'où viennent ces fonds?
8. **Secrétariat d'Etat:** Quelle est la répartition, par province, des paiements législatifs à l'égard de l'éducation post-secondaire effectués par le Secrétariat d'Etat?
9. **Conseil du Trésor:** Crédit 5 du Conseil du Trésor (Eventualités du gouvernement) Etat des transferts permanents et provisoires au 27 Mars 1991.
10. **Pièce jointe:** Politique actuelle sur les grands projets de l'Etat.

Budget des dépenses supplémentaire (C) 1990-1991

Détails du poste des Subventions dans le crédit 5c de l'APÉCA:

1. Le Conseil du Trésor a approuvé les modalités de paiement et les critères d'admissibilité relatifs aux subventions d'au plus 10 000 \$ chacune devant couvrir les frais de démarrage de projets d'entrepreneurs. Ces fonds doivent permettre aux petites entreprises de faire des études de marché et de faisabilité et d'établir des plans d'entreprise et des plans de financement avant d'élaborer des projets. Ces derniers doivent porter sur des activités non liées à la pêche, et ce, pour délaissier un secteur économique en difficulté, spécialement dans les petites collectivités où la pêche est le gagne-pain.

On s'attend à ce que la plupart des subventions pour des projets d'entrepreneurs soient bien inférieures à 10 000 \$ et à ce que la majorité des subventions soient versées à des bénéficiaires de Terre-Neuve, étant donné les demandes déjà reçues. Le programme vise tout d'abord à répondre à des demandes découlant de l'annonce du programme global, le printemps dernier; toutefois, l'APÉCA entend commercialiser plus activement le programme en 1991-1992 et les exercices suivants, spécialement dans les collectivités rurales côtières qui n'ont qu'un accès limité aux autres programmes fédéraux et provinciaux, et où peu de personnes possèdent l'expertise nécessaire pour élaborer de nouveaux plans et soumettre des demandes acceptables.

2. De plus, le Conseil du Trésor a approuvé les modalités de paiement relatives aux subventions versées aux organismes à but non lucratif et à des établissements de recherche, afin de leur permettre de promouvoir les activités et l'expansion des secteurs économiques qui dépendent de la pêche, aux fins de projets évalués habituellement à moins de 500 000 \$ au total (le ministre doit approuver les projets de plus de 500 000 \$ mais ne dépassant pas 1 million \$) - cette aide peut servir à couvrir les coûts d'exploitation et les services admissibles comme ceux qui sont susmentionnés pour chaque entrepreneur, mais dans ce cas ci, les services sont fournis par des experts-conseils. On ne s'attend pas à ce qu'une partie considérable des fonds demandés en 1990-1991 soit allouée à ces projets plus importants, mais des demandes ont déjà été reçues de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, et une partie des subventions initiales peut être versée aux organismes à but non lucratif.

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (C) 1990-1991

ENVIRONNEMENT CANADA

Renseignements supplémentaires:

Question: Renseignements supplémentaires sur les antécédents de la Subvention au groupe Friends of Wye Marsh. (par exemple, Pourquoi Wye Marsh? Où est situé ce centre d'interprétation?)

Réponse: Wye Marsh est l'un des cinq centres d'interprétation faunique du ministère de l'Environnement qui ont été transférés à un autre palier de gouvernement ou à un groupe d'intérêt du secteur privé, dans le cadre de la réduction des dépenses, en novembre 1984.

Le Centre d'interprétation Wye Marsh est situé à Midland (Ontario). Il est érigé sur un marais de 1 200 acres qui appartient en grande partie au ministère des Ressources naturelles de l'Ontario. Le centre a été construit à la fin des années 60; des sentiers d'environ deux kilomètres sillonnent le marais et la forêt.

Le groupe Friends of Wye Marsh est un groupe à but non lucratif mis sur pied pour continuer les activités du centre d'interprétation après l'annonce de sa fermeture par le gouvernement fédéral. Lorsque ce groupe a accepté la responsabilité des activités du centre, le gouvernement fédéral lui a versé une contribution forfaitaire de 200 000 \$ et une contribution remboursable de 300 000 \$. La subvention prévue dans le Budget des dépenses supplémentaire "C" permettra à l'organisation de s'acquitter de cette dernière obligation.

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (C) 1990-1991

ENVIRONNEMENT CANADA

Renseignements supplémentaires:

Question: Quelles universités recevront des fonds dans le cadre du Programme de subventions aux universités, pour le Plan d'action du Saint-Laurent?

Réponse: Le ministère de l'Environnement a élaboré, avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG), un programme de subventions destinées aux universités canadiennes, afin de leur permettre d'exécuter des projets de recherche portant sur les facteurs environnementaux qui touchent le fleuve Saint-Laurent.

Les subventions seront allouées pour des projets de recherche sur la dynamique des substances toxiques, sur les mécanismes et indicateurs de l'intoxication, sur la récupération des écosystèmes marins, sur l'écotoxicologie de la tolérance aux substances toxiques, sur les indicateurs de stress et sur l'élaboration de technologies permettant de gérer les sédiments contaminés.

Les subventions seront approuvées conjointement par le Centre Saint-Laurent et le CRSNG, et les paiements seront effectués par le CRSNG, conformément à ses pratiques actuelles.

15 mars 1991

BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (C) 1990-1991

PÊCHES ET OCÉANS

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES SUR LES DEUX POSTES DE SUBVENTIONS

Subvention au Marine Products Research and Development Centre, de Shippagan (Nouveau-Brunswick) - 100 000 \$

1. Le Marine Products Research and Development Centre, de Shippagan (Nouveau-Brunswick), est un organisme à but non lucratif formé de représentants de l'industrie de la pêche qui tentent, de façon coordonnée, de mettre en valeur les espèces sous-utilisées et les produits à valeur ajoutée, d'accroître les débouchés sur le marché et d'élaborer des techniques moins coûteuses de capture et de traitement. Il a pour objectif d'aider une industrie gravement touchée par la chute des prix et par la baisse des stocks de poisson de fond et de crabe des neiges. Le Centre utilisera les installations du Centre universitaire de Moncton pour mener ses activités.

2. Le Centre a été récemment mis sur pied dans le cadre des initiatives annoncées relativement au Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique. Ce programme a été annoncé en mai 1990 afin de régler les problèmes liés à la baisse des ressources halieutiques et à la surcapacité des secteurs de la capture et du traitement sur la côte est.

3. Le gouvernement a l'intention de verser jusqu'à 4 millions \$ pour appuyer les activités du Centre: 3 millions \$ devant être placés dans un fonds en fiducie et 1 million \$ devant être alloué pour couvrir les coûts de démarrage et l'achat d'équipement et de biens. L'intérêt annuel du fonds en fiducie couvrira les coûts de fonctionnement du Centre. Pour gérer le fonds, on a mis sur pied la fondation du Marine Products Research and Development Centre, dont le conseil d'administration est formé de trois membres: un représentant du gouvernement fédéral, un du Marine Products Research and Development Centre et un professionnel indépendant. La subvention de 100 000 \$ représente le premier paiement des 4 millions \$; elle permettra d'établir une structure administrative (c'est-à-dire achat de meubles et de fournitures et traitements initiaux), aux fins de la planification des activités du Centre pour la prochaine saison de pêche.

Subvention au gouvernement du territoire du Yukon - 250 000 \$

1. En 1989, le gouvernement fédéral a convenu de transférer au gouvernement du Yukon la responsabilité de gestion des pêches en eau douce dans le Yukon. Comme il a été précisé dans l'entente, le gouvernement fédéral doit verser un montant forfaitaire de 750 000 \$, en trois versements annuels de 250 000 \$, afin d'aider

le gouvernement du Yukon à assurer la gestion courante des pêches en eau douce. Cette subvention représente le premier versement.

2. Ce versement forfaitaire couvrira les coûts de démarrage engagés par le Yukon pour des activités comme la collecte de données sur les stocks de poisson, en vue de cerner les problèmes, de préciser la stratégie et d'établir les programmes de gestion. Le gouvernement fédéral a également convenu d'un transfert annuel de 84 000 \$, à titre permanent, ce montant devant être versé dans le cadre de l'entente de financement en fonction d'une formule, conclue avec le gouvernement du Yukon et administrée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

BS (C) 1990-1991 - JusticeQuestion au sujet du solde du crédit 1

Dans le cadre de l'exercice de réduction des dépenses de 1990-1991 (à cause de la crise dans le Golfe), et pour tenir compte des besoins réduits découlant de l'élimination de la taxe de vente fédérale, le Conseil du Trésor a demandé au ministère de la Justice de ne pas dépenser tous les fonds de son crédit 1 pour 1990-1991. Ce crédit comprend les fonds requis pour les traitements, les frais de fonctionnement et d'entretien et les dépenses en capital du ministère de la Justice. Une partie de ces réductions (912 000 \$) a pu être utilisée pour réduire les besoins du crédit 5 au titre des subventions et contributions, comme il est maintenant indiqué dans le Budget des dépenses supplémentaire.

On ne connaît pas encore la ventilation exacte des coûts de fonctionnement qui ont dû être réduits à la demande de l'administration centrale, bien que cette réduction puisse influencer pratiquement sur n'importe quel aspect des activités du ministère

Budget des dépenses supplémentaire (C) 1990-1991

Question: Secrétariat d'État - Détails supplémentaires sur le montant de 1,1 million \$ au titre des Subventions pour le développement social.

Réponse: Accorder 1 144 000 \$ au Secrétariat d'État, afin de lui permettre de respecter les engagements qu'il a pris avant l'annonce des réductions budgétaires en décembre 1989, à l'égard du Programme Hospitalité Canada. Ce poste a été intégralement compensé par des réductions de 744 000 \$ du budget de fonctionnement du Secrétariat d'État et de 400 000 \$ du budget des subventions et contributions du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

Le Programme Hospitalité Canada fournit une aide technique et financière aux organismes qui parrainent des échanges et des tribunes nationales pour des groupes de jeunes.

Budget des dépenses supplémentaire (C) 1990-1991

Question: Secrétariat d'État - Les subventions aux organismes bénévoles comprennent-elles pour cet exercice les fonds qui avaient été supprimés l'année dernière, au titre des centres d'accueil des femmes? Dans l'affirmative, d'où viennent ces fonds?

Réponse: Un poste de 1,2 million \$ a été inclus dans le Budget des dépenses supplémentaire (B) 1990-1991 pour le Secrétariat d'État, aux fins du rétablissement du financement des centres d'accueil pour les femmes. Les fonds proviennent des ministères suivants: Secrétariat d'État (366 000 \$), Emploi et Immigration (365 000 \$), Santé nationale et Bien-être social (365 000 \$) et Justice (104 000 \$).

Un poste de 1,2 million \$ pour les exercices ultérieurs est inclus dans le Budget des dépenses principal de 1991-1992; ce montant provient des réserves établies dans le Plan de dépenses.

Budget des dépenses supplémentaire "C"

Question:

Quelle est la répartition, par province, des paiements législatifs à l'égard de l'enseignement post-secondaire effectués par le Secrétariat d'État?

Réponse:

Le tableau suivant montre les prévisions révisées des paiements à l'égard de l'enseignement post-secondaire versés aux provinces et aux territoires. C'est sur ces données qu'est fondé le poste figurant dans le Budget des dépenses supplémentaire "C".

<u>Provinces</u>	<u>En millions de dollars</u>
Colombie-Britannique	291
Alberta	245
Saskatchewan	95
Manitoba	103
Ontario	636
Québec	317
Nouveau-Brunswick	68
Île-du-Prince-Édouard	12
Nouvelle-Écosse	84
Terre-Neuve	54
Territoires du Nord-Ouest	5
Yukon	<u>3</u>
Total*	<u>1,915</u>

*Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut différer du total indiqué.

CRÉDIT 5 DU CONSEIL DU TRÉSOR
(ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT)
ÉTAT ACTUEL
AU
27 MARS 1991

Milliers de dollars

Budget des dépenses principal,
1990-1991

\$775,000.0

Moins:

Fonds affectés par prélèvement aux:

Avances recouvrables avant le

Budget des dépenses supplémentaire \$126,197.7

Affectations pour les dépenses
salariales permanentes approuvées
approuvées à date

386,912.4

513,110.1

Déficit salarial prévu

250,000.0

Solde au 27 mars 1991

\$ 11,889.9

Plus:

Fonds à recouvrer après libération
des crédits destinés au Budget
des dépenses supplémentaire
(C), 1990-1991

\$126,197.7

Fonds éventuellement périmés

\$138,087.6



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary.

Du Conseil du Trésor:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire.

From the Office of the Comptroller General of Canada:

Mr. J. A. MacDonald, Comptroller General;
Mr. James McCrindell, Deputy Comptroller General.

Du Bureau du Contrôleur général du Canada:

M. J. A. MacDonald, contrôleur général du Canada;
M. James McCrindell, sous-contrôleur général.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Tuesday, April 16, 1991

Le mardi 16 avril 1991

Issue No. 53

Fascicule n° 53

Second Proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

The examination of Bill C-91, "An Act to amend
the Financial Administration Act"

L'étude du Projet de loi C-91, «Loi modifiant la Loi
sur la gestion des finances publiques»

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	*Murray (or Doody)
Buchanan	Oliver
Cools	Simard
Kinsella	Sparrow
Lewis	Stewart
Lynch-Staunton	Stollery
*MacEachen (or Frith)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	*Murray (ou Doody)
Buchanan	Oliver
Cools	Simard
Kinsella	Sparrow
Lewis	Stewart
Lynch-Staunton	Stollery
*MacEachen (ou Frith)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Marsden (April 16, 1991).

Modification de la composition du Comité:

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Marsden (le 16 avril 1991).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Tuesday, April 9, 1991:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator David, for the second reading of the Bill C-91, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 9 avril 1991:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur David, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 16, 1991
(63)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:05 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Bonnell, Buchanan, Cools, Kinsella, Lewis, Lynch-Staunton, Oliver, Simard and Stewart. (10)

Other Senators present: The Honourable Senators Marsden and Petten.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated April 9, 1991 continued its examination of Bill C-91, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof.

*Witnesses:**From the Shipping Federation of Canada:*

Captain F. C. Nicol, President;

Mr. Peter W. Davidson, Legal Counsel, Brisset Bishop.

The witnesses made a statement and responded to questions.

At 11:24 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 AVRIL 1991
(63)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Bonnell, Buchanan, Cools, Kinsella, Lewis, Lynch-Staunton, Oliver, Simard et Stewart. (10)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Marsden et Petten.

Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son Ordre de renvoi daté du 9 avril 1991, le Comité poursuit l'étude du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques.

*Témoins:**De la Fédération maritime du Canada:*

Capitaine F. C. Nicol, président;

M. Peter W. Davidson, conseiller juridique, Brisset Bishop.

Les témoins font une déclaration, puis répondent aux questions.

À 11 h 24, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier adjoint du Comité

Timothy Ross Wilson

A/Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, April 16, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-91, to amend the Financial Administration Act, met this day at 10:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Fernand Leblanc (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have the response of the President of the Treasury Board to the request by members of this committee that they provide a summary of Bill C-91, which summary was circulated to members on April 12. It is suggested that we append this summary to the proceedings. Perhaps that is not necessary at this point. If honourable senators have looked through the summary, they will have seen that it relates to a clause-by-clause study. As we do our clause-by-clause study, we may wish to refer to what the minister has sent to us.

Senator Stewart: Perhaps we could put that matter aside for the moment, have a look at it, and when we hear from the officials the next time, it may be useful to have it at the beginning of the report of the proceedings for that day, rather than of this meeting.

Senator Simard: We should hear from the witnesses and discuss that matter later.

The Chairman: Agreed?

Senator Simard: Agreed to hearing the witnesses, yes.

The Chairman: The subject matter before us this morning is Bill C-91, to amend the Financial Administration Act. We have the pleasure to have with us as witnesses from the Shipping Federation of Canada, Captain F. C. Nicol, president. The captain is accompanied by counsel to the corporation. The floor is all yours, captain.

Captain F. C. Nicol, President, Shipping Federation of Canada: Good morning, Mr. Chairman. My name is Frank Nicol. I am President of the Shipping Federation of Canada. On my right is Peter Davidson, legal counsel to the Shipping Federation of Canada.

By way of introduction, the shipping federation is an association that was incorporated by an act of Parliament in 1903, and we represent the interests of the international ship trade to eastern Canada, serving the ports from the Canadian Lakehead through to Newfoundland and the Maritimes. Basically our ships carry all of our imports and exports except those that go to the United States. Although the bill before you is a finance bill, we see it very much as a transportation bill. It is the transportation side that concerns us. Under the present legislation, as we understand it, the government must show that it is providing a specific service to a specific user. For example, seaway tolls, pilotage costs, port dues all come under their own statute and they can all be related to a specific service to a specific ship, and that ship pays a charge accordingly.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 16 avril 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, se réunit aujourd'hui à 10 heures pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Fernand Leblanc (*président*) occupe le fauteuil du président.

Le président: Le Président du Conseil du Trésor eu réponse à la demande des membres du comité nous a fait parvenir un résumé du projet de loi C-91; le résumé a été distribué aux membres du comité le 12 avril. On nous suggère d'annexer ce résumé au compte rendu des délibérations, mais cela ne me semble peut-être pas nécessaire pour l'instant. Si les honorables sénateurs ont jeté un coup d'oeil au résumé, ils auront remarqué qu'il porte sur l'étude article par article du projet de loi. Lorsque nous entreprenons cette tâche, nous voudrions peut-être nous reporter à ce que nous a envoyé le ministre.

Le sénateur Stewart: Nous pourrions peut-être laisser la question de côté pour l'instant, ce qui nous permettrait de jeter un coup d'oeil au résumé. De plus, il serait peut-être plus utile de l'annexer au compte rendu des délibérations de la prochaine réunion à laquelle participeront les hauts fonctionnaires du ministère, plutôt qu'à celui d'aujourd'hui.

Le sénateur Simard: Nous devrions peut-être écouter d'abord nos témoins, puis discuter de cette affaire plus tard.

Le président: D'accord?

Le sénateur Simard: D'accord pour écouter les témoins.

Le président: Ce matin, nous étudions le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques. Nous accueillons avec plaisir ce matin la Fédération maritime du Canada, en la personne de son président, le capitaine F. C. Nicol, qui est accompagné du conseiller juridique de la fédération. Capitaine, vous avez la parole.

Capitaine F. C. Nicol, président, Fédération maritime du Canada: Bonjour, monsieur le président. Je m'appelle Frank Nicol et je suis président de la Fédération maritime du Canada. À ma droite, se trouve notre conseiller juridique, Peter Davidson.

La Fédération maritime est une association qui a été légalement constituée par une loi du Parlement en 1903. Nous représentons les intérêts de la marine commerciale internationale dans l'est du Canada, marine qui dessert les ports canadiens à partir de la tête des Grands lacs jusqu'aux Maritimes et à Terre-Neuve. Nos navires transportent toutes nos importations et exportations, à l'exception de celles qui sont destinées aux États-Unis. Même si le projet de loi dont vous êtes saisis est un projet de loi d'ordre financier, nous le considérons pour notre part comme étant aussi un projet de loi portant sur les transports, et c'est à ce titre qu'il nous intéresse. Si nous comprenons bien le projet de loi, le gouvernement doit prouver qu'il fournit un service bien précis à un usager lui aussi bien précis. Ainsi, les droits de péage de la voie maritime, les droits de pilotage et les droits de port relèvent tous d'une loi qui leur est pro-

[Text]

In the case of pilotage, if a tariff is set out by a pilotage authority with which the shipping federation or any other user disagrees, we have the recourse of launching an objection with the national transportation agency. We have used this avenue on several occasions to keep tariffs at what we consider to be reasonable levels. As we understand it, Transport Canada now wishes to charge user costs for navigation aids, buoys, traffic services, items of that nature. These services cannot always be said to have been provided to a specific ship or a specific user. For example—and I do not mean to get technical—a navigation buoy on the St. Lawrence Gulf may be used by one ship but not by another. It depends very much on the kind of equipment a ship has. If a ship has sophisticated electronic position fixing devices that can establish where the ship is, perhaps from a satellite, then it will not use that buoy. Canada has always provided these aids to shipping coming to Canada. We wish to attract shipping because it is of benefit to the country as a whole.

Another aspect that concerns us is once this amendment goes through, it goes through once and for all. We will then be deprived of the protection, if you will, of parliamentary debate on any particular tariff that the government decides upon. This is of real concern to us. One of the reasons for our concern is the intense competition—it can only be described as intense competition—that we have with the United States ports.

In the United States the ports are often subsidized by the municipality. For example, in Seattle the taxpayer has a little bit of his tax bill set aside for so much, and that goes to the port administration. The ports, as I said, are subsidized by municipalities and also the states. They are served by railways that are subsidized in many ways; railways that get tremendous tax breaks that our Canadian railways do not get. So there are many advantages to shipping through the United States. If you take out a map of North America and look at the rail network, you will see that ports such as Philadelphia and Baltimore are always attractive to shippers, and we in Canada are always fighting to maintain our business.

It is not as though we do not pay already for the cost of many of the services we have. For example, hundreds of millions of dollars are paid to the government from port charges. These charges are levied in the way of dividends. This is ship-owners' money, so we are paying cost recovery in many areas as it is.

If we increase the costs any more, because of the intense competition we are currently experiencing, we could see a lot of Canadian cargo going across to U.S. ports. This will certainly be detrimental to Canadian ports. Shippers will be really

[Traduction]

pose, et s'appliquent tous à un service bien déterminé fourni à un navire lui aussi bien déterminé et pour lequel le navire en question verse des droits.

Dans le cas du pilotage, si la Fédération maritime ou tout autre utilisateur refuse d'accepter le tarif fixé, par un service de pilotage, nous avons toujours la possibilité de soumettre la question à l'Office national des transports. Nous l'avons d'ailleurs déjà fait à plus d'une occasion, pour faire maintenir les tarifs à un niveau que nous considérons comme raisonnable. Mais d'après ce que nous avons vu, le ministère des Transports entend désormais fixer des frais d'utilisation dans les cas de recours aux aides à la navigation, aux bouées ou aux services de trafic maritime, par exemple. Or, il n'est pas toujours possible d'affirmer que ces services ont été rendus à tel ou tel navire ou usager spécifique. Sans vouloir me lancer dans des détails techniques, je peux cependant affirmer que certains navires seulement, et pas d'autres, ont recours aux bouées de navigation fixées dans le golfe du Saint-Laurent, car tout dépend du type d'équipement qu'il y a à bord. Si le navire a à son bord un matériel électronique poussé qui lui permet de déterminer sa position, parfois par satellite, il n'a aucunement besoin d'une bouée pour lui dire où il est. Mais le Canada a toujours fourni ces aides à la navigation à tous les navires évoluant dans ses eaux. En effet, notre pays cherche à attirer le transport maritime, parce que cela peut profiter à l'ensemble du pays.

Ce qui nous inquiète aussi, c'est que cet amendement, une fois adopté, le sera irrémédiablement. Autrement dit, chaque fois que le gouvernement décidera d'imposer un nouveau tarif, nous ne serons plus protégés, car il n'y aura plus lieu d'avoir des discussions à ce sujet au Parlement. C'est extrêmement grave, notamment à cause de la concurrence féroce—je dis bien féroce—que nous livrent les ports américains.

Aux États-Unis, les municipalités subventionnent très souvent leurs ports. Ainsi, à Seattle, une partie déterminée des impôts versés par les contribuables sert à payer l'administration portuaire. Ce sont donc à la fois les municipalités et les États qui subventionnent les ports. Ces ports sont desservis par des chemins de fer qui sont eux aussi subventionnés à plus d'un égard, puisqu'ils profitent d'énormes ristournes fiscales, contrairement à nos chemins de fer canadiens. Vous voyez qu'il y a beaucoup d'avantages à expédier ces marchandises par les États-Unis. Regardez une carte du réseau ferroviaire en Amérique du Nord et vous verrez pourquoi les ports de Philadelphie et de Baltimore réussissent à attirer énormément d'expéditeurs, alors que nous, au Canada, nous devons nous battre pour garder notre part du marché.

Ce n'est pas comme si nous avions jusqu'à maintenant refusé de payer pour la grande majorité des services que nous avons. Nous versons par exemple au gouvernement des centaines de millions de dollars en frais portuaires prélevés sous forme de dividendes. Cet argent est celui des armateurs, et nous sommes donc déjà en train de payer à bien des égards pour ce recouvrement des coûts.

Si vous augmentez nos charges, étant donné la concurrence féroce que nous livrent actuellement les ports américains, une bonne partie des marchandises canadiennes pourrait se retrouver chez eux, ce qui ne peut que nuire à nos propres ports. Si

[Text]

faced with a choice: If the cost of transportation services go up, as they will if this amendment goes through and Transport Canada levies its cost recovery charges, the shipper will have to either ship through a U.S. port or lose the business. I think tinkering with a transportation system that is very delicately balanced and, again, in such an intense competitive position, is very dangerous indeed.

If we consider for a moment that a port such as Montreal generates about \$1.2 billion for the economy in that region and employs overall about 12,000 people, we have to be very careful about what we are tinkering with. So in a nutshell, although this is a financial bill, we see it as a transportation bill. We realize the intent of the bill, but I do not think everyone understands the effect it will have on the transportation sector, a very important sector in Canada. If the bill must go ahead, we would like to see transportation excused from clause 6. We would not like to see it applied to the transportation sector. Thank you.

The Chairman: Does Mr. Davidson have anything to say?

Mr. Peter W. Davidson, Counsel, Shipping Federation of Canada: Perhaps I might add a comment in relation to the distinction between the present Financial Administration Act and the act as it would be if the amendments were passed. Our view here is limited to the transportation field. In relation to other activities of the government, the amendment to section 19 may be a housekeeping matter. However, it appears to us that the change in wording is of significance because of the nature of the transportation services that are proposed to be included by Transport Canada in its cost recovery policy. I do not know whether committee members at present have the existing wording of section 19 in front of them.

The Chairman: We have the bill here.

Mr. Davidson: You have the bill with the present clause?

The Chairman: That is clause 6, amending section 19?

Senator Stewart: You want the original section 19.

The Chairman: I do not have that.

Mr. Davidson: If I might read the introductory wording of section 19, and this wording has been the same for a number of years, it presently says:

Where a service or the use of a facility is provided by Her Majesty to any person and the Governor in Council is of opinion that the whole or part of the cost of providing the service or the use of the facility should be borne by the person to whom it is provided, the Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may . . .

Then it goes on to say "... by regulation prescribe the fee or charge to be paid . . ." for the service. In 1985 a proposal to recover user fees in the transport industry came before Parliament in the form of Bill C-75. At that time, it was directed

[Traduction]

cet amendement est adopté et que le ministère des Transports applique son principe de recouvrement des coûts, la facture des services de transport ne pourra que grimper, ce qui ne laissera d'autre choix aux expéditeurs que de passer par des ports américains ou de perdre des affaires. Il nous semble extrêmement dangereux de vouloir rester ainsi un système de transport qui est en équilibre très instable et qui subit les assauts d'une concurrence féroce.

Songez un instant que le port de Montréal génère un chiffre d'affaires d'environ 1,2 milliard de dollars pour la région et emploie quelque 12,000 personnes : pourquoi, dans ce cas, vouloir changer cela? Voilà pourquoi, en bref, nous considérons ce projet de loi comme étant un projet de loi portant sur les transports. Nous comprenons l'objectif du projet de loi, mais personne ne semble par ailleurs comprendre les répercussions qu'il aura sur le secteur des transports, qui est un des grands secteurs d'activité au Canada. Si le projet de loi doit être adopté, nous vous demandons d'exclure de l'application de l'article 6 le secteur des transports. Merci.

Le président: Monsieur Davidson, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Peter W. Davidson, conseiller juridique, Fédération maritime du Canada: Oui, j'aimerais parler de la distinction qui existerait entre la Loi actuelle sur la gestion des finances publiques et la loi telle qu'elle s'appliquerait si les amendements étaient adoptés. Nous nous intéressons évidemment uniquement au secteur des transports. En ce qui concerne les autres activités gouvernementales, l'amendement à l'article 19 peut être qu'une question d'ordre administratif. Cependant, les changements dans le libellé nous semblent très importants, étant donné la nature des services de transport que le ministère des Transports a l'intention d'inclure dans sa politique de recouvrement des coûts. Avez-vous le texte actuel de l'article 19 sous les yeux?

Le président: Nous avons le projet de loi sous les yeux.

M. Davidson: Vous avez le texte de l'article tel qu'il s'applique actuellement?

Le président: Vous parlez de l'article 6 qui modifie l'article 19?

Le sénateur Stewart: Non, on parle du texte actuel de l'article 19.

Le président: Non, je ne l'ai pas.

M. Davidson: Laissez-moi vous lire le texte actuel de l'article 19, qui n'a pas changé depuis bien des années:

Dans les cas où il estime que le bénéficiaire de services fournis par Sa Majesté ou l'utilisateur d'installations mises à disposition par elle devrait supporter les coûts de fourniture ou d'usage correspondants, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor . . .

Il dit plus loin "... (. . .) fix par règlement le prix à payer par l'intéressé". En 1985, le gouvernement a envisagé d'appliquer le principe de recouvrement des frais d'utilisation à l'industrie du transport et il a déposé devant le Parlement le

[Text]

towards the recovery of transport costs, not general governmental costs as in the case of the amendment before us. The wording of the proposed amendment was as follows:

For the purpose of defraying the cost of navigational services provided by the Canadian Coast Guard, the Governor in Council may make regulations respecting charges relating to those services, including, without limiting the generality of the foregoing, aids to navigation, dredging, vessel traffic services, ice-breaking services and escorting services.

The amendment went on to say that "... charges may be imposed pursuant to subsection (1) in relation to any ship or vessel regardless of whether the Canadian Coast Guard actually provides a navigational service to that particular ship or vessel".

The Chairman: Was that amendment passed?

Mr. Davidson: No. It was part of a package to amend the Canada Shipping Act. It was included with a number of technical amendments that would have permitted Canada to adopt various international conventions relating to shipping. However, it attracted considerable controversy and it was withdrawn. The bill was then re-introduced without this cost recovery clause and passed—that is, to give effect to the technical amendments to the Canada Shipping Act.

However, the wording that was used in the proposed amendment illustrates the problem with regard to the costs of transportation services, such as navigation aids, in that it is, as Captain Nicol has indicated, quite difficult in practice to say whether a particular ship is making use of a navigation aid. That is why we have suggested to you that the present Financial Administration Act does not give Transport Canada the power to carry out the cost recovery policy. For the reasons that Captain Nicol has advanced, we are opposed to that transportation policy, and that is why we are urging that the status quo be maintained insofar as transportation costs are concerned. That is, if you wish to pass the amendment for other reasons, by all means do so, but if you do, then exempt transport from the provisions of clause 6 of the bill.

The Chairman: Thank you, Mr. Davidson. Do you have anything to replace that amendment, or is it just that you do not want the clause included?

Mr. Davidson: Insofar as transport is concerned.

Senator Stewart: Just for the sake of refreshing our memories, am I correct in believing that the opposition to the bill in 1985 originated, to a considerable extent, in the port of Vancouver and related also to the danger that cruise ships would be diverted from that port to the port of Seattle? I believe

[Traduction]

projet de loi C-75. À l'époque, ce principe ne devait s'appliquer qu'au recouvrement des coûts de transport, et non pas à l'ensemble des coûts assumés par le gouvernement, comme le propose l'amendement actuel. Voici ce que disait l'amendement du projet de loi C-75:

Aux fins de couvrir les frais des services de navigation fournis par la garde côtière canadienne, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements au sujet des droits relatifs à ces services et notamment aux aides à la navigation, aux draguages, aux services de trafic maritime, aux opérations de brise-glace et aux escortes de navires.

L'amendement dit aussi que «... ces droits peuvent être imposés à l'égard d'un navire ou bâtiment sans considérer si la garde côtière canadienne fournit réellement un service de navigation à ce navire ou bâtiment.»

Le président: L'amendement avait-il été adopté?

M. Davidson: Non. L'amendement faisait partie de toute une série d'amendements techniques destinés à modifier la Loi sur la marine marchande du Canada et à permettre au Canada d'adopter diverses conventions internationales relatives à la marine. Toutefois, comme il avait soulevé une énorme controverse, il a fini par être retiré. Le gouvernement a par la suite réintroduit le projet de loi sans inclure la disposition sur le recouvrement des coûts, et le projet de loi a été adopté et a fait donc entrer en vigueur toute une série d'amendements techniques à la Loi sur la marine marchande du Canada.

Toutefois, le libellé de l'amendement proposé illustre bien la difficulté qu'il y a à facturer certains coûts associés à des services de transport, tels que les aides à la navigation, puisque, comme l'a expliqué le capitaine Nicol, il est extrêmement difficile dans la pratique de déterminer avec certitude qu'un navire donné utilise effectivement telle ou telle aide à la navigation. Voilà pourquoi nous affirmons que la Loi actuelle sur la gestion des finances publiques n'autorise pas le ministère des Transports à appliquer une politique de recouvrement des coûts. Nous nous opposons à une politique qui s'appliquerait au secteur des transports, pour les raisons qu'a avancées le capitaine Nicol, et c'est pourquoi nous vous exhortons à maintenir telles quelles les dispositions actuelles régissant les coûts de transport. Autrement dit, si vous voulez absolument adopter l'amendement pour d'autres raisons, vous pouvez le faire, mais en excluant le secteur des transports de l'application de l'article 6.

Le président: Merci, monsieur Davidson. Avez-vous un texte à nous suggérer, qui remplacerait le libellé de l'amendement actuel, ou souhaitez-vous tout simplement que l'article soit rejeté?

M. Davidson: Nous ne voulons pas qu'il s'applique au transport.

Le sénateur Stewart: Juste pour nous rafraîchir la mémoire: ai-je raison de me rappeler que l'opposition au projet de loi de 1985 provenait surtout du port de Vancouver, puisque on craignait que, si le projet de loi était adopté, les navires de croisière puissent délaisser Vancouver au profit de Seattle? Je

[Text]

Senator van Roggen was very agitated on this point, and I believe he lead the fight for the amendment of the bill in the Senate.

Mr. Nicol: Indeed, I believe that was the case, but there was strong opposition from users of eastern Canadian ports as well.

Senator Stewart: We were told by Treasury Board officials that there was no danger of fees being imposed under the terms of the proposed new section to St. Lawrence Seaway Authority services, that that is a sacred area on which not even the Treasury Board would dare to trespass. I raise this question, Mr. Chairman, for the obvious reason that I come from Nova Scotia. Nova Scotia has a major North Atlantic port, Halifax, and there is a major North Atlantic port in New Brunswick at Saint John. Over the years the people interested in the health of these two ports have felt constantly that the Government of Canada, with respect to dredging, to ice-breaking, to navigation aids and all such things has, not deliberately but effectively, created a means of by-passing the ports of Saint John and Halifax. If you go back over 100 years, you will find that one of the great attractions to people in Nova Scotia and New Brunswick of the Confederation proposal was that those two ports would be the eastern gateway of Canada to the world.

All that was, it is argued, swept aside by the St. Lawrence Seaway Authority. Now we are told by the Treasury Board that, although the new fees, which may well be levied under this new section, will apply in Saint John, Halifax, Mulgrave, Sidney and Charlottetown, they will not apply insofar as the costs of the St. Lawrence Seaway Authority are concerned. Is that accurate?

Mr. Nicol: What you say is true, but we must bear in mind that the St. Lawrence Seaway Authority does have a mandate to become financially self-sufficient.

Senator Stewart: The facilities are in place.

Mr. Nicol: It charges its own tolls and has a fee structure, so this amended statute would not apply to it because its tolls are covered by its own statute and the regulations that emanate from that statute.

Senator Stewart: Is it policed to ensure that it is being reasonable, by procedures conducted by the authority?

Mr. Nicol: Indéed, and of course, the industry itself watches these increases very closely. If I might just point out, it is true that once upon a time Saint John and Halifax were just winter ports, but nowadays they are very busy year round. Twenty or thirty years ago, these ports were busy in the winter but did little business in the summer when the St. Lawrence opened up. Even now, when we have the St. Lawrence River open year round, these ports in the Maritimes have grown considerably.

Senator Stewart: Yes. That relates to containerization, to a considerable extent, does it not?

[Traduction]

crois que cette affaire avait énormément inquiété le sénateur van Roggen qui avait mené au Sénat la bataille pour faire amender le projet de loi.

M. Nicol: Je crois en effet que cela s'est passé ainsi, mais je crois aussi que les usagers des ports de l'est du Canada s'étaient fortement opposés au projet de loi.

Le sénateur Stewart: Les fonctionnaires du Conseil du Trésor nous ont dit qu'il ne fallait pas craindre de voir des nouveaux frais imposés pour l'usage de services fournis par l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, puisque c'est une «vache sacrée» à laquelle même le Conseil du Trésor n'oserait pas s'attaquer. Si je pose la question, monsieur le président, c'est bien évidemment parce que je viens de Nouvelle-Écosse et que Halifax, en Nouvelle-Écosse, et Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, sont deux des grands ports du nord de l'Atlantique. Or, au fil des ans, les habitants de ces deux régions qui s'intéressent à la bonne marche de ces ports ont eu l'impression que le gouvernement du Canada—en appliquant certaines mesures au draguage, au déglacage et aux aides à la navigation—avait réussi, non pas délibérément mais quand même dans la pratique, à court-circuiter les navires à contourner les ports de Saint-Jean et de Halifax. Il y a 100 ans, ce que les habitants de la Nouvelle-Écosse et ceux du Nouveau-Brunswick avaient particulièrement aimé dans la proposition de faire partie de la Confédération, c'était justement le fait que ces deux ports devaient être la porte d'entrée du le Canada.

Mais l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent avait choisi de balayer toute cette tradition du revers de la main. Or, aujourd'hui, le Conseil du Trésor prétend que ces nouveaux frais, que cet article doit mettre en vigueur, et qui s'appliqueront à Saint-Jean, à Halifax, à Mulgrave, à Sidney et à Charlottetown, ne s'appliqueront néanmoins pas aux ports qui relèvent de l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Nicol: Ce que vous dites est exact mais il faut se souvenir que l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent n'a pas pour mandat de devenir financièrement autonome.

Le sénateur Stewart: Les modalités existent.

M. Nicol: L'Administration perçoit des droits et a un barème, si bien la loi modifiée ne s'appliquerait pas à l'Administration, car ses droits sont régis par sa propre loi et les règlements qui en découlent.

Le sénateur Stewart: Est-ce que l'Administration procède à des vérifications pour s'assurer que les droits perçus sont raisonnables?

M. Nicol: Absolument, et bien sûr, l'industrie surveille de près ces augmentations. Je signale en passant que si Saint-Jean et Halifax étaient jadis des ports d'hiver, aujourd'hui ils sont très achalandés à l'année longue. Il y a 20 ou 30 ans, ces ports là étaient actifs en hiver mais lorsque le Saint-Laurent ouvrait, il ne leur restait pas grand chose. Aujourd'hui, le Saint-Laurent est ouvert à l'année longue, et ces ports des Maritimes si sont grand même développés de façon considérable.

Le sénateur Stewart: Oui. Cela est lié dans une large mesure aux conteneurs, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Nicol: Yes. I would point out that, while there may be a little competition between the Canadian ports in this respect, the main competition is definitely with the United States.

Senator Stewart: Do you mean places like Portland and New York and Philadelphia?

Mr. Nicol: Yes.

Senator Stewart: What we are talking about here are facilities which in old parlance, I suppose, were referred to as common user facilities. However, suppose it is found necessary to build a new lighthouse at the entrance to Halifax harbour. Would it be possible, under the proposed change to the act, to levy a fee on ships or shipping companies using the Port of Halifax?

Mr. Nicol: As I understand it, and Mr. Davidson may correct me if I am wrong, the government could not charge the cost of that lighthouse to a specific ship. What it would have to do would be to average the cost over all ships in that area.

Senator Stewart: Yes, but in any case, there could be a charge?

Mr. Nicol: Yes, indeed.

Senator Stewart: All right. Suppose dredging were necessary at Courtney Bay, at Saint John, New Brunswick. Could the shipping companies using Saint John harbour be charged for that dredging?

Mr. Nicol: Yes, indeed. I might point out that the cost recovery policy presently proposed by the government is just the tip of the iceberg. They are looking to recover \$25 million in the first year. The eventual target is \$500 million.

Senator Stewart: From transportation, do you mean?

Mr. Nicol: From marine transportation. This could mean, for one sophisticated container ship coming to Montreal, about \$21,000 to \$23,000 more per voyage than it paid last year. Can you imagine how the costs would mount if you had ten ships on that run making ten trips each? I know that some companies will be paying \$2 million more next year than they were paying last year if this amendment goes through. This is a cost that I am sure will eventually be passed down to the shippers.

Senator Stewart: I have two more questions. One is similar to the ones I just asked, and the other is more a legal/technical question. Am I correct in thinking that commercial fishermen in Atlantic Canada, in Nova Scotia and in New Brunswick, would be liable to the same kind of charges for such things as dredging at wharves, breakwater construction, the placing of very small buoys which they need for approaching wharves, or is that a question which you have not addressed because you are chiefly concerned with shipping? As you see the bill, will they be liable to similar charges?

Mr. Nicol: No. Neither the fishing industry nor the pleasure boat industry, both large users of navigational aids, is involved at this moment in cost recovery. They have been excluded specifically.

[Traduction]

M. Nicol: Oui. Cela dit, il y a peut-être une certaine concurrence entre les ports canadiens dans ce domaine, mais le gros de la concurrence vient certainement des États-Unis.

Le sénateur Stewart: Vous voulez parler de ports comme Portland, New York et Philadelphie.

M. Nicol: Oui.

Le sénateur Stewart: Jadis on les aurait appelés des installations à usages multiples. Toutefois, s'il s'avérait nécessaire de construire un phare à l'entrée du port de Halifax, avec ces changements à la loi, serait-il possible de percevoir un droit auprès des bateaux ou des expéditeurs qui utilisent le port de Halifax?

M. Nicol: Apparemment, et M. Davidson me reprendrasi je me trompe, le gouvernement ne pourrait pas faire payer ce phare à un bateau en particulier. Il faudrait qu'il répartisse le coût entre tous les bateaux de la région.

Le sénateur Stewart: Oui, mais de toute façon, ce serait possible?

M. Nicol: Oui, absolument.

Le sénateur Stewart: Très bien. Supposons qu'il soit nécessaire de draguer la baie de Courtney à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. Est-ce que les expéditeurs qui utilisent le port de Saint-Jean devraient payer ces travaux?

M. Nicol: Absolument. Je signale que la politique de recouvrement des coûts proposée par le gouvernement ne représente que la pointe de l'iceberg. On envisage de récupérer 25 millions de dollars au cours de la première année, et l'objectif à long terme est de 500 millions de dollars.

Le sénateur Stewart: Auprès du secteur des transports?

M. Nicol: Des transports maritimes. Autrement dit, un cargo moderne qui se rend à Montréal pourrait payer de 21,000\$ à 23,000\$ de plus par voyage que l'année dernière. Vous imaginez aisément ce qu'il en coûterait à une compagnie qui a 10 bateaux qui font, chacun, dix fois le voyage? Je sais que certaines compagnies vont payer l'année prochaine deux millions de dollars de plus que l'année dernière si cet amendement est adopté. Je suis certain que cette augmentation se répercutera forcément sur les expéditeurs.

Le sénateur Stewart: J'ai encore deux questions, la première dans la ligne de celle que je viens de poser, puis, une autre un peu plus techniques-juridiques. Est-il vrai que les pêcheurs commerciaux de la région, Nouvelle-Écosse et Nouveau-Brunswick, seraient passibles des mêmes droits chaque fois qu'il deviendrait nécessaire de draguer autour des quais, de construire des digues, d'installer les petites bouées dont ils ont besoin aux abords des quais? Peut-être ne vous êtes-vous pas intéressé par cette question parce que votre domaine c'est plutôt les expéditeurs? À votre avis, est-ce que le projet de loi les rendrait également responsables de ces travaux?

M. Nicol: Non, pour l'instant, le recouvrement des coûts ne s'applique ni à l'industrie de la pêche ni aux bateaux de plaisance qui, tous deux, utilisent beaucoup les aides à la navigation. Ils ont été exclus spécifiquement.

[Text]

Senator Stewart: Will you tell us where they are excluded specifically?

Mr. Davidson: Perhaps I might answer that, Senator Stewart. There is nothing in the bill which exempts them. Whether they would be liable to be charged for the cost of dredging when it is of no practical use to them remains for interpretation of the wording of the amendment, but, certainly, as a user of some transport services, they would be exposed to the imposition of charges should Transport Canada decide to do so. At the moment, under its present proposal, Transport Canada does not propose to charge fishermen or pleasure boaters for the use of these navigational aids, but there is nothing in the statute that prevents them from doing so.

Senator Stewart: I raised the question, as some honourable senators will know, because the government is proposing an observer program to see what fish are actually landed on wharves, and they will be hiring people and charging the fishermen a fee to be monitored.

Senator Simard: What is wrong with that?

Senator Stewart: I am not arguing that. All I am saying is I think you will find that 95 per cent of the fishermen in New Brunswick are opposed to it.

Senator Simard: It is not based on whether they like it or not.

Senator Stewart: I know that, but I raise the point because it seems to me that, if the government is doing that, of course with Senator Simard's approval, presumably it could do it with regard to dredging, buoys, breakwaters and so on, again, of course, with Senator Simard's enthusiastic support. You say there is nothing in the present act or the proposed amendments that would constitute a legal obstacle to that?

Mr. Davidson: There is nothing in the proposed amendments. The present act may contain the same legal obstacle that we maintain exists for commercial shipping.

Senator Stewart: Yes, of course. I understand you. My other question is a legal one. We have been told here that these fees and charges amount to approximately \$3 billion in revenue per year for the Government of Canada. The question arises as to whether these fees and charges, taken as a whole, by reason of quantity and proliferation are becoming something different; in other words, are they becoming a tax? Given the fact, as you have argued, that it is virtually impossible to say that a specific service such as dredging has been done for a particular user, does not this charge then constitute a tax? I wonder if counsel has considered this question?

Senator Simard: I think that is a leading question.

Senator Stewart: Yes, and that is why we have a lawyer here.

Senator Simard: Go ahead, senator. I always enjoy your line of questioning.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Pouvez-vous nous dire où exactement se trouve cette exclusion?

M. Davidson: Sénateur Stewart, je vais essayer de vous répondre. Il n'y a rien dans le projet de loi qui les exempte, et il va falloir interpréter l'amendement pour déterminer s'ils seraient responsables du coût de travaux de dragage qui ne leur servent à rien, mais en tout cas, dans la mesure où ils font appel à des services de transport, si Transports Canada prenait la décision, ils devraient payer un droit. Pour l'instant, Transports Canada n'a pas l'intention de faire payer les pêcheurs ou les plaisanciers qui utilisent ces aides à la navigation mais il n'y a rien dans la loi qui les empêcherait de le faire.

Le sénateur Stewart: Comme certains honorables sénateurs le savent, si j'ai posé cette question, c'est que le gouvernement a l'intention de mettre en place un programme d'observation pour déterminer dans quelle mesure le poisson est débarqué sur les quais. Ils ont l'intention d'embaucher du monde et de faire payer ce programme aux pêcheurs.

Le sénateur Simard: Et alors?

Le sénateur Stewart: Je ne proteste pas, mais il doit y avoir 95 p. 100 des pêcheurs du Nouveau-Brunswick qui sont contre cette initiative.

Le sénateur Simard: On ne leur demande pas si cela leur plaît.

Le sénateur Stewart: Je le sais, mais si j'ai soulevé la question, c'est qu'à mon avis, si le gouvernement se lance dans cette voie, avec l'approbation du sénateur Simard, bien sûr, il pourrait le faire également pour le dragage, les bouées, les jetées, etc. Et, dans tous les cas, bien sûr, avec le soutien enthousiaste du sénateur Simard. Vous dites qu'il n'y a rien dans la loi actuelle ou dans les amendements qui sont proposés, qui constituerait un obstacle juridique?

M. Davidson: Il n'y a rien dans les amendements. La loi actuelle contient peut-être des obstacles juridiques identiques à ceux qui, à notre avis, existent dans le cas de la navigation commerciale.

Le sénateur Stewart: Oui, bien sûr, je vous comprends. Ma deuxième question est d'ordre juridique; on nous a dit que les droits perçus par le gouvernement du Canada s'élèveraient à environ trois milliards par année. On peut se demander si, dans l'ensemble, étant donné leur prolifération, ces droits ne deviendraient pas quelque chose de différent, autrement dit, est-ce que ça n'est pas en train de devenir une taxe? Comme vous l'avez dit, il est virtuellement impossible de déterminer que certains travaux, comme le dragage, servent à un usager particulier; dans ces conditions, est-ce que cela ne constitue pas une taxe? Est-ce que le conseiller juridique a étudié cet aspect de la question?

Le sénateur Simard: C'est une question biaisée.

Le sénateur Stewart: Oui, et c'est pourquoi nous avons un avocat avec nous.

Le sénateur Simard: Allez-y, sénateur. Vos question me distraient toujours beaucoup.

[Text]

Mr. Davidson: I must confess, Senator Stewart, that I cannot say whether it is a tax or not. The numbers to the shipping industry are staggering when we see that targeted recovery down the road is of the order of \$500 million in terms of 1988 dollars. For purposes of comparison, it may be interesting to look at the situation regarding marine pilotage in Canada. As a general rule, ocean ships are required to take marine pilots when they are in Canadian waters, and currently the entire cost is in the order of \$75 million. So you have the spectre of charges of seven times that magnitude eventually being thrust upon the shipping industry.

Senator Stewart: So you telling us that you really have not considered the question of whether the imposition of such a charge on persons indefinite is a tax?

Mr. Davidson: From a legal point of view, no, sir.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Before I yield the floor to Senator Marsden, I should like to ask Captain Nicol a question. You sent a letter to me on April 12, 1991. Did you also send that letter to all the members of the committee?

Mr. Nicol: Yes, indeed, Mr. Chairman, I did.

The Chairman: I am asking because that is not indicated in your letter.

Mr. Nicol: I apologize.

The Chairman: That is all right, Senator Marsden?

Senator Marsden: Thank you, Mr. Chairman. I should like to thank the witnesses for giving us such carefully prepared material, both in advance of this meeting and here this morning. It is extremely helpful. It seems to me that the case you are making is absolutely clear and, because of the 1985 experience, can be no surprise to the government.

I have two questions. First, were you consulted in the process of the drafting of this legislation? If you were, or if you sought explanation through the House of Commons or officials earlier, can you tell us what sort of explanation you received for this change?

Mr. Davidson: There was no consultation with regard to this particular legislation, the amendments to the Financial Administration Act. There has been consultation over the years with Transport Canada, in terms of a possible cost recovery policy, and that has been going on at least throughout the 1980s. In fact, I suppose one could say that the Pilotage Act, which was introduced in 1972, was a guinea pig for cost recovery, in that the pilotage authorities, the crown corporations set up to administer pilotage in Canada, were required to be financially self-sufficient. However, insofar as this particular piece of legislation is concerned, there was no consultation. We found out about it by being on the mailing list for bills that are introduced in the House of Commons.

Senator Marsden: But would it be fair to say that the government is fully aware of the impact that this change will have on shipping in the country? If they had not figured it out for

[Traduction]

M. Davidson: Sénateur Stewart, je dois reconnaître que je ne sais pas s'il s'agit d'une taxe ou pas. Pour les expéditeurs, cela représente des sommes renversantes, en effet, à long terme, on espère ainsi recouvrer environ 500 millions de dollars, en dollars de 1988. Pour les besoins de la comparaison, il serait peut-être intéressant de considérer le pilotage maritime au Canada. En règle générale, les bateaux de haute mer sont tenus de prendre des pilotes lorsqu'ils entrent dans les eaux canadiennes et, à l'heure actuelle, il leur en coûte 75 millions de dollars environ au total. Aujourd'hui, on menace les expéditeurs de droits qui représentent sept fois cette somme.

Le sénateur Stewart: Autrement dit, vous ne vous êtes pas vraiment demandé si l'imposition de ces droits représentait en réalité une taxe?

M. Davidson: Pas du point de vue juridique, non monsieur.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président.

Le président: Avant de céder la parole au sénateur Marsden, j'aimerais poser une question à M. Nicol. Vous m'avez envoyé une lettre le 12 avril 1991. Avez-vous envoyé cette lettre à tous les membres du comité?

M. Nicol: Absolument, monsieur le président, je l'ai fait.

Le président: Si je pose la question, c'est que ce n'était pas précisé dans la lettre.

M. Nicoll: Je m'en excuse.

Le président: Ça ne fait rien.

Le sénateur Marsden: Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier les témoins pour la documentation exhaustive qu'ils nous ont envoyée et qu'ils nous ont apportée ce matin. Cela nous sera très utile. Il me semble que vos arguments sont tout à fait clairs et si l'on considère l'expérience de 1985, cela ne devrait pas être une surprise pour le gouvernement.

J'ai deux questions à vous poser; premièrement, est-ce qu'on vous a consultés lorsque ce projet de loi a été rédigé? Si c'est le cas, ou encore si vous avez demandé des explications à la Chambre des communes ou à des fonctionnaires, pouvez-vous nous dire comment on a expliqué ce changement?

M. Davidson: Nous n'avons pas été consultés au sujet de ce projet de loi qui modifie la Loi de l'administration financière. Au cours des années, nous avons été consultés par Transports Canada au sujet d'une politique éventuelle de recouvrement des coûts, mais les consultations se sont poursuivies pendant toutes les années 80, sinon plus. En fait, on peut considérer que la Loi sur le pilotage, qui a été mise en place en 1972, a servi de esbroye pour le recouvrement des coûts, car les administrations de pilotage, les sociétés de la Couronne créées pour administrer le pilotage au Canada, devaient être autonomes sur le plan financier. Toutefois, en ce qui concerne ce projet de loi, il n'y a pas eu de consultations. Si nous en avons pris connaissance, c'est que nous sommes sur la liste des gens auxquels on envoie les projets de loi qui sont déposés à la Chambre des communes.

Le sénateur Marsden: Mais pensez-vous pouvoir dire que le gouvernement est parfaitement conscient de l'impact que cette modification aura sur les expéditeurs? S'ils n'y avaient pas

[Text]

themselves, which they probably had, you have certainly brought it to their attention, have you not?

Mr. Nicol: Yes, indeed we have.

Senator Marsden: And the response you get from them is, "Tough luck. This is the new policy"?

Mr. Nicol: Basically. I believe they are examining the policy just now. There will be some amendments to the proposal, I have no doubt, as a result of our complaints and consultation. We are still very much against the concept of cost recovery.

Senator Marsden: Of course.

Mr. Nicol: We believe that these navigational aids have to be provided by Canada to attract ships to this country.

Senator Marsden: What I am trying to establish is that you are not bringing to the Senate something that provides any news to the government because this argument has been there for some time, the policy change has been discussed for some time and the response is negative?

Mr. Nicol: That is true.

Senator Marsden: I have a second and last question. Can you then tell us what the relationship, if any, is between this direction of policy and the North American market, the post-FTA atmosphere, in terms of transportation? This can be read in light of "open skies" negotiations, the changes in the trucking industry, and other such changes. I would like to know if you think there is a relationship there and, if so, how it will work and what the impact will be?

Mr. Nicol: What I have been discussing so far is not really trade between America and Canada, but rather just the use of the port facilities.

Senator Marsden: Trade, of course, depends on transportation to a very large extent. Transportation was taken off the table in the FTA negotiations, but nevertheless when we look at trucking and airline transport, we see all manner of changes, to put it in the neutral term, and I want to know if you think this is part of that agreement?

Mr. Nicol: I really do not know if this is part of that agreement. I do not think so, but I am really not sure.

Senator Marsden: Are you not telling us this morning that the impact of this particular change will be to drive shipping transport to the U.S. ports?

Mr. Nicol: Indeed.

Senator Marsden: Where they will presumably be trucked into Canada or flown into Canada, or get to Canada by some other means rather than being shipped into Canada?

Mr. Nicol: They will probably come by rail, yes.

Senator Marsden: And this will be very damaging to our ports and our shipping industry generally?

Mr. Nicol: Exactly.

Senator Marsden: In that sense, I am not saying that there is a link of any specific kind to the FTA, but is this not a con-

[Traduction]

réfléchi eux-mêmes, et il est probable qu'ils l'avaient fait, vous avez certainement réussi à attirer leur attention, n'est-ce pas?

M. Nicol: Oui, absolument.

Le sénateur Marsden: Et tout ce qu'on vous répond, c'est: «C'est bien dommage, mais c'est la nouvelle politique»?

M. Nicol: Je crois que la politique est en ce moment à l'étude. Des amendements vont être proposés. Je suis certain qu'ils découlent de nos plaintes et des consultations que nous avons eues. Nous continuons à être tout à fait opposés au principe du recouvrement des coûts.

Le sénateur Marsden: Bien sûr.

M. Nicol: Nous pensons que le Canada doit fournir ses aides à la navigation pour attirer des bateaux étrangers.

Le sénateur Marsden: J'essaie ici d'établir que vous ne soumettez pas au Sénat une position qui est nouvelle pour le gouvernement, car c'est un différend qui existe depuis un certain temps. Vous avez déjà discuté de ce changement de politique et la réponse a été négative, n'est-ce pas?

M. Nicol: C'est exact.

Le sénateur Marsden: J'ai une seconde et dernière question. Dans ces conditions, pouvez-vous nous dire quels sont les liens qui existent, le cas échéant, entre cette orientation de la politique et le marché nord-américain, le climat post-libre-échange, en matière de transports? Les négociations sur l'ouverture des espaces aériens, l'évolution de l'industrie du camionnage, entre autres, nous donnent cette idée. À votre avis, est-ce qu'il existe un lien, et dans ce cas, comment cela va-t-il fonctionner et quel sera l'impact de cette affaire?

M. Nicol: Jusqu'à maintenant, je n'ai pas parlé du commerce entre les États-Unis et le Canada, mais surtout des installations portuaires et de la façon dont elles sont utilisées.

Le sénateur Marsden: Évidemment, le commerce dépend des transports dans une large mesure. Lors des négociations sur le libre-échange, on a écarté les questions de transport, mais il n'empêche qu'on assiste à toutes sortes de changements, et c'est une façon neutre de le dire, dans le domaine du camionnage et du transport aérien. À votre avis, est-ce que cela fait partie de cet accord?

M. Nicol: Je ne sais pas si cela en fait partie. Je ne le crois pas, mais je n'en suis pas certain.

Le sénateur Marsden: N'êtes-vous pas venu nous dire ce matin que ce changement aura pour effet de vider nos ports au profit des ports américains?

M. Nicol: Absolument.

Le sénateur Marsden: J'imagine que les marchandises entre-ont au Canada par camion ou par avion, n'importe comment en fait, à condition que ce ne soit pas par bateau.

M. Nicol: Par chemin de fer, probablement, oui.

Le sénateur Marsden: Et cela fera beaucoup de mal à nos ports et à notre industrie maritime d'une façon générale?

M. Nicol: Exactement.

Le sénateur Marsden: Je ne prétends pas qu'il existe un lien spécifique entre cette politique et le libre-échange, mais dans

[Text]

comitant move that reinforces the North American market with U.S.-dominated transportation as opposed to Canadian transportation?

Mr. Nicol: Yes. It will certainly help to make the American transportation system stronger and the Canadian transportation system weaker. What the intent behind that is, I really could not say, but it certainly will have that effect.

Senator Marsden: Thank you.

The Chairman: Senator Simard?

Senator Simard: Thank you, Mr. Chairman. I understand that you are generally in favour of a policy of cost recovery for the government. Am I right there? I ask that because you seem to say that you would not mind the proposed amendment being approved as long as you have an exemption.

Mr. Nicol: Indeed.

Senator Simard: So I must conclude that you are in favour of the recovery system. As a businessman, I am sure you feel that each sector must bear its fair load of taxes or costs. Senator Stewart may choose to call this a tax, but I do not agree. However, that is beside the point. Are you for or against the policy of trying to recover government costs, whether it is through this legislation or the previous section 19?

Mr. Nicol: That is a very difficult question to answer, because I can only speak regarding the transportation sector generally. That is the sector in which I am involved. In many areas of the transportation sector, there is cost recovery plus. As I said before, there are hundreds of millions of dollars being taken from the ports. That is money invested by shipowners who come here, revenue they have paid to ports, and these dividends of hundreds of millions of dollars are taken from the ports and put into the coffers of the government. That is a form of cost recovery. There has not been a major outcry from the shipowners on that particular aspect as yet. However, with these proposals, we see something that will affect our business by driving trade away, and we believe that Canada has to provide some kind of incentives to bring ships here.

Senator Simard: Perhaps you feel that your industry is carrying a sufficient burden now and should not be put at a disadvantage when it comes to American competitors.

Mr. Nicol: Indeed I do, sir.

Senator Simard: That is one of the reasons why you are seeking an exemption. Since the legislation has been made public, have you discussed with the Minister of Transport your concern about the possible effect this legislation might have?

Mr. Nicol: We put a brief in at the bureaucratic level. I have spoken informally to the minister about the subject. We have never had a toe-to-toe meeting on this. The minister was noncommittal, he more or less indicated that it was in the works and we would have to wait to see what came out of it.

[Traduction]

un marché nord-américain où les transports sont dominés par les États-Unis, est-ce que cela ne vient pas renforcer encore cette domination aux dépens des transports canadiens?

M. Nicol: Oui. Il est certain que cela bénéficiera au système de transport américain aux dépens du système de transport canadien. Je ne saurais vous dire pourquoi on a pris une telle décision, mais il est certain que telles seront les conséquences.

Le sénateur Marsden: Merci.

Le président: Sénateur Simard?

Le sénateur Simard: Merci, monsieur le président. Je crois comprendre qu'en règle générale, vous êtes en faveur d'une politique gouvernementale de recouvrement des coûts, n'est-ce pas? Si je vous pose la question, c'est qu'apparemment vous ne verriez pas d'inconvénient à ce que cet amendement soit adopté si on vous accordait une exemption.

M. Nicol: Absolument.

Le sénateur Simard: J'en conclus donc que vous êtes en faveur du recouvrement des coûts. Vous êtes un homme d'affaires, vous devez savoir que tous les secteurs doivent assumer leur juste part des taxes ou des coûts. Le sénateur Stewart peut décider qu'il s'agit d'une taxe, mais moi je ne suis pas d'accord. Mais là n'est pas la question. Est-ce que vous êtes pour ou contre une politique qui consiste à récupérer les coûts, que cette politique figure dans ce projet de loi ou dans l'ancien article 19?

M. Nicol: C'est une question à laquelle il est très difficile de répondre car je ne peux vous parler que du secteur des transports. C'est le secteur que je connais. Dans de nombreux domaines du secteur des transports, le recouvrement des coûts existe déjà. Comme je l'ai déjà dit, il y a des centaines de millions de dollars qui sont perçus dans les ports. Cet argent est investi dans les ports par les armateurs qui les utilisent, et les dividendes de ces centaines de millions de dollars sortent des ports pour aller dans les coffres du gouvernement. C'est une forme de recouvrement des coûts. Jusqu'à présent, les armateurs n'ont pas trop protesté à ce sujet-là. Cela dit, il nous semble que ces nouvelles propositions vont avoir des répercussions négatives sur notre secteur en provoquant une baisse de l'activité commerciale alors qu'au contraire, le Canada devrait encourager les bateaux à venir ici.

Le sénateur Simard: Vous pensez peut-être que votre industrie assume déjà une part suffisante du fardeau et qu'il ne faudrait pas la désavantager par rapport à ses concurrents américains.

M. Nicol: Absolument, c'est ce que je pense.

Le sénateur Simard: C'est une des raisons pour lesquelles vous réclamez une exemption. Depuis que le projet de loi a été publié, avez-vous eu l'occasion de discuter des effets possibles de ce projet de loi avec le ministre des Transports?

M. Nicol: Nous avons soumis un mémoire aux fonctionnaires et j'ai abordé la question en privé avec le ministre. Nous n'avons jamais eu une discussion approfondie. Le ministre est resté dans le vague, il a dit plus ou moins que c'était en préparation et qu'il fallait attendre pour voir ce qui en sortirait.

[Text]

Senator Simard: What if I were to tell you that in the example of Senator Stewart's lighthouse the present section 19 of the Financial Administration Act could be used to recover some of those costs and that this legislation in front of us has nothing to do with a possible increase.

Mr. Nicol: This is where we disagree I am afraid, sir. We believe that the current section 19 does not give the government the power to charge that. This is something we are convinced of. If we felt the government could charge it under section 19 as it stands now we would not be here today. We are here today so that it does not get the power to charge these fees.

Senator Stewart: Just for clarification, we were talking about a possible new lighthouse at the entrance of Halifax Harbour. Halifax is very well represented on the committee today. Senator Buchanan and Senator Oliver are here. As I read the present section, a fee or charge could be imposed only if some shipper were getting a special service, in other words, the lighthouse was not providing what we used to call "a common user facility". But you are saying that under the amendment persons who may come into Halifax Harbour quite safely by light of day on August 15, with people holding sun shades over their heads because it is so bright, may well be charged. Is that correct?

Mr. Nicol: Yes indeed, senator.

Senator Stewart: So that is the distinction.

Senator Simard: I guess we have a problem here.

Senator Stewart: Yes, we have to go to the lawyers again.

Senator Simard: On the government side they say they have the authority now. An exercise has already been started and is in the regulatory process, so it is no doubt being discussed with the industry, and this cost-recovery program is already under way. During that process you may have been called to express an opinion, and parliamentarians will be involved in the regulatory process. Again, they say that section 19 allows, not only for your lighthouse, but —

Senator Stewart: Why change the words if it does so now?

Senator Simard: Because it is not—which is the point I am coming to— a transportation bill, sir. It is a financial administration bill dealing with all kinds of things. So again we differ on that. Maybe you would like to add some comments. I mean it will have an impact or continue to provide authority to deal with the shipping industry, but everybody else as well. Would you care to comment on that?

Mr. Nicol: I am not a lawyer, sir, but with regard to section 19 it seems to me that if the government felt that it could use

[Traduction]

Le sénateur Simard: Et si je vous disais que dans le cas du phare cité en exemple par le sénateur Stewart, l'article 19 actuel de la Loi sur la gestion des finances publiques pourrait être invoqué pour récupérer une partie des coûts et que le projet de loi que nous avons sous les yeux n'a rien à voir avec une augmentation possible?

M. Nicol: Je crains bien que nous ne soyons pas d'accord sur ce point. Nous pensons que l'article 19 actuel ne donne pas au gouvernement le pouvoir de percevoir des droits de cette façon-là. Nous en sommes absolument convaincus. Si nous pensions que le gouvernement pouvait le faire en vertu de l'article 19 actuel, nous ne serions pas ici aujourd'hui. Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est pour demander qu'on ne donne pas au gouvernement le pouvoir d'exiger ces droits.

Le sénateur Stewart: Une précision; nous avons parlé tout à l'heure de la construction hypothétique d'un phare à l'entrée du port d'Halifax. Halifax est particulièrement bien représentée au comité aujourd'hui. Le sénateur Buchanan et le sénateur Oliver sont parmi nous. Si je comprends bien l'article actuel, un droit pourrait être imposé uniquement si certains expéditeurs bénéficiaient d'un service spécial. Autrement dit, si le phare pouvait être considéré comme autre chose qu'une « installation d'intérêt général ». Or, vous prétendez qu'avec cet amendement, tous ceux qui pourraient pénétrer dans le port d'Halifax en toute sécurité en plein jour le 15 août, ceux-là même qui seraient peut-être forcés de se protéger du soleil et de la lumière aveuglante, pourraient être passibles d'un droit, n'est-ce pas?

M. Nicol: Absolument, sénateur.

Le sénateur Stewart: Voilà donc la distinction.

Le sénateur Simard: J'ai l'impression que nous avons un problème.

Le sénateur Stewart: Oui, il va falloir retourner voir les avocats.

Le sénateur Simard: Du côté du gouvernement, on prétend que ce pouvoir existe déjà. Un exercice a déjà commencé, c'est en cours de réglementation, et je ne doute pas qu'on discute déjà avec l'industrie de ce programme de recouvrement des coûts qui est déjà en place. Il est possible qu'on fasse appel à vous pour vous demander votre avis, et les parlementaires vont participer au processus de réglementation. Je le répète, on prétend que l'article 19 autorise cela, pas seulement dans le cas de votre phare, mais également. . .

Le sénateur Stewart: Pourquoi changer l'énoncé si c'est déjà possible?

Le sénateur Simard: J'y venais justement, parce que ce n'est pas un projet de loi sur les transports. C'est un projet de loi sur la gestion des finances publiques, qui porte en même temps sur beaucoup d'autres sujets. Là encore, nous ne sommes pas d'accord. Mais peut-être avez-vous quelque chose à ajouter. Cela aura un impact ou cela permettra de continuer à traiter avec les expéditeurs, et avec tout le monde également. Qu'en pensez-vous?

M. Nicol: Je ne suis pas avocat, mais en ce qui concerne l'article 19, il me semble que si le gouvernement avait pensé

[Text]

section 19 to bring about cost-recovery for our sector of the industry, why on earth did it go to the trouble of trying to develop clause 4 in the previous bill which was defeated in 1984 or 1985? It is just a different route to accomplish the same goal. This is how we feel about that. And we do not think that section 19, as it stands, would permit the government to levy charges.

The Chairman: Excuse me, Senator Simard. Do you mean that the bill should exclude maritime transportation, that it should leave that as it is now but with an amendment saying that we exclude maritime transportation?

Mr. Nicol: If it is essential, sir, that the government has this bill in place, then we would like to see our sector excluded from the bill. I think there are probably other areas and other people who may not realize the significance of this bill. We would not have, had we not been involved with cost recovery at that particular time. If we had not had this hot potato on our plate we would not have become involved in this, we would not have seen it, and I think other industries may be in a similar position.

The Chairman: This is the main principle of cost recovery, clauses 19.1, 19.2, 19.3 and 19 itself, and it applies to everyone who lives in Canada and has something to do with the administration. It does apply to you. As far as I know, the maritime transportation industry has been the only one to protest against those particular clauses— 6, 19 and so on. Is your precise request that you not be included? And what else do you want?

Senator Simard: That is all.

Senator Stewart: Chairman, is the position of the witnesses not that their association became aware of a particular problem that relates to them especially and they focused on that? They do not presume to speak for other interests who may be affected by the proposed change in clause 19, nor do they presume to deal with the rest of the bill. They are saying, modestly, "We limit ourselves to what we know about, and what we know about is the impact of this proposed change on the Canadian shipping industry."

Is that a fair statement of your position?

Mr. Nicol: That is a fair statement of our position, sir. Maybe I could add a little bit. There is a whole raft of people objecting to cost recovery. I keep confusing cost recovery with the bill here and I have to be careful. There is a whole raft of industries opposed to cost recovery. The Canadian Export Association, some of the forest products people and different shipping organizations, including the Canadian Shipowners Association, are all opposed to cost recovery. I am sure that if they understood that this bill would allow cost recovery to come into force we would have heard more from them.

Maybe they do not understand the significance of this. We were so deeply involved in it that that is how we caught it.

[Traduction]

pouvoir avoir invoqué l'article 19 pour imposer le recouvrement des coûts à notre secteur de l'industrie, on peut se demander pourquoi il s'est donné la peine d'essayer d'introduire l'article 4 dans le projet de loi précédent qui a été rejeté en 1984 ou 1985? C'est un moyen différent pour parvenir au même but. Voilà ce que nous en pensons. Et nous ne pensons pas que cet article 19, sous sa forme actuelle, autoriserait le gouvernement à percevoir des droits.

Le président: Excusez-moi, sénateur Simard. Vous voulez dire que le projet de loi devrait exclure les transports maritimes, c'est-à-dire qu'il faudrait le conserver mais ajouter un amendement pour exclure les transports maritimes?

M. Nicol: Si le gouvernement a vraiment besoin de cette loi, effectivement nous aimerions que notre secteur en soit exclu. Certains personnes, certains secteurs ne se rendent peut-être pas compte de l'importance de ce projet de loi. Nous-mêmes, si nous ne nous étions pas intéressés au recouvrement des coûts justement à ce moment-là, cela nous aurait peut-être échappé. Si nous n'avions pas eu cette grosse affaire sur les bras, nous aurions pu ne pas faire attention, et c'est peut-être ce qui s'est passé dans d'autres secteurs.

Le président: C'est le principe fondamental du recouvrement des coûts, les paragraphes 19.1, 19.2, 19.3 et l'article 19 proprement dit, et cela s'applique à tous ceux qui vivent au Canada et qui ont un lien avec l'administration. Cela s'applique à vous. Que je sache, l'industrie des transports maritimes a été la seule à protester contre ces articles, 6, 19, etc. Demandez-vous spécifiquement à être exclus? Et qu'est-ce que vous demandez d'autre?

Le sénateur Simard: C'est tout.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, est-ce que la position des témoins n'est pas justement que leur association a pris connaissance d'un problème tout particulier qui se pose à leur industrie et qu'ils cherchent à le résoudre? Ils ne prétendent pas défendre d'autres intérêts qui pourraient être touchés par les changements à l'article 19; ils ne prétendent pas non plus discuter du reste du projet de loi. Ils se contentent de dire très modestement: «nous ne parlons que de ce que nous connaissons, des effets que ce changement aura sur l'industrie des transports maritimes au Canada».

C'est bien votre position?

M. Nicol: C'est effectivement notre position, monsieur. Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Il y a une masse de gens qui sont contre le recouvrement des coûts. J'ai tendance à confondre le recouvrement des coûts et ce projet de loi, il faut que je fasse attention. Il y a une masse d'industries qui sont contre le recouvrement des coûts. L'Association des exportateurs canadiens, certains intérêts dans le secteur forestier et diverses organisations de transport, y compris l'Association des armateurs canadiens, tous ces gens-là s'opposent au recouvrement des coûts. S'ils avaient compris que ce projet de loi autoriserait le recouvrement des coûts, je suis certain que vous auriez entendu parler d'eux.

Peut-être ne comprennent-ils pas la signification de cette mesure. Comme nous étions déjà en pleine discussion de la question, nous nous sommes aperçus de ce qui se passait.

[Text]

The Chairman: It is only the maritime transportation industry which has objected. You are saying that others do not agree with that clause in particular, but we do not know because they have not been asking to be heard and they have not sent anything to us mentioning that they would be against this.

Mr. Nicol: It is entirely possible that they are unaware of the significance of it. I should point out, if I may, Mr. Chairman, that the volume of cargo that is carried by the maritime sector far exceeds any other mode of transportation. Hundreds of millions of tonnes go by ships. All our exports and imports depend upon us. That is why we are so very concerned about it. It is going to filter down, and not just from the transportation mode. This will filter down the pipe for sure.

The Chairman: I am sorry if I interrupted you, Senator Simard.

Senator Simard: So I guess we agree to disagree. You say that present legislation does not allow the full cost-recovery system and the government says the opposite, but we know that the regulatory process has started and we look at your industry and it is fine. My first questions dealt with the principle of cost recovery. I come from the Maritimes too and I am concerned that the port of Halifax and the port of St. John's might be hurt by that. I have to be. But at the same time, speaking to the general principle of cost recovery, the government cannot go on subsidizing individuals and many sectors through a half recovery system, or what have you.

Do you not think that in principle it is fair to try to aim at a system that recovers most of the cost even if it means looking at each individual industry, whether this is located in Atlantic Canada or wherever, and maybe come to their assistance depending on the situation? But as a principle the government should not keep on spending money to subsidize these industries.

Mr. Nicol: I think this could be counter productive. We have millions of dollars invested in very good port facilities and we earn a lot of revenue from these port facilities. What happens if people stop coming to them? What happens if they use American ports? That is going to be counter productive. You would have to increase the charges to the fewer ships that come and the charges would go up and up. We would have a terrible situation. I think Canada has to provide certain services to attract ships here, because this trade is so vital to us.

Senator Simard: And you think that if this new section is passed the government will just stop, *de facto*, providing facilities which, as you say, should be provided. I do not agree with that. I think the government will not be able to recover all its costs and maybe in fact should not. Maybe you want to offer some comments.

[Traduction]

Le président: Le seul secteur qui ait protesté, c'est l'industrie des transports maritimes. Vous dites qu'il y en a d'autres qui ne sont pas d'accord avec cet article en particulier mais que nous n'en avons pas entendu parler parce qu'ils n'ont pas demandé à témoigner, parce qu'ils n'ont pas cherché à protester contre cette mesure.

M. Nicol: Il est tout à fait possible qu'ils en ignorent les conséquences. Si vous le permettez, monsieur le président, je peux signaler que le secteur maritime transporte un volume de frêt bien supérieur à ce qui est transporté par n'importe quel autre mode de transport. Des centaines de millions de tonnes de marchandises sont transportées par bateau. Toutes nos importations et nos exportations dépendent de nous. C'est la raison de notre inquiétude, ces coûts vont se répercuter, et le secteur des transports ne sera pas le seul touché. Il est certain que cela va se répercuter.

Le président: Sénateur Simard, pardonnez-moi de vous avoir interrompu.

Le sénateur Simard: Donc nous n'arriverons pas à nous entendre. Vous dites que la loi actuelle n'autorise pas le recouvrement total des coûts et le gouvernement prétend le contraire, mais nous savons que le processus de réglementation a commencé et si nous regardons votre industrie, nous constatons qu'elle s'en tire très bien. J'ai commencé par vous poser des questions au sujet du principe de recouvrement des coûts. Je suis moi aussi des Maritimes et je me demande si le port d'Halifax et le port de Saint-Jean ne risquent pas d'en souffrir. C'est une inquiétude naturelle. Mais en même temps, si je considère le principe général du recouvrement des coûts, je me dis que le gouvernement ne peut pas continuer à subventionner des particuliers et un grand nombre de secteurs grâce à un système partiel de recouvrement des coûts.

Ne pensez-vous pas qu'en principe il est juste d'essayer de mettre en place un système qui permette de recouvrer la plus grande partie des coûts, même s'il faut pour cela étudier tous les secteurs d'activité, que ce soit dans la région de l'Atlantique ou ailleurs, et éventuellement leur accorder de l'aide en fonction de leur situation? Toutefois, en principe, le gouvernement ne devrait pas continuer de subventionner ces secteurs.

M. Nicol: Je pense que ce serait mauvais. Nous avons investi des millions de dollars dans des installations portuaires de qualité qui nous rapportent considérablement. Que se passera-t-il si elles sont délaissées au profit des ports américains? Cela aura l'effet contraire à celui qu'on recherche. Il faudra alors augmenter sans cesse les droits imposés aux rares navires qui viendront. Ce serait terrible. Il faudra, à mon avis, que le Canada offre certains services pour attirer les navires ici parce que le trafic est essentiel pour nous.

Le sénateur Simard: Et vous pensez que si la nouvelle disposition est votée, le gouvernement essaiera du coup d'offrir ces services. Je ne suis pas d'accord. Je pense que le gouvernement ne pourra recouvrer intégralement ces coûts et qu'il ne le devrait peut-être pas d'ailleurs. Qu'en pensez-vous?

[Text]

Mr. Nicol: There is a user and a beneficiary. As a matter of fact when I first joined the federation about 17 years ago there was some talk about a user-beneficiary pay concept, but it became so difficult to identify the beneficiary that the beneficiary was dropped. And of course the beneficiary is the fellow who cuts the wood and the guy who ploughs the prairies. These and our manufacturers and our exporters are the beneficiaries. We believe that something has to be picked up out of the public purse to sustain this and that the beneficiaries should contribute through the public purse, through the tax dollar, and that is their contribution to the overall provision of a good, sound transportation system and an infrastructure that can support a modern transportation system such as ports like Halifax and Montreal.

Senator Simard: One last thing which you said with which I disagree is your statement that if this thing is passed it will be there forever. This government and future governments can always take another look at it, whether it be through the good offices and pressure exerted by Senator Stewart and myself and other people if we see the situation deteriorating and Americans taking over our shipping. I do not think we should wait that long, but I am sure the government will watch the situation and make sure that it is not carved in stone forever. I do not think it works like that.

Mr. Nicol: Perhaps, but I am inclined to think, especially if it were built up to a recovery of \$500 million a year, that it would be very difficult for the government to suddenly relinquish this. Once the government has it, it will be difficult for it to relinquish it. That is my opinion. Once that is in there it is in for good.

The Chairman: Thank you. Senator Oliver?

Senator Oliver: Thank you, Mr. Chairman. The main question I was going to ask was asked by Senator Marsden in her usual incisive way, but there are a couple of points on which I would like to ask for information if I may.

The main things you are asking about are navigational aids, and the big one is the coast guard. Senator Stewart was asking about the big ports in the States: Portland, New York, Baltimore and so on. Can you advise me how users pay for the use of coast guards in those ports? Perhaps you could extend your answer to such other things as dredging and sounding and perhaps even ice breaking in northern ports such as Portland. In other words, how is the American experience or cost different from Canada's?

Mr. Nicol: The Americans have a charge that is levied on the cargo. This is a recent introduction.

Senator Oliver: One that we have or do not have in Canada?

Mr. Nicol: We do not have that particular charge at this moment.

Senator Oliver: So we have an advantage?

Mr. Nicol: That is a moot point, sir, because the Americans have the advantage of having their ports subsidized by the municipalities and by the states, and they have a subsidized rail link which we do not have here. Halifax has to compete with these ports in the United States and we do not have the same kind of tax breaks with the railways that the U.S. ports

[Traduction]

M. Nicol: Il y a les usagers et il y a les bénéficiaires. De fait, lorsque j'ai adhéré à la fédération il y a environ 17 ans, il était vaguement question d'une formule de paiement par l'utilisateur ou le bénéficiaire, mais il était à ce point difficile de déterminer l'identité du bénéficiaire que cette idée a été abandonnée. Évidemment, le bénéficiaire, c'est le bûcheron ou l'agriculteur, le fabricant ou l'exportateur. Pour nous, les fonds publics doivent être mis à contribution pour financer le système, et les bénéficiaires devraient contribuer par leurs impôts au maintien d'un bon système de transport et d'une bonne infrastructure capable de faire vivre les ports d'Halifax et de Montréal.

Le sénateur Simard: Il y a quelque chose dans votre déclaration que je conteste. Vous dites que ce changement, s'il est apporté, sera immuable. Or, les futurs gouvernements pourront toujours réexaminer la chose, que ce soit grâce aux bons offices du sénateur Stewart et de moi-même ou d'autres, au cas où la situation se détériorerait et où les Américains accaparaient notre trafic maritime. Il ne faudra pas attendre que cela se produise, certes, mais je suis sûr que le gouvernement surveillera la situation et apportera au besoin les changements nécessaires. Ce n'est pas ainsi que les choses se passent.

M. Nicol: Peut-être, mais j'incline à penser, surtout si les sommes recouvrées atteignent 500 millions de dollars par année, que le gouvernement aura beaucoup de mal à abandonner cette source de revenus. Une fois qu'il l'aura, il aura bien du mal à y renoncer. C'est ce que je pense. Une fois que ce sera chose faite, ce sera pour de bon.

Le président: Merci. Sénateur Oliver?

Le sénateur Oliver: Merci, monsieur le président. La principale question que j'avais à poser l'a été par le sénateur Marsden, avec le tranchant qu'on lui connaît, mais j'aimerais quand même éclaircir certains points.

Vos principales questions portent sur les aides à la navigation, en particulier la garde côtière. Le sénateur Stewart a posé des questions sur les grands ports américains: Portland, New York, Baltimore, etc. Pouvez-vous me dire combien paient les usagers des services de la garde côtière dans ces ports? Si vous le pouvez, renseignez-moi aussi sur ce que coûtent le dragage, le sondage et le déglacage dans les ports septentrionaux comme celui de Portland. Autrement dit, en quoi la situation ou les coûts sont-ils différents aux États-Unis?

M. Nicol: Les Américains imposent un droit sur la cargaison. C'est récent.

Le sénateur Oliver: Ces droits sont prélevés au Canada?

M. Nicol: Pas à l'heure actuelle.

Le sénateur Oliver: Nous avons donc un avantage?

M. Nicol: La question ne se pose pas, monsieur, parce que les Américains bénéficient du fait que les ports sont subventionnés par les municipalités et l'État, tout comme les chemins de fer, ce qui n'est pas le cas ici. Halifax doit affronter la concurrence de ces ports américains et ne bénéficie pas des concessions fiscales dont jouissent les chemins de fer qui traitent avec

[Text]

do. It is something that has to be taken into consideration with the checks and balances. The ports are very competitive. We should take advantage of the fact that the Americans are doing this, to get more cargo through Canadian ports rather than trying to keep up with their expenses. We should be doing the very reverse.

Senator Oliver: But what about coast guards in particular in these American ports? How are the costs of providing that service paid?

Mr. Nicol: I am not exactly sure. There is a harbour maintenance fee and I am not sure if it goes to the coast guard or the port. There is a harbour maintenance fee levied and that is levied on the cargo, I believe.

Senator Oliver: On a second and very distinct point, at the very beginning the chairman was mentioning that we have received from Treasury Board a clause-by-clause outline of what they say the changes in the various sections are. I should like to refer to two lines from the sections in question.

It is clarifying that the fees imposed under this authority apply on all users including provincial governments, federal governments, provincial crown corporations, and finally making it a statutory requirement rather than just policy that the fees be subject to the regulatory process and published in the *Canada Gazette*.

So the department is in effect saying that we should make this a statutory requirement and get it out of the statutory orders and regulations, and that is really the main cosmetic or technical change that is being made. Do you agree or disagree with that?

Mr. Davidson: In overall terms I would not disagree with that. It is just in relation to, as I said before, the particular nature of the transportation services that are covered by Transport Canada's proposed cost-recovery policy that there may be difficulty in applying those charges under the Financial Administration Act as it now stands, but what the Treasury Board witnesses say, in general terms, I do not dispute.

Senator Oliver: Thank you very much.

Senator Stewart: May I ask another question on this point? I am not disputing the accuracy of the Treasury Board's statement that the proposed changes would allow provincial crown corporations to be subjected to fees or charges or that it would be necessary for these to go to the Joint Committee on the Scrutiny of Regulations. But is it not true, as the witnesses have said today, that the Treasury Board statement in a sense has not told the whole truth? It has told part of the truth, but not the whole truth and we ought not to be misled by assuming that the statement that Senator Oliver has just now read exhausts the whole—

Senator Oliver: The implications. I quite agree, senator.

Senator Stewart: Yes, exactly.

The Chairman: Any answer?

[Traduction]

les ports américains. Cela doit intervenir dans le calcul. La concurrence est féroce entre les ports. Nous devrions en tirer profit et essayer d'attirer plus de trafic dans les ports canadiens au lieu de dépenser autant qu'eux. Nous devrions faire le contraire.

Le sénateur Oliver: Mais qu'en est-il de la garde côtière dans les ports américains? Comment est acquitté le coût de ce service?

M. Nicol: Je ne sais pas trop. Il y a bien des droits portuaires, mais j'ignore s'ils sont versés à la garde côtière ou au port. Ce droit frappe la cargaison, je crois.

Le sénateur Oliver: Passons à un autre point. Au tout début, le président a mentionné que nous avons reçu du Conseil du Trésor un résumé sur les changements apportés à toutes les dispositions. Je vous renvoie à un passage sur les dispositions en question.

On y précise que les droits imposés en vertu de cette loi s'appliquent à tous les usagers, y compris les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les sociétés d'État provinciales, que l'imposition de droits ne sera plus dorénavant une simple politique mais bien une obligation juridique assujettie au processus de réglementation et que ces droits seront publiés dans la *Gazette du Canada*.

Le gouvernement veut ainsi soustraire le processus aux arrêtés ministériels pour l'assujettir plutôt à une loi. Il allègue qu'il ne s'agit que d'un changement de forme. Êtes-vous d'accord ou non?

M. Davidson: L'un dans l'autre, je ne le conteste pas. Sauf que, comme je l'ai dit, il sera peut-être difficile de prélever ces droits en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques étant donné la nature particulière des services de transport relevant de Transports Canada qui sont touchés par la politique de recouvrement des coûts. Mais je ne conteste pas, dans l'ensemble, ce qu'ont déclaré les témoins du Conseil du Trésor.

Le sénateur Oliver: Merci beaucoup.

Le sénateur Stewart: Je peux revenir sur ce point? Je ne conteste pas l'exactitude de la déclaration du Conseil du Trésor, selon laquelle les changements proposés permettront d'assujettir les sociétés d'État provinciales à ces droits ou que ceux-ci devront être étudiés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Mais n'est-il pas vrai, comme les témoins l'ont déclaré aujourd'hui, que la déclaration du Conseil du Trésor ne dit pas tout? On y trouve une partie de la vérité mais pas toute la vérité, et il ne faut pas être induit en erreur et croire que les propos du sénateur Oliver vident la question.

Le sénateur Oliver: Les conséquences. Je suis tout à fait d'accord, sénateur.

Le sénateur Stewart: Oui, précisément.

Le président: Une réponse, quelqu'un?

[Text]

Mr. Davidson: Actually I thought the question was addressed to Senator Oliver but I would agree with Senator Stewart.

The Chairman: Are there any further questions?

Senator Simard: I agree with the concept of a class of user. It may lead to a more equitable system if we can pass on some of the cost to a smaller class of user as opposed to everyone being charged equally. Equality does not always mean justice.

I do not know why you fear the new legislation, as the wording is almost identical to that in the current legislation. The new legislation will make sure that users of these facilities, whether by shipping or other sectors, will also be assessed. Surely you cannot be opposed to that change.

Perhaps you would like to add something. Perhaps you will be discussing that further with your minister. However, it would be difficult to accept your suggestion that your sector should be totally exempt at this time.

For some reason, yours is the only crew that has come forward to be heard. This is quite a departure from the GST where everyone wanted to be exempted. That leads me to believe that your fears may not be shared by that many Canadians.

Mr. Nicol: I disagree with you there, sir. I think you have to bear in mind that we represent a huge sector of the economy, the transportation sector. Our fears are very, very real. When you think of a ship that is going to pay \$21,000 more a trip than it did last year, that is a significant blow to the economy. I do not want to go over it all again. I have spoken before about the competitive aspect. It is the largest free-wheeling market in the world, international commerce, transportation. To think like this is, I believe, very dangerous. We stand to lose. If the ports lose, the investment Canada has in the ports will be lost.

Senator Simard: You are painting a very doom and gloom picture.

Mr. Nicol: I have to, because I firmly believe in that.

Senator Simard: I certainly hope it never gets to that point. We will be monitoring the situation.

The Chairman: No further questions?

Senator Kinsella: I thank the witnesses for being here today. Am I correct that you were able to make an appearance before the House of Commons committee that was examining this bill? I have a document here prepared by your federation which I believe is a copy of your submission to the House of Commons committee. Did you, in fact, appear before the House of Commons?

Mr. Nicol: Yes, we did, sir.

Senator Kinsella: These kinds of concerns were raised with the members of the House of Commons?

Mr. Nicol: I believe most of these concerns were; not all of them. We did not have as much time to prepare as we would

[Traduction]

M. Davidson: En fait, je croyais que la question était adressée au sénateur Oliver mais je suis d'accord avec le sénateur Stewart.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Simard: Je suis en faveur de l'idée d'une catégorie d'usagers. Le régime sera peut-être plus équitable si l'on fait supporter une partie des coûts par une plus petite classe d'utilisateurs au lieu de faire payer le même prix à tout le monde. L'égalité n'est pas nécessairement la justice.

Je ne vois pas pourquoi vous craignez la nouvelle loi puisque le libellé est pratiquement le même que celui de la loi actuelle. La nouvelle loi garantira que les usagers des installations, qu'il s'agisse du secteur du transport maritime ou d'autres, devront acquitter leur quote part. Vous n'êtes sûrement pas contre ce changement.

Peut-être voudriez-vous ajouter quelque chose. Peut-être en discuterez-vous davantage avec le ministre. Quoi qu'il en soit, il serait difficile de convenir avec vous que votre secteur devrait être exempté en entier.

J'en ignore la raison, mais vous êtes le seul groupe qui ait voulu faire valoir ses vues ici. C'est bien différent du dossier de la TPS, où tout le monde voulait être exempté. J'en conclus que vos craintes ne sont peut-être pas partagées par beaucoup de Canadiens.

M. Nicol: Je ne suis pas d'accord avec vous, ici, monsieur le sénateur. Sachez que nous représentons un vaste secteur de l'économie, celui des transports. Nos craintes sont très réelles. Le fait qu'un navire devra verser 21 000 \$ de plus par voyage que l'année dernière est un coup très dur pour l'économie. Je ne veux pas me répéter. Je me suis déjà prononcé sur la question de la concurrence. Les transports et les échanges internationaux représentent le plus vaste marché libre qui soit. Il est très dangereux de penser de cette façon. Nous risquons d'être les perdants. Si les ports perdent, c'est le Canada qui perdra ce qu'il y a investi.

Le sénateur Simard: Vous peigner un tableau bien sombre de la situation.

M. Nicol: Il le faut, parce que je crois fermement à ce que j'ai dit.

Le sénateur Simard: J'espère que l'on en arrivera jamais là. Nous allons surveiller la situation.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Kinsella: Je remercie les témoins d'être venus aujourd'hui. Vous avez comparu devant le comité de la Chambre des communes chargé d'examiner ce projet de loi, n'est-ce pas? J'ai ici un document préparé par votre fédération et qui faisait partie des documents que vous avez présentés à ce comité. Avez-vous effectivement comparu à la Chambre des communes?

M. Nicol: Oui.

Le sénateur Kinsella: Vous avez discuté avec les députés de ces préoccupations?

M. Nicol: De la plupart; pas de toutes. Nous n'avons pas eu tout le temps souhaité pour nous préparer. Nous avons été con-

[Text]

like to have had. We found out at the last minute and dashed up to Ottawa to meet with the committee.

Senator Kinsella: Perhaps you could help me in my understanding of the section 19 amendment that is proposed and the section 19 that is currently in the act. As far as the decision-making process is concerned, as to what a fee will be for a given service, whether it be for a small craft licence using the buoy system up the river or a small lake, or your major vessels coming into the port of St. John, under the current situation that fee is determined by the Minister of Transport pursuant to the provisions of which act? How is the fee established right now?

Mr. Nicol: At the present time I do not think there is any fee established for these small vessels or for fishermen.

Senator Kinsella: And for your large vessels coming into the port of St. John?

Mr. Nicol: For the navigation aids there are no fees at this moment. There are other charges — pilotage, port charges, et cetera — but not for the navigation aids.

Now, in the cost recovery policy, to get back to the confusing issue, it states quite clearly that fishermen and pleasure boaters, large users, will not be charged for the use of the navigation aids. That is within the policy. That is not within the changes to legislation.

Senator Kinsella: That is a policy under the transportation—

Mr. Nicol: But if this amendment goes through, then the government will be able to implement that policy.

Senator Kinsella: It is on that causal connection that I would like to have more explication. As I read the amendment, there is a question of discretion. There is a question of decision-making; the minister has to make a decision. There has to be a recommendation. Therefore, decisions will have to be made. It is not automatic, or am I not reading the amendment correctly?

Is there ever going to be a decision made?

Mr. Davidson: It appears that everything is coming together for a decision to be made to implement the charges. Were the legislation to be passed in the form in which it is now, if the consultation process were to be completed with Transport Canada, then the rest is left presumably for the decision of the party specified in the legislation, and that decision would likely be in favour of going ahead with cost recovery.

Senator Kinsella: But even with the cost recovery principle in mind, is there not a great deal of discretion that is exercised even in determining how you go about cost recovery, whether you are cost recovering at a 100 per cent level, whether you are cost recovering at an operational level

Mr. Davidson: On the face of it, yes, but during the course of the hearings before the Commons committee, the Treasury Board filed or made available a copy of the policy statement, and that statement says in no uncertain terms as far as charges are concerned:

[Traduction]

voqués à la dernière minute et nous nous sommes précipités à Ottawa pour rencontrer les membres du comité.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais que vous m'aidiez à comprendre la différence entre l'article 19 du projet de loi et celui de la loi actuelle. En vertu de quelle loi le ministre des Transports fixe-t-il des droits, qu'il s'agisse des permis pour petits bateaux qui se servent de bouées dans une rivière ou un petit lac ou de gros navires qui entrent dans le port de Saint-Jean? Comment le droit est-il fixé aujourd'hui?

M. Nicol: À l'heure actuelle, il n'y a pas de droits pour les petits bateaux ou les pêcheurs.

Le sénateur Kinsella: Et pour les gros navires qui entrent dans le port de Saint-Jean?

M. Nicol: Pour les aides à la navigation, il n'y a pas de droits à l'heure actuelle. Il y en a pour d'autres choses—le pilotage, les droits de port, etc.—mais pas pour les aides à la navigation.

Revenons maintenant à la politique du recouvrement des coûts, la question qui prête à confusion. Il y est précisé que les pêcheurs et les plaisanciers, les usagers importants, n'auront pas à payer pour l'utilisation des aides à la navigation. Cela fait partie de la politique. Cela ne fait pas partie des changements apportés à la loi.

Le sénateur Kinsella: C'est une politique assujettie à...

M. Nicol: Mais si l'amendement est adopté, le gouvernement pourra mettre en application cette politique.

Le sénateur Kinsella: C'est sur ce lien de cause à effet que je voudrais avoir des précisions. Si je consulte la modification, je vois que le ministre a une certaine discrétion. C'est lui qui décide. Une recommandation doit être faite. Les décisions devront être prises. Cela ne se fait donc pas automatiquement, à moins que je ne me trompe.

Une décision sera-t-elle prise un jour?

M. Davidson: Tout semble indiquer qu'il sera décidé d'appliquer ces droits. Si le projet de loi est adopté sous sa forme actuelle et si Transports Canada tenait les consultations voulues, il ne restera plus aux autorités qu'à rendre une décision, et cette décision sera probablement en faveur du recouvrement des coûts.

Le sénateur Kinsella: Mais même si l'objectif est le recouvrement des coûts, la façon de s'y prendre ne reste-t-elle pas tout entière à déterminer, que ce soit le recouvrement intégral ou à certains paliers uniquement...

M. Davidson: À première vue, oui, mais lors des audiences devant le comité de la Chambre, le Conseil du Trésor a communiqué un énoncé de politique où il est affirmé sans ambiguïté que

[Text]

“Charges for using public facilities (other than by sale lease, license or loan)” —
and that exception does not apply to us —

“and for services provided by the government must be for the full cost subject to the exceptions in Appendix A.”

Appendix A says that less than full recovery is justified in certain circumstances—for example, where full recovery would reduce consumption of the service sufficiently to compromise achieving program or other important government objectives, or where full recovery would have a serious unintended detrimental impact on the financial position of the particular groups or classes of users or other significantly affected parties such as consumers of the users’ products, and other concepts of the same sort.

These are, at their face, quite reasonable. The problem one sees is that each year the transportation industry has to face examination of the question of how much further can the cost recovery program be advanced without doing damage to the industry. It would be a worrisome question that would come up each year. There is bound, I suppose, to be some miscalculation over the course of time.

Senator Kinsella: Is it your position that within the description of cost recovery, as outlined in the Treasury Board paper to which you have referred, there is indeed a great deal of room for analysis and discretion? For example, do you think that the capital costs of all of these — SATNAV — is that what your big ships are using?

Mr. Nicol: Yes, but Canada is not providing that.

Senator Kinsella: The infrastructure that is in place: If one were to capitalize that, then the fee would be extraordinary. So therefore the determination of a reasonable user fee is going to focus perhaps more on operating costs than on operating, plus the capital cost of a given navigation —

Mr. Davidson: That seems to be the gist of Transport Canada’s phase two discussion paper. The one problem, of course, is that industry and bureaucrats do not always see eye to eye on what the effect will be. As Captain Nicol mentioned earlier, there is no impartial arbiter in the matter of these charges as there presently is under the Pilotage Act.

Senator Kinsella: That point is well made. Thank you.

The Chairman: Thank you. Are there any further questions?

Senator Buchanan: First of all, I think your argument at the present time is that government already has, through various acts, the ability to collect many charges, but that fishermen — and we have a great interest in what happens to the fishing community in the Atlantic provinces — members of your federation, and foreign vessels under this new section, may now be called upon to pay all of the user charges over a period of time. Your interpretation is that any service or use, whether requested or not requested, may be charged under this new section and that your interpretation of the present section 19 is that Transport Canada cannot collect the user fees that they

[Traduction]

«les droits d’utilisation des installations publiques (sauf dans le cas de vente, location, licence ou prêt)» . . .
et cette exception ne s’applique pas à nous . . .

«et des services offerts par le gouvernement doivent couvrir intégralement les coûts, sous réserve des exceptions prévues à l’annexe A.»

Dans l’annexe A, il est dit que le recouvrement partiel se justifie dans certaines circonstances, par exemple lorsque le recouvrement intégral réduirait la consommation du service à un point qui compromettrait la réalisation du programme ou d’autres objectifs importants du gouvernement ou encore lorsqu’il aurait des répercussions négatives graves non souhaitées sur la situation financière de certains groupes ou certaines catégories d’usagers ou d’autres parties touchées de façon notable, comme les consommateurs des produits des usagers et d’autres dans le même cas.

À première vue, cela semble bien raisonnable. La difficulté, c’est que chaque année le secteur des transports doit déterminer jusqu’où pourra aller le recouvrement des coûts sans que le secteur n’en pâtisse. C’est un souci qui reviendrait chaque année. Fatalement, on finira par se tromper.

Le sénateur Kinsella: Estimez-vous que la description du recouvrement des coûts donnée dans le document du Conseil du Trésor laisse beaucoup de place à l’analyse et à la discrétion? Par exemple, pensez-vous que les coûts en capital de tous ces équipements—le système de navigation par satellite, c’est bien ce que vous utilisez?

M. Nicol: Oui, mais le Canada n’offre pas ces services.

Le sénateur Kinsella: Si l’on essayait d’évaluer l’infrastructure en place, la somme serait faramineuse. Pour établir des droits raisonnables, il faudra peut-être se fier davantage aux coûts en capital plutôt qu’aux coûts d’équipement de tel ou tel système.

M. Davidson: Cela semble être la position exposée par Transports Canada dans son document de travail sur la phase deux. Le problème, évidemment, c’est que l’industrie et les bureaucrates ne s’entendent pas toujours sur ce que cela va donner. Comme le Capitaine Nicol l’a déclaré tout à l’heure, il n’y a pas d’arbitre impartial sur la question des droits, comme c’est actuellement le cas en vertu de la Loi sur le pilotage.

Le sénateur Kinsella: C’est un bon argument. Merci.

Le président: Merci. Y a-t-il d’autres questions?

Le sénateur Buchanan: Tout d’abord, vous soutenez qu’à l’heure actuelle le gouvernement peut déjà sous le régime de plusieurs lois percevoir des droits, mais que les pêcheurs—et la situation de la pêche dans les provinces de l’Atlantique nous préoccupe beaucoup—qui appartiennent à votre fédération et les navires étrangers seront peut-être obligés, en vertu de cette nouvelle disposition, d’acquitter la totalité des droits d’utilisation pendant une période donnée. D’après votre interprétation, tout service ou tout usage, sollicité ou non, pourra être facturé en vertu de cette nouvelle disposition, alors que d’après votre interprétation de l’article 19 actuel, Transports Canada ne

[Text]

contemplate under the discussion paper even though they say they have the power now. Does that basically cover it?

Mr. Davidson: Yes, Senator Buchanan.

Senator Buchanan: Which leads me inevitably to the question of why, if they already claim they can collect from you, you would be included in the amendment—or why do you think you are included in the amendment? It is so wide? Is that what you are saying?

Mr. Davidson: It may not have been conceived with our particular industry in mind.

Senator Stewart: You told us earlier that history suggests that at one time there was an intention to impose these charges, as recently as 1985, and they backed off in that case; and this may well be a revival of that intention.

Mr. Davidson: Yes, although I am not aware of the extent to which Transport and the Treasury Board —

Senator Stewart: Communicate.

Mr. Davidson: Communicate.

The Chairman: If there are no further questions, I would like to thank the witnesses for their appearance this morning. I would like to remind the members of the committee that there will be no meeting as scheduled for this afternoon at 2:30 p.m. because the witnesses for that time period have cancelled. As mentioned before, we would need additional meetings on Bill C-91, and I would like to know when you would wish to sit again on the bill.

Senator Simard: Mr. Chairman, as to the witnesses who have cancelled out for this afternoon, have they indicated to us that they are no longer interested, or is it that they just could not make it this afternoon? Are they in town? If they are in town, we could see them tonight or tomorrow. Who else is on the waiting list?

The Chairman: Senator Simard, the witnesses who were scheduled for this afternoon have cancelled completely.

Senator Simard: I believe that last week some of us expressed the wish that all witnesses who wished to be here should be here today, this morning or this afternoon. Therefore it means that there is no one else waiting?

The Chairman: We do not have any other witnesses asking to be heard.

Senator Simard: Since you raised the question, I think we should try to schedule a meeting for this afternoon, tonight or tomorrow morning in order to proceed clause by clause. If we are going to be here this week, and possibly a day or two days next week for some other business, our objective should be to pass this bill and report back to the Senate so that we can dispose of it this week or next week.

The Chairman: We do not usually sit on Wednesday morning because of caucus, but now that the House of Commons is not sitting.

[Traduction]

peut percevoir les droits d'utilisation envisagés dans le document de travail même si le ministère affirme avoir les pouvoirs nécessaires. C'est bien cela?

M. Davidson: Oui, sénateur.

Le sénateur Buchanan: Ce qui m'amène à vous demander pourquoi, si le ministère allègue pouvoir déjà vous imposer ces droits, vous pensez être visés par cette modification. Elle est trop générale, c'est ce que vous dites?

M. Davidson: On ne l'a peut-être pas conçue en pensant à nous.

Le sénateur Stewart: Vous nous avez dit tout à l'heure qu'à une certaine époque on avait songé à imposer ces droits, encore en 1985, et qu'on a fait marche arrière. On aurait ressorti la même idée?

M. Davidson: Oui, sauf que je ne sais pas dans quelle mesure le ministère des Transports et le Conseil du Trésor . . .

Le sénateur Stewart: Communiquent.

M. Davidson: Communiquent.

Le président: S'il n'y a plus d'autres questions, je tiens à remercier les témoins d'avoir comparu ce matin. Je rappelle aux membres du comité que la réunion de 14 h 30 cet après-midi n'aura pas lieu, les témoins s'étant désistés. Comme je l'ai dit, il faudrait tenir d'autres séances sur le projet de loi C-91 et j'aimerais savoir quand cela vous conviendrait.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, j'aimerais savoir si les témoins qui se sont désistés pour cet après-midi ne s'intéressent plus à la question ou s'ils n'ont pas pu se libérer pour cet après-midi? Sont-ils à Ottawa? Si c'est le cas, nous pourrions les recevoir ce soir ou demain. Qui d'autre y a-t-il sur la liste d'attente?

Le président: Sénateur Simard, les témoins qui se sont désistés pour cet après-midi ne souhaitent plus être entendus.

Le sénateur Simard: La semaine dernière, je crois, certains d'entre nous avions souhaité que tous les témoins désireux d'être entendus devraient l'être aujourd'hui, dans la matinée ou l'après-midi. C'est donc dire que personne d'autre n'attend encore?

Le président: Aucun autre témoin ne souhaite être entendu.

Le sénateur Simard: Puisque vous avez soulevé la question, je pense que nous devrions essayer de prévoir une séance cet après-midi, ce soir ou demain matin pour passer à l'étude article par article. Si nous comptons être ici cette semaine et peut-être un jour ou deux la semaine prochaine pour nous occuper d'autres questions, nous devrions essayer d'adopter ce projet de loi et en faire rapport au Sénat de manière à régler la question cette semaine ou la semaine prochaine.

Le président: Nous ne siégeons pas normalement le mercredi matin parce que le caucus se réunit, mais je présume que le problème ne se pose pas ce mercredi-ci parce que la Chambre des communes ne siège pas.

[Text]

Senator Simard: There will not be any caucus this week, at least for our party. Perhaps on your side there will be. However, the members are away.

Senator Stewart: They are always on holiday in the other place.

Senator Oliver: Mr. Chairman, what is your preference as to when we might meet next?

The Chairman: Tomorrow morning would suit me well.

Senator Stewart: Could we agree on tomorrow morning at, let us say, 10 a.m., subject to possible cancellation by the Chairman if, for some good reason, we cannot go forward?

I think the officers should be prepared to come to tell us about the implications of the proposed amendments insofar as commercial fishermen in Nova Scotia are concerned. The provinces of New Brunswick and Prince Edward Island are represented here, and I do not wish to presume to speak for Newfoundland.

Senator Bonnell: I thought you spoke for Canada.

Senator Stewart: Thank you, sir.

Senator Simard: Only Mr. Chrétien is allowed to speak for Canada on your side.

The Chairman: Can we agree to sit tomorrow at 10 a.m. with the officers from Treasury Board?

Senator Simard: Yes, unless there is a good reason and explanation as to why we cannot.

Do you and your colleagues agree, senator, that we should try to finish this work this week, if not tomorrow morning?

Senator Stewart: I think it is understood that we will try to do it this week. Personally I do not anticipate that we will get bogged down, but that is based on the assumption that we get good cooperation from the officials.

Senator Simard: The usual good cooperation. Have we all received the clause-by-clause explanations?

Senator Oliver: Yes.

The Chairman: That was sent by the minister. If it is agreed, we will meet tomorrow morning at 10 a.m.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Simard: Le caucus de notre parti du moins ne se réunit pas cette semaine. Il en est peut-être autrement pour votre caucus. Bien des parlementaires sont cependant absents.

Le sénateur Stewart: L'autre endroit est toujours en vacances.

Le sénateur Oliver: Monsieur le président, quand préférez-vous que nous tenions notre prochaine réunion?

Le président: Demain matin me convient parfaitement.

Le sénateur Stewart: Pourquoi ne conviendrions-nous pas de siéger demain à 10 heures, sous réserve de l'annulation possible de la réunion si le président a de bonnes raisons de le faire?

Nous devrions inviter les fonctionnaires à venir nous exposer les conséquences des modifications proposées pour les pêcheurs commerciaux de la Nouvelle-Écosse. Les provinces du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard sont représentées à ce comité, et je ne voudrais pas parler au nom de Terre-Neuve.

Le sénateur Bonnell: Je pensais que vous parliez au nom du Canada.

Le sénateur Stewart: Je vous remercie, monsieur.

Le sénateur Simard: Seul M. Chrétien a le droit de parler au nom du Canada dans votre parti.

Le président: Convenons-nous de siéger à 10 heures demain matin pour entendre des fonctionnaires du Conseil du Trésor?

Le sénateur Simard: Oui, à moins qu'on ait de bonnes raisons d'annuler la réunion.

Convenez-vous, sénateur, ainsi que vos collègues, que nous devrions tâcher de terminer cette étude cette semaine, et demain matin si possible?

Le sénateur Stewart: Nous allons tâcher de le faire. Je ne prévois pas de problème pourvu que nous ayons la collaboration des fonctionnaires.

Le sénateur Simard: Leur collaboration habituelle. Avons-nous reçu les explications portant sur chaque article?

Le sénateur Oliver: Oui.

Le président: Le ministre nous les a fait parvenir. Si cela vous convient, nous siégerons demain à 10 heures.

La séance est levée.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Shipping Federation of Canada:

Captain F. C. Nicol, President;
Mr. Peter W. Davidson, Legal Counsel, Brisset Bishop.

De la Fédération maritime du Canada:

Capitaine F. C. Nicol, président;
M. Peter W. Davidson, conseiller juridique, Brisset Bishop.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Wednesday, April 17, 1991

Le mercredi 17 avril 1991

Issue No. 54

Fascicule n° 54

Third Proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

The examination of Bill C-91, "An Act to amend
the Financial Administration Act"

L'étude du Projet de loi C-91, «Loi modifiant la Loi
sur la gestion des finances publiques»

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Oliver
Buchanan	Perrault
Cools	Rossiter
Hébert	Simard
Kinsella	Stewart
*MacEachen (or Frith)	Theriault
*Murray (or Doody)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Marsden substituted for that of the Honourable Senator Lewis (April 16, 1991).

The name of Honourable Senator Rossiter substituted for that of Honourable Senator Lynch-Staunton (April 16, 1991).

The name of Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Marsden (April 16, 1991).

The name of Honourable Senator Theriault substituted for that of the Honourable Senator Marsden (April 16, 1991).

The name of Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Stollery (April 16, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Oliver
Buchanan	Perrault
Cools	Rossiter
Hébert	Simard
Kinsella	Stewart
*MacEachen (ou Frith)	Theriault
*Murray (or Doody)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du Comité:

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Marsden substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (le 16 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (le 16 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Marsden (le 16 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Theriault substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (le 16 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (le 16 avril 1991).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Tuesday, April 9, 1991:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator David, for the second reading of the Bill C-91, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 9 avril 1991:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur David, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 17, 1991
(64)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Bonnell, Buchanan, Cools, Hébert, Kinsella, Oliver, Perriault, Rossiter, Simard, Stewart and Theriault. (12)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated April 9, 1991 continued its examination of Bill C-91, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof.

*Witnesses:**From the Treasury Board of Canada:*

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch.

From the Office of the Comptroller General of Canada:

Mr. J. A. Macdonald, Comptroller General;

Mr. Robin Findlay, Senior Project Manager, Authorities & Internal Control Division.

From the Department of Finance:

Mr. Mark Piper, Economist, Financial Markets Division.

Mr. Cappe made a brief statement following which the witnesses answered questions.

At a later date, officials will provide written responses to questions asked by Members of the Committee.

At 12:15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 17 AVRIL 1991
(64)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Bonnell, Buchanan, Cools, Hébert, Kinsella, Oliver, Perrault, Rossiter, Simard, Stewart et Thériault. (12)

Également présent: Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son Ordre de renvoi du 9 avril 1991, le Comité poursuit son examen du projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques.

*Témoins:**Du Conseil du Trésor du Canada:*

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes.

Du Bureau du contrôleur général du Canada:

M. J. A. Macdonald, contrôleur général du Canada;

M. Robin Findlay, chargé principal de projet, Division des autorisations et du contrôle interne.

Du ministère des Finances:

M. Mark Piper, économiste, Division des marchés financiers.

M. Cappe fait une brève déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Les témoins conviennent de fournir plus tard des réponses écrites à certaines questions des membres du Comité.

À 12 h 15, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier adjoint du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, April 17, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-91, to amend the Financial Administration Act, met this day at 10 a.m. to give consideration to the bill.

Senator F. Leblanc (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this is our third meeting regarding Bill C-91. As you know, although not all members have this document, the President of the Treasury Board, following the request of members of this committee, provided us with a summary of Bill C-91. That was circulated to members on April 12. Yesterday we thought we would wait to append the document to the proceedings. I suppose there is that same feeling today. Is that right, Senator Stewart?

Senator Stewart: Yes.

The Chairman: So we will wait?

Senator Stewart: Yes.

The Chairman: All right. We have as a witness today Mr. Mel Cappe, from Treasury Board. He is the Deputy Secretary, Programs Branch. We also have Mr. J.A. Macdonald with us. He is the Comptroller General. I understand that there are some opening remarks and then we can carry on with the questions.

Mr. J.A. Macdonald, Comptroller General of Canada: Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to indicate something to the honourable senators regarding clause 2(2). There was discussion at the meeting the day before yesterday on the nature of the organizations that were being covered under this provision whereby Treasury Board would establish the terms and conditions, and I have given to the clerk a set of all of the organizations that are, in fact, covered or that would be covered by this residual authority. I should point out for the senators that this does not cover salaries. Salaries are all fixed by Governor in Council. It basically covers such things as health insurance, pension and vacation benefits where those areas are not covered by any other statute, and it is designed as a filler to ensure that there is some authority for their establishment.

There was also some discussion along similar lines about the nature of the disclosure in the Public Accounts, and in part II of volume 2, in section 11 of the Public Accounts, there are the details of every travel and living expense of every commission, Royal Commission and what have you. It indicates per diem, the nature of the employment status of the individual, the authority for fixing the rate, what the rate is and the total expenditures. This is backed up in the previous pages by a summary of salary, living and travel expenses, other salary and other expenditures for all commissions. Our view is that there is quite full and complete disclosure of all matters relating to the operation of these commissions.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 17 avril 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 heures pour examiner le projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le sénateur F. Leblanc (président) occupe le fauteuil du président.

Le président: Honorables sénateurs, il s'agit de notre troisième réunion concernant le projet de loi C-91. Comme vous le savez, à la demande des membres de notre comité, le président du Conseil du Trésor nous a remis un résumé du projet de loi C-91. Tous les membres du comité ne l'ont peut-être pas en main, mais il a été distribué le 12 avril. Hier, nous avons pensé que nous pouvions attendre avant d'annexer le document aux procès-verbaux. Je suppose que nous avons toujours l'intention de faire la même chose aujourd'hui, n'est-ce pas, sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Oui.

Le président: Nous allons donc attendre?

Le sénateur Stewart: Oui.

Le président: Très bien. Notre témoin aujourd'hui est M. Mel Cappe, du Conseil du Trésor. Il est sous-secrétaire à la Direction des programmes. Nous accueillons également M. J.A. Macdonald, contrôleur général du Canada. Si j'ai bien compris, ces messieurs nous feront d'abord part de leurs observations puis nous leur poserons des questions.

M. J.A. Macdonald, contrôleur général du Canada: Merci, monsieur le président. Je voulais tout simplement préciser une chose aux honorables sénateurs relativement au paragraphe 2(2). À la réunion d'avant-hier, on a parlé de la nature des organismes qui sont visés par cette disposition dont le Conseil du Trésor fixerait les modalités, et j'ai remis au greffier une liste de tous les organismes qui sont effectivement visés ou qui seraient visés par ce pouvoir résiduaire. J'aimerais signaler aux sénateurs que cela ne couvre pas les salaires. Les salaires sont établis par le gouverneur en conseil. Ce paragraphe vise essentiellement des conditions comme l'assurance-maladie, le régime des rentes et les vacances, soit les conditions d'emploi qui ne sont pas prévues par une autre loi. Ce paragraphe a été conçu pour veiller à ce qu'il y ait un certain pouvoir en vue d'établir ces conditions.

Il a également été question de la nature de la divulgation dans les Comptes publics. À la partie II du volume 2, au chapitre 11 des Comptes publics, on peut trouver les détails concernant tous les frais de déplacements et de subsistance de toutes les commissions, des commissions royales, etc. On y trouve les indemnités journalières, la nature de la situation professionnelle de l'individu, les pouvoirs en vertu desquels sont fixés le taux et les dépenses totales. Ces renseignements sont étayés dans les pages précédentes par un résumé des dépenses relatives aux salaires aux déplacements et aux frais de subsistance, des autres salaires et dépenses pour toutes les commissions. Nous sommes d'avis qu'il y a communication totale et com-

[Text]

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch, Treasury Board: Mr. Chairman, if I could just clarify an issue that came up at a previous session, there was a question about clause 52, which was the transitional provision in relation to section 19. Just to clarify, there are a total of 37 current orders in council which authorize fees and charges pursuant to section 19 of the FAA as it is currently structured. Four of these orders are preserved by the transitional section. Therefore of the 37, four would be covered by this provision. They are the copyright fees order, which dates from 1978; the industrial design fees order, which is also from 1978; the telecommunications and electronic maintenance services fees order, which is from April 1981; and a Statistics Canada fees order, which is from February 1986. I told the committee at that time that there was a Post Office Act order to which this would also apply, but I was incorrect in that reference. Of course, the Post Office Act has been revised, as we know, and that particular provision is not affected by this. So this provision of transition only covers those four orders of the 37 which exist pursuant to section 19.

The Chairman: Thank you, Mr. Cappe. Mr. Stewart?

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman. I want to see if we could agree among ourselves as to how we should proceed so that we do not waste time. Let me explain that I have a fair number of questions on important points, and I think they will take some time. Then I do want to raise a question, which I suppose means a series of questions, on the fact that there is no provision in the bill with regard to Governor General's Special Warrants. I thought I would leave out of my first round of questions the topic that the witnesses dealt with yesterday, namely the fees matter, because I suspect that that is sufficiently complicated in and of itself to require a meeting of the committee.

The Chairman: You mean clause 6 of the proposed bill?

Senator Stewart: Yes, clause 6, which would amend section 19. I see we have senators here who are particularly interested in shipping. I would hope, Chairman, that we do not take to the end of the month. In fact, I think we could probably finish this week. If that is agreeable, I will ask my specific questions on several of the clauses, omitting clause 6, and then go to the matter of special warrants, and then we can circle back to the fees and charges clause. Does that seem like an orderly way to go?

Senator Simard: How much time do you think we need?

Senator Stewart: What time do you propose, Senator Simard?

Senator Simard: I think we can sit until 2 o'clock, if you wish and if you intend to raise questions on clause 6 and section 30, which is not being amended. I am sure the staff would be willing to stay.

[Traduction]

plète de tout ce qui concerne le fonctionnement de ces commissions.

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Division des programmes, Conseil du Trésor: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais tout simplement éclaircir une question qui a été soulevée lors d'une séance précédente au sujet de l'article 52, la disposition transitoire relativement à l'article 19. À l'heure actuelle, 37 décrets en conseil au total autorise un ministre compétent à fixer les prix conformément à l'article 19 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, sous sa forme actuelle. Donc, sur ces 37 décrets en conseil, quatre seraient visés par cette disposition. Il s'agit de l'arrêté sur les frais de droits d'auteur, qui remonte à 1978; l'arrêté sur les frais de design industriel, qui remonte également à 1978; l'arrêté sur la rémunération de services de maintenance électronique et de télécommunications, qui date d'avril 1981; et un arrêté sur les frais de Statistique Canada, qui remonte à février 1986. J'ai dit au comité à ce moment-là qu'il y avait un décret de la *Loi sur la Société canadienne des postes* à laquelle cela s'appliquerait également, mais je faisais erreur. Comme nous le savons, cette loi a été révisée, et elle n'est pas touchée par cette disposition. La disposition transitoire ne couvre donc que ces quatre arrêtés sur les 37 qui découlent de l'article 19.

Le président: Merci, monsieur Cappe. Monsieur Stewart?

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président. J'aimerais savoir si nous pouvons nous entendre sur la façon de procéder de façon à ne pas perdre notre temps. J'ai pas mal de questions à poser sur des points importants, ce qui risque d'être assez long. Je voudrais ensuite poser une question ou, je suppose, toute une série de questions, sur le fait qu'il n'y a aucune disposition dans le projet de loi en ce qui concerne les mandats spéciaux du gouverneur général. J'ai pensé laisser de côté dans ma première série de questions le sujet qui a été abordé par les témoins hier, notamment la question des frais à payer, car j'ai l'impression que cette question est suffisamment compliquée pour y consacrer tout une séance du comité.

Le président: Vous voulez dire l'article 6 du projet de loi?

Le sénateur Stewart: Oui, l'article 6, qui modifierait l'article 19. Je vois que nous avons des sénateurs ici qui s'intéressent particulièrement à ce dossier. J'espère, monsieur le président, que nous aurons terminé avant la fin du mois. En fait, je pense que nous pourrions sans douter terminer cette semaine. Si cela vous convient, je poserai mes questions sur plusieurs articles, en omettant l'article 6, puis j'aborderai la question des mandats spéciaux, et finalement nous pourrions revenir à l'article sur les prix d'octroi de droits ou avantages. Cette façon de procéder vous convient-elle?

Le sénateur Simard: Il nous faudra combien de temps, à votre avis?

Le sénateur Stewart: Combien de temps proposez-vous, sénateur Simard?

Le sénateur Simard: Si vous voulez poser des questions sur l'article 6 et sur l'article 30, qui n'est pas modifié, nous pouvons siéger jusqu'à 14 heures. Je suis certain que le personnel est prêt à rester.

[Text]

Senator Stewart: I think that a four-hour meeting on this kind of material would have the effect of filibustering the government's bill.

Senator Simard: Then if we are not sitting for four hours, when would you feel we could meet?

Senator Stewart: Perhaps tomorrow morning. We could go through until 12 or 12:15 today and then we could meet tomorrow morning with the thought that we would try to finish tomorrow morning.

Senator Simard: Beautiful.

The Chairman: The Senate is also sitting today at 2 and having a vote around 4 o'clock.

Senator Simard: How about 9 o'clock tomorrow morning?

Senator Bonnell: I think 10 o'clock would be better. We could sit from 10 until 12, and then the house will meet at 2.

Senator Simard: Do you think we could possibly report tomorrow afternoon, then?

Senator Bonnell: We will have to see how anxious we get.

Senator Simard: Do you see any problem with reporting tomorrow afternoon? I am thinking of some of our colleagues in the Senate who do not seem to want to come back next week, if possible.

Senator Stewart: Do you mean for the committee?

Senator Simard: Yes. So if we meet again tomorrow morning and report to the Senate tomorrow afternoon, it would be nice.

Senator Bonnell: A lot depends on the answers we get.

Senator Simard: Would that be a good objective?

Senator Stewart: Let us put it this way: I think it is possible but I do not think we ought to go beyond that.

Senator Simard: Fine.

The Chairman: So Senator Stewart, could you start the questioning, please?

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman. I have not had an opportunity to see the information to which reference was made earlier in the statement concerning the terms and conditions of employment of persons appointed by the Governor in Council that have not been established under this or any other act of Parliament or order in council or by any other means. May I ask what other means for the appointment of persons are used?

Mr. Macdonald: I think, Senator Stewart, that "any other means" is defined to fill that gap to which I referred, where there was no specific incorporating legislation. Basically, we were simply attempting to include provisions so that you could have the Treasury Board pick this up. I am advised that bylaws of corporations could be used in some cases to establish certain fringe benefits, but in the cases where that is not done,

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je pense qu'une séance de quatre heures sur ce genre de questions aurait pour effet de faire obstruction au projet de loi du gouvernement.

Le sénateur Simard: Alors si nous ne siégeons pas pendant quatre heures, quand pourrions-nous tenir notre séance?

Le sénateur Stewart: Peut-être demain matin. Nous pourrions siéger jusqu'à midi ou 12h15 aujourd'hui et essayer de terminer demain matin.

Le sénateur Simard: Parfait.

Le président: Le Sénat siège également aujourd'hui à 14 heures et il y a un vote vers 16 heures.

Le sénateur Simard: Que pensez-vous de 9 heures demain matin?

Le sénateur Bonnell: Je pense que 10 heures serait préférable. Nous pourrions siéger de 10 heures à midi et le Sénat siège ensuite à 14 heures.

Le sénateur Simard: Croyez-vous que nous pourrions terminer demain après-midi, alors?

Le sénateur Bonnell: Cela dépend si nous sommes vraiment impatients d'en terminer.

Le sénateur Simard: Voyez-vous un problème à ce que nous fassions rapport demain après-midi? Je pense à certains de nos collègues au Sénat qui ne semblent pas vouloir revenir la semaine prochaine, si c'est possible.

Le sénateur Stewart: Voulez-vous dire pour le comité?

Le sénateur Simard: Oui. Il serait bien de siéger demain matin et de faire rapport au Sénat demain après-midi.

Le sénateur Bonnell: Ça dépend beaucoup des réponses que nous obtiendrons.

Le sénateur Simard: Est-ce que ça serait un bon objectif?

Le sénateur Stewart: Disons qu'à mon avis c'est possible, mais que nous ne devrions pas aller plus loin.

Le sénateur Simard: Bien.

Le président: Sénateur Stewart, je vous invite à poser la première question.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas eu l'occasion de prendre connaissance du document dont il a été question précédemment dans la déclaration concernant les conditions d'emploi des personnes nommées par le gouverneur en conseil qui ne sont pas prévues par la présente loi, toute autre loi fédérale, un décret ou tout autre moyen. J'aimerais savoir quels sont les autres moyens utilisés pour faire une nomination?

M. Macdonald: Sénateur Stewart, je crois que l'expression «tout autre moyen» vise à combler cette lacune dont j'ai parlé, lorsqu'il n'y a pas de loi constitutive précise. Essentiellement, nous avons tenté tout simplement d'inclure des dispositions de façon à au Conseil du Trésor de combler cette lacune. On me dit que les règlements des sociétés pourraient être utilisés dans certains cas pour établir certains avantages sociaux, mais dans

[Text]

then it is done through the residual power of the Treasury Board.

Senator Stewart: Yes. We were told by Senator Murray, when we were discussing special warrants, that every word in a statute has significance. I want to know what the significance of the expression "or by any other means" is. We have persons appointed by the Governor in Council, so they are not appointed by a subordinate agent, and the implication is that the terms and conditions of employment of those persons are not now established by act of Parliament, order in council or by any other means. What persons or classes of persons appointed by the Governor in Council are in this unfortunate situation?

Mr. Macdonald: Senator, as I tried to explain in my opening statement, it relates not to salaries but to certain benefit packages. I gave the clerk copies of a list of organizations that are currently outside of Treasury Board jurisdiction for establishing these terms and conditions. I would be happy to put them on the record.

Senator Stewart: These persons are appointed by Governor in Council?

Mr. Cappe: Yes. In these circumstances, Mr. Chairman, the nature of the appointment may be such as those to the board of directors of a Crown corporation. Their salaries would be determined in the order. Terms and conditions might be included in the order, but often the Crown corporation will have certain terms and conditions that are specified in the bylaws of the corporation. Since we are filling a lacuna which exists in the legislation, this bill is intended to be comprehensive so that we do not have to come back and fix it again. In these circumstances, it was intended to fill that gap.

Senator Stewart: I want to know what the nature of the gap is. Apparently, the terms and conditions are now being properly defined by the bylaw.

Mr. Cappe: Indeed they are, Mr. Chairman, but at the moment they include such matters as health insurance, pensions, vacation pay and statutory holidays.

Senator Stewart: What you are saying is that Treasury Board wants to control this?

Mr. Cappe: No, not necessarily. The intention here is merely to ensure that the capacity exists for there to be some regularization of that situation, where it is warranted and appropriate. Those could continue to be provided as they exist now.

Senator Stewart: The minister said that you have discovered that there are a certain number of holes that have appeared when the government, or the Treasury Board acting as a central agency, wants to deal with real property. Is that the sort of situation we have here, that a certain number of holes have appeared?

Mr. Cappe: I would rather think of them as ambiguities which exist.

[Traduction]

les cas où on ne le fait pas, le pouvoir résiduaire du Conseil du Trésor lui permettrait de le faire.

Le sénateur Stewart: Oui. Lorsque nous discutons des mandats spéciaux, le sénateur Murray nous a dit que dans une loi, chaque mot a une signification. Je veux savoir quelle est la signification de l'expression «ou tout autre moyen». Certaines personnes sont nommées par le gouverneur en conseil, de sorte qu'elles ne sont pas nommées par un agent subalterne, et par conséquent les conditions d'emploi de ces personnes ne sont pas établies à l'heure actuelle par une loi du Parlement, un décret en conseil ou tout autre moyen. Quelles personnes ou catégories de personnes nommées par le gouverneur en conseil se retrouvent dans cette situation malheureuse?

M. Macdonald: Sénateur, comme j'ai essayé de l'expliquer dans mes remarques liminaires, cela ne concerne pas les salaires, mais certains ensembles d'avantages. J'ai remis au greffier des exemplaires d'une liste d'organismes qui, à l'heure actuelle, ne relèvent pas de la compétence du Conseil du Trésor pour ce qui est de l'établissement de ces conditions d'emploi. Je serais heureux de vous remettre cette liste aux fins du compte rendu.

Le sénateur Stewart: Ces personnes sont nommées par le gouverneur en conseil?

M. Cappe: Oui. Dans ces circonstances, monsieur le président, il peut s'agir de la nomination des membres du conseil d'administration d'une société d'État. Leurs salaires seraient déterminés dans le décret. Les conditions d'emploi pourraient être prévues dans le décret, mais souvent la société d'État précise certaines conditions d'emploi dans ses règlements. Etant donné que nous voulons combler une lacune qui existe dans la loi, cet article doit prévoir toutes les situations de façon à ce que nous ne soyons pas obligés d'y revenir à nouveau. Dans de telles circonstances, on a voulu combler cette lacune.

Le sénateur Stewart: Je veux savoir quelle est la nature de la lacune. Apparemment, à l'heure actuelle les conditions d'emploi sont bien définies dans le règlement.

M. Cappe: Effectivement, elles le sont, monsieur le président, mais pour le moment elles englobent des questions comme l'assurance-maladie, les régimes de retraite, les paies de vacances et les congés statutaires.

Le sénateur Stewart: Voulez-vous dire que le Conseil du Trésor veut contrôler tout cela?

M. Cappe: Non, pas nécessairement. Il s'agit tout simplement de veiller à ce que l'on puisse régulariser cette situation, lorsque cela est justifié et lorsqu'il convient de le faire. Ces conditions peuvent continuer à être établies comme elles le sont à l'heure actuelle.

Le sénateur Stewart: Le ministre a dit que vous avez découvert un certain nombre de lacunes lorsque le gouvernement ou le Conseil du Trésor agit en tant qu'organisme central en ce qui concerne les biens immobiliers. Est-ce ce qui se produit ici, c'est-à-dire qu'on a constaté un certain nombre de lacunes?

M. Cappe: Je préfère parler d'ambiguïtés qui existent.

[Text]

Senator Stewart: And the ambiguities relate to your capacity to establish uniformity, is that right? You are not saying that these agencies or organizations do not have the right to do what they have been doing?

Mr. Cappe: No, that is right.

Senator Stewart: But it is your capacity to ensure standardization or uniformity which is not complete?

Mr. Cappe: This would apply where the authority does not necessarily exist for that right now. At the present time, that can be done in the naming order.

Senator Stewart: Yes, but it is not, in some cases?

Mr. Cappe: It is not in some cases, and rather than having to reissue the orders, or rather than having an administrative arrangement for ensuring that consistency exists, one can create a statutory capacity for the board to provide that consistency through a policy statement.

Senator Stewart: Through a policy statement?

Mr. Cappe: The board, pursuant to this paragraph, would be able to determine the terms and conditions of people so appointed, whose terms and conditions have not otherwise been specified.

Senator Stewart: You have not had any objection to this from any of the Crown corporations or agencies that would be affected? They are happy with this?

Mr. Cappe: It is rather the contrary, where some of the Schedule II departmental corporations exist. I believe the clerk has distributed the list, but an example would be the Canadian Centre for Occupational Health and Safety. The head of that agency is appointed by order, but if the order had not specified the terms and conditions, its structure as a departmental corporation—as opposed to other Schedule III Crown corporations—does not provide for the means to set those terms and conditions. This bill would provide the facility by which we could clear up that ambiguity, and that is why I characterize it as a modest lacuna. Really, it is an ambiguity that we hope to clear up.

Senator Stewart: You have told us, am I correct, that this has nothing whatsoever to do with Royal Commissions?

Mr. Cappe: That is right.

Senator Stewart: All right. Now, on page 2 of the bill, clause 3, amending section 9 of the act, indicates that the Treasury Board, under the proposed amendment, may

(a) require departments to maintain records and prepare plans with respect to the management and development of lands under paragraph 7(1)(d.1) . . .

Does this imply that the Treasury Board will have the power to approve or disapprove the plans?

Mr. Cappe: That is a subtlety which, frankly, I do not think is implicit in the law at all. It is the requirement that the planing be done as opposed to submitting the plan for approval.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Et les ambiguïtés concernent votre capacité à uniformiser, n'est-ce pas? Vous ne dites pas que ces organismes n'ont pas le droit de faire ce qu'ils font, n'est-ce pas?

M. Cappe: Non, en effet.

Le sénateur Stewart: Mais c'est votre capacité à assurer la normalisation ou l'uniformité qui n'est pas complète?

M. Cappe: Cela s'appliquerait dans le cas où nous n'avons pas nécessairement le pouvoir de le faire à l'heure actuelle. Pour l'instant, ces conditions peuvent être fixées dans le décret de nomination.

Le sénateur Stewart: Oui, mais elles ne le sont pas, dans certains cas.

M. Cappe: Non, elles ne le sont pas dans certains cas, et plutôt que d'être obligé d'émettre un nouveau décret, ou plutôt que de prendre des dispositions administratives pour veiller à assurer l'uniformité, il est possible de créer un pouvoir statutaire permettant au Conseil d'assurer cette uniformité dans un énoncé de politiques.

Le sénateur Stewart: Dans un énoncé de politiques?

M. Cappe: Ce paragraphe permettrait au Conseil de déterminer les conditions d'emploi des personnes qui sont nommées, lorsque ces conditions d'emploi n'ont pas été précisées autrement.

Le sénateur Stewart: Les sociétés d'État ou les organismes qui seraient touchés n'ont pas formulé d'objections. Ils sont satisfaits de ces dispositions?

M. Cappe: Ce serait plutôt le contraire, dans le cas de certains établissements publics de l'Annexe II. Je crois que le greffier a distribué la liste, mais le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail est un bon exemple: le chef de cet organisme est nommé par décret, mais si le décret ne précise pas les conditions d'emploi, sa structure à titre d'établissement public, par opposition à celle d'une société d'État de l'Annexe III, ne prévoit aucun moyen de déterminer ces conditions. Cette nouvelle disposition permettrait de dissiper cette ambiguïté, et c'est pourquoi je parle d'une lacune modeste. En réalité, il s'agit d'une ambiguïté que nous espérons pouvoir dissiper.

Le sénateur Stewart: Si j'ai bonne mémoire, vous nous avez dit que cela n'avait rien à voir avec les commissions royales?

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Très bien. Maintenant, à la page 2 du projet de loi, l'article 3 qui modifie l'article 9 de la loi stipule que le Conseil du Trésor, selon l'amendement proposé, peut

(a) exiger des ministères qu'ils tiennent des dossiers et dressent des plans relatifs à la gestion et à l'exploitation des terres visées à l'alinéa 7(1)d.1) . . .

Est-ce à dire que le Conseil du Trésor sera habilité à approuver ou rejeter les plans?

M. Cappe: Il s'agit d'une nuance qui, en toute franchise, n'est pas précisée du tout dans la loi. Il y a l'exigence que la planification soit effectuée, et non que le plan soit présenté aux fins d'approbation.

[Text]

Senator Stewart: Let us see just how subtle this is. You are saying that all the Treasury Board will be able to do is require departments to prepare plans. Let us say that the board thinks that, in a particular instance, a plan is not what ought to be undertaken. What then?

Mr. Cappe: The Treasury Board has the authority, in the context of the existing section 7, to use its responsibility for financial management and administrative arrangements to take action if it chooses using other statutory powers that it has pursuant to the act. There is nothing in this amendment which would expand that authority.

Senator Stewart: So you are saying that the Treasury Board already has the power to approve or disapprove the plans, and by that I mean to require the department to conform to the Treasury Board's view as to what the plan ought to be?

Mr. Cappe: As to the manner and form of the plan—

Senator Stewart: I am interested in—

Mr. Cappe: ... or the substance of it.

Senator Stewart: Yes, and getting on with the realization of the plan.

Mr. Cappe: I am suggesting that there is no directive power created in section 9(1.1) which would give the Treasury Board the authority to take further action.

Senator Stewart: So you are saying that the proposed new words do not imply that the Treasury Board will have a power to approve or disapprove of the plans insofar as their substance is concerned?

Mr. Cappe: I will say a categoric yes to the way you have characterized it, senator, but I do not want to, by that answer, obfuscate in any way. The Treasury Board presently has certain other authorities under which it could issue policies and directives without this amendment.

Senator Stewart: I understand that.

Mr. Cappe: As long as that is clear.

The Chairman: Excuse me, I asked a question the other day regarding that matter. Does that include the land bought for Indian Affairs?

Mr. Cappe: I am glad you raised that, Mr. Chairman. I indicated when I answered you last time that I was not certain of that, but that it might. The answer is no, it does not include lands because it excludes lands as defined in subsection 24(1) one of the Canada Lands Surveys Act, and those lands include Indian reserves. So the answer is that this provision does not apply.

The Chairman: Thank you.

Senator Stewart: Clause 4 is to repeal section 17(4) and introduce a new subsection. We have here the creation of a new statutory expenditure. We agree on that, do we?

Mr. Cappe: I am just checking to see that that was indeed one of the items we had identified in our response to the committee.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Voyons jusqu'où va cette nuance. Vous dites que tout ce que pourra faire le Conseil du Trésor, c'est obliger les ministères à établir des plans. Disons que le Conseil estime, dans un cas précis, qu'un plan n'est pas conforme aux besoins du ministère. Que se passera-t-il?

M. Cappe: En vertu de l'actuel article 7, le Conseil du Trésor est autorisé à exercer ses pouvoirs en matière de gestion financière et de dispositions administratives pour agir s'il le désire en invoquant d'autres pouvoirs législatifs qui lui sont conférés en vertu de la loi. Rien dans cette modification n'élargira ces pouvoirs.

Le sénateur Stewart: Vous dites donc que le Conseil du Trésor est déjà autorisé à approuver ou à rejeter les plans, autrement dit à obliger le ministère à se conformer à ses lignes directrices quant à la teneur du plan?

M. Cappe: Pour ce qui est de la forme du plan...

Le sénateur Stewart: Ce qui m'intéresse...

M. Cappe: ... c'est le fond.

Le sénateur Stewart: Oui, et la mise en application du plan.

M. Cappe: À mon avis, le paragraphe 9 (1.1) ne prévoit aucun pouvoir d'orientation qui autorise le Conseil du Trésor à prendre d'autres mesures.

Le sénateur Stewart: Autrement dit, le nouveau texte proposé n'implique pas que le Conseil du Trésor sera autorisé à approuver ou à rejeter les plans en ce qui a trait à leur fond?

M. Cappe: Je réponds sans réserve à la question telle que vous l'avez posée, sénateur, mais je ne voudrais pas, en faisant cela, vous induire en erreur. À l'heure actuelle, le Conseil du Trésor possède certains autres pouvoirs en vertu desquels il peut émettre des politiques et des directives même sans cette modification.

Le sénateur Stewart: Je comprends.

M. Cappe: À condition que tout soit bien clair.

Le président: Veuillez m'excuser, j'ai posé une question l'autre jour à ce sujet. Cela s'applique-t-il aux terres achetées pour les Affaires indiennes?

M. Cappe: Je suis heureux que vous ayez soulevé la question, monsieur le président. Lorsque je vous ai répondu la dernière fois, je vous ai dit que je n'en étais pas certain, mais que c'était possible. La réponse est non, puisque en vertu du paragraphe 24 (1) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*, les terres sont exclues, ce qui s'applique aux réserves indiennes. Cette disposition n'est donc pas applicable.

Le président: Je vous remercie.

Le sénateur Stewart: L'article 4 vise à abroger le paragraphe 17 (4) et à proposer un nouveau paragraphe. Cette disposition crée une nouvelle dépense législative, vous en conviendrez, n'est-ce pas?

M. Cappe: Je suis en train de vérifier pour voir s'il s'agissait d'un des postes que nous avons mentionnés dans notre réponse au comité.

[Text]

Mr. Macdonald: No, it is not a new expenditure, senator. It is not a statutory expenditure, per se. It allows the netting of certain expenses incurred during the collection of public moneys from the receipts, and enables the net amount to be returned to the government rather than the gross amount and the government thereby issuing a cheque. It does not represent a new statutory authority.

The Chairman: Will they use the people who are already there without employing new people for the purpose of that section?

Mr. Macdonald: I beg your pardon?

The Chairman: They will use people who are already in place rather than hiring new people to accomplish that clause, and that is why you say that it does not imply statutory expenses.

Mr. Macdonald: The intent of what we are trying to do here is focused primarily on agents of the government who are involved in the collection of money; financial institutions for instance. At the present time they collect the money and then we issue a cheque for the service fee or the dishonoured cheques or whatever. This is simply a mechanism to allow them to remit the net amount. The full amount of the fees would still be recorded as a charge to the appropriation and the revenues would be credited with the full amount. It is simply a means to avoid a transaction whereby because of dishonoured cheques they have to remit the full amount then the Receiver General of Canada refunds them the dishonoured cheques. This would simply require them to give us the net amount if they have dishonoured cheques. It is simply an attempt to streamline. This is the standard way in which the financial institutions do business. We will still record all the expenditures. We are simply saying that the agent can net out before remitting the revenues to us.

The Chairman: Which is contrary to what is happening now?

Mr. Macdonald: Yes, senator. At the moment the agent must remit the full amount and we issue the cheque for commissions or dishonoured cheques or whatever was involved. This is simply a streamlining approach. It in no way abrogates Parliament's control, and there is full disclosure of the amounts.

Senator Stewart: I understand that Mr. Macdonald is saying that the Royal Recommendation which accompanied this bill did not refer in any way to this particular clause.

Mr. Macdonald: That is my understanding, senator, yes.

Mr. Cappe: That is correct.

Senator Stewart: That is correct you say?

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: You will authorize persons who collect or receive public money to withhold their fees or commissions

[Traduction]

M. Macdonald: Non, il ne s'agit pas d'une nouvelle dépense, sénateur. Il ne s'agit pas d'une dépense législative proprement dite. Cette disposition prévoit la déduction de certaines dépenses subies lors de la perception de fonds publics et permet que le montant net de ces fonds perçus soit crédité au gouvernement, plutôt que le montant brut, ce qui obligeait le gouvernement à émettre un chèque. Il ne s'agit pas d'un nouveau pouvoir de dépense législatif.

Le président: Autrement dit, pour l'application de cet article, on fait appel au personnel déjà en poste sans devoir engager de nouvelles personnes?

M. Macdonald: Pardon, vous dites?

Le président: Le Conseil du Trésor fera appel à des employés déjà en place au lieu de recruter de nouvelles personnes pour mettre cette disposition en vigueur, et c'est pourquoi vous dites qu'il ne s'agit pas de dépenses législatives?

M. Macdonald: Ce projet de disposition porte essentiellement sur les agents du gouvernement qui s'occupent de la perception des fonds publics, comme les institutions financières. À l'heure actuelle, celles-ci perçoivent les fonds et le gouvernement émet ensuite un chèque pour le montant des honoraires ou des chèques non honorés ou autres. Il s'agit simplement d'un mécanisme qui permettra à ces institutions de remettre le montant net. Le montant total des honoraires continuera à être imputé au crédit et le montant net des fonds perçus sera crédité au receveur général. C'est tout simplement un moyen d'éviter une opération, en cas de chèque non honoré, selon laquelle il faut remettre le plein montant des fonds perçus après quoi le receveur général du Canada émet un chèque de remboursement en cas de besoin. En vertu de cette disposition, il suffirait de nous remettre le montant net s'il y avait des chèques non honorés. Cette disposition vise à simplifier le système. C'est la méthode courante selon laquelle les institutions financières mènent leurs activités. Nous continuerons d'enregistrer toutes les dépenses. Nous disons simplement que l'agent pourra calculer le montant net avant de nous remettre les recettes.

Le président: Ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle?

M. Macdonald: En effet, sénateur. À l'heure actuelle, l'agent doit remettre le plein montant et nous émettons le chèque correspondant aux commissions ou au montant des chèques non honorés ou autres dépenses subies. Il s'agit tout simplement d'une méthode de rationalisation. Cette disposition n'abroge en aucun cas le contrôle exercé par le Parlement et les montants sont pleinement divulgués.

Le sénateur Stewart: Si j'ai bien compris ce que dit M. Macdonald, la recommandation royale qui accompagnait ce projet de loi ne faisait aucune mention de cette disposition précise.

M. Macdonald: C'est ce que je pense, en effet, sénateur.

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Vous dites que c'est exact?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: Vous autoriserez les personnes chargées de percevoir ou de recueillir les fonds publics à retenir

[Text]

from payments of that money to the credit of the Receiver General. What safeguards have you put in place, or do you intend to put in place, against unreasonable fees and commissions and against sweetheart deals?

Mr. Macdonald: There is a regulatory regime that governs all of these transactions.

Senator Stewart: My problem is that it seems to me that with regard to plans for real property you are concentrating control, but in this instance—and I am not saying that you do not have reasons for wanting to do it—it seems to me you are dissipating or dispersing control.

Mr. Macdonald: No, this amendment in no way abrogates the government contract regulations and the way in which we retain agents or anything else. It does not override that at all. It would simply require that when there is an agent appointed by the government under competitive contract, or in the case of dealing with all financial institutions under legislation that establishes it, there is a means whereby those recognized amounts of expenses that are legitimate expenses can be netted off the amount that is being collected. There are no sweetheart deals in this.

Senator Stewart: The question is: Does it open up the possibility since the central financial agencies will not be involved directly as they were before.

Mr. Macdonald: The agencies will be involved. Basically one would get an invoice that would indicate net amount remitted and gross revenues less expenses incurred, backed up with all the documentation that would normally be done for an initiation of a payment by the Receiver General to the agent. The only difference is that the amount is netted off.

Mr. Cappe: Mr. Chairman, the centre still issues an administrative policy on the way those contracts are let. Therefore, insofar as one contracts for this activity, the contract authorities are still subject to central approval, if you will. Therefore we are very conscious of trying to prohibit those kinds of sweetheart deals to which you allude, which I am sure we are all trying to avoid. In that sense, there is still a central authority for that.

Mr. Macdonald: And the fees and commissions are specified under the terms of the contract. It is known to all parties. This is simply an administrative mechanism to avoid having to write a cheque.

Senator Stewart: You say that in all cases there is an advertised competition?

Mr. Macdonald: For agents of the Crown, yes.

Senator Stewart: For the people who will be receiving these—

Mr. Macdonald: I would say yes, with one exception. It also involves financial institutions which deal with the Government of Canada on behalf of the Bank of Canada in remitting cheques. We deal with all financial institutions of Canada.

[Traduction]

leurs honoraires ou leurs commissions sur les montants perçus avant de remettre la somme au receveur général. Quelles garanties avez-vous prévues ou comptez-vous prévoir pour éviter des honoraires et des commissions exagérées et des petites ententes à l'amiable?

M. Macdonald: Il existe un régime de réglementation qui s'applique à toutes ces opérations financières.

Le sénateur Stewart: Ce qui me préoccupe, c'est que vous exerciez un contrôle plus strict à l'égard des plans relatifs aux biens réels mais que, en l'occurrence—et je ne prétends pas que cette initiative ne soit pas justifiée—j'ai l'impression que les mesures de contrôle seront beaucoup plus souples.

M. Macdonald: Non, cela n'abolit en rien les règlements sur les contrats pris par le gouvernement ni la façon dont nous engageons les mandataires ou autres. Cette disposition n'annule pas celle actuellement en vigueur. Elle prévoit simplement que si un mandataire est désigné par le gouvernement en vertu d'un contrat concurrentiel, ou si l'on a affaire aux institutions financières visées par la loi habilitante, il existe un moyen permettant de déduire du montant de fonds publics perçus le montant des dépenses justifiées. Il n'y a pas de petites ententes à l'amiable à cet égard.

Le sénateur Stewart: Il y a lieu de se demander si cela sera possible puisque les organismes financiers centraux ne s'en occuperont plus directement comme par le passé.

M. Macdonald: Les organismes continueront de s'en occuper. En quelques mots, on recevra une facture indiquant le montant net versé et les recettes brutes moins les dépenses subies, accompagnée de toutes les pièces justificatives généralement établies lorsque le receveur général effectue un versement au mandataire. La seule différence, c'est qu'il s'agira uniquement du montant net.

M. Cappe: Monsieur le président, le centre continue d'émettre une politique administrative sur la façon dont les contrats sont alloués. En conséquence, pour ce qui est de cette activité, les autorisations de marché continueront d'être soumises à l'approbation du service central, si vous voulez. Nous prenons donc bien garde à éviter ce genre d'ententes à l'amiable dont vous parlez, qu'aucun d'entre nous ne souhaite voir se produire. À cet égard, on peut donc dire qu'il existe toujours un pouvoir central.

M. Macdonald: Et les honoraires et commissions sont précisés en vertu des modalités du contrat. Toutes les parties en cause en connaissent le montant. Il s'agit simplement d'un mécanisme administratif qui évite l'émission d'un chèque de remboursement.

Le sénateur Stewart: Vous dites que dans tous les cas il y aura un appel d'offres faisant l'objet de publicité?

M. Macdonald: Pour les mandataires de la Couronne, oui.

Le sénateur Stewart: Pour les gens qui recevront ces...

M. Macdonald: Je dirais oui à une exception près. Cela s'applique également aux institutions financières qui font affaire avec le gouvernement du Canada pour le compte de la Banque du Canada pour la remise des chèques. Nous traitons

[Text]

Obviously, there is no competition for a single agent for Government of Canada cheques. With that exception, all agents of the government are done under contract, personal collection agencies and what have you. For the bank charges we deal with all of the financial institutions and certain aspects of their charges are covered by this section.

Senator Stewart: I understand that they are done under contract, but I want to discover how the terms of the contract are fixed.

Mr. Macdonald: Under the government contract regulations.

Senator Stewart: And this is done by public tender?

Mr. Macdonald: Yes.

The Chairman: Senator Stewart, Senator Bonnell would like to ask a question on the same issue.

Senator Bonnell: Mr. Chairman, I do not know where this fits into the legislation but it seems to me that under the Unemployment Insurance Act the employer and the employee pay so much into unemployment insurance and if they are overpaid for some reason or another, perhaps because the cheque went out before they could notify the commission that they had found work, that cheque goes back to the Receiver General. Can that money now go to the Unemployment Insurance Commission? As it is now, it is a form of taxation on the employer and employee because National Revenue gets the money for the refunds and the Unemployment Insurance Commission does not get that money back into its funds. Under this section, can the Unemployment Insurance Commission get that money for its own fund so that the employer and employee will not be going to National Revenue for refunds?

Mr. Macdonald: No, senator, this is dealing with the duties of people who are collecting public money on behalf of the government, acting in an agent status. It does not involve transactions with the unemployment insurance account in the way in which you have described.

Senator Bonnell: So the present system governing the handling of unemployment insurance overpayments will continue to be a form of taxation, then?

Mr. Macdonald: The operations of that account are unchanged by this section of the bill.

Senator Bonnell: Thank you.

Senator Stewart: I said earlier that I did not propose to ask questions relating to clause 6 but there is one aspect of it that I think we could clear up now and it would help. It relates to fees for rights and privileges. I am looking at page 1:23 of the *Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee* in the House of Commons on Bill C-91 held on December 13, 1990. It reads:

[Traduction]

avec toutes les institutions financières du pays. Il n'y a évidemment pas de concurrence pour un seul mandataire en ce qui a trait aux chèques du gouvernement du Canada. À cette exception près, tous les mandataires du gouvernement sont assujettis à des contrats, qu'il s'agisse d'organismes privés de recouvrement ou autres. Pour ce qui est des frais bancaires, nous faisons affaire avec toutes les institutions financières et certains éléments de ces frais tombent sous le coup de cet article.

Le sénateur Stewart: Je comprends que l'on procède par passation de marchés, mais je voudrais savoir comment les modalités du contrat sont établies.

M. Macdonald: En vertu des règlements fédéraux relatifs aux contrats.

Le sénateur Stewart: Et cela se fait par appel d'offres public?

M. Macdonald: Oui.

Le président: Sénateur Stewart, le sénateur Bonnell voudrait poser une question sur le même sujet.

Le sénateur Bonnell: Monsieur le président, je ne sais pas de quelle partie du projet de loi cette question relève, mais à mon avis, en vertu de la *Loi sur l'assurance-chômage*, l'employeur et l'employé paient des primes fixes à l'assurance-chômage, en cas de versement excédentaire pour une raison ou une autre, par exemple parce que le chèque a été émis avant que le prestataire n'ait le temps de signaler à la Commission qu'il a trouvé du travail, le chèque est renvoyé au receveur général. Cet argent pourra-t-il être versé à la Commission d'assurance-chômage? En vertu des dispositions actuelles, il s'agit d'une sorte d'impôt perçu auprès de l'employeur et de l'employé puisque le revenu national reçoit les remboursements et que ces derniers ne sont pas crédités à la Commission d'assurance-chômage. En vertu de cet article, la Commission peut-elle récupérer cet argent de sorte que l'employeur et l'employé n'aient pas besoin d'effectuer le remboursement au revenu national?

M. Macdonald: Non, sénateur, cette disposition porte sur les obligations des percepteurs de fonds publics qui agissent pour le compte du gouvernement en tant que mandataires. Elle ne porte pas sur les transactions avec le compte d'assurance-chômage dans les cas que vous mentionnez.

Le sénateur Bonnell: Donc, le système actuel régit les trop-payés d'assurance-chômage continuera d'être une sorte de taxation?

M. Macdonald: Cet article du projet de loi n'a aucune incidence sur le fonctionnement de ce compte.

Le sénateur Bonnell: Merci.

Le sénateur Stewart: J'ai dit plus tôt que je n'avais pas l'intention de poser des questions au sujet de l'article 6, mais que j'aimerais obtenir certains éclaircissements au sujet d'un aspect de cette disposition. Il s'agit du prix d'octroi de droits ou avantages. Je me reporte à la page 1:23 des *Procès-verbaux et témoignages* du Comité législatif de la Chambre des communes chargé d'examiner le projet de loi C-91, séance du 13 décembre 1990. Voici ce qu'on peut lire:

[Text]

Mr. Peterson: That is the only way that he has the enhanced power here to impose user fees on certain users.

Mr. Lacombe: There is explicit recognition of rights and privileges—intellectual property, and so on. Someone may want to use this intellectual property, and it is recognized that there may be a fee for using that intellectual property in the form of a licence.

Mr. Peterson: Is that a power he does not have now?

Mr. Lacombe: That is not as clear now as it is in the new bill.

Mr. Peterson: Even if the government owns a patent, it cannot license it?

Mr. Lacombe: Oh, no. It can in fact do that. This is just making it clearer. It is not done under the FAA. This will enable it to be done under the FAA.

Does this exposition by Mr. Lacombe mean that under clause 6 Crown patents hereafter will be licensed by the Treasury Board under the Financial Administration Act and not under the Patent Act?

Mr. Cappe: No, senator, it does not. In fact, this is getting at the capacity of the Crown to charge for the grants of rights and privileges rather than the licensing of the rights and privileges that it owns, so that it is closer to the authority to charge for the Crown grants of the patent than it is to the licence fee for the Crown-held patent, if that is clear.

Senator Stewart: No it is not, I am sorry.

Mr. Cappe: Where the Crown grants rights and privileges, such as a licence to carry on an activity, or as in the case of patents where it is literally a grant to the Crown, then the rights do not exist in themselves. Whereas in copyright there is a statutory right, in patents there is not a statutory right. It is the Crown granting the right. Where a patent issues, or when someone applies for that patent, we can charge them a fee under certain sections of the Patent Act. This bill would give an analogous capacity for the government to charge for those grants of rights and privileges so that we can charge for the grant of a fishing licence or the grant of another authority, a right or privilege which the Crown gives.

Senator Stewart: You do not do this now?

Mr. Cappe: We do do that, but under other statutory provisions. In most of those other statutes there are statutory authorities for that.

Senator Stewart: So you are concentrating on Treasury Board in this case under the Financial Administration Act?

Mr. Cappe: I am glad you asked the question that way, senator, because the provisions of this act actually narrow the scope of section 19 because section 19, as it stands now, can

[Traduction]

M. Peterson: C'est le seul moyen pour lui de disposer de pouvoirs accrus d'imposer des droits d'utilisation à l'égard de certains usagers ou bénéficiaires.

M. Lacombe: Il est fait précisément mention des droits ou avantages—propriété intellectuelle, etc. Quelqu'un peut vouloir utiliser cette propriété intellectuelle et il est prévu de percevoir un droit d'utilisation de cette propriété intellectuelle sous forme de permis.

M. Peterson: Il ne possède pas ce pouvoir à l'heure actuelle?

M. Lacombe: Celui-ci est précisé dans le nouveau projet de loi.

M. Peterson: Même si le gouvernement est titulaire d'un brevet, il ne peut pas délivrer le permis?

M. Lacombe: Oh, non. Il peut parfaitement le faire. Cette disposition vise simplement à rendre les choses plus claires. Jusqu'ici, la question ne relevait pas de la *Loi sur la gestion des finances publiques* mais ce sera désormais le cas.

Cette explication fournie par M. Lacombe signifie-t-elle qu'en vertu de l'article 6 du projet de loi, le Conseil du Trésor émettra désormais des licences pour les brevets de la Couronne en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et non de la *Loi sur les brevets*?

M. Cappe: Non, sénateur, ce n'est pas cela. En fait, cette disposition porte sur la capacité de la Couronne de faire payer l'octroi de droits ou avantages au lieu de délivrer des permis à l'égard des droits et avantages qu'elle détient, de sorte qu'il s'agit davantage d'une autorisation de faire payer l'octroi du brevet par la Couronne que des droits de licence pour le brevet dont la Couronne est titulaire, si toutefois cela est clair.

Le sénateur Stewart: Non, cela n'est pas clair, je le regrette.

M. Cappe: Lorsque la Couronne octroie des droits et avantages, comme un permis d'exécuter une activité ou, dans le cas de brevets où il s'agit littéralement d'un octroi à la Couronne, les droits n'existent pas en eux-mêmes tandis qu'en vertu des droits d'auteur, il existe un droit légal. Pour les brevets, ce n'est pas un droit légal, c'est la Couronne qui octroie le droit. Lorsqu'un brevet est émis, ou lorsqu'une personne demande un brevet, nous pouvons percevoir des frais en vertu de certaines dispositions de la *Loi sur les brevets*. En vertu de la nouvelle disposition, le gouvernement pourra ainsi faire payer l'octroi des droits et avantages de sorte que nous percevrions des droits pour l'octroi d'un permis de pêche ou d'une autre autorisation, d'un droit ou avantage conféré par la Couronne.

Le sénateur Stewart: Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle?

M. Cappe: Si, mais en vertu d'autres dispositions législatives. Dans la plupart des autres lois, des pouvoirs législatifs sont prévus à cette fin.

Le sénateur Stewart: Tout est donc concentré sur le Conseil du Trésor, dans ce cas, aux termes de la *Loi sur la gestion des finances publiques*?

M. Cappe: Je suis heureux que vous ayez posé la question de cette façon, sénateur, parce que les dispositions de la Loi resserrent en fait la portée de l'article 19; en effet, sous sa

[Text]

apply in the circumstances where other acts have that authority, and we are narrowing the scope of this to say that when other authority exists, section 19 cannot be used.

Senator Stewart: What, if any, limit is imposed on the fee or charge for a commercial fishing license, for example?

Mr. Cappe: As it would relate to the Financial Administration Act, the proposed section 19.3 would state that regulations and orders under 19 and 19.1 are subject to the provisions of any other act of Parliament. So if there are restrictions placed on that in other statutes, this statute would not be able to go beyond that.

Senator Stewart: Could you tell us how extensive the licensing of Crown patents is? Is this a big business or just occasionally, and in what areas?

Mr. Cappe: I would not want to comment, Mr. Chairman, on whether it was a big business or not, but up until recently we have had Canadian Patents Development Limited, and right now that is being pumped into departmental organizations. But there is extensive licensing by holders in the federal government of patents, that is those ministers and departments responsible, in particular in areas of National Defence, the National Research Council, and a number of other—

Senator Stewart: Agriculture?

Mr. Cappe: Yes, very much so in agriculture. There are plant breeders' rights, which is a separate issue, but there are patents in agriculture as well. So there are those rights which exist and which are licensed currently. But those are licensed pursuant to the Patent Act, not pursuant to the Financial Administration Act, because the Crown holds that right which has been granted to it by the Crown.

Senator Stewart: Clause 7 amending subsection 23 deals with remissions. What is the reason for the change in remitting a tax payable or a penalty?

Mr. Macdonald: Well basically, senator, the Treasury Board is not directly involved in this anymore. They are primarily concerned with Revenue Canada and the Department of Finance and they act under their own legislation. So in essence this change is to remove Treasury Board from the process relating to the remission of taxes and duties. We also expanded, though, to include other debts. For example, we have accounts receivable now.

Senator Stewart: I think your answer is more complicated than the question I asked. The present statute says:

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and when he considers it in the public interest, remit any tax, fee or penalty.

Under the new provisions the wording would be:

[Traduction]

forme actuelle, cet article peut s'appliquer dans les cas où d'autres lois s'appliquent déjà et nous limitons la portée de cette disposition en disant que si d'autres pouvoirs semblables existent, il est impossible d'invoquer l'article 19.

Le sénateur Stewart: Quelle limite impose-t-on, le cas échéant, au prix à payer pour obtenir un permis de pêche commerciale, par exemple?

M. Cappe: Puisque cette question relèverait de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le projet d'article 19.3 portera que les règlements et arrêtés visés aux articles 19 et 19.1 sont assujettis aux dispositions d'autres lois fédérales. Les dispositions de cette loi seront donc assujetties aux mêmes limites que celles prévues à cet égard dans les autres lois.

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous nous dire si l'octroi de permis d'utilisation des brevets de la Couronne est une activité importante ou peu fréquente, et dans quels secteurs se produit-il?

M. Cappe: Je ne veux rien dire, monsieur le président, sur l'importance de cette activité, mais jusqu'à tout récemment, la Société canadienne des brevets et d'exploitation limitée s'en occupait et cette activité est désormais déléguée à des organismes ministériels. Il existe toutefois d'importantes activités d'octroi de permis d'utilisation par les titulaires de brevets du gouvernement fédéral, c'est-à-dire les ministres et ministères compétents, notamment dans les domaines de la Défense nationale, le Conseil national de recherche et certains autres...

Le sénateur Stewart: L'agriculture?

M. Cappe: Oui, c'est une activité importante au ministère de l'Agriculture. Il y a les obtentions végétales, qui sont à part, mais il existe également des brevets dans le domaine de l'agriculture. Il existe donc certains droits qui font actuellement l'objet de licences ou permis. Toutefois, ces licences et permis sont accordés conformément à la *Loi sur les brevets* et non à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, car la Couronne détient ce droit qui lui a été conféré par le gouverneur en conseil.

Le sénateur Stewart: L'article 7 du projet de loi, qui vise à modifier l'actuel paragraphe 23 de la loi, traite des remises de taxes. Pourquoi a-t-on décidé de modifier la disposition relative aux remises de taxes ou de pénalités à payer?

M. Macdonald: En fait, sénateur, le Conseil du Trésor ne s'occupe plus directement de cette question. Elle relève principalement de Revenu Canada et du ministère des Finances, lesquels agissent sous le régime de leurs lois habilitantes. Cette disposition vise donc essentiellement à exclure le Conseil du Trésor du processus relatif à la remise de taxes et de droits. Par ailleurs, nous avons ajouté d'autres dettes. Par exemple, nous nous occupons maintenant des comptes à recevoir.

Le sénateur Stewart: Je trouve que votre réponse est plus compliquée que la question que j'ai posée. La loi actuelle dit ceci:

Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, s'il le juge d'intérêt public, faire remise de tous droits, taxes ou pénalités.

Aux termes du projet de loi, le libellé deviendrait le suivant:

[Text]

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the appropriate Minister, remit any tax or penalty, including any interest paid or payable thereon . . .

I understand that provision.

.. where the Governor in Council considers that the collection of the tax or the enforcement of the penalty is unreasonable or unjust or that it is otherwise in the public interest to remit the tax or penalty.

In other words, new grounds of remittance are being introduced. Formerly, it was simply "in the public interest", and we are now told that it is possible where the Governor in Council considers that the collection of the tax or the enforcement of the penalty is unreasonable or unjust. The public interest remains as a third reason why the Governor in Council might decide to remit. Why are not the words "in the public interest" adequate to cover what you want to do?

Mr. Macdonald: I suppose that one could say that "in the public interest" was sufficient. The intent was that if an administrative error was made, it was unreasonable to continue to collect where the error was clearly on our part. The insertion of "unreasonable or unjust" was simply to indicate that remissions can be made in the public interest. It is broad. However, we wanted to specify that if the collection was unreasonable or unjust, it would provide a greater measure of protection to the person owing the money.

Senator Stewart: Am I correct in believing that every such remission is reported?

Mr. Macdonald: Yes, that is correct, senator.

Senator Stewart: You introduce a new definition talking about taxes or penalties. Now we have a new definition of the expression "other debt".

"other debt" means any amount owing to Her Majesty, other than a tax or penalty or an amount in respect of which 24.1 (2) applies;"

Then we come down to the new subsection 23(2.1) where there is set out a different process for remission. In this case, it is not a tax or a penalty, but "any other debt" —

(2.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board, remit any other debt . . .

Why the difference in process?

Mr. Macdonald: The first one has the recommendation of the appropriate minister, either the Minister of Finance or the Minister of Revenue to remit taxes or penalties. Subsection 23(2.1) relates to the remission on the recommendation of the Treasury Board of "any other debt". That is principally overpayments, inadvertent overpayments, interest or repayable contributions which the Governor deems are due, and these remain within the responsibility of the Treasury Board. Therefore, it is enabling the Governor in Council "on the recommendation of the Treasury Board" which would then review the

[Traduction]

Sur recommandation du ministre compétent, le gouverneur peut faire de toutes taxes ou pénalités ainsi que des intérêts afférents, . . .

Je comprends cette disposition.

... s'il estime que leur perception ou leur exécution forcée est déraisonnable ou injuste ou que, d'une façon générale, l'intérêt public justifie la remise.

Autrement dit, on introduit de nouveaux motifs de remise. Auparavant, il était simplement question de «l'intérêt public». On nous dit maintenant qu'il est possible d'accorder une remise lorsque le gouverneur en conseil estime que la perception ou l'exécution forcée d'une pénalité est déraisonnable ou injuste. On a conservé l'intérêt public comme troisième motif permettant au gouverneur en conseil d'accorder une remise. Pourquoi l'expression «l'intérêt public» ne suffit-elle pas à expliciter l'intention du législateur?

M. Macdonald: On pourrait soutenir que l'expression «dans l'intérêt public» est suffisante, du moins je le suppose. Voici quelle est l'intention du législateur. Lorsqu'une erreur administrative est commise, il est déraisonnable de continuer à percevoir la somme en question s'il est évident que ce sont les autorités administratives qui ont commis l'erreur. Si l'on a ajouté les mots «déraisonnable ou injuste», c'est simplement pour préciser que l'on peut accorder une remise dans l'intérêt public. C'est d'une large portée. Nous avons toutefois estimé que l'on accorderait une meilleure protection au débiteur en ajoutant explicitement que la perception du montant était déraisonnable ou injuste.

Le sénateur Stewart: Ai-je raison de croire que toute remise de ce genre fait l'objet d'un rapport?

M. Macdonald: Vous avez raison, sénateur.

Le sénateur Stewart: Vous avez ajouté une nouvelle définition au sujet des taxes ou pénalités. On définit maintenant l'expression «autre dette».

«Autre dette» somme due à Sa Majesté à l'exception d'une taxe, d'une pénalité ou d'une créance visé au paragraphe 24.1(2).»

On en arrive ensuite au nouveau paragraphe 23(2.1), qui établit un mécanisme de remise différent. En l'occurrence, il ne s'agit pas d'une taxe ou pénalité, mais de «toute autre dette» . . .

Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut faire remise de toute autre dette . . .

Pourquoi établit-on un mécanisme différent?

M. Macdonald: Dans le premier cas, on agit sur recommandation du ministre compétent, c'est-à-dire le ministre des Finances ou le ministre du Revenu, pour faire remise d'une taxe ou pénalité. Au paragraphe 23(2.1), c'est le Conseil du Trésor qui peut faire remise de «toute autre dette». Il s'agit principalement de paiements en trop faits par inadvertance, d'intérêts ou de contributions remboursables qui, de l'avis du gouverneur en conseil, doivent être payés; tout cela continue de relever du Conseil du Trésor. Le gouverneur en conseil est donc habilité à le faire «sur recommandation du Conseil du

[Text]

application of whatever department had asked that it be done, and would make a recommendation to the Governor in Council in that regard.

Senator Stewart: So correct me if I am wrong, but what you are saying is that under 23(2), a minister alone can make the recommendation to the Governor in Council with regard to the remittance of a tax.

Mr. Macdonald: The appropriate minister.

Senator Stewart: Yes, the appropriate minister.

Mr. Macdonald: Yes, that is correct.

Senator Stewart: When you come to these other debts, the whole Treasury Board has to concur in the recommendation to the Governor in Council.

Mr. Macdonald: The Treasury Board retains its authority in this area. In the area of taxes or penalties, it was felt that the recommendation of the Minister of Finance or the Minister of National Revenue would be sufficient.

Senator Stewart: But you needed something more —

Mr. Macdonald: I would not attach relative importance to it. In fact, the Treasury Board had not played an active role in tax or penalty remittance on the recommendation of the Minister of Finance or the Minister of National Revenue, who are accountable for the remissions under their act. Therefore, in order to streamline the process, the Treasury Board has removed itself for taxes and penalties, but has retained its role for the other debts which primarily include repayable contributions, interest and items of that nature.

Senator Stewart: When you say "has retained its role", you mean it will —

Mr. Macdonald: Will retain its role, yes.

Senator Stewart: Will retain its role. Are you saying that it already has that role?

Mr. Macdonald: I am advised for fees only.

Senator Stewart: So you will now have —

Mr. Macdonald: It will expand the role to repayable contributions, overpayments and interest.

Senator Stewart: Do we have some idea of how important this is in dollar figures?

Mr. Macdonald: We are running around \$10 million dollars a year in potentially collectible accounts. Receivables are being written off. We expect that there could be another \$5 or \$6 million in interest for loan guarantees. Therefore, we are talking in the area of \$10 to \$15 million a year.

This is important, senator, because we are putting a lot more emphasis on accounts receivable. It has been a continuing issue within the government in terms of good cash management to get the money in that is owed. The mechanisms that we have are awkward. The accounts receivable have only recently been

[Traduction]

Trésor», lequel examinerait la demande du ministère qui a demandé le paiement du montant en cause et ferait une recommandation à cet égard au gouverneur en conseil.

Le sénateur Stewart: Vous me reprendrez si je me trompe, mais vous semblez dire qu'en vertu du paragraphe 23(2), un ministre peut de son propre chef faire une recommandation au gouverneur en conseil concernant la remise d'une taxe.

M. Macdonald: Le ministre compétent.

Le sénateur Stewart: Oui, le ministre compétent.

M. Macdonald: C'est bien cela.

Le sénateur Stewart: Dans le cas des autres dettes, c'est le Conseil du Trésor au complet qui doit faire la recommandation au gouverneur en conseil.

M. Macdonald: Le Conseil du Trésor conserve l'autorité ultime à cet égard. Dans le cas des taxes ou pénalités, on a estimé que la recommandation du ministre des Finances ou du ministre du Revenu national suffirait.

Le sénateur Stewart: Mais il fallait quelque chose de plus pour . . .

M. Macdonald: Je n'y attacherais pas trop d'importance. En fait, le Conseil du Trésor n'a pas joué un rôle actif dans la remise de taxes ou de pénalités sur recommandation du ministre des Finances ou du ministre du Revenu national, lesquels sont responsables de ces remises aux termes de leurs lois habilitantes respectives. Par conséquent, afin de simplifier la procédure, le Conseil du Trésor s'est retiré du champ des taxes et pénalités, mais a conservé son rôle pour les autres dettes qui consistent essentiellement en des contributions remboursables, des intérêts et autres sommes de ce genre.

Le sénateur Stewart: Quand vous dites qu'il a «conservé son rôle», vous voulez dire qu'il va . . .

M. Macdonald: Il va conserver son rôle, oui.

Le sénateur Stewart: Il va conserver son rôle. Voulez-vous dire qu'il joue déjà ce rôle?

M. Macdonald: Seulement dans le cas des droits, à ce qu'on me dit.

Le sénateur Stewart: On aura donc maintenant . . .

M. Macdonald: Ce rôle sera élargi pour y inclure les contributions remboursables, les paiements en trop et les intérêts.

Le sénateur Stewart: Avons-nous une idée de l'importance des montants en cause?

M. Macdonald: Nous avons environ 10 millions de dollars par année en comptes que l'on pourrait percevoir. Il y a des comptes à recevoir qui sont passés par pertes et profits. On s'attend à une somme additionnelle de cinq millions de dollars à six millions de dollars en intérêts sur des prêts garantis. La somme en cause est donc au total de l'ordre de 10 millions de dollars à 15 millions de dollars par année.

C'est important, sénateur, parce que nous insistons beaucoup plus sur les comptes à recevoir. C'est un problème de longue date au gouvernement, sur le plan de la bonne gestion financière, de faire rentrer les créances. Les mécanismes actuels son peu commodes. Ce n'est que récemment que les

[Text]

booked on the government's financial statements. This will enable us to recognize when an account receivable is no longer collectible and to provide a process whereby it can be written off.

Senator Stewart: So you are saying that the ability to grant remissions will help you collect the money?

Mr. Macdonald: Yes. It will enable us to retain on our books those amounts that are collectible. In some cases, if we get a partially collectible account, we can settle the account and go with 60 cents on the dollar and write off the rest. We do not have that power at the moment. All of it will be fully disclosed in the public accounts.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I would be more than thankful if other senators would intervene on these points.

Senator Bonnell: Carry on. You are doing a good job, senator.

Senator Stewart: Senator Bonnell signals that he has not fallen asleep.

On page 6 of the bill, there is a repeal of 24(2). The old provision reads:

(2) Remissions granted during a fiscal year pursuant to section 23 shall be included in the Public Accounts for that year in such form as the Treasury Board may determine.

The new language will be:

(2) Remissions granted under this or any other Act of Parliament during a fiscal year shall be reported in the Public Accounts for that year in such form as the Treasury Board may direct.

We have put in the words "under this or any other Act of Parliament". We have changed the word "included" to "reported" and we have changed "determine" to "direct". My first question is, what other act of Parliament permits remissions?

Mr. Macdonald: I am advised it is the Duties Relief Act.

Senator Stewart: That is the only one?

Mr. Macdonald: I am sorry, senator. I do not have the answer as to how many other ones there are. The intent of this section, however, is to ensure that remissions under any act of Parliament are brought to Parliament's attention in the Public Accounts. It represents improved disclosure in that they are all reported.

Senator Stewart: I do not think this is an important point at this time, but I think it would be nice if —

Mr. Macdonald: I would be pleased to provide the committee with a list.

[Traduction]

comptes à recevoir ont été inscrits dans les états financiers du gouvernement. Cela nous permettra de savoir exactement quand un compte à recevoir ne peut plus être perçu et nous aurons un mécanisme nous permettant d'effacer le compte en question.

Le sénateur Stewart: Vous êtes en train de me dire que la capacité d'accorder des remises vous aidera à percevoir les comptes?

M. Macdonald: Oui. Nous pourrions conserver dans nos états financiers les montants qui peuvent être perçus. Dans certains cas, si un montant peut être perçu en partie, nous pouvons régler l'affaire en récupérant 60 p. 100 de la somme due et en passant le reste par profits et pertes. Actuellement, nous n'avons pas l'autorité de le faire. Toutes les transactions seront pleinement divulguées dans les comptes publics.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je serais très reconnaissant aux autres sénateurs de bien vouloir intervenir sur ce point.

Le sénateur Bonnell: Poursuivez, sénateur, vous faites du bon travail.

Le sénateur Stewart: Le sénateur Bonnell nous signale qu'il est toujours éveillé.

À la page 7 du projet de loi, on propose l'abrogation du paragraphe 24(2). Voici le texte de l'ancienne disposition:

Il est fait état, en la forme fixée par le Conseil du Trésor, des remises accordées au cours d'un exercice sous le régime de l'article 23 dans les comptes publics de l'exercice.

Ce texte est remplacé par ceci:

Il est fait état, en la forme fixée par le Conseil du Trésor, des remises accordées au cours d'un exercice sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi fédérale dans les Comptes publics de l'exercice.

Nous avons donc ajouté les mots «sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi fédérale». Par ailleurs, dans la version anglaise, le mot «included» est remplacé par «reported» et le mot «détermine» est remplacé par «direct». Ma première question est la suivante: quelles autres lois fédérales autorisent de telles remises?

M. Macdonald: On me dit que c'est la *Loi sur l'exonération de droits*.

Le sénateur Stewart: Est-ce la seule?

M. Macdonald: Je regrette, sénateur, je ne saurais dire combien d'autres lois sont en cause. Quoi qu'il en soit, le but de cette disposition est de faire en sorte que les remises accordées aux termes de toute loi fédérale soient signalées à l'attention du Parlement dans les Comptes publics. L'obligation de divulgation est ainsi rendue plus rigoureuse puisque tous les cas doivent être maintenant signalés.

Le sénateur Stewart: Je ne pense pas que ce soit un point important pour le moment, mais il me semble qu'il serait intéressant...

M. Macdonald: Je me ferai un plaisir d'en fournir la liste au comité.

[Text]

Senator Stewart: Yes, that would be fine. Why do you change the requirement that the reporting of remissions shall be included in the Public Accounts? What is the significance of changing that to reported in the Public Accounts?

Mr. Macdonald: I am advised it is simply modern drafting, that we report items in the Public Accounts.

Senator Stewart: All right. Am I correct in assuming that the same explanation applies to the change from the word "determine" to "direct"?

Mr. Macdonald: Yes.

Senator Kinsella: Senator Stewart, the French version says, "des remises accordées".

Senator Stewart: Will the document recording the decisions with regard to remissions, whether made by a minister in the case of a tax or a penalty, or made by the Treasury Board in the case of other debt, be a statutory instrument?

Mr. Macdonald: Yes it will, senator, and disclosed in the *Canada Gazette*.

Senator Stewart: Consequently it can go before The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Mr. Macdonald: Yes.

Senator Stewart: Clause 9, and dealing with 24.1(1),

Subject to subsection (2), no debt or obligation . . . shall be forgiven in whole or in part otherwise than by or under an Act of Parliament including an appropriation Act.

The words that attract my attention are "or under" because it implies that forgiveness could take place as a result of a subordinate instrument. This would be authorizing forgiveness under an instrument made under a statute.

Mr. Macdonald: Senator, I wonder if I could ask Mr. Findlay to respond? The answer is quite technical, and I frankly would prefer you get it from the horse's mouth.

Mr. Robin Findlay, Senior Project Manager, Authorities & Internal Control Division: Senator, it is not the intention of this particular provision that there be a delegated authority; rather, that Parliament would still define what debts are being forgiven. In some cases, however, the actual list is not presented in the legislation.

I can give you two examples: In the case of the disposition and disposal of a Crown corporation, there may be obligations owed to Canada, and the legislation authorizing the disposition of that corporation would provide that, at the end of the final settlement, the minister and the president of the Treasury Board take such action as necessary to adjust the accounts, which would involve a settlement and forgiveness of the obligations due to Canada.

To give you a second example, when we are dealing with the forgiveness of economic development aid, the act does not

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Très bien. Pourquoi, dans la version anglaise, avez-vous remplacé le mot «included» par «reported»? En français, on dit simplement qu'il doit en être fait état dans les Comptes publics.

M. Macdonald: On me dit que c'est simplement une question d'usage. C'est le verbe qu'on utilise maintenant dans la rédaction des lois.

Le sénateur Stewart: Très bien. Je suppose que la même explication s'applique au remplacement du mot «determine» par «direct»?

M. Macdonald: Oui.

Le sénateur Kinsella: Sénateur Stewart, dans la version française, on dit «des remises accordées».

Le sénateur Stewart: Le document dans lequel seront consignées les décisions concernant les remises, qu'elles soient accordées par un ministre dans le cas d'une taxe ou d'une pénalité ou encore par le Conseil du Trésor dans le cas des autres dettes, ce document sera-t-il un texte réglementaire?

M. Macdonald: Oui, sénateur, le document en question sera publié dans la *Gazette du Canada*.

Le sénateur Stewart: Par conséquent, le document pourra être étudié par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

M. Macdonald: Oui.

Le sénateur Stewart: Je passe maintenant à l'article 9 par lequel on ajoute l'alinéa 24.1(1). Je cite:

Sous réserve du paragraphe (2), il ne peut être renoncé totalement ou partiellement, sauf sous le régime d'une loi de crédit ou d'une autre loi fédérale . . .

Ce sont les mots «sous le régime de» qui attirent mon attention, car cela semble indiquer que la remise pourrait se faire sous l'empire d'une législation subordonnée. On se trouverait ainsi à accorder la remise en vertu d'un texte réglementaire adopté sous le régime d'une loi.

M. Macdonald: Sénateur, pourrais-je demander à M. Findlay de vous répondre? La réponse est très technique et, franchement, je préférerais que vous l'entendiez de la bouche de la personne compétente en la matière.

M. Robin Findlay, chargé de projet principal, Division des autorisations et du contrôle interne: Sénateur, l'intention de cette disposition précise n'est pas de créer un pouvoir délégué; ce serait toujours le Parlement qui déciderait quelle dette serait remise. Dans certains cas, cependant, la liste elle-même ne figure pas dans la législation.

Je vais vous donner deux exemples. Dans le cas de l'aliénation et de la vente d'une société d'État, des créances peuvent être dues au Canada et la législation autorisant la vente de cette société permettrait au ministre compétent et au président du Conseil du Trésor de prendre toutes les mesures nécessaires, une fois la vente conclue et finalisée, afin de régulariser les comptes qui exigent une remise des créances dues au Canada.

Pour vous donner un deuxième exemple, quand nous faisons remise d'un montant versé au titre de l'aide au développement,

[Text]

necessarily list each and every loan that has been made by CIDA or External Affairs. It simply authorizes the minister to take the necessary action to forgive a particular package.

Senator Stewart: By naming, perhaps, a country?

Mr. Findlay: That is correct.

Senator Stewart: So you are saying that under this provision, Crown corporations could forgive debts?

Mr. Findlay: Not a Crown corporation, sir. If we are talking of the sale or other disposition of a Crown corporation, and we have recorded in Canada's accounts loans outstanding and other equity invested in that corporation, the minister responsible for the corporation or the minister responsible for the disposition of that corporation, in conjunction with the president of the Treasury Board, is authorized by that disposal act to make whatever adjustments are necessary in the accounts of Canada subsequent to the sale of that corporation. That does include, at times, the writing off, the forgiving of debt.

Senator Stewart: What you are saying is that the amendment does not increase in any way the power of the government, or any of its departments or agencies, to forgive debts.

Mr. Findlay: Independent of Parliament, no, sir.

The Chairman: Would that apply when there is privatization?

Mr. Findlay: That is correct, Mr. Chairman.

The Chairman: Mostly it would apply there?

Mr. Findlay: Yes.

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, with the indulgence of the committee, I ask that Mr. Findlay be allowed to remain at the table, since Senator Stewart has a long list of questions. In the interests of greatest efficiency, perhaps, the dialogue could go directly to him.

The Chairman: He is welcome.

Senator Stewart: The new section 24.1(2) appears to contain a change in language. It states:

(2) No debt or obligation referred to in paragraph (1)(a) shall be forgiven unless the amount to be forgiven is included as a budgetary expenditure in an appropriation Act or any other Act of Parliament.

There is a slight change of language. I assume that in the eyes of lawyers, it is very significant.

Mr. Findlay: The key there, senator, was the change from budgetary vote to budgetary expenditure in recognition of the fact that where we do have these forgiveness clauses in acts, other than an appropriation act, what we are dealing with is not a vote. That is simply the essence of clarifying and correcting the language that was technically incorrect.

Senator Stewart: You are recognizing parliamentary language there, that we use the word "votes" when dealing with the estimates.

Mr. Findlay: "Votes" in the estimates and "expenditure" in these other acts that would state, for example, that such and

[Traduction]

on n'énumère pas nécessairement dans la loi elle-même chacun des prêts qui ont été accordés par l'ACDI ou par les Affaires extérieures. On autorise simplement le ministre à prendre les mesures voulues pour remettre un montant global.

Le sénateur Stewart: Le pays en cause pourrait toutefois être nommé?

M. Findlay: En effet.

Le sénateur Stewart: Les sociétés d'État pourraient donc radier des dettes en vertu de cette disposition?

M. Findlay: Non pas une société d'État, monsieur. Quand on décide de vendre ou d'aliéner autrement une société d'État pour laquelle des prêts en souffrance ou autres titres sont inscrits aux comptes du Canada, le ministre responsable de la société ou le ministre chargé de l'aliénation de cette société, de concert avec le président du Conseil du Trésor, est autorisé par cette disposition à prendre toutes les mesures voulues pour apporter les redressements nécessaires aux comptes du Canada à la suite de la vente de la société en question. Ce rajustement comprend parfois la radiation ou la remise d'une dette.

Le sénateur Stewart: Vous dites donc que la modification n'accroît aucunement le pouvoir du gouvernement, des ministères ou des agences gouvernementales de remettre des dettes.

M. Findlay: Indépendamment du Parlement, non, monsieur.

Le président: Cela s'appliquerait-il dans le cas d'une privatisation?

M. Findlay: Oui, monsieur le président.

Le président: En gros, cela s'appliquerait?

M. Findlay: Oui.

M. Macdonald: Monsieur le président, je demande l'indulgence du comité pour permettre à M. Findlay de demeurer à la table, étant donné que le sénateur Stewart a une longue liste de questions à poser. Il serait peut-être plus efficace de s'adresser directement à lui.

Le président: Volontiers.

Le sénateur Stewart: Le nouvel alinéa 24.1(2) semble apporter une légère modification. Je cite:

Il ne peut être renoncé aux créances mentionnées à l'alinéa (1)a) sans que leur montant figure à titre de dépense budgétaire dans une loi de crédit ou dans une autre loi fédérale.

On a légèrement modifié le libellé. Je suppose qu'aux yeux des juristes, c'est très important.

M. Findlay: L'élément clé, sénateur, c'est le remplacement de «crédit budgétaire» par «dépense budgétaire». Il s'agit de reconnaître qu'il existe bel et bien des dispositions permettant la remise d'une dette dans des lois autres que des lois de crédit, auquel cas il ne s'agit pas d'un crédit. On a simplement voulu préciser ou plutôt corriger un libellé qui n'était pas exact.

Le sénateur Stewart: Vous tenez compte du langage parlementaire, c'est-à-dire qu'on utilise le mot «crédits» dans l'étude du budget des dépenses.

M. Findlay: On parle de «crédits» dans les prévisions budgétaires et de «dépenses» dans les autres lois où l'on préciserait,

[Text]

such an amount is hereby written off and forgiven as a budgetary expenditure.

Senator Kinsella: I have a short supplementary on that same matter, Mr. Chairman.

With the proposed new section 24.1(2), can you explain to me the time line? The amendment states:

No debt or obligation referred to in paragraph 1(a) shall be forgiven unless the amount to be forgiven is included as a budgetary expenditure in an appropriation Act...

That charge is occurring after the fact. Where is it appearing? What is the time line here?

Mr. Findlay: In this particular case, senator, that becomes a condition precedent to the forgiveness of this type of obligation which are, in effect, the loans and investments that have been recorded as assets of Canada that were originally paid out as non-budgetary transactions. Therefore there was not an expenditure in the first place when we made the investment or issued the loan. As a consequence, it requires parliamentary approval to forgive these things because the result is an expenditure.

Senator Stewart: I come now to the proposed amendments to Part III of the act which deal with public disbursements. Section 27 of the act states:

All estimates of expenditures submitted to Parliament shall be for the services coming in course of payment during the fiscal year.

That is to be repealed and instead, thereof, there will be a new section 27 which reads as follows:

All estimates of expenditures submitted to Parliament shall be in respect of payments during the fiscal year to which the estimates relate and expenditures that will be incurred during that fiscal year.

What was wrong with the old language?

Mr. Cappe: This is just to clarify in the law itself that the expenditures relate to obligations incurred during the fiscal year, although the actual payments themselves may be past the actual date of the end of the fiscal year.

Mr. Macdonald: At fiscal year-end, senator, all goods and services that we have received, but for which we have not yet paid, i.e. accruals, are charged against the expenditures of the budget that had received the goods and services.

Senator Stewart: That is on March 31.

Mr. Macdonald: Say it is March 31 and a supplier drops on my loading dock \$50,000 worth of fuel oil and I have not paid yet for that fuel oil. I issue the cheque on April 24 and that cheque is cashed by the supplier and charged against my appropriation for the fiscal year ending on March 31 because I received the services or the goods in that fiscal year.

In accounting terms, we are moving to an accrual basis. We have the goods but have not paid for them.

[Traduction]

par exemple, que telle ou telle somme est par la présente radiée et remise à titre de dépense budgétaire.

Le sénateur Kinsella: J'ai une brève question supplémentaire à poser sur le même sujet, monsieur le président.

Pouvez-vous m'expliquer dans quel ordre on procédera pour appliquer le nouvel alinéa 24.1(2), qui se lit ainsi:

Il ne peut être renoncé aux créances mentionnées à l'alinéa 1(a) sans que leur montant figure à titre de dépense budgétaire dans une loi de crédit ou dans une autre loi fédérale.

Cela se passe après le fait. Où cela figurera-t-il? Dans quel ordre va-t-on procéder?

M. Findlay: Dans ce cas précis, sénateur, cela devient une condition préalable à la remise de ce type de créances, qui sont en fait des prêts et des investissements qui ont été inscrits dans les livres à titre d'actifs du Canada et qui ont été versés à l'origine dans le cadre de transactions non budgétaires. Ainsi, il n'y a pas eu de dépenses à proprement parler au moment où nous avons fait l'investissement ou accordé le prêt. En conséquence, il faut l'approbation du Parlement pour remettre ce genre de créances, puisque la remise se traduit par une dépense.

Le sénateur Stewart: J'en arrive maintenant aux modifications proposées à la Partie III de la loi qui traite des débours publics. Voici le texte de l'article 27 de la loi actuelle:

Les prévisions de dépenses soumises au Parlement portent sur les services dont le paiement arrive à échéance au cours de l'exercice.

Cet article doit être abrogé et remplacé par le texte suivant:

Les prévisions de dépenses soumises au Parlement portent sur les paiements et les dépenses prévus pour l'exercice.

Qu'est-ce qui clochait dans l'ancien texte?

M. Cappe: On a seulement voulu préciser dans la loi elle-même que les dépenses portent sur des obligations assumées pendant l'année financière, même si le paiement lui-même peut être effectué après la fin de l'année financière.

M. Macdonald: À la fin de l'année financière, sénateur, tous les biens et services qui ont été reçus mais que nous n'avons pas encore payés, c'est-à-dire les charges à payer, sont imputés aux dépenses du budget pendant l'application duquel les biens et services ont été reçus.

Le sénateur Stewart: C'est-à-dire le 31 mars.

M. Macdonald: Disons que nous sommes le 31 mars et qu'un fournisseur vient me livrer du carburant d'une valeur de 50,000\$ que je n'ai pas encore payé. Je lui envoie un chèque en date du 24 avril. Le fournisseur encaisse ce chèque dont le montant est imputé à mon budget pour l'année financière se terminant le 31 mars, parce que j'avais reçu les biens ou les services pendant l'année financière se terminant le 31 mars.

Sur le plan de la comptabilité, nous appliquons désormais la méthode de la comptabilité d'exercice. Nous avons reçu les biens en question, mais nous ne les avons pas encore payés.

[Text]

Section 27 as previously constructed referred to payments made during the year. In other words, it was inconsistent with the way in which we recorded the expenditure. The new wording states, "... in respect of payments during the fiscal year to which the estimates relate ..." What we are doing is making the estimates consistent with the way in which we actually record the expenditure.

Senator Stewart: How long after the beginning of the new fiscal year can payments be made that were authorized by an appropriation act which was for the previous fiscal year?

Mr. Macdonald: Departments are obligated to report to the Receiver General some time in May with their best estimate as to what that cost will be, in some cases, if the invoices have not yet been received. There is a very extended process whereby that estimate is charged against the appropriation. Therefore, technically, we could pay it eight months later, but the department would have had to have made its best estimate by the middle of May as to what that charge would be. In the event that the department were to over-estimate, to ensure that it does not use this as a way of carrying over funds from one year to the next, any amount that is in excess is credited to the Consolidated Revenue Fund. In other words, if a department were to estimate that they would have to pay \$25,000, and in fact they only paid \$10,000, they would not get to keep that \$15,000. It is gone.

Departments are obligated to make their best estimate as to payment. We have procedures to assist departments in making that estimate.

Mr. Cappe: The critical point is that the services were in respect of the previous year, the year in which they were actually delivered.

Senator Stewart: What about a contractual obligation entered into, for example, on March 25, and something has been done but the contract has not been fully completed?

Mr. Macdonald: The department is obligated to make an estimate of the proportion of the fulfilment of the contract and the cost that would relate thereto.

Senator Stewart: That would be charged against the old year, notwithstanding that perhaps 90 per cent was left to complete.

Mr. Macdonald: This is standard practice.

Mr. Cappe: But only that portion that was delivered in the previous year. If the contractor, on April 24, were to submit a bill for one month's work, say 20 days' service, the five days of service which occurred in the previous year would be credited back to the previous year's account. The balance of \$15,000 would be credited to the next year's appropriation.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I am sure the witnesses understand what I am concerned about here. What I am concerned about is the possibility that parliamentary control over appropriation is modified by a capacity to carry on an appropriation from one year into the next fiscal year.

Mr. Macdonald: I can assure the senator that is not the case. I would point out that this section only reflects the way in

[Traduction]

Dans l'ancien article 27, il était question de paiements effectués pendant l'exercice. Autrement dit, c'était incompatible avec la façon dont nous inscrivons les dépenses dans les livres comptables. Le nouveau libellé dit «... portent sur les paiements et les dépenses prévus pour l'exercice.» Nous avons seulement voulu rendre les prévisions de dépenses conformes à la façon dont nous inscrivons véritablement les dépenses dans les livres comptables.

Le sénateur Stewart: Combien de temps après le début de la nouvelle année financière des paiements peuvent-ils être autorisés par une loi de crédit applicable à l'exercice antérieur?

M. Macdonald: Les ministères sont tenus de faire rapport au receveur général durant le mois de mai. Dans certains cas, si l'on n'a pas encore reçu la facture, on doit fournir l'évaluation la plus précise possible du coût. Par la suite, il y a une démarche très longue par laquelle cette charge estimée est imputée au crédit. Donc, techniquement, on pourrait la payer huit mois plus tard, mais le ministère doit de toute façon établir vers la mi-mai une évaluation aussi précise que possible de cette charge. Si le ministère surestime le montant en cause, pour s'assurer que l'on n'en profite pas pour reporter des fonds d'une année à l'autre, tout montant excédentaire est crédité au Trésor. En d'autres termes, si un ministère avait prévu un montant de 25,000\$ et recevait en fait une facture de seulement 10,000\$, il ne peut pas conserver l'excédent de 15,000\$. Le ministère ne peut pas mettre la main sur ce montant.

Les ministères sont tenus d'établir l'évaluation la plus précise possible du paiement futur. Nous avons des méthodes pour aider les ministères à faire cette évaluation.

M. Cappe: Le point crucial, c'est que les services rendus sont imputés à l'année précédente, l'année pendant laquelle ils ont été effectivement rendus.

Le sénateur Stewart: Qu'arrive-t-il si l'on a conclu un contrat, disons le 25 mars, et que l'exécution de ce contrat est commencée mais n'est pas terminée à la fin de l'exercice?

M. Macdonald: Le ministère est tenu de faire une estimation de la proportion non exécutée du contrat et du coût afférent.

Le sénateur Stewart: Ce montant serait imputé à l'année précédente, même s'il en reste 90 p. 100 à exécuter.

M. Macdonald: C'est la pratique établie.

M. Cappe: Mais seulement la portion qui a été exécutée durant l'année précédente. Si l'entrepreneur remet le 24 avril une facture pour un mois de travail, disons 20 jours de services, les cinq jours de services qui ont été rendus durant l'année précédente seraient crédités au compte de l'année précédente. Le reste, soit 15,000\$, serait crédité à l'année suivante.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je suis certain que les témoins savent où je veux en venir. Ce qui m'inquiète, c'est la possibilité que le contrôle du Parlement sur les crédits soit modifié si l'on a la possibilité de reporter un crédit d'une année à l'autre.

M. Macdonald: Je peux donner l'assurance au sénateur que ce n'est pas le cas. Je rappelle que cet article ne fait que refléter

[Text]

which the estimates of expenditure are presented. What we are talking about is our payables-at-year-end policy, which has been in place for some time at the recommendation of the Auditor General. I can assure the senator that all expenditures under this section of the act are, in fact, carefully scrutinized both by officials in departments and the Auditor General. Parliamentary control is in no way jeopardized by this section.

Senator Stewart: I will not say anything further on that.

Clause 12 will add a new section after section 29. There will be a new section 29.1, the first part of which states:

A departmental corporation may expend during a fiscal year, for the purposes of the departmental corporation, any revenues it receives in that fiscal year through the conduct of its operations.

What is the point of this?

Mr. Findlay: The point of this, senator, is to recognize that we have within the umbrella of small "g" government three different types of organizations. One is departments which form the centre or the nucleus. One has a slightly more arm's length relationship with a departmental corporation. They are not quite Crown corporations but organizations which serve governmental functions, such as advisory, research, administrative or regulatory. However, they do have a corporate status. Often, they are a separate employer and treated in a slightly different fashion. Then there are the Crown corporations which are at arm's length.

In the case of the department, we deal with ultimate mechanisms of financing authorized programs through the mechanism of net voting which is subject to annual approval. In the case of a departmental corporation, what we are attempting to do is recognize their differences, and recognize their corporate structure and their corporate involvement by providing them with an authority to apply any revenues earned against the expenses they incur. In this case, it differs from the Crown corporation because it does not carry forward. Therefore it has some of the controls of a department but not the control dealing with the annual approval. An example of that would be the National Research Council which is into a number of commercial activities.

The Chairman: I see here that the French translation of departmental corporation is "établissement public" which could mean anything.

Mr. Findlay: No, senator, in section 2 of the Financial Administration Act there is a definition and a requirement as to what constitutes a departmental corporation.

The Chairman: So you have a definition of "établissement public"?

M. Cappe: Oui, monsieur le président. Dans la *Loi sur la gestion des finances publiques* elle-même et non pas dans le projet de loi, on le définit ainsi: "établissement public c'est une

[Traduction]

ter la façon dont les prévisions de dépenses sont présentées. Ce qui est en cause, c'est notre politique selon laquelle les comptes doivent être payés à la fin de l'année, politique qui est en vigueur depuis un certain temps par suite d'une recommandation du vérificateur général. Je peux assurer au sénateur que toutes les dépenses faites aux termes de cet article de la loi font l'objet d'un examen attentif par les fonctionnaires des ministères et par le vérificateur général. Cet article ne menace nullement le contrôle parlementaire.

Le sénateur Stewart: Je n'en dirai pas plus là-dessus.

Aux termes de l'article 12 du projet de loi, on ajoute un nouveau paragraphe à l'article 29. Ce nouveau paragraphe 29.1 dit en partie:

Un établissement public peut, au cours d'un exercice, employer à ses fins, ses recettes d'exploitation de l'exercice.

Quel est l'objet de cette disposition?

M. Findlay: Cette disposition a pour objet, sénateur, de reconnaître qu'il existe au sein du gouvernement avec un petit «g» trois sortes d'organismes différents. D'une part, les ministères qui en constituent le noyau. Il y a moins de liens de dépendance entre le gouvernement et un établissement public. Il ne s'agit pas tout à fait d'une société d'État, mais d'un organisme qui assume des fonctions gouvernementales, par exemple sur les plans de la consultation, de la recherche, de l'administration ou de la réglementation. Ces établissements ont toutefois le statut de société. Souvent, ils représentent un employeur distinct et sont traités de façon légèrement différente. Puis il y a les sociétés d'État, totalement indépendantes du gouvernement.

Dans le cas du ministère, il s'agit du moyen suprême de financer des programmes autorisés grâce au système du crédit net qui est assujéti à une approbation annuelle. Quant aux établissements publics, nous essayons de tenir compte de leurs différences, de leur structure et de leur rôle de société en leur donnant le pouvoir d'affecter leurs recettes à la compensation des dépenses qu'ils subissent. Sur ce point, le système est différent de celui de la société d'État car il n'y a pas de report. L'établissement public possède donc les mêmes moyens de contrôle qu'un ministère, mais pas en ce qui a trait à l'approbation annuelle. On peut citer l'exemple du Conseil national de recherche qui participe à un certain nombre d'activités commerciales.

Le président: Je constate que l'expression «departmental corporation» est rendue par «établissement public» en français, ce qui peut avoir bien des sens différents.

M. Findlay: Non, sénateur, l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* prévoit une définition et les exigences s'appliquant à un établissement public.

Le président: Il y a donc une définition de l'établissement public?

Mr. Cappe: Yes, Mr. Chairman. In the Financial Administration Act per se and not in the bill, «établissement public» is defined as follows: «une personne morale...» tel que men-

[Text]

personne morale mentionné à l'annexe 2." Ces mots sont bien définis.

Senator Stewart: So this proposed new section would refer, for example, to the Canadian Employment and Immigration Commission?

Mr. Findlay: Yes, that is correct, senator.

Senator Stewart: Does that departmental corporation collect much revenue?

Mr. Findlay: Principally, it is an advisory commission to the Department of Employment and Immigration.

Senator Stewart: It itself does not in any way have revenues such as are referred to here?

Mr. Findlay: It certainly would not have any significant revenues, no.

Senator Stewart: What about the body which deals with persons applying for immigration into Canada? Are fees charged to potential immigrants?

Mr. Findlay: A branch of the public service designated as a department deals with that. Therefore, it is not covered by this provision because it is not a departmental corporation.

Senator Stewart: Which schedule would it be under?

Mr. Cappe: The first schedule, under the Department of Employment and Immigration.

Senator Stewart: It collects a fair amount of money, as I understand it. What happens in that case?

Mr. Findlay: In that case the revenues collected by that branch and by any other departments or branches designated in the first schedule would go into the Consolidated Revenue Fund as general revenues to be appropriated by Parliament, unless there is specific authority to do otherwise, either in statute or through a net voting provision in the estimates.

Senator Stewart: In the case I gave, do you happen to know what the situation is? I think there is a good deal of money moving there.

Mr. Findlay: I am not familiar with that one, senator.

Senator Stewart: Clause 15 deals with a new section 37. Section 37 reads:

(1) Subject to subsections (2) and (3), the balance of an appropriation granted for a fiscal year that remains unexpended at the end of the fiscal year shall lapse.

Instead, thereof, we have this:

37. The balance of an appropriation granted for a fiscal year that remains unexpended at the end of the fiscal year, after adjustment for the recording of debts incurred and other amounts due or owing referred to in section 37.1, shall lapse.

We then move into section 37.1 which deals with unpaid debts. It states:

(1) Subject to such directions as the Treasury Board may make, a debt incurred by Her Majesty for work performed, goods received or services rendered before the end

[Traduction]

tionné à l'annexe 2, which means as mentioned in schedule 2. Those words are well defined.

Le sénateur Stewart: Le projet de nouvel article s'appliquerait-il, par exemple, à la Commission d'emploi et d'immigration du Canada?

M. Findlay: Oui, c'est exact, sénateur.

Le sénateur Stewart: Cet établissement public perçoit-il de fortes recettes?

M. Findlay: Il s'agit avant tout d'une commission consultative auprès du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

Le sénateur Stewart: La Commission ne perçoit pas directement de recettes comme celles dont il est question ici?

M. Findlay: Elle ne réalise pas d'importantes recettes, en effet.

Le sénateur Stewart: Qu'en est-il de l'organisme qui traite les demandes d'immigration au Canada? Impose-t-on des frais aux immigrants potentiels?

M. Findlay: C'est une section de la Fonction publique désignée comme ministère qui s'en charge. Par conséquent, cette disposition ne s'y applique pas, puisqu'il ne s'agit pas d'un établissement public.

Le sénateur Stewart: On le trouverait sous quelle annexe?

M. Cappe: La première, sous la rubrique du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

Le sénateur Stewart: Je crois comprendre qu'elle recueille des sommes d'argent considérables. Qu'arrive-t-il dans ce cas là?

M. Findlay: Ses recettes ainsi que celles d'autres ministères ou d'autres services désignés dans la première annexe sont versées au Trésor en tant que revenus généraux qui feront l'objet de lois de crédit du Parlement, à moins qu'une loi ou une disposition du crédit particulière des budgets permette de faire autrement.

Le sénateur Stewart: Dans le cas que j'ai évoqué, connaissez-vous la situation? Je pense qu'il y a là beaucoup de rentrées d'argent.

M. Findlay: Je ne connais pas bien ce cas, sénateur.

Le sénateur Stewart: L'article 15 porte sur le nouvel article 37. L'ancien article se lit comme suit:

Sous réserve des autres dispositions du présent article, la partie non utilisée d'un crédit est annulée à la fin de l'exercice pour lequel il a été accordé.

Elle est remplacée par ce qui suit:

La partie non utilisée d'un crédit à la fin d'un exercice, après rapprochement avec le registre des dettes contractées et des sommes exigibles mentionnées à l'article 37.1, est annulée.

Nous passons ensuite à l'article 37.1 qui porte sur les dettes non remboursées:

Sous réserve des instructions que le Conseil du Trésor peut donner, les dettes contractées par Sa Majesté pour des travaux exécutés, des biens reçus ou des services ren-

[Text]

of a fiscal year, and any amount due or owing under a contract, contribution or other similar arrangement entered into before the end of the fiscal year that remains unpaid at the end of the fiscal year, shall be recorded as a charge against the appropriation to which it relates.

Then subclause (2) states:

Subject to subsection (3), in such period as the Treasury Board may specify or, if no such period is specified, at any time, a payment may be made for the purpose of settling any debt or other amount due or owing that has been recorded as a charge against an appropriation pursuant to subsection (1).

Will you explain why that was changed?

Mr. Findlay: There were four things that we were trying to do in this particular provision, senator. The first was to differentiate between the lapsing of the appropriation at the end of the fiscal year and the recording of the unpaid debts that the Comptroller General referred to earlier. There had been confusion previously and a variety of different legal opinions based on the old structure when one talked about appropriation lapses subject to the recording.

The objective was to ensure that all debts had actually been incurred and therefore represent consumption of resources would be recorded in the accounts of Canada irrespective of what balance may be left in an appropriation.

The second objective was to modify the language such that it would cover contribution arrangements.

Senator Stewart: Would you explain that.

Mr. Findlay: Amounts owing pursuant to an arrangement whereby we are making a contribution to industry on the basis of an agreement that specifies, for example, that if they have put in certain plants, purchased certain equipment, or achieved a certain objective we will reimburse them a portion their costs.

The language of the earlier section did not clearly encompass that type of arrangement.

Senator Stewart: Considerable amounts of money could be involved there.

Mr. Findlay: We are dealing with claims, really, in the last month, the amount that would have been expended, for example, in the months of February and March by the recipient of the contribution. Now there would be a one time adjustment. After the first year, when we take the first recording of these amounts that had not previously been recorded, it should be relatively constant.

Senator Stewart: I still have the same problem, Mr. Chairman, that I mentioned earlier. I do not dispute the view that there are arguments for doing this, but it seems to me that we are blurring the distinction between one fiscal year and another.

Mr. Macdonald: Perhaps I can help you out, senator. I do not think we are blurring the differentiation between fiscal years. What we are "blurring," if I can use that term, is that we are no longer using the disbursement of cash as the measure of the expenditure of the Government of Canada. We are

[Traduction]

dus avant la fin de l'exercice, et les sommes exigibles en vertu d'un marché, d'une contribution ou d'une autre convention similaire conclu avant la fin de l'exercice mais non payé, avant la fin de l'exercice, et imputables à un crédit sont débitées de celui-ci.

Enfin, on lit à l'alinéa 2:

Sous réserve du paragraphe 3, les dettes ou autres sommes débitées en conformité avec le paragraphe 1 peuvent être payées ou réglées à tout moment ou à celui déterminé par le Conseil du Trésor.

Pouvez-vous nous donner la raison du changement?

M. Findlay: En modifiant cette disposition, monsieur le sénateur, nous avons quatre objectifs. D'abord, faire la différence entre l'annulation d'un crédit à la fin de l'exercice et l'enregistrement des dettes non remboursées dont parlait plus tôt le contrôleur général. Il y a déjà eu de la confusion à ce sujet et divers avis juridiques ont été donnés en fonction de l'ancienne structure, lorsqu'on parlait de l'annulation des crédits qui devaient figurer au registre.

Il fallait s'assurer que toutes les dettes avaient réellement été contractées et que par conséquent l'utilisation des ressources serait enregistrée dans les comptes du Canada, quel que soit le solde d'un crédit.

Le deuxième objectif était de modifier le libellé afin de tenir compte des contributions.

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous nous expliquer cela?

M. Findlay: Il s'agit de sommes exigibles en vertu d'une entente par laquelle nous faisons une contribution à une entreprise. Ainsi, si l'on précise dans l'entente que, par exemple, si l'entreprise a construit certaines installations, acquis du matériel ou atteint un certain objectif, nous lui remboursons une partie de ses frais.

Dans le libellé antérieur, on ne tenait pas compte de ce genre d'ententes.

Le sénateur Stewart: Cela peut représenter des sommes d'argent considérables.

M. Findlay: Il s'agit de réclamations faites le mois d'avant, pour des sommes qui auraient été dépensées, par exemple, aux mois de février et de mars par le récipiendaire de la contribution. Il faudrait faire un seul rajustement. La première année, il faut faire la première consignation de ces sommes, jamais enregistrées auparavant. Ensuite, elles deviennent relativement constantes.

Le sénateur Stewart: Je soulèverai la même objection que tantôt, monsieur le président. Il y a peut-être de bonnes raisons d'agir ainsi, mais il me semble qu'on élimine la distinction entre deux exercices.

M. Macdonald: Je peux peut-être vous aider, monsieur le sénateur. Je ne pense pas que l'on commence à confondre deux exercices. En fait, nous cessons d'utiliser les sommes versées comme mesure des dépenses gouvernementales. Nous considérons maintenant les biens et services reçus pendant l'exercice

[Text]

now using the basis of the goods and services received during that fiscal year as the basis for the charge on the appropriation which no longer equals the actual cash outflow.

This is at the specific recommendation in 1980 of the Auditor General of Canada and that amendment has been in effect since 1984, payable at year end. In fact, senator, we are tightening up and clarifying; we are not modifying the basic principle involved.

Senator Stewart: I think you had two other points.

Mr. Findlay: Yes. The other two aspects, senator, were to provide for Treasury Board to be able to set some kind of materiality limit. Under the wording of the act as it currently exists, each and every debt, no matter how small, must be recorded at the end of the fiscal year which, at many times, can be a paper exercise that is not very fruitful when dealing with very small amounts.

The final change was to remove the existing one-year limitation on the settlement of debts. In some cases, where we have a legitimate long-term liability that has been incurred before the end of the fiscal year, it may take more than a year to settle. In that case, what happens now is that at the end of the first fiscal year the accounting entry is reversed and a new one has to be set up for the subsequent fiscal year.

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, I would like to reassure Senator Stewart that this particular section has the full support of the Auditor General.

Senator Cools: Is that supposed to be reassuring, did you say?

Senator Stewart: That, for what it was worth, was what Mr. Macdonald meant.

Mr. Macdonald: I would simply point out, Senator Cools, that the Auditor General is an agent of Parliament, and I would assume that honourable senators would take some comfort from the fact that he supports this clause.

Senator Stewart: Clause 46 repeals section 156 of the act and then we have proposed new section 156.

This section authorizes the Governor in Council, on the recommendation of the minister and the President of the Treasury Board, to make regulations authorizing an appropriate minister responsible for the recovery or collection of any debt or obligation due or payable to Her Majesty or a claim by Her Majesty to accept any security in respect of any such debt, obligation or claim and execute and deliver on payment of any such debt, obligation or claim any instrument that will effectively release or discharge any security accepted in respect of the debt, obligation or claim and determine what shall be deemed to be a security for the purposes of any regulation made under this section.

Why was it necessary to repeal that section and to propose a replacement?

Mr. Findlay: This responds directly to concerns expressed by and commitments made to the Standing Joint Committee for the Security of Regulations. The existing section has been interpreted to be very restrictive in that one cannot issue a discharge for a part of a security. If, for example, the Crown has

[Traduction]

comme base du crédit qui ne correspond plus aux sorties de fonds réelles.

Cela fait suite à une recommandation formulée en 1980 par le vérificateur général du Canada et cette modification est en vigueur depuis 1984, avec paiement en fin d'exercice. En fait, sénateur, cette réforme précise et clarifie le principe de base et ne le modifie pas.

Le sénateur Stewart: Vous aviez deux autres choses à dire.

M. Findlay: Oui. Les deux autres raisons, sénateur, étaient de permettre au Conseil du Trésor d'établir un seuil de tolérance. D'après le libellé actuel de la loi, chaque dette, si petite soit-elle, doit être enregistrée à la fin de l'exercice. Dans bien des cas, cet exercice bureaucratique peut se révéler fastidieux lorsqu'il s'agit de très petites sommes.

Le dernier changement a été la suppression de la limite d'un an pour le règlement des dettes. Dans certain cas, lorsqu'une dette à long terme justifiée a été contractée avant la fin de l'exercice, il faut parfois plus d'un an pour le remboursement. Désormais, à la fin du premier exercice, l'écriture comptable est annulée et il faut en créer une nouvelle pour l'exercice suivant.

M. Macdonald: Monsieur le président, je tiens à assurer au sénateur Stewart que cet article a reçu l'appui total du vérificateur général.

Le sénateur Cools: Cela est censé nous rassurer?

Le sénateur Stewart: M. Macdonald voulait dire dans la mesure où c'est rassurant.

M. Macdonald: Je voulais simplement signaler, sénateur Cools, que le vérificateur général est un employé du Parlement et je présume que les sénateurs devraient être rassurés de l'appui qu'il donne à cet article.

Le sénateur Stewart: En vertu de l'article 46, l'article 156 est abrogé et remplacé par un nouvel article 156.

Cet article autorisait le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre et du président du Conseil du Trésor, à prendre un règlement autorisant le ministre compétent responsable du recouvrement d'une créance de Sa Majesté à accepter une garantie à l'égard de la créance, à signer, à l'acquiescement de la créance, les documents nécessaires pour donner quittance et mainlevée de toute garantie reçue à l'égard de la créance et à déterminer ce qui est réputé constituer une garantie pour l'application des règlements d'application de l'article.

Pourquoi est-il nécessaire de remplacer cet article par un nouveau?

M. Findlay: Cela répond directement à des préoccupations exprimées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et à notre engagement pris envers ce dernier. L'interprétation de l'article actuel était très restrictif, puisqu'il ne permettait pas d'émettre de quittance pour une partie d'une

[Text]

taken a mortgage on a tract of land and the developer wishes to subdivide that and is paid in full for a portion of it, under the existing act we cannot issue a discharge for that portion that has now been paid in full, nor under the existing provisions can we accept one security in substitution for another.

Senator Stewart: And you will be able to do both those things?

Mr. Findlay: Both of those under the revised wording.

Senator Stewart: One of the problems I have, Mr. Chairman, is that this is technical information which deals with complicated business and it is difficult to know whether one should ask further questions at this point. Perhaps one would like to look at the record and take advice. I mention that to explain why, on a highly technical matter like this, in an area in which I have no experience, I do not know what to do; and not knowing what to do, I do nothing. I do not ask those additional questions, although other senators who are familiar with the area may want to ask questions.

The Chairman: Under the previous act, you could not release half of the guarantee that you had, to ensure that you could collect the entire amount?

Mr. Findlay: That was becoming a disadvantage to the businesses and unfair to those with whom we were dealing. If in fact we are now holding security in excess of the debt that remains unpaid, then the business is at a disadvantage.

Under this amendment we will be able to release a portion of it. The regulations will specify that we must still hold sufficient security to cover the amount of the debt that remains unpaid.

The Chairman: However, suppose that in future a debtor cannot repay the balance.

Mr. Findlay: Then we would realize on the security that we were holding.

The Chairman: Which would cover you, but it would not cover the interest.

Mr. Findlay: It would cover the interest as well. If there were interest accruing, we would maintain sufficient security to cover it.

The Chairman: In other words, you would not give the exact amount, you would cover yourself with a little more in case something happens?

Mr. Findlay: That is correct, senator.

Mr. Cappe: Mr. Chairman, perhaps I could refer back to a question that Senator Stewart raised about immigration revenues. I wanted to clarify that there is no vote netting on the revenues from the immigration program.

Senator Stewart: Clause 47 repeals the present section 157 and puts in a new section 157 which deals with reporting to Parliament. The proposed new section states:

Where it appears to the Governor in Council that any account, statement, return or document required by any

[Traduction]

garantie. Ainsi, si l'État a pris une hypothèque sur un terrain et que l'entrepreneur décide de le subdiviser et qu'il est payé complètement pour une partie du terrain, la loi actuelle ne permet pas d'émettre une quittance pour cette partie qui a été complètement remboursée, pas plus que nous ne pouvons accepter en vertu des dispositions actuelles la substitution d'une garantie à une autre.

Le sénateur Stewart: Et vous pourrez faire ces deux choses?

M. Findlay: Avec le nouveau libellé, oui.

Le sénateur Stewart: Ce qui me chicote, monsieur le président, c'est qu'il s'agit là de renseignements techniques portant sur des opérations complexes. Je ne sais pas s'il faudrait poser encore d'autres questions. Il serait peut-être préférable de relire le compte rendu et de prendre conseil. Je vous dis tout cela pour vous expliquer que pour une question aussi technique que celle-ci, dans un domaine où je n'ai aucune expérience, je ne sais pas quoi faire. Ne sachant pas quoi faire, je ne fais rien. Je ne pose pas de questions supplémentaires, bien que d'autres sénateurs qui connaissent mieux le domaine pourraient vouloir en poser.

Le président: En vertu de l'ancienne loi, vous ne pouviez pas donner mainlevée de la moitié d'une garantie que vous aviez, afin de vous assurer que vous recouvreriez toute la somme?

M. Findlay: Cela devenait désavantageux pour les entreprises et injuste pour nos partenaires. En effet, si nous détenions des garanties plus importantes que la dette exigible, l'entreprise était désavantagée.

Avec cette modification, nous pourrions aliéner une partie de la garantie. Le règlement stipulera toutefois que nous devons détenir des garanties suffisantes pour couvrir le montant de la dette exigible.

Le président: Mais imaginons qu'un débiteur ne puisse rembourser le solde.

M. Findlay: Nous pourrions alors réaliser la garantie que nous détenions.

Le président: Cela vous protégerait, mais ne comprendrait pas le montant des intérêts.

M. Findlay: Les intérêts seraient également compris. Si des intérêts s'accumulent, nous conserverons une garantie suffisante pour en tenir compte.

Le président: Autrement dit, vous ne donneriez pas le montant exact, mais vous vous protégeriez avec un petit supplément en cas de pépin?

M. Findlay: C'est exact, sénateur.

M. Cappe: Monsieur le président, j'aimerais revenir à une question du sénateur Stewart au sujet des recettes d'immigration. Je tiens à préciser qu'il n'y a pas de crédits nets pour les recettes du programme d'immigration.

Le sénateur Stewart: L'article 47 abroge l'article 157 actuel, qu'il remplace par un nouvel article 157 portant sur le dépôt de documents au Parlement. En vertu du nouvel article:

Le gouverneur en conseil, s'il estime qu'un compte, état, relevé ou autre document, dont le dépôt devant l'une ou

[Text]

Act of Parliament or otherwise to be laid before one or both Houses of Parliament contains the same information as or less information than is contained in the Public Accounts or in any estimates of expenditures submitted to Parliament, the Governor in Council may direct that the account, statement, return or other document be discontinued, and thereafter it need not be prepared or laid before either House of Parliament.

In this situation we have in contemplation an Act of Parliament requiring certain information to be made available to Parliament. The Governor in Council finds that it appears that that information is contained in the public accounts or in estimates of expenditure and may then direct that the account, statement, return or other document required by Act of Parliament be discontinued and that it need not be prepared or laid before either House of Parliament.

What was wrong with the previous provision?

Mr. Macdonald: Senator, this is an unfinished piece of business that dates back to 1980 when the government undertook its reform of the Estimates process. Senators will recall that by 1985 every department and agency in the Government of Canada prepared a document, the Part III of the Estimates, which provides detailed information on the objectives of the department, the nature of the spending plans, and how that related to the budget, and included a rendition of the performance, both financial and operational, of that department against its most recently completed plan. When that was done it was recognized that this overlapped with the annual reports that departments are required to provide to Parliament. In 1989, on the recommendation of the Auditor General that this represented an unnecessary overlap, that it was an inefficiency, and that the government should look at it, we have moved to provide an instance whereby if the information disclosed to parliament in Part III of the Estimates is sufficiently comprehensive to obviate the need for a departmental annual report, it will be so discontinued.

Senator Simard: That would not touch the Official Languages or Human Rights reports?

Mr. Macdonald: No, none of that. It is simply the departmental annual report as it relates to Part III of the Estimates. Frankly, when we undertook design of Part III of the Estimates, we recognized that we were replicating all the information in the annual reports and more. This is simply an efficiency measure. I can assure senators that this in no way removes information from Parliament.

Senator Stewart: How many departmental reports will be discontinued, or are they all to be discontinued?

Mr. Macdonald: They will be done on a case-by-case basis on the recommendation to the Governor in Council in consultation with the Auditor General.

Senator Stewart: Of course, you have looked ahead and can give us some idea of how many are likely to be discontinued?

Mr. Macdonald: Frankly, senator, we have not looked ahead until such time as Bill C-91 is passed. I would anticipate this

[Traduction]

l'autre chambre du Parlement, ou devant les deux, est requis par une loi fédérale ou à un autre titre, contient tout au plus les mêmes renseignements que les Comptes publics ou les prévisions budgétaires déposées au Parlement, peut ordonner que le document ne soit plus préparé.

Dans cette situation, nous nous référons à une loi fédérale qui exige que certains renseignements soient présentés au Parlement. Le gouverneur en conseil estime que ces renseignements figurent dans les Comptes publics ou dans les prévisions budgétaires et peut alors ordonner que ce compte, cet état, ce relevé ou cet autre document exigé par une loi fédérale ne soit plus préparé, ni présenté à l'une ou l'autre des chambres du Parlement.

Qu'est-ce qu'il y avait de mal dans la disposition antérieure?

M. Macdonald: Sénateur, il s'agit là d'une affaire qui remonte à 1980, lorsque le gouvernement a entrepris la réforme de son processus budgétaire. Les sénateurs se souviendront que jusqu'en 1985, chaque ministère ou organisme gouvernemental préparait un document, la partie III des prévisions budgétaires, qui donnait des renseignements détaillés sur les objectifs du ministère, ses programmes de dépenses et la façon dont cela était intégré au budget. On y évaluait en plus le rendement du ministère sur le plan des finances et du fonctionnement par rapport au programme récemment terminé. On a reconnu que cela répétait le rapport annuel que les ministères doivent présenter au Parlement. En 1989, à la recommandation du vérificateur général, selon qui il s'agissait d'une répétition inutile et inefficace des efforts sur laquelle le gouvernement devrait se pencher, nous avons décidé de prévoir que si les renseignements donnés au Parlement à la partie III des prévisions budgétaires étaient suffisamment détaillés, il ne serait plus nécessaire pour le ministère de déposer un rapport annuel.

Le sénateur Simard: Cela ne s'appliquerait pas aux rapports sur les langues officielles ou les droits de la personne?

M. Macdonald: Non, rien de ce genre. Il s'agit uniquement des rapports annuels ministériels se comparant à la partie III du Budget des dépenses. En toute franchise, lorsque nous avons conçu la partie III du Budget des dépenses, nous savions que nous répétions tous les renseignements contenus dans les rapports annuels, avec quelques renseignements supplémentaires. Il s'agit simplement d'être efficace. Je peux garantir aux sénateurs que le Parlement ne sera pas privé de renseignements.

Le sénateur Stewart: Combien de rapports ministériels seront ainsi supprimés? Le seront-ils tous?

M. Macdonald: Les suppressions se feront individuellement, sur la recommandation du gouverneur en conseil, en consultation avec le vérificateur général.

Le sénateur Stewart: Vous avez évidemment prévu le coup et vous pouvez nous donner une idée du nombre de rapports qui seront probablement supprimés?

M. Macdonald: Sincèrement, monsieur le sénateur, nous n'avons pas fait de prévisions en attendant l'adoption du projet

[Text]

would happen gradually in consultation with Parliament to ensure that there was no removal of information.

Senator Stewart: What type of consultation with Parliament do you anticipate?

Mr. Macdonald: I should think that we would deal through the Auditor General and that we would be able to demonstrate that all information that is current in the annual report that is required under the current statute would, in fact, be contained in Part III.

Senator Stewart: So we have your assurance that all the information that is now required to be placed before both Houses of Parliament will in future be placed before both Houses of Parliament although probably in a somewhat different form?

Mr. Macdonald: It will be done although perhaps in a different form. I view as one of my responsibilities ensuring that the information before Parliament is complete.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I want to return to clause 18 which would amend Part IV of the act which deals with public debt.

The Chairman: We have a new witness.

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, this is Mark Piper from the Department of Finance, who would be pleased to assist the committee in any discussions relating to this particular section.

Senator Stewart: In the statement made on behalf of the Treasury Board to the House of Commons legislative committee on December 13, 1990, there appears the following paragraph at page 17 of the record of that date:

Public Debt Management; clause 18 would expand the tools available to the Department of Finance to manage the public debt and minimize debt service charges by permitting them to enter into currency and interest rate swap arrangements independent of specific borrowing transactions.

How is this limited? I know it deals with the part of the act headed Public Debt, but how is this limited to instruments which embody the public debt? Could it be used aside from the public debt?

Mr. Mark Piper, Economist, Financial Markets Division, Department of Finance: I am not sure of the question. It is envisaged only to be used for debt management purposes.

Senator Stewart: But it does not say that.

Mr. Piper: The only place in which we would use it would be to manage the structure.

Senator Stewart: Let us come at it from the other end. Will you explain why you would enter into an interest rate exchange agreement?

Mr. Piper: Quite simply, it is a cost minimization tool. In the market as it stands right now it is sometimes cheaper to borrow funds, in a floating rate sense, by issuing a long term

[Traduction]

de loi C-91. Je présume que les choses se feront progressivement, en consultation avec le Parlement, afin d'éviter toute perte d'information.

Le sénateur Stewart: Quel genre de consultation du Parlement prévoyez-vous?

M. Macdonald: Je présume que le vérificateur général servira d'intermédiaire. Il nous faudra prouver que tout le contenu du rapport annuel actuellement exigé par la loi se retrouvera dans la partie III.

Le sénateur Stewart: Vous nous garantisiez donc que tous les renseignements dont le dépôt devant les deux chambres du Parlement est actuellement exigé seront présentés aux deux chambres, bien que sous une autre forme?

M. Macdonald: Ce sera sous une autre forme. Je considère que j'ai la responsabilité de veiller à ce que les renseignements présentés au Parlement soient complets.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, j'aimerais maintenant revenir à l'article 18, qui modifierait la partie IV de la loi, portant sur la dette publique.

Le président: Nous avons un nouveau témoin.

M. Macdonald: Monsieur le président, je vous présente Mark Piper, du ministère des Finances. Il est prêt à aider le comité pour toute question touchant cet article.

Le sénateur Stewart: Dans la déclaration faite au nom du Conseil du Trésor au comité législatif de la Chambre des communes le 13 décembre 1990, on voit au compte rendu, à la page 17, le paragraphe suivant:

Gestion de la dette publique: la proposition 18 permettrait au ministère des Finances de disposer d'une panoplie plus complète de moyens d'intervention afin de gérer la dette publique et de réduire au minimum les frais de service de la dette, en l'autorisant à conclure des accords d'échange de monnaies ou de taux d'intérêt indépendants des opérations d'emprunt précises.

En quoi la panoplie était-elle auparavant limitée? Je sais que cela se rapporte à la partie de la loi intitulée «Dette publique», mais comment cela se rapporte-t-il uniquement aux lois touchant la dette publique? Cela pourrait-il être utilisé pour autre chose?

M. Mark Piper, Économiste, Division des marchés financiers, ministère des Finances: Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la question. Mais cela ne doit servir que pour la gestion de la dette.

Le sénateur Stewart: Mais on ne le dit pas.

M. Piper: Nous ne l'utiliserions que pour la gestion de la structure de la dette.

Le sénateur Stewart: Reprenons le problème autrement. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi vous voudriez conclure une entente d'échange de taux d'intérêt?

M. Piper: Très simplement pour réduire les coûts. Dans le marché actuel, il est parfois moins coûteux d'emprunter en émettant des obligations à long terme et en échangeant la res-

[Text]

bond and swapping the payment stream on that bond with a counter party and paying the counter party a floating rate payment stream instead of a fixed rate payment stream. It is cheaper to do that than to issue treasury bills and to roll them in certain cases.

Senator Stewart: Would you explain why you would want to enter into currency exchange agreements.

Mr. Piper: Entering into currency exchange agreements would be related to the management of the dept in the exchange fund account, the dept controlled in international reserves related to the exchange.

Senator Stewart: So what you are saying is that by making this swap or agreement, at the end of the day we will have incurred a lower cost for having borrowed money?

Mr. Piper: Yes, sir.

Senator Stewart: You are speculating?

Mr. Piper: No, we know that it is locked in.

Senator Stewart: But you are giving up one instrument and replacing it with another?

Mr. Piper: Because of the nature of the market, we know that we will have a fixed spread under the most frequently quoted short term rate, that being bankers acceptances. There is a certain amount of expectation in there that the spread between traded bankers acceptances and Government of Canada Treasury Bills will remain relatively constant. Historical experience has shown that to be true. We have built a certain amount of padding into the program to allow for fluctuations. The commercial contract that we would have with someone on the outside of government would lock in a fixed spread under bankers acceptances that the Government of Canada would pay.

Senator Stewart: Why would it be advantageous to someone outside of the government to make that kind of deal?

Mr. Piper: They would want to lock in the fixed rate, for reasons of their liability management purposes. They would find it cheaper, because of their particular circumstances, to issue a floating rate instrument and swap it and pay a fixed rate on a swap.

Senator Oliver: Is the Government of Canada doing any swaps now?

Mr. Piper: Yes.

Senator Oliver: Are most other international countries, such as the U.S. and Germany, involved in swaps in currency exchange agreements like the ones that you are talking about? Are they routine?

Mr. Piper: I am not sure of the countries you mentioned, but I do know that many major industrialized countries are engaged in that sort of transaction.

Senator Oliver: Should this amendment pass, could you tell us what, in your opinion, are the downside risks of entering into these swaps that could cost Canada substantial amounts of money.

[Traduction]

ponsabilité des paiements avec une autre partie. On offre à celle-ci d'assumer les paiements sur un prêt à taux flottant plutôt que sur un prêt à taux fixe. Cela revient moins cher que d'émettre des bons du Trésor qu'il faudra peut-être renégocier.

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous maintenant expliquer pourquoi vous voudriez conclure des accords d'échange de devises.

M. Piper: Les accords d'échange de devises sont associés à la gestion de la dette dans le compte du fonds des changes, le contrôle de la dette en réserves étrangères, par rapport au taux de change.

Le sénateur Stewart: Voulez-vous dire que par ce crédit croisé ou cet accord, il nous en coûtera moins cher au bout du compte pour l'argent emprunté?

M. Piper: Oui, monsieur.

Le sénateur Stewart: Est-ce là de la spéculation?

M. Piper: Non, nous savons à quoi nous attendre.

Le sénateur Stewart: Mais vous remplacez un instrument par un autre, n'est-ce pas?

M. Piper: Étant donné la nature du marché, nous savons que l'écart sera fixe pour les taux à court terme les plus fréquemment cotés, c'est-à-dire les acceptations bancaires. On s'attend quelque peu à ce que l'écart entre les acceptations bancaires négociées et les bons du Trésor du gouvernement du Canada reste assez constant, comme le montre notre expérience au fil des ans. Nous nous sommes laissé une certaine marge de manoeuvre dans le programme pour permettre les fluctuations. Les contrats commerciaux que nous pourrions conclure à l'extérieur du gouvernement permettraient de bloquer l'écart fixe des acceptations bancaires que le gouvernement paierait.

Le sénateur Stewart: Pourquoi ce type d'entente pourrait-il intéresser ceux qui sont à l'extérieur du gouvernement?

M. Piper: Parce que cela permettrait de bloquer le taux fixe, et leur permettrait de mieux gérer leur passif. Dans leur cas particulier, il pourrait être moins coûteux d'émettre un effet à taux variable, quitte à l'échanger ultérieurement et à payer un taux fixe sur l'échéance.

Le sénateur Oliver: Le gouvernement du Canada fait-il actuellement des échanges?

M. Piper: Oui.

Le sénateur Oliver: La plupart des autres grands pays, tels que les États-Unis et l'Allemagne, font-ils eux aussi des crédits croisés sous forme d'ententes d'échange de devises, comme ceux dont vous parlez?

M. Piper: Je ne sais pas pour les pays que vous avez mentionnés, mais je sais que ce sont là des transactions courantes pour beaucoup de grands pays industrialisés.

Le sénateur Oliver: Si l'amendement devait être adopté, quels seraient, à votre avis, les désavantages que pourraient présenter ces crédits croisés, qui pourraient coûter cher au Canada?

[Text]

Mr. Piper: These swaps, as they are currently transacted in the market, involve no obligation for principal repayment whatsoever. They are simply exchange of payment streams, a fixed payment stream or a floating payment stream. For example, in the unlikely event of a counter party default, you would simply revert back to the old payment stream rather than the one you swapped for.

Senator Oliver: So no net difference?

Mr. Piper: No.

The Chairman: If you are doing it now, why do you have that special clause?

Mr. Piper: It is simply a matter of market mechanics. Right now we are limited to swapping the payments on particular bonds. The market likes to have swaps in even multiples of six months but, because our bonds have a certain maturity date, that is not always possible. So it introduces a certain amount of complexity in the calculation. Our counter parties would be happier and presumably offer us a slightly lower price if we did them in even multiples of six months.

Senator Stewart: Is it fair to say that the witness is telling us that there is no aspect of this type of transaction which is comparable to the major speculations under which some people have lost a great deal of money?

Mr. Piper: There is no speculation involved in this exercise.

Senator Kinsella: Are you saying that there is no increased risk to the corporation of the Government of Canada by this exercise?

Mr. Piper: None whatsoever.

The Chairman: By those changes.

Mr. Piper: By those changes.

Senator Stewart: Mr. Chairman, may we now go to clause 52? I think we may have been given some information on clause 52 earlier day. Clause 52 reads:

Orders of the Governor in Council and of the appropriate Minister made under paragraph 19 (b) . . . before the day on which this act is assented to

(a) are not inconsistent with paragraph 19(1)(b) of the said Act, as enacted by section 6 of this Act, by reason only that they apply notwithstanding the provisions of any Act relating to a service or the use of a facility; and

(b) continue to apply notwithstanding those provisions.

Could we be told what orders in council will be found not inconsistent?

Mr. Cappe: There are 4 of them. I could give you the order in council numbers, as a matter of fact, but I will call them by name: the Copyright Fees Order which is dated August 22, 1978; the Industrial Design Fees Order, August 22, 1978; the Telecommunications and Electronic Maintenance Services Fees Order, April 9, 1981; and the Statistics Canada Fees Order No. 1 dated February 21, 1986. Those 4 orders were

[Traduction]

M. Piper: La façon dont ces crédits croisés sont actuellement transigés sur le marché n'oblige aucunement à rembourser le capital, puisqu'il s'agit uniquement de changer de suite de paiements, c'est-à-dire de passer d'une suite de paiements fixe à une suite de paiements variable. Ainsi, dans l'éventualité improbable d'une défaillance chez la contrepartie, il suffirait de retourner à la suite de paiements que vous aviez avant de procéder à l'échange.

Le sénateur Oliver: On ne voit donc pas de différence nette?

M. Piper: Non.

Le président: Dans ce cas, pourquoi inclure un article en ce sens?

M. Piper: Tout simplement à cause de la façon dont fonctionne le marché. Actuellement, nous ne pouvons échanger que les paiements sur des obligations particulières. Le marché préfère des échanges avec des échéances aux six mois, ce qui n'est pas toujours possible, étant donné que nos obligations ont différentes dates d'échéance. De là vient la difficulté de calcul. Mais nos contreparties préféreraient que nos échéances soient aux six mois, et j'imagine qu'ils seraient prêts à baisser leur prix si nous pouvions le leur offrir.

Le sénateur Stewart: Autrement dit, vous êtes en train de nous expliquer que rien dans ce genre de transaction n'est comparable aux grandes spéculations qui ont fait perdre tant d'argent à certains Canadiens?

M. Piper: Il n'y a aucune spéculation possible dans ce genre de transaction.

Le sénateur Kinsella: Autrement dit, cela ne représente aucun risque accru pour le gouvernement du Canada?

M. Piper: Aucun.

Le président: Ni les changements non plus?

M. Piper: Ni les changements.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, pouvons-nous passer à l'article 52, sur lequel nous avons reçu certains renseignements supplémentaires plus tôt? Voici ce que dit l'article:

Les décrets du gouverneur en conseil et les arrêtés du ministre compétent pris en vertu de l'alinéa 19b) . . . avant la date de sanction de la présente loi:

a) ne sont pas incompatibles avec l'alinéa 19(1)b) de la même loi, dans sa version prévue à l'article 6 de la présente loi, du seul fait qu'ils s'appliquent malgré les dispositions de toute autre loi concernant la prestation d'un service ou la mise à disposition d'installations;

b) continuent de s'appliquer malgré ces dispositions.

De quels décrets du gouverneur en conseil s'agit-il?

M. Cappe: Il y en a quatre. Je pourrais vous en donner les numéros, mais je préfère vous en donner les noms: il s'agit du décret sur les frais à payer pour les droits d'auteur, daté du 22 août 1978; du décret sur les frais à payer sur le design industriel, daté du 22 août 1978; du décret sur les frais à payer pour les services d'entretien d'appareils de télécommunications et d'appareils électroniques daté du 9 avril 1981; et du décret

[Text]

made exercising the notwithstanding provision and, therefore, if we had not put in this particular transitional arrangement, there would have been a good degree of ambiguity about their effect. This preserves those existing orders.

Senator Stewart: Am I correct that you said earlier that there is no order with regard to postal rates?

Mr. Cappe: That is correct. I had made reference, when we appeared last week, to an order pursuant to the Post Office Act. Indeed, there had been one, but it no longer applies, since that act has been changed.

Senator Stewart: As I recall, and this goes back a long way, back in the 1970s the Governor in Council raised the postal rates evidently in contravention of an act of Parliament, under section 19 of the Financial Administration Act.

Mr. Cappe: I can neither confirm nor deny, so I will accept that.

Senator Stewart: I think your colleagues who are older than you would remember this very well.

Mr. Cappe: My information is that there was quite a controversy, but that the courts upheld the provision because there was a notwithstanding clause provided in the then section 19.

Senator Stewart: A judge upheld it.

Mr. Cappe: Indeed.

Senator Stewart: Subsequently a government found it necessary to bring in an act of Parliament retrospectively legitimizing what its predecessor had done by order in council, Mr. Fraser being the minister.

Mr. Cappe: I have indeed read accounts of that. There are a number of occasions when Parliament has retrospectively validated activity that it had previously engaged in which was ambiguous as opposed to an acceptance of illegitimacy.

Senator Stewart: Mr. Chairman, those are the questions that I had in mind for this faze of the exercise. It is now high noon. I am prepared to go on, but I am sure there are other senators who have questions and senators who have other commitments.

Senator Simard: On the ground that has already been covered, do we have other senators who would like to come back to it or need further explanations?

The Chairman: Maybe I should ask that question, Senator Simard.

Senator Simard: I am sure you could and I expect you will.

The Chairman: I don't see why you asked it.

Senator Simard: Am I to understand that what is left now with Senator Stewart and others are questions on clause 6 and on clause 30?

[Traduction]

numéro 1 sur les frais à payer de Statistique Canada, daté du 21 février 1986. Ces quatre décrets ont été pris en vertu de cette clause dérogatoire et, par conséquent, en l'absence d'une disposition transitoire comme celle qui est prévue, il aurait pu y avoir beaucoup d'ambiguïté quant à leur application. Mais cet article maintient les décrets.

Le sénateur Stewart: Vous ai-je bien entendu dire plus tôt qu'il n'existait aucun décret quant à l'application des tarifs postaux?

M. Cappe: C'est exact. Lorsque nous avons comparu la semaine dernière, j'ai mentionné un décret découlant de la *Loi sur les postes* qui existait autrefois, mais qui ne s'applique plus depuis que la loi a été modifiée.

Le sénateur Stewart: Sauf erreur, il y a de cela longtemps, dans les années 70, le gouverneur en conseil avait haussé les tarifs postaux, contrairement à ce que prévoyait une loi fédérale, à savoir la *Loi sur l'administration financière*, à l'article 19.

M. Cappe: Je veux bien vous croire sur parole.

Le sénateur Stewart: Ceux de vos collègues qui sont plus âgés que vous s'en souviendront très bien.

M. Cappe: Je crois savoir qu'il y a eu une controverse de ce genre, mais que les tribunaux avaient maintenu la décision, étant donné la disposition de dérogation que prévoyait alors l'article 19.

Le sénateur Stewart: Le tribunal a maintenu la décision.

M. Cappe: En effet.

Le sénateur Stewart: Mais le gouvernement a ensuite jugé bon d'adopter rétrospectivement une loi fédérale pour légitimer ce qu'avait fait son prédécesseur par décret du conseil, à l'époque où M. Fraser était le ministre.

M. Cappe: C'est en effet ce que j'ai lu. Le Parlement a déjà à plusieurs reprises fait valider rétrospectivement une activité qu'il avait auparavant acceptée, mais dont les effets étaient ambigus, ce qui vaut mieux que de se résigner à l'illégitimité.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, voilà quelles étaient mes questions pour l'instant. Il est maintenant midi bien sonné, et je suis disposé à poursuivre, mais je ne sais pas ce qu'en pensent les autres sénateurs, s'ils ont eux-mêmes des questions ou d'autres engagements.

Le sénateur Simard: Étant donné tout ce que nous avons vu aujourd'hui, certains de mes collègues veulent-ils revenir sur la question et auraient-ils besoin d'autres explications?

Le président: C'est à moi à poser la question, sénateur Simard.

Le sénateur Simard: Bien sûr, et je m'attendais à ce que vous le fassiez.

Le président: Je ne vois pas pourquoi vous l'avez fait à ma place.

Le sénateur Simard: Si je comprends bien, d'après les questions qu'ont posées le sénateur Stewart et les autres, il ne reste plus qu'à mettre aux voix les articles 6 et 30?

[Text]

Senator Stewart: That is really what I have in mind.

Senator Simard: Are you telling us that maybe we could deal with that tomorrow, or are you prepared to go on for another half hour if the officials are agreeable?

Senator Kinsella: Did not Senator Perrault, who is here, want to get into clause 6?

Senator Stewart: I think clause 6 may take a longer period of time than we have available. It is a fees and charges matter. It is quite complicated and very important. When I say that, I don't mean to say that what we have been talking about is not important, but these matters are technical and of great interest to experts in the field. When we come to fees and charges we are talking about fishermen, shippers and members of the public like that.

Senator Simard: And big companies too, not just the little guy as you seem to be implying.

Senator Stewart: Big companies too, yes.

The Chairman: We had agreed at the beginning of this meeting that we would meet tomorrow morning at 10 o'clock with the same witnesses or perhaps others who are more briefed on clause 6. Perhaps you will have someone from the fishing industry or something like that.

Mr. Macdonald: Let me say that we are entirely at the committee's disposal. If you wish to continue for a period of time and introduce the subject, we are prepared to do what the committee decides. We are all here. We will all be here tomorrow. There will not be any new players.

Senator Stewart: Perhaps it would be useful to the witnesses, in getting ready for tomorrow, to know that one of the questions that I want to raise has to do with the commercial fishery program of wharf monitors. Persons are going to be paid by the Department of Fisheries and Oceans for monitoring catches. As I understand it, the commercial fishermen will be subjected to a fee or levy which will go to pay for those monitors. We would like to know how this is being done, what the scheme is, how the persons who will do this important monitoring will be selected, to whom will they report, what oaths will they take, how does this compare with the observer program on trawlers and the like. Mr. Cappe may well have this information now, but I think we should take it up in the discussion on clause 6 tomorrow morning.

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, the other thing we will do is to try to ascertain the legislative basis for this charge. It could well be that this is not a charge levied under the Financial Administration Act. If such were the case, then I hope the senator would recognize the fact that despite whatever problems he might have with the nature of that cost recovery scheme, that scheme does not reflect on the legislation currently before this committee.

Senator Stewart: Yes. I think it would be very important for members of the committee to know, if it should turn out to be the case, that those fees are not being levied under the act which is now before us.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Ce sont les deux qui m'intéressent.

Le sénateur Simard: Pourrions-nous y revenir demain, ou préférez-vous que nous poursuivions encore une demi-heure, si les fonctionnaires du ministère sont disposés à rester?

Le sénateur Kinsella: Le sénateur Perrault ne voulait-il pas entamer l'article 6?

Le sénateur Stewart: L'article 6 pourrait être assez long à examiner. Il s'agit de la question du prix à payer, question assez complexe et très importante. Cela ne veut pas dire que ce dont nous avons parlé jusqu'à maintenant ne le soit pas tout autant, mais c'est une affaire assez technique et qui intéresse grandement les spécialistes de différents domaines, comme les pêcheurs, les expéditeurs, ou même les Canadiens en général.

Le sénateur Simard: Pas seulement les petites gens, comme vous semblez le laisser entendre, mais aussi les grandes entreprises.

Le sénateur Stewart: En effet, les grandes entreprises aussi.

Le président: Au début de la séance, nous sommes convenus de nous retrouver demain matin à 10 heures avec les mêmes témoins, et peut-être d'autres aussi qui connaissent bien l'article 6. On pourrait peut-être avoir quelqu'un qui représenterait le secteur de la pêche, par exemple.

M. Macdonald: Nous sommes à votre disposition: si vous désirez poursuivre et aborder le sujet, nous sommes disposés à le faire nous aussi. Nous n'avons pas l'intention de partir, et nous serons tous de retour demain. Il n'y aura personne d'autre que nous.

Le sénateur Stewart: Les témoins voudront peut-être savoir que j'ai l'intention de poser demain une question sur le programme des surveillants de quais pour la pêche commerciale: il s'agit de personnes à qui le ministère des Pêches et Océans demandera, moyennant salaire, de vérifier les prises. Si je comprends bien, les pêcheurs commerciaux devront verser une contribution qui servira à payer ces surveillants. Nous voudrions savoir comment tout cela est censé fonctionner, comment on choisira ceux à qui l'on demandera d'effectuer cette importante vérification, à qui ils devront faire rapport, si on leur demandera de prêter serment, et comment ce programme se compare à celui des observateurs à bord des chalutiers, par exemple. M. Cappe pourrait peut-être déjà nous répondre, mais il me semble que nous devrions attendre à demain matin, au moment où nous aborderons l'article 6.

M. Macdonald: Monsieur le président, nous voudrions également vérifier sur quelle mesure législative se fonde le prélèvement de cette contribution. Il se pourrait fort bien que cette contribution ne soit pas prélevée en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Si tel était le cas, je saurais gré au sénateur de reconnaître que même s'il n'est pas d'accord avec l'application de ce système de recouvrement des coûts, celui-ci n'a rien à voir avec le projet de loi dont est saisi le comité.

Le sénateur Stewart: En effet, et c'est pourquoi il est très important pour nous de savoir si cette contribution peut être imposée en vertu de la loi dont nous sommes saisis.

[Text]

The Chairman: Sure.

Mr. Macdonald: I would be more than happy to bring that before the committee. It would probably save the committee considerable time should it prove that this is not an issue involving the Financial Administration Act.

Senator Simard: Mr. Chairman, in this atmosphere of cooperation, and to assist you and all of us, I should like to ask the witnesses if they are aware of the point that the representatives of the shipping sector raised yesterday and if they are prepared to rebut that testimony, if not now then tomorrow.

Mr. Cappe: Again, as Mr. Macdonald indicated, we are in the committee's hands. We are prepared to discuss the issue now or tomorrow, as you like.

Senator Simard: You know what the testimony was and you are prepared to deal with it tomorrow?

Mr. Cappe: Yes, sir.

The Chairman: Then the meeting is adjourned until 10 o'clock tomorrow morning.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Tout à fait.

M. Macdonald: Je serais des plus heureux de renseigner le comité. Si cette contribution n'a rien à voir avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le comité pourra gagner beaucoup de temps.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, devant une coopération aussi évidente de la part de tous, j'aimerais demander aux témoins s'ils sont au courant de l'affaire qu'ont soulevée hier les représentants de la fédération maritime et s'ils sont prêts à y répondre, aujourd'hui ou demain.

M. Cappe: M. Macdonald vous a déjà dit que nous étions à votre disposition et que nous sommes prêts à discuter de l'affaire tout de suite, ou demain si vous le préférez.

Le sénateur Simard: Vous savez ce dont il est question et vous êtes prêts à répondre demain?

M. Cappe: Tout à fait.

Le président: Dans ce cas, la séance est levée jusqu'à 10 heures demain matin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board of Canada:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch.

From the Office of the Comptroller General of Canada:

Mr. J. A. Macdonald, Comptroller General;

Mr. Robin Findlay, Senior Project Manager, Authorities &
Internal Control Division.

From the Department of Finance:

Mr. Mark Piper, Economist, Financial Markets Division.

Du Conseil du Trésor du Canada:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes.

Du Bureau du contrôleur général du Canada:

M. J. A. Macdonald, contrôleur général du Canada;

M. Robin Findlay, chargé principal de projet, Division des
autorisations et du contrôle interne.

Du ministère des Finances:

M. Mark Piper, économiste, Section des opérations sur les
marchés financiers, Division des marchés financiers.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

Thursday, April 18, 1991

Le jeudi 18 avril 1991

Issue No. 55

Fascicule n° 55

Fourth and Final Proceedings on:

Quatrième et dernier fascicule concernant:

The examination of Bill C-91, "An Act to amend
the Financial Administration Act"

L'étude du Projet de loi C-91, «Loi modifiant la Loi
sur la gestion des finances publiques»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable F.-E. Leblanc, *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Oliver
Buchanan	Perrault
Cools	Rossiter
Hébert	Simard
Kinsella	Stewart
*MacEachen (or Frith)	Thériault
*Murray (or Doody)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Marsden substituted for that of the Honourable Senator Hébert. (April 17, 1991)

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Thériault. (April 17, 1991)

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Perrault. (April 17, 1991)

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Sparrow. (April 18, 1991)

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Bonnell. (April 18, 1991)

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Marsden. (April 18, 1991)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable F.-E. Leblanc

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Oliver
Buchanan	Perrault
Cools	Rossiter
Hébert	Simard
Kinsella	Stewart
*MacEachen (ou Frith)	Thériault
*Murray (ou Doody)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du Comité:

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Marsden substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert. (le 17 avril 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow substitué à celui de l'honorable sénateur Thériault. (le 17 avril 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault. (le 17 avril 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow. (le 18 avril 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell. (le 18 avril 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Marsden. (le 18 avril 1991)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Tuesday, April 9, 1991:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator David, for the second reading of the Bill C-91, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 9 avril 1991:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur David, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 18, 1991
(65)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Fernand-E. Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Leblanc (*Saurel*), Cools, Fairbairn, Hébert, Kinsella, Robichaud, Rossiter, Simard, Stewart and Stollery. (10)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J. D. Ketchum, Director of Research.

In attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated April 9, 1991 continued its examination of Bill C-91, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof.

*Witnesses:**From the Treasury Board of Canada:*

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch.

From the Department of Transport:

Mr. Vince Milizia, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mr. Jean-Eude Haché, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service.

Mr. Cappe made a brief statement following which he and the other witnesses answered questions.

At 12:30 p.m. the Committee recessed.

At 12:40 p.m. the Committee resumed.

The Honourable Senator Simard moved that Bill C-91, An Act to amend the Financial Administration Act, be reported without amendment.

Following discussion the Honourable Senator Simard, with leave of the Committee, withdrew the motion.

The Chairman called Clauses 1 through 53 excepting Clause 6. It was agreed that Clause 1 through Clause 53, excepting Clause 6, carry.

The Chairman asked should Clause 6 carry?

The question being put on the Motion, the Committee divided and the names being called they were taken down as follows: Yeas: The Honourable Senators Kinsella, Rossiter and Simard (3). Nays: The Honourable Senators Cools, Fairbairn, Hébert, Robichaud and Stewart (5). Abstentions: Leblanc (*Saurel*) (1). Therefore, the Motion was resolved in the negative.

The Honourable Senator Stewart moved that Bill C-91, An Act to amend the Financial Administration Act, be reported with one amendment, the deletion of Clause 6.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 AVRIL 1991
(65)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Fernand-E. Leblanc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Leblanc (*Saurel*), Cools, Fairbairn, Hébert, Kinsella, Robichaud, Rossiter, Simard, Stewart et Stollery. (10)

Également présent: Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 9 avril 1991, le Comité poursuit son examen du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence.

*Témoins:**Du Conseil du Trésor du Canada:*

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes.

Du ministère des Transports:

M. Vince Milizia, sous-ministre adjoint, Finances et administration.

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. Jean-Eude Haché, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique.

M. Cappe fait une brève déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 30, la séance est suspendue.

À 12 h 40, la séance se poursuit.

L'honorable sénateur Simard propose de faire rapport du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence, sans amendement.

Après discussion, le sénateur Simard retire la motion, avec la permission du Comité.

Le président appelle les articles 1 à 53 du projet de loi, à l'exception de l'article 6. Il est convenu d'adopter les articles 1 à 53 du projet de loi, à l'exception de l'article 6.

Le président demande au Comité s'il désire adopter l'article 6.

La motion est mise aux voix et le Comité procède à un vote par appel nominal, dont le résultat est le suivant: Pour: les honorables sénateurs Kinsella, Rossiter et Simard (3). Contre: les honorables sénateurs Cools, Fairbairn, Hébert, Robichaud et Stewart (5). Abstentions: l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) (1). La motion est donc rejetée.

L'honorable sénateur Stewart propose de faire rapport du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des

The question being put on the Motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

It was agreed that the Chairman report the Bill with the one amendment, to delete Clause 6.

The Honourable Senator Stewart moved that the response to the question asked of the Treasury Board at yesterday's meeting, be appended to this day's proceedings. (*See Appendix NF-55A*)

The question being put on the Motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Honourable Senator Stewart moved that the responses to questions asked of the Treasury Board during the Committee's examination of Supplementary Estimates (C) on March 7, 1991, be appended to this day's proceedings. (*See Appendix NF-55B*)

The question being put on the Motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

At 12:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

finances publiques et d'autres lois en conséquence, avec un amendement, supprimant l'article 6.

Mise aux voix, la motion est adoptée à la majorité.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi avec un amendement, supprimant l'article 6.

L'honorable sénateur Stewart propose d'annexer aux délibérations de ce jour le texte de la réponse à la question posée au Conseil du Trésor à la séance d'hier. (*Appendice FN-55A*)

Mise aux voix, la motion est adoptée à la majorité.

L'honorable sénateur Stewart propose d'annexer aux délibérations de ce jour le texte des réponses aux questions posées au Conseil du Trésor le 7 mars 1991, lors de l'examen par le Comité du Budget des dépenses supplémentaire (C). (*Appendice FN-55B*)

Mise aux voix, la motion est adoptée.

À 12 h 45, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, April 18, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-91, to amend the Financial Administration Act, met this day at 10:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Fernand Leblanc (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this is the fourth meeting of the committee to examine Bill C-91, an act to amend the Financial Administration Act. As you know, we have asked questions of people representing the government regarding this bill. I understand that we now have some responses to the questions that were asked and perhaps we could get the answers now. We have received some written answers, so, moved by Senator Stewart, we will append them to today's proceedings.

(For text of answers see Appendix NF-55A)

The Chairman: Mr. Cappe, do we have someone from the Comptroller General? I do not see Mr. MacDonald.

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Treasury Board: Unfortunately Mr. MacDonald cannot be here today, but Mr. McCrindell is sitting behind us and can assist if we need to get into any of the issues with which the Comptroller General was dealing yesterday.

The Chairman: Very well, you now have the floor Mr. Cappe.

M. Cappe: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais commencer avec un bref énoncé sur quelques points soulevés hier par les honorables sénateurs.

In the interests of providing the committee with as complete and comprehensive a set of answers as possible I have asked colleagues from other departments to accompany me. To my right is Mr. Vince Milizia who is Assistant Deputy Minister in the Department of Transport, and on my left is Mr. Jean-Eude Haché, who is Assistant Deputy Minister responsible for the Atlantic fishery in the Department of Fisheries and Oceans.

The clerk has just distributed a single sheet which is a response to a question raised by Senator Stewart yesterday regarding clause 8 subsection 24(2) relating to statutes authorizing remissions, and this lists those statutes providing that authorization.

In my opening remarks I would like to provide you with the government's view on the three remaining issues that I understand are before the committee. The first two relate to section 19 of the Financial Administration Act. The first one covers cost-recovery with respect to the Department of Transport.

The Chairman: That is now section 6?

Mr. Cappe: That is clause 6 of the bill now before you which deals with cost-recovery, and Mr. Milizia and myself will be prepared to answer any questions on transport's policy of cost-recovery for navigational aids.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 18 avril 1991

[Traduction]

Le Comité permanent du Sénat sur les finances nationales saisi du projet de loi C-91, loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence, s'est réuni ce jour à 10 heures pour étudier ledit projet de loi.

La présidence est assurée par le sénateur Fernand Leblanc.

Le président: Honorables sénateurs, ceci est la quatrième réunion que nous consacrons à l'étude du projet de loi C-91, loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques. Nous avons interrogé à ce sujet des représentants du gouvernement et nous avons reçu des réponses par écrit aux questions que nous avons posées. Le sénateur Stewart propose que ces réponses soient annexées au compte rendu de la réunion.

(Pour les réponses, veuillez consulter les annexes.)

Le président: Monsieur Cappe y a-t-il quelqu'un du bureau du Contrôleur général? Je ne vois pas M. MacDonald.

M. Mel Cappe, sous-secrétaire du Conseil du Trésor: Malheureusement M. MacDonald n'a pas pu venir, mais M. McCrindell qui est assis derrière nous est parfaitement à même de nous fournir tous les éléments d'information au sujet des questions soulevées hier par le Contrôleur général.

Le président: Parfait, vous avez la parole, monsieur Cappe.

Mr. Cappe: Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin with a brief statement regarding some of the points raised yesterday by the honourable senators.

Afin de vous donner des réponses aussi détaillées que possible, j'ai demandé à des collègues d'autres ministères de se joindre à moi. Je me permets de vous les présenter: à ma droite M. Vince Milizia, sous-ministre adjoint au ministère des Transports et à ma gauche M. Jean-Eude Haché sous-ministre adjoint chargé des pêcheries atlantiques au ministère des Pêches et Océans.

Le greffier vient de vous distribuer une page contenant la réponse à la question posée hier par le sénateur Stewart au sujet de l'article 8 paragraphe 24(2) relatif aux remises accordées au titre de diverses lois; vous y trouverez donc la liste de lois en question.

Je voudrais tout d'abord vous exposer le point de vue du gouvernement relativement aux trois questions que vous êtes en train d'examiner. Les deux premières portent sur l'article 19 de la Loi sur la gestion des finances publiques, la première portant sur le recouvrement des frais au ministère des Transports.

Le président: Il s'agit de l'article 6?

M. Cappe: Il s'agit de l'article 6 du projet de loi C-91, article qui traite du recouvrement des frais engagés pour diverses prestations; M. Milizia et moi-même répondrons donc à vos questions relativement aux modalités de facturation par le ministère des aides à la navigation.

[Text]

The second point is with regard to the question that Senator Stewart raised yesterday about the application of section 19 of the act or clause 6 of the bill to fishermen's quotas in the Atlantic and the monitoring process therefor.

The third point is with regard to Governor General warrants and the Department of Transport's proposals to charge the shipping companies for navigational aids. I read Captain Nicol's testimony before the committee and found nothing in there which would alter in any way what I would say. Those initiatives, which were commenced some time ago, are based entirely upon the existing statute and section 19 of the Financial Administration Act gives adequate authority to the government to implement the cost-recovery policy as proposed by the department and that is indeed consistent with that law.

Nothing in Bill C-91 expands the authority of the government to implement that policy. In fact, it is our view that the amendments which we would bring to clause 6 of the bill would actually provide increased safeguards to users who would be subject to the cost-recovery policy in general and to the shipping companies in particular. Those safeguards relate to the fact that the amendments will import the government's consultation policy in respect of regulations by ensuring that all regulations are pursuant to an Order in Council. By so doing the department responsible is obliged therefore, by the policy of the government, to engage in a consultation with the people affected.

The second element of safeguard is that the amendments will prohibit cross-subsidization. Whereas presently section 19 only requires that the minister determine how much to charge a person—and "person" can be read quite broadly—it does not prohibit cross-subsidization. The amendments would put restrictions on the ability of the government to cross-subsidize.

The third element is that the current section 19 allows for the government, by Order in Council, to set aside existing statutory authorities for charging cost-recovery and use section 19 in its stead. So if a particular statute put in place restrictions on the government's ability to cost recover, the government could presently use section 19 in unrestricted fashion, notwithstanding that other statute. The amendments that we are bringing to C-91 actually limit the government's authority, because if there are specific restrictions placed in another statute the government must abide by those and not use the cost-recovery authority granted in section 19 of C-91, should it be passed.

I will now turn very briefly to the catch monitoring program with the Department of Fisheries. Once again, Mr. Chairman, there is nothing in the amendments that will affect the application of the existing policy on catch monitoring in the Atlantic fishery. Indeed, there is nothing presently in section 19 which deals with the program in question. As Mr. Macdonald noted yesterday in response to Senator Stewart's original question, it was our understanding, which we have since validated, that the existing program has been put in place without exercising any of the authorities under section 19. So once again C-91 does not touch that particular program.

[Traduction]

Deuxièmement, vous trouverez la réponse à la question posée hier par le sénateur Stewart concernant l'application de l'article 19 de la loi ou de l'article 6 du projet de loi aux quotas des pêcheurs de l'Atlantique ainsi que les modalités de surveillance afférente.

Le troisième point traite des mandats du gouverneur général et de la façon dont le ministère des Transports se propose de facturer les aides à la navigation aux compagnies de transport maritime. Les explications fournies au comité par le capitaine Nicol ne changent rien à ce que j'ai à vous dire à ce sujet. Ces mesures sont fondées sur les dispositions actuellement en vigueur tandis que l'article 19 de la Loi sur la gestion des finances publiques autorise le gouvernement à recouvrer certains frais justement comme le ministère se propose de le faire.

Le projet de loi C-91 n'étend pas les pouvoirs du gouvernement en ce qui concerne ces mesures. Nous estimons au contraire que les amendements à l'article 6 du projet de loi renforceraient les garanties offertes à ce sujet aux usagers assujettis au recouvrement des frais et aux compagnies de transport maritime en particulier. En effet aux termes de ces amendements, le ministère est tenu de consulter les usagers au sujet de la réglementation afin de s'assurer que cette dernière est conforme au Décret en Conseil.

Par ailleurs ces amendements interdiront désormais l'interfinancement. En effet, alors que l'article 19 prévoit que le ministre doit fixer le montant de la facturation, il n'interdit pas l'interfinancement. Or au terme des amendements, les possibilités d'interfinancement seraient limitées.

Troisièmement, l'actuel article 19 autorise le gouvernement, par Décret en Conseil, à passer outre aux dispositions actuellement en vigueur pour recouvrement des frais et à remplacer celles-ci par l'article 19. Donc si les possibilités de recouvrer les frais sont actuellement limitées par certaines dispositions législatives, le gouvernement peut néanmoins invoquer l'article 19 pour contourner ces lois. Les amendements au projet de loi C-91 empêcheraient donc le gouvernement d'invoquer l'article 19 du projet de loi C-91 sur le recouvrement des frais et l'obligeraient ainsi à respecter les dispositions limitatives prévues dans d'autres textes législatifs.

Je voudrais maintenant dire quelques mots au sujet des mesures de contrôle des prises prévues par le ministère des Pêches. Les amendements au projet de loi ne changeront rien aux mesures de contrôle des pêches actuellement appliquées dans la région atlantique. D'ailleurs, il n'y a rien dans l'actuel article 19 qui traite de cette question. À la réponse posée hier par M. Stewart, M. Macdonald avait d'ailleurs expliqué et nous l'avons d'ailleurs encore vérifié que ces mesures de contrôle n'ont strictement rien à voir avec l'article 19 si bien que le projet de loi C-91 n'aura aucune incidence sur ces mesures.

[Text]

Finally, I would like to turn to Governor General's special warrants. There is no provision to alter section 30 of the Financial Administration Act provided in C-91 and it is the view of the government that the section is quite legitimate as it is presently constructed. In one of the earlier sessions of this committee Senator Stewart quoted my colleague, Mr. Lacombe, who noted that section 30 was "legal." I wanted to clarify that it is the view of the government that section 30 is legitimate, legal and constitutional and we have—

Senator Stewart: And, in the view of the government, desirable.

Mr. Cappe: By implication that it is choosing not to change it, it is also desirable. I think that is a fair implication you can draw from it. I was going on to say that in 1951 Parliament passed a section providing for exercise of special warrants when the House of Commons had adjourned *sine die*, and it was quite explicit in using the term "adjournment" when there was some question that the government might have the authority to exercise warrants while there was an adjournment. Just to pick up on Senator Stewart's comment, that is there to provide additional flexibility to the government, flexibility which we think does not derogate from Parliament's authority to appropriate funds; nor does it derogate from the government's accountability to Parliament for those expenditures.

I thank you for the opportunity to make comment on those three issues, and my two colleagues and I will be pleased to answer any questions you may have.

The Chairman: Thank you, Mr. Cappe.

Senator Stewart: Mr. Chairman, it turns out that this is not merely a technical and housekeeping bill. It is a complicated bill designed to amend a fundamental statute. Our practical problem this morning is how to do expeditiously the work that needs to be done. Perhaps, Mr. Chairman, I ought to make a proposal. I am glad to see Mr. Haché here this morning. It is always good to see him.

Perhaps there are senators who would want to ask questions concerning the proposed fees and charges for the monitoring program even though they are not based on the Financial Administration Act. Mr. Haché may have other obligations and once that is completed we could go on to the other two topics to which reference already has been made. I propose that we start with section 30 of the act. Having finished that, perhaps in 35 or 40 minutes, we could come to clause 6, on fees and charges, which is probably the most important clause in the bill.

I think we ought not to spend the entire morning on the question of Governor General's special warrants. If that is acceptable, Mr. Chairman, I would start off by asking a question of Mr. Haché for amplification and then I will desist. Other senators from New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland who may be interested in this matter may want to ask questions, and we would then, in a sense, have finished that phase of the committee's work this morning.

[Traduction]

Je voudrais enfin dire quelques mots au sujet des mandats spéciaux du gouverneur général. Nous n'avons pas l'intention de modifier l'article 30 de la Loi sur l'administration financière tel que repris dans le projet de loi C-91, le gouvernement étant d'avis que cet article n'a pas besoin d'être modifié. Au cours d'une réunion précédente du comité, le sénateur Stewart avait interrogé M. Lacombe qui avait assuré que l'article 30 était parfaitement légal. Je tiens donc à préciser que de l'avis du gouvernement, l'article 30 est légitime, légal et conforme à la Constitution.

Le sénateur Stewart: D'après le gouvernement il est en outre souhaitable.

M. Cappe: Puisque le gouvernement a décidé de ne pas le modifier, on peut en effet en déduire qu'il l'estime souhaitable. C'est en 1951 que le Parlement a adopté un article portant utilisation de mandats spéciaux lorsque la Chambre des communes s'est ajournée *sine die*, pour distinguer explicitement entre ajournement et ajournement *sine die*, la possibilité pour le gouvernement d'utiliser les mandats spéciaux étant donc réservée à ce dernier. Cette mesure laisse plus de latitude au gouvernement, latitude qui ne porte nullement atteinte d'ailleurs au pouvoir de dépense du Parlement ni à l'obligation faite au gouvernement de rendre compte au Parlement pour toutes les dépenses engagées.

C'est avec plaisir que les collègues et moi-même répondrons maintenant à vos questions.

Le président: Merci monsieur Cappe.

Le sénateur Stewart: Ce projet de loi, loin d'être purement technique est un texte fort complexe visant à modifier radicalement un texte de loi fondamental. Nous devons donc décider de la façon de nous acquitter au mieux et le plus rapidement possible de notre tâche. Voici donc ce que je propose, monsieur le président. Je suis d'ailleurs heureux que M. Haché soit des nôtres aujourd'hui.

Il se pourrait que certains sénateurs veuillent poser des questions au sujet de la facturation des mesures de surveillance, même si celles-ci ne sont pas basées sur les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques. M. Haché a sans doute d'autres choses à faire et lorsque cette question aura été réglée, nous pourrions passer aux deux autres sujets qui ont été évoqués. Je propose donc que nous commençons par l'article 30 ce qui prendra sans doute une quarantaine de minutes, après quoi nous aborderons l'article 6 qui traite de prélèvements et qui est sans doute l'article le plus important du projet de loi.

À mon avis nous ne devons pas consacrer toute la matinée aux mandats spéciaux du gouverneur général. Si tout le monde est d'accord, je vais donc poser quelques questions à M. Haché et ensuite d'autres sénateurs du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve pourront également l'interroger sur ce sujet et de cette façon la question sera réglée.

[Text]

The Chairman: We will let you start and we will see how it goes.

Senator Stewart: What is the statutory basis for the fee or charge to be levied in relation to the monitoring program?

Mr. Jean-Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans: Mr. Chairman, the initiative is based on the Fisheries Development Act which provides the minister with the authority to put in place new approaches to more efficiently exploit the fishery. That is the part of the act under which this program is being implemented.

Senator Stewart: Can you help us by citing the section?

Mr. Haché: It is section 3 of the Fisheries Development Act.

Senator Stewart: Could we hear that?

Mr. Cappe: I can read section 3 for you, senator. Section 3 of the Fisheries Development Act says:

The minister may undertake projects

(a) for the more efficient exploitation of fishery resources and for the exploration for and development of new fishery resources and new fisheries;

Senator Stewart: And he is authorized in some other section to collect money, to impose a fee, charge, or tax?

Mr. Cappe: Under Section 7 of the Fisheries Act he has absolute discretion in granting licences and he can therefore put conditions on the grant of the licence.

The Chairman: Could I hear the French translation of that particular clause?

M. Haché:

Le ministre peut mettre sur pied des programmes pour la rationalisation de l'exploitation des ressources de la pêche, et la recherche et la mise en valeur de nouvelles pêches.

Le président: Je vous remercie, monsieur Haché.

Senator Stewart: May I hear in English the provision which authorizes the imposition of this fee, charge or tax?

Mr. Cappe: I believe that is section 7, and we should be clear that in the Fisheries Act it is providing for the minister's authority to grant the license. Section 7(1) of the Fisheries Act says:

Subject to subsection (2), the Minister may, in his absolute discretion, wherever the exclusive right of fishing does not already exist by law, issue or authorize to be issued leases and licences for fisheries or fishing, wherever situated or carried on. Subsection 2 goes on to say:

Except as otherwise provided in this Act, leases or licences for any term exceeding nine years shall be issued only under the authority of the Governor in Council.

[Traduction]

Le président: Allez-y.

Le sénateur Stewart: Sur quel texte législatif se fonde t-on pour facturer les mesures de surveillance?

M. Jean-Eude Haché, sous-ministre adjoint, ministère des Pêches et des Océans: Ces mesures découlent des dispositions de la Loi sur le développement de la pêche qui autorisent le ministre à prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer une meilleure exploitation des pêcheries.

Le sénateur Stewart: De quel article s'agit-il au juste?

M. Haché: Il s'agit de l'article 3 de la Loi sur le développement de la pêche.

Le sénateur Stewart: Que dit cet article au juste?

M. Cappe: L'article 3 de la Loi sur le développement de la pêche est libellé comme suit:

Le ministre peut mettre sur pied des programmes pour:

(a) la rationalisation de l'exploitation des ressources de la pêche et la recherche et la mise en valeur de nouvelles pêches.

Le sénateur Stewart: Le ministre est-il autorisé aux termes d'un autre article de réunir des fonds, d'imposer des redevances, des taxes?

M. Cappe: Aux termes de l'article 7 de la Loi sur les pêches, il est autorisé à fixer les conditions d'obtention des Permis et licences.

Le président: Pourrais-je avoir la traduction française de cet article?

Mr. Haché:

The minister may undertake projects for the more efficient exploitation of fishery resources and for the exploration for and development of new fishery resources and new fisheries.

The Chairman: Thank you, Mr. Haché.

Le sénateur Stewart: Pourrais-je entendre la version anglaise de l'article autorisant le ministre à imposer des redevances?

M. Cappe: Il s'agit de l'article 7 de la Loi sur les pêches, loi qui autorise le ministre à octroyer des permis et licences. L'article 7(1) de la Loi est libellé comme suit:

En l'absence d'exclusivité du droit de pêche conféré par la loi, le ministre peut, à discrétion, octroyer des baux et permis de pêche ainsi que des licences d'exploitation de pêcheries—ou en permettre l'octroi—, indépendamment du lieu de l'exploitation ou de l'activité de pêche. L'alinéa 2 dit ceci:

Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'octroi de baux, permis et licences pour un terme supérieur à neuf ans est subordonné à l'autorisation du gouverneur général en Conseil.

[Text]

Senator Stewart: Are you familiar with the case, *Attorney-General v. Wilts United Dairies Limited*, which I understand is the *locus classicus* on the question of charging for licences?

Mr. Cappe: I am not aware of that particular case, senator.

Senator Stewart: I did not intend to raise this, Mr. Chairman, but it has come up. I refer to this case because the government used it in relation to the emergencies bill, which was before Parliament, as authority on the question of taxation.

Senator Kinsella: Would you give the citation, senator?

Senator Stewart: Yes indeed. It is 1921, 37, *The Times Law Reports*, 884, *Attorney-General v. Wilts United Dairies Limited*. The decision was appealed to the House of Lords where the decision was affirmed, 91 L.J.(K.B.), 897. Lord Justice Atkins describes the constitutional circumstances. He then says:

In these circumstances, if an officer of the executive seeks to justify a charge upon the subject made for the use of the Crown (which includes all the purposes of the public revenue), he must show, in clear terms, that Parliament has authorized the particular charge. The intention of the Legislature is to be inferred from the language used, and the grant of powers may, though not expressed, have to be implied as necessarily arising from the words of a statute; but in view of the historic struggle of the Legislature to secure for itself the sole power to levy money upon the subject, its complete success in that struggle, the elaborate means adopted by the Representative House to control the amount, the conditions and the purposes of the levy, the circumstances would be remarkable indeed which would induce the Court to believe that the Legislature had sacrificed all the well-known checks and precautions, and, not in express words, but merely by implication, had entrusted a Minister of the Crown with undefined and unlimited powers of imposing charges upon the subject for purposes connected with his department.

The case is extraordinarily germane because it dealt precisely with the charge for a licence. I understand the witness may have to turn to his law officers on this point, and perhaps would like to stand it over for a time. I had thought this point would come up in connection with clause 6. That is how I happened to have my music with me. I did not expect it to come up with regard to the fisheries question. However, it has come up and perhaps now is the time to hear an explanation of why the decision in the Wilts case, which I understand has been received in Canada, does not apply with regard to the charges for fishermen's licences.

Mr. Cappe: It is quite true that I was not privy to Senator Stewart's music, but I do hope we sing from the same hymn book.

We should clarify exactly how the program works. There is an implication in what you have suggested that the Crown is actually collecting the revenue, and indeed the government does not get the revenue from the initiative. The companies,

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Êtes-vous au courant de l'affaire *Procureur Général c. Wilts United Dairies* qui est l'affaire classique en ce qui concerne la facturation des licences?

M. Cappe: Non je ne suis pas au courant.

Le sénateur Stewart: Si j'évoque cette affaire, c'est parce que le gouvernement l'a citée lui-même en ce qui concerne le projet de loi d'urgence dont le Parlement a été saisi pour justifier cette question de taxation.

Le sénateur Kinsella: Pourriez-vous nous donner les références.

Le sénateur Stewart: Certainement. Il s'agit du numéro 1921,37, *The Times Law Report*, 884, Procureur général c. *Wilts United Dairies Limited*. On a interjeté appel de cette décision devant la Chambre des lords qui a confirmé la décision, 91 L.J.K.B., 897. Le juge Atkins après avoir expliqué les aspects constitutionnels avait dit ce qui suit:

Dans ces conditions, si un agent de l'exécutif essaie de justifier un paiement utilisé par la Couronne (ce qui comprend tous les usages faits par le trésor public), il doit prouver clairement que le Parlement a autorisé le paiement en question. L'intention du Parlement doit découler du libellé de la loi et les attributions, même si elles ne sont pas explicites, doivent découler logiquement du libellé de la loi; compte tenu de la lutte historique du Parlement pour s'arroger le droit exclusif d'imposer des paiements aux citoyens et compte tenu du fait que le Parlement a remporté cette bataille, les moyens complexes adoptés par la Chambre pour contrôler le montant, les conditions et l'objet de l'argent ainsi recueilli, il faudrait des circonstances tout à fait extraordinaires pour convaincre le tribunal que le Parlement aurait accepté de sacrifier toutes ces précautions bien connues et aurait de façon non explicite accordé à un ministre de la Couronne le droit illimité d'imposer des paiements aux citoyens pour des fins se rattachant à son ministère.

L'affaire est extrêmement pertinente puisqu'il s'agit précisément des frais exigés pour l'obtention d'un permis. Le témoin pourrait peut-être sentir le besoin de consulter ses conseillers juridiques en ce qui concerne cette question, et peut-être préférerait-il ne pas se prononcer là-dessus à l'heure actuelle. J'avais pensé que cette question ferait surface lors de l'étude de l'article 6 et c'est pour cette raison que j'avais apporté ma documentation. Je ne m'attendais pas à la voir sur le tapis en ce qui concerne les pêches. Néanmoins, puisque c'est le cas, il serait peut-être approprié de nous faire expliquer pourquoi la décision découlant de l'affaire Wilts, qui, si je ne me trompe pas, a été jugée au Canada, ne s'applique pas aux frais exigibles pour obtenir des permis de pêche.

M. Cappe: Je n'ai pas eu accès à la documentation du sénateur Stewart, mais néanmoins j'espère que nous nous basons sur la même chose.

Nous devons préciser comment fonctionne le programme exactement. Vous avez laissé entendre que c'est la Couronne qui perçoit les recettes et non le gouvernement. Les entreprises, c'est-à-dire les associations de pêcheurs, s'engagent avec le

[Text]

which are fishermen's associations, contract with the government to act as monitor of the quota. For the grant of the licence, the fishermen must agree to abide by the rules of the scheme. One of those rules, and the fisherman signs an agreement that he will abide by it, is that he will actually pay the money to the company.

A provision in the agreement requires that they are to provide to the department of Fisheries and Oceans and to the monitoring company all information required for the purpose of monitoring, and the parties agree that all funding of any direct monitoring cost within a fleet and/or province will be the responsibility of the enterprise.

So there is a provision in the grant of the licence. The reason we made reference to section 7 of the Fisheries Act was again that that is the authority on which the minister is granting the licence. In exercising his absolute discretion — perhaps anachronistic wording, but nevertheless of legal import — he is making that signature on that agreement a condition of getting the licence.

Perhaps Mr. Haché would like to elaborate.

Mr. Haché: It is indeed important to note that the process through which these fees are collected is one which is totally at arms length from the department. The non-profit organization is set up jointly by the fishermen's, processors' and buyers' organizations. They set up the mechanism through which the moneys will be collected to implement the program which has been devised jointly with those groups and the department, based on criteria that are developed, again in consultation with all of those associations or groups represented.

The way in which this came about some two years ago was with the introduction of the boat quota or individual quota where the available resource was divided among all participants in order that they would know in advance precisely how much they had caught during the season. In order to implement such a program, obviously a much tighter control was needed. That is how this program was developed with all of the participants involved. I think it is very important to underline that point.

Senator Kinsella: Would you help me in my attempt to understand this? If one were to use an analogy from labour relations, is this something like the Rand formula or is it something more like a closed shop in terms of the payment?

Mr. Cappe: Well, in the Rand formula there is a check off whether you belong or not. In this circumstance, you do not have to belong. You will not get quota, that is true, but there is no obligation to pay. You only pay if you want the licence.

Senator Stewart: If you fish.

Mr. Cappe: If you want the licence.

Senator Stewart: Mr. Chairman, Mr. Haché has said that it is an arms length arrangement, but surely the uncut umbilical cord is the licence. I see people nodding, or apparently nodding.

Mr. Cappe: I am not sure of the implication of an uncut umbilical cord.

[Traduction]

gouvernement pour que celui-ci contrôle les quotas. Pour obtenir un permis, les pêcheurs doivent s'engager à respecter les règles, une des règles étant qu'ils doivent payer un certain montant d'argent à l'entreprise.

Selon une disposition de l'entente, le pêcheur doit fournir au ministère des Pêches et des Océans et à l'entreprise de surveillance, toutes les données requises pour effectuer un contrôle, et les parties s'entendent pour que le financement de tous les frais de surveillance directe relatif à une flotille ou à une province soient imputés à l'entreprise.

Il existe donc une disposition à cet effet dans les règles d'obtention des permis. Nous avons cela l'article 7 de la Loi sur les pêches parce que le ministère accorde les permis en vertu de cette loi. En exerçant sa discrétion absolue — un libellé qui est plutôt anachronique mais ayant quand même une portée juridique — il s'assure que l'obtention d'un permis dépend de la signature de l'entente.

M. Haché aimerait peut-être apporter quelques précisions.

M. Haché: Il est important de noter que le ministère ne s'implique aucunement dans la perception des frais exigibles. L'organisme à but non lucratif est fondé conjointement par les associations de pêcheurs, de transformation et d'acheteurs. C'est eux qui déterminent les modalités de perception afin de mettre sur pied le programme qui est créé de concert avec ces groupes et le ministère selon des critères mis au point par les associations ou les groupes concernés.

Il y a à peu près deux ans, nous avons établi un quota par bateau ou par personne qui visait à répartir les ressources disponibles parmi tous les participants pour qu'ils sachent, à l'avance, quelles seraient leur proposition des reises saisonnières. Un tel programme nécessitait évidemment des contrôles beaucoup plus sévère. Voici comment ce programme a vu le jour. Je crois qu'il est très important de souligner cette question-là.

Le sénateur Kinsella: Pourriez-vous m'aider à comprendre ce qui s'est passé? Si on prenait une analogie du domaine des relations de travail, le processus ressemble-t-il à la formule Rand ou plutôt à un atelier fermé en ce qui concerne le paiement?

M. Cappe: Dans le cas de la formule Rand, il faut tenir compte du fait qu'on est membre ou non. Dans ce cas-là, on n'est pas obligé d'être membre. On ne vous accordera pas de quota, évidemment, mais vous ne serez pas obligé de payer. On ne paie que si on veut obtenir un permis.

Le sénateur Stewart: De pêche.

M. Cappe: Si on veut un permis.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, d'après M. Haché il s'agit d'une entente sans lien de dépendance, mais il faut néanmoins avouer que le permis constitue un cordon ombilical. Je vois les gens qui brochent de la hête.

M. Cappe: Qu'est-ce que vous voulez dire par un cordon ombilical?

[Text]

Senator Stewart: What you are saying is, "Oh, no, you do not have to pay this. Just pull up your boat and starve. You do not have to go into our splendid new scheme".

We do not have to go into the merits of the scheme. I want to make that clear. What we are talking about is the question of the right of the government to charge for this licence on the basis of the section that has been cited as the statutory authority. As far as I can hear, Parliament would have conferred that right to charge only by implication, and only by very vague implication, and if Lord Justice Atkins as sustained by the House of Lords is correct, that is not sufficient.

All right. I have said enough at this salvo.

Mr. Cappe: Well, Mr. Chairman, I certainly only respond to the salvos. I do not fire them. It strikes me, though, that there is a fundamental difference. Unfortunately I do not have the exact wording of Senator Stewart's reference from his constitutional case text. However, there was a reference in there to fees arising from the statute, and I guess the point that I have been trying to make to the committee is that these fees do not arise in the statute. They are a consequence of the scheme.

Senator Stewart: That makes them worse.

Mr. Cappe: I am suggesting that there are certain actions, but they are required as a result of the agreement. Senator Stewart at one point had suggested that the fundamentals of the program were not in question. It is important to remember the historical development—at this point at least.

I did not mean to suggest that you were endorsing it necessarily, but the nature of the problem which is being resolved by this initiative is the race to the fish, the danger in the apportionment of the quota and of not having it apportioned. The way this scheme resolves this problem, in the interests of the fishermen, is by having a scheme enforced in the granting of the licence, in the granting of the quota, pursuant to the statute, which says that you will only be able to exercise the quota if you abide by these other rules and conditions, one of which is to deliver the fish, allow the monitor to collect the information and pay the fee for the monitoring.

There are a number of circumstances where those kinds of costs are imposed on people by obliging them to behave in certain ways, where we say to someone that you cannot sell a scale unless it meets certain conditions and then we regulate the people who produce scales to meet those standards.

That has an affect on the cost of people using scales. So there are other regimes which impose costs by regulation, to which this is analogous, I would suggest.

The Chairman: How do we relate that to our Bill C-91?

Mr. Cappe: I would submit, Mr. Chairman —

Senator Simard: Good question.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Vous dites, en effet, qu'il n'est pas nécessaire d'acheter un permis. Que le pêcheur peut simplement retirer son bateau de l'eau et mourir de faim, qu'il n'est pas obligé de s'inscrire à ce nouveau programme si formidable.

Je veux préciser que nous ne discutons pas de la valeur du programme aujourd'hui. Nous parlons surtout de la question du droit de gouvernement d'exiger un paiement en vertu de l'article cité comme texte réglementaire. En autant que je sache, le Parlement a prévu ce droit d'exiger un paiement de façon implicite seulement, et de façon très vague, et si on donne raison au Lord Justice Atkins, et à la Chambre des Lords, cela ne suffit pas en soi.

Mais j'ai assez parlé pendant cette salve.

M. Cappe: Monsieur le président, je ne fais que répondre aux salves. Ce n'est pas moi qui tire. Il me semble, cependant, qu'il y a une différence fondamentale. Malheureusement je n'ai pas le libellé exact de la référence que le sénateur Stewart a tirée de cette affaire portant sur la Constitution. Il y avait quand même une référence aux frais découlant de la loi, et je crois que ce que j'essayais de faire comprendre au comité est que ces frais ne découlent pas de la loi. Ils sont le résultat du programme.

Le sénateur Stewart: Ce qui est encore pire.

M. Cappe: Je dis qu'il y a certaines transactions, mais elles existent en raison de l'entente. À un moment donné le sénateur Stewart avait suggéré que ce n'était pas la raison d'être du programme qui a été remise en question. Mais il est au moins important à ce stade de se rappeler de l'évolution historique.

Ce n'était pas dans mes intentions de suggérer que vous appuyiez nécessairement le programme. Cette initiative vise à régler le problème de la course au poisson et des dangers relatifs à un système sans quotas. Pour protéger les intérêts des pêcheurs, le programme vise à régler les problèmes en établissant les modalités d'obtention de permis, en déterminant des quotas en vertu de la loi. Celle-ci stipule en effet, qui dit que vous n'aurez droit à ce quota que si vous vous conformez aussi aux règlements et à certaines conditions, notamment, la livraison de la récolte, la collaboration avec L'organisme de surveillance pour la cueillette des reenseignements et l'acquittement des frais de surveillance.

Il existe un certain nombre de cas où des contrôles sont exigés. Prenons, par exemple, la vente des balances. Avant de pouvoir vendre une balance, il faut s'assurer qu'elle respecte certaines normes, et nous contrôlons les fabricants de balances pour garantir la conformité aux normes.

Cette marche à suivre a donc un impact sur le coût d'utilisation de la balance. Il y a donc d'autres programmes comportant des coûts de contrôle qui sont analogues aux cas à l'étude.

Le président: Mais comment établir un lien entre cette situation et notre projet de loi C-91?

M. Cappe: Je dirais, monsieur le président —

Le sénateur Simard: Une bonne question.

[Text]

Mr. Cappe: ... that there is nothing in Bill C-91 or in the Financial Administration Act which touches this program.

Senator Stewart: But, Mr. Chairman, we backed into this discussion because I thought that Mr. Haché would be able to cite explicit, incontrovertible and unquestionable statutory authority for the fees and charges. So far that has not been done.

Senator Stollery: It is amazing. There is nothing there at all.

Senator Stewart: So then we get into this general question which I thought might come up when we got to clause 6 of the bill. That is how it all happened.

Just before we leave this point, let me say how closely the scheme described by the witness parallels the circumstances involved in the Wilts case. True, it was milk not fish. I will read the headnote just to show how relevant it is.

By s. 3 of the New Ministries and Secretaries Act, 1916, the office of Food Controller was created, and by the combined effect of s. 4 of that Act and Regulation 2F of the Defense of the Realm Regulations the Food Controller was empowered to 'make orders regulating or giving directions with respect to the production, manufacture . . .

of food stuffs

. . . and that he should have power to require all persons owning any article to place the whole of the stock under his control. By virtue of these powers, he issued orders providing (*inter alia*) that excepting under licence no milk should be either purchased within an area comprising the counties of Somerset . . . The appellant Company desiring to deal in milk, he accordingly granted them licences, but only on condition that they should agree to pay to him twopence for every gallon of milk produced. This condition was alleged to be imposed for the purpose of regulating prices and securing an equitable distribution of milk in different parts of the country. The Company made an agreement, . . . but afterwards refused to pay.

The fishermen applies for the licence, he gets the licence, he enters into the scheme, he refuses to pay, he goes to court, he wins.

Mr. Cappe: But it would work such that he would not sign the agreement, the condition on the licence.

Senator Stewart: But there is a contractual obligation.

Mr. Cappe: You are saying that he does not meet the contractual obligation because the contractual obligation is without the scope of the discretion.

Senator Stewart: No, no. I am saying that he goes in for his licence, he is told that "We have this scheme which we hope you like, and if you will enter into it, you will get your licence and you have to pay a fee".

Mr. Cappe: You will have to incur some costs.

[Traduction]

M. Cappe: ... que ni le projet de loi C-91 ni la Loi sur la gestion des finances publiques ne contiennent des dispositions touchant ce programme.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, nous avons abordé cette question parce que M. Haché du moins semblait-il aurait-été en mesure de citer des textes réglementaires indiscutables et explicites pour ce qui est des frais exigibles. On, ce n'est par ce qui s'est passé.

Le sénateur Stollery: C'est incroyable. On ne nous a rien donné.

Le sénateur Stewart: Nous avons commencé à discuter de cette question générale parce que j'ai pensé que la question fera surface lors de l'étude de l'article 6 du projet de loi. Voilà l'explication.

Avant d'aborder d'autres sujets, permettez-moi de contester comment cette situation ressemble à l'affaire Wilts. Il est vrai que cette affaire porte sur le lait plutôt que les poissons, mais la lecture du résumé témoigne de son? sa pertinence.

Le *Office of Food Controller* a été fondé en vertu de l'article 3 du *New Ministries and Secretaries Act*, 1916. En vertu de l'article 4 de cette loi ainsi que du Règlement 2F du *Defense of the Realm Regulations*, le *Office of Food Controller* a été habilité à prendre des règlements et des directives en ce qui concerne la production ou la fabrication . . .

de denrées alimentaires . . .

. . . et à exiger de toute personne à qui appartient un article de soumettre le tout à son contrôle. En invoquant ces pouvoirs, le bureau a émis des ordonnances, entre autres, l'obligation d'obtenir un permis avant de pouvoir vendre du lait dans une région comportant les comtés de Somerset . . . La société appelante désirant vendre du lait, elle a ensuite obtenu un permis mais à condition qu'elle verse au bureau deux pence pour chaque gallon de lait produit. On aurait imposé cette condition dans le but de régler les prix et de s'assurer que le lait soit distribué de façon équitable à travers le pays. La société est parvenue à une entente . . . mais par la suite a refusé de payer.

Le pêcheur soumet une demande de permis, il l'obtient, il s'inscrit au programme, il refuse de payer, il entame des procédures juridiques, il gagne sa cause.

M. Cappe: Seulement s'il décide de ne pas signer l'entente, de ne pas se conformer aux conditions du permis.

Le sénateur Stewart: Mais il y a une obligation contractuelle.

M. Cappe: Vous dites qu'il ne respecte pas l'obligation contractuelle dépasse la portée de la discrétion.

Le sénateur Stewart: Non, non. Je dis qu'il fait une demande de permis, on lui dit qu'il existe maintenant un programme qui va, on espère, lui plaire et que, s'il veut bien s'inscrire à ce programme, il recevra son permis et il sera tenu de payer un certain montant.

M. Cappe: Il sera obligé de payer certains frais.

[Text]

Senator Stewart: Yes, exactly.

The Chairman: I think Mr. Haché would like to say a few words.

Senator Stewart: I thought we were at the point where the lawyers might like to put their heads together, and I doubt it is something we can settle this morning. I was going to suggest that since this has turned out to be a mine field for all of us, we had better go to another field.

The Chairman: I would agree on that, because I am lost in the fishing industry. I do not know anything about it.

Senator Kinsella: Let us hear from Mr. Haché.

Mr. Haché: Mr. Chairman, if I may make a comment related to some of the points raised by Senator Stewart, I think it is useful to take into consideration why and how this program came about. On the Atlantic coast we are faced with the quite serious situation of declining fish stocks and the substantial reduction in the stocks available to the fishermen over the last number of years. One cause of this is biological, but it also results from overfishing or misreporting.

The fishermen and the fishing industry have concluded that whatever measures might be taken to rebuild the stocks and hopefully maintain them at a very healthy level would not work unless we had in place a system by which we could have a much tighter control on the quantities of fish landed and also on the quality of fish landed. By quality I mean the information that the scientists need for their assessment of the stock — the size of the fish, the age of the fish, and so forth — in order to provide better scientific advice to the fishing industry.

It is the fishermen and the fishing industry who tell us, as managers, that the system that we had in place did not provide adequate coverage and did not provide to the scientists the accurate information they need to provide the necessary scientific advice. Through that process it became obvious to the fishermen that a much tighter system was needed besides the traditional fishery officers, the patrol vessels that we have and the observers that we have on board some vessels. There are still ways that make it possible to land fish and to process fish without having it being accounted for. All of this led us and the industry to the conclusion that a much tighter control was needed, and they jointly concluded with us that this type of dockside monitoring, of a weigh master program, was essential if we were going to rebuild the stocks for the next two or three years and maintain them so that the fishermen would be able to plan their livelihood on a long range basis.

They came to the conclusion that that program was essential. It is being implemented. It has begun at different places in the Atlantic at different times. It has not started everywhere at the same time. Indeed it is not being implemented exactly in

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Oui, exactement.

Le Président: Je crois que M. Haché aurait quelques mots à dire.

Le sénateur Stewart: Je crois que nous sommes rendus au point où les avocats vont vouloir se consulter. Je ne vois pas, franchement, comment on pourrait arriver à le faire ce matin. Je suggérerais plutôt puisque cette question s'est transformée, pour tout le monde, en véritable champ de mines, que nous abordions un autre sujet.

Le Président: Je suis tout à fait d'accord parce que je suis perdu dans ces questions de pêche. Je n'y connais absolument rien.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais entendre les commentaires de M. Haché.

M. Haché: Monsieur le Président, permettez-moi de faire une observation en ce qui concerne quelques questions soulevées par le sénateur Stewart. Je crois qu'il serait utile de comprendre pourquoi et comment ces programmes ont vu le jour. Nous, les citoyens de la côte atlantique, faisons face à une situation assez grave. Au cours des dernières années, nous avons vu diminuer les stocks et le nombre de poissons pouvant être pêchés réduit de façon considérable. La situation est liée au facteur biologique mais également au problème de surpêche ou de déclaration erronée.

Les pêcheurs et l'industrie de la pêche ont tous les deux conclu que, peu importe les mesures prises dans le but d'augmenter les stocks et de les maintenir à un niveau très sain, la situation ne s'améliorera pas tant qu'il n'y aura pas un système nous permettant de mieux gérer les stocks et la qualité de ceux-ci. Lorsque je parle de la qualité, je veux dire les données requises par les chercheurs pour évaluer les stocks, taille du poisson, âge etc.—afin de pouvoir fournir à l'industrie de la pêche de meilleurs conseils scientifiques.

Ce sont les pêcheurs et l'industrie de la pêche qui viennent nous dire que l'ancien système n'a pas fourni aux savants toutes les données ainsi que les renseignements précis dont ils ont besoin pour ensuite pouvoir élaborer des conseils scientifiques nécessaires. Le besoin d'un système beaucoup plus serré qui pourrait compléter le travail effectué par les agents des pêches conventionnels et par les navires patrouilleurs et les observateurs qui sont abord, a commencé à se faire sentir chez les pêcheurs. Il y a toujours moyen de pêcher et de transformer les poissons sans en faire rapport. Tout ceci nous a amené ainsi que l'industrie à conclure qu'il fallait élaborer des contrôles beaucoup plus serrés. L'industrie partage notre avis: ce genre de contrôle à quai, de contrôle des quantités récoltées, est primordial si nous voulons augmenter les stocks au cours des deux ou trois prochaines années et les maintenir à un niveau qui permettra aux pêcheurs de pouvoir gagner leur vie en faisant de la planification à long terme. Ils sont arrivés à la conclusion qu'un tel programme était essentiel.

Nous sommes en train de mettre ce programme sur pied. Le programme a fait ses débuts à différents endroits dans la région atlantique selon un échancier variable, c'est-à-dire qu'il n'a pas commencé partout en même temps. En effet, le

[Text]

the same manner everywhere. On the west coast of Newfoundland it is somewhat different than it might be in northeast New Brunswick because the nature of the fishery is different, but the underlying element is that the requirements from the industry are such that they ask for much tighter control.

One eastern Nova Scotia fisherman who attended one of the many dozens of meetings we conducted to discuss with the industry this type of program said to us, "how do you expect me, a fisherman, to believe you, the Department of Fisheries and Oceans, and your scientific advice, when you tell me that it is based in good part on the information that I provide you? I tell you I caught so much fish in this region, in this area, at this date and it took me so long to catch so much fish, and the scientists do their calculations. You expect me to believe your scientific advice based on the information that I provide you when I know that the information I provide you is not correct? He would say, "I am not giving you the right information because if I did you would then charge me because I am doing something which is not legal."

There is a vicious circle here that has to be broken. The industry tells us clearly and in strong terms that we must do something about it and that we must do it jointly. We could have as many fisheries officers as we could afford and yet it would be impossible to monitor so many thousands of fishermen unless they come to the conclusion that it is in their best interests to take those measures to protect and defend their industry. The fact that they have chosen to embark on a program of this nature, which costs them some money, shows that they realize it is to their advantage in the long run since it is their livelihood which is at stake.

Le président: Monsieur Haché, j'ai eu de la difficulté à vous suivre parce que je ne suis pas familier avec le problème. Je suis convaincu que les membres du comité ont bien compris ce que vous voulez dire. Ce qui m'intéresse le plus, c'est de savoir si l'industrie que vous représentez ici est d'accord avec l'article 6 que l'on propose pour modifier la *Loi sur l'administration publique*.

Est-ce que cela va vous affecter d'une façon ou d'une autre, en bien ou en mal? Il est maintenant important de le savoir. C'est la même chose en ce qui concerne le transport, la même question leur sera posée. Il s'agit de savoir ce qu'ils ont à faire relativement à cet article concernant tous les consommateurs, non seulement ceux qui s'occupent comme vous de l'industrie de la pêche ou d'autres qui s'occupent de d'autres industries et qui sont reliées au transport.

M. Haché: Monsieur le président, si je peux répondre à la question spécifique que vous me posez, relativement à l'article 6 cela n'a absolument aucun lien avec les programmes de contrôle à quai des pêches que je viens de décrire.

Cela est fait tout à fait de façon indépendante de cet article. C'est un programme qui a été mis en place en vertu de la loi sur le développement des pêches qui autorise le ministre à prendre certaines mesures justement pour assurer la rationali-

[Traduction]

programme diffère d'une région à l'autre. Par exemple, le programme qu'on trouve sur la côte ouest de Terre-Neuve ne ressemblera pas tout à fait à celui qu'on va trouver dans la région nord-est du Nouveau-Brunswick, compte tenu de la nature différente de la pêche. Il n'en demeure pas moins que le principe de base provient du fait que l'industrie exige des contrôles beaucoup plus serrés.

On s'est fait dire par un pêcheur de l'est de la Nouvelle-Écosse, lors d'une des maintes réunions tenues dans le but de discuter de ce genre de programme avec l'industrie: comment est-ce que vous pouvez vous attendre à ce que les pêcheurs se fient aux conseils du ministère des Pêches et des Océans lorsque vous venez nous dire que ces renseignements se basent en fraude partie sur les données que je vous ai fournies? Je vous dis que j'ai pêché tant de poissons dans cette région, dans cette zone, à cette date, et je vous dis combien de temps cela m'a pris pour récolter tous ces poissons, et les savants se basent sur ces renseignements pour faire les calculs. Vous vous attendez à ce que je me fie à vos conseils qui se basent sur les renseignements que je vous ai donnés, lorsque je sais fort bien que ces données sont inexactes. Il dirait: «je ne vous donne pas les bons renseignements parce que si je le faisais vous m'accuseriez de faire quelque chose d'illégal.»

Il s'agit d'un cercle vicieux qui doit être brisé. L'industrie nous dit clairement et vigoureusement que nous devons faire quelque chose à cet égard et qu'il faut le faire conjointement. Même si nous avions les fonds pour embaucher tous les agents de pêche voulus, il serait toujours impossible de surveiller ces milliers de pêcheurs à moins qu'ils ne se décident qu'il est de leur intérêt de prendre des mesures visant à protéger et à défendre leur industrie. Le fait qu'ils ont choisi d'établir un programme de ce genre, qui leur coûte de l'argent, démontre qu'ils se rendent compte du fait qu'ils en profiteront à la longue puisqu'il y a de leur gagne-pain.

The Chairman: Mr. Haché, I found it difficult to follow you because I am not familiar with this problem. I am sure the members of the Committee understood what you meant. What interests me the most is finding out whether the industry you represent is in agreement with section 6 put forward in order to amend the Financial Administration Act?

Does it have any effect on you—either good or bad? It is important for us to know now. The same applies to transportation—they will be asked the same question. We must find out how they are affected by this section since it affects all consumers, not just those who work in the fishery industry, but also those who work in transportation-related industries.

Mr. Haché: Mr. Chairman, if I could reply to the specific question you asked me about section 6, it has absolutely nothing to do with the catch monitoring programs I described earlier.

It is completely independent of this section. The program was established under the Fisheries Development Act which authorizes the minister to undertake certain projects for the

[Text]

sation de l'exploitation des ressources de la pêche et la recherche et la mise en valeur des nouvelles pêches.

Il n'y a aucun lien avec l'article 6. C'est un programme qui en lui-même vise à venir en aide à l'industrie pour assurer un contrôle beaucoup plus efficace des prises et débarquement de poissons afin qu'à long terme, cette industrie puisse être stabilisée.

Le sénateur Stollery: Je comprends très bien, monsieur le président, ce que le témoin dit. Ma question est la suivante suite à ce que le sénateur Stewart a mentionné dans son dossier.

I do not think that you have responded to the legal opinion. I may accept all of what you say about the problems of enforcing the quotas and enforcing the protection of the fishery, but that does not seem to me to answer the question raised in the legal decision read by Senator Stewart. I have not heard anything that gives you the parliamentary authority to make these charges. It seems to me that Senator Stewart's point is the one. Could we hear a legal opinion that would counter the decision rendered in 1921?

Senator Simard: Mr. Chairman, I think the problem is that we are in the wrong arena here. Even Senator Stewart admits that this is something for the lawyers. I guess you will not get your answer, Senator Stollery, with all due respect.

Senator Stollery: Obviously, one of these fishermen will take the Department of Fisheries to court and win.

Senator Simard: That is something which is open to all fishermen. It is not something we can settle here this morning.

The Chairman: Let us hear from the witnesses.

Senator Stewart: Mr. Chairman, we probably have gone as far as we are likely to be able to go on the fisheries question this morning. It well may be that when we get to clause 6 we may find a connection to the fisheries question, but let us wait until we get to clause 6 for that.

Mr. Cappe: Mr. Chairman, I appreciate what Senator Stewart has said. With your indulgence I would like to clarify some of the comments made by Senator Stollery.

What Senator Stewart was reading from, by his own admission, was a case which did not apply in these particular circumstances and which had other particulars and facts.

Senator Stewart: As does every case.

Mr. Cappe: Quite so. But I think what is important is that it is not a legal opinion as he characterized it. I will not offer a legal—

Senator Stewart: What do you mean by a legal opinion?

Mr. Cappe: Senator Stollery said that we have a legal opinion on this matter.

[Traduction]

more efficient exploitation of fishery resources and for the exploration for and development of new fishery resources.

It is unrelated to section 6. The program in and of itself is aimed at providing assistance to the industry to ensure more effective control of catches and unloading of fish so that over the long term the industry can be stabilized.

Senator Stollery: I understand what the witness said, very well, Mr. Chairman. My question is the following, and concerns what Senator Stewart mentioned in his file.

Je ne crois pas que vous ayez répondu à l'avis juridique. Même si j'accepte tout ce que vous dites au sujet de la difficulté de faire appliquer les contingents et de rendre efficace la protection des pêches, cela, d'après moi, ne semble pas répondre à la question soulevée par la décision de la cour que le sénateur Stewart a lue. Je n'ai rien entendu qui vous donne l'autorisation du Parlement pour percevoir ces frais. Il me semble que le point soulevé par le sénateur Stewart est primordial. Pourrions-nous entendre un avis juridique qui serait contraire à la décision rendue en 1921?

Le sénateur Simard: Monsieur le président, je crois que le problème relève du fait que nous traitons d'un sujet que nous ne connaissons pas. Même le sénateur Stewart a avoué que la question est du domaine des avocats. Sénateur Stollery, je pense, respectueusement, que vous n'allez pas recevoir de réponse.

Le sénateur Stollery: Évidemment, un de ces pêcheurs va poursuivre le ministère des Pêches en justice et va avoir gain de cause.

Le sénateur Simard: C'est une option qui se présente à tous les pêcheurs. Nous ne pouvons pas régler la question ici ce matin.

Le président: Entendons les témoins.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je crois que nous avons probablement fait tout ce que nous pouvons faire au sujet des pêches ce matin. Il se peut que nous trouvions un rapport avec les questions de la pêche quand nous examinerons l'article 6, mais nous pouvons attendre.

M. Cappe: Monsieur le président, j'apprécie le commentaire du sénateur Stewart. Si vous permettez, j'aimerais ajouter des précisions à des commentaires faits par le sénateur Stollery.

Le sénateur Stewart lui-même a avoué qu'il citait une décision qui ne s'applique pas à ces circonstances précises et dans laquelle il y avait d'autres éléments spécifiques et différents faits.

Le sénateur Stewart: Comme dans tous les cas.

M. Cappe: Exactement. Mais je crois qu'il est important de souligner que ce n'est pas un avis juridique, contrairement à ce qu'il a dit. Je ne vous donnerai pas d'avis...

Le sénateur Stewart: Qu'est-ce que vous voulez dire par un avis juridique?

M. Cappe: Le sénateur Stollery a dit que nous avons un avis juridique sur cette question.

[Text]

Senator Stewart: No, we have a decision of the courts.

Mr. Cappe: That was my point, senator.

Senator Stollery: Which is stronger than a legal opinion. It is a decision.

Mr. Cappe: On the facts; quite so.

All I wanted to do was indicate that I am not in a position to give you a legal opinion but, rather, clarify the authorities. As was indicated earlier, the authorities are section 3 of the Fisheries Development Act, section 7 of the Fisheries Act, and that the absolute discretion of the minister as referred to in the statute has been upheld in court. It is really on that basis that there are statutory authorities on which this scheme is going. In the end there is no money going to the Crown as such.

The Chairman: Could we move on?

Senator Stewart: Yes, please.

Senator Simard: I have one question, Mr. Chairman, for clarification. The witness said that if Bill C-91 passes, the government's ability to cost subsidize might be reduced. Could the witness elaborate on that? It seems to me that that is one of the good points in this bill. Perhaps you could add something to this.

Mr. Cappe: Mr. Chairman, one of the changes that was made to the bill in committee was to clarify the government's intention to restrict the ability to cross-subsidize. The new section 19(2) as set out in clause 6 of the bill states:

(2) Fees and charges for a service or the use of a facility provided by or on behalf of Her Majesty in right of Canada that are prescribed under subsection (1) or the amount of which is adjusted under section 19.2 may not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the service or the use of the facility.

to the users or class of users.

The latter words were added in committee in the other place in order to clarify that a class of users could not be charged for the use of the facility or service more than the cost to that class or user. So, there is a restriction there, as Senator Simard points out, to the ability of the government to set up classes of users and to cross-subsidize therein.

The Chairman: Thank you. Senator Stewart?

Senator Stewart: Mr. Chairman, could we move to special warrants?

The Chairman: Yes, let us do that.

Senator Stewart: All right. We have taken up a lot of time on a topic which I thought would have been dealt with quickly. Therefore, I am going to abbreviate as much as I can.

Mr. Chairman, what I thought might be most expedient in dealing with this complicated situation is for me to describe the situation. I think I can do that in neutral terms. I shall then lay the ground, as it were, for three or four questions that

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Non, c'est une décision des tribunaux.

M. Cappe: Précisément, monsieur le sénateur.

Le sénateur Stollery: Ce qui est plus important qu'un avis juridique. C'est une décision.

M. Cappe: Basée sur les faits, évidemment.

J'ai voulu simplement vous indiquer que je ne suis pas à même de vous fournir un avis juridique mais, plutôt, de préciser quels étaient les pouvoirs. Comme il a été indiqué auparavant, les pouvoirs se retrouvent à l'article 3 de la Loi sur le développement des pêches et à l'article 7 de la Loi sur les pêches, et la discrétion absolue du ministre telle que décrite dans la loi a été maintenue par les tribunaux. C'est vraiment sur cela que se fondent les pouvoirs législatifs de ce programme. En fin de compte, la Couronne ne reçoit pas d'argent comme tel.

Le président: Est-ce que nous pouvons continuer?

Le sénateur Stewart: Oui, s'il vous plaît.

Le sénateur Simard: Une précision, question, monsieur le président. Le témoin a dit que si le projet de loi C-91 est adopté il pourrait réduire les possibilités d'interfinancement du gouvernement. Est-ce que les témoins pourraient nous donner davantage d'informations à ce sujet? Il me semble que c'est un des bons points de ce projet de loi. Pourriez-vous ajouter quelque chose.

M. Cappe: Le comité a apporté un changement au projet de loi visant à limiter les possibilités d'interfinancement du gouvernement. Le nouveau paragraphe 19(2), tel qu'exprimé à l'article 6 du projet de loi, énonce ce qui suit:

Le prix fixé en vertu du paragraphe (1) ou rajusté conformément à l'article 19.2 ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la prestation des services aux bénéficiaires ou usagers, ou à une catégorie de ceux-ci,

ou la mise à leur disposition des installations.

Les derniers mots ont été ajoutés par le comité de l'autre endroit pour préciser qu'on ne pourrait pas demander aux bénéficiaires ou usagers ou à une catégorie de ceux-ci plus que le coût de la mise à leur disposition des installations ou des services. Donc, cela limite, comme l'a souligné le sénateur Simard, la possibilité pour le gouvernement d'établir des catégories d'usagers et de procéder à de l'interfinancement entre eux.

Le président: Merci. Sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, est-ce que nous pouvons passer aux mandats spéciaux?

Le président: Oui, allons-y.

Le sénateur Stewart: D'accord, nous avons consacré beaucoup de temps à un sujet dont je croyais qu'il serait vite réglé. Je vais, donc, être aussi bref que possible.

Monsieur le président, j'ai pensé que la façon la plus efficace d'aborder cette question compliquée serait pour moi de décrire la situation. Je crois que je peux le faire en des termes neutres. Ensuite, je vais jeter la base pour les trois ou quatre

[Text]

I want to ask. Other senators may, at that point, also have questions. That would avoid much turning of pages to get historical references, and so on. Could we do it that way?

The Chairman: We can proceed that way if no one objects.

Senator Simard: So that we do not set a new and bad precedent—and I am agreeable that we should discuss this matter—perhaps Senator Stewart could start by telling us on what basis he thinks that section 30 of the present legislation should be amended. What is his justification or basis to discuss this issue?

Senator Stewart: Conceivably, Mr. Chairman, there will be some senators who will vote for the bill because of what it contains, and others who will vote against it for what it does not contain. It does not contain a clause that corrects the situation in section 30 of the Financial Administration Act. Since it will affect the vote in the house, it is a relevant matter.

We can spend a long time filibustering on this issue, Senator Simard, if you wish.

Senator Simard: I was not filibustering, and you know it, Senator Stewart.

Senator Stewart: I do not want you to slip inadvertently into an undesirable pattern of conduct.

What I am complaining about, as some senators may have guessed, is that the bill now before the committee does not contain a clause dealing with section 30 of the act which is sought to be amended. Section 30, just to refresh our memories, states in subsection (1):

Where a payment is urgently required for the public good when Parliament is not in session and there is no other appropriation pursuant to which the payment may be made, the Governor in Council, on the report of the President of the Treasury Board that there is no appropriation for the payment and the report of the appropriate Minister that the payment is urgently required for the public good, may, by order, direct the preparation of a special warrant to be signed by the Governor General authorizing the payment to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Then there are three subsections which I do not propose to read concerning publication and report.

I want to go down to the last of the subsections, which is subsection 5. It states:

For the purposes of this section, Parliament shall be deemed to be not in session when it is under adjournment *sine die* or to a day more than two weeks after the day the Governor in Council made the order directing the preparation of the special warrant.

As accepted by us all, the control of the money in the Consolidated Revenue Fund by Parliament is the way that the principle of responsible government is sustained. Our tax laws do not lapse at the end of each year, so that money continues

[Traduction]

questions que je veux poser. À ce moment, d'autres sénateurs voudront peut-être aussi poser des questions. Cela éviterait de chercher les références historiques et autres. Pourrions-nous procéder de cette façon?

Le président: Nous pouvons procéder comme ça si personne s'y oppose.

Le sénateur Simard: Pour éviter d'établir un nouveau précédent—et je suis d'accord qu'on devrait discuter cette question—peut-être le sénateur Stewart pourrait-il commencer par nous dire pourquoi il pense qu'il faudrait modifier l'article 30 de la loi actuelle.

Le sénateur Stewart: Il est vraisemblable, monsieur le président, qu'il y aura des sénateurs qui vont voter pour le projet de loi à cause de son contenu, tandis que d'autres s'opposeront à cause de ce qu'il ne contient pas. Il ne contient pas d'article qui corrige une situation qui découle des dispositions de l'article 30 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Puisque cela aura une incidence sur le vote à la Chambre, le sujet est pertinent.

Nous pouvons faire de l'obstruction systématique sur cette question longtemps si vous le désirez, sénateur Simard.

Le sénateur Simard: Vous savez fort bien, sénateur Stewart, que je ne faisais pas de l'obstruction.

Le sénateur Stewart: Je ne voudrais pas vous voir glisser dans de mauvaises habitudes, à votre insu.

Je me plains du fait, comme certains sénateurs ont peut-être deviné, que le projet de loi présentement à l'étude ne contient pas d'article concernant l'article 30 de la loi visée par le projet de modification. Je vous rappelle que l'article 30, paragraphe (1) dit ce qui suit:

Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner l'établissement d'un mandat spécial pour la signature du gouverneur général en vue d'autoriser un paiement sur le Trésor si le Parlement n'est pas en session, le président du Conseil du Trésor lui remet un rapport attestant l'absence de tout crédit pouvant autoriser le paiement et le ministre compétent lui remet un rapport attestant l'urgence du paiement et la nécessité dans l'intérêt public.

Il y a trois alinéas que je n'ai pas l'intention de lire concernant la publication et le rapport.

Je passe au dernier alinéa, (5), qui établit ce qui suit:

Pour l'application du présent article, le Parlement est réputé ne pas être en session lorsqu'il est en ajournement *sine die* ou jusqu'à une date postérieure de plus de deux semaines à celles où le gouverneur en conseil a pris le décret ordonnant l'établissement du mandat spécial.

Nous sommes tous d'accord pour dire que le contrôle des fonds du Trésor par le Parlement soutient le principe de gouvernement responsable. Nos lois fiscales n'arrêtent pas d'être en vigueur la fin de chaque année, donc, l'argent reste dans le

[Text]

to go with the CRF. The real control is votes of supply in the House of Commons, votes made good by a subsequent appropriation bill.

What happened was that after the 1988 election the government had Parliament summoned into session. During that session the government tabled Supplementary Estimates for 1988-89. Before those Supplementary Estimates had been dealt with by the House of Commons, the House of Commons adjourned, as did the Senate, on government motion in both cases. It adjourned to March 6.

Then the government used Vote 5 of the Treasury Board, the contingencies vote, until it was exhausted. The government then proceeded to have resort to special warrants.

On February 28, before the House of Commons and the Senate were due to come back, the session was prorogued—thus, one might say, avoiding meeting Parliament.

Parliament came back on April 3. On April 1, two days before Parliament was to be back in session, the government, by special warrant, took over \$6 billion out of the CRF.

Over the years, these Governor General's special warrants had been used in two ways. One was for emergency expenditures. If we look back at the original section in 1867 we will see that it talked about emergencies—about roofs blowing off buildings, Fenians raiding, that sort of thing.

The second practice was introduced in 1896. The Liberal opposition saw that the Conservative government was running out of time, the prescribed term of Parliament being almost exhausted. They declined to vote supply. The government went to the country and lost the election. The Liberals under Wilfrid Laurier took office. They proceeded to finance themselves for a few weeks by Governor General's special warrants. The Conservatives said, "This is unconstitutional and improper." There are those who said that the Conservatives were absolutely right. The late Senator Eugene Forsey, for example, gave this as one of the reasons why he was fundamentally at heart a genuine Conservative. So there were those two uses.

In 1951, the section which had been used in these two different ways was amended. It was amended so that special warrants could be used during what we can call "long adjournments," not just during the period of a prorogation but during a long adjournment. That arose from the practice during the Second World War of not proroguing but adjourning until the eve of the beginning of the next session; thus Parliament always was available, although it might be in adjournment for a long period.

Let me quote what was said by the Deputy Minister of Finance when talking about the changes that were proposed in 1951. He said:

One *change* is section 28, which re-enacts the provisions of the old Act relating to the use of Governor General's warrants for urgent and unforeseen expenditures. The language is clearer . . .

[Traduction]

Trésor. Le vrai contrôle s'exerce quand la Chambre des communes vote les crédits et adopte, ensuite, un projet de loi de crédits.

Après l'élection de 1988, le gouvernement a rappelé le Parlement. Durant cette session, le gouvernement a déposé un budget des dépenses supplémentaires pour 1988-89. Avant que la Chambre ait pu traiter de ces dépenses supplémentaires, la Chambre et le Sénat ont ajourné, dans les deux cas sur une motion proposée par le gouvernement. L'ajournement s'est passé le 6 mars.

Le gouvernement a utilisé le Crédit 5 du Conseil du Trésor, le crédit pour éventualités, jusqu'à ce qu'il ait été épuisé. Le gouvernement a alors eu recours à des mandats spéciaux.

Le 28 février, avant la date prévue pour la reprise de la Chambre des communes et du Sénat, la session a été prorogée, ce qui a alors permis, pourrait on dire, que le gouvernement évite de faire face au Parlement.

Le Parlement a repris ses travaux le 3 avril. Le 1er avril, deux jours avant la date prévue pour la rentrée, le gouvernement a pris plus de six milliards de dollars du Trésor par voie de mandat spécial.

Au fil des années, ces mandats spéciaux du gouverneur général ont été utilisés de deux façons. Tout d'abord, pour des dépenses extraordinaires, et l'article initial de 1867 donne quelques exemples à ce sujet, des toits arrachés par le vent, des incursions inopinées de Fenians.

Le deuxième usage a été introduit en 1896. L'opposition libérale avait constaté que le gouvernement conservateur se trouvait à court de temps, la durée prescrite de la législature étant pratiquement écoulee. Elle a refusé de voter les crédits. Le gouvernement a déclenché une élection qu'il a perdue. Les Libéraux ont pris le pouvoir, sous la houlette de Sir Wilfrid Laurier. Ils ont décidé de se donner des crédits pendant quelques semaines au moyen des mandats spéciaux du gouverneur général. Les Conservateurs ont dit que c'était inconstitutionnel et inacceptable, et certains ont dit qu'ils avaient tout à fait raison. Feu le sénateur Eugene Forsey, par exemple, a toujours dit que c'était une des raisons pour lesquelles il était instinctivement un conservateur véritable. Voilà donc quels étaient ces deux usages.

En 1951, on a modifié l'article qui prévoyait ces deux différents usages, afin que les mandats spéciaux puissent être utilisés pendant ce que nous pouvons appeler les «longs ajournements», et pas uniquement durant une période de prorogation. C'est qu'au cours de la Seconde guerre mondiale, il n'y avait pas de prorogation, le Parlement s'ajournant jusqu'à la veille du début de la prochaine session, de sorte qu'il était toujours disponible, malgré un ajournement éventuel de longue durée.

Je voudrais vous citer ce qu'a dit le sous-ministre des Finances à propos des modifications proposées en 1951:

Une *modification* est l'article 28, qui reprend les dispositions de l'ancienne loi concernant le recours aux mandats du gouverneur général pour des dépenses extraordinaires et urgentes. Le libellé est plus clair . . .

[Text]

He goes on to state that there is now to be a provision with regard to publication, which is one of the subsections I did not read.

... as well as another provision permitting the issuance of a special warrant if an urgent, unforeseen expenditure is required when Parliament is adjourned *sine die* or to a day more than two weeks after the accident happened or the need arose, as well as when Parliament is not in session. This provision is made necessary by the practice which has developed in recent years of long adjournments.

That was the amendment of 1951.

The act was amended again in 1958. The minister of the day, Mr. Donald Fleming, said that the act was being changed to use more modern language, and that instead of having an explicit reference to unforeseen emergencies, they would replace that with "a payment urgently required for the public good."

Mr. Fleming was asked by Mr. Bert Herridge if he could give an example:

Would the minister mind giving the house an illustration of what type of circumstance would require the application of this clause?

The minister said:

What is proposed now in the amendment is that we put the situation in which the governor general's warrants should be used in these terms, "where a payment is urgently required for the public good when parliament is not in session" and no other appropriation is available.

Mr. Fleming thought a specific example would be helpful. He says:

I think I can best answer his question ...

Mr. Herridge's question

... by referring to the situation in which the governor in council found himself last August when two warrants were issued. Parliament had made an appropriation in the previous spring, that was exhausted by the beginning of the summer, to provide for the maintenance of Hungarian refugees. We were confronted with a situation in the middle of the summer of 1957 where either we had to recommend to His Excellency the issuance of a special warrant or there just would not have been any money at all to provide food and shelter for these refugees coming into the country.

The provision that special warrants may be made during a prorogation is still in place. Special warrants can be used during what we call "a long adjournment," because of the amendment in 1951, and now special warrants can be used, in the words of Mr. Fleming "where a payment is urgently required for the public good when Parliament is not in session." The disagreement centres around the intention of Parliament when it used those words.

Senator Murray has told us that we should not listen to deputy ministers and, by implication, I assume, senior assistant deputy ministers, or even ministers, when they explain a bill.

[Traduction]

Il ajoute qu'il y aura une disposition concernant la publication, et il s'agit d'un des paragraphes que je n'ai pas lus.

... ainsi qu'une autre disposition autorisant l'émission d'un mandat spécial si des dépenses urgentes et imprévisibles doivent être engagées lorsque le Parlement s'est ajourné *sine die*, ou plus de deux semaines et un jour après que l'accident se soit produit ou que le besoin se soit manifesté, et lorsque le Parlement n'est pas en session. Cette disposition est rendue nécessaire par la pratique devenue courante ces dernières années des longs ajournements.

Il s'agissait de la modification de 1951.

La loi a été modifiée à nouveau en 1958. M. Donald Fleming, ministre de l'époque a dit que la loi était modifiée afin de moderniser le libellé, et pour remplacer la mention explicite des urgences imprévisibles par «un paiement requis d'urgence pour le bien public».

M. Bert Herridge a demandé à M. Fleming s'il pouvait donner un exemple:

Le ministre voudrait-il donner à la Chambre un exemple des circonstances exigeant l'application de cette disposition?

Le ministre a répondu:

Selon l'amendement proposé, nous indiquons que les mandats du gouverneur général devraient être utilisés «quand un paiement est requis d'urgence pour le bien public lorsque le Parlement n'est pas en session» et qu'aucun autre crédit n'est disponible.

M. Fleming a pensé qu'un exemple précis serait utile. Il ajoute:

La meilleure réponse que je puisse donner à sa question ... celle de M. Herridge ...

serait de rappeler la situation dans laquelle s'est trouvé le gouverneur en conseil en août dernier, lorsque deux mandats ont été émis. Les sommes que le Parlement avait votées au printemps pour assurer l'entretien des réfugiés hongrois étaient épuisées au début de l'été. Au milieu de l'été de 1957, la situation dans laquelle nous nous trouvions était telle que nous devions recommander à son Excellence d'émettre un mandat spécial, car autrement, il n'y aurait plus du tout d'argent pour nourrir et abriter tous ces réfugiés venant au Canada.

La disposition selon laquelle des mandats spéciaux peuvent être émis durant une prorogation est encore en vigueur. Ces mandats peuvent être utilisés au cours de ce que nous appelons «un long ajournement», en raison de la modification de 1951, et maintenant, selon ce qu'a dit M. Fleming, les mandats spéciaux peuvent être utilisés "lorsqu'un paiement doit être fait d'urgence pour le bien public, lorsque le Parlement n'est pas en session". Les désaccords qui existent portent sur l'intention du Parlement lorsqu'il avait utilisé ce libellé.

Le sénateur Murray nous a dit que nous ne devrions pas écouter les sous-ministres, et par implication, sans doute, les doyens parmi les sous-ministres-adjoints, ni même les minis-

[Text]

He told us that during the debate on this subject in the Senate in May 1989. We are to forget the explanation given by the minister of the day in 1958, and the deputy minister in 1951.

The government has asserted, and we had it repeated this morning, that the section as currently constructed is quite legitimate. The government holds that what was done in 1988-89 is what Parliament intended in 1958 with the amendment made then.

In 1989 the following interpretation was applied. "Section 30 means that any payment that could be made pursuant to an appropriation act based on votes of supply is a payment that can be made under section 30 provided of course that Parliament is not in session, and provided that there is no ordinary appropriation that could be used for the payment." It has to be urgently required, that merely means that ordinarily it would be in the Estimates. Buying a picture for the National Gallery was one of the examples in 1989. A survey of the shrubs at 24 Sussex Drive, which the Prime Minister himself described as ludicrous, the government contended was a payment that was urgently required for the public good. There was no money, there was no other appropriation, Parliament was not in session to authorize that payment. We are told that that is exactly what Parliament had in mind when it amended section 30 in 1958. Senator Murray confirmed this interpretation in the Senate on May 17, 1989; I will save time by not quoting him now.

There was testimony taken in the other place from a Mr. Barry Lacombe of the Treasury Board that section 30 should not be changed at this time. Why? I am quoting now from his testimony on December 13, 1990, at 1:31 where he states:

My understanding is that the use of special Governor General warrants have always been in compliance with the law and therefore there was no need to amend the warrants.

I think he probably meant "the act."

So you only amend an act when what the government has been doing has been contrary to an act.

Mr. Lacombe further stated:

I can tell you that no consideration was given to changing any clauses with regard to special Governor General warrants . . .

Why?

. . . because they were used in compliance with the Financial Administration Act at the time they were used.

Speaking on behalf of the Treasury Board, Mr. Lacombe then said—and this is what is really alarming:

What I can say is that in terms of the current provisions for special Governor General warrants, as I indicated there was a view that there was no need to change the law. I am not an expert in this area but I understand there were circumstances in Australia where they did not have provisions similar to ours and the result was an election.

[Traduction]

tres, lorsqu'ils expliquent un projet de loi. C'est ce qu'il nous a dit au cours de la discussion sur cette question au Sénat en mai 1989. Dans certains cas, nous devons mettre de côté l'explication donnée par le ministre en 1958 et dans d'autres, celle du sous-ministre en 1951.

Le gouvernement a affirmé, et on nous l'a répété ce matin, que le libellé actuel de l'article est tout à fait légitime. Par conséquent, ce qu'a fait le gouvernement en 1988-1989 est conforme aux intentions du Parlement en 1951.

En 1989, l'interprétation suivante est appliquée. L'article 30 signifie que tout paiement fait en vertu d'une loi de subsides est un paiement pouvant être fait en vertu de l'article 30, pourvu bien sûr que le Parlement ne soit pas en session, et qu'il ne soit pas possible de puiser à même des crédits ordinaires. Le paiement doit être requis d'urgence, et par conséquent, il devrait figurer dans le budget des dépenses. L'achat d'un tableau pour le Musée national était l'un des exemples en 1989; l'examen des arbustes, au 24 Promenade Sussex, que le premier ministre lui-même avait décrit comme étant ridicule, était un paiement requis d'urgence pour le bien public. Il n'y avait pas d'argent et pas d'autres crédits, le Parlement n'était pas en session, et on nous dit que c'est exactement à cela que pensait le Parlement en promulguant le libellé actuel de l'article 30 en 1958. Le sénateur Murray a confirmé cette interprétation au Sénat, le 17 mai 1989, et pour ne pas perdre de temps, je ne vais pas le citer.

Selon le témoignage de M. Barry Lacombe, du Conseil du Trésor, devant un comité de l'autre endroit, l'article 30 ne devrait pas être modifié pour le moment. Pourquoi? Je cite son témoignage du 13 décembre 1990, à 1h31 où il dit ceci:

Je crois savoir que l'utilisation des mandats spéciaux du gouverneur général s'est toujours faite conformément à la loi et qu'il n'est donc pas nécessaire de modifier les mandats.

Il voulait probablement parler de la loi.

On ne modifie donc la loi que si est contraire ce que fait le gouvernement aux dispositions de celle-ci.

M. Lacombe a ajouté:

Je peux vous dire qu'il n'a pas été question de modifier les dispositions concernant les mandats spéciaux du gouverneur général . . .

Pourquoi?

. . . parce qu'ils ont été utilisés conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques.

Parlant au nom du Conseil du Trésor, M. Lacombe a dit ensuite quelque chose d'extrêmement inquiétant:

À propos des dispositions actuelles sur les mandats spéciaux du gouverneur général, on a estimé qu'il n'était pas nécessaire de modifier la loi. Je ne suis pas spécialiste de cette question, mais je crois savoir que dans certaines circonstances où l'Australie ne possédait pas de dispositions semblables aux nôtres, il avait fallu déclencher une élection.

[Text]

Think of it! Parliament precipitated an election by denying supply to the government. Presumably the poor Australians should rush someone to Canada to see how wonderfully special warrants work here. The implications of Mr. Lacombe's answer, are very revealing. They show precisely, Mr. Chairman, why I think we should look into this matter. It is legitimate and it is desirable because it may make it unnecessary for the executive government, facing defeat in the House of Commons, to have an election. Just prorogue and carry on by special warrants. It is a great system. What is wrong with that?

The Chairman: Mr. Cappe?

Mr. Cappe: Thank you, Mr. Chairman. I have no comment on the facts. Senator Stewart has put the facts on the table quite accurately. The question of what is wrong with it is a question that I would, through you, Mr. Chairman, ask the honourable senator. Obviously, in light of the fact that the government has chosen not to amend the act, it is the government's view that section 30 is, as I indicated earlier, legitimate, legal and constitutional, and therefore, for none of those reasons would require amendment or change. Moreover, as Senator Stewart had indicated, it is desirable in the sense that it provides flexibility for the government. I would argue that the references Senator Stewart made to the testimony of the then Deputy Minister of Finance, W.C. Clark, before a house committee in 1951 are broad enough to suggest that it was exactly that kind of flexibility the government of the day was looking for. His point about supply being essential as Parliament's ultimate mechanism for holding the government to account is well documented in many texts, not the least of which is the honourable Senator Stewart's.

Therefore, I am here to say to the committee, on behalf of the government, that section 30, and in particular section 30(5), which was added in 1951 and not subsequently amended, is an appropriate piece of legislation and an appropriate provision in the law to provide the government with flexibility.

In my opening remarks I mentioned that the principle of accountability—of Parliament holding the government to account—is not fundamentally undermined by section 30 and that the fundamental principle of Parliament holding the government to account through the process of supply is not undermined by section 30.

Senator Kinsella: Mr. Cappe, in the past few years has the Auditor General recommended amendments as a result of the application of section 30?

Mr. Cappe: Mr. Chairman, the Auditor General has never commented on the appropriateness or inappropriateness of section 30 of the Financial Administration Act.

Senator Stewart: I guess the implication of the question is that we need a witness from the office of the Auditor General to ascertain whether this is the type of question that he would ever deal with.

Does the Auditor General survey the financial process at this early stage in the use of money? I think not, but I cannot

[Traduction]

Imaginez-vous cela! En refusant des crédits au gouvernement, le Parlement a déclenché une élection. Les pauvres Australiens devraient sans doute envoyer quelqu'un d'urgence au Canada pour qu'il voit la façon fantastique dont fonctionne notre système. L'implication de la réponse de M. Lacombe, est très révélatrice, et elle explique précisément, monsieur le président, pourquoi nous devrions nous pencher sur cette question. Le procédé illégitime est souhaitable, car confronté à une défaite à la Chambre des communes, l'exécutif ne sera pas tenu de déclencher des élections; il pourra proroger le Parlement et gouverner au moyen de mandats spéciaux. Pourquoi pas? C'est un système fantastique.

Le président: Monsieur Cappe?

M. Cappe: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas de commentaires sur ces faits. Le sénateur Stewart les a très bien présentés. «Pourquoi pas?» a-t-il demandé, et c'est la question que je voudrais lui poser, par votre intermédiaire, monsieur le président. De toute évidence, étant donné que le gouvernement n'a pas voulu modifier la loi, c'est qu'il estime comme je l'ai dit précédemment, que l'article 30 est légitime et constitutionnel, de sorte qu'il n'y aurait pas lieu de le modifier. En outre, comme l'avait indiqué le sénateur Stewart, il est souhaitable car il donne une grande souplesse au gouvernement. Les renvois que le sénateur Stewart a fait aux témoignages présentés en 1951 par M. D.C. Clark, alors sous-ministre des Finances, devant un comité de la Chambre, montre bien que c'est exactement ce genre de souplesse que recherchait le gouvernement alors au pouvoir. Ce qu'il a dit de l'importance des crédits en tant que mécanismes ultimes pour rendre le gouvernement responsable de ses actes figure aussi dans de nombreux textes, dont en particulier celui de l'honorable sénateur Stewart.

Par conséquent, je suis ici pour dire au comité, au nom du gouvernement, que l'article 30, et en particulier le paragraphe 30(5) ajouté par la suite en 1951 et non modifié par la suite, constitue une mesure législative satisfaisante, ainsi qu'une disposition valable de la loi pour donner suffisamment de souplesse au gouvernement.

Dans mes remarques préliminaires, j'ai dit que le principe de la responsabilité—en vertu duquel le gouvernement doit rendre des comptes au Parlement—au moyen du système des crédits n'est pas compromis par l'article 30.

Le sénateur Kinsella: M. Cappe, ces dernières années, l'application de l'article 30 a-t-elle amené le vérificateur général à recommander des modifications?

M. Cappe: Monsieur le président, le vérificateur général ne s'est jamais prononcé sur le bien-fondé ou non de l'article 30 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le sénateur Stewart: L'implication de la question est qu'il nous faut un témoin du Bureau du vérificateur général, afin de déterminer s'il envisagerait de se pencher sur ce genre de question.

Le vérificateur général étudie-t-il le processus financier à cette toute première étape de l'utilisation de l'argent? Je ne le

[Text]

testify on that. Mr. Chairman, in a sense, I think that the question is irrelevant. I would be surprised if an auditor general included in his report any comment on this matter. His hair may be standing on end privately, but I do not think that this is within the terms of his jurisdiction.

Senator Kinsella: My second question, Mr. Chairman, is how different are the provisions of section 30, as it now reads, to the practice in the provinces where Lieutenant Governor warrants are used from time to time?

Mr. Cappe: I am afraid, Mr. Chairman, I am not sufficiently apprised of the different statutes, provisions and practices in the provinces and I really do not have the answer to Senator Kinsella's question. I am sorry.

Senator Simard: I would like to ensure that this list, that was given to us earlier, be included in the record. That is not a question, it is only a suggestion.

The Chairman: I was wondering if we could have a representative of the Auditor General who could respond.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I think the answer is clear that this is not something that the Auditor General—

Mr. Cappe: The Auditor General does make proposals from time to time on amendments to the FAA, and many of the amendments that we talked about yesterday.

Senator Stewart: We understand that.

The Chairman: But this is a particular clause. Let us forget that question now because we are getting way from the bill.

Senator Simard: We have been getting away from the bill for some time.

Senator Stewart: The government is saying through its witness that the section is legal. I am not quite sure what that means, unless it means that it is not unconstitutional.

Mr. Cappe: I will not say that it was constitutional.

Senator Stewart: But that is a second category. Does the witness mean it is constitutional in the sense that Parliament has the legislative jurisdiction to enact the section with the meaning that the government gives to it, or that it is in conformity with the principle referred to in the preamble to the Constitution Act as to the nature of our government, the principle which implies control of supply? Then he says it is legitimate. Now he has taken up a new pot to gild the lily, and is saying that it is desirable.

When the President of the Treasury Board appeared before this committee in 1989, he testified in answer to a question from Senator Cools that any amount of money could be taken from the CRF, that there was no amount limit on what could be taken, that there was no legal limit on the term that the money could be taken for. In fact, in answer to a question from

[Traduction]

pense pas, et je ne suis pas en mesure de l'affirmer. Monsieur le président, je pense que d'une certaine façon, cette question n'est pas pertinente. Je serais étonné qu'un vérificateur général fasse des observations à ce sujet dans son rapport. En privé, cette question peut le choquer considérablement, mais je ne pense pas qu'elle relève de son mandat.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, ma deuxième question est de savoir dans quelle mesure les dispositions de l'article 30 actuel diffèrent de ce qui se fait dans les provinces qui utilisent de temps en temps les mandats du lieutenant-gouverneur?

M. Cappe: Monsieur le président, je crains de ne pas connaître suffisamment les différentes lois, dispositions et pratiques des provinces, de sorte que je ne peux pas répondre au sénateur Kinsella. J'en suis désolé.

Le sénateur Simard: J'aimerais que la liste qui nous a été donnée précédemment soit incluse au procès-verbal. Ce n'est pas une question, mais seulement une suggestion.

Le président: Peut-être pourrions-nous demander à un représentant du vérificateur général de nous répondre.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, il me paraît évident que ce n'est pas quelque chose que le vérificateur général...

M. Cappe: Le vérificateur général fait de temps en temps des propositions de modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques, et hier, nous avons parlé de nombre de modifications.

Le sénateur Stewart: Nous comprenons bien cela.

Le président: Mais il s'agit d'une disposition précise. Oublions cette question pour le moment, car nous nous écartons du projet de loi.

Le sénateur Simard: Il y a quelque temps déjà que nous nous en écartons.

Le sénateur Stewart: Par l'intermédiaire de ses porte-parole, le gouvernement dit que cet article est valide. Je ne sais pas très bien ce que cela veut dire, à moins qu'on nous dise qu'il n'est pas inconstitutionnel.

M. Cappe: Je ne dirais pas qu'il est conforme à la Constitution.

Le sénateur Stewart: Mais il s'agit d'une seconde catégorie. Le témoin veut-il dire conforme à la Constitution au sens où le Parlement est habilité à appliquer cet article au sens que le gouvernement lui donne, ou conformément aux principes figurant au préambule de la Loi constitutionnelle quant à la nature de notre gouvernement, qui implique le contrôle des subsides. Il dit ensuite que cet article est légitime, puis il essaye de nous dorer la pilule en nous disant qu'il est souhaitable.

Lorsque le président du Conseil du Trésor a comparu devant le comité en 1989, en réponse à une question du sénateur Cools, il a dit que le gouvernement pouvait obtenir des fonds sans limite, et pendant aussi longtemps qu'il le juge nécessaire. En fait, en réponse à une question que je lui ai posée, il a dit qu'il était possible de puiser dans le Trésor pour faire tous

[Text]

myself, he indicated that it would be possible to take money from the CRF to make all the payments necessary for an entire year, provided that each payment was the kind of payment that would ordinarily flow from an appropriation bill, that there was no other appropriation and Parliament was not in session, which of course any wise government designing to do that sort of thing could easily arrange by prorogation. Was he wrong?

Mr. Cappe: I have read the testimony of the then President of the Treasury Board. I think the president was correct in saying what he said, as you characterized it. Some of the discussion that took place in 1989 surrounded the question of reasonable time that Senator Forsey had raised. I mean, one can dispute questions around what is reasonable and what is unreasonable. But I would not dispute what the then president had said.

Senator Stewart: Then I have no more questions. I am prepared to rest my case:

The Chairman: Shall we move to another section?

Senator Stewart: I want to ask questions about only one other section. I would like to make one point before we leave this matter. We had a very interesting statement from the present President of the Treasury Board, and it appears in his testimony given here on April 11, 1991 at page C-5 in the blues. He says that yes there is this power and that it is desirable that the government should have this flexibility. He goes on to say, "There is also a balance inasmuch as if the Governor General feels it is being used for purposes"—I assume "it" refers to the section in the act—"other than just carrying on until such time as we can quickly go back to Parliament, he can always refuse them." So it is not urgently required for public good; it is for purposes of just carrying on that warrants can be used. If the Governor General feels that the section is being used for other than just carrying on, he can refuse. Question: Does this amendment contemplate that the Governor General has a constitutional right to refuse the advice of the government as, for example, in the case of advice given with regard to the use of section 26?

Mr. Cappe: You are asking for an opinion that I would rather defer to the Law Clerk of the Senate, if you want to seek legal advice.

Senator Stewart: I am just asking for an interpretation.

Mr. Cappe: There are two issues. The first one relates to the term the president used "for carrying on", and you emphasized that in your question. I think he was speaking in the colloquial and intended that term to me where the circumstances obviously met the terms and conditions required under the statute, so that it was urgent and for the public good. Clearly "urgent and for the public good" has taken on a broader scope than it had in 1864 when the first audit legislation was enacted.

The other point you raised about the question of the Governor General not taking his council's advice, I know that Sena-

[Traduction]

les paiements nécessaires pendant toute, une année, pourvu qu'il s'agisse de fonds découlant normalement d'un projet de loi de crédits, qu'il n'existe aucun autre crédit en vertu duquel on puisse faire de paiement, et que ce dernier ne soit pas en session, ce qui serait facile à réaliser au moyen d'une prorogation par tout gouvernement avisé qui se proposerait d'agir de cette façon. Le témoin avait-il tort?

M. Cappe: J'ai lu le témoignage de cet ancien président du Conseil du Trésor. Il avait raison de dire ce qu'il a dit, ainsi que vous l'avez décrit. En 1989, une partie de la discussion portait sur la question qu'a soulevée le sénateur Forsey, au sujet de la durée raisonnable. On peut ne pas être d'accord à ce sujet, mais je ne contesterai pas ce qu'a dit cet ancien président du Conseil du Trésor.

Le sénateur Stewart: Je n'ai plus de questions. Je suis prêt à conclure mon intervention.

Le président: Passons-nous à un autre article?

Le sénateur Stewart: Il y a seulement un autre article sur lequel je voudrais poser des questions, et j'aimerais ajouter autre chose avant de passer à autre chose. Le président actuel du Conseil du Trésor nous a dit quelque chose de très intéressant dans son témoignage du 11 avril 1991, qui figure à la page C-5 des blues. Il a confirmé l'existence de ce pouvoir, et il a dit qu'il est souhaitable que le gouvernement dispose de cette souplesse. Mais il a ajouté: «Il existe aussi un contrepoids, car si le gouverneur général estime qu'il est utilisé pour des fins»—«il renvoie sans doute à l'article de la loi»—«autres que de tenir le coup, en attendant que nous puissions rapidement nous présenter à nouveau devant le Parlement, il peut toujours proposer son refus». Ces mandats peuvent donc être utilisés non pas parce que l'argent est requis d'urgence pour le bien public, mais pour pouvoir tenir le coup. Le gouverneur général peut donc refuser d'émettre ce mandat s'il estime qu'il est utilisé pour d'autres raisons que cela. Je voudrais poser cette question: cela signifie-t-il qu'en vertu de la Constitution, le gouverneur général a le droit de refuser l'avis du gouvernement, comme par exemple dans le cas d'un avis qui a été donné au sujet de l'utilisation de l'article 26?

M. Cappe: Vous me demandez une opinion juridique, et je préférerais que vous consultiez plutôt le légiste du Sénat.

Le sénateur Stewart: J'ai simplement demandé une interprétation.

M. Cappe: Deux questions se posent. La première concerne l'expression «pour tenir le coup» qu'a utilisée le président du Conseil du Trésor, et vous en parlez dans votre question. Il s'est exprimé de façon figurée, mais il voulait sans doute dire que la situation devait être conforme à ce qui est prévu dans la loi; il fallait qu'il y ait urgence pour le bien public. De toute évidence, «urgence pour le bien public» a pris un sens plus large qu'en 1864, date à laquelle la première loi de vérification a été adoptée.

D'autre part, vous avez dit que le gouverneur général pourrait ne pas suivre l'avis qui lui est donné, et je sais qu'en témoi-

[Text]

tor Forsey in his testimony before this committee in 1989, made reference to a conversation with a Mr. McCook. He went through a discussion about advising that indeed the Governor General had a responsibility to exercise judgment as to whether or not to sign the special warrants, and the implication was clearly that the Governor General could choose not to issue the warrant.

Senator Stewart: So the minister is saying, the government can seek to have special warrants signed by the Governor General for carrying on. I guess what he is saying is that that needs to be balanced somehow; that there has to be some restraint, and, lo, there is a restraint; namely, the Governor General can say no and bring on all the consequences that refusal would entail.

Mr. Cappe: Indeed, Senator Forsey quoted Mr. McCook and I am reading from the Senate National Finance Committee of 10/5/1989, page 13:

... "It seems to me that a point would come at which, when the Prime Minister presented another Governor General's special warrant, the Governor General would have to say, 'Prime Minister, I cannot sign this warrant. It is not my business to decide who shall be the Government of Canada. It is the business of the House of Commons and I cannot sign this warrant. You will have to advise me to summon Parliament. If you are not prepared to advise me to summon Parliament, then I shall have to terminate your commission and send for the Leader of the Opposition to give me advice.'"

Senator Forsey goes on to say, "That is the point I am trying to make."

Senator Stollery: Which is what happened in Australia.

Senator Stewart: It is wonderful to have to rely almost on divine intervention.

Mr. Cappe: Royal intervention.

Senator Stewart: In Japan in the 1930s, the government of the day was doing some very strange things and people said, "Oh, yes, it must be good because the Emperor has absolute power. The Emperor would stop all this if it were not good." Here we have a parallel situation in Canada. The ministry of the day makes these payments and the Governor General, having this wonderful power, would stop them if they ought to be stopped. The problem with absolute power is that it can rarely be used. That is why the Emperor of Japan became powerless. His power was absolute. He had only sledgehammers, and you cannot kill mosquitoes with sledgehammers. You smash too many tables when you proceed in that way, and that is why the balance referred to by the minister is virtually useless.

Mr. Cappe: I think Senator Stewart has properly phrased the question.

The Chairman: Any further questions?

Senator Stewart: I want to ask some questions concerning the changes between the existing section 19 and the proposed new provisions. I do not want to imply that section 19 ought

[Traduction]

gnant devant ce comité en 1989, le sénateur Forsey a parlé d'une conversation qu'il a eu avec un certain M. McCook. Il ressort de cette discussion qu'effectivement, le gouverneur général a la responsabilité de décider s'il doit signer ou non les mandats spéciaux, l'implication étant donc qu'il peut décider de ne pas en signer.

Le sénateur Stewart: Par conséquent, ce que dit le ministre, c'est qu'il est possible au gouvernement de demander des mandats spéciaux au gouverneur général afin de pouvoir tenir le coup. Mais il dit aussi que cela doit être quelque peu nuancé et qu'il faut prévoir certaines limites, et elles existent bien, puisque le gouverneur général peut opposer son refus, en acceptant toutes les conséquences de sa décision.

M. Cappe: Le sénateur Forsey a cité M. McCook, et je vais vous citer son intervention qui figure au compte rendu des délibérations du Comité sénatorial des finances nationales du 10/5/1989, à la page 3:13:

«Il me semble, lui ai-je dit, qu'à un moment donné, lorsque le Premier ministre lui présenterait un autre mandat spécial, le Gouverneur général serait forcé de dire: «Monsieur le Premier ministre, je ne saurais signer ce mandat. Ce n'est pas à moi de décider qui formera le gouvernement du Canada. C'est à la Chambre des communes de le faire et je ne peux pas signer ce mandat. Vous devrez me demander de convoquer le Parlement. Si vous n'êtes pas disposé à le faire, je devrai mettre un terme à votre mandat et convoquer le chef de l'Opposition pour qu'il me le demande».

Et le sénateur Forsey ajoute: «C'est ce que j'essaie de dire».

Le sénateur Stollery: C'est ce qui s'est passé en Australie.

Le sénateur Stewart: C'est fantastique de pouvoir compter pratiquement sur l'intervention divine.

M. Cappe: L'intervention royale.

Le sénateur Stewart: Au Japon, dans les années 30, le gouvernement au pouvoir a pris des mesures bizarres, et les gens se sont dit qu'elles devaient être bonnes car autrement l'Empereur s'y opposerait, puisqu'il a le pouvoir absolu. Nous avons une situation semblable ici au Canada. Un ministère fait toutes sortes de paiements que pourrait arrêter le gouverneur général s'il le voulait, puisqu'il a ce merveilleux pouvoir. Mais la difficulté avec les pouvoirs absolus, c'est qu'il n'est jamais possible de les utiliser. C'est pourquoi l'Empereur du Japon a perdu son pouvoir. Son pouvoir était absolu. Il ne disposait que de masses de forgeron avec lesquels il est impossible de tuer des moustiques. C'est pourquoi ce contrepois dont a parlé le ministre est virtuellement inutile.

M. Cappe: Je pense que le sénateur Stewart a bien formulé la question.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Stewart: J'ai des questions à propos des changements apportés à l'article 19 de la loi actuelle. Je ne veux pas dire par là que l'article 19 ne devrait pas être modifié d'autres façons, ni que l'actuel article 19 soit le critère à retenir.

[Text]

not to be amended in other ways. I am not saying that the existing section 19 is good.

I notice that in the existing section 19 we have the following words:

Where a service or the use of a facility is provided by Her Majesty to any person and the Governor in Council is of opinion that the whole or part of the cost of providing the service or the use of the facility should be borne by the person to whom it is provided, . . .

Then certain things may follow. In clause 6, the Governor in Council does not have to form an opinion that the whole or the part of the cost should be borne by the person. Is that correct?

Mr. Cappe: It is clear that the wording has changed. I would note the use of the "may" rather than "shall" in the amendments. I think it is a permissive "may" and that it does not require the Governor in Council to issue the regulation. Indeed, the Governor in Council does not have to form the opinion as specified in the existing section.

Senator Stewart: Yes, but we have to assume that where Parliament grants this kind of authorization it will be used. So for our purposes, we must assume that, while the Governor in Council is not required to use the authorization, it will.

Mr. Cappe: That is a fair operational premise.

Senator Stewart: So the Governor in Council is not required by the statute to confront the question of desirability of fees and charges.

Mr. Cappe: "Not have to confront" I think is a good way of putting it. Inasmuch as it requires a recommendation from the Treasury Board, implicit in the recommendation would have to be that confrontation, if you will, of the issue. One of the other factors is that I think you will find in many statutes that the government is dropping reference to the Governor in Council except where it is explicitly trying to indicate that it is forming an opinion.

Senator Stewart: In the existing section, what has to be focused upon by the Governor in Council is the desirability that the whole or part of the cost of providing the service or the use of the facility should be borne by the person. In the proposed new section, reference to "part" disappears. The implication of that change is that we are talking here about the whole of the cost of the service or the facility be levied against the class of persons.

Mr. Cappe: The wording in subsection (2) of proposed section 19 talks about the fact that the fees and charges may not exceed the costs to Her Majesty in the right of Canada. It does not say that it has to equal the cost to Her Majesty. Therefore there is an implicit discretion in allowing the Crown to charge up to, but not exceed, that amount.

Senator Stewart: Here again we must assume, from the viewpoint of the people in Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick, that you will go all the way.

Mr. Cappe: In statutory terms I think the senator is correct, because you are providing a statutory authority that gives that scope. I would merely point out that in the Treasury Board policy on cost recovery, we indicate, where appropriate, that it

[Traduction]

L'article 19 actuel se lit comme suit:

Dans les cas où il estime que le bénéficiaire de services fournis par Sa Majesté ou l'utilisateur d'installations mises à disposition par elle devrait supporter les coûts de fourniture ou d'usage correspondants, le gouverneur en conseil peut . . .

Suivent alors une série d'options. À l'article 6, le gouverneur en conseil n'a pas à estimer que le bénéficiaire doit supporter les coûts correspondants. C'est bien cela?

M. Cappe: Il est clair que le libellé a changé. Notez bien que l'on dit «peut» et non «doit». Le gouverneur en conseil n'a donc pas tenu de prendre le règlement. Effectivement, le gouverneur en conseil n'a pas, comme dans l'article actuel, à estimer que le bénéficiaire doit supporter les coûts.

Le sénateur Stewart: Oui, mais il faut supposer que ce pouvoir sera utilisé puisque le Parlement l'accorde. Il faut donc supposer que même si le gouverneur en conseil n'est pas tenu de faire usage de ce pouvoir, il le fera.

M. Cappe: C'est une hypothèse valable.

Le sénateur Stewart: Le gouverneur en conseil n'est donc pas tenu par la loi de se prononcer sur la question de l'opportunité du prix à payer.

M. Cappe: «N'est pas tenu de se prononcer», l'expression est bien choisie, en effet. Dans la mesure où il faut cependant une recommandation du Conseil du Trésor, celui-ci se sera prononcé sur cette question. Par ailleurs, dans beaucoup de lois le gouvernement fait disparaître l'allusion au gouverneur général, sauf dans les cas où celui-ci doit expressément se prononcer.

Le sénateur Stewart: Dans la version anglaise de l'article actuel, l'accent est mis sur le fait que le gouverneur général doit estimer si le bénéficiaire doit supporter «the whole or part» (la totalité ou une partie) des coûts de fourniture ou d'usage des services ou des installations. Dans la nouvelle loi, le mot «part» disparaît. J'en conclus que c'est la totalité du coût qui doit être acquitté par le bénéficiaire.

M. Cappe: Le paragraphe 19(2) du projet de loi stipule que le prix fixé ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada. Il n'est pas dit que le prix doit être égal aux coûts supportés par Sa Majesté. Il est donc possible de conclure que le prix fixé par la Couronne peut aller jusqu'au coût supporté pourvu qu'il ne l'excède pas.

Le sénateur Stewart: S'il faut en croire les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, le gouvernement fixera le maximum.

M. Cappe: Juridiquement parlant, le sénateur a raison, je crois, puisque la loi donne ce pouvoir. Je me contenterai de signaler que la politique du Conseil du Trésor sur le recouvrement des coûts stipule, au besoin, que le prix à payer doit être

[Text]

is an appropriate charge that we are looking for, not the full cost recovery. But you are quite right, we do have the authority.

Senator Stewart: But you could change that policy tomorrow.

Mr. Cappe: The senator is right.

Senator Stewart: As I understand it, the existing section authorizes a fee or a charge for providing a service to an individual user, described as a person at law, whereas the new provision will permit different rates to different classes of users. Is that right?

Mr. Cappe: There is a distinction that the honourable senator is making. We would view it as clarifying rather than making a leap. Currently when the Governor in Council establishes a fee or charge, it does so by referring to charging any person and saying that the costs should be borne by the person. It is often done on the basis of interpreting "person" to allow the government to group persons. We are confident that there is authority for that in the law, and that you do not have to have a separate cost determined for every individual. We are making it clear in the amendments—

Senator Stewart: That if what you have been doing has been improper, it will hereafter be proper.

Mr. Cappe: I would not put it that way.

Senator Stewart: No, of course not.

Mr. Cappe: We are of the view that what we have been doing is perfectly proper and legal, and we would clarify that it was indeed Parliament's intention to do that because it has put it in the statute.

Senator Stewart: That is a important revelation. Will the new provision allow the averaging of costs within a class of users?

Mr. Cappe: Yes, that is correct.

Senator Stewart: I gather a class could be very wide. The example that was given, I believe, in the other place was that a class of users would be established including people, let us say, in New Brunswick and in Iqaluit and there would be, in a sense, internal subsidization within the class. Is that right?

Mr. Cappe: Could you repeat the question?

Senator Stewart: As I recall from reading the testimony given in the other place, averaging was recommended because it could be beneficial to the people in the north in that they would be in the class, and there would be an equal charge to all members of the class whether they were in Prince Edward Island or in Iqaluit.

Mr. Cappe: I think it is fair to say that there will be circumstances where that would be desirable, and there will be circumstances where that would not be desirable. This amendment will be permissive in allowing the government to establish those classes using its assessment of what the implications would be of so averaging. However, I think that you have to come back to the provision in the statute which says that fees and charges may not exceed the cost for the service to the user

[Traduction]

le prix qui convient et non le recouvrement intégral. Il reste cependant que vous avez tout à fait raison, nous avons ce pouvoir.

Le sénateur Stewart: Cette politique pourrait être renversée du jour au lendemain.

M. Cappe: Le sénateur a raison.

Le sénateur Stewart: Si j'ai bien compris, l'article actuel fixe un prix à payer par le bénéficiaire alors que la nouvelle loi permettra de fixer un prix différent pour diverses catégories de bénéficiaires, n'est-ce pas?

M. Cappe: Le sénateur établit une distinction. Pour nous, il s'agit d'une précision plutôt que d'une nouveauté. Aujourd'hui, lorsque le gouverneur en conseil fixe un prix à payer, il le fait en ayant à l'esprit un bénéficiaire donné. Souvent, le mot «bénéficiaire» s'interprète comme englobant un groupe de bénéficiaires. Nous avons la certitude que ce pouvoir nous est donné par la loi et qu'il n'est pas nécessaire d'établir un prix distinct pour chaque bénéficiaire. Il est bien précisé dans les modifications...

Le sénateur Stewart: Que si la pratique suivie jusqu'ici était irrégulière, elle sera maintenant régulière.

M. Cappe: Ce n'est pas ainsi que je décrirais la chose.

Le sénateur Stewart: Évidemment pas.

M. Cappe: Nous sommes d'avis que la pratique suivie est en tout point conforme à la loi; c'était d'ailleurs l'intention du Parlement puisque cela se trouve dans la loi.

Le sénateur Stewart: Voilà une révélation intéressante. La nouvelle disposition permettra-t-elle l'établissement d'une moyenne au sein d'une catégorie de bénéficiaires.

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: J'imagine que les catégories sont très vastes. Dans l'exemple qui a été donné à la Chambre, on détériorait une catégorie de bénéficiaires englobant, par exemple, des gens du Nouveau-Brunswick ou d'Iqaluit et on établissait ensuite une moyenne à l'intérieur de cette catégories. C'est bien cela?

M. Cappe: Pourriez-vous répéter la question?

Le sénateur Stewart: D'après les témoignages qui ont été entendus à la Chambre, on a recommandé d'établir une moyenne parce que cela serait avantageux pour la population du Nord du pays, qui constituerait ainsi une catégorie. Le prix à payer serait le même pour tous les membres de la catégorie, qu'ils soient de l'Île-du-Prince-Édouard ou d'Iqaluit.

M. Cappe: Ce sera effectivement indiqué dans certaines circonstances et pas dans d'autres. Cette option existe puisque le gouvernement pourra créer ces catégories selon ce qu'il aura considéré être les répercussions du recours à une moyenne. Il doit cependant être tenu compte de la disposition selon laquelle le prix fixé ne peut excéder les coûts supportés pour la prestation des services aux bénéficiaires ou aux usagers, de sorte que

[Text]

or class of users, so that once a class is established, there will not be inter-class subsidization.

Senator Stewart: Yes. It will be within the class?

Mr. Cappe: Quite so.

Senator Stewart: And the class, as I say, might include Charlottetown and Iqaluit?

Mr. Cappe: Yes. If I may add, senator, while the Treasury Board policy is not explicit on the issue of class, it does lead one to try to develop a sense of like-users. Indeed, our interpretation of this statutory user or class of users would imply some homogeneity in the definition of "class".

Senator Stewart: So the proposed language of the new section would be at the bottom of the first subsection?

Mr. Cappe: Are you in the bill now?

Senator Stewart: Yes, in the bill. The term "users" could include all the users or classes of users of the service or facility. In one case, everyone making use of the service or a facility would be included in the class and would be included in the averaging. The other case is where you would set up one or more classes of users of a particular service and the averaging would be within each of those several classes?

Mr. Cappe: Yes, quite so.

Senator Stewart: You make reference to the fact that the fee or charge is not to exceed the cost of providing the service or the use of the facility to the users or class of users. The Senate, if it passes this bill, will be asking for an enactment that confers great power, and we are told that cost is decisive. Where in the bill is cost defined?

Mr. Cappe: If I may make a comment and then answer the question, you suggested that, in enacting this provision, Parliament will be granting the government great power. I would only note that I think it is far easier to argue that the existing section 19 provides that authority. There is nothing in the proposed section 19 which really expands that capacity.

Senator Stewart: That may have been one of the reasons why I made my initial comment.

Mr. Cappe: All right. Nevertheless, I will continue to answer your question. There is no definition of "cost". We faced that question in designing the existing Treasury Board policy and in coming to grips with the question of cost definition. In designing the policy and advising departments on how to administer it, we found, as I think many people would understand, that the term "cost" can have many interpretations.

Senator Stewart: Exactly.

Mr. Cappe: And it was something that we did not think we could define in statute. Within the Comptroller General's mandate is concern over how the government does its accounting and how it attributes its costs, and therefore we have an

[Traduction]

dès qu'une catégorie aura été créée, il n'y aura pas d'interfinancement entre les catégories.

Le sénateur Stewart: D'accord. Cela se fera à l'intérieur de la catégorie?

M. Cappe: Exactement.

Le sénateur Stewart: Et cette catégorie pourrait englober Charlottetown et Iqaluit?

M. Cappe: Oui. J'ajouterai ceci, monsieur le sénateur: même si la politique du Conseil du Trésor n'est pas explicite en ce qui concerne les catégories, elle penche en faveur du regroupement des usagers apparentés. D'après notre interprétation des mots «bénéficiaire» ou «catégorie», il y a une certaine homogénéité au sein de la catégorie.

Le sénateur Stewart: Le libellé proposé du nouvel article se trouverait donc à la fin du premier paragraphe?

M. Cappe: Parlez-vous du projet de loi?

Le sénateur Stewart: Oui, dans le projet de loi. Les mots «bénéficiaires» et «usagers» engloberaient tous ceux ou toutes les catégories de ceux qui font usage du service ou de l'installation. Dans un cas, tous ceux qui font usage d'un service ou d'une installation seront englobés dans une catégorie et seraient visés par l'établissement de la moyenne. Dans l'autre cas, une ou plusieurs catégories de bénéficiaires d'un service donné seraient créées et la moyenne sera calculée à l'intérieur de chacune de ces catégories?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: Vous dites que le prix ne peut excéder le coût de la prestation du service aux bénéficiaires ou usagers, ou à une catégorie de ceux-ci. Le Sénat, s'il adopte ce projet de loi, votera une mesure législative qui confie de vastes pouvoirs dans un domaine où, nous dit-on, le coût est déterminant. Où dans le projet de loi définit-on le mot «coût»?

M. Cappe: Si vous me le permettez, j'aimerais faire une observation avant de répondre à votre question. Vous avez déclaré qu'en votant cette disposition, le Parlement accorderait de vastes pouvoirs au gouvernement. Il serait beaucoup plus facile de soutenir, je crois, que ce pouvoir est confié par l'article 16 de la loi actuelle. Rien dans le nouvel article 19 n'augmente ce pouvoir.

Le sénateur Stewart: Ma remarque est peut-être alors d'autant plus justifiée.

M. Cappe: D'accord. Je vais néanmoins répondre à votre question. Le mot «coût» n'est pas défini. Nous avons été aux prises avec la question de la définition du coût au moment de l'élaboration de la politique actuelle du Conseil du Trésor. Au moment de l'élaboration de la politique et dans les indications que nous avons données au ministère sur la façon de l'administrer, nous avons constaté, comme beaucoup l'auront compris, que le mot «coût» peut s'interpréter de multiples façons.

Le sénateur Stewart: Précisément.

M. Cappe: Nous avons jugé qu'il ne nous était pas possible de donner cette définition dans une loi. C'est au contrôleur général que revient le soin d'examiner comment l'État établit sa comptabilité et affecte ses coûts. Pour cette raison, notre

[Text]

elaborate description in our policy defining how to appropriate and attribute costs to different kinds of activities. It is on the basis of the need for that kind of sophisticated guidance and analysis that the law stands as it is now.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, just on this question of cost and the proposed section 19(1) and (2), where it says the fees and charges may not exceed the cost to Her Majesty of providing the service, I raised a question the other day and I will ask it again here. Is the general understanding of the "cost" in Treasury Board's mind the cost for operating that service, or does "cost" also take into consideration the capital, the facility, the infrastructure and so on? What are we to understand by "cost"? Is it the cost of operating that service or will it take into consideration the capitalization of the wharf or the lighthouse, or what have you?

Mr. Cappe: I think the term "cost" implicitly includes "as was intended" the indirect costs, so that the appropriable overhead, if you will, has to be included in the definition. I would only note that that sets the upper limit on what could be charged, but, indeed, it goes beyond just the short-run variable or operating costs.

The Chairman: When we had as witnesses representatives from the Maritime Transport Association, their main concern was regarding the Minister of Transport. We have someone here from the Department of Transport who may be able to answer. Those representatives were afraid that the amount that would be levied against them would make them non-competitive with others doing the same thing. Perhaps we could have a word from the representative of the Department of Transport regarding that concern in particular.

Mr. Cappe: Mr. Chairman, perhaps I could just give a general answer and then ask Mr. Milizia, my colleague from Transport, to respond in more detail. My general comment is that there is nothing in the amendments in Bill C-91 which extends or expands the capacity of the government to impose user fees or cost recovery in the area of navigational aids. The initiative which the Department of Transport had undertaken some time ago in consulting with industry on what those costs should be was based on the existing section 19, and perhaps Mr. Milizia can comment on that.

The Chairman: Why would there be that worry regarding that clause? They seemed to be very worried.

Mr. Cappe: I read the transcript of Mr. Nicols' and Mr. Davidson's testimony, and I noted that, on a number of occasions, some honourable senators asked the question you just asked: What is the change? I did not notice Mr. Davidson identify any change in wording in the provision which was the source of their concern. I tried to identify what that was so that I could be prepared to respond to the committee's questions, and I am afraid that I am boxing with ghosts on this because there has been no identification of the real changes that caused them the concern.

It is clear that what we are doing in this amendment is constraining the Governor in Council's capacity because we oblige the Governor in Council to use an order to issue the regulation. That implies—not by statute but by practice and by our inter-

[Traduction]

politique renferme une longue description de la façon dont les coûts sont affectés à diverses activités. C'est en fonction de ces indications et de cette analyse poussée que la loi s'articule aujourd'hui.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, à propos de la question du coût et des nouveaux articles 19(1) et 19(2), où il est stipulé que le prix ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté pour la prestation des services, j'ai posé une question l'autre jour et je vais la poser à nouveau aujourd'hui. L'interprétation que donne du mot «coût» le Conseil du Trésor comprend-elle le coût d'exploitation du service ou aussi celui des dépenses d'équipement? Qu'entend-on par «coût»? S'agit-il du coût d'exploitation du service ou faut-il y inclure les dépenses d'équipement pour les quais ou les phares, par exemple?

M. Cappe: Le mot «coût» comprend implicitement, «conformément à l'intention recherchée», les coûts indirects, de sorte que les frais généraux appropriés doivent y être inclus. Cette définition fixe la limite supérieure du prix qui pourra être fixé, mais il est vrai que cela englobe davantage que les coûts d'exploitation variables à court terme.

Le président: Les représentants de la Fédération maritime que nous avons entendus s'inquiétaient surtout du ministère des Transports. Comme le ministère est représenté ici aujourd'hui, peut-être pourra-t-on nous répondre. Les armateurs craignaient que les droits qui leur seraient imposés nuisaient à leur position concurrentielle. Quelqu'un du ministère des Transports pourrait peut-être dire quelques mots sur le sujet.

M. Cappe: Monsieur le président, je pourrais peut-être donner une réponse de nature générale, après quoi mon collègue du ministère, M. Milizia, pourra donner plus de détails. Rien dans le projet de loi C-91 n'augmente le pouvoir du gouvernement d'imposer des droits ou de procéder au recouvrement des coûts dans le domaine des aides à la navigation. Les consultations entreprises par le ministère des Transports auprès des intérêts maritimes au sujet de l'établissement de ces coûts étaient la conséquence de l'article 19. M. Milizia pourra peut-être ajouter quelques précisions.

Le président: Pourquoi cette disposition les inquiète-t-elle? Ils semblaient très inquiets.

M. Cappe: J'ai lu le compte rendu du témoignage de MM. Nicols et Davidson, et j'ai constaté qu'à plusieurs reprises, un certain nombre de sénateurs ont posé la question que vous-même venez de poser: où est la différence? À ce que je sache, M. Davidson n'a pas cité de nouveaux passages à l'origine de ces inquiétudes. J'ai essayé de voir ce que cela pourrait être pour répondre aux questions du comité, et je dois avouer que je me bats avec des fantômes parce qu'on n'a pas indiqué quel était la source des inquiétudes.

Il est clair que cette modification limite le pouvoir du gouverneur en conseil puisque nous l'obligeons à utiliser un arrêté pour prendre un règlement. Or, la pratique et nos politiques internes plutôt que la loi exigent dans ce cas des consultations.

[Text]

nal policies—a consultation process. Most departments are very conscious of the need to go out and consult, but the Treasury Board has a policy which requires them to go out and consult. Similarly, we are constraining the capacity of cross-subsidization, as I indicated earlier, where we define separate classes. Finally, we are removing the capacity of a department to use section 19 of the Financial Administration Act to impose their charges where they have other statutory authority.

If clause 4, which I believe was what Mr. Nicols referred to and was in the then proposed Canada Shipping Act, had been brought in, which would have put in place a provision for charging fees, section 19 as it stands now would have been able to have been used in any case. The proposed section 19 would not have been able to have been used because it says it is not allowed to act notwithstanding another statute. So I would think that if the government chose, in response to the concerns of the shipping federation, to put in place a restrictive power of charging in the Canada Shipping Act, then section 19 would not be able to apply consequent on the amendment in section 19.3. Under the existing statute, even if you put in a restrictive clause in the Canada Shipping Act, the government would still be able to use section 19 of the existing statute, notwithstanding the restrictive provisions of the Canada Shipping Act. So I would argue that the shipping federation is actually in a better position if we pass Bill C-91 with this provision. I do not think there is anything in Bill C-91, and in section 19 as amended, which would give the Department of Transport broader authority to charge their fees.

Mr. Vince Milizia, Assistant Deputy Minister, Transport Canada: Mr. Chairman, I think the concern, as I understand it from Mr. Nicols, has to do with competitiveness, and I think that that is not necessarily relevant to this particular bill that we are discussing today but rather to the proposed cost recovery policy that is being developed by the department. Insofar as those impacts on competitiveness are concerned, we have done extensive analysis, and we have also done further analysis after our consultation with our stakeholders, such as the marine association, and we have taken into account their concerns with respect to competitiveness, which are now being considered by the department. That is a very general response to your general question, and unless we get into very specific areas where the competitiveness of the industry may be negatively affected by the policy, I would hope that my answer is sufficient.

The Chairman: Well, you levy charges against the shipping industry for various purposes?

Mr. Milizia: Yes.

The Chairman: I think that is what their concern was. If this bill passes, with these amendments to section 19 in clause 6 of the bill, would that authorize more charges or user fees against the industry than you have levied up to now?

Mr. Milizia: Not with the changes to the bill. The act that exists at the present time provides us with the authorization to institute new charges for such things as navigational aids and so on, and that is what we are proposing in our new cost recovery

[Traduction]

La plupart des ministères sont très conscients de la nécessité de procéder à des consultations, mais il existe une politique du Conseil du Trésor qui les y oblige. De même, nous limitons la possibilité de recourir à l'interfinancement, en ce sens que nous créons des catégories distinctes. Enfin, nous interdisons dorénavant au ministère de recourir à l'article 19 de la Loi sur la gestion des finances publiques pour imposer des droits dans les cas où ils peuvent invoquer une autre loi.

Si l'article 4, celui auquel M. Nicols a fait allusion je crois et qui figurait dans ce qui était alors le projet de loi sur la marine marchande du Canada, avait été retenu, ce qui aurait créé une disposition pour l'imposition de droits, l'article 19 actuel aurait pu être utilisé de toute façon. Le nouvel article 19 n'aurait pu être utilisé parce qu'il stipule qu'il ne peut être invoqué en contravention d'une autre loi. J'estime donc que si le gouvernement avait décidé, pour apaiser les craintes de la Fédération maritime, d'inclure un pouvoir restrictif d'imposition de droits dans la Loi sur la marine marchande du Canada, l'article 19 n'aurait pas pu s'appliquer par suite de la modification de l'article 19.3. En vertu de la loi actuelle, même si l'on inclut une disposition restrictive dans la Loi sur la marine marchande du Canada, le gouvernement est toujours autorisé à invoquer l'article 19 de la loi actuelle, malgré les dispositions restrictives de la Loi sur la marine marchande du Canada. Je soutiens donc que la Fédération maritime se trouvera en meilleure posture si le projet de loi C-91 est adopté avec cette disposition. Rien dans ce projet de loi ou à l'article 19 modifié ne donne au ministère des Transports de plus vastes pouvoirs d'imposition de droits.

M. Vince Milizia, sous-ministre adjoint, Transports Canada: Monsieur le président, si j'ai bien compris le témoignage de M. Nicols, les craintes tournent autour de la compétitivité. Or, cela n'est pas nécessairement relié à ce projet de loi mais plutôt à la politique de recouvrement des coûts actuellement en préparation au ministère. En ce qui concerne les conséquences pour la compétitivité, le ministère est en train d'étudier les résultats d'analyses poussées réalisées après consultation des intéressés, comme la Fédération maritime, dont les inquiétudes au sujet de la compétitivité ont été prises en considération. Il s'agit là d'une réponse très générale à une question qui l'est autant, et faute de points précis où la compétitivité de ce secteur d'activité aurait à pâtir de la politique, j'espère que ma réponse suffira.

Le président: Écoutez, vous percevez des droits dans le secteur du transport maritime à diverses fins?

M. Milizia: Oui.

Le président: C'est là l'objet de leurs inquiétudes. Si le projet de loi est adopté, avec les modifications de l'article 19 à l'article 6 du projet de loi, des droits supplémentaires pourraient-ils être imposés à ce secteur d'activité?

M. Milizia: Pas en raison de la modification de la loi. La loi actuelle nous donne le pouvoir d'imposer de nouveaux droits, pour les aides à la navigation et pour d'autres choses, et c'est ce que nous proposons dans notre nouvelle politique sur le

[Text]

ery policy. So that authority exists in the present Financial Administration Act.

Mr. Cappe: If I may comment, Mr. Chairman, the Treasury Board policy under which the transport cost recovery policy falls has an explicit recognition that departments should take into account the competitive impact of charging the fees. That is one of the reasons why we have identified that there can be a partial cost recovery as opposed to full cost recovery, and that it is discretionary in some respects because it is encouraged that the department, the minister, the Treasury Board and the Governor in Council take into account the real competitive impact of that. So Mr. Milizia's comments about the departmental policy are really very consistent with the overall Treasury Board policy.

Mr. Milizia: I would like to reiterate that the concerns expressed by the various sectors of the marine industry, as well as by the air industry and so on, are being taken into account at the present time, and there probably will be modifications to the proposals that are presently on the street, so to speak.

The Chairman: When do you expect to modify your policy?

Mr. Milizia: We expect that it will be promulgated by late summer, perhaps somewhere around the end of August or mid-September.

The Chairman: In the meantime, you will not change your policy as it is now?

Mr. Milizia: We do not have an explicit policy on cost recovery on the marine side, certainly not of the type and detail that concerned Mr. Nicols and the federation.

Mr. Cappe: This is a proposal to put in place a new fee to which they are objecting, I believe.

Mr. Milizia: That is correct.

Mr. Cappe: And that policy, having gone through the process of consultation for the last four years, will be promulgated. However, having taken account of the concerns does not mean that they will be accommodated, but that their concerns will be taken into account in the Governor in Council's final determination.

The Chairman: You mean that their concern now is not justified?

Mr. Milizia: I am not saying that. What I am saying is that we developed a policy; we put it out for consultation, the last phase of it about seven or eight months ago; we received comments from the various people who will be affected by it, including the federation; and we are now looking at those concerns. Some of them have to do with competitiveness, and where possible, adjustments will be made to the proposals for consideration by the minister. That is being done at the present time.

The Chairman: Thank you. Senator Stewart?

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman. The new section will continue the distinction between Treasury Board making regulations on the one hand, and, on the other, author-

[Traduction]

recouvrement des coûts. Ce pouvoir existe donc déjà dans la Loi sur la gestion des finances publiques.

M. Cappe: Si vous me le permettez, monsieur le président, la politique du Conseil du Trésor d'où découle la politique du recouvrement des coûts des transports reconnaît explicitement que les ministères doivent tenir compte des conséquences des droits pour la compétitivité. C'est pourquoi un recouvrement partiel plutôt qu'un recouvrement intégral a été prévu. Dans une certaine mesure, il s'agit d'une option, mais le ministère, le ministre, le Conseil du Trésor et le gouverneur en conseil sont encouragés à tenir compte des conséquences réelles pour la compétitivité. Les propos de M. Milizia concernant la politique du ministère cadre donc tout à fait avec la politique générale du Conseil du Trésor.

M. Milizia: Je tiens à répéter que les préoccupations des diverses composantes du secteur du transport maritime ainsi que de l'aviation et d'autres sont prises en considération à l'heure actuelle et que des modifications seront probablement apportées aux propositions qui sont actuellement du domaine public.

Le président: Quand pensez-vous modifier votre politique?

M. Milizia: Nous prévoyons qu'elle sera promulguée à la fin de l'été, vers la fin du mois d'août ou le milieu du mois de septembre.

Le président: D'ici là, vous n'allez pas changer votre politique?

M. Milizia: Nous n'avons pas de politique précise de recouvrement des coûts pour le secteur maritime; en tout cas, rien qui soit aussi détaillé que ce qui préoccupe M. Nicols et la fédération.

M. Cappe: C'est à la création proposée d'un nouveau droit qu'ils s'opposent, je crois.

M. Milizia: C'est juste.

M. Cappe: Et cette politique, ayant fait l'objet de consultations au cours des quatre dernières années, sera promulguée. Toutefois, tenir compte des préoccupations, ce n'est pas nécessairement les apaiser. Quoi qu'il en soit, le gouverneur en conseil en tiendra compte lors de la décision définitive.

Le président: Vous voulez dire que ces préoccupations ne sont pas justifiées?

M. Milizia: Ce n'est pas ce que je dis. Ce que je dis, c'est que nous avons élaboré une politique. Nous avons tenu des consultations à son sujet, et la dernière phase s'est déroulée il y a sept ou huit mois. Nous avons reçu des observations de divers intéressés, y compris de la fédération. Aujourd'hui, nous étudions ces points de vue. Dans certains cas, il est question de compétitivité, et lorsque la chose est possible, nous soumettrons à l'attention du ministre des ajustements à ces propositions. C'est ce que nous faisons à l'heure actuelle.

Le président: Merci. Sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président. Dans la nouvelle disposition, on maintient la distinction, pour ce qui est du Conseil du Trésor, autre prendre le règlement et autoriser

[Text]

izing the appropriate minister. How do you decide which of the alternatives you will use?

Mr. Cappe: I am sorry, senator, I did not follow you.

Senator Stewart: The new section 19 says that the Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board, by regulation, prescribe and so on.

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: Or the Governor in Council may authorize the appropriate minister to prescribe by order such fees or charges.

Mr. Cappe: You have to take the implication that that is on the recommendation of Treasury Board in both circumstances. The Governor in Council may, on the recommendation of Treasury Board, do either A or B.

Senator Stewart: The question is: Why would the Treasury Board go one route sometimes and the other route at other times? Perhaps there are historic reasons.

Mr. Cappe: The essential difference here would be whether there was a particular fee within a particular domain that was very broad or very narrow. I am thinking here in terms of the government policy for recovery of costs on access to information for instance. That is something where the Governor in Council on the recommendation of the Treasury Board, since it is a Treasury Board policy, would use A. If we were looking at something very narrow and specific, applying to a particular department—

Senator Stewart: Such as Transport.

Mr. Cappe: Conceivably.

Senator Stewart: Fisheries and Oceans, or Public Works.

Mr. Cappe: Conceivably, but we would not be constrained to use B.

Senator Stewart: I understand that.

Mr. Cappe: We could use it in that circumstance.

Senator Stewart: That is the kind of consideration that you would operate when you make the decision?

Mr. Cappe: Indeed it refers to "appropriate minister" so you could not use this section to give the Minister of Transport the authority to issue regulations in respect of—

Senator Stewart: Obviously. That is not the question I was asking. The question I was asking was the one you were dealing with initially. Why would you, in any case, authorize the appropriate minister rather than doing it by route one?

Mr. Cappe: In some circumstances there might be—

Senator Stewart: What circumstances?

Mr. Cappe: I am afraid I do not have any particular examples.

Senator Stewart: You are asking us to give you this blanket authority, then you tell us you do not know why?

Mr. Cappe: I am suggesting that, in terms of the construction of the law and in trying to provide a focus for identifying

[Traduction]

le ministre compétent. Comment détermine-t-on la voie à emprunter?

M. Cappe: Excusez-moi, sénateur, je ne vous ai pas suivi.

Le sénateur Stewart: Il est dit à l'article 19 que, sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut fixer par règlement, etc.

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: Ou encore, le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre compétent à fixer ce prix par arrêté.

M. Cappe: Il faut se souvenir que dans chaque cas cela se fait sur recommandation du Conseil du Trésor. Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut faire a) ou b).

Le sénateur Stewart: Ma question est la suivante: pourquoi le Conseil du Trésor emprunterait-il une voie dans un cas et une autre dans un autre cas? L'explication si située peut-être dans le passé.

M. Cappe: La vraie différence ici serait de savoir s'il y a dans un domaine particulier des droits dont la fourchette est très grande au très petite. Je pense à la politique du recouvrement des coûts en matière d'accès à l'information. Prenons un cas où le gouverneur en Conseil, sur recommandation du Conseil du Trésor—puisque'il s'agit d'une politique du conseil—aurait recours à l'alinéa (a). S'il s'agissait de quelque chose de très précis qui ne vaille que pour un ministère donné...

Le sénateur Stewart: Comme celui des Transports.

M. Cappe: Éventuellement.

Le sénateur Stewart: Pêches et Océans ou Travaux Publics.

M. Cappe: Éventuellement, mais nous ne serions pas limités à l'alinéa (b).

Le sénateur Stewart: Je comprends.

M. Cappe: C'est une option qui pourrait être utilisée.

Le sénateur Stewart: C'est donc le type de considérations qui entrera en jeu?

M. Cappe: Oui, puisque l'on fait allusion au «ministre compétent», de sorte qu'on ne peut pas se prévaloir de cette disposition pour donner au ministre des Transports le pouvoir de prendre un règlement concernant...

Le sénateur Stewart: Bien sûr. Ce n'est pas la question que j'allais poser. Ma question portait plutôt sur ce dont vous parliez à l'instant. Pourquoi voudriez-vous donner le pouvoir au ministre compétent plutôt que d'utiliser la première option?

M. Cappe: Dans certaines circonstances il pourrait—

Le sénateur Stewart: Quelles circonstances?

M. Cappe: Je crains de ne pas avoir d'exemples précis.

Le sénateur Stewart: Vous nous demandez d'accorder ce pouvoir général sans pouvoir nous dire pourquoi?

M. Cappe: Ce que je dis, c'est que dans l'élaboration de la loi et de textes précis, il est bon dans certaines circonstances,

[Text]

the particular authorities, it would be useful to have, in some circumstances, a situation where you authorize the minister but do not necessarily issue the order, as it were. You are giving the minister the authority to issue the order without actually insisting on the order coming forth, whereas in A, the Order in Council takes a clear decision that there shall be an order.

Senator Stewart: I have another quite different question: Under the proposed new section it will be possible for either of these routes to be used to impose fees and charges on provincial governments.

Mr. Cappe: Yes, sir.

Senator Stewart: Can that be done without express statutory authority?

Mr. Cappe: I think that it cannot be done without the statutory authority, or that it would be unclear.

Senator Stewart: What are we talking about here? You say it is trivial; Senator Robichaud need not worry, Senator Rossiter need not worry.

Mr. Cappe: I trust you are not asking me to identify which senator should worry.

Senator Stewart: No. We have some provincial governments which, for one reason or another, are in more straitened circumstances than others. Looking around the table, I find that those particular provinces are pretty well represented, so that is why I use these examples.

Senator Simard: Are you personalizing?

Senator Stewart: No, I expect that you will do your best for the people of New Brunswick.

Senator Simard: I have been doing that for 20 years, as has Senator Robichaud for 30 years. We do not need urging.

Senator Stewart: What kind of services and facilities will you now be in a position to charge for in the case of provincial governments?

Mr. Cappe: The reason for the provision is to ensure a level playing field. I probably will not be able to identify an example of a fee, but let me give you a circumstance where this becomes important. One example would be the differential treatment of Ontario Hydro as a Crown agent and one of the provincial utilities which is privately owned. It is the intention of the government to ensure that people in like circumstances will be paying similar kinds of fees. Using as an example the sale of books from Statistics Canada, or their reports and the like, it is intended to ensure that the agents of the Crown will face the same cost as people who may be competitive with them who also have to access the products of Statistics Canada.

Senator Stewart: In the case of hydro electricity, what would you be selling to the Nova Scotia Power Corporation and, alternatively, a private power corporation?

Mr. Cappe: I do not have an example at my fingertips, but in some circumstances you could envisage us using or selling—

[Traduction]

de donner le pouvoir à un ministre sans nécessairement prendre l'arrêté. On donne au ministre le pouvoir de prendre l'arrêté sans exiger son exécution, alors qu'en vertu de l'alinéa (a), le décret stipule qu'il y aura un règlement.

Le sénateur Stewart: J'ai une autre question, dans un tout autre domaine. Dans le projet de loi, il sera possible d'emprunter l'une ou l'autre voie pour imposer des droits aux gouvernements provinciaux.

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: Cela peut-il se faire sans loi expresse à cet effet?

M. Cappe: Je ne crois pas que cela puisse se faire sans loi, ou alors la chose n'est pas claire.

Le sénateur Stewart: De quoi s'agit-il ici? Vous dites que ce sont des pécadilles et que ni le sénateur Robichaud ni le sénateur Rossiter n'ont à se faire de soucis.

M. Cappe: J'espère que vous n'allez pas me demander de dire quel sénateur a raison de se faire du souci.

Le sénateur Stewart: Non. Certains gouvernements provinciaux, pour une raison ou une autre, sont dans une situation plus difficile que d'autres. Si je regarde autour de la table, je constate que les provinces en question sont très bien représentées; c'est pourquoi j'utilise ces exemples.

Le sénateur Simard: Faites-vous des allusions *ad hominem*?

Le sénateur Stewart: Non, mais je m'attends à ce que vous fassiez de votre mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Simard: Comme je le fais depuis 20 ans et comme le fait le sénateur Robichaud depuis 30 ans. Nous ne nous faisons pas prier.

Le sénateur Stewart: Quel genre de services et d'installations pourrez-vous désormais facturer aux gouvernements provinciaux?

M. Cappe: Cette disposition vise à uniformiser les règles pour tous. Je ne pourrai probablement pas vous donner un exemple de droits à payer, mais laissez-moi vous expliquer les circonstances dans lesquelles cela importe. Prenons l'exemple où l'on traiterait différemment Hydro-Ontario, qui représente la Couronne, et un service public provincial privé. Le gouvernement souhaite que dans les mêmes circonstances, on paie les mêmes droits. Prenons l'exemple de la vente des livres de Statistique Canada, ou de leurs rapports, par exemple. On veut que les organismes d'État paient le même prix que leurs concurrents qui ont également accès aux produits de Statistique Canada.

Le sénateur Stewart: Dans le cas de l'électricité, que vendriez-vous à la *Nova Scotia Power Corporation* et à une société d'électricité privée?

M. Cappe: Je n'ai pas d'exemple en tête, mais dans certaines circonstances, vous pouvez imaginer que nous utilisions ou que nous vendions...

[Text]

Senator Stewart: A service or facility?

Mr. Cappe: Yes, I am trying to give you an example. Mr. Milizia has pointed out that you might be looking at the differential use of landing fees for provincially-owned aircraft. You would not want to have provincially-owned aircraft not having to pay. Similarly, at the federal level I think the purpose of the section is to ensure that Petro-Canada, while it is still an agent of the Crown, is on a level playing field with its competitors. Other examples in general would be things along the lines of inspection fees and the like for which we would be charging. We have environmental services—

Senator Stewart: Inspecting potatoes or what?

Mr. Cappe: I will give you examples. Environmental services where we rent trailers to provinces to measure pollution and, similarly, technical units for factories to measure the sale of maps and surveys. We have the Atomic Energy Control Board which licences laboratories and the provincial utilities in their use of nuclear technology, and there are a number of other examples.

Senator Stewart: You have had consultation with the provincial governments and they have not demurred?

Mr. Cappe: I would not want to say that we have had consultation with the provincial governments.

Senator Stewart: Suppose the provincial government of Quebec decides to reciprocate, and the National Assembly passes a comparable section authorizing charges and fees to be imposed upon Her Majesty in right of Canada. Your clear intention is that the Government of Canada will not demur.

Mr. Cappe: I think it would depend on the particular circumstances and the nature of the provision, but the principle I do not think would be inappropriate in the circumstances.

Senator Stewart: The principle would not be inappropriate?

Mr. Cappe: That is right. I would point out, Mr. Chairman, that the wording of the provision as it is proposed indicates that it is for greater certainty only because the intention again is to remove any ambiguity as to its application to Her Majesty, but not that the initial provision does not apply.

Senator Stewart: But you told us initially that where there is ambiguity, this is impossible; that you have to have express statutory authorization.

Mr. Cappe: Well, no, I am suggesting that subsection (1) is sufficient statutory authorization. Subsection (3) is merely for greater certainty to clarify that it applies to Her Majesty.

Senator Stewart: When I started directing your attention to this particular subsection, I opened by asking if it were possible to impose these charges and fees on Her Majesty in right of a province without express statutory authorization.

Mr. Cappe: I took that to mean 19(1), not 19(3). I am making the point that 19(1) is the authority. Section 19(3) is a clarifying section.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Un service ou une installation?

M. Cappe: Oui, j'essaie de vous fournir un exemple. M. Milizia a signalé que l'on pourrait considérer les droits d'atterrissage différents exigés pour les avions qui sont du propriété provinciale. Vous ne voudriez pas que ces avions n'aient pas à payer. De même, au niveau fédéral, cet article prévoit qu'un organisme d'État comme Petro-Canada doit obéir aux mêmes règles que ses concurrents. Il y a d'autres exemples, comme les droits d'inspection, etc., que nous facturons. Nous avons des services environnementaux...

Le sénateur Stewart: Pour l'inspection des pommes de terre?

M. Cappe: Je vais vous donner des exemples. Parmi nos services environnementaux, il y a la location aux provinces de remorques pour mesurer la pollution, la location de matériel technique de mesure aux usines et la vente de cartes et de levés. La Commission de contrôle de l'énergie atomique donne des accréditations aux laboratoires et aux services publics provinciaux pour leur permettre d'utiliser de la technologie nucléaire. Il existe de nombreux autres exemples.

Le sénateur Stewart: Vous avez consulté les gouvernements provinciaux et ils n'ont pas soulevé d'objections?

M. Cappe: Je ne pourrais pas dire que nous avons consulté les gouvernements provinciaux.

Le sénateur Stewart: Imaginons que le gouvernement québécois décide d'agir de façon la réciproque, d'adopter une disposition semblable qui permettrait l'imposition de droits et de frais à Sa Majesté du chef du Canada. Vous avez certainement l'intention de ne pas soulever d'objections de la part du gouvernement du Canada.

M. Cappe: J'estime que tout dépendrait des circonstances et de la nature de cette disposition. Mais dans les circonstances, le principe ne semblerait pas inapproprié.

Le sénateur Stewart: Le principe ne serait pas inapproprié?

M. Cappe: Oui. Je signale, monsieur le président, que le libellé de la disposition proposée précise qu'il s'agit simplement de clarifier les choses et d'éliminer toute ambiguïté relative à son application à Sa Majesté. On ne dit pas que la disposition initiale n'est plus applicable.

Le sénateur Stewart: Mais vous nous avez dit précédemment qu'en cas d'ambiguïté, c'était impossible. Il faut absolument une disposition habilitante explicite.

M. Cappe: Mais non, je disais que le paragraphe (1) est une disposition suffisamment habilitante. Le paragraphe (3) vise uniquement à préciser son application à Sa Majesté.

Le sénateur Stewart: Dans mes premières questions sur ce paragraphe, je vous ai demandé s'il était possible d'imposer des droits et des frais à Sa Majesté du chef d'une province, en l'absence d'une disposition habilitante explicite.

M. Cappe: Je pensais que vous parliez du paragraphe 19(1), et non du paragraphe 19(3). Je précise que le paragraphe 19(1) est la disposition habilitante. Le paragraphe 19(3) donne simplement des précisions.

[Text]

Senator Stewart: Yes, that is exactly the point and you are telling us now, that this is indeed a change; that there was uncertainty, it needed clarification, and you already have told us that where there is uncertainty, that is to say the absence of express statutory authority, it is impossible.

Mr. Cappe: Let us me be clear, if I can. Where there is no statutory authority, I do not think we can charge Her Majesty. However, Section 19, as it stands currently, allows Her Majesty in right of Canada to charge a person, and a person could include Her Majesty in right of a province. So that is why I would say that this is not changing the ambit.

Senator Stewart: So in other words either you misspoke or I misheard—or perhaps both—your initial answer. I asked if it is not true that it is not possible without express statutory authorization.

Mr. Cappe: And by “express” you mean identification of Her Majesty in right of a province?

Senator Stewart: Identification, that is right, and it is not either by implication or with ambiguity.

Mr. Cappe: I am really trying not to obfuscate but rather just to indicate that the existing section 19 can be interpreted to apply to Her Majesty in right of Canada, that 19(1) is statutory authority, as I understood your question. Section 19(3) is the express statutory authority.

Senator Stewart: That you are now going to provide?

Mr. Cappe: That is right.

Senator Stewart: All right, in section 19(3) you are asking for express statutory authority.

I want to go back for a moment to this matter of cost. Here is my problem, Mr. Chairman. We talk about a rule of law, and we follow that with regard to taxation. We have been told again and again that it is desirable for the Governor in Council or for ministers to have discretion. In other words, we appear to be moving from a rule of law to a rule of discretion. Let us not get into a prolonged discussion of whether or not that is desirable, but I think we have to recognize that that is the direction in which we are going. We have also been told that the amount of money taken in by fees and charges mounts up to \$2.5 billion and is climbing. We are told we are now moving from partial recovery toward full recovery. We have dropped the word “partial”.

With regard to cost, we are told, trust us and our successors to the fifth and sixth generation, regardless of their political persuasions; that all this is being done by fees and charges. We are shifting the weight of providing services to the people of Canada from the tax foot to the fees and charges foot and we are being asked to delegate that authority in indefinite language.

Senator Simard: Through the regulatory process that parliamentarians can participate in. Do you not agree?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Oui, justement. Vous nous dites qu'il y a un changement, qu'il y avait des incertitudes à dissiper et vous nous avez dit clairement que s'il y avait des incertitudes, c'est-à-dire en l'absence d'une disposition habilitante explicite, c'était impossible.

M. Cappe: Je vais tenter de m'exprimer clairement. Si il n'y a pas de disposition habilitante, je ne pense pas que nous puissions imposer de frais à Sa Majesté. Mais dans sa forme actuelle, l'article 19 permet à Sa Majesté du chef du Canada d'imposer des frais à une personne et cette personne pourrait être Sa Majesté du chef d'une province. C'est pourquoi j'ai dit qu'il n'y a pas véritablement de changement.

Le sénateur Stewart: Très bien. Autrement dit, votre première réponse a été mal exprimée ou mal comprise, ou les deux. J'ai demandé s'il était vrai que c'est impossible sans une disposition habilitante explicite.

M. Cappe: Par explicite, vous voulez dire la désignation de Sa Majesté du chef d'une province?

Le sénateur Stewart: Exactement, une désignation formelle, non implicite et sans ambiguïté.

M. Cappe: Je ne veux vraiment pas vous brouiller les idées. Je précise simplement que l'article 19 actuel peut être interprété comme s'appliquant à Sa Majesté du chef du Canada et que le paragraphe 19(1) est la disposition habilitante, si j'ai bien compris votre question. Le paragraphe 19(3) est la disposition habilitante explicite.

Le sénateur Stewart: Que vous voulez maintenant ajouter?

M. Cappe: Exactement.

Le sénateur Stewart: Très bien. Vous ajoutez avec le paragraphe 19(3) une disposition habilitante explicite. Très bien.

Revenons à cette question des coûts. Voici ce qui me chagrine, monsieur le président. Nous parlons de la primauté du droit, que nous appliquons en fiscalité. On nous a répété à maintes reprises qu'il était souhaitable que le gouverneur général en conseil et les ministres jouissent d'une certaine discrétion. Autrement dit, on s'écarte de la primauté du droit pour permettre un régime discrétionnaire. Ne nous attardons pas dans une discussion visant à déterminer si cela est souhaitable ou non. Il faut simplement reconnaître l'orientation qui est prise. On nous a également informés que les sommes recueillies sous forme de frais et de droits atteignaient 2,5 milliards de dollars, et continuaient de croître. On nous a affirmé que l'on passait du recouvrement partiel des coûts au recouvrement total des coûts. Le mot «partiel» est tombé.

Pour les coûts, on nous a dit: «faites nous confiance», et faites aussi confiance aux gens qui nous succéderont au cours des cinq ou six prochaines générations, quelle que soit leur couleur politique. Et tout cet argent est recueilli sous forme de droits et de frais. Les services offerts aux Canadiens sont de moins en moins payés par les taxes et de plus en plus par les frais et les droits, et on nous demande en plus de déléguer cette autorité en des termes vagues.

Le sénateur Simard: Mais par l'intermédiaire d'un processus de réglementation auquel les parlementaires peuvent participer. Ne pensez-vous pas?

[Text]

Senator Stewart: You change the presumption. In one case the thing is in place, until knocked out, which is often damn difficult to do. The other situation is that it is not in place until it is put in place and that too is often damn difficult to do. That is the difference from the viewpoint of the citizen.

Have you looked at the distinction to which the minister made reference between a tax, on one hand, and a fee, on the other hand? At pages D-9 and D-10 of the record I asked:

Senator Stewart: Do you distinguish between a user fee, on the one hand, and a tax, on the other hand?

Mr. Cappe: Oh, yes; very much.

Mr. Loiselle: For defence of the general purpose, government services are not to be recaptured through user fees.

I think it means the cost of government services are not to be recaptured through user fees where general purposes are concerned. He continued:

It is where a service is provided to a particular class of people that can be clearly identified, and the cost of the service can also be clearly identified.

And we have been told that the problem of identifying cost is not easy.

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: So you are saying that it is not a tax if it is for a service provided to a particular class of people that can be clearly identified?

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: Do we have any taxes of that nature, such as airport taxes?

Mr. Cappe: Do we have taxes of what nature?

Senator Stewart: I want to discover if that is the distinction; that is, fees where there is a charge for a service provided to a particular class of persons that can be clearly identified as the minister stated. Is that a fee as distinct from a tax? And if it is, what do you say with regard to the—

Mr. Cappe: The air transportation tax?

Senator Stewart: Yes, exactly. Is it a tax or a fee or a charge?

Mr. Cappe: The federal government has a number of direct taxes. We tax cigarettes as well. We tax a whole range of services. The goods and services tax taxes every purchase of a broad range of products. The air transportation tax taxes air transportation services. Those are not services provided by the Government of Canada; those are services provided by third party carriers.

Senator Stewart: So you seem to be saying that it is a tax if a person can avoid it, let us say by not smoking in the case of the excise tax, or by not travelling. You yourself have said there is a distinction. What is the distinction?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Vous changez les prémisses. Dans le premier cas, la disposition est en vigueur jusqu'à qu'elle soit annulée, ce qui est souvent difficile à faire. Dans le deuxième cas, elle n'est pas en vigueur tant qu'on ne décide pas de la faire entrer en vigueur, ce qui est également souvent très difficile à faire. Voilà qu'elle est la différence pour le citoyen.

Avez-vous pris note de la distinction faite par le ministre entre une taxe et des frais? Aux pages D-9 et D-10 du compte rendu, j'ai posé la question:

Le sénateur Stewart: Quelle distinction faites-vous entre des frais d'utilisation, d'une part, et une taxe, d'autre part?

M. Cappe: Oui, il y en a certainement une.

M. Loiselle: En règle générale, les coûts des services gouvernementaux ne doivent pas être récupérés sous forme de droits d'utilisation.

Je pense que cela veut dire que les coûts des services gouvernementaux ne doivent pas être recouverts par l'imposition de frais d'utilisation pour ce qui est des services généraux. Il dit ensuite:

C'est le cas pour les services fournis à une catégorie donnée de gens qui peut être facilement désignée, quand le coût du service peut également être facilement déterminé.

Et on nous a dit que la détermination des coûts n'était pas facile.

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: Vous dites donc que ce n'est pas une taxe, si le service est fourni à une catégorie de personnes donnée, clairement identifiée?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: Nous avons pourtant des taxes de ce genre, comme les taxes d'aéroport?

M. Cappe: Avons-nous des taxes de ce genre?

Le sénateur Stewart: Je veux savoir si c'est là la distinction. Les frais ou les droits sont imposés pour un service fourni à une catégorie donnée de gens, clairement désignée, comme disait le ministre. Est-ce là la distinction entre des frais et une taxe? Le cas échéant, que dites-vous de...

M. Cappe: De la taxe sur le transport aérien?

Le sénateur Stewart: Oui, exactement. S'agit-il d'une taxe, de frais ou d'un droit?

M. Cappe: Le gouvernement fédéral impose un certain nombre de taxes directes. Nous taxons également les cigarettes. Nous taxons toute une gamme de services. La taxe sur les produits et services est imposée sur chaque achat d'une large gamme de produits. La taxe sur le transport aérien est imposée sur les services de transport aérien. Il ne s'agit pas là de services fournis par le gouvernement du Canada, mais par des tiers, des transporteurs privés.

Le sénateur Stewart: Vous semblez donc dire que c'est une taxe si on peut l'éviter, par exemple en ne fumant pas, dans le cas de la taxe d'accise, ou en ne voyageant pas. Vous dites vous-même qu'il y a une distinction. Quelle est-elle?

[Text]

Mr. Cappe: The distinction is largely based on whether the government is recovering the costs of its services as identified and delivered to particular individuals, as distinct from the imposition of an across-the-board tax on a service. One can imagine a third-party air carrier going from a private airport to a private airport paying the air transportation tax. There has been no federal service involved except for the air safety worthiness inspections and all of that which have gone to the carrier, but not attached to the air transportation tax. Whereas in the case of the user fee, you are identifying a person who is using a government service as such. So we would consider the recovery of costs of our inspection services, which we do recover in many departments, as a user fee or a cost-recovery as distinct from a tax. It is not a tax.

Senator Stewart: Be it a fee, a charge or whatever; a collection is made, let us say, by a customs officer for the service that he provides by inspection, whether or not any goods are imported.

Mr. Cappe: That would be the recovery of cost, not a tax.

Senator Stewart: Yes.

Mr. Cappe: But one could construct a tax. If one sat down and tried to identify how to construct a tax, I am confident someone would be able to figure out a way of doing so such that it was a tax and it was not recovering costs attributable to particular individuals.

Senator Stewart: What is happening is that there is a shift. We are shifting away from reliance on general tax to user pay. Coming from my part of the country, that is not desirable.

Senator Simard: You do not think Atlantic Canadians are willing to pay their fair share provided the user fees are arrived at fairly, keeping in mind ability to pay and type of service as opposed to better service? From my experience, good Canadians are willing to pay their fair share.

Mr. Cappe: Mr. Chairman, if I could make a comment. The honourable senator has spoken about a shift. I do not dispute that there is an increasing volume of revenues from user fees which is coming from cost recovery. I do not think there is anything in section 19 as proposed to be amended which extends that. That is their extent in the law now in terms of the capacity of the government to do it.

The second point I would make is that there is an intention—and the president alluded to it in his testimony—where the beneficiaries can be clearly identified. Indeed, Treasury Board policy on cost recovery goes a long way to clarifying its intent. That policy talks about where the beneficiary can be clearly identified, that the beneficiary should pay the cost. The president's allusion to undertakings in the national interest or in the national good or for the general good of the nation, are those that would not be financed, obviously, through a cost recoverable tax.

Senator Stewart: National Defense.

Mr. Cappe: That is a classic example.

[Traduction]

M. Cappe: La distinction réside surtout dans le fait que le gouvernement récupère le coût de services précis fournis à une catégorie particulière de gens, plutôt qu'il n'impose une taxe générale pour un service. Ainsi, le transporteur aérien privé paie la taxe sur le transport aérien en allant d'un aéroport privé à un autre. Aucun service n'a été offert par le fédéral, sauf pour les inspections relatives à la navigabilité et autres services offerts aux transporteurs mais qui ne sont pas liés à la taxe sur le transport aérien. Dans le cas de frais d'utilisation, on a désigné une personne qui utilisait un service gouvernemental. Nous pourrions donc considérer que le recouvrement des coûts des services d'inspection fournis par maints ministères est un frais d'utilisation, ou un recouvrement des coûts, plutôt qu'une taxe. Ce n'est pas une taxe.

le sénateur Stewart: Imaginons qu'un agent des douanes perçoive des frais, un droit, une somme d'argent, pour le service qu'il offre en faisant une inspection.

M. Cappe: Il s'agirait de recouvrement des coûts, et non d'une taxe.

Le sénateur Stewart: Oui.

M. Cappe: Mais on pourrait créer une taxe. Il serait sans doute possible de trouver moyen de créer une taxe de manière à ce qu'il s'agisse bien d'une taxe et non de recouvrement des coûts attribuables à une catégorie de gens donnés.

Le sénateur Stewart: Vous voyez bien qu'il y a un changement. On passe de l'imposition d'une taxe générale à celle de frais d'utilisation. Dans mon coin de pays, ce n'est pas souhaitable.

Le sénateur Simard: Vous ne pensez pas que les Canadiens de l'Atlantique sont prêts à payer leur part, à condition que les frais d'utilisation soient fixés en tenant compte de la capacité de payer et du genre de service, plutôt que d'une amélioration du service? D'après mon expérience, les bons Canadiens sont prêts à payer leur juste part.

M. Cappe: Monsieur le président, j'aimerais faire une observation. Le sénateur a parlé d'un changement de tendance. Je ne conteste pas qu'il y ait de plus en plus de recettes provenant de frais d'utilisation et de recouvrement des coûts. Je ne pense pas que la modification proposée à l'article 19 accentue cette tendance. La loi permet déjà au gouvernement d'agir ainsi.

Deuxièmement, le président en a parlé dans sa déclaration, il y a une intention certaine de bien désigner les utilisateurs. En effet, la politique du Conseil du Trésor en matière de recouvrement des coûts précise bien cette intention. On y dit que lorsque l'on peut désigner clairement l'utilisateur, c'est lui qui doit payer le coût du service. Le président a également parlé de certains engagements pris dans l'intérêt de la nation et pour le bien de celle-ci, qui ne seraient évidemment pas financés par un recouvrement des coûts.

Le sénateur Stewart: La Défense nationale.

M. Cappe: C'est un exemple classique.

[Text]

Senator Stewart: National Defense and presumably External Affairs. I am just trying to think in terms of the Quebec proposal for redistribution of powers.

Mr. Cappe: The costs of redistribution.

Senator Stewart: ... the proposed redistribution of powers from Ottawa to Quebec.

Mr. Cappe: The court system.

Senator Stewart: Oh! The users of courts should not pay? Surely —

Mr. Cappe: We might be able to devise a scheme.

Senator Stewart: Of course you can and will. That is the way Henry II financed his government in the 12th century.

Senator Robichaud: For instance, in the case of the army being called upon by a provincial government to combat a forest fire, is it the financial responsibility of the provincial government to pay the army that is already located in the province?

Mr. Cappe: It depends on the circumstances of the statutory authorities that are exercised. In the case of the aid to the civil power under the National Defense Act, there is no provision for cost recovery. It is important to note that the RCMP, who provide policing services in many of the provinces, do exactly that. They do cost recovery.

Senator Robichaud: Oh, yes, of course, at a loss to the federal government, though.

Mr. Cappe: Absolutely right, senator. Those contracts, which are currently under negotiation as everyone knows, recover in the order of 70 to 90 per cent of the cost. So you are quite right that there is an implicit national good in there because we are not recovering it at all. I do not have the statutory authority here, but there is a case where we pay for disaster relief in some of the provinces and that is not cost-recovered either.

Senator Robichaud: I remember I negotiated the construction of a Bailey bridge following a flood, but it did not cost me a penny.

Senator Stewart: Mr. Chairman, earlier we discussed the fishery situation and I questioned the statutory basis, the legal basis, of what is now being done. Then we set that aside. Of course, if the government decided that peradventure I was correct, they could then do what Mr. Haché described under the new section 19.

Mr. Cappe: The only hesitation I have is whether the Fisheries Act has a provision in it for the charging of fees. If the Fisheries Act has no provision in it for the charging of fees, or if it does, section 19 as it stands could be used in the circumstance if we were to provide the service. If you make the amendment and the Fisheries Act has a provision for charging a fee, we would not be able to use section 19.

Senator Stewart: Exactly.

Mr. Cappe: That is an example of how section 19 as amended would be constrained, but in the circumstances, if Her Majesty were to put agents on the dock who were employees of the Crown and did not use the contractual

[Traduction]

Le sénateur Stewart: La Défense nationale et, sûrement, les Affaires extérieures. J'essaie simplement de penser à la manière dont le Québec envisage la redistribution des pouvoirs.

M. Cappe: Les coûts d'un nouveau partage.

le sénateur Stewart: ... le partage des pouvoirs entre Ottawa et du Québec.

M. Cappe: Le système judiciaire.

Le sénateur Stewart: Oh! ne paierait pas? Sûrement ...

M. Cappe: Nous pourrions trouver un arrangement.

Le sénateur Stewart: Bien sûr. C'est ainsi que le roi Henri II trouvait les fonds de son gouvernement au XIIe siècle.

Le sénateur Robichaud: Par exemple, dans le cas où un gouvernement provincial ferait appel à l'armée pour lutter contre un incendie de forêt, est-ce qu'il incombe au gouvernement provincial de payer pour l'armée qui est déjà installée dans la province?

M. Cappe: Tout dépend des circonstances et de la loi à laquelle on a eu recours. Dans le cas de l'aide donnée au pouvoir civil en vertu de la Loi sur la défense nationale, on n'a pas prévu de recouvrement des coûts. Il est important de signaler que la GRC, qui dispense des services, de police dans bien des provinces fait exactement cela: le recouvrement des coûts.

Le sénateur Robichaud: Bien sûr, mais le gouvernement fédéral y perd.

M. Cappe: Vous avez raison, sénateur. Le montant de ces contrats qui, comme chacun sait, font actuellement l'objet de négociations, permet le recouvrement de 70 à 90 p. 100 des coûts. Vous avez donc raison, il doit y avoir un intérêt national implicite puisque nous ne recouvrons pas les coûts totaux. Je n'ai pas la loi sous les yeux, mais et y a un cas où nous payons pour les secours d'urgence dans certaines des provinces sans recouvrement des coûts.

Le sénateur Robichaud: Je me souviens d'avoir négocié la construction d'un pont Bailey après une inondation. Cela ne nous a rien coûté.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, nous avons parlé plus tôt de la situation des pêches. J'ai demandé quels étaient les fondements juridiques de ce qui se fait maintenant. Nous sommes passés à un autre sujet. Évidemment, si le gouvernement me donnait raison, il pourrait faire ce que M. Haché décrivait, en vertu du nouvel article 19.

M. Cappe: Le seul problème que je vois, c'est la possibilité que la Loi sur les pêches ne permette pas l'imposition de droits. Dans ce cas ou dans le cas contraire, l'article 19 actuel pourrait être utilisé si nous devions fournir le service. Si vous adoptez la modification et que la Loi sur les pêches permet l'imposition d'un droit, nous ne pourrions pas avoir recours à l'article 19.

Le sénateur Stewart: Exactement.

M. Cappe: Voici un exemple de limitation de l'article 19 modifié. Mais dans les circonstances, si Sa Majesté plaçait sur les quais des employés de la Couronne sans utiliser les arrangements contractuel conclus avec les syndicats de pêcheurs qui

[Text]

arrangements with the fishermen's associations which are the basis of this existing scheme, I think Senator Stewart is correct in saying that we could then recover the cost.

Senator Stewart: If under the fisheries legislation, to which reference has been made, it is decided on reflection there is not an adequate statutory basis for the charge —

Mr. Cappe: For the existing scheme or a federal charge? The federal government, right now, does not charge for that monitoring.

Senator Stewart: But it makes the payment of the charge —

Mr. Cappe: We impose a lot of costs on a lot of people, but —

Senator Stewart: It makes the payment of a contribution a condition of license.

Mr. Cappe: It makes the payment to the monitoring company for its cost a condition of licensing; that is right, yes.

Senator Stewart: That is pretty clear, but let us say that if the statutory authority on which the Department of Fisheries and Oceans is now relying is, upon reflection, thought to be a bit fragile, you could then do it under section 19.

Mr. Cappe: Yes, and I am suggesting that —

Senator Stewart: Another class of persons?

Mr. Cappe: I think we could do it in that circumstance under the existing section 19, and we could do it under the amendment so long as there was not another provision for charging in the Fisheries Act.

Senator Stewart: Mr. Chairman, the time has marched on. I believe it would be useful if we could take about a four-minute adjournment and come back with the notion that we would try to conclude now, rather than having a meeting later today.

Senator Kinsella: Agreed.

The Chairman: What do you mean by a four minute —

Senator Stewart: Four or five minutes.

The Chairman: Let us take 15 minutes.

Senator Stewart: I would like to consult with some of my friends.

The Chairman: Yes, fine.

(Brief adjournment)

The Chairman: Is the questioning over?

Senator Simard: I am prepared to make a motion that we report the bill without amendment.

Senator Stewart: Mr. Chairman, may I?

The Chairman: Let me first hear the motion. What is your motion?

Senator Simard: I move that the committee report the bill without amendment.

[Traduction]

sont à la base de l'arrangement actuel, je pense que le sénateur Stewart a raison en disant que nous pourrions alors recouvrer les coûts.

Le sénateur Stewart: Si en vertu de la Loi sur les pêches dont on a parlé, on décidait qu'il n'y a pas de fondement juridique suffisant pour des frais . . .

M. Cappe: Pour la situation actuelle ou pour des frais fédéraux? Le gouvernement fédéral n'impose actuellement aucuns frais pour cette surveillance.

Le sénateur Stewart: Mais il y a le paiement de droits . . .

M. Cappe: Nous imposons des coûts à de nombreuses personnes, mais . . .

Le sénateur Stewart: Il y a le paiement d'une contribution, dans le cadre de l'obtention de permis.

M. Cappe: Pour obtenir un permis, il faut en effet faire un paiement à la société qui assure la surveillance, pour le recouvrement de ses coûts. C'est vrai.

Le sénateur Stewart: C'est très clair. Mais imaginons que le fondement juridique sur lequel repose la pratique actuelle du ministère des Pêches et Océans était considéré comme un peu bancal. On pourrait alors agir en vertu de l'article 19.

M. Cappe: Oui, et je dirais que . . .

Le sénateur Stewart: Une autre catégorie de personnes?

M. Cappe: Je pense que dans ces circonstances, nous pourrions utiliser l'article 19 actuel, de même qu'après la modification, du moment qu'il n'y a pas de disposition relative à l'imposition de frais dans la Loi sur les pêches.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, le temps passe. Je pense qu'il conviendrait de lever la séance pour environ quatre minutes et de revenir ensuite, déterminés à en finir tout de suite plutôt que de tenir une autre séance plus tard aujourd'hui.

Le sénateur Kinsella: D'accord.

Le président: Qu'entendez-vous par une pause de quatre minutes . . .

Le sénateur Stewart: Quatre ou cinq minutes.

Le président: Prenons quinze minutes.

Le sénateur Stewart: J'aimerais consulter mes collègues.

Le président: Très bien.

(Courte pause)

Le président: Avons-vous terminé la période des questions?

Le sénateur Simard: Je suis prêt à présenter une motion pour que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement.

Le sénateur Stewart: Puis-je parler, monsieur le président?

Le président: Écoutons d'abord la motion. Quelle est-elle?

Le sénateur Simard: Que le comité fasse rapport du projet de loi sans amendement.

[Text]

The Chairman: We have a motion by Senator Simard that the committee report the bill without amendment. Senator Stewart?

Senator Stewart: I was hoping that Senator Simard would hear me before he made that motion. I tell you, honourable senators, I have no enthusiasm for several clauses of the bill, and my attitude toward all the clauses of the bill is coloured by the fact that nothing has been done with regard to section 30. Nevertheless, if the Chairman were to call all the clauses of the bill with the exception of clause 6, I am inclined to think that each of those clauses would be carried by the supporters of the government in the committee.

Senator Simard: And by members of the opposition?

Senator Stewart: Be thankful for half a loaf, Senator Simard.

I think the Chairman then should call clause 6. When it is moved that clause 6 be carried, I will vote against the motion. I think that is the way to proceed rather than getting into defeating this motion and starting with new motions.

Senator Simard: I will withdraw my motion.

The Chairman: I will call all clauses with the exception of clause 6.

Honourable senators, is it agreed that all clauses with the exception of clause 6 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 6 carry?

Senator Stewart: No.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Stewart: Mr. Chairman, there seems to be a disagreement in the committee. Will you ask those senators who wish to vote in favour of Senator Simard's motion that clause 6 carry—

The Chairman: I thought he had withdrawn his motion.

Senator Simard: You are now calling clause 6. I move that clause 6 be adopted.

The Chairman: We have a motion that clause 6 be adopted. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I would ask that you call for a registered vote.

The Chairman: Will those honourable senators who are in favour of the motion please raise their hands?

Those honourable senators in favour of the motion are the Honourable Senators Simard, Rossiter and Kinsella.

Will those honourable senators who are against the motion please raise their hands?

Those honourable senators against the motion are the Honourable Senators Stewart, Fairbairn, Robichaud, Hébert and Cools.

The motion is defeated.

[Traduction]

Le président: La motion du sénateur Simard porte que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement. Sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: J'espérais pouvoir parler avant que le sénateur Simard présente sa motion. Je dois vous dire, honorables sénateurs, que je n'ai guère d'enthousiasme pour plusieurs articles du projet de loi et que mon attitude à l'égard de tous les articles du projet de loi est influencée par le fait qu'on n'a pas touché à l'article Si toutefois le président nous demandait de voter sur tous les articles du projet de loi à l'exception de l'article 6, je crois bien qu'ils seraient toutes adoptés par les membres du parti gouvernemental au comité.

Le sénateur Simard: Et par des membres de l'opposition?

le sénateur Stewart: Rassurez-vous, sénateur Simard, une partie.

Je pense que le président devrait nous faire voter sur l'article 6. Je voterai contre l'adoption de l'article 6. Je pense que c'est la meilleure façon de procéder, plutôt que de rejeter la motion actuelle et d'en présenter de nouvelles.

Le sénateur Simard: Je retire ma motion.

Le président: Je vais mettre aux voix tous les articles sauf l'article 6.

Messieurs les sénateurs, voulez-vous adopter tous les articles, à l'exception de l'article 6?

Des voix: Adoptés.

Le président: L'article 6 est-il adopté?

Le sénateur Stewart: Non.

Des voix: Adopté.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, il semble qu'il y ait désaccord au sein du comité. Pourriez-vous demander aux sénateurs qui votent en faveur de la motion du sénateur Simard sur l'adoption de l'article 6...

Le président: Je croyais qu'il avait retiré sa motion.

Le sénateur Simard: Le vote porte sur l'article 6. Je propose l'adoption de l'article 6.

Le président: La motion porte sur l'adoption de l'article 6. Souhaitez-vous adopter la motion, messieurs les sénateurs?

Des voix: Adoptée.

Des voix: Non.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je demande un vote par appel nominal.

Le président: Je prierais les sénateurs qui sont en faveur de la motion de lever la main.

Les sénateurs en faveur de la motion sont les sénateurs Simard, Rossiter et Kinsella.

Je prierais maintenant les sénateurs qui sont contre la motion de lever la main.

Les sénateurs se prononçant contre la motion sont les sénateurs Stewart, Fairbairn, Robichaud, Hébert et Cools.

La motion est rejetée.

[Text]

The bill will be reported with the amendment that clause 6 be deleted.

Senator Simard: We want to register our opposition to that.

The Chairman: It is already registered.

Senator Simard: Will you be reporting the bill, Mr. Chairman?

Senator Stewart: Do you not want it reported?

Senator Simard: I want it reported, but I want to say unequivocally that some members of the committee do not agree with that.

The Chairman: There is no problem with that. We will mention that there was a vote.

Before we adjourn, I would like to thank the witnesses who were with us this morning for such a long time. They were very clear in the answers they gave to us.

We must append to the transcript of our proceedings some answers that we received from Mr. Cappe with respect to the Supplementary Estimates (C).

Is it agreed, honourable senators?

Some Hon. Senators: Agreed.

(For text of answers, see Appendix NF-55B).

The committee adjourned.

[Traduction]

Nous ferons rapport du projet de loi avec amendement, soit la suppression de l'article 6.

Le sénateur Simard: Nous voulons que l'on tienne compte de notre opposition.

Le président: C'est déjà inscrit.

Le sénateur Simard: Ferez-vous rapport du projet de loi, monsieur le président?

Le sénateur Stewart: Voulez-vous qu'on en fasse rapport?

Le sénateur Simard: Je veux qu'on en fasse rapport mais qu'on dise clairement que certains membres du comité n'étaient pas d'accord.

Le président: Très bien. Nous dirons qu'il y a eu un vote.

Avant de lever la séance, je tiens à remercier les témoins qui sont restés avec nous si longtemps ce matin. Leurs réponses étaient très claires.

Nous devons annexer au compte rendu de nos délibérations les réponses que nous avons reçues de M. Cappe au sujet du Budget des dépenses supplémentaire (C).

Êtes-vous d'accord, messieurs et mesdames les sénateurs?

Des voix: D'accord.

(Pour les réponses, Annexe NF.55B).

La séance est levée.

APPENDIX "NF—55-A"

ANNEXE «FN—55-A»

STATUTES AUTHORIZING REMISSIONS
(OTHER THAN THE FINANCIAL
ADMINISTRATION ACT)

LOIS AUTORISANT LES REMISES
(AUTRES QUE LA LOI SUR LA GESTION
DES FINANCES PUBLIQUES)

Canada Pension Plan

Régime de pensions du Canada

Canada Ports Corporation Act

Loi sur la société canadienne des ports

Citizenship Act

Loi sur la citoyenneté

Criminal Code

Code criminel

Duties Relief (Part II of the Customs Tariff)

Exonération de droits (la Partie II du Tarif des
douanes)

Excise Act

Loi sur l'accise

Investment Companies Act

Loi sur les sociétés d'investissement

Loan Companies Act

Loi sur les sociétés de prêt

Old Age Security Act

Loi sur la sécurité de la vieillesse

Privileges and Immunities Acts

Lois sur les privilèges et immunités

Public Harbours and Port Facilities Act

Loi sur les ports et installations portuaires
publics

Western Grain Stabilization Act

Loi de stabilisation concernant le grain de
l'Ouest

APPENDIX "NF-55-B"

The Honourable F.-E. Leblanc
Chairperson of the Senate National
Finance Committee
The Senate
Room 266, East Block
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Leblanc:

I am writing this letter to provide you with the additional information regarding Supplementary Estimates "C" 1990-91 requested at the Senate Finance Committee Meeting of March 7, 1991. The questions and answers including a table of contents are attached as Annex "A".

In response to the request for information on Capital Projects, I am also enclosing the Treasury Board Policy on Major Crown Projects. Please note that this policy is in the process of being revised. When the new policy is available I will ensure that a copy is forwarded to you.

I trust you will find this information useful. If you have any further questions on Supplementary Estimates "C" do not hesitate to call me.

Yours sincerely,

Mel Cappe
Deputy Secretary
Program Branch

Att.(s)

Annex 'A'

TABLE OF CONTENTS

1. **Atlantic Canada Organization Agency:** Can more details be provided regarding the grant item for Atlantic Canada Organization Agency Vote 5c?
2. **Environment:** Can more details be provided regarding the grant to the Friends of Wye Marsh?
3. **Environment:** Which Universities receive money under the Grants to Universities program of the St. Lawrence Action Plan?
4. **Fisheries and Oceans:** Can more details be provided regarding the grant to the Marine Products Research and Development Centre and the one to the Government of Yukon Territory?
5. **Justice:** Can more details be provided regarding the funds available in Vote 1 transferred to Vote 5?
6. **Secretary of State:** Can more details be provided on the \$1.1 million in Social Development grants.
7. **Secretary of State:** Do grants to voluntary organizations include the restoration of funds to the Women's Centres which were deleted last year, and if so, where did the money come from?
8. **Secretary of State:** What is the break-down, by province, of statutory Post-Secondary Education payments made by the Secretary of State?
9. **Treasury Board:** Treasury Board Vote 5 (Government Contingencies) Status of permanent and temporary transfers as at March 27, 1991.
10. **Attachment:** Current Major Crown Projects Policy

CONFIDENTIAL

Supplementary Estimates C 1990-91

Details on grant item in ACOA Vote 5c:

1. The Treasury Board approved terms of payment and eligibility criteria for entrepreneurship start-up grants, each to be up to a maximum of \$10,000. These funds are intended to allow small-business initiatives to undertake market surveys, feasibility studies, and to develop business and financing plans in advance of projects. These projects are to be aimed at diversification in activities not dependent on the fishery, in effect, to diversify economic endeavours away from a declining sector, especially in those smaller communities very highly dependent on the fishery as a sole source of livelihood.

It is expected that most Entrepreneurship grants will be well below the maximum of \$10,000 and that the majority will be paid to recipients in Newfoundland, based on early receipt of applications. This is initially a responsive program, to deal with applications resulting from the announcement of the overall program last spring, but in 1991-92 and future years, ACOA intends to more actively market the program, especially in rural, coastal communities which have limited access to other federal and provincial programs, and for which there is limited expertise to develop new project plans and acceptable applications.

2. As well, the Treasury Board approved terms of payment for grants to non-profit organizations and research institutes to promote economic activity and economic expansion in fishery-dependent areas, for projects usually below \$500,000 in total (the Minister must approve project in excess of \$500,000 but not to exceed \$1 million) - this assistance may be in respect of eligible operating costs and services such as those noted above for the individual entrepreneur but carried out by professional consultants and hired experts. It is not expected that a significant part of the funds requested in 1990-91 will be allocated to these larger projects, but applications from Newfoundland and Nova Scotia have already been received and some portion of the initial grants may be paid to non-profit organizations.

SUPPLEMENTARY ESTIMATES "C" 1990-1991

Question: More detailed information on the background of the Grant to the Friends of Wye Marsh. (Why Wye Marsh?, Where is it?, etc)

Answer: Wye Marsh was one of five DOE Wildlife Interpretation Centres transferred, under the November 1984 expenditure exercise, to another level of government or to a private interest group.

The Wye Marsh Interpretation Centre is located at Midland, Ontario. It is located on a 1,200 acre marsh owned mainly by the Ontario Ministry of Natural Resources. The centre was constructed in the late 1960's with boardwalks that extend about two kilometres into the marsh and forest.

The Friends of Wye Marsh is a non-profit group set up to continue the operations at the interpretation centre after it was slated for closure by the federal government. When the Friends of Wye Marsh took responsibility for operations of the centre, the federal government made a one-time contribution of \$200,000 to the group and an interest-free repayable contribution of \$300,000. The grant provided through S.E. "C" will allow this organization to discharge this latter obligation.

SUPPLEMENTARY ESTIMATES "C" 1990-1991

Question: Which universities will receive money under the Grants to Universities program of the St. Lawrence Action Plan?

Answer: The Department of Environment has developed, with the Natural Sciences and Engineering Research Council (NSERC), a program of grants to any Canadian university to carry out research projects relating to environmental factors affecting the St. Lawrence River.

Grants will be provided for research projects on the dynamics of toxic substances, on the mechanisms and indicators of intoxication, the recovery of marine ecosystems, ecotoxicology of the tolerance to toxic substances and of stress indicators, and on the development of technologies to manage and dispose of contaminated sediments.

The grants will be jointly approved by the St. Lawrence Centre and NSERC with payments made by NSERC according to its current procedures.

March 15, 1991

SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C) 1990-91

FISHERIES AND OCEANS

ADDITIONAL INFORMATION ON THE TWO GRANT ITEMS

Grant to the Marine Products Research and Development Centre,
Shippagan, New Brunswick - \$100,000

1. The Marine Product Research and Development Centre in Shippagan, New Brunswick is a non-profit organization which involves fishing industry representatives in a coordinated approach to develop underutilized species, value added products, market opportunities, and lower cost harvesting and processing techniques. The objective is to help a fishery which has been severely affected by a drop in prices and a downturn in groundfish and snow crab supply. The Centre will operate from facilities related to the Centre Universitaire de Moncton.
2. The Centre was recently established as part of the initiatives announced under the Atlantic Fisheries Adjustment Program. This Program was announced in May 1990 to address problems of declining fisheries resources and overcapacity in harvesting and processing sectors on the East Coast.
3. The government's intention is to provide up to \$4 million in support of the operation of the Centre: \$3 million to be placed in a trust fund and \$1 million to be allocated for start-up costs and for the purchase of equipment and capital assets. Annual interest from the trust fund is to cover the operating costs of the Centre. The Marine Products Research and Development Centre Foundation was established to manage the fund. Its Board of Directors is composed of three members: one from the federal government, one from the Marine Products Research and Development Centre and an independent professional. The grant item of \$100,000 is the first payment on the \$4 million and will establish an administrative structure (i.e. cover the purchase of furniture, supplies, initial salaries) for planning the Centre's activities for the upcoming fishing season.

Grant to the Government of Yukon Territory - \$250,000

1. In 1989, the Federal Government agreed to transfer, to the Yukon Government, the management responsibility for freshwater fisheries in the Yukon. As set out in the agreement, the Federal Government is to pay a one-time sum of \$750,000, in three annual instalments of \$250,000 each, to assist the Yukon Government in assuming the day to day management of freshwater fisheries. This grant represents the first instalment.
2. This one-time funding will offset Yukon start-up costs for such activities as data collection on fish populations, aimed at problem identification and refinement of the management strategy, and the establishment of management programs. The Federal Government has also agreed to an ongoing annual transfer of \$84,000, which is to be paid through the Formula Financing Agreement with the Yukon Government being administered by the Department of Indian and Northern Affairs.

CONFIDENTIAL1990-91 SE (C) JusticeQuestion re: Funds available from Vote 1

As part of the 1990-91 expenditure reduction exercise (related to the Crisis in the Gulf) and to reflect reduced expenditure requirements due to elimination of the FST, Justice was directed by the Treasury Board to underspend its 1990-91 Vote 1 appropriations. Vote 1 for the Ministry of Justice includes salaries, operating and maintenance expenditures as well as capital for the Department of Justice. A portion of these reductions (\$912,000) was available to reduce Vote 5 requirements for grants and contributions as now portrayed in the Supplementary Estimates.

An exact breakdown of the operating costs which had to be reduced as a result of these centrally directed exercises is not available although it could effect virtually any aspect of the department's operations and since the fiscal year is not yet finished, reallocation to areas of highest priority is still going on internally.

Supplementary Estimates C 1990-91

Question: Secretary of State - More details on the \$1.1 million of Social Development Grants.

Answer: To provide \$1,144K to allow Secretary of State to honour its commitments made prior to the announcement of the December 1989 budgetary reductions, with regards to the Open House Canada Program. This item has been fully offset by reductions of \$744K in Secretary of State's operating budget and \$400K in Multiculturalism and Citizenship's grant and contribution budget.

Open House Canada provides technical and financial assistance to organizations sponsoring youth group exchanges and national forums.

Supplementary Estimates C 1990-91

Question: Secretary of State - Do grants to voluntary organizations include the restoration of funds to the Women's Centres which were deleted last year, and if so, where did the money come from?

Answer: An item of \$1.2 million was included in Secretary of State's Supplementary Estimates B 1990-91 for the restoration of funding for the Women's Centres. Funds were provided by Secretary of State (\$366K), Employment and Immigration (\$365K), Health and Welfare (\$365K) and Justice (\$104K).

Future years' funding of \$1.2 million is included in Main Estimates for 1991-92 and was provided from Reserves set aside in the Expenditure Plan.

Supplementary Estimates "C"

Question:

What is the break-down, by province, of statutory Post-Secondary Education payments made by the Secretary of State?

Answer:

The following table shows the revised forecast for Post-Secondary Education payments to the provinces and territories on which the item in Supplementary Estimates "C" was based.

<u>Province</u>	<u>\$ millions</u>
British Columbia	291
Alberta	245
Saskatchewan	95
Manitoba	103
Ontario	636
Quebec	317
New Brunswick	68
Prince Edward Island	12
Nova Scotia	84
Newfoundland	54
Northwest Territories	5
Yukon	<u>3</u>
Total*	<u>1,915</u>

*Total does not add due to rounding

TREASURY BOARD VOTE 5 (GOVERNMENT CONTINGENCIES)
STATUS OF PERMANENT AND TEMPORARY TRANSFERS
AS AT
MARCH 27, 1991

	\$Thousands
1990-91 Main Estimates	\$775,000.0
Less: Funds allocated by Extract for:	
Recoverable advances prior to	
Supplementary Estimates	\$126,197.7
Permanent salary allotments	
approved to date	<u>386,912.4</u>
	513,110.1
Estimated outstanding payroll shortfalls	<u>250,000.0</u>
Free balance remaining as at March 27, 1991	\$ <u>11,889.9</u>
Plus: Funds to be recovered following the	
release of Supply for Supplementary	
Estimates (C), 1990-91	\$ <u>126,197.7</u>
Potential Lapse	\$138,087.6

MAJOR CROWN PROJECTS

Terminology is defined in Policy Appendix A

1. POLICY OBJECTIVE

To ensure that Major Crown Projects (MCPs) achieve all their approved objectives with particular reference to the expenditure and schedule authorized by the Treasury Board.

2. POLICY STATEMENT

Because of their size and complexity, major projects create special risks for the government such as the risks of cost or schedule overruns. It is the policy of the Treasury Board that projects with high risks, expenditures or visibility must be managed within a special regime to ensure that all approved objectives are met. The sponsoring department is responsible for the management of these projects.

3. APPLICATION

This chapter applies to departments and agencies, including departmental corporations and branches specified as departments for the purposes of the Financial Administration Act. Projects involving significant procurement(s), while given special attention in this chapter, are also subject to the policies in the Treasury Board Manual - Contracting Volume, December 1989, Appendix B) and chapters 305 and 540 of the Administrative Policy Manual on Procurement Review and Project Management, both of which are currently under revision.

4. POLICY REQUIREMENTS

4.1 General

This policy sets out special project management requirements for all types of projects deemed to be MCPs. Projects principally concerned with procurement are subject to additional policy requirements, which require the sponsoring department to seek the views of many other government departments at the earliest possible opportunity.

4.2 Projects Deemed to be MCPs

4.2.1 A project is deemed to be an MCP when its estimated cost will exceed \$100 million and the Treasury Board would assess the project as high risk.

4.2.2 If a sponsoring department considers that a project exceeding \$100 million would be better managed outside the full MCP regime, it is to obtain the appropriate exemption from the Treasury Board.

Note: The Treasury Board reserves the right to require any project exceeding the sponsoring department's delegated authority to be managed as an MCP.

4.3 Major Procurement Projects.

Whether or not a major procurement project is deemed to warrant management as an MCP, it must be managed within the government's procurement policy, which will be more fully defined in the chapter of this volume entitled "Procurement Review". The procurement policy objectives are to achieve best value for money, to demonstrate fairness in the spending of public funds, and to reflect other national objectives where appropriate. Within this policy and subject to Canada's international trade obligations, the government has confirmed the following objectives in descending order of priority:

- the pre-eminence of operational requirements, competition, fairness and accessibility as the major policy cornerstones;
- achievement of long-term industrial and regional development; and
- achievement of other national objectives.

5. RESPONSIBILITIES

5.1 The sponsoring department is responsible for the following:

5.1.1 Identifying all projects with estimated costs exceeding \$100 million and establishing a Senior Project Advisory Committee, (SPAC), for each, and inviting the departments detailed in Policy Appendix B, paragraph 2, to participate. The SPAC is to provide a forum to review the impact of the project on all affected departments with particular reference to advising the sponsoring department so that, to the maximum degree possible, the management of the project is fully compatible with all government policies and initiatives;

5.1.2 Where necessary, presenting the project to the appropriate Cabinet committee(s), and incorporating decisions into the project structure;

5.1.3 Conducting a project risk assessment, in consultation with participating departments, using a methodology similar to that given in Guideline 1, to address the following:

- public visibility or political sensitivity;
- industrial, regional, social, economic, or environmental impact;
- technical and technological complexity;
- experience and capability of the sponsoring department;
- private sector capability and capacity;
- multiplicity of affected or interested departments;
- involvement of other governments; or
- urgency of the operational requirement.

5.1.4 Seeking an initial assessment by consulting TBS whenever a project which meets the MCP definition would be better managed outside the MCP management regime. The assessment will be based on a skeleton project profile and risk assessment to be submitted for each such project; a suitable format and list of contents is outlined in Guideline 2. The sponsoring department may consult at any time with TBS, and, depending on the risk assessment and bearing in mind the note to paragraph 4.2.2, propose that the project warrants the application of particular parts of the MCP management regime, in which case an exemption is to be sought from the Treasury Board. The project profile must demonstrate full consultation with, and present the positions of, all participating departments;

5.1.5 Managing any project deemed to be an MCP within the regime specified in Policy Appendix B, or as approved by the Treasury Board, normally with the SPAC continuing as the interdepartmental source of advice to the MCP Project Leader. Such management includes making submissions to the Treasury Board, as described in Policy Appendix C, with sufficient lead time to obtain prior formal approval, including the Board's authorization to expend funds for:

- Preliminary Project Approval, including necessary revisions thereto;
- Effective Project Approval, including necessary revisions thereto.

5.1.6 Managing any procurement project which exceeds \$100 million (other than an MCP) in accordance with the Project Management chapter. The SPAC will continue as the interdepartmental forum for procurement review advice to the sponsoring department on such projects.

sponsoring department on such projects.

5.2 The contracting authority is responsible for:

5.2.1 Participating in the project as described in paragraph 5.3;

5.2.2 Providing procurement services as described in the agreement or MOU concluded with the sponsoring department;

5.2.3 Submitting to the Treasury Board for authority to enter into contract and to amend contracts as set out in the Treasury Board Manual, Contracting Volume, December 1989.

5.3 A participating department is responsible for:

5.3.1 Responding to the invitation by the sponsoring department by declaring its interest in participating in the project through membership in the SPAC;

5.3.2 Providing a member at a management level commensurate with the size and complexity of the project, with authority to act as the participating department's spokesperson and facilitator;

5.3.3 Concluding such agreements as may be necessary for the performance of particular duties and the provision of agreed resources for project administration and management.

5.4 Treasury Board Secretariat is responsible for:

5.4.1 Providing advice to departments on the practical application of this policy to each project, including best project management practices;

5.4.2 Assessing, in consultation with the sponsoring department, the merits of managing a project deemed to be an MCP outside the full MCP management regime, by examining the quality of the risk assessment, the evidence of full departmental consultation and the extent of agreement with the management approach proposed. The examination will be conducted by a small ad hoc TBS group, selected to represent the particular project. A fuller explanation of the determination process and a pro-forma project profile and risk assessment document are given in Guideline 2;

5.4.3 Advising the Treasury Board on the merits of MCP submissions, communicating the decisions of the Board to the submitting department, recommending a reporting schedule designed to keep ministers informed of the MCP's progress, and liaising with sponsoring departments to ensure that appropriate MCP management information is presented when required by the Board.

6. MONITORING

6.1 Departmental Monitoring Systems

Departments are responsible for monitoring the application of this policy. Departments are expected to establish and maintain adequate and reliable management information systems and practices to identify any difficulties and/or successes encountered in implementing the policy. A suggested database for producing reports is outlined in Guideline 3.

6.2 Review

The effectiveness of this policy and its impact on departmental operations will be reviewed periodically by the Administrative Policy Branch, Treasury Board Secretariat. Departmental project evaluations will provide a key input into this policy assessment.

6.3 Liaison

To promote an appropriate exchange of information, departments are to advise the Director, Administrative Policy and Evaluation Directorate, Administrative Management Division, Administrative Policy Branch, Treasury Board Secretariat of the person or persons accountable for monitoring this policy chapter and for maintaining a corporate memory on MCPs.

7. REFERENCES

This policy supersedes Chapters 545 and 542 of the Administrative Policy Manual, and is issued under the authority of Section 7 of the Financial Administration Act. It should be read in conjunction with other policies, particularly those dealing with Procurement Review, Contracting, Project Management and Common Service Organisations.

8. ENQUIRIES

8.1 Policy Interpretation and Contract Submissions

For policy interpretation of this chapter, and for enquiries concerning related contract submissions, contact the Director, Procurement Management Directorate, Administrative Management Division, Administrative Policy Branch, Treasury Board Secretariat.

8.2 Project Submissions

For questions relating to project submissions and to departmental program matters, contact the Treasury Board Program Analyst for your department.

POLICY APPENDIX A

DEFINITIONS OF MCP TERMINOLOGY

1. Introduction

This appendix defines terms used in this chapter, grouped alphabetically into the following categories:

Financial
Government Requirements
Project Management
Risk

2. Financial

2.1 Class A cost estimate

The most accurate and comprehensive level of estimate, normally limited to items in production, or to immediate repeat orders. It must be based on full production configuration data, or on enforceable schedules, or other legally binding instruments. Typically a class A estimate would support a submission for increasing the quantities of deliverables for a project when the project is under contract and when a contract clause provides the basis for the estimate.

2.2 Class B cost estimate

The scope of this estimate covers the design of all major systems and subsystems together with production plans, site and installation investigations, special transportation requirements, labor market constraints, and outlines of all other project objectives. While less accurate than class A, the estimate normally requires significant project definition work, frequently by means of a contract with the private sector, requiring the participation of appropriate common service organizations.

2.3 Class C cost estimate

The scope of this estimate covers the life-cycle costs of the preliminary solution to the Statement of Requirement (SOR), including a preliminary analysis, in consultation with appropriate common service organizations, of sources of supply and production and technological readiness. It must be sufficiently accurate to justify investment decisions.

Policy Appendix A
Definitions

2.4 Class D cost estimate

A rough order of magnitude (ROM) estimate based on a comprehensive mission-related SOR, giving an approximation of final total project costs and project duration.

2.5 Constant dollar estimate

An estimate based on unit costs assumed to arise in a single specified fiscal year (FY), normally the FY of the submission. A constant dollar estimate is not escalated to account for inflation although it is escalated to account for the volume of activity in the years covered by the estimate and other factors which might affect the estimate. These factors should be specified using an explicit economic model. The constant dollar estimate thus arrived at is also called the constant year estimate and is to be abbreviated "CY".

2.6 Costs

Costs comprise all the expenditures associated with the project, including project management cost, contracting costs (eg revenue dependency costs), commissioning costs of the end item(s), taxes such as GST, land acquisition costs. Special cost factors apply to leases, for which departments should consult with TBS.

2.7 Current dollar estimate

An estimate based on unit costs arising in each FY of the project schedule. A current dollar estimate is escalated to account for inflation, for the volume of activity and other economic factors affecting the period covered by the estimate. These factors should be specified using an explicit economic model. The current dollar estimate thus arrived at is also called the budget year estimate and is to be abbreviated "BY".

2.8 Economic model

A means of applying expected inflationary and/or other economic factors to costs arising in each year of the project duration. The simplest model would apply a constant year-on-year inflation rate of (say) 4%.

Policy Appendix A
Definitions

3. Government Requirements

3.1 Contracting Authority

(For a legal definition, which emphasizes that the authority is "the appropriate minister", see the Treasury Board Manual - Contracting Volume, December 1989, Appendix B). For this policy only, the contracting authority is the department or common service organization exercising the powers of its minister to enter into contract.

3.2 Effective Project Approval (EPA)

The EPA submission is to obtain Treasury Board approval of, and expenditure authorization for, the objectives of the project implementation phase. Sponsoring departments are to submit for EPA only when the scope of the project's life-cycle has been defined and where the estimates have been refined to at least the Class B level.

3.3 Interdepartmental Agreement (or Memorandum of Understanding)

An arrangement concluded between the sponsoring department and a participating department which results in the provision of services, assistance or resources by the participating department. When warranted by the scope of the agreement, the agreement is to be documented. See Guideline 4 for further details.

3.4 Project Profile and Risk Assessment

A document required by TBS to initiate, in consultation with the sponsoring department, an assessment of how the project should be managed. The plan must demonstrate full consultation with all affected departments and provide the broad dimensions of the project, with particular emphasis on the associated risks, so that an initial assessment can be made whether the project is to be managed within the MCP regime, some lesser sub-set, or as a normal project.

3.5 Participating Department

A participating department is one which has determined that its mandate, programs, or other responsibilities require it to undertake specific project responsibilities, and which has so notified the sponsoring department.

Policy Appendix A
Definitions

3.6 Preliminary Project Approval (PPA)

Treasury Board's authority to initiate a project in terms of its intended operational requirement, including approval of, and expenditure authorization for, the objectives of the project definition phase. Sponsoring departments are to submit for PPA only when the project's entire life-cycle scope has been examined and costed normally to the Class C level, and when the cost of the PD phase has been estimated to the Class B level.

3.7 Procurement Strategy

For those MCPs principally dealing with procurement, the procurement strategy will be shaped by decisions of Cabinet committees and through the Canadian Annual Procurement Strategy process. The procurement strategy for a specific MCP is the result of submitting the MCP to the procurement review process set out herein. The earliest possible liaison with contracting authorities and industrial and regional benefit authorities is required.

3.8 Senior Project Advisory Committee (SPAC)

The SPAC provides a senior level forum for the consideration of appropriate steps to orient a major project to achieve relevant national objectives. When appropriate, the SPAC is to stimulate the conclusion of agreements between the sponsoring department and relevant participating departments, and act as a forum for the resolution of any issues arising therefrom. For a project deemed to be an MCP, the SPAC is chaired by the MCP project leader, and is to provide a forum for the review and discussion of project objectives, requests for proposals and other key project instruments.

3.9 Sponsoring Department

The sponsoring department is that department which has an operational requirement to be met by the project, to which Parliament has allocated the funds for the project, which submits to Treasury Board for approval of project objectives and expenditure authority, and which is responsible for the management of the project.

Policy Appendix A
Definitions

4. Project Management

4.1 Phase

For this policy, phases are divided into stages, as defined herein. In a typical project, the sponsoring department may determine that appropriate phases are:

- Initial Planning and Identification
- Project Definition
- Project Implementation
- Commissioning and final evaluation

4.2 Project

A project is a set of activities, generally of a non-repetitive nature, required to produce certain outputs of defined scope and performance, or to accomplish specific goals or objectives, within an approved schedule and budget.

4.3 Project Definition (PD)

Project definition is a discrete phase of the project life-cycle designed to establish sound objectives and refined estimates to support a submission for Effective Project Approval to the Treasury Board.

4.4 Project Leader

The project leader is the person assigned by the sponsoring department to be accountable for the management of the MCP, to establish and chair the SPAC, and to direct the MCP project manager. Where a project is large and complex, but is not selected for management as an MCP, sponsoring departments may wish to appoint a project leader to represent senior management interests in the project and to supervise the project manager.

Policy Appendix A
Definitions

4.5 Project Implementation

Project implementation is the phase of the project, usually following a PD phase, in which the full objectives of the project are to be achieved.

4.6 Project Management

Project management is a specialised and focussed form of management used to keep high risk undertakings under control. It is normally reserved for non-repetitive activities beyond the usual scope of business for which the organization is responsible.

4.7 Project Management Agreement or Charter

The project management agreement or charter is a document in which the Project Leader sets out the accountability of the assigned project manager for the project; the authorities delegated to the project manager; and the resources allocated by the department to the project manager.

4.8 Project Management Office (PMO)

The PMO is an organizational unit reporting to the project manager, often located separately from other units of the department, consisting of representatives of the sponsoring department and, where appropriate agreements have been made, representatives of participating departments working together as described by the relevant interdepartmental agreements or MOUs.

4.9 Project Manager

A project manager is a person formally appointed to manage a project with specific accountability for achieving project objectives within defined resources.

4.10 Project Objectives

Project objectives are the measurable goals of the phase of the project; they are sub-divided into cost, schedule, performance, industrial and regional, and other national objectives, such as protection of the environment.

4.11 Project Planning

Project planning refers to the initial period of the project life-cycle during which the department establishes the

Policy Appendix A
Definitions

operational need, produces the SOR, conducts option analyses, sets up appropriate management structures and agreements, and assigns resources.

4.12 Stage

The first level of sub-division of the project phase. During a competitive PD, for instance, the sponsoring department may determine, in consultation with other participants, that stages could be marked by:

- Issuance of PD contracts
- Delivery of PD plans
- Acceptance by government
- Delivery of system designs
- Completion of environmental assessment
- Acceptance by government
- Delivery of critical item definitions
- Delivery of initial time and cost estimates
- Delivery of final PD reports

4.13 Statement of Requirement (SOR)

The sponsoring department's documentation of the qualitative and quantitative requirements which the end product of the project is to meet, normally expressed in operational or mission terms, and related to the department's mandate or program accountability.

5. Risk (also see Guideline 1, Managing project risks)

5.1 High Risk

A conclusion that a project or project element represents high risk is warranted when a risk assessment determines that, at the time the assessment is conducted, the project or element has a significantly lower than normal probability of meeting its objectives, and/or that there is a high probability of significant damage or loss.

Policy Appendix A
Definitions

5.3 Low Risk

A conclusion that a project or project element represents low risk is warranted when a risk assessment determines that, at the time the assessment is conducted, the project or element has a high probability of meeting its objectives, and/or that there is no, or little, associated likelihood of significant damage and loss.

5.4 Medium Risk

A conclusion that a project or project element represents medium risk is warranted when a risk assessment determines that, at the time the assessment is conducted, the project or element has a normal probability of meeting its objectives, and/or that there is no unusual associated likelihood of significant damage and loss.

5.5 Project Risk

The probability that a project will fail to meet any of its established objectives and/or result in damage or loss. In practice this is an aggregation of the risks associated with each element of the project, and is necessarily subjective.

5.6 Risk Assessment

A determination of the relative probability of failure and/or of damage or loss.

5.7 Risk Identification

A methodical examination of each element of the project to determine its associated perils.

POLICY APPENDIX B

REGIME FOR MANAGING MAJOR CROWN PROJECTS

The sponsoring department must manage all projects according to the principles set out in the chapter of this Volume called "Project Management". When a project has been deemed to be an MCP, the sponsoring department must also:

1. Appoint a Project Leader

1.1 A Project Leader must be appointed:

- at an appropriate management level to be responsible for the success of the project to the Deputy Head of the sponsoring department, or to the Deputy's designate, with appropriate authority to enter into agreements with other departments and agencies as required;
- as early as possible in the life of the MCP to represent the Deputy Head of the sponsoring department on matters pertaining to the MCP;
- with experience and abilities consistent with the size, complexity, risk and visibility of the MCP.

1.2 The Project Leader's duties include:

- ensuring that all departments having a program interest in the project are notified, as detailed in paragraph 3 below;
- establishing and chairing a Senior Project Advisory Committee (SPAC) as detailed in paragraph 4 below;
- establishing the Project Objectives through consultation with SPAC members;
- establishing an appropriate project performance management system to ensure that progress towards meeting the approved objectives is available for decision making. The essential features of such a system are given in Guideline 10.
- appointing a Project Manager, when appropriate, to be responsible to the Project Leader for the day-to-day management of the project, as set out in a project management charter or appropriate agreement. The Project Manager's range of duties are defined in Chapter 1, Project Management; and
- ensuring that an evaluation of the MCP is conducted.

Policy Appendix B
MCP Management Regime

2 Notify all Participating Departments

2.1 General

The Project Leader must determine which departments are potentially affected by, or have program interests in the MCP. For procurement projects, these will normally be the departments represented on the SPAC which will have been convened earlier. For any other type of project, the Project Leader must ensure that departments are notified in writing as early as possible in the life of the project so that they may decide whether they should formally participate in the MCP. In particular, whenever an MCP involves private sector interface, appropriate contracting authorities and industrial and regional benefit authorities must be notified at the earliest opportunity.

2.2 Participating Departments - Procurement Projects

The majority of MCPs will be procurement projects, which are subject to the Procurement Review policy, to which sponsoring departments should refer for more guidance. Departments sponsoring procurement projects must, as a minimum, notify the following departments:

Contracting Authorities and Service Agents

Department of Supply and Services,
Department of Public Works,
Defence Construction Canada.

Industrial and Regional Benefit Departments and Agencies

Department of Industry, Science and Technology,
Department of Western Economic Diversification,
Atlantic Canada Opportunities Agency.

Others

Privy Council Office
Treasury Board Secretariat
Department of Finance,
Canada Employment and Immigration Commission.

Note: procurement projects frequently need the participation of many of the departments listed below.

Policy Appendix B
MCP Management Regime

2.3 Other project participants

As a minimum, sponsoring departments are to assess whether departments listed below must also be notified:

Department of the Environment (particularly for environmental assessment considerations);

Department of Justice (to ensure timely assistance in resolution of complex legal issues which can arise);

Department of Employment and Immigration (for labour pool considerations)

Department of Communications, (particularly when remote sites or locations are involved);

Department of External Affairs (particularly for international trade and export licencing).

3. Obtain notification of intent to Participate

Other departments must notify the Project Leader of their intent to participate in the MCP, at which time they become Participating Departments.

4 Establish a Senior Project Advisory Committee (SPAC)

4.1 The Project Leader will establish and chair a SPAC. For procurement projects, membership will normally be the same as for the SPAC already convened for that procurement project.

4.2 The committee membership will comprise representatives from all participating departments.

4.3 Each participating department must ensure that its SPAC Member is at a management level commensurate with the size, complexity and sensitivity of the proposed project.

4.4 Each participating department is to authorize its SPAC Member to act as the departmental advisor and facilitator to ensure that the department's views are brought forward at the SPAC, and to ensure prompt and effective action to meet the obligations of the participating department to the MCP.

5. Conclude Agreements with Participants

Representatives of participating departments must inform the Project Leader of their department's program-related interests in the MCP and enter into appropriate agreements with the Project Leader. These agreements must specify how the interests of the participating department are to be met by the MCP, and specify any arrangements for providing resources in support of the project

Policy Appendix B
MCP Management Regime

management office (PYs, staff support to the PMO, etc), including financial arrangements for the provision of common services. See also Guideline 4 - Interdepartmental Agreements.

6 Establish an Organizational Structure

- 6.1 The Project Leader must, with the assistance of the SPAC, establish an appropriate organizational structure for managing the project, and assign roles and responsibilities to the participants, as agreed in the respective interdepartmental agreements.
- 6.2 Participating departments are responsible for agreed activities, including the timely provision of resources such as project management team members, and for marshalling internal departmental human resources necessary to support their department's involvement in the project.

7 Establish Project Objectives

- 7.1 The Project Leader must consult with SPAC members to determine the project objectives, ensuring that current Cabinet guidance on the general priority of competing objectives is observed. Specific directions given by Cabinet Committees, or during the Canadian Annual Procurement Strategy (CAPS) process must also be taken into account. The project objectives are the foundation for all future submissions to Treasury Board and must be clearly and formally established as early as possible in the life of the MCP.
- 7.2 The Project Leader must ensure that the objectives are at all times fully incorporated into the agreement with the assigned Project Manager.

8 Submit Progress Reports

- 8.1 The sponsoring department must report the progress of the MCP to the Treasury Board at the critical points or at the intervals stipulated in the Treasury Board decisions.
- 8.2 Guideline 5 provides details on the preparation of progress reports and the procedures for submitting them.

Policy Appendix B
MCP Management Regime

9 Submit Evaluation Reports

- 9.1 An Evaluation Report on each MCP must be submitted to Treasury Board. The Project Leader is responsible for commissioning evaluation studies and incorporating the findings into the Evaluation Report.
- 9.2 Guideline 6 provides suggestions on the preparation of evaluation reports and the procedures for submitting them.

POLICY APPENDIX C

SUBMISSION REQUIREMENTS FOR MCPs

1. General

The requirements in this Appendix apply to each project deemed to be an MCP.

2. Submissions to other Committees

Whenever the strategic direction of an MCP is being considered by a Cabinet committee, the sponsoring department must consult with the Treasury Board Secretariat so that the Secretariat's views on the financial and policy impact are included in the Memorandum to Cabinet.

3. Timing of Submission

3.1 Usually, Preliminary Project Approval (PPA) is sought early in the MCP life-cycle for approval of project definition (PD) activities. Later, when the MCP has been fully defined and the risks reduced, approval is sought for full implementation, termed Effective Project Approval (EPA).

3.2 Most MCPs will require private sector contractors to supply goods and services or special expertise. Contracts will therefore be required at various points in the MCP life-cycle, which will normally be entered into by a common service organisation acting as the contracting authority. The sponsoring department remains responsible for establishing and managing a schedule for submission activities which incorporates the appropriate contracting authority's estimate of the time required for award of contracts.

3.3 The submission schedule must be integrated into the project management plan so that the sponsoring department can submit project proposals and the contracting authority can submit contract proposals to Treasury Board for prior approval. The work described in the submission should not begin until Treasury Board authority is obtained. Where operational needs dictate, approval of the sponsoring minister is to be obtained before proceeding in advance of Treasury Board approval. If a contracting action is needed in an emergency, the provisions of Part III of the Treasury Board Contracts Directive (see Appendix C of the Treasury Board Manual - Contracting) could apply.

4. Consultation with Treasury Board Secretariat

4.1 Before preparing submissions for PPA, EPA, for amendments thereto, or for approval of any contracts, the sponsoring

Policy Appendix C Submission Requirements

department and contracting authority respectively should seek advice from Treasury Board Secretariat to ensure that Ministers are provided with the appropriate supporting information.

4.2 Sponsoring departments and contracting authorities shall prepare submissions for each type of approval in accordance with the format and procedural requirements of the Treasury Board Submissions Manual, with the content as described in this Appendix and Guidelines.

5. Submission requirements.

5.1 General

The requirements set out in this Appendix and in the Guidelines can not address all the possible issues and circumstances which might be relevant to the decision which Treasury Board Ministers must make. The sponsoring department is to prepare submissions so as to fully describe to Ministers all pertinent information related to the particular phase of the MCP.

5.2 Contents

A submission for PPA or EPA consists of two parts:

- the Proposal, which is the formal document for presentation to Treasury Board Ministers, and
- the Project Brief, which provides the substance of the MCP description and, when approved by Treasury Board, formally represents the scope of the particular project phase.

5.3 The Proposal.

The Proposal presents a summary of the essential facts from which Ministers make their decision. It includes the name and phase of the MCP; the range of options considered; the management approach; the estimated impact of the complete MCP on the fiscal framework; the specific dollar amount for which authority is requested; the key schedule dates; the objectives of this phase of the MCP in terms of expected results, industrial and regional benefit or other national objective goals; international, intergovernmental or interdepartmental agreements affecting the MCP; any impact on existing or proposed legislation or government policy; reference to the availability of a communications plan; and the name of the MCP Project Leader responsible for the submission.

Policy Appendix C Submission Requirements

See Guidelines 11 and 12 for fuller details on the preparation of Proposals.

5.4 The Project Brief

The Project Brief provides more detail and background in support of the Proposal. It includes the relationship of the MCP to the department's mandate, programs and plans; a full Options Analysis; project objectives in order of priority; the management approach to the complete MCP and to this phase; the complete MCP schedule and the detailed schedule for this phase; and a detailed description of International, Intergovernmental or Interdepartmental Agreements (Copies of Agreements, MOUs and similar documents are to accompany the Project Brief);

See Guidelines 11 and 12 for fuller details on the preparation of Project Briefs

6 Detailed Submission Requirements for PPA

Guideline 11 gives some suggestions on the contents of the PPA Submission. However, the requirements for each submission will vary by project.

7 Detailed Submission Requirements for EPA

Guideline 12 gives some suggestions on the contents of the EPA Submission. However, the requirements for each submission will vary by project.

8. Approval of contracts

8.1 Contract approval

Some contracts and amendments will exceed the delegated authority of the contracting authority, requiring a submission to the Treasury Board for approval. Detailed contract submission requirements are contained in the Treasury Board Manual - Contracting Volume, December 1989, Appendix B to which departments should refer for further information.

8.2 Critical path

The MCP's critical path will almost certainly run through the activities required to obtain authority to enter into contract. While the interface with the private sector is

Policy Appendix C Submission Requirements

usually the responsibility of the contracting authority, sponsoring departments can ensure timeliness by providing requisitions and supporting documents and by completing the technical evaluation of proposals when required by the submission schedule.

8.3 Retroactive Contract Approval

Submissions for ratification of contractual actions taken without the Board's approval must demonstrate that the action was taken with the approval of the minister of the submitting department.

9 Submission requirements for Amendments to previous Approvals

9.1 Informing TBS

If the sponsoring department determines that project objectives which have received Treasury Board approval cannot be met within the expenditures authorized, it is to inform TBS. For example, minor schedule changes without cost impact are within the sponsoring department's discretion. The TBS will advise the department if a submission is required.

9.2 Timing of the Submission

The sponsoring department must ensure that information is presented to TBS so that, if a submission to amend a previous approval is required, it can be presented in a timely manner. The caution regarding retroactivity given earlier should be kept in mind. When the submission refers to work being performed in the private sector, departments are to attempt to have both the submission for amendment approval and the submission for contract amendment approval processed in parallel, each referencing the other submission.

9.3 Explanation

A detailed statement of the reasons for the submission with an explanation of what actions have been taken or considered by the department to avoid the situation, and, if due to management problems, the identification of remedial measures.

Policy Appendix C
Submission Requirements

9.4 Communications Plan

A Communications Plan is to be available in the sponsoring department and is to be referred to in the submission whenever the subject matter is likely to attract any form of public attention requiring a response from the government. Guideline 7 provides details on drafting the Plan.

9.5 Approval Status

A recapitulation of the approvals received to date, including any contract approvals, leading to the currently approved project objectives and authorized expenditures.

9.6 Changes required to Objectives

A comprehensive explanation for changes required to Cost, Schedule, Performance, Industrial and Regional Benefit, or other approved objectives and to estimated cash flow, referencing changes required to contract(s), where relevant.

9.7 Management Options

An assessment of options or alternatives available to the Treasury Board at the time of considering the submission, including the consequences of each, and bearing in mind the impact on the contract(s), if any.

9.8 Associated Contract submissions

The sponsoring department must adopt a plan, in conjunction with the contracting authority, to obtain authority to amend the contract; this is essential if the amended project schedule is to be realistic.

10. Treatment of costs

10.1 Inflation.

Departments and agencies must seek project approvals using estimates of costs both in constant dollars and in current (escalated) dollars. The current dollar figure approved by the Treasury Board is the authority granted for expenditures on an MCP. Departments must clearly specify, and provide justification for, the rates of inflation used in developing escalated dollar estimates.

Policy Appendix C
Submission Requirements

10.2 Foreign currency

Any portion of the escalated cost estimates to be incurred in a foreign currency must be specifically identified as being in the foreign currency, together with its estimated Canadian dollar equivalent. The rates of exchange used in calculating the estimates must be specified, and will normally be those in effect at the time of the submission. (The sponsoring department could also consider current economic forecasts and past experience in such MCPs, but must qualify the estimate accordingly).

10.3 Shared-cost and contribution agreements

10.3.1 If an MCP is funded jointly by the federal government and others, the funding agreement must clearly set out the responsibilities of all participants and the extent of their commitments, particularly how any deviations such as cost overruns may be dealt with. Submissions for approval of amendments to approved objectives will be reviewed to determine how any additional costs or obligations are to be shared. The agreements must in any case provide the option of terminating federal involvement when approved expenditures are deemed to be insufficient.

10.3.2 The agreements must be explicit as to the expected duration, cost, and scope of the ensuing MCPs and include such aspects as their organization, scheduling, budgeting, and progress reporting. Agreements must also include safeguards to ensure the satisfactory completion of the MCP on schedule and within estimated costs.

10.3.3 It is recognized that shared-cost projects and contribution agreements cover a very wide range of conditions and objectives. Nevertheless, departments must ensure that agreements for such MCPs specify that the planning and management of the overall MCP be carried out in accordance with the requirements of this and other government policies relating to project management.

10.3.4 Submissions for approval of cost-sharing agreements and terms and conditions of contributions will be reviewed in the light of this policy, and any necessary deviation from the cost control directives must be explained. Submissions must also specify what control mechanisms are available to departments to ensure successful project completion.

10.3.5 The foregoing also applies to MCPs totally funded by the federal government, which are covered by funding

Policy Appendix C
Submission Requirements

agreements and implemented by another party. (The Guide on Financial Administration for Departments and Agencies of the Government of Canada deals with contributions in more detail.)

10.4 Benefit-Cost Analysis

In conducting any benefit-cost analyses for the MCP, the sponsoring department should be guided by the Treasury Board Benefit-Cost Analysis Guide, March 1976. It is particularly important that the calculations are based on rates, such as the discount rate for net present value calculations, which are approved by appropriate financial authorities.

ANNEXE «FN-55-B»



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

Ottawa, Canada
K1A 0R5

le 5 avril 1991

L'honorable F.-E. Leblanc
Président du Comité sénatorial permanent
des finances nationales
Le Sénat
Pièce 266, Édifice de l'Est
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

La présente vise à vous fournir les autres renseignements concernant le Budget des dépenses supplémentaire "C", 1990-1991, qui ont été demandés lors de la réunion du 7 mars 1991 du Comité sénatorial des finances. Les questions et réponses, y compris une table des matières, sont jointes à la présente à titre d'annexe "A".

En réponse à votre demande de renseignements au sujet des projets d'immobilisations, je vous adresse ci-joint la politique du Conseil du Trésor concernant les grands projets de la Couronne. Veuillez noter que la politique est en cours de révision. Je vous ferai parvenir la nouvelle version dès qu'elle sera prête.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles. Si vous avez d'autres questions à poser sur le Budget des dépenses supplémentaire "C", je suis prêt à répondre.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mel Cappe
Sous-secrétaire
Direction des programmes

p.j.(s)

Canada

Annexe 'A'

TABLE DES MATIERES

1. **Agence de promotion économique du Canada atlantique:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires au sujet de la subvention dans le crédit 5c de l'APECA?
2. **Environnement:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires sur la subvention au groupe Friends of Wye Marsh?
3. **Environnement:** Quelles universités reçoivent des fonds dans le cadre du Programme de subventions aux universités, pour le Plan d'action du Saint-Laurent?
4. **Pêches et Océans:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires au sujet de la subvention au Marine Products Research and Development Centre et de la subvention au gouvernement du Territoire du Yukon?
5. **Justice:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires au sujet des fonds disponibles du crédit 1 transférés au crédits 5?
6. **Secrétariat d'Etat:** Peut-on obtenir des détails supplémentaires sur le montant de 1,1 million \$ au titre des subventions pour le développement social?
7. **Secrétariat d'Etat:** Les subventions aux organismes bénévoles comprennent-elles pour cet exercice les fonds qui avaient été supprimés l'année dernière, au titre des centres d'accueil des femmes? Dans l'affirmative, d'où viennent ces fonds?
8. **Secrétariat d'Etat:** Quelle est la répartition, par province, des paiements législatifs à l'égard de l'éducation post-secondaire effectués par le Secrétariat d'Etat?
9. **Conseil du Trésor:** Crédit 5 du Conseil du Trésor (Eventualités du gouvernement) Etat des transferts permanents et provisoires au 27 Mars 1991.
10. **Pièce jointe:** Politique actuelle sur les grands projets de l'Etat.

CONFIDENTIEL

Budget des dépenses supplémentaire (C) 1990-1991

Détails du poste des Subventions dans le crédit 5c de l'APÉCA:

1. Le Conseil du Trésor a approuvé les modalités de paiement et les critères d'admissibilité relatifs aux subventions d'au plus 10 000 \$ chacune devant couvrir les frais de démarrage de projets d'entrepreneurs. Ces fonds doivent permettre aux petites entreprises de faire des études de marché et de faisabilité et d'établir des plans d'entreprise et des plans de financement avant d'élaborer des projets. Ces derniers doivent porter sur des activités non liées à la pêche, et ce, pour délaisser un secteur économique en difficulté, spécialement dans les petites collectivités où la pêche est le gagne-pain.

On s'attend à ce que la plupart des subventions pour des projets d'entrepreneurs soient bien inférieures à 10 000 \$ et à ce que la majorité des subventions soient versées à des bénéficiaires de Terre-Neuve, étant donné les demandes déjà reçues. Le programme vise tout d'abord à répondre à des demandes découlant de l'annonce du programme global, le printemps dernier; toutefois, l'APÉCA entend commercialiser plus activement le programme en 1991-1992 et les exercices suivants, spécialement dans les collectivités rurales côtières qui n'ont qu'un accès limité aux autres programmes fédéraux et provinciaux, et où peu de personnes possèdent l'expertise nécessaire pour élaborer de nouveaux plans et soumettre des demandes acceptables.

2. De plus, le Conseil du Trésor a approuvé les modalités de paiement relatives aux subventions versées aux organismes à but non lucratif et à des établissements de recherche, afin de leur permettre de promouvoir les activités et l'expansion des secteurs économiques qui dépendent de la pêche, aux fins de projets évalués habituellement à moins de 500 000 \$ au total (le ministre doit approuver les projets de plus de 500 000 \$ mais ne dépassant pas 1 million \$) - cette aide peut servir à couvrir les coûts d'exploitation et les services admissibles comme ceux qui sont susmentionnés pour chaque entrepreneur, mais dans ce cas ci, les services sont fournis par des experts-conseils. On ne s'attend pas à ce qu'une partie considérable des fonds demandés en 1990-1991 soit allouée à ces projets plus importants, mais des demandes ont déjà été reçues de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, et une partie des subventions initiales peut être versée aux organismes à but non lucratif.

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (C) 1990-1991

ENVIRONNEMENT CANADA

Renseignements supplémentaires:

Question: Renseignements supplémentaires sur les antécédents de la Subvention au groupe Friends of Wye Marsh. (par exemple, Pourquoi Wye Marsh? Où est situé ce centre d'interprétation?)

Réponse: Wye Marsh est l'un des cinq centres d'interprétation faunique du ministère de l'Environnement qui ont été transférés à un autre palier de gouvernement ou à un groupe d'intérêt du secteur privé, dans le cadre de la réduction des dépenses, en novembre 1984.

Le Centre d'interprétation Wye Marsh est situé à Midland (Ontario). Il est érigé sur un marais de 1 200 acres qui appartient en grande partie au ministère des Ressources naturelles de l'Ontario. Le centre a été construit à la fin des années 60; des sentiers d'environ deux kilomètres sillonnent le marais et la forêt.

Le groupe Friends of Wye Marsh est un groupe à but non lucratif mis sur pied pour continuer les activités du centre d'interprétation après l'annonce de sa fermeture par le gouvernement fédéral. Lorsque ce groupe a accepté la responsabilité des activités du centre, le gouvernement fédéral lui a versé une contribution forfaitaire de 200 000 \$ et une contribution remboursable de 300 000 \$. La subvention prévue dans le Budget des dépenses supplémentaire "C" permettra à l'organisation de s'acquitter de cette dernière obligation.

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (C) 1990-1991

ENVIRONNEMENT CANADA

Renseignements supplémentaires:

Question: Quelles universités recevront des fonds dans le cadre du Programme de subventions aux universités, pour le Plan d'action du Saint-Laurent?

Réponse: Le ministère de l'Environnement a élaboré, avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG), un programme de subventions destinées aux universités canadiennes, afin de leur permettre d'exécuter des projets de recherche portant sur les facteurs environnementaux qui touchent le fleuve Saint-Laurent.

Les subventions seront allouées pour des projets de recherche sur la dynamique des substances toxiques, sur les mécanismes et indicateurs de l'intoxication, sur la récupération des écosystèmes marins, sur l'écotoxicologie de la tolérance aux substances toxiques, sur les indicateurs de stress et sur l'élaboration de technologies permettant de gérer les sédiments contaminés.

Les subventions seront approuvées conjointement par le Centre Saint-Laurent et le CRSNG, et les paiements seront effectués par le CRSNG, conformément à ses pratiques actuelles.

15 mars 1991

BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (C) 1990-1991

PÊCHES ET OCÉANS

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES SUR LES DEUX POSTES DE SUBVENTIONS

Subvention au Marine Products Research and Development Centre, de Shippagan (Nouveau-Brunswick) - 100 000 \$

1. Le Marine Products Research and Development Centre, de Shippagan (Nouveau-Brunswick), est un organisme à but non lucratif formé de représentants de l'industrie de la pêche qui tentent, de façon coordonnée, de mettre en valeur les espèces sous-utilisées et les produits à valeur ajoutée, d'accroître les débouchés sur le marché et d'élaborer des techniques moins coûteuses de capture et de traitement. Il a pour objectif d'aider une industrie gravement touchée par la chute des prix et par la baisse des stocks de poisson de fond et de crabe des neiges. Le Centre utilisera les installations du Centre universitaire de Moncton pour mener ses activités.
2. Le Centre a été récemment mis sur pied dans le cadre des initiatives annoncées relativement au Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique. Ce programme a été annoncé en mai 1990 afin de régler les problèmes liés à la baisse des ressources halieutiques et à la surcapacité des secteurs de la capture et du traitement sur la côte est.
3. Le gouvernement a l'intention de verser jusqu'à 4 millions \$ pour appuyer les activités du Centre: 3 millions \$ devant être placés dans un fonds en fiducie et 1 million \$ devant être alloué pour couvrir les coûts de démarrage et l'achat d'équipement et de biens. L'intérêt annuel du fonds en fiducie couvrira les coûts de fonctionnement du Centre. Pour gérer le fonds, on a mis sur pied la fondation du Marine Products Research and Development Centre, dont le conseil d'administration est formé de trois membres: un représentant du gouvernement fédéral, un du Marine Products Research and Development Centre et un professionnel indépendant. La subvention de 100 000 \$ représente le premier paiement des 4 millions \$; elle permettra d'établir une structure administrative (c'est-à-dire achat de meubles et de fournitures et traitements initiaux), aux fins de la planification des activités du Centre pour la prochaine saison de pêche.

Subvention au gouvernement du territoire du Yukon - 250 000 \$

1. En 1989, le gouvernement fédéral a convenu de transférer au gouvernement du Yukon la responsabilité de gestion des pêches en eau douce dans le Yukon. Comme il a été précisé dans l'entente, le gouvernement fédéral doit verser un montant forfaitaire de 750 000 \$, en trois versements annuels de 250 000 \$, afin d'aider

le gouvernement du Yukon à assurer la gestion courante des pêches en eau douce. Cette subvention représente le premier versement.

2. Ce versement forfaitaire couvrira les coûts de démarrage engagés par le Yukon pour des activités comme la collecte de données sur les stocks de poisson, en vue de cerner les problèmes, de préciser la stratégie et d'établir les programmes de gestion. Le gouvernement fédéral a également convenu d'un transfert annuel de 84 000 \$, à titre permanent, ce montant devant être versé dans le cadre de l'entente de financement en fonction d'une formule, conclue avec le gouvernement du Yukon et administrée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

CONFIDENTIELBS (C) 1990-1991 - JusticeQuestion au sujet du solde du crédit 1

Dans le cadre de l'exercice de réduction des dépenses de 1990-1991 (à cause de la crise dans le Golfe), et pour tenir compte des besoins réduits découlant de l'élimination de la taxe de vente fédérale, le Conseil du Trésor a demandé au ministère de la Justice de ne pas dépenser tous les fonds de son crédit 1 pour 1990-1991. Ce crédit comprend les fonds requis pour les traitements, les frais de fonctionnement et d'entretien et les dépenses en capital du ministère de la Justice. Une partie de ces réductions (912 000 \$) a pu être utilisée pour réduire les besoins du crédit 5 au titre des subventions et contributions, comme il est maintenant indiqué dans le Budget des dépenses supplémentaire.

On ne connaît pas encore la ventilation exacte des coûts de fonctionnement qui ont dû être réduits à la demande de l'administration centrale, bien que cette réduction puisse influencer pratiquement sur n'importe quel aspect des activités du ministère; puisque l'exercice financier n'est pas terminé, des fonds sont encore réaffectés à des secteurs plus prioritaires, à l'intérieur du ministère.

Budget des dépenses supplémentaire (C) 1990-1991

Question: Secrétariat d'État - Détails supplémentaires sur le montant de 1,1 million \$ au titre des Subventions pour le développement social.

Réponse: Accorder 1 144 000 \$ au Secrétariat d'État, afin de lui permettre de respecter les engagements qu'il a pris avant l'annonce des réductions budgétaires en décembre 1989, à l'égard du Programme Hospitalité Canada. Ce poste a été intégralement compensé par des réductions de 744 000 \$ du budget de fonctionnement du Secrétariat d'État et de 400 000 \$ du budget des subventions et contributions du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

Le Programme Hospitalité Canada fournit une aide technique et financière aux organismes qui parrainent des échanges et des tribunes nationales pour des groupes de jeunes.

Budget des dépenses supplémentaire (C) 1990-1991

Question: Secrétariat d'État - Les subventions aux organismes bénévoles comprennent-elles pour cet exercice les fonds qui avaient été supprimés l'année dernière, au titre des centres d'accueil des femmes? Dans l'affirmative, d'où viennent ces fonds?

Réponse: Un poste de 1,2 million \$ a été inclus dans le Budget des dépenses supplémentaire (B) 1990-1991 pour le Secrétariat d'État, aux fins du rétablissement du financement des centres d'accueil pour les femmes. Les fonds proviennent des ministères suivants: Secrétariat d'État (366 000 \$), Emploi et Immigration (365 000 \$), Santé nationale et Bien-être social (365 000 \$) et Justice (104 000 \$).

Un poste de 1,2 million \$ pour les exercices ultérieurs est inclus dans le Budget des dépenses principal de 1991-1992; ce montant provient des réserves établies dans le Plan de dépenses.

Budget des dépenses supplémentaire "C"

Question:

Quelle est la répartition, par province, des paiements législatifs à l'égard de l'enseignement post-secondaire effectués par le Secrétariat d'État?

Réponse:

Le tableau suivant montre les prévisions révisées des paiements à l'égard de l'enseignement post-secondaire versés aux provinces et aux territoires. C'est sur ces données qu'est fondé le poste figurant dans le Budget des dépenses supplémentaire "C".

ProvincesEn millions de dollars

Colombie-Britannique	291
Alberta	245
Saskatchewan	95
Manitoba	103
Ontario	636
Québec	317
Nouveau-Brunswick	68
Île-du-Prince-Édouard	12
Nouvelle-Écosse	84
Terre-Neuve	54
Territoires du Nord-Ouest	5
Yukon	<u>3</u>
Total*	<u>1,915</u>

*Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut différer du total indiqué.

CRÉDIT 5 DU CONSEIL DU TRÉSOR
(ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT)
ÉTAT ACTUEL
AU
27 MARS 1991

Milliers de dollars

Budget des dépenses principal, 1990-1991	\$775,000.0
---	-------------

Moins:

Fonds affectés par prélèvement aux:

Avances recouvrables avant le Budget des dépenses supplémentaire	\$126,197.7
---	-------------

Affectations pour les dépenses salariales permanentes approuvées approuvées à date	<u>386,912.4</u>
--	------------------

513,110.1

Déficit salarial prévu

250,000.0

Solde au 27 mars 1991

\$ 11,889.9

Plus:

Fonds à recouvrer après libération
des crédits destinés au Budget
des dépenses supplémentaire
(C), 1990-1991

\$126,197.7

Fonds éventuellement périmés

\$138,087.6

GRANDS PROJETS DE LA COURONNE

La définition des termes employés
est donnée à l'annexe A

1. OBJECTIF DE LA POLITIQUE

Veiller à ce que les grands projets de la Couronne (GPC) atteignent tous leurs objectifs approuvés en essayant tout particulièrement de respecter les dépenses et le calendrier autorisés par le Conseil du Trésor.

2. ÉNONCÉ DE POLITIQUE

En raison de leur taille et de leur complexité, les grands projets font courir des risques spéciaux au gouvernement notamment des risques de dépassement des coûts ou des calendriers. La politique du Conseil du Trésor est la suivante : les projets pour lesquels les risques, les dépenses ou la visibilité sont élevés doivent être gérés en vertu d'un régime spécial pour s'assurer que tous les objectifs approuvés sont atteints. Le ministère promoteur est responsable de la gestion de ces projets.

3. APPLICATION

Le présent chapitre s'applique aux ministères et aux organismes, y compris aux établissements publics et services de ministères considérés comme des ministères aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques. Les projets comportant des acquisitions importantes, qui font l'objet d'une attention toute particulière dans le présent chapitre, tombent également sous le coup des politiques exposées dans le Manuel du Conseil du Trésor - Marchés, décembre 1989, Annexe B et dans les chapitres 305 et 540 du Manuel de la politique administrative sur l'examen des acquisitions et la gestion des projets, tous les deux en voie de révision.

4. EXIGENCES DE LA POLITIQUE

4.1 Généralités

Cette politique établit des exigences spéciales en matière de gestion pour tous les types de projets considérés comme des GPC. Les projets portant principalement sur l'approvisionnement sont soumis à des exigences supplémentaires qui obligent le ministère promoteur à consulter bien d'autres ministères dans les plus brefs délais.

4.2 Projets considérés comme des GPC

4.2.1 Un projet est considéré comme un GPC quand :

- son coût estimatif dépassera 100 millions de dollars, et que le Conseil du Trésor l'évalue comme étant un projet à risques élevés.

4.2.2 Si un ministère promoteur considère qu'un projet dépassant 100 millions de dollars serait mieux géré en dehors du régime complet de gestion des GPC, il doit obtenir une exemption du Conseil du Trésor.

Nota: Le Conseil du Trésor se réserve le droit d'exiger que tout projet sortant des limites des pouvoirs délégués au ministère promoteur soit géré en tant que GPC.

4.3 Grands projets d'approvisionnement.

Que l'on trouve justifié ou non qu'un grand projet d'approvisionnement soit géré comme un GPC, il doit l'être dans le cadre de la politique d'approvisionnement du gouvernement qui sera expliquée plus en détail dans le chapitre du présent volume intitulé "Examen des acquisitions". Les objectifs de cette politique consistent à faire la meilleure affaire possible pour l'argent dépensé, à faire preuve d'équité lorsqu'il s'agit de dépenser des fonds publics et à tenir compte des autres objectifs nationaux lorsque c'est nécessaire. Dans le contexte de cette politique, et compte tenu des obligations commerciales internationales du Canada, le gouvernement a confirmé les objectifs suivants, énumérés par ordre de priorité décroissant :

- la prééminence des exigences opérationnelles, de la concurrence, de l'équité et de l'accessibilité considérées comme les pierres angulaires de la politique;
- le développement industriel et régional à longue échéance; et
- la réalisation des autres objectifs nationaux.

5. RESPONSABILITÉS

5.1 Le ministère promoteur doit:

5.1.1 Identifier tous les projets dont les coûts estimatifs dépassent 100 millions de dollars, créer un comité consultatif sur les grands projets (CCGP) pour chaque projet et inviter les ministères dont la liste détaillée est donnée au deuxième paragraphe de l'annexe B, à participer. Le CCGP sert de tribune où sont examinées les répercussions du projet sur tous les ministères concernés; il cherche particulièrement à conseiller le ministère promoteur pour que, dans la mesure du possible, la gestion du projet soit parfaitement compatible avec toutes les politiques et initiatives gouvernementales;

5.1.2 Au besoin, présenter le projet au(x) comité(s) du Cabinet compétent(s) et intégrer les décisions à la structure du projet;

5.1.3 Faire une évaluation des risques que comporte le projet en consultant les ministères participants, grâce à une méthode analogue à celle qui est exposée à la ligne directrice 1 pour mesurer:

- la visibilité publique ou la sensibilité politique;
- les répercussions industrielles, régionales, sociales, économiques ou environnementales;
- le degré de complexité technique et technologique;
- l'expérience et la capacité du ministère promoteur;
- la capacité du secteur privé;
- le nombre des ministères concernés ou intéressés;
- le degré de participation d'autres administrations publiques; ou
- le degré d'urgence sur le plan opérationnel.

5.1.4 Essayer d'obtenir une évaluation initiale en consultant le SCT chaque fois qu'il serait préférable de gérer un projet correspondant à la définition de GPC en dehors du régime de gestion des GPC. L'évaluation doit être basée sur un profil réduit et sur une évaluation des risques qui accompagneront chaque projet; on trouvera un cadre approprié et une liste des éléments de cette évaluation dans la ligne directrice 2. Le ministère promoteur peut consulter le SCT n'importe quand et, selon l'évaluation des risques et après avoir tenu compte de la note à l'alinéa 4.2.2, trouver que le projet justifie l'application de certains aspects du régime de gestion des GPC, et qu'une exemption doit être obtenue du Conseil du Trésor. Le profil du projet doit prouver que tous les ministères participants ont été soigneusement consultés et exposer leur position.

5.1.5 Gérer tout projet considéré comme un GPC dans le cadre

du régime précisé à l'annexe B, ou tel qu'approuvé par le Conseil du Trésor; habituellement, le CCGP continue de servir de source interministérielle de conseils pour le chef du GPC. Il doit, dans le cadre de ses fonctions de gestion, faire des présentations au Conseil du Trésor, de la façon décrite à l'annexe C, et prévoir suffisamment de temps pour obtenir l'approbation officielle, y compris l'autorisation du Conseil de dépenser de l'argent pour:

- L'approbation préliminaire du projet, y compris les révisions nécessaires;
- L'approbation effective du projet, y compris les révisions nécessaires.

5.1.6 Gérer les projets d'approvisionnement dépassant 100 millions de dollars (autres que les GPC) selon les modalités prescrites au chapitre consacré à la gestion des projets. Le CCGP continuera de servir de tribune interministérielle de conseils au ministère promoteur en matière d'examen des approvisionnements pour ces projets.

5.2 L'autorité contractante est chargée de:

5.2.1 Participer au projet selon les modalités décrites au paragraphe 5.3;

5.2.2 Offrir des services d'approvisionnement selon les modalités de l'entente ou du protocole d'entente qui a été conclu avec le ministère promoteur;

5.2.3 Demander au Conseil du Trésor l'autorisation de conclure un marché et de modifier des marchés selon les modalités prescrites dans le Manuel du Conseil du Trésor, Marchés, décembre 1989.

5.3 Un ministère participant est chargé de:

5.3.1 Répondre à l'invitation du ministère promoteur en déclarant qu'il est intéressé à participer au projet, par l'intermédiaire de ses représentants au sein du CCGP;

5.3.2 Affecter un membre à un niveau de gestion proportionnel à l'ampleur et à la complexité du projet, en lui donnant le pouvoir d'agir en qualité de porte-parole et de personne-ressource du ministère participant;

5.3.3 Conclure les ententes éventuellement nécessaires pour l'exécution de certaines fonctions et l'affectation des ressources convenues pour l'administration et gestion du projet, afin de faciliter la réalisation du projet.

5.4 Le Secrétariat du Conseil du Trésor est chargé :

5.4.1 De faire aux ministères des recommandations sur la façon d'appliquer cette politique à chaque projet dans la pratique, y compris sur les meilleures méthodes de gestion de projet qui existent;

5.4.2 D'évaluer, en consultant le ministère promoteur, s'il convient de gérer un projet considéré comme un GPC en dehors du régime de gestion complet des GPC après avoir examiné la qualité de l'évaluation des risques, les preuves que les différents ministères ont été soigneusement consultés et la mesure dans laquelle on est d'accord avec la méthode de gestion proposée. Cet examen sera effectué par un petit groupe spécial du SCT, formé de personnes choisies pour représenter le projet en question. On trouvera une explication plus détaillée du processus de détermination ainsi qu'un profil pro forma de projet et un document d'évaluation des risques à la ligne directrice 2;

5.4.3 De dire au Conseil du Trésor quels sont les mérites des présentations relatives aux GPC, de communiquer les décisions du Conseil au ministère qui présente le projet, de recommander un calendrier pour les rapports de façon à tenir les ministres au courant de l'avancement du GPC et d'assurer la liaison avec les ministères promoteurs pour veiller à ce que les informations pertinentes sur la gestion du GPC soient fournies au Conseil lorsqu'il en a besoin.

6. SURVEILLANCE

6.1 Systèmes de surveillance des ministères

Les ministères sont chargés de surveiller l'application de cette politique. On s'attend à ce qu'ils établissent et mettent à jour des systèmes et des méthodes informatiques de gestion adéquats et fiables afin d'identifier toutes les difficultés rencontrées et/ou tous les succès remportés dans la mise en oeuvre de la politique. Une base de données pour établir des rapports est suggérée à la ligne directrice 3.

6.2 Examen

L'efficacité de cette politique et ses répercussions sur les opérations du ministère seront examinées périodiquement par la Direction de la politique administrative du Secrétariat du Conseil du Trésor. Les évaluations ministérielles des projets seront la principale source de renseignements pour l'évaluation de la politique

6.3 Liaison

Afin de favoriser des échanges de renseignements suffisants, les ministères doivent signaler au directeur, politique administrative et évaluation, Division de la gestion administrative, Direction de la politique administrative, Secrétariat du Conseil du Trésor, le nom de la (des) personne(s) chargée(s) de surveiller cet aspect de la politique et de maintenir à jour une mémoire sur les GPC.

7. RÉFÉRENCES

Cette politique remplace les chapitre 545 et 542 du Manuel de la politique administrative et elle a été élaborée conformément à l'article 7 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Il convient de l'examiner conjointement avec d'autres politiques, surtout celles qui concernent l'examen des acquisitions, la passation des marchés, la gestion des projets et les organisations de services communs.

8. DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

8.1 Interprétation de la politique et présentations relatives aux marchés

Pour l'interprétation de la politique décrite dans le présent chapitre et pour les demandes de renseignements au sujet des présentations relatives aux marchés, s'adresser au directeur, Direction générale de la gestion des approvisionnements, Division de la gestion administrative, Direction de la politique administrative, Secrétariat du Conseil du Trésor.

8.2 Présentations relatives aux projets

Pour les questions concernant les présentations relatives aux projets ainsi qu'aux programmes du ministère, s'adresser à l'analyste des programmes du Conseil du Trésor de votre ministère.

ANNEXE A

DÉFINITIONS DES TERMES EMPLOYÉS DANS LE CONTEXTE DES GPC

1. Introduction

La présente annexe contient la définition des termes employés dans ce chapitre; ils sont groupés, par ordre alphabétique, sous les rubriques suivantes :

Financiers
Besoins du gouvernement
Gestion de projets
Risques

2. Financiers

2.1 Estimation de type A

Le niveau d'estimation le plus exact et le plus complet; il ne s'applique normalement qu'aux articles en cours de production ou aux renouvellements de commandes faits immédiatement. Elle doit être basée sur toutes les données relatives à la configuration de la production ou sur les calendriers exécutoires ou sur les autres instruments entraînant une obligation légale. Une estimation de type A sert habituellement à justifier une présentation portant sur une augmentation des quantités de biens livrables pour un projet, lorsque le projet est exécuté sous contrat et lorsqu'une clause du contrat l'exige.

2.2. Estimation de type B

Ce genre d'estimation porte habituellement sur la conception de tous les principaux systèmes et sous-systèmes, y compris les plans de production, les études de site et d'installation, les exigences spéciales en matière de transport, les contraintes imposées par le marché du travail ainsi qu'un aperçu de tous les autres objectifs du projet. Bien que cette estimation ne soit pas aussi exacte que celle du type A, elle exige habituellement des travaux considérables de définition de projets qui sont souvent exécutés grâce à un marché avec une entreprise privée et qui demandent la participation des organisations de services communs concernées.

Annexe Politique A Definitions

2.3 Estimation de type C

Ce genre d'estimation porte sur les coûts au cours du cycle chronologique de la solution préliminaire appliquée à l'énoncé du besoin (EB) et comprend une analyse préliminaire, après consultation des organisations de services communs concernées, des sources d'approvisionnement ainsi que des évaluations relatives à l'état de préparation sur le plan de la production et du point de vue technologique. Elle doit être de qualité suffisante pour permettre de prendre des décisions en matière d'investissements.

2.4 Estimation de type D

Estimation d'un ordre de grandeur approximatif (OGA) basé sur un EB complet, établi en fonction de la mission, qui donne une idée approximative des coûts totaux définitifs du projet et de sa durée.

2.5 Estimation en dollars constants

Estimation fondée sur les coûts unitaires qui pourront survenir au cours d'une année financière donnée (AF), habituellement celle de la présentation. Une estimation en dollars constants n'est pas majorée pour qu'il soit tenu compte de l'inflation, mais elle est majorée pour qu'il soit tenu compte du volume d'activités au cours des années visées par l'estimation et des autres facteurs qui pourraient influencer sur cette dernière. Ces facteurs sont précisés dans un modèle économique explicite. L'estimation en dollars constants ainsi obtenue est également appelée «estimation de l'année constante» (AC).

2.6 Coûts

Les coûts englobent toutes les dépenses associées au projet, y compris les frais de gestion du projet, les coûts des marchés (soit les coûts d'autofinancement), les coûts de mise en service du produit final, les taxes comme la TPS et les coûts d'acquisition de terrains. Des facteurs spéciaux visent les loyers; les ministères doivent consulter le SCT à cet égard.

Annexe Politique A Definitions

2.7 Estimation en dollars courants

Estimation fondée sur les coûts unitaires qui surviennent au cours de chacune des AF du calendrier du projet.

L'estimation en dollars courants est majorée pour qu'il soit tenu compte de l'inflation, du volume d'activités et d'autres facteurs économiques influant sur la période visée par l'estimation. Ces facteurs sont précisés dans un modèle économique explicite. L'estimation en dollars courants ainsi obtenue est appelée «estimation de l'année budgétaire» (AB).

2.8 Modèle économique

Façon d'appliquer les facteurs d'inflation et autres facteurs économiques prévus aux coûts qui surviennent pour chacune des années de du projet. Par exemple, un modèle économique réduit à sa plus simple expression appliquerait un taux d'inflation constant de 4 pour cent par année.

3 . Besoins du gouvernement

3.1 Approbation effective de projet (AEP)

La présentation relative à l'AEP vise à obtenir l'approbation du Conseil du Trésor et son autorisation pour les dépenses à faire pour atteindre les objectifs correspondants à la phase de mise en oeuvre du projet. Les ministères promoteurs ne doivent faire une présentation relative à l'AEP que lorsque la portée totale du projet au cours de son cycle chronologique a été définie et que les estimations se situent au moins au niveau B.

3.2 Approbation préliminaire de projet (APP)

L'approbation du Conseil du Trésor de commencer un projet selon ses exigences opérationnelles prévues, ainsi que l'approbation de ce dernier des objectifs de la phase de définition du projet et l'autorisation d'engager des dépenses à l'égard de ceux-ci. Les ministères promoteurs ne doivent faire une présentation relative à l'APP que lorsque toute la portée du projet au cours de son cycle chronologique a été examinée et que le calcul des coûts a été fait au niveau C, et lorsque le coût estimatif de la phase de DP a été calculé au niveau B.

Annexe Politique A
Definitions

3.3 Autorité contractante

(Pour une définition légale, précisant que l'autorité est "le ministre compétent", voir le Manuel du Conseil du Trésor - Marchés décembre 1989, Annexe B). Dans le cadre de cette politique seulement, l'autorité contractante est le ministère ou l'organisation de services communs qui exerce les pouvoirs de son ministère afin de conclure des marchés.

3.4 Comité consultatif sur les grands projets (CCGP)

Le CCGP constitue une tribune au niveau de la haute direction dans laquelle est examinée la marche à suivre pour orienter un grand projet de façon à atteindre les objectifs nationaux pertinents. Le cas échéant, le CCGP doit inciter le ministère promoteur et les ministères participants concernés à conclure des ententes et servir de tribune pour la recherche d'une solution à tous les problèmes qui en découlent. Pour un projet considéré comme un GPC, le CCGP est présidé par le chef de GPC. Il doit servir de tribune pour l'étude et la discussion des objectifs du projet, les demandes de propositions et les autres instruments essentiels.

3.5 Entente interministérielle (ou protocole d'entente)

Accord conclu entre le ministère promoteur et un ministère participant en vertu duquel celui-ci fournit certains services, une certaine aide ou certaines ressources. Lorsque sa portée le justifie, l'entente doit être documentée. Voir la ligne directrice 4 pour plus de détails.

3.6 Ministère participant

Un ministère participant est un ministère qui a décidé que son mandat, ses programmes et ses autres responsabilités l'obligent à exécuter un projet particulier, et qui l'a signalé au ministère promoteur.

3.7 Ministère promoteur

Le ministère promoteur est le ministère qui doit remplir une de ses exigences opérationnelles grâce au projet. C'est également celui auquel le Parlement a attribué des fonds pour le projet, celui qui fait une présentation au Conseil du Trésor pour demander l'approbation des objectifs du projet et l'autorisation des dépenses correspondantes et

Annexe Politique A Definitions

celui qui est responsable de la gestion du projet.

3.8 Profil de projet et évaluation des risques

Document exigé par le SCT afin de commencer, après avoir consulté le ministère promoteur, une évaluation de la gestion du projet. Le plan doit prouver que tous les ministères concernés ont été consultés systématiquement et donner les grandes lignes du projet en insistant particulièrement sur les risques qui y sont associés, pour pouvoir faire une évaluation initiale permettant de voir s'il convient de gérer le projet dans le cadre du régime appliqué aux GPC, ou dans un cadre moins strict, ou encore de le traiter comme un projet normal.

3.9 Stratégie d'approvisionnement

Pour les GPC portant principalement sur l'approvisionnement, la stratégie d'approvisionnement sera modelée par les décisions des comités du Cabinet et par le biais de la Stratégie annuelle des approvisionnements canadiens. La stratégie des approvisionnements pour un GPC donné est issue du processus d'examen des acquisitions pour le GPC, exposé dans le présent volume. Il faut établir le plus tôt possible une liaison avec les autorités contractantes et les autorités responsables des retombées industrielles et régionales.

4. Gestion des projets

4.1 Bureau de gestion de projet (BGP)

Le BGP est une unité organisationnelle qui relève du gestionnaire du projet, qui est souvent séparée des autres services du ministère; il est composé de représentants du ministère promoteur et, lorsque des ententes ont été conclues, des représentants des ministères participants, qui travaillent ensemble selon les modalités prescrites dans les ententes ou dans les protocoles d'ententes interministériels pertinents.

4.2 Chef de projet

Le chef de projet est la personne chargée par le ministère promoteur de rendre compte de la gestion du GPC, de créer et de présider le CCGP, et de donner des instructions au gestionnaire du GPC. Lorsqu'il s'agit d'un grand projet complexe qui ne doit toutefois pas être géré comme un GPC,

Annexe Politique A
Definitions

les ministères promoteurs peuvent désirer nommer un chef de projet chargé de défendre les intérêts de la haute direction dans le projet et de superviser le gestionnaire du projet.

4.3 Définition du projet (DP)

La définition du projet est une phase distincte du cycle chronologique du projet qui sert à fixer de bons objectifs et à faire des estimations élaborées à l'appui de la présentation au Conseil du Trésor visant à obtenir l'approbation effective de projet.

4.4 Énoncé du besoin (EB)

Documentation du ministère promoteur visant à justifier les besoins qualitatifs et quantitatifs auxquels le produit final du projet doit répondre, exprimés normalement en termes opérationnels ou de mission, ces besoins étant établis en fonction du mandat du ministère ou du niveau de responsabilité au sujet du programme.

4.5 Entente ou charte concernant la gestion de projet

L'entente ou la charte concernant la gestion du projet est un document dans lequel le chef de projet expose la responsabilité du gestionnaire affecté au projet, dans le cadre de ce projet; les pouvoirs qui lui sont délégués; et les ressources qui lui sont attribuées par le ministère.

4.6 Étape

Le premier niveau de subdivision de la phase du projet. Ainsi, dans le cadre d'une DP qui fait l'objet d'un appel d'offres, le ministère promoteur peut décider, après avoir consulté les autres participants, que les différentes étapes pourraient se présenter comme suit :

- Passation des marchés pour la DP
- Livraison des plans de DP
- Acceptation par le gouvernement
- Livraison des projets de systèmes
- Achèvement de l'évaluation environnementale
- Acceptation par le gouvernement
- Livraison des définitions critiques de produits
- Livraison des estimations initiales concernant le temps et le coût
- Livraison des rapports finaux de DP

Annexe Politique A
Definitions

4.7 Gestion de projet

La gestion de projet est une forme spécialisée et concentrée de gestion utilisée afin de rester maître de la situation dans les entreprises comportant un risque élevé. Elle est normalement réservée aux activités non répétitives qui sortent du cadre des activités qui relèvent habituellement de la responsabilité de l'organisation.

4.8 Gestionnaire de projet

Un gestionnaire de projet est une personne qui est chargée officiellement de gérer un projet et qui a la responsabilité expresse d'atteindre les objectifs du projet avec certaines ressources précises.

4.9 Mise en oeuvre du projet

La mise en oeuvre du projet est la phase du projet, qui suit habituellement celle de la DP, au cours de laquelle tous les objectifs du projet doivent être atteints.

4.10 Objectifs de projet

Les objectifs de projet sont les objectifs mesurables de la phase du projet; ils sont subdivisés en coût, calendrier, performance, retombées industrielles et régionales et autres objectifs nationaux, comme la protection de l'environnement.

4.11 Phase

Aux fins de la présente politique, les phases sont divisées en étapes (voir définition ci-dessus). Dans un projet typique, le ministère promoteur peut décider que les différentes phases sont les suivantes :

- Planification et identification initiales
- Définition du projet
- Mise en oeuvre du projet
- Commande des travaux et évaluation finale

4.12 Planification de projet

La planification de projet est la période initiale du cycle chronologique du projet au cours de laquelle le ministère établit le besoin opérationnel, prépare l'EB, analyse les différentes options, établit les structures de gestion et conclut les ententes pertinentes et attribue les ressources.

Annexe Politique A
Definitions

4.13 Projet

Un projet est un ensemble d'activités, généralement de nature non répétitive, qui sont nécessaires pour produire certains extrants d'envergure et de performance ou pour atteindre des buts ou des objectifs spécifiques, dans les limites d'un calendrier et d'un budget approuvés.

5. Risque (voir également Ligne directrice 1, Gestion des risques associés au projet)

5.1 Évaluation des risques

Calcul des probabilités relatives d'échec et/ou de dégâts ou de pertes.

5.2 Identification des risques

Examen méthodique de chaque élément du projet afin de déterminer les risques correspondants.

5.3 Risque élevé

La conclusion qu'un projet ou qu'un élément de projet présente un risque élevé se justifie lorsque l'évaluation des risques permet de constater que, au moment où elle a été faite, les probabilités d'atteindre les objectifs du projet ou de l'élément de projet en question étaient nettement inférieures à la normale et/ou qu'il existait une forte probabilité de dégâts ou de pertes importants.

5.4 Risque faible

La conclusion qu'un projet ou qu'un élément de projet présente un risque faible se justifie lorsqu'une évaluation des risques a permis de constater qu'au moment où celle-ci a été effectuée, la probabilité d'atteindre les objectifs du projet ou de l'élément du projet en question était forte et/ou que la probabilité de dégâts et de pertes importants était nulle.

5.5 Risque moyen

La conclusion qu'un projet ou qu'un élément de projet présente un risque moyen se justifie lorsqu'une évaluation des risques a permis de constater qu'au moment où elle a été faite, la probabilité d'atteindre les objectifs du projet ou de l'élément de projet était moyenne et/ou que la

Annexe Politique A
Definitions

probabilité de dégâts et de pertes importants n'était pas très grande.

5.6 Risques associés au projet

La probabilité qu'un projet soit voué à l'échec et n'atteigne pas les objectifs qui ont été établis et/ou qu'il se solde par des dégâts ou des pertes. En pratique, il s'agit d'une accumulation des risques associés à chaque élément du projet et de ce fait, cette notion est nécessairement subjective.

ANNEXE B

RÉGIME DE GESTION DES GRANDS PROJETS DE LA COURONNE

Le ministère promoteur doit gérer tous les projets selon les principes énoncés au chapitre du présent volume intitulé "Gestion des projets". Lorsqu'un projet a été considéré comme un GPC, le ministère promoteur doit également:

1. Nommer un chef de projet

1.1 Un chef de projet doit être nommé:

- à un niveau de la gestion approprié pour qu'il puisse être responsable de la réussite du projet aux yeux du sous-chef du ministère promoteur ou de l'employé désigné par lui, et il doit avoir des pouvoirs suffisants pour conclure des ententes avec d'autres ministères et organismes selon les besoins;
- pour représenter aussitôt que possible dans le cycle chronologique du GPC le sous-chef du ministère promoteur pour les questions qui ont trait au GPC;
- il doit avoir l'expérience et les capacités requises compte tenu de la complexité, du degré de risque et du degré de visibilité du GPC.

1.2 Le chef de projet est chargé de:

- veiller à ce que tous les ministères ayant des intérêts dans le projet soient prévenus, de la façon exposée en détail au paragraphe 3;
- créer et présider un Comité consultatif sur les grands projets (CCGP), de la façon expliquée en détail au para 4;
- fixer les objectifs du projet en consultant les membres du CCGP;
- élaborer un système approprié de gestion du rendement du projet pour veiller à ce que soit connu, aux fins de la prise de décisions, l'état du projet en matière d'atteinte des objectifs approuvés. La ligne directrice 10 donne les caractéristiques essentielles d'un tel système;
- nommer, lorsque cela se justifie, un gestionnaire de projet qui doit s'occuper pour son compte, de la gestion quotidienne de celui-ci, selon les modalités prévues dans une charte ou dans une entente concernant la gestion du projet. Les différentes fonctions du gestionnaire de projet sont expliquées au chapitre 1, Gestion des projets; et

Annexe Politique B
Régime de gestion

- s'assurer qu'une évaluation du GPC est effectuée.

2. Prévenir tous les ministères participants

2.1 Généralités

Le chef de projet doit déterminer quels ministères risquent d'être touchés par le GPC ou d'y avoir des intérêts par le biais de certains programmes. Pour les projets d'approvisionnement, les ministères concernés seront normalement représentés au sein du CCGP qui se sera réuni au préalable. Pour tout autre type de projet, le chef de projet doit s'assurer que tous les ministères sont avertis par écrit le plus tôt possible dans le cycle chronologique du projet pour qu'ils puissent décider s'ils devraient ou non participer officiellement au GPC. Lorsqu'un GPC comporte une interface avec le secteur privé, il faut surtout avertir les autorités contractantes ainsi que les autorités concernées par les retombées industrielles et régionales le plus tôt possible.

2.2 Ministères participants - Projets d'approvisionnement

La majorité des GPC seront des projets d'approvisionnement qui sont régis par la politique relative à l'examen des acquisitions que les ministères promoteurs doivent consulter pour plus de détails. Les ministères qui parrainent des projets d'approvisionnement doivent au moins prévenir les ministères suivants :

Autorités contractantes et agents de services

Ministère des Approvisionnement et Services
Ministère des Travaux publics,
Construction de Défense Canada

Ministères et organismes concernés par les retombées industrielles et régionales

Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie,
Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest,
Agence de promotion économique du Canada atlantique.

Autres

Bureau du Conseil privé

Annexe Politique B
Régime de gestion

Secrétariat du Conseil du Trésor
Ministère des Finances,
Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration.

Nota : Les projets d'approvisionnement nécessitent souvent la participation d'une bonne partie des ministères énumérés ci-après.

2.3 Autres participants

Les ministères promoteurs doivent au moins essayer de voir s'il faut avertir les ministères suivants :

Ministère de l'Environnement (surtout pour les évaluations environnementales);
Ministère de la Justice (pour être sûr d'obtenir rapidement de l'aide, pour régler les problèmes juridiques complexes qui risquent de survenir);
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration (pour les questions de mise en commun de la main-d'oeuvre)
Ministère des Communications (surtout lorsqu'il s'agit de sites ou d'emplacements éloignés);
Ministère des Affaires extérieures (surtout pour les échanges internationaux et pour obtenir les licences d'exportation).

3. Obtenir un avis d'intention de participer

Les autres ministères doivent aviser le chef de projet de leur intention de participer au GPC, et ils deviennent alors des ministères participants.

4. Créer un Comité consultatif sur les grands projets (CCGP)

- 4.1 Le chef de projet créera et présidera un CCGP. Pour les projets d'approvisionnement, les membres seront normalement ceux du CCGP déjà formé à l'égard du projet.
- 4.2 Le comité comprendra des représentants de tous les ministères participants.
- 4.3 Chaque ministère participant doit s'assurer que son représentant au sein du CCGP est à un niveau de la gestion correspondant à l'ampleur, à la complexité et au degré de sensibilité du projet proposé.

Annexe Politique B
Régime de gestion

- 4.4 Chaque ministère participant doit autoriser son représentant au sein du CCGP à agir en qualité de conseiller et de personne-ressource du ministère pour s'assurer que les opinions du ministère sont exposées au CCGP et que les dispositions nécessaires pour respecter les obligations du ministère participant envers le GPC sont prises sans tarder.

5. Conclure des ententes avec les participants

Les représentants des ministères participants doivent mettre le chef de projet au courant des intérêts qu'a leur ministère dans le GPC, par le biais de certains programmes, et conclure les ententes qui s'imposent avec le chef de projet. Ces ententes doivent préciser de quelle façon le GPC doit servir les intérêts du ministère participant et indiquer toutes les dispositions pour l'affectation des ressources au bureau de gestion du projet (années-personnes, personnel affecté au BGP, etc.), y compris les dispositions financières pour la prestation de services communs. Voir également la ligne directrice 4 - Ententes interministérielles.

6. Établir une structure organisationnelle

- 6.1 Le chef de projet doit, avec l'aide du CCGP, établir une structure organisationnelle appropriée pour gérer le projet et attribuer les rôles et les responsabilités aux participants, selon les clauses des ententes interministérielles respectives.
- 6.2 Les ministères participants sont responsables des activités prévues, et ils sont notamment chargés de fournir rapidement certaines ressources comme des membres de l'équipe de gestion du projet, et de mobiliser les ressources humaines internes/ministérielles nécessaires pour faciliter la participation de leur ministère dans le projet.

7. Établir les objectifs du projet

- 7.1 Le chef de projet doit consulter les membres du CCGP afin d'établir les objectifs du projet, en veillant à suivre l'ordre général des priorités du Cabinet pour les objectifs qui se font concurrence. Il faut tenir compte par ailleurs des instructions données par les comités du Cabinet ou dans le cadre de la Stratégie annuelle des approvisionnements canadiens (SAAC). Les objectifs du projet constituent le fondement de toutes les présentations qui seront faites ultérieurement au Conseil du Trésor, et ils doivent être établis clairement et officiellement aussitôt que possible

Annexe Politique B
Régime de gestion

dans le cycle chronologique du GPC.

7.2 Le chef de projet doit veiller à ce que les objectifs soient toujours intégrés complètement à l'entente conclue avec le gestionnaire attitré de projet.

8. Faire des rapports sur l'avancement du projet

8.1 Le ministère promoteur doit présenter un rapport sur l'avancement du GPC au Conseil du Trésor à certains moments critiques ou à des intervalles précisés dans les décisions du Conseil du Trésor.

8.2 La ligne directrice 5 donne des détails sur la façon de préparer et de présenter les rapports sur l'avancement du projet.

9. Présenter des rapports d'évaluation

9.1 Il faut présenter au Conseil du Trésor un rapport d'évaluation sur chaque GPC. Le chef de projet est chargé de faire faire des études d'évaluation et d'en indiquer les résultats dans le rapport d'évaluation.

9.2 La ligne directrice 6 donne des suggestions sur la façon de préparer et de présenter les rapports d'évaluation.

ANNEXE C

PRÉSENTATIONS À FAIRE POUR LES GPC

1. Généralités

Les renseignements dont il est question dans la présente annexe s'appliquent à chaque projet considéré comme un GPC.

2. Présentations à d'autres comités

Chaque fois qu'un comité du Cabinet examine l'orientation stratégique d'un GPC, le ministère promoteur doit consulter le Secrétariat du Conseil du Trésor pour que ses opinions sur les répercussions financières et administratives soient reflétées dans le mémoire adressé au Cabinet.

3. Moment où la présentation est faite

3.1 Habituellement, la demande d'approbation préliminaire du projet (APP) est faite au début du cycle chronologique du GPC pour que soient approuvées les activités de définition du projet (DP). A une date ultérieure, lorsque le GPC a été bien défini et que les risques sont réduits, la demande de mise en oeuvre intégrale est faite; il s'agit de l'approbation effective du projet (AEP).

3.2 La plupart des GPC nécessiteront l'intervention d'entrepreneurs du secteur privé pour fournir des biens et des services ou des compétences spéciales. Il faudra conclure donc des marchés à différents stades du cycle chronologique du GPC. Ils seront normalement conclus par un organisme de services communs agissant en qualité d'autorité contractante. Le ministère promoteur demeure responsable de l'établissement et de la gestion du calendrier des activités qui comporte une estimation que l'autorité contractante aura faite du temps requis pour l'octroi des marchés.

3.3 Le calendrier de la présentation doit être intégré au plan de gestion du projet pour que le ministère promoteur puisse présenter des propositions relatives au projet et que l'autorité contractante puisse présenter des propositions de marchés au Conseil du Trésor aux fins de l'approbation préalable. Les travaux décrits dans la présentation ne doivent commencer que lorsque le Conseil du Trésor les aura autorisés. Lorsque les besoins opérationnels exigent que les travaux commencent avant l'autorisation du Conseil du Trésor, le ministre promoteur doit avoir au préalable donné son consentement. S'il faut passer un marché en toute urgence, les dispositions de la partie III de la Directive sur les marchés du Conseil du Trésor (voir appendice C du Manuel du Conseil du Trésor - Marchés) pourrait s'appliquer.

Annexe Politique C Présentations

4. Consultation du Secrétariat du Conseil du Trésor

4.1 Avant de préparer les présentations relatives à l'AEP et à l'APP, aux modifications à ces approbations ou à l'approbation de marchés, le ministère promoteur et l'autorité contractante doivent tous les deux demander conseil au Secrétariat du Conseil du Trésor afin de veiller à ce que les ministres aient les renseignements appropriés.

4.2 Les ministères promoteurs et les autorités contractantes doivent préparer des présentations pour chaque genre d'approbation conformément aux exigences en matière de présentation et de procédure du Manuel des présentations du Conseil du Trésor. Ils doivent par ailleurs se reporter à la présente annexe et aux lignes directrices pour ce qui est du contenu.

5. Exigences relatives à la présentation

5.1 Généralités

Les exigences que renferment la présente annexe et les lignes directrices ne sauraient prévoir toutes les questions et circonstances possibles qui pourraient influencer sur la décision que doivent prendre les ministres du Conseil du Trésor. Le ministère promoteur doit donc préparer des présentations qui donnent aux ministres tous les renseignements particuliers à la phase du GPC.

5.2 Contenu

Les présentations relatives à l'APP et à l'AEP comportent deux parties :

- la proposition, c'est-à-dire le document officiel qui sera présenté aux ministres du Conseil du Trésor et
- l'énoncé de projet, c'est-à-dire les grandes lignes de la description du GPC. Lorsqu'il est approuvé par le Conseil du Trésor, il représente officiellement la portée de la phase donnée du projet.

5.3 La proposition

La proposition résume les faits essentiels à partir desquels les ministres prennent leurs décisions. Elle comprend : le nom et la phase du GPC; la gamme d'options considérées; la méthode de gestion; les répercussions prévues du GPC terminé

Annexe Politique C Présentations

sur le cadre financier; le montant précis en dollars pour lequel l'autorisation est demandée; les dates clés du calendrier; les objectifs de la phase particulière du GPC par rapport aux résultats prévus; les retombées industrielles et régionales ou tout autre objectif national; les ententes internationales, intergouvernementales ou interministérielles qui touchent le GPC; toute répercussion sur la législation ou la politique gouvernementale courante ou future; un renvoi au plan de communications ainsi que le nom du chef du GPC chargé de la présentation.

Les lignes directrices 11 et 12 donnent plus de précisions sur la façon de préparer les propositions.

5.4 L'énoncé de projet

L'énoncé de projet donne plus de précisions sur la proposition ainsi que les renseignements de base à l'appui de cette dernière. Il indique le lien entre le GPC et le mandat, les programmes et les plans du ministère. Il renferme : une analyse complète des options; une liste des objectifs du projet par ordre de priorité; la méthode de gestion pour le GPC dans son ensemble et pour la phase particulière; le calendrier complet du GPC et le calendrier détaillé pour la phase particulière, ainsi qu'une description détaillée des ententes internationales, intergouvernementales ou interministérielles (des exemplaires des ententes, des protocoles d'entente ou d'autres documents du genre doivent accompagner l'énoncé de projet).

Les lignes directrices 11 et 12 donnent plus de précisions sur la façon de préparer les énoncés de projet.

6. Exigences détaillées en matière de présentation pour l'APP

La ligne directrice 11 renferme des suggestions sur le contenu de la présentation pour l'APP. Les exigences de chaque présentation sont toutefois particulières au projet.

7. Exigences détaillées en matière de présentation pour l'AEP

La ligne directrice 12 renferme des suggestions sur le contenu de la présentation pour l'AEP. Les exigences de chaque présentation sont toutefois particulières au projet.

8. Approbation des marchés

Annexe Politique C Présentations

8.1 Approbation des marchés

Certains marchés et certaines modifications dépasseront les pouvoirs délégués à l'autorité contractante, et il faudra alors faire une présentation au Conseil du Trésor pour qu'il l'approuve. Les présentations relatives aux marchés qui doivent être faites sont expliquées en détail dans le manuel du Conseil du Trésor - Marchés, décembre 1989, Annexe B, que les ministères devraient consulter pour de plus amples renseignements.

8.2 Chemin critique

Le chemin critique du GPC passera presque à coup sûr par les activités nécessaires pour obtenir l'autorisation de conclure des marchés. Alors que l'interface avec le secteur privé relève habituellement de la responsabilité de l'autorité contractante, les ministères promoteurs peuvent veiller à ce que le délai soit respecté en présentant des demandes et des documents justificatifs, et en faisant l'évaluation technique des propositions lorsque le calendrier de la présentation l'exige.

8.3 Approbation rétroactive de marchés

Les présentations portant sur la ratification d'initiatives contractuelles prises sans l'approbation du Conseil doivent prouver que ces dernières ont été approuvées par le ministre du ministère qui fait la présentation.

9. Présentations requises pour les modifications aux approbations antérieures

9.1 Mise au courant du SCT

Si le ministère promoteur constate que les objectifs du projet qui ont reçu l'approbation du Conseil du Trésor ne peuvent être réalisés avec les dépenses autorisées, il doit mettre le SCT au courant. De petits changements au calendrier, qui n'ont aucune répercussion sur les coûts, peuvent être apportés par le ministère promoteur. Le SCT dira au ministère si une présentation est nécessaire.

9.2 Moment où la présentation est faite

Le ministère promoteur doit présenter les renseignements au SCT afin que, le cas échéant, la présentation visant à modifier une approbation antérieure puisse être faite dans les délais impartis. Il ne faut pas oublier l'avertissement

Annexe Politique C Présentations

qui a déjà été donné au sujet de la rétroactivité. Lorsque la présentation se rapporte à un travail effectué dans le secteur privé, les ministères doivent essayer de faire traiter en parallèle la présentation correspondant à l'approbation de la modification et celle correspondant à l'approbation de la modification du marché, en faisant allusion à l'autre présentation dans chacune des deux.

9.3 Explication

Énumération détaillée des raisons qui motivent la présentation accompagnée d'une explication sur les initiatives que le ministère a prises ou qu'il a envisagé de prendre pour éviter la situation, et en identifiant des solutions s'il s'agit de problèmes de gestion.

9.4 Plan de communications

Le ministère promoteur doit avoir un plan de communications et en faire mention dans la présentation chaque fois que le sujet est susceptible d'attirer l'attention du public et qu'il oblige le gouvernement à donner une réponse. La ligne directrice 7 donne des détails sur la façon de préparer le plan.

9.5 État des approbations

Une récapitulation des approbations reçues jusqu'à présent, y compris toutes les approbations concernant les marchés, qui correspondent aux objectifs approuvés ainsi qu'aux dépenses autorisées jusqu'à présent pour le projet.

9.6 Modifications à apporter aux objectifs

Explication complète des changements qui doivent être apportés aux objectifs coût, calendrier, performance, retombées industrielles et régionales ou à tous les autres objectifs approuvés ainsi qu'aux sorties de caisse estimatives en mentionnant les modifications qu'il faudra éventuellement apporter au(x) marché(s).

9.7 Options en matière de gestion

Évaluation des options ou solutions de rechange que le Conseil du Trésor peut adopter au moment d'examiner la présentation, y compris les conséquences de chacune, en ne perdant pas de vue les répercussions que cela aura éventuellement sur le(s) marché(s).

Annexe Politique C Présentations

9.8 Présentations relatives aux marchés

Le ministère promoteur doit adopter un plan, de concert avec l'autorité contractante, pour obtenir l'autorisation de modifier le marché; c'est essentiel si l'on veut que le calendrier de projet modifié soit réaliste.

10. Traitement des coûts

10.1 Inflation

Les ministères et les organismes doivent essayer de faire approuver les projets en utilisant des estimations de coûts en dollars constants et en dollars courants (indexés). Le chiffre en dollars courants approuvé par le Conseil du Trésor correspond aux dépenses qui ont été autorisées pour un GPC. Les ministères doivent préciser clairement et justifier les taux d'inflation utilisés pour obtenir des estimations en dollars indexés.

10.2 Devises étrangères

Lorsqu'une partie des estimations de coûts indexés sont exprimées dans une devise étrangère, il faut le préciser expressément, en donnant l'équivalent en dollars canadiens. Les cours utilisés pour calculer les estimations doivent être précisés et ils correspondront normalement aux cours en vigueur au moment où la présentation est faite. (Le ministère promoteur pourrait également tenir compte des dernières prévisions économiques et de l'expérience acquise dans des GPC analogues, mais il doit le préciser dans l'estimation).

10.3 Ententes relatives au partage des frais et aux contributions

10.3.1 Dans le cas des GPC qui sont financés conjointement par le gouvernement fédéral et d'autres parties, les responsabilités respectives de chaque participant et la portée de ses engagements doivent être délimitées clairement dans l'entente de financement. Il est particulièrement important de préciser comment on peut faire face à certains écarts comme des dépassements de coûts. Les présentations relatives à l'approbation des modifications aux objectifs seront examinées afin de déterminer la manière dont les coûts ou les obligations supplémentaires doivent être partagés. Les ententes doivent de toute façon prévoir l'option de mettre un terme à la participation du gouvernement fédéral lorsque les dépenses approuvées sont jugées insuffisantes.

Annexe Politique C Présentations

10.3.2 Les ententes doivent préciser explicitement la durée, le coût et la portée prévus des GPC et mentionner certains aspects comme leur organisation, l'établissement des calendriers, la budgétisation et les rapports d'avancement. Les ententes doivent par ailleurs inclure des garanties pour veiller à ce que le GPC soit réalisé de façon satisfaisante dans les délais impartis et sans dépasser les coûts estimatifs.

10.3.3 On sait que les projets de partage des coûts et les ententes portant sur des contributions comportent toute une série de conditions et d'objectifs. Les ministères doivent toutefois s'assurer que les ententes portant sur de tels GPC précisent que la planification et la gestion du GPC en général doivent être effectuées conformément aux exigences de la présente et à d'autres politiques du gouvernement actuel portant sur la gestion de projets.

10.3.4 Les présentations relatives à l'approbation d'ententes de partage des coûts et aux conditions dans lesquelles les contributions doivent être versées seront examinées dans le contexte de cette politique et tout écart inévitable par rapport aux directives relatives au contrôle des coûts doit être expliqué. Les présentations doivent également préciser quel mécanisme de contrôle les ministères ont à leur disposition pour s'assurer que le projet sera mené à terme avec succès.

10.3.5 Les indications précédentes s'appliquent également aux GPC intégralement financés par le gouvernement fédéral, mais qui sont également régis par certaines ententes de financement et mis en oeuvre par une autre partie. (Le Guide d'administration financière pour les ministères et les organismes du gouvernement du Canada donne de plus amples détails sur les contributions.)

10.4 Analyse avantages-coûts

Pour les analyses avantages-coûts pour le GPC, le ministère promoteur devrait suivre les instructions du Guide des analyses avantages-coûts du Conseil du Trésor, mars 1976. Il importe tout particulièrement que les calculs soient basés sur les taux approuvés par les autorités financières appropriées, comme le taux d'actualisation pour le calcul de la valeur actualisée nette.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board of Canada:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch.

Du Conseil du Trésor du Canada:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes.

From the Department of Transport Canada:

Mr. V. N. Milizia, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration.

Du ministère des Transports Canada:

M. V. N. Milizia, sous-ministre adjoint, Finances et administration.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mr. Jean-Eude Haché, Associate Deputy Minister, Atlantic Fisheries Services.

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. Jean-Eude Haché, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-91

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on

National Finance

Chairman:
The Honourable FERNAND-E. LEBLANC

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 55 inclusive)

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1991

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des

Finances nationales

Président:
L'honorable FERNAND-E. LEBLANC

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules nos 1 à 55 inclusivement)



Prepared by

Elaine Slone,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Elaine Slone,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on
National Finance
2nd Session, 34th Parliament, 1989-91

INDEX

(Issues 1-55 inclusive)

- aboriginal peoples**
- Housing loans, conditions, 52:21
- Vital statistics, comparison to national average, 46:42
- Abt Associates**
- Direct Purchase Community College Program, evaluation, 33:14
- Act of Union, 1840**
- Initiative in appropriation, monopoly of the Crown, 14:12
- Agriculture Department**
- Agricultural Products Board
 - Purchase of pelts from Hudson Bay Fur Company, 50:13
 - Surplus pork, sale to USSR, 39:18-9; 50:13
- Bill C-7
 - Consultation/cooperation with industry, 7:5
 - Ontario Harness Horsemen's Association, correspondence with, 7:7-8
 - Theatre betting, regulation, role, 7:6,7
- Canadian farm women's organization's, grant, 18:11
- Pari-mutuel betting, press release, references, 7:9; 8:26,31
- Racetrack supervision, employees, person-years, 7:30-1
- Special Income Assistance Program, 27:5
- Research
 - Grants to universities, selection, 50:13-4
 - University of Moncton, grant, 50:13
- Canada**
- Cabinet Ministers, passes, use, 21:41
- Privatization, 20:20
- Climate pollution**
- Ozone layer, Montreal Protocol, international commitment, grant, 49:14
- Climate ports**
- User fees
 - Aeronautics Act, 52:23
 - Bill C-91, possible impact, concerns, 52:21-2
- Climate erta**
- Child care, vacancy rate, causes, 45:28
- Family and Social Services Department, child protection area, program evaluation, use, 31:14,15-6
- Climate nquin College**
- Students, full/part-time, 36:8
- Technology and technological change, programs, problems, 36:8-9
- Climate uesty International**
- Under
 - Middle East — Gulf crisis — Kuwait
- Climate lin, Perry, Assistance Secretary, Social Programs Directorate, Program Branch, Treasury Board (Secretariat)**
- Estimates, 1990-91, Supplementary (A), discussion, 27:12-9

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des
Finances nationales
2^e session, 34^e législature, 1989-1991

INDEX

(Fascicules 1-55 inclusivement)

- Abt Associates**
- Programme direct des collèges communautaires, évaluation, 33:14
- Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, Loi de 1977**
- Financement global, 46:62
- Formule, changements, 1982, 46:62
- Voir aussi
 - Education postsecondaire — Financement
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)**
- Répercussions sur l'emploi, détermination, difficultés, 33:22-3
- Secrétariat binational, 18:20
- Acte d'Union, 1840**
- Initiative d'affectation, monopole réservé à la Couronne, 14:12
- Administration financière, Loi**
- Voir
 - Gestion des finances publiques, Loi
- Aéroports**
- Droits d'utilisation
 - Aéronautique, Loi, 52:23
 - Projet de loi C-91, répercussions possibles, préoccupations, 52:21-2
- Affaires extérieures, ministère**
- Consulat à Kiev, établissement, coûts, 40:21
- Fonds international pour l'Irlande, subvention, 18:18
- «Horizon Le Monde», programme, but, 40:20
- Pêches dans l'Atlantique nord-ouest, intérêts du Canada à l'étranger, programme pour informer le public européen, financement, 18:17-8
- Programme d'action du Commonwealth concernant le sud de l'Afrique, 40:20
- Programme de soutien académique aux pays en développement, 19:40-1
- Réfugiés, visa de visiteur, obligation, coûts associés, 40:20
- Secrétariat canadien, établissement, responsabilités, 18:20
- Subventions tenant lieu d'impôts fonciers, établissement, processus, 40:23-4
- Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère**
- Contribution à Hydro-Québec, explication, 41:52-3
- Terres gouvernementales, responsabilités, pouvoirs, 52:12
- Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent**
- Délibérations, 4 décembre 1985, citation, 9:23
- Agence canadienne de développement international**
- Années-personnes, 21:47-8
- Fonds, réduction, 1989-1990, conséquences, 21:47
- Programmes, projets, évaluation, 22:24-5
- Agence de promotion économique du Canada atlantique**
- Elwood Lodge, Kedge Lodge, accords, préoccupations, 50:14-5

Appropriation acts (bills)

Types, etc., 20:6-7

Argue, Hon. Hazen, Senator (Regina)

Estimates, 1989-90, Supplementary (A), 10:10,16-21,24,26

Asselin, Hon. Martial, Senator (Stadacona)

Bill C-14, motion... and Message ..., 5:9

Association of Canadian Community Colleges

Bill C-69

House of Commons, Finance Committee, appearance, reference, 36:6

Presentation, 36:5-10

Funding cuts, decisions, wish to participate, 36:11,13

Membership, representation, 36:7

Association of Universities and Colleges of Canada

Background information, 46:49

Bill C-69, views, 46:49-51

National strategy, 46:51-3,55

Recommendation, 46:51

Internal committee on association policy etc., creation, 46:50

Undergraduate education, commission of inquiry headed by Dr Stuart Smith, 45:46; 46:50,56

Atkins, Hon. Norman K., Senator (Markham)

Bill C-7, 7:28; 8:34-5; 9:23-4

Bill C-14, 4:23

Bill C-14, motion... and Message ..., 5:8; 6:48-9

Organization meeting, 1:8-9

Atlantic Canada Opportunities Agency

Elwood Lodge, Kedge Lodge, agreements, concerns, 50:14-5

Nova Scotia, grants to individual entrepreneurs, consequences, criticisms, 22:11

Atomic Energy of Canada

Candu reactors, research and development, agreement with Ontario Hydro, 39:18

Attorney General of Canada

Role, 6:12

Auditor General, Office

Access to information, Supreme Court decision, 26:17-8

Act (1977), duties, responsibilities, 26:5; 31:21

Budget, employees, 31:10

CIDA, effectiveness, questions, 26:23-4

Comptroller General, relationship, 26:24

Environmental issues, audit, concerns, 26:20

Estimates, Part III, recommendation, 54:28

FAA, amendments, proposals, reference, 55:23

Funding, adequacy, 26:18

Government management, criticism, 52:17

GST, preparation, indication to Department of National Revenue (Customs and Excise), 39:12-3; 41:12

Implementation of government policy, studies, 26:19

Information for Parliament, study, 26:23

Mandate

Legal powers, adequacy, 26:17

Other countries, comparison, 26:16-8

Members of Parliament, relationship, 26:18-9

Post-secondary education, strategy, views, 1990 report, quotation, 46:51

Program evaluation

Audit reports, 26:5-6

Agence de promotion économique du Canada atlantique—Suite

Nouvelle-Ecosse, subventions à des particuliers entrepreneurs, conséquences, critiques, 22:11

Agence spatiale canadienne

Bras spatial, utilisation, 41:30

Etablissement, autorisation, 19:34

Station terrestre

Accord avec Brésil, 39:20

Budget des dépenses, répercussions, 41:30

Agence spatiale européenne

Contribution canadienne, 19:33-4

Agriculture, ministère

Hippodromes, surveillance, employés, années-personnes, 7:30-1

Office des produits agricoles

Achats des peaux à la Compagnie de la Baie d'Hudson, 50:13

Porc excédentaire, vente à l'URSS, 39:18-9; 50:13

Organisations canadiennes d'agricultrices, subvention, 18:11

Paris mutuels, communiqué de presse, références, 7:9; 8:26,31

Programme spécial d'aide au revenu des agriculteurs, 27:5

Projet de loi C-7

Consultation, collaboration avec industrie, 7:5

Ontario Harness Horsemen's Association, correspondance avec, 7:7-8

Paris en salle, réglementation, rôle, 7:6,7

Recherche

Subvention aux universités, sélection, 50:13-4

Université de Moncton, subvention, 50:13

Air Canada

Ministres, laissez-passer, utilisation, 21:41

Privatisation, 20:20

Alberta

Garderies, taux de vacance, causes, 45:28

Service des affaires sociales et de la famille, domaine de la protection de l'enfance, évaluation des programmes, utilisation, 31:14,15-6

ALE

Voir

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Amnistie Internationale

Voir

Moyen-Orient — Golfe, crise — Koweït

Anciens combattants

Allocations, financement, 16:9

Anglin, Perry, secrétaire adjoint, Direction générale des programmes sociaux, Direction des programmes, Conseil du Trésor (Secrétariat)

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), discussion, 27:12-9

Approvisionnement et Services, ministère

Activités scientifiques, recherche et développement, fonds de recherche, 18:24

Agences de recouvrement, sélection, offre permanente modèle, 52

Monnaie royale canadienne, actions, achat, 18:26-7

TPS, planification et préparation, dépenses, 39:11

Auditor General, Office—Cont'd

- Program evaluation—*Cont'd*
 - Concerns, 26:6,8
 - Employment and Immigration Department, Audit/Evaluation Committee, involvement, 33:9
 - Federal regulatory review process, conclusions, 26:6
 - Government wide review, 31:22
 - Studies, findings, 26:6
 - Work, nature, 26:11
- Value for money audit
 - Central and arctic fisheries, scientific research, 26:13
 - Commerce, Public Service, similarities, 26:9
 - Forestry, reaction of provinces, 26:20
- Work load, operations, 26:24

Australia

- Appropriation bills, Senate, rights, powers, 14:11-2,16,21,22
- Audit mandate, debate, 26:17
- Constitution, restriction on royal monopoly, 14:15

Aldwin, Jed, former M. P.

- Special Governor General's Warrants, complaints regarding use, 1966, reference, 3:31

Alfour, Hon. Reginald James, Senator (Regina)

- Bill C-7, 8:15
- Bill C-14, motion... and Message ..., 6:37,39,45,48-9
- Bill C-52, 32:15-8,20-2
- Estimates, 1989-90, Main, 17:17
- Estimates, 1989-90, Supplementary (C), motion, 19:30
- Estimates, 1990-91, Main, 26:7-9
- Organization meeting, 1:9-12

Allen, H. R., former Special Assistant to Department of Finance

- House of Commons, Public Accounts Committee, evidence concerning amendments to FAA (1951), quotation, 6:16

Bank of Canada

- Interest rate policy, role of Governor, concerns, 12:10

Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee

- Bill C-64, report dated September 15, 1987, quotation, 30:17

Bankruptcy Act

- Amendments
 - Drafting, Canadian Insolvency Association, participation, 30:10,20
 - Postponed, 30:19
- Scheme of distribution
 - Bill C-51, effect, 30:26-7
 - Priorities, 30:31

Bourges, Hon. Efstathios William, Senator (Regina-Qu'Appelle)

- Bill C-14, 3:15; 4:13-4,22-3

Bourges, Maria, Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada

- Estimates, 1990-91, Main, 26:8,11-3,24

Bourges, Margaret E.

- Legalized Gambling: An Overview*, report prepared for the Department of the Solicitor General, reference, 9:23

Archives nationales du Canada

- Peinture par Krieghoff, prêt, vol, remplacement, 1:31-2; 2:5

Argue, honorable Hazen, sénateur (Regina)

- Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), discussion, 10:10,16-21,24,26

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, Loi de 1967

- Dispositions, difficultés, 46:62
- 1972, plafonnement, 46:62
- Voir aussi*
 - Education postsecondaire — Financement

Asselin, honorable Martial, sénateur (Stadacona)

- Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:9

Assistance sociale

- Cas, augmentation, facteurs, 36:21

Association canadienne des paiements

- Membres, gouvernement, ententes pour la rétribution des services fournis, références, 52:29

Association canadienne des professeurs d'universités

- Administration des universités, enquête, établissement, 45:46
- Projet de loi C-69
 - Mémoire, citation, 45:40
 - Opinion, préoccupations, 45:35-8
- Renseignements généraux, 45:38

Association des collèges communautaires du Canada

- Coupures de fonds, décisions, désir de prendre part, 36:11,13
- Membres, représentation, 36:7
- Projet de loi C-69
 - Chambre des communes, comité des Finances, comparution, référence, 36:6
- Déclaration, 36:5-10

Association des hippodromes du Canada

- Projet de loi C-7, appui, 7:20

Association des hôpitaux du Canada

- Opinion
 - Politique nationale de santé, 37:14
 - Ticket-modérateur, 37:10
- Projet de loi C-69
 - Opinion, 37:5-7
 - Recommandations, 37:6-7

Association des universités et collèges du Canada

- Comité interne sur les politiques de l'association, création, 46:50
- Enseignement de premier cycle, commission d'enquête sous la présidence de Stuart Smith, 45:46; 46:50,56
- Projet de loi C-69, opinion, 46:49-51
 - Recommandation, 46:51
 - Stratégie nationale, 46:51-3,55
- Renseignement généraux, 46:49

Assurance-chômage, Loi modifiant la Loi

- Voir*
 - Projet de loi S-17

Beauchesne, Arthur

Rules and forms of the House of Commons of Canada with annotations, comments and precedents, various editions, references, quotations, 15:14,15,16; 17:7,13

Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud)

Bill C-7, 7:17-8; 8:9,33; 9:18

Bill C-14, 3:34-8; 4:23

Estimates, 1989-90, Main, 15:20-1,23-4,26-30; 16:19

Estimates, 1989-90, Supplementary (C), 19:35

Estimates, 1990-91, Main

Auditor General, powers, role, 26:16-9

Comptroller General, Office, Program Evaluation Branch, 22:22

Crown corporations, sale, 20:20

Future meetings, 22:26

Lieutenant Governors, salaries, 21:50

Ministerial responsibility, 23:20-1

Motion, 22:26

Procedure, 20:21

Public Lands Grants Act, 20:21

Services in French, evaluation, 22:20

Transfer payments, reduction, impact, 20:25

Estimates, 1990-91, Supplementary (A), 27:17-8,21-2

Letter to the Chairman, dated June 7, 1989, concerning changes to testimony presented May 10, 1989, 8:8-9

Bellán, Ruben Carl, Professor, University of Manitoba

Public debt, owners, article in the *Citizen*, reference, 11:27

Beneath the Veneer

References, 33:16; 35:11,12

Bergeron, R., Director, Program Evaluation Branch, Department of Fisheries and Oceans

Estimates, 1990-91, Main, discussion, 25:16,22-5,30

Best, Robert, Government Relations Officer, Association of Universities and Colleges of Canada

Bill C-69, discussion, 46:53,57

Bill C-7 — An Act to amend the Criminal Code (pari-mutuel betting)

Amendment proposed by Ontario Harness Horsemen's Association, 8:13

Background

Industry, provinces, cooperation/consultation, 7:5

Provinces, support, 7:7,20; 8:33

RCMP, consultations, 7:26

Historical background, 17:18-9

Nature, philosophy, 8:21,25

Provisions, 7:5-6

Purpose, 7:5,19

Ramifications, 8:21

Economic, 7:10; 9:19

Social responsibility, 7:19

Recommendations, 9:10

Regulations, 7:6-7

Draft, prepublication in *Canada Gazette*, 7:8

Subsection 6(d), 7:8; 8:23

Report to Senate, without amendment but with recommendation, 13:5

Bill C-11 — An Act to provide borrowing authority

Discussion

Clause 2(1) — Borrowing authority, 11:5

Clause 2(2) — Adjustment of maximum amount, 11:6

Historical background, House of Commons, delay, 11:11

Purpose, 11:5,6

Assurance-chômage et la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration, Loi modifiant la Loi

Voir

Projet de loi C-21

Assurance-chômage

Désincitations au travail, 33:32-3

Programme, évaluation, possibilité, 38:13-4

Projet de loi C-21, effet, 21:38; 44:8-9

Versements excédentaires, remboursements, 54:13

Atkins, honorable Norman K., sénateur (Markham)

Projet de loi C-7, 7:28; 8:34-5; 9:23-4

Projet de loi C-14, 4:23

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:8; 6:48-9

Séance d'organisation, 1:8-9

Au delà des apparences

Références, 33:16; 35:11,12

Australie

Constitution, limites sur monopole royal, 14:15

Mandat en matière de vérification, discussion, 26:17

Projets de loi de crédit, Sénat, droits, pouvoirs, 14:11-2,16,21,22

Autochtones

Prêts pour logements, conditions, 52:21

Statistiques démographiques par rapport à une moyenne nationale, 46:42

Autorité héraldique du Canada

Voir

Gouverneur général — Autorité héraldique du Canada

Baldwin, Jed, ancien député

Mandats spéciaux du Gouverneur général, utilisation, plaintes, 1966, 3:31

Balfour, honorable Reginald James, sénateur (Regina)

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 17:17

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), motion, 19:30

Budget des dépenses, 1990-1991, principal, 26:7-9

Projet de loi C-7, 8:15

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:37,39,45,48-9

Projet de loi C-52, 32:15-8,20-2

Séance d'organisation, 1:9-12

Balls, H. R., ancien adjoint spécial au ministère des Finances

Chambre des communes, Comité des comptes publics, témoignage concernant amendements à la Loi sur l'administration financière (1951), citation, 6:16

Banque du Canada

Politique de taux d'intérêts, Gouverneur, rôle, préoccupations, 12:10

Banque internationale pour la reconstruction et le développement (Banque mondiale)

Analyses de rentabilité, utilisation, 31:17

Banques d'alimentation

Enfants, utilisation, 46:117

Toronto

Bénévoles, épuisement, 46:117-8,119

Restaurants McDonald's, comparaison, 46:96

Utilisateurs, nombre, 46:117

Bill C-11 — An Act to provide borrowing authority—Cont'd
Report to Senate, without amendment, 13:10

Bill C-14 — Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1990

Amendment proposed by Senator Frith, 4:16-7

Constitutionality, 3:25-6,33,34-5

Discussion

Clause 3 — Confirmation of payment under special warrant for fiscal year 1988-89, 3:8; 4:14

Nature, uniqueness, 3:23,32-3

Purpose, 3:19

Ramifications

Non-passage, 6:25-6

Passage, 3:21,35,36-7; 4:20

Report to Senate, with amendment, 4:6

Bill C-14 — Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1990, motion of the Honorable Senator Doody, dated May 16, 1989 and the Message from the House of Commons dated May 15, 1989 relating to an amendment to

Report to Senate, without amendment, 6:7-11

Bill C-18 — Act to establish the Department of Multiculturalism and Citizenship and to amend certain Acts in relation thereto
Senate, interest, reference, 47:22

Bill C-21 — Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act
Background, econometric foundation, questions, 23:17

Purpose, effect, 21:38

Ramifications, 44:8-9

Bill C-34 — Act to establish the Canadian Centre for Management Development and to amend certain Acts in consequence thereof
Discussion

Clause 12 — Meetings, 47:5

Clause 19 — Annual report, 47:5-6

Clause 19(3) — Review and report, 48:26-7

Purpose, 48:15

Report to Senate, without amendment, 48:5

Bill C-51 — Act to amend the Income Tax Act
Coming into force, 30:6-7

Nature, 30:5-6,29

Purpose, provisions, 30:5

Ramifications, 30:12,15-6

Non-adoption, 30:31

Recommendations, Canadian Insolvency Association, 30:14,18-9,27

Report to Senate, without amendment, 33:5-6

Bill C-52 — Act to amend the Income Tax Act and related Acts
Amendments proposed by House of Commons, Finance Committee, 32:10,11

Background, consultation and development process, 32:9-10,17

Coming into force

Delay, ramifications, 32:16

Timing, importance, 32:11

Provisions, 32:9

Contributions, notification by Revenue Canada, 32:16

Credits for unpaid leave, 32:11-2

Pension adjustment reversals, replacement, 32:10-1

Purpose, 32:9

Ramification, 32:13

Banques et du Commerce, Comité sénatorial permanent

Projet de loi C-64, rapport daté du 15 décembre 1987, citation, 30:17

Baroote, honorable Efsthios William, sénateur (Regina-Qu'Appelle)

Projet de loi C-14, 3:15; 4:13-4,22-3

Barrados, Maria, directeur principal, Opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada

Budget des dépenses, 1990-1991, principal, 26:8,11-3,24

Beare, Margaret E.

Legalized Gambling: An Overview, rapport préparé pour le Solliciteur général du Canada, référence, 9:23

Beauchesne, Arthur

Règlements et formulaire de la Chambre des communes du Canada avec notes et commentaires, éditions diverses, références, citations, 15:14,15,16; 17:7,13

Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 15:20-1,23-4,26-30; 16:19

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), 19:35

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Contrôleur général, Bureau, Direction de l'évaluation des programmes, 22:22

Lieutenants-gouverneurs, dépenses, 21:50

Loi sur les concessions de terres publiques, 20:21

Motion, 22:26

Paievements de transfert, réduction, impact, 20:25

Procédure, 20:21

Programmes en français, évaluation, 22:20

Responsabilité ministérielle, 23:20-1

Séances futures, 22:26

Sociétés d'Etat, vente, 20:20

Vérificateur général, pouvoirs, rôle, 26:16-9

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), 27:17-8,21-2

Lettre au président, datée 7 juin 1989, au sujet des corrections à son témoignage du 10 mai 1989, 8:8-9

Projet de loi C-7, 7:17-8; 8:9,33; 9:18

Projet de loi C-14, 3:34-8; 4:23

Bellan, Ruben Carl, professeur, Université du Manitoba

Dettes publiques, détenteurs, article dans le *Citizen*, référence, 11:27

Bénévolat

Organismes de charité ou sans but lucratif, lois, manques, 24:21

Justification, problèmes, 24:18

Bergeron, R., directeur, Direction de l'évaluation des programmes, ministère des Pêches et des Océans

Budget des dépenses, 1990-1991, principal, discussion, 25:16,22-5,20

Best, Robert, officier responsable des relations gouvernementales, Association des universités et collèges du Canada

Projet de loi C-69, discussion, 46:53,57

Bétail

Sécheresse, programme d'aide, 10:13

Bjarnason, Harold, sous-ministre associé, Direction générale des céréales et oléagineux, ministère de l'Agriculture

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), discussion, 10:19

Bill C-52 — Act to amend the Income Tax Act and related*Acts—Cont'd*

Regulations, 32:19

Report to Senate, without amendment, 32:6-7

Bill C-65 — Act to provide borrowing authority

Provisions

Clause 2(1) — Borrowing authority, 28:6

Clause 2(2) — Expiration, 28:7,13

Clause 3 — Expiration of previous borrowing authority, 28:7,12-3

Clause 4 — Adjustment of maximum amount, 28:7,13

Purpose, 28:6,7,17

Report to Senate, without amendment, 28:5

Bill C-69 — Government Expenditures Restraint Act

Background, 34:9-10,33; 43:15

Assumption, 45:18

Coming into effect, 34:26

Delay, consequences, 43:19

Provinces, legal challenge, 34:25-6

Constitutionality, 40:7

Discussion, Clause, 5, 44:24-5

Duration, 34:20; 45:8

Provisions, 34:7-8,10-1; 43:8

Purpose, 34:7,28; 43:7-8; 45:7

Ramifications

CAP, 36:20-1; 45:7-9,27-30

Child care, 46:97

Collective bargaining, 44:10-1

Community colleges, 36:8-10

Federal-provincial relations, 36:22-3

Health care, 44:17-8,27,30-2

Home support services, 37:18-9

Hospitals, 37:6

National unity, 45:25-6

Post-secondary education, 34:7-8; 45:36-7

Provinces, 46:118

Revenues, 34:12; 43:9

Public Utilities Income Tax Transfer Program, 43:14

Research policy, 45:37

Social assistance, 36:22

Social programs, 44:8-10; 45:16-20?; 46:107

Recommendations

Canadian Association of Universities and Colleges, 46:51

Canadian Federation of Students, 46:65

Canadian Hospital Association, 37:6-7

Canadian Labour Congress, 46:40-1

National Anti-Poverty Organization, 36:23

Report to Senate, without amendment, 46:37

Bill C-91 — An Act to amend the Financial Administration Act*The numbers in square brackets refer to sections of the Financial Administration Act*

Background

Auditor General, support (clause 15), 54:26

Consultation with shipping industry, lack, 53:12

House of Commons, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee*, quotations, 54:14; 55:21

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, concerns, 54:26

Comparisons

Financial Administration Act (Part X), 52:24

Pilotage Act, 53:22

Discussion

Clause 2(2), 54:5,7-8

Clause 2 [7(1)], 52:9-10

Blenkarn, Don, député (Mississauga-sud)

Projet de loi C-69, débat en deuxième lecture, Chambre des communes, citation, 46:50

Bolduc, honorable Roch, sénateur (Golfe), vice-président du Comité (Président suppléant, fasc. 10(partiel),16,19,20,26,49,50)

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 1:26,34,36; 2:18; 14:22; 15:19

Procédure, 16:5,7,21; 17:8,12,15-6

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), discussion, 10:25,29

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), 19:38,41

Procédure, 19:30,31,39,40,42,44,45

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Assurance-chômage, 33:32

Budget des dépenses, partie III, 38:10

Centre de recherches pour le développement, personnel, 21:48

CN Rail, 20:21

Contrôleur général, Bureau

Evaluation des programmes

Evaluateurs, 22:18-9; 23:11

Hartle, professeur, opinion, 23:7

Ministères

Administration, utilisation, 22:21

Rapports annuels, inclusion, 22:25

Vérificateur général, relations, 26:24

Crédits législatifs, 22:9

Emploi et immigration, ministère, programmes, évaluation, 33:31

Evaluation des programmes

Hartle, professeur, opinion, 29:27

Impartialité, 26:15

Inquiétudes, 38:18-9,21

Sénat, participation, 23:8

Vérifications globales, différences, 29:19

Fonction publique, commission

Centralisation, 35:23

Contexte, 23:16

Dotation, délégation, 35:18-20

France, inspecteurs généraux, rôle, 26:15

General Accounting Office, Program Evaluation and Methodology

Division (E.-U.), 29:19

Secteur privé, évaluations, différences, 29:27-8

Modèles économiques nationaux, 23:24

Pêches et Océans, ministère

Evaluation des programmes, 25:20-1

Ministre, pouvoirs discrétionnaires, 26:21

Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, 25:30-1

Programme des observateurs, 25:17

Règlements, 25:29-30

Politiques publiques, développement, 22:21-2

Procédure, 20:17,20,25,27,28; 21:38,57; 25:18; 26:5,25

Programme, définition, difficultés, 31:26-7

Programmes, budget, liens, manque, 38:11-2

Propriété du gouvernement fédéral

Québec (ville), 20:22

Surplus, vente, 20:21

Règlements, 26:22

Secrétariat d'Etat, évaluation des programmes, évaluateurs, client relations, 24:14-5

Société canadienne de l'évaluation, membres, 31:24

Transferts, pourcentage du budget, préoccupations, 20:23-4

Vérificateur général, Bureau

Hommes politiques, relations, 26:18

Rôle, 26:16

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), 27:18-9,21-2

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:30; 40:5,124; 41:25,40-1,51

Bill C-91 — An Act to amend the Financial Administration Act—Cont'd

Discussion—Cont'd

- Clause 3 [9] — Land management and development records and plans, **52:11,24,30-1; 54:9-10**
- Clause 4 [17(4)] — Duty of persons collecting public money, **54:10-2**
- Clause 5 [17.1], **52:36-7**
- Clause 6(2) — Amount not to exceed cost, **55:17**
- Clause 6 [19], **52:16; 53:7,19,21-3; 54:13-5; 55:26-30,34-5**
- Clause 7 [23], **54:15-8**
- Clause 8 [24(2)] — Report in Public Accounts, **54:18-9**
- Clause 9 [24], **52:20-1**
- Clause 9 [24.1(1)] — Forgiveness of debts and obligations, **54:19-20**
- Clause 9 [24.1(2)] — Debts, etc., included in statement of assets and liabilities, **54:20-1**
- Clause 11 [27] — Estimates, **54:21-3**
- Clause 12 [29(1)] — Expenditure of revenues by departmental corporations, **54:23-4**
- Clause 15 [37], **54:24-6**
- Clause 18 [45] — Exchange agreements, **54:29-31**
- Clause 34 [119] — Powers to indemnify, **52:32-6**
- Clause 46 [156], **54:26-7**
- Clause 47 [157] — Information already in Public Accounts or estimates, **54:27-9**
- Clause 48 [159(3)] — Deposits of the Government of Canada, etc., **52:28-30**
- Clause 52 — Continuation of orders, **52:31-2; 54:6,31-2**
- Provisions, 52:7**
 - Crown corporations, dividend plan, **52:28**
 - Debt collection, **52:38**
 - Debt write-offs, **52:23**
 - Governor in Council appointments, **52:38-9**
 - Real property management, **52:9-10**
 - User charges, **52:16**
- Purpose, nature, 52:7,9-10,17-8**
- Ramifications**
 - Cost recovery policy, **55:7**
 - Cross subsidization, **55:7**
 - Departmental annual reports, **54:28-9**
 - Director's liability insurance, **52:32**
 - Inefficient practices, **52:7-8**
 - Shipping industry, ports, **53:13-4,17,20**
- Recommendation, Shipping Federation of Canada, 53:7,8,16**

Bill C-97 — An Act to provide borrowing authority

Discussion

- Clause 2(1) — Borrowing authority, **51:42**
- Clause 2(2) — Expiration, **51:43**
- Clause 3 — Expiration of previous borrowing authority, **51:43**
- History, House of Commons, Senate, readings, **51:63**
- Report to Senate, without amendment, **52:5**

Bill S-17 — An Act to amend the Unemployment Insurance Act

- Report to Senate, without amendment, **31:5**

Ijarnason, Harold, Associate Deputy Minister, Grains and Oilseeds Branch, Department of Agriculture
 Estimates, 1989-90, Supplementary (A), discussion, **10:19**

Ienkarn, Don, M. P. (Mississauga-South)

- Bill C-69, debate on second reading, House of Commons, quotation, **46:50**

Bolduc, Hon. Roch, Senator (Golfe), Committee Deputy Chairman (Acting Chairman, issues 10(part),16,19,20,21,26,49,50)

- Bill C-7, **8:18,37; 9:21**

Bolduc, honorable Roch, sénateur (Golfe), vice-président du Comité (Président suppléant, fasc. 10(partiel),16,19,20,26,49,50)—Suite

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), **49:12,21-2; 50:17**
- Procédure, **49:5-8,17-8,23; 50:5-6,9,15-6,19-20**
- Projet de loi C-7, **8:18,37; 9:21**
- Projet de loi C-11, **12:11-2,16**
- Projet de loi C-34, **47:15,20; 48:15,23-5**
- Projet de loi C-65, **28:7-10,13,27**
- Projet de loi C-69
 - Colombie-Britannique, programme d'assistance sociale, **45:23**
 - Education postsecondaire
 - Dépenses, **45:45**
 - Normes nationales, **46:68-9**
 - Paiements de transfert, **45:43-4**
 - Stratégie fédérale, besoin, **46:55**
 - FPE, **34:29**
 - Hôpitaux, efficacité, productivité, **37:14-7**
 - Ontario, programmes sociaux, dépenses, **45:12-4,33**
 - Ottawa-Carleton, municipalité régionale
 - Economie parallèle, **46:86-7**
 - Familles monoparentales, **46:87**
 - Pauvreté, **46:86**
 - Subventions au lieu de taxes, **46:91**
 - Paiements de transfert
 - Ontario, **34:16-7**
 - Pourcentage des programmes fédéraux, 1990, **44:23-4**
 - Répercussions, **44:22**
 - Pauvreté, **45:10-1**
 - Procédure, **34:34; 43:5; 46:121**
 - Programmes sociaux, financement, **46:48,51-4,112-3,115**
 - Québec, frais de scolarité, **34:18**
 - RAPC, paiements, Ontario, Québec, différences, **43:13**
 - Répartition du revenu, **45:31**
 - Soins à domicile, **37:20-1**
 - Taux d'intérêt, **44:13**
 - Séance d'organisation, **1:11-2**

Bonnell, honorable M. Lorne, sénateur (Murray River)

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), **39:6; 42:82-7**
- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), **49:14**
- Projet de loi C-69, **46:46-7,49**
- Projet de loi C-91, **53:24; 54:7,13,18**

Boon, Cheryl, chercheuse, Organisation nationale anti-pauvreté

- Projet de loi C-69
 - Discussion, **36:24-6**
 - Exposé, **36:18-22**

Bosa, honorable Peter, sénateur (York-Caboto)

- Budget des dépenses, 1989-1990, principal, **1:15,31-2,38; 2:5-6,10-1**
- Budget des dépenses, 1990-1991, principal
 - Budget, réductions
 - Education, **20:26-7; 21:43**
 - Recherche, **20:25-6; 21:42,44-5**
 - Centre canadien de gestion, **21:54-5**
 - Évaluation des programmes, **33:28-9**
 - Forces armées, Défense nationale, budget, **20:23; 21:48-9**
 - FPE, budget, répercussions, **21:43-4**
 - Immigrants, impact, **33:27-8**
 - Procédure, **33:8**
 - Programmes, élimination, **20:22**
- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), **27:17**
- Projet de loi C-14, **4:13,21,23**
- Projet de loi C-14, motion... et Message ..., **6:48-9**
- Projet de loi C-51, **30:24**

Bolduc, Hon. Roch, Senator (Golfe), Committee Deputy Chairman
(Acting Chairman, issues 10(part),16,19,20,21,26,49,50)—*Cont'd*

- Bill C-11, 12:11-2,16
- Bill C-34, 47:15,20; 48:15,23-5
- Bill C-65, 28:7-10,13,27
- Bill C-69
 - British Columbia, welfare program, 45:23
 - CAP payments, Ontario, Quebec, differences, 43:13
 - EPF, 34:29
 - Home care, 37:20-1
 - Hospitals, efficiency/productivity, 37:14-7
 - Income distribution, 45:31
 - Interest rate, 44:13
 - Ontario, expenditures on social programs, 45:12-4,33
 - Ottawa-Carleton, regional municipality
 - Grants in lieu of taxes, 46:91
 - Poverty, 46:86
 - Single parent families, 46:87
 - Underground economy, 46:86-9
 - Post-secondary education
 - Expenditures, 45:45
 - Federal strategy, need, 46:55
 - National standards, 46:68-9
 - Transfer payments, 45:43-4
 - Poverty, 45:10-1
 - Procedure, 34:34; 43:5; 46:121
 - Quebec, tuition fees, 34:18
 - Social programs, financing, 46:48,51-4,112-3,115
 - Transfer payments
 - Effect, 44:22
 - Ontario, 34:16-7
 - Percentage of federal programs, 1990, 44:23-4
 - Estimates, 1989-90, Main, 1:26,34,36; 2:18; 14:22; 15:19
 - Procedure, 16:5,7,21; 17:8,12,15-6
 - Estimates, 1989-90, Supplementary (A), procedure, 10:25,29
 - Estimates, 1989-90, Supplementary (C), 19:38,41
 - Procedure, 19:30,31,39,40,42,44,45
 - Estimates, 1990-91, Main
 - Auditor General, Office
 - Politicians, relationship, 26:18
 - Role, 26:16
 - Canadian Evaluation Society, membership, 31:24
 - CN Rail, 20:21
 - Comptroller General, Office
 - Auditor General, relationship, 26:24
 - Program evaluations
 - Departments
 - Annual reports, inclusion, 22:25
 - Management, use, 22:21
 - Evaluators, 22:18-9; 23:11
 - Hartle, D. G., Professor, views, 23:7
 - Employment and Immigration Department, programs, evaluation, 33:31
 - Estimates, Part III's, 38:10
 - Federal government property
 - Quebec City, 20:22
 - Surplus, sale, 20:21
 - Fisheries and Oceans Department
 - Atlantic Fisheries Adjustment Program, 25:30-1
 - Minister, discretionary powers, 26:21
 - Observer program, 25:17
 - Program evaluations, 25:20-1
 - Regulations, 25:29-30
 - France, inspectors general, role, 26:15
 - General Accounting Office, Program Evaluation and Methodology Division, 29:19
 - Private sector evaluations, differences, 29:27-8
 - International Development Research Centre, personnel, 21:48

Boudria, Don, député (Glengarry-Prescott-Russell)

- Appel à l'honorable Eugene Forsey sur les mandats spéciaux du gouverneur général, référence, 3:26
- Chambre des communes, question de privilège, référence, 3:41

Bowen, Patricia, directrice exécutive, Soutien à domicile Canada

- Projet de loi C-69
 - Discussion, 37:20-3
 - Exposé, 37:17-9

Brésil

- Canada, comparaison, 51:56

Brevets

- Brevets de la Couronne
 - Importance, 54:15
- Octroi des droits et avantages, Projet de loi C-91, répercussions 54:14-5
- Société canadienne des brevets et d'exploitation limitée, 54:15

Brière, Marc, président, Coalition anti-pauvreté de l'Ontario

- Projet de loi C-69
 - Discussion, 46:118-9
 - Exposé, 46:116-8

Brown, Larry, secrétaire-trésorier, Syndicat national de la fonction publique provinciale

- Projet de loi C-69
 - Discussion, 44:12-6
 - Exposé, 44:6-12
 - Remarques d'ouverture, 44:5

Buchanan, honorable John, sénateur (Halifax)

- Projet de loi C-91, 53:22-3

Buckwold, honorable Sidney L., sénateur (Saskatoon)

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 42:93-4

Budget, avril 1989

- Réserve, 18:5

Budget, février 1990

- Citation, 46:101
- Plan de contrôle des dépenses, but, répercussions, 34:10; 43:8 46:10
- Préparation, 34:33
- Taux d'intérêt
 - Prévision, 28:20
 - Inexactitude, explication, 28:16-7
- Répercussions, 28:9-10
- Voir aussi*
 - Paiements de transfert
 - Régime d'assistance publique du Canada

Budget des dépenses

- Budget des dépenses principal
 - Ambiguïté, processus, 40:25
 - Crédits, libellé, latitude, conséquence, 39:12-6
 - Préparation, principes, 27:12
- Budget des dépenses supplémentaire
 - Conseil du Trésor, implication
 - Poste budgétaire, inclusion, 19:36
 - Présentations, 49:21
 - Présentation, révision, 18:5
- Crédits, autorisation, processus, 29:17-8
- Crédits législatifs, inclusion, 16:16; 20:5

- Bolduc, Hon. Roch, Senator (Golfe), Committee Deputy Chairman**
 (Acting Chairman, issues 10(part),16,19,20,21,26,49,50)—*Cont'd*
 Estimates, 1990-91, Main—*Cont'd*
 National economic models, 23:24
 Procedure, 20:17,20,25,27-8; 21:38,57; 25:18; 26:5,25
 Program, definition, problems, 31:26-7
 Program evaluations
 Comprehensive audit, comparison, 29:19
 Concerns, 38:18-9,21
 Hartle, D. G., Professor, views, 29:27
 Impartiality, 26:15
 Senate, involvement, 23:8
 Programs, budget, links, absence, 38:11-2
 Public policies, development, 22:21-2
 Public Service Commission
 Background, 23:16
 Centralization, 35:23
 Selection, delegation, 35:18-20
 Regulations, 26:22
 Secretary of State, program evaluators, clients, relationship, 24:14-5
 Statutory appropriations, 22:9
 Transfer payments, percentage of budget, concerns, 20:23-4
 Unemployment Insurance, 33:32
 Estimates, 1990-91, Supplementary (A), 27:18-9,21-2
 Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:30; 40:5,16,24; 41:25, 40-1,51
 Estimates, 1990-91, Supplementary (C), 49:12,21-2; 50:17
 Procedure, 49:5-8,17-8,23; 50:5-6,9,15-6,19-20
 Organization meeting, 1:11-2

Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator (Murray River)

- Bill C-69, 46:46-7,49
 Bill C-91, 53:24; 54:7,13,18
 Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:6; 42:82-7
 Estimates, 1990-91, Supplementary (C), 49:14

Boon, Cheryl, Advocacy Researcher, National Anti-Poverty Organization

- Bill C-69
 Discussion, 36:24-6
 Statement, 36:18-22

Borrowing authority, Act

- See*
 Bill C-11

Borrowing authority bills

- Budgetary process, suggestion of Senator Stewart, 51:66
 From introduction to Royal Assent, prolongation of time limit, pattern, 51:65

Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto)

- Bill C-14, 4:13,21,23
 Bill C-14, motion... and Message ..., 6:48-9
 Bill C-51, 30:24
 Estimates, 1989-90, Main, 1:15,31-2,38; 2:5-6,10-1
 Estimates, 1990-91, Main
 Armed forces/National Defence, budget, 20:23; 21:48-9
 Budget, reductions
 Education, 20:26-7; 21:43
 Research, 20:25-6; 21:42,44-5
 Canadian Centre for Management Studies, 21:54-5
 EPF, budget, effect, 21:43-4
 Immigrants, impact, 33:27-8
 Procedure, 33:8
 Program evaluation, 33:28-9
 Programs, elimination, 20:22

Budget des dépenses—*Suite*

- Crédits pour éventualités, utilisation, 49:8
 Garanties de prêt, procédures suivies, 16:6,12-5
 «Livres bleus», format, changements 1981-1982, 16:11
 1989-1990
 Principal
 Conseil du Trésor — Secrétariat
 Crédit 5 — Programme des éventualités ..., 4:8-11
 Dépenses
 Cadre, 15:6
 Statutaires, pourcentage du total, 1:34; 15:7
 Total, augmentation, réductions, 1:13; 15:6
 Dette publique, frais, coûts, 1:13
 Finances, ministère, dépenses du programme, 1:29
 Fonction publique, réduction, 1:14
 Garanties de prêts, 16:13
 Initiatives nouvelles, 1:14
 Rapport au Sénat
 Final, 20:5-16
 Intérimaire, 15:5-12
 Secrétariat d'état, ministère, Centre canadien de gestion, 1:34
 Travaux publics, ministère
 Crédit 30 — Paiement à la Commission de la Capitale nationale, 1:27
 Supplémentaire (A)
 Agriculture, ministère
 Crédit 30a — Céréales et oléagineux — Subventions ..., 10:5-7
 Rapport au Sénat, 13:6-9
 Supplémentaire (B)
 Affaires extérieures, ministère
 Crédit 1b — Intérêts du Canada à l'étranger — Dépenses de fonctionnement, 18:17-8
 Crédit 10b — Intérêts du Canada à l'étranger — Subventions inscrites..., 18:17-8
 Crédit 42b — Secrétariat canadien, 18:20
 Agriculture, ministère
 Crédit 15b — Agro-alimentaire — Subventions inscrites..., 18:10
 Approvisionnements et Services, ministère
 Crédit 1b — Approvisionnements et services, dépenses de fonctionnement..., 18:24
 Législatif, 18:26
 Communications, ministère — Société Radio-Canada
 Crédit 30b — Paiements à la Société Radio-Canada pour couvrir les dépenses..., 18:12
 Conseil du Trésor
 Crédit 5b — Éventualités du gouvernement, 18:8
 Consommateurs et Sociétés, ministère
 Crédit 1b — Consommateurs et Sociétés — Dépenses de fonctionnement, 18:13-4
 Crédit 25b — Conseil d'examen du prix des médicaments..., 18:13
 Crédit 27b — Commission de révision des marchés publics, 18:14
 Défense nationale, ministère
 Crédit 20b — Protection civile Canada — Contributions, 18:24-5
 Finance, ministre, réserve, 18:8-9
 Grands programmes, 18:6
 Industrie, Sciences et Technologie, ministère
 Crédit 10b — Industrie et technologie — Subventions ..., 18:21
 Justice, ministère
 Crédit 1b — Justice — Dépenses de fonctionnement, 18:22
 Crédit 45b — Cour canadienne de l'impôt, 18:23
 Postes législatifs, 18:6
 Rapport au Sénat, 19:5-29
 État récapitulatif des postes votés (égal ou de plus de 5M\$), 19:21-3

Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto)—*Cont'd*
Estimates, 1990-91, Supplementary (A), 27:17

Boudria, Don, M. P. (Glengarry-Prescott-Russell)
Call to Hon. Eugene Forsey re Governor General's Special Warrants, reference, 3:26
House of Commons, question of privilege, reference, 3:41

Bowen, Patricia, Executive Director, Home Support Canada
Bill C-69
Discussion, 37:20-3
Statement, 37:17-9

Brasil
Canada, comparison, 51:56

Brière, Marc, Chairperson, Ontario Coalition Against Poverty
Bill C-69
Discussion, 46:118-9
Statement, 46:116-8

British Columbia
Bill C-69, constitutionality, lawsuit, 40:7-8; 45:9
Income assistance recipients, numbers, payments, pattern, 1977-1990, 45:18-9,24

Brown, Larry, Secretary-Treasurer, National Union of Provincial Government Employees
Bill C-69
Discussion, 44:12-6
Opening remarks, 44:5
Statement, 44:6-12

Buchanan, Hon. John, Senator (Halifax)
Bill C-91, 53:22-3

Buckwold, Hon. Sidney L., Senator (Saskatoon)
Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 42:93-4

Budget, April 27, 1989
Reserve, 18:5

Budget, February 20, 1990
Expenditure Control Plan, purpose, effects, 34:10; 43:8; 46:99-100
Interest rates
Effect, 28:9-10
Projection, 28:20
Inaccuracy, explanation, 28:16-7
Preparation, 34:33
Quotation, 46:101
See also
Canada Assistance Plan
Transfer payments

Cabinet Ministers
Air Canada, passes, 21:41
Estimates, preparation, involvement, 16:7
Ministerial responsibility, 23:15-6,21
Numbers, reduction, savings, 21:40
Salaries, motor car allowances, 21:39-40
Travel costs, 21:41

Budget des dépenses—*Suite*
1989-1990—*Suite*

Supplémentaire (B)—*Suite*
Rapport au Sénat—*Suite*

Liste des crédits d'un dollar, 19:25-8
Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour 1988-1989, 19:24

Revenu national, ministère

Crédit 10b — Impôt — Dépenses de fonctionnement, 18:25

Total, 18:5

Travaux publics, ministère

Crédit 22b — Paiements à Harbourfront Corporation ..., 18:23

Supplémentaire (C)

Affaires extérieures, ministère

Crédit 10c — Intérêts du Canada à l'étranger — Subventions inscrites ..., 19:40-1

Communications, ministère

Crédit 50c — Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Dépenses de ..., 19:40

Conseil privé, Bureau — Directeur général des élections

Législatif — Dépenses d'élection, 19:43

Consommateurs et Sociétés, ministère

Crédit 25c — Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés ..., 19:39-40

Dépenses de programmes, principales, 19:31

Dépenses statutaires, 19:30,31,38

Industrie, Sciences et Technologie, ministère

Crédit 3c — Conformément à l'article 25(2) ..., 19:38-9

Crédit 33c — Agence spatiale canadienne — Contributions, 19:33-4

Rapport au sénat, 21:5-7

Appendice I: Liste des crédits d'un dollar compris dans le budget des dépenses supplémentaire (C), 1989-1990, 21:25-6

Appendice II: Explications additionnelles, 21:27-34

Etat récapitulatif des postes votés (égal ou de plus de 5M\$), 21:35-7

Liste des crédits d'un dollar ..., 21:24

Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour 1988-1989, 21:23

Santé nationale et Bien-être social

Crédit 65c — Conseil de recherches médicales — Dépenses de fonctionnement, 19:41

Secrétariat d'Etat

Législatif — Paiements pour l'enseignement postsecondaire, 19:35

Solliciteur général, ministère

Crédit 5c — Service canadien du renseignement de sécurité, 19:42

Total, 19:30

Travail, ministère

Crédit 5c — Travail — Contributions, 19:35-6

1990-1991

Principal

Activités gouvernementales, coûts, mesures de contrôle, 20:18-

Affaires extérieures, ministère

Agence canadienne de développement international, 21:47

Années-personnes, 20:19

Années-personnes, système de gestion, 21:55-6

Conseil du Trésor, crédit des éventualités, augmentation, 21:46-

Conseil Privé

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de sécurité des transports, 21:51

Bureau des relations fédérales-provinciales, 21:45

Consommateurs et Sociétés, ministère

Commission du droit d'auteurs, 21:45-6

Défense nationale, ministère, 20:23; 21:48-9

Campbell, Stephen, Comptroller, Algonquin College; Association of Canadian Community Colleges
 Bill C-69
 Discussion, 36:13
 Statement, 36:8-9

Canada

Authority to declare war, 42:78-80,93
 Baby-boom generation, 44:22
 International organizations, involvement, 42:61-2,89
 Political system, Canada, United States, comparison, 22:21-2
 Society, polarization, concerns, 46:108

Canada Assistance Plan (CAP)

Bill C-69, consequences, 44:6-7; 45:7-9; 46:92,109
 Discretionary programs, 45:28
 Budget, February 20, 1990
 Capping, 21:56; 34:11; 44:15-6
 Provinces, court challenge, 21:56; 34:25-6; 36:22; 40:7-8; 45:9, 37; 46:93
 Estimates, 1990-91, increase, reasons, 19:44
 Federal-provincial cost-sharing, 36:19
 Guiding principle, 45:12
 Home care, funding, 37:20,22
 Income needs, statutory requirements, 44:20-1
 Nature, 36:19
 Nielsen Task Force, views, 45:28
 Parts/components (social assistance, services), coverage, 36:18-9
 Programs
 Administration, provinces (richer, poorer), 45:32-3
 Scope, 45:27
 Provinces, use 45:28
 Purpose/objectives, 44:20; 45:6,17,19; 46:92,93
 Quality standards, concerns, 45:28
 Recipients
 Numbers, 36:19-20
 Poverty trap, dilemma, 33:31-2
 Review/revision, need for, 45:14-5
 Transfer payments to provinces
 Federal government, guidelines, 43:12-3
 Growth rate, Ontario, Quebec, comparison, 43:13
 Factors, 43:13,15; 45:13-4
 Ontario, 1989, 34:16-8
 Rate of increase, differences, reasons, 45:13-4
 Unemployed, refugees, federal policies, effect, 46:94
 Women/children/working parents, importance, 45:29

Canada Health Act

EPF
 Cost-sharing structure, changes, effect, 44:27
 Provincial governments, role, requirements, 43:11
 Establishment, purpose, 46:63
 National standards, imposition, reason, 46:45

Canada Pension Plan

Fund, 51:53

Canada Savings Bonds

Individual investor, value, 51:52
 Proportion of marketable bonds, decrease, 51:52
 Yield, Minister of Finance, decision, 28:8

Canada Shipping Act

Amendment (1985) re user fees, opposition to, withdrawal, 53:7-9

Budget des dépenses—Suite

1990-1991—Suite

Principal—Suite

Dépenses

Composition, 20:18
 Plan de contrôle, 20:22; 27:11
 Totales, programmes, augmentation, pourcentage, 20:17

Emploi et Immigration, ministère

Prestations versées aux pêcheurs, 21:39

Fonction publique, Commission

Centre canadien de gestion, 21:53-4

Forces armées, budget, augmentation, raisons, 20:23

Gouverneur général, dépenses, 21:49-50

Industrie, Sciences et Technologie, ministère

Ensemble, diminution, 20:25; 21:44

Recherche, composante, augmentation, 21:44

Justice, ministère

Conseil canadien de la magistrature, 21:57

Opérations générales du gouvernement (tableau 5.11)

Conseil du Trésor, Secrétariat, 21:45

Parlement, dignitaires et députés, traitements, 21:40

Pêches et Océans, ministère, budget des sciences, 25:10,28; 26:13

Programmes, dépenses, 20:18

Rapports au Sénat

Final, 46:7-36

Annexe I, 46:30-6

Conclusion: renforcement du rôle du Contrôleur général, 46:25-6

Historique du système d'évaluation, 46:11-3

Lettre d'appel, 46:10

Préambule, 46:7-8

Témoins, 46:9-10

Une évaluation du système d'évaluation

A. Le rôle du Contrôleur général, 46:13-5

B. Contrôle de l'évaluation, 46:15-7

C. Portée, 46:17-8

D. Evaluations demandées par les organismes centraux, 46:18

E. Evaluations et réduction des dépenses, 46:18-9

F. Objectivité de la fonction d'évaluation, 46:20-2

G. Le rôle du Vérificateur général, 46:22-3

H. Responsabilité envers le Parlement, 46:23-4

I. Evaluation prospective contre évaluation rétrospective, 46:24

Intérimaire, 29:5-7

Réserve, 20:18; 27:11

Secrétariat d'Etat

Lieutenants-gouverneurs, traitements, 21:50-1

Palements de transfert, diminution, 20:26; 21:46

Prêts aux étudiants, paiements d'intérêt, 21:52

Total, 20:18

Voté, législatif, pourcentages, 27:5

Transports, ministère

Palements à des compagnies de chemins de fer en vertu de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, 21:53

Via Rail Canada Inc., 21:52-3

Variations des dépenses budgétaires (tableau 2.6)

Parité salariale, 21:41-2

Supplémentaire (A)

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère

Crédit 6a — Affaires indiennes et inuit—Pour porter ..., 27:10, 17-8

Agriculture, ministère

Crédit 15a — Agro-alimentaire—Contributions, 27:10

Crédits d'un dollar, 27:9

Emploi et Immigration, ministère

Crédit 10a — Emploi et Assurance—Contributions et paiements..., 27:10,15-6

Canada Student Loans Program

Students, government, responsibilities, 52:21

Canada-United States Free Trade Agreement

Binational secretariat, 18:20

Effect on employment, measurement, difficulties, 33:22-3

Canada's Economic Prospects in the 1990's

Finance Department, reference, 12:23

Canadian Armed Forces

Forces in Europe, funding, increase, 21:49

Canadian Association of University Teachers

Background information, 45:38

Bill C-69

Brief, quotation, 45:40

Views, concerns, 45:35-8

Governance of universities, inquiry, establishment, 45:46

Canadian Broadcasting Corporation

Appropriation, increase, explanation, 18:12-3

Canadian Centre for Management Development

Act of Parliament, reasons, 47:15-6; 48:13-4

Advance Management Program, 47:9-10

Board of governors, responsibilities, 47:5

Budget

Amount, 47:11,16,20

Financial Administration Act, obligation, 47:11

Universities, comparison, 48:9

Campuses, 21:55; 47:13

Career Assignment Program, 47:9

Case studies, 48:9

Courses

Content, teaching methods, concerns, criticisms, 47:29; 48:16-7

Explanation, 48:17-9

Length, 47:26,30

"Managing a diverse work force", 47:20-1

Participants, levels, 48:6-7

Payment, 47:24

Regionalization, 47:23; 48:25

University, comparison, 48:11

Employment equity, seminars, orientation courses, etc., 47:8; 48:7

Establishment

Legal authority, 1:35; 21:53-4

Legislation, need for, reasons, 3:6

Procedures, concerns, 2:10

Reason, 35:16

Faculty

Outside people, 47:25

Payment, 47:28,29-30

Resource-persons, 48:7

Private sector, 48:25-6

Women, 48:22-3

Retired public servants, 47:15

Secondment, 47:14

Selection, 48:11

Financial statements, 47:16

Intellectual freedom, 48:20-1

"Management development", meaning, 48:20

Management Trainee Program, 47:10

National Defence College, comparison, 48:15

Objectives, House of Commons, legislative committee, changes, 47:6

Other countries, comparison, 47:16-7,19,20

People management, seminars, development, 47:7

Budget des dépenses—Suite

1990-1991—Suite

Supplémentaire (A)—Suite

Emploi et Immigration, ministère—Suite

Crédit 16a — Immigration—Conformément à l'article..., 27:18

Rapport au Sénat, 27:5-9

Etat des crédits à ce jour pour 1990-1991, 27:8

Total, 27:5

Supplémentaire (B)

Affaires extérieures, ministère

Crédit 1b — Intérêts du Canada à l'étranger — Dépenses de fonctionnement, 40:22

Crédit 5b — Intérêts du Canada à l'étranger — Dépenses en capital, 40:22

Crédit 10b — Intérêts du Canada à l'étranger — Subventions inscrites..., 40:22

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère

Crédit 15b — Subventions inscrites ..., 41:52

Agriculture, ministère

Crédit 5b — Agro-alimentaire — Dépenses de fonctionnement, 39:18

Crédit 15b — Agro-alimentaire — Subventions ..., 39:6

Anciens combattants, ministère

Vote 5b — Subventions inscrites ..., 39:14

Approvisionnements et Services, ministère

Crédit 1b — Dépenses de fonctionnement, 39:11; 41:7

Crédit 5b — Dépenses en capital, 39:11; 41:7

Crédit L15b — Elargir les fins du crédit L29g (Finances) ..., 41:54

Conseil privé, Bureau

Crédit 1b — Dépenses du programme, 41:53

Consommateurs et Sociétés, ministère

Crédit 17b — Bureau d'information aux consommateurs concernant la taxe sur les produits et services, 41:6

Défense nationale, ministère

Crédit 1b — Dépenses de fonctionnement, 39:5; 40:11-2,32

Crédit 5b — Dépenses en capital, 39:5; 40:11-2

Dépenses législatives, 39:6-7; 42:7

Dette publique, frais, 39:6; 40:9

Energie, Mines et Ressources, ministère — Energie atomique du Canada, Limitée

Crédit 30b — Paiements ... pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital, 39:18

Finances, ministère

Crédit 1b — Politiques financières et économiques, 41:7

Industrie, Sciences et Technologie, ministère

Agence spatiale canadienne

Crédit 35b — Dépenses de fonctionnement, 39:20

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Crédit 80b — Subventions inscrites au Budget, 39:19

Conseil national de recherches du Canada

Crédit 65b — Dépenses en capital, 39:6

Crédit 1b — Dépenses de fonctionnement, 41:27,55

Crédit 5b — Subventions inscrites ..., 41:27

Rapport au Sénat, 42:5-9,27-46

Crédits d'un dollar divers, 42:31-3

Etat des crédits à ce jour pour 1990-1991, 42:28

Etat récapitulatif des postes (égal ou de plus de 5M\$), 42:34-42

Liste des crédits d'un dollar, 42:29-30

Réduction des opérations de l'Etat, 1990-1991, 42:43-6

Sommaire du cadre de dépenses, 42:27

Revenu national, ministère

Crédit 1b — Douanes et accise — Dépenses de fonctionnement, 41:6-7

Crédit 5b — Douanes et accise — Dépenses en capital, 41:6-7

Crédit 10b — Impôt — Dépenses de fonctionnement, 39:11

Crédit 15b — Impôt — Dépenses en capital, 39:11

Canadian Centre for Management Development—Cont'd

- Principal
 - Authority, accountability, questions, 1:36
 - Responsibilities, 47:5
- Program evaluation, 48:9
 - Methods, strategies, 47:21-2
 - Training courses, 22:16
- PS 2000, role, 47:6
- "Public sector management", 48:24
- Public Service Commission, Treasury Board, relationship, 47:9
- Public spiritedness, 48:22
- Purpose, vision, 47:13,19; 48:10-1
- Reports/reviews to Parliament, 47:5-6
- Research
 - Academic institutions, links, 47:7-8
 - Ecole Nationale d'Administration Publique, 47:7
 - Employment equity issues, projects, 47:9
 - Percentage of total budget, 47:31
 - Publications, newsletter, 47:27
 - Purpose, 48:7
 - Research agenda, function, 47:7
 - Themes, 1990-91, 48:8
 - Topics, 47:27
- Secretary of State, allocation, 1:34
- Students/clientele
 - Cost, 47:30-1
 - Universities, private sector, comparison, 48:10
- Polymakers, 47:13
- Potential, 48:23-4
- Provincial employees, 47:17
- Representative, 47:23-4
- Selection, 47:25-6; 48:21-2
- Senior levels, 47:21
- Teaching, approach, 47:12
- Training days, 47:30
- Universities, public administration faculties, relationship, 21:54

Canadian Centre for Management Development, Act to establish

- See
- Bill C-34

Canadian Centre for Occupational Health and Safety

- Head, appointment, 54:9

Canadian Conference of Catholic Bishops

- Background information, 46:106
- Bill C-69, views, concerns, 46:106-10

Canadian Council on Social Development

- Bill C-69, concerns, 44:17-22

Canadian Economic Observer

- Canadian debt, graph, reference, June 1989, Statistics Canada, 12:26

Canadian Evaluation Society

- Membership, objectives, activities, disciplines, 31:9,24
- Professionalization, 31:24
- Quality standards, development, 31:26

Canadian Exploration Incentives Program

- Bill C-69, effect, 34:11-2

Canadian Federation of Students

- Background information, 46:60
- Bill C-69
- Recommendation, 46:65

Budget des dépenses—Suite

1990-1991—Suite

Supplémentaire (B)—Suite

- Santé nationale et Bien-être social, ministère
- Crédit 5b — Santé — Dépenses de fonctionnement, 39:19
- Solliciteur général, ministère
- Crédit 10b — Service correctionnel — Service pénitentiaire ..., 41:53-4
- Total, 39:5; 42:5
- TPS, crédits d'impôt, 39:6
- Travaux publics, ministère
- Crédit 5b — Biens immobiliers, 41:7

Supplémentaire (C)

- Affaires extérieures, ministère
- Crédit 35c — Agence canadienne de développement international — Subvention et contributions ..., 49:6; 50:17-8
- Affaires indiennes et Nord canadien, ministère
- Crédit 15c — Affaires indiennes et inuit — Subventions inscrites ..., 49:5
- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Crédit 1c — Dépenses de fonctionnement, 50:14
- Crédit 5c — Subventions inscrites au Budget, 49:13
- Agriculture, ministère
- Crédit 1c — Gestion et administration — Dépenses de programme, 50:8-9
- Crédit 5c — Agro-alimentaire — Dépenses de fonctionnement, 50:13
- Crédit 15c — Agro-alimentaire — Subventions inscrites ..., 50:13
- Anciens combattants, ministère
- Vote 1c — Dépenses de fonctionnement, 49:13
- Communications, ministère
- Crédit 10c — Subventions inscrites ..., 49:6,9-10
- Crédit 30c — Paiements à la Société Radio-Canada ..., 49:5; 50:5-6
- Crédit 46c — Paiements au Musée canadien des civilisations ..., 49:11-2
- Crédit 7c — Paiements au Musée canadien de la nature ..., 50:5
- Crédit 67c — Paiements au Musée des beaux-arts du Canada ..., 50:5
- Crédit 72c — Paiements au Musée national des sciences et de la technologie ..., 50:5
- Conseil du Trésor, Secrétariat
- Crédit 15c — Contributions de l'Etat aux paiements ..., 49:5,15
- Conseil privé, Bureau
- Crédit 1c — Dépenses de programme, 49:6; 50:6-7
- Emploi et Immigration, ministère
- Législatif — Contribution de l'Etat au titre des prestations versées aux pêcheurs, 50:16
- Environnement, ministère
- Crédit 15c — Services de l'environnement — Subventions inscrites ..., 49:13-4
- Justice, ministère
- Crédit 5c — Subventions inscrites ..., 49:6
- Crédit 20c — Commissaire à la magistrature fédérale — Conseil canadien de la magistrature ..., 49:16
- Pêches et Océans, ministère
- Crédit 10c — Subventions inscrites ..., 49:5
- Postes législatifs, rajustements, 49:6
- Principaux postes votés, 49:5-6
- Rapport au Sénat, 51:25-40
- Appendice I, Liste des crédits d'un dollar, 51:33-35
- Appendice II, Explications additionnelles, 51:36-40
- Réserves, 49:8
- Revenu national, ministère
- Crédit 1c — Douanes et accise — Dépenses de fonctionnement, 49:6

Canadian Federation of Students—Cont'd

Bill C-69—Cont'd

Views, concerns, 46:60-5

Canadian Foundation on Compulsive Gambling

Background information, 9:11

Government support, 9:11

See also

Gambling — Compulsive gamblers

Canadian Health Coalition

Bill C-69

Recommendations, 46:80-1

Views, 46:70-80

Objectives, 46:70

Canadian Heraldic Authority*See*

Governor General — Canadian Heraldic Authority

Canadian Hospital Association

Bill C-69

Recommendations, 37:6-7

Views, 37:5-7

Views

National health policy, 37:14

User fees, 37:10

Canadian Insolvency Association

Background, 30:9

Bankruptcy Act, amendments, drafting, role, 30:10,20

Bill C-51

House of Commons, legislative committee, appearance, reference, 30:23

Suggestions, 30:14,18-9,27

Views, objections, 30:10-7

"Deemed trust", study, conclusions, 30:12

Insolvency administration, members, role, 30:16

Joint Committee on Bankruptcy, membership, 30:10

Membership, activities, 30:9-10

Mission statement, quotation, 30:10

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat

Responsibilities, 21:45

Canadian International Development Agency

Funding reduction (1989-90), effect, 21:47

Person-years, 21:47-8

Program/project evaluation, 22:24-5

Canadian Jobs Strategy

Funding, 27:5,14

Details, 27:7,16

Social assistance recipients, training, 33:32

Canadian Judicial Council

Nova Scotia judges, review, 21:57

Canadian Labour Congress

Bill C-69

Recommendations, 46:40-1

Views, concerns, 46:38-42

Education, 46:39-40

Health care, 46:39,41-2,45-6

Budget des dépenses—Suite

1990-1991—Suite

Supplémentaire (C)—Suite

Santé nationale et Bien-être social, ministère

Législatif — Versements d'allocations au conjoint, 49:9

Législatif — Versements de sécurité de la vieillesse, 49:9

Législatif — Versements du supplément de revenu garanti, 49:9

Secrétariat d'état

Crédit 5c — Subventions inscrites au Budget, 49:12

Législatif — Paiements pour l'enseignement postsecondaire ..., 49:13

Solliciteur général, ministère

Vote 10c — Service correctionnel — Service pénitentiaire ..., 49:18-9,20

Transports, ministère

Crédit 2c — Fonds renouvelable des aéroports autonomes et services au sol connexes, 50:18-9

Travaux publics, ministère

Crédit 5c — Biens immobiliers — Dépenses de fonctionnement ..., 49:5; 50:9-11

Crédit 10c — Biens immobiliers — Dépenses en capital, 49:5

1991-1992

Principal

Emploi et Immigration, ministère, compte consolidé spécial (compte de chômage), fin d'année, procédures, 50:17

Partie I, prévisions de dépenses, plan financier, rapport, explication, 49:12-3

Ministères

Dépenses, Conseil du Trésor, mécanismes de contrôle, 18:19

Paiements, autorisation à signer les chèques, 41:11

Paiements, fonds, dépenses législatives, transfert, annuels, choix, raisons, 16:8-10

Paiements de transfert, tableau, objectif, explication, 16:7-8

Partie III

Evaluations

Accessibilité au grand public, 38:9

Amélioration, besoin, 38:12

Examen, 38:9,11

Préparation, 38:9

Sous-activités, concentration, 31:11

Utilisation, 38:10

Utilisation, potentiel, 26:25

Valeur, préoccupations, 23:7-8

Vérificateur général, recommandation (1989) concernant répétition avec rapports annuels, 54:28

Préparation, ministres, participation, 16:7

Subventions, contributions, transferts à l'intérieur du crédit, différences 18:10-1

Transparence, Comité, préoccupations, 27:7

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

Composition, responsabilités, 21:51

Bureau du surintendant des institutions financières

Droits d'utilisation, importance, 52:19

Campbell, Stephen, contrôleur, Collège Algonquin; Association canadienne des collèges communautaires

Projet de loi C-69

Discussion, 36:13

Exposé, 36:8-9

Canada

Autorisation de déclarer la guerre, 42:78-80,93

Baby-boom, génération, 44:22

Organisations internationales, participation, 42:61-2,89

Société, polarisation, inquiétudes, 46:108

- Canadian Museum of Contemporary Photography**
Building, 50:12
National Gallery of Canada, Department of Communications, relationship, 50:12
- Canadian Payments Association**
Members, government, compensation arrangements, reference, 52:29
- Canadian Secretariat**
See
External Affairs Department — Canadian Secretariat
- Canadian Security Intelligence Service**
Building for computer equipment, funding, 19:42
- Canadian Space Agency**
Establishment, authority, 19:34
Ground station
Agreement with Brazil, 39:20
Estimates, effect, 41:30
Space arm, use, 41:30
- Canadian Standardbred Horsemen's Society**
Bill C-7, views, concerns, 8:9-12
Membership, 8:9
- Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board**
Composition, responsibilities, 21:51
- CANDU nuclear reactors**
See
Nuclear reactors (CANDU)
- CAP**
See
Canada Assistance Plan
- Cappe, Mel, Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board**
Bill C-91
Discussion, 52:9,11-2,19,22,24-8,30-6; 54:6,8-12,14-5,21-4,27,31-2, 34; 55:8-13,17,22-39
Statement, 55:6-8
Estimates, 1990-91, Supplementary (A)
Discussion, 27:10-5,17-8,20-4
Statement, 27:10
Estimates, 1990-91, Supplementary (B)
Discussion, 39:6-20; 40:8-9,11,14-6,18,20,23-5; 41:6-25,35,38-9, 49-50,52-4
Statement, 39:5-6
Estimates, 1990-91, Supplementary (C), discussion, 50:5-20
- Cardiff, Murray, Parliamentary Secretary, Department of Agriculture**
Bill C-7
Discussion, 7:10-2,17-20,25,27,31
Statement, 7:5-10
- Carin, Barry, Assistant Deputy Minister, Strategic Policy and Planning, Department of Employment and Immigration**
Estimates, 1990-91, Main, discussion, 33:13-27,29-33
- Caron, Charles, Executive Director, Finance and Administration, Canadian Centre for Management Development**
Bill C-34, discussion, 47:11,15-6,18-9,24-6,30-1
- Canada—Suite**
Système politique, Canada, Etats-Unis, comparaison, 22:21-2
- Canadian Standardbred Horsemen's Society**
Membres, 8:9
Projet de loi C-7, opinion, préoccupations, 8:9-12
- CANDU, Réacteurs**
Voir
Réacteurs CANDU
- Capitale nationale, Commission**
Premier ministre, résidence, aménagement paysager, contrat, paiement, 1:27; 2:8
- Cappe, Mel, sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor (Secrétariat)**
Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A)
Discussion, 27:10-5,17-8,20-4
Exposé, 27:10
Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B)
Discussion, 39:6-20; 40:8-9,11,14-6,18,20,23-5; 41:6-25,35,38-9, 49-50,52-4
Exposé, 39:5-6
Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), discussion, 50:5-20
Projet de loi C-91
Discussion, 52:9,11-2,19,22,24-8,30-6; 54:6,8-12,14-5,21-4,27,31-2, 34; 55:8-13,17,22-39
Exposé, 55:6-8
- Cardiff, Murray, secrétaire parlementaire, ministère de l'Agriculture**
Projet de loi C-7
Discussion, 7:10-2,17-20,25,27,31
Exposé, 7:5-10
- Carin, Barry, sous-ministre adjoint, Politique stratégique et planification, Ministère de l'Emploi et de l'Immigration**
Budget des dépenses, 1990-1991, principal, discussion, 33:13-27,29-33
- Caron, Charles, directeur exécutif, Finances et administration, Centre canadien de gestion**
Projet de loi C-34, discussion, 47:11,15-6,18-9,24-6,30-1
- Carson, Rachel, biologiste et écrivain**
Livre, référence, 25:28
- Castonguay, honorable Claude, sénateur (Stadacona)**
Budget des dépenses, 1990-1991, principal, 35:16,23-4
Projet de loi C-69, 34:15-6,20,28,32
- Central Intelligence Agency**
Chef, témoignage devant le Comité des services armés (E.-U.) sur l'efficacité des sanctions imposées à l'Irak, 39:30
- Centre canadien de gestion**
Autres pays, comparaison, 47:16-7,19,20
Budget
Loi sur la gestion des finances publiques, obligation, 47:11
Montant, 47:11,16,20
Universités, comparaison, 48:9
But, conception, 47:13,19; 48:10-1
Campus, 21:55; 47:13
Collège de la défense nationale, comparaison, 48:15
Commission de la fonction publique, Conseil du Trésor, relations, 47:9

- Carson, Rachel, Biologist and Writer**
Book, reference, 25:28
- Castonguay, Hon. Claude, Senator (Stadacona)**
Bill C-69, 34:15-6,20,28,32
Estimates, 1990-91, Main, 35:16,23-4
- Catholic Church**
"Crisis of Work", project, 46:107
Social teaching, tradition, 46:106
- Central Intelligence Agency**
Chief, testimony before Armed Services Committee (U.S.) re effectiveness of sanctions imposed on Iraq, 39:30
- Centres of excellence**
See
Research and development — Networks of Centres of Excellence
- Chelimsky, Eleanor, Assistant Comptroller General for Program Evaluation and Methodology, United States General Accounting Office**
Biographical note, 29:8
Estimates, 1990-91, Main
Discussion, 29:8,12-33
Statement, 29:9-12
References, 31:18,19,26
- Chief Electoral Officer**
Expenses, financing, 19:42
- Children**
Poverty
Effects, 46:96,99
Federal government, commitment, 46:97
Incidence, 46:95
Sexual abuse, report of Special Advisor to the Minister of National Health and Welfare, recommendations, 46:98-9
- Children's Aid Society—Metro Toronto**
Background information, 46:92
Bill C-69, views, concerns, 46:92-101
Budget, 46:102,103
Employees, number, 46:103
Functions, obligations, 46:94,103
Clientele, 46:96
- Chronicle Herald (Halifax, Nova Scotia)**
Article, May 12, 1990, reference, 27:13
- Citizen's Forum on Canada's Future (Spicer Commission)**
Financing, 41:53
Inquiries Act, 50:6
Per diem payments, 50:7-8
Purpose, 44:11
Start-up operating costs, 49:6; 50:6-7
- Clark, Ian, Secretary, Treasury Board (Secretariat)**
Estimates, 1990-91, Main, discussion, 21:38,40-3,45-6,54-6
Estimates, 1990-91, Supplementary (B), discussion, 39:5,7
- Clark, Right Hon. Joe, Secretary of State for External Affairs**
Estimates, 1990-91, Supplementary (B)
Discussion, 42:64-72,78-81,83-93
Statement, 42:57-63
- Centre canadien de gestion—Suite**
Conseil d'administration, responsabilités, 47:5
Cours
Contenu, moyens de renseignement, préoccupations, critiques, 47:29; 48:17-9
Explication, 48:17-9
Durée, 47:26,30
Frais, 47:24
«Gestion d'une main-d'oeuvre très diversifiée», 47:20-1
Participants, niveaux hiérarchiques, 48:6-7
Régionalisation, 47:23; 48:25
Universités, comparaison, 48:11
Cours et affectations de perfectionnement, 47:9
Création
Autorité législative, 1:35; 21:53-4
Loi, besoin, raisons, 3:6
Procédures, préoccupations, 2:10
Raison, 35:16
Directeur
Autorité, responsabilité, questions, 1:36
Responsabilités, 47:5
Enseignement, méthode, 47:12
Équité en matière d'emploi, séminaires, cours d'orientation, etc., 47:8; 48:7
Esprit de service public, 48:22
Etats financiers, 47:16
Études de cas, 48:9
Étudiants, clientèle
Coûts, 47:30-1
Universités, secteur privé, comparaison, 48:10
Décideurs, 47:13
Employés provinciaux, 47:17
Niveau supérieur, 47:21
Potentielle, 48:23-4
Représentatif, 47:23-4
Sélection, 47:21; 48:21-2
Évaluation des programmes, 48:9
Cours de formation, 22:16
Méthodes, stratégies, 47:21-2
Faculté
En détachement, 47:14
Gens de l'extérieur, 47:25
Membres de la fonction publique en retraite, 47:15
Personnes ressources, 48:7
Femmes, 48:22-3
Secteur privé, 48:25-6
Rémunération, 47:28,29-30
Sélection, 48:11
FP 2000, rôle, 47:6
Gestion des personnes, séminaires, développement, 47:7
«Gestion du secteur public», 48:24
Jours de formation, 47:30
Liberté intellectuelle, 48:20-1
Loi du Parlement, raisons, 47:15-6; 48:13-4
Mission, Chambre des communes, Comité législatif, changements, 47:7
«Perfectionnement de la gestion», signification, 48:20
Programme de gestion avancé, 47:9-10
Rapports, examens au Parlement, 47:5-6
Recherche
But, 48:7
Équité en matière d'emploi, projets, 47:9
Établissements d'enseignement, liens, 47:7-8
Ecole Nationale d'Administration Publique, 47:7
Pourcentage du budget, 47:31
Programme, priorités, but, 47:7
Publications, bulletin de nouvelles, 47:27
Sujets, 47:27
Thèmes, 1990-1991, 48:8

- Clark, Right Hon. Joe, Secretary of State for External Affairs—Cont'd**
House of Commons, Foreign Affairs Committee, appearance, references, 39:21; 40:28
- Clark, W. C., former Deputy Minister of Finance**
FAA, amendment 1951, Evidence to House of Commons, Public Accounts Committee, quotations, 6:14-5; 55:19-20
- Clarke, Tony, Co-Director, Social Affairs Office, Canadian Conference of Catholic Bishops**
Bill C-69
Discussion, 46:111-2, 114-6
Statement, 46:106-8
- Claghorn, Elizabeth, Research Officer, Race Track Division, Department of Agriculture**
Bill C-7, discussion, 7:13-4, 18-9
- Clemenstien, Carol, President, Canadian Hospital Association**
Bill C-69
Discussion, 37:8-16
Statement, 37:5-7
- Clippingdale, Richard, Assistant Under Secretary of State (Corporate Policy and Public Affairs), Department of the Secretary of State of Canada**
Estimates, 1990-91, Main
Discussion, 24:6-16, 18-24
Statement, 24:5-6
- Coal Rail**
Property, ownership, 20:21
- Collection agencies**
Government of Canada, selection, 52:37
Licencing, regulation, 52:37
- Combeau, Hon. Gérald, Senator (Nova Scotia)**
Bill C-69
Government programs, cuts, 44:15
Interest on the debt, 34:29-30; 36:10-2, 23-4; 37:13-4; 44:12, 14
Interest rates, 44:13-4
Manufacturers sales tax, 46:114-5
Maritime provinces, industrial base, 36:17
Ottawa-Carleton, social services, 46:84-5
Universities, entrance requirements, 45:39
Estimates, 1990-91, Main, 35:13-5
Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:17-20; 40:16; 41:46-7; 42:88-9
- Commonwealth Committee of Foreign Ministers**
Founding/contributions, Canada, role, 40:20
- Communications and Telecommunications**
Telecommunications, regulation, extension of federal authority, Supreme Court decision, 19:40
- Communications Department**
Grant to Diefenbaker Foundation, 49:10
- Comptroller General of Canada, Office of**
Accounts of Canada, establishment, role, 18:17
Creation, background, 38:16-7
Estimates, Part III, guide for departments, 31:12
- Centre canadien de gestion—Suite**
Secrétariat d'Etat, affectation, 1:34
Stagiaires en gestion, programme, 47:10
Universités, facultés d'administration publique, relations, 21:54
- Centre canadien de gestion, Loi constituant**
Voir
Projet de loi C-34
- Centre canadien d'hygiène et de sécurité**
Chef, nomination, 54:9
- Centre de recherches pour le développement international (CRDI)**
Budget, diminution, 21:48
Conseil d'administration, membres, 26:9
Employés, statut, 21:48
- Centres d'excellence**
Voir
Recherche et développement — Réseaux de centres d'excellence
- Céréales**
Céréales et oléagineux, industrie, difficultés, 10:5-6
1988-1989, récolte
Gouvernement, programme d'aide, 10:6-7
Administration, 10:7
Coût, 10:24
Assistance à l'agriculture des Prairies, Loi, comparaison, 11:19-20
Comités d'examen, 10:7
Coût
Inclusions, 10:21-2
Total, prévision, 10:8
Financement, source, 10:7-8, 26
Programme spécial canadien pour les grains, comparaison, 10:27-8
Crédits, procédure, 10:26-8
Formules de demande, difficultés, délais, 10:12-3, 15
Paiements
Calcul, formule, 10:19, 25
Ecart, explication, 10:10
Finaux
Date, 10:23-4
Pourcentage du total, 10:18
Initiaux, 10:6
Calcul, catégories, 10:10-1, 25
Par catégorie, 10:15-6
Maximum par acre, 10:18
Plafond, manque, raison, 10:16-7
Processus, 10:14
Producteurs, nombre, 10:16
Répartition entre provinces, 10:10
Yorkton, Saskatchewan, estimation, 10:18-9
Programme, trois phases, 10:6
Programme sélectif, explication, 10:19-20
Provinces
Ententes à frais partagés, négociations, 10:8-9, 21, 23
Participantes, 10:6
Renseignements téléphoniques, problèmes, 10:13
Sécheresse, répercussion sur production, 10:6
- Chambre des communes**
Ajournement, 30 décembre 1988, approbation de tous les partis, 6:33
Comité des finances
Projet de loi C-52
Délibérations, consultations, propositions, 32:10-1
Examen après trois ans, 32:11, 17-8

Comptroller General of Canada, Office of—Cont'd

- Governor General's Special Warrants, involvement, 1:37-8
- Program evaluation
 - Approach, 22:17
 - Cost, 23:6
 - Cycle system, 31:25
 - Departments, relationship, 22:15,23-4
 - Estimates, Part III, inclusion, 22:26
 - Employment and Immigration Department, Audit/Evaluation Committee, involvement, 33:9-10
 - Evaluations, accessibility, 22:25-6
 - Evaluators
 - Numbers, 23:6
 - Qualifications, representation, 22:6,16-8
 - Future, 22:7-8
 - Managerial performance evaluation, program performance evaluation, difference, 23:6
 - Nature, concerns, 22:7; 23:6
 - Program Evaluation Branch, staff, budget, etc., 22:22-3; 31:10
 - Results, study, 22:6-7,20-1
 - Role, responsibilities, 22:6,7,12,13-4; 23:10; 38:14-5,17-8
 - Training, 22:16
 - Treasury Board, relationship, 22:15,23; 26:23

Connors, Kathleen, President, National Federation of Nurses' Unions

- Bill C-69
 - Discussion, 44:30-2
 - Statement, 44:25-9

Consolidated Revenue Fund

- Creation, historical background, 14:9
- Operations, rules, 2:6

Constitution

- Conventions
 - Annual sitting of Parliament, 1:24,25-6
 - Bases, 3:36,37,38
- Principles, 3:22,39
 - Interpretation by intention, 3:39
 - Parliamentary scrutiny of expenditure and supply, 3:39
 - Responsible government, meaning, 3:22

Constitution Act, 1867

- Clause 53 — Appropriation and Tax Bills, 14:7,14-5; 15:9; 20:6
- Clause 54 — Recommendation of Money Votes, 14:7,15,17; 15:9,17, 18,26; 16:20; 20:6
- "Money votes", 14:13
- See also
 - House of Commons — Standing order 80(1)

Consumer and Corporate Affairs Department

- Insolvency reform, involvement, 30:13-4
- Patent Office, Competition Office, automated systems, expenditures, 18:13-4

Cools, Hon. Anne C., Senator (Toronto-Centre)

- Bill C-7
 - Criminal Code, clause 204(9), 7:13
 - Gambling, criminal activity, link, 7:24-6; 8:35-6; 9:23
 - Horse racing, 9:15-6
 - Legalized gambling, moral considerations, 9:13
 - Procedure, 9:7
- Bill C-11, 12:15
- Bill C-14, 3:26,31,37-40; 4:23
- Bill C-14, motion... and Message ..., 5:7; 6:30-2,48-9
- Bill C-34, 48:17-21

Chambre des communes—Suite

- Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord, rapport, recommandation, 41:43
- Comité permanent des Comptes publics
 - Décembre 1951, témoignage concernant utilisation des mandats spéciaux du Gouverneur général, citations
 - Adjoint spécial au ministère des Finances, 6:9
 - Sous-ministre des Finances, 6:9
 - Voir aussi
 - Gouvernement, dépenses — Mandats spéciaux du Gouverneur général
 - Examen des comptes publics, 49:22-3
- Fonctionnaires de la Chambre, service au gouvernement, exemples historiques, 15:19
- Légitime et conseiller parlementaire
 - Activité au nom de la Couronne, questions, 15:17-8
 - Projet de loi de finances, procédures, 15:15,16
 - Rôle, responsabilités
 - Députés, ministres, 15:14
 - Recommandation royale, décision, 17:7-8; 27:23
- Loi constitutionnelle de 1867, article 54, interprétation, 16:20
- Personnel, équité salariale, paiements, 21:42
- Président
 - Dominion Coal Board, dissolution, projet de loi, initiation au Sénat, décision, 15:17
 - Motions entraînant des dépenses, décisions, 20:11
 - Rôle, 3:42
- Règlement 1, ancien, nouveau, 14:11
- Règlement 79(1), 17:6
- Règlement 79(2), 20:8-9
- Règlement 80(1), 14:6-7,21-2; 15:10; 17:6
- Constitutionnalité, 17:15,17
- Rapport Ross, opinion, 17:17
- «Subsides et crédits», signification, 17:15-7
- Règles des subsides, budget des dépenses supplémentaire, 19:36

Chelmsky, Eleanor, Contrôleur général adjoint, méthode et évaluation de programmes, United States General Accounting Office

- Budget des dépenses, 1990-1991, principal
 - Discussion, 29:8,12-33
 - Exposé, 29:9-12
 - Références, 31:18,19,26
- Note biographique, 29:8

Chemins de fer

- Propriétés, 20:21

Children's Aid Society—Metro Toronto

- Budget, 46:102,103
- Employés, nombre, 46:103
- Fonctions, obligations, 46:94,103
- Clientèle, 46:96
- Projet de loi C-69, opinion, préoccupations, 46:92-101
- Renseignements généraux, 46:92

Chômage

- Politique de plein-emploi, absence, conséquences, 45:20
- Structuel, développement depuis la guerre, 45:24

Chronicle Herald (Halifax, Nouvelle-Ecosse)

- Article, 12 mai 1990, référence, 27:13

Clark, Ian, secrétaire, Conseil du Trésor (Secrétariat)

- Budget des dépenses, 1990-1991, principal. discussion, 21:38,40-3, 45-6,54-6

- ools, Hon. Anne C., Senator (Toronto-Centre)—Cont'd**
 Bill C-91, 52:13; 54:26
 Bill C-97, 51:62-3
 Estimates, 1989-90, Main, 1:17,26-30; 2:6,11,16-7; 17:14-7
 Estimates, 1990-91, Main
 Econometric models, 23:17-8
 General Accounting Office (U.S.), government expenditures, propriety, investigations, 29:25
 Voluntary organizations, 24:18-21
 Estimates, 1990-91, Supplementary (B)
 GST, preparation and planning, costs, 41:23-5
 Gulf situation/crisis
 Canadian forces, role, 42:89-90
 United Nations, resolution 678, 40:29-31
 Middle East, "culture of political violence", concerns, 42:90-2
 Minister of National Defence, appearance, 40:10
 Procedure, 42:78
 Estimates, 1990-91, Supplementary (C), 49:16,19
 Organization meeting, 1:9,11
- Orbeil-Vincent, Lise, Executive Director, National Anti-Poverty Organization**
 Bill C-69
 Discussion, 36:24
 Statement, 36:18,22-3
- Orbin, Hon. Eymard Georges, Senator (Grand-Sault)**
 Bill C-7
 Compulsive gamblers, 7:17-8,20; 8:37-9; 9:10-1
 Government responsibility, 9:9,21-2
 Horse racing industry
 Competition, 8:28-31
 Criminal funds, laundering, 7:31
 Survival, 8:26-7
 Pari-mutuel betting, 7:10
 Agriculture Department, annual report, 7:34
 Inclusion in Criminal Code, 7:18-9
 Teletheatres, 7:30; 9:12
 Procedure, 9:7
- Orler, Irwin, Professor, McGill University**
 Standing Senate Committee on Foreign Affairs, testimony, quotations, 42:90-1
- Orrell-Boyd, Margaret, Vice-Principal, Canadian Centre for Management Development**
 Bill C-34
 Discussion, 47:5,10-5,17-8,20-32; 48:18
 Statement, 47:5-10
- Criminal Code**
 Clause 204(1), Exemption, 7:14
 Clause 204(9), Idem (Regulations), 7:13
 1982 amendment allowing racetracks to trade racing programs, 7:29
 Pari-mutuel betting, inclusion, reasons, 7:18-9
- Criminal Code (pari-mutuel betting), Act to amend**
 Bill C-7
- Crown Corporations**
 Directors, indemnification, 52:32-4
 Principle of accountability, establishment, 52:28
 Role shown in National Accounts, 11:25
- Clark, Ian, secrétaire, Conseil du Trésor (Secrétariat)—Suite**
 Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), discussion, 39:5, 7
- Clark, très honorable Joe, Secrétaire d'Etat des Affaires extérieures**
 Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B)
 Discussion, 42:64-72,78-81,83-93
 Exposé, 42:57-63
 Chambre des communes, Comité des Affaires étrangères, comparution, références, 39:21; 40:28
- Clark, W. C., ancien sous-ministre des Finances**
 Loi sur la gestion des finances publiques, témoignage au Comité permanent des Comptes publics, Chambre des communes, citations, 6:14-5; 55:19-20
- Clarke, Tony, directeur adjoint, Bureau des affaires sociales, Conférence des évêques catholiques du Canada**
 Projet de loi C-69
 Discussion, 46:111-2,114-6
 Exposé, 46:106-8
- Cleghorn, Elizabeth, chercheuse, Division des hippodromes, ministère de l'Agriculture**
 Projet de loi C-7, discussion, 7:13-4,18-9
- Clemenhagen, Carol, présidente, Association des hôpitaux du Canada**
 Projet de loi C-69
 Discussion, 37:8-16
 Exposé, 37:5-7
- Clippingdale, Richard, sous-secrétariat d'Etat adjoint (Politiques ministérielles et affaires publiques), Secrétaire d'Etat du Canada**
 Budget des dépenses, 1990-1991, principal
 Discussion, 24:6-16,18-24
 Exposé, 24:5-6
- CN Rail**
 Terre, propriété, 20:21
- Coalition canadienne de la santé**
 Objectifs, 46:70
 Projet de loi C-69
 Opinion, 46:70-80
 Recommandations, 46:80-1
- Code criminel**
 Art. 204(1), Exemption, 7:14
 Art. 204(9), Idem (Règlements), 7:13
 Modification de 1982 afin de permettre aux champs de courses d'échanger des programmes de courses, 7:29
 Pari mutuel, inclusion, raison, 7:18-9
- Code criminel (pari mutuel), Loi modifiant**
 Voir
 Projet de loi C-7
- Collège Algonquin (Ottawa, Ontario)**
 Etudiants, temps plein, partiel, 36:8
 Technologie et changements technologiques, programmes, problèmes, 36:8-9
- Colombie-Britannique**
 Assistés sociaux, nombre, paiements, profil, 45:18-9,24
 Projet de loi C-69, constitutionnalité, poursuite, 40:7-8; 45:9

Cummings, Gordon, former President, National Sea Products

Standing Senate Committee on Fisheries, appearance, April 2, 1990
 Quotations, 25:12; 26:14,20-1
 References, 25:10,14,15,16; 26:13

Darling, Allan, Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board (Secretariat)

Bill C-14
 Discussion, 3:19-21,25-6; 4:8-15
 Statement, 4:7-8
 Bill C-14, motion... and Message ..., discussion, 6:34-5
 Estimates, 1989-90, Main
 Discussion, 1:37; 2:5-8,11,17-23; 16:6-19
 Statement, 16:5-6
 Estimates, 1989-90, Supplementary (A), 10:26-9
 Estimates, 1989-90, Supplementary (B)
 Discussion, 18:7-27
 Statement, 18:5-6
 Estimates, 1989-90, Supplementary (C)
 Discussion, 19:32-44
 Statement, 19:30-1
 Estimates, 1990-91, Main, discussion, 20:25-7; 21:38-9,41-5,47-54, 56-7

Davidson, Peter W., Legal Counsel, Brisset Bishop; Shipping Federation of Canada

Bill C-91, discussion, 53:7-8,11-2,19-23

Day care centres

Alberta, vacancy rate, causes, 45:28
 Bill C-69, effect, 46:97
 British Columbia
 Spaces, staff, problems, 45:19-20
 Subsidies, adequacy, 45:19
 Government, commitment, 34:33
 Importance, 46:97
 Ontario
 Coalition for Better Child Care, working paper, 46:97-8
 Crisis, 46:97

de Chastelain, A. J. G., General, chief of the Defence Staff, Department of National Defence

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), discussion, 42:72-7,83-4,89-90

de Cotret, Hon. Robert R., P. C., President of the Treasury Board

Bill C-14
 House of Commons, speech regarding consequences of non-passage, use of word "may", 6:34,35
 Motion... and Message ..., 6:12-35
 Estimates, 1989-90, Main
 Discussion, 1:15-34,36
 Statement (read by Mr. Veilleux), 1:13-5
 Estimates, 1990-91, Main
 Discussion, 20:20-7
 Statement, 20:17-9

Debt, national

Amount/percentage held by foreigners, 11:21-3,25-7; 28:10; 51:49
 Canada, Brazil, comparison, speech by Senator MacEachen, 51:55-6
 Foreign, domestic, differences, 12:13
 Percentage in foreign currency, 51:49-50
 Treasury bills (1988), 12:18
 Bond program, 28:9,24
 Concepts, 11:23
 Increase, 12:21; 28:11

Comeau, honorable Gérard, sénateur (Nouvelle-Ecosse)

Budget des dépenses, 1990-1991, principal, 35:135
 Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:17-20; 40:16; 41:46-7; 42:88-9
 Projet de loi C-69
 Ottawa-Carleton, services sociaux, 46:84-5
 Programmes du gouvernement, coupures, 44:15
 Provinces de l'Atlantique, base industrielle, 36:17
 Service de la dette, 34:29-30; 36:10-2,23-4; 37:13-4; 44:12,14
 Taux d'intérêt, 44:13-4
 Taxe sur les ventes des fabricants, 46:114-5
 Universités, exigences d'admission, 45:39

Comité conjoint des faillites

Conseil canadien d'insolvabilité, implication, 30:10
 Rôle, 30:10

Comité national sur le statut de la femme

Projet de loi C-69, opinion, préoccupations, 45:27-30
 Renseignements généraux, 45:27

Comité spécial chargé de déterminer les droits du Sénat en matière de législation financière (Comité Ross)

Rapport, références, 14:14; 15:11; 17:17

Commission de l'enseignement postsecondaire des provinces Maritimes

But, 45:44

Commission de la Capitale nationale

Voir
 Capitale nationale, Commission

Commission de la fonction publique

But, activités, 35:5
 Appels, comité, rôle, 35:6
 Enquêtes, 35:6
 Équité en matière d'emploi, rôle, 35:25
 Évaluation des programmes, fonction
 Approche, 35:6
 But, 35:24
 Évaluation, exemple, étude sur le recrutement, résultats, 35:13-4
 Évaluation, vérification, choix, 35:17
 Portée, 35:6
 Processus, 35:9
 Utilisation, concentration, 35:7
 Programmes de dotation, direction, rôle, responsabilités, 35:5-6
 Dotation, processus, division, délégation, 35:18-20
 Exigences linguistiques, responsabilité, 35:20
 Normes de sélection, 35:17
 Programmes de formation, 35:6,14
 Industrie, université, syndicats, croisements internes, 35:15
 Membres de la catégorie de gestion, transfert de responsabilités
 Centre canadien de gestion, 35:16
 Vérification, fonction, 35:6,17
 Vérifications à l'interne, 35:18
 Échange de cadres de direction entre les milieux d'affaires et l'administration fédérale, 35:16
 Établissement, contexte, 23:16
 Fonds renouvelable de formation du personnel, modifications, 50:19

Commission de révision des marchés publics

Établissement, but, financement, 18:14-5,21

Debt, national—Cont'd

Interest costs

Amount, 34:9; 44:12

Increase, 1:34

Percentage of revenue, 28:11; 44:12

Federal, provincial governments, comparison, 34:19,29-30; 43:9

Management, interest rate exchange agreements, explanation, 54:29-31

Percentage subject to interest rate fluctuations, 28:24

Responsibility, complexity, 46:11-2

Structure (treasury bills, mid-term bonds), changes, market, effect, 28:7-8

Total, 11:21; 12:22; 28:15,21

Deficit

Government, reduction

Amount, 11:16

Commitment, 43:10

Policy, measures, 28:16,20-1,20-1

Questions concerning, 44:16

Interest rate, relationship, 12:10,13-4

Minister of Finance, projections, accuracy

Comments, 12:26-7

Explanation, 12:28-9

1984-85 fiscal year, amounts, 12:26

1989-90, projection/actual, 28:10,15

Public service, salaries, effect, 23:15

Social programs, funding, effect, concerns, 36:23-4; 37:13-4,15

Tax policies, 1976-1980, effect, 44:21-2

Deputy ministers

Constraints on, 23:13-4

Contingency fund, 49:20

Program evaluation, role, responsibility, 26:5,7; 38:14,20

Derikx, Leo, Director General, Targeted Research, Natural Sciences and Engineering Research Council

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), discussion, 41:31-8,46-9

Desmarais, John, Clerk of the Committee

Bill C-14, 4:23-4

Bill C-14, motion... and Message ..., 6:48-9

Bill C-52, 32:24,26

Bill C-69, 34:6,34; 46:120

Estimates, 1990-91, Main, 22:26

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 40:8-9

Organization meeting, 1:8,10-2

Developing countries (Third World)

Assistance, reduction, 1989-90, 21:47

DeVries, Peter, Assistant Director, Fiscal Forecasting and Budgetary Analysis, Fiscal Policy Branch; Acting Director, Fiscal Policy Division, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch, Department of Finance

Bill C-11, discussion, 12:28-9

Bill C-65, discussion, 28:15,26

Bill C-97, discussion, 51:58

Dewar, Bevis, Principal, Canadian Centre for Management Development

Bill C-34

Discussion, 48:12-7,19-28

Statement, 48:6-12

Biographical note, 48:12

Joody, Hon. C. William, Senator (Harbour Main-Bell Island)

Bill C-7, 9:16-8,26

Bill C-11, 11:10,13-4,20,24-5

Commission royale sur la réforme électorale et le Financement des partis

Coût, 41:53

Commissions d'enquête

Frais de déplacement et subsistance, divulgation, 54:5

Commonwealth, Comité des ministres des Affaires extérieures

Etablissement, versements, Canada, rôle, 40:20

Communications, ministère

Subvention à la Fondation Diefenbaker, 49:10

Communications et télécommunications

Télécommunications, réglementation, augmentation des pouvoirs fédéraux, décision de la Cour suprême, 19:40

Comptes nationaux

Compte courant

Balance, détérioration, 11:18

Déficit, 11:20

Déficit budgétaire, relation, 11:20-1

Epargnes étrangères, besoin, dépendance, 11:18-9

Structure traditionnelle, changements, 11:18-9

Comptes pour fins déterminées, 11:24

Dépenses effectuées au cours d'un exercice avant approbation du Parlement, 18:7

Opérations non budgétaires, 11:24

Renonciation de dette, 54:19-21

Reportage, limites, 52:24

Société d'Etat, vente, 11:25

Concessions de terres domaniales, Loi

Pratiques historiques, Conseil du Trésor, intention de réviser, 20:21

Conférence des évêques catholiques du Canada

Projet de loi C-69, opinion, préoccupation, 46:106-10

Renseignements généraux, 46:106

Conférences intergouvernementales canadiennes, Secrétariat

Responsabilités, 21:45

Congrès du travail du Canada

Projet de loi C-69

Opinion, préoccupations, 46:38-42

Education, 46:39-40

Soins de santé, 46:39,41-2,45-6

Recommandations, 46:40-1

Connors, Kathleen, présidente, Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers

Projet de loi C-69

Discussion, 44:30-2

Exposé, 44:25-9

Conseil canadien de développement social

Projet de loi C-69, préoccupations, 44:17-22

Conseil canadien de la magistrature

Examen des juges en Nouvelle-Ecosse, 21:57

Conseil canadien d'insolvabilité

Comité conjoint des faillites, membre, 30:10

Contexte, 30:9

«Fiducie réputée», étude, conclusions, 30:12

- Doody, Hon. C. William, Senator (Harbour Main-Bell Island)—Cont'd**
 Bill C-14, motion... and Message ..., 6:47-9
 Bill C-34, 48:29
 Estimates, 1989-90, Main, 15:22-4,31; 16:18,21
 Estimates, 1989-90, Supplementary (A), 10:13,29
 Estimates, 1989-90, Supplementary (B), 18:22,26
 Estimates, 1989-90, Supplementary (C), 19:32,45
 Estimates, 1990-91, Main, 21:39,51,53
 Estimates, 1990-91, Supplementary (A), 27:17,19,24
 Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:6; 40:6-8,10-1,22,27; 41:56
 Revenue impact of GST, document tabled in Senate November 29, 1990, quotations, 41:22
- Drea, Frank, Chairman, Ontario Racing Commission**
 Permission granted to open racetracks in northern Ontario, statement in *Canadian Sportsman*, reference, 8:11
- du Plessis, Raymond, Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate**
 Bill C-14, 4:21-2
- Dufresne, Bernard, Co-Director, Social Affairs Office, Canadian Conference of Catholic Bishops**
 Bill C-69
 Discussion, 46:112-3
 Statement, 46:108-11
- Duncan, Karen, Researcher, Canadian Federation of Students**
 Bill C-69, discussion, 46:67
- Durocher, Louise, Director, Corporate Services, Canadian Centre for Management Development**
 Bill C-34, discussion, 47:21-2
- Duties Relief Act**
 Remissions, authorization, 54:18
- Dye, Kenneth M., Auditor General of Canada, Office of the Auditor General of Canada**
 Estimates, 1990-91, Main
 Discussion, 26:7-25
 Statement, 26:5-7
- Econometric models**
 National econometric model, construction, 23:22-3
- Economic and Regional Development Agreements (ERDA)**
 Atlantic region, Fisheries and Oceans Department, cost sharing, 25:27
- Economic conditions**
 Business cycle, interest rates, relationship, 12:7,23
 Globalization, effect on national sovereignty, 44:21
 Recession, effect on social services, 36:20-1
 Worldwide, contraction of credit, 28:10
- Economic Council of Canada**
 Unemployment, studies, reference, 45:24
 Universities, economic aspect, inquiry, 45:46
- Education**
 Responsibility for, jurisdictional problems, 46:56
 Spending, comparison other countries, 36:14; 45:45

Conseil canadien d'insolvabilité—Suite

- Insolvabilité, administration, membres, rôle, 30:16
 Loi sur la faillite, amendements, rédaction, rôle, 30:10,20
 Membres, activités, 30:9-10
 Mission, citation, 30:10
 Projet de loi C-51
 Chambre des communes, comité législatif, comparution, référence, 30:23
 Opinion, objections, 30:10-7
 Recommendations, 30:14,18-9,27

Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton

- Projet de loi C-69, opinion, préoccupation, 45:5-9
 Renseignements généraux, 45:6-7

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

- Centres d'excellence, responsabilités, 41:32

Conseil de recherches médicales

- Programme de centres d'excellence, participation, 19:41

Conseil d'examen du prix des médicaments

- Nouveaux crédits, raisons, 18:13

Conseil du Trésor (Secrétariat)

- Administrateurs des sociétés de la Couronne, indemnisation, implication, 52:32-5
 Budget des dépenses, crédits, établissement, rôle
 Autorisation de dépenser, choix, 16:5-6; 27:19-21
 Livre bleu, processus, 16:7
 Montants spécifiques, exigence, pratiques, 41:23-4
 Poste budgétaire, inclusion, pratique, 19:36
 Présentation, demandes, 49:21
 Supplémentaires, préparation, 19:36-7
 Crédit 5 (crédit pour éventualités)
 Contrôle, 18:15
 «Diverses menues dépenses imprévues», signification, 4:8-10
 Finances, ministère, réserve, comparaison, 18:9
 Ministères, accès, conditions, 39:12-3
 Utilisation, 2:20-5; 4:12; 39:7-12; 41:7-9
 Décentralisation de gestion, 52:26-7
 Dettes, remises, implication, 54:16-7
 Guides sur les présentations, nouveaux programmes, exigences, 38:14
 Initiatives, retombées budgétaires, rôle, 27:23
 Mandats spéciaux du gouverneur général, participation, 2:13,17-8
 Ministères, propriétés immobilières, installations, implication, 50:9-11
 Nominations par gouverneur en conseil, conditions de travail, rôle, 54:7-9
 Propriétés du gouvernement
 Bureau de gestion des biens immobiliers, création, fonction, 52:24
 Rôle, 20:21-2; 52:10-2,25-6; 54:9-10
 Recouvrement des coûts, droits d'utilisation, énoncé de politique, citation, 53:22
 Voir aussi
 Gouvernement — Recouvrement des coûts — Conseil du Trésor
 Secrétaire du Conseil, note de service ordonnant la cessation de paiement à l'ordre des anciens combattants et autres, 6:26
 Comité, préoccupations, 6:11
 TPS, préparation et planification, dépenses supplémentaires, participation, 41:15

Conseil économique du Canada

- Chômage, études, référence, 45:24
 Universités, dimension économique, enquête, 45:46

Education, post-secondary

- Accessibility, concerns, 46:64,66-7
- Centres of Excellence, Committee recommendation, reference, 26:10
- Direct payments by federal government, categories, 45:42
- EPF, transfers/entitlements
 - Complications, 46:62-3
 - Cuts, effect, 45:36; 46:63-4
 - Formula, viability, concerns, 46:67-8
 - Inclusions, 45:41-2
 - Lack of provincial accountability, concerns, 45:43; 46:63
- Extent, quality, OECD, view, 45:39
- Federal strategy, need for, views
 - Association of Universities and Colleges of Canada, 46:52-3,55
 - Auditor General, 46:51
- Funding
 - Federal government, role, background, evolution, 46:61-4
 - Private sector, involvement, 45:38-9
 - Increase, 46:57
 - Private sector, public section, comparison, Ontario, United-States, 46:56
 - Provinces, reduction, 46:63
 - Regional economic differences, effect, 46:60
- National forum, reference, 46:54
- National standards, views of Canadian Federation of Students, 46:68-9
- Nova Scotia, expenditures, EPF entitlements, 45:41-2
- PM's task force, creation, membership, purpose, 20:26; 46:54
- Provincial governments, attitude, 46:65-6
- Quality, United States, concerns, 45:45-6
- Secretary of State, report to Parliament, requirement, 46:63
 - Report (1988-89), quotation, 46:61

Eglington, Graham C., former legal adviser, Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Personal presentation)

- Biographical note, 14:5-6
- Estimates, 1989-90, Main
 - Discussion, 14:13-23
 - Statement, 14:6-13
- Question (The) of confidence in responsible government*, with Eugene A. Forsey, reference, 3:11,32

Emergency Preparedness Canada

- Victims of natural disasters, payments by provinces, compensation, 18:25

Employment

- FTA, effect, measurement, difficulties, 33:22-3
- Shift from full-time to part-time, 46:107-8
- Workers (seasonal, foreign domestic, temporary foreign), differences, 33:29

Employment and Immigration Department

- Canada Employment and Immigration Commission, role, 54:24
- Canadian Jobs Strategy
 - Development, 33:15
 - Social assistance recipients, training, 33:32
- Community colleges, training for unemployed, involvement, 36:11
- Corporate culture, changes, initiatives, 33:16-7
- Departmental aims, 33:8
- Employment equity, 33:15-6
- Expenditures, ranking amongst government departments, 33:9
- Immigrants, language training, funding, 27:15
- Industrial Adjustment Service
 - Evaluation (future), 33:23-4
 - Evaluation (pre-FTA), results, 33:21
 - World renown, 33:22

Conseil national du bien-être social

- Rapport sur les femmes et la pauvreté, référence, 45:35

Conseil privé, Bureau

- Recommandations royales, implication, 15:15,23,24
- Règlements, lenteur, répercussions, 26:21

Consommateurs et Sociétés, ministère

- Bureau des brevets, Bureau de la concurrence, systèmes informatiques, dépenses, 18:13-4
- Insolvabilité, réforme, participation, 30:13-4
- Loi sur la faillite, amendements, Conseil canadien d'insolvabilité, collaboration, 30:10

Constitution

- Conventions
 - Bases, 3:36,37,38
 - Séance annuelle du Parlement, 1:24,25-6
- Principes, 3:22,39
 - Gouvernement responsable, 3:22
 - Interprétation des lois à la lumière des intentions, 3:39
 - Prévisions de dépenses et crédits, examen du Parlement, 3:39

Contrôleur général du Canada, Bureau

- Budget des dépenses, Partie III, guide à l'intention des ministères, 31:12
- Comptes du Canada, établissement, rôle, 18:17
- Création, contexte, 38:16-7
- Evaluations des programmes
 - Approche, 22:17
 - Conseil du Trésor, relations, 22:15,23
 - Coûts, 23:6
 - Emploi et Immigration, ministère, comité de vérification et d'évaluation, participation, 33:9-10
- Évaluateurs
 - Compétence, représentation, 22:6,16-8
 - Nombre, 23:6
- Évaluation de programmes, Direction, personnel, budget, 22:22-3; 31:10
- Évaluation du rendement des gestionnaires, évaluation du rendement des programmes, différence, 23:6
- Évaluations, accessibilité, 22:25-6
- Formation, 22:16
- Ministères, relations, 22:15,23-4
 - Budget des dépenses, Partie III, inclusion, 22:26
- Nature, préoccupations, 22:7; 23:6
- Orientation future, 22:7-8
- Résultats, étude, 22:6-7,20-1
- Rôle, responsabilités, 22:6,7,12,13-4; 23:10; 38:14-5,17-8
- Système cyclique, 31:25
- Mandats spéciaux du Gouverneur général, implication, 1:37-8

Cools, honorable Anne C., sénateur (Toronto-Centre)

- Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 1:17,26-30; 2:6,11,16-7; 17:14-7
- Budget des dépenses, 1990-1991, principal
 - General Accounting Office (U.S.), dépenses gouvernementales, rectitude, enquêtes, 29:25
 - Modèles économétriques, 23:17-8
 - Organismes bénévoles, 24:18-21
- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B)
 - Golfe, situation, crise
 - Forces armées canadiennes, rôle, 42:89-90
 - Nations Unies, résolution 678, 40:29-31
 - Ministre de la Défense nationale, comparaison, 40:10
 - Moyen-Orient, «culture de violence politique», préoccupations, 42:90-2

Employment and Immigration Department—Cont'd

- National Employment Service
 - Evaluation of National Employment Services: An Overview Report*
 - Activities and programs, findings, results, 33:17-9
 - Impact in U. S., 33:28
 - Program evaluation, 22:10
 - Reports on, 33:15
- Occupational demand book, 33:24
- Other departments, jurisdictional difficulties, 33:31-2
- Program Evaluation Branch
 - Administration, organization, budget, 33:8-9
 - Audit/Evaluation Committee
 - Membership, 33:9
 - Role, 33:11
 - Difficulties, 33:11
 - Evaluations, examples
 - Direct Purchase Community College Program, result, 33:14
 - Employment tax credit, 33:30
 - Local Employment Assistance and Development program, 33:29
 - National Employment Service, results, 33:15
 - Work-sharing program, 33:31
 - Evaluations, use in policy and program development, 33:30-1
 - International contacts, 33:14-5
 - Mandate, 33:9
 - Outside experts, use, 33:11
 - Process, 33:10-1,29
 - Evaluation frameworks, 33:10
 - Lead time, importance, 33:10
 - Pilot studies, 33:10
 - Pre-evaluation assessments, 33:10-1
 - Program design, 33:14
 - Programs to be evaluated, determination, factors, 33:10
 - Revenues, 54:24
 - Structure, entities, 33:8
 - Surveys, 33:11

Energy, Mines and Resources Department

- Energy: The Power of Canada/Energie: l'Horizon canadien*, "coffee table book", expenditures, source, 1:30; 2:6
- Map of federal lands, 52:25

Energy: The Power of Canada/Energie: l'Horizon canadien

- Energy, Mines and Resources Department, "coffee table book", expenditures, source, 1:30; 2:6

Environment Department

- Friends of Wye Marsh, grant, 49:13-4
- Multilateral Fund of the Montreal Protocol, grants, 49:14
- Saint Lawrence Action Plan, grant, 49:14

Established Programs Financing (EPF)

- Act, five year review, 46:44
- Aggregate, growth, 21:43
- Equalization element, 43:19
- Funding arrangements
 - Budget, February 20, 1990, effect, 20:25,27; 21:43
 - 1975-76
 - Formula, 46:71-2
 - Assumptions, 46:72-3
 - Goals, 46:71
 - 1980's, changes
 - Federal contributions, decline, consequences, 44:27; 46:43-6,63-4, 74-6,109
 - Formula, 19:35; 34:10-1,29; 44:24-5; 46:43-4,74
 - Original formula/block funding, bases, 44:23
 - Programs, background, federal government position, 46:45

Cools, honorable Anne C., sénateur (Toronto-Centre)—Suite

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B)—Suite
 - Procédure, 42:78
 - TPS, préparation et planification, dépenses, 41:23-5
- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), 49:16,19
- Projet de loi C-7
 - Code criminel, article 204(9), 7:13
 - Courses de chevaux, 9:15-6
 - Jeux de hasard, activités criminelles, lien, 7:24-6; 8:35-6; 9:23
 - Jeux légalisés, préoccupations morales, 9:13
 - Procédure, 9:7
- Projet de loi C-11, 12:15
- Projet de loi C-14, 3:26,31,37-40; 4:23
- Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:7; 6:30-2,48-9
- Projet de loi C-34, 48:17-21
- Projet de loi C-91, 52:13; 54:26
- Projet de loi C-97, 51:62-3
- Séance d'organisation, 1:9,11

Corbeil-Vincent, Lise, directrice exécutive, Organisation nationale anti-pauvreté

- Projet de loi C-69
 - Discussion, 36:24
 - Exposé, 36:18,22-3

Corbin, honorable Eymard Georges, sénateur (Grand-Sault)

- Projet de loi C-7
 - Courses de chevaux, industrie
 - Compétition, 8:28-31
 - Fonds d'origine criminelle, recyclage, 7:31
 - Survie, 8:26-7
 - Joueurs invétérés, 7:17-8,20; 8:37-9; 9:10-1
 - Gouvernement, responsabilité, 9:9,21-2
 - Paris mutuels, 7:10
 - Agriculture, ministère, rapport annuel, 7:34
 - Code criminel, inclusion, 7:18-9
 - Salle de paris, 7:30; 9:12
 - Procédure, 9:7

Corée, guerre

- Nations Unies, action
 - Armistice, manque, 42:83-4
 - Canada, participation, 42:81-2
 - Médailles commémoratives, 42:83-4

Cotler, Irwin, professeur, Université McGill

- Affaires extérieures, Comité sénatorial permanent, témoignage, citations, 42:90-1

Cottrell-Boyd, Margaret, vice-principale, Centre canadien de gestion

- Projet de loi C-34
 - Discussion, 47:5,10-5,17-8,20-32; 48:18
 - Exposé, 47:5-10

Cour canadienne de l'impôt

- Juges, augmentation, répercussions, 18:23

Cour suprême du Canada

- Télécommunications, réglementation, augmentation des pouvoirs fédéraux, décision, 19:40
- Vérificateur général, accès à l'information, procès, décision, 26:17-8

Courses de chevaux

- Clients
 - Amour et intérêts pour les chevaux, 8:28
 - Fidélité aux chevaux, importance, 7:28
 - Passionnés, pourcentage de la population, 7:9
- Hippodromes
 - Adultes, présence, pourcentage, 8:20
 - Billets de loterie, vente, 8:11,25

Established Programs Financing (EPF)—Cont'd

Provinces, requirements, lack, 21:44; 43:11,17; 44:7; 46:63

See also

Transfer payments

Estimates

"Blue book", format, changes 1981-82, 16:11

Contingency vote, use, 49:8

Departments

Expenditures, Treasury Board, control processes, 18:19

Payments, authority to sign cheques, 41:11

Grants, contributions, movement of money within votes, differences, 18:10-1

Loan guarantees, procedures, 16:6,12-5

Main estimates

Ambiguity, process, 40:25

Construction, principle, 27:12

Votes, wording, latitude, effect, 39:12-6

1989-90

Main

Expenditures

Framework, 15:6

Statutory, per cent of total, 1:34; 15:7

Total, increase, reduction, 1:13; 15:6

Finance Department, program expenditures, 1:29

Initiatives, new, 1:14

Loan guarantees, 16:13

Public debt, servicing, costs, 1:13

Public Service, reduction, 1:14

Public Works Department

Vote 30 — Payment to the National Capital Commission, 1:27

Report to Senate

Final, 20:5-16

Interim, 15:5-12

Secretary of State Department, Canadian Centre for Management

Development, 1:34

Treasury Board — Secretariat

Vote 5 — Government contingencies ..., 4:8-11

Supplementary (A)

Agriculture Department

Vote 30a — Grains and Oilseeds — The grants ..., 10:5-7

Report to Senate, 13:6-9

Supplementary (B)

Agriculture Department

Vote 15b — Agri-Food — The grants listed..., 18:10

Communications Department — Canadian Broadcasting Corporation

Vote 30b — Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures ..., 18:12

Consumer and Corporate Affairs Department

Vote 1b — Consumer and Corporate Affairs — Operating expenditures, 18:13-4

Vote 25b — Patented Medicines Prices Review Board, 18:13

Vote 27b — Procurement Review Board, 18:14

External Affairs Department

Vote 1b — Canadian Interests Abroad — Operating expenditures..., 18:17-8

Vote 10b — Canadian Interests Abroad — The grants..., 18:17-8

Vote 42b — Canadian Secretariat, 18:20

Finance, Minister, reserve, 18:8-9

Industry, Science and Technology Department

Vote 10b — Industry and Technology — The grants ..., 18:21

Justice Department

Vote 1b — Justice — Operating expenditures, 18:22

Vote 45b — Tax Court of Canada, 18:23

Major programs, 18:6

Courses de chevaux—Suite

Hippodromes—Suite

Blue Bonnets

Courses de pur-sang, 8:40

Entente avec le gouvernement du Québec, 8:28

Salles de paris, 7:29; 8:17-8

Casinos, Ouest du Canada, difficultés, 8:11

Commissions provinciales, 7:25

Contrats, professionnels du cheval et hippodromes, 8:33

Coût moyen la visite, 8:34-5

Industrie, réglementation, 7:25

Jockeys, honnêteté, 8:37

Manitoba (Assiniboia Downs), jours de courses, assistance, 8:32

Manitoba, Saskatchewan, industrie des courses sous harnais, fonctionnement, 8:32

Ontario, nombre, 8:13

Recettes, hommes de chevaux, hippodromes, part, 8:11

Règlements, différends, arrangements, 7:23-4

Répartition géographique, 7:12

Sudbury Downs, contexte, activités, 8:26-7

Surveillance, compétence, division, fédérale, provinciale, 7:23

Voir aussi

Racetrack Security Canada

Terre-Neuve, jours de courses, nombre, 7:30

Industrie

Conditions économiques depuis 1982, 8:26

Dépenses annuelles, salaires, exploitation, immobilisations, 8:10

Economie, avantages, 8:19,29-30,34

Emplois, 8:10

Fonds d'origine criminelle, recyclage, possibilité, 7:31

Inquiétudes, 7:11-2

Marché des loisirs, concurrence, 8:20

Nouvelles techniques de commercialisation, 8:20

Petites villes, importance, 8:17

Provinces, initiatives, 8:20

Recettes de paris, besoin, comparaison avec autres sports, 7:27

Responsabilités sociales, 8:35

Sous harnais, pur-sang, comparaison 8:10

Paris mutuels

Activité criminelle, possibilité, 7:24-5; 8:35-6

Associations, déductions, 7:14

Augmentation, 1988, 7:9; 9:8

Code criminel, inclusion, raison, 7:18-9

Comparaison avec d'autres formes de jeu, 7:10,20; 8:34,38

Dollars constants, 7:9

Facteur de remise au jeu, 7:10-1,14; 8:30

Joueurs invétérés, provinces, responsabilités sociales, 7:20; 8:37

Paris interpestes, 7:29

Proximité de la frontière E.-U., conséquences, 7:21

Rapports, Comptes publics, ministère de l'Agriculture, 7:24

Salles de paris établies par tierce partie, conséquences

Europe, 7:28

New York (Etat), 7:16,29; 8:12,25

Salles de paris, E.-U., expérience, 7:28,30

Taxes, gouvernements fédéral et provinciaux, 7:14,17,20

Projet de loi C-7, répercussions

Hippodromes

Cagnottes, intégration, 7:14; 8:40

Circuits, établissement, responsabilités, fonctionnement, 7:6-7,12

Petits hippodromes, associations, préoccupations, 8:16-7

Sudbury, 8:11

Territoires, détermination, 7:15

Territoires, protection, 8:39

Industrie des aliments et boissons, préoccupations, 8:24-5

Salles de paris

Installations, capacité, 7:32

Manitoba, 8:32

Nombre, limites, 7:11-2

Estimates—Cont'd**1989-90—Cont'd****Supplementary (B)—Cont'd****National Defence Department**Vote 20b — Emergency Preparedness Canada, **18:24-5****National Revenue Department**Vote 10b — Taxation — Operating expenditures, **18:25****Public Works Department**Vote 22b — Payments to Harbourfront Corporation ..., **18:23****Report to Senate, 19:5-11**List of one dollar votes, **19:16-20**Summary of expenditure framework and estimates for 1989-90, **19:15**Summary of voted items (\$5M or greater), **19:12-4****Statutory items, 18:6****Supply and Services Department**Statutory — **18:26**Vote 1b — Supply and Services — Operating expenditures ..., **18:24****Total, 18:5****Treasury Board**Vote 5b — Government contingencies, **18:8****Supplementary (C)****Communications Department**Vote 50c — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission — Program expenditures, **19:40****Consumer and Corporate Affairs Department**Vote 25c — Patent Medicine Prices Review Board, **19:39-40****External Affairs Department**Vote 10c — Canadian Interests Abroad — The grants listed ..., **19:40-1****Industry, Science and Technology Department**Vote 3c — Pursuant to Section 25(2) of the ..., **19:38-9**Vote 33c — Canadian Space Agency — Contributions, **19:33-4****Labour Department**Vote 5c — Labour — Contributions, **19:35-6****Major program requests, 19:31****National Health and Welfare**Vote 65c — Medical Research Council — Operating expenditures, **19:41****Privy Council Department — Chief Electoral Officer**Statutory — Expenses of elections, **19:43****Report to Senate, 21:5-37**Appendix I: List of one dollar votes in supplementary estimates (C), 1989-90, **21:11-12**Appendix II: Additional explanation, **21:13-8**List of One Dollar Votes Included ..., **21:10**Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1989-90, **21:9**Summary of Voted Items (\$5M or Greater), **21:19-22****Secretary of State Department**Statutory — Post-Secondary Education ..., **19:35****Solicitor General Department**Vote 5c — Canadian Security Intelligence Service, **19:42**Statutory expenditures, **19:30,31,38****Total, 19:30****1990-91****Main**Armed Forces, budget, increase, reasons, **20:23**

Change in budgetary expenditures (table 2.6)

Equal pay, **21:41-2****Consumer and Corporate Affairs Department**Copyright Board, **21:45-6****Employment and Immigration Department**Fishermen's Benefits, **21:39**Expenditure control plan, **20:22; 27:11-2****Expenditures**Breakdown, **20:18****Courses de chevaux—Suite****Projet de loi C-7, répercussions—Suite****Salles de paris—Suite**Provinces de l'Est, potentielles, **7:30**Réseau, possibilité, **7:31-2****CRDI****Voir**

Centre de recherches pour le développement international

Crédits, lois portant affectationTypes, **20:6-7****Cummings, Gordon, ancien président, National Sea Products Limited**

Comité sénatorial permanent des pêches, comparution, 2 avril 1990

Citations, **25:12; 26:14,20-1**Références, **25:10,14,15,16; 26:13****Darling, Allan, sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor (Secrétariat)**

Budget des dépenses, 1989-1990, principal

Discussion, **1:37; 2:5-8,11,17-23; 16:6-19**Exposé, **16:5-6**Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), discussion, **10:26-9**

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (B)

Discussion, **18:7-27**Exposé, **18:5-6**

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C)

Discussion, **19:32-44**Exposé, **19:30-1**Budget des dépenses, 1990-1991, principal, discussion, **20:25-7; 21:38-9,41-5,47-54,56-7****Projet de loi C-14**Discussion, **3:19-21,25-6; 4:8-15**Exposé, **4:7-8**Projet de loi C-14, motion... et Message ..., discussion, **6:34-5****Davidson, Peter W., conseiller juridique, Brisset Bishop; Fédération maritime du Canada**Projet de loi C-91, discussion, **53:7-8,11-2,19-23****de Chastelain, A. J. G., général, chef d'état-major de la Défense, ministère de la Défense nationale**Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), **42:72-7,83-4, 89-90****de Cotret, honorable Robert R., Président du Conseil du Trésor**

Budget des dépenses, 1989-1990, principal

Discussion, **1:15-34,36**Exposé, présenté par M. Veilleux, **1:13-5**

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Discussion, **20:20-7**Exposé, **20:17-9****Projet de loi C-14**Chambre des communes, discours concernant les conséquences de non-adoption, utilisation du mot «may», **6:34,35**Motion... et Message ..., **6:12-35****Défense nationale, Loi**Alinéa 31(1)(b), autorisation de mettre en service actif les Forces canadiennes, **42:80****Défense nationale, ministère**Opérations, crise du golfe, Oka et Chateauguay, coûts, **39:5; 40:12-6; 42:7-8**

Estimates—Cont'd

1990-91—Cont'd

Main—Cont'd**Expenditures—Cont'd**

Total/program, increase, percentage, 20:17

External Affairs Department

Canadian International Development Agency, 21:47

Fisheries and Oceans Department, expenditures on science, 25:10, 28; 26:13

Government operations, costs, control measures, 20:18-9

Governor General, expenses, 21:49-50

Industry, Science and Technology Department

Aggregate, diminution, 20:25; 21:44

Research component, increase, 21:44

Justice Department

Canadian Judicial Council, 21:57

National Defence Department, 20:23; 21:48-9

Parliament

Officers and members, payment, 21:40

Person-years, 20:19

Person-years management system, 21:55-6

Privy Council

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, 21:51

Federal-Provincial Relations Office, 21:45

Program expenditures, 20:18

Public Service Commission

Canadian Centre for Management Development, 21:53-4

Reports to Senate

Final, 46:7-36

An assessment of the evaluation system

A. The role of the Comptroller General, 46:13-5

B. Control over evaluation, 46:15-7

C. Coverage, 46:17-8

D. Centrally requested evaluations, 46:18

E. Evaluation and expenditure reduction, 46:18-9

F. Objectivity of the evaluation function, 46:20-2

G. The role of the Auditor General, 46:22-3

H. Accountability to Parliament, 46:23-4

I. Prospective versus retrospective evaluation, 46:24

Appendix, 46:30-6

Background of the evaluation system, 46:11-3

Call letter, 46:10

Conclusion; an enhanced role for the Comptroller General, 46:25-6

Preamble, 46:7-8

Witnesses, 46:9-10

Interim, 29:5-7

Reserves, 20:18; 27:11

Secretary of State Department

Canadian student loans, interest payments, 21:52

Lieutenant Governors, salaries, 21:50-1

Transfer payments, reduction, 20:26; 21:46

Total, 20:18

Voted, statutory, percentages, 27:5

Transport Department

Payments to railway companies pursuant to Western Grain

Transportation Act, 21:53

Via Rail Canada Inc., 21:52-3

Treasury Board

Contingency vote, increase, 21:46-7

General government operations, 21:45

Supplementary (A)**Agriculture Department**

Vote 15a — Agri-Food—Contributions, 27:10

Dollar votes, 27:9

Défense nationale, ministère—Suite

Opérations, crise du golfe, Oka et Chateauguay, coûts—Suite

Fiche de renseignements sommaires, 42:52-6

Financement, source, 41:10

Souplesse financière, explication, 41:52

Déficit

Fonction publique, salaires, effet, 23:15

Gouvernement, réduction

Engagement, 43:10

Montant, 11:16

Politique, mesures, 28:16,20-1

Questions, 44:16

1984-1985, année fiscale, montant, 12:26

1989-1990, prévu, actuel, 28:10,15

Ministre des Finances, prévisions, précision

Commentaire, 12:26-7

Explication, 12:28-9

Politique fiscale, 1976-années 80, répercussions, 44:21-2

Programmes sociaux, financement, impact, inquiétudes, 36:23-4; 37:13,3,15

Taux d'intérêt, relations, 12:10,13-4

Derikx, Leo, directeur général, Recherche orientée, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), discussion, 41:31-8,46-9

Desmarais, John, greffier du Comité

Budget des dépenses, 1990-1991, principal, 22:26

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 40:8-9

Projet de loi C-14, 4:23-4

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:48-9

Projet de loi C-52, 32:24,26

Projet de loi C-69, 34:6,34; 46:120

Séance d'organisation, 1:8,10-2

Dettes nationale

Augmentation, 12:21; 28:11

Définitions, 11:23

Gestion, accords d'échange de taux d'intérêt, explication, 54:29-30

Intérêt, frais

Augmentation, 1:34

Montant, 34:9; 44:12

Recettes, pourcentage, 28:11; 44:12

Gouvernements fédéral et provinciaux, comparaison, 34:19,29-30; 43:9

Montant, pourcentage détenu par des étrangers, 11:21-3,25-7; 28:10; 51:49

Bons du Trésor, 1988, 12:18

Canada, Brésil, comparaison, discours par Sénateur MacEachen, 51:55-6

Etranger, domestique, différences, 12:13

Pourcentage en devises étrangères, 51:49-50

Pourcentage exposé aux fluctuations des taux d'intérêt, 28:24

Programme d'obligations, 28:9,24

Responsabilité, complexité, 46:11-2

Structure, bons du Trésor, obligations à moyen terme, changement, marché, effet, 28:7-8

Totale, 11:21; 12:22; 28:15,21

Développement de la pêche, Loi

Article 3, citation, 55:9

Estimates—Cont'd

1990-91—Cont'd

Supplementary (A)—Cont'd

Employment and Immigration Department

Vote 10a — Employment and Insurance—Contributions..., 27:10,15-6

Vote 16a — Immigration—Pursuant to Section 25(2) of the..., 27:18

Indian Affairs and Northern Development

Vote 6a — Indian and Inuit Affairs—To increase from..., 27:10, 17-8

Report to Senate, 27:5-9

Supply to date for 1990-91, 27:8

Total, 27:5

Supplementary (B)

Agriculture Department

Vote 5b — Agri-Food — Operating expenditures, 39:18

Vote 15b — Agri-Food — the grants ..., 39:6

Consumer and Corporate Affairs Department

Vote 17b — Goods and Services Tax Consumer Information Office, 41:6

Energy, Mines and Resources Department — Atomic Energy of Canada Limited

Vote 30b — Payments ... for operating and capital expenditures, 39:18

External Affairs Department

Vote 1b — Canadian Interests Abroad — Operating expenditures, 40:22

Vote 5b — Canadian Interests Abroad — Capital expenditures, 40:22

Vote 10b — Canadian Interests Abroad — The grants..., 40:22

Finance Department

Vote 1b — Financial and economic policies, 41:7

GST credits, 39:6

Indian Affairs and Northern Development

Vote 15b — The grants listed ..., 41:52

Industry, Science and Technology Department

Vote 1b — Operating expenditures, 41:27,55

Vote 5b — The grants listed ..., 41:27

Industry, Science and Technology Department

Canadian Space Agency

Vote 35b — Operating expenditures, 39:20

National Research Council

Vote 65b — Capital spending, 39:6

National Sciences and Engineering Research Council

Vote 80b — The grants listed in the Estimates, 39:19

National Defence Department

Vote 1b — Operating expenditures, 39:5; 40:11-9,32

Vote 5b — Capital expenditures, 39:5; 40:11-2

National Health and Welfare Department

Vote 5b — Health — Operating expenditures, 39:19

National Revenue Department

Vote 1b — Customs and Excise — Operating expenditures, 41:6-7

Vote 5b — Customs and Excise — Capital expenditures, 41:6-7

Vote 10b — Taxation — Operating expenditures, 39:11

Vote 15b — Taxation — Capital expenditures, 39:11

Privy Council Department

Vote 1b — Program expenditures, 41:53

Public debt, charges, 39:6; 40:9

Public Works Department

Vote 5b — Real property, 41:7

Report to the Senate, 42:5-9

List of dollar votes, 42:12-3

Miscellaneous dollar votes, 42:14-6

Reduction in operations (1990-91), 42:23-6

Summary of expenditure framework, 42:10

Summary of items (\$5 million or greater), 42:17-22

DeVries, Peter, directeur adjoint, Prévisions fiscales et analyse budgétaire, Direction de la politique fiscale; directeur intérimaire, Division de la politique fiscale, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique, ministère des Finances

Projet de loi C-11, discussion, 12:28-9

Projet de loi C-65, discussion, 28:15,26

Projet de loi C-97, discussion, 51:58

Dewar, Bevis, principal, Centre canadien de gestion

Note biographique, 48:12

Projet de loi C-34

Discussion, 48:12-7,19-28

Exposé, 48:6-12

Domaine public

Autorités portuaires, inventaires des biens, 52:30-1

Gestion, Projet de loi C-91, répercussions, 52:9

Inventaire, manque, 20:21; 52:25

Ministères responsables, 52:9,12

Québec, ville, 20:22

Toronto, îles, 20:22

Vérificateur général, demande de renseignements, 52:25

Voir aussi

Conseil du Trésor — Propriété du gouvernement

Doody, honorable C. William, sénateur (Harbour Main-Bell Island)

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 15:22-4,31; 16:18,21

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), 10:13,29

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (B), 18:22,26

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), 19:32,45

Budget des dépenses, 1990-1991, principal, 21:39,51,53

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), 27:17,19,24

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:6; 40:6-8, 10-1,22,27; 41:56

Projet de loi C-7, 9:16-8,26

Projet de loi C-11, 11:10,13-4,20,24-5

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:47-9

Projet de loi C-34, 48:29

Recettes, conséquences de TPS, document déposé au Sénat le 29 novembre 1990, citations, 41:22

Drea, Frank, président, Ontario Racing Commission

Autorisation d'ouvrir hippodromes dans le nord de l'Ontario, déclaration dans *Canadian Sportsman*, référence, 8:11

du Plessis, Raymond, légiste et conseiller parlementaire du Sénat

Projet de loi C-14, 4:21-2

Dufresne, Bernard, directeur adjoint, Bureau des affaires sociales,

Conférence des évêques catholiques du Canada

Projet de loi C-69

Discussion, 46:112-3

Exposé, 46:108-11

Duncan, Karen, chercheuse, Fédération canadienne des étudiants(es)

Projet de loi C-69, discussion, 46:67

Durocher, Louise, directrice, Services corporatifs, Centre canadien de gestion

Projet de loi C-34, discussion, 47:21-2

Dye, Kenneth M., Vérificateur général du Canada, Bureau du Vérificateur général du Canada

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Discussion, 26:7-25

Exposé, 26:5-7

Estimates—Cont'd

1990-91—Cont'd

Supplementary (B)—Cont'd

Report to the Senate—Cont'd

Supply to date for 1990-91, 42:11

Solicitor General Department

Vote 10b — Correctional Service — Penitentiary Service ..., 41:53-4

Statutory spending, 39:6-7; 42:7

Supply and Services Department

Vote 1b — Operating expenditures, 39:11; 41:7

Vote 5b — Capital expenditures, 39:11; 41:7

Vote L15b — To extend the purposes of Finance Vote L29g ..., 41:54

Total, 39:5; 42:5

Veterans Affairs Department

Vote 5b — The grants listed ..., 39:14

Supplementary (C)

Agriculture Department

Vote 1c — Management and Administration — Program expenditures, 50:8-9

Vote 5c — Agri-Food — Operating expenditures, 50:13

Vote 15c — Agri-Food — The grants listed ..., 50:13

Atlantic Canada Opportunities Agency

Vote 1c — Operating expenditures, 50:14

Vote 5c — The grants listed in the Estimates, 49:13

Communications Department

Vote 10c — The grants listed ..., 49:6,9-10

Vote 30c — Payments to the Canadian Broadcasting Corporation ..., 49:5; 50:5-6

Vote 46c — Payments to the Canadian Museum of Civilization ..., 49:11-2; 50:5

Vote 47c — Payments to the Canadian Museum of Nature ..., 50:5

Vote 67c — Payments to the National Gallery of Canada ..., 50:5

Vote 72c — Payments to the National Museum of Science and Technology ..., 50:5

Employment and Immigration Department

Statutory — Government's contribution in respect of Fishermen's Benefits, 50:16

Environment Department

Vote 15c — Environmental Services — The grants listed ..., 49:13-4

External Affairs Department

Vote 35c — Canadian International Development Agency — The grants and contributions ..., 49:6; 50:17-8

Fisheries and Oceans Department

Vote 10c — The grants listed ..., 49:5

Indian Affairs and Northern Development Department

Vote 15c — Indian and Inuit Affairs — The grants listed ..., 49:5

Justice Department

Vote 5c — The grants listed ..., 49:6

Vote 20c — Commissioner for Federal Judicial Affairs — Canadian Judicial Council ..., 49:16

Major voted items, 49:5-6

National Health and Welfare Department

Statutory — Guaranteed Income Supplement payments, 49:9

Statutory — Old Age Security payments, 49:9

Statutory — Spouse's Allowance payments, 49:9

National Revenue Department

Vote 1c — Customs and Excise — Operation..., 49:5

Privy Council Department

Vote 1c — Program expenditures, 49:6; 50:6-7

Public Works Department

Vote 5c — Real property — Operating expenditures..., 49:5; 50:9-11

Vote 10c — Real property — Capital expenditures, 49:5

Economie, situation

Cycle économique, taux d'intérêt, relation, 12:7,23

Globalisation, conséquences sur souveraineté nationale, 44:21

Mondiale, contraction du crédit, 28:10

Récession, répercussions sur services sociaux, 36:20-1

Education

Dépenses, comparaison avec d'autres pays, 36:14; 45:45

Responsabilité, problèmes de compétence, 46:56

Education postsecondaire

Accessibilité, préoccupations, 46:64,66-7

Centres d'excellence, recommandation du Comité, référence, 26:10

Financement

Disparités économiques régionales, répercussions, 46:60

Gouvernement fédéral, rôle, contexte, évolution, 46:61-4

Provinces, réduction, 46:63

Secteur privé, participation, 45:38-9

Augmentation, 46:57

Secteur privé, secteur public, comparaison, Ontario, Etats-Unis, 46:56

Forum national, référence, 46:54

FPE, transfert, montants prévus

Complications, 46:62-3

Coupures, répercussions, 45:36; 46:63-4

Formule, viabilité, inquiétudes, 46:67-8

Inclusions, 45:41-2

Manque de responsabilité provinciale, inquiétudes, 45:43

Normes nationales, opinion de la Fédération canadienne des étudiants(es), 46:68-9

Nouvelle-Ecosse, dépenses, montants prévus du FPE, 45:41-2

Paiements directs, gouvernement fédéral, catégories, 45:42

Portée, qualité, OCDE, opinion, 45:39

Premier ministre, groupe de travail, création, membres, but, 20:26; 46:54

Provinces, attitude, 46:65-6

Qualité, Etats-Unis, préoccupations, 45:45-6

Secrétariat d'Etat, rapport au Parlement, exigence, 46:63

Rapport, 1988-1989, citation, 46:61

Stratégie fédérale, besoin, opinion

Association des universités et collèges du Canada, 46:52-3,55

Vérificateur général, 46:51

Eglington, Graham C., ancien conseiller juridique, Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (présentation personnelle)

Budget des dépenses, 1989-1990, principal

Discussion, 14:13-23

Exposé, 14:6-13

Note biographique, 14:5-6

Question (The) of confidence in responsible government, avec Eugene

A. Forsey, référence, 3:11,32

Eglise catholique

«La crise du travail», projet, 46:107

Tradition d'enseignement social, 46:106

Elections, directeur général

Dépenses, financement, 19:42

Emploi

ALE, répercussions, détermination, difficultés, 33:22-3

Changement de plein temps à temps partiel, 46:107-8

Travailleurs, saisonniers, intérieurs étrangers, étrangers temporaires, différences, 33:29

Estimates—Cont'd

1990-91—Cont'd

Supplementary (C)—Cont'd

Report to Senate, 51:5-24

Appendix I, List of one dollar votes, 51:17-9

Appendix II, Additional explanation, 51:20-24

Reserves, 49:8

Secretary of State Department

Statutory — Post-Secondary Education payments ..., 49:13

Vote 5c — The grants listed in the Estimates, 49:12

Solicitor General Department

Vote 10c — Correctional Service — Penitentiary Service ..., 49:18-9,20

Statutory items, adjustments, 49:6

Transport Department

Vote 2c — Self-supporting Airports and Associated Ground Services Revolving Funds Act, 50:18-9

Treasury Board Secretariat

Vote 15c — The grants listed ..., 49:5,15

Veterans Affairs Department

Vote 1c — Operating expenditures, 49:13

1991-92

Main

Employment and Immigration Department, Consolidation Special Purpose Account (unemployment account), year-end procedures, 50:17

Part I, Estimates, fiscal plan, relationship, explanation, 49:12-3

Part III

Auditor General, recommendation (1989) *re* overlap with annual reports, 54:28

Evaluations

Availability, 38:9

Examination of, 38:9,11

Improvement, need for, 38:12

Preparation, 38:9

Sub-activities, focus, 31:11

Use, 38:10

Use, potential, 26:25

Value, concerns, 23:7-8

Payments/funding, statutory/transfer/annual, choice, reasons, 16:8-10

Preparation, ministers, involvement, 16:7

Statutory items, inclusion, 16:16; 20:5

Supplementary estimates

Presentation, revision, 18:5

Treasury Board, involvement

Items, inclusion, 19:36

Submissions, 49:21

Supply, authorization, process, 29:17-8

Transfer payments, table, purpose, explanation, 16:7-8

Transparency, Committee, concerns, 27:7

European Space Agency

Canadian contribution, 19:33-4

Everett, Hon. Douglas D., Senator (Fort Rouge)

Bill C-14, 3:9-11,16,20,28-9,33-4; 4:19-22

Exchange Fund

Interest earned, government borrowing, relationship, 11:6,13-4; 12:25-6; 51:43-4

Purpose, 12:25

External Affairs Department

Academic support for developing countries, program, 19:40-1

Canadian Secretariat, establishment, responsibilities, 18:20

Commonwealth Program of Action on Southern Africa, participation, 40:20

Emploi, planification

Assistés sociaux, formation, 33:32

Financement, 27:5,14

Précisions, 27:7,16

Emploi et Immigration, ministère

Autres ministères, problèmes de compétence, 33:31-2

Collèges communautaires, formation des chômeurs, implication, 36:11

Commission d'emploi et d'immigration du Canada, rôle, 54:24

Cours de langue aux immigrants, financement, 27:15

Culture de l'entreprise, modification, initiatives, 33:16-7

Dépenses, rang parmi autres ministères, 33:9

Enquêtes, 33:11

Équité en matière d'emploi, 33:15-6

Évaluation des programmes, Direction

Administration, organisation, budget, 33:8-9

Comité de vérification et d'évaluation

Membres, 33:9

Rôle, 33:11

Contacts internationaux, 33:14-5

Difficultés, 33:11

Évaluations, exemples

Crédit d'impôt à l'emploi, 33:30

Programme de croissance locale de l'emploi, 33:29

Programme de travail partagé, 33:31

Programme direct des collèges communautaires, résultat, 33:14

Service national de placement, résultats, 33:15

Évaluations, utilisation dans l'élaboration des politiques et programmes, 33:30-1

Experts de l'extérieur, 33:11

Mandat, 33:9

Processus, 33:10-1

Cadres d'évaluation, 33:10

Délai, importance, 33:10

Études pilotes, 33:10

Études préparatoires, 33:10-1

Programme, conception, 33:14

Programmes à évaluer, décision, facteurs, 33:10

Ministère, objectifs, 33:8

Planification de l'emploi, programme

Assistés sociaux, formation, 33:32

Développement, 33:15

Publication sur la demande par profession, 33:24

Recettes, 54:24

Service d'aide à l'adaptation de l'industrie

Connaissance mondiale, 33:22

Évaluation, futur, 33:23

Évaluation, pre-ALE, résultats, 33:21

Service national de placement

Évaluation de programme, 22:10

Évaluation du Service national de placement: rapport

Activités et programmes, constatations, conséquences, 33:17-9

Répercussions aux E.-U., 33:28

Rapports, 33:15

Structure, groupes, 33:8

Energie, Mines et Ressources, ministère

Cartes des terres fédérales, 52:25

Energie: The Power of Canada/Energie: l'Horizon canadien, «fameux livre», dépenses, source, 1:30; 2:6**Energie atomique du Canada, Limitée**

Réacteur Candu, recherche et développement, accord avec Ontario Hydro, 39:18

External Affairs Department—Cont'd

- Consulate in Kiev, establishment, costs, 40:21
- "Going Global", program, purpose, etc, 40:20
- Grants in lieu of taxes, establishment, process, 40:23-4
- International Fund for Ireland, grant, 18:18
- Northwest Atlantic Fishery, Canadian interests abroad, public awareness program in Europe, funding, 18:17-8
- Refugees, visitor visa requirement, associated costs, 40:20

FAA

- See*
- Financial Administration Act

Farber, Len, Director, Legislation Division, Tax Policy and Legislation Branch, Department of Finance

- Bill C-51
- Discussion, 30:6-9,28-38
- Statement, 30:5-6

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1967

- 1972, entitlements, capping, 46:62
- Provisions, problems, 46:62
- See also*
- Education, postsecondary — Funding

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977

- Block funding, 46:62
- Formula, changes, 1982, 46:62
- See also*
- Education, postsecondary — Funding

Federal-provincial relations

- Deficit problem, discussions, 34:30
- Federal government, expenditure control measures, consequences, 34:14-5
- Fiscal arrangements, discussions, 43:16
- See also*
- Provinces

Fellegi, Ivan, Chief Statistician of Canada, Statistics Canada

- Estimates, 1990-91, Supplementary (B), discussion, 41:39-46,49

Finance Department

- Budget, February 1986, accounting changes recommended by Auditor General, introduction, impact, 12:28
- Budget documents, security arrangements, 2:7
- Canada's Economic Prospects*, quotations, 11:18
- Canada's Economic Prospects in the 1990's*, reference, 12:23
- Canadian Budget in Perspective*, February 1986, reference, 12:27
- Debt management, role, 12:17
- Fiscal plans
 - Estimates, preparation, 10:28-9
 - 1988-89, reference, 11:7
 - 1989-90, reference, 11:15
 - Quotations, 11:22
 - Projections, credibility, 11:15-6; 12:27
 - "Valuation adjustment", explanation, 19:33
- Government debt, financing, attitude, 12:11-2,13,15
- Junior minister, responsibilities, 11:7
- Minister, economic statement, November 8, 1984, quotation, 12:26
- Projections, econometric models, use, 23:18
- Recommendation to provinces regarding borrowing abroad, 11:25; 12:17-8
- Reserve
 - Creation, 19:33

Energy: The Power of Canada/Energie: l'Horizon canadien,

- Energie, Mines et Ressources, ministère, «fameux livre», dépenses, source, 1:30; 2:6

Enfants

- Agressions sexuelles, rapport du conseiller spécial du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, recommandations, 46:98-9
- Pauvreté
 - Conséquences, 46:96,99
 - Gouvernement fédéral, engagement, 46:97
 - Taux, 46:95

Ententes de développement économique régional

- Région Atlantique, ministère des Pêches et Océans, coûts, partage, 25:27

Entreprises d'utilité publique, revenu, Programme de transfert de l'impôt

- Projet de loi C-69, répercussions, 34:11-2,23
- But, 34:23; 43:14

Environnement, ministère

- Fond multilatéral du Protocole de Montréal, subventions, 49:14
- Friends of Wye Marsh, subvention, 49:13-4
- Plan d'action du Saint-Laurent, subvention, 49:14

Epargne-retraite, régimes enregistrés

- Voir*
- Régimes enregistrés d'épargne-retraite

Etats-Unis

- Congrès
 - Evaluations par secteur privé, perceptions, 29:32
 - Grands organismes, création, fonctions, 29:17
- General Accounting Office
 - Personnel, structure, 29:19,29
 - Program Evaluation and Methodology Division
- Congrès
 - Evaluations, participation, manque, 29:30
 - Relations, 29:17,33
- Défense, ministère, relations, 29:16
- Evaluateurs
 - A l'interne, consultants, 29:15-6; 31:26
 - Education, formation, 29:26
- Evaluations, résultats, exemples
 - Chimiothérapie comme moyen de traitement du cancer du sein, 29:24-5
 - Comprehensive Evaluation and Training Administration, 29:22-3
 - Lois relatives à l'âge minimum de consommation d'alcool, 29:23-4
 - Zones industrielles, 29:32
 - Women's Infants' and Children's Program, 29:32
- Lettres de requête, 29:17
- Méthodologie, crédibilité, développement, 29:10
- Mission, activités, 29:9,10
- Personnel, nombre, qualifications, 29:9-10,19
- Pouvoir exécutif, relations, 29:14-5
- Rapports
 - Diffusion, 29:16
 - Impartialité, opinion publique, 29:32
 - Organismes privés, comparaison, 29:28
 - Orientation vers l'utilisateur, 29:28
 - Portée, 29:10,13
 - Structure, 29:29
 - Utilisation, résultats, 29:10

Finance Department—Cont'd*Reserve—Cont'd*

Purpose/use, 18:8-9; 28:17-8

Treasury Board, contingency vote, comparison, 18:9

Tax expenditures, program evaluation, 31:25

Financial Administration Act (FAA)

Amendment, 1951, 2:15; 6:8

Purpose, 3:28; 4:17

Clause 19, 53:7,15-6; 55:7

Clause 26 — Payments out of C.R.F., 1:16,21

Clause 30 — Payments urgently required, 1:30; 3:22; 4:12; 6:14-5; 55:18

Clause 30, interpretation, 1:18,22; 3:40; 52:13-5

Clause 30(1) — Payments urgently required, 1:16; 6:8,17-8,20

Clause 30(2) — Special warrant, 4:8

Clause 30(4) — Subsequent appropriation, 2:19; 4:13,14-5

Clause 30(5) — When Parliament deemed not in session, 1:16; 6:8, 16-7; 55:18

Clause 47 — Temporary loans, 11:9,12; 51:44-5,47,48; 52:15-6

See also

Government borrowing

Crown corporations, requirements (Part X), 52:24,28

Direct deposit, requirements, 52:7

Public funds, expenditure, guidance, reference, 39:17

Special Governor General's Warrants

See

Government expenditures — Special Governor General's Warrants

Statutory borrowing authority, requirement, 28:6

Treasury Board mandate (clauses 7,8,9), 52:11

"Urgency", meaning, 3:10-1

Financial Administration Act, Act to amend*See*

Bill C-91

Financial Times (London)

Gulf crisis, multinational forces, command structure, article, quotation, 42:74

Findlay, Robin, Senior Project Manager, Authorities & Internal Control Division, Office of the Comptroller General of Canada

Bill C-91, discussion, 54:19-21,23-7

Fisheries

Fish consumption, decrease, 26:21

"High grading", explanation, 25:18

Network for scientific excellence, universities involved, activities, focus, 25:10-1; 26:13

*See also*Research and development — Networks of Centres of excellence
— Ocean Production Enhancement Network

North Atlantic

Canadian interests abroad, public awareness program in Europe, funding, 18:18

East coast, difficulties, 23:12

Northwest Atlantic Fishery, program, concerns, questions, 31:15

Nova Scotia, inshore fleet, proliferation, effect, 22:13

Overcapacity, consequences, 25:14-5

Research in fish stocks and enforcement of quota, program, funding, announcement, 27:13-4

Role of women, studies, 25:22

Fisheries Act

Minister of Fisheries and Oceans, power to grant licences, Clause 7(1), quotation, 55:9

Etats-Unis—SuiteGeneral Accounting Office—*Suite*

Rôle, 29:31

Service d'enquêtes spéciales, rôle, 29:25

Pouvoir exécutif, évaluation des programmes, besoin, 29:31

Système de congrès, processus budgétaire, 22:22

Evaluation des programmes

Calcul des avantages, utilité, 31:17

Canada, position mondiale, 33:28-9

Comité, opinion, 18^e rapport au Sénat, 46:7-36

Etats-Unis

Evaluations concurrentielles, problèmes, 29:30

Evaluations d'envergure, difficultés, 29:14

Programmes avec consensus national, traitement, 29:20-1

Voir aussi

Etats-Unis — General Accounting Office — Program Evaluation and Methodology Division

Evaluations prospectives, 31:16

Importance, difficultés, 29:12-3

Fonction d'évaluation, garanties de succès, 29:10-1

Lazar, Avrim, opinion

Equité en matière d'emploi, 35:11-2

Rôle, 35:13

Utilité dans la fonction publique, 35:8-10

Nature, 31:7

Objectif, 29:23

Programme évaluable, conception, principaux éléments, 31:7-8

Sénat, implication, Professeur Hartle, opinion, proposition, 23:6-7

Type le plus profitable, 29:14-5

Vérification de l'optimisation des ressources, comparaison, 29:19; 31:19-20

Voir aussi

Contrôleur général — Evaluation des programmes

Ministères et organismes gouvernementaux — Evaluation des programmes

Secrétariat d'Etat du Canada — Evaluation des programmes

Vérificateur général — Evaluation des programmes

Everett, honorable Douglas D., sénateur (Fort Rouge)

Projet de loi C-14, 3:9-11,16,20,28-9,33-4; 4:19-22

Exonération de droits, Loi

Remises, autorisation, 54:18

Exploration minière du Canada, Programme de stimulation

Projet de loi C-69, répercussions, 34:11-2

Faillite, Loi

Amendements

Rédaction, Conseil canadien d'insolvabilité, collaboration, 30:10,20

Renvoi, 30:19

Système de répartition

Priorités, 30:31

Projet de loi C-51, répercussions, 30:26-7

Farber, Len, directeur, Division de la législation, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, ministère des Finances

Projet de loi C-51

Discussion, 30:6-9,28-38

Exposé, 30:5-6

Fédération canadienne des étudiants

Projet de loi C-69

Opinion, préoccupations, 46:60-5

Recommandation, 46:65

Fisheries and Oceans Department

- Atlantic Adjustment Program
 - Consultation, emphasis, 25:14
 - Enforcement officers, number of vessels, increase, 25:17
 - Evaluation, methods (proposed), 25:31
- Atlantic Fisheries Science Advisory Committee, fish management, role, 25:29
- Bilingual regions, 25:28
- Budget, person-years, 25:6,26
 - Decrease, 25:27
- Clients, 25:31-2
- Corporate themes, activities, 25:5-6
- Enterprise Allocation Program, 25:19
- Fish plans, development, fish management people, fishermen, consultative process, 25:14
- Fisheries officers, number, 25:29
- Fishermen, social support programs, responsibility, lack, 25:32
- Fishermen/fishing industry, pressure, effect, 25:20
- Joint ventures with industry, 25:27
- Minister
 - Delegated power, 23:12; 25:12; 26:21
 - Right to charge for licences, Wilts case, relevance, 55:10,13
 - Rights of fishermen, conservation of resources, role, 25:33
- Multi-year operational plan, program evaluations, relations, 25:19
- North Atlantic fisheries, crisis, awareness, lack, 25:13-4
- Observer Program, 25:17-8
- Program evaluation function
 - Annual cost, 25:25
 - Budget, person-years, 25:7,25
 - Consultants, use, 25:23
 - Deputy Minister, senior ADM, involvement, 25:6
 - Employment equity, 25:22
 - Evaluation and audit committee, members, responsibilities, 25:6,23
 - Evaluation plan, 25:6-7
 - Examples, 25:7-9
 - Fishing Vessel Assistance Program, 25:8-9,14-5
 - Monitoring Control and Surveillance Program, 25:16-7
 - Pacific Salmonoid Enhancement Program, 25:8
 - Ships operations, 25:9,19
 - Habitat Program, framework for evaluation, development, 25:21
 - Licensing Resources Allocation and Regulations, 25:30
 - Procedure, 25:23-5
 - Program Evaluation Branch, activities, 25:7
 - Programs most appropriate, 25:12-3
 - Purpose, 25:6
 - Senior management needs, importance, 25:20-1
 - Special studies and task forces, use, 25:7
- Programs evaluated, 22:12
- Projections, accuracy, 26:13-4
- Provinces
 - Jurisdictional problems, 25:32
 - Relationships, 25:27-8
- Regulations, numbers, consolidation exercise, 25:29-30
- Scientific data, availability, 26:14
- Scientific programs
 - Focus, 41:38-9
 - Funding, 25:10; 26:13
 - Universities, involvement, 25:11
- Surveillance by Coast Guard and Department of National Defence, arrangements, 25:17
- Wharf monitoring program
 - Authorities, 55:9,17,38-9
 - Background, 55:14-5
 - Operation, 54:33; 55:10-1
 - Opposition, 53:11

Fédération canadienne des étudiants—Suite

Renseignements généraux, 46:60

Fédération maritime du Canada

- Politique de recouvrement des coûts, opinion, 53:14
- Projet de loi C-91
 - Chambre des communes, comité législatif, comparution, 53:20
 - Préoccupations, 53:5-6; 55:29-30
 - Transports, ministère, mémoire, discussion avec le ministre, 53:14-5
- Renseignements généraux, 53:5

Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers

- Loi canadienne sur la santé, cinq principes, appui, 44:31
- Projet de loi C-69, opinion, 44:26-9
- Renseignements généraux, 44:25

Fellegi, Ivan, statisticien en chef du Canada, Statistique Canada

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), discussion, 41:39-46,49

Femmes

Groupes égalitaires, groupes de service, gouvernements, fédéral, provinciaux, appui, 24:12

Financement des programmes établis (FPE)

- Ensemble, augmentation, 21:43
- Formule originale, financement en bloc, principe, 44:23
- Ententes de financement
 - Années 80, changements
 - Contributions fédérales, baisse, répercussions, 44:27; 46:43-6, 63-4,74-6,109
 - Formule, 19:35; 34:10-1,29; 44:24-5; 46:43-4,74
 - Budget, 20 février 1990, répercussions, 20:25,27; 21:43
 - 1975-1976
 - Formule, 46:71-2
 - Hypothèse, 46:72-3
 - Objectifs, 46:71
 - Loi, réexamen tous les cinq ans, 46:44
 - Péréquation, élément, 43:19
 - Programmes, historique, position du gouvernement fédéral, 46:45
 - Provinces, obligations, manque, 21:44; 43:11,17; 44:7; 46:63

Finances, ministère

- Budget, février 1986, changements comptables recommandés par le Vérificateur général, introduction, répercussions, 12:28
- Dépense fiscale, évaluation des programmes, 31:25
- Dette du gouvernement, financement, attitude, 12:11-2,13,15
- Documents budgétaires, mesures de sécurité, 2:7
- Gestion de dette, rôle, 12:17
- Ministre, exposé économique, 8 novembre 1984, citation, 12:26
- Ministre de second rang, responsabilités, 11:7
- Perspective sur le budget canadien, février 1986, référence, 12:27
- Perspectives (Les) économiques du Canada, citations, 11:18
- Perspectives économiques du Canada dans les années 1990, référence, 12:23
- Plans financiers
 - «Ajustement d'évaluation», explication, 19:33
 - Budget des dépenses, préparation, 10:28-9
 - 1988-1989, référence, 11:7
 - 1989-1990, référence, 11:15
 - Citations, 11:22
 - Projections, crédibilité, 11:15-6; 12:27
 - Projections, modèles économétriques, utilisation, 23:18
 - Recommandation aux provinces concernant emprunts à l'étranger, 11:25; 12:17-8

Fisheries Development Act

Clause 3, quotation, 55:9

FitzGerald, Pamela, Executive Co-Ordinator, Canadian Health Coalition

Bill C-69

Discussion, 46:81

Statement, 46:70-81

Fleming, Donald M., former Minister of Finance (1957-62)

Financial Administration Act, amendment 1958, quotations from House of Commons Debates, 6:10-1,17-8,19; 55:20

Flynn, Hon. Jacques, Senator (Rougemont)

Bill C-14, 3:8,11-9,24-6,28,43; 4:12-4,19-21,23

Bill C-14, motion... and Message ..., 5:9; 6:16-7,30-3,36-8,42-5,47-9

Bill C-51, 30:8-9

Bill C-65, 28:11-4,22-3

Estimates, 1989-90, Main, 15:19-20,24-6; 16:13,15-21

Estimates, 1990-91, Main, 20:20-2; 31:17-9,22,24-5

Food banks

Children, use, 46:117

Toronto

McDonald's restaurants, comparison, 46:96

Numbers using, 46:117

Volunteer burnout, 46:117-8,119

Foreign investments

Capital inflow

Structure, changes, 11:22-3

Used to finance domestic consumption, concerns, 12:13

Financial markets, globalization, 12:8

Government of Canada securities, purchase by non-residents

Article in the *Globe and Mail* by Brian Milner, quotations, 11:22-3

Choice, reasons/advantages, 12:9-10,11

Holdings, increase, factors, 12:5,6-7,16

Japanese, importance, 11:26

See also

Debt, public — Percentage/dollar amount held by non-residents

Net borrowing, importance, 12:14

Forests and forestry

Reforestation programs, effectiveness, 26:19

Forsey, Hon. Eugene, former Senator

Article on constitutional conventions, *University of New Brunswick Law Journal*, 1984, reference, 3:38

Article on decision of the Supreme Court on the patriation debate, 1981, reference, 3:37

Bill C-14

Constitutionality, views, reference, 4:16

Discussion, 3:6,9-15,17-30,32-44

Mulroney, Rt. Hon. Brian, Prime Minister, references to, quotations, 4:17

Question (The) of confidence in responsible government, with G. C. Eglinton, reference, 3:11,32

France

Inspectors general, inspectors d'état, roles, responsibilities, 26:15

Franco, Emile, Researcher, PC. Caucus Services

Brief prepared for PC Caucus, reference, 32:12

Finances, ministère—Suite

Réserve

But, utilisation, 18:8-9; 28:17-8

Conseil du Trésor, compte des éventualités, comparaison, 18:9

Création, 19:33

Finances nationales, Comité sénatorial permanent

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, projet de rapport, rédaction, consentement, 17:4,15

Budget des dépenses, 1990-1991, principal, examen, réunions, 19:45; 22:26-7

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C)

Proposition à approuver, préoccupations, 50:19-20

Réunions, 49:7-8

Comité, budget, 1991-1992, discussion, 51:67-9

Correspondance

Lettre du Capitaine L. C. Nicol, président de la Fédération maritime du Canada aux membres du Comité, référence, 53:12

Lettre de Katherine Dunkley, Division du droit et du gouvernement, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, concernant le contestation de Projet de loi C-69 par la Colombie-Britannique, 43:6-7

Lettre de l'honorable Doug Lewis, ministre de la Justice et Procureur général, au président, datée 16 mai 1989, 6:12

Greenberg, Jeff, directeur de la recherche, Centre parlementaire, départ, remerciements du Comité, 15:31

Membres, changements, 3:2; 5:2; 6:2; 7:2; 15:2; 18:2; 19:2; 28:2; 30:2; 31:2; 32:2; 33:2; 39:2; 40:2; 42:2; 43:2; 45:2; 51:2; 53:2; 54:2; 55:2

Ministre de la Défense nationale, comparution, invitation à revenir, réponse, 40:5,8-9,10

Motions et conventions

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), rapport rédigé; adoptée, 10:4,29

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), résultats de l'étude, rapport; adoptée, 19:4,45

Budget des dépenses, 1990-1991, principal, rapport; adoptée, 38:4,22

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), rapport rédigé; adoptée, 27:4

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), rapport; adoptée, 42:9,4

Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur

Prolongation de contrat; adoptée, 51:4,41

Services retenus; adoptée, 1:4,9

Comptes à payer, autorisation de certifier, délégation; adoptée, 1:5,11
Corrections proposées dans la lettre de l'honorable Sénateur Beaudoin au sujet des témoignages parus dans les *Delibérations* le 10 mai 1989; adoptée, 8:6

Déclaration annexée; adoptée, 22:4; 33:4

Délibérations, nombre d'exemplaires à imprimer; adoptée, 1:4,9

Dépenses engagées au cours de la dernière session, rapport; adoptée, 1:5,11

Liste annexée; adoptée, 29:4,30

Mémoire écrit annexé; adoptée, 8:7,41; 23:4,22; 25:4

Permis de retenir personnel nécessaire pour leur travail, demande au Sénat; adoptée, 1:4-5,10

Président, élection; adoptée, 1:4,8

Président à soumettre un budget, pour la période se terminant le 31 mars 1990, au Comité sénatorial permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration; adoptée 1:5,10

Programme et procédure, sous-comité, membres, quorum; adoptée, 1:4,9

Projet de loi C-7

Adoption sans amendement (Doody), 9:4,26

Adoption, sans amendement mais avec recommandation (Frith); adoptée, 9:4,26

Franks, C. E. S.

Parliament (The) of Canada, quotations, 14:6

Fraser, Hon. John A., M. P. (Vancouver South), Speaker of the House of Commons, former Postmaster General

Postal rates, increase by order in council, introduction of retroactive bill, 3:24

Role of the Speaker, decision, May 2, 1989, quotation, 3:42

Friedman, Ben

Day (The) of Reckoning, reference, 12:21

Frith, Hon. Douglas, M. P. (Sudbury)

Committee on pensions, work, 32:14

Frith, Hon. Royce, Senator (County Lanark)

Bill C-7

Casino bill, 8:36

Corruption, 9:17

Gambling, moral issue, 9:18-21

Horse racing

Betting, link, 7:26-7

Industry, concerns, 7:11-4; 8:13-5

Racetracks of Canada, Inc., position, 8:23

Jockeys, integrity, 8:37

Letters to Lloyd Smith, President, Ontario Harness Horsemen's

Association, reference, 8:14

Lotteries, legalization, 9:25

Motion, 8:41

Pari-mutuel betting

Terminology, 8:22-3

Inclusion in the Criminal Code, 7:18

Procedure, 8:9

Recommendation, proposal, 9:25-6

St. Andrews United Church, 9:6

Teletheater betting, 7:28-9

Witness, brief, 9:10

Bill C-14, 3:5,8,13-5,17,22-6,31-3,37-8,43; 4:14-20,22-3

Bill C-14, motion... and Message ..., 5:6-10; 6:15-6,20-8,30,34-7,42-5, 47-9

Estimates, 1989-90, Main, 1:22-4

Estimates, 1990-91, Supplementary (B)

Bill C-69, constitutionality, 40:7-8

Centres of excellence

Networks, 41:34-5

Research, accessibility, 41:48

Committee

Witnesses, 40:6-7

Work, 40:29-30

Deputy ministers' reserves, 41:50-1

Fisheries and Oceans Department, science program, 41:39

Gulf situation/crisis

Canada, sovereignty, concerns, 42:70

Command, 40:29

United Nations resolutions, 42:63-71

Canadian response, 39:22-3

National Defence Department

Estimates, inclusions, process, 40:23-5

Funding/expenditures, 40:11-2

Minister, appearance, 39:28; 40:10-1,28; 41:56

Oka and Chateauguay, costs, 40:16

Natural Science and Engineering Research Council, 41:32

Procedure, 40:9,20; 42:94

Statistics Canada, 41:44

Finances nationales, Comité sénatorial permanent—Suite

Motions et conventions—Suite

Projet de loi C-11, rapport, sans amendement; adoptée, 12:4,29

Projet de loi C-14, rapport avec amendement; adoptée, 4:4,15-6,23-4

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., projet de rapport

Adoption avec amendement; adoptée, 6:6

Amendement proposé; adoptée, 6:6,46-7

Amendement proposé; rejetée, 6:6,47-8

Projet de loi C-34, rapport sans amendement; adoptée, 48:5

Projet de loi C-51, rapport sans amendement, mais avec des commentaires; adoptée, 30:4,41

Projet de loi C-52

Conseiller, retenir lorsque le Comité entreprendra un examen; adoptée, 32:4,24

Rapport sans amendement mais avec commentaires et recommandation; adoptée, 32:4,24

Projet de loi C-65, rapport sans amendement; adoptée, 28:4,27

Projet de loi C-69, rapport sans amendement; adoptée, 46:5,120

Projet de loi C-91

Art. 1 à 53 à l'exception de l'article 6; adoptée, 55:4,40

Art. 6; rejetée après un vote, 55:4,40

Rapport avec amendement, supprimant art. 6; adoptée, 55:4-5,40-1

Rapport sans amendement; retirée, 55:4,39-40

Projet de loi C-97, rapport sans amendement; adoptée, 51:4,67

Projet de loi S-17, rapport sans amendement; adoptée, 31:4,6

Réponses écrites annexées; adoptée, 1:6,38; 2:4,11; 12:4,29; 14:4, 5; 17:4,10; 18:4,5; 19:4,30; 22:4,8; 32:4,8; 39:4; 40:4,5; 43:4,5; 52:4,6; 55:5,6,41

Réunion 28 juin 1990, annulée, accord, 32:25

Réunions tenues, témoignage imprimé, en absence de quorum; adoptée, 1:4,9

Témoins

Conseil canadien d'insolvabilité, remboursement des frais avec conditions; adoptée, 32:4-5,25-6

Président à verser des honoraires; adoptée, 25:4

Remboursement de dépenses; adoptée, 1:5,11

Vice-président, élection; adoptée, 1:4,8

Ordres de renvoi, 1:3; 3:3; 5:3; 7:3; 10:3; 11:3; 18:3; 19:3; 20:3; 27:3; 28:3; 30:3; 31:3; 32:3; 34:3; 39:3; 47:3; 49:3; 51:3; 52:3

Politique fédérale en matière d'enseignement post-secondaire, rapport

Citation, 34:22

Travail, recommandations, référence, 34:7-8

Projet de loi C-11, réunions futures, 11:28

Projet de loi C-14, motion... et Message ...

Invitation au président du Conseil du Trésor et au ministre ministre de la Justice à comparaître, 5:5

Réunions, témoins, dispositions, 5:6-10

Projet de loi C-34, témoins, réunions, 46:120-1

Projet de loi C-51, amendement, commentaire, discussion, 30:38-41

Projet de loi C-52, répercussions, étude, 32:23-4

Projet de loi C-69, organismes, particuliers qui ont écrit pour faire part de leurs vues, liste, 43:5-6; 45:5; 46:38

Projet de loi C-91, réunions, travail, 52:39-40; 53:23-4; 54:6-7

Rapports au Sénat

Budget des dépenses, 1989-1990, principal

Final, 20:5-16

Intérimaire, 15:5-12

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), 13:6-9

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (B), 19:5-29

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), 21:5-37

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Final, 46:7-36

Intérimaire, 29:5-7

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), 27:5-9

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 42:5-9,27-46

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), 51:25-40

FTA*See*

Canada-United States Free Trade Agreement

Fulford, Richard, Assistant Deputy Minister, Department of National Revenue (Customs and Excise)

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), discussion, 39:14; 41:12-3, 15-6, 18-9, 21, 25-6

Fulton, Hon. Davie, former Minister of Justice

Consolidated revenue fund, use, quotation, 6:31

Gambling**Bookies**

England, France, historical background, 7:27-8

Ottawa, Toronto, arrests, 7:26

Casinos, western provinces, increase, 9:8

Compulsive gamblers

Bill C-7, effect, 7:17-8

Example, Patricia Smith, embezzlement etc, 9:12

Federal/provincial governments, responsibilities, 9:22

Number, 9:9

United States

Gamblers Anonymous, success rate, 9:12

Numbers, treatment, 9:11

Crime, relationship, 9:9-10

Illegal gambling, 8:31

Legalized

Christian community, concerns, 9:7-10

Government, moral responsibility/implications, 9:9, 13-4, 16-7, 19

History, expansion, 9:6, 12, 25

Social scientists, views, 9:24

United States, experience, consequences, 9:15

See also

Lotteries

Gigantès, Hon. Philippe Deane, Senator (De Lorimier)

Bill C-14, motion... and Message ..., 5:7

GNP*See*

Gross National Product

Globe and Mail (Toronto, Ontario)

Foreign investment in Canada, article by Brian Milner, quotations, 11:22-3

Goldberg, Michael, Director of Research, Social Planning and Research Council of British Columbia

Bill C-69

Discussion, 45:21-7

Statement, 45:15-20

Goods and Services Tax (GST)

Aboriginal peoples, application, 41:25-6

Advertising, consumer information, costs, 41:16-7

Bankruptcy problems, consideration, 30:26

Business, compliance costs, 41:21-2

Credit to low income group

Concerns of NAPO, 36:23, 24

Distribution, costs, 39:6

Data processing centre, Summerside, P.E.I., spending, 41:15

Financial impact, concerns

Cooperative movement, 41:22, 25

North, 41:23

Finances nationales, Comité sénatorial permanent—Suite**Rapports au Sénat—Suite**Premier (Dépenses contractées au cours de la 2^e session, 33^e législature), 1:7

Projet de loi C-7, sans amendement, mais avec recommandation, 13:5

Projet de loi C-11, sans amendement, 13:10

Projet de loi C-14, avec amendement, 4:6

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:7-11

Projet de loi C-34, sans amendement, 48:5

Projet de loi C-51, sans amendement, mais avec observations, 33:5-6

Projet de loi C-52, sans amendement, mais avec commentaires et recommandation, 32:6-7

Projet de loi C-65, sans amendement, 28:5

Projet de loi C-69, sans amendement, 46:37

Projet de loi C-97, sans amendement, 52:5

Projet de loi S-17, sans amendement, 31:5

Réponses écrites à venir, 41:4, 5

Réponses écrites du Conseil du Trésor annexées et imprimées, coûts, discussion, 33:7-8; 34:6-7

Réunions, heures, 1:11-2

Subventions de contrepartie, programme, étude, conclusion, 31:14

Témoins non invités, paiement des dépenses, politique, 45:15-6

Travaux futurs, horaire, 27:24; 34:6, 34-5; 40:5-6; 41:56

Financial Times (Londres)

Crise du Golfe, forces multinationales, structure de commandement, article, citation, 42:74

Findlay, Robin, chargé principal de projet, Division des autorisations et du contrôle interne, Bureau du Contrôleur général

Projet de loi C-91, discussion, 54:19-21, 23-7

FitzGerald, Pamela, coordonnatrice exécutive, Coalition canadienne de la santé

Projet de loi C-69

Discussion, 46:81

Exposé, 46:70-81

Fleming, Donald M., ancien ministre des Finances (1957-1962)

Loi sur la gestion des finances publiques, amendement 1958, citation des débats de la Chambre des communes, 6:10-1, 17-8, 19; 55:20

Flynn, honorable Jacques, sénateur (Rougemont)

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 15:19-20, 24-6; 16:13, 15-21

Budget des dépenses, 1990-1991, principal, 20:20-2; 31:17-9, 22, 24-5

Projet de loi C-14, 3:8, 11-9, 24-6, 28, 43; 4:12-4, 19-21, 23

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:9; 6:16-7, 30-3, 36-8, 42-5, 47-9

Projet de loi C-51, 30:8-9

Projet de loi C-65, 28:11-4, 22-3

Fonction publique

Années-personnes, signification, 21:55

Cadres supérieurs et gestionnaires

Nombre, 48:23-4

Réductions, restrictions fiscales, exigences, 48:26-7, 28

Centralisation, raisons, problèmes, 35:23

Équité en matière d'emploi, évaluation des programmes, répercussions, 35:12

Fonctionnaires, études, 35:24

Francophones, chances d'accéder, 35:21-2

Groupes d'employés à majorité féminine, équité salariale, paiements, 21:41-2; 39:9; 41:8-9

Langues

Formation, efficacité, problèmes, 35:21

Goods and Services Tax (GST)—Cont'd

- Government departments, payment, centralisation of administration, 41:20
- Inflationary impact, 41:18
- Manufacturers sales tax savings, passing on to consumers, questions, 41:19
- Preparation and planning
 - "Cost of administering", concept, examples, 41:12-4
 - Departments/expenditures, 39:11; 41:6-7; 42:8; 49:5
 - Funding, authority, 39:13,16
 - Treasury Board, involvement, 41:15
- Rebates, 41:17-8
- Revenue
 - Expected, 41:18
 - Impact, 41:22

Government

- Cost recovery program
 - Authority (FAA clause 19), 54:6; 55:7
 - Orders in council currently in effect, 54:6
- Opposition, 53:16
- Provincial governments, application, 55:33-5
- Treasury Board policy
 - Consultation process, 55:29-30
 - Cost, definition, 55:28-9
 - Fees, establishment, 55:26-7
 - Policy statement, quotation, 53:22
- User fees
 - Historical use, 52:19
 - Revenues collected per year, 53:11; 55:35
 - Taxes, fees, distinction, 52:19-20; 55:36-7
- Deposits
 - Cheques against, prohibition against charging, 52:28-9
 - Financial institutions involved, arrangements, 52:29-30
- Government agents, collection of public funds, Bill C-91, effect, 54:10-2
- Programs
 - Change, practicability, 22:9-10
 - Efficiency, effectiveness, differences, 22:21
 - Funding, statutory/annual appropriations, percentage, 22:9
 - Number, approximation, 22:8
 - Increase, concerns, 38:18
 - Success criteria, importance, 38:7-8
- Revenues
 - Accounts receivable, 54:17-8
 - Debts owed, conditional forgiveness (Bill C-91)
 - Compromised settlements, concerns, 52:23
 - Examples, 52:21
 - Publication, 52:23
 - Taxes/penalties/debts, remission, 54:15-7

Government appointments

- Governor in Council appointments
 - Bill C-91, effect, 52:38-9; 54:5
 - Salaries, 54:5

Government borrowing

- Borrowing requirements, exchange fund earnings, relationship, 11:6, 13-4; 12:25-6; 51:43-4
- Federal government, provinces, coordination, lack, 51:53-4
- Interest rate, relationship, 12:5-6
- 1988-89
 - Financial Administration Act, clause 47
 - Amount, 11:9
 - Use, 11:8-9
 - Financial instruments, cash management bills, treasury bills, 11:9-10
 - Reserve, 11:7

Fonction publique—Suite

- Langues—*Suite*
 - Normes, exigences, responsabilité, 35:20
 - Superviseur, exigences, 35:22
- Ministères, personnel requis, détermination, responsabilité, 35:23-4
- Nominations, période déterminée, période indéterminée, explication, 21:56
- Salaires, pourcentage du budget, gouvernements fédéral et provinciaux, comparaison, 20:25

Fonction publique 2000, programme

- Ministères, autonomie, répercussions, 38:17
- Référence, 33:16; 35:24

Fond des changes, Comptes

- But, 12:25
- Revenus d'intérêt, emprunts gouvernementaux, relation, 11:6,13-4; 12:25-6; 51:43-4

Fondation canadienne des joueurs invétérés

- Gouvernement, appui, 9:11
- Renseignements généraux, 9:11
- Voir aussi*
 - Jeux de hasard — Joueurs invétérés

Fonds du revenu consolidé

- Etablissement, historique, 14:9
- Fonctionnement, règles, 2:6

Fonds international pour l'Irlande

- Création, but, contribution du Canada, 18:18

Fonds monétaire international

- Coûts sociaux, étude, référence, 44:20

Fonds renouvelables, Loi

- Article 12, 50:19

Forces armées canadiennes

- Forces en Europe, financement, augmentation, 21:49

Forêts et sylviculture

- Reboisement, programmes, efficacité, 26:19

Formation, programmes

- Programmes de frais partagés fédéraux-provinciaux, échec, 29:21-2

Forsey, honorable Eugene, ancien sénateur

- Article sur conventions constitutionnelles, *University of New Brunswick Law Journal*, 1984, référence, 3:38
- Article sur la décision prise par la Cour suprême concernant le débat sur le rapatriement, 1981, référence, 3:37
- Question (The) of confidence in responsible government*, avec G. C. Eglinton, référence, 3:11,32
- Mulroney, très honorable Brian, premier ministre, références, citations, 4:17
- Projet de loi C-14
 - Constitutionnalité, opinion, référence, 4:16
 - Discussion, 3:6,9-15,17-30,32-44

FPE

- Voir*
 - Financement des programmes établis

Government borrowing—Cont'd1988-89—*Cont'd*

Total, 11:7

1989-90

Outstanding, non-lapsing, 28:11

Gross flows, possible, 28:23

1990-91

Bonds, issues, retirements, 51:58-61

Forecasts, accuracy, problems, 51:57-8,64

Short term, 51:45-6,

Treasury bills outstanding, 51:59

Normal cycle, 51:45

Policy

Amount, 51:50-1

Instruments, proportions, 51:51-2

Government departments, boards, agencies, and commissions

Accountability, new regime, 38:15-6

Annual reports

Bill C-91, effect, 54:28-9

Business, comparison, 38:12

Bill C-91, property management provisions, attitude, 52:27

Budget requests, political oversight, view, 31:12

Capital spending, funding, procedures, 49:11

Cost-benefit analysis, use, 31:16

Creation, authority, costing, etc, Cabinet, Treasury Board, roles, 19:37

Debts owed to, collection, procedures, 52:37-8

Departmental corporation, explanation, 54:23-4

Deputy ministers' reserve, notion, 41:49-52

Expenditures, year end estimation, obligation, 54:22

Last quarter spending spree, problem, 28:20,21,25-6

Operational plans, 23:10-1

Operations, divisions, 31:11

Pay equity settlements, financing, 39:10

Planning units, 1960's, role, 22:21

Programs

Budget, link, absence, 38:11

Definition, problem, 31:26-7

Program evaluations

Attitude towards, 23:9-10,11

"Bad" evaluations, 26:11

Choice of programs, process, 38:14

Cost, 23:6; 38:19

Coverage, past, future, 38:13

Deputy ministers, involvement, 26:5,7

Estimates, Part III, summaries, 26:7

Evaluators

External consultants, 26:10; 31:22

Increase, concerns, 38:18

Objectivity, 38:6

Function, 22:7; 38:5

Hartle, D. G., Professor

Establishment, involvement, 31:11

Views

Chelimsky, Eleanor, critique of, 29:27-8

Competing points of view, 23:20

Dye, Kenneth, 26:7-8

Econometric analysis, 23:17

Objectivity, 22:19

References, 22:19-20; 31:7,10

Risks, uncertainty, 23:24

Numbers completed annually, 22:6

Parliamentary system, consequences, 38:21

Planning groups, evaluation groups, roles, relations, 22:18-9

Program changes, role, 38:6

Programs most amenable, 22:10; 31:23

United States, budgetary process, comparison, 22:22

France

Inspecteurs généraux, inspecteurs d'Etat, rôles, responsabilités, 26:15

Franco, Emile, chercheur, caucus PC

Mémoire rédigé pour le caucus du Parti conservateur, référence, 32:12

Franks, C. E. S.*Parliament(The) of Canada*, citations, 14:6**Fraser, honorable John A., Président de la Chambre des communes, ancien ministre des Postes**

Rôle du Président, décision, 2 mai 1989, citation, 3:42

Tarifs postaux, augmentation par décret, présentation d'un projet de loi rétroactif, 3:24

Friedman, Ben*Day (The) of Reckoning*, référence, 12:21**Frith, honorable Douglas, député (Sudbury)**

Comité sur les pensions, travail, 32:14

Frith, honorable Royce, sénateur (County Lanark)

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 1:22-4

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B)

Centres d'excellence

Recherche, accessibilité, 41:48

Réseaux, 41:34-5

Comité

Témoins, 40:6-7

Travail, 40:29-30

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, 41:32

Défense nationale, ministère

Budget, inclusions, processus, 40:23-5

Financement, dépenses, 40:11-2

Ministre, comparaison, 39:28; 40:10-1,28; 41:56

Oka et Chateauguay, coûts, 40:16

Golfe, crise

Canada, souveraineté, préoccupations, 42:70

Commandement, 40:29

Nations Unies, résolutions, 42:63-71

Réponse du Canada, 39:22-3

Pêches et Océans, ministère, programme de science, 41:39

Procédure, 40:9,20; 42:94

Projet de loi C-69, constitutionnalité, 40:7-8

Réserves du sous-ministre, 41:50-1

Statistique Canada, 41:44

Projet de loi C-7

Casinos, projet de loi, 8:36

Corruption, 9:17

Courses de chevaux

Paris mutuels, lien, 7:26-7

Secteur, préoccupations, 7:11-4; 8:13-5

Hippodromes du Canada, Inc., opinion, 8:23

Jeu de hasard, aspect moral, 9:18-21

Jockeys, honnêteté, 8:37

Lettres à Lloyd Smith, président, Ontario Harness Horsemen's Association, référence, 8:14

Loteries, 9:25

Motion, 8:41

Paris mutuels

Terminologie, 8:22-3

Inclusion dans le Code criminel, 7:18

Procédure, 8:9

Recommandation, proposition, 9:25-6

Salles de paris, 7:28-9

St. Andrews United Church, 9:6

Government departments, boards, agencies, and commissions—Cont'dProgram evaluations—*Cont'd*

Use

- Defend a program to Treasury Board, 26:23
- Information for parliamentarians, 26:7; 38:6-7
- Tool of internal management, 22:5-6

Government expenditures

- "Operating surplus", explanation, 43:18
- Priority reserve, 28:22
- Program expenditures, increase, federal, provincial, comparison, 34:19, 29

Reduction/restraint

- Alternatives, views of National Union of Provincial Government Employees, 44:14-5
- Decisions, deputy ministers, role, 41:10
- 1989-90, success, 28:21-2
- 1990-91, list, 42:23-6
- Source of cuts, 41:10; 49:21-2
- Timing, 34:13-4
- Total amount, 41:10

Special Governor General's Warrants

- Governor General, right to refuse, 55:24-5
- Treasury Board, involvement, 2:13,17-8

Use

- Conditions, criteria, 1:14; 3:9,22,27; 4:19-20,21-2
- Constitutional propriety, 3:12

FAA

- Amendments, 1951, 1958, 55:8,19-20
- Principles, exceptions, 6:40
- Government, 1988-89, 1:14-6; 3:20,40; 4:8; 6:8,15,26-30,34; 15:7; 55:19
- Concerns, 1:18,20-1,25; 2:18-9; 3:14
- Historical background, 6:7-8
- Historical/traditional, 1:19-20; 2:14-5; 3:32; 6:40-1; 52:13-4; 55:19
- Legal opinion, 6:13
- Ongoing expenses, 3:29-30; 4:18; 6:20-1
- Other jurisdictions (U.K., Australia), lack, 4:20
- "Payments urgently required", interpretation, example, 6:19
- Previous legislation (FAA, clause 28)
 - Quotation, 6:8
 - References, 6:10,16
- Procedures, 1:16-7; 2:13-4; 6:23-5
- Requirement, minister's reports, 2:12
- Views
 - De Cotret, Robert, 1:17-9; 55:23-4
 - Forsey, Eugene, 3:9-15,17-30,32-43
 - Government, 55:8,21-2
 - Loiselle, Gilles, 52:14-6; 55:24
- Statutory expenditures, increase, effects, concerns, 14:18; 15:8; 20:5, 23-4; 27:19; 29:20

Government information

- Public demand, 23:5

Government properties

- Auditor General, request for information, 52:25
- Custodial departments, 52:9,12
- Inventory, lack, 20:21; 52:25
- Management, Bill C-91, effect, 52:9-10
- Port authorities, records of holdings, 52:30-1
- Quebec City, 20:22
- Toronto Islands, 20:22
- See also*
 - Treasury Board — Government property

Frith, honorable Royce, sénateur (County Lanark)—SuiteProjet de loi C-7—*Suite*

Témoign, mémoire, 9:10

Projet de loi C-14, 3:5,8,13-5,17,22-6,31-3,37-8,43; 4:14-20,22-3

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:6-10; 6:15-6,20-8,30, 34-7,42-5,47-9

Fulford, Richard, sous-ministre adjoint, Douanes et Accise, ministère du Revenu national (Douanes et accise)

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), discussion, 39:14; 41:12-3,15-6,18-9,21,25-6

Fulton, honorable Davie, ancien ministre de la Justice

Fonds du revenu consolidé, utilisation, citation, 6:31

Garderies

- Alberta, taux de vacance, causes, 45:28
- Colombie-Britannique
 - Places, personnel, problèmes, 45:19-20
 - Subventions, suffisance, 45:19
- Gouvernement, promesse, 34:33
- Importance, 46:97
- Ontario
 - Coalition for Better Child Care, document de travail, 46:97-8
 - Crise, 46:97
- Projet de loi C-69, répercussions, 46:97

Gendarmerie royale du Canada

- Programme de surveillance des hippodromes, participation, 7:26
- Projet de loi C-7, consultation, 7:26
- Toronto, îles, propriétés, contexte, 20:22

Gestion des finances publiques, Loi

- Amendements, 1951, 2:15; 6:8
- But, 3:28; 4:17
- Art. 19, 53:7,15-6; 55:7
- Art. 26 — Versement sur le Trésor, 1:16,21
- Art. 30, interprétation, 1:18,22; 3:40; 52:13-5
- Art. 30, situation d'urgence, 1:30; 3:22; 4:12; 6:14-5; 55:18
- Art. 30(1) — Situation d'urgence, 1:16; 6:8,17-8,20
- Art. 30(2) — Mandat spécial, 4:8
- Art. 30(4) — Crédit subséquent, 2:19; 4:13,14-5
- Art. 30(5) — Ajournement du Parlement, 1:16; 6:8,16-7; 55:18
- Art. 47 — Emprunts temporaires, 11:9,12; 51:44-5,47,48; 52:15-6

Voir aussi

- Gouvernement, emprunts
- Conseil du Trésor, mandat (art. 7,8,9), 52:11
- Deniers publics, dépenses, indications, référence, 39:17
- Dépôt direct, exigences, 52:7
- Mandats spéciaux du Gouverneur général
- Voir*
 - Gouvernement, dépenses — Mandats spéciaux du Gouverneur général
- Programme d'emprunt, obligation, 28:6
- Sociétés de la Couronne, obligations (Partie X), 52:24,28
- «Urgence», signification, 3:10-1

Gestion des finances publiques, Loi, Loi modifiant*Voir*

- Projet de loi C-91

Gigantès, honorable Philippe Deane, sénateur (De Lorimier)

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:7

Governor General

- Canadian Heraldic Authority, 1:31
- Establishment, background, 2:7
- Staff, budget, 2:11
- Former, office support for, government policy, 21:50
- "Reserved powers", use, 3:41
- Warrants
 - See*
 - Government expenditures — Special Governor General's Warrants

Grain

- Grains and oilseeds, industry, difficulties, 10:5-6
- 1988-89 crop
 - Drought, effect on production, 10:6
- Government assistance program
 - Administration, 10:7
 - Costs, 10:24
- Applications, problems, delays, 10:12-3,15
- Costs
 - Inclusions, 10:21-2
 - Total, estimated, 10:8,21
- Funding, source, 10:7-8,26
- Appropriations, procedure, 10:26-8
- Special Canadian Grains Program, comparison, 10:27-8
- Payments
 - Calculation, formula, 10:19,25
 - Ceiling, absence, reason, 10:16-7
 - Discrepancies, explanation, 10:10
 - Division among provinces, 10:10
 - Final
 - Date, 10:23-4
 - Percentage of total, 10:18
 - Initial, 10:6
 - By category, 10:15-6
 - Calculations/categories, 10:10-1,25
 - Maximum per acre, 10:18
 - Process, 10:14
 - Producers, numbers, 10:16
 - Yorkton, Saskatchewan, estimate, 10:18-9
- Phone-in lines, problems, 10:13
- Prairie Farm Assistance Act, comparison, 10:19-20
- Program, three parts, 10:6
- Provinces
 - Cost-sharing, negotiations, 10:8-9,21,23,24
 - Participants, 10:6
- Review committees, 10:7
- "Targeted program", meaning, 10:19-20

Granovetter, Mark S.

- Getting a job: a study of contacts and careers*, reference, 33:19

Greenberg, Jeff, Director of Research, Parliamentary Centre

- Bill C-14
 - Note to Senator Leblanc concerning the appearance of lawyers from the Department of Justice, 3:7
- Procedure, 3:18-9
- Departure, thanks of the Committee, 15:31
- Estimates, 1989-90, Main, 14:20; 15:32-3

Gregg, Frank W., Assistant Director (Programs), Federal-Provincial Relations Division, Department of Finance

- Bill C-69, 34:31-2

Gross National Product (GNP)

- Calendar year 1990, 43:17

Globe and Mail (Toronto, Ontario)

- Investissement étranger au Canada, article par Brian Milner, citations, 11:22-3

Goldberg, Michael, directeur des recherches, Social Planning and Research Council of British Columbia

- Projet de loi C-69
 - Discussion, 45:21-7
 - Exposé, 45:15-20

Gouvernement

- Agents du gouvernement, perception de fonds publics, projet de loi C-91, répercussions, 54:10-2
- Dépôts
 - Chèques contre, interdiction contre frais, 52:28-9
 - Institutions financières impliquées, arrangements, 52:29-30
- Programmes
 - Critères de réussite, importance, 38:7-8
 - Efficacité, rendement, différences, 22:21
 - Financement, crédits législatifs, crédits annuels, pourcentage, 22:9
 - Modification, possibilité, 22:9-10
 - Nombre approximatif, 22:8
 - Augmentation, inquiétudes, 38:18
- Recettes
 - Comptes à recevoir, 54:17-8
 - Créances, renonciations conditionnelles (Projet de loi C-91)
 - Exemples, 52:21
 - Publication, 52:23
 - Règlements transigés, préoccupations, 52:23
 - Taxes, pénalités, dettes, remises, 54:15-7
- Recouvrement des coûts, programme
 - Autorité (Loi sur la gestion des finances publiques, art.19), 54:6; 55:7
 - Décrets en conseil en vigueur à l'heure actuelle, 54:6
- Conseil du Trésor, politique
 - Consultation, processus, 55:29-30
 - Coûts, définition, 55:28-9
 - Droits, établissement, 55:26-7
 - Enoncé de politique, citation, 53:22
- Droits d'utilisation
 - Recettes recueillies par année, 53:11; 55:35
 - Taxes, droits, distinction, 52:19-20; 55:36-7
 - Utilisation historique, 55:19
- Gouvernements provinciaux, application, 55:33-5
- Opposition, 53:16

Gouvernement, dépenses

- Crédits législatifs, augmentation, répercussions, préoccupations, 14:18; 15:8; 20:5,23-4; 27:19; 29:20
- Dépenses de programmes, augmentation, fédéral, provincial, comparaison, 34:19,29
- «Excédent de fonctionnement», explication, 43:18
- Mandats spéciaux du Gouverneur général
 - Conseil du Trésor, participation, 2:13,17-8
 - Gouverneur général, droit de refuser, 55:24-5
- Utilisation
 - Autres juridictions (R.-U., Australie), absence, 4:20
 - Avis juridiques, 6:13
 - Conditions, critères, 1:14; 3:9,22,27; 4:19-20,21-2
 - Convenance constitutionnelle, 3:12
 - Dépenses courantes, 3:29-30; 4:18; 6:20-1
 - Exigence, rapport du ministère, 2:12
 - Gestion des finances publiques, Loi
 - Amendements, 1951, 1958, 55:8,19-20
 - Principes, exceptions, 6:40
 - Gouvernement, 1988-1989, 1:14-6; 3:20,40; 4:8; 6:8,15,26-30, 34; 15:7; 55:19
 - Préoccupations, 1:18,20-1,25; 2:18-8; 3:14

GST*See*

Goods and Services Tax

Gualtieri, Roberto, Assistant Deputy Minister, Science, Department of Industry, Science and Technology

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), discussion, 41:30-3,35-7,55-6

Gulf Canada Ltd.

Write-off of money due, background, 19:38-9

Haché, Jean-Eudes, Associate Deputy Minister, Atlantic Fisheries Services, Department of Fisheries and Oceans

Bill C-91, discussion, 55:9,11,14-6

Harbourfront Corporation

Land holdings, development freeze, impact on income, 18:23-4

Hartle, D. G., Department of Economics, University of Toronto (Personal presentation)

Estimates, 1990-91, Main

Discussion, 23:7-24

Statement, 23:5-7

Hartley, John D., Reverend, St. Andrews United Church, Toronto South Presbytery and the General Council, United Church of Canada

Bill C-7

Discussion, 9:11-26

Opening remarks, 9:6-7

Statement, 9:7-10

Hastings, Hon. Earl A., Senator (Palliser-Foothills)

Bill C-14, 3:13,38; 4:23

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 42:92-3

Health

National objectives, lack, 46:42

Wellness, concept, 46:79

Health care

Allocations, provincial disparity, 46:76

Bill C-69

Canada Health Act, basic principles, impact, 44:17-8

Canadian Hospital Association, views, concerns, 37:5-7,12-3

Care-givers, numbers, 46:70

Expenditures

Annual, all sources, 46:70-1

Percentage of GNP, increase, 46:78

Public sector

Cuts, effect on provinces, 46:41-2

Other countries, comparison, 44:26; 46:77-8

Spending, quality, comparison, U. S., 46:77

Health professionals, cynicism, 37:11

Home care services/community based services

Provinces, experience

New Brunswick, extra-mural hospitals, 37:8

Patients, views, 37:9

Quebec, Centres locaux de services communautaires, 37:7,8

United States, health maintenance organizations, 37:9

Management problems, OECD report, 46:78-9

Public opinion, 37:7

Technology, use, concerns, 46:42

Underlying problems, 46:79-80

Universality principle, value, 37:17

User fees, effectiveness, concerns, 37:17

Gouvernement, dépenses—Suite

Mandats spéciaux du Gouverneur général—Suite

Utilisation—Suite

Historique, 6:7-8

Historique, traditionnel, 1:19-20; 2:14-5; 3:32; 6:40-1; 52:13-4; 55:19

Législation préalable

Citation, 6:8

Références, 6:10,16

Opinion

De Cotret, Robert, 1:17-9; 55:23-4

Forsey, Eugene, 3:9-15,17-30,32-43

Gouvernement, 55:8,21-2

Loiselle, Gilles, 52:14-6; 55:24

Procédures, 1:16-7; 2:13-4; 6:23-5

«Situation d'urgence», interprétation, exemple, 6:19

Réduction, compression

Alternatives, opinion du Syndicat national de la fonction publique provinciale, 44:14-5

Coupsures, sources, 41:10; 49:21-2

Décisions, sous-ministres, rôle, 41:10

Moment, 34:13-4

1989-1990, succès, 28:21-2

1990-1991, liste, 42:23-6

Total, 41:10

Réserve prioritaire, 28:22

Gouvernement, emprunts

Cycle normal, 51:45

Gouvernement fédéral, provinces, coordination, manque, 51:53-4
1988-1989

Effets, bons émis à des fins de gestion, bons du Trésor, 11:9-10

Loi sur la gestion des finances publiques, art. 47

Montant, 11:9

Utilisation, 11:8-9

Réserve, 11:7

Total, 11:7

1989-1990

Compte impayé, réserve permanente, 28:11

Montant brut, possible, 28:23

1990-1991

Bons du Trésor impayés, 51:59

Emprunt à court terme, 51:45-6

Obligations, émissions, remboursements, 51:58-61

Prévisions, exactitude, difficultés, 51:57-8,64

Niveau d'emprunts, bénéfices de compte du fonds des changes, relation,
11:6,13-4; 12:25-6; 51:43-4

Politique

Instruments, proportions, 51:51-2

Montant, 51:50-1

Taux d'intérêt, relation, 12:5-6

Gouvernement, information

Public, demande, 23:5

Gouvernement, nominations

Gouverneur en conseil, nominations

Projet de loi C-91, répercussions, 52:38-9; 54:5

Salaires, 54:5

Gouverneur général

Anciens, aide pour les dépenses de bureau, politique, 21:50

Autorité héraldique du Canada, 1:31

Etablissement, historique, 2:7

Personnel, budget, 2:11

Home Support Canada

Bill C-69, views, 37:17-9

Horner, Keith, Chief, Tax Analysis (Social Security), Personal Income Tax Analysis Division, Tax Policy and Legislation Branch, Department of Finance

Bill C-52, discussion, 32:12-6,21-2

Horse racing

Bill C-7, effects

Food and beverage industry, concerns, 8:24-5

Racetracks

Circuits, establishment, responsibilities, operations, 7:6-7,12,21-2

Home market, protection, 8:39

Market areas, assignment, 7:15

Pools, integration, 7:14; 8:40

Small tracks/associations, concerns, 8:16-7

Sudbury, 8:11

Teletheatres

Eastern provinces, potential, 7:30

Facilities, size, 7:31-2

Manitoba, 8:32

Network, possibility, 7:31-2

Numbers, limitations, 7:11-2

Industry

Betting revenue, need, comparison to other sports, 7:27

Concerns, 7:11-2

Criminal funds, laundering, possibility, 7:31

Economic benefits, 8:19,29-30,34

Economic conditions since 1982, 8:26

Employment, 8:10

Entertainment dollar, competition for, 8:20

Expenditures, annual (salaries/operations/capital), 8:10

Harness, thoroughbred, comparison (tracks, racing days attendance, amount bet), 8:10

New marketing techniques, 8:20

Provinces, initiatives, 8:20

Smaller centres, importance, 8:17

Social responsibility, 8:35

Pari-mutuel betting

Associations, deductions, 7:14

"Churn factor", 7:10-1,14; 8:30

Comparison to other gambling, 7:10,20; 8:34,38

Compulsive gamblers, provinces, social responsibility, 7:20; 8:37-8

Constant dollar terms, 7:9

Criminal activities, potential, 7:24-5; 8:35-6

"Handle", racetracks, horsemen, share, 8:11

Increase, 1988, 7:9; 9:8

Intertrack betting, 7:29

Proximity to U.S. border, consequences, 7:21

Reporting, Public Accounts/Department of Agriculture, 7:24

Taxes, federal, provincial governments, 7:14,17,20

Teletheatres, U. S., experience, 7:28,30

Third party off-track shops, effects

Europe, 7:28

New York (State), 7:16,29; 8:12,25

Patrons

Fans, percentage of population, 7:9

Love of and interest in horses, 8:28

Loyalty to horses, importance, 7:28

Racetracks

Adults, attendance, percentage, 8:20

Average cost per visit, 8:34-5

Blue Bonnets

Agreement with Quebec government, 8:28

Teletheatre betting, 7:29; 8:17-8

Thoroughbred racing, 8:40

Gouverneur général—Suite**Mandats****Voir**

Gouvernement, dépenses — Mandats spéciaux du Gouverneur général

«Reserved powers», utilisation, 3:41

Granovetter, Mark S.

Getting a job: a study of contacts and careers, référence, 33:19

Greenberg, Jeff, directeur de la recherche, Centre parlementaire

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 14:20; 15:32-3

Départ, remerciements du Comité, 15:31

Projet de loi C-14

Note au Sénateur Leblanc concernant la comparution des avocats du ministère de la Justice, 3:7

Procédure, 3:18-9

Gregg, Frank W., directeur adjoint, Division des relations fédérales-provinciales, ministère des Finances

Projet de loi C-69, 34:31-2

Groupe de consultation des citoyens sur l'avenir du Canada (Commission Spicer)

But, 44:11

Coûts de fonctionnement, 49:6; 50:6-7

Financement, 41:53

Indemnités journalières, 50:7-8

Loi sur les enquêtes, 50:6

Gualtieri, Roberto, sous-ministre adjoint, Sciences, ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), discussion, 41:30-3,35-7,55-6

Gulf Canada Ltée

Dette due, radiation, contexte, 19:38-9

Haché, Jean-Eude, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans

Projet de loi C-91, discussion, 55:9,11,14-6

Harbourfront Corporation

Avoirs fonciers, arrêt de la mise en valeur, répercussions sur revenus, 18:23-4

Hartle, D. G., département d'Economie, Université de Toronto (présentation personnelle)

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Discussion, 23:7-24

Exposé, 23:5-7

Hartley, John D., Reverend, St. Andrews United Church, Toronto South Presbytery et Conseil général, Eglise Unie du Canada

Projet de loi C-7

Discussion, 9:11-26

Exposé, 9:7-10

Remarques d'ouverture, 9:6-7

Hastings, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 42:92-3

Projet de loi C-14, 3:13,38; 4:23

Hippodromes du Canada Inc.

Code criminel, proposition de modifier, 8:9-10

Horse racing—Cont'd**Racetracks—Cont'd**

- Casinos, western Canada, problems, 8:11
- Contracts, horsemen, racetracks, 8:33
- Geographical distribution, 7:12
- Industry, regulation, 7:25
- Jockeys, integrity, 8:37
- Lottery tickets, sale, 8:11,25
- Manitoba (Assiniboia Downs), racing days, attendance, 8:32
- Manitoba, Saskatchewan, harness racing industry, operation, 8:32
- Newfoundland, racing days, number, 7:30
- Ontario, harness tracks, number, 8:13
- Provincial commissions, 7:25
- Regulations, disputes, settlement, 7:23-4
- Revenue, horsemen, racetracks, shares, 8:11
- Sudbury Downs, operations, background, 8:26-7
- Supervision, jurisdiction, division (federal, provincial), 7:23
- See also*
- Racetrack Security Canada

Hospitals

- Emergency rooms, social role, 37:10-1
- Future role, scenarios, 37:11
- Productivity, increase, possibility, methods, 37:15-6
- Quality, efficiency, indicators, development, Canadian Hospital Association, involvement, 37:12
- Quebec
- Efficiency, concerns, 37:16
- Emergency services, user fees, 44:30-1

House of Commons

- Adjournment, December 30, 1988, all party agreement, 6:33
- Constitution Act, 1867, clause 54, interpretation, 16:20
- Finance Committee
- Bill C-52
- Hearings, consultation, proposals, 32:10-1
- Third year study, 32:11,17-8
- Law Clerk and Parliamentary Counsel
- Activity on behalf of Crown, questions, 15:17-8
- Money bill, procedures, 15:15,16
- Role, responsibilities
- Members, Ministers, 15:14
- Royal recommendation, decision, 17:7-8; 27:23
- Officers of House, service to government, historical examples, 15:19
- Speaker
- Dominion Coal Board, bill to dissolve, introduction in Senate, ruling, 15:17
- Motions involving expenditure of money, rulings, 20:11
- Role, 3:42
- Staff, pay equity payments to, 21:42
- Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development, report, recommendation, 41:43
- Standing Committee on Public Accounts
- December, 1951, evidence *re* use of special Governor General's warrants, quotations
- Deputy Minister of Finance, 6:9
- Special Assistant to the Department of Finance, 6:9
- See also*
- Government expenditures — Governor General's special warrants
- Review of public accounts, 49:22-3
- Standing Order 1, former/new, 14:11
- Standing Order 79(1), 17:6
- Standing Order 79(2), 20:8-9
- Standing Order 80(1), 14:6-7,21-2; 15:10; 17:6
- "Aids and supplies", meaning, 17:15-7
- Constitutionality, 17:15,17

Hippodromes du Canada Inc.—Suite

- Projet de loi C-7
- Opinion, appui, 8:19-22
- Professionnels des courses sous harnais, préoccupations, réponse, engagement, 8:23
- Renseignements généraux, 8:19
- Voir aussi*
- Courses de chevaux — Hippodromes

Hôpitaux

- Orientations possibles, scénarios, 37:11
- Productivité, amélioration, possibilité, moyens, 37:15-6
- Qualité, efficacité, indicateurs, développement, Association des hôpitaux du Canada, participation, 37:12
- Québec
- Efficacité, préoccupations, 37:16
- Services d'urgence, ticket orienteur, 44:30
- Service d'urgence, rôle social, 37:10-1

Horner, Keith, chef, Transfert d'impôt—programmes sociaux, Division de l'analyse de l'impôt des particuliers, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, ministère des Finances

- Projet de loi C-52, discussion, 32:12-6,21-2

Huffman, Ken, chercheur, Centre canadien de gestion

- Projet de loi C-34, discussion, 47:27-8

Hunsley, Terrance, adjoint aux politiques, Conseil canadien de développement social

- Projet de loi C-69
- Discussion, 44:22-5
- Exposé, 44:19-22

Immigrants

- Catégories, 33:27
- Collèges communautaires, importance, 36:7
- Demande par profession
- Importance, problèmes, 33:24-5
- Renseignements, sources, 33:26
- Immigrants indépendants, façons d'entrer, 33:27
- Impact sur la population canadienne, études, 33:28

Impôt sur le revenu

- Gouvernement Mulroney, changements, répercussions, 46:115
- Politique, équité, questions, 46:112-4
- Retenues à la source
- Employeur, rôle, 30:21-2
- Non remises
- Cas de International Warranty, Alberta Court of Appeal, décision
- Citation, 30:15
- Effet, 30:5
- Préoccupations, 30:30-1
- Loi, pénalités, 30:28
- Montant, annuel, 30:22,37
- Projet de loi C-51
- Application, 30:8-9
- Recommandations, Conseil canadien d'insolvabilité, 30:14, 18-9,27
- Ramification, 30:37
- Saisies-arrêts renforcées, Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan, reconnaissance de l'intention, 30:6,30-1

Impôt sur le revenu, Loi

- REER, plafond sur contributions, changements, 32:21-2

House of Commons—Cont'd
 Standing Order 80(1)—*Cont'd*
 Ross report, views, 17:17
 Supply rules, supplementary estimates, 19:36

Huffman, Ken, Research Officer, Canadian Centre for Management Development
 Bill C-34, discussion, 47:27-8

Hunsley, Terrance, Policy Associate, Canadian Council on Social Development
 Bill C-69
 Discussion, 44:22-5
 Statement, 44:19-22

Immigrants
 Categories, 33:27
 Community colleges, importance, 36:7
 Impact on Canadian population, studies, reference, 33:28
 Independent immigrants, methods of entry, 33:27
 Occupational demand
 Importance, problems, 33:24-5
 Information, sources, 33:26

Income
 Distribution, past 40 years, changes, lack, 45:31

Income tax
 Mulroney government, changes, effect, 46:115
 Policy, fairness, questions, 46:112-4
 Source deductions
 Employers, role, 30:21-2
 Unremitted
 Act, penalties, 30:28
 Annual amount, 30:22,37
 Bill C-51
 Application, 30:8-9
 Recommendations, Canadian Insolvency Association, 30:14, 18-9,27
 Ramification, 30:37
 Enhanced garnishment procedures, Saskatchewan Court of Queen's Bench, recognition of intent, 30:6,30-1
 International Warranty case, Alberta Court of Appeal, decision
 Concerns, 30:30-1
 Effect, 30:5
 Quotation, 30:15

Income Tax Act
 RRSP's, limits on contributions, changes, 32:21-2

Income Tax Act, An Act to amend
See
 Bill C-51
 Bill C-52

Indian Affairs and Northern Development Department
 Contribution to Hydro-Québec, explanation, 41:52-3
 Government land, responsibilities, powers, 52:12

Industrial and Regional Development Program
 Expiration, commitments outstanding, 20:26

Industrial relations
 Collective bargaining, Bill C-69, impact, 44:10-1

Impôt sur le revenu, Loi, Loi modifiant
Voir
 Projet de loi C-51
 Projet de loi C-52

Industrie, Sciences et Technologie, ministère
 Campagnes de sensibilisation du public, volets, 41:55
 Evaluations, 41:55-6
 Création, mandat, mesure législative, difficultés, 23:18
 Sénat, comité permanent sur les Affaires sociales, la science et la technologie, opinion, 41:27
 Fonds, diminutions, réaménagements
 Capacité de mettre en oeuvre les objectifs, répercussions, préoccupations, 41:29
 Description, 41:27-8
 Société royale du Canada, subvention, 18:21

Investissement
 Investissements privés, augmentation, 12:11

Investissements étrangers
 Emprunts, montant net, importance, 12:14
 Entrées de capitaux
 Structure, changements, 11:22-3
 Utilisées pour financer la consommation intérieure, inquiétudes, 12:13
 Marchés financiers, mondialisation, 12:8
 Titres du gouvernement du Canada, achat par non résidents
 Article du *Globe and Mail* par Brian Milner, citations, 11:22-3
 Choix, raisons, avantages, 12:9-10,11
 Japonais, importance, 11:26
 Portfeuilles, augmentation, facteurs, 12:5,6-7,16
Voir aussi
 Dette nationale — Montant, pourcentage détenu par des étrangers

Japon
 Institutions financières, détention de bons étrangers, gestion, 51:54-5

Jeux de hasard
 Agents de paris
 Angleterre, France, historique, 7:27-8
 Ottawa, Toronto, arrestations, 7:26
 Casinos, provinces de l'Ouest, augmentation, 9:8
 Criminalité, relations, 9:9-10
 Jeux de hasard illégaux, 8:31
 Joueurs invétérés
 Etats-Unis
 Gamblers Anonymous, taux de succès, 9:12
 Nombre, traitement, 9:11
 Exemple, Patricia Smith, 9:12
 Gouvernements fédéral, provinciaux, responsabilité, 9:22
 Nombre, 9:9
 Projet de loi C-7, répercussions, 7:17-8
 Paris régis par la loi
 Communauté chrétienne, préoccupations, 9:7-10
 Etats-Unis, expérience, conséquences, 9:15
 Gouvernement, responsabilité, implication morale, 9:9,13-4,16-7,19
 Historique, expansion, 9:6,12,25
 Sciences humaines, opinion, 9:24
Voir aussi
 Loteries

Johnson, Peter, premier conseiller législatif, ministère de la Justice
 Budget des dépenses, 1989-1990, principal, discussion, 17:5-15

Industry, Science and Technology Department

- Creation, mandate, legislation, problems, 23:18
- Senate, Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology, views, 41:27
- Funding, reduction, reallocation
 - Ability to meet objectives, effect, concerns, 41:29
 - Description, 41:27-8
- Royal Society of Canada, grant, 18:21
- Science awareness campaign, components, 41:55
- Evaluations, 41:55-6

Inquiry commissions

- Travel and living expenses, public disclosure, 54:5

Interest rates

- Bank of Canada policies, views, 44:13-4
- Business investments, relationship, 12:7,23
- Decline
 - 1990, prediction, 28:19
 - 1990's, projection, reason, 12:24
- Deficit, relationship, 12:10,13-4
- G-7 countries, increases, 11:16-7
- Increase
 - Borrowing from non-residents, relationship, 12:5-6,10
 - Finance deficit, allegation, 12:8
- Levels, assessment, Canada, U. S., use of 90-day commercial paper, 12:18,23

International Bank for Reconstruction and Development (World Bank)

- Cost-benefit analysis, use, 31:17

International Civil Aviation Organization

- Operating and capital costs, financing, 40:21,24

International Covenant of Economic, Social and Cultural Rights

- Canada, commitment, 46:64

International Development Research Centre

- Board, membership, 26:9
- Budget, decrease, 1989-90, 21:48
- Employees, status, 21:48

International Fund for Ireland

- Establishment, purpose, Canadian contribution, 18:18

International Monetary Fund

- Social costs, study, reference, 44:20

Investment

- Private investment spending, increase, 12:11

Investment, foreign

- See -
- Foreign investments

Japan

- Financial institutions, foreign bond holdings, management, 51:54-5

Johnson, Peter, Chief Legislative Counsel, Department of Justice

- Estimates, 1989-90, Main, discussion, 17:5-15

Johnston, Kerry, Director, Program Evaluation Directorate, Secretary of State

- Estimates, 1990-91, Main, discussion, 24:7,9,11,13-5,17,20,22-3

Johnston, Kerry, directeur, Direction de l'évaluation des programmes, Secrétariat d'État du Canada

- Budget des dépenses, 1990-1991, principal, discussion, 24:7,9,11,13-5,17,20,22-3

Joyce, Michael, chef de groupe, division des prévisions, Conseil du Trésor (Secrétariat)

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), 49:21; 50:17

Juges

- Cour provinciale, plafond des cotisations à un REER, règle du ministère du Revenu national, 32:21

Justice, ministère

- Avocats, hésitation à comparaître devant le Comité, raisons, 3:7
- Canada-France, différend sur les eaux territoriales, tribunal international, dossier, préparation, dépenses, 18:22-3
- Crédits pour dépenses, choix de budget des dépenses ou projet de loi, bases, 17:8-9
- Projets de loi du gouvernement
- Recommandation royale
- Voir -
- Législation — Recommandation royale
- Rédaction, rôle, 17:5-7
- Statut, rapport au Bureau du Conseil privé, 17:6

Kelemen, Laszlo, secrétaire, Association du Barreau hongrois

- Présentation au Comité, 33:7

Kelly, honorable William McDonough, sénateur (Port Severn)

- Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 14:17-8,20-2; 16:13-5
- Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (B), 18:7,11-5,19-21,24-5
- Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), 19:31-3,36-8,42
- Budget des dépenses, 1990-1991, principal, 23:9-12,16

Kenney, Jack, président, Ontario Jockey Club, premier vice-président, Hippodromes du Canada, Inc.

- Projet de loi C-7, discussion, 8:38,41

Kentucky (Etats-Unis)

- Loterie, création, répercussion sur l'industrie des courses de chevaux, 8:33

Kerr, Robert, président, Association canadienne des professeurs d'université

- Projet de loi C-69
- Discussion, 45:42,44-5
- Exposé, 45:35-8

Ketchum, Edward J. D., directeur de la recherche, Centre parlementaire

- Projet de loi C-52, 32:23

King, Gordon, directeur général, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances

- Projet de loi C-11, discussion, 11:8-14,18-23,25-8; 12:5-19,21-6,28
- Projet de loi C-65, discussion, 28:8-9,11-3,15,18,20,23-5
- Projet de loi C-97, discussion, 51:44-7,49-57,59-61,64

Kinsella, honorable Noel A., sénateur (Fredericton-York-Sunbury)

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:17,20,27,31; 41:36,41-2,46

Joint Committee on Bankruptcy

- Canadian Insolvency Association, participation, 30:10
- Role, 30:10

Joyce, Michael, Group Chief, Estimates Division, Treasury Board (Secretariat)

- Estimates, 1990-91, Supplementary (C), discussion, 49:21; 50:17

Judges

- Provincial court, RRSP limits, Department of National Revenue ruling, 32:21

Justice Department

- Appropriations, choice of estimates or bill, bases, 17:8-9
- Canada-France maritime boundary dispute, international adjudication, case, preparation, costs, 18:22-3
- Government bills
 - Drafting, role, 17:5-7
 - Royal recommendation
 - See Legislation — Royal recommendation
 - Status report to PCO, 17:6
- Lawyers, reluctance to appear before the Committee, reasons, 3:7

Kelemen, Laszlo, Secretary, Hungarian Bar Association

- Introduction to the Committee, 33:7

Kelly, Hon. William McDonough, Senator (Port Severn)

- Estimates, 1989-90, Main, 14:17-8,20-2; 16:12-5
- Estimates, 1989-90, Supplementary (B), 18:7,11-5,19-21,24-5
- Estimates, 1989-90, Supplementary (C), 19:31-3,36-8,42
- Estimates, 1990-91, Main, 23:9-12,16

Kenney, Jack, President, Ontario Jockey Club, First Vice-President, Racetracks of Canada Inc.

- Bill C-7, discussion, 8:38,41

Kentucky (United States)

- Lottery, introduction, effect on horse racing industry, 8:33

Kerr, Robert, President, Canadian Association of University Teachers

- Bill C-69
 - Discussion, 45:42,44-5
 - Statement, 45:35-8

Ketchum, Edward J. D., Director of Research, Parliamentary Centre

- Bill C-52, 32:23

King, Gordon, General Director, Financial Sector, Policy Branch, Department of Finance

- Bill C-11, discussion, 11:8-14,18-23,25-8; 12:5-19,21-6,28
- Bill C-65, discussion, 28:8-9,11-3,15,18,20,23-5
- Bill C-97, discussion, 51:44-7,49-57,59-61,64

Kinsella, Hon. Noel A., Senator (Fredericton-York-Sunbury)

- Bill C-34, 47:20-2,29-31; 48:26
- Bill C-69, 43:16; 46:59-60,102-3,105,111,115,120-1
- Bill C-91
 - Clause 5, 52:36-7
 - Clause 6, 52:16; 53:21-2
 - Clause 8, 54:19
 - Cost, meaning, 55:29
 - Currency exchange agreements, 54:31
 - Debt, conditional forgiveness, 52:20-1; 54:21

Kinsella, honorable Noel A., sénateur (Fredericton-York-Sunbury)—Suite

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), 49:7-8,11-2,15-6, 18-21
- Projet de loi C-34, 47:20-2,29-31; 48:26
- Projet de loi C-69, 43:16; 46:59-60,102-3,105,111,115,120-1
- Projet de loi C-91
 - Accords d'échange de monnaies, 54:31
 - Art. 5, 52:36-7
 - Art. 6, 52:16; 53:21-2
 - Art. 8, 54:19
 - Coûts, signification, 55:29
 - Dette, renonciation conditionnelle, 52:20-1; 54:21
 - Fédération maritime du Canada, opinion, 53:20
 - Loi sur la gestion des finances publiques
 - Art. 30, 55:22-3
 - Art. 62, 52:26
 - Permis, frais, 55:10-1
 - Procédure, 52:8,12-3; 54:33; 55:14,39
- Projet de loi C-97, 51:41,49,51

Kirby, honorable Michael, sénateur (South Shore)

- Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 1:34-6
- Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), 10:9,21-5
- Projet de loi C-14, 4:23
- Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:7; 6:27-30,48-9
- Séance d'organisation, 1:8,10-2

Kondo, Norman H., directeur exécutif, Conseil canadien d'insolvabilité

- Projet de loi C-51
 - Discussion, 30:17,22,26-7
 - Exposé, 30:15-6

Kriehoff, Cornelius

- Peinture, *Habitant en traîneau*, vol. 2:5

Lacombe, Barry, secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor (Secrétariat)

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C)
 - Discussion, 49:6,8-16,18-23; 50:5,13,17-9
 - Exposé, 49:5-6
- Projet de loi C-91, Chambre des communes, comité législatif, témoignage, citations, 54:14; 55:21

Lajeunesse, Claude, président, Association des universités et collèges du Canada

- Projet de loi C-69
 - Discussion, 46:52-60
 - Exposé, 46:49-51

Lalonde, Charles, directeur, Division des hippodromes, ministère de l'Agriculture

- Projet de loi, C-7, discussion, 7:12-7,19-32

Lambert, Garrett, sous-ministre adjoint, Direction générale de la gestion centrale, ministère des Affaires extérieures

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), discussion, 40:20-5

Langlois, Louis, directeur, Direction de la politique fiscale, ministère des Finances

- Projet de loi C-11, discussion, 11:14-5,20-1,24-5

Kinsella, Hon. Noel A., Senator (Fredericton-York-Sunbury)—Cont'd

Bill C-91—Cont'd

FAA

Clause 30, 55:22-3

Clause 62, 52:26

Licences, fees, 55:10-1

Procedure, 52:8,12-3; 54:33; 55:14,39

Shipping Federation of Canada, 53:20

Bill C-97, 51:41,49,51

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:17,20,27,31; 41:36,41-2,46

Estimates, 1990-91, Supplementary (C), 49:7-8,11-2,15-6,18-21

Kirby, Hon. Michael, Senator (South Shore)

Bill C-14, 4:23

Bill C-14, motion... and Message ..., 5:7; 6:27-30,48-9

Estimates, 1989-90, Main, 1:34-6

Estimates, 1989-90, Supplementary (A), 10:9,21-5

Organization meeting, 1:8,10-2

Kondo, Norman H., Executive Director, Canadian Insolvency

Association

Bill C-51

Discussion, 30:17,22,26-7

Statement, 30:15-6

Korean War

United Nations action

Armistice, lack, 42:83-4

Canada, involvement, 42:81-2

Campaign medals, 42:83-4

Krieghoff, CorneliusPainting, *Habitant driving a sleigh*, theft, 2:5**Labour Department**

Minimum wage, responsibility, 33:32

Labour force

Growth, consequences, International Monetary Fund study, 44:20

Labour market, changes, effects, 45:24-5

Other industrialized countries, comparison, 45:25

Lacombe, Barry, Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board (Secretariat)

Bill C-91, House of Commons, Legislative Committee, evidence, quotations, 54:14; 55:21

Estimates, 1990-91, Supplementary (C)

Discussion, 49:6,8-16,18-23; 50:5,13,17-9

Statement, 49:5-6

Lajeunesse, Claude, President, Association of Universities and Colleges of Canada

Bill C-69

Discussion, 46:52-60

Statement, 46:49-51

Lalonde, Charles, Director, Race Track Division, Department of Agriculture

Bill C-7, discussion, 7:12-7,19-32

Lambert, Garrett, Assistant Deputy Minister, Corporate Management, Department of External Affairs

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), discussion, 40:20-5

Lazar, Avrim D., directeur général, Revue, Commission de la fonction publique

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Discussion, 35:8-25

Exposé, 35:5-8

Leblanc, honorable Fernand-E., sénateur (Saurel), président du Comité

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 1:28; 14:18,22; 17:12

Procédure, 1:12-3,15,17,26-7,29-30,32,36,38; 2:5-6,8-12,18-9,25; 14:5-6,13,18,20-1,23; 15:13,17,19,23-7; 17:5,10,15

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), procédure, 10:5, 10

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (B), 18:8-10,15-6, 25-6

Procédure, 18:5,8,11,13,27

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Budget des dépenses, 38:9

Contrôleur général, bureau, rôle, 23:10,12; 38:16-7

Dépenses législatives, 22:9-10

Evaluations des programmes

Accessibilité, 22:15,26

Inquiétudes, 38:20

Vérification, choix, 35:17

Fonction publique

Gestionnaires, formation, responsabilité, 35:16

Normes de sélection, 35:17

Procédure, 22:5,8,19,24,26-7; 23:5,7,16,20,22,24; 24:5-6,17,21-2, 24,25; 25:5,8,23,33; 29:8,27,30,33 31:6,10,13,15-8,24,26-7;

33:7,11,17,27,33; 35:5,8,23,25; 38:5,10,12,18-9,22

Règlements, temps pour préparer, répercussions, 23:13

Secrétariat d'Etat, Direction d'évaluation des programmes

Bureau du Contrôleur général, relations, 24:24

Evaluateurs, expertise, 24:13

Evaluation des programmes, 24:18

Service de traduction, évaluation, 22:20

Sous-ministres, contraintes, 23:14

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), 27:15-6,22

Procédure, 27:10,17,24

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:7-9,12-3,19;

40:13-7; 41:17-9

Procédure, 39:5,7,11,14,16-8,20,24,28,31-2; 40:5-11,19,28,30-2;

41:6,12,26,40,42,56; 42:57,63,69,74,78,83,86-7,89-90,94-5

Lettre à Donald Mazankowski, datée 9 mars 1989, concernant le Centre canadien de gestion, 2:9-10

Projet de loi C-7, 7:10-1; 8:16

Procédure, 7:5,14,17,32; 8:8-9,12,15,18-9,23-4,34,41; 9:6-7,10,15, 23,25-6

Projet de loi C-11, procédure, 11:5-6,9,23,28-9

Projet de loi C-14, 4:12

Procédure, 3:5-9,11,15-6,18-9,25-6,28,31-4,38-9,44; 4:7-8,10,13-6, 21,23-4

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:6-9; 6:12,17,19-20,31-2, 34-40,42,45-9

Projet de loi C-34, 47:10-1,15-6,24-5,27; 48:13-4

Procédure, 47:5,10-1,17-9,22,24,29,32; 48:6,12,20-1,28-9

Projet de loi C-51, 30:8,36,

Procédure, 30:5-7,9,11,15,17,19,21-2,26,28,30-1,35-41

Projet de loi C-52, 32:19-22

Procédure, 32:8,15,17-8,21,23-6

Projet de loi C-65, 28:9,19,23-4

Procédure, 28:6-7,11,14,17,22,24,27

Projet de loi C-69

Coalition anti-pauvreté de l'Ontario, 46:117,119

Conseils de planification sociale, 45:9-10

Education, problèmes de compétence, 46:56

Langlois, Louis, Director, Fiscal Policy Branch, Department of Finance

Bill C-11, discussion, 11:14-5,20-1,24-5

Lazar, Avrim D., Director General, Review, Public Service Commission

Estimates, 1990-91, Main
Discussion, 35:8-25
Statement, 35:5-8

Leblanc, Hon. Fernand-E., Senator (Saurel), Chairman of the Committee

Bill C-7, 7:10-1; 8:16
Procedure, 7:5,14,17,32; 8:8-9,12,15,18-9,23-4,34,41; 9:6-7,10,15,23,25-6
Bill C-11, procedure, 11:5-6,9,23,28-9
Bill C-14, 4:12
Procedure, 3:5-9,11,15-6,18-9,25-6,28,31-4,38-9,44; 4:7-8,10,13-6,21,23-4
Bill C-14, motion... and Message ..., procedure, 5:6-9; 6:12,17,19-20,31-2,34-40,42,45-9
Bill C-34, 47:10-1,15-6,24-5,27; 48:13-4
Procedure, 47:5,10-1,17-9,22,24,29,32; 48:6,12,20-1,28-9
Bill C-51, 30:8,36,
Procedure, 30:5-7,9,11,15,17,19,21-2,26,28,30-1,35-41
Bill C-52, 32:19-22
Procedure, 32:8,15,17-8,21,23-6
Bill C-65, 28:9,19,23-4
Procedure, 28:6-7,11,14,17,22,24,27
Bill C-69
Education, jurisdictional problems, 46:56
Income tax system, 46:113-4
National standards (health care, post-secondary education), enforcement, 46:44
Ontario Coalition Against Poverty, 46:117,119
Ottawa-Carleton, regional municipality, 46:87,90-1
Post-secondary education, funding, Committee study, recommendations, 34:8-9,22
Procedure, 34:6-8,15-6,18,25,28,32,34-5; 36:5,10,12,14,16-7,23,26; 37:5,8,14,17,19,23; 43:5-7,18-9; 44:5,16-7,19,24-5,33; 45:5,12,14-6,23,26-7,32,35,46; 46:38,40,42,47-9,51,54,59-60,69-70,81,84,91,101,103,105-6,108,111-2,115-6,118,120-1
Quebec
Centres locaux de services communautaires, 37:8
Home care services, 37:7-8
Social planning councils, 45:9-10
Bill C-91
Clause 4, 54:10
Cost recovery
Marine transportation industry, views, concerns, 53:16-7; 55:15,29-31
Transport Department, 53:7-8
Debts
Discharge, 54:27
Forgiveness, 54:20
Departmental corporation, 54:23
Fisheries, monitoring program, fees, 55:12
Fisheries Development Act, 55:9
Procedure, 52:6,12,13,17,19-21,36,39-40; 53:5,7,14,18-20,22-4; 54:5-7,13,20,32,34; 55:6,8-9,14,16-8,22-5,31,39-41
Bill C-97, 51:44-6,49
Procedure, 51:41-2,58,61,63,67-9
Estimates, 1989-90, Main, 1:28; 14:18,22; 17:12
Procedure, 1:12-3,15,17,26-7,29-30,32,36,38; 2:5-6,8-12,18-9,25; 14:5-6,13,18,20-1,23; 15:13,17,19,23-7,31-3; 17:5,10,15
Estimates, 1989-90, Supplementary (A), procedure, 10:5,10

Leblanc, honorable Fernand-E., sénateur (Saurel), président du Comité—Suite

Projet de loi C-69—Suite

Education postsecondaire, financement, étude du Comité, recommandations, 34:8-9,22
Normes nationales, santé, éducation postsecondaire, application, 46:44
Ottawa-Carleton, municipalité régionale, 46:87,90-1
Procédure, 34:6-8,15-6,18,25,28,32,34-5; 36:5,10,12,14,16-7,23,26; 37:5,8,14,17,19,23; 43:5-7,18-9; 44:5,16-7,19,24-5,33; 45:5,12,14-6,23,26-7,32,35,46; 46:38,40,42,47-9,51,54,59-60,69-70,81,84,91,101,103,105-6,108,111-2,115-6,118,120-1
Québec
Centres locaux de services communautaires, 37:8
Services dans les résidences, 37:7-8
Régime fiscal d'imposition sur le revenu, 46:113-4
Projet de loi C-91
Art. 4, 54:10
Coûts, recouvrement
Secteur du transport maritime, opinion, préoccupations, 53:16-7; 55:15,29-31
Transports, ministère, 53:7-8
Dettes
Quittance, 54:27
Remise, 54:20
Etablissement public, 54:23
Loi sur le développement de la pêche, 55:9
Pêcheries, programme de surveillance, frais, 55:12
Procédure, 52:6,12,13,17,19-21,36,39-40; 53:5,7,14,18-20,22-4; 54:5-7,13,20,32,34; 55:6,8-9,14,16-8,22-5,31,39-41
Projet de loi C-97, 51:44-6,49
Procédure, 51:41-2,58,61,63,67-9
Séance d'organisation, 1:8-12

Leclerc, Guy, sous-contrôleur général, Direction de l'évaluation de programmes, Bureau du Contrôleur général du Canada

Budget des dépenses, 1990-1991, principal
Discussion, 22:8,10-6,18-20,23-5; 38:8-22
Exposé, 38:5-8

Legalized Gambling: An Overview

Rapport préparé par Margaret E. Beare pour le Solliciteur général du Canada, référence, 9:23

Voir aussi

Jeux de hasard — Paris régis par la loi

Léger, Robert, officier professionnel, Relations avec le gouvernement, Association canadienne des professeurs d'université

Projet de loi C-69, discussion, 45:41-3

Législation

«Fiducie réputée», prolifération, ramifications, 30:12-3
Financière, genres, processus, 15:8-9
«Loi fiscale» (projet de loi de finances)
Définition, utilisation, difficultés, 14:13; 15:14,20-1,26-7
Royaume-Uni, signification, 15:14
Lois fiscales, dispositions d'entrée en vigueur, pratique, 30:7
Pouvoirs discrétionnaires, augmentation, 23:19
Recommandation royale
Adoption, processus actuel, 15:11
Besoin, détermination, difficulté, exemples, 15:9-10
Bureau du Conseil privé, implication, 14:20; 15:15,23,24
Examen, par le Comité, questions, 15:24-5
Finances nationales, Comité sénatorial permanent
Préoccupation, 20:16
Rapports au Sénat
Final, 20:5-16

Leblanc, Hon. Fernand-E., Senator (Saurel), Chairman of the Committee—Cont'd

- Estimates, 1989-90, Supplementary (B), 18:8-10,15-6,25-6
- Procedure, 18:5,8,11,13,27
- Estimates, 1990-91, Main
- Comptroller General's Office, role, etc, 23:10,12; 38:16-7
- Deputy ministers, constraints, 23:14
- Estimates, Part III's, 38:9
- Procedure, 22:5,8,19,24,26-7; 23:5,7,16,20,22,24; 24:5-6,17,21-2, 24,25; 25:5,8,23,33; 29:8,27,30,33; 33:7,11,17,27,33; 35:5,8, 23,25; 38:5,10,12,18-9,22
- Program evaluations
 - Accessibility, 22:15,26
 - Audit, choice, 35:17
 - Concerns, 38:20
- Public service
 - Management training, responsibility, 35:16
 - Selection standards, 35:17
- Regulations, preparation time, effect, 23:13
- Secretary of State, Program Evaluation Directorate
 - Evaluators, expertise, 24:13
 - Office of the Comptroller General, relationship, 24:24
 - Program evaluations, 24:18
- Statutory expenditures, 22:9-10
- Translation Bureau, evaluation, 22:20
- Estimates, 1990-91, Supplementary (A), 27:15-6,22
- Procedure, 27:10,17,24
- Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:7-9,12-3,19; 40:13-7; 41:17-9;
 - Procedure, 39:5,7,11,14,16-8,20,24,28,31-2; 40:5-11,19,28,30-2; 41:6,12,26,40,42,56; 42:57,63,69,74,78,83,86-7,89-90,94-5
- Letter to Donald Mazankowski, dated March 9, 1989, dealing with the Canadian Centre for Management Studies, 2:9-10
- Organization meeting, 1:8-12

Leclerc, Guy, Deputy Comptroller General, Program Evaluation Branch, Office of the Comptroller General of Canada

- Estimates, 1990-91, Main
- Discussion, 22:8,10-6,18-20,23-5; 38:8-22
- Statement, 38:5-8

Legalized Gambling: An Overview

- Report prepared for the Department of the Solicitor General by Margaret E. Beare, reference, 9:23
- See also*
- Gambling — Legalized

Léger, Robert, Professional Officer, Relations with Government, Canadian Association of University Teachers

- Bill C-69, discussion, 45:31-3

Legislation

- "Deemed trust", proliferation, ramifications, 30:12-3
- Discretionary power, increase, 23:19
- Financial, types, processes, 15:8-9
- "Money bill"
 - Definition, use, problems, 14:13; 15:14,20-1,26-7
 - United Kingdom, meaning, 15:14
- Regulations, process, 26:22
- Slowness, concerns, 23:13; 26:21
- Retroactive, examples, 3:24-5
- Royal Assent necessary before implementation, 30:7-8
- Royal recommendation
 - Application, current procedures, 15:11
- Appropriation bills
 - House of Commons, Senate, difference, 14:17; 20:5
 - Senate, powers, restrictions, 14:19

Législation—Suite

- Recommandation royale—Suite
- Finances nationales, Comité sénatorial permanent—Suite
- Rapports au Sénat—Suite
- Intérimaire, 15:5-12
- Forme, changements, 15:23; 20:7-8
- Difficulté, 20:13-4
- Exemples, 20:9
- Gouverneur général, conseil, procédures, manque de clarté, 15:10
- Justice, ministère
 - Lignes directrices, citation, références, 17:9-10
 - Rôle, 17:5
- Loi constitutionnelle de 1867, articles 53 et 54 comme directives utiles, 15:22
- May, Sir Thomas Erskine, applicabilité, 15:22,23
- Projets de loi portant affectation de crédits
 - Chambre des communes, Sénat, différence, 14:17; 20:5
 - Sénat, pouvoirs, restrictions, 14:19
- Signification, 14:18-9
- Utilisation, 33^e et 34^e législatures, exemples, 20:9-10
- Règlements, processus, 26:22
- Lenteur, inquiétudes, 23:13; 26:21
- Retroactive, exemples, 3:24-5
- Sanction royale, nécessité avant mise en oeuvre, 30:7-8

Lewis, honorable Douglas Grinslade, ministre de la Justice et Procureur général du Canada

- Lettre au Sénateur Leblanc datée du 16 mai 1989, 6:12

Lewis, honorable Philip Derek, sénateur (Saint-Jean)

- Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:48-9

Lieutenants-gouverneurs

- Traitements, 21:50-1

Little, W. E. Robert, sous-ministre adjoint, Gestion du personnel et administration, ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B)
- Discussion, 41:29-30,45-6,51-2
- Exposé, 41:26-9

Loi constitutionnelle de 1867

- Art. 53 — Bills pour lever des crédits et des impôts, 14:7,14-5; 15:9; 20:6
- Art. 54 — Recommandation des crédits, 14:7,15,17; 15:9,17,18,26; 16:20; 20:6
- Voir aussi*
- Chambre des communes — Règlement 80(1)
- «Législation fiscale», 14:13

Loiselle, honorable Gilles, Ministre d'Etat (Finances) et Président du Conseil du Trésor

- Projet de loi C-69
- Discussion, 34:13-31,33
- Exposé, 34:9-13
- Projet de loi C-91
- Discussion, 52:8-12,14-20
- Exposé, 52:6-8

Loteries

- Augmentation (1987), 9:8
- Comité mixte parlementaire (années 50), étude, conclusion, 9:6
- Marché, 9:15
- Adultes, pourcentage, 8:20
- Québec, points de vente, nombre, 8:27

Legislation—Cont'd**Royal recommendation—Cont'd**

- Committee examination, questions, 15:24-5
- Constitution Act, 1867, clauses 53 and 54 as guidelines, 15:22
- Form, changes, 15:23; 20:7-8
 - Difficulty, 20:13-4
 - Examples, 20:9
- Governor General, advice to, procedures, lack of clarity, 15:10
- Justice Department
 - Guidelines, quotation, references, 17:9-10
 - Role, 17:5
- May, Sir Thomas Erskine, applicability, 15:22,23
- Meaning, 14:18-9
- National Finance, Standing Senate Committee
 - Concern, 20:16
 - Report to Senate
 - Final, 20:5-16
 - Interim, 15:5-12
 - Need for, difficulty in determining, examples, 15:9-10
 - PCO, involvement, 14:20; 15:15,23,24
 - Use, 33rd & 34th Parl., examples, 20:9-10
- Tax legislation, coming into force provisions, practice, 30:7

Lewis, Hon. Douglas Grinslade, Minister of Justice and Attorney General of Canada

Letter to Senator Leblanc dated May 16, 1989, 6:12

Lewis, Hon. Philip Derek, Senator (Saint-Jean)

Bill C-14, motion... and Message ..., 6:48-9

Lieutenant Governors

Salaries, 21:50-1

Lighthouses

Halifax Harbour, proposed, cost recovery, concerns, 53:15

Little, W. E. Robert, Assistant Deputy Minister, Personnel and Administration, Department of Industry, Science and Technology

Estimates, 1990-91, Supplementary (B)
 Discussion, 41:29-30,45-6,51-2
 Statement, 41:26-9

Livestock

Drought program, 10:13

Loiselle, Hon. Gilles, P. C., Minister of State (Finance) and President of the Treasury Board

Bill C-69
 Discussion, 34:13-31,33
 Statement, 34:9-13
 Bill C-91
 Discussion, 52:8-12,14-20
 Statement, 52:6-8

Lotteries

Increase, 1987, 9:8
 Irish Sweepstakes tickets, sale of, 9:24
 Joint parliamentary committee, 1950's, study, conclusion, 9:6
 Market, 9:15
 Adults, percentage, 8:20
 Quebec, ticket outlets, number, 8:27
See also
 Gambling

Lynch-Staunton, Hon. John, Senator (Grandville)

Bill C-91, 52:28-30,32-6

Loteries—Suite

Sweepstakes irlandais, billets, vente, 9:24
Voir aussi
 Jeux de hasard

Lynch-Staunton, honorable John, sénateur (Grandville)

Projet de loi C-91, 52:28-30,32-7
 Projet de loi C-97, 51:52-4,62

MacDonald, honorable Finlay, sénateur (Halifax)

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 40:26,29-30; 41:19-20,25
 Projet de loi C-51, 30:19-20,22-3,25,29,32,36

Macdonald, J. A., Contrôleur général du Canada, Bureau du Contrôleur général du Canada

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, discussion, 1:37-8
 Budget des dépenses, 1990-1991, principal
 Discussion, 21:41,46; 22:9-12,14-26
 Exposé, 22:5-8
 Projet de loi C-91
 Discussion, 52:20-7,29-31,33,36-9; 54:7-8,11-3,15-9,21-3,25-6, 28-9,33-4
 Exposé, 54:5

MacEachen, honorable Allan Joseph, sénateur (Highlands-Canso)

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B)
 Golfe, situation
 Canada, participation
 Commandement, 40:27-8
 Financement, 40:25-6
 Déclenchement des hostilités, impact sur dépenses, 40:25
 Intervention armée, conditions, 39:21-2,24-7
 Sanctions, embargo, efficacité, 39:29-31; 40:28
 Ministre de la Défense nationale, comparution, 40:10
 OEA, cotisation, 40:22
 Projet de loi C-69, constitutionnalité, 40:8
 Projet de loi portant affectation de crédits, montant total, 40:9
 TPS
 Coopératives, répercussions, 41:22
 Coûts administratifs, 41:12-5
 Coûts aux gens d'affaires, 41:21-2
 Effet inflationniste, 41:18,20
 Epargnes sur la taxe sur les ventes des fabricants transmises aux consommateurs, préoccupations, 41:19
 Nord, effet, 41:23
 Publicité, information aux consommateurs, coûts, 41:16-7
 Réserves, autochtones, achats, 41:25-6
 Summerside, centre, 41:15-6
 Projet de loi C-11, 11:14-22,25-9; 12:6-16,18-22,24-9
 Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:35

MacIsaac, Pat, vice-président, Sudbury Downs; directeur, Hippodromes du Canada Inc.

Projet de loi C-7, 8:26-9

MacNass, William, ancien conseiller, ministère des Finances

Déficit fédéral, mécanismes d'emprunt à l'étranger, relation, opinion, référence, 11:21

Maingot, J. P. Joseph, ancien légiste et conseiller parlementaire, Chambre des communes

Budget des dépenses, 1989-1990, principal
 Discussion, 15:17-24,27-9
 Exposé, 15:13-7
 Note biographique, 15:13

Lynch-Staunton, Hon. John, Senator (Grandville)—*Cont'd*
 Bill C-97, 51:52-4,62

MacDonald, Hon. Finlay, Senator (Halifax)

Bill C-51, 30:19-20,22-3,25,29,32,36

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 40:26,29-30; 41:19-20,25

Macdonald, J. A., Comptroller General of Canada, Office of the Comptroller General of Canada

Bill C-91

Discussion, 52:20-7,29-31,33,36-9; 54:7-8,11-3,15-9,21-3,25-6,28-9,33-4

Statement, 54:5

Estimates, 1989-90, Main, discussion, 1:37-8

Estimates, 1990-91, Main

Discussion, 21:41,46; 22:9-12,14-26

Statement, 22:5-8

MacEachen, Hon. Allan Joseph, Senator (Highlands-Canso)

Bill C-11, 11:14-22,25-9; 12:6-16,18-22,24-9

Bill C-14, motion... and Message ..., 6:35

Estimates, 1990-91, Supplementary (B)

Appropriations, total, 40:9

Bill C-69, constitutionality, 40:8

GST

Administrative costs, 41:12-5

Advertising, consumer information, costs, 41:16-7

Cooperatives, effect, 41:22

Cost to business, 41:21-2

Inflationary impact, 41:18,20

North, effect, 41:23

Sales on reserves, 41:25-6

Savings on Manufacturers Sales Tax passed on to consumers, concerns, 41:19

Summerside centre, 41:15-6

Gulf situation

Canadian contribution

Command, 40:27-8

Funding, 40:25-6

Military action, conditions, 39:21-2,24-7

Outbreak of hostilities, effect on expenditures, 40:25

Sanctions, embargo, effectiveness, 39:29-31; 40:28

Minister of National Defence, appearance, 40:10

OAS, membership dues, 40:22

MacIsaac, Pat, Vice-President, Sudbury Downs, Director, Racetracks of Canada Inc.

Bill C-7, discussion, 8:26-9

MacNass, William, former advisor, Department of Finance

Federal deficit, foreign borrowing mechanisms, relationship, views, reference, 11:21

Maingot, J. P. Joseph, former Law Clerk and Parliamentary Counsel, House of Commons

Biographical note, 15:13

Estimates, 1989-90, Main

Discussion, 15:17-24,27-9

Statement, 15:13-7

Manitoba

Nurses strike, reduction in transfer payments, relationship, 44:31

Manski, Uwe, Treasurer, Canadian Insolvency Association

Bill C-51

Discussion, 30:20-7

Mandats spéciaux du Gouverneur général

Voir

Gouvernement, dépenses — Mandats spéciaux du Gouverneur général

Manitoba

Grève des infirmières, réduction des paiements de transfert, relations, 44:31

Manski, Uwe, trésorier, Conseil canadien d'insolvabilité

Projet de loi C-51

Discussion, 30:20-7

Exposé, 30:11-5

Marier, André, président, Hippodrome Blue Bonnets Inc.; directeur, Hippodromes du Canada, Inc.

Projet de loi C-7, discussion, 8:27-9,39-40

Marine marchande du Canada, Loi

Amendement (1985) concernant droit d'utilisation, opposition, retrait, 53:7-9

Marsden, honorable Lorna, sénateur (Toronto-Taddle Creek)

Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 14:9; 16:19; 17:10-1

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), 19:33-5,43-4

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Années-personnes, système de gestion, 21:55-6

Budget des dépenses, Partie III, 38:8-9

Centre canadien de gestion, 35:25

Commission du droit d'auteur, 21:45-6

Contrôleur général, évaluateurs, 22:16-7

Emploi et Immigration, ministère

Équité en matière d'emploi, 33:15-7

Évaluation des programmes

Évaluateurs indépendants, 33:12-3

Évaluations, utilisation, 33:13-4

Service national de placement, 33:19

Évaluation des programmes

Avantages, 31:17

«Efficience», 35:10

Équité en matière d'emploi, 35:11-2

Indépendance, 23:19-20

Parlementaires, participation, 29:26-7

Portée, 38:13-4

Programme politique, relations, 35:12-3

Prospective, 31:16-7; 33:11-2

Réalité, 31:13

Types les plus profitables, 29:14

Utilité, 35:8-9

General Accounting Office, Program Evaluation and Methodology Division (E.-U.)

Évaluateurs, formation, 29:25-6

Évaluations, portée, 29:13-4

Évaluations prospectives, 29:12-3

Mesures législatives, évaluation avant adoption, proposition, 23:18

Ministres

Frais de voyages, 21:41

Traitement, allocations, 21:39

Motion, 22:8

Multiculturalisme, définition, 38:14-5

Négociations constitutionnelles, financement, 21:45

Parité salariale, 21:41-2,45

Pêcheries, 23:13

Pêches et Océans, ministère

Budget des dépenses, préparation, évaluation des programmes, rôle, 25:18-20

Équité en matière d'emploi, 25:22

Manski, Uwe, Treasurer, Canadian Insolvency Association—Cont'd

- Bill C-51—Cont'd
- Statement, 30:11-5

Marier, André, President, Blue Bonnets Raceway, Director, Race-tracks of Canada Inc.

- Bill C-7, discussion, 8:27-9,39-40

Marine transport

- Bill C-91, cost recovery
 - Fishermen, pleasureboaters, exemption, 53:10-1
 - Target amount, 53:10,12
- Pilotage Act, introduction, purpose, 53:12
- Shipping industry
 - Bill C-91
 - Concerns, 52:16; 53:5-7
 - Consultation, lack, 53:12
 - Cargo carried, volume, comparison to other modes of transportation, 53:17
 - Navigation aids, Department of Transport, proposal to charge user fees, concerns, 53:6
 - Pilotage
 - Cost, 53:12
 - Tariff, recourse, 53:6
- User-beneficiary pay concept, difficulties, 53:18

Maritime Provinces Higher Education Commission

- Function, 45:44

Marsden, Hon. Lorna, Senator (Toronto-Taddle Creek)

- Bill C-34, 47:11-3; 48:21-3
- Bill C-51, 30:23,32,35-6,39-41
- Bill C-52, 32:11-5,23-6
- Bill C-69
 - Canada Assistance Program
 - Increases, caps, 34:17-8
 - Provinces selected, basis, 43:15
 - Minister of Health and Welfare, involvement, lack, 34:33-4
- Child care program, 43:16
- Home support, 37:19-20,22-3
- Hospitals
 - Budget cuts, effect, 37:10-2
 - Indicators (efficiency, quality), development, 37:12-3
- Medical care, user fees, 37:16-7
- Procedure, 34:6-7,32
- Provinces, consultation, 43:15-6
- Timing, 34:13-5
- Bill C-91
 - Clause 3, 52:11-2,24,26-7
 - Crown corporations, officers, indemnification, 52:34
 - Impact, 53:13-4
 - Motion, 52:6
 - Port authorities, list of real property, 52:30
 - Shipping Federation of Canada, consultations, 53:12
 - User fees, 52:20
- Estimates, 1989-90, Main, 14:9; 16:19; 17:10-1
- Estimates, 1989-90, Supplementary (C), 19:33-5,43-4
- Estimates, 1990-91, Main
 - Bill C-21, impact, 21:38
 - Canada Assistance Plan, capping, 21:56-7
 - Canadian Centre for Management Studies, 35:25
 - Canadian Evaluation Society, quality assurance, 31:26
 - Comptroller General, program evaluators, 22:16-7
 - Constitutional negotiations, funding, 21:45
 - Copyright Board, 21:45-6
 - Employment and Immigration Department
 - Employment equity, 33:15-7

Marsden, honorable Lorna, sénateur (Toronto-Taddle Creek)—Suite

- Budget des dépenses, 1990-1991, principal—Suite
 - Procédure, 33:7-8
 - Programme fédéral de subvention de contrepartie, comité, étude, 31:14
 - Projet de loi C-21, répercussions, 21:38
 - Régime d'assistance publique du Canada, plafond, 21:56-7
 - Secrétariat d'Etat
 - Contributions aux organismes bénévoles, réduction, 22:14-6
 - Evaluation des programmes, 24:6-9
 - Evaluateurs, 24:17
 - Financement, coupures, 21:46
 - Groupes de pression, implication, 24:15
 - Promotion des femmes, programmes, inquiétudes, 24:10-3
 - Sénat, 25:26-7
 - Société canadienne de l'évaluation, qualité, assurance, 31:26
- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:5,20 41:27, 29-33,36,39,41-6,54-6
- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), 49:7-11
- Projet de loi C-34, 47:11-3; 48:21-3
- Projet de loi C-51, 30:23,32,35-6,39-41
- Projet de loi C-52, 32:11-5,23-6
- Projet de loi C-69
 - Garde d'enfants, programme, 43:16
 - Hôpitaux
 - Budget, compressions, conséquences, 37:10-2
 - Indicateurs, qualité, efficacité, développement, 37:12-3
 - Moment, 34:13-5
 - Procédure, 34:6-7,32
 - Provinces, consultation, 43:15-6
 - Régime d'assistance publique du Canada
 - Augmentation, plafonnement, 34:17-8
 - Provinces choisies, bases, 43:15
 - Ministre de la Santé et du Bien-être social, implication, manque, 34:33-4
 - Soins à domicile, 37:19-20,22-3
 - Soins de santé, ticket modérateur, 37:16-7
- Projet de loi C-91
 - Art. 3, 52:11-2,24,26-7
 - Autorités portuaires, inventaires des biens immobiliers, 52:30
 - Droits d'utilisation, 52:20
 - Fédération maritime du Canada, consultation, 53:12
 - Impact, 53:13-4
 - Motion, 52:6
 - Sociétés de la Couronne, administrateurs, indemnisation, 52:34

Martin, Dick, vice-président, Congrès du travail du Canada

- Projet de loi C-69
 - Discussion, 46:42-3,45-8
 - Exposé, 46:38-42

May, Sir Thomas Erskine, Baron Farnborough, 1815-1886

- Treatise (A) on the law, privileges, proceedings and usage of parliament*, références, 14:10; 15:22

Mayer, honorable Charles, Ministre d'Etat (Céréales et oléagineux)

- Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A)
 - Discussion, 10:7-26,29
 - Exposé, 10:5-7

Mayne, John, directeur, Division de la politique d'évaluation, Bureau du Contrôleur général du Canada

- Budget des dépenses, 1990-1991, principal, discussion, 38:8,14-5

Mazankowski, honorable Donald, vice premier ministre et ministre de l'Agriculture

- Lettre au Reverend Hartley, datée 13 mars 1989, citation, 9:22

Marsden, Hon. Lorna, Senator (Toronto-Taddle Creek)—Cont'dEstimates, 1990-91, Main—*Cont'd*Employment and Immigration Department—*Cont'd*

National Employment Service, 33:19

Program evaluations

Outside evaluators, 33:12-3

Use, 33:13-4

Equal pay, 21:41-2,45

Estimates, Part III's, 38:8-9

Fisheries, 23:13

Fisheries and Oceans Department

Estimates, preparation, program evaluation, role, 25:18-20

Employment equity, 25:22

General Accounting Office, Program Evaluation and Methodology Division (U.S.)

Evaluations, scope, 29:13-4

Evaluators, training, 29:25-6

Prospective evaluations, 29:12-3

Legislation, evaluation before passage, proposal, 23:18

Matching grants program, Committee study, 31:14

Ministers

Salaries and motor car allowances, 21:39

Travel costs, 21:41

Motion, 22:8

Multiculturalism, definition, 38:14-5

Person-years management system, 21:55-6

Procedure, 33:7-8

Program evaluation

Benefits, 31:17

Coverage, 38:13-4

"Efficiency", 35:10

Employment equity, 35:11-2

Independence, 23:19-20

Parliamentarians, involvement, 29:26-7

Political agenda, relationship, 35:12-3

Prospective, 31:16-7; 33:11-2

Reality, 31:13

Types most profitable, 29:14

Usefulness, 35:8-9

Secretary of State Department

Contributions to voluntary organizations, reduction, 22:14-6

Funding cuts, 21:46

Pressure groups, involvement, 24:15

Program evaluation, 24:6-9

Evaluators, 24:17

Women's program, concerns, 24:10-3

Senate, 25:26-7

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:5,20; 41:27,29-33,36,39, 41-6,54-6

Estimates, 1990-91, Supplementary (C), 49:7-11

Martin, Dick, Vice-President, Canadian Labour Congress

Bill C-69

Discussion, 46:42-3,45-8

Statement, 46:38-42

May, Sir Thomas Erskine, Baron Farnborough, 1815-1886*Treatise (A) on the law, privileges, proceedings and usage of parliament*, references, quotations, 14:10; 15:22,23; 17:16**Mayer, Hon. Charles, Minister of State (Grains & Oilseeds)**

Estimates, 1989-90, Supplementary (A)

Discussion, 10:7-26,29

Statement, 10:5-7

Mazankowski, honorable Donald, vice premier ministre et ministre de l'Agriculture—SuiteLettres au Sénateur Leblanc concernant le Centre canadien de gestion
11 avril, 1989, 3:5-6

20 février 1989, 2:8-9

McCook, James, journaliste, Ottawa Journal

Conversation téléphonique avec honorable Eugene Forsey en 1962, référence, 3:12-3

McCrindell, James, sous-contrôleur general, Bureau du Contrôleur général du Canada

Projet de loi C-91, discussion, 52:21,28-9

McCuaig, Kerry, présidente adjointe, comité des politiques sociales, Comité national sur le statut de la femme

Projet de loi C-69

Discussion, 45:27-30

Exposé, 45:30-5

McDermid, honorable John, Ministre d'Etat (Privatisation et affaires réglementaires); Ministre d'Etat (Finances et Privatisation)

Projet de loi C-11

Discussion, 11:7-18,20-3,25-9

Exposé, 11:5-7

Commentaire du Sénateur MacEachen, 12:26-7

Projet de loi C-52

Discussion, 32:11-2,14-23

Exposé, 32:8-11

Projet de loi C-65

Discussion, 28:7-24,26-7

Exposé, 28:6-7

Projet de loi C-97

Discussion, 51:43-9,54,56,59-60,62-7

Exposé, 51:42-3

McDermott, John, Société canadienne de l'évaluation

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Discussion, 31:13-6,24,26

Exposé, 31:6-10

McKnight, honorable Bill, Ministre de la Défense nationale

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:29-32; 42:78, 80-3,94

McLure, J. D., sous-ministre adjoint (Finances), Ministère de la Défense nationale

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), discussion, 40:11-9,25-9,32

McMullen, Terence M., président, Conseil canadien d'insolvabilité

Projet de loi C-51

Discussion, 30:16-7,19-22,25-7

Exposé, 30:9-11,16-9

Melchers, Ron, président, Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton*Le plafonnement du RAPC*, article, référence, 45:11

Projet de loi C-69

Discussion, 45:9-15

Exposé, 45:5-9

- Mayne, John, Director, Evaluation Policy, Office of the Comptroller General**
Estimates, 1990-91, Main, discussion, 38:8,14-5
- Mazankowski, Hon. Donald, Deputy Prime Minister and Minister of Agriculture**
Letter to Reverend Hartley, dated March 13, 1989, quotation, 9:22
Letters to Senator Leblanc regarding Canadian Centre for Management Development
April 11, 1989, 3:5-6
February 20, 1989, 2:8-9
- McCook, James, reporter, *Ottawa Journal***
Telephone conversation with Hon. Eugene Forsey, 1962, reference, 3:12-3
- McCrindell, James, Deputy Comptroller General, Office of the Comptroller General of Canada**
Bill C-91, discussion, 52:21,28-9
- McCuaig, Kerry, Co-Chair, Social Policy Committee, National Action Committee on the Status of Women**
Bill C-69
Discussion, 45:27-30
Statement, 45:30-5
- McDermid, Hon. John, Minister of State (Privatization and Regulatory Affairs); Minister of State (Finance and Privatization)**
Bill C-11
Discussion, 11:7-18,20,3,25-9
Statement, 11:5-7
Comments of Senator MacEachen, 12:26-7
Bill C-52
Discussion, 32:11-2,14-23
Statement, 32:8-11
Bill C-65
Discussion, 28:7-24,26-7
Statement, 28:6-7
Bill C-97
Discussion, 51:43-9,54,56,59-60,62-7
Statement, 51:42-3
- McDermott, John, President, Canadian Evaluation Society**
Estimates, 1990-91, Main
Discussion, 31:13-6,24,26
Statement, 31:6-10
- McKnight, Hon. Bill, Minister of National Defence**
Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:20-32; 42:78,80-3,94
- McLure, J. D., Assistant Deputy Minister, Finance, Department of National Defence**
Estimates, 1990-91, Supplementary (B), discussion, 40:11-9,25-9,32
- McMullen, Terence M., President, Canadian Insolvency Association**
Bill C-51
Discussion, 30:16-7,19-22,25-7
Statement, 30:9-11,16-9
- Medical Research Council**
Centres of Excellence program, involvement, 19:41
- Midgley, Ian, directeur général, Direction de l'évaluation des programmes, Politique stratégique et planification, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**
Budget des dépenses, 1990-1991, principal
Discussion, 33:12-3,15-7,19-21,23-4,28-30
Exposé, 33:8-12
- Milizia, V. N., sous-ministre adjoint, Finances et administration, ministère des Transports**
Projet de loi C-91, discussion, 55:30-1
- Miller, Robin, chef, Section de la dette fédérale, ministère des Finances**
Projet de loi C-11, discussion, 11:5
- Milner, Brian, journaliste, *Globe and Mail***
Investissement étranger, article du *Globe and Mail*, citations, 11:22-3
- Ministères et organismes gouvernementaux**
Activités, répartition, 31:11
Analyses de rentabilité, utilisation, 31:16
Création, autorisation, coûts, Cabinet, Conseil du Trésor, rôle, 19:37
Demandes de crédits, surveillance politique, opinion, 31:12
Dépenses, prévision à la fin de l'année, exigence, 54:22
Dépenses en capital, financement, procédures, 49:11
Dernier trimestre, folie dépensière, problème, 28:20,21,25-6
Dette, recouvrement, procédure, 52:37-8
Etablissement public, explication, 54:23-4
Evaluation des programmes
Budget des dépenses, Partie III, résumé, 26:7
Choix de programme, processus, 38:14
Coûts, 23:6; 38:19
Etats-Unis, processus budgétaire, comparaison, 22:22
Evaluateurs
Augmentation, inquiétudes, 38:18
Experts-conseils de l'extérieur, 26:10; 31:22
Objectivité, 38:6
Fonction, 22:7; 38:5
Groupes de planification, groupes d'évaluation, rôle, responsabilités, 22:18-9
Hartle, Professeur
Etablissement (Conseil du Trésor), participation, 31:11
Opinion
Analyses économétriques, 23:17
Chelinsky, Eleanor, critique, 29:27-8
Dye, Kenneth, 26:7-8
Objectivité, 22:19
Points de vue divergents, 23:20
Références, 22:19-20; 31:7,10
Risques, incertitudes, 23:24
«Mauvaise» évaluation, 26:11
Nombre terminé par année, 22:6
Portée, passée, à venir, 38:13
Programmes, évolution, rôle, 38:6
Programmes qui se prêtent mieux, 22:10; 31:23
Sentiments envers, 23:9-10,11
Sous-ministres, participation, 26:7
Système parlementaire, conséquences, 38:21
Utilisation
Défendre un projet devant Conseil du trésor, 26:23
Information aux parlementaires, 26:7; 38:6-7
Outil de gestion interne, 22:5-6
Obligation de rendre compte, nouveau régime, 38:15-6
Parité salariale, dûs, financement, 39:10
Plans opérationnels, 23:10-1
Programmes
Budget, lien, manque, 38:11
Définition, problème, 31:26

Melchers, Ron, President, Social Planning Council of Ottawa-Carleton
 Bill C-69
 Discussion, 45:9-15
 Statement, 45:5-9
Cap (The) on cap, article, reference, 45:11

Middle East

Conflicts, context, views of Irwin Cotler, 42:90-1
 Gulf crisis
 Background issues, 42:58-9
 Canada
 Aims, 39:21
 Diplomacy, initiatives, involvement, 39:28; 42:57-8,88
 Field surgical hospital, preparation, 42:94
 Korean War, comparison, 42:81-2
 Peacekeeping role, credibility, concerns, 39:24
 Personnel committed, total, 42:93-4
 Sovereignty, concerns, 42:70
 War, impact on expenditures, 40:25-6
See also below
 United Nations — Sanctions, embargo — Multinational force — Canada
 Force, use, conditions, questions, 39:21
 Kuwait
 Amnesty International, report on human rights violations, reference, 39:25; 42:57
 Invasion by Iraq, consequences, 42:57
 "Linkage", rejection, 42:61
 United Nations
 Charter, Articles used as authorization for actions (Articles 41,42, etc.), quotations, interpretation, 42:63-72
 Legal Secretariat of the Security Council, role, 42:69
 Diplomatic solution, Secretary General, views, 42:57,92
 Resolutions, 39:21; 42:57
 Consensus, importance, 42:86
 Resolution 678, 39:21,22; 40:30-1; 42:57,65
 Flexibility, 39:25
 President Bush, initiatives, 39:21
 Retreat, consequences, 42:59-60,62
 Sanctions, embargo
 Effectiveness, views
 Canadian government, 42:60
 Returned Canadian prisoners, 39:29
 Report tabled by Rt. Hon. Joe Clark to House of Commons
 Standing Committee, reference, 40:28
 United States Armed Services Committee, witnesses, 39:30
 Multinational force, 39:23,26-7; 40:31
 Command structure, uniqueness, 42:75
 Canada
 Contribution, 39:23; 40:12
 Canadian forces, command, control, questions, 40:27-8; 42:72-4
 Comparison other operations, 42:73
 Coordination, tactical control, 42:73
 Further operations, possible involvement, 42:76,89-90
 Force commander, likelihood, 42:74-5
 Legal status in event of war, 42:76-7
 United States, public opinion concerns, 39:23,30

Midgley, Ian, Director General, Program Evaluation Branch, Strategic Policy and Planning, Department of Employment and Immigration
 Estimates, 1990-91, Main
 Discussion, 33:12-3,15-7,19-21,23-4,28-30
 Statement, 33:8-12

Ministères et organismes gouvernementaux—Suite
 Projet de loi C-91, dispositions sur gestion de biens immobiliers, attitude, 52:27
 Rapports annuels
 Entreprises privées, comparaison, 38:12
 Projet de loi C-91, répercussions, 54:28-9
 Réserve de sous-ministre, notion, 41:49-52
 Unités de planification, années 60, rôle, 22:21

Ministres

Air Canada, laissez-passer, 21:41
 Budget des dépenses, préparation, participation, 16:7
 Frais de voyage, 21:41
 Nombre, réduction, économies, 21:40
 Responsabilité ministérielle, 23:15-6,21
 Traitement, allocations pour automobile, 21:39-40

Mitchell, Bruce, directeur, Division de la planification et de la gestion intégrée, ministère de l'Agriculture
 Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), discussion, 10:21-2

Modèles économétriques

Modèle économétrique national, construction, 23:22-3

Monarchie

Prérogative royale, utilisation, 17:14

Monnaie royale canadienne

Changement à une société d'Etat véritable, 18:27
 Dividendes versés au gouvernement, 18:27
 Investissement gouvernemental, valeur, 18:27
 Profits, 18:27

Monnaie royale canadienne, Loi

Modification, 17 décembre 1987, établissement d'un capital de base, 18:26-7

Mowat, Sir Oliver (1820-1903)

Loi sur la gestion des finances publiques, interprétation, 1896, référence, 6:19,21

Moyen-Orient

Conflicts, contexte, opinion de M. Irwin Cotler, 42:90-1
 Golfe, crise

Canada

But, 39:21
 Diplomatie, initiatives, participation, 39:28; 42:57-8,88
 Guerre, impact sur dépenses, 40:25-6
 Guerre de Corée, comparaison, 42:81-2
 Hôpital militaire de campagne, préparation, 42:94
 Personnel engagé, total, 42:93-4
 Rôle de maintien de la paix, crédibilité, inquiétudes, 39:24
 Souveraineté, préoccupations, 42:70
Voir aussi plus bas
 Nations Unies — Sanctions, embargo — Force multinationale — Canada

Contexte, 42:58-9

Etats-Unis, opinion publique, préoccupations, 39:23,30
 Forces, emploi, conditions, questions, 39:21

Koweït

Amnistie Internationale, rapport sur violations perpétrées contre les droits de la personne, référence, 39:25; 42:57
 Invasion par Iraq, conséquences, 42:57
 «Lien», rejet, 42:61

Milizia, V. N., Assistant Deputy Minister, Finance and Administration, Department of Transport
 Bill C-91, discussion, 55:30-1

Miller, Robin, Chief, Federal Debt Section, Department of Finance
 Bill C-11, discussion, 11:5

Milner, Brian, Journalist, *Globe and Mail*
 Foreign investment in Canada, article in the *Globe and Mail*, quotations, 11:22-3

Mitchell, Bruce, Director, Planning and Resource Management, Corporate Management Branch, Department of Agriculture
 Estimates, 1989-90, Supplementary (A), discussion, 10:21-2

Monarchy
 Royal prerogative, use, 17:14

Mowat, Sir Oliver (1820-1903)
 FAA, interpretation, 1896, reference, 6:19,21

Mulroney, Rt. Hon. Brian, Prime Minister
 Education
 Improvement, initiative, announcement, reference, 46:50
 Priority, speech to Conservative Party, reference, 45:36-7
 Forsey, Eugene, references to, quotations, 4:17
 United Nations, Convention on the Rights of the Child, involvement, 46:101

Multiculturalism
 Definition, 38:14
 Department, establishment, 2:10

Murphy, Mary J., Executive Director, Corporate Management and Secretary General, Public Service Commission
 Estimates, 1990-91, Main
 Discussion, 35:20
 Opening remarks, 35:5

Murray, Hon. Lowell, Senator (Grenville-Carleton), Minister of State (Federal Provincial Relations)
 Bill C-14, motion... and Message ..., 5:7
 Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 42:69
 FAA, interpretation, views, 55:20-1

Museums
 National museum, change of status to crown corporations, effects, 49:12; 50:5

NAPO
See
 National Anti-Poverty Organization

National Accounts
 Crown corporations, sale, 11:25
 Current account
 Balance, deterioration, 11:18
 Deficit, 11:20
 Relationship to domestic deficit, 11:20-1
 Foreign savings, need for, reliance on, 11:18-9
 Traditional structure, changes, 11:18-9
 Debt forgiveness, 54:19-21
 Expenses incurred in a fiscal year before parliamentary approval, 18:7
 Non-budgetary transactions, 11:24
 Reporting limits, 52:24

Moyen-Orient—Suite
 Golfe, crise—*Suite*
 Nations Unies

Charte, articles autorisant les activités, articles 41,42, etc., citations, interprétation, 42:63-72
 Secrétariat juridique du Conseil de sécurité, 42:69
 Résolution 678, 39:21; 40:30-1; 42:57
 Délai, conséquences, 42:59-60,62
 Président Bush, initiatives, 39:21
 Souplesse, 39:25
 Résolutions, 39:21; 42:57
 Consensus, importance, 42:86
 Sanctions, embargo
 Efficacité, opinion, 39:29-30
 Canada, gouvernement, 42:60
 Etats-Unis, Comité des services armés, témoins, 39:30
 Prisonniers canadiens de retour, 39:29
 Rapport déposé par honorable Joe Clark à la Chambre des communes, Comité permanent, référence, 40:28
 Force multinationale, 39:23,26-7; 40:31
 Canada
 Autres opérations, comparaison, 42:73
 Contribution, 39:23; 40:12
 Coordination, contrôle tactique, 42:73
 Forces canadiennes, commandement, contrôle, questions, 40:27-8; 42:72-4
 Nouvelles opérations, participation possible, 42:76,89-90
 Commandant des forces, probabilité, 42:74-5
 Structure de commandement unique, 42:75
 Statut juridique en cas de guerre, 42:76-7
 Solution diplomatique, Secrétaire général, opinion, 42:57,92

Mulroney, très honorable Brian, premier ministre
 Education
 Amélioration, initiative, annonce, référence, 46:50
 Priorité, discours devant le parti conservateur, référence, 45:36-7
 Forsey, Eugene, références, citations, 4:17
 Nations Unies, Convention relative aux droits des enfants, participation, 46:101

Multiculturalisme
 Définition, 38:14
 Ministère, création, 2:10

Murphy, Mary J., directrice exécutive, Gestion ministérielle et secrétaire générale, Commission de la fonction publique
 Budget des dépenses, 1990-1991, principal
 Discussion, 35:20
 Remarques d'ouverture, 35:5

Murray, honorable Lowell, sénateur (Grenville-Carleton), Ministre d'Etat (Relations fédérales-provinciales)
 Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 42:69
 Loi sur la gestion des finances publiques, interprétation, opinion, 55:20-1
 Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:7

Musée canadien de la photographie contemporaine
 Immeuble, 50:12
 Musée des beaux-arts, ministère des Communications, relations, 50:12

Musée des beaux-arts du Canada
 Prêts, politique en matière d'assurance, 2:6

Musées
 Musées nationaux, changement de statut aux sociétés d'Etat, répercussions, 49:12; 50:5

National Accounts—Cont'd

Specified purpose accounts, 11:24

National Action Committee on the Status of Women

Background information, 45:27
Bill C-69, views, concerns, 45:27-30

National Anti-Poverty Organization (NAPO)

Background information, 36:18
Bill C-69
Recommendations, 36:23
Views, concerns, 36:18-24
GST, Senate Committee studying, appearance, references, 36:22-3,24

National Archives

Krieghoff painting, loan, theft, replacement, 1:31-2; 2:5

National Capital Commission

Prime Minister's residence, landscaping contract, payment, 1:27; 2:8

National Council on Welfare

Report on women and poverty, reference, 45:35

National Defence Act

Section 31(1)(b), authority to place Canadian forces on active service, 42:80

National Defence Department

Financial flexibility, explanation, 41:52
Operations (Gulf crisis/Oka and Chateauguay), costs, 39:5; 40:12-6; 42:7-8
Financing, source, 41:10
Summary fact sheet, 42:47-51

National Energy Board

Regulations, evaluation, 22:18

National Federation of Nurses' Unions

Background information, 44:25
Bill C-69, views, 44:26-9
Canada Health Act, five principles, endorsement, 44:31

National Finance, Standing Senate Committee

Bill C-11, future meetings, 11:28
Bill C-14, motion... and Message ...
Invitation to President of Treasury Board and Minister of Justice to appear, 5:5
Meetings, witnesses, arrangements, 5:6-10
Bill C-34, witnesses, meetings, 46:120-1
Bill C-51, amendment, message, discussion, 30:38-41
Bill C-52, impact, study, 32:23-4
Bill C-69, organizations, individuals who wrote expressing their views, listing, 43:5-6; 45:5; 46:38
Bill C-91, meetings, work, 52:39-40; 53:23-4; 54:6-7
Committee budget, 1991-92, discussion, 51:67-9
Correspondence
Letter from Captain L. C. Nicol, President of the Shipping Federation of Canada to members of the Committee, reference, 53:12
Letter from Hon. Doug Lewis, Minister of Finance and Attorney General of Canada, to Chairman, dated, May 16, 1989, 6:12
Letter from Katherine Dunkley, Law and Government Division, Research Branch, Library of Parliament, re British Columbia's challenge of Bill C-69, 43:6-7
Estimates, 1989-90, Main, draft report, preparation, agreement, 17:4,15
Estimates, 1990-91, Main, examination, meetings, 19:45; 22:26-7

Nations Unies, Organisation

Conseil de sécurité, conférence sur la question du Moyen-Orient, résolution possible, 39:27
Création, contexte, objectifs, 42:59
Guerre froide, répercussions, 42:59
Golfe, crise
Voir
Moyen-Orient — Golfe, crise — Nations Unies
Maintien de la paix, création, contexte, 42:62,83
Réalizations, opinion de Lester Pearson, 42:63
Résolutions concernant violations des droits de la personne, référence, 39:27

Nicol, F. C., président, Fédération maritime du Canada

Projet de loi C-91
Discussion, 53:9-10,12-22
Exposé, 53:5-7

Norton, Tom, président, Association canadienne des collèges communautaires

Projet de loi C-69
Discussion, 36:10-4,16-7
Exposé, 36:5-10

Nouveau-Brunswick

Budget, référence, 34:23-4
Economie, situation, 34:28
Palements de transfert, 34:28
Réduction, répercussions, 34:24

Nouvelle-Ecosse

FPE, points d'impôt, montant, 34:21
Palements de transfert, consacrés au financement de l'enseignement postsecondaire, 34:25

Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord)

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), 10:13

Obligations d'épargne du Canada

Investisseurs individuels, valeur, 51:52
Pourcentage d'obligations négociable, diminution, 51:52
Taux, ministre des Finances, décision, 28:8

Observateur économique canadien

Statistique Canada, juin 1989, dette du Canada, graphique, référence, 12:26

OEA

Voir
Organisation des Etats américains

Office national de l'énergie

Règlements, évaluation, 22:18

Oliver, honorable Donald H., sénateur (Nouvelle-Ecosse)

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), 49:13,16; 50:9-11,16,19
Projet de loi C-34, 47:22-4; 48:26
Projet de loi C-69, 45:38; 46:56-7,68,120
Projet de loi C-91, 53:18-9,24; 54:30-1
Projet de loi C-97, 51:46,54-5,68

Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud)

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), 10:10-5,18-9,25

National Finance, Standing Senate Committee—Cont'd

Estimates, 1990-91, Supplementary (C)

Meetings, 49:7-8

Motion to approve, concerns, 50:19-20

Federal Policy on Post-Secondary Education, report

Quotation, 34:22

Work, recommendations, reference, 34:8

Future work, schedule, 27:24; 34:6,34-5; 40:5-6; 41:56

Greenberg, Jeff, Director of Research, Parliamentary Centre, departure, thanks of the Committee, 15:31

Matching grants program, study (33rd Parl., 2nd session), conclusion, 31:14

Meetings, time, 1:11-2

Members, changes, 3:2; 5:2; 6:2; 7:2; 15:2; 18:2; 19:2; 28:2; 30:2; 31:2; 32:2; 33:2; 39:2; 40:2; 42:2; 43:2; 45:2; 51:2; 53:2; 54:2; 55:2

Minister of National Defence, appearance, request to return, reply, 40:5, 8-9,10

Motions and Agreements

Accounts payable, signing authority, delegation; carried, 1:5,11

Agenda and Procedure, Sub-committee, members, quorum; carried, 1:4,9

Bill C-7

To be reported, without amendment; carried, 9:4,26

To be reported, without amendment, but with recommendation; carried, 9:4,26

Bill C-11, to be reported, without amendment; carried, 12:4,29

Bill C-14, to be reported with amendment; carried, 4:4,15-6,23-4

Bill C-14, motion... and Message ..., draft report

Adoption as amended; carried, 6:6

Amendments proposed; carried, 6:6,46-7

Amendments proposed; negated, 6:6,47-8

Bill C-34, to be reported without amendment; carried, 48:5

Bill C-51, to be reported without amendment, but with comments; carried, 30:4,41

Bill C-52

Consultant to be engaged when the Committee undertakes its study; carried, 32:4,24

To be reported without amendment, but with comments and a recommendation; carried, 32:4,24

Bill C-65, to be reported without amendment; carried, 28:4,27

Bill C-69, to be reported without amendment; carried, 46:5,120

Bill C-91

Clause 6; negated following division, 55:4,40

Clauses 1 through 53 excepting Clause 6; carried, 55:4,40

To be reported with one amendment, deletion of Clause 6; carried, 55:4-5,40-1

To be reported without amendment; withdrawn, 55:4,39-40

Bill C-97, to be reported without amendment; carried, 51:4,67

Bill S-17, to be reported without amendment; carried, 31:4,6

Chairman, election; carried, 1:4,8

Chairman to submit budget for period ending March 31, 1990, to Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration; carried, 1:5,10

Corrections proposed in the letter of Hon. Senator Beaudoin concerning printed evidence in the *Proceedings* of May 10, 1989; carried, 8:6

Deputy chairman, election; carried, 1:4,8

Estimates, 1989-90, Supplementary (A), report to be prepared; carried, 10:4,29

Estimates, 1989-90, Supplementary (C), findings to be reported; carried, 19:4,45

Estimates, 1990-91, Main, to be reported; carried, 38:4,22

Estimates, 1990-91, Supplementary (A), report to be prepared; carried, 27:4

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), to be reported; carried, 42:94

Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud)—Suite

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:20 42:78-82, 90

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:32,38,47-8

Projet de loi C-97, 51:50

TPS, crédit, versement avant la sanction royale, déclaration au Sénat, référence, 39:14-5

ONAP*Voir*

Organisation nationale anti-pauvreté

Ontario

Aide, programmes sociaux, dépenses, 45:11; 46:93,100

Assistés sociaux, dépenses, augmentation, 46:90

Raisons, 46:104

Répercussions, 45:33-4

Bien-être des enfants

Organismes à but non lucratif, 46:103-4

Services sociaux et communautaires, ministère, responsabilités, restrictions budgétaires, 46:102

Dépenses de gouvernement, croissance, 20:24

RAPC

Dépenses, augmentation depuis 1984-1985, 46:93

Dépenses prévues, 1991-1992, 45:11

Paievements de transfert, 1989, 34:16-8

Projet de loi C-69, répercussions, 46:93,96,100

Province, exigence, 46:93-4

Réfugiés, répercussions sur coût de l'assistance sociale, 34:17,18; 46:82,83,89,104

Régime d'assistance sociale, réforme

Comité de révision de l'assistance sociale, 43:15

Rapport (Transitions)

Campagne contre la pauvreté, demande d'adopter, 46:116-7

Références, 45:19,28,29; 46:96

Nouveau gouvernement, engagement, 46:104-5

Projet de loi C-69, répercussions, relation, 44:16,20; 45:28,29

Services sociaux, partage des dépenses, province, municipalités, 46:85-6,88-9

Taxe de vente, 45:35

Ontario Coalition Against Poverty

Exécutif, réunions, 46:118

Financement, 46:119

Projet de loi C-69, opinion, 46:118

Renseignements généraux, 46:116-7

Ontario Harness Horsemen's Association

Projet de loi C-7

Amendement proposé, 8:13

Lettre aux sénateurs datée 3 mai 1989

Citation, 7:16

Référence, 7:7

Hippodromes du Canada Inc., inauguration de salles de paris, consultation préalable, demande, 8:15

Réglementation, demande à être consultée, 7:7

Sommaire de la correspondance avec ministre de l'Agriculture, 7:7-8

Sudbury, hippodrome, négociations, pourcentage de recettes de paris établi, 8:11

Ontario Hydro

Réacteur Candu, recherche et développement, accord avec Énergie atomique du Canada, 39:18

Organisation de coopération et de développement économique

Évaluation des programmes, méthodologie, implication, 33:28-9

National Finance, Standing Senate Committee—Cont'd**Motions and Agreements—Cont'd**

Expenses incurred during previous session, Chairman to report; carried, 1:5,11

List to be appended; carried, 29:4,30

Meeting, June 28, 1990, cancellation, agreement, 32:25

Meetings held, evidence printed, without quorum; carried, 1:4,9

Opening statement appended; carried, 22:4; 33:4

Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade

Extension of contract; carried, 51:4,41

Services retained, etc.; carried, 1:4,9

Power to engage services of personnel necessary to its purpose,

Chairman to propose to Senate; carried, 1:4-5,10

Proceedings, copies to be printed; carried, 1:4,9

Witnesses

Canadian Insolvency Association, payment of expenses with certain conditions; carried, 32:4-5,25-6

Chairman to offer an honorarium; carried, 25:4

Payment of expenses; carried, 1:5,11

Written responses to be appended; carried, 1:6,38; 2:4,11; 12:4,29; 14:4,5; 17:4,10; 18:4,5; 19:4,30; 22:4,8; 32:4,8; 39:4; 40:4,5; 43:4,5; 52:4,6; 55:5,6,41

Written submission to be appended; carried, 8:7,41; 23:4,22; 25:4

Orders of reference, 1:3; 3:3; 5:3; 7:3; 10:3; 11:3; 18:3; 19:3; 20:3; 27:3; 28:3; 30:3; 31:3; 32:3; 34:3; 39:3; 47:3; 49:3; 51:3; 52:3

Reports to Senate

Bill C-7, without amendment, but with recommendation, 13:5

Bill C-11, without amendment, 13:10

Bill C-14, with amendment, 4:6

Bill C-14, motion... and Message ..., without amendment, 6:7-11

Bill C-34, without amendment, 48:5

Bill C-51, without amendment, but with observations, 33:5-6

Bill C-52, without amendment, but with comments and a recommendation, 32:6-7

Bill C-65, without amendment, 28:5

Bill C-69, without amendment, 46:37

Bill C-97, without amendment, 52:5

Bill S-17, without amendment, 31:5

Estimates, 1989-90, Main

Final, 20:5-16

Interim, 15:5-12

Estimates, 1989-90, Supplementary (A), 13:6-9

Estimates, 1989-90, Supplementary (B), 19:5-29

Estimates, 1989-90, Supplementary (C), 21:5-37

Estimates, 1990-91, Main

Final, 46:7-36

Interim, 29:5-7

Estimates, 1990-91, Supplementary (A), 27:5-9

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 42:5-26

Estimates, 1990-91, Supplementary (C), 51:5-24

First (Expenses incurred during 2nd Session, 33rd Parliament) 1:7

Witnesses, uninvited, payment of expenses, policy, 45:14-6

Written responses of Treasury Board to be appended and printed, costs, discussion, 33:7-8; 34:6-7

Written responses to follow, 41:4,5

National Gallery of Canada

Loans, policy *re* insurance, 2:6

National Health and Welfare Department

Child sexual abuse, report of Special Advisor to the Minister of National Health and Welfare, recommendations, 46:98-9

Program evaluations, 22:10

Social programs, payments, reduction, 49:9

Supplementary Estimates (C), 1989-90, transfer payments, reduction, explanation, 19:43-4

Organisation de l'aviation civile internationale

Fonctionnement et immobilisation, coûts, financement, 40:21,24

Organisation des Etats américains (OEA)

Ambassadeur, fonctions, 40:22-3

Cotisation de membre, évaluation préliminaire, 40:22

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)

Forces armées, budget, relations, 20:23

Relations Est-Ouest, changements, rôle, questions, 20:23

Organisation nationale anti-pauvreté (ONAP)

Projet de loi C-69

Opinion, préoccupations, 36:18-24

Recommandations, 36:23

Renseignements généraux, 36:18

TPS, Comité du Sénat, comparaison, références, 36:22-3,24

OTAN

Voir

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

Ottawa-Carleton, Municipalité régionale

Gouvernement fédéral, édifices, paiement en lieu de taxes, 46:91

Projet de loi C-69, exposé, 46:81-4

Services sociaux

Assistance sociale, bénéficiaires, nombre, pourcentage, 46:86,87

Budget brut, 46:81

Cas, nombre, augmentation, explication, 46:82-3

Familles monoparentales, 46:87

Immigrants, réfugiés, 46:89

Personnes souffrant de troubles psychiatriques, 46:87,89

RAPC, coupures, répercussions, 46:83-4

Manque, 46:86

Services financiers, 46:82

Ville «savante», répercussions sur marché d'emploi, 46:89-90

Ottenheimer, honorable Gerald R., sénateur (Waterford-Trinity)

Projet de loi C-51, 30:6,20-1,23,40

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels

Canada, engagement, 46:64

Paiements de transfert

Gouvernement fédéral

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), réduction, explication, 19:43-4

Coupures (Budget 20 février 1990)

Provinces, participation, 43:15,16-7

Répercussions, 20:24; 21:43; 27:6; 43:8-9; 44:22

Péréquation, paiements, 34:26-7,31-2

Pourcentage des dépenses de programmes, 44:23-4

Provinces, utilisation

Etudes, résultat, référence, 34:25

Inquiétudes, 29:20; 34:21-2

Types, genres, exemples, 16:9

Parkins, Robert, président, Groupe des communications sur la TPS, ministère des Finances

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), discussion, 41:16-7

Parlement

Comités, Chambre des Communes, Sénat, paiement de témoins, politique, préoccupations, 45:15-6

National Health and Welfare Department—Cont'd

Victims of vaccination, help, program, 39:19

National Revenue Department

Taxation Division

"Deemed trust", use, ramifications, 30:12

Enforcement, increase, effect on audit function, 18:26

GST, planning and preparation, expenditures, 39:11; 49:5

Income tax

Payroll deductions, schedule, speed up, 30:25,29

Reform, impact on workload, 18:25-6

Unremitted source deductions, monitoring/recovery, concerns, 30:24-5

National Science and Technology Week

Participants, funds etc., 41:55

National Union of Provincial Government Employees

Background information, 44:6

Bill C-69, views, concerns, 44:5-12

Previous appearances before Parliamentary Committees, reference, 44:6

Native peoples

See

Aboriginal peoples

NATO

See

North Atlantic Treaty Organization

Natural Sciences and Engineering Research Council

Centres of excellence, responsibilities, 41:32

New Brunswick

Budget, reference, 34:23-4

Economy, 34:28

Transfer payments, 34:28

Reduction, impact, 34:24

Newfoundland

Federal transfers, cuts, effect on health care industry and nurses, 44:28

Refugees, problems, 27:17

Nicol, F. C., President, Shipping Federation of Canada

Bill C-91

Discussion, 53:9-10,12-22

Statement, 53:5-7

North Atlantic Treaty Organization (NATO)

Armed Forces, budget, relationship, 20:23

East-West relations, changes, role, questions, 20:23

Norton, Tom, President, Association of Canadian Community Colleges

Bill C-69

Discussion, 36:10-4,16-7

Statement, 36:5-10

Nova Scotia

EPF, yield from tax points, 34:21

Transfer payments, use in financing post-secondary education, 34:25

Nuclear reactors (CANDU)

Research and development, agreement between Atomic Energy of Canada and Ontario Hydro, 39:18

Parlement—Suite

Dépenses gouvernementales, approbation, bases, 31:11

Fonds du revenu consolidé, contrôle, 55:18-9

Lois rétroactives, pouvoir de promulguer, 3:25

Parlementaires, capacité d'examiner les programmes gouvernementaux, inquiétudes, 38:18-9

Régime parlementaire, exécutif, Cabinet, partis d'opposition, rôle, 23:5

Usages et procédures, références, Canada, Royaume-Uni, confiance, 15:29

Parlement, Colline

Service de sécurité, rapport qualité-prix, critères, 26:9

Parliament (The) of Canada

Franks, C.E.S., citations, 14:6

Pauvreté

Années 80

Crise, 46:117

Sous-classe sociale, croissance, 44:19

Femmes et enfants, Conseil national du bien-être social, rapport, résultats, 45:35

Ontario, campagne contre la pauvreté, marche, 46:116-7

Pauvres

Alberta, Colombie-Britannique, Ontario, pourcentage, 46:47

Projet de loi C-69, répercussions, 36:20; 44:12

Politique sociale, répercussions, 45:10-1

Taux, changements 1948-années 80, 45:10

Pays en voie de développement (Tiers monde)

Aide, réduction, 1989-1990, 21:47

Pearson, très honorable Lester B., ancien premier ministre

Nations Unies, participation

Charte, 42:62

Dixième anniversaire, discours, citation, 42:63

Force de maintien de la paix, 42:83

Pêcheries

Atlantique nord

Côte Est, difficultés, 23:12

Intérêts du Canada à l'étranger, programme pour informer le public européen, financement, 18:18

Nouvelle-Ecosse, flotte côtière, prolifération, conséquences, 22:13

Pêches dans l'Atlantique nord-ouest, programme, inquiétudes, questions, 31:15

Recherche sur les stocks et l'application des contingents, programme, financement, communiqué, 27:13-4

Surcapacité, conséquences, 25:14-5

Consommation de poisson, baisse, 26:21

«L'écémage», explication, 25:18

Réseaux d'excellence scientifique, universités constituant, activités, concentration, 25:10-1; 26:13

Voir aussi

Recherche et développement — Réseaux de centres d'excellence

— Réseau de mise en valeur des ressources maritimes

Rôle des femmes, études, 25:22

Pêches, Loi

Ministre des Pêches et des Océans, autorisation à octroyer des licences, art. 7(1), citation, 55:9

Pêches et Océans, ministère

Agents de pêche, nombre, 25:29

Budget, années-personnes, 25:6,26

Réduction, 25:27

- Nuclear reactors (CANDU)—Cont'd**
Sale to Korea, 41:29
- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg-North)**
Estimates, 1989-90, Supplementary (A), 10:13
- OAS**
See
Organization of American States
- OECD**
See
Organization for Economic Cooperation and Development
- Office of the Superintendent of Financial Institutions**
User fees, importance, 52:19
- Older worker adjustment program**
Purpose, provisions, 19:35-6
- Oliver, Hon. Donald H., Senator (Nova Scotia)**
Bill C-34, 47:22-4; 48:26
Bill C-69, 45:38; 46:56-7,68,120
Bill C-91, 53:18-9,24; 54:30-1
Bill C-97, 51:46,54-5,68
Estimates, 1990-91, Supplementary (C), 49:13,16; 50:9-11,16,19
- Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South)**
Bill C-14, motion... and Message ..., 6:32,38,47-8
Bill C-97, 51:50
Estimates, 1989-90, Supplementary (A), 10:10-5,18-9,25
Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:20; 42:78-82,90
GST tax credit, payment before Royal Assent, statement in the Senate, reference, 39:14-5
- Ontario**
CAP
Bill C-69, effect, 46:93,96,100
Projected expenditures, 1991-92, 45:11
Provincial obligation, 46:93-4
Spending increases since 1984-85, 46:93
Transfer payments, 1989, 34:16-8
- Child welfare**
Ministry of Community and Social Services, responsibility, budgetary constraints, 46:102
Non-profit societies, 46:103-4
Provincial government expenditures, increase, 20:24
Refugees, effect on social assistance expenditures and programs, 34:17, 18; 46:82,83,89,104
Sales tax, 45:35
Social assistance, welfare expenditures, 45:11; 46:93,100
Social services, cost-sharing, province, municipalities, 46:85-6,88-9
Welfare recipients and expenditures, increase, 46:90
Effects, 45:33-4
Reasons, 46:104
- Welfare system, reform**
Bill C-69, effect, relationship, 44:16,20; 45:28,29
New government, commitment, 46:104-5
Social Assistance Review Committee, 43:15
Report (Transitions)
Campaign Against Poverty, demand for implementation, 46:116-7
References, 45:19,28,29; 46:96
- Ontario Coalition Against Poverty**
Background information, 46:116-7
- Pêches et Océans, ministère—Suite**
Clientèle, 25:31-2
Comité scientifique consultatif des pêches de l'Atlantique, gestion de poisson, rôle, 25:29
Données scientifiques, disponibilité, 26:14
Évaluation des programmes, fonction
Budget, années-personnes, 25:7,25
But, 25:6
Comité d'évaluation et de vérification, membres, responsabilités, 25:6,23
Coûts annuels, 25:25
Délivrance de permis, allocation des ressources et réglementation, 25:30
Direction de l'évaluation des programmes, activités, 25:7
Équité en matière d'emploi, 25:22
Études spéciales, groupes d'étude, utilisation, 25:7
Exemples, 25:7-9
Cadres supérieurs, besoins, importance, 25:20-1
Opération de la flotte de navires, 25:9,19
Procédure, 25:23-5
Programme d'aide pour les bateaux de pêche, 25:8-9,14-5
Programme de contrôle et de surveillance, 25:16-7
Programme de mise en valeur des salmonidés du Pacifique, 25:8
Experts, utilisation, 25:23
Plan d'évaluation, 25:6-7
Programme de l'habitat, cadre de travail pour l'évaluation, développement, 25:21
Programmes qui conviennent, 25:12-3
Sous-ministre, sous-ministre adjoint principal, participation, 25:6
Ministère, thèmes, activités, 25:5-6
Ministre
Droits des pêcheurs, conservation de la ressource, rôle, 25:33
Pouvoir d'imposer des frais, affaire Wilts, pertinence, 55:10,13
Pouvoirs discrétionnaires, 23:12; 25:12; 26:21
Pêches de l'Atlantique nord, crise, sensibilité, manque, 25:13-4
Pêcheurs, industrie de la pêche, pression, répercussions, 25:20
Pêcheurs, programmes sociaux, responsabilité, manque, 25:32
Plan opérationnel pluriannuel, évaluation des programmes, relations, 25:19
Plans de pêche, élaboration, gestionnaires des ressources halieutiques, pêcheurs, consultations, 25:14
Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique
Agents d'exécution, nombre de bateaux, augmentation, 25:17
Consultation, insistance, 25:14
Évaluation, façon, proposé, 25:31
Programme d'allocation aux entreprises, 25:19
Programme de surveillants de quais
Autorités, 55:9,17,38-9
Contexte, 55:14-5
Fonctionnement, 54:33; 55:10-1
Opposition, 53:11
Programme des observateurs, 25:17-8
Programmes évalués, 22:12
Projections, exactitude, 26:13-4
Projets conjoints avec l'industrie, 25:27
Provinces
Compétences, difficultés, 25:32
Relations, 25:27-8
Régions bilingues, 25:28
Règlements, nombre, exercice de codification, 25:29-30
Sciences, programmes
Concentration, 41:38-9
Fonds, 25:10; 26:13
Universités, participation, 25:11
Surveillance par Garde côtière et ministère de la Défense nationale, arrangements, 25:17

Ontario Coalition Against Poverty—Cont'd

- Bill C-69, views, 46:118
- Executive, meetings, 46:118
- Funding, 46:119

Ontario Harness Horsemen's Association

- Bill C-7
 - Amendment proposed, 8:13
 - Draft regulations, desire for consultation, 7:7
 - Letter to Senators dated May 3, 1989
 - Quotation, 7:16
 - Reference, 7:7
 - Racetracks of Canada Inc., consultation before implementation of teletheatre betting, request for, 8:15
 - Summary of correspondence with Minister of Agriculture, 7:7-8
- Sudbury racetrack, negotiations, percentage of betting revenue obtained, 8:11

Ontario Hydro

- Candu reactor, research and development, agreement with Atomic Energy of Canada, 39:18

Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)

- Program evaluation, methodology, participation, interest, etc., 33:28-9

Organization of American States (OAS)

- Ambassador, functions, 40:22-3
- Membership dues, preliminary assessment, etc., 40:22

Ottawa-Carleton, Regional Municipality

- Bill C-69, presentation, 46:81-4
- Federal government, buildings, payment in lieu of taxes, 46:91
- "Knowledge" city, effect on job market, 46:89-90
- Social services
 - CAP, cuts, effect, 46:83-4
 - Shortfall, 46:86
- Case load, growth, explanation, 46:82-3
 - Immigrants, refugees, 46:89
 - Psychiatrically disabled, 46:87,89
 - Single parent families, 46:87
- Gross budget, 46:81
- Services funded, 46:82
- Social assistant recipients, numbers, percentage, 46:86,87

Ottenheimer, Hon. Gerald R., Senator (Waterford-Trinity)

- Bill C-51, 30:6,20-1,23,40

Parkins, Robert, Chairperson, GST Communications Group, Department of Finance

- Estimates, 1990-91, Supplementary (B), discussion, 41:16-7

Parliament

- Committees, House of Commons, Senate, payment of witnesses, policy, concerns, 45:15-6
- Consolidated Revenue Fund, control, 55:18-9
- Government expenditures, approval, basis, 31:11
- Parliamentarians, ability to examine government programs, concerns, 38:18-9
- Parliamentary system, executive, cabinet, opposition parties, roles, 23:5
- Practices and procedures, authorities, Canada, U. K., reliance on, 15:29
- Retroactive legislation, power to enact, 3:25

Parliament Hill

- Security service, value for money audit, criteria, 26:9

Pender, Terry, directeur général associé, Direction des programmes d'aide financière aux agricultures, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture
 Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), discussion, 10:11-2,18-9

Pensions

- Changement, Projet de loi C-52, Chambre des communes, Comité des Finances, examen après trois ans, 32:11,17-8

Pensions du Canada, Régime

- Voir*
 Régime de pensions du Canada

Personnes âgées

- Pauvreté, impact des programmes nationaux, 45:23

Perspectives économiques du Canada dans les années 1990

- Finances, ministère, référence, 12:23

Peters, Merv, directeur général, B. C. Jockey Club; président, Hippodromes du Canada Inc.

- Projet de loi C-7
 - Discussion, 8:21-2,33,37
 - Exposé, 8:19-20

Petite et moyenne entreprise

- Employeurs, retenues à la source non remises, difficultés, 30:23-4,32-4
- Fardeau fiscal, inquiétudes, 43:11
- Taux d'intérêt, répercussions, 34:16

Phares

- Port d'Halifax, proposé, recouvrement des coûts, préoccupations, 53:15

Phillips, honorable Orville H., sénateur (Prince)

- Projet de loi C-52, 32:23-5

Pilotage, Loi

- Introduction, but, 55:12

Piper, Mark, économiste, Section des opérations sur les marchés financiers, Division des marchés financiers, ministère des Finances

- Projet de loi C-91, 54:29-30
- Projet de loi C-97, discussion, 51:60

Pitfield, honorable Peter Michael, sénateur (Ottawa-Vanier)

- Projet de loi C-34, discours au Sénat, citations, 47:22-3

Pollution

- Air
 - Couche d'ozone, Protocole de Montréal, engagement international, subvention, 49:14
- Eau
 - Saint-Laurent, programme de nettoyage, subventions aux universités, 49:14

Population

- Agée, augmentation, répercussions sur paiements de transfert de FPE, 19:43-4

Porter, Michael, professeur, Université Harvard

- Dossier sur Canada
 - Contrat avec ministère de l'Industrie, des Sciences, et de la Technologie et autres, 41:45
 - Statistiques Canada, conseil, manque, 41:46

Parliament (The) of Canada

Franks, C.E.S., quotations, 14:6

Patented Medicines Prices Review Board

New appropriations, reasons, 18:13-4

Patents

Crown patents

Canadian Patents and Development Limited, 54:15

Extent, 54:15

Grants of rights and privileges, Bill C-91, effect, 54:14-5

PCO

See

Privy Council Office

Pearson, Rt. Hon. Lester, former Prime Minister

United Nations, involvement

Charter, 42:62

Peacekeeping force, 42:83

Tenth Anniversary speech, quotation, 42:63

Pender, Terry, Associate Director General, Farm Financial Programs Directorate, Policy Branch, Department of Agriculture

Estimates, 1989-90, Supplementary (A), discussion, 10:11-2,18-9

Pensions

Changes, Bill C-52, House of Commons, Finance Committee, third-year review, 32:11,17-8

Peters, Merv, General Manager, B. C. Jockey Club; President, Race-tracks of Canada Inc.

Bill C-7

Discussion, 8:21-2,33,37

Statement, 8:19-20

Phillips, Hon. Orville H., Senator (Prince)

Bill C-52, 32:23-5

Pilotage Act

Introduction, objective, 55:12

Piper, Mark, Economist, Financial Markets Operations Section, Financial Markets Division, Department of Finance

Bill C-91, 54:29-31

Bill C-97, discussion, 51:60

Pitfield, Hon. Peter Michael, Senator (Ottawa-Vanier)

Bill C-34, speech in Senate, quotations, 47:22-3

Population

Aged, increase, effect on EPF transfer payments, 19:43-4

Porter, Michael, Professor, Harvard University

Case history of Canada

Contract with ISTC and others, 41:45

Statistics Canada, advise, lack, 41:46

Ports

Canada

Bill C-91, effect, fears, 53:6-7,10

North Atlantic ports, concerns, 53:9

Port charges, shipping industry, concerns, 53:6,14

United States

Charge on cargo, 53:18

Ports

Canada

Frais portuaires, industrie maritime, préoccupations, 53:6,14

Ports du nord de l'Atlantique, préoccupations, 53:9

Projet de loi C-91, répercussions, peurs, 53:6-7,10

Etats-Unis

Droit sur la cargaison, 53:18

Droits portuaires, 53:19

Subventions, ristournes fiscales, 53:6,18-9

Postes, tarifs

Hausse, années 70, contrairement à une loi fédérale, controverse, 54:32

Pouvoir d'emprunt, Loi portant

Voir

Projet de loi C-11

Pouvoir d'emprunt, lois

Du dépôt jusqu'à sanction royale, prolongation du temps alloué, habitude, 51:65

Processus budgétaire, suggestion du Sénateur Stewart, 51:66

Premier ministre

Résidence, contrat d'aménagement paysager, paiement par la Commission de la capitale nationale, 1:27; 2:8

Privatisation

Gouvernement, expérience, 20:20

«Vendre», signification, 20:20

Procedures (The) of the House of Commons

Redlich, Josef, références, 15:14-5

Procureur général du Canada

Rôle, 6:12

Produits et services, Taxe

Voir

Taxe sur les produits et services

Produit national brut

Année civile 1990, 43:17

Programme canadien de prêts aux étudiants

Etudiants, gouvernement, responsabilités, 52:21

Programme de développement industriel et régional

Cessation, engagements impayés, 20:26

Programme de transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique

Voir

Entreprises d'utilité publique, revenu, Programme de transfert de l'impôt

Programme spécial canadien pour les grains

Versements, plafond, 10:16

Programmes, évaluation

Voir

Evaluation des programmes

Programmes sociaux

Coûts sociaux, diminution, 44:20

Ports—Cont'd

United States—Cont'd

Harbour maintenance fee, 53:19

Subsidization, tax breaks, etc., 53:6,18-9

Postal rates

Raise (1970's) in contravention of an act of Parliament, controversy, 54:32

Poverty

1980's

Crisis, 46:117

Underclass, growth, 44:19

Ontario, Campaign Against Poverty, march, 46:116-7

Poor

Alberta, British Columbia, Ontario, percentage, 46:47

Bill C-69, effect, 36:20; 44:12

Rate, changes 1948-1980's, 45:10

Social policy, effect, 45:10-1

Women and children, National Council of Welfare, report, findings, 45:35

Prime Minister

Residence, landscaping contract, payment by National Capital Commission, 1:27; 2:8

Privatization

Government experience, 20:20

"Sell", meaning, 20:20

Privy Council Office (PCO)

Regulations, slowness, effect, 26:21

Royal recommendations, involvement, 15:15,23,24

Procedures (The) of the House of Commons

Redlich, Josef, references, 15:14-5,21

Procurement Review Board

Creation, purpose, function, funding, 18:14-5,21

Program evaluation

Aim, 29:23

Canada, world position, 33:28-9

Committee, views, 18th report to Senate, 46:7-36

Competitive evaluations, issues, 29:30

Evaluable program design process, components, 31:7-8

Evaluation function, guarantees of success, 29:10-1

Lazar, Avrim, views

Employment equity, 35:11-2

Role, 35:13

Usefulness in the public service, 35:8-10

Measurement of benefits, contribution, 31:17

Nature, 31:7

Prospective evaluations, 31:16

Importance, difficulties, 29:12-3

Senate, involvement, Professor Hartle, views, proposal, 23:6-7

Types most beneficial, 29:14-5

United States

Big evaluations, problems, 29:14

Programs with national consensus, treatment, 29:20-1

See also

United States — General Accounting Office — Program Evaluation and Methodology Division

Value-for-money audits, comparison, 29:19; 31:19-20

See also

Auditor General, Office — Program evaluation

Programmes sociaux—Suite

Gouvernement fédéral, retrait, 44:7-8,17,21; 46:107

Provinces, conséquences, 46:76

Importance pour l'unité nationale, 45:21-2

Principe, 45:17

Progressiste conservateur, parti

Colombie-Britannique, congrès d'orientation, novembre 1990, préoccupations, 45:21-2

Projet de loi C-7 — Loi modifiant le code criminel (pari-mutuel)

Amendement proposé par Ontario Harness Horsemen's Association, 8:13

But, 7:5,19

Contexte

GRC, consultations, 7:26

Industrie, provinces, collaboration, consultation, 7:5

Provinces, appui, 7:7,20; 8:33

Dispositions, 7:5-6

Historique, 17:18-9

Nature, principe, 8:21,25

Ramifications, 8:21

Economiques, 7:10; 9:19

Responsabilité sociale, 7:19

Rapport au Sénat, sans amendement, mais avec recommandation, 13:5

Recommandations, 9:10

Réglementation, 7:6-7

Paragraphe 6(d), 7:8; 8:23

Projet, prépublication dans la *Gazette du Canada*, 7:8**Projet de loi C-11 — Loi portant pouvoir d'emprunt**

But, 11:5,6

Discussion

Art. 2(1) — Pouvoir d'emprunt, 11:5

Art. 2(2) — Ajustement du montant maximal, 11:6

Historique, Chambre des communes, retard, 11:11

Rapport au Sénat, sans amendement, 13:10

Projet de loi C-14 — Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1990

Amendement proposé par Sénateur Frith, 4:16-7

But, 3:19

Constitutionnalité, 3:25-6,33,34-5

Discussion, Art. 3 — Confirmation du paiement effectué en vertu d'un mandat spécial pour l'année financière 1988-1989, 3:8; 4:14

Nature extraordinaire, 3:23,32-3

Ramifications

Adoption, 3:21,35,36-7; 4:20

Non adoption, 6:25-6

Rapport au Sénat, avec amendement, 4:6

Projet de loi C-14 — Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1990, motion de l'honorable sénateur Doody, en date du 16 mai 1989 et du Message de la Chambre des communes en date du 15 mai 1989 au sujet d'un amendement

Rapport au Sénat, sans amendement, 6:7-11

Projet de loi C-18 — Loi constituant le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et modifiant certaines lois en conséquence

Sénat, intérêts, référence, 47:22

Program evaluation—Cont'd*See also—Cont'd*

- Comptroller General of Canada, Office of — Program evaluation
- Government departments, boards, agencies and commissions — Program evaluation
- Secretary of State Department — Program evaluation

Progressive Conservative Party

- British Columbia, policy conference, November 1990, concerns, 45:21-2

Provinces

- Bill C-7
 - Involvement, 7:5,6
 - Support, 7:7,20
- Bill C-69
 - Court challenge, 21:56; 34:25-6; 36:22; 40:7-8; 45:9,37; 46:93
 - Effect, 34:7-8,10-2; 36:22; 43:8-9; 44:8,22
 - Involvement, 43:15
 - Provinces, ability to absorb cuts, 36:25-6; 44:15

EPF

- Canada Health Act, role, requirements, 43:11
- Changes, effect on health care, 44:28

Education

- Post-secondary, funding, reduction, 46:63
- Responsibility, 36:13
- Transfer payments, passing on to institutions, concerns, 36:13

Expenditure restraint, 44:7,9

- Downloading to municipalities, 44:10

Finance Department, recommendation regarding borrowing abroad, 11:25; 12:17-8**Health payroll taxes, 49:15-6**

- Home care, support, views, 37:20

Poorer provinces, tax raising capacity, concerns, 44:30,32**Professionals, regulation of, consequences, 45:44****Program expenditures, federal government, comparison, 34:19****Racetrack commissions, duties, 7:25****Social welfare**

- Differences, explanation, 45:11-2
- Funding, CAP, importance, 45:11

Transfer payments

- Decrease, impact, 20:24-5
- Growth, 1984-85 — 1989-90, 43:9
- Percentage of revenue, 43:9; 44:6
- Programs, linkage, lack, 34:24
- Use, concerns, 29:20; 34:21-2

Public Lands Grants Act

- Historical practices, Treasury Board, intention to revise, 20:21

Public Service

- Appointments, terminate, indeterminate, explanation, 21:56
- Centralization, reasons, problems, 35:23
- Departments, personnel required, determination, responsibility, 35:23-4
- Employment equity, program evaluations, effect, 35:12
- Female-dominated groups, pay equity payments, 21:41-2; 39:9; 41:8-9
- Francophones, access, opportunities, 35:21-2
- Language
 - Standards, requirements, responsibility, 35:20
 - Supervisors, requirements, 35:22
 - Training, effectiveness, problems, 35:21
- Person-years, meaning, 21:55
- Salaries, percentage of budget, comparison, federal, provincial governments, 20:25
- Senior managers and executives
 - Number, 48:23-4
 - Reductions, fiscal restraint, demands, 48:26-7,28

Projet de loi C-21 — Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage et la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration

- But, effet, 21:38
- Contexte, fondation économétrique, questions, 23:17
- Ramifications, 44:8-9

Projet de loi C-34 — Loi constituant le Centre canadien de gestion et modifiant certaines lois en conséquence

- But, 48:15
- Discussion
 - Art. 12 — Réunions, 47:5
 - Art. 19 — Rapport annuel, 47:5-6
 - Art. 19(3) — Examen et rapport, 48:26-7
- Rapport au Sénat, sans amendement, 48:5

Projet de loi C-51 — Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu

- But, dispositions, 30:5
- Entrée en vigueur, 30:6-7
- Nature, 30:5-6,29
- Ramifications, 30:12,15-6
- Non-adoption, 30:31
- Rapport au Sénat, sans amendement, 33:5-6
- Recommandations, Conseil canadien d'insolvabilité, 30:14,18-9,27

Projet de loi C-52 — Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et certaines lois connexes

- Amendements proposés par la Chambre des communes, Comité des Finances, 32:10,11
- But, 32:9
- Contexte, processus de consultation et élaboration, 32:9-10,17
- Dispositions, 32:9
 - Congé non rémunéré, droits, 32:11-2
 - Facteurs de rectification, remplacement, 32:10-1
 - Versements, avis par ministère du Revenu national, 32:16
- Entrée en vigueur
 - Délai, ramifications, 32:16
 - Temps, importance, 32:11
- Ramification, 32:13
- Rapport au Sénat, sans amendement, 32:6-7
- Règlements, 32:19

Projet de loi C-65 — Loi portant pouvoir d'emprunt

- But, 28:6,7,17
- Discussion
 - Art. 2(1) — Pouvoir d'emprunt, 28:6
 - Art. 2(2) — Cessation d'effet, 28:7,13
 - Art. 3 — Cessation d'effet de la loi antérieure, 28:7,12-3
 - Art. 4 — Ajustement du montant maximal, 28:7,13
- Rapport au Sénat, sans amendement, 28:5

Projet de loi C-69 — Loi sur la compression des dépenses publiques

- But, 34:7,28; 43:7-8; 45:7
- Constitutionnalité, 40:7
- Contexte, 34:9-10,33; 43:15
- Présomption, 45:18
- Discussion, Art. 5, 44:24-5
- Dispositions, 34:7,8; 43:8
- Durée, 34:20; 45:8
- Entrée en vigueur, 34:26
 - Provinces, défi légal, 34:25-6
 - Retard, conséquences, 43:19
- Ramifications
 - Assistance sociale, 36:22
 - Collèges communautaires, 36:8-10
 - Education postsecondaire, 45:36-7
 - Garde d'enfants, 46:97

Public Service Commission

- Creation, background, 23:16
- Business Government Executive Exchange Program, 35:16
- Employment equity, role, 35:25
- Purpose, activities, 35:5
 - Appeal boards, role, 35:6
 - Audit function, 35:6,17
 - Internal audits, 35:18
 - Investigations, 35:6
 - Program evaluation function
 - Coverage, 35:6
 - Evaluation, audit, choice, 35:17
 - Evaluation, examples
 - Recruitment program, results, 35:13-4
 - Training programs, 35:15
 - Process, 35:9
 - Purpose, 35:24
 - Review Directorate, approach, 35:6
 - Use, focus, 35:7
- Public servants, studies, 35:24
- Staffing Programs Branch, role, responsibilities, 35:5-6
 - Linguistic requirements, responsibility, 35:20
 - Selection standards, 35:17
 - Staffing process, divisions, delegation, etc., 35:18-20
- Training programs, 35:6,14
 - Industry, university, unions, cross-fertilization, 35:15
 - Members of the management category, transfer of responsibilities to Canadian Centre for Management Development, 35:16
- Staff Training Revolving Fund, changes, 50:19

Public Service 2000, program

- Departments, autonomy
- Effect, 38:17
- Recognition, 52:27
- References, 33:16; 35:24

Public Utilities Income Tax Transfer Program

- Bill C-69, effect, 34:11-2,23
- Purpose, 34:23; 43:14

Public Works Department

- Departments, accommodations, funding, 50:9-11

Pugh, Gordon, Acting Director, Impact Analysis, Priorities and Strategic Directorate, Grains and Oilseeds Branch, Department of Agriculture

- Estimates, 1989-90, Supplementary (A), discussion, 10:15-6,19

Quebec

- Hospitals, emergency services, user fees, 44:30-1
- University tuition fees, 34:18; 46:53

Question (The) of confidence in responsible government

- Forsey, Eugene and Eglington, G. C., references, 3:11,32

Race Track Association of Canada

- Bill C-7, support, 7:20

Racetracks of Canada Inc.

- Background information, 8:19
- Bill C-7
 - Harness horsemen, concerns, response to, commitment, 8:23
 - Views, support, 8:19-22
- Criminal code, proposal to amend, 8:9-10
- See also
 - Horse racing — Racetracks

Projet de loi C-69 — Loi sur la compression des dépenses publiques—Suite**Ramifications—Suite**

- Hôpitaux, 37:6
- Négociations collectives, 44:10-1
- Politique de recherche, 45:37
- Programmes sociaux, 44:8-10; 45:16-20?; 46:107
- Provinces, 46:118
 - Recettes, 34:12; 43:9
- RAPC, 36:20-1; 45:7-9,27-30
- Rélations fédérales-provinciales, 36:22-3
- Secteur du soutien à domicile, 37:18-9
- Soins médicaux, 44:17-8,27,30-2
- Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique, programme, 43:14
- Unité nationale, 45:25-6
- Rapport au Sénat, sans amendement, 46:37
- Recommandations
 - Association des hôpitaux du Canada, 37:6-7
 - Association des universités et collèges du Canada, 46:51
 - Association nationale anti-pauvreté, 36:23
 - Congrès du travail du Canada, 46:40-1
 - Fédération canadienne des étudiants(es), 46:65

Projet de loi C-91 — Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques**Les numéros entre parenthèses carrées indiquent les articles de la Loi sur la gestion des finances publiques**

- But, nature, 52:7,9-10,17-8
- Comparaisons
 - Loi sur la gestion des finances publiques, Partie X, 52:24
 - Loi sur le pilotage, 53:22
- Contexte
 - Chambre des communes, *Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif*, citations, 54:14; 55:21
 - Comité mixte permanent d'Examen de la réglementation, préoccupations, 54:26
 - Consultation avec l'industrie maritime, manque, 53:12
 - Vérificateur général, appui, article 15, 54:26
- Discussion
 - Art. 2 [7(1)], 52:9-10
 - Art. 2(2), 54:5,7-8
 - Art. 3 [9] — Dossiers et plans de gestion et d'exploitation des terres, 52:11,24,30-1; 54:9-10
 - Art. 4 [17(4)] — Obligation des percepteurs de fonds publics, 54:10-2
 - Art. 5 [17.1], 52:36-7
 - Art. 6 [19], 52:16; 53:7,19,21-3; 54:13-5; 55:26-30,34-5
 - Art. 6(2) — Plafonnement, 55:17
 - Art. 7 [23], 54:15-8
 - Art. 8 [24(2)] — Mention dans les Comptes publics, 54:18-9
 - Art. 9 [24], 52:20-1
 - Art. 9 [24.1(1)] — Renonciation aux créances, 54:19-20
 - Art. 9 [24.1(2)] — Créances portées à l'état des ressources et des charges, 54:20-1
 - Art. 11 [27] — Principe de l'annualité de l'exercice, 54:21-3
 - Art. 12 [29(1)] — Recettes des établissements publics, 54:23-4
 - Art. 15 [37], 54:24-6
 - Art. 18 [45] — Accords de changement de taux, 54:29-31
 - Art. 34 [119] — Pouvoir d'indemniser, 52:32-6
 - Art. 46 [156], 54:26-7
 - Art. 47 [157] — Renseignements déjà contenus dans les Comptes publics, 54:27-9
 - Art. 48 [159(3)] — Dépôts du gouvernement, 52:28-30
 - Art. 52 — Décrets et arrêts, 52:31-2; 54:6,51-2
- Dispositions, 52:7
 - Biens immobiliers, gestion, 52:9-10

Racetrack Security Canada

Establishment, role, 7:25; 8:36

Radarsat

Financing, responsibility, 19:34

Railways

Property, ownership, 20:21

Rea, Verne R., President, Canadian Standardbred Horsemen's Association**Bill C-7**

Discussion, 8:13-5,18

Statement, 8:9-12

Redlich, Josef, former Clerk, Austrian Parliament

Procedures (The) of the House of Commons, references, 15:14-5,21

Refugees

Immigration refugee program, expenditure, 18:6

Newfoundland, problems, repercussions, 27:17

Ontario, effect on social assistance expenditures and programs, 34:17, 18; 46:82,83,89,104

Registered Retirement Savings Plans (RRSP)

Limits on contributions, changes, 32:21-2

Pension adjustment reversals, explanation, concerns, 32:15-6

Remus, Catherine, Government Relations Officer, Canadian Federation of Students

Bill C-69, statement, 46:60-5

Reports to Senate

Bill C-7, without amendment, but with recommendation, 13:5

Bill C-11, without amendment, 13:10

Bill C-14, with amendment, 4:6

Bill C-14, motion... and Message ..., without amendment, 6:7-11

Bill C-34, without amendment, 48:5

Bill C-51, without amendment, but with observations, 33:5-6

Bill C-52, without amendment, but with commentary and recommendation, 32:6-7

Bill C-65, without amendment, 28:5

Bill C-69, without amendment, 46:37

Bill C-97, without amendment, 52:5

Bill S-17, without amendment, 31:5

Estimates, 1989-90, Main

Final, 20:5-16

Interim, 15:5-12

Estimates, 1989-90, Supplementary (A), 13:6-9

Estimates, 1989-90, Supplementary (B), 19:5-29

Estimates, 1989-90, Supplementary (C), 21:5-37

Estimates, 1990-91, Main

Final, 46:7-36

Interim, 29:5-7

Estimates, 1990-91, Supplementary (A), 27:5-9

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 42:5-26

First (Expenses incurred during 2nd Session, 33rd Parliament), 1:7

Research and development

Applied research and technology, government funding, non-accesibility, 36:17

Networks of Centres of excellence

Administrative costs, 41:31,32

Basic, applied, balance, challenge, 41:47

Brain drain, effect on, 41:36

Projet de loi C-91 — Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques—Suite**Dispositions—Suite**

Dettes, radiations, 52:23

Dettes, recouvrement, 52:38

Droits d'utilisation, 52:16

Gouverneur en conseil, nominations, 52:38-9

Sociétés de la Couronne, plan de dividende, 52:28

Ramifications

Assurance responsabilité des administrateurs, 52:32

Industrie maritime, ports, 53:13-4,17,20

Interfinancement, 55:7

Méthodes inefficaces, 52:7-8

Rapports annuels des ministères, 54:28-9

Recouvrement des frais, 55:7

Recommandation, Fédération maritime du Canada, 53:7,8,16

Projet de loi C-97 — Loi portant pouvoir d'emprunt**Discussion**

Art. 2(1) — Pouvoir d'emprunt, 51:42

Art. 2(2) — Cessation d'effet, 51:43

Art. 3 — Cessation d'effet de la loi antérieure, 51:43

Historique, Chambre des communes, Sénat, lectures, 51:63

Rapport au Sénat, sans amendement, 52:5

Projet de loi S-17 — Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage

Rapport au Sénat, sans amendement, 31:5

Protection civile Canada

Victimes de catastrophes naturelles, versements par provinces, compensation, 18:25

Provinces

Compression des dépenses, 44:7,9

Transmettre le fardeau aux autorités municipales, 44:10

Dépenses de programmes, gouvernement fédéral, comparaison, 34:19

Education

Paiements de transfert, versement aux institutions, préoccupations, 36:13

Postsecondaire, financement, réduction, 46:63

Responsabilité, 36:13

Finances, ministère, recommandation concernant emprunts à l'étranger, 11:25; 12:7-8

FPE

Changements, répercussions sur soins de santé, 44:28

Loi canadienne sur la santé, rôle, obligations, 43:11

Hippodromes, commissions, fonctions, 7:25

Impôts sur la masse salariale, 49:15-6

Paiements de transfert

Augmentation, 1984-1985 — 1989-1990, 43:9

Diminution, impact, 20:24-5

Pourcentage de recettes, 43:9; 44:6

Programmes, liens, absence, 34:24

Utilisation, préoccupations, 29:20; 34:21-2

Professionnels, réglementation, conséquences, 45:44

Programmes sociaux

Différences, explication, 45:11-2

Financement, RAPC, importance, 45:11

Projet de loi C-7

Appui, 7:7,20

Participation, 7:5,6

Projet de loi C-69

Contestation devant les tribunaux, 21:56; 34:25-6; 36:22; 40:7-8; 45:9,37; 46:93

Implication, 43:15

Provinces, capacité d'absorber les coupures, 36:25-6; 44:15

Répercussions, 34:7-8,10-2; 36:22; 43:8-9; 44:8,22

Research and development—Cont'd

Networks of Centres of excellence—Cont'd

Funding

Delay, consequences, 41:33-4

15th centre, 49:8-9

Provinces, contribution, 41:32-3

Network and networking

Collaboration, examples, 41:33-5

Concept, reasons, 41:36-7

Definition, 41:34

1988-89 — 1989-90, allocation, spending, 41:30

Ocean Production Enhancement Network

Activities, funding, 41:37-8,46

Contributors, commercial advantages, concerns, 41:48-9

Results, availability, concerns, 41:46-8

Operation, 39:19

Private sector, involvement, 41:33

Spending pattern, 41:31

Uniqueness, 41:36

Research grants, applications for, methodology, conformity, questions, concerns, 26:12

Research programs, commitments, old, new, 20:25-6

See also

Industrial and Regional Development Program

Universities and colleges, research funds, EPF, cuts, effects, 45:37

Revolving Funds Act

Section 12, 50:19

Richardson, Carol, Executive Director, National Federation of Nurses' Union

Bill C-69, discussion, 44:29-30,32-3

Robertson, Hon. Brenda Mary, Senator (Riverview)

Bill S-17, 31:6

Robichaud, Hon. Louis-J., Senator (L'Acadie-Acadia)

Bill C-91, 55:38

Robinson, Russ, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance

Bill C-69, discussion, 43:13-4,19

Roblin, Hon. Duff, Senator (Red River)

Bill C-14, 3:6-7,26-33,38; 4:8,10,15,17-8,22-3

Bill C-14, motion... and Message ..., 5:9-10; 6:36,39-42,45-9

Bill C-69

CAP, capping, 36:24-5; 44:15-6

Education, government expenditures, 36:14-7

Equalization, 34:31-2; 43:16,19

Federal transfer payments, use by provinces, 34:21-2,25

GST, tax credit, 36:24

Hearings, schedule, 34:34-5

Newfoundland, tax raising capacity, 44:32

Procedure, 34:15,28; 46:120

Ross Committee*See*

Special Committee Appointed to Determine the Rights of the Senate in Matters of Financial Legislation

Royal Canadian Mint

Change to pure crown corporation, 18:27

Dividend payment to government, 18:27

Government's investment, value, 18:27

Profits, 18:27

Provinces—Suite

Provinces pauvres, capacité d'imposition, inquiétudes, 44:30,32

Soins à domicile, appui, opinion, 37:20

Pugh, Gordon, directeur intérimaire, Analyse de l'impact, Direction des priorités et stratégies, Direction générale des céréales et oléagineux, ministère de l'Agriculture

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), discussion, 10:15-6,19

Québec

Hôpitaux, services d'urgence, ticket orienteur, 44:30

Universités, frais de scolarité, 34:18; 46:53

Question (The) of confidence in responsible government

Forsey, Eugene et Eglington, G. C., références, 3:11,32

Racetrack Security Canada

Etablissement, rôle, 7:25; 8:36

Radarsat

Financement, responsabilité, 19:34

RAPC*Voir*

Régime d'assistance publique du Canada

Rapport sur les mandats spéciaux du gouverneur général pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989

Citation, référence, 1:30-1

Rapport sur les mandats spéciaux du gouverneur général pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1990

Référence, 1:28

Rapports au Sénat

Budget des dépenses, 1989-1990, principal

Final, 20:5-16

Intérimaire, 15:5-12

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), 13:6-9

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (B), 19:5-29

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), 21:5-37

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Final, 46:7-36

Intérimaire, 29:5-7

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), 27:5-9

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 42:5-9,27-46

Premier (Dépenses contractées au cours de la 2^e session, 33^e législature), 1:7

Projet de loi C-7, sans amendement, mais avec recommandation, 13:5

Projet de loi C-11, sans amendement, 13:10

Projet de loi C-14, avec amendement, 4:6

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., sans amendement, 6:7-11

Projet de loi C-34, sans amendement, 48:5

Projet de loi C-51, sans amendement, mais avec observations, 33:5-6

Projet de loi C-52, sans amendement, mais avec commentaires et recommandation, 32:6-7

Projet de loi C-65, sans amendement, 28:5

Projet de loi C-69, sans amendement, 46:37

Projet de loi C-97, sans amendement, 52:5

Projet de loi S-17, sans amendement, 31:5

Rea, Verne R., président, Canadian Standardbred Horsemen's Association

Projet de loi C-7

Discussion, 8:13-5,18

Exposé, 8:9-12

- Royal Canadian Mint Act**
Amendment, December 17, 1987, establishment of share base, 18:26-7
- Royal Canadian Mounted Police**
Bill C-7, consultation, 7:26
Racetrack supervision program, involvement, 7:26
Toronto Islands, ownership of land, background, 20:22
- Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing**
Cost, 41:53
- Royal recommendation**
See
Legislation — Royal recommendation
- Royal Society of Canada**
Establishment, purpose, government financial support, 18:21-2
- RRSP**
See
Registered Retirement Savings Plans
- St. Lawrence Seaway**
Bill C-91, non-application, 52:22; 53:9
Financial self-sufficiency, mandate, 53:9
- Sales tax, federal**
Competitiveness, effect, studies, 46:114-5
Low income families, credit, program, 39:15
- Savage, Donald, Executive Director, Canadian Association of University Teachers**
Bill C-69
Discussion, 45:38-40, 42-6
Statement, 45:36-8
- Science Culture Canada**
Program, purpose, 41:55
- Secretary of State Department**
Institutional change, encouragement, 24:21
Japanese Redress Program, 18:6
Post-secondary education, report to Parliament, requirement, 46:63
1988-89 report, quotation, 46:61
Program evaluation
Definition, role, 24:5-8
Directorate
Budget, employees, numbers, background, 24:22
Evaluations completed, 24:22
Mandate, 24:23
Office of the Comptroller General, relationship, 24:24
Reports, availability, 24:23
Evaluations, program cuts, relationship, 24:8-9
Five year cycle, 24:18
Independent contractors, procedure, methods
Advisory committee, assistance, 24:5-6, 9-10
Selection
Consultation with client groups, 24:13-5, 19
Procedures, 24:16
Methods, 24:20
Native Friendship Centres, 24:7, 11, 20
Reports, accessibility, 22:15
Translation Bureau, 22:20
Planning (strategic, policy), use, 24:19
- Réacteurs CANDU**
Recherche et développement, accord entre Énergie atomique du Canada et Ontario Hydro, 39:18
Vente à la Corée, 41:29
- Recherche et développement**
Programmes de recherches, engagements, vieux, nouveaux, 20:25-6
Voir aussi
Programme de recherche industriel et régional
Recherche et technologie appliquée, fonds gouvernementaux, non-accessibilité, 36:17
Réseaux de centres d'excellence
Caractère unique, 41:36
Coûts administratifs, 41:31, 32
Financement
Centre, quinzième, 49:8-9
Provinces, contribution, 41:32-3
Retard, conséquences, 41:33-4
Fondamentale, appliquée, équilibre, difficulté, 41:47
Fuites des cerveaux, répercussions, 41:36
1988-1989 — 1989-1990, allocation, dépenses, 41:30
Opération, 39:19
Répartition des fonds, 41:31
Réseau de mise en valeur des ressources maritimes
Activités, financement, 41:37-8, 46
Participants, avantages commerciaux, inquiétudes, 41:48-9
Résultats, disponibilité, préoccupations, 41:46-8
Réseaux
Collaboration, exemples, 41:33-5
Définition, 41:34
Notion, raisons, 41:36-7
Secteur privé, participation, 41:33
Subventions de recherche, demandes, méthodologie, conformité, questions, inquiétudes, 26:12
Universités et collèges, subventions de recherche, FPE, coupures, répercussions, 45:37
- Recommandation royale**
Voir
Législation — Recommandation royale
- Recouvrement, agences**
Enregistrement, réglementation, 52:37
Gouvernement du Canada, processus de sélection, 52:37
- Redlich, Josef, ancien greffier, chambre d'Autriche**
Procedure (The) of the House of Commons, références, 15:14-5, 21
- REER**
Voir
Régimes enregistrés d'épargne-retraite
- Réfugiés**
Ontario, répercussions sur coûts, programmes d'assistance sociale, 34:17, 18; 46:82, 83, 89, 104
Programme de l'immigration et du statut de réfugié, dépenses, 18:6
Terre-Neuve, problèmes, répercussions, 27:17
- Régime d'assistance publique du Canada (RAPC)**
Assistés
Nombre, 36:19-20
Piège de la pauvreté, dilemme, 33:31-2
Besoins en matière de revenu, exigences législatives, 44:20-1
Budget, 20 février 1990
Plafonnement, 21:56; 34:11; 44:15-6

Secretary of State Department—Cont'd

Programs

Delivery, considerations, 24:20,23

Disadvantaged groups, 24:14

Mandates, planning, communities, clients, involvement, 24:10

Voluntary organizations, contributions, reduction, 22:14-5; 24:8

Women's programs

Development, background, 24:10

Funding, shift from core to project, 24:11-2

See also

Women

Seiling, Rod, Executive Vice-President, Racetracks of Canada Inc.

Bill C-7

Discussion, 8:22-6,29-31,33-9,41

Statement, 8:20-2

Senate

Appropriation bills, borrowing authority bills, treatment, 51:64-5

Children in poverty, study, interim report, December, 1989, quotation, 46:96

Confederation debates, role regarding taxing and spending, 14:14; 15:29-30

Constitutional powers

Appropriation bills, taxation bills

Amend by reducing, 15:11

Initiation, interpretation, 16:20-1

Refuse to pass, views, 14:16

Examples, 17:17

Daily attendance allowance, legality, 49:16-8

Legal and Constitutional Affairs, Standing Committee, *Proceedings*, December 4, 1985, quotation, 9:23

Legislation, regulations, programs, evaluation before passage, role, proposal, 23:18

Money bill, ruling, 1870, 15:29

Program evaluation, role

Hartle, Professor D. G., proposal, 23:6-7

Watson, Ken, views, suggestions, 31:11-3

Refusal to pass borrowing bill, 1984, 3:17-8

Social Affairs, Science and Technology, Standing Committee, study of Department of Industry, Science and Technology, reference, 41:27

Statutory Instruments Committee, Chairman, members, opinions *re* increase of postal rate by order in council, 3:24**Senior citizens**

Poverty, effect of national programs, 45:23

Shinners, C. W., Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans

Standing Senate Committee on Fisheries, appearance, reference, 25:13-4

Shipping Federation of Canada

Background information, 53:5

Bill C-91

Concerns, 53:5-6; 55:29-30

House of Commons, legislative committee, appearance, 53:20

Transport Department, brief to, discussion with minister, 53:14-5

Cost recovery policy, view, 53:14

Shipping industry*See*

Marine transport — Shipping industry

Régime d'assistance publique du Canada (RAPC)—SuiteBudget, 20 février 1990—*Suite*

Provinces, contestation devant les tribunaux, 21:56; 34:25-6; 36:22; 40:7-8; 45:9,37; 46:93

Budget des dépenses, 1990-1991, hausse, raisons, 19:44

But, objectifs, 44:20; 45:6,17,19; 46:92,93

Chômeurs, réfugiés, politiques fédérales, conséquences, 46:94

Coûts, partage fédéral-provincial, 36:19

Principe, 45:12

Femmes, enfants, parents qui travaillent, importance, 45:29

Groupe d'étude Nielsen, opinion, 45:28

Nature, 36:19

Normes de qualité, inquiétudes, 45:28

Paielements de transfert aux provinces

Gouvernement fédéral, lignes directrices, 43:12

Ontario, 1989, 34:16-8

Taux de croissance, différences, raisons, 45:13-4

Taux de croissance, Ontario, Québec, comparaison, 43:13

Facteurs, éléments, 43:13,15; 45:13-4

Partie, assistance sociale, services, inclusions, 36:18-9

Programmes

Administration, provinces, riches, pauvres, 45:32-3

Portée, 45:27

Projet de loi C-69, conséquences, 44:6-7; 45:7-9; 46:92,109

Programmes discrétionnaires, 45:28

Provinces, utilisation, 45:28

Revue, révision, besoin, 45:14-5

Soins à domicile, financement, 37:20,22

Régime de pensions du Canada

Fonds, 51:53

Régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER)

Facteurs de rectification, explication, préoccupations, 32:15-6

Plafond sur contributions, changements, 32:21-2

Relations fédérales-provinciales

Arrangements fiscaux, discussions, 43:16

Déficit, problème, discussions, 34:30

Gouvernement fédéral, limitations des dépenses, conséquences, 34:14-5

Voir aussi

Provinces

Relations industrielles

Négociations collectives, projet de loi C-69, répercussions, 44:10-1

Remus, Catherine, officier des relations gouvernementales, Fédération canadienne des étudiants(es)

Projet de loi C-69, exposé, 46:60-5

Revenu

Répartition, quarante dernières années, changements, absence, 45:31

Revenu national, ministère

Impôt, division

Application, augmentation, répercussions sur vérification, 18:26

«Fiducie réputée», utilisation, ramifications, 30:12-3

Impôt sur le revenu

Réforme, répercussions sur charge de travail, 18:25-6

Remise des retenues, calendriers, accélération, 30:25,29

Retenues à la source non remises, surveillance, recouvrement, inquiétudes, 30:24-5

TPS, planification et préparation, dépenses, 39:11; 49:5

Shookner, Malcolm, Board Member, Children's Aid Society—Metro Toronto
 Bill C-69
 Discussion, 46:102-5
 Statement, 46:92-101

Simard, Hon. Jean-Maurice, Senator (Edmunston)

Bill C-7, 7:14-6,29; 8:15-8,23-6,39-41
 Bill C-11, 11:22-5,28; 12:6,10-1,15-7,19-22,27-8
 Bill C-14, 3:6,20,24,40-2; 4:23
 Bill C-14, motion... and Message ..., 6:32-5,37,39,44,48-9
 Bill C-34, 47:16-9,25; 48:14,23,25,27-8
 Bill C-51, 30:6-7,26-7,36-41
 Bill C-52, 32:24-6
 Bill C-65, 28:9,14,17-22,27
 Bill C-69
 CAP, cuts, effect, 45:25-6; 46:86,88
 Cash transfers, trend, 46:46-7
 Equalization, 34:26-7
 Government policies, effect, 46:116
 GST, 46:114
 Interest rates, 46:115
 Motion, 36:5; 43:5; 46:120
 New Brunswick, 34:23-4,28
 Extra-mural hospitals, 37:8-9
 Newfoundland, megaprojects, 44:31-2
 Ontario
 Child welfare, involvement, 46:103-4
 Social programs, expenditures, 45:33-5
 Ontario Coalition Against Poverty, 46:118-9
 Post-secondary education, financing, 36:12-3
 Procedure, 34:6-7,15; 45:5; 46:48
 Provinces, court challenge, 34:25-6
 Tax points, transfer, 44:29-30
 Tuition fees, 36:14
 Universities, effect, 46:57-8
 User fees, views, 37:10
 Witness, 46:90-1
 Bill C-91
 Borrowing authority, 52:15
 Clauses, explanation, request for, 52:19
 Crown corporations, 52:28
 FAA
 Clause 30, 55:18
 Clause 47, 52:15
 Fisheries monitoring program, 53:11; 55:16
 Government departments, annual reports, 54:28
 Procedure, 52:13,16-7,39-40; 53:5,23-4; 54:6-7,32-4; 55:12,23,39-41
 Purpose, 52:17
 Shipping Federation of Canada, views, concerns, 53:14-8,20
 User fees, 52:18,21-2; 55:17,35,37
 Provinces, application, 55:33
 Bill C-97, 51:45-6,48-9,55-6,61-2,67-9
 Estimates, 1989-90, Main, 1:26,30,32-4; 2:17; 16:11-2,17,19; 17:17
 Estimates, 1989-90, Supplementary (B), 18:16,22
 Estimates, 1990-91, Main
 Auditor General, powers, 31:21
 Cabinet, costs, 21:40-1
 Committee, future work, 24:21
 Executive branch (U. S.), evaluations, 29:31
 Fisheries and Oceans Department
 Clients, 25:24,31-2
 Employees, number, 25:26
 Expenditure by program, 25:25-6
 Fishermen, responsibility, 25:32-3

Richardson, Carol, directrice exécutive, Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers
 Projet de loi C-69, discussion, 44:29-30,32-3

Robertson, honorable Brenda Mary, sénateur (Riverview)
 Projet de loi S-17, 31:6

Robichaud, honorable Louis-J., sénateur (L'Acadie-Acadia)
 Projet de loi C-91, 55:38

Robinson, Russ, sous-ministre adjoint, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances
 Projet de loi C-69, discussion, 43:13-4,19

Roblin, honorable Duff, sénateur (Red River)
 Projet de loi C-14, 3:6-7,26-33,38; 4:8,10,15,17-8,22-3
 Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 5:9-10; 6:36,39-42,45-9
 Projet de loi C-69
 Education, dépenses gouvernementales, 36:14-7
 Paiements de transfert, utilisation par provinces, 34:21-2,25
 Péréquation, 34:31-2; 43:16,19
 Procédure, 34:15,28; 46:120
 RAPC, plafonnement, 36:24-5; 44:15-6
 Réunions, prévisions, 34:34-5
 Terre-Neuve, capacité d'imposition, 44:32
 TPS, crédit, 36:24

Ross, Comité
Voir
 Comité spécial chargé de déterminer les droits du Sénat en matière de législation financière

Royaume-Uni
 Affectations, impôts, division des pouvoirs, lords, communes, couronne, histoire, 14:7-12
 Chambre des communes, règlements, amendement Gladstone de 1866, 14:12; 17:13
 Parliament Act de 1911
 Canada, non-application, 15:22
 Chambre des Lords, répercussions, 15:27
 Projet de loi fiscal, définition, 14:13; 15:28

Saint-Laurent, voie maritime
 Autonomie, financement, mandat, 53:9
 Projet de loi C-91, non-application, 52:22

Salaires
 Salaire minimum, ministère du Travail, responsabilité, 33:32

Santé
 Etat de bien-être, notion, 46:79
 Objectifs nationaux, manque, 46:42

Santé, Loi canadienne
 Adoption, but, 46:63
 FPE
 Gouvernements provinciaux, rôle, obligations, 43:11
 Structure de partage des coûts, modifications, répercussions, 44:27
 Normes nationales, imposition, raison, 46:45

Santé, services
 Affectations, disparités provinciales, 46:76
 Dépenses
 Annuelles, toutes sources, 46:70-1
 Dépenses, qualité, comparaison, Etats-Unis, 46:77

Simard, Hon. Jean-Maurice, Senator (Edmunston)—Cont'd

- Estimates, 1990-91, Main—*Cont'd*
 - Fisheries and Oceans Department—*Cont'd*
 - Program evaluation
 - Committees, 25:23
 - Cost, 25:25
 - Provincial governments, relationship, 25:28
 - Shift to regions, 25:27
 - FTA, effect, 33:22
 - General Accounting Office, Program Evaluation and Methodology
 - Division (U. S.), personnel, structure, 29:29
 - Ministers, salaries, 21:39-40
 - Motion, 29:30; 38:22
 - Procedure, 21:46; 25:8,22-3; 29:27; 38:21
 - Program evaluations, 38:14
 - Public servants
 - Frustrations, 35:24
 - Recruitment, language requirements, 35:20-1
 - Transfers, 35:22
 - Secretary of State, program evaluation, 24:15-7,22-4
- Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:6,14-6; 42:90,94-5
- Estimates, 1990-91, Supplementary (C), 49:7-8,16-8,22-3; 50:8,12, 15-6,19-20
- Organization meeting, 1:9-12

Sims, Valerie, Acting Executive Director, Canadian Council on Social Development

- Bill C-69, discussion, 44:17-9,22,24

Siouff, Sylvie, Researcher, Canadian Federation of Students

- Bill C-69, discussion, 46:66-9

Small business

- Employers, unremitted source tax deductions, problems, 30:23-4,32-4
- Interest rates, effect, 34:16
- Tax burden, concerns, 43:11

Smith, Lloyd, President, Ontario Harness Horsemen's Association

- Letters to Senator Frith, reference, 8:14

Smith, Nancy, Chairman, Social Services Committee, Regional Municipality of Ottawa-Carleton

- Bill C-69
 - Discussion, 46:85-91
 - Statement, 46:81-4

Social Planning and Research Council of British Columbia

- Background information, 45:16
- Bill C-69, views, concerns, 45:16-20
- Income assistance rates, studies, result, 45:17

Social Planning Council of Ottawa-Carleton

- Background information, 45:6-7
- Bill C-69, views, concerns, 45:5-9

Social programs

- Federal government, disengagement, 44:7-8,17,21; 46:107
- Provinces, consequences, 46:76
- Importance to national unity, 45:21-2
- Premise, 45:17
- Social costs, decrease, 44:20

Social services

- Federal government, role, 37:21
- Home based care, industry
 - Agencies, numbers, 37:18
- Funding, Bill C-69, impact, 37:18,19

Santé, services—Suite**Dépenses—Suite**

- Dépenses publiques
 - Comparaison avec d'autres pays, 44:26; 46:77-8
 - Compressions, répercussions sur provinces, 46:41-2
 - Pourcentage du PNB, augmentation, 46:78
- Fournisseurs de soins, nombre, 46:70
- Gestion, problèmes, 46:78-9
- Opinion publique, 37:7
- Problèmes profonds, 46:79-80
- Professionnels de la santé, cynisme, 37:11
- Projet de loi C-69
 - Association des hôpitaux du Canada, opinion, préoccupations, 37:5-7,12-3
 - Loi canadienne sur la santé, grands principes, répercussions, 44:17-8
- Services dans les résidences, services communautaires
 - Etats-Unis, «Health maintenance organizations», 37:9
- Provinces, expériences
 - Clients, opinion, 37:9
 - Nouveau-Brunswick, hôpital hors les murs, 37:8
 - Québec, Centres locaux de services communautaires, 37:7,8
- Technologie, utilisation, inquiétudes, 46:42
- Ticket modérateur, utilité, inquiétudes, 37:17
- Universalité, principe, valeur, 37:17

Santé nationale et Bien-être social, ministère

- Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), paiements de transferts, réduction, raisons, 19:43-4
- Evaluation des programmes, 22:10
- Exploitation sexuelle des enfants, rapport du conseiller spécial du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, recommandations, 46:98-9
- Programmes sociaux, versements, réduction, 49:9
- Victimes de vaccinations, assistance, programme, 39:19

Savage, Donald, directeur exécutif, Association canadienne des professeurs d'université

- Projet de loi C-69
 - Discussion, 45:38-40,42-6
 - Exposé, 45:36-8

Sciences et Culture Canada

- Programme, but, 41:55

Secrétariat canadien**Voir**

- Affaires extérieures, ministère — Secrétariat canadien

Secrétariat d'Etat du Canada

- Changement institutionnel, encouragement, 24:21
- Education postsecondaire, rapport au Parlement, exigence, 46:63
- 1988-1989, rapport, citation, 46:61
- Evaluation des programmes
 - Centres d'accueil autochtones, 24:7,11,20
 - Cycles de cinq ans, 24:18
 - Définition, rôle, 24:5-8
- Direction de l'évaluation des programmes
 - Budget, personnel, nombre, expertise, 24:22
 - Bureau du Contrôleur général, relations, 24:24
 - Evaluations effectuées, 24:22
 - Mandat, 24:23
 - Rapports, disponibilité, 24:23
- Entrepreneurs indépendants, procédure, méthodes
 - Choix
 - Consultation avec groupes clients, 24:13-5,19
 - Procédures, 24:16
 - Comité consultatif, aide, 24:5-6,9-10

Social services—Cont'dHome based care, industry—*Cont'd*

Homemakers

Attrition rate, 37:19,22

Numbers, wages, 37:18

Work, scope, 37:18

Lobby against, 37:19

Provinces, involvement, views, 37:20

Home care, societal changes, effect, 37:21

Municipal services, provincial differences, 46:84-5

Volunteer organizations, founding, independence, 45:9-10

Solicitor General Department

University of Saskatchewan, seat in forensic psychiatry, grant, 41:54

Soviet Union*See*

Union of Soviet Socialist Republics

Sparrow, Hon. Herbert O., Senator (Saskatchewan)

Bill C-69, 43:16-8

Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:15,23; 42:93

Special Canadian Grains Program

Payment, ceiling, 10:16

Special Committee Appointed to Determine the Rights of the Senate in Matters of Financial Legislation (Ross Committee)

Report, references, 14:14; 15:11; 17:17

Special Governor General's Warrants*See*

Government expenditures — Special Governor General's Warrants

Spicer Commission*See*

Citizen's Forum on Canada's Future

Stanbury, Hon. Richard J., Senator (York Centre)

Bill C-7, second reading, Senate debate, quotation, 7:9

Statement on Special Governor General's Warrants for the fiscal year ending March 31, 1989

Quotation, reference, 1:30-1

Statement on Special Governor General's Warrants for the fiscal year ending March 31, 1990

Reference, 1:28

Statistics Canada

Budget, 41:40

Canadian Economic Observer, June 1989, Canadian debt, graph, reference, 12:26

Census questionnaire, 41:42

Collaboration with provinces, 41:43

Employees, number, 41:40

Expenditure cuts

Decisions, criteria, 41:42-3,46

Impact

Census, 41:39-40

Programs, 41:39,43-5; 42:8-9

Person-year loss, 41:40

Productivity increases, 41:40

Publishing program

Cost recovery, 41:41

Secrétariat d'Etat du Canada—SuiteEvaluation des programmes—*Suite*

Evaluations, réductions de programmes, relations, 24:8-9

Méthodes, 24:20

Planification, stratégique, politique, utilisation, 24:19

Rapports, disponibilité, 22:15

Service de traduction, 22:20

Organismes bénévoles, contributions, réduction, 22:14-5; 24:8

Programme de promotion de la femme

Développement, contexte, 24:10

Financement, changement de base au projet, 24:11-2

Voir aussi

Femmes

Programme de redressement à l'égard des Canadiens japonais, 18:6

Programmes

Mandats, planification, participation des collectivités et des clients, 24:10

Personnes défavorisées, 24:12

Réalisation, considérations, 24:20,23

Seiling, Rod, vice-président exécutif, Hippodromes du Canada Inc.

Projet de loi C-7

Discussion, 8:22-6,29-31,33-9,41

Exposé, 8:20-2

Semaine nationale de la science et de la technologie

Participants, fonds, 41:55

Sénat

Affaires sociales, la Science et la Technologie, Comité permanent, étude sur le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, référence, 41:27

Allocation quotidienne, légalité, 49:16-8

Débats sur confédération, rôle en matière de taxation et dépenses, 14:14; 15:29-30

Enfants pauvres, étude, rapport provisoire, décembre 1989, citation, 46:96

Evaluation des programmes, rôle

Professeur Hartle, proposition, 23:6-7

Watson, Ken, opinion, suggestions, 31:11-3

Mesures législatives, règlements, programmes, évaluation avant adoption, rôle, proposition, 23:18

Pouvoirs constitutionnels

Exemples, 17:17

Projets de loi d'ordre financier ou fiscal

Modifier en réduisant, 15:11

Prendre l'initiative, interprétation, 16:20-1

Refus d'adopter, opinion, 14:16

Projet de loi de finances, décision, 1870, 15:29

Projets de loi de crédits, projets de loi portant pouvoir d'emprunt, traitement, 51:64-5

Refus d'adopter un projet de loi portant pouvoir d'emprunt (1984), 3:17-8

Textes réglementaires, Comité, président, membres, opinion sur l'augmentation des tarifs postaux par décret, 3:24

Service canadien du renseignement de sécurité

Bâtiment pour abriter le matériel informatique, fonds, 19:42

Services sociaux

Gouvernement fédéral, rôle, 37:21

Organismes de bénévoles, création, indépendance, 45:9-10

Services municipaux, provinces, différences, 46:84-5

Soins à domicile, évolution de la société, répercussions, 37:21

Soutien à domicile, secteur

Auxiliaire familial

Nombre, salaire, 37:18

Statistics Canada—Cont'dPublishing program—*Cont'd*

Free distribution, reduction, 41:41

Paper format, rationalization, 41:41

Statistical programs, budget, Canada, United States, comparison, 41:49

Unemployment insurance data, possible suspension, concerns, 41:45

**Stewart, Dick, Deputy Commissioner, Social Services Department,
Regional Municipality of Ottawa-Carleton**

Bill C-69, discussion, 46:84,86-7

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)

Bill C-7, 7:21-4,31-2

Bill C-11, 11:7-17,22-3,27; 12:5-6,11,20,22-4,27,29

Bill C-14, 3:7,16,19-20,26,28-31,34; 4:8-15,21,23

Bill C-14, motion... and Message ..., 5:6,8; 6:13-9,27,32,34-46,48-9

Bill C-34, 47:17,24-9,31; 48:12-3,16-7,26,29

Bill C-51, 30:7-8,21-2,24-6,30-3,38-40

Bill C-52, 32:8,17-8,20-1,23-5

Bill C-65, 28:11-7,19-20,22,24-7

Bill C-69

Canadian Health Coalition, 46:81

CAP

Ontario, 45:11-2

Programs, administration, Ontario, Nova Scotia, 45:32-3

Provinces, responsibility, 43:12-3

Recession, effect, 43:12

Coming into force, 34:26

Deficits, federal, provincial, 34:19-20

Duration, 46:46

EPF transfers

Cuts

Decisions, basis, 43:17

Effect, 46:42-5

Provinces

Nova Scotia, 34:20-1

Responsibility, lack, 45:43

Use, 34:21-2; 43:11

Equalization payments, 34:31-2

Motion, 34:7

Post-secondary education

Atlantic Canada, accessibility, 46:66-7

EPF entitlements, 45:40-3

Federal government, involvement, 46:54-5,67-8

Nova Scotia, transfer payments, use, 34:25

Quality, concerns, 45:45-6

Procedure, 34:16-8; 43:19; 46:48

Provinces, expenditures, 43:10

Public utilities, income tax transfers, 34:23; 43:14

Structural unemployment, 45:24

Universities, political leverage, lack, 46:65-6

Wilson, Hon. Michael, testimony, 45:20-3

Bill C-91

Clause 48, 52:30

Clause 52, 52:31-2; 54:31-2

Crown corporations, officers, indemnification, 52:33-5

Crown patents, 54:13-5

Currency exchange agreements, 54:29-31

Debts

Collection, 54:26-7

Conditional forgiveness, 52:23-4; 54:19-20

Departmental corporations, 54:23-4

FAA, Clause 47, 52:15-6

Fisheries

Commercial fishermen, cost recovery, 53:10-1

Wharf monitoring program, fees, authority, 55:9-14,16-7,38-9

Services sociaux—SuiteSoutien à domicile, secteur—*Suite*Auxiliaire familial—*Suite*

Taux d'attrition, 37:19,22

Travail, portée, 37:18

Financement, projet de loi C-69, conséquences, 37:18,19

Organismes, nombre, 37:18

Pressions contre, 37:19

Provinces, participation, opinion, 37:20

**Shinners, C. W., sous-ministre adjoint, Service des pêches de
l'Atlantique, ministère de Pêches et Océans**Comité sénatorial permanent des Pêches, comparution, référence,
25:13-4**Shookner, Malcolm, Membre de la Chambre, Société d'aide à
l'enfance de l'agglomération de Toronto**

Projet de loi C-69

Discussion, 46:102-5

Exposé, 46:92-101

Simard, honorable Jean-Maurice, sénateur (Edmunston)Budget des dépenses, 1989-1990, principal, 1:26,30,32-4; 2:17;
16:11-2,17,19; 17:17

Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (B), 18:16,22

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

ALE, répercussions, 33:22

Cabinet, coûts, 21:40-1

Comité, travaux futurs, 24:21

Evaluation des programmes, 38:14

Fonctionnaires

Frustrations, 35:24

Recrutement, exigences linguistiques, 35:20-2

Transferts, 35:22

General Accounting Office, Program Evaluation and Methodology

Division (E.-U.), emplois, structure, 29:29

Ministres, traitement, 21:39-40

Motion, 29:30; 38:22

Pêches et Océans, ministère

Clientèle, 25:24,31-2

Déplacement vers les régions, 25:27

Evaluation des programmes

Comités, 25:23

Coûts, 25:25

Pêcheurs, responsabilité, 25:32-3

Personnel, nombre, 25:26

Programmes, coûts, 25:25-6

Provinces, relations, 25:28

Pouvoir exécutif (E.-U.), évaluations, 29:31

Procédure, 21:46; 25:8,22-3; 29:27; 38:18

Secrétariat d'Etat, évaluation des programmes, 24:15-7,22-4

Vérificateur général, pouvoirs, 31:21

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:6,14-6;
42:90,94-5Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), 49:7-8,16-8,22-3;
50:8,12,15-6,19-20

Projet de loi C-7, 7:14-6,29; 8:15-8,23-6,39-41

Projet de loi C-11, 11:22-5,28; 12:6,10-1,15-7,19-22,27-8

Projet de loi C-14, 3:6,20,24,40-2; 4:23

Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:32-5,37,39,44,48-9

Projet de loi C-34, 47:16-9,25; 48:14,23,25,27-8

Projet de loi C-51, 30:6-7,26-7,36-41

Projet de loi C-52, 32:24-6

Projet de loi C-65, 28:9,14,17-22,27

Projet de loi C-69

Education postsecondaire, financement, 36:12-3

Frais de scolarité, 36:14

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)—Cont'd**Bill C-91—Cont'd****Government**

Appropriations, lapsing, 54:24-5

Departments, annual reports, 54:27-9

Expenditures, 54:21-3

Moneys, collection, 54:10-3

Governor General's Special Warrants, 52:13-4; 55:8,18-25

Governor-in-Council appointments, 52:38-9; 54:7-8

Navigational services, cost recovery, 53:8-9,23

North Atlantic ports, 53:9

Procedure, 52:8-9,12,39-40; 53:5,24; 54:6-7,32-3; 55:8,17-8,39-41

Real property (government)

Departments, attitude, 52:27

Inventory, 52:25-6,30-1

Management, 52:9-11; 54:8-10

Remission of taxes and duties, 54:15-9

Royal recommendation, 52:36

Shipping Federation of Canada, views, 53:16

User fees (Clause 6), 52:19-20; 53:7,10,15; 55:25-8,31-5

Fees or tax, 53:11-2; 55:36-7

St. Lawrence Seaway, 52:22-3; 53:9

Treasury Board explanation, 53:19

Bill C-97, 51:41,43-9,55-67**Estimates, 1989-90, Main**

Appropriation bills, 16:16-7

Appropriations for expenditures, bill or estimate, decision, 17:8-9

"Blue book", preparation, 16:6-7

Budget documents, security arrangements, 2:7

Canadian Centre for Management Development, 1:36-7

Canadian Heraldic Authority, 2:7-8,11

Comfort letters, 16:18

Constitutional Act, 1867, Clauses 53 and 54, 14:15; 15:22

Energy, Mines and Resources Department, publication, funding, 2:6

Funding authority, choice, 16:8-11

Governor General's Special Warrants, 1:15-21,24-32,37-8; 2:12-9

Greenberg, Jeff, 15:32

House of Commons, Senate, powers, historical background, 15:29-30

House of Commons, Standing Order 80(1), 14:21-2; 17:15-7

Law Clerk, acting on behalf of Crown, 15:17-8

Loan guarantees, 16:14,18

"Money bill", term, use, 14:13; 15:20-1,26-9; 17:12-3

Motion, 14:5; 17:10

Royal recommendation, 14:17-20; 16:19; 17:5-8,11,14

Senate

Constitutional right to refuse to pass appropriation bills, 14:16

Powers, 16:20-1; 17:11-2

Role, confederation debates, 14:14

Senator Flynn, 15:25

Tax bill, 1971, 15:16

Treasury Board, vote 5, 2:20-5

Estimates, 1989-90, Supplementary (A), 10:7-9,25-9

Estimates, 1989-90, Supplementary (B), 18:5-13,16-24

Estimates, 1989-90, Supplementary (C), 19:32,38-42

Estimates, 1990-91, Main

ACOA grants, effects, 22:11

Administrative constraints, effect on efficiency, 23:13-4,20

Cabinet, 21:41

Canadian Centre for Management Development, 21:53-5

Canadian Judicial Council, 21:57

Canadian Transportation Investigation and Safety Board, 21:51

CIDA, 21:47-8; 22:24

Comptroller General

Evaluators, 22:16

Program Evaluation Branch

Relations with departments, 22:24

Role, 22:22-3

Reporting to, 22:15

Simard, honorable Jean-Maurice, sénateur (Edmunston)—Suite**Projet de loi C-69—Suite**

Gouvernement, politiques, effet, 46:116

Motion, 43:5; 46:120

Nouveau-Brunswick, 34:23-4,28

Hôpitaux hors les murs, 37:8-9

Ontario

Bien-être des enfants, participation, 46:103-4

Programmes sociaux, dépenses, 45:33-5

Ontario Coalition Against Poverty, 46:118-9

Péréquation, 34:26-7

Points d'impôts cédés, 44:29-30

Procédure, 34:6-7,15; 45:5; 46:48

Provinces, contestation devant les tribunaux, 34:25-6

RAPC, coupures, répercussions, 45:25-6; 46:86,88

Taux d'intérêt, 46:115

Témoign, 46:90-1

Terre-Neuve, mégaprojets, 44:31-2

Ticket modérateur, 37:10

TPS, 46:114

Transferts pécuniaires, tendance, 46:46-7

Universités, répercussions, 46:57-8

Projet de loi C-91

Articles, explication, demande, 52:19

But, 52:17

Droits d'utilisation, 52:18,21-2; 55:17,35,37

Provinces, application, 55:33

Fédération maritime du Canada, opinion, préoccupations, 53:14-8,20

Gestion des finances publiques, Loi

Art. 30, 55:18

Art. 47, 52:15

Ministères, rapports annuels, 54:28

Pêcheries, programme d'observation, 53:11; 55:16

Procédure, 52:13,16-7,39-40; 53:5,23-4; 54:6-7,32-4; 55:12,23,39-41

Sociétés de la Couronne, 52:28

Projet de loi C-97, 51:45-6,48-9,55-6,61-2,67-9

Séance d'organisation, 1:9-12

Sims, Valerie, directrice exécutive par intérim, Conseil canadien de développement social

Projet de loi C-69, discussion, 44:17-9,22,24

Sioufi, Sylvie, chercheuse, Fédération canadienne des étudiants(es)

Projet de loi C-69, discussion, 46:66-9

Smith, Lloyd, président, Ontario Harness Horsemen's Association

Lettres au Sénateur Frith, référence, 8:14

Smith, Nancy, présidente, Comité des services sociaux, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

Projet de loi C-69

Discussion, 46:85-91

Exposé, 46:81-4

Social Planning and Research Council of British Columbia

Projet de loi C-69, opinion, préoccupations, 45:16-20

Renseignements généraux, 45:16

Soutien du revenu, études, résultats, 45:17

Société canadienne de l'évaluation

Membres, objectifs, activités, disciplines, 31:9,24

Normes de qualité, développement, 31:26

Professionalisme, 31:24

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)—Cont'd
 Estimates, 1990-91, Main—*Cont'd*
 Employment and Immigration Department, National Employment Service, 33:17,19-20
 Estimates, study by parliamentary committees, effect, 26:25
 Fisheries, troubles, 26:20-1
 Fisheries and Oceans Department, 22:12-4; 23:12-3
 Fishing Vessels Assistance Program, 25:14-5
 North Atlantic fisheries, crisis, knowledge, 25:13-4
 Observer program, 25:17-8
 Programs, evaluation, 25:12-3; 31:15
 Protection program, 25:16
 Science data, availability, 26:14
 Science programs, expenditure, 25:10-2; 26:13-4
 FTA, adjustment programs, 33:21-3
 General Accounting Office (U.S.)
 Government, relationship, 29:17
 Program Evaluation and Methodology Division
 As model for Canada, 29:17-8
 Defence Department, relations, 29:16
 Evaluations, dissemination, use, 29:16
 Evaluators, in-house, consultants, 29:15
 Government programs, 22:8
 Governor General, expenses, 21:49-50
 International Development Research Centre, 26:9
 Lieutenant governors, 21:50-1
 Mackerel, 25:28-9
 Ministers
 Responsibility, 23:15; 26:16
 Salaries, 21:39-40
 Motion, 23:22; 25:33
 National econometric models, 23:22-4
 Privy Council Office, regulations, slowness, 26:21-2
 Procedure, 22:26; 25:26; 31:10
 Program evaluation, 22:10,21; 23:11-2
 Accessibility, 22:25
 Auditor General
 Involvement, 31:20-1
 Reports, slowness, 26:24
 Study for, 31:21
 Bad evaluations, 26:11
 External consultants, integrity, 26:10
 Objectivity, 31:22
 Ritual of methodology, 26:12
 Shared cost programs, 29:19-20
 Statutory programs, 31:24-5
 Tax expenditure programs, 31:25-6
 Use, 26:23
 Value for money audit, comparison, 31:18-20
 Statutory programs, concerns, 22:9
 Student loans, interest payments, 21:52
 Treasury Board, contingency vote, 21:46
 Unemployment insurance
 Commission, reform, 23:18
 Fishermen's benefits, 21:39
 Via Rail Canada, 21:52-3
 Western Grain Transportation Act, 21:53
 Estimates, 1990-91, Supplementary (A), 27:10-5,18-23
 Estimates, 1990-91, Supplementary (B)
 Canada, authority to declare war, 42:82
 Centres of excellence, 41:36-8
 Departments, authority to sign cheques, 41:11-2
 Deputy minister's reserve, 41:49-52
 External Affairs Department, expenditures, 40:11
 Fisheries and Oceans Department, science program, 41:38-9
 Grants in lieu of taxes, 40:23
 GST
 Administration expenses, 39:11-4

Société Radio-Canada

Crédit, augmentation, explication, 18:12

Société royale du Canada

Etablissement, objectif, subventions du gouvernement, 18:21-2

Sociétés de la Couronne

Administrateurs, indemnisation, 52:32-4

Régime d'imputabilité, création, 52:28

Vente inscrite aux comptes nationaux, 11:25

Solliciteur général, ministère

University of Saskatchewan, place en psychiatrie, subvention, 41:54

Sous-ministres

Contraintes, 23:13-4

Evaluation des programmes, rôle, responsabilité, 26:5,7; 38:14,20

Fonds pour éventualités, 49:20

Soutien à domicile Canada

Projet de loi C-69, opinion, 37:17-9

Sparrow, honorable Herbert O., sénateur (Saskatchewan)

Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:15,23; 42:93

Projet de loi C-69, 43:16-8

Spicer, Commission

Voir

Groupe de consultation des citoyens sur l'avenir du Canada

Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre)

Projet de loi C-7, deuxième lecture, Sénat, débat, citation, 7:9

Statistique Canada

Années-personnes, perte, 41:40

Budget, 41:40

Chômage, données, possibilité de suspension, préoccupations, 41:45

Dépenses, compressions

Décisions, critères, 41:42-3,46

Répercussions

Programmes, 41:39,43-5; 42:8-9

Recensement, 41:39-40

Observateur économique canadien, juin 1989, dette du Canada, graphique, référence, 12:26

Personnel, nombre, 41:40

Productivité, augmentation, 41:40

Programmes statistiques, budget, Canada, Etats-Unis, comparaison, 41:49

Provinces, collaboration avec, 41:43

Publications

Distribution gratuite, réduction, 41:41

Produits imprimés sur papier, rationalisation, 41:41

Récupération des coûts, 41:41

Recensement, questionnaire, 41:42

Stewart, Dick, commissaire adjoint, Département des services sociaux, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

Projet de loi C-69, discussion, 46:84,86-7

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)

Budget des dépenses, 1989-1990, principal

Autorisation de dépenser, décision, choix, 16:8-11

Autorité héraldique du Canada, 2:7-8,11

Centre canadien de gestion, 1:36-7

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)—Cont'd

- Estimates, 1990-91, Supplementary (B)—*Cont'd*
 - GST—*Cont'd*
 - Tax credit, 39:15
 - Gulf situation, crisis
 - Canadian forces, role, 42:76-7
 - Financing, 42:78
 - Multinational force, command structure, 42:72,74-5
 - Sanctions, 39:31
 - United Nations charter, articles authorizing use of force, 42:71-2
- Indian Affairs and Northern Development Department, arrangements with Hydro-Québec, 41:52
- National Defence Department
 - Expenditures, 40:17-9
 - Oka and Chateauguay operations, costs, 40:14
- OAS, Canada, participation, 40:21-2
- Procedure, 40:26,29,31-2
- Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing, 41:53
- Spicer Commission, financing, 41:53
- Supply and Services Department, cash management, 41:54
- Treasury Board, vote 5, 39:7-11,16-7; 41:7-10
- University of Saskatchewan, grant to, 41:54
- Estimates, 1990-91, Supplementary (C), 49:7-8,13-5,17-9,21,23; 50:5-8,12-8,20

Stollery, Hon. Peter Alan, Senator (Bloor and Yonge)

- Bill C-14, 3:15,19-22,38; 4:22-3
- Bill C-14, motion... and Message ..., 6:45-6,48-9
- Bill C-34, 47:13-5
- Bill C-51, 30:23-5,32,35-6,38,41
- Bill C-52, 32:18-9
- Bill C-69, 45:24-5
- Bill C-91, 55:13,16-7,25
- Estimates, 1990-91, Main
 - Fisheries, forestry, programs, audits, 26:19-20
 - Fisheries and Oceans Department, 23:13
 - General Accounting Office, Program Evaluation and Methodology Division, evaluations, effect, 29:24
 - Immigration policy, occupational demand, relationship, 33:24-7
 - Job training, shared-cost programs, 29:21-3
 - Procedure, 29:33
 - Professor Hartle, 23:8,11
 - Program evaluation
 - Consultants, objectivity, 31:22
 - Consultations, 24:17
 - Secretary of State, 24:17-8
 - Sweden, 23:22
 - World Bank, 31:17
- Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 39:14,18,23-4; 40:26,29-30

Sudbury, Ontario

- Economy, difficulties, 8:27

Supply and Services Department

- Collection agencies, selection, master standing offer, etc., 52:37
- GST, planning and preparation, expenditures, 39:11
- Royal Canadian Mint, shares, purchase, 18:26-7
- Science-based activities, research and development, contingency fund, 18:24

Supreme Court of Canada

- Auditor General, access to information case, decision, 26:17-8
- Telecommunications, regulation, extension of federal authority, decision, 19:40

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)—Suite

- Budget des dépenses, 1989-1990, principal—*Suite*
 - Chambre des communes, règlement 80(1), 14:21-2; 17:15-7
 - Chambre des communes, Sénat, pouvoirs, historique, 15:29-30
 - Conseil du Trésor, crédit 5, 2:20-5
 - Crédit pour une dépense, projet de loi ou budget, décision, 17:8-9
 - Documents budgétaires, mesures de sécurité, 2:7
 - Energie, des Mines et des Ressources, ministère, publication, financement, 2:6
 - Garanties de prêt, 16:14,18
 - Greenberg, Jeff, 15:32
 - Légiste, agir au nom de la Couronne, 15:17-8
 - Lettres d'accord, 16:18
 - «Livres bleus», préparation, 16:6-7
 - Loi constitutionnelle de 1867, articles 53 et 54, 14:15; 15:22
 - Mandats spéciaux du Gouverneur général, utilisation, 1:25-9,30-2, 37-8; 2:12-9
 - Motion, 14:5; 17:10
 - Projet de loi fiscal, expression, utilisation, 14:13; 15:20-1,26-9; 17:12-3
 - Projet de loi fiscal, 1971, 15:16
 - Projets de lois de crédit, 16:16-7
 - Recommandations royales, 14:17-20; 16:19; 17:5-8,11,14
- Sénat
 - Autorisation de la constitution à refuser d'adopter projets de lois de crédits, 14:16
 - Pouvoirs, 16:20-1; 17:11-2
 - Rôle, délibérations de la Confédération, 14:14
- Sénateur Flynn, 15:25
- Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (A), 10:7-9,25-9
- Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (B), 18:5-13,16-24
- Budget des dépenses, 1989-1990, supplémentaire (C), 19:32,38-42
- Budget des dépenses, 1990-1991, principal
 - Agence canadienne de développement international, 22:24
 - ALE, programmes d'adaptation, 33:21-3
 - Agence de promotion économique du Canada atlantique, subventions, répercussions, 22:11
 - Assurance-chômage
 - Commission, réforme, 23:18
 - Prestations aux pêcheurs, 21:39
 - Budget des dépenses, comités parlementaires, études, 26:25
 - Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, 21:51
 - Cabinet, 21:41
 - Centre canadien de gestion, 21:53-5
 - Conseil canadien de la magistrature, 21:57
 - Conseil du Trésor, crédit des éventualités, 21:46
 - Conseil privé, règlements, lenteurs, 26:21-2
 - Contraintes administratives, répercussions sur efficience, 23:13-4,20
- Contrôleur général
 - Direction d'évaluation de programmes
 - Rôle, 22:22-3
 - Ministères, relations, 22:24
 - Évaluateurs, 22:16
 - Relever à, 22:15
- CRDI, 26:9
- Emploi et Immigration, ministère, Service national de placement, 33:17,19-20
- Évaluation de programmes, 22:10,21; 23:11-2
 - Accessibilité, 22:25
 - Dépenses fiscales, 31:25-6
 - Experts-conseils de l'extérieur, intégrité, 26:10
 - «Mauvaises évaluations», 26:11
 - Programmes à frais partagés, 29:19-20
 - Programmes législatifs, 31:24-5
 - Rituel de méthodologie, 26:12
 - Susceptibles, 31:23

- Sutherland, Sharon, Professor, School of Public Administration, Carleton University**
Auditor General, views on, evidence to the Committee, reference, 29:25
- Sweden**
Parliamentary auditors, 26:16
Program evaluation, parliamentarians, involvement, 29:26-7
Public administration, structure, 23:21
- Tax Court of Canada**
Judges, increase, impact, 18:23
- Thériault, Hon. L. Norbert, Senator (Baie du Vin)**
Estimates, 1990-91, Supplementary (B), 40:15-7; 41:47-9
- Thomas, John F., Comptroller, Department of Fisheries and Oceans**
Estimates, 1990-91, Main
Discussion, 25:11-23, 24-33
Statement, 25:5-10
- Training programs**
Federal-provincial shared-cost programs, failure, 29:21-2
- Transfer payments**
Federal government
Cuts (Budget, February 20, 1990)
Effect, 20:24; 21:43; 27:6; 43:8-9; 44:22
Provinces, involvement, 43:15, 16-7
Equalization payments, 34:26-7, 31-2
Percentage of federal government program expenditures, 44:23-4
Supplementary Estimates (C), 1989-90, reduction, explanation, 19:43-4
Provinces, use
Concerns, 29:20; 34:21-2
Study, result, reference, 34:25
Types, examples, 16:9
- Transport Department**
Airport Revolving Fund, repeal, 50:18
Bill C-91, Shipping Federation of Canada, brief, discussion with minister, 53:14-5
Cost recovery program (aids to navigation etc.)
Authority for, 52:16
Concerns of shipping industry, 52:16; 53:6; 55:29-30
Consultation, 53:12; 55:30-1
Exemptions, 53:10, 21
- Transportation**
Industry, post FTA, changes, 53:13
- Treasury Board (Secretariat)**
Cost recovery, user fees, policy statement, quotation, 53:22
See also
Government — Cost recovery — Treasury Board
Decentralization of management, 52:26-7
Departments, accommodations, leaseholds, involvement, 50:11
Estimates, appropriations, preparation, role, involvement
Blue book, process, 16:7
Funding authority, choice, 16:5-6; 27:19-21
Items, inclusion, practice, 19:36
Specificity required, practice, 41:23-4
Submissions, 49:21
Supplementary, preparation, 19:36-7
Government property
Bureau of Real Property Management, establishment, function, 52:24
Role, 20:21-2; 52:10-2, 25-6; 54:9-10
- Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)—Suite**
Budget des dépenses, 1990-1991, principal—Suite
Évaluation de programmes—Suite
Utilisation, 26:23
Vérificateur général
Étude pour, 31:21
Participation, 31:20-1
Rapports, lenteur, 26:24
Vérification de l'optimisation des ressources, comparaison, 31:18-20
General Accounting Office (E.-U)
Gouvernement, relations, 29:17
Program Evaluation and Methodology Division
Évaluateurs, internes, consultants, 29:15
Évaluations, dissémination, utilisation, 29:16
Ministère de la Défense, relations, 29:16
Modèle pour le Canada, 29:17-8
Gouverneurs généraux, dépenses, 21:49-50
Lieutenants-gouverneurs, 21:50-1
Loi sur le transport du grain de l'Ouest, 21:53
Maquereaux, 25:28-9
Ministres
Responsabilité, 23:15; 26:16
Traitement, 21:49-50
Modèles économétriques nationaux, 23:22-4
Motion, 23:22; 25:33
Pêcheries, problèmes, 26:20-1
Pêches et Océans, ministère, 22:12-4; 23:12-3
Données scientifiques, disponibilité, 26:14
Pêches de l'Atlantique nord, crises, connaissance, 25:13-4
Programme d'aide pour les bateaux de pêche, 25:14-5
Programme des observateurs, 25:17-8
Programmes, évaluation, 25:12-3; 31:15
Protection, programme, 25:16
Science, programmes, coûts, 25:10-2; 26:13-4
Prêts aux étudiants, intérêts, 21:52
Procédure, 22:26; 25:26; 29:10
Programmes gouvernementaux, 22:8
Programmes législatifs, inquiétudes, 22:9
Via Rail Canada, 21:52-3
Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (A), 27:10-5, 18-23
Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B)
Affaires extérieures, ministère, dépenses, 40:11
Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, entente avec Hydro-Québec, 41:52
Approvisionnement et Services, ministère, gestion de la trésorerie, 41:54
Canada, autorisation d'entrer en guerre, 42:82
Centres d'excellence, 41:36-8
Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis, 41:53
Commission Spicer, financement, 41:53
Conseil du Trésor, crédit 5, 39:7-11, 16-7; 41:7-10
Défense nationale, ministère
Dépenses, 40:17-9
Oka et Chateauguay, opérations, coûts, 40:14
Golfe, situation, crise
Force multinationale, structure de commandement, 42:72, 74-5
Forces canadiennes, rôle, 42:76-7
Financement, 42:78
Nations Unies, charte, articles qui autorisent le recours à la force, 42:71-2
Sanctions, 39:31
Ministères, autorité de signer des chèques, 41:11-2
OEA, Canada, participation, 40:21-2
Pêches et Océans, ministère, programme des sciences, 41:38-9
Procédure, 40:26, 29, 31-2

Treasury Board (Secretariat)—Cont'd

- Governor in Council appointments, terms and conditions of employment, role, **54:7-9**
- GST, preparation and planning, spending estimates, involvement, **41:15**
- Officers of Crown Corporations, indemnification, involvement, **52:32-5**
- Policy initiatives, fiscal management, role, **27:23**
- Remission of debts, involvement, **54:16-7**
- Secretary of Treasury Board, memorandum ordering cessation of payments to veterans and others, **6:26**
- Concern of Committee, **6:11**
- Special Governor General's Warrants, involvement, **2:13,17-8**
- Submission manual, new program requirements, **38:14**
- Vote 5 (government contingencies)
 - Control, **18:15**
 - Departments, access, conditions, **39:12-3**
 - Finance Department, reserve, comparison, **18:9**
 - "Miscellaneous minor and unforseen", meaning, **4:8-10**
 - Use, **2:20-5; 4:12; 39:7-12; 41:7-9**

Treatise (A) on the law, privileges, proceedings and usage of parliament
May, Sir Thomas Erskine, references, **14:10; 15:22,23****Trudeau, Rt. Hon. Pierre Elliot, former Prime Minister**

- Governor General's Special Warrants, possible use (1979), concerns, **1:24**

UN

- See*
- United Nations Organization

Unemployment

- Full employment policy, lack, effect, **45:20**
- Structural, development, post-war, **45:24**

Unemployment insurance

- Bill C-21, effect, **21:38; 44:8-9**
- Labour market disincentives, **33:32-3**
- Overpayments, returns, **54:13**
- Program, evaluation, possibility, **38:13-4**

Unemployment Insurance Act, An Act to amend

- See*
- Bill S-17

Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act, An Act to amend

- See*
- Bill C-21

Union of Soviet Socialist Republics

- Invasion of Lithuania
 - Canada, position, **42:85**
- Iraqi invasion of Kuwait, comparison, **42:85**

United Kingdom

- Appropriations, taxation, division of powers, Lords, Commons, Crown, history, **14:7-12**
- House of Commons, standing orders, Gladstone amendment of 1866, **14:12; 17:13; 20:12**
- Parliament Act of 1911
 - Canada, non-application, **15:22**
 - House of Lords, effect, **15:27**
 - Money bill, definition, **14:13; 15:28**

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)—Suite

- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B)—*Suite*
- Réserve du sous-ministre, **41:49-52**
- Subventions tenant lieu d'impôts fonciers, **40:23**
- TPS
 - Crédit d'impôt, **39:15**
 - Dépenses administratives, **39:11-4**
- University of Saskatchewan, subvention, **41:54**
- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (C), **49:7-8,13-5,17-9, 21,23; 50:5-8,12-8,20**
- Projet de loi C-7, **7:21-4,31-2**
- Projet de loi C-11, **11:7-17,22-3,27; 12:5-6,11,20,22-4,27,29**
- Projet de loi C-14, **3:7,16,19-20,26,28-31,34; 4:8-15,21,23**
- Projet de loi C-14, motion... et Message ..., **5:6,8; 6:13-9,27,32,34-46, 48-9**
- Projet de loi C-34, **47:17,24-9,31; 48:12-3,16-7,26,29**
- Projet de loi C-51, **30:7-8,21-2,24-6,30-3,38-40**
- Projet de loi C-52, **32:8,17-8,20-1,23-5**
- Projet de loi C-65, **28:11-7,19-20,22,24-7**
- Projet de loi C-69
 - Chômage structurel, **45:24**
 - Coalition canadienne de la santé, **46:81**
 - Déficits, fédéral, provinciaux, **34:19-20**
 - Durée, **46:46**
 - Education postsecondaire
 - Canada atlantique, accessibilité, **46:66-7**
 - FPE, montants prévus, **45:40-1,42**
 - Gouvernement fédéral, participation, **46:54-5,67-8**
 - Nouvelle-Ecosse, paiements de transfert, utilisation, **34:25**
 - Qualité, préoccupations, **45:45-6**
 - Entrée en vigueur, **34:26**
 - Entreprises d'utilité publique, transferts de l'impôt, **34:23; 43:14**
 - FPE, transferts
 - Coupures
 - Décisions, base, **43:17**
 - Répercussions **46:42-5**
 - Provinces
 - Nouvelle-Ecosse, **34:20-1**
 - Responsabilités, manque, **45:43**
 - Utilisation, **34:21-2; 43:11**
 - Motion, **34:7**
 - Paiements de péréquation, **34:31-2**
 - Procédure, **34:16-8; 43:19; 46:48**
 - Provinces, dépenses, **43:10**
 - RAPC
 - Ontario, **45:11-2**
 - Programmes, administration, Ontario, Nouvelle-Ecosse, **45:32-3**
 - Provinces, responsabilité, **43:12-3**
 - Récession, répercussions, **43:12**
 - Universités, poids politique, manque, **46:65-6**
 - Wilson, honorable Michael, témoignage, **45:20-3**
- Projet de loi C-91
 - Accord d'échange de monnaies, **54:29-31**
 - Art. 48, **52:30**
 - Art. 52, **52:31-2; 54:31-2**
 - Biens fonciers (gouvernement)
 - Gestion, **52:9-11; 54:8-10**
 - Inventaire, **52:25-6,30-1**
 - Ministères, attitude, **52:27**
 - Créances
 - Recouvrement, **54:26-7**
 - Renonciation conditionnelle, **52:23-4; 54:19-20**
 - Droits d'utilisation (art. 6), **52:19-20; 53:7,10,15 55:25-8,31-5**
 - Conseil du Trésor, interprétation, **53:19**
 - Droits ou taxes, **53:11-2; 55:36-7**
 - Saint-Laurent, voie maritime, **52:22-3; 53:9**
 - Etablissements publics, **54:23-4**

United Nations Organization (UN)

- Accomplishments, Lester Pearson, views, 42:63
- Creation, background, purposes, 42:59
 - Cold War, effect, 42:59
- Gulf crisis
 - See*
 - Middle East — Gulf crisis — United Nations
- Peacekeeping, creation, background, 42:62,83
- Resolutions concerning human rights violations, reference, 39:27
- Security Council, conference on Middle East issues, possible resolution, 39:27

United States

- Congress
 - Evaluations by private sector, perception, 29:32
 - Major agencies, creation, functions, 29:17
- Congressional system, budgetary process, 22:22
- Executive branch, evaluation of programs, need for, 29:31
- General Accounting Office
 - Program Evaluation and Methodology Division
 - Congress
 - Evaluations, involvement, lack, 29:30
 - Relationship, 29:17,33
 - Defence Department, relations, 29:16
 - Demand letters, 29:17
 - Evaluations, results, examples
 - Chemotherapy as treatment for breast cancer, 29:24-5
 - Comprehensive Evaluation and Training Administration, 29:22-3
 - Drinking-age laws, 29:23-4
 - Enterprise zones, 29:32
 - Women's Infants' and Children's Program, 29:32
 - Evaluators
 - Educational background, training, 29:26
 - In-house, consultants, 29:15-6; 31:26
 - Executive branch agencies, relationship, 29:14-5
 - Methodological credibility, development, 29:10
 - Mission, activities, 29:9,10
 - Office of special investigations, role, 29:25
 - Personnel, numbers, qualifications, 29:9-10,19
 - Reports, evaluations
 - Dissemination, 29:16
 - Impartiality, public opinion, 29:32
 - Private organizations, comparison, 29:28
 - Scope, 29:10,13
 - Structure, 29:29
 - Use, results, 29:10
 - User orientation, 29:28
 - Role, 29:31
 - Staff, structure, 29:19,29

Universities and colleges

- Community colleges
 - Bill C-21, training funds, impact, 36:12
 - Capital investment, yearly expenditures, 36:7
 - EPF, freeze, Bill C-69, effect, 36:8
 - Immigrants, importance, 36:7
 - Industry, relationship, 36:6,11,12,13
 - Purpose, 36:7
 - Students, full-time, part-time, 36:7
- Enrolment, increase, 1980's, reasons, 45:37
- Entrance requirements, concerns, 45:39-40
- Federal government grants and contributions, national balance, 49:19
- Graduates, mobility, 45:43-4
- Inquiries, studies, current, 45:46
- Maritime provinces, rationalization of university programs, 45:44
- Ontario, economics departments, graduate program, review, 23:19

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)—Suite

- Projet de loi C-91—*Suite*
 - Fédération maritime du Canada, opinion, 53:16
- Gestion des finances publiques, Loi, art. 47, 52:15-6
- Gouvernement
 - Crédits, annulation, 54:24-5
 - Dépenses, 54:24-5
 - Fonds, perception, 54:10-3
 - Ministères, rapports annuels, 54:27-9
- Gouverneur en conseil, nominations, 52:38-9; 54:7-8
- Licences pour les brevets de la Couronne, 54:13-5
- Mandats spéciaux du Gouverneur général, 52:13-4; 55:8,18-25
- Pêcheries
 - Pêcheurs commerciaux, recouvrement de coûts, 53:10-1
 - Programme de surveillants de quai, droits, autorité, 55:9-14,16-7, 38-9
- Ports du nord de l'Atlantique, 53:9
- Procédure, 52:8-9,12,39-40; 53:5,24; 54:6-7,32-3; 55:8,17-8,39-40
- Recommandations royales, 52:36
- Remise de taxes et de droit, 54:15-9
- Services de navigation, recouvrement des frais, 53:8-9,23
- Sociétés de la Couronne, administrateurs, indemnisation, 52:33-5
- Projet de loi C-97, 51:41,43-9,55-67

Stollery, honorable Peter Alan, sénateur (Bloor and Yonge)

- Budget des dépenses, 1990-1991, principal
 - Banque mondiale, 31:17
 - Evaluation des programmes
 - Consultants, objectivité, 31:22
 - Consultations, 24:17
 - Secrétariat d'Etat, 24:17-8
- Formation, programmes à frais partagés, 29:21-3
- General Accounting Office, Program Evaluation and Methodology Division (E.-U.), évaluations, répercussions, 29:24
- Pêches, forêts, programmes, vérification, 26:19-20
- Pêches et Océans, ministère, 23:13
- Politique d'immigration, demande par profession, relations, 33:24-7
- Procédure, 29:33
- Professeur Hartle, 23:8,11
- Suède, 23:22
- Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 39:14,18,23-4; 40:26,29-30
- Projet de loi C-14, 3:15,19-22,38; 4:22-3
- Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:45-6,48-9
- Projet de loi C-34, 47:13-5
- Projet de loi C-51, 30:23-5,32,35-6,38,41
- Projet de loi C-52, 32:18-9
- Projet de loi C-69, 45:24-5
- Projet de loi C-91, 55:13,16-7,25

Sudbury, Ontario

- Economie, difficultés, 8:27

Suède

- Administration, structure, 23:21
- Evaluation de programmes, parlementaires, participation, 29:26-7
- Vérificateurs parlementaires, 26:16

Sûreté Hippodrome Canada

- Etablissement, rôle, 7:25; 8:36

Sutherland, Sharon, professeur, Ecole d'administration publique, Université Carleton

- Vérificateur général, opinion, témoignage au Comité, référence, 29:25

- Universities and colleges—*Cont'd***
 Peer evaluation, 26:9
 Situation, concerns, 46:58-9
 System, Canada, United States, comparison, 45:46
 Tuition fees, proportion of total cost, 36:14,15
- University of Moncton**
 Research grant from Department of Agriculture, 50:13
- University of Saskatchewan**
 Seat in forensic psychiatry, grant from Solicitor General, 41:54
- University of Toronto**
 Departments, evaluation, 23:9
- USSR**
See
 Union of Soviet Socialist Republics
- van Roggen, Hon. George, Senator (Vancouver-Point Grey)**
 Bill C-69, 44:33
- Veilleux, Gérard, Secretary, Treasury Board (Secretariat)**
 Bill C-14, motion... and Message ..., 6:28,34
 Estimates, 1989-90, Main
 Discussion, 1:13-5,30-1,35-7; 2:5,10-8,23-5
 Statement on behalf of Minister de Cotret, 1:13-5
- Venezuela**
 Debt acknowledgment certificates, procedure, 52:7
- Veterans**
 Allowances, funding, 16:9
- Via Rail Canada Inc.**
 Subsidy, reduction, 21:52-3
- Voluntary and charitable organizations**
 Accountability problems, 24:18
 Charities, non-profit organizations, laws, deficiencies, 24:21
- Wages and salaries**
 Minimum wage, Department of Labour, responsibility, 33:32
- Water pollution**
 St. Lawrence clean up program, grant to universities, 49:14
- Watson, Ken, Rideau Research Associates Ltd., Ottawa (Personal presentation)**
 Estimates, 1990-91, Main
 Discussion, 31:16-22,25-6
 Statement, 31:10-3
- Webster, Brian, Vice-President, Ontario Harness Horsemen's Association**
 Bill C-7, discussion, 8:12-8
- Webster Dictionary of Christian Ethics**
 Gambling, quotation, 9:10
- Weisgerber, V. James, General Secretary, Canadian Conference of Catholic Bishops**
 Bill C-69, statement, 46:105-6
- Syndicat national de la fonction publique provinciale**
 Comparutions devant les comités parlementaires, référence, 44:6
 Projet de loi C-69, opinion, préoccupations, 44:5-12
 Renseignements généraux, 44:6
- Taux d'intérêt**
 Augmentation
 Emprunts des non résidents, relation, 12:5-6,10
 Financer le déficit, allégation, 12:8
 Baisse
 Années 90, prévision, raison, 12:24
 1990, prédiction, 28:19
 Banque du Canada, politiques, opinion, 44:13-4
 Déficit, relations, 12:10,13-4
 Entreprises, investissements, relation, 12:7,23
 Groupe des 7, augmentations, 11:16-7
 Niveau, évaluation, Canada, E.-U., utilisation des effets commerciaux à 90 jours, 12:18-23
- Taxe de vente fédérale**
 Compétitivité, répercussions, études, 46:114-5
 Familles à faibles revenus, crédit, programme, 39:15
- Taxe sur les produits et services (TPS)**
 Autochtones, application, 41:25-6
 Centre de traitement des données, Summerside, I.-P.-E., dépenses, 41:15
 Crédit à des Canadiens à faible revenu
 Distribution, coûts, 39:6
 ONAP, inquiétude, 36:23,24
 Effet inflationniste, 41:18
 Entreprises, coûts d'observation, 41:21-2
 Faillite, problèmes envisagés, 30:26
 Ministères, paiements, centralisation de l'administration, 41:20
 Préparation et planification
 Conseil du Trésor, implication, 41:15
 «Coûts administratifs», concept, exemples, 41:12-4
 Ministères, dépenses, 39:11; 41:6-7; 42:8; 49:5
 Fonds, autorité, 39:13,16
 Publicité, information aux consommateurs, coûts, 41:16-7
 Recettes
 Conséquences, 41:22
 Prévues, 41:18
 Remboursements, 41:17-8
 Répercussions financières, préoccupations
 Coopératives, 41:22,25
 Nord, 41:23
 Taxe sur les ventes de fabricants, épargnes transmises aux consommateurs, questions, 41:19
- Terre-Neuve**
 Paiements de transfert, coupures, répercussions sur secteur de la santé et les infirmières, 44:28
 Réfugiés, problèmes, 27:17
- Thériault, honorable L. Norbert, sénateur (Baie-du-Vin)**
 Budget des dépenses, 1990-1991, supplémentaire (B), 40:15-7; 41:47-9
- Thomas, John F., contrôleur, ministère des Pêches et des Océans**
 Budget des dépenses, 1990-1991, principal
 Discussion, 25:11-23,24-33
 Exposé, 25:5-10
- TPS**
Voir
 Taxe sur les produits et services

Welfare

Case loads, increase, factors, 36:21

Westcoast Child Care Resources Centre

Daycare centres, fees, study, findings, 45:19

White, Harold, Legislation Counsel, Legislation Division, Tax Policy and Legislation Branch, Department of Finance

Bill C-51, discussion, 30:6-7,9,33-7

Wiggins, Cynthia, National Representative, Canadian Labour Congress

Bill C-69, discussion, 46:43-6

Wilson, Hon. Michael, Minister of Finance

Bill C-69

Discussion, 43:5,10-9

Statement, 43:7-10

Budgets, presentation, consistency, 51:66-7

Women

Equality seeking groups and service groups, governments (federal, provincial), support, 24:12

World Bank

See

International Bank for Reconstruction and Development

Wright, Bob, President, Assinaboia Downs, Director, Racetracks of Canada Inc.

Bill C-7, discussion, 8:31-5

See page 85 for lists of appendices and witnesses

Transport

Industrie (après ALE), changements, 53:13

Transport maritime

Industrie

Aides à la navigation, ministère des Transports, proposition de fixer frais d'utilisation, préoccupations, 53:6

Frêt transporté, volume, comparaison à d'autres modes de transport, 53:17

Pilotage

Coût, 53:12

Tarif, recours, 53:6

Projet de loi C-91

Consultation, manque, 53:12

Préoccupations, 52:16; 53:5-7

Loi sur le pilotage, introduction, but, 53:12

Païement par l'utilisateur ou le bénéficiaire, difficultés, 53:18

Projet de loi C-91, recouvrements des coûts

Objectif, 53:10,12

Pêcheurs, plaisanciers, exemption, 53:10-1

Transports, ministère

Caisse renouvelable des recettes et dépenses des principaux aéroports, abrogation, 50:18

Projet de loi C-91, Fédération maritime du Canada, mémoire, discussion avec le ministère, 53:14-5

Projet de recouvrement des coûts, aides à la navigation

Autorité, 52:16

Industrie maritime, préoccupations, 52:16; 53:6; 55:29-30

Consultations, 53:12; 55:30-1

Exemptions, 53:10,21

Travail

Croissance, conséquences, Fonds monétaire international, étude, 44:20

Marchés du travail, changements, restructuration, secteurs traditionnels, répercussions, 45:24-5

Autres pays industriels, comparaison, 45:25

Travail, ministère

Salaire minimum, responsabilité, 33:32

Travailleurs âgés, adaptation, programme

But, dispositions, 19:35-6

Travaux publics, ministère

Ministères, installations, financement, 50:9-11

Treatise (A) on the law, privileges, proceedings and usage of parliament

May, Sir Thomas Erskine, références, 14:10; 15:22,23

Trudeau, très honorable Pierre Elliot, ancien premier ministre

Mandats spéciaux du Gouverneur général, utilisation possible (1979), craintes, 1:24

Union des républiques socialistes soviétiques

Invasion de la Lituanie

Invasion du Koweït par Irak, comparaison, 42:85

Position du Canada, 42:85

Université de Moncton

Agriculture, ministère, subvention à la recherche, 50:13

Universités et collèges

Collèges communautaires

But, 36:7

Universités et collèges—Suite**Collèges communautaires—Suite**

- Etudiants, temps plein, partiel, 36:7
- FPE, gel, Projet de loi C-69, impact, 36:8
- Immigrants, importance, 36:7
- Industrie, relations, 36:6,11,12,13
- Investissement en immobilisations, dépenses annuelles, 36:7
- Projet de loi C-21, fonds de formation, impact, 36:12
- Diplômés, mobilité, 45:43-4
- Enquêtes, études, courant, 45:46
- Evaluation par des pairs, 26:9
- Exigences d'admission, préoccupations, 45:39-40
- Frais de scolarité, proportion des coûts, 36:14,15
- Gouvernement fédéral, subventions et contributions, équilibre national, 49:19
- Inscriptions, augmentation, années 80, 45:37
- Ontario, départements d'économie, programmes d'études supérieures, évaluations, 23:19
- Provinces maritimes, rationalisation des programmes universitaires, 45:44
- Situation, préoccupations, 46:58-9
- Système, Canada, Etats-Unis, comparaison, 45:46

University of Saskatchewan

- Place en psychiatrie, subvention du Solliciteur général, 41:54

University of Toronto

- Départements, évaluation, 23:9

van Roggen, honorable George, sénateur (Vancouver-Point Grey)

- Projet de loi C-69, 44:33

Veilleux, Gérard, secrétaire, Conseil du Trésor (Secrétariat)

- Projet de loi C-14, motion... et Message ..., 6:28,34
- Budget des dépenses, 1989-1990, principal
 - Discussion, 1:13-5,30-1,35-7; 2:5,10-8,23-5
 - Exposé au nom du ministre de Cotret, 1:13-5

Venezuela

- Certificats de reconnaissance de dette, processus, 52:7

Vérificateur général, Bureau

- Accès à l'information, décision de Cour suprême, 26:17-8
- Agence canadienne de développement international, efficacité, questions, 26:23-4
- Budget, personnel, 31:10
- Budget des dépenses, partie III, recommandation, 54:28
- Charge de travail, opérations, 26:24
- Contrôleur général, relations, 26:24
- Députés, relations, 26:18-9
- Education postsecondaire, stratégie, opinion, rapport de 1990, citation, 46:51
- Evaluation des programmes
 - Emploi et Immigration, ministère, Comité de vérification et d'évaluation, participation, 33:9
 - Etudes, conclusions, 26:6
 - Examen dans l'ensemble du gouvernement, 31:22
 - Préoccupations, 26:6,8
 - Processus d'examen des projets de réglementation fédérale, conclusions, 26:6
 - Rapports de vérification, 26:5-6
 - Travail, nature, 26:11
- Fonds, suffisance, 26:18
- Gouvernement, gestion, reproches, 52:17
- Loi (1977), devoirs, responsabilités, 26:5; 31:21

Vérificateur général, Bureau—Suite

Loi sur la gestion des finances publiques, amendements, propositions, référence, 55:23

Mandat

Autres pays, comparaison, 26:16-8

Pouvoirs légaux, suffisance, 26:16-7

Mise en oeuvre de la politique gouvernementale, études, 26:19

Questions environnementales, vérification, préoccupations, 26:20

Renseignements destinés au Parlement, étude, 26:23

TPS, préparation, indication au ministère du Revenu national (Douanes et Accise), 39:12-3; 41:12

Vérification de l'optimisation des ressources

Activité commerciale, fonction publique, similarités, 26:9

Domaine forestier, réaction dans les provinces, 26:20

Secteur des pêches du centre du Canada et de l'Arctique, 26:13

Via Rail Canada Inc.

Subvention, réduction, 21:52-3

Watson, Ken, Rideau Research Associates Ltd., Ottawa (présentation personnelle)

Budget des dépenses, 1990-1991, principal

Discussion, 31:16-22,25-6

Exposé, 31:10-3

Webster, Brian, vice-président, Ontario Harness Horsemen's Association

Projet de loi C-7, discussion, 8:12-8

Webster Dictionary of Christian Ethics

Jeu de hasard, citation, 9:10

Weisgerber, V. James, secrétaire général, Conférence des évêques catholiques du Canada

Projet de loi C-69, exposé, 46:105-6

Westcoast Child Care Resources Centre

Garderies, frais, résultats d'une étude, 45:19

White, Harold, conseiller législatif, Division de la législation, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, ministère des Finances

Projet de loi C-51, discussion, 30:6-7,9,33-7

Wiggins, Cynthia, déléguée nationale, Congrès du travail du Canada

Projet de loi C-69, discussion, 46:43-6

Wilson, honorable Michael, Ministre des Finances

Budgets, déposition, uniformité, 51:66-7

Projet de loi C-69

Discussion, 43:5,10-9

Exposé, 43:7-10

Wright, Bob, président, Assinaboia Downs; directeur, Hippodromes du Canada, Inc.

Projet de loi C-7, 8:31-5

Voir sur pages suivantes, listes d'annexes et de témoins

Appendices

- NF-1 —Government Contingencies — Treasury Board Vote 5, 1A:1-10
- NF-2 —Canadian Centre for Management Development, information bulletin, 2A:1-8
- NF-8 —Employees, Suppliers of Goods and Services, Horsemen of Sudbury Downs Racetrack, submission, 8A:1-3
- NF-12 —Government of Canada securities: distribution of holdings, 12A:1
- NF-14 —Treasury Board, written responses to questions asked during Committee meetings May 3 and 4, 1989, 14A:1-2
- NF-15 —Correspondence from Senator Frith regarding report on Main Estimates, 1989-90, 15A:1-2
- NF-17 —Requirement of the Royal Recommendation for Money Bills, 17A:1-2
- NF-18 —Reply of Treasury Board to questions asked by Senator Stewart, meeting of October 26, 1989, 18A:1-12
- NF-19 —Responses of Treasury Board to questions asked during the meeting on Supplementary Estimates (B), October 26, 1989, 19A:1-5
- NF-22A —Responses of the Comptroller General of Canada to questions asked by Senator Marsden, 22A:3-4
- NF-22B —Opening statement by J. A. Macdonald, Comptroller General of Canada at the hearings of the Committee on program evaluation in the federal government, 22A:5-21
- NF-23A —Increasing government accountability: a proposal that the Senate assume responsibility for program evaluation, by Douglas G. Hartle, 23A:1-38
- NF-25A —Opening statement by J. F. Thomas, Comptroller, Department of Fisheries and Oceans..., 25A:1-24
- NF-29 —Reports issued by Program Evaluation and Methodology Division, United States General Accounting Office, 29A:1-8
- NF-32A —Written responses of the Department of Fisheries and Oceans to questions asked during the meeting of May 17, 1990, 32A:1-9
- NF-33 —Opening statement... program evaluation in Department of Employment and Immigration, 33A:1-28
- NF-34A —Responses from the Treasury Board..., 34A:1-55
- NF-34B —Response of the Comptroller General..., 34A:56-9
- NF-34C —Response of the Department of Finance..., 34A:64-6
- NF-34D —Ontario Municipal Social Services Association, Resolution: regarding the federal government's cap on the Canada Assistance Plan, 34A:71-2
- NF-36 —Department of Finance, responses to questions by honorable Senators ..., October 3, 1990, 36A:1-17
- NF-39 —Public Service Committee, responses to questions asked October 4, 1990, 39A:1-4
- NF-40 —Treasury Board, responses to questions asked by the Committee on December 20, 1990, 40A:1-16
- NF-43 —Treasury Board, responses to questions asked on January 7 and 8, 1991, 43A:1-28

Witnesses

- Anglin, Perry, Assistance Secretary, Social Programs Directorate, Program Branch, Treasury Board (Secretariat)
- Barrados, Maria, Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada
- Bergeron, R., Director, Program Evaluation Branch, Department of Fisheries and Oceans
- Best, Robert, Government Relations Officer, Association of Universities and Colleges of Canada
- Bjarnason, Harold, Associate Deputy Minister, Grains and Oilseeds Branch, Department of Agriculture
- Boon, Cheryl, Advocacy Researcher, National Anti-Poverty Organization
- Bowen, Patricia, Executive Director, Home Support Canada

Annexes

- NF-1 —Eventualités du gouvernement — Crédit 5 du Conseil du Trésor, 1A:11-22
- NF-2 —Centre canadien de gestion, bulletin d'information, 2A:1-8
- NF-8 —Employés, fournisseurs et représentants de la profession équestre du champ de course Sudbury Downs, mémoire, 8A:7
- NF-12 —Titres du gouvernement du Canada: répartition des portefeuilles, 12A:2
- NF-14 —Conseil du Trésor, réponses écrites aux questions posées lors des séances des 3 et 4 mai 1989 du Comité, 14A:1-2
- NF-15 —Correspondance du sénateur Frith concernant le rapport sur le Budget principal des dépenses, 1989-1990, 15A:1-2
- NF-17 —Aide-mémoire: Recommandation royale, 17A:1-2
- NF-18 —Réponse du Conseil du Trésor à la question du Sénateur Stewart, le 26 octobre 1989, 18A:13-24
- NF-19 —Réponse du Conseil du Trésor aux questions posées durant la séance sur le Budget des dépenses supplémentaire (B), 26 octobre 1989, 19A:6-10
- NF-22A —Réponse du Bureau du Contrôleur général aux questions posées par le sénateur Marsden, 22A:3-4
- NF-22B —Déclaration de J. A. Macdonald, contrôleur général du Canada devant le Comité, sur l'évaluation des programmes au sein du gouvernement fédéral, 22A:5-21
- NF-23A —Accroître l'obligation du gouvernement de rendre compte: proposition visant à confier au Sénat la responsabilité de l'évaluation des programmes, par Douglas G. Hartle, 23A:39-73
- NF-25A —Allocation d'ouverture de J. F. Thomas, Contrôleur, ministère des Pêches et des Océans..., 25A:25-51
- NF-29 —Rapports publiés par Program Evaluation and Methodology Division, United States General Accounting Office, 29A:1-8
- NF-32A —Réponses écrites du ministère des Pêches et Océans aux questions posées au cours de la séance du 17 mai 1990, 32A:1-9
- NF-33 —Déclaration liminaire ... évaluation des programmes à Emploi et Immigration Canada, 33A:29-59
- NF-34A —Réponses du Conseil du Trésor..., 34A:1-55
- NF-34B —Réponse du Contrôleur général..., 34A:60-3
- NF-34C —Réponse du ministère des Finances..., 34A:67-70
- NF-34D —Association des services sociaux des municipalités de l'Ontario, Résolution: concernant le plafonnement des dépenses du régime d'assistance publique du Canada décrété par le gouvernement fédéral, 34A:73-4
- NF-36 —Ministère des Finances, réponses aux questions posées par les honorables sénateurs ..., le 3 octobre 1990, 36A:18-34
- NF-39 —Commission de la fonction publique, réponses aux questions posées le 4 octobre 1990, 39A:1-4
- NF-40 —Conseil du trésor, réponses aux questions posées par le Comité le 20 décembre 1990, 40A:1-16
- NF-43 —Conseil du Trésor, réponses aux questions posées les 7 et 8 janvier 1991, 43A:29-58

Témoins

- Anglin, Perry, secrétaire adjoint, Direction générale des programmes sociaux, Direction des programmes, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Barrados, Maria, directeur principal, Opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada
- Bergeron, R., directeur, Direction de l'évaluation des programmes, ministère des Pêches et des Océans
- Best, Robert, officier responsable des relations gouvernementales, Association des universités et collèges du Canada
- Bjarnason, Harold, sous-ministre associé, Direction générale des céréales et oléagineux, ministère de l'Agriculture
- Boon, Cheryl, chercheuse, Organisation nationale anti-pauvreté
- Bowen, Patricia, directrice exécutive, Soutien à domicile Canada
- Brière, Marc, président, Coalition anti-pauvreté de l'Ontario

Witnesses—*Cont'd*

- Brière, Marc, Chairperson, Ontario Coalition Against Poverty
- Brown, Larry, Secretary-Treasurer, National Union of Provincial Government Employees
- Campbell, Stephen, Comptroller, Algonquin College, Association of Canadian Community Colleges
- Cappe, Mel, Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board
- Cardiff, Murray, Parliamentary Secretary, Department of Agriculture
- Carin, Barry, Assistant Deputy Minister, Strategic Policy and Planning, Department of Employment and Immigration
- Caron, Charles, Executive Director, Finance and Administration, Canadian Centre for Management Development
- Chelimsky, Eleanor, Assistant Comptroller General for Program Evaluation and Methodology, United States General Accounting Office
- Clark, Ian, Secretary, Treasury Board (Secretariat)
- Clark, Right Hon. Joe, Secretary of State for External Affairs
- Clarke, Tony, Co-Director, Social Affairs Office, Canadian Conference of Catholic Bishops
- Cleghorn, Elizabeth, Research Officer, Race Track Division, Department of Agriculture
- Clemenhausen, Carol, President, Canadian Hospital Association
- Clippingdale, Richard, Assistant Under Secretary of State (Corporate Policy and Public Affairs), Department of the Secretary of State of Canada
- Connors, Kathleen, President, National Federation of Nurses' Unions
- Corbeil-Vincent, Lise, Executive Director, National Anti-Poverty Organization
- Cottrell-Boyd, Margaret, Vice-Principal, Canadian Centre for Management Development
- Darling, Allan, Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board (Secretariat)
- Davidson, Peter W., Legal Counsel, Brisset Bishop, Shipping Federation of Canada
- de Chastelain, A. J. G., General, chief of the Defence Staff, Department of National Defence
- de Cotret, Hon. Robert R., P. C., President of the Treasury Board
- Derikx, Leo, Director General, Targeted Research, Natural Sciences and Engineering Research Council
- DeVries, Peter, Assistant Director, Fiscal Forecasting and Budgetary Analysis, Fiscal Policy Branch; Acting Director, Fiscal Policy Division, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch, Department of Finance
- Dewar, Bevis, Principal, Canadian Centre for Management Development
- Dufresne, Bernard, Co-Director, Social Affairs Office, Canadian Conference of Catholic Bishops
- Duncan, Karen, Researcher, Canadian Federation of Students
- Durocher, Louise, Director, Corporate Services, Canadian Centre for Management Development
- Dye, Kenneth M., Auditor General of Canada, Office of the Auditor General of Canada
- Eglinton, Graham C., former legal adviser, Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Personal presentation)
- Farber, Len, Director, Legislation Division, Tax Policy and Legislation Branch, Department of Finance
- Fellegi, Ivan, Chief Statistician of Canada, Statistics Canada
- Findlay, Robin, Senior Project Manager, Authorities & Internal Control Division, Office of the Comptroller General of Canada
- FitzGerald, Pamela, Executive Co-Ordinator, Canadian Health Coalition
- Forsey, Hon. Eugene, former Senator
- Fulford, Richard, Assistant Deputy Minister, Department of Revenue (Customs and Excise)
- Goldberg, Michael, Director of Research, Social Planning and Research Council of British Columbia
- Gregg, Frank W., Assistant Director (Programs), Federal-Provincial Relations Division, Department of Finance

Témoins—*Suite*

- Brown, Larry, secrétaire-trésorier, Syndicat national de la fonction publique provinciale
- Campbell, Stephen, contrôleur, Collège Algonquin, Association canadienne des collèges communautaires
- Cappe, Mel, sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Cardiff, Murray, secrétaire parlementaire, ministère de l'Agriculture
- Carin, Barry, sous-ministre adjoint, Politique stratégique et planification, Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Caron, Charles, directeur exécutif, Finances et administration, Centre canadien de gestion
- Chelimsky, Eleanor, Contrôleur général adjoint, méthode et évaluation de programmes, United States General Accounting Office
- Clark, Ian, secrétaire, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Clark, très honorable Joe, Secrétaire d'Etat des Affaires extérieures
- Clarke, Tony, directeur adjoint, Bureau des affaires sociales, Conférence des évêques catholiques du Canada
- Cleghorn, Elizabeth, recherchiste, Division des hippodromes, ministère de l'Agriculture
- Clemenhausen, Carol, présidente, Association des hôpitaux du Canada
- Clippingdale, Richard, sous-secrétariat d'Etat adjoint (Politiques ministérielles et affaires publiques), Secrétariat d'Etat du Canada
- Connors, Kathleen, présidente, Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers
- Corbeil-Vincent, Lise, directrice exécutive, Organisation nationale anti-pauvreté
- Cottrell-Boyd, Margaret, vice-principale, Centre canadien de gestion
- Darling, Allan, sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Davidson, Peter W., conseiller juridique, Brisset Bishop; Fédération maritime du Canada
- de Chastelain, A. J. G., général, chef d'état-major de la Défense, ministère de la Défense nationale
- de Cotret, honorable Robert R., Président du Conseil du Trésor
- Derikx, Leo, directeur général, Recherche orientée, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
- DeVries, Peter, directeur adjoint, Prévisions fiscales et analyse budgétaire, Direction de la politique fiscale; directeur intérimaire, Division de la politique fiscale, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique, ministère des Finances
- Dewar, Bevis, principal, Centre canadien de gestion
- Dufresne, Bernard, directeur adjoint, Bureau des affaires sociales, Conférence des évêques catholiques du Canada
- Duncan, Karen, recherchiste, Fédération canadienne des étudiants(es)
- Durocher, Louise, directrice, Services corporatifs, Centre canadien de gestion
- Dye, Kenneth M., Vérificateur général du Canada, Bureau du vérificateur général du Canada
- Eglinton, Graham C., ancien conseiller juridique, Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (présentation personnelle)
- Farber, Len, directeur, Division de la législation, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, ministère des Finances
- Fellegi, Ivan, statisticien en chef du Canada, Statistique Canada
- Findlay, Robin, chargé principal de projet, Division des autorisations et du contrôle interne, Bureau du Contrôleur général
- FitzGerald, Pamela, coordonnatrice exécutive, Coalition canadienne de la santé
- Forsey, honorable Eugene, ancien sénateur
- Fulford, Richard, sous-ministre adjoint, Douanes et Accise, ministère du Revenu national (Douanes et Accise)
- Goldberg, Michael, directeur des recherches, Social Planning and Research Council of British Columbia
- Gregg, Frank W., directeur adjoint, Division des relations fédérales-provinciales, ministère des Finances
- Gualtieri, Roberto, sous-ministre adjoint, Sciences, ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie

Witnesses—*Cont'd*

- Gualtieri, Roberto, Assistant Deputy Minister, Science, Department of Industry, Science and Technology
- Haché, Jean-Eudes, Associate Deputy Minister, Atlantic Fisheries Services, Department of Fisheries and Oceans
- Hartle, D. G., Department of Economics, University of Toronto (Personal presentation)
- Hartley, John D., Reverend, St. Andrews United Church, Toronto South Presbytery and the General Council, United Church of Canada
- Homer, Keith, Chief, Tax Analysis (Social Security), Personal Income Tax Analysis Division, Tax Policy and Legislation Branch, Department of Finance
- Huffman, Ken, Research Officer, Canadian Centre for Management Development
- Hunsley, Terrance, Policy Associate, Canadian Council on Social Development
- Johnson, Peter, Chief Legislative Counsel, Department of Justice
- Johnston, Kerry, Director, Program Evaluation Directorate, Secretary of State
- Joyce, Michael, Group Chief, Estimates Division, Treasury Board (Secretariat)
- Kenney, Jack, President, Ontario Jockey Club, First Vice-President, Racetracks of Canada Inc.
- Kerr, Robert, President, Canadian Association of University Teachers
- King, Gordon, General Director, Financial Sector, Policy Branch, Department of Finance
- Kondo, Norman H., Executive Director, Canadian Insolvency Association
- Lacombe, Barry, Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board (Secretariat)
- Lajeunesse, Claude, President, Association of Universities and Colleges of Canada
- Lalonde, Charles, Director, Race Track Division, Department of Agriculture
- Lambert, Garrett, Assistant Deputy Minister, Corporate Management, Department of External Affairs
- Langlois, Louis, Director, Fiscal Policy Branch, Department of Finance
- Lazar, Avrim D., Director General, Review, Public Service Commission
- Leclerc, Guy, Deputy Comptroller General, Program Evaluation Branch, Office of the Comptroller General of Canada
- Léger, Robert, Professional Officer, Relations with Government, Canadian Association of University Teachers
- Little, W. E. Robert, Assistant Deputy Minister, Personnel and Administration, Department of Industry, Science and Technology
- Loiselle, Hon. Gilles, P. C., Minister of State (Finance) and President of the Treasury Board
- Macdonald, J. A., Comptroller General of Canada, Office of the Comptroller General of Canada
- MacIsaac, Pat, Vice-President, Sudbury Downs, Director, Racetracks of Canada Inc.
- Maingot, J. P. Joseph, former Law Clerk and Parliamentary Counsel, House of Commons
- Manski, Uwe, Treasurer, Canadian Insolvency Association
- Marier, André, President, Blue Bonnets Raceway, Director, Racetracks of Canada Inc.
- Martin, Dick, Vice-President, Canadian Labour Congress
- Mayer, Hon. Charles, P. C., Minister of State (Grains & Oilseeds)
- Mayne, John, Director, Evaluation Policy, Office of the Comptroller General
- McCrindell, James, Deputy Comptroller General, Office of the Comptroller General of Canada
- McCuaig, Kerry, Co-Chair, Social Policy Committee, National Action Committee on the Status of Women
- McDermid, Hon. John, Minister of State (Privatization and Regulatory Affairs); Minister of State (Finance and Privatization)
- McDermott, John, President, Canadian Evaluation Society

Témoins—*Suite*

- Haché, Jean-Eude, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans
- Hartle, D. G., département d'Economie, Université de Toronto
- Hartley, John D., St. Andrews United Church, Toronto South Presbytery et Conseil général, Eglise Unie du Canada
- Homer, Keith, chef, Transfert d'impôt—programmes sociaux, Division de l'analyse de l'impôt des particuliers, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, ministère des Finances
- Huffman, Ken, chercheur, Centre canadien de gestion
- Hunsley, Terrance, adjoint aux politiques, Conseil canadien de développement social
- Johnson, Peter, premier conseiller législatif, ministère de la Justice
- Johnston, Kerry, directeur, Direction de l'évaluation des programmes, Secrétariat d'Etat du Canada
- Joyce, Michael, chef de groupe, division des prévisions, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Kenney, Jack, président, Ontario Jockey Club, premier vice-président, Hippodromes du Canada, Inc.
- Kerr, Robert, président, Association canadienne des professeurs d'université
- King, Gordon, directeur général, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances
- Kondo, Norman H., directeur exécutif, Conseil canadien d'insolvabilité
- Lacombe, Barry, secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Lajeunesse, Claude, président, Association des universités et collèges du Canada
- Lalonde, Charles, directeur, Division des hippodromes, ministère de l'Agriculture
- Lambert, Garrett, sous-ministre adjoint, Direction générale de la gestion centrale, ministère des Affaires extérieures
- Langlois, Louis, directeur, Direction de la politique fiscale, ministère des Finances
- Lazar, Avrim D., directeur général, Revue, Commission de la fonction publique
- Leclerc, Guy, sous-contrôleur général, Direction de l'évaluation de programmes, Bureau du Contrôleur général du Canada
- Léger, Robert, officier professionnel, Relations avec le gouvernement, Association canadienne des professeurs d'université
- Little, W. E. Robert, sous-ministre adjoint, Gestion du personnel et administration, ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
- Loiselle, honorable Gilles, Ministre d'Etat (Finances) et Président du Conseil du Trésor
- Macdonald, J. A., Contrôleur général du Canada, Bureau du contrôleur général du Canada
- MacIsaac, Pat, vice-président, Sudbury Downs; directeur, Hippodromes du Canada Inc.
- Maingot, J. P. Joseph, ancien légiste et conseiller parlementaire, Chambre des communes
- Manski, Uwe, trésorier, Conseil canadien d'insolvabilité
- Marier, André, président, Hippodrome Blue Bonnets Inc.; directeur, Hippodromes du Canada Inc.
- Martin, Dick, vice-président, Congrès du travail du Canada
- Mayer, honorable Charles, Ministre d'Etat (Céréales et oléagineux)
- Mayne, John, directeur, Division de la politique d'évaluation, Bureau du Contrôleur général du Canada
- McCrindell, James, sous-contrôleur général, Bureau du Contrôleur général du Canada
- McCuaig, Kerry, présidente adjointe, comité des politiques sociales, Comité national sur le statut de la femme
- McDermid, honorable John, Ministre d'Etat (Privatisation et affaires réglementaires); Ministre d'Etat (Finances et Privatisation)
- McDermott, John, Société canadienne de l'évaluation
- McKnight, honorable Bill, Ministre de la Défense nationale

Witnesses—Cont'd

- McKnight, Hon. Bill, P.C., Minister of National Defence
- McLure, J. D., Assistant Deputy Minister, Finance, Department of National Defence
- McMullen, Terence M., President, Canadian Insolvency Association
- Melchers, Ron, President, Social Planning Council of Ottawa-Carleton
- Midgley, Ian, Director General, Program Evaluation Branch, Strategic Policy and Planning, Department of Employment and Immigration
- Milizia, V. N., Assistant Deputy Minister, Finance and Administration, Department of Transport
- Miller, Robin, Chief, Federal Debt Section, Department of Finance
- Mitchell, Bruce, Director, Planning and Resource Management, Corporate Management Branch, Department of Agriculture
- Murphy, Mary J., Executive Director, Corporate Management and Secretary General, Public Service Commission
- Nicol, F. C., President, Shipping Federation of Canada
- Norton, Tom, President, Association of Canadian Community Colleges
- Parkins, Robert, Chairperson, GST Communications Group, Department of Finance
- Pender, Terry, Associate Director General, Farm Financial Programs Directorate, Policy Branch, Department of Agriculture
- Peters, Merv, General Manager, B. C. Jockey Club; President, Race-tracks of Canada Inc.
- Piper, Mark, Economist, Financial Markets Operations Section, Financial Markets Division, Department of Finance
- Pugh, Gordon, Acting Director, Impact Analysis, Priorities and Strategic Directorate, Grains and Oilseeds Branch, Department of Agriculture
- Rea, Verne R., President, Canadian Standardbred Horsemen's Association
- Remus, Catherine, Government Relations Officer, Canadian Federation of Students
- Richardson, Carol, Executive Director, National Federation of Nurses' Union
- Robinson, Russ, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance
- Savage, Donald, Executive Director, Canadian Association of University Teachers
- Seiling, Rod, Executive Vice-President, Racetracks of Canada Inc.
- Shookner, Malcolm, Board Member, Children's Aid Society—Metro Toronto
- Sims, Valerie, Acting Executive Director, Canadian Council on Social Development
- Sioufi, Sylvie, Researcher, Canadian Federation of Students
- Smith, Nancy, Chairman, Social Services Committee, Regional Municipality of Ottawa-Carleton
- Stewart, Dick, Deputy Commissioner, Social Services Department, Regional Municipality of Ottawa-Carleton
- Thomas, John F., Comptroller, Department of Fisheries and Oceans
- Veilleux, Gérard, Secretary, Treasury Board (Secretariat)
- Watson, Ken, Rideau Research Associates Ltd., Ottawa (Personal presentation)
- Webster, Brian, Vice-President, Ontario Harness Horsemen's Association
- Weisgerber, V. James, General Secretary, Canadian Conference of Catholic Bishops
- White, Harold, Legislation Counsel, Legislation Division, Tax Policy and Legislation Branch, Department of Finance
- Wiggins, Cynthia, National Representative, Canadian Labour Congress
- Wilson, Hon. Michael, Minister of Finance
- Wright, Bob, President, Assinaboia Downs, Director, Racetracks of Canada Inc.

Témoins—Suite

- McLure, J. D., sous-ministre adjoint (Finances), Ministère de la Défense nationale
- McMullen, Terence M., président, Conseil canadien d'insolvabilité
- Melchers, Ron, président, Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton
- Midgley, Ian, directeur général, Direction de l'évaluation des programmes, Politique stratégique et planification, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Milizia, V. N., sous-ministre adjoint, Finances et administration, ministère des Transports
- Miller, Robin, chef, Section de la dette fédérale, ministère des Finances
- Mitchell, Bruce, directeur, Division de la planification et de la gestion intégrée, ministère de l'Agriculture
- Murphy, Mary J., directrice exécutive, Gestion ministérielle et secrétaire générale, Commission de la fonction publique
- Nicol, F. C., président, Fédération maritime du Canada
- Norton, Tom, président, Association canadienne des collèges communautaires
- Parkins, Robert, président, Groupe des communications sur la TPS, ministère des Finances
- Pender, Terry, directeur général associé, Direction des programmes d'aide financière aux agricultures, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture
- Peters, Merv, directeur général, B. C. Jockey Club; président, Hippodromes du Canada Inc.
- Piper, Mark, économiste, Section des opérations sur les marchés financiers, Division des marchés financiers, ministère des Finances
- Pugh, Gordon, directeur intérimaire, Analyse de l'impact, Direction des priorités et stratégies, Direction générale des céréales et oléagineux, ministère de l'Agriculture
- Rea, Verne R., président, Canadian Standardbred Horsemen's Association
- Remus, Catherine, officier des relations gouvernementales, Fédération canadienne des étudiants(es)
- Richardson, Carol, directrice exécutive, Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers
- Robinson, Russ, sous-ministre adjoint, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances
- Savage, Donald, directeur exécutif, Association canadienne des professeurs d'université
- Seiling, Rod, vice-président exécutif, Hippodromes du Canada Inc.
- Shookner, Malcolm, Membre de la Chambre, Société d'aide à l'enfance de l'agglomération de Toronto
- Sims, Valerie, directrice exécutive par intérim, Conseil canadien de développement social
- Sioufi, Sylvie, chercheuse, Fédération canadienne des étudiants(es)
- Smith, Nancy, présidente, Comité des services sociaux, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
- Stewart, Dick, commissaire adjoint, Département des services sociaux, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
- Thomas, John F., contrôleur, ministère des Pêches et des Océans
- Veilleux, Gérard, secrétaire, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Watson, Ken, Rideau Research Associates Ltd., Ottawa (présentation personnelle)
- Webster, Brian, vice-président, Ontario Harness Horsemen's Association
- Weisgerber, V. James, secrétaire général, Conférence des évêques catholiques du Canada
- White, Harold, conseiller législatif, Division de la législation, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, ministère des Finances
- Wiggins, Cynthia, déléguée nationale, Congrès du travail du Canada
- Wilson, honorable Michael, Ministre des Finances
- Wright, Bob, président, Assinaboia Downs, directeur, Hippodromes du Canada, Inc.

For pagination, See Index by alphabetical order.

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.

094340046

2041 / 130

